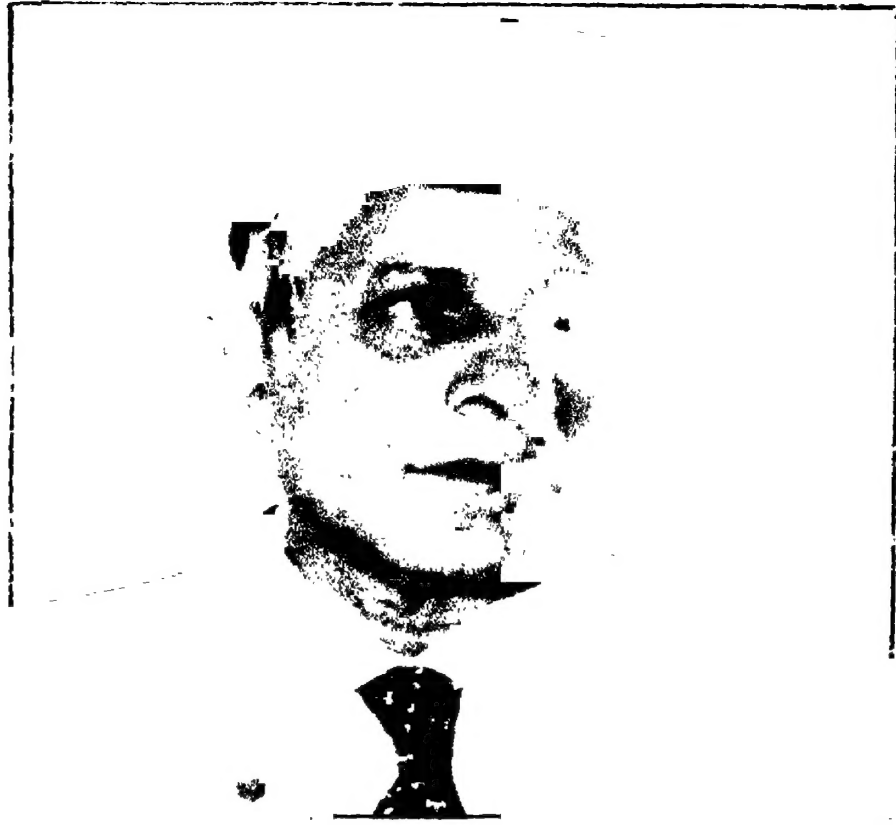






# ادبی سہ ماہی





## سرورق کا مصور

اے کے خداد (پ۔ ۶ جنوری ۱۹۲۳ء) لگ بھگ بارہ مختلف اسالیب آزمانے کے بعد ان دنوں دو نمایاں اسالیب میں مصوری میں مشغول ہے۔ ایک تو وہی عامی طور پر نیوں و معروف انداز ہے جہاں وہ اپنی متصوفانہ خاکہ نگاری کو مردی خط و خال میں اجاگر کرتا ہے۔ ایسی مسطر تصویر کشی سے اس نے تصوف پر اپنی کتابوں کی ترمیم کی ہے۔ اس نوع کی پیکر تراشی یورپی نشاۃ ثانیہ کے بعد کے اطالوی مصوروں کی یاد دلاتی ہے۔

دوسری طرف وہ مشرقی طرز کا بھی الدادہ ہے اس کی کہیں دھیسے کہیں شوخ رنگوں میں ابھرتی ہوئی اشکال اور میتیں ایرانی اور مغل منی ایچ مصوری کو عصری تقاضوں سے ہم آہنگ کرتی ہیں

اس کی متصوفانہ تصویروں میں مرد و زن کی بند آنکھیں از حد معنی خیز ہیں۔ اے کے سجاد ایک اظہاریت پسند مصور اور قلم کار ہے۔ اس کی زندگی کا مقصد سچ کی تلاش اور حقیقت مطلق تک رسائی ہے۔ اس کے خیال میں دنیاوی آلام و مصائب سے نجات کا راز صوفیانہ طرز عمل میں پوشیدہ ہے۔

(خ۔ ا۔ ی)

الحمد لله

جلد ۵

یہاں ۱۹۹۲ء

مطلبیست : غلام بانی آگرو

مدینہ عظمیٰ : افتخار عارف



مَنْذِرُ عَلٰی : خالداقبال سید



## اگر وہی ادبیات پاکستہ ن، اسلام آباد



اتحاد منظمات

فی شمارہ : ۳۰/- روپے ، سالانہ چندہ : ۳۶۰/- روپے  
(۱۹۷۱ء تا ۱۹۷۲ء)

بیرون مملکت

امریکہ ، کینیڈا ، یورپ ، مشرق بعید ، جنوبی افریقہ

فیشمارہ : ۱۰- امریکی ڈالر (بدیہی طاق ڈاک)

سالانہ چندہ : ۴۰- امریکی ڈالر (بدیہی طاق ڈاک)

مشرق وسطیٰ ، بحارت ، شمالی افریقہ

فیشمارہ : ۸- امریکی ڈالر (بدیہی طاق ڈاک)

سالانہ چندہ : ۳۲- امریکی ڈالر (بدیہی طاق ڈاک)

اشاعت کے لیے اپنی تحریریں بلا کام کے ایک ستر  
صاف منہ لکھی ہوں "میرا لٹری ادبیت"،  
سیکٹر ایچ۔ ۱/۸، اسلام آباد کے پتے پر ارسال  
فرمائیے اور مضمون کی ایک کاپی اپنے پاس محفوظ رکھیے۔

\*

مجلت میں غیر مطبوعہ تحریروں کی حلقی میں جن  
کی اشاعت پر شکریہ کے ساتھ اسٹنڈرڈ می ایل قلم  
کی خدمت میں پیش کیا جاتا ہے۔

\*

بھارت کے نفس منہ کی ذمہ داری لکھنے والوں  
پہلے۔ ان کی آراء کو اکادمی ادبیات پاکستان کی آراء  
نہ سمجھا جائے۔

2049

ترسیل و اشتہارات : حمید قیصر  
اہتمام طباعت : طارق شامد



123645  
7.3.95

ناشر

اکادمی ادبیات پاکستان • سیکٹر ایچ ۱/۸، اسلام آباد

فون نمبر : ۲۵۳۵۴۷

۳

طبع • کرسٹل پرنٹرز، اسلام آباد • ۸۱۳۴۶۶

۳

## فہرست

۷	اسلم انصاری	حم
۸	انجم رومانی	نعت
۹	انور محمود خالد	نعت
۱۰	ماجد صدیقی	نعت

## بلوچستانی ادب۔ خصوصی مطالعہ

۱۱	ڈاکٹر انعام الحق کوثر	بلوچی شاعری کے اردو تراجم ۱۹۳۷ء تا حال
۳۰	ڈاکٹر انعام الحق کوثر	براہوئی شاعری کے اردو تراجم ۱۹۳۷ء تا حال
۵۶	ڈاکٹر انعام الحق کوثر	بلوچستانی پشتو شاعری کے تراجم ۱۹۳۷ء تا حال
۹۳	عطا شاد	بلوچی ادب
۹۷	یا سمین نظامی	بلوچی شاعری کا ارتقاء
۱۰۲	علی وپیک قزلباش	بلوچستانی پشتو ادب۔ ۱۹۳۷ء تا حال
۱۰۷	شرافت عباس	ہزارہ کی ابتدائی لسانی مطالعہ

## افسانہ

۱۲۹	نعت اللہ چکی	ایک ستارہ ٹوٹا
۱۳۳	غنی طارق	آواز
۱۳۷	غنی پرواز	نسخہ

۳۹	رزاق نادر	غریب باسی
۴۴	منیر عیسیٰ	تشنہ کام
۴۴	م-م طاہر	شابو
۴۸	عبد الغفار چکی	قحط سالی
۵۲	محمد بیگ بلوچ	انعام
۵۵	افضل مراد	دو سراج

## شاعری

۵۹	جوانسال بختی	نظم
۶۴	جوانسال بختی	نظم
۶۵	میر گل خاں نصیر	غیرت
۶۶	میر گل خاں نصیر	مراقلم مرا سخن
۶۷	میر گل خاں نصیر	دیا
۶۸	میر گل خاں نصیر	تو
۶۹	آزاد جمالدینی	کشار
۷۲	آزاد جمالدینی	نہادی
۷۳	آزاد جمالدینی	ایک بند (مزدور سے خطاب)
۷۵	آزاد جمالدینی	لوری
۷۶	آزاد جمالدینی	اے شب ماہ!
۷۸	میر محمد حسین عنقا	خانہ بدوش
۷۹	میر محمد حسین عنقا	وطن کی خاک
۸۰	سید ظہور شاہ ہاشمی	باتیں کروں
۸۱	قاضی عبدالرحیم صابر	امید
۸۲	سید خیر محمد عارف	قدر مشترک
۸۳	سید خیر محمد عارف	مجبوری
۸۴	میر عیسیٰ قوی	پاکستان کے لیے دعا

۱۸۵	میر عیسیٰ قوی	اے قائدِ اعظم!
۱۸۷	عطا شاد	جان کنی
۱۸۸	مراد ساحر	غزل
۱۸۹	مراد ساحر	غزل
۱۹۰	اکبر ہارکنزی	کھو جانے والے کی تلاش
۱۹۱	اکبر ہارکنزی	رو چائے کشت کنت
۱۹۲	مبارک قاضی	اکیلا پن
۱۹۵	مبارک قاضی	وطن
۱۹۶	بشیر بیدار	اے مری جاں، میری دوست!
۱۹۷	مومن بزدار	وطن کا نغمہ
۱۹۹	واحد بزدار	دل سمندر مگر
۲۰۱	اللہ، شک بزدار	درد کا شجر
۲۰۳	منظور بلوچ	پرائی زمین
۲۰۵	ممتاز یوسف	آرزو
۲۰۶	ممتاز یوسف	رات مہراں آ جا!
۲۰۹	حیات شوکت	اپنوں میں غیر ہوا ہوں میں
۲۱۰	میر عبدالرحمن کرد	وطن
۲۱۱	نادر قمبرانی	گل زمین
۲۱۳	بیر محمد زبیرانی	قومی نغمہ
۲۱۴	بیر محمد زبیرانی	اب جاگ اٹھے ہیں ہم

## ممتاز مفتی - فن و شخصیت

۲۱۵	ڈاکٹر مرزا حامد بیگ	ممتاز مفتی: تعارف
۲۱۹	رشید امجد - جلیل عالی	ممتاز مفتی سے ایک گفتگو
۲۳۹	ممتاز مفتی	ایک ذاتی خاکہ
۲۳۳	عزیز ملک	مفتی بڑا ابدیشک ہے
۲۴۶	مسعود قریشی	مفتی جی



## فنون لطیفہ

## فکر و نظر

## تنقید و تحقیق

## جائزہ

## جان پہچان

## تصادیر

## حمد

بادباں تیرے' ہوا تیری' مہینے تیرے  
 ذرے ذرے کو کیا تو نے چمن زار وجود  
 سب زمینوں پہ اترتے ہیں تری یاد کے چاند  
 ر دستانِ تمنا میں ہے تیرا مذکور'  
 رز و تیری ہے دریاؤں کے سینوں کا خروش  
 اس سے ممکن تری قدرت کے صحیفوں کا شمار  
 اتوانا کو تو اس تو ہی عطا کرتا ہے'  
 کون اس ورطہ حیرت سے نکل سکتا ہے  
 قش ہر رنگ میں تیرا ہی بیاں کرتا ہے  
 کر کرنے کو ترا پھول زباں بنتے ہیں  
 ہ فتا ہو کہ عطا' تیری ہی قدرت کا ظہور  
 ل ہر سنگ میں ہے تیرے ہی نعروں کا وفور

موج دریا میں بنائے ہوئے رستے تیرے  
 نقشِ عالم پہ بکھرتے ہیں اجالے تیرے  
 ہر بلندی پہ چمکتے ہیں ستارے تیرے  
 شافیں تیری ہیں' شجر تیرے' پرندے تیرے  
 کفر ہر موج لٹاتی ہے خزینے تیرے  
 کوہ و صحرا میں درخشاں ہیں جریدے تیرے  
 حوصلہ دیتے ہیں ہر دل کو اشارے تیرے  
 سب مناظر میں سبھی دیکھنے والے تیرے  
 رنگ ہر حال میں لکھتا ہے قصیدے تیرے  
 تھامے رکھتا ہے ہر اک برگ نوشتے تیرے  
 وہ خلا ہو کہ ملا' رنگ ہیں سارے تیرے  
 سنگ تیرے ہیں' گہر تیرے ہیں' جھرنے تیرے

ہر عبارت کا ہے مقصود ترا ذکرِ جمال

ہر ستائش کو ہیں منظور ترانے تیرے



## نعت

جو ان سے سلسلہ استفادہ رکھتے ہیں  
وہ نیکیوں میں بھی راہیں کشادہ رکھتے ہیں  
بلند رکھتے ہیں معیارِ زندگی کتنا  
نظر میں ان کا جو معیارِ سادہ رکھتے ہیں  
بھروسہ کرتے ہیں اعمال پر مگر کم کم  
امیدِ چشمِ عنایت زیادہ رکھتے ہیں  
ہے بد نصیب نہ آئے جو اس کے سائے میں  
وہ اپنا دامنِ رحمت کشادہ رکھتے ہیں  
عجیب در ہے کہ ہر شخص یہ سمجھتا ہے  
وہ یادِ اوروں سے مجھ کو زیادہ رکھتے ہیں  
گلے لگاتے ہیں سب کو وہ اس سے قطعِ نظر  
کہاں سے آئے ہیں اور کیا ارادہ رکھتے ہیں  
عزیز رکھتے ہیں انجم جو اپنے ایماں کو  
عزیز جاں سے وہ ان کو زیادہ رکھتے ہیں



## نعت

اے کہ ترا وجود ہے رونقِ بزمِ کائنات  
 مظهرِ نورِ حق ہے تو، تجھ سے فروغِ ششِ جہات  
 اسوہ ترا مرے لیے جاوے منزلِ حیات  
 مشعلِ رہ میرے لیے، تیرے لبوں کی بات بات  
 صبحِ ازل کی ضو بھی تو، شامِ ابد کی لو بھی تو  
 ذاتِ خدا کے بعد ہے تیری ہی ذات کو ثبات  
 لطف ترا اگر نہ ہو فکرِ عمل کا رہنما  
 کیا ہیں مرے تصورات، کیا ہیں میرے تعلیمات  
 نام ترا اگر نہ ہو میرے نفسِ نفس کی لے  
 کارِ فضول سب کلام، کارِ فضول سب حیات  
 حاملِ اسوۂ عظیم! تو ہے رؤف اور رحیم  
 مجتمع تیری ذات میں سارے رسل کی ہیں صفات  
 دونوں جہان کی عظمتیں سرنگوں تیرے سامنے  
 کاشفِ سرِّ کائنات! گرہ کشا ہے تیری ذات  
 تیرا جلال بھی عظیم، تیرا جمال بھی عظیم  
 خیرِ کثیر کے طفیل، تیری ادائیں معجزات  
 خواب میں بھی اگر مجھے دیدِ حضور ہو نصیب  
 روز ہو میرا روزِ عید، شب ہو مری شبِ برات



## نعت

وسعت ارض میں جس جگہ آپ نے پاؤں رکھا وہاں پھول کھلنے لگے  
دشت بچنے تھے وہ گلستاں ہو گئے گلستاں گلستاں پھول کھلنے لگے

اس مبارک لہو سے بہایا گیا ارضِ طائف میں جو آپ کے جسم سے  
آنگنوں میں گزرتے ہوئے وقت کے سر بہ سر جاوداں پھول کھلنے لگے

اس سخن سے کہ غارِ حرا میں رہا مدتوں خود کلائی پہ جو منحصر  
خطہ خاک کے ہر خیابان میں سو بہ سو ہم زباں پھول کھلنے لگے

اس طراوت سے جو صدقِ جذبات سے آپ نے ختمِ حرف و معانی کو دی  
پہلوئے آسمان میں زماں در زماں لب بہ لب جاں بہ جاں پھول کھلنے لگے

لطفِ اقوال سے اپنے رومال سے آپ نے اشکِ آنکھوں سے پونچھے تھے جو  
ضم ہوئی دہر میں جب ان اشکوں کی نم کسکشاں کسکشاں پھول کھلنے لگے

آپ کے نطق سے لوگ ناطق ہوئے کیا سے کیا صورتِ ماجد بے زباں  
بخش دیں آپ نے جن کو تابانیاں اور دہاں در دہاں پھول کھلنے لگے



## بلوچی شاعری کے اردو تراجم ۱۹۳۷ء تا حال

قیام پاکستان کے بعد پہلی دفعہ بلوچی زبان کو سرکاری سرپرستی حاصل ہوئی۔ نتیجتاً رسائل نکلنے لگے اور ریڈیو سے بھی پروگرام نشر ہونے لگے۔ ۱۹۳۸ء میں ریڈیو پاکستان کراچی (بعد میں کوئٹہ پھر تربت اور قندھار) نے بلوچی نشریات کے خصوصی پروگرام کا آغاز کر دیا۔ یوں بلوچی ادب تحریری طور پر پیش کیا جانے لگا۔ بلوچی شاعروں نے اردو غزلیات سے کافی استفادہ کیا۔ ۱۹۵۱ء میں بلوچی زبان کا پہلا رسالہ ”امان“ جناب خیر محمد ندوی اور ۱۹۵۵ء میں ایک ماہانہ رسالہ ”بلوچی“ کراچی سے جناب آزاد جالندہی کی ادارت میں منظر عام پر آئے۔ ماہنامہ ”بلوچی“ کی وساطت سے اردو سے تراجم شائع ہوئے۔ یہ ترجمے شعری اور نثری دونوں صورتوں میں کئے جاتے۔ ان تراجم کے ذریعے بلوچی ادب میں اردو کی اصناف منتقل ہونا شروع ہو گئیں۔

تعلیم کے فروغ نے بلوچی شعراء میں ذہنی پختگی کے پہلو بہ پہلو انہیں ایک نیا شعور اور جذبہ عطا کیا۔ بلوچی حلقہ ادب کراچی ”بلوچی زبان سر تنگ“ کراچی اور بلوچی اکیڈمی کوئٹہ کے علاوہ کئی ادبی انجمنیں معروض وجود میں آئیں۔ یہ بلوچی شعراء ادب کے فروغ کا باعث بنیں۔ ۱۹۶۱ء میں ”اولس بلوچی“ وفاقی حکومت کی جانب سے منظر عام پر آنا شروع ہوا اور اب تک جاری ہے۔ اس ماہنامے نے ادبی تراجم کی حوصلہ افزائی کی۔ اس میں عالمی ادب سے جو ترجمے بلوچی میں کئے گئے تھے وہ بھی شائع ہوئے۔ غلام محمد شاہوانی کے ہفت روزہ ”نوائے وطن“ (پہلا دور ۱۹۵۳ء تا ۱۹۵۵ء۔ دوسرا دور زیر ادارت ملک محمد پناہ ۱۹۷۱ء سے...) اور عبد الکریم شورش کے ”نوکیں دور“ (ابتداء ۸ جون ۱۹۶۲ء) نے اردو سے تراجم شائع کئے۔

۱۹۳۷ء کے بعد بلوچی شعراء نے ایک جانب کلاسیکی شاعری کو زیادہ سے زیادہ متعارف کرایا اور دوسری طرف روایتی اصناف سخن میں نئے انداز کے شعر کئے۔ غزل اور زہیرگ (المیہ گیت) جدید شعرا کی قدیم شعرا ہی کی طرح مرغوب اور دلپسند اصناف ہیں۔ ظہور پاکستان نے بلوچی شاعری کو اب تک کم از کم سو مسخوردیے دیے ہیں ان کے افکار زیادہ تر ادب برائے زندگی کے نظریے کے مظہر ہیں۔ وہ مقصدیت پر زور دیتے ہیں۔ اگر امید پسندی کے ساتھ قنوطیت اور یاسیت بھی بلوچی شعراء کو اپنی لپیٹ میں لینا چاہے تو وہ زیادہ دیر تک اپنے آپ پر اس قنوطیت کو حاوی نہیں ہونے دیتے۔ موجودہ دور کے شاعروں میں گل خان نصیر کا نام سرفہرست ہے۔ آپ بلوچی کے علاوہ اردو میں بھی لکھتے تھے۔ آپ نے بلوچی شاعری میں ہیئت کے نئے تجربے کئے۔ آپ کا مشاہدہ گہرا اور وسیع ہے۔ آپ کی دو اچھی نظمیں ”شیطان“ اور ”کوہ پملتن“ سے خطاب“ پیش کی جاتی ہیں جن میں واقعات کی عکاسی اور تاثر بھرپور ہے۔

## شیطان

حجر جس - فدا ہزدانی (۵)

موسم برف گیا ، فصل بہاراں آئی  
نہنے پودوں نے معیبت سے رہائی پائی  
ہو گیا سب کو یقین برف پڑے گی نہ کبھی  
لیکن افسوس کہ کل ہی یہ قیامت چھائی

اپنے باغوں کی طرف دوڑ پڑے پیر و جوان  
تاکہ پودوں کی جوانی پر نہ چھا جائے خزاں  
میں نے بھی دھانپ لیا پودوں کو سرکنڈوں سے  
برف کے گالوں سے اٹھارہا بخ بستہ دھواں

برف مگرتی رہی آکاش سے تاروں کی طرح  
نور چھٹتا رہا موسم سے پھواروں کی طرح  
ماہِ کامل کے اجالوں نے افق کو چوما  
میرے دریائے محبت کے کناروں کی طرح

رقص کرتی ہوئی، گاتی ہوئی، اتراتی ہوئی  
میں تری یاد کے ایوان سجاتی ہی رہی  
کاش کم ہو یہ ”پشین“ اور ”چمن“ کی دوری  
فاصلہ دلوں کے مابین نہ رہ جائے کوئی

تیرے الفاظ مرے ذہن میں لہرانے لگے  
”بختے! میں تیرا مگیترا ہوں“ تجھے یاد رہے  
واپسی ارض ”چمن“ سے نہ ہو میری جب تک  
باغِ بادام میں سایہ بھی نہ تیرا جائے“

میرے کانوں میں یہ آواز تری گونج گئی  
”دیکھو بادام کے باغوں میں نہ تم جانا کبھی“  
رک گئے میرے قدم، ٹھہر گئی سون سب  
برف مگرتی رہی، مگرتی رہی، مگرتی ہی رہی

”کیونکہ ان باغوں میں رہتے ہیں شکاری کتے  
خان کے گرسنہ تازی و تازی کتے  
خان‘ ہے جس کا مکان خوف خدا سے خالی  
خود ہے اک بھیڑیا اور اس کے حواری‘ کتے“

میرے احساس پہ جلتا ہوا اک تیر لگا  
برف کا میل‘ دھکتے ہوئے شعلوں میں ڈھلا  
وہ جگہ جو کہ رہے خوف خدا سے خالی  
کون ہوگا وہاں شیطان کے بندوں کے سوا  
میں ریزتی ہوئی اس راہ سے کترا ہی گئی  
ایک شیطان سے بچتی ہوئی گھر آئی گئی

”کوہ ہملتین سے خطاب“ کی ابتداء ابر گوہر آفریں کی قدرتی منظر کشی سے ہوتی ہے۔ اور ہوتے  
ہوتے ابر رواں زندگی کی علامت بن جاتا ہے۔ شاعر زندگی کے مسائل اور دنیا بھر کے پکڑ دھکڑ کے تذکرے  
پھیڑ دیتا ہے۔ نظم شاعر کے توانا ارادوں پر تمام ہوتی ہے اور کوہ ہملتین زندگی‘ صلابت‘ طاقت اور نور کا نشان  
بن جاتا ہے۔ انور احسن صدیقی نے ترجمے کا حق ادا کیا ہے۔ آئیے نظم ملاحظہ کیجئے:

## کوہ ہملتین سے خطاب

مترجمہ - انور احسن صدیقی (۲)

ایک بادل نیلگوں پانی کو پینے میں لئے  
اور سمندر کی ہوا کے دوش پر اڑتا ہوا  
پورے جاہ و فخر و تاز و شوکت، سطوت کے ساتھ  
دو دیوں سے کہیں  
آ رہا تھا مست و اہستہ خرام  
یکہ بیک اس کا سر پر افتخار  
جا کے ٹکرایا کسی دیوار سے  
ایز کی آنکھوں نے دیکھا سامنے  
ایک کوہ سر بلند و پر شکوہ  
اپنے شانوں پر اٹھائے رفعت افلاک کو  
آسمان کے دامن صد چاک کو



چند لمحے اپنی بے پایاں مگر باری کے بعد  
 اپنے سینے کی سبک ساری کے بعد  
 اپنے دامنِ حسی سے مطمئن  
 نرم پگھلی ہوا کا دستِ شفقت تمام کر  
 اک دھندلکے کی طرح  
 دھنیا جا کر فرازِ کوہ پر  
 آسمان کے دامنِ صد جاک کو  
 چپ کھڑا تھا راستہ روکے ہوئے  
 ابر نے سینے کو اپنے کھول کر  
 دو تک پھیلا دیا بوندوں کا نور  
 اور سخاوت کا ظہار  
 بھر دیئے نالے ندی سب دور دور!



گاہے گاہے جی میں آتا ہے خیال  
 کاش مانند عقاب  
 مجھ میں آجاتی اگر اڑنے کی تاب  
 آج میں پرواز کرتا بادل پر اضطراب  
 جلوہ گر ہوتا تیری چوٹی پہ مثلِ مستاب  
 دیکھتا شاداب و سیراب و حسین  
 وہ بلوچوں کی مقدس سرزمین  
 حاکموں کے ظلم اور جبر و ستم  
 خون بہتا یم بہ یم  
 گولیوں کی بارشوں کے بیچ و غم  
 سرفروشوں کی شجاعتِ بزدلوں کے اشکِ غم  
 میں کہ سنتا اپنے گوش : ہوش سے  
 داد و تحسین و ستائش سرفروشوں کے لئے  
 طعن و تشنیع و ملامت بزدلوں کے واسطے  
 دیکھتا میں دیدہ خوں بار سے  
 لوٹ استبداد و ظلم و شورش و جنگ و جدل

اور گلی کوچوں میں توہیں آگ برساتی ہوئی  
خون پھیلاتی ہوئی

مغربی سوداگرہیں کے اسلحہ مرگ آفریں  
توپ و تفنگ آتشیں

جل رہا ہے جن میں مشرق کا شباب  
اے ہملتن! اے گرامی قدر کوہ سرپند و بے پنا  
تو کہ تھا چالیس باہمت سواروں کی بھی اماں گاہ  
اے شہ مقصود کے پر خار کسار سیاہ  
تو کہ تھا رستم کا میدان جدال  
اے حصار کوہ زار!

اے بلوچستان لی سنگین تراشیدہ چٹان  
روزن زنداں سے اکثر دیکھتا ہوں میں  
تیرا حسن بے مثال

ہے عجب اپنی تمناؤں کا حال  
یکہ لے جو رو جفا کے طرز و طور  
برہمت کا ہو دور

اور ظالم اپنی آزادی کے بدلے توپ و بم  
لے کے کرتے ہیں ستم

سرزمین پاک پر  
اجنبی ناپاک! اکو اپنے رکھتے ہیں قدم  
غم زدہ جسموں کی رہیں سلب کرتے ہیں تمام  
بھوک اور افلاس کر دیتے ہیں عام  
حق پرستوں کی زبانیں کاٹ کر  
ناتواں انسان کا خون چاٹ کر

عدل کے احساس کو وہم و گمان سے کھینچ کر  
کشت زر کو ابن آدم کے لہو سے سینچ کر  
مغربی سوداگروں نے بھر دیا دامن تمام  
مظسوں کا دولت افلاس سے

اہل زر کا گوہر و الماس سے  
بخش دیتے ہیں یہ دلالوں کو تاج و سلطنت  
اور پھیلاتے ہیں عیاری کے جال  
بیچتے ہیں لاکے یاں کی منڈیوں میں اپنا مال

زور قاتل صحت کی ہے ہر ایک حال  
 لیکن لپٹے ہیں وہ آزمائش کے رنجیں مزد و شب  
 غصوں کے دانے گرنا جسم کے طراب  
 لی ریسے ہیں غالموں اور باندوں کو سب حساب  
 تاکہ دستِ غم پر مضبوط اور  
 بے شکستوں کو پکڑ کر جبری زنجار میں  
 بے لادان وطن میں گھومتے بھرتے ہیں یوں  
 جیسے ماکم ہوں مکیا

بے شرف ہے ہر غریب تکتہ کام  
 با شرف ہے ہر امیر نیک نام  
 اہل زد پختہ ہوئے سونے کا تاج  
 ہر بلند و پست پر کرتے ہیں راج  
 مفلس و محتاج انسانوں سے لیتے ہیں خراج  
 اور جب محنت کش و محتاج آجاتے ہیں تنگ  
 آغوش ہوتی ہے اک بھر پور جنگ  
 مخرو تاج و تہنک

حق سب سے ہے باطل کو کچلنے کے لئے  
 زندگی کا رخ بدلنے کے لئے  
 بھوک کا مارا ہوا مزدور روٹی کے لئے  
 دہقان روزی کے لئے  
 اور انسان گمشدہ دیرینہ عظمت کے لئے  
 کشت زاروں کو بنا دیتے ہیں سمرائے مہیب  
 ریک زاروں کے رقیب

شورش و طوفان و وارو گیر میں  
 اور گرجتی ہے صدائے انقلاب  
 گونج اٹھتی ہے نوائے انقلاب  
 سرفروشان وطن کے خون سے

لالہ گوں رنگ ہمن : مقام ہوتی ہے قبائے انقلاب  
 اے مہلتی اسک بدن

آج ہیں ہم وطن  
 تنگ تھری گمانیاں اور تو بہت خاموش  
 لیکن اے مہلتی بدن اے مہلتی

مگر میں نے تم کو پہچان لیا  
 مگر میں نے تم کو پہچان لیا  
 تم کو پہچان لیا  
 تم کو پہچان لیا  
 تم کو پہچان لیا  
 تم کو پہچان لیا  
 تم کو پہچان لیا  
 تم کو پہچان لیا

میر گل خان اور لانا مال

میر گل خان نصیر کی ایک اور بلوچ نظم کے چند اشعار کا اردو ترجمہ پیش کرتا ہوں۔ ان میں وہ  
 دہلی کے چراغ جلا کر رکھنے اور اسے اربابوں کو دکھانے کی بات ہے۔  
 چراغ کو تو میں میں کر جائے  
 قریب آؤں وہیں پڑا رہے  
 پانی کا بھاؤ اسے بھی نہیں سکا  
 دیکھ ہی موٹی کی مانند بلوچ  
 زمانے کے شیب و فراز سے  
 بھرا اور غبار آلود نہیں ہوتا  
 وہ سونے اور الماس کی مانند ہے  
 ہر لمحے سے رنگ آلود نہیں ہو سکتا  
 ایک دن گھروں سے باہر نکلیں گے  
 اپنے رندی (رندوں) کے انداز میں  
 پلوں کو باندھ لیں گے (اتحاد کا اظہار)  
 سر دھڑکی بازی لگائیں گے  
 منگ اور منہ کی طرح خدشہ کا سیلابی  
 اپنے خوش نام وطن کے لئے حاصل کریں گے

میر گل خان نصیر کے بلوچی کے بلوچ مجموعے (مکھاگ ۱۹۵۳ء شب گرد ۱۹۵۹ء دو شہین شیریں  
 تہہ و آستان) ۱۹۵۵ء میں شائع ہوئے۔ (۱۹۵۸ء گرائڈ (۱۹۷۲ء) شائع ہو چکے ہیں۔  
 دو شہین شیریں کا مجموعہ اردو ترجمہ غوث بخش صاحب نے کیا ہے۔ اس کے پبلشر ادارہ ثقافت  
 پشاور کوٹہ ہیں۔ سن اشاعت اکتوبر ۱۹۸۸ء کل صفحات ۲۰۳ کل اشعار ایک ہزار کے لگ بھگ ہیں  
 مگر کچھ ہوں ہے۔ جب شاہ بیگ ارغون کے ترک لشکر نے رندوں پر حملہ کیا تو دو شہین لڑتا ہوا قید ہو گیا۔  
 اور ہر ہر پانڈے کے گلے میں قید کر دیا گیا۔ اس کی مطلق لال خان رند کی لڑکی شیریں سے ملے ہوئی تھی۔  
 اس سے اس کو محبت تھی۔ قید خانے میں اسے کئی برس بیت گئے۔ جب شیریں کے والدین کو دو شہین کے  
 قید خانے کی آمد نہ رہی تو انہوں نے شیریں کی نسبت ایک اور جگہ قہرا دی۔ اتفاق سے اس کا نام بھی

دوستیں ہی تھا۔ عین شادی والے دن دوستیں ہماگ کر اپنے گلوں واپس آگئیں۔ تو دیکھا شیریں کی شادی ہو رہی ہے۔ وہ موقع پر پہنچا اور خود کو ڈوم ظاہر کر کے گانا شروع کیا۔ شیریں نے دوستیں کی آواز پہچان لی اور یہ بات جب رنیموں کو معلوم ہوئی تو سب اس سے گلے لے لے اور خود دولہا نے مبارکباد دیتے ہوئے کہا ”سب ایک تم واپس آگئے ہو میں تمہاری امانت تمہارے سپرد کرتا ہوں“

یہاں پر منظوم ترجمہ ملاحظہ فرمائیے

مہفل سے بولا خوشکلام!	دولہا کہ تھا دوستیں نام
شیریں ہے اب مجھ پر حرام	دوستیں ہے جب زندہ سلام
میں نے کیا جو خرچ مال	دونوں ہوں مل کر شاد کام
دوستیں پہ بخشا میں نے مال	شیریں پر ہے وہ حلال!
عقد ان کا دیواں میں ہوا	دوستیں اور وہ مد تھا!
مطرب کہ ہے اک خوش بھان	مہفل بنی اس کی گواہ!!
مہیتوں میں کرتا ہے بیان!	ہے عندلیب نغمہ خواں!

اگر میں گل خان نصیر عصری نقاضوں کا کھلے دل سے جائزہ لیتے ہوئے ماحول کو بدلنے کی امید کے ساتھ محنت کی عظمت کا اظہار کرتے ہیں۔

ہم اپنے کوچہ و دشت و دمن کو کریں گے گل بہاراں اس چمن کو  
 کریں آباد محنت سے وطن کو کہ ہے عظمت کی شاں محنت میں پنہاں  
 خوشی سے آج دل ہے باغ و بہار  
 رخ جاں سے مہفل ہے فروزاں  
 دلیرو ساتھیو خاتون خاندان! غلامی کا نہیں ہے اب زمانہ!  
 عوامی دور آیا مہرمانہ! بنو محنت کشوں کے ساتھ سلطان  
 خوشی سے آج دل ہے باغ و بہار  
 رخ جاں سے مہفل ہے فروزاں

جناب غوث بخش صابر نے پہلی کوشش یہ کی ہے کہ اردو میں منظوم ترجمہ کرتے وقت بلوچی ہی کی بحر کو برقرار رکھا ہے۔ اس سے ان کا منظوم ترجمہ کا کام خاصا پیچیدہ ہو گیا۔ مگر وہ اپنی خدا داد صلاحیتوں کو بھرپور

انہوں نے ہونے کا لالچ میں کامرانی سے ہٹ کر اس حقیقت سے انکار ممکن نہیں کہ انہوں نے  
 اپنی کدو کاوش، چاکلی اور دلوں سے اپنے فرض کو نبھایا ہے۔ یوں میر گل خان نصیر کا یہ شاہکار بلوچستان  
 کی حدود سے نکل کر کلی اور بین الاقوامی سطح پر روشناس ہو سکا۔

میر عبد الواحد آزاد جمالی کی شاعری سادگی اور سہلی سے بھرپور ہے۔ وہ ہلکی چٹکی، جھڑوں اور عام  
 فہم زبان میں اپنے ماحول کی نہایت جا بگدستی سے عکاسی کرتا چلا جاتا ہے۔ اور سہلی اور توانائی سے ایک ایسی  
 منزل کا پتہ دیتا ہے جہاں دائمی اور عالمگیر محبت ہے۔

آزاد جمالی کے مجموعہ کلام مست و توار (ملکار) (مطبوعہ کوئٹہ ۱۹۵۳ء کل صفحات ۳۶) کا مشور اردو  
 ترجمہ جناب انجم قرباش نے کیا۔ چند اشعار کا ترجمہ ملاحظہ فرمائیے:-

”لامن لوٹان“ (ہم امن چاہتے ہیں) کا ایک بند دیکھیے:-

معبود نے بھی مقدس قرآن میں  
 امن کی بے انتہا تعریف کی ہے  
 اور اسی لئے ہم بلوچ بھی  
 جنگ سے نفرت کا اعلان کرتے ہیں  
 کیونکہ ہم انسان ہیں اور  
 دائمی امن کے خواہاں ہیں

غزلہ اشعار:

میری نازک اندام، پیاری محبوبہ! تو غم کی اندھیری راتوں میں  
 چاند کی طرح میرے جیون میں اجالا کرتی ہے  
 اے دلیرا تو غم کو دور کرنے والی ہے  
 تو میرے گھر کی روشنی اور زیبائش ہے  
 اے میری پری پیکر، دلکش و زیبا  
 تو ہر نفس میرے ساتھ رہتی ہے  
 اب اس عشق و محبت کی باتیں چھوڑ  
 کہ غریب و فادار غلاموں کو عشق و محبت زیب نہیں آتا  
 عشق کا زیور تو ایسے ہی لوگوں کو زیب آتا ہے  
 جو بے فکر ہیں، شاد و خرم ہیں، شیریں اور مست ہیں

آزاد، ہماری یہ خست حالی خود بخود کوئی راہ نکال سکتی گی  
 آزادی کی قدروں و منزلت کا اس کے اپنوں کو علم نہیں ہے  
 جیسا کہ کبھی نہ کبھی ظالموں کو بھی راستے کا نشان مل جائے گا  
 جیسے ریشمی کپڑوں میں ملبوس شخص کو ریشم کی قدروں و قیمت کا اندازہ نہیں ہوتا

آزاد جملہ دینی کی ایک غزل کا منظوم ترجمہ از یزدانی (۴) جالندھری پیش کارمین ہے۔

افسردہ جمع پھر سے درخشاں کریں گے ہم  
 ہر قلب ہر نظر کو فروزاں کریں گے ہم  
 بخشیں گے ہم عبوس وطن کو جمال نو  
 مشاکلی زلف پریشان کریں گے ہم  
 تقدیر کی ہر آہنی زنجیر توڑ کر  
 ہر ایک وہم داخل زنداں کریں گے ہم  
 ہر کند رسم جس سے ہے تیار ذہن قوم  
 اس کو رہیں آتش سوزاں کریں گے ہم  
 یہ امتیاز زر یہ تفاوت یہ فاصلے  
 ان سب کو نذر گردش دوراں کریں گے ہم  
 ہر نقش جبل و ظلم و شقاوت مٹائیں گے  
 اپنے وطن کو رشک گلستاں کریں گے ہم  
 ذوق سفر ہے راہنا راہ شوق میں  
 دشوار منزلیں ابھی آساں کریں گے ہم

ملک محمد سعید ۲۷ دسمبر ۱۹۹۱ء کو قریہ تیری (مستونگ) میں پیدا ہوئے۔ آپ کا تعلق دھوار قوم سے ہے۔ جن کی مادری زبان فارسی ہے۔ آپ کی دو مشہور کتابیں ”ما قبل تاریخ بلوچستان“ اور ”تاریخ بلوچستان“ ہیں۔ آپ کے بلوچی اشعار کا اردو ترجمہ یہ ہے۔

مگروش دوراں کب میرے سامنے ٹھہری  
 مستی دوراں نے بیش میرے سامنے سرخم کیا ہے  
 موج بیاباں آنسوؤں کی طرح میرے سامنے رواں دواں ہے  
 میرے سامنے کوہ سلیمان گھاس کی طرح اڑ جاتا ہے  
 میرے سامنے رستم دستان فخر نہیں کرتا  
 خسرو ایران نے میرے سامنے آنکھیں نیچی کی ہیں

میں عشق جگر روز ہوں مجھے کسی اور کلام کے لئے نہ کہ  
کیونکہ میرے سامنے دامن بچا ہے اور نہ گریبان  
بدھ کر دیکھتا ہوں دنیا مجھے یہ پوش نظر آتی ہے  
میرے سامنے صرف شعلہ ایمان غروزاں ہے

محمد حسین عطا کا آبائی وطن ہجگور تھا۔ ان کے والد محمد عبداللہ محمد (بولان) میں ٹھیکیداری کے  
مسلک میں آئے تھے اور پھر ہمیں اقامت گزین ہو گئے۔ محمد حسین عطا ۱۹۰۹ء میں پیدا ہوئے۔  
عطا ملک محمد سید اور میر ملھا خان مری کا محبوب شاعر غالب تھا۔ اور ان تینوں نے جوانی کے  
زمانے میں غالب کو بلوچی زبان میں اپنے اپنے انداز میں نقل کرنے کی کوشش کی۔ مگر ”غالب بولان“ کا لقب  
عطا کے حصے میں آیا اور وہ اس پر فخر کرتے تھے۔  
آپ کا مجموعہ کلام ۱۹۳۳ء میں کراچی سے ”رحیل کوہ“ کے عنوان سے شائع ہوا تھا۔ ایک اور مجموعہ  
مرتب کیا تھا جس میں فارسی، براہوئی اور بلوچی منتخب کلام ہے۔ نمونے کے طور پر بلوچی اشعار کا ترجمہ یہ  
ہے۔

پتلے پتلے ہونٹوں پر پن و مسواک  
دل جسے دیکھ کر خون خون اور چاک چاک ہے  
قیض چاڑ کر پھرینے بیٹھ جاتا ہے  
صورت میں حور تجھ سے بہتر نہیں ہے  
البتہ اس کا دامن خون سے پاک ہے  
نور و خوشبو دل و دماغ میں بس گئے ہیں  
تیری محبت گلاب کی پتی ہے  
تیری جدائی کی یاد نے اس قدر بے تاب کر رکھا ہے  
کہ سانس بھی گرم گرم نکل رہی ہے  
عطا وہ کیوں طاقت ور اور تم کمزور ہو؟  
حالانکہ ہم دونوں ایک ہی مٹی کے ہیں

اصل نام محمد اسحاق، قلمی نام عطا شاد، شاد تخلص مقام پیدائش سنگانی سر، تربت (کران) سن پیدائش  
۱۹۳۹ء گورنمنٹ کالج کوئٹہ سے بی۔ اے کیا۔ آپ کئی کتابوں جیسے بلوچی نامہ، بلوچی لوک گیت، ہمیں (جدید)  
بلوچی شعرا، بلوچی اردو لغت اور اردو مجموعہ کلام ”سنگاب“ کے مصنف اور صدارتی ایوارڈ یافتہ ہیں۔  
نوجوان شعرا میں عطا شاد نے بلوچی شاعر کو جدید رنگ اور آہنگ سے آشنا کیا۔ عطا شاد اپنا ایک نیا  
لہجہ لے کر بلوچی شاعری میں داخل ہوا ہے۔ جس کی انفرادیت بلوچی اور اردو دونوں میں نمایاں ہے۔ عطا کی  
فکر میں جو بے خونی اور کستانوں کی گونجتی آواز ہے۔ اس میں اقبال کا فیض بھی شامل ہے۔ (۴)۔  
کوساروں کی عطا رسم نہیں خاموشی  
رات سو جائے تو بہتا ہوا چشمہ بولے  
عطا شاد کے ذیل کے اردو اشعار بلوچی بحر میں ہیں۔



مخبر لہوں میں رہا جائے  
 آگ کی دیوار کا جائے  
 دل کی منزل ہے طے کیا ہو گی  
 روح کی جانب راہ کا جائے  
 ہوش میں تیرے قرب ہو آئیں  
 لمس کی لذت کا ٹکڑا جائے  
 ماہ میں تاثیر آگئی ہے کی  
 یوں تجھے کوئی سوچا جائے

عطا شاد کی ایک بلوچی غزل (۵) کا اسی زبان سے منظوم ترجمہ ملاحظہ کیجئے

جنم جنم کی پیاس بجھائے، ایک نقطہ احساس، دل سیلاب طلب، بولان ہو جیسے  
 برق گرے، یا شعلے برسیں پھر بھی رہے شاداب یہ تشنہ کشف طرب، بولان ہو جیسے  
 خنجر خون پکیدہ، یا لالہ لب کی باس، شہید رنگ کوہیں، یہ ایک سی بات  
 عشق کی پھیلی ہوئی سرحد تک، حسن ہے ایک جہان اور غم بس ایک ہے سب بولان ہو جیسے  
 زلزلہ بردامان ہے لیکن خاک بر سر ہے، چاک گریباں زخم غم احساس سے چور  
 صدیوں کا محروم، ہزاروں عمروں کا ناکام وہ اک انسان کہ اب بولان ہو جیسے  
 تنہا دل کیسے بیاں ہو، ارمانوں کا ذکر تو جیسے صحرا اور شہم کی بات  
 زیست کے حسرت زار میں تنہا میری وفا بھی ایک عجب بولان ہو جیسے  
 پھڑے ہوئے ساتھی نہ ملے، پھر آتے جاتے موسم بھی ناکام رہے، پھر جائے کیوں؟  
 دل کا راہ گزر ہے سوتا، آس تھکی ہے، وہ عالم ہے جان بلب، بولان ہو جیسے  
 ایک وفا ہے ایک محبت، ایک تمنا، ایک طلب ہے پھر بھی میں اس سوچ میں ہوں  
 تیرے وصل کا باعث تھا مضمحل ترا، اور میرے لئے الفت کا سبب بولان ہو جیسے  
 عطا شاد کی ایک بلوچی نظم کا اردو ترجمہ عین سلام نے بعنوان ”مقبرے کا میر“ کیا ہے قارئین  
 خدمت میں پیش ہے۔ (۶)

میر! اے مقبرے کے میر  
 آج اس دشت میں  
 جہاں کوئی نظر آتا نہیں بجز افلاک  
 نکبتیں شک داغ خاکستر  
 نقش کتبے کے تیری شہرت کی طرح اندھے ہیں اور بوڑھے ہیں  
 مقبرہ جیسے سنگ مرمر کا کنہ قلعہ  
 جو منہدم تو نہیں  
 لیکن اس کا وہ حسن استحکام

دور اس کی وہ آب و تاب تمام  
 اب ہے اک خواب، ایک خیال غام  
 میں فلاک، میرا ضعیف نظام  
 تیرے خاکیں میرا نے استارہ  
 ایسے غاموش اتنا ساکت ہوں  
 جیسے تو دھاڑنے سے تھا مخدور  
 مر کے باقیات میں اپنی



میرا اے مقبرے کے میر  
 آج اک عکس اک شبیہ نما  
 جواک اخبار میں تھا مطبوعہ  
 مجھے تیرے قریب لے آیا  
 میں نے دیکھا ہر اس و خوف سے دور  
 دور ہر لمس اختیار سے دور  
 رکھ رہا ہے قدم اک آدم زاد  
 رفعت ماہ کی زمین پہ  
 مجھے یاد آیا وہ دور  
 جب میں تھا پایادہ  
 تو اسپ پہ تھا سوار  
 روز و شب ایک مسافت ثایافت  
 میں تیرے اسپ تیز تے آگے  
 بھاگتا۔ ہانپتا۔ لپکتا ہوا  
 مگرتا۔ پڑتا، تڑپتا، مرتا ہوا  
 اپنے ہی خون میں نہایا ہوا  
 میں "فلاک" تیرا، میں آدم زاد  
 اس طرح ٹوٹ ٹوٹ جاتا تھا  
 مرے سکتا تھا تھک نہ سکتا تھا



میرا اے مقبرے کے میر

آج تو مرگیا میں زندہ ہوں  
 کہیت وہ سرنگ کا  
 جس کو تو نے چھینا تھا  
 اس بنا پہ  
 "دو شک" میرا فرزند  
 پیشہ آقا، علم کی نذر کر رہا ہے کیوں  
 کہیت وہ سرنگ کا  
 اب بھی ہے گرد  
 نیا آقا، تیرا فرزند اور جند  
 جسے سیم و زر ہیں پسند  
 ایک دوشیزہ حسیں کی طرح  
 ملک بے ملکیت زمیں کی طرح



میرا اے مقبرے کے میر  
 آج میرا وہ خوار و زار "دو شک"  
 میرا بیٹا جو اب دوشیزے ہے  
 جس نے اخبار میں دکھایا تھا  
 مجھ کو وہ عکس وہ شبیہ نما  
 آج مجھ کو تیری غلامی کا  
 اور پرانی شک غلامی کا  
 طعنہ دیتا ہے اور کہتا ہے  
 "حسرت چاند کو چمکاتی ہے  
 عظمت آدمی کے قدموں میں  
 اور مجبور آدمی کا مقدر  
 زمین کا پاتال  
 گنگ چوپایہ ہمد کا ہے غلام  
 فرن غیرت کے استخوان کا نام



میڑا اے مقبرے کے میر  
 آج اس دشت میں  
 جہاں کوئی نظر آتا نہیں بھولاک  
 نکمہیں تنگ داغ خاکستر  
 نقش کتبے کے، تیری شہرت کی طرح اندھے ہیں اور بوڑھے ہیں  
 مقبرہ جیسے سنگ مرمر کا کندہ قلعہ  
 جو مندم تو نہیں  
 تاہم اس کا وہ حسن استحکام  
 اور اس کی وہ آب و تاب تمام  
 اب ہے اک خواب اک خیال عام  
 میں "فلاک" تیرا ضعیف بھلام  
 تیرے خاکیں سرانے استادہ  
 ایسے خاموش اتنا ساکت ہوں  
 جیسے تو دھاڑنے سے تھا معذور  
 ایسے خاموش اتنا ساکت ہوں  
 جیسے تو دھاڑنے سے تھا معذور  
 مر کے باقیات میں اپنی  
 سوچا ہوں

کہ اب میں سوگ مناؤں  
 سینہ کو پی کروں کہ روؤں، ہنوں  
 کتبے کو توڑ دوں  
 کہ تیرا نام بھسم کر دوں  
 میں کاٹ لوں یہ زبان  
 جو ہے جو پایوں ہی  
 کہ طعنوں سے ہو جھل اس سر کو  
 اس غلامی کو جس نے میرے ضمیر کو پکلا  
 تیری آقاویت کی لاش کے ساتھ  
 تیری اس قبر ہی میں دفن دوں

شاعر کمران (۷) میر عیسیٰ خان قوی (نام عیسیٰ، میر اور خان لقب، قوی شخص) تربت میں ۱۹۰۹ء میں

پیدا ہوئے۔ آپ کے والد کا نام میر دوستین ہے۔ جن کا شمار کرمان کے معززین میں ہوتا تھا۔ آپ کو شوالیہ

شباب ہی سے شعر و سخن سے گہری دلچسپی پیدا ہو گئی تھی۔  
پہلی پاکستان بھارت جنگ ۱۹۶۵ء کے دوران خیراتہ کرمان کا حیرانہ کیا اور ایک سادہ لوح لڑکے کی ہمت

روزہ جاری کیا کہ گھر میں طباعت کی سہولت مہیا نہ تھی اور نہ ہی کوئی پرنس تھا۔ وہ ان جنگ اس

خبرنامے نے نہایت اہم خدمات انجام دیں اور بعد میں بھی لکھا رہا۔  
آپ نہایت وسیع القلب اور انسان دوست شاعر ہیں۔ آپ نے بلوچی میں ایک نہایت عمدہ قصیدہ لکھا

ہے۔ جس میں اردو زبان کی اہمیت اور اس کی خوبیاں بڑے پر شوق انداز میں بیان کی گئی ہیں۔  
میر جیسی قوی تمام بلوچی اصناف سخن پر حاوی ہیں اور بارہ ہزار سے زائد اشعار کہہ چکے ہیں۔ چ

بندوں پر مبنی ایک قوی نظم کا ایک بند دیکھئے۔  
اے بلوچستان!! اے بلوچوں کے وطن

تو خواب غمگوش میں کب تک پڑا رہے گا؟  
تیرے کوسے میں ہر طرف پھولدار پودے تھے

(اور) تیرے پتروں سے بھی زر گل پھوٹا تھا  
سوسہ بارش میدانوں پر چھڑکاؤ کرتی تھی

(اور) جواں مرد گھوڑوں پر سوار ہو کر سیر کو نکلتے تھے  
اے بلوچستان! بلوچوں کے وطن

تو خواب غمگوش میں کیوں پڑا ہے؟  
غزل اشعار کا اردو ترجمہ۔

محبوبہ کیلئے میں بہت آہ و زاری کر رہا ہوں  
(اس لئے کہ) وہ میری پہلی محبوبہ ہے جو زیادہ (عطر) لگائے رہتی ہے

اس کے لئے میری آنکھوں سے آنسو جاری ہیں  
وہ کم سن ماہ رنگین سے بھی زیادہ حسین ہے۔

اے میرے بے وفا دوست! میری وفا کے باوجود تو نے بے وفائی کیوں کی؟  
تو نے پہلے میری دل آزاری کی اور پھر زلفیں سنوارنے لگی

اے میری محبوبہ! تو نے ہونٹوں پر سرفی کیوں لگائی ہے؟  
(یہ تو نے سرفی کیا لگائی ہے) مجھ پر جفا کر رہی ہے۔

سید ظہور ہاشمی (معروف سید ہاشمی) کا تعلق تربت کرمان سے ہے آپ کی ایک مشہور نظم "دودلیانی

یات" کا نسیم دشتی نے اردو میں ترجمہ کیا ہے۔ ملاحظہ فرمائیے۔ (۸)

خوشیوں کی گزری ہوئی یادیں اب میرے لئے دکھ اور درد کے فسانے ہیں!  
میرا محبوب مجھ پر جو جو رو ستم روا رکھے میں لب پر حرف شکایت نہیں آئے دوں گا

کیونکہ اس کی طرف کسی قسم کا جورو قسم منسوب کرنا اس کی شان میں گستاخی اور میرے عشق کی توہین ہے!

جان من! میرے انتظار میں دو سال تک ایک خونیں بہانا رہا اب میری تاب بھگ کو ہنگامہ آہ و فغان کرنے سے جواب دے چکی ہے مگر تجھے تا جوت میرے عالم جنوں کی کوئی خبر نہیں!

رقیب کی مجلس میں بھد باز و تمکنت جلوہ افروز ہو کر تو نے میری خانہ ویرانی کا سامان پیدا کر دیا اور میرے جنون کی حالت کو درخور اعتنا ہی نہ سمجھا!

میری محبت ہوس سے خالی ہے۔ چنانچہ میں اپنے محبوب کو اپنا دل خونیں بھی بطور نذرانہ پیش کر سکتا ہوں جو رقیب کے ”جس کی محبت میں ہوا دھوس ہے“ بس کی بات نہیں!

خوشیوں کی گزری ہوئی یادیں اب میرے لئے دکھ اور درد کے فسانے ہیں!

۱۔ ہاشمی کا غزل یہ کلام پیش خدمت ہے۔ اس کا اردو ترجمہ عبد الرحیم ظفر نے کیا ہے۔ (۹)

مشک و عنبر سے منکبت ہوئی زلفوں کی یاد  
دل ویران کو آباد کیا کرتی ہے!  
میری محبوب غزالہ تری جلوہ ریزی  
دہر کے حسن کو بھی ماند کیا کرتی ہے  
یاد میں جب تری دل زار ہوا کرتا ہے  
خود بخود مائل اشعار ہوا کرتا ہے  
آرزو ہے کہ تجھے آج بناؤں دامن  
دست نازک میں ترے پیار سے باندھوں کفن  
میری ہاٹل! تیرے ہاتھوں میں لگاؤں مندی  
خون دل خون جگر بھر کے رچاؤں مندی

۲۔ اسحاق شمیم ۱۹۴۳ء میں کراچی میں پیدا ہوئے۔ اردو اور بلوچی میں شعر کہتے ہیں۔ بلوچی میں آپ نے سب سے پہلا ڈرامہ ”حالی شہ مرید“ لکھا جو ریڈیو پاکستان کراچی سے نشر ہوا (۱۰)  
ہند بلوچی کے اشعار کا ترجمہ (۱۱)

(۱)

بکلی چمک رہی ہے بادل گرج رہے ہیں اور کشتی بھی بخنور میں پھنس کر ڈوبنے کو ہے  
لیکن اپنی ہمت اور جوانمردی کو نہ چھوڑو۔ اگر تم اپنے اندر کچھ ہمت رکھتے ہو تو  
یقیناً ”خدا تمہارا محافظ ہے اور حنزل تمہارے قدم چومے گی۔“

(۲)

کمر کس کو نور لیے لیے ڈگ بھو کیونکہ سپاہی کا کام یہی ہے اور میر چاکر خان رنج  
نے بھی یہی کیا ہے اگر تمہیں اپنی منزل کی طرف اشارہ ہے تو سر کو پھیلے پر دیکھ کر میدان  
عمل میں کود چڑ۔

(۳)

تمہاری سب سے بڑی بھلائی نا اتفاقی ہے۔ جب تم نے اپنے بند پر خود کھلاڑی ماری  
ہے۔ پھر دوسروں سے گلہ کیوں کرتے ہیں۔

(۴)

اب اٹھو یہ تمہاری بیداری کا وقت ہے تمہاری رگوں میں بھی میر چاکر کا خون دوڑ  
رہا ہے اور تم میں سے ہی چاکر پیدا ہو سکتے ہیں اگر تم نے بے اتفاقی سے پرہیز کیا

(۵)

عظیم نے تم کو سب کچھ بتلا دیا ہے اب یہ تمہارا کام ہے کہ تم اس سے فائدہ اٹھاؤ  
مگر سب سے پہلے اپنے گریبان میں جھانک کر دیکھو کہ کہیں اپنے دشمن تم خود تو نہیں  
ہو؟ (بلوچی سے ترجمہ از مصنف)

قاضی عبد الرحیم صابر (۱۹۱۹ء۔۔۔۔۔ ۱۹۹۱ء) خلف الرشید قاضی دین محمد، پھنی بندر (مکران) کے رہنے والے  
تھے۔ (۱۳) اہل تک تعلیم پھنی میں ہی پائی بعد میں کراچی پہنچے۔ مزید تعلیم کے بعد وہیں مدرسہ اختیار کی۔ ان  
کی اردو شاعری کی ابتداء ۱۹۳۸ء میں ہوئی۔ ۱۹۳۸ء سے بلوچی اور فارسی میں بھی شعر کہنے لگے۔ ۱۹۳۹ء سے  
اردو میں لکھنا شروع کیا اور تصنیف و تالیف کا آغاز ۱۹۵۹ء میں ہوا۔ ۱۹۳۳ء سے کراچی میں سکونت اختیار کر  
لی تھی۔ آپ کی کئی کتابیں شائع ہوئیں ان میں ”بلوچستان کی وادیوں میں“ ”سیر مکران حصہ اول“ حصہ دوم“  
”بلوچستان کے جاناہاز“ اور ”مکران تاریخ کے آئینے میں“ اردو میں ہیں ”سردار و دوجان“ صابر و گفتار“ اور  
”دو دوست یک منزل“ بلوچی میں ہیں۔ ”سردار و دوجان“ بلوچی میں سیرت پاک“ پر پہلی کتاب ہے۔ آپ  
”بلوچی ادبی بورڈ“ کراچی کے جنرل سیکرٹری اور پندرہ روزہ ”صدائے بلوچ“ کے مکران رہے آپ بلوچی کے  
ایک ممتاز ادیب، شاعر اور مصنف تھے ”ومت توار“ کا ترجمہ ملاحظہ کیجئے۔

وہ عشق کے دیوانہ ہیں یوں ہوش میں نہیں آئیں گے۔  
وہ جو بے ہوش ہیں فقط اک پکار سے ہوش میں نہیں آسکتے۔  
مرد کہتا انہیں زیبا ہے جو کسی کے محتاج نہ ہوں۔

اور جو جوانمرد ہیں وہ مصیبتوں سے نہیں گھبرایا کرتے۔  
دل سے گہرے زخموں کے نشان نہیں مٹ سکتے۔



افسوس! ہمارے پیشرو اور لیڈر جاہل اور بے علم ہیں۔  
اور اپنی مرضی سے جو چاہتے ہیں کرتے ہیں۔  
بار بار قوم کے جذبات کو مجروح کرتے ہیں۔  
یہ خود غرض حکم کے بندے ہیں اور کبھی قوم کے خزانہ نہیں بن سکتے۔  
دل سے گہرے زخموں کے نشان نہیں مٹ سکتے!



یہ ہماری بد قسمتی ہے کہ اس قوم کا صحیح رہبر نہیں ہے۔  
جو دل سے قوم کا ہمدرد ہو۔  
وہ فوج کس طرح لڑ سکتی ہے جس کا سالار نہ ہو۔  
قوم کی صدیوں کی غلامی کی خوبو ایک گھڑی میں نہیں مٹ سکتی۔  
دل سے گہرے زخموں کے نشان نہیں مٹ سکتے۔



راستہ بست لہا اور طویل ہے اور  
قدم قدم پر سینکڑوں نوکدار پتھر اور کانٹے ہیں۔  
سب سے بڑی مصیبت قوم کے لئے وہ غدار ہیں۔  
جو چند پیسوں کے لئے قوم کو بیچ کھاتے ہیں اور بہاد نہیں ہوتے۔  
دل کے گہرے زخموں کے نشان نہیں مٹ سکتے۔



اگر تم چاہتے ہو کہ تمہاری قوم بھی بیدار اور ہوشیار ہو جائے۔  
اور نور علم سے آراستہ ہو جائے تو مل کر یکجان ہو جاؤ۔  
پھر دیکھو کہ ہمارے کام کس طرح سنور رہے ہیں۔  
دل کے گہرے زخموں کے نشان نہیں مٹ سکتے۔



وقت کی قدر کرو اور بالکل بیکار مت بیٹھو۔  
کینہ اور ضد کو چھوڑ دو اور حسد سے بیزار ہو جاؤ۔  
اے بھائیو وقت کی پکار یہی ہے، ہوشیار ہو جاؤ۔  
زمانہ جلد گزرتا جاتا ہے لیکن زمانہ کی باتیں رہ جاتی ہیں۔  
دل سے گہرے زخموں کے نشان نہیں مٹ سکتے!





اے بھائیو! صابر کے دل میں بڑا درد ہے۔  
 اور اس کا اشعار میں اظہار بے حد مشکل ہے۔  
 اس لئے ایک آہ سرد دل سے کھینچ کر فریاد کرنا ہوں۔  
 اور کہتا ہوں کہ قوم کس طرح آگے بڑھ سکتی ہے جب تک نوجوان خود دانت ہوں۔  
 دل سے گہرے زخموں کے نشان نہیں مٹ سکتے۔

قاضی عبدالرحیم صابر کا مجموعہ کلام ”صابر ء گفتار“ (بلوچی اشعار بمعہ اردو ترجمہ) سال اشاعت ۱۹۷۱ء صفحات ۱۹۳ قیمت اڑھائی روپے ناشر مصنف خود ہی ہے۔ ساڑھے چھ سو کے لگ بھگ اشعار پر مشتمل ہے چند بلوچی اشعار کا ترجمہ یہ ہے۔

یہ دنیا و جہاں تیرے جمال سے ہے اور تیری  
 کارگیری حد کمال تک پہنچی ہوئی ہے۔  
 تیری ذات پر اسلام جس قدر ناز کرے کم ہے کیونکہ  
 تو نے دنیا میں خدا کے نام کو چمکایا ہے۔  
 تو نے قوم کو یکشت کیا پھر اس سے کہا کہ تجھے کوئی نہیں ٹھکرا سکتا  
 ہمارا قائد اعظم زندہ باد  
 خانہ جنگی، ظلم اور غلط آزادی۔ یہ باتیں اشرف المخلوقات  
 کو سزاوار نہیں بلکہ حیوانوں کیلئے ہیں  
 پھر پہلے کے جوش و خروش اور خواب گراں  
 سے بیداری کا دور آیا پھر ایک نئی خواہش  
 دل میں ابھر رہی ہے۔

قاضی عبدالرحیم صابر بلوچی ثقافت کو پیش کرتے ہیں ایک نظم کا ترجمہ یہ ہے۔  
 بلوچوں میں یہ عام رسم ہے کہ دلہن کو سات دن تک سانبان میں بٹھاتے ہیں۔ جسے بلوچی میں جل  
 بندی کہتے ہیں۔ لڑکی والے کی طرف کی عورتوں کو جل بندی کی دعوت دیتے ہیں۔ لڑکے دھون کی طرف سے  
 تقریباً سو ڈیڑھ سو عورتیں جمع ہو جاتی ہیں۔ ایک جلوس کی شکل میں خواتین ساٹھ حلوا، تیل اور پھولوں کے  
 ہار وغیرہ لے کر گیت گاتی لڑکی کے گھر جاتی ہیں۔

## گیت

الہی سب کو یوں شادان کر دے  
 خوشی میں غم کبھی آنے نہ پائے  
 بوجھا دے مرتبہ نشان کر دے  
 سمجھوں کی مشکلیں آسان کر دے

خوشی چھل کی ہاتھوں کو دکھا دے      پونہ پورا ہر اک ارمان کر دے  
کرم کر لطف کر احسان کر دے      کرم کر لطف کر احسان کر دے

لڑکی کے گھر پہنچنے کے بعد جل 'یعنی قالین کو سات ساکنوں کے ہاتھ میں پکڑاتے ہیں۔ ان میں سے  
اری باری ہر ایک انگلیوں کو تہل میں تر کر کے دلہن کے سر پہ ملتی ہے۔ اور حلوے کا ایک ٹکڑا دلہن کے منہ  
میں ڈالتی ہے۔ اس کے بعد جل کو پردہ کی طرح لٹکا کر باندھ دیتی ہیں اور دلہن کے منہ پر موٹے کپڑے کا  
قاب باندھا جاتا ہے۔ اس رسم کے ادا ہونے کے بعد دولہا کی طرف سے آئی ہوئی عورتیں واپس نلی جاتی  
ہیں۔ اور دلہن سات دن تک نہایت خاموشی کے ساتھ اسی جگہ بیٹھ کر گزارتی ہے۔ اس عرصہ میں ہر رات  
کو عورتیں آکر جمع ہوتی ہیں اور مبارکبادی کے گیت گاتی ہیں۔

### گیت

مبارک ہو تجھے یہ شادمانی      رہے قائم سدا تیری جوانی  
دیا بلبل نے گل کو مژدہ نو      مبارک ہو تجھے موسم سانی  
خوشی سے جھوم اٹھے ڈالی ڈالی      قبا پستی گلوں نے ارغوانی  
مبارک ہو ترے ماں باپ کو بھی      کہ جن پر رب نے کی ہے مہربانی

جب تک دلہن جل میں ہوتی ہے۔ خصوصاً دولہا کے گھر میں بڑی خوشی منائی جاتی ہے۔ عورتیں  
دس دس بارہ بارہ کی ٹولیاں میں اپنے عزیزوں اور رشتہ داروں کے گھر شادی میں شرکت کرنے کی دعوت دینے  
جاتی ہیں۔ ساتویں رات کو رسم مندی ہوتی ہے۔ اکثر قوالی کی محفل ہوتی ہے۔ پھر دونوں طرف سے مندی  
کا تبادلہ کیا جاتا ہے۔ اس کے بعد سات ساکنوں کے ہاتھوں میں مندی دے کر دلہن کو لگائی جاتی ہے۔ اور  
ساتھ ہی ساتھ عورتیں گیت گاتی ہیں۔

### گیت

صورت پہ تیری ہے ثار      یہ چاند تاروں کی قطار  
خوشبو پہ تیری ہے فدا      یہ سرو لالہ یہ بہار  
کچھ بھی تجھے معلوم ہے      ہے کس کو تیرا انتظار  
دیکھے گا دولہا جب تجھے      آئے گا تب اس کو قرار

عورتیں مندی لگا کر داہیں آتی ہیں۔ اس رات کو صبح تک دولہا کے گھر خوشی اور شادی ہوتی ہے۔ پھر کھانے کا سلسلہ شروع ہوتا ہے۔ کھانے سے فارغ ہونے کے بعد مشاطہ جسے بلوچی میں ”سرگوب“ کہتے ہیں دلہن کو نکالا کر سنے کپڑے اور زیورات پہنا کر بٹھا دیتی ہے۔ اور دولہا کی طرف سے عورتوں کے آنے کے بعد دلہن کے بالوں کو سنوارنے کی رسم جسے بلوچی میں ”سرگوبی“ کہتے ہیں شروع کی جاتی ہے۔ مشاطہ کو سب عورتیں حسب حیثیت کچھ نہ کچھ دے دیتی ہے۔

جس وقت لڑکی کی رخصتی کا وقت آتا ہے۔ اس وقت ماں کی عجیب حالت ہوتی ہے۔ وہ خوشی اور غم دونوں حالتوں کے درمیان ہوتی ہے۔ خوشی اس بات کی کہ وہ اپنی لڑکی کی مرادیں جیتے جی دیکھ رہی ہے اور غم اس بات کا کہ وہ اپنے دل کے گلڑے کو جسے خون جگر دے دے کر اس نے پرورش کیا ہے۔ اپنے ہاتھوں رخصت کر رہی ہے۔ بہر حال وہ خوشی اور غم کی ملی جلی حالت میں اپنی لڑکی سے یوں مخاطب ہوتی ہے کہ۔

”اے جان مادرا! اب تم نئے گھر اور ایک نئے ماحول میں جا رہی ہو۔ ایک نئی زندگی میں قدم رکھ رہی ہو۔ خدا اور رسول کی اطاعت کے بعد اپنے خاوند کی فرمانبرداری اپنا فرض جانا ساس اور سر کو اپنے والدین کی جگہ سمجھنا۔ بیٹوں کا ادب اور چھوٹوں سے پیار کرنا سلیقہ شعار اور امور خانہ داری کے سلسلہ میں کسی کو انگشت نمائی کا موقع نہ دینا۔ تم ایک شریف باپ کی بیٹی ہو۔ اس کے نام پر حرف نہ آنے دینا۔“

اس کے بعد دلہن کی سیلیاں اور دوسری عورتیں رخصتی کے گیت گاتی ہیں۔

## گیت

مرادیں اپنی پائیں مائیں ساری  
خوشی کی اس طرح آجائے ہاری  
کہو اے جان من اب تیرا تیری  
دعائیں دل کی لے جاؤ ہماری

چلے یوں ہی سدا باد بہاری  
پھیلیں پھولیں چڑھیں پروان بچے  
برات آئی ہے اور نوشہ کھڑا ہے  
سدا حارو اپنے گھر کو دل کی ٹھنڈک!

صابر کے چند عشقیہ / غزلیہ اشعار پیش خدمت ہیں۔

تیری پر غبار آنکھیں میرے لئے عرق انگور ہیں  
اگر اجازت ہو تو ایک گھونٹ پی لوں  
آج صابر کی آنکھیں بری طرح پھڑک رہی ہیں

اس لئے مجھے امید ہے کہ وہ خوشیوں کے ساتھ  
 آج ضرور آئے گی  
 آنکھوں سے تیر اندازی کر کے بے وقاف مجھے زخمی  
 کر رہی ہو، تیرے نازک اور نرم بالوں کو سرس  
 (ریشم) سے کیا نسبت

بلوچی کے ایک نامور مخنور (مومن بزوار) کے اشعار کا اردو ترجمہ ملاحظہ فرمائیے:

میں آج ایک نیا قصہ سناتا ہوں جو قبل ازیں راز کی صورت میں میرے سینے میں  
 موجود تھا۔ ہر عزیز اور ساجن اس کو غور سے سنے  
 تمام تعریفیں اس حقیقی مالک اور خالق کیلئے ہیں جس نے والدین کا بہانہ بنا کر ہم سب  
 کو پیدا کیا  
 اے مسلمان! اس ذات واحد کو یاد کر جس کا کوئی ثانی اور شریک نہیں اور حضرت محمد  
 صلی اللہ علیہ وسلم پر بھی درود پڑھتا رہ!  
 خالق و رازق وہی ایک ہی ہے جس نے ہر ایک کو بے حساب رزق عطا کیا ہے۔ اس  
 کی دی ہوئی نعمتوں کا اگر پھر بھی تو شکر گزار نہیں تو یہ تیری غلطی ہے!  
 جس نے ہمیں برے کاموں سے روکا اور سیدھا راستہ دکھایا اے انسان اس چار روزہ  
 زندگی میں جلد از جلد اور زیادہ سے زیادہ اعمال صالح بنا۔  
 وہ وقت غریب سر پر ہے جبکہ خدائے قدوس کے بغیر ہر چیز پر فنا آئے گی اور صرف  
 خدایا باقی رہے گا۔ اے مسلمان! محمد مصطفیٰ پر درود پڑھتا رہ  
 وہ مالک حقیقی جو کہ روز اول سے ہے اور آخر تک رہے گا جو ہر جگہ پر حاضر و ناظر  
 ہے اور ہماری ہر حرکت کو دیکھ رہا ہے  
 یہ دنیا آخرت کی کھیتی ہے۔ اے انسان سوچ سمجھ کر بیج بو کیونکہ قرآن حکیم میں  
 صاف لفظوں میں ارشاد ہے کہ انسان کیلئے وہی کچھ ہے جو کہ اس نے اس دنیا میں  
 کمایا!  
 اے انسان! تو جو عمل بھی کرے گا وہ قیامت تک تیرے ساتھ رہے گا۔ حضرت محمد  
 مصطفیٰ پر درود پڑھتا رہ  
 اس چار روزہ زندگی میں کسی جاندار کو بھی بھانپیں ہے کیونکہ قرآن کریم کا فرمان ہے  
 کہ موت کا یہاں ہر ایک جاندار کو چکھنا ہے!

یہ دولت ہو کہ اللہ تعالیٰ نے تجھے عنایت فرمائی ہے اسے اللہ ہی کی راہ میں خرچ کر کہ  
اے مومنو! سود مت کھاؤ! کیونکہ مٹاتا ہے اللہ سود کو!

دولت اکٹھی کرنے سے کوئی فائدہ نہیں پہنچتا۔ تو اسے جمع نہ کر اور اپنا دوست نہ بن  
اسے مسلمان حضرت محمد مصطفیٰ پر درود پڑھتا رہا!

اللہ تعالیٰ کی تعریفیں تو ان گنت اور لا تعداد ہیں جس نے زمین و آسمان بنائے اور پھر  
آسمان سے بارش برسا کر مردہ زمین سے سبزہ پیدا کیا۔

انسان، چرند، پرند، کیڑوں اور مکوڑوں غرضیکہ ہر ایک جاندار کو پانی دے رہا ہے اور  
اور ہمارے لئے فصلات اور میوے بھی پکاتا ہے تاکہ ہم انہیں کھا کر اس کی ذات  
باری کے شکر گزار ہوں!

اے انسان غافل نہ بن اور اس غفلت کو چھوڑ دے اس مالک کو یاد کر اور حضرت  
محمد مصطفیٰ پر درود پڑھ!

اللہ تعالیٰ کی نعمتیں بے حساب ہیں اور اس کا فرمان ہے کہ اے انسان! ان کو کھا کر  
شکر ادا کر۔ اور ان میں سے زیادہ سے زیادہ راہ خدا میں دینے کی کوشش کر اور  
فضول خرچ نہ بن!

اے مسلمان! تو اپنی نمازیں باجماعت ادا کر کیونکہ تجھ پر نماز فرض ہے۔ اور تو دن  
رات اللہ تعالیٰ کی یاد میں مشغول ہو جا!

اللہ تعالیٰ سے لو لگا۔ اور شیطان کی دوستی کو چھوڑ دے اور اس کو قریب بھی نہ آنے  
دے کیونکہ یہ تیرا واضح دشمن ہے۔

اے مسلمان حضرت محمد مصطفیٰ پر درود پڑھتا رہا!

مراد ساحر (۱۳) ۱۹۳۰ء میں تحصیل دشت ضلع کرمان میں پیدا ہوئے۔ آپ کا شمار بکران کے اچھے شاعروں میں  
ہوتا ہے۔ چند غزلیہ اشعار کا اردو ترجمہ یہ ہے۔

میری حالت اس وقت بگڑی جبکہ ایک ماہرہ بن ٹھن کر میرے سامنے آگئی

اس پھول کی چاہت سے زندگی میرے لئے وہال جان بن گئی

کیونکہ اس کے غضب ناک چڑچڑے تیور کے شعلوں کو دیکھنے سے

میرا دل جل بھن کر کباب ہو گیا

جدائی کی تاریک راتوں میں غم و آلام لا تعداد تھے۔

ہمیں محبوبہ کے جواب تلخ سے مانی الضمیر گلے میں اٹک کر رہ گیا

ہاں اگر میری قسمت میں شراب نہیں تھی تو کوئی ذہر آلود شربت پلا دیا ہوتا

..... ساحر عشق کے گرداب میں غرق ہو جائے گا

شاید اس کی قسمت میں ساحل مراد نہیں!

اے حیدر! تیرے رعب سے میرے ہاتھ جوڑنے پر بھی کسی کو تھرا پتہ بتانے کی  
جرات نہ ہوئی  
لیکن میں اس دنیا سے نکل کر تیرے پاس اس لئے آیا ہوں کہ تم از کم مجھے اپنے  
گھر سے دور کسی ایسے گوشہ میں جاں باد نسیم سے تیری صلیب زلفوں کی بو آئے  
بیٹھے دے۔"

مراد ساحر اپنی نظم میں ایک نئی زندگی بنانے کی دعوت دیتا ہے۔ اس کی ایک نظم کے دو بندوں کا اردو ترجمہ  
یوں ہے۔

"اے میرے ہدم! آجاکہ اس فرسودہ زندگی میں ایک نیا پر مسرت ماحول پیدا کرنے  
کیلئے ایک ایسا راہنما تلاش کریں تاکہ اس کے مقابلہ میں موت خود بخود کمزوروں کیلئے  
اپنے چوڑے چٹکے سینوں کو ڈھال بنائیں!"  
"میرے دوست! آجاکہ اپنے بچتے ہوئے دلوں سے ایک ایسا جھلسا دینے والا انگارہ  
روشن کریں کہ اس سے ہماری زندگی میں رنج و غم کے نوک دار کانٹے جل کر خاکستر  
ہو جائیں۔....."

آجاکہ اس وسیع خطہ کے ویران میدانوں کو بیشہ سرسبز و شاداب کرنے کیلئے ایک  
ایسا دریا جو ٹھانٹیں مارتا ہوا سمندر کی مانند ہو پیدا کریں"

طہران کا باسی (۱۳) صدیق آزاد اپنی فنی لحاظ سے ایک خوبصورت نظم میں یوں عروج و زوال کا نقشہ کھینچتا ہے  
ابر رم جھم رم جھم برسا  
ہوا چلی

میں نے بھی دیکھا  
(اور ان کے) نغمہ (الطف) مجلس تہائی کو  
اور ان کے رقص و راہتندی کو  
شراب نے جنہیں ہوش کر دیا  
ابر رم جھم رم جھم برسا  
ہوا چلی

یہاں تک ابر  
نیلے آسمان پر چھا گیا  
ابر کے بے رحم ہجوم نے  
انتقام لینا شروع کر دیا  
حام بکھر گئے

(اور) شراب چٹک مٹی  
 قوس قزح (کارنگ) اور بار سنگھار  
 چاند صورت دو شیرائیں  
 غم زدہ ہو گئیں (ان کا رنگ ماند پڑ گیا)  
 اور آنکھوں سے اشک بہ لٹکے

عبد الحکیم حق گو (۱۵) (۱۹۳۳ء — ۱۹۷۲ء) کا شمار بلوچی شعرا کی صف اول میں ہوتا ہے۔ ان کے کلام کی نمایاں خوبی تغزل و تصوف ہے۔ چند اشعار کا ترجمہ یہ ہے  
 ساقی ایک جام شراب (۱۶) سبز رنگ کا دے  
 تاکہ سر سے پاکستہ مستی چھا جائے  
 جدائی کا غم، دریا و موج، بارش اور طوفان  
 ان سب نے ایک ہی دفعہ مجھ پر حملہ کر دیا ہے  
 اے خطر آجا اور رہنمائی کر کہ ہم گم کردہ راہ ہیں  
 آ اور ایک ہی دفعہ ہمارے منتشر خیالات کو یکجا کر  
 میں حق گو زیر بار غم ہوں

اگر خدا چاہے تو بد نصیبی تبدیل بہ خوش نصیبی ہو جائے۔  
 بلوچی کے متعدد شعرا نے پاک سرزمین کے گمن گائے ہیں۔ ان میں سے چند ایک کے بلوچی اشعار کا اردو ترجمہ ملاحظہ فرمائیے: (۱۷)

وطن مری محبوبہ بھی ہے، میزا ناموس بھی ہے  
 ہم اپنے وطن کے لئے سخت محنت کریں گے  
 ہماری پاک سرزمین کی عظمت سارے جہاں میں مسلم ہے  
 ہم اس سرزمین کی عظمت کیلئے شب و روز محنت کریں گے  
 غوث بخش صابر کہتے ہیں:

شوق شہادت نے مجھ پر نشہ سا طاری کر دیا ہے  
 میں قدم قدم پر پاک دھرتی کی قسم کھاتا جاؤں گا  
 میری قسم، چاکر رند کا قول ہے  
 میری قسم، نوری نصیر خان کی عظمت کی قسم ہے  
 مجھے دودھ کے پاک نام کی قسم  
 دیکھو پاک وطن کی عزت مجھے پکار رہی ہے  
 اور ہم آواز ہو کر کہہ رہے ہیں

محل ہاشم شاکر

اے پاک وطن تو شاد و آباد رہے  
کسی کی ہال نہیں کہ تیری طرف آنکھ اٹھا کر دیکھ سکے  
کیونکہ ہماری قوم داناؤں اور ہا عمل لوگوں کی قوم ہے

آدم خانی کی حقانیت دیکھئے

اے پاکستان

تو ہماری روح ہے

تیرے ہی دم سے ہماری سانسوں کا رشتہ قائم ہے

تو ہمارا دین ہے

تو ہمارا ایمان ہے

کریم بخش دشتی کی جہاں خیالی بعنوان "پاکستان آباد رہے" ملاحظہ ہو:

یہ ایک عطیہ ایزدی ہے۔ یہ ایک باغ رضوان ہے

حوران ہشتی بھی سدا۔ تیرے مناظر کی شیدائی ہیں

خدا کرے تو سدا شاداں رہے پاکستان

خدا کرے پاکستان شاداب رہے

ہم رنگ و نسل نہیں دیکھتے۔ نہ ہی علاقہ اور مقام دیکھتے ہیں

ہم مسلمان ہیں سب بھائی بھائی۔ ہم پاکستان کے فرزند ہیں

خدا کرے تو سدا شاداں رہے پاکستان

خدا کرے پاکستان شاداب رہے

الفت نسیم کے خیال میں

اپنا یہ دیار باعث فخر ہے یہ کوہِ یہ باغ اور ان کی بہاریں

ارض وطن کے یہ سبزہ زار۔ یہ دشت و جبل اور یہ کوہ و دامن

اے باغ وطن اے میرے گلزار وطن

میری روح اور بدن تجھ پر فدا ہوں

ملک محمد رمضان (۱۹۶۶ء تا ۱۹۹۰ء) رطلب اللسان ہیں

تو ہماری زندگی ہے پاکستان۔ تجھ سے ہماری شان قائم ہے پاکستان

تیری ٹھنڈی چھاؤں تلے ہم خرم ہیں۔ تو ہماری جان ہے پاکستان

پاکستان۔ پاکستان

رمضان تیری تعریف کے گیت گاتا ہے۔ وہ گیتوں کی دھن پر محو رقص ہے

ہمارے اہل وطن خوشحال اور شاد کام ہیں۔ اللہ ہمیں اپنی پناہ میں رکھے

پاکستان۔ پاکستان



اس مختصر مگر بھرپور جائزے سے اس امر کی وضاحت ہوتی ہے کہ کیسے کس طرح اور کیسے کر بلوچی اشعار کو اردو کے محکوم اور مشہور لہادے اوڑھائے گئے ہیں۔ علاوہ انہیں نمائندہ سوچوں کے عناصر کا بھی پتہ چلتا ہے۔ اس تجربے سے ایک خوشگوار، دہنیز اور دلور انگیز کیفیت قارئین کے سامنے آجاتی ہے۔

اپنی مٹی ہی پہ چلنے کا سلیقہ سیکھو  
سنگ سر پہ چلو گے تو پھل جاو گے

## حواشی

- ۱۔ خیابان پاک کراچی، ۱۹۵۶ء / ۱۹۶۳ء ص ۲۳۹-۲۴۰
- ۲۔ ماہنامہ ”بلوچی دنیا“ لکھنؤ، جنوری ۱۹۶۵ء ص ۲۶-۲۸
- ۳۔ خیابان پاک کراچی، ۱۹۵۶ء / ۱۹۶۳ء ص ۲۴۵
- ۴۔ علامہ اقبال اور بلوچستان، ڈاکٹر انعام الحق کوثر، اسلام آباد، ۱۹۸۶ء میں جدید بلوچی شاعری پر علامہ اقبال کی مچاپ کے سلسلے میں کئی شعراء جیسے میر گل خان نصیر، پیر محمد زبیرانی، عطا شاد، آزاد جمالی، ظہور شاہ ہاشمی، احمد زبیر، مراد ساحر اور غوث بخش صابر وغیرہ کے کلام کے اردو ترجمے دیئے گئے ہیں۔ انشاء اللہ اس پر علیحدہ مقالہ سپرد قلم کیا جائے گا۔ اسی طرح ”نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کا ذکر مبارک“ ڈاکٹر انعام الحق کوثر، لاہور، ۱۹۸۳ء میں جدید بلوچی شعراء شامولانا حضور بخش جوتی، میر عینی قوی، گل خان نصیر، عطاء ظہور شاہ ہاشمی، عبد الباقی درغانی، عبد القصور درغانی، مومن بزدار، محمد حسین عاجز، عبد الحکیم حق گو، عبد الحمید سورانی، عطا شاد، انور صاحب خان چلم زئی بلوچ، حاجی فقیر محمد خیر بلوچ، غوث بخش صابر، خدائے رحیم حکیم، آزاد جمالی، ملک محمد رمضان بلوچ، قاضی عبد الرحیم صابر، پیر محمد زبیرانی، عبد الرحمن غور، احسن غارانی، عبد القادر امیر، فیسا خان، شیدا، خدائے رحیم جناب وغیرہ کے بلوچی نعتیہ کلام کے اردو ترجمے مندرج ہیں۔
- ۵۔ عطا شاد، ماہنامہ ”بلوچی دنیا“ لکھنؤ، اکتوبر ۱۹۶۵ء ص ۳۱
- ۶۔ مقبرے کا میر، عطا شاد، حرم عین سلام، چند روزہ، ”بوائے وطن“ کوئٹہ، خاتمہ سردار ست نمبر ۹ جون ۱۹۷۶ء سرورق
- ۷۔ ”سمات بلوچستان حصہ دوم“ کامل القادری، لاہور، ۱۹۸۰ء ص ۷۶ تا ۸۲
- ۸۔ سید ہاشمی / ترجمہ: نسیم دشتی، ”ماہنامہ بلوچی دنیا“ لکھنؤ، فروری ۱۹۶۶ء ص ۵۲
- ۹۔ ماہنامہ ”بلوچی دنیا“ لکھنؤ، جون و جولائی ۱۹۶۶ء ص ۷۵
- ۱۰۔ سمات بلوچستان حصہ دوم، کامل القادری، لاہور، ۱۹۸۰ء ص ۴۴
- ۱۱۔ ”بلوچی دنیا“ لکھنؤ، اگست ستمبر ۱۹۵۷ء ص ۴۸
- ۱۲۔ بلوچستان میں اردو، ڈاکٹر انعام الحق کوثر، راولپنڈی، ۱۹۸۶ء ص ۱۵۳ تا ۱۵۷
- ۱۳۔ مراد ساحر، بلوچی زبان کا ایک روحانی شاعر، نسیم دشتی، ”بلوچی دنیا“ لکھنؤ، جنوری ۱۹۶۳ء ص ۳۰-۳۳-۵۳

تاریخ ادبیات مسلمانان پاکستان و ہند، چودھری جلد (جلد دوم) لاہور، ۱۹۷۱ء، ص ۳۰۳

۳۷۔ مسلمان بلوچستان، جلد دوم، کمال اللقاری، لاہور، ۱۹۸۰ء، ص ۵۲ تا ۵۳

۵۵۔ اپنا، ص ۳۷۲ تا ۳۷۳

۵۶۔ ”سبز“ بلوچی زبان میں نہ صرف معروف رنگ بلکہ استعارہ، حسین، ذکری، خوشنما اور محبوب کے معنوں میں بھی استعمال ہوتا ہے، یہاں بھی مراد، محبوب و مرغوب ہے۔

۵۷۔ گلزمین، سید طاہر رضوی، کوئٹہ، ۱۹۷۸ء، ص ۲۸ تا ۳۲

بلوچی شعروادب میں قوی تشخص، ڈاکٹر انعام الحق کوثر، ماہ نو، لاہور، اگست ۱۹۸۳ء، ص ۹۳ تا ۱۰۱

وحدت افکار، راولپنڈی، سن نہ ارد، ص ۷۳ تا ۷۳



## براہوئی شاعری کے اردو تراجم۔ ۱۹۴۷ء تا حال

قیام پاکستان سے پیشتر (۱) در خوانی مدرسہ فکر کے علماء و ادبا نے براہوئی زبان کو ادبی ادارہ بنایا۔ رسم الخط معین کیا۔ اور اس کے تحریری ادب میں گرانقدر اضافہ ہوا۔ تاسیس پاکستان کے بعد ماہنامہ ”معلم“ سرپاب کوئٹہ، ہفت روزہ ”نوائے وطن“ کوئٹہ اور ”نوائے بولان“ مستونگ میں براہوئی شعرا و ادبا کے تعارف کا سلسلہ شروع ہوا۔ ۳ نومبر ۱۹۵۹ء کو کوئٹہ میں ”براہوئی ادبی بورڈ“ کی تشکیل کی گئی۔ جس کے فوری صدر نواب غوث بخش ریسانی قرار پائے۔ اس ادبی بورڈ کے چند ابتدائی اجلاس ہوئے تھے۔ جن میں نور محمد پروانہ، سید کمال القادری، پروفیسر انور رومان، پروفیسر ظلیل صدیقی، پیر محمد پیرل زبیرانی، نادر قمبرانی، محمد خان ریسانی، راقم الحروف (انعام الحق کوثر) اور دیگر صاحبان نے شرکت کی تھی۔

اس ”براہوئی ادبی بورڈ“ کے اغراض و مقاصد کے حصول کی خاطر ۲۴ فروری ۱۹۶۰ء کو مستونگ سے براہوئی کے پہلے پندرہ روزہ اخبار ”الہیم“ کا اجراء ہوا۔ جس کی ادارت پروانہ صاحب نے کی۔ ”الہیم“ ایک جانب براہوئی کے غیر تحریری اور تحریری ادب کا محافظ بنا اور دوسری طرف نئے لکھنے والوں کیلئے اظہار کا بہترین ذریعہ ثابت ہوا۔ براہوئی کا جدید رسم الخط جو اردو رسم الخط سے بہت ملتا جلتا ہے، اسی اخبار کا حامل ہے۔ بعد ازاں ریڈیو پاکستان کوئٹہ نے براہوئی نشریات کے لئے علیحدہ وقت دے دیا اور ۱۹۶۵ء میں محکمہ قبائلی نشر و اشاعت کوئٹہ نے بلوچی ماہنامہ ”اولس“ میں بھی براہوئی حصہ شامل کر لیا پھر خضدار سے براہوئی میں بھی ”احوال“ نکلنے لگا یوں براہوئی زبان و ادب کو پھیلنے پھولنے کا زیادہ موقع ملا۔ اب ”براہوئی اکیڈمی“ کے علاوہ اور کئی انجمنیں اس کے فروغ کیلئے مصروف عمل ہیں۔

مجموعی طور پر دیکھا جائے تو اس وقت (۲) غیر تحریری ادب کی روایت کے علاوہ تین مختلف سکول یعنی درخانی روایت جو براہوئی زبان کو اشاعت اسلام، تطہیر و تخلیق کردار، تزکیہ نفس، تذکرہ اکابرین اور اعلائے اقدار اسلامیہ کا ذریعہ سمجھتے ہیں۔ تحقیقی اور تخلیقی کام کر رہے ہیں۔ اب ہم مختلف انداز کی براہوئی شاعری کے اردو تراجم قارئین کی خدمت میں پیش کرتے ہیں۔

مولانا عبد الباقی درخانی بہت اچھے حمد گو، نعت گو اور نغمہ پرداز تھے کہتے ہیں۔ (۳)

زمین و آسمان اور ستاروں میں محمد ہی محمد ہے۔ اور ہمارے فکر و اشارہ میں بھی محمد ہی محمد ہے۔

آپ کے ذریعے رب تعالیٰ کی خدائی ظہور پذیر ہوئی۔ یا حبیبی آپ حبیب کبریا ہیں۔ خدا تعالیٰ نے آپ کو عرش سے زیادہ مرتبہ عطا فرمایا۔ یا حبیبی آپ جہان کے بادشاہ ہیں۔

آپؐ نے معراج کی رات باری تعالیٰ کی زیارت فرمائی: یا حبیبیؑ آپؐ امام الانبیاء

ہیں۔

قیامت کے دن جب نفا نفسی ہوگی تو آپؐ امتی امتی پکاریں گے۔

آپؐ اپنی امت اور دوسروں کے لئے شافع ہیں۔

اے باری تعالیٰ کے دلبر درخانی کی طرف سے سلام قبول فرمائیں۔

آپؐ ہمارے مالک و وارث اور مہمان ہیں۔

حاجی گل محمد نوشکی گویا ہوتے ہیں۔ (۳)

آپؐ نے معراج کی رات باری تعالیٰ کی زیارت فرمائی: یا حبیبیؑ آپؐ امام الانبیاء

ہیں۔

قیامت کے دن جب نفا نفسی ہوگی تو آپؐ امتی امتی پکاریں گے۔

آپؐ اپنی امت اور دوسروں کیلئے شافع ہیں۔

اے باری تعالیٰ کے دلبر درخانی کی طرف سے سلام قبول فرمائیں۔

آپؐ ہمارے مالک و وارث اور مہمان ہیں۔

حاجی گل محمد نوشکی گویا ہوتے ہیں۔ (۳)

جب باری تعالیٰ نے آپؐ کو پیدا کیا تو آپؐ کی شان میں فرمایا کہ میں نے اپنی خدائی

فقط محمدؐ کی وجہ سے ظاہر کی ہے۔

سب سے پہلے اللہ تعالیٰ نے آپؐ کے نور کو ازل میں پیدا فرمایا پھر آپؐ کے نور سے

اس دنیا کو پیدا فرمایا۔

ملائکہ آپؐ کے سر کے پیند سے پیدا ہوئے۔ عرش و کرسی و لوح و قلم سب کچھ محمدؐ کا

نور ہے۔

آپؐ کے چہرہ مبارک کے پیند سے سب آسمان پیدا ہوئے۔ دوسرے سب کچھ آپؐ

کے سینہ کے پیند سے تخلیق میں آئے۔

میرے گناہ تو بہت ہیں۔ مگر آپؐ ہمارے شافع ہیں۔ ہمیں فخر ہے کہ ہم محمد صلی اللہ

علیہ وسلم کے امتی ہیں۔

مہلوی نور محمد (۱۹۲۱ء - ۱۹۷۷ء) یوں "کلام نور" میں اظہار عقیدت کرتے ہیں:-

آپؐ کو صد بار مرجا کتا ہوں۔ آپؐ کی عزت و شان بڑی ہے آپؐ ختم المرسلین ہیں۔

اللہ تعالیٰ کی مخلوق میں آپؐ جیسا اور آپؐ کا خانی کوئی نہیں۔ نہ فرشتے نہ کوئی اور

بشر آپؐ جملہ مرسلین کے سردار ہیں۔

زندگی کے ہر شعبہ میں تم سنت رسولؐ کی پیروی کرو۔ اگر تم مفلس ہو پھر بھی اپنے

آپؐ کو کامیاب یقین کر لو۔

مولانا محمد افضل مینگل نوشکی (۵) کی جامع مسجد میں خطیب اور افضل المدارس کے مہتمم تھے۔ ۱۹۷۳ء

میں فوت ہوئے۔ کئی کتابوں کے مصنف و مولف ہیں۔ آپؐ کی ایک براہوئی نعت کا اردو ترجمہ یہ ہے۔

اللہ کی مہمانی ہوئی۔ آکائے نامدار کے لئے براق لایا گیا۔  
 محمد مصطفیٰ جلوہ افروز ہوئے۔ ساتوں آسمانوں سے آگے گئے۔  
 اپنے رب سے ملائی ہوئے۔ اپنے کمال کے باعث بلند مرتبہ پر پہنچے۔  
 دنیا جہالت کی وجہ سے تباہ ہو رہی تھی۔ جنوں کے ڈیر لگے ہوئے تھے۔  
 بے دین، بد راہ اور فاسق لوگ کفر کی طرف کھینچے جا رہے تھے۔  
 آنکھوں کے سامنے شمع روشن ہوئی۔ اپنے جمال پاک سے تاریکی کو روشن کیا۔  
 بے شک محمد مصطفیٰ آپؐ سب کے پیشوا ہیں۔  
 آپؐ شافعِ روزِ جزا ہیں۔ آپؐ کی اولاد ہامضا ہے۔  
 صدقِ دل سے ہم میں سے ہر ایک  
 آپؐ پر اور آپؐ کی آل پر درود بھیجیں۔  
 بعض براہوئی شعرا کی تخلیقات کا اردو ترجمہ ملاحظہ ہو۔ (۶)  
 اے دلبر! غازہ پرور نگاہوں سے میری طرف دیکھ! تاکہ میں تیرے  
 لالہ جیسے ہونٹوں اور خنجر جیسی ناک کو دیکھ سکوں (محمد اسماعیل قلاتی)  
 اے دوست! مجھ سے تجھے کس نے چین لیا۔ میں تیری جدائی میں دیوانہ ہو رہا ہوں  
 مجھے تیرے بغیر چین نہیں۔ زمانہ کے کسی کام میں دل نہیں لگتا  
 آنکھوں سے نیند غائب ہے۔ اور آنسو جاری ہیں۔  
 تیرے آنے کا منتظر ہوں۔ کمر میں ہاتھ دے کر ہوئے تیرا راستہ دیکھ رہا ہوں۔  
 اگر پھر بھی تو نہ آئے، تو کون میری طرف آئے گا (نور محمد پروانہ)  
 جانم میری طرف آ۔ تجھے خدا کا واسطہ  
 جانم میرے ساتھ میٹھی گفتگو کر، تجھے خدا کا واسطہ (مولانا محمد صاحب لہڑی)  
 اے محبوب میں تجھے کیا تحفہ پیش کروں۔ میں اپنے سینے سے  
 ایک آگ پیش کروں یا اپنے تفکرات کا انبار  
 یا چند قصبے پیش کروں جو کہ ساز کی آواز میں پوشیدہ ہیں  
 یا ٹوٹے ہوئے دلوں کی آواز پیش کروں۔ (محمد موسیٰ طور)  
 جمال کے دل میں محبت کا اثر پیدا ہو گیا (لیکن) تو اپنی بات پر  
 قائم نہیں۔ تیری جدائی پر درد ہے۔ (واحد بخش جمال بادینی)  
 اے باد صبا، میری طرف سے (دوست کو) یہ پیغام سنا دے  
 کہ یہاں سے روشنی اٹھ گئی ہے۔ اور تمام ملک میں شام ہے۔  
 اے دلبر میں تیرے لئے اداس ہو گیا ہوں اور تیری جدائی میں کنگال ہو چکا ہوں (فتح  
 محمد سالاڑی)  
 بہار کا موسم ہے اور نئے نئے پھول سرخ انار کی طرح کھلے ہیں۔  
 شاعر کے دل کو پھولوں نے مسل دیا ہے (جبر، کی وجہ سے)

شریعت کا مزہ بھی اس کے لئے تلخ ہے (ماہی گل محمد نوشکوی)  
 سبے طودی میں مجھے خیال آیا کہ یار کی طرف جاؤں۔ کیونکہ  
 مدت گزری ہے کہ یار کے سلام کو نہیں گیا۔  
 غبار آلود آنکھوں کے ساتھ دل کو محبوب لوٹنے والا ہے۔  
 بھارا جگر یار کے زلفوں کا اسیر ہو گیا ہے (محمد عارف جگر مینگل)  
 زندگی کے غم بہت زیادہ ہیں  
 اور مفلسی و ناداری سے دل پریشان ہیں۔

کاشکار رونی کیلئے ترس رہے ہیں  
 اور زمینداروں کے دن بھنگ اور شراب نوشی میں گذرتے ہیں  
 یہ پھول یہ سبزہ اور یہ گل لالہ

یہ بہار کا پر کیف موسم ہے  
 چکور اور دوسرے پندوں کی آوازیں  
 اور ہرن اور پہاڑی دنبوں کا شکار  
 یہ ہماری وادیاں، نالے اور پہاڑ کی چٹانیں  
 ان کے اندر قافلے قطار در قطار  
 چھوٹی لڑکیوں کی خوش آوازی نے

ہمارے دل کو چیر کر رکھ دیا (نادر قمبرانی)  
 میں نے دشت و جبل اور وادیوں میں فریاد کی۔ تجھے کوہ و بیابان میں ہر جگہ تلاش کیا  
 بھی تیرے پیچھے دوڑتا رہا کبھی آہستہ کبھی تیز جب بھی کہیں گر پڑا۔  
 میں نے تمام سختیاں جھیل لیں

میں اپنے ضدی دل کے ساتھ کیا کروں۔ جس قدر بھی میں نے  
 اسے تسلی دی لیکن وہ ہٹ دھرمی پر قائم رہا (میر اکرم مینگل)  
 بہار کا موسم اور پھولوں کا وقت ہے۔ ہر درخت سبز لباس میں ملبوس ہے  
 خوبصورت موسم اور پھولوں کی خوشبو کے ایام ہیں۔ بہار کی آمد اور خزاں کے چلے جانے کے دن ہیں۔  
 موسم بہار کے دن سب سے بہتر ہیں۔ لیکن اے بھائی یہ میرے لئے تلخ دن ہیں۔  
 یہ خوشی کے دن ہیں اور تمام جہان خوش ہے۔ لیکن عسکر کی زندگی خوشی سے خالی ہے (عسکر بلوچ)  
 جس چیز کی محبت تجھے خدا سے دور رکھے۔ وہ تیرا دونوں جہانوں کا دشمن ہے۔ (گل محمد (جمالادان)  
 عشق سے دور بدر ہیں اور دنیا و دین سے بے خبر ہیں۔ (حکیم خدائے رحیم) (۷)

بہار نے پھول کی کلی کو ہنسا دیا اسے ہار باندھ کر بنایا سنوارا  
 لالے نے اس پر منہ کھولا اور مسکرا دیا کہ ہنسنے میں پھول کا زوال ہے!  
 جہل زہرائی (۸)

مجھے اپنے دل سے غم اور ٹھکرات کو مٹانا ہے۔ اے محبوبہ!

جس قدر بھی شراب میسر ہو۔ آج مجھے پتا  
 تیری مست آنکھیں عجیب خوبصورتی کے ساتھ لرز رہی ہیں۔ کون ہے؟  
 جو تجھے ایک دن دیکھے۔ مجھے تو دیکھنے کی تاب نہیں۔  
 وادیوں اور کوساروں پر ہر جگہ سیاہ پادل گھرے ہوئے ہیں  
 تمام کوچہ گرد و غبار سے اٹا پڑا ہے اور روشنی بھی کم ہے۔  
 بجلی کی پیٹم کڑک سے دل دہلے جا رہے ہیں۔ آس پاس کی بجلی کی یہ چمک کسی طوفان کا پیش خیمہ ہے۔  
 اس اندھیری رات کو دیکھ  
 آؤ ایک دیا جلائیں۔

(عبد الرحمان کرد) (۹)

اے قاصد تو یہاں سے جا۔ اور میرے دوست کو کہہ دے  
 کہ وہ آئے۔ اگر وہ نہ آسکے تو چھینے ہوئے میرے دل کو واپس لا۔

اے باد صبا! تو جا

اور اس پھول کو کھلا کر واپس آ

اگر وہ پھول نہ کھلے،

تو اس کی خوشبو لے کر آجا۔ (عبد القادر شاہوانی)

میری جان آجا۔ اور حجاب نہ کر دیدار دکھا دے۔ منہ کو نہ چھپا

مجھے محفلوں میں بے تاب نہ کر۔ مجھ سے منہ چھپانا اچھا نہیں۔ (عبد الکریم عاصی)

تیری جدائی کے غم سے تمام دنیا کا سفر کیا۔ لیکن کہیں بھی مجھے آرام نہیں ملا۔ تیری جدائی پر درد ہے۔

بیچارہ نیرنگی رات دن فریاد میں مشغول ہے۔ تیرا دیدار

تمام فکر و غم کا مداوا ہے۔ تیری جدائی پر درد ہے۔

(پیر محمد نیرنگی)

جب کبھی یہاں تم آجاؤ۔ ممکن ہے میرے دل کو قرار آجائے

اور میرے درد کا کچھ درمان ہو جائے۔

جب کبھی فیض تم سے ملے۔ ہمیں شاید آنکھوں سے پھر جدا نہ رکھے۔

اور دل کے ساتھ ہمیں چاہے۔ ہم ہر وقت تمہارے لئے منتظر ہیں۔

(حکیم فیض محمد، محمد پوری)

میر گل خان نصیر بلوچی کے ایک عظیم مسخورد کی حیثیت سے جانے پہچانے جاتے ہیں۔ مگر میر صاحب

نے شاعری کی ابتداء براہوئی زبان سے کی تھی (۱۰) جیسا کہ انہوں نے خود کہا کہ میں نے پانچویں جماعت سے

براہوئی زبان میں شاعری شروع کی تھی۔ اس زمانے میں ریکی، شای، زنگی، بٹام اور قیصر خان کے براہوئی

اشعار نوشکی میں عام طور پر گائے جاتے تھے۔ ان کلاسیکل شعراء کے علاوہ ملک داد قلاتی، حاجی نواب جان

قلندر رانی اور مولانا عبد الجبید چوتوی کی منظوم شاعری کی کتابیں مگر مگر موجود تھیں۔ اور قرآن پاک کی حد

تک پڑھنے والے ان کتابوں کو پڑھ کر لوگوں کو سناتے تھے۔ اور وہ ان شعراء سے کافی حد تک متاثر

ہوئے تھے۔ اسی دور میں نوشکی کے موسم بہار سے متاثر ہو کر براہوئی میں چند شعر کہے تھے۔ جن کا اردو ترجمہ درج ذیل ہے۔

دیکھو بار کا کاروان آن پہنچا ہے  
اور جنت کے پھولوں سے لد کر بہار آگئی ہے  
گل لال، گلاب اور سنبل ہر سو پھیلے ہوئے ہیں  
اور سارا جہاں فردوس بریں بنا ہوا ہے۔

میر گل خان نصیر کی براہوئی کی ایک رومانوی نظم ”انگور تاباغ“ کا اردو ترجمہ یہ ہے۔  
ایک دن انگور کے باغ سے میں گزر رہا تھا کہ اچانک بام کی بلندی پر نظر پڑی جہاں سرخ گلاب کی مانند حسینہ  
نظر آئی۔ یوں سمجھیں کہ کوہ قاف کی کوئی پری میٹھی تھی۔  
اگرچہ وہ کافی دور تھی مگر اس کی خوشبو ہر طرف پھیلی ہوئی تھی۔ میں محو حیرت تھا کہ یہ حسینہ کہاں سے آئی  
ہے۔ گلداز دوپٹہ خوبصورت قیمتی لباس

روسی جرابیں اور جامہ زیب تن۔ اس نے آنکھوں ہی آنکھوں میں دل لوت لیا  
ماتھے پر سبز خال بمائے۔ مجھے دام میں گرفتار کر لیا۔

براہوئی زبان کی اولین ادیبہ شاعرہ اور مرثیہ نگار مائی تاج بانو دختر علامہ محمد عمر دین پوری (۱۱) کی درج  
ذیل لوری قابل داد ہے۔

میں تیری آنکھوں کے صدقے  
اے دردانہ! تو میری آنکھ کا نور ہے  
خدا کے فضل سے تو (عالم وجود میں) آئی  
زیل! تجھے خدا عمر دراز دے!

علامہ اقبال کے کلام کا اثر براہوئی پر براہ راست پڑا ہے۔ (۱۲) براہوئی کی جدید شاعری میں وہی ندرت  
خیال، شکوہ الفاظ اور اسلوب واضح نظر آتا ہے۔ مثلاً

علامہ محمد عمر دین پوری (المتوفی ۱۹۳۸ء) علامہ اقبال کے عم عصر تھے۔ انہوں نے براہوئی زبان میں پچاس کے  
لگ بھگ دینی کتابیں لکھی ہیں۔ اور قرآن پاک کا پہلی مرتبہ براہوئی زبان میں ترجمہ کیا۔ اور ان کے چند  
براہوئی اشعار کا اردو ترجمہ ملاحظہ فرمائیے۔ ان اشعار میں اقبال کے فکر کی جھلکیاں نمایاں ہیں۔  
میں شاعر اور قلمکار ہوں۔ اس لئے قلم اور زبان سے ہی آتش افشانی کر سکتا ہوں۔

مجھ میں قوت مشاہدہ ہے۔ میں قوم کا نباض ہوں۔ اس کے امراض کو جانتا ہوں اور ان کا علاج کرتا ہوں۔  
مسلم قوم کے ماضی پر نظر دوڑاؤ، کیا اب یہ وہی قوم ہے؟ جو دنیا کو طرزِ نظم سکھاتی تھی، منتقلو کے آداب  
بتاتی تھی۔

نور محمد پروانہ (ایڈیٹر، منت روزہ ”المیم“ مستونگ) براہوئی کے کمنہ مشق بھائی شاعر اور قلمکار ہیں۔ ان  
کے چند اشعار کا ترجمہ یہ ہے۔  
پیارے بھائیو! آگے بڑھو، مل بیٹھو، یہی وہ مبارک گھڑی ہے۔



کوہ و دشت، صحراؤں اور بیابانوں میں پھیل گئی

انہی نے زندگی کے اسرار بتا دیئے اور کہا

حسرت کی آنکھوں میں جس نے آنکھیں ڈالیں

وہ حقیقت وہی زندہ کھلانے کا مستحق ہے

زندگی دراصل شیر کی ہے چاہے وہ ایک لمحے کی ہی کیوں نہ ہو۔

وہ ایک لمحہ لومڑی کی ہزار سالہ زندگی پر بھاری ہے۔

بھینز اور کھوڑ کی زندگی قبول مت کرو۔

اگر بھینز کی طرح سبے بس بنو گے تو بھینزوں کا شکار ہو جاؤ گے

اگر کھوڑ بن کر زندگی بسر کرو گے تو شاہین کے لئے لقمہ تر بن جاؤ گے

تجنا مت بنو کہ تمہیں ہوائیں ہر طرف لے اڑیں

پھاڑ کی طرح مضبوط رہو۔

شیر بنو، شہباز بنو۔

اور یہی دراصل زندگی ہے۔

براہوئی ادب کا جدید ترین دور قیام پاکستان کے فوراً بعد سے لے کر آج تک جاری ہے۔ (۱۳) اس

دور کے جوان فکر شعرا کے ہاں قومی تعمیر و ترقی اور ملکی استحکام کا تذکرہ موجود ہے۔ ان شعراء کے کلام میں

ایک جانب روایتی شاعری کے مطابق حسن و عشق کی داستانیں رقم ہوئی ہیں اور دوسری طرف حب الوطنی کے

امنٹ جذبات صفحہ قرطاس پر محفوظ ہوئے ہیں۔ ان شعراء نے پاکستان کی تاریخ کے ہر اہم واقعہ کو اپنی شاعری

کا موضوع بنایا۔ ان موضوعات میں قوم و وطن پر غیر ملکی جارحیت کے وقت قوم کو بیدار کرنے اور راہ ترقی پر

گامزن کرنے کیلئے قومی نظمیں بھی دستیاب ہیں۔ چند شعراء کے کلام کا اردو ترجمہ پیش کیا جاتا ہے۔

بلبل یوں کہتی ہے

ہر درخت اور پھول پر

بارش میں اور اولوں میں

آج یوں کہتی ہے

ہم آج آزاد ہیں، ہم آج آزاد ہیں (فیض اللہ مینگل) (۱۴)

قدم قدم رواں ہو جاؤ، بہادر ہو جاؤ، کشمیر کو جلد آزاد کراؤ (۱۵)

اور جنت نشین ہو جاؤ (یاد رہے کہ کشمیر جنت نظیر مشہور ہے)

(نبی داد خان لاٹو رئیس)

اے اللہ! ہمیں فتح و نصرت عطا فرما اور ہمیں اسلاف کی شان و شوکت بخش (۱۶)

(عبد الحلیم خاں)

ہم اسلام کیلئے قربان ہوں کہ پاکستان ہمارا ملک ہے ہم آج آزاد ہیں اور پاکستان ہمارا ملک ہے۔

(حاجی فیض) (۱۷)

براہوئی زبان کے ایک ممتاز شاعر غلام حیدر حسرت اپنی ایک نظم ”حسین وطن“ (۱۸) میں گویا ہوتے ہیں

وطن حسین ہے  
 وطن پر ہمار ہے  
 وطن  
 جس سے اعتبار وفا قائم ہے  
 اور تجھ ہی سے قوم کی عظمت اور شان برقرار ہے  
 سے حسین وطن  
 تم تجھ پر فدا ہوتے ہیں  
 ہر لمحہ تجھ پر اپنا سر قربان کرنے کا جذبہ رکھتے ہیں  
 سے حسین وطن  
 ہرے پیغمبر کے دین کا امین تو ہی ہے  
 سلام کا نور تیرے ہی دم سے پھیل رہا ہے  
 اس دور کے ایک اور ممتاز شاعر پیر محمد زہیرانی کہتے ہیں:-  
 وطن آزاد ہو گیا ہے  
 جس لئے آج ہماری صبح و شام بھی آزاد ہیں  
 صبح قیدی اور غلام بھی آزاد ہیں  
 اسے وطن تو ہمیشہ زندہ و سلامت رہے  
 ہمار کا ہر فرد خوشحال ہے  
 سے وطن تو ہمیشہ سلامت رہے  
 پیر محمد زہیرانی کی مشہور نظم ”قائد اعظم“ کے چند شعر یہ ہیں:-  
 دشت و صحرا اور کوہ و بیاباں خواب غفلت میں ڈوبے ہوئے تھے  
 ہر مسلمانوں کا بخت جاگا  
 سیم صبح بے کیف اور بے خبر تھی  
 مادیوں کی گھٹاؤں نے اس میں زندگی کی لہر دوڑا دی  
 قائد اعظم نے قوم کو بیدار کیا  
 تمام مسلمان اس کی قیادت میں متحد ہو گئے۔  
 دنیا کے نقشے پر ایک نیا گل زمین ملک ابھرا  
 مسلمانوں کا قائد قول کا پکا تھا۔ اس نے اپنا عہد پورا کیا  
 براہوئی ادب کے ایک بزرگ شاعر نور محمد پروانہ اپنی نظم ”جی جان وطن پاکستان“ میں رقمطراز ہیں:-  
 دولت کا گہوارہ ہے  
 تو ہماری عزت اور غیرت ہے  
 پھری خاطر ہم آگ میں کود جائیں گے  
 ہمارے جی جان وطن پاکستان

ایک مدد سہی نظم میں کہتے ہیں:-

اے وطن پورا بولان تیرے دل میں ہے

جس میں وسیع و عریض وادیاں ہیں

حدود کا انگڑائی لیتا ہوا دریا

اور اس کے کنارے سرسبز و حسین درخت

ان سب کو ہم اپنے دل میں بساتے ہیں

اے وطن خیبر کا مالک تو ہے

ہر شہر کا آقا تو ہے

ہم تیری تعریف کرتے ہیں

اے وطن پنجاب تیرا پھول ہے

تجھے ہم ترقی دیں گے

اے وطن

تیری تعریف ہر دلیل سے بلند ہے

ہم تجھے اپنے دل میں بساتے ہیں۔

براہوئی زبان کے ایک ممتاز فنور عبد الرحمن کرد "پاک وطن" کے تحت یوں نغمہ سرا ہوئے ہیں:-

میرے وطن کی ہواؤں کے دامن میں پھولوں کی خوشبو بسی ہے

میری سرزمین پر مستی سے جھوٹے بادل سایہ فشاں ہیں

خیبر کی شکن ورنھن وادیاں اور اونچے پہاڑ آسمان کو چوم رہے ہیں

بولان کے فلک شکاف پہاڑ کی چوٹیوں پر برف لے دستار بندی کی ہے

پاک گل زمین سرسبز اور پر بہار ہے

بہار میں گل و لالہ اس کے دامن کو سجاتے ہیں

وطن کے نشیب و فراز اس کا حسن ہیں

ہر طرف پھیلے ہوئے پھولوں کو یکجا کر کے ایک گلدستہ تیار کرو۔

براہوئی زبان کے کمنہ مشق شاعر مولانا عبد الباقی درخانی کے وطن کی محبت سے متعلق جذبات بعنوان

"پیارا وطن" اس طرح نوک قلم پر آئے:-

ہمارا پیارا وطن پاکستان

تو اسلام کی شان و شوکت کا گہوارہ ہے

تجھ سے زندگی میں ایک خوبصورت نیا رنگ ابھرا

تو آزاد ہے تو ہم بھی آزاد ہیں

حکیم خدائے رحیم حکیم "جمہور کا وطن" کے تحت کہتے ہیں:-

وطن کے جبالے سپاہی ہمیشہ ہر محاذ پر کامیاب ہوں

اپنی بے مثال جرات سے نشان حیدر کا اعزاز پائیں

حکیم شب و روز دعا گو ہے  
 جسور کا یہ وطن عزیز سدا سلامت رہے  
 براہوئی کے ایک بزرگ شاعر بابا عبدالحق ”میرا وطن“ میں یوں اظہار عقیدت کرتے ہیں:-  
 میں وطن کی تعریف میں نقد سرا ہوں  
 میرا وطن بادقار ہے  
 یہ میرا گھر ہے میں اس کا محافظ ہوں  
 اس کی خاطر جان کی بازی لگانے کو تیار ہوں  
 گل، شگرتی پاک وطن کے تحت گویا ہیں:-  
 وطن ہی ہمارا سرا یہ حیات ہے  
 خدار وطن راوندہ درگاہ رہے  
 پاک وطن پایندہ و تابندہ رہے  
 گل خدا تساری زبان مبارک کرے  
 جوہر براہوئی بعنوان ”زبا وطن“ کہتے ہیں:-  
 جوہر براہوئی غزل سرا ہے  
 اس وطن کا کوئی غانی نہیں  
 غریب اور بے بس بھی یہاں فخر دارا و جم ہیں  
 اخیر عبد القادر شاہوانی اپنی نظم ”جان و مال قربان“ میں کہتے ہیں:-  
 جو قوم کے جوان اور سہوت ہمارے محافظ ہیں  
 میرا یقین و ایمان ہے کہ میرا وطن ترقی کرے گا  
 وطن کی حفاظت کیلئے ایک ہو جاؤ  
 وطن خوشحال ہو یہی میرا ارمان ہے  
 مولانا عبد الغفور درخانی ”ارض پاکستان“ کے تحت یوں نقد سرا ہیں:-  
 دینی غیرت کی کلاہ تیرے سر پر ہے تو قوم کی عزت ہے  
 تو ملت اسلام کا آہنی قلعہ ہے  
 سرحد ہندہ پنجاب اور بلوچستان تیرے دم سے ہیں  
 میری عزت و ناموس تجھ سے وابستہ ہے  
 عبد الصمد شاہین (براہوئی کے نامور شاعر و ادیب، محشر رسول مگری کی شہرہ آفاق مثنوی ”مغر کونین“ کے  
 مترجم۔ اردو سے براہوئی میں) ”ہم آزاد ہیں“ میں گویا ہیں:-  
 خدا کا فضل و کرم کہ آج ہم آزاد ہیں  
 پاک سرزمین پر ہم آباد اور خوشحال ہیں  
 شاہین ہماری خوش محبتی ہے کہ خواب اقبال کو  
 قائد اعظم نے ایک حسین حقیقت میں تعبیر کیا

براہوئی کے فوجی شاعر میر نصیر ماقبل اس طرح اپنے جذبات کی عکاسی کرتے ہیں۔  
 پاک گلشن تیرے لئے جان تک قربان ہے  
 ہم تیرے دشمنوں کے لئے قمر خدا ہیں  
 ہم اپنے خون پیسہ سے تجھے خوشحال کریں گے  
 اور حیرتی شان کو جہاں میں نمایاں کریں گے  
 براہوئی کے ایک اور فوجی شاعر رحمن بیت زئی کہتے ہیں۔

اے وطن! ہم تیرے فرزند ہیں

اور تو مادر ملت

ہم بھل ہیں اور تو بھول اور جن

ماں کے حقوق اس کے باوفا اور غیرت مند جگر بندوں پر ہیں اور

ہم ان حقوق کو پورا کرنے کیلئے ہر ممکن کوشش کریں گے۔

ہماری زبانوں پر ہمیشہ دعا ہے کہ

اے وطن! ہم تجھ پر قربان ہو جائیں

بقول عبد الحلیم خادی زیر عنوان ”پھولوں کی سرزمین“:

ہماری مال و دولت وطن کے لئے ہے۔ ہم اس سرزمین کے لئے جان قربان کر دیں گے

یہ گل زمین خوشبوؤں سے مسکتی ہے۔ یہ خدا کا عطیہ ہے

خادی! اپنے وطن کی بات کرتا ہے

وطن تو بھی کو پیارا ہوتا ہے

براہوئی کا معروف نعت گو شاعر صالح محمد شاد بعنوان ”یوم قرار داد پاکستان“ نغہ سرائی کرتا ہے۔

تیس مارچ ہر سال خوشی کا پیغام لے کر آتا ہے

اس روز ہر وجہ و جوان خوشی سے مجموعہ اٹھتے ہیں

اللہ اکبر کے نعرے نے تمام مسلمانوں کو متحد کر دیا

انہوں نے آزادی کے لئے ہر قربانی پیش کی

انجام کار دشمن ناکام ہوئے اور فتح حق کی ہوئی

براہوئی کے ایک نامور شاعر تراب لاڑ کا نئی اپنی قابل ذکر نظم ”میرے دلبر وطن“ میں گویا ہوتے ہیں۔

میری پاک مٹی ایشیاء کا دل ہے

اس دیس میں باغ ہیں اور کانیں ہیں

سمندر اور وادیاں ہیں

یہ دریاؤں کا دیس ہے

یہاں کی زمین کا فرش زمردیں ہے

کشمیر جنت نشاں اس کا فرش ہے

خدا نے اس وطن کو ہر دولت سے نوازے

ہم پہلے پہلے اور یہاں اجناس کی فراوانی ہے  
'پولانی' لاہور اور گواہ

دل لوگوں کا علاقہ خیر یہاں ہے  
اعتبار سے یہ ملک بہت عظیم ہے  
ہن جو داؤد اس کے گواہ ہیں  
ن کا پرچم سبز ہلالی پرچم ہے  
و قوت و جلال کا مظہر ہے  
تراب کے لئے باعث کمال ہے  
حق سوز اپنی نظم "آزاد وطن" میں کہتے ہیں۔  
- وطن آزاد ہے

وطن آباد ہے  
ار کو خزاں کا خوف نہیں  
اعظم کی یادگار ہے  
'صداقت' عدالت' شجاعت ہمارا طرہ امتیاز ہے  
مرزین تابہ سلامت رہے  
رے دلوں کی دعا اور زبان کی آواز ہے  
وز ہماری یہی آرزو ہے

امور قلمکار ڈاکٹر محمد الرحمن براہوئی اپنے ایک مضمون میں تحریر کرتے ہیں۔  
نب ہم آزاد ہوئے تو براہوئی شعرا میدان میں نکل آئے۔ آزادی کے دس سال بعد براہوئی شاعری میں  
'انقلاب' آتا ہے، شاعر اپنے محبوب کے فراق و وصال سے بے نیاز ہو کر اپنی نئی مملکت سے محبت کرنے  
پہ اور محبوب سے مخاطب ہو کر کہتا ہے۔

محبوب۔ اب تیری تعریف کرنا خرافات میں شامل ہے میرے پاس اتنا وقت نہیں کہ میں تیری تعریف  
'بلکہ اب میں اپنے رہنما قائد اعظم محمد علی جناح کی شان میں اشعار کہتا رہوں گا۔"  
ڈاکٹر محمد الرحمن براہوئی کے اس دعویٰ کے ثبوت میں براہوئی شاعری کے تذکرہ بالا نمونے پیش کئے جا  
ئے۔ جس میں ہر لحظہ ہمیں پاک سرزمین سے الفت اور اس کی خاطر اپنی جان نثار کرنے کا پختہ ادارہ ملتا  
ز اب اپنی ایک اور نظم (ایک کا حوالہ دیا جا چکا ہے) میں گویا ہوتے ہیں۔

لمن  
مادر ملت کہتے ہیں  
غیرت و عزت تجھے سمجھتے ہیں  
بیوں نے تیرے لئے  
ہر قیمت پر قربان کیا  
سے جدا نہیں ہیں

اس لئے ہم بھی تجھ پر قربان ہونے کو ہر لمحہ تیار ہیں  
 علاوہ انہیں جدید براہوی شاعری میں ہماری ملی اور قومی شناخت بھی ہم پر انداز میں اجاگر ہوئی ہے بھٹل واحد  
 بھٹل۔

اے مسلمانو! کوئی کر محمدؐ پر درود پڑھیں۔ آپؐ کے صدقہ اللہ تعالیٰ ہم پر اپنی رحمت (بارگاہ) کریں۔ محمدؐ  
 نے فرمایا تم تمام مسلمان کہیں بھی ہو آپس میں بھائی ہو۔ یہاں آپس میں جس قدر جو کے بھائی کرو۔  
 صالح محمد شاد کے الفاظ ہیں۔ کتنی اعلیٰ شان ہے حضرت رسول اللہؐ کی  
 شاد کو صبح و شام صلی علی صلی علی

## حوالہ جات

- (۱) براہوی ادب، عبدالرحمن کرد، ثقافت اور ادب وادی بولان میں، کوئٹہ، ۱۹۶۶ء، ص ۲۳۹، ۲۵۰۔
- براہوی زبان، پروفیسر انور زہان، تاریخ ادبیات مسلمانان پاکستان و ہند، چودھویں جلد (جلد دوم) لاہور، ۱۹۶۶ء، ص ۷۶۔
- (۲) براہوی زبان و ادب، سید کامل القادری، اوریش کالج میگزین، لاہور، نومبر ۱۹۶۲ء۔
- براہوی زبان اور ادب، عبدالرحمان براہوی، سالنامہ ”ماہ نو“ کراچی، مارچ ۱۹۶۶ء۔
- (۳) نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کا ذکر مبارک بلوچستان میں، ڈاکٹر انعام الحق کوثر، لاہور، ۱۹۸۳ء، ص ۸۸ تا ۱۰۲۔
- (۴) ایضاً، ایضاً، ص ۱۰۸۔
- (۵) نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کا ذکر مبارک بلوچستان میں، ڈاکٹر انعام الحق کوثر، لاہور، ۱۹۸۳ء، ص ۱۱۸ تا ۱۱۹۔
- اس کتاب میں جن مزید جدید براہوی شعراء کے براہوی کلام کے اردو ترجمے دیئے گئے ہیں۔ ان میں شامل ہیں:  
 نرادر علی ریسانی، محمد مراد شیر محمد، بھٹل زئی، حاجی محمد عمر ابن جانی، علی محمد، محمد اسحاق سوز، بھٹل محمد زہرائی، حافظ  
 سعید احمد، کریم بھٹل ساکن، بھٹل محمد نیرنی، واحد بھٹل رند، مولانا عبدالغفور درخانی، تراب لاڈکانوی، عبدالصمد شاہین،  
 صالح محمد شاد، بابا عبدالحق شاہوانی، گل بھٹل، اور میر گل خاں نصیب۔
- (۶) ثقافت اور ادب وادی بولان میں، کوئٹہ، ۱۹۶۶ء، ص ۲۳۰ تا ۲۳۷۔
- (۷) ”ایلم“ سٹوڈنٹ، ۱۷ اپریل ۱۹۶۶ء۔
- (۸) ایضاً، ۳ اپریل ۱۹۶۶ء۔
- (۹) ثقافت اور ادب وادی بولان میں، کوئٹہ، ۱۹۶۶ء، ص ۲۳۶ تا ۲۳۹۔
- (۱۰) میر گل خاں نصیر براہوی شاعر، نادر گہرائی، ماہنامہ زینہ، کوئٹہ، جولائی ۱۹۸۹ء، ص ۲۰ تا ۲۳۔
- (۱۱) براہوی زبان، پروفیسر انور زہان، تاریخ ادبیات مسلمانان پاکستان و ہند، چودھویں جلد (جلد دوم) لاہور، ۱۹۶۶ء، ص ۵۲ تا ۵۵۔
- (۱۲) علامہ اقبال اور بلوچستان، ڈاکٹر انعام الحق کوثر، اسلام آباد، ۱۹۸۶ء، ص ۱۲۸ تا ۱۷۲۔
- (۱۳) گلزمین، عابد رضوی، کوئٹہ، ۱۹۷۸ء، ص ۷۵۔

۱۰۴۳۱- "کونک" فروری ۱۹۶۱ء

۱۰۴۳۲- "ایلم" سٹوگن ۲۶ جنوری ۱۹۶۱ء

۱۰۴۳۳- "ایلم" سٹوگن ۲۶ نومبر ۱۹۶۱ء

۱۰۴۳۴- "ایچا" ۱۷ اکتوبر ۱۹۶۱ء

۱۰۴۳۵- "عابد رضوی" کونک ۱۹۶۸ء صفحات ۵۱ تا ۶۰

وحدت انکار: شائع کردہ "قلم و مطبوعات" وزارت اطلاعات و نشریات حکومت پاکستان، اسلام آباد، مطبوعہ

راولپنڈی صفحات ۳۵ تا ۳۸





## بلوچستانی پشتو شاعری کے تراجم۔ ۱۔ سید محمد تاج محل

قلم پاکستان کے بعد بلوچستان میں پشتو شاعری (۱) نے ہمہ جہت ترقی کی ہے۔ نعت گوئی کے حوالے سے اس دور میں ایسا کوئی شاعر تو سامنے نہیں آتا جو کلی طور پر نعت گو شاعر ہو مگر اپنے طور پر نعت گوئی کا حق کم و بیش ہر ایک نے ادا کیا ہے۔ ویسے پشتو میں نعت گوئی کو اتنی ہی اہمیت حاصل ہے جتنی کہ عربی فارسی یا اردو میں ہے۔

سید محمد رسول فریادی (۲) تحصیل پشین کے علاقہ کا فکری کے سادات میں سے ہیں۔ وہ ۱۳۳۸ء میں پیدا ہوئے۔ ان کے والد سید شریعت شاہ ہیں۔ زیادہ تر تعلیم اپنے گاؤں میں پائی۔ اچھے شعر کہتے ہیں اور ترجم سے پڑھتے ہیں۔ ان کا کلام بہت مقبول ہے۔ فریادی اکثر و بیشتر مشاعروں اور ریڈیو پر اپنا کلام سناتے ہیں۔ کئی مقامی رسالوں میں بھی ان کی بہت سی چیزیں چھپی ہیں۔ والہانہ انداز میں نعت کہتے ہیں اور خوب کہتے ہیں۔ ”درد و سلام کا تحفہ“ کا اردو ترجمہ ملاحظہ فرمائیے:

نبیؐ خیرالابرار آپؐ پر ہزار درد و سلام بھیجتا ہوں۔

اللہ تعالیٰ نے آپؐ کے طفیل اس دنیا کو وجود بخشا، بلکہ ساری کائنات کے وجود کا باعث آپؐ ہیں، اے خدا کے حبیب! (دراصل) اللہ نے اپنی خدائی آپؐ کے وجود کے ذریعے ظاہر کر دی ہے۔

جب آپؐ کا ظہور ہوا تو جمالت کے اندھیرے ختم ہوئے۔ امن اور سلامتی کا دور شروع ہوا اور ہلاکت آفرینی کا دور تمام ہوا۔ آپؐ نے مساوات کا چراغ جلایا۔ اے ہمارے سردار آپؐ بہترین خلایق میں ہیں۔

آپؐ کو قرآن نے طہی اور یاسین کے پاک ناموں سے یاد کیا۔ آپؐ اللہ کے حبیب اور تمام جہانوں کے لیے باعث رحمت ہیں۔ پروردگار نے آپؐ کو خلق عظیم پر پیدا کیا۔ اے ہمارے بااختیار پیغمبر آپؐ اللہ کی بہترین تخلیق ہیں

آپؐ کو رب الودود نے اپنے فضل سے منتخب کیا۔ آپؐ کو اللہ نے مقام محمود عطا فرمایا اور شافع امت کا رجب بخشا۔ آپؐ تمام عالم موجودات کے لیے باعث فخر ہیں۔ اللہ خود آپؐ کا نازیدار ہے اور آپؐ اچھی ہستیوں میں بہترین (تخلیق خدا) ہیں۔

خداوند کریم نے خود آپؐ پر درد و سلام بھیجا ہے۔ آپؐ کو مسجد اقصیٰ میں انبیائے کرام کی امامت کا اعزاز حاصل ہوا۔ آپؐ اللہ کے رازداں ہیں اور آپؐ اللہ کی بہترین خلایق میں سے ہیں۔

اسی شب (یعنی معراج) آپؐ اللہ کے راز و نیاز سے شرف ہوئے ملائکہ ہر سو مرجا (دور) کے زائے گا رہے تھے۔ چہل امین کو جتنی تک آپؐ کے ساتھ ہم رکابی کا شرف حاصل ہوا۔ پانچویں آپؐ اللہ کی بہترین مخلوق ہیں۔

اے عالی نسب! آخر عرب طعنی لقب تخییر آپؐ دونوں جہانوں کے بادشاہ ہیں۔ اور اللہ کے محبوب بھی۔ آپؐ پر رسالت کا سلسلہ ختم ہوا۔ آپؐ نور الانوار ہیں۔ میں فریادی درود و سلام کا عقد بھیج رہا ہوں۔ آپؐ کے در گاہ پر غلام شفاعت کا امیدوار ہے آپؐ اللہ کی بہترین مخلوق میں سے بہترین ہیں۔ (علیہ الصلوٰۃ والسلام)

یہ جگہ سید محمد رسول فریادی یوں گھسائے عقیدت (۳) پیش کرتے ہیں: اے محبوب! میں تجھ پر محبت کا سلام بھیجتا ہوں۔ اور اپنے خیال کے قاصد کو یہ پیغام بڑی محبت سے دے رہا ہوں۔

میں تو اس دنیا میں تمہاری مدد کی امید پر ذمہ ہوں۔ لیکن مسرت سے لوگوں کو محبت کا مقام معلوم نہیں ہے۔

میں بڑی محبت سے درود اور سلام کی سوغات بھیج رہا ہوں۔ لیکن اے ساتی! میں فریادی محبت کے ایک جام کا طلب گار ہوں۔

اے خدا کے در پر سب سے معتبر (رسول مبارک) خدا کے بعد سب سے زیادہ با اختیار (رسول مبارک) اے سب سے زیادہ نازیدار (رسول مبارک) اور اے ہمارے دلوں کے قرار (رسول مبارک) اے تمام نازیداروں کے نازیدار۔ کچھ بھی نہ تھا ایک آپؐ ایک نور تھے اور روشن تھے۔

جب آپؐ نہیں تھے تو دنیا پر ظلم کا راج تھا۔ جس میں ہر شخص کا تنگ و ناموس تاراج تھا۔ انسانوں کو قتل کرنا ان کا عام رواج تھا۔ اور جہل کا یہ مرض ان میں اتنا عام تھا کہ لاعلاج تھا۔ انسانیت سچ بچ خطرے میں تھی۔ نہ ہی کسی میں ایک ذرہ صلاحیت تھی۔

ہر طرف کالی رات چھائی ہوئی تھی۔ ایک انسان دوسرے کا خون بہا رہا تھا۔ وہ اپنی بیٹیوں کو زندہ دفن کر دیتے تھے اور چور بھی دن دھاڑے راہزنی کرتے۔ ہر طرف جنگ و جدل اور شروفساد تھا جو شخص جو چاہتا وہی کرتا۔ مادر پدر آزاد تھا۔ جب آپؐ تشریف لائے تو کفار کے گھر پر قیامت ٹوٹ پڑی۔

کعبہ میں بت سر کے بل گر گئے۔ جب آپؐ کا مبارک نور دنیا میں پھیلا تو فریادی دنیا سے ظلم اور زیادتی ختم ہو گئی۔ یہ دنیا امن کا ایک گوارہ بن گئی۔ جہالت ختم ہو گئی اور ہر شخص روشنی سے منور ہو گیا۔

سلطان محمد صابر (۳) ۱۹۳۵ء میں کوئٹہ کے قریبی گاؤں نیجاری میں پیدا ہوئے اور کوئٹہ شہر میں تعلیم کی۔ آپ کے آباؤ اجداد غزنی کے مشہور علم دوست خاندان سے تعلق رکھتے تھے۔ یہ گھرانہ امیر رحمن خان کے عہد میں افغانستان چھوڑ کر پاکستان میں آباد ہوا۔ تعلیم سے فراغت کے بعد آپ بہت

اگر میں در محرم کی مٹی بن جاؤں تو اسے سعادت (و صلاح) دو جہاں سمجھوں۔ میرے  
بغیر میں جنت میں رہنے کا بھی تصور نہیں کر سکتا۔

مخل (معرفت) اگر دنیا میں کوئی ہے بھی تو ہم اسے کہاں مانتے ہیں۔ لوگوں کا یہ  
دعویٰ فضول ہے کہ اور بھی محفلیں موجود ہو سکتی ہیں۔

اپنے عمل کے لحاظ سے میں کسی سرخروئی کا مستحق نہیں۔ ہاں حضورؐ کی محبت کے  
سارے زندہ ہوں۔ اور اگر یہی گری آپؐ کے غفلت پر قرار دی تو (محبت کی یہ  
حرارت) کئی دوزخوں کو جلا کر راکھ کر دے گی۔

حضورؐ ایک طویل مدت سے دربار رسالت میں شرف باریابی کی اجازت کا حتمی ہوں  
کاش آپؐ کی ذات گرامی اسے شرف قبولیت بخش دے۔

(آپؐ کی محبت کی شراب پینے والا دونوں جہانوں سے منہ موڑ لیتا ہے۔ ظاہر ہے کہ  
اس بے خودی کے بعد کوئی اور شراب پینے کی کیا ضرورت ہے۔

”دانائی“ آپؐ کی پیروی اختیار کرنے کا نام ہے۔ اس کے علاوہ اور ”نکبتیں“ تلاش  
کرنا دانائی کے خلاف ہے۔

آپؐ کی محبت میں جان کا نذرانہ پیش کرنا واحد ثواب کا کام ہے۔ اس سے بڑھ کر  
ثواب تلاش کرنے والا انجام کار نامراد رہے گا۔

آپؐ کی کتاب مبارک جس کے ہاتھ آئے وہی ”عالم“ کہلاتا ہے۔ اس کتاب کو چھوڑ  
کر دھیروں کتابیں چاٹنے والا بھی جاہل ہی رہتا ہے۔

ہر ایک عالم اس شخص کا اپنا ہے جو اس حقیقت سے واقف ہو جائے کہ قدم  
مبارک کے نیچے لاتعداد جہاں آباد ہیں۔

جو فکر (دین) آپؐ نے پیش کیا ہے صرف وہی لازوال ہے (خزاں اس پر کبھی نہیں آ  
سکتی) فلسفیوں نے بھی بزم خود خوشنما باغ تعمیر کیے ہیں (لیکن وہ سراب کے سوا کچھ  
نہیں۔

سمجھنے کی بات یہ ہے کہ رسول کی محبت دراصل خدا کی محبت ہے۔ دین (اسلام) میں  
راز کی بات یہی ہے۔ اس سے بڑھ کر کوئی راز دین میں نہیں۔

حضورؐ کیا ہی اچھا ہو کہ (عالم خواب میں ہی سہی) مشرف بہ زیارت ہو جاؤں۔ (آپؐ  
جانتے ہیں) اس سے بڑھ کر دنیا میں کوئی اور ارمان نہیں رکھتا۔

جس ہستی مبارک کی وجہ سے یہ معزول شدہ (جس کی سرزنش کی گئی تھی) انسان  
دوبارہ عرش معلیٰ تک رسائی حاصل کر سکا ہے میں (ذاکر) اس پر ہمیشہ درود و سلام

بھیجتا رہوں گا۔

عبدالباری (۸) نام اور اسیر تخلص ہے۔ علاقہ پشین کے چان نامی گاؤں میں لاجور خان کے ہاں ۱۶ مارچ ۱۹۳۲ء  
کو پیدا ہوئے۔ آپ کے جد امجد نے ضلع ڈوب کے قلعہ سیف اللہ کے مشرق میں واقع ایک گاؤں ”منگہ“  
کو خیرباد کہہ کر علاقہ پشین میں سکونت اختیار کی۔ ان کا تعلق کاٹر سنز خیل کی شاخ علی زئی شونزی اللہ داد زئی

آپ کا پیشہ تجارت اور محفلہ شعرو شاعری ہے۔ آپ ”شیدا یان پشتو ادب“ پیشین کے صدر ہیں۔  
 مقدس خان مصوم کے خیال میں ”عبدالباری اسیر نے بلوچستان میں پشتو ادب کے جمود کو توڑا ہے۔“  
 آپ اردو میں بھی اچھے شعر کہتے رہے ہیں۔ ”میں“ ”کراچی“ ”ڈائریکٹر“ ”لاہور“ ”فتنہ“ ”لاہور“ ”چاند“ ”لاہور“  
 ”کوئٹہ“ ”نمائندہ“ ”کوئٹہ“ ”جنگ“ ”کوئٹہ“ ”مشرق“ ”کوئٹہ“ ”لاہور“ ”چنگا گنگ“ کی فائلیں اس کی گواہ ہیں۔  
 فقیر کلام کا ترجمہ (۹) ملاحظہ فرمائیے:

### (۱)

محمد صلی اللہ علیہ وسلم میں تیرے در پر قربان ہو جاؤں۔ میں اپنا سلام اور درود پیش کرتا ہوں۔  
 آپ کے نور مبین کے طفیل جمالت اور عظمت کا دور ختم ہو گیا۔ آپ کا احسان ہر خاص و عام پر ہے میں آپ پر قربان ہو جاؤں۔ آپ کے رخ انور کے سامنے چاند سورج کی کوئی حیثیت نہیں، پھولوں جیسی لطافت رکھنے والے حسین اور منور رخ مبارک۔ میں آپ کے قربان ہو جاؤں۔  
 امت مسلمہ کی ہر نماز آپ کے ذکر مبارک کے بغیر مکمل نہیں۔ میں آپ کے قربان ہو جاؤں۔

### (۲)

آپ کی پیدائش دنیا کے لیے باعث نور ہے۔ آپ ہمیشہ امت کے غم خوار رہے ہیں اور انسانیت کے باغ کے گل سرسبد ہیں۔  
 مشرق اور مغرب میں آپ کا کوئی ثانی نہیں۔ آپ ہی حشر کے پرہیز مقام پر ہماری سفارش کریں گے کیونکہ آپ کو اس کا اختیار دیا گیا ہے۔  
 آپ اللہ کے حبیب ہیں۔ عالی نسب اور اللہ کے ہاں محترم ہیں۔ سورج کی طرح آپ ہر مقام پر نور افشاں ہیں۔  
 آپ کی ذات کے طفیل زمین و آسمان کو وجود بخشا گیا۔ خداوند کریم کے ہاں آپ سے بڑھ کر کوئی حیثیت کا مالک نہیں۔  
 زمین پر آپ محمد ہیں اور آسمانوں میں احمد انبیاء کے قافلے کے آپ سالار ہیں۔  
 اللہ نے آپ کو خانوے ناموں کا شرف بخشا ہے۔ آپ عرب اور عجم دونوں کے لئے سردار بنائے گئے ہیں۔  
 باری اسیر کہتا ہے کہ آپ بے شمار اوصاف کے مالک ہیں۔ تمام حسن و خوبی کے مدعی آپ کے سامنے کوئی حیثیت نہیں رکھتے۔

اللہ (۱۰) (نام) درویش (تخلص) پہلے پہل درویش تخلص کرتے تھے۔ جو بعد میں درویش سے بدل دیا گیا۔

والد کا نام شریف احمد شاہ ہے اور درہانی قلعے کے پوہلی زلی شاخ سے تعلق رکھتے ہیں۔ آپ گلستانِ خلق پتھن کے باشندے ہیں۔ آپ ماہنامہ پشتو آؤلس کوئٹہ سے بھی تعلق رکھتے ہیں۔ آج کل گوردھست ڈگری کالج کوئٹہ میں انگریزی کے پتھرار ہیں۔

اجداد میں آپ کی عوامی شاعری (اولسی غزل)۔۔۔ پشتو میں عوامی صنف شعر) بہت مقبول ہوئی۔ کوئٹہ میں بھٹل ہونے کے بعد جدید ادبی ماحول سے حاش ہو کر جدید شاعری شروع کی۔ اور بہت کم عرصے میں وہ نام پیدا کیا جو جلدی سے کسی کو نصیب نہیں ہوتا۔ آپ آج کل پشتو اکیڈمی کوئٹہ کے صدر ہیں۔ نمونے کے طور پر آپ کے نعتیہ کلام کا اردو ترجمہ (۸) یہ ہے:

(۱)

حیرتی طرف سے آنے والی سرد اور خوشبودار ہوا کے جھونکے۔ نے اگر کسی کانٹے کو بھی پہنچو۔ ہے تو وہ کانٹا نہیں رہا بلکہ پھول بن گیا ہے۔  
وہ شخص چاند کی طرح تاریکیوں میں اپنا راستہ بنا سکتا ہے۔ جس شخص کے چہرے پر ترے در پاک کا غبار پڑ جائے۔  
اے خالقِ کائنات! حیرے اور میرے درمیان کتنا خوبصورت رشتہ قائم ہے کہ محمد صلی اللہ علیہ وسلم ترا بھی محبوب ہے اور میرا بھی محبوب ہے۔  
جن لوگوں کے دلوں کے آسمان پر حیرتی محبت کے سورج کی شعاعیں پڑتی ہیں ان پر رات بھی نہیں آتی اور ان پر ہمیشہ دن رہتا ہے۔  
درویش کا یہی دستور اور یہی روزگار ہے کہ وہ ہمیشہ اپنے ایمان کا چہرہ حیرے نام کے پانی سے دھوتا ہے۔

(۲)

تھکی ماندی محبت مدد کی طلب گار ہے۔ غریب محبت امداد چاہتی ہے۔ زمانہ آج حیرے شہر سے محبت کو زبردستی نکال رہا ہے۔  
جو پاؤں (تکوے) حیرتی محبت کی منزلوں میں زخم خوردہ ہیں۔ اے حبیب! تجھ سے تو راستے بھی محبت کرتے ہیں۔  
رقیب دونوں ہاتھوں سے الحاد کی خاک بکھیر رہے ہیں۔ خدا نہ کرے کہ میرا شیشہ محبت اس سے گرد آلود ہو۔  
فقرت کے سوداگروں کے کاروبار کو اس وقت نقصان پہنچا۔ اے محبوب! جب دنیا کے بازار میں تو مردِ محبت لے آیا۔  
اس نے اپنی آنکھیں ترے چہرے کی کرنوں سے دھوئی ہیں۔  
میں جبریل سے اے محبوب! اسی لیے محبت کرتا ہوں۔

ابوالخیرہ حلانہ (زلاند) (۱۳) ۷ جون ۱۹۳۹ء کو کوئٹہ شہر سے سات میل کے فاصلے پر ایک گاؤں سرہ غورنگی میں

ن کے گھر پیدا ہوئے۔ آپ کا تعلق باڑی قبیلہ سے ہے۔ آپ بی۔ اے اور پشتو آنرز ہیں۔ ان دنوں  
 لندن گویٹ میں بحیثیت پروفیسر سر پشتو پبلیکیشنز کام کر رہے ہیں۔

آپ نے ۱۹۵۶ء میں شعر کہنا شروع کیا۔ جب آپ نوین جماعت کے طالب علم تھے۔ آپ کئی کتابوں  
 مصنف ہیں۔ اردو میں ”پشتو کہاوتوں کی کہانیاں“ بھی ایک کتاب لکھی ہے۔ آپ کے شعری اور نثری  
 بہت سراہا گیا ہے۔ آپ پشتو ادب میں ایک مخصوص مقام کے حامل سمجھے جاتے ہیں۔ بہت اشعار کا

(۱۳) ملاحظہ فرمائیے:

(۱)

اے محمد صلی اللہ علیہ وسلم آپ ہی قرآن ہیں۔ اور خدا کے بعد کائنات میں آپ کا  
 ہر سر کوئی نہیں۔

انس و جن میں اے حبیب آپ کا کوئی غائب نہیں اور فرشتے بھی آپ کی شان دیکھ کر  
 حیران ہیں۔

حیرے در کی غلامی میں ہی مرنا فضیلت ہے کیونکہ مسلمان کے لیے حیرا در جنت سے  
 بھی افضل ہے۔

گمراہوں کے لیے آپ اندھیروں میں روشنی ہیں۔ اپنے مکمل دین کی آپ ہی تفسیر  
 اور ترجمان ہیں۔

آپ کا اسوۂ حسنہ ہدایت کا روشن راستہ اور کمکشاں ہے۔ جو بھی اس راستہ پر چلا وہ  
 رضوان تک پہنچ گیا۔

انسان ہر زمانے میں تری راہ ہدایت کا محتاج ہے۔ خواہ وہ آسمان کی رفعتوں تک ہی  
 کیوں نہ پہنچ جائے۔

ہر شخص کی پریشانی کا حل حیرا دین ہے اور دنیا کا ہر مسیحا اور ہر لقمان (حکیم) آپ ہی  
 کے درمان کا محتاج ہے۔

خالق خدائے قدوس بھی ہماری جدائی برداشت نہ کر سکا اور اسی لیے آپ کو اس نے  
 معراج کی رات اپنے پاس بلوایا۔

یہ آپ ہی کی برکت ہے ورنہ آج بھی کعبہ میں لوگ انہیں بتوں کے سامنے سجدہ ریز  
 ہوتے۔

اگر آپ نہ ہوتے تو لوگ مدینہ منورہ جا کر کیا کرتے اور اس طرح آپ کی محبت میں  
 سرشار کون عرب جاتا۔

اے خدا تو زلاند کی آدمی رات کی یہ دعا قبول فرما اور اسے اپنے محبوب کے دربار  
 لے جا۔

(۴)

مگر خدا ایک ہے۔ اس کے ساتھ کوئی دوسرا نام نہیں ہے۔ تو یاد رہے محمدؐ کا بھی کوئی حلی نہیں ہے۔

اے لوگوں! مجھے کفر سے بچو۔ میں مسلمان ہوں کیونکہ اللہ اور اس کے رسولؐ کے بغیر کوئی فرق نہیں۔

خالق کائنات نے میری ہی بدولت اپنی خدائی کا اظہار کیا اور لولاک (عرش) سے میرے کوئی سند نہیں۔

مجھ سے زیادہ بخت والا اور سحر کوئی نہیں کیونکہ تو معراج کے وقت "قاب" اور "قوسین" سے بھی آگے گذر گیا تھا۔

جب آپؐ کی محبت میرے دل میں جاگزیں ہو گئی۔ تو اب رقیب کے لیے میرے دل میں حسد کی کوئی جگہ نہیں۔

جس دن نفسا نفسی (آخرت) ہو تو اس دن آپؐ مجھے بھول مت جانا کیونکہ مجھ سے زیادہ کوئی بھی آپؐ کی مدد کا محتاج نہیں ہے۔

جب میں سر جھکائے شرمندگی میں خالی ہاتھ آپؐ کے پاس آؤں۔ تو آپؐ مجھ پر کرم کریں۔ کیونکہ آپؐ کے کرم کی کوئی حد ہی نہیں۔

میں نے امید کا مشکول (کا۔ گدائی) اپنے کندھے پر لٹکا لیا ہے۔ کیونکہ آپؐ کے در کے سوالی کا سوال رد نہیں ہوتا۔

یہ عزیز و اقارب انجان بن کر گزر رہے ہیں۔ اور زلاحد کا وہاں آپؐ کے سوا کوئی بھی شناسا نہیں ہے۔

مقدس خان (۱۳) (پورا نام) معصوم (تخلص) ۱۹۳۳ء میں میراباش خان کے ہاں پیدا ہوئے اور ان دنوں کوئٹہ شہر کے نواں کلی میں رہائش پذیر ہیں۔ تعلق درانی پوپلزئی قبیلہ سے ہے۔ پیشہ تجارت ہے۔ ۱۹۵۱ء سے شعر کہہ رہے ہیں۔ ہر صنف میں کہتے ہیں اور خوب کہتے ہیں۔ مجموعہ کلام چھپ چکا ہے۔ نثر بھی اچھی لکھتے ہیں۔ ریڈیو اور ٹیلی ویژن سے بھی وقتاً فوقتاً مذاکروں، مشاعروں اور دیگر پروگراموں میں حصہ لیتے ہیں۔ اخبارات و رسائل میں ان کا کلام اور مضامین (اردو اور پشتو) چھپتے رہتے ہیں۔

نعتیہ اشعار کا اردو ترجمہ (۱۵) ملاحظہ ہو:

اے دو جہاں کے سردار میں تیرے قربان جاؤں۔ اے تمام امت کے غم خوار میں تیرے قربان جاؤں۔

ترن (محمد صلی اللہ علیہ وسلم) ولادت ایک رحمت تھی۔ اے کردگار کی رحمت کے مظہر میں ترے قربان جاؤں۔

ترن ولادت مبارک تھی کیونکہ اس سے روشنی پھیل گئی۔ ہر سمت اور ہر مقام پر میں ترے قربان جاؤں۔

ناگماں یہ روشنی کیسے پیدا ہوئی۔ کسی کو بھی یہ معلوم نہ تھا میں ترے قربان جاؤں۔ تمام دنیا کے راہب حیران و پریشان تھے۔ کیونکہ انہیں یہ اسرار معلوم نہ تھے میں

ترے قربان جاؤں۔

حضرت علیہ بی بی کے مال و دولت میں اضافہ ہونے لگا۔ اور یوں آپ کا مرتبہ ظاہر ہوا میں ترے قربان جاؤں۔

پھر پانی کے پتے ریگستان میں پھول کھل جاتے۔ آپ کے راستے میں میں ترے قربان جاؤں۔

یہ جیہم بھی اللہ کا پیغمبر ہو گا اے حسین و جلیل کس کو یہ معلوم تھا میں ترے قربان جاؤں۔

وہ تمام بے آب و گیاہ دشت اور صحرا۔ تیری وجہ سے گلشن میں بدل گئے میں تیرے قربان جاؤں۔

مجھ معصوم پر رحم کی نظر کر۔ اے میرے دل کے قرار میں ترے قربان جاؤں۔

غلام جعفر (۱۶) اور قلمی نام سہیل جعفر ہے۔ والد کا نام سید غلام ہے۔ خٹک قبیلے سے تعلق رکھتے ۱۹۵۹ء کو نور اللہی شہر کے ہزارہ محلہ میں پیدا ہوئے۔ آج کل ریڈیو پاکستان کوئٹہ سے منسلک

۱۹۷۶ء سے باقاعدہ شاعری کا آغاز کیا۔ افسانے اور مضامین بھی لکھتے ہیں۔ علاوہ ازیں اردو شاعری نے ہیں۔ ان کے پشتو مضامین زیادہ تر ”اولس کوئٹہ“ اور ”ہیواد کوئٹہ“ میں چھپے ہیں۔ اردو کلام ’جام اخبار خواتین‘ کراچی، ’مشرق‘ کوئٹہ اور نوائے وطن‘ کوئٹہ میں چھپتا رہا ہے۔ پشتو نعتیہ کلام کا اردو (۱) یہ ہے:

تیری رحمتیں زندگی کے لیے بے حد و حساب ہیں اور اسی طرح میرے رنجیدہ دل کی خوشی کے لیے بھی کافی ہیں۔

میں الفاظ کے ذریعے ترے اعلیٰ مقام کا تعین نہیں کر سکتا۔ تو مجھ پاگل کے لیے صفات کی ایک دنیا ہے۔

اپنی محبت کی آگ میں ایک مرتبہ مجھے بھی جلا دے۔ تاکہ میں تیری پیروی کے لیے اپنی زندگی راگھ کر دوں۔

نہ تو کوئی میرا غم کا ساتھی ہے اور نہ ہی مجھے سکون نصیب ہوتا ہے میں اپنی جوانی کے لیے تجھ سے تھوڑا سکون مانگتا ہوں۔

میں اپنے احساس کے آئینے میں اپنا وجود تلاش کرتا ہوں۔ میری تنہائی میں تیرا تصور بھی میرے لیے بہت کافی ہے۔

میں گناہگار اپنی زندگی کے اس سلسلے پہ حیران ہوں کہ میں دن کو رات پر اور رات کو دن پر حیران ہوں۔

میری زندگی تیرے وصال کے راستے کی رکاوٹ ہے اور میں پاگل تیری دید کے اس مرتبے پر بہت حیران ہوں۔

تیری رحمتیں بہت زیادہ ہیں لیکن میرے حصہ میں صرف سسکیاں آتی ہیں۔ میں اپنے



انسان کے احساسوں کے اس سلسلے پر بڑا حیران ہوں۔  
 میری عکسوں کے صدقہ۔ میں اپنے دل کے مکان میں خطاؤں کی گرد سے رنگ ہوں  
 اور گرد آلود آئینہ دیکھ کر حیران ہوں۔

تمہارے تصور سے میری پدمرہ زندگی کو ہمیشہ سکون ملتا ہے اور اسی کیفیت کے سبب  
 آج یہاں کی ہوا میرے دل کا غنچہ دیکھ کر حیران ہو رہی تھی۔  
 میں اپنی خطاؤں پر ہست شرمندہ ہوں لیکن کچھ کہہ بھی نہیں سکتا میں خطاکار حیران  
 ہوں کہ روز آخرت بہانہ کیا کروں گا۔

مجھ سہیل پر بھی میری بے حد و حساب محبت کی ایک نظر رہے۔ میں کب تک پوچھی  
 اپنے بخت کی تاریکی پر حیران رہوں گا۔

ولی محمد خان (۱۸) اور سیال کا کڑ قلمی نام ہے۔ ۱۹۳۵ء میں ضلع پشین کے سرانجام نای گاؤں میں عبدالرحمن  
 خان کے ہاں پیدا ہوئے۔ آپ کا تعلق اورک زئی، میرداد زئی، بادوزئی، علی زئی، سنور خیل کا کڑ قبیلہ سے  
 ہے۔ تعلیمی لحاظ سے ایم۔ اے (اردو، فارسی، پشتو) ایم او ایل، بی ایڈ ہیں۔ ان دنوں وہ بلوچستان یونیورسٹی  
 میں صدر شعبہ پشتو ہیں۔ وہ نثر اور نظم دونوں میں یکساں مہارت کے حامل ہیں۔ کئی کتابوں کے مصنف ہیں۔  
 اچھی خاصی لاہری کے مالک ہیں۔ پشتو ادبی دنیا کی ایک قد آور شخصیت ہیں۔ نعتیہ کلام کا ترجمہ (۱۹) ملاحظہ  
 فرمائیے:

مالک نے ہمیشہ اس دنیا میں اپنے پیغمبر بھیجے ہیں اور ہر پیغمبر اپنے دور میں لاعلمی ہوتا  
 ہے۔

آنحضرتؐ کی تعلیمات ہمیشہ جاری و ساری رہیں گی۔ اس دنیا کے وہ لوگ نادان ہیں جو  
 انہیں تسلیم نہیں کرتے۔

اس عظیم شخصیت کا مقام تو دلوں میں ہے جب تک دنیا قائم ہے اس کا سکھ چنا  
 رہے گا۔

اے بھائی! آنحضرتؐ کی تعلیمات بڑی دلکش ہیں۔ انہیں اپنے لیے غریب پسند تھی اور  
 ان کا نام ہر سمت جاری تھا۔

نبی صلی اللہ علیہ وسلم کی احادیث مبارک۔ سنری زیورات کی طرح ہیں۔ جو کتابوں  
 میں اس طرح نظر آتی ہیں جیسے آسمان پر ستارے۔

جب سیال کو محمد صلی اللہ علیہ وسلم کی تعلیمات یاد آتی ہیں۔ تو وہ سوچتا ہے کہ کاش  
 ان تعلیمات پر عمل ہو اور ہر شخص کا دل شاد ہو۔

عبد الغفور (۲۰) پورا نام اور پردیس حقلمن ہے۔ والد کا اسم شریف محمد آخوندزادہ اور دادا کا نام حاجی منزل  
 آخوندزادہ ہے۔ تعلق یاسین زئی سید ہاشمی قبیلہ سے ہے۔ ۱۳ اگست ۱۹۳۲ء کو سببی کے ارد گرد غلی خاندان  
 کے مشہور ناصر قبیلہ کے ایک گاؤں میں پیدا ہوئے۔ ان کے والد ایک بڑے عالم دین تھے اور مذکورہ قبیلہ میں  
 ان کی بڑی قدر و منزلت تھی۔ اب آپ ضلع پشین کے گاؤں ابراہیم زئی میں مستقل سکونت پذیر ہیں۔ آپ  
 کے نعتیہ اشعار کا ترجمہ (۲۱) درج ذیل ہے:

پہرا گلہ (طیوب) آپ کے نام سے منسوب ہوا۔ کائنات میں آپ کے سوا کوئی دوسرا  
محبوب (خدا کا محبوب) نہیں ہے۔

بہت خانہ بیت اللہ شریف میں بدل گیا اور ہر بلند و ارفع کی فوقیت ترے بعد شمار  
ہونے لگی۔

تری ہیبت سے قیصر و کسریٰ کے محلات لرزنے لگے۔ دنیا کے تمام سلطان (بادشاہ)  
تیرے مطیع ہو گئے۔

توحید کی تبلیغ سے تو نے وہ نشان بٹا دیے۔ جن کو لوگ خدا سمجھ کر ان کی تسبیح و ثناء  
کرتے تھے۔

ترے ہی ہونے (ہستی) سے یہ سب کچھ موجود ہے اور ہر موجود پر ترائی احسان ہے  
(اس کی ہستی یعنی وجود کے لیے۔)

جن لوگوں نے ترے چراغ سے روشنی حاصل نہیں کی۔ وہ لوگ ابھی تک اندھوڑ  
کے اسیر ہیں۔

معراج کی مہمانی کا شرف صرف تجھے ہی حاصل ہوا۔ یہ مقام ہر شخص کو کہاں نصیب  
ہوتا ہے۔

تو نے انصاف کا معیار کچھ اس طرح قائم کیا کہ فلسفیوں نے حیرنی دانائی تسلیم کر لی۔  
تو نے انسان کو انسانیت سے مشرف کیا۔ پردیس کو بھی خدا کرے تری امداد (کرم)

میسر آئے۔

(۲۲) نام اور منکر تخلص ۱۵ اگست ۱۹۴۸ء کو ڈوب (نورٹ سینڈیمین) شہر میں غنیہ گل کے ہاں پیدا  
پٹے کے اعتبار سے بک میٹھر کی حیثیت سے فرائض انجام دے رہے ہیں۔ نثر و نظم خوب اور مسلسل  
۔۔۔ عبدالباری اسیر کے الفاظ میں ”پشتو ادب کو بہت کچھ دے چکے ہیں اور اب بھی بہت کچھ دے  
۔۔۔“ ایک کتاب شائع ہو چکی ہے۔ اردو میں بھی اچھے شعر کہتے ہیں۔ نعتیہ کلام کا اردو ترجمہ (۲۳)  
نہیں ہے:

میرے دل و دماغ اور وجدان میں محمدؐ رہتے ہیں اور میرے فکر، خیال اور بیان میں  
بھی وہی جلوہ آفریں ہیں۔

ستاروں کی جھللاہٹ میں اور چاند کی کرنوں میں۔ اس صورت میں بھی محمدؐ ہیں اور  
اس صورت میں بھی محمدؐ ہیں۔

خواہ انجیل ہو۔ یا زبور، خواہ تورات ہو یا دوسرے صحیفے۔ ہر مذہب میں اور قرآن میں  
محمدؐ ہی ہیں۔

آکھ کے جھپکنے کے عمل اور دل کے دھڑکنے کے عمل میں۔ ہر لمحہ محمدؐ کی تعریف و  
توصیف کا بیان ہوتا ہے۔

آغاز بھی وہی ہیں اور انجام بھی وہی، اولین بھی وہی اور آخرین بھی وہی۔ مجھوں کے  
کاروان کے سالار محمدؐ ہی ہیں۔

مہنگے ہاتھ اور بادشاہ ہیں اور ہر شے پر حاکم ہیں۔ اے ”مکر“ مکان اور لامکان دونوں میں محمد ہیں۔

سید محمد گل شاہ خوشی (۲۳) ۸ مئی ۱۹۵۱ء کو کل زوڑ تحصیل، سہاوی ضلع لورالائی میں پیدا ہوئے۔ آپ کا تعلق سیدوں کے خوشی قبیلہ سے ہے۔ آپ کے والد بزرگوار سید سید شین گل شاہ اپنے قبیلہ سید کے سردار اور سردار ہیں۔ سید گل شاہ کے جد امجد سید پالے شاہ خوشی تحریک آزادی کے بے لوث مجاہد تھے۔ وہ اس پاک سرزمین پر آزادی کی خاطر انگریزوں کے ساتھ ڈوب اور صوبہ سرحد میں آخر تک برسرِ پیکار رہے۔ اس مجاہد کے تعلق ”غازی“ (عوامی صنف پشتو شعر) میں کافی مواد ملتا ہے۔

عبدالہاری امیر کے الفاظ میں ”گل صاحب بے پناہ صلاحیتوں کے مالک ہیں۔ حافظہ بلا کا پایا ہے۔ اگر میں یہ کہوں کہ ان کا حافظہ اپنی جگہ ایک انسائیکلو پیڈیا اور ان کا دماغ ایک کمپیوٹر کی طرح تیز ہے تو اس میں قطعاً مبالغہ نہیں وہ جس موضوع پر قلم اٹھاتے ہیں تو پھر لکھتے ہی جاتے ہیں۔ یہاں تک کہ غویل و مہید مقالے لکھ ڈالتے ہیں۔“

ان کے مضامین مقالے، نظمیں اور غزلیں پاکستان کے معیاری رسائل اور اخبارات میں چھپتے رہے ہیں۔ جن میں سالانہ میگزین ”رگ سنگ“، لورالائی، ماہنامہ ”اولس“، پشتو کونڈ، ہفت روزہ ”ہواد“، ہفت روزہ ”ظفر الاسلام“، کونڈ، ہفت روزہ ”برشتا“، کونڈ، ماہنامہ ”عدل“، کراچی، ماہنامہ ”اباسین“، کراچی، ماہنامہ ”جسور اسلام“، پشاور، روزنامہ ”بانگ حرم“، پشاور، روزنامہ ”امن“، کراچی وغیرہ شامل ہیں۔

گل صاحب کو پشتو اور اردو دونوں پر یکساں عبور حاصل تھا۔ وہ دونوں زبانیں روانی سے بولتے اور لکھتے۔ گل صاحب نہایت ہی سادہ مزاج، خلص، حد درجہ ذہین اور خوش طبع انسان تھے۔ ۱۷ ستمبر ۱۹۸۸ء کو لورالائی میں ایسا مشہور اور ممتاز شاعر و ادیب اور خلص رفیق اللہ کو پیارا ہو گیا۔ گل صاحب نے اپنی پشتو شاعری کی ابتدا نعت شریف سے کی تھی جبکہ وہ پانچویں جماعت کے طالب علم تھے۔ ان کے نعتیہ کلام کا نمونہ ترجمے کی صورت میں درج ذیل (۲۵) ہے:

آپ (مبارک) اللہ کے ناز بردار ہیں اور آپ روئے زمین کی روشنی ہیں۔

خدا خود آپ پر درود بھیجتا ہے۔ آپ (مبارک) خدا کے وہ دوست ہیں۔

خدا کے بعد عام خدائی کے مختار ہیں۔ آپ وہ عظیم بادشاہ ہیں۔

دنیا کی ہر چیز خدا نے آپ کی وجہ سے پیدا کی۔ اور آپ ہی تمام اشیاء کے باعث ہیں۔

عرش، کرسی، آسمان اور زمین۔ آپ ہی کے طفیل پیدا ہوئے اے خدا کے محبوب (مبارک)

سورج، چاند، ستارے آپ ہی کے حسن سے روشن ہیں۔ اور آپ اپنے حسن میں لاطانی ہیں۔

آپ وجود (ظہور) کے لحاظ سے آخری (پیغمبر) ہیں۔ لیکن معنوی لحاظ سے اولین ہیں۔

لولاک کا تاج اور معراج کی سعادت صرف آپ کو نصیب ہوئی ہے کیونکہ آپ مولا خدا کے ناز بردار ہیں۔

آپ کا ہر عمل قرآن کے مطابق تھا۔ کیونکہ آپ (مبارک) ہادی برحق ہیں۔  
خواہ نجی ہو خواہ دلی ہو یا عالم ہو۔ آپ ان سب کے آقا ہیں۔

کوئی خطاکار ہو یا عاصی راہِ درگاہ۔ آپ (مبارک) سب کے غم خوار ہیں۔  
آپ دنیا میں ہمارے تمام دکھوں کی دوا ہیں۔ اور عقیقی میں آپ ہمارے مددگار ہیں۔  
اے رسول آپ ناداروں کے چارہ گر ہیں اور دردمند دلوں کی دوا ہیں۔  
آپ کی زندگی ہمارے لیے نمونہ ہے اور آپ ایک گوہر ہے بہا ہیں۔  
آپ کی محبت کی وجہ سے خدا آپ کی امت کو بخش دے گا۔ کیونکہ آپ خدا کے پیارے ہیں۔

میں آپ کی محبت میں دو جہان حاصل کرنا چاہتا ہوں۔ کیونکہ آپ (مبارک) ہی میرے پیشوا ہیں۔

محمد کل پر آپ رحمت کی حمایت کریں۔ کیونکہ آپ تو عطا کا بحر ہے کنار ہیں۔

نام اور گوہر (۲۶) شخص ہے۔ آپ نور الائی میں بباد نواز کے ہاں پیدا ہوئے جو پشتون قبیلے اورک زلی شاخ علی شیرزئی سے تعلق رکھتے ہیں۔ گوہر صاحب کے والد اسی سال پمٹھڑ صوبہ سرحد کے علاقہ نقل مکانی کر کے نور الائی میں آباد ہوئے تھے۔ اور جب سے ان کا خاندان یہیں آباد ہے۔ اردو اور معروف منفرد شاعر و ادیب پروفیسر رب نواز مائل کے چھوٹے بھائی ہیں۔ اردو اور پشتو پر پورا عبور ہے۔ دونوں میں خوب لکھتے ہیں اور شعر کہتے ہیں۔ اردو کا مجموعہ "کلام" "پس دیوار" ۱۹۸۵ء میں طبع ہوا۔ ناشر ہیں: پشتو ادبی منگری بلوچستان، نور الائی۔ اسے ملک بھر کے ادبی حلقوں نے سراہا ہے۔

گوہر صاحب علمی و ادبی سرگرمیوں میں بڑھ چڑھ کر حصہ لیتے ہیں۔ آج کل نیشنل سنٹر کراچی میں سٹنٹ ڈائریکٹر کام کر رہے ہیں۔ پشتو کے نعتیہ کلام کا اردو ترجمہ (۲۷) ملاحظہ فرمائیے:

میں آپ کے وجود (موجودگی) کے ساتھ اس عقیدت سے زندگی گزار رہا ہوں کہ اگر آپ کا نہ ہوں (نہ بنا) تو پھر عبث اور بے کار زندگی گزار رہا ہوں۔

میں خطاؤں کی پر تپج راہوں کا راہ گم کردہ مسافر ہوں۔ میں وہ مومن ہوں جو آپ کی رحمت کی امید پر زندگی گزار رہا ہو۔

میں گناہوں کے شہر میں سرگردان و پریشان پھرنے والا مسافر کب تک اپنے گھر سے بے گھر صرف ہدایت کے رستوں میں زندہ رہوں گا۔

آپ تابناک سورج کی کرنوں سے معمور ایک صبح کی طرح ہیں۔ اور میں ایک چراغ کی طرح اندھیری رات کی طوالت میں زندہ ہوں۔

میں آپ کے چہرے کی رعنائی اور تازگی کے بارے میں سوچتے ہوئے آنیے کی طرح روزِ ازل سے حیرتوں میں زندہ ہوں۔

میں سہا کے بخ بستہ دن اور دن بھی کسی رات کی طرح آپ کے جمال کی گرم دھوپ کی حرارت پر زندہ ہوں۔

آپ دکھی دلوں کے لیے سکون ہیں اور غم زدوں کے لیے راحت اور میں گوہر۔ کس

کرب اور کس لذت میں زندگی گزار رہا ہوں۔

میں دوسرا اچھی طرح جانتا ہوں کہ آپ کے لیے احسان ہیں۔ لیکن آپ کو یہ بھی معلوم ہونا چاہیے کہ آپ کی وجہ سے میں خدا کا پیارا ہوں۔

میں زیارت کے اونچے پہاڑوں کی بریلی چوٹیوں سے گزر کر اسے پیارے دوست، خوبصورت دوست، آپ ہی کے لیے آ رہا ہوں۔

دل پر آٹے، آنکھوں پر آٹے، احساس میں آٹے اور پیروں کے ٹکڑوں پر آٹے۔ میں اپنے آپ کے طویل راستے پر سفر کے لیے مسافر (سفر میں) ہوں۔

مجھے معلوم نہیں کہ اسلام کیا ہے، لیکن اس میں کوئی شک نہیں کہ میں خود غرضی کے اس دور میں بھی صرف آپ کے لیے مسلمان ہوں۔

آپ کے لیے میں کشادہ، صحن (صمان نوازی کے لیے) اور پشتوں کا بادقار جھرو (صمان خانہ) ہوں۔ آئیے۔ میں آپ کے لیے اپنے گھر کا کھلا دروازہ (مفتل) ہوں

میں جو کچھ بھی ہوں لیکن پھر بھی آپ پر فخر کرتا ہوں۔ مجھے جنت کی کوئی لالچ نہیں۔ میرے منہ میں خاک بھر جائے اگر میں آپ کے لیے کبھی نقصان کا باعث ہوں۔

میں آپ کی (رحمت) امید پر گناہ کرتا ہوں۔ زور و زیادتی اور خطا کرتا ہوں۔ میں گوہر ایمان کی قسم کھا کر کہتا ہوں کہ اتنا سرکش صرف آپ کے طفیل ہوں۔

عبدالکریم بیالئے پشتو اور اردو پر عبور رکھتے ہیں۔ ایسے نامور شاعر و ادیب کے پشتو نعتیہ کلام کا اردو ترجمہ (۲۸) ملاحظہ ہو:

میں دنیا کو ترک کر کے آپ کے دربار میں آ جاؤں گا۔ وصال کا وہ لمحہ آپ کے طفیل میرا مقدر بن چکا ہے۔

اے دو جہانوں کی عظمت، تری ذات (ہستی) کی برکت سے بیالے آج تیرے طفیل بہت سے لوگوں سے بہت بہتر ہے۔

(۲)

اس اندھیری رات کے بعد تیرے ہی طفیل صبح کی روشنی ہے۔ کیونکہ تری رحمت کا سورج ترے ہی باعث دنیا میں طلوع ہوا ہے

شام کا خوف اور بھڑکا وار (موقع) میرا چھپا کر رہے ہیں۔ ان لوٹے اونچے پہاڑوں پر عصر کا وقت آپ ہی کے طفیل ہے۔

خواہ بھر کی کالی رات ہو یا بخت کی تاریکی ہو۔ لیکن جو غصہ آپ کے در تک پہنچ گیا وہ آپ کے طفیل منور (روشن) ہو گیا۔

اے محمدؐ میں ایک نہ ایک دن اپنی منزل (آپؐ تک) پہنچ جاؤں گا کیونکہ آپ کے طفیل ککشاں میری فکر کی رکاوٹ ہے۔

میں فتح پناہی چٹانوں سے رستے والا پانی ہوں لیکن زندگی کی دھوپ (کرمیوں کا موسم) میرے تعاقب میں ہے اور میرا وجود پیاسے لوگوں کے لیے آپ کے فضل آپ کوثر ہے۔

فر ۱۹۳۲ء میں ضلع پٹنن کے مشہور و معروف قصبہ خانوڑی میں حاجی امیر محمد کے ہاں پیدا ہوئے۔ ان پتوں قبیلے کا کڑی ذیلی شاخ پانیزئی سے ہے۔ بلوچستان پونڈورشی سے متعلق ہیں۔ نظر صاحب کا شمار ہمارے ملک کے اچھے ادیبوں اور شاعروں میں ہوتا ہے۔ پتو میں پیش کردہ ۱۱ اردو ترجمہ (۲۹) یہ ہے۔

آپ دنیا کے اندھیروں کے لیے روشنی ہیں اور امن کی روشن صبح ہیں آپ سچ خیر البشر ہیں۔ آپ پر میرا سلام

آپ رحمۃ اللعالمین ہیں، اولین بھی اور آخرین بھی۔ آپ صادق بھی ہیں اور امین بھی، آپ پر میرا سلام۔

آپ کا پیغام محبت ہے، اور آپ کی ہر بات سچی ہے اور قد سے زیادہ شیریں بھی، آپ پر میرا سلام۔

آپ دیکھی لوگوں کا مداوا اور غریبوں کے دوست ہیں اور محبت کی روشن شمع۔ آپ پر میرا سلام۔

جب دنیا میں آپ کا ظہور ہوا، تو کسریٰ کے گھر صف ماتم بچھ گئی۔ کہنے کے بت چور چور ہو گئے۔ آپ پر میرا سلام۔

آپ نبیوں کے سردار اور خاتم المرسلین ہیں۔ آپ اپنی امت کے خزانہ ہیں، آپ پر میرا سلام۔

آپ ایک طرف تو کردگار کے محبوب اور دوسری طرف کونین کے سردار ہیں۔ میری روح کے لیے قرار ہیں۔ آپ پر میرا سلام۔

نژادہ حمید اللہ (۳۰) ضلع پٹنن کے گاؤں فیض آباد میں ۱۹۳۷ء میں عبدالرحمان صاحبزادہ (۳۱) ۱۸۸۷ء --- ۳ ستمبر ۱۳۰۰ھ / ۱۹۷۹ء آپ تفسیر، حدیث، فقہ، صرف و نحو عربی فارسی، منطق، ست، تجوید و قرأت وغیرہ میں اچھی خاصی نظر اور مہارت رکھتے تھے۔ آپ علم کی پیاس بجھانے گئے تھے۔ حج بیت اللہ سے بھی مشرف ہوئے۔ ساری زندگی ان کا شعار پرہیزگاری اور تقویٰ رہا۔ ان میں بھی حصہ لیا تھا۔ ایک بہت اچھا کتب خانہ جس میں قلمی نسخے بھی ہیں یادگار کے طور پر بن ملا محمد عظیم صاحبزادہ بن ملا رحمت اللہ اخوند بن ملا خوشحال اخوند (۳۲) (صاحب حال بزرگ) ہوئے۔ آپ کا کڑ قبیلے کی ذیلی شاخ ترغنی کی ذیلی شاخ احمد خیل اور پھر احمد خیل کی ذیلی شاخ سے تعلق رکھتے ہیں۔ علم و تقویٰ کی بنا پر حسن زئی کے کچھ گھرانوں کو صاحبزادہ کا نام دیا گیا۔ جن آپ کا خاندان بھی شامل ہے۔ صاحبزادہ حمید اللہ نے اردو، عربی، فارسی، اسلامیات، تاریخ اور ایم۔ اے کیا ہے۔ پہلے چار مضامین میں سیکنڈ ڈویژن حاصل کی۔

پ کئی کتابوں کے مصنف و مولف ہیں۔ ساٹھ سے زائد مضامین پتو میں اور بیس سے زائد

ہر حکم اور بادشاہ ہیں اور ہر شے پر حاکم ہیں۔ اے عسکر، مکان اور لامکان دونوں میں محمد ہیں۔

سید محمد گل شاہ خوشی (۲۳) ۸ مئی ۱۹۵۱ء کو کلی زور تحصیل، شاہی خلیج نور الائی میں پیدا ہوئے۔ آپ کا تعلق سیدوں کے خوشی قبیلہ سے ہے۔ آپ کے والد بزرگوار سید سید شہین گل شاہ اپنے قبیلہ سید کے سربراہ اور سردار ہیں۔ سید گل شاہ کے جد امجد سید پالے شاہ خوشی تحریک آزادی کے بے لوث مجاہد تھے۔ وہ اس پاک سرزمین پر آزادی کی خاطر انگریزوں کے ساتھ ڈوب اور صوبہ سرحد میں آخر تک برسرِ پیکار رہے۔ اس مجاہد کے متعلق ”غازی“ (مقامی صنف پشتو شعر) میں کافی مواد ملتا ہے۔

عبدالباری امیر کے الفاظ میں ”گل صاحب بے پناہ صلاحیتوں کے مالک ہیں۔ حافظہ بلا کا پایا ہے۔ اگر میں یہ کہوں کہ ان کا حافظہ اپنی جگہ ایک انسائیکلو پیڈیا اور ان کا دماغ ایک کمپیوٹر کی طرح تیز ہے تو اس میں قطعاً مبالغہ نہیں وہ جس موضوع پر قلم اٹھاتے ہیں تو پھر لکھتے ہی جاتے ہیں۔ یہاں تک کہ طویل وسیع مقالے لکھ ڈالتے ہیں۔“

ان کے مضامین مقالے، نظمیں اور غزلیں پاکستان کے معیاری رسائل اور اخبارات میں چھپتے رہے ہیں۔ جن میں سالانہ میگزین رگ سنگ، نور الائی، ماہنامہ اولس، پشتو کونڈ، ہفت روزہ ہواد، ہفت روزہ ظفر الاسلام، کونڈ، ہفت روزہ بریشتا، کونڈ، ماہنامہ عدل، کراچی، ماہنامہ اباسین، کراچی، ماہنامہ جمہور اسلام، پشاور، روزنامہ ہانگ حرم، پشاور، روزنامہ امن، کراچی وغیرہ شامل ہیں۔

گل صاحب کو پشتو اور اردو دونوں پر یکساں عبور حاصل تھا۔ وہ دونوں زبانیں روانی سے بولتے اور لکھتے۔ گل صاحب نہایت ہی سادہ مزاج، خلص، حد درجہ ذہین اور خوش طبع انسان تھے۔ ۱۷ ستمبر ۱۹۸۸ء کو نور الائی میں ایسا مشہور اور ممتاز شاعر و ادیب اور خلص رفیق اللہ کو پیارا ہو گیا۔ گل صاحب نے اپنی پشتو شاعری کی ابتدا نعت شریف سے کی تھی جبکہ وہ پانچویں جماعت کے طالب علم تھے۔ ان کے نعتیہ کلام کا نمونہ ترجمے کی صورت میں درج ذیل (۲۵) ہے:

آپ (مبارک) اللہ کے ناز بردار ہیں اور آپ روئے زمین کی روشنی ہیں۔

خدا خود آپ پر درود بھیجتا ہے۔ آپ (مبارک) خدا کے وہ دوست ہیں۔

خدا کے بعد عام خدائی کے مختار ہیں۔ آپ وہ عظیم ہاشاہ ہیں۔

دنیا کی ہر چیز خدا نے آپ کی وجہ سے پیدا کی۔ اور آپ ہی تمام اشیاء کے باعث ہیں۔

عرش، کرسی، آسمان اور زمین۔ آپ ہی کے طفیل پیدا ہوئے اے خدا کے محبوب (مبارک)

سورج، چاند، ستارے آپ ہی کے حسن سے روشن ہیں۔ اور آپ اپنے حسن میں لافانی ہیں۔

آپ وجود (ظہور) کے لحاظ سے آخری (توفیر) ہیں۔ لیکن معنوی لحاظ سے اولین ہیں۔  
لولاک کا تاج اور معراج کی سعادت صرف آپ کو نصیب ہوئی ہے کیونکہ آپ مولا خدا کے ناز بردار ہیں۔

آپؐ کا ہر عمل قرآن کے مطابق تھا۔ کیونکہ آپؐ (مبارک) ہادی برحق ہیں۔  
 خواہ نبی ہو خواہ ولی ہو یا عالم ہو۔ آپؐ ان سب کے آقا ہیں۔  
 کوئی خطا کار ہو یا عاصی رائدہ درگاہ۔ آپؐ (مبارک) سب کے غم خوار ہیں۔  
 آپؐ دنیا میں ہمارے تمام دکھوں کی دوا ہیں۔ اور جتنی میں آپؐ ہمارے مددگار ہیں۔  
 اے رسولؐ آپؐ ناداروں کے چارہ گر ہیں اور دردمند دلوں کی دوا ہیں۔  
 آپؐ کی زندگی ہمارے لیے نمونہ ہے اور آپؐ ایک گوہر ہے بہا ہیں۔  
 آپؐ کی محبت کی وجہ سے خدا آپؐ کی امت کو بخش دے گا۔ کیونکہ آپؐ خدا کے  
 پیارے ہیں۔

میں آپؐ کی محبت میں دو جہان حاصل کرنا چاہتا ہوں۔ کیونکہ آپؐ (مبارک) ہی  
 میرے پیشوا ہیں۔

محمد گل پر آپؐ رحمت کی عنایت کریں۔ کیونکہ آپؐ تو عطا کا بحر ہے کنار ہیں۔  
 سعید احمد نام اور گوہر (۲۶) تخلص ہے۔ آپؐ لورالائی میں بہادر نواز کے ہاں پیدا ہوئے جو پشتون قبیلے اورک  
 زئی کی ذیلی شاخ علی شیرزئی سے تعلق رکھتے ہیں۔ گوہر صاحب کے والد اسی سال پشتو صوبہ سرحد کے علاقہ  
 ہیراہ سے نقل مکانی کر کے لورالائی میں آباد ہوئے تھے۔ اور جب سے ان کا خاندان یہیں آباد ہے۔ اردو اور  
 پشتو کے معروف منفرد شاعر و ادیب پروفیسر رب نواز ماسٹل کے چھوٹے بھائی ہیں۔ اردو اور پشتو پر پورا عبور  
 رکھتے ہیں۔ دونوں میں خوب لکھتے ہیں اور شعر کہتے ہیں۔ اردو کا مجموعہ کلام ”پس دیوار“ ۱۹۸۵ء میں طبع ہوا۔  
 اس کے ناشر ہیں: پشتو ادبی منگری بلوچستان، لورالائی۔ اسے ملک بھر کے ادبی حلقوں نے سراہا ہے۔  
 گوہر صاحب علمی و ادبی سرگرمیوں میں بڑھ چڑھ کر حصہ لیتے ہیں۔ آج کل نیشنل سنٹر کراچی میں  
 بحیثیت اسسٹنٹ ڈائریکٹر کام کر رہے ہیں۔ پشتو کے نعتیہ کلام کا اردو ترجمہ (۲۷) ملاحظہ فرمائیے:

میں آپؐ کے وجود (موجودگی) کے ساتھ اس عقیدت سے زندگی گزار رہا ہوں کہ اگر  
 آپؐ کا نہ ہوں (نہ بنا) تو پھر عبث اور بے کار زندگی گزار رہا ہوں۔  
 میں خطاؤں کی پرہیز راہوں کا راہ گم کردہ مسافر ہوں۔ میں وہ مومن ہوں جو آپؐ کی  
 رحمت کی امید پر زندگی گزار رہا ہو۔

میں گناہوں کے شہر میں سرگردان و پریشان پھرنے والا مسافر کب تک اپنے گھر سے  
 بے گھر صرف ہدایت کے رستوں میں زندہ رہوں گا۔  
 آپؐ تائبانک سورج کی کرنوں سے معمور ایک صبح کی طرح ہیں۔ اور میں ایک چراغ  
 کی طرح اندھیری رات کی طوالت میں زندہ ہوں۔  
 میں آپؐ کے چہرے کی رعنائی اور تازگی کے بارے میں سوچتے ہوئے آنکھیں کی طرح  
 روزانہ سے حیرتوں میں زندہ ہوں۔

میں سرہا کے بیخ بستہ دن، اور دن بھی کسی بریلی رات کی طرح آپؐ کے جمال کی گرم  
 دھوپ کی حرارت پر زندہ ہوں۔

آپؐ دھبی دلوں کے لیے سکون ہیں اور غم زدوں کے لیے راحت اور میں گوہر۔ کس



کسب اور کس اہمیت میں زندگی گزار رہا ہوں۔

میں بدسلوک ابھی طرح جانتا ہوں کہ آپ کے لیے احسان ہوں۔ لیکن آپ کو یہ بھی معلوم ہونا چاہیے کہ آپ کی وجہ سے میں خدا کا پیارا ہوں۔

میں زیارت کے اونچے پھاڑوں کی بریلی چوٹیوں سے گزر کر اسے پیارے دوست 'خوبصورت دوست' آپ ہی کے لیے آرہا ہوں۔

دل پر آبلے، آنکھوں پر آبلے، احساس میں آبلے اور رعبوں کے ٹکڑوں پر آبلے۔ میں اپنے آپ کے ظویل راستے پر سفر کے لیے مسافر (سفر میں) ہوں۔

مجھے معلوم نہیں کہ اسلام کیا ہے، لیکن اس میں کوئی شک نہیں کہ میں خود غرضی کے اس دور میں بھی صرف آپ کے لیے مسلمان ہوں۔

آپ کے لیے میں کشادہ، صحن (سمان نوازی کے لیے) اور پشتونوں کا ہاوقار جبرو (سمان خان) ہوں۔ آئیے۔ میں آپ کے لیے اپنے گھر کا کھلا دروازہ (مفتخر) ہوں

میں جو کچھ بھی ہوں لیکن پھر بھی آپ پر غر کرتا ہوں۔ مجھے جنت کی کوئی لالچ نہیں۔ میرے منہ میں خاک بھر جائے اگر میں آپ کے لیے کبھی نقصان کا باعث بنوں۔

میں آپ کی (رحمت) امید پر گنہ کرتا ہوں۔ زور و زیادتی اور خطا کرتا ہوں۔ میں گوہر ایمان کی قسم کھا کر کہتا ہوں کہ اتنا سرکش صرف آپ کے طفیل ہوں۔

عبدالکریم بریلے پشتو اور اردو پر عبور رکھتے ہیں۔ ایسے نامور شاعر و ادیب کے پشتو نعتیہ کلام کا اردو ترجمہ (۲۸) ملاحظہ ہو:

میں دنیا کو ترک کر کے آپ کے دربار میں آ جاؤں گا۔ وصال کا وہ لمحہ آپ کے طفیل میرا مقدر بن چکا ہے۔

اے دو جہانوں کی عظمت، تری ذات (ہستی) کی برکت سے بریلے آج حیرے طفیل بہت سے لوگوں سے بہت بہتر ہے۔

(۲)

اس اندھیری رات کے بعد حیرے ہی طفیل صبح کی روشنی ہے۔ کیونکہ تری رحمت کا سورج ترے ہی باعث دنیا میں طلوع ہوا ہے

شام کا خوف اور بھر کا وار (موقع) میرا بچھا کر رہے ہیں۔ ان اونچے اونچے پھاڑوں پر عصر کا وقت آپ ہی کے طفیل ہے۔

خواہ بھر کی کالی رات ہو یا بخت کی تاریکی ہو۔ لیکن جو محض آپ کے در تک پہنچ گیا وہ آپ کے طفیل منور (روشن ضمیر) ہو گیا۔

اے محمدؐ میں ایک نہ ایک دن اپنی منزل (آپؐ تک) پہنچ جاؤں گا کیونکہ آپ کے طفیل کنکشاں میری فکر کی رہ کر ہے۔

میں خود پناہی چٹانوں سے دستے والا پانی ہوں لیکن زندگی کی دھوپ دیکھیں گے  
موسم) میرے تعاقب میں ہے اور میرا وجود پائے لوگوں کے لیے آپ کے شعل  
آپ کوڑ ہے۔

نذر محمد نظر ۱۹۳۲ء میں خلیع پشین کے مشہور و معروف قصبہ خانوزئی میں حاجی امیر محمد کے ہاں پیدا ہوئے۔ ان  
کا تعلق پشتون قبیلے کا کڑکی ذیلی شاخ پانیزئی سے ہے۔ بلوچستان پندرہویں سے متعلق ہیں۔  
نظر صاحب کا شمار ہمارے ملک کے اچھے ادیبوں اور شاعروں میں ہوتا ہے۔ پشتو میں پیش کردہ  
”سلام“ کا اردو ترجمہ (۲۹) یہ ہے۔

آپ دنیا کے اندھیروں کے لیے روشنی ہیں اور امن کی روشن صبح ہیں آپ بچے  
خیر البشر ہیں۔ آپ پر میرا سلام  
آپ رحمتہ اللعالمین ہیں اولین بھی اور آخرین بھی۔ آپ صادق بھی ہیں اور امین  
بھی آپ پر میرا سلام۔  
آپ کا پیغام محبت ہے اور آپ کی ہر بات سچی ہے اور قد سے زیادہ شیریں بھی  
آپ پر میرا سلام۔  
آپ دہمی لوگوں کا مددگار اور غریبوں کے دوست ہیں اور محبت کی روشن صبح۔ آپ پر  
میرا سلام۔  
جب دنیا میں آپ کا ظہور ہوا تو کسریٰ کے گھر صرف ماتم بچھ گئی۔ کتبے کے بت چور  
چور ہو گئے۔ آپ پر میرا سلام۔  
آپ نبیوں کے سردار اور خاتم المرسلین ہیں۔ آپ اپنی امت کے خزانہ ہیں آپ پر  
میرا سلام۔

آپ ایک طرف تو کردگار کے محبوب اور دوسری طرف کونین کے سردار ہیں۔ میری  
روح کے لیے قرار ہیں۔ آپ پر میرا سلام۔

پروفیسر صاحبزادہ حمید اللہ (۳۰) خلیع پشین کے گاؤں فیض آباد میں ۱۹۳۷ء میں عبدالرحمان صاحبزادہ (۳۱)  
(۱۳۰۵ھ / ۱۸۸۷ء --- ۴ جمادی الثانی ۱۳۰۰ھ / ۱۹۷۹ء) آپ تفسیر، حدیث، فقہ، صرف و نحو عربی فارسی، منطق،  
ریاضی، حکمت، تجوید و قرات وغیرہ میں اچھی خاصی نظر اور مہارت رکھتے تھے۔ آپ علم کی پیاس بجھانے  
قدحار بھی گئے تھے۔ حج بیت اللہ سے بھی مشرف ہوئے۔ ساری زندگی ان کا شعار پرہیزگاری اور تقویٰ رہا۔  
تحریک پاکستان میں بھی حصہ لیا تھا۔ ایک بہت اچھا کتب خانہ جس میں قلمی نسخے بھی ہیں یادگار کے طور پر  
موجود ہے) بن ملا محمد عظیم صاحبزادہ بن ملا رحمت اللہ اخوند بن ملا خوشحال اخوند (۳۲) (صاحب حال بزرگ)  
کے گھر پیدا ہوئے۔ آپ کاکڑ قبیلے کی ذیلی شاخ ترغئی کی ذیلی شاخ احمد خیل اور پھر احمد خیل کی ذیلی شاخ  
حسن زئی سے تعلق رکھتے ہیں۔ علم و تقویٰ کی بنا پر حسن زئی کے کچھ گھرانوں کو صاحبزادہ کا نام دیا گیا۔ جن  
میں ایک آپ کا خاندان بھی شامل ہے۔ صاحبزادہ حمید اللہ نے اردو، عربی، فارسی، اسلامیات، تاریخ اور  
سیاسیات میں ایم۔ اے کیا ہے۔ پہلے چار مضامین میں سیکنڈ ڈویژن حاصل کی۔

آپ کئی کتابوں کے مصنف و مولف ہیں۔ ساتھ سے زائد مضامین پشتو میں اور میں سے زائد

مضامین اردو میں شائع ہو چکے ہیں۔ آپ کی ذاتی لائبریری میں مطبوعہ کتب کے علاوہ عربی، فارسی اور پشتو کے خطوطات موجود ہیں۔ جن کی تعداد سو کے لگ بھگ ہے۔ (۳۳) آپ پشتو، اردو، فارسی، عربی اور انگریزی میں شعر کہتے ہیں۔ آپ چین کی سی نہیں بلکہ چین کی عظیم شخصیت ہیں۔ پشتو میں نصیحت کا نام سوجا ہے۔ صاحبزادہ عبداللہ کی ایک جگہ نعت (۳۳) کا ترجمہ پیش کیا جاتا ہے جو مسدس ترکیب کی صورت میں ہے:

یہی دن تھے اور یہی راتیں تھیں، یہی زمین اور یہی آسمان  
چاند کی یہی دمک تھی اور سورج اسی طرح درخشاں تھا  
ٹپا کی یہی خوبصورتی تھی اور یہی خوبصورت ککشاں تھا  
یہ ہماری بحر کم کوستان نہایت متانت اور خاموشی سے کھڑا تھا

یہ چھوٹا جہاں تو درست تھا مگر بڑے جہان میں فساد برپا تھا  
یہ چھوٹا جہاں تو یہ کائنات تھی اور بڑا جہان یہ چھوٹا انسان تھا  
جہاں کے زاغ نے وفا کے گلستان میں آشیانہ باندھ رکھا تھا  
صفا کے گلستان میں سکدر تھا یا دغا تھی  
کذب و جفا نے اخلاص کے بلبل کو گلستان سے نکال باہر کیا تھا  
صداقت کے گلستان میں ریا کی کلیاں کھل گئی تھیں

صداقت، حق پرستی اور توحید تین ایسے جہنم تھے  
جو معدن دنیا میں نہیں پائے جاتے تھے  
انسان کے اندر ایک لوتھڑا تھا جس نے یہ فساد برپا کیا تھا  
یہ بارش کا ایک قطرہ تھا جس نے حق کے سر کو توڑ کر بہا دیا تھا  
ایک چھوٹی سی گرہ تھی جو نیکی کے پاؤں میں ہیزی بن گئی تھی  
اندھیرے کے دیو کے بچوں میں روشنی کی لاش تڑپ رہی تھی

ساحل کا یہی سکون تھا یہی بہار و خزاں تھی  
ایک خطرہ انسانی دل تھا جس نے دنیا کو یہ دہلا کر دیا تھا  
پھول پتیاں بکھری ہوئی تھیں اور کلی ہنسا بھول گئی تھی  
راہ تاریک تھی اور منزل سخت تھی زبان بولنا بھول گئی تھی  
بڑی عجیب کیفیت تھی ہنس اور گریہ دونوں گم ہو گئے تھے  
شرافت اور انسانیت ایک متلع بے بہا تھا، گم ہو گیا تھا

یہ زمان و مکان حیرت کی انگلی دانتوں میں دبائے ہوئے تھے  
مریض کی حالت کچھ ایسی تھی کہ علاج سخت مشکل تھا  
اچانک ایک روشنی پھوٹی جس نے بوقہیسی کو روشن کر دیا  
اس روشنی کی کرنیں جودی سے فاران تک پھیل گئیں  
حق کا سورج طلوع ہوا جس نے دنیا کو روشن کر دیا

جہاں روشنی کا لہر آیا تو باطل بھاگ نکلا  
یہ ایک آسمانی بجلی تھی جس سے شیطان بہم ہو گیا  
یہ حق کی طرف سے ایک گزر تھا جس کی ہر ضرب بے ایمان تھی  
قدرت کے خزانوں میں یہ وہی درخشاں تھی  
جس کی ہلک دھڑک وقت گزرنے کے ساتھ بڑھتی رہی  
جس کا چرچا زمینوں اور آسمانوں میں ہوتا رہا تھا  
جس کا دبدبہ قدرت کے بیانوں (کتب ساویہ) میں موجود تھا  
آج اس عظمت کدے میں وہ مسلسل ضیا پاشی کر رہا تھا  
راکھ کے ذمیر میں سے نکلا ہوا یہ لعل بدخشاں تھا  
رجح کی بارہویں تھی بہار کے ہر سو جھوٹے آ رہے تھے  
آج کائنات کا رنگ ہی بدلا ہوا تھا ہر طرف چہرے سے تھے  
عروس تاریخ نے کیا ہی خوبصورت کپڑے پہنے ہوئے تھے  
کتابِ حوادث میں کیا کیا شہ سرخیاں پڑی تھیں  
آج انسانیت کا کاروان منزل پر پہنچنے والا تھا  
اب انسان کی دلی آرزو بہت جلد ہی برآئے والی تھی  
یہ ایک بادل تھا جو آ کر برسا اور پیاسی زمین کو سیراب کر گیا  
ایک خوشگوار چھاؤں تھی جس نے دھوپ کی تمازت کو ختم کر دیا  
یواؤں کے لیے ایک پناہ میسر ہوئی جس سے وہ سب خوش ہو گئیں  
اس نے بدوں اور بدبینوں کا قلع قمع کر دیا  
غریبوں اور فمزدوں اور یتیموں کے لیے ایک بڑا دربان تھا  
یہ زندگی کے تاج کا ہیرو تھا اور تاریخ کے بنانے کا عنوان تھا  
ہر شخص کو اپنی کھوئی ہوئی منزل مل گئی اور ہر ایک کو چین نصیب ہوا  
اندھیرے اور بکراہی سے ہر شخص برکنار ہوا  
ہر شخص کو اس نے اندھیرے کے خارزار سے نکالا  
رحمت و نعمت کی بدلیاں گھر بار ہو گئیں  
اللہ کی قدرت کے قربان جاؤں اس کا کتنا فضل تھا  
کہ انسان پر اس نے اتنا بڑا احسان کر دیا

ملا عبدالسلام اٹینزی (قاضی عبدالسلام بابا) ایک ممتاز عالم دین اور حق گو شاعر تھے (۳۵)۔ ۱۳۰۰ھ میں ضلع پشین کی تحصیل چمن کے مقام شیلہ باغ سے پانچ میل شمال کی طرف شاخہ نامی گاؤں میں ملا جیش کے ہاں پیدا ہوئے۔ انہوں نے ۱۹۷۴ء میں وفات پائی اور گاؤں شاخہ کے اپنے آبائی قبرستان میں ابدی نیند سو رہے ہیں۔

آخوندزادہ علامہ عبدالحق اور ملا عبدالسلام اشینی کا شعر پشتو زبان کے ابن صف اول کے شعرا میں  
 ہوتا ہے۔ جنہوں نے اپنے دور قلم سے اس علاقے میں تحریک آزادی اور قیام پاکستان کی جدوجہد کے لیے  
 نمایاں خدمات سرانجام دیں۔ ملا عبدالسلام اشینی کے ایک پشتو شعر کا ترجمہ لکھ رہا ہوں ہے۔  
 ”میں تلواری اور شہر اپنے آپ سے کبھی الگ نہیں کر سکتا کیونکہ میں انگریزوں کے  
 شب خون کے لیے ہر وقت چمکتا بیٹھا ہوں۔“

آپ اپنے مجموعہ کلام ”سون جن“ (مطبوعہ ۱۹۳۹ء) میں کہتے ہیں:  
 ”میں نے سون کے اوراق میں اپنے وطن کا دکھ رقم کر دیا ہے۔“  
 آپ کی پشتو نعت کا ترجمہ (۳۶)

مرحبا اے دلربا آجا میں سلام ہوں اور آپ آکا ہیں۔  
 آپ کے روئے کی طرف سے آنے والی ہوا میری دوا ہے۔ جو آپ فرمائیں گے میں  
 اسے مانوں گا۔

جب آپ کا ظہور ہوا تو وطن گزار بن گیا۔ جب دشمن دور ہوا تو میرے دل کو قرار  
 آیا۔ میں آپ کے انتظار میں مطمئن بیٹھا ہوا ہوں آئیں کہ آپ دلوں کی دوا ہیں  
 آپ تخت رفعت ہیں بخت و دولت ہیں خیرالامت ہیں میں گدائے در ہوں۔ عرش  
 آپ کی منزل اور عیش آپ کو حاصل ہے آپ کا کام مکمل ہے اور آپ محفل آرا  
 ہیں آپ ہدیرالایمان ہیں۔ صدر احسان، کان عرفان اور رجم شیطان ہیں۔ آپ نور  
 رحمان اور دوست یزدان ہیں۔ آپ میرے دل کی جراحت کا مرہم ہیں۔ آپ آیات  
 حق اور فیض مطلق ہیں۔ ہر طبق پر محمد احمد ہیں۔ آپ دوست اکبر، سرور و داغ شر  
 اور شاہ انصاری ہیں (صاحب معراج) آپ سراج منیر بشیر و نذیر ذکر کثیر اور دلپذیر  
 ہیں۔ میں بیچارہ حیران ہوں گریبان دریدہ ہوں، تشنہ لب ہوں اور آپ میرے رہنما  
 ہیں۔ لولاک آپ کی کرامت کی نوید ہے۔ آپ کے سر پر تاج نبوت ہے۔ سلام  
 سلام کتا ہے اور سلام دوام کتا ہے۔ آپ روز جزا میرے شافع ہیں۔

بلوچستان کے بعض جدید پشتون شعرا جنہوں نے آزاد فضاؤں میں آنکھیں کھولیں، کی تخلیقات کا اردو  
 ترجمہ (۳۷) درج ذیل ہے:

سعید گوہر/ریاض تنیم

اپنے سکون کی خاطر رحمت کا اشارہ تو مانگتا ہے  
 میرا وجود اگر سمندر ہے، کنارہ تو مانگتا ہے

ایک بے رنگ موسم میرے حواس پر چھایا ہوا ہے  
 جمال سے یہ میری محروم آنکھیں نظارہ تو مانگتی ہیں

آنسو جلاؤ، چرائیاں کرنا، ماتم نہیں، رات تو چاہتی ہے کہ  
میں صبح ہونے سے بہت پہلے ہی سر جائیں

ایک دانشور نے نہایت طرہ بھرے انداز میں مجھ سے کہا  
یہ مگر تو ہوا بوڑھا آسمان اب سارا تو مانگتا ہے

ایک روپیہ جیب میں نہیں رکھتا۔ میرا معصوم بچہ  
اور اگر کچھ نہیں مانگتا، چاکلیٹ یا غبارہ تو مانگتا ہے

دیکھو! میرا پیارا محبوب پھر میرے ساتھ کیا سلوک کرتا ہے  
گوہرا وہ مجھے اپنے بھرے (بیشک) میں جلا تو رہا ہے

سید خیر محمد عارف / ریاض تنیم

میں اور وہی میرا قتل، تنہا آیا ہوں تنہا جاؤں گا  
میں کسی کے گلے کا ہار نہ بن سکا، تنہا آیا ہوں، تنہا جاؤں گا

یہ دیران جگہ، خالی جائے ملاقات، میرے دل میں کانٹے اگ آئے ہیں  
میں پچھٹ پر مزید نہیں روونگا، تنہا آیا ہوں، تنہا جاؤں گا

خداوند! فراق ایک برس کا نہیں، صبر کا سیکھول میرے ہاتھ سے گر چکا  
کسی اور کو مجھ جیسا نہ کر، تنہا آیا ہوں تنہا جاؤں گا

بے بسی کی رات عروج پر ہے، نوید صبح کا امیدوار ہوں  
کیسں چوڑیوں کی کھنک نہیں تنہا آیا ہوں تنہا جاؤں گا

الف کی طرح اکیلا میں مدتوں سے کسی کا راستہ تک رہا ہوں  
تنہا دل، حسی پہلو، تنہا آیا ہوں تنہا جاؤں گا

محبت دکھاؤں یا اپنا دل، اس پر فریب دنیا کے بازار کو  
نام و ننگ میرے پاس نہیں، تنہا آیا ہوں تنہا جاؤں گا

اگر مالو تو سب کچھ جھوٹ ہے مارا لہذا نہ ملو اس ہے نہ وہ  
دل ہر چند دھڑکتا ہو تھا آلا ہوں تھا جاؤں گا

درویش درانی / ریاض تنیم

میں ہوں۔ رات ہے۔ تنہائی ہے اور ادھر سے ارمان  
نہ تیرا خیال مجھے سونے دیتا ہے نہ یہ تھکے ہوئے ارمان

بھر کڑوا ہے، صبر مشکل ہے۔ ناراضی کے لیے بڑا حوصلہ درکار ہے  
اب تو بھی پشیمان ہو گا۔ میں بھی ارمان کر رہا ہوں

عمل کی جہیں پہ نگینیں کیوں ابھر آتی ہیں  
جب کبھی خدائے برتر جھوپڑی کے ارمان پورے کرتا ہے

سرخ ہونٹوں کا وعدہ جھوٹا تھا۔ کالی آنکھوں کی دعوت فریب تھی  
مگر سادہ دل ارمانوں کو یہ بات کون سمجھا سکے گا

زخمی زخمی آرزوئیں اور مرے مرے ارمان، دل کے اجڑے ہوئے  
آنکھن میں ادھر ادھر بکھرے پڑے ہیں

سید محمد گل محمد شاہ خوستی / ریاض تنیم

جسے میں نے جاتے میں بھی دیکھا اور خواب میں بھی  
اس سے میرا تعلق ثواب بھی تھا عذاب بھی تھا

نشے کا اثر اب بھی میرے دماغ پہ ہے  
اس کا عشق ساغر بھی تھا شراب بھی تھا

جو کبھی کبھی آ جاتا تھا وہ اب مجھے بھلا چکا ہے  
کبھی کبھی جو دریا تھا وہ صحرا بھی تھا

اے ہر چند میں اپنے قریب لایا  
مگر اس شوق کے اقرار میں انکار بھی تھا

وہ پھر سے سخت تھا اور اس کا ضمیر تاریک رہتا  
جو حسن کے باب میں نکلا ہوا سورج بھی تھا

مجھ گل کو اس کی محبت نے جیتے جی ضائع کر دیا  
ورنہ میرے ہاتھ میں قلم بھی تھا اور کتاب بھی تھی

عبدالغنی مبارز / ریاض تنیم

گذر جائے گی مگر مرضی سے زندگی نہیں گذرتی  
اس سے اچھی ہے بہت اچھی ہے پاگل کی زندگی

اے فراق! ایک میں ہی نہیں یہاں تیرے ہاتھوں  
ہر آدمی کی زندگی تنگی ہاری ریزہ ریزہ ہے

میرے محبوب: تیرے دروازے پر میری معصوم آرزوئیں  
بست ہی ارمان کے ساتھ فریاد کناں ہیں کہ زندگی: زندگی:

میں زندگی کے ساتھ زندگی میں کچھ بھی نہ کر سکا  
یوں ہی زندگی کو اسپرد کی طرح دھواں دھواں کر دیا

لوگو! کسی کی نظر سے پھر بھی امید و نیم رکھتا ہوں  
زخمی زخمی زندگی کو حوصلے کے ساتھ بتا رہا ہوں

پیارے! اب مجھے ڈر ہے اور نہ کسی سے ڈرتا ہوں  
خدا کے فضل سے زندگی شباب پر آئی ہوئی ہے

مبارزا میں اکیلا نہیں ہوں زندگی کے کئی غم  
میرے ساتھ میرے مسکن میں زندگی بسر کر رہے ہیں

محمود ایاز / ریاض تنیم

میں آیا اور میرے محبوب: واپس چلا گیا  
میں تیرے اس دیار سے واپس چلا گیا



دھڑکتے ہیں جی تیزی کے ساتھ تیزی طرف کیا تھا  
اتنی ہی جگہ میں واپس چلا گیا

میں پھر ایک پڑھوہ اربان کی طرح باپس ہوا  
پارہے تیرے دروازے سے میں واپس چلا گیا

اے رقیبہ دو دلوں کو جدا کرنا تجھے نصیب نہیں تھا  
ستم کر اے ستم گرا میں واپس چلا گیا

تو بھی ہوا کی طرح میرے اوپر تیزی سے گزر گیا  
میں بھی 'بے خبری میں واپس چلا گیا

افضل شوق / ریاض تنیم

کیس کسی کی غریبی کیس شہر کی رسومات  
کیس تھکاوٹ کیس راستے کی رکاوٹیں

یہ اندھیرے مجھ اور تجھ کو ایک دوسرے سے گم کر دیں گے  
کماں چوری چھپے کی آشنائی کماں انتظار کی ساعتیں

مجت غلوص کے ترازو میں کیسے کم وزن نہ ہو گی  
کماں میری بے بسی کماں یار کے ظلم و ستم

شوق: دلکش ہمارے جاگتے میں بھی خواب دیکھنے کی طرح  
کماں تبسم و مسرت کماں خوف کی سوچیں

شوق: دلکش ہمارے جاگتے میں بھی خواب دیکھنے کی طرح  
کماں کاغذی خوبصورتی کماں ہار کے پھول

سہیل جعفر / ریاض تنیم

ہست عرصے سے ہم دونوں ایک دوسرے سے بے خبر ہیں  
ہم دونوں غلوص کے ساتھی نہیں صرف صفر ہیں

نہ ککھایں نہ قوس قزح نہ چاند کی طرح  
میں اور چہرہ دونوں اگلے ہوئے آگن کا ایک منظر ہیں

سورج کی طرح تھمرا تعلق روشنیوں کے ساتھ ہے  
ہم دونوں صرف دن ڈھلنے تک کے ساتھی ہیں

تو حالات سے خفا اور میں تجھ سے خفا  
بخت زیوں! ہم دونوں عمرے سے در بدر ہیں

محبت کا نفع نہ میرے اور نہ دل کے نصیب میں ہے  
اس ہنر میں ہم دونوں بے کمال و بے ہنر ہیں

ایک خوبصورت سی دلہن کی قیمت بہت سی اونچی ہے  
سہیل! میں اور میری زندگی دونوں مرنے سے کم تر ہیں

بعض دوسرے پشتو شعراء کے کلام کے اردو تراجم (۳۸) ملاحظہ فرمائیے:

۱۔ اے محبوب تیری آنکھیں شراب کی کنوئیاں ہیں اور تیرے لبوں میں پھولوں کی  
طرح خوشبو ہوتی ہے۔

۲۔ جب سے اپنے محبوب پر شیدا ہوں۔ اسی وجہ سے ہی آج دنیا میں رسوا ہوا  
ہوں

۳۔ کچھ علاج بھی اس دنیا میں نہ ہو سکے گا اس دل کا جو زلفوں کا اسیر ہو۔

۴۔ مال اور دولت کے نشے میں ڈوبے ہوئے تو موت کو بھول چکا ہے۔ مجھے یہ  
معلوم نہیں کہ آخر تیرا کام یعنی انجام کیا ہو گا؟

(امین اللہ امین (۳۹))

۱۔ سرخ کپڑوں میں لپیٹ رہا ہوں اپنے نازنین یعنی معشوق کے لیے تعویذ اور شہد  
کی طرح بھیجوں گا اس حسین معشوق کو تعویذ۔

۲۔ رقیب کی نظر تیز ہوتی ہے اور میں وفا میں بدنام ہو گیا۔ ڈرتا ہوں اس لیے  
لگتا ہوں حسین یعنی معشوق کے لیے تعویذ۔

تیرے بدن پر اور میرے دل پر گزر چکا ہے یہ درد اور پہلے سے کچھ نہ کچھ اور درد  
زیادہ ہوا ہے۔

خدا کے لیے آج جھکے ہوئے فقیر کو دکھ نہ دے، قسمت یہاں لائی ہے مجھے، دکھی  
ہوں اور دکھ نہ دے۔

عبدالرحیم غمزدہ یکم جنوری ۱۹۵۳ء کو خلع پشین کی کلی دب خانوئی میں محمد الیاس ترین کے گھر پیدا ہوئے۔  
آپ مزاحیہ شعر کہتے ہیں جیسے:

- ۱۔ کل تجھ پہ میں مغمور تھا اے جیب، آج تم کیسے خالی ہو میری جیب۔
- ۲۔ ہٹ جا جانے سے یہ بس ہماری آری ہے اور اپنی دھول سے تیز ہے۔ ہر  
محض اس کو دیکھ کر جڑان ہے۔
- ۳۔ جیسے کوئلہ اسی طرح چھائی اندر سے کالی ہے کیونکہ چپتے ہو ہیں نگوں سے یعنی  
سگریٹ کو۔

۴۔ چھوٹے بچے بھی نشوں کے عادی ہو گئے اس وجہ سے ان پر ہر وقت دھواں  
پھرتا رہتا ہے اور ضرور اسی وجہ سے اڈوں پر گھوم کر ٹوٹے جمع کرتے رہتے ہیں۔

مجیب الرحمن مجیب (۳۱) پشتو کے نامی گرامی شاعر اور ادیب حکیم مولوی عبدالخالق کے فرزند ہیں۔ آپ کا  
تعلق پانیزئی کاکز قبیلے سے ہے۔ مجیب یکم جنوری ۱۹۵۳ء کو پشین کے گاؤں خانوئی میں پیدا ہوئے۔ اس کے  
بعد ان کے والد کوئٹہ کی کلی مبارک ہدہ میں رہائش پذیر ہوئے۔  
اپنے اس شعر میں جدائی کے متعلق کہتے ہوئے اپنے حال کے بارے میں کہتے ہیں۔  
جدائی کے ہر عصر حالت نزع طاری ہوا اور پھر غم بھراں کا رونا یوں روتے ہیں:

بھراں کے زلزلے نے میرے دل کے گھر کو ویران کر دیا ہے، میرا ہر ارمان اور  
خواہش اس کے لمبے تلے دب گیا ہے۔ اس لیے میں چیخ چیخ کر روتا ہوں اور پھر اپنی  
شومئی قسمت اور ساقی کی بے رخی کے متعلق کہتے ہیں:

مجھے سے نفرت کی وجہ سے محبوب اپنے وصل اور دیدار سے جب رقیبوں کو نوازتے  
ہیں تو اس کی مثال یوں ہے کہ گندم کی وجہ سے کھیت میں اگی ہوئی زوز (ایک کانٹے  
دار جڑ بوٹی ہے) سیراب ہو جاتی ہے۔

غلام محمد غلام (۳۲) ۱۹۵۳ء میں نظر محمد خان کے گھر جن پھانک کالونی میں پیدا ہوئے۔ ان دنوں ان کے والد  
کی ملازمت (محکمہ مال) کوئٹہ میں تھی۔ آپ کا تعلق ترین قبیلہ کی بیکل زئی شاخ سے ہے۔ آپ پشتو کے  
متعدد مشاعروں میں حصہ لے چکے ہیں۔ آپ کا مستقبل روشن ہے۔ چند اشعار کا ترجمہ یہ ہے:

غلام تو حسن کی قید میں بند ہو چکا ہے اور اب کسی پرندے کی طرح اس بجرے میں  
گھومتا رہے۔

زندگی کے دن راتوں رات گزار رہا ہوں لیکن ہائے قسمت کب سویرا ہوگا  
غلام کے دل کو یہ حوصلہ ہے اور امید ہے آجائے وہ وقت جبکہ میں اپنے محبوب کا  
خیر مقدم کروں گا۔

اگر میں نے ساقی کی پیشانی اور اس کے کھنکھنے پن کو محسوس کیا تو اپنے لئے ایک الگ  
میخانہ بناؤں گا۔

میں تو خوشی کے خریدنے کے لیے آیا تھا۔ لیکن بے درد نے مجھے غم تول کر دے دیا۔

ڈاکٹر آخوندزادہ صلاح الدین صلاح (۱۳۲۶) (یکم فروری ۱۹۵۲ء - ۳۰ اپریل ۱۹۸۸ء) آخوندزادہ نصیرالحق کے فرزند، اردو، فارسی اور پشتو کے مشہور شاعر، محقق، زور (۱۳۳) کے مجتہد اور علامہ عبدالعلی (۱۳۵) آخوندزادہ (۱۳۸۹ / ۱۸۷۲ - ۱۳۷۳ / ۱۹۵۳ء) مشہور عالم و فاضل، اچھے طبیب، فارسی اور پشتو کے نامور شاعر، سابقہ ریاست قلات کے وزیر تعلیم اور عارضی القضاۃ تحریک پاکستان کے بانی گرامی رہنما اور کئی کتابوں کے مصنف و مولف کے پوتے (۱۳۶) ضلع پشین کے مشہور مقام خانوزئی کے رہنے والے تھے۔ ان کا تعلق پانیزئی کاثر قبیلے سے ہے۔ ڈاکٹر (ایم بی بی ایس) صلاح مرحوم کے چند پشتو اشعار کا اردو ترجمہ ملاحظہ فرمائیے۔

عشق حقیقی دنیا ہی میں باہست لوگوں کا شیوہ اور خصلت رہا ہے۔ جو حقیقی عشق میں  
چلا نہیں اس کی مثال یوں ہے کہ اس کا کوئی محبوب تمہیں اور کوئی یار نہیں۔  
خداوند قدوس مومن کے پاک اور صاف دل کو پسند فرماتے ہیں جن کے دل کو تلے کی  
مانند سیاہ ہوں وہ کیا کر سکیں گے۔

اے محبوب مجھے اپنے دیدار سے نواز کو نگہ میں دیدار کے لیے مجبور ہوں، جس کی  
وجہ یہ ہے کہ میں تیری جدائی کے غم میں بیمار ہوں اور رنجیدہ ہوں۔  
اپنے گریبان کو خود سیاہ کر کے پھاڑ دوں گا اور اپنے رنج و الم سے سارے عالم کو  
آگاہ کروں گا۔

اگر میں نے تجھے اپنا نہ بنایا تو اپنے گریبان کو سیاہ کر دوں گا اور ساری دنیا کو اپنے  
دل کی آگ دکھا دوں گا۔

ڈاکٹر بی ڈی ایس (۱۳۷۷) صاحبزادہ کلیم اللہ صدام فرزند صاحبزادہ عبدالرحمن آغا (۱۳۸) ضلع پشین کے  
پشین شہر سے ملحق کلی فیض آباد میں ۱۰ اکتوبر ۱۹۵۳ء کو پیدا ہوئے۔ آپ پروفیسر صاحبزادہ حمید اللہ کے چھوٹے  
بھائی ہیں جن کا ذکر پہلے آچکا ہے۔ ۱۹۷۲ء میں کوئٹہ سے روزنامہ جنگ کا اجراء ہوا تھا۔ آپ غالباً وہ پہلے  
پشتون نثر نگار ہیں جنہوں نے اردو میں کم و بیش چالیس مضامین پاکستان کے مختلف رسائل و اخبارات میں شائع  
ہوئے۔ مثلاً اولس پشتو کوئٹہ، ہفت روزہ ہیواد پشتو کوئٹہ، انجمن ترقی پشتو میگزین، پاکستان ادب سورج  
(انجسٹ) نئی قدریں، پشتو میگزین پشاور، قد مردان، اباسین، ابن سینا، لیاقت میگزین اور بولان جگہ کوئٹہ  
وغیرہ

آپ علمی و ادبی سرگرمیوں میں بھی بڑھ چڑھ کر حصہ لے رہے ہیں۔ آپ کی کئی کتابیں زیر طبع ہیں۔  
آپ اردو اور پشتو کے معروف شاعر ہیں۔ پشتو کے چند اشعار کا ترجمہ ملاحظہ فرمائیے:  
مجھے کالی زلفوں کے ہر ایک تار نے اسیر کر دیا ہے اور دلبر مجھے کالی زلفوں کے سانپ  
نے کاٹا ہے۔

کلیم زندگی کی مثال ہوا کی طرح ہے کبھی پیچھے ہٹ کر نہیں دیکھتی آگے چلتی ہے۔  
دل کے دشت میں غلوں کے قافلے آ رہے ہیں اور جا رہے ہیں صدموں کے کچھ  
قافلے روانہ ہو چکے ہیں اور کچھ رخت سبز باندھ رہے ہیں۔  
آنسوؤں کے جنازے بھوؤں کے کندھوں پر دیکھ رہا ہوں آنکھوں کی موت نے میرے

ان چھپے ہوئے آنسوؤں کو باہر نکال کر چھوڑا ہے۔  
 ستاروں کے جھرمٹ کی طرح محبوب کی ٹانگ سے اور آنکھیں ایک جگہ رہتی ہیں۔  
 حیرے حسن کے پرستاروں کا جھرمٹ بھی انگشت بہ دندان ہے۔  
 فکر کی سنگھی میری زندگی کے آڈے بالوں کو ایک دوسرے سے جدا کرتی ہے۔ میری  
 فکر کی جوان صبح اس پہلے سحر کو ایک دوسرے سے جدا کرتی ہے۔  
 فلسفینی اور لہستانی دو شیرازوں کے بارے میں کیا خوب کہا ہے:  
 ہمیشہ زندہ رہیں گی دنیا میں وہ لڑکیاں جو آگے چلنے کی کوشش کرتی ہیں۔ دنیا میں ان  
 لڑکیوں کو کوئی بھی نہیں مار سکتا۔

راز محمد راز یکم مارچ ۱۹۵۱ء کو ملک حاجی محمد دین ترین کے ہاں پیدا ہوئے (۴۹) آپ تادمخ کے پیکرار  
 ہیں۔ آپ کی ایک غزل کا اردو ترجمہ اور تشریح کچھ یوں ہے:

خداوند زندگی، زیست کی یہ ساری گلیاں کیوں ماتم کناں ہیں۔ ان روتی گلیوں میں ہم  
 روتے وجود کے ساتھ کیوں کر خوش و خرم زندگی گزار سکتے ہیں۔ خداوند طرب، اگرچہ  
 تو نے میرے غم سے پھرائے لبوں پر ہلکی سی مسکراہٹ پیدا کر بھی دی تو کیا ہے  
 کیونکہ ابھی تک میرے بہت سارے آنسو تجھ پر بصورت قرض باقی ہیں۔  
 زندگی کی تمام راہوں کے مالک خدا، وہ لڑکی جو میری روح حیات ہے اپنا چہرہ لے کر  
 عشق کی افق پر مسکرا رہی ہے۔ اس کی مسکراہٹ اور چہرے کی تابندگی نے میری تمام  
 راہیں روشن کر دی ہیں۔

خدا نے احساس، اس کی ریشمی مہریں زلفیں، میرے پہلو کے نیچے دبی ہوئی ہیں۔ یہ  
 میرے لیے معراج زندگی ہے۔ میرے اس خوبصورت احساس اور طرب کو دائمی  
 صورت عطا کرنے کے لیے مجھے موت کی خوبصورت دادیوں میں سے لے کر گزر جا  
 تاکہ یہ احساس پھر کبھی فنا نہ ہو میری تجھ سے یہ آخری دعا ہے۔

میری ٹنگ آنکھوں کے اندر روتے آنسو میرے وجود میں قطرہ قطرہ بحر کی شکل اختیار  
 کر رہے ہیں۔ اس لیے مجھے یقین ہے کہ میں جلد ہی اپنے انہی آنسوؤں میں ڈوب  
 کر رہ جاؤں گا۔ اس کی تند و تیز ادنیٰ لہریں جلد ہی میرے سر سے گزر کر میری  
 زندگی کا خاتمہ کر دیں گی اور میں اپنے ہی آنسوؤں کے آبی تابوت میں ایک اور  
 زندگی کے لیے محفوظ ہو جاؤں گا۔

عبدالباری اسیر (۵۰) کا ذکر پہلے ہوا ہے۔ ان کے مزید اشعار کا ترجمہ دیکھئے:

میں فولادی عزم، مضبوط دل اور بلند حوصلے رکھتا ہوں۔ مجھے بھلا تو ہمت کی کیا دعوت  
 دیتا ہے۔

دل کو دل سے کیسے راہ پیدا ہو سکے گی۔ جب تک ایک انسان دوسرے کی زبان نہ  
 سمجھ پائے۔

جب میں اسیر حیرے حسن کے آئینے کو دیکھتا ہوں تو پھر مجھے باقی دنیا نظر نہیں آتی اس

لئے تو اپنے رخِ نیا کا چراغ جلائے رکھ۔ موت نے ان بازیوں کو بھی ابدی نیند  
سلا دیا جن کے ہونٹ ہر وقت نالہِ تضرع سے گلابی ہوتے تھے۔

سید عابد شاہ جابد ۱۳ اگست ۱۹۳۳ء کو سید یار محمد شاہ کے ہاں کوئٹہ شہر میں پیدا ہوئے۔ (۵۱) آپ کا  
تعلق بخاری سید اسماعیل زئی کی ذیلی شاخ تورخیل سے ہے۔ آپ ایم اے (پشتو، اردو) اور پشتو آنرز ہیں۔  
بلوچستان یونیورسٹی کے پاکستان سٹڈیز میں اسٹنٹ پروفیسر ہیں۔ آپ نے اردو شاعری کا آغاز ۱۹۵۶ء میں نور  
پشتو شاعری کا ۱۹۵۹ء میں کیا۔ تین کتابوں کے مولف اور مترجم ہیں۔ بلوچستان پشتو اکیڈمی کوئٹہ کے صدر رہے  
ہیں۔ علمی و ادبی سرگرمیوں میں بڑھ چڑھ کر حصہ لیتے ہیں۔ پشتو اور اردو میں بہت خوبصورت شعر کہتے ہیں۔  
نت نئے تجربے بھی کئے ہیں۔ اردو اور پشتو کے ایسے تجربہ کار شاعر و ادیب ہیں جنہوں نے ہر صنف ادب میں  
طبع آزمائی کی ہے۔ ان کی ایک پشتو غزل کا اردو ترجمہ انہی سے ملاحظہ فرمائیے۔

شہر کی یہ دیراں گلیاں، میں تھا ہوں دل تھا  
ہر دھڑکن آزارِ جاں، میں تھا ہوں دل تھا  
پاس کی شدتِ مت پوچھو مجھ کو پیاسِ محبت کی!  
اک اک لہر میں سو طوفاں، میں تھا ہوں دل تھا  
کتنے پھول سکتے ہیں دل میں داغوں کی صورت  
آگ بنا ابرِ باراں، میں تھا ہوں دل تھا  
اک اک موڑ پہ ہستی کے جب جب میں نے ہاتھ بڑھائے  
سایا نکلا ہر دامن، میں تھا ہوں دل تھا  
شہرِ وفا کا ہر در بند اور ان پر صدیوں کی دھول  
دھڑکن دھڑکن وہم گماں، میں تھا ہوں دل تھا  
جو بھی شخص ادھر آیا سنگ پہ دستِ نظر آیا  
شہر کے مجھ پر یہ احساں، میں تھا ہوں دل تھا

دوسری غزل کے چار شعر یہ ہیں:

رسمِ گرہِ بھی اٹھا دی ہم نے	آگِ پانی میں لگا دی ہم نے
ہم نے کیا کیا نہ ستم خود پہ کئے	تجھ کو کیا کیا نہ دعا دی ہم نے
تیری فرقت میں دل محزون کو	نت نئے غم کی سزا دی ہم نے
جان کا جزو بنا کر اے دوست	درد کی قدر بڑھا دی ہم نے

نام رب نواز اور تخلص مائل (۵۲) ۱۰ دسمبر ۱۹۳۵ء کو لورالائی شہر میں بہادر نواز کے ہاں پیدا ہوئے۔  
آپ نے اردو میں ایم۔ اے (فرسٹ ڈویژن) سے پاس کیا۔ آج کل گورنمنٹ کالج دکی (ضلع لورالائی) کے  
پرنسپل ہیں۔

پروفیسر رب نواز مائل پشتو اور اردو کے نامور شاعر اور ادیب ہیں۔ وہ اپنے انفرادی لہجے اور رنگ  
کے باعث ادبی دنیا میں ایک اعلیٰ مقام کے مالک ہیں۔ انہوں نے نت نئے تجربے بھی کیے ہیں۔ انہوں نے

پشتو ادب کو بہت کچھ دیا ہے اور بہت کچھ دے رہے ہیں۔۔۔۔۔ ان کے شعرو شاعری میں محدود شاعر بھی ہیں۔  
ان میں افضل شوق اور شکیل احمد بدر کاظمی ذکر ہیں۔ ان کی دو پشتو غزلوں کا اردو ترجمہ ملاحظہ ہو۔

دشت جی جی غوندی شے ہم کی اثر کر  
دھ شپ دھپو بہ خاک نوے عمر کر

رب نواز ماسل / ترجمہ : سعید گوہر

۱- وقت محبت جیسی شے کو بھی بے اثر کر دیتا ہے  
راتوں کی اس رات کو کون نئی صبح میں بدلے گا  
۲- جیسے میں نہیں وہ خود میری ذات میں ہے  
ایک شخص کچھ یوں بھی مجھ پر نظر کرتا ہے  
۳- زندگی کے پہلے دن سے موت تک  
یہ میں نہیں زمانے خود سفر کرتے ہیں  
۴- اے گل چہرہ یارا! جب ستاروں کی روشنی بھی تو ہے  
اب بے شک تو میرے وجود پر حکمرانی کر  
۵- اتحاد اگر زندگی کا استاد بن جائے  
کون کام اور غم دل سب برابر کرے گا  
۶- ماسل چاہے وہ اونچے پہاڑوں کے رہے والے ہوں  
زمانے کے بزدلوں کو کون مرد بنا سکے گا

جی ختمیری نہ حرمی قید دائم  
زمہ پہ نکیو کنسی کہ حال ددی زرہ دائم

رب نواز ماسل / ترجمہ : سعید گوہر

۱- جو اختتام تک نہیں پہنچتا میں ایک ایسا قصہ کہہ رہا ہوں  
اگر میں حروف میں اس دل کا حال بیان کر رہا ہوں  
۲- ان آنکھوں کے علاوہ بھی اس میں کچھ ہے  
حق ہے اگر میں تمہارے چہرے کو گلاب کہہ رہا ہوں  
۳- غبار ہے اشخاص سے سورجوں سے  
کچھ میرے پیچھے بھی آئیں گے اگر کچھ کہہ رہا ہوں  
۴- اے نکلتے پھینوا انصاف کرو! ادب پرستو!  
میں یہ کہتا ہوں کہ تم نے مجھے بے خطا قتل کیا ہے  
۵- دامن وصال مجھے تنگ دکھائی دیا  
اس کے بعد میں فراق کو سب کچھ کہوں گا

۶۔ جو ہمیشہ ظالموں کی گردنیں توڑتے ہیں  
میں یہ کتنا ہوں کہ وہ ہر دور کے بہادر لوگ ہیں  
پروفیسر صاحبزادہ حمید اللہ کا ذکر پہلے ہوا ہے۔ ان کی دو پشتو غزلوں کا اردو ترجمہ پیش قارئین ہے:

### (۱)

- ۱۔ جب عشق کا ماجرا ظاہر ہوا تو حسن کی دو شیزہ گر یہ کناس ہوئی۔
- ۲۔ عشق کہاں یہ گوارا کر سکتا تھا کہ حسن آرام سے رہے۔ بس وہیں سے یہ سلسلہ محبت شروع ہوا۔
- ۳۔ جب شاعری کی زبان گنگ ہو گئی تو موسیقی کی زبان نے باتیں شروع کر دیں۔
- ۴۔ اس کی پلکیں آسمان کی طرف اٹھیں اور یوں آدمی دنیا کی ویرانی کا سامان کر گئیں۔
- ۵۔ آنکھوں کی زبان نے ایسی باتیں کہیں کہ منہ کے اندر کی زبان حیران ہو کر رہ گئی۔
- ۶۔ سفید بالوں کا ظہور رات کا صبح ہو جاتا ہے۔ اس کا مطلب یہ ہے کہ اب لطفیت کی خانہ ویرانی ہو گئی۔
- ۷۔ جب اس نے مجھے دیکھ کر نظر چرائی تو اسی سے عاشقی کی شرح بیان ہو گئی یعنی یہ محبت کی ابتداء ہے۔
- ۸۔ عشق نے اپنا مقدمہ اس قدر زوردار استدلال سے پیش کیا کہ اہل حسن کا گروہ پریشان ہو کر رہ گیا۔
- ۹۔ محبت اس قدر مظلوم و مجبور تھی کہ حسن کی دنیا اس پر مہربان ہو گئی۔
- ۱۰۔ جب بادل بڑے بڑے آنسوؤں سے رویا تو تب شگوفے کے لبوں پر ہنسی پھیل گئی۔
- ۱۱۔ حمید اللہ نے تو یہ زندگی تمہارے لیے چھوڑ دی۔ اب دیکھو کہ موت کا خانہ کیسے آباد ہوتا ہے!

### (۲)

- ۱۔ جب کچھ نہ تھا تو بھی تو تھا اور جب کچھ نہ ہوگا تو بھی تو رہے گا۔ انسان تو یہاں پر مہمان ہے اور اے مہمان! تو اتنا مغرور کیوں ہے؟
- ۲۔ میں گناہ پر گناہ کیے جا رہا ہوں اور حیرت کی طرف سے مغفرت پر مغفرت ہے۔ تو وہ کر جو تجھے زیب دیتا ہے اور میں وہ کرتا رہوں گا جو میں کیا کرتا ہوں یعنی اے خدا بندہ تو گناہ کرتا ہے اور تو اسے معاف کرتا ہے۔
- ۳۔ اگر میں موج سے کہیں بچ گیا تو ساحل مجھے غرقاب کر دے گا۔ اے بحر! یہ تو تیرے گھر کی بات ہے تو پریشان کیوں ہے؟



۴۔ (محبت) اتنی مشکل بھی تو نہیں ہے۔ جی ہاں تو یہ ہے کہ محبت تو خودی ہے مگر اے دل! یہ سارا کھڑاک تیرا ہی لگا ہے۔

۵۔ جب سونا کان سے نکلا ہے تب قیمتی ٹھہرتا ہے۔ مگر اے عشق! تو جس قدر دل کے اندر چھپا ہوا ہوتا ہے اتنی ہی قیمتی ہوتا ہے۔

۶۔ اصل چیز تو مقصد و مرام ہے چاہے آگ ہو چاہے پانی ہو۔ اے نمرود! تو غلیل کے بلند مقام سے کہاں واقف ہے؟ (تو نے انیس آگ میں ڈال کر غلط سوچا تھا کہ وہ تیری بات مان لیں گے)

۷۔ میں نے تو بہر و فراق کے گھپ اندھیرے میں اپنے آنسوؤں کا دیا بنا کر کام نکالا اور تیرا (اے مخاطب) یہ حال ہے کہ دن دھاڑے آنکھیں سوند کر بیٹھا ہوا ہے لہذا مجھ میں اور تجھ میں زمین و آسمان کا فرق ہے۔

۸۔ اے حمید اللہ! ٹوٹی کشتی نے سمندر کو بدنام کر دیا۔ اے تقدیر! بدنامی تیرے حصے میں آئی۔ چاہے تیرا قصور ہو چاہے نہ ہو۔ یعنی لوگ اپنے ہر نقصان اور غلطی کو تقدیر کی خرابی گردانتے ہیں۔

علامہ اقبال کے افکار اور ان کا مکمل کلام تراجم کے ذریعے پشتونوں تک پہنچ چکا ہے۔ (۵۳) اور پھر خود علامہ صاحب کو پشتونوں سے جو علاقہ رہا ہے وہ ان کی تحریروں سے ظاہر ہے۔ اس سلسلے میں عراب گل افغان کے افکار، جمال الدین افغانی، نادر شاہ ابدالی، خوشحال خاں کی وصیت اور علامہ صاحب کی یہ مشہور نظم، اپنی خودی پہچان اور غافل افغان، پیش کی جاسکتی ہیں۔

پشتو ادب پر علامہ اقبال کے جو نمایاں اثرات مرتب ہوئے ہیں۔ ان کا اندازہ ہم موجودہ صدی کی پشتو شاعری اور ادب سے کر سکتے ہیں۔ بلوچستان کے پشتو گو شعراء اور ادبا بھی متاثر ہوئے ہیں۔ جیسے سلطان محمد صابر (پشتو ادب کا جانا پہچانا نام) نے پیر روی اور سید ہندی کے اثر کے تحت ایک نظم ”عالم بلا میں“ تحریر کی ہے۔ جو جمال الدین افغانی اور ڈاکٹر عبدالرحمن محمودی کے مابین ایک مکالمہ ہے۔

سعید گوہر نے علامہ اقبال کی کئی نظموں کا پشتو میں ترجمہ کیا ہے۔ وہ فکر اقبال سے بھی اثر پذیر ہوئے ہیں۔ اردو اور پشتو کے نامور شاعر اور ادیب سید عابد شاہ عابد بھی اسی زمرے میں آتے ہیں۔ وہ اقبال کے حضور گویا ہوتے ہیں:

تجھ کو دیکھا تو خود کو بھول گیا	کس مصور کا شاہکار ہے تو
حسن تخلیق لازوال سہی	ہر بلندی سے ہمکنار ہے تو
فلسفہ ہے رموز انسانی	جس طرح روشنی چراغوں میں
فلسفہ آرزوئے جہد جمال	مئے چھلکتی ہوئی ایافوں میں
یہ معنی ہے کائنات جمال	
ساری دنیا جسے کے اقبال	

اردو اور پشتو کے معروف لکھاری فضل احمد غازی نے ایک پمفلٹ بعنوان اقبال اور پشتون (۴)

صحافت) پھیلا تھا۔ وہ اپنے مضمون ”عظیم اقبال کا شاعری نظریہ“ (۵۴) میں لکھتے ہیں: علامہ اقبال کے مطالعہ سے انسان اس نتیجے پر پہنچتا ہے کہ ہم سب اسلام کے وسیع دامن میں پروان چڑھے ہیں۔ جس کی حیثیت رنگا رنگ ثقافتوں کے سرچشمے کی ہے۔ اقبال نے شعری ثقافت کے ناطے عظیم الشان اسلامی تحریک کو اس قدر زبردست قوت عطا کی ہے کہ ہم اپنے سے کئی گنا دو بڑی طاقتوں سے آزادی حاصل کرنے میں کامیاب ہو گئے اور یہ اقبال کا کارنامہ ہے کہ برصغیر کے مسلمانوں میں وہ شعور، قوت، عظمت اور جلال پیدا ہوا جس کے سامنے اکثریت مغلوب ہو کر رہ گئی۔“

قیام پاکستان کے بعد بلوچستان میں پشتو کے شعرا کی قوی نظمیں (۵۵) خاص طور پر قابل ذکر ہیں۔ وہ اپنے ہم وطنوں کے دلوں میں وطن کے تحفظ کا جذبہ بھی بیدار کرتے ہیں۔ سید محمد رسول فریادی اپنی ایک نظم ”پاک وطن کے جوانوں سے خطاب“ میں گویا ہوتے ہیں:

اپنی چندار کھوار سے ملک میں وحدت کا نام پیدا کرو  
 اٹھو مسلمانو اور اس جہان میں اپنا نام پیدا کرو  
 قوم تمہارے ساتھ ہے۔ اس کی مدد سے اپنی  
 ماضی کی عظمت کو دہراؤ، جاگو اور دنیا پر اپنا نام ثبت کرو  
 اپنی کھوئی ہوئی خودی کو حاصل کرو۔ اتفاق اور اتحاد کی رسی کو  
 مضبوطی سے تھامے رہو اور بہت سے کام لے کر قوم وطن کی خدمت کرو

سید محمد رسول فریادی کی ایک اور نظم کا ترجمہ یہ ہے:

جانور وطن پر سر قربان کرنے اور نوجوان قوم کو خواب گراں سے بیدار کرنے کا  
 فریضہ انجام دیتے ہیں۔

اور وطن کے سرفروش اپنی قربانیوں سے وطن کا نام بلند کرتے ہیں۔

سید خیر محمد عارف ”لیائے آزادی“ سے مخاطب ہو کر کہتے ہیں۔

میں نے اپنے خیال کی زلف پر نازک نازک پھول سجائے ہیں۔ تمہارے نازک ہونٹ  
 مسکراہٹوں سے لبریز ہیں۔ تم سر تاپا محبت کی علامت ہو۔

تم اپنی حسین زلفوں سے اپنے چاہنے والوں کو لبھا رہی ہو  
 اگر کسی نے تمہاری عزت پر بری نظر ڈالی تو تمہاری عصمت کی پاک چادر کی قسم  
 میں اس کا سر قلم کر کے ہی دم لوں گا

اور میں اسے ذلت اور رسوائیوں سے ہمکنار کر دوں گا تم آزادی کی لیلیٰ ہو  
 تمہارے لیے میں اپنی جان قربان کر دوں گا

تمہاری عظمت کے سائے تلے ہی میں اپنی زندگی گزارنا پسند کرتا ہوں۔

عبدالرحیم بریلوی اپنی نظم ”وطن کی مٹی سے خطاب“ میں کہتے ہیں:

میں وہ جو ہر ہوں جو تجھ سے پیدا ہوا

اگر دنیا مجھے پہچانتی ہے

تو وہ بھی میری ہی بدولت

میں نے تیرے طفیل سورج کی طرح دنیا میں روشنی پھیلائی ہے۔

میں تیری عزت اور ناموس کے لیے

اپنا سر قربان کر دوں گا۔

میں وہ بنادر ہوں جو اپنی قوت کے بل بوتے پر تیری

حفاظت کروں گا۔ میں تیرے نام پر قربان ہو جاؤں گا۔

کیونکہ میں تجھ پر قربان ہو کر ہی خوش و غرم رہ سکتا ہوں۔

مر گل مسکر "ہم ایک آزاد وطن کے مالک ہیں" کے تحت اپنے جذبات کا یوں اظہار کرتے ہیں:

میں ایک شاعر ہوں

میں حساس دل کا مالک ہوں لوگو

میں وطن کی لذت سے آشنا ہوں

اور اس کی قدر و قیمت سے باخبر ہوں اے لوگو

اس لیے میں ہر غم اور ہر کفر سے بے نیاز ہوں اے لوگو

میں ایک آزاد وطن کا رہنے والا ہوں

اس لیے میں ہر دکھ اور ہر غم سے بالاتر ہوں

میں ایک شاعر ہوں

میں حساس دل کا مالک ہوں اے لوگو

سرور سوداگی اپنے سینے میں ایک عزم جواں رکھتے ہیں۔ وطن دوستی کے جذبات کی اس طرح عکاسی کرتے ہیں:

اے خدا! تیرا لاکھ لاکھ شکر ہے کہ تو نے ہمیں اپنا

آزاد وطن عطا کیا ہے۔ اس وطن کی صورت میں تو نے ہمیں

رنگا رنگ پھولوں سے بھرا ایک گلشن بخشا ہے۔

پروفیسر صاحبزادہ حمید اللہ کی وطن دوستی کی جھلکیاں ان کے کلام میں جا بجا ملتی ہیں جیسے:

اے وطن عزیز! مجھے تیرے دشت و جبل بھی عزیز ہیں اور تیرے خار و گل بھی مجھے

جان سے زیادہ پیارے ہیں۔

ایک اور نوجوان شاعر سعید گوہر کے سینے میں پاک وطن کی محبت کے جذبات یوں موجزن ہیں:

میرے سینے میں وطن کی محبت کے جذبات موجزن ہیں اور میرے دل میں اس کے لیے

پاکیزہ احساسات کا طوفان بہا ہے۔ میں اس سرزمین پر ثریا کے قدموں کی گرد کا

مٹلاشی ہوں۔ کیونکہ میری سوچ کی رفعت آسمان کی بلندیوں سے بھی زیادہ بلند ہے۔

تاسیس پاکستان کے بعد بلوچستان میں پشتو کے متعدد شعراء کی تخلیقات کے اردو تراجم پیش کئے گئے۔

ان کے مطالعہ کے بعد یہ بات ابھرتی ہے کہ یہاں کے ان شعرا نے ایک جانب بھرپور انداز میں ملی

شاعری کا اظہار کیا ہے اور دوسری طرف قوی شاعری کے ساتھ ساتھ آپ جی (جو بعد میں جگ جی بنی ہے)

میں بھی گلابی رنگ رنگ صدف قرطاس پر نکھیرے ہیں۔ یوں یہ قافلہ رنگ و بو اپنی توانائیوں اور تابانیوں کے

ساتھ رواں دواں ہے۔ اس میں روز بروز پیش از قیمت اضافہ ہوتا جا رہا ہے۔۔

الل جنوں کا کرتے ہیں کانٹے بھی احرام

ہر گام پر بچھاتے ہیں سر عاجزی کے ساتھ

## حواشی

- ۱۔ "رہنما لک ڈکرک" پختونستان کوئی۔ ایک جائزہ "سید عابد شہید" قلم قبیلہ "کراچی" ۱۹۵۸ء ص ۳۰
- ۲۔ نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کا ذکر مبارک بلوچستان میں "ڈاکٹر انعام الحق کوثر" لاہور ۱۹۸۳ء ص ۲۲۱، ۲۱۸، ۲۱۹
- ۳۔ نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کا ذکر مبارک بلوچستان میں ص ۲۵۴، ۲۵۵
- ۴۔ "نکست اور ادب و ادبی یولان میں" کوئٹہ ۱۹۶۶ء ص ۲۶، ۲۸
- ۵۔ نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کا ذکر مبارک بلوچستان میں ص ۲۲۰، ۲۲۱
- ۶۔ نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کا ذکر مبارک بلوچستان میں ص ۲۲۲، ۲۲۳
- ۷۔ نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کا ذکر مبارک بلوچستان میں ص ۲۲۵، ۲۲۷
- ۸۔ روشن آگئے ہاتھ "عبد الباری اسیر" کوئٹہ ۱۹۹۵ء ص ۵۲۰، ۵۲۲
- ۹۔ نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کا ذکر مبارک بلوچستان میں ص ۲۲۹، ۲۳۰
- ۱۰۔ روشن آگئے ہاتھ "عبد الباری اسیر" کوئٹہ ۱۹۹۵ء ص ۵۰۲، ۵۰۳
- ۱۱۔ نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کا ذکر مبارک بلوچستان میں "ڈاکٹر انعام الحق کوثر" لاہور ۱۹۸۳ء ص ۲۳۱، ۲۳۲
- ۱۲۔ روشن آگئے ہاتھ "عبد الباری اسیر" کوئٹہ ۱۹۹۵ء ص ۵۴۳، ۵۴۵
- ۱۳۔ نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کا ذکر مبارک بلوچستان میں "ڈاکٹر انعام الحق کوثر" کوئٹہ ۱۹۸۳ء ص ۲۳۳، ۲۳۴
- ۱۴۔ روشن آگئے ہاتھ ص ۵۴۳، ۵۴۶
- ۱۵۔ نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کا ذکر مبارک بلوچستان میں ص ۲۳۸، ۲۳۹
- ۱۶۔ روشن آگئے ہاتھ ص ۲۳۶، ۲۳۸
- ۱۷۔ نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کا ذکر مبارک بلوچستان میں ص ۲۳۵، ۲۳۷
- ۱۸۔ روشن آگئے ہاتھ ص ۵۶۳، ۵۶۸
- ۱۹۔ نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کا ذکر مبارک بلوچستان میں ص ۲۳۹، ۲۴۰
- ۲۰۔ روشن آگئے ہاتھ ص ۵۱۵، ۵۱۶
- ۲۱۔ نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کا ذکر مبارک بلوچستان میں ص ۲۴۱
- ۲۲۔ روشن آگئے ہاتھ ص ۲۹۷، ۵۰۱
- ۲۳۔ نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کا ذکر مبارک بلوچستان میں ص ۲۴۳
- ۲۴۔ روشن آگئے ہاتھ "عبد الباری اسیر" کوئٹہ ۱۹۹۵ء ص ۲۸۹، ۲۹۰
- ۲۵۔ نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کا ذکر مبارک بلوچستان میں "ڈاکٹر انعام الحق کوثر" لاہور ۱۹۸۳ء ص ۲۲۵، ۲۲۶
- ۲۶۔ بلوچستان میں اردو "ڈاکٹر انعام الحق کوثر" راولپنڈی ۱۹۸۶ء (دوسرا ایڈیشن) ص ۲۷۷
- ۲۷۔ نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کا ذکر مبارک بلوچستان میں ص ۲۳۷، ۲۳۸، ۲۵۰، ۲۵۱
- ۲۸۔ نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کا ذکر مبارک بلوچستان میں ص ۲۳۸، ۲۳۹
- ۲۹۔ ایضاً ص ۲۵۲
- ۳۰۔ روشن آگئے ہاتھ "عبد الباری اسیر" کوئٹہ ۱۹۹۵ء ص ۵۷۶، ۲۸۰

۳۱۔ تذکرہ سرفراز بلوچستان، ڈاکٹر انعام الحق کوثر، لاہور، ۱۹۸۶ء (دو جلدیں) میں ۲۲۳

میں ۹۸ء

۳۲۔ ایضاً

۳۳۔ نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کا ذکر سہارک بلوچستان میں، ڈاکٹر انعام الحق کوثر، لاہور، ۱۹۸۳ء میں ۲۵۵

۳۴۔ پشتو میں سیرت نگاری، پروفیسر صاحبزادہ حمید اللہ، کوئٹہ، ۱۳۰۷ھ / ۱۹۸۷ء میں ۱۹۶

۳۵۔ روشن انگے ہاتھ، عبد الباری امیر، کوئٹہ، ۱۹۹۸ء میں ۵۸۸ تا ۵۹۴

گزشتہ سید مابد رضوی، کوئٹہ، ۱۹۷۸ء میں ۱۷ تا ۲۱

۳۶۔ پشتو میں سیرت نگاری، پروفیسر صاحبزادہ حمید اللہ، کوئٹہ، ۱۹۸۷ء میں ۵۳ تا ۵۴

۳۷۔ ننگریہ کراچی کے جوائنل پشتو اردو شاعر ریاض نسیم / سعید گوہر

۳۸۔ روشن انگے ہاتھ، عبد الباری امیر، کوئٹہ، ۱۹۹۸ء میں ۵۷ تا ۵۸

۳۹۔ امین اللہ امین عبد القلق کے گھر میں ۱۵ دسمبر ۱۹۵۷ء کو گاؤں فیروزہ کا مسلم باغ ضلع ڈوب میں پیدا ہوئے۔ آپ کا

تعلق ہتوزلی، غازی زلی، مستر زلی، ہارون خیل، شیبا کاڑ قبیلے سے ہے۔

۴۰۔ ۱۹۵۵ء میں سرانجام ضلع پشین میں پیدا ہوئے۔ والد کا نام حاجی عبد القلق اور کاڑ ستر خیل کی ذیلی شاخ پائیزی سے

متعلق ہیں۔ آصف قلند سیف اللہ کے مشہور ہوٹل کے مالک، نہایت سنجیدہ اور خوش اخلاق نوجوان ہیں۔

۴۱۔ روشن انگے ہاتھ، عبد الباری امیر، کوئٹہ، ۱۹۹۸ء میں ۳۸ تا ۳۹

۴۲۔ ایضاً

میں ۴۰۸ تا ۴۰۵

۴۳۔ روشن انگے ہاتھ، عبد الباری امیر، کوئٹہ، ۱۹۹۸ء میں ۴۳ تا ۴۱۹

۴۴۔ بلوچستان میں اردو، ڈاکٹر انعام الحق کوثر، راولپنڈی، ۱۹۸۶ء میں ۳۶۰ تا ۳۶۳

۴۵۔ بلوچستان میں فارسی شاعری، ڈاکٹر انعام الحق کوثر، کوئٹہ، ۱۹۶۸ء میں ۲۰۳ تا ۲۰۸

۴۶۔ قاضی عیسیٰ نے ایک موقع پر کہا تھا کہ ”میرے ہاتھوں پہلا شخص جس نے بلوچستان میں مسلم لیگ کی ممبری قبول کی وہ

مرحوم اخوندزادہ عبد العلی خان تھے۔ علاوہ ازیں جدوجہد میں نے جو دورہ میں مسلم لیگ کے قیام کے لئے کیا مرحوم

اخوندزادہ نے میرا ساتھ دیا۔“۔۔۔ علامہ عبد العلی نے مسلم لیگ کو ان الفاظ میں خراج عقیدت پیش کیا تھا: ”مسلم لیگ

اتفاق و اتحاد کی علامت ہے اور اس لحاظ سے یہ جماعت ہمارا دین اور ہمارا ایمان ہے۔“

جدوجہد آزادی میں بلوچستان کا کردار، ڈاکٹر انعام الحق کوثر، لاہور، ۱۹۹۸ء میں ۲۵ علاوہ عبد العلی کی ایک بہترین پشتو نعت کے

چند شعر کا ترجمہ یہ ہے: ”ان کا لقب سید المرسلین ہے ان کے نام پر کر رکھو صلوٰۃ ہو۔ ان کے چار یار دین کے چار ستون ہیں

ان میں سے ہر ایک شرع النور کا ستارہ ہے۔ اے نبی البرایا! آپ پر درود و سلام ہو آپ پر درود و سلام ہو اور اے شفیع عشر

آپ پر سلام ہو۔۔۔“

آپ کے ایک شعر کا مضمون کچھ یوں ہے۔ ”میرے وطن کا ہر کانٹا میرے لئے پھول کی طرح نرم و نازک ہے۔ لیکن اس کا ہر

پھول وطن دشمنوں کے لئے خارزائیک مانند ہے۔“

دو اور شعروں کا ترجمہ: (۱) اے معشوق! اگر تیرا حسن و جمال جنت کی حوریں خواب میں بھی دیکھ لیں تو ان کے لئے جنت میں

رہنا دو بھر ہو جائے اور وہ دنیا میں آنے کی خواہش کریں گی۔ (۲) اگر زندگی کے کسی سوڑ پر وصال ہو جائے تو بعد مرنے کے

میری ہڈیوں سے پھول قبر پر آگ آئیں گے

علامہ عبد العلی کی پشتو شاعری نے بعد کے پشتو شعرا کو بہت متاثر کیا۔

۷۔ روشن آگے ہاتھ 'مہد الباری اسیر کوئٹہ' ۱۹۹۴ء، ص ۲۸۰ تا ۲۸۸

۸۔ روشن آگے ہاتھ '۵۰۵' ۵۳ تا ۵۴

۹۔ ایضاً " ۵۲۳ تا ۵۲۶

۱۰۔ روشن آگے ہاتھ 'ص ۵۳۸ تا ۵۴۲

۱۱۔ بلوچستان میں اردو 'ص ۲۴۸

۱۲۔ روشن آگے ہاتھ 'ص ۵۷۱ تا ۵۷۵

۱۳۔ علامہ اقبال اور بلوچستان 'ذکر انعام الحق کوثر' اسلام آباد ۱۹۸۶ء ص ۱۲۶ تا ۱۳۹

۱۴۔ ایضاً " ص ۱۵۳

۱۵۔ اوسل پشتو کوئٹہ 'نومبر دسمبر ۱۹۸۲ء

۱۶۔ گلزمین 'سید عابد رضوی' کوئٹہ ۱۹۷۸ء ص ۳ تا ۲۱



## بلوچی ادب

بلوچی دنیا کی قدیم ترین زبانوں میں شامل ہے۔ ایک وسیلہ اظہار کی حیثیت سے اس کے آثار ۵۵۰۰ قبل مسیح تک ملتے ہیں۔ اس زمانے میں یہ زبان بولنے والے (بلوچ) قبائل بحیرہ خضر کے ساحلوں پر آباد تھے۔ اس کے بعد نامعلوم اسباب کی بناء پر ان کی نقل مکانی کا سلسلہ شروع ہوا۔ مختلف ادوار میں مختلف قبائل نے بحیرہ خضر کے ساحلی علاقوں کو خیرباد کہہ کر مشرق کی جانب کوچ کیا اور کوہ البرز کی دشوار گزار وادیوں سے ہوتے ہوئے ایران میں وارد ہوئے اور کرمان کے علاقے میں مقیم ہو گئے۔ اس علاقے میں ان کی طویل قیام کی شادتیں عرب مورخین کی تحریروں اور شاہنامہ فردوسی کے اشعار سے ملتی ہیں۔ اس کے بعد بھی ان کی نقل مکانی کا سلسلہ جاری رہا۔ خراسان اور سیستان کے علاقوں میں ان کے طویل پڑاؤ رہے۔ اب سے تقریباً "آٹھ" نو سو سال قبل یہ قبائل مشرق اور جنوب مشرقی ایران سے کرمان کے راستے برصغیر میں وارد ہوئے۔ ان کی بڑی تعداد ان علاقوں میں آباد ہو گئی جو آج بلوچستان کے نام سے موسوم ہیں۔ ان کے علاوہ کچھ قبائل مزید سفر کر کے سندھ اور پنجاب میں آباد ہو گئے۔ چنانچہ اب بلوچستان، سندھ اور پنجاب میں بلوچی زبان بولنے والے قبائل کی بڑی تعداد موجود ہے۔ تاہم ان کی اکثریت بلوچستان ہی میں آباد ہے۔

بلوچ قبائل ابتدا ہی سے قبائلی مزاج کے حامل، سخت کوش صحرائین رہے ہیں، انہوں نے تاریخ کے مختلف ادوار میں اپنے مستقل یا نیم مستقل قیام کے لئے علاقے بھی ایسے منتخب کئے جو عام طور پر غیر آباد ویران اور شدید موسمی حالات کے حامل تھے اس لئے ان قبائل کی جدید تمدنی اور شہری زندگی کا آغاز صدیوں کی کوہ و صحرائین کے بعد ہوا۔ اس کے دو منطقی نتائج برآمد ہوئے۔ اور وہ یہ کہ ان کی تاریخ کے بارے میں مستند تحریری مواد ان کی اپنی زبان میں مرتب نہ ہو سکا اور دوسرے یہ کہ ان کے ادبی رجحانات اور تخلیقات کا سلسلہ وار تحریری ریکارڈ تیار نہ ہو سکا۔ پھر بھی ایک خطیر اور بے حد دقیق ادبی ذخیرہ منظوم رزمیہ اور رومانی داستانوں کی شکل میں سینہ بہ سینہ اور نسل در نسل سفر کرتا ہوا عہد حاضر تک پہنچا۔ یہ سرمایہ نہ صرف ان کے ادبی و شعری مزاج اور قدرتِ فن کا منہ بولتا مرقع ہے، بلکہ یہی داستانیں مختلف قبائل کے حالات اور بطور مجموعی پوری بلوچ نسل کی تاریخ کا سب سے بڑا ماخذ ہیں۔

دنیا کی تمام زبانوں میں یہ بات ایک قدر مشترک کی حیثیت رکھتی ہے کہ ان کے ادبی تخلیقی عمل کی ابتداء نثر کی بجائے نظم سے ہوئی یہ ایک فطری عمل تھا۔ شاعری جذبہ و احساس اور فکر و تاثر کے لطیف اظہار کی صورت تھی۔ یہ عمل ایک منہ زور خود رو چشمے کی صورت سے جاری رہا۔ حرف و تحریر سے نا آشنا لوگ بھی گیتوں اور نظموں کے ذریعے اپنے انداز میں، اپنے اپنے لب و لہجہ میں اور اپنے اپنے کمال تحقیق کے مطابق اپنے جذبات کا اظہار کرتے رہے، اور یہ سرمایہ ایک لوک ورثے کے طور پر ایک نسل سے

دوسری نسل کو منتقل ہوتا چلا گیا۔ اور آج یہ صورت ہے کہ عالمی ادبی سرمایہ کا سب سے بڑا حصہ اسی لوگ شامی پر منتقل ہے۔

جہاں تک نثر نگاری کا تعلق ہے، اس کے لئے تحریر کی صلاحیت شرط اول ہے۔ یہ صلاحیت انسانی معاشرے میں فکر اور اظہار کی قدرت کے صدیوں بعد پیدا ہوئی۔ یہی سبب ہے کہ ہر زبان کا نثری سرمایہ، شعری سرمائے کے بہت بعد میں وجود میں آیا۔ بلوچی زبان بھی اس اصول فطرت سے مستثنیٰ نہیں۔ لیکن بعض باتیں ایسی ہیں جو اس زبان میں نظم و نثر کی یکساں قدامت پر دلالت کرتی ہیں۔

کوہ بے ستوں کی چٹانوں پر بہت سے ایسے کتبے دریافت ہوئے ہیں جو کسی قدیم اور اجنبی زبان میں چٹانوں پر کندہ کئے گئے تھے۔ ان پر تحقیق ہوئی تو واضح ہوا کہ ان کا زمانہ داریوش کبیر کے عہد حکومت سے تعلق رکھتا ہے۔ بعض محققین داریوش کبیر اور قرآنی کردار سکندر ذوالقرنین کو ایک ہی شخصیت قرار دیتے ہیں اور اس کا عہد حکومت ولادت مسیح سے صدیوں پہلے کا وہ زمانہ ہے جس کا تعین بہت مشکل ہے۔ ان کتبوں کو پڑھنے کی کامیاب کوشش سے ثابت ہوا کہ ان کا رسم الخط تو ضرور نامانوس ہے، لیکن ان کی زبان آج کی بلوچی زبان سے مماثل ہے۔ بعض جملے ایسے بھی ملے ہیں جو الفاظ، معانی اور ساخت کے اعتبار سے آج کی بلوچی زبان سے مکمل مطابقت رکھتے ہیں۔ ہم ان کتبوں کی تحریروں کو بلوچی نثر کی قدیم ترین صورت قرار دے سکتے ہیں اور جیسا کہ عرض کیا گیا ہے، ان کا زمانہ ہزاروں سال پرانا ہے۔

بلوچی نثر کی دوسری قدیم شکل ہم تک ان ان گنت لوک کہانیوں کے روپ میں پہنچی ہے جو لوک گیتوں اور منظوم داستانوں، ہی کی طرح سینہ بہ سینہ اور نسل در نسل سفر کرتی ہوئی عہد حاضر تک پہنچی ہیں۔ ان میں سے بعض لوک کہانیوں کا مجموعہ ایک برطانوی پولیٹیکل آفیسر مسٹر لانگ درتھ ڈیز نے ۱۹۲۲ء میں رومن رسم الخط میں شائع کیا۔ بعد میں یہ کہانیاں بلوچی رسم الخط میں منتقل ہوئیں اور ان کے اردو تراجم بھی کتابی شکل میں شائع کئے گئے۔

یہ کہانیاں، کہانی کے تمام فنی لوازم یعنی مربوط پلاٹ کردار نگاری، مکالمات تدریجی ارتقاء، کلائکس اور اجنبی کلائکس وغیرہ سے پوری طرح آراستہ ہیں۔ یہ کہانیاں بلوچی زبان کے قدیم نثری ادب ہی کا اہم حصہ ہیں، اور اب جبکہ یہ ضبط تحریر میں بھی آچکی ہیں، اس تصور کا ایک واضح علمی جواز بھی فراہم ہو گیا ہے۔

جہاں تک جدید نثری ادب کا تعلق ہے، یہ سلسلہ دینی و مذہبی تحریروں سے شروع ہوا۔ رواں صدی کے دوسرے عشرے کے دوران لاہور کے ایک عیسائی تبلیغی ادارے نے ایک تبلیغی مقصد کی خاطر یوحنا کا بلوچی ترجمہ نستعلیق عربی رسم الخط میں شائع کر کے بلوچ علاقوں میں پھیلانے کی کوشش کی۔ یہ مذہب پرست بلوچ عوام کو گمراہ کرنے کی کھلی سازش تھی جس کا شدید رد عمل ہوا۔ اس کے ساتھ ہی اس سازش کے موثر سدباب کیلئے بلوچ علماء کا دہستان درخانی میدان عمل میں آگیا۔ اس ادارے نے سب سے پہلے بغدادی قاعدہ کی طرز پر عربی رسم الخط میں اولین بلوچی قاعدہ شائع کیا پھر دینی تبلیغی کتب اور رسائل کی اشاعت کا سلسلہ شروع کیا جس سے نہ صرف عیسائی مبلغین کے قدم رک گئے بلکہ پہلی بار بلوچی زبان میں با مقصد نثری ادب میں تخلیق کا سلسلہ بھی شروع ہو گیا۔ اسی ادارے سے ۱۹۳۰ء میں مولانا حضور بخش جتوئی نام کے ایک ممتاز عالم دین نے قرآن حکیم کا بلوچی ترجمہ شائع کیا۔ اس کے بعد بھی قرآن کریم کے مختلف پاروں، آیات اور سورتوں کے بلوچی ترجمے شائع ہوتے رہے، تاہم مکمل قرآن پاک کا پہلا اور اب تک آخری بلوچی ترجمہ وہی



تقدیر ۲۲ سال قبل شائع ہوا، علماء کی یہ کاوشیں مسلسل کے ساتھ جاری رہیں اور ان کی بدولت بلوچی نگاری کی ایک قابل قدر روایت قائم ہو گئی۔

دینی لٹریچر سے متعلق بلوچی نگاری کے سلسلے میں جو کام ہوا، اس میں بنیادی اور اہم نوعیت کا کردار بلوچی رسائل و جرائد نے ادا کیا۔ ان میں تین جرائد کے نام سرفہرست ہیں ”بولان“، ”بلوچستان جدید“ اور ”نوائے وطن“ ان جرائد کے مدیر نامور بلوچ اہل قلم میر محمد حسین ملکا، میر گل خان نصیر اور محمد بہاء تھے۔ بلوچی زبان و ادب کے تیز رفتار ارتقاء اور اس میں نئی اصطلاحات و اسالیب اور نگری رجحانات کا آغاز قیام پاکستان کے بعد ہوا۔ اس وقت بھی رسائل و جرائد ہی نے ہر اول دستے کا کردار ادا کیا۔ سب سے پہلے کراچی سے مولانا خیر محمد ندوی نے ”ادمان“ کے نام سے بلوچی ماہنامہ جاری کیا۔ اس میں بیشتر تحریریں مذہبی نوعیت کی ہوا کرتی تھیں۔ تقریباً دو سال بعد یہ جریدہ بند ہو گیا، اس کے دو سال بعد کراچی ہی سے نامور بلوچ شاعر و دانشور، مرحوم آزاد جالندہی نے ماہنامہ ”بلوچی“ کا آغاز کیا۔ یہ بلوچی زبان کا پہلا باضابطہ جامع اور مکمل ادبی جریدہ تھا۔ اس میں شعری تخلیقات کے ساتھ ساتھ تحقیق و تنقید، تاریخ، افسانے اور ڈرامے کی اشاعت کا سلسلہ بھی شروع کیا گیا۔ اس طرح بلوچی اہل قلم کیلئے نئے میدان ملے اور نئے لکھنے والوں کی حوصلہ افزائی ہوئی۔ اس طرح جدید بلوچی اہل قلم کا ایک حلقہ بن گیا۔ کراچی سے ماہنامہ ”بلوچی“ چھ سال سے زائد عرصے تک بلوچی زبان و ادب کی خدمت کے بعد بند ہوا تو بلوچی ادب میں ایک واضح تعمیری انقلاب رونما ہو چکا تھا۔

۱۹۶۰ء میں ماہنامہ ”بلوچی“ کراچی بند ہوا تو اس کے ایک سال بعد کوئٹہ سے حکومت پاکستان کے زیر اہتمام ”اولس“ کے نام سے ایک بلوچی ماہنامہ جاری ہوا۔ بنیادی طور پر اس جریدے کا مقصد حکومت کی پالیسیوں اور کارناموں کی تشہیر تھی لیکن حسن اتفاق سے اس کے اولین ایڈیٹر بلوچی زبان کے ممتاز ادیب امان اللہ کچھی مقرر ہو گئے۔ انہوں نے ”اولس“ کے ذریعہ سرکاری مقاصد کی تکمیل کے ساتھ ساتھ بلوچی ادب کو بھی اس کا لازمی حصہ بنا دیا۔ اس طرح ”اولس“ ایک معیاری اور نمائندہ ادبی پرسچے کی حیثیت سے زبان و ادب کو پروان چڑھانے کا فریضہ انجام دیتا رہا اور ماہنامہ بلوچی کے بند ہونے سے جو خلا پیدا ہوا، اس نے بڑی حد تک اسے پر کر دیا۔ اس پرسچے کے توسط سے جو جدید بلوچی ادبیات تخلیق ہو کر سامنے آئیں ان کا انتخاب بعد میں بلوچی اکیڈمی کوئٹہ نے کتابی شکل میں شائع کیا جسے خاطر خواہ مقبولیت حاصل ہوئی۔ یہ مجموعہ بلوچی نثری ادب کے سلسلے میں ایک مینار نور ثابت ہوا، جس سے بے شمار نئے لکھنے والوں کی رہنمائی ہوئی۔

ماہنامہ ”بلوچی“ ۱۹۷۷ء میں کوئٹہ سے شائع کیا گیا۔ اور آزاد جالندہی کی وفات تک اپنی سابقہ روایت کے مطابق بلوچی زبان و ادب کی خدمت کرتا رہا۔ عبدالکریم شورش کے جریدے ”نوکیں دور“ کو بھی اس سلسلے میں خاصی اہمیت حاصل ہے۔ بنیادی طور پر یہ ایک ہفتہ وار اخبار تھا، لیکن اس کے ساتھ ہی ایک وسیع ادبی جریدے کے طور پر بھی خدمات انجام دیتا رہا۔ ”نوکیں دور“ کے ادبی حصے کو بڑی مقبولیت حاصل ہوئی۔ اس جریدے نے ادبی تحقیق کے میدان میں قابل قدر خدمات انجام دیں۔ اس سلسلے میں اس کے بعض خصوصی نمبر تاریخی اہمیت کے حامل ہیں، ان کی بدولت بلوچی ادبیات کے کئی خفیہ خزانے اور انہماں گوشے منظر عام پر آئے۔

ریڈیو پاکستان میں بلوچی شعبے کا قیام بلوچی نثر کے ارتقاء میں ایک تاریخ ساز دور کا نقطہ آغاز ثابت ہوا۔

اس کا آغاز ۱۹۳۸ء میں ریڈیو پاکستان کراچی سے ہوا اور مختلف اہل قلم کی مدد سے دو سال تک بلوچی نشریات کا سلسلہ جاری رہا۔ اس کے بعد ۱۹۵۰ء میں اس شعبہ کی نگرانی سید ظہور شاہ ہاشمی کے سپرد کی گئی جو بلوچی زبان کے انتھک ادیب شاعر اور محقق تھے۔ انہوں نے اپنی خداداد صلاحیتوں اور بے مثال محنت سے اس ذمہ داری کو اس طرح نبھایا کہ نہ صرف ریڈیو کی بلوچی نشریات کو ہامقصد اور مقبول بنا دیا، بلکہ ان کے ذریعہ اہل قلم میں بھی نئی روح پھونک دی۔ بعد میں انہوں نے ریڈیو سے الگ ہو کر آزادانہ تحقیق و تحقیق کا سلسلہ شروع کر دیا اور اس طرح بلوچی زبان کا دامن نظم و نثر کے پیش ہما خزانے سے بھر دیا۔

ریڈیو سے بلوچی زبان میں تقریریں، تبصرے، خبریں اور اہم قومی امور کے جائزے نشر ہونے لگے تو موضوعات کی مناسبت سے بلوچی نثر کے دامن میں بھی وسعت پیدا ہونے لگی۔ پھر ریڈیو سے بلوچی ڈرامے کا سلسلہ شروع ہوا تو یہ صنف ادب بھی بلوچی میں شامل ہو گئی۔ ۱۹۵۶ء میں کوئٹہ میں ریڈیو اسٹیشن کے قیام سے بلوچی نشریات کا دائرہ مزید وسیع ہوا۔ ۱۹۵۹ء تک کراچی اور کوئٹہ دونوں اسٹیشنوں سے یہ سلسلہ جاری رہا۔ اس کے بعد بلوچی نشریات کا شعبہ مکمل طور پر کوئٹہ منتقل کر دیا گیا جیسے سے بلوچی نثر کے ارتقاء کا اہم ترین دور شروع ہوا۔ جس کے نتیجے میں بلوچی نثر نے مختصر سی مدت میں صدیوں کا سفر طے کر لیا۔

ریڈیو پاکستان کوئٹہ نے ایک اہم ترین خدمت یہ انجام دی کہ اس نے بلوچی زبانوں کے مشرقی اور مغربی لبوں اور بہت سے دوسرے علاقائی لبوں کے درمیان ایک معیاری سب کی سمجھ میں آنے والی اور سب کیلئے قابل قبول نثری زبان کی تشکیل کا فریضہ انجام دیا۔ اس مشترکہ معیاری زبان کی تشکیل نے بلوچی کے نثری ادب کی رفتار ترقی میں کئی گنا اضافہ کر دیا۔ جن اہل قلم نے ریڈیو کے ذریعہ بلوچی زبان میں مختلف اصناف نثر کے فروغ میں نمایاں ترین خدمات انجام دیں ان میں میر امان اللہ بکچی، میر بشیر احمد بلوچ، میر صورت خان مری اور میر غوث بخش صابر کے نام ہمیشہ یاد رکھے جائیں گے۔ مجھے فخر ہے کہ اس تاریخ ساز کاوش میں شامل رہنے کی سعادت مجھے بھی عرصہ دراز سے حاصل رہی ہے۔ ہم لوگوں نے نہ صرف بلوچی کے نثری ادب کو نئی اصناف سے روشناس کرایا بلکہ زبان کے دامن کو وسیع تر کرنے کی بھی کامیاب کوششیں کیں۔ ہم نے بہت سے نئے الفاظ، نئی تراکیب اور نئی اصطلاحیں وضع کیں۔ انہیں میں ایک اہم اصطلاح ”کسمانک“ ہے جو بلوچی ڈرامے کیلئے وضع کی گئی اور اب عام ہو چکی ہے۔

بلوچی نثر میں تحقیقی و تحقیقی ادب کی روایت کو پروان چڑھانے والوں میں سید ظہور شاہ ہاشمی اور آزاد جمالدینی کا تذکرہ ہو چکا ہے۔ اس ضمن میں عبد الکریم شورش کی خدمات بھی بیان کی جا چکی ہیں ان کے علاوہ میر شیر محمد مری، میر مٹھا خان مری، عبد اللہ جمالدینی، میر بشیر احمد بلوچ، پروفیسر عزیز جمالی اور میر گلزار خان مری کے نام خاص طور پر قابل ذکر ہیں۔ میر شیر محمد مری کے تحقیقی کارنامے میں دو نہایت وقیع اور مفید کتابیں شامل ہیں ”کنین شاعری“ (قدیم بلوچی شاعری) اور ”بلوچی ادب و تاریخ“ (بلوچی ادب کی تاریخ) میر مٹھا خان مری نے تحقیق کے کام کو آگے بڑھانے میں اہم کام کیا۔ ”بلوچی اردو لغت“ ان کی ایک اہم تالیف ہے۔ اس لغت کی تیاری میں میں بھی ان کا شریک کار رہا۔ یہ لغت مرکزی اردو بورڈ نے شائع کی تھی۔ میر مٹھا خان مری نے نامور بلوچ شاعروں مست توکلی اور رحم علی مری کی زندگی اور فن پر تحقیق کی اور ان کا غیر مطبوعہ کلام دریافت کر کے مکمل صحت کے ساتھ مرتب کیا، اس طرح انہوں نے دونوں قدیم شعراء کو گوش کمنامی سے نکال کر زندہ جاوید کر دیا۔ ان کا اہم کارنامہ ”درگاہ“ ہے۔ یہ کتاب علامہ اقبال کی زندگی اور ان

کی سیاسی و ادبی خدمات پر تحقیق ہے۔ اس کی بدولت بلوچ عوام کو علاوہ اقبال، ان کے نظار و نظریات اور پیغام کو سمجھنے میں بڑی مدد ملی ہے۔ میر صاحب کی اس تحقیق کو پاکستان رائٹرز گلڈ کا ادبی لحاظ اور اگہنی ایوارڈ مل چکا ہے۔ اس کے علاوہ ان کی علمی، ادبی اور تحقیقی خدمات کے اعتراف میں ان کو حسن کارکردگی کا صدارتی تمغہ بھی عطا ہوا ہے۔

عبد اللہ جان جمالی نے ایک قدیم قادر الکلام شاعر ربی پر تحقیقی مضامین تحریر کر کے اس کی فنکارانہ انفرادیت اور اہمیت کو اہل نظر سے روشناس کرایا۔ میر بشیر احمد بلوچ کا اہم ترین کارنامہ یہ ہے کہ انہوں نے بلوچی زبان کے عظیم شاعر جام درک پر تحقیق کر کے اس کی زندگی اور فن پر قیمتی مواد فراہم کیا اور اس کا کلام یکجا کر کے اسے کتابی صورت دی۔ اس کے علاوہ انہوں نے داوی مکران کے بلوچی شعراء پر نہایت پر مغز اور وسیع تحقیقی مقالے تحریر کئے ہیں۔ پروفیسر عزیز بگٹی اور میر گلزار خان مری نے بھی اہم تحقیقی کارناموں کے ذریعہ بلوچی زبان کے علمی و ادبی سرمائے میں قابل قدر اضافے کئے ہیں۔

اس وقت صورت حال یہ ہے کہ بلوچی زبان کا نثری ادب تمام جدید اصناف سے مالا مال ہے۔ داستان، افسانہ، کہانی، ڈراما، تحقیق، تنقید، تبصرہ، تذکرہ، رپورٹاژ، انشائیہ اور طنز و مزاح ہر صنف پوری آب و تاب سے بلوچی کے نثری ادب میں شامل ہے، اور اس طرح بلوچی ادب پورے اعتماد کے ساتھ دوسری پاکستانی زبانوں اور قومی زبان اردو کے جدید ادب کے شانے سے شانے ملا کر آگے بڑھ رہا ہے۔ اس سلسلے میں بلوچی اکیڈمی کی خدمات بھی بے حد وقیع اور قابل قدر ہیں۔ یہ بلوچی زبان کا نمائندہ علمی، ادبی اور اشاعتی ادارہ ہے۔

اس مرحلے پر اس حقیقت کا اعتراف بے حد ضروری ہے کہ بلوچی زبان و ادب کے فروغ اور تیز رفتار ارتقاء میں بلوچی اہل قلم نے ہمسایہ پاکستانی زبانوں اور ان کے ادب سے پورا پورا استفادہ کیا ہے۔ اس سلسلے میں قومی زبان اردو کا فیضان سب سے زیادہ ہے۔



## بلوچی شاعری کا ارتقاء

بلوچی اسکالروں اور محققین کے مطابق بلوچی زبان کی تاریخ بہت پرانی ہے اور ایک بولی کی حیثیت سے ۵۵۰ قبل مسیح تک اس کے آثار ملتے ہیں۔ کہا جاتا ہے کہ اس وقت یہ بولی بولنے والے ”بلوچ“ قبائل بحر خضر کے ساحلوں پر آباد تھے۔ بعض اسباب کی بناء پر وہاں سے ان کی نقل مکانی کا سلسلہ شروع ہوا اور اس طرح ان کا ایک بڑا حصہ ان خطوں میں وارد ہوا جو اب بلوچستان کے مغربی اور جنوب مغربی علاقوں پر مشتمل ہیں۔ یہ قبائل اپنے ہمراہ اپنی زبان بھی لائے۔ اس وقت تک اس زبان کی ساخت کیا تھی، کچھ نہیں کہا جاسکتا۔ تاہم اس وقت بلوچی زبان کے جو لہجے اور شکلیں بلوچستان کے مختلف علاقوں میں پائی جاتی ہیں وہ لازماً اسی قدیم زبان کی ارتقائی صورتیں ہیں اور قدامت کے اعتبار سے قدیم فارسی یعنی اوستہ سے بھی قدیم ہیں۔ باغاسنشی حمد کے کتبوں کی تحریروں کو پڑھنے کے بعد یہ مفروضہ یکسر ختم ہو گیا ہے کہ بلوچی فارسی کی ایک شاخ ہے۔ ان قدیم کتبوں میں جو زبان دریافت ہوئی ہے وہ موجودہ شرقی بلوچی سے غیر معمولی مشابہت رکھتی ہے۔

یہ زبان اس قدر قدیم ہونے کے باوجود صدیوں تک محض بول چال کی زبان رہی۔ اس کی تحریری صورتیں صرف چودھویں صدی عیسوی کے بعد سے ملتی ہیں اور اس کا دستیاب قدیم ترین شعری ادب پندرہویں صدی اور سولہویں صدی سے تعلق رکھتا ہے۔ قدیم بلوچی ادب کی تماشہ شعری تخلیقات کا ذخیرہ لوگوں نے اپنے ذہنوں میں محفوظ رکھا اور یہ اشعار ”نہ“ بعد نہ“ ”سینہ بہ سینہ“ نقل ہوتے ہوئے عمدہ جدید تک پہنچے۔ سب سے پہلے مسٹر لانگ ورتھ ڈیمز نے قدیم بلوچی منظومات کا ایک مجموعہ ۱۹۰۷ء میں روسن رسم الخط میں شائع کیا۔ ”پاپولر پونٹری آف دی بلوچز (POPULAR POETRY OF THE BALOCHESE) کے نام سے یہ کتاب لندن میں شائع کی گئی تھی۔

بلوچی شاعری کا یہ اولین مجموعہ ہے۔ اس سرمائے سے دو باتیں واضح ہوتی ہیں۔ اول یہ کہ دوسری بہت سی زندہ زبانوں کی طرح بلوچی ادب کا آغاز بھی نثری بجائے نظم سے ہوا۔ یہ قدیم منظوم ذخیرہ زیادہ تر لوک گیتوں اور عشقیہ و رزمیہ نظموں پر مشتمل ہے۔ اس کا انداز سادہ اور بیانیہ ہے اور اس میں مختلف جنگوں کے حالات بھی ملتے ہیں۔ اس طرح بلوچوں کی تاریخ کا اہم ترین ماخذ بھی یہی ذخیرہ ہے۔ دوسری بات یہ واضح ہوتی ہے کہ اس منظوم ادب کی ابتداء بلوچوں کے نامور رند اور لاشار قبائل کے تاریخی دور میں ہوئی تھی۔ بلوچی زبان کے نثری ادب کی تاریخ بھی کچھ زیادہ پرانی نہیں۔ بلوچی زبان کی اولین نثری کتاب جو فارسی رسم الخط میں تھی ۱۸۸۱ء میں لاہور سے شائع کی گئی۔ یہ لالہ ہتو رام کی تالیف ”بلوچی نامہ“ تھی۔ بلوچی زبان کا قدیم ترین قلمی نسخہ برٹش میوزم لاہوری میں محفوظ ہے۔ یہ نسخہ ۱۸۴۳ء سے تعلق رکھتا ہے۔ یہ نادر روزگار

قدیم ترین شاعری بلوچ میوزم لاہوری میں محفوظ ہے۔ یہ نسخہ ۱۸۵۳ء سے تعلق رکھتا ہے۔ یہ عمارت دہلی کے  
نسخہ کمالان بھی نامی بلوچ دانشور کی تالیف ہے۔

کہا جاتا ہے کہ بلوچ قبائل موجودہ بلوچستان میں وارد ہوئے تو ان کو یہاں پہلے سے آباد قبائل کی  
جانب سے مزاحمت کا سامنا ہوا۔ جنگیں ہوئی اور اپنے احساس بقا کو نظم کرنے کی روایت کا غاڑ ہوا یہ  
سہا یہ چند بہ سید آنے والی نسلوں کو غفلت ہوتا رہا اور اس طرح صدیوں کا سفر طے کر کے عہد حاضر تک  
پہنچا۔ ابتدائی دور کے اس شعری سہائے کے خالق شعراء کے بارے میں روایات کے علاوہ کوئی مستند تاریخی  
شہادت دستیاب نہیں۔ قبائلی حیثیت، شجاعت، بہادری اور عشق و محبت کی داستانوں پر مشتمل یہ نظمیں بلوچ  
مرداروں کے درباروں میں گا کر سنائی جاتی تھیں، کون سناتا تھا اور ایسی محفلوں کے آداب کیا تھے، اس بارے  
میں معلومات نہیں ملتیں۔ جن قدیم ترین شعراء کے نام تاریخ نے محفوظ رکھے ہیں انہیں شاعری، بی برگ،  
شاعر، مرید، رحمان، قویل جت، بخی نوڈ بندخ زیادہ مشہور ہوئے۔ ان کے بارے میں مستند تاریخی مواد دستیاب  
ہے۔ نامور بلوچ شاعر درک شاعری کے بارے میں کہتا ہے۔

آسے ہالت عیسیٰ  
مادرے پھر ہواڑے شوں

یعنی (شاعری کی) آگ شاعری نے روشن کی۔ ہم اس کی تپش لے کر آئے ہیں۔  
عہد جدید کے نامور شاعر جواں سال بھٹی کا نقطہ نظر یہ ہے کہ بلوچی کے قدیم ترین شاعر بلکہ پہلے باقاعدہ  
شاعر شاکلاں تھے۔ ان کا کہنا ہے۔

آسے کلاں عیسیٰ  
شہ عیسیٰ دست تاپہ  
جام درک ہ پھر پھوکت

یعنی۔ آگ شاکلاں نے روشن کی، شاعری نے ہاتھ تاپ کر اس سے حرارت حاصل کی اور جام درک نے  
اس کی (گرم) راکھ پھونکی (اور اس سے استفادہ کیا)۔ یہ منظوم قول شاکلاں کی قدامت و اولیت کو ظاہر کرتا  
ہے۔ لیکن اس بارے میں مزید کوئی تاریخی حوالہ یا شہادت نہیں ملتی۔

ان قدیم شعراء کے بعد بلوچی شاعری نیا موڑ لیتی ہے اور اپنے دور طانی میں داخل ہوتی ہے۔ یہ دور  
اٹھارہویں صدی عیسوی کے اوائل سے شروع ہوتا ہے یہ تاریخی تبدیلیوں کا دور تھا۔ اس دور میں بلوچستان  
کی جغرافیائی حدود میں وسعت آئی اور بلوچ قبائل مغربی ساحلی علاقوں اور ان کے قریب کے خطوں سے آگے  
بڑھ کر وسیع تر علاقوں میں پھیل گئے۔ اس کے نتیجے میں بلوچی زبان کے مختلف لہجے وجود میں آئے۔ چنانچہ  
قلات سے خاران، چاغی اور کرمان وغیرہ میں مغربی لہجہ اور قلات سے زیریں منطقوں کی 'سی'، 'مری'، 'بھٹی'،  
نصیر آباد اور ان کے اطراف کے علاقوں میں مشرقی لہجہ وجود میں آیا۔ اس دور طانی میں دونوں لہجوں کے نامور  
شعرا پیدا ہوئے جن کا اپنا اپنا منفرد مقام ہے۔

مغربی لہجے کے حامل شعراء کے ہاں علمی اصطلاحات اور ثقالت زبان کی خصوصیات نمایاں ہیں۔ اس  
کی وجہ یہ ہے کہ عام طور پر یہ لوگ مدرسوں سے فارغ التحصیل تھے۔ اس لئے ان کے ہاں عربی و فارسی کے  
اثرات زیادہ تھے۔ اس طبقہ شعراء میں ملا فاضل، ملا قاسم، ملا بوہیر، ملا بہادر، ملا ابراہیم اور ربکی کو نمائندہ

شعیت حاصل ہے۔ شرقی لہجے کے حامل شعراء میں سادگی سلاست اور روانی ملتی ہے۔ ان شعراء کے باضابطہ تحصیل علم کی شاد تہیں نہیں ملتی۔ لیکن اس گروہ میں جام درک، ست توکلی، بجار، گدو، ڈوم، رحم علی مری اور جواں سال جیسی قادر الکلام شعراء موجود ہیں۔

دور ثانی کی شاعری قدیم شاعروں کی طرح محض داستان گوئی اور ڈرامائی انداز بیان پر مشتمل نہیں بلکہ اس میں شاعر شکم کی صورت میں سامنے آتا ہے اور متاثر فطرت کو تمہید کا لازمی حصہ بنا کر حسن اظہار میں ایک جدت کا اضافہ کرتا ہے اس دور میں داخلیت کا عنصر نمایاں دکھائی دیتا ہے لیکن نئی طرز فکر و احساس اور سیاسی و معاشرتی شعور کا باطنی اظہار بھی ملتا ہے۔ اس کے علاوہ استعارات اور تشبیہات بھی بلوچی شاعری میں ایک نئی تازگی اور دلکشی پیدا کرتے دکھائی دیتے ہیں۔

بلوچی شاعری کا دور جدید غیر محسوس طور پر دور ثانی کے اختتام سے پہلے ہی شروع ہو جاتا ہے۔ اس کی ایک عملی مثال جو انساں جی کی شخصیت ہے۔ وہ دور ثانی کا شاعر ہے لیکن اس کا عہد، عہد جدید تک جاری رہتا ہے اور دور ثانی کا ایک اہم اختتامی مرحلہ بھی ثابت ہوتا ہے۔ بلوچی شاعری کا جدید دور برطانوی عملداروں کے عروج کے دور سے شروع ہوتا ہے انگریزوں نے بلوچ علاقوں میں عیسائیت کی تبلیغ کیلئے راہ ہموار کرنی چاہی تو اس کا شدید رد عمل ظاہر ہوا۔ بلوچ علماء پوری استقامت کے ساتھ دین کی حفاظت کیلئے میدان عمل میں آگئے اس سلسلے میں ”دستان درخانی“ کا نام بلوچی ادب کی تاریخ میں نمایاں حیثیت کا حامل ہے۔ اس ادارہ کے علماء نے بلوچی زبان کے منظوم مقصدی ذخیرے میں گرانقدر اضافہ کیا، بلکہ اسی مرحلے پر بلوچی نثر کی ابتداء بھی ہوئی۔ یہی وہ دور تھا جبکہ پہلی بار بلوچی زبان و ادب پر ہسایہ زبانوں کے اثرات پوری شدت کے ساتھ نمایاں ہوئے۔

جہاں تک بلوچی شاعری میں جدید ترین اسالیب کی ابتداء، خصوصاً ”غزل گوئی“ کے آغاز کا تعلق ہے، اس سلسلے میں ایک نقطہ نظریہ ہے کہ بلوچی شاعری کے دوسرے دور ہی میں غزل سے ملتی جلتی ایک صنف ”خن رواج پامنی تھی۔ چنانچہ ملا فاضل کو اس سلسلے میں اولین شاعر قرار دیا جاتا ہے۔ اس نظریہ کے اظہار کے ساتھ ممتاز بلوچ محقق کریم دشتی نے ملا فاضل کی غزل کا شعر حوالے کیلئے پیش کیا ہے۔

بَنک کَنکے کہ لَخت ماں بہار

مَن مَ گندیت چہرنت و تارا

میری محبوبہ بک درہ کی طرح بہاروں میں محو خرام ہے۔ لیکن جب مجھ پر نظر پڑتی ہے تو چمپ چمپ جاتی ہے۔

دوسرا نقطہ نظریہ ہے کہ غزل کا بانی اسی دور ثانی کا ممتاز شاعر جام درک تھا جسے نامور بلوچ حکمران خان نصیر خان نوری کے دربار میں ملک الشعراء کا مرتبہ حاصل تھا، بلوچی شاعری کو جدید اسالیب اور جدید مضامین سے اسی نے روشناس کرایا۔ بہر حال بلوچی غزل کا اولین صورت گر ملا فاضل ہو یا جام درک، یہ دونوں نقطہ ہائے نظریہ واضح کرتے ہیں کہ بلوچی غزل کی ابتدائی حیثیت بلوچی شاعری کے دوسرے دور ہی میں واضح ہو گئی تھی۔ تاہم ایک باضابطہ صنف ”خن اور مکمل ترین صورت میں فارسی اور اردو کی شکل اور ہم مزاج غزل کا اصل دور بلوچی شاعری کا تیسرا دور ہی کہلائے گا۔

بلوچی شعر و ادب کا تیسرا دور، دوسرے دور سے اس حد تک وابستہ و مربوط ہے کہ ان دونوں کے

درمیان کسی حد فاصل کی نشاندہی ممکن نہیں۔ علی نقطہ نظر سے ہم پورے دھڑ سے کہہ سکتے ہیں کہ بلوچی شعرو ادب کا تیسرا دور دوسرے دور ہی کی ارتقائی شکل ہے اور ارتقاء کا یہ سفر جام درک، طافاضل، مسیح توکل، رحم علی مری اور جواں سال بکچی سے ہوتا ہوا غیر محسوس طور پر آزاد جمالدینی، سید ظہور شاہ ہاشمی اور میر گل خان نصیر کو اسی دور کے نمائندہ شعراء تک پہنچتا ہے اور یوں بلوچی شاعری اپنے جدید ترین دور میں داخل ہوتی ہے۔

بلوچی زبان اور شعرو ادب کا یہ دور نئے جداگانہ طور پر واضح کرنا مناسب بھی ہے اور ضروری بھی وہ پاکستانی دور ہے، آزاد جمالدینی، ظہور شاہ ہاشمی اور میر گل خان نصیر کو اسی دور کے نمائندہ شعراء میں شمار کیا جائے گا۔ بلوچی شعرو ادب کے پاکستانی دور کا قدرے تفصیل سے جائزہ لینا ضروری ہے۔

ہماری تحریک آزادی نے کئی مرحلوں میں اپنا سفر طے کیا۔ اور قیام پاکستان کا تاریخی واقعہ اسی تحریک کا آخری نتیجہ تھا۔ تحریک آزادی نے جہاں سیاسی اعتبار سے لوگوں کو بیدار کر کے ایک نیا شعور عطا کیا، وہیں اظہار و بیان کے نئے زاویے بھی عطا کئے۔ چنانچہ بلوچی زبان اور شعرو ادب پر بھی گہرے اثرات مرتب ہوئے۔ نامور بلوچ رہنما نواب زادہ یوسف علی خان عزیز بخشی نے صرف تحریک آزادی کے ایک سرفروش رہنما تھے بلکہ ایک باصلاحیت اور صاحب طرز شاعر بھی تھے۔ ان کی شخصیت اور فن کو دوسرے اکابر کے علاوہ مولانا ظفر علی خان نے منظوم خراج تحسین پیش کیا تھا۔ انہوں نے اصل تحریک پاکستان کے آغاز (۱۹۴۵ء) تک نہ صرف آزادی وطن کی تحریک میں مجاہدانہ حصہ لیا بلکہ اس سلسلے میں علامہ اقبال، مولانا ظفر علی خان اور دوسرے صف اول کے شعراء سے گہرے روابط کی بناء پر شعرو سخن کے میدان میں بھی جدید رجحانات قبول کئے اور انہیں بلوچستان میں متعارف بھی کرایا۔ ۳۱ مئی ۱۹۴۵ء کے قیامت خیز زلزلے میں وہ خود تو شہید ہو گئے لیکن ان کے افکار ذہن در ذہن سفر کرتے رہے۔ ابتدائی طور پر ان سے اثر قبول کرنے والے شعراء میں محمد حسین عفا اور میر گل خان نصیر دو انتہائی اہم اور معتبر نام ہیں۔ ان کے علاوہ سید ظہور شاہ ہاشمی، آزاد جمالدینی اور ملک سعید کو نمایاں اہمیت حاصل ہے اس دور میں ابھرنے والے شعراء کسی نہ کسی طور پر عملی سیاست سے بھی وابستہ رہے تاہم سید ظہور شاہ ہاشمی اور محمد حسین عفا کو یہ امتیاز حاصل ہے کہ ان کی شاعری سیاست کی آمیزش کے ناگوار اور ہنگامی اثرات سے پاک رہی۔ یہی دو نامور شعرا جدید بلوچی غزل کے بانی اور اولین معمار تصور کئے جاتے ہیں۔ میر گل خان نصیر اور آزاد جمالدینی نے بھی غزل کی آبیاری کی تاہم ان کا اصل کارنامہ یہ ہے کہ انہوں نے بلوچی کے شعری ادب میں جدید نظم کے ارتقاء کا فریضہ انجام دے کر اسے ایک مستقل اور توانا صنف کی حیثیت سے بلوچی شاعری کا حصہ بنا دیا۔ تحریک پاکستان کے آخری دور اور آزادی وطن کے ابتدائی زمانے میں ممتاز مقام حاصل کرنے والے ان شعراء کے اثرات قیام پاکستان کے بعد ابھرنے اور نام پانے والے اکثر شعراء کے کلام میں واضح طور پر دکھائی دیتے ہیں اس فہرست میں ملک طوقی، اکبر بارک زئی، مراد ساحر، کریم دشتی اور صدیق آزاد وغیرہ خاص طور سے قابل ذکر ہیں۔ ان میں سے بیشتر شعراء نے نہ صرف آزادی وطن سے پیدا ہونے والی سازگار فضا اور نسبتاً کھلے ماحول سے فائدہ اٹھایا، بلکہ اردو سمیت دوسری معاصر زبانوں کے شعری سرمایہ اور جدید رجحانات سے پورا پورا استفادہ کرنے کے مواقع بھی ان کو زیادہ حاصل رہے۔ چنانچہ آزاد جمالدینی، ظہور شاہ ہاشمی اور میر گل خان نصیر کے بعد ابھرنے والے یہی شعراء تھے جن کی کاوشوں کی بدولت بلوچی زبان کے شعری ادب میں انقلابی تبدیلیاں آئیں

اور اس کے لئے مسلسل اور حیران کن ارتقائی راہیں ہموار ہوئیں۔  
 قیام پاکستان کے بعد پہلی صف کے ان شعراء نے فکر و فن کی جو فضاء قائم کی تھی، اس کے زیر اثر  
 کئی شعراء منظر عام پر آئے۔ اس سلسلے میں الجواہر واجہ، بشیر بیدار اور ہاشم شاکر کے نام نمایاں ہیں تاہم ان  
 میں نمایاں ترین اہمیت عطا شاد کو حاصل ہے۔ عطا شاد بلوچی زبان کا مفرد اور جدید ترین لہجہ کا حامل  
 شاعر ہے۔ اس نے بلوچی کی قدیم روایات اور جدید رجحانات کو ایک نئے زاویے اور نئے رنگ و آہنگ سے  
 آشفات کیا۔ عطا شاد کی تخلیقی صلاحیتوں اور جراتمندانہ تجربوں نے بلوچی شاعری کو بالکل نیا اور اچھوتا آہنگ  
 دے کر حمد جدید کے محاصرہ ادب کے دوش بدوش لاکھڑا کیا ہے۔ اس زبان میں جدید ترین شعری امناف کو  
 رواج دینے، بیسویں صدی کے طرز احساس اور آنے والے ادوار کے امکانات تک رسائی کے در کھولنے اور  
 جدید ترین موضوعات کو بلوچی شاعری میں شامل کرنے کے ساتھ ساتھ عطا شاد نے بلوچی شاعری میں اسلوب و  
 اظہار اور زبان کے نئے تجربات کے ذریعہ بھی اہم تاریخی خدمات انجام دی ہیں۔ یہی سبب ہے کہ عطا شاد کو  
 بلوچی شاعری کے ارتقاء کی نمایاں ترین علامت قرار دیا جاتا ہے۔ بلوچی زبان میں قومی منظومات کے فروغ میں  
 بھی بنیادی کردار عطا شاد نے انجام دیا ہے۔

آخر میں قدیم و جدید بلوچی شعری ادب کے باہمی فرق کے چند پہلو اجاگر کرنا ضروری ہے۔ حمد قدیم  
 کی بلوچی شاعری میں تغزل کا رنگ تو موجود ہے تاہم قدیم منظومات میں عشقیہ خیالات، احساسات اور جذبات  
 کا اظہار قدیم بلوچی بحروں میں ہوا ہے۔ حمد قدیم میں قافیہ و ردیف کا بھی کوئی التزام نہیں تھا۔ جبکہ حمد  
 حاضر میں قدیم بحر کو ترک کر دیا گیا ہے اور تمام تر شاعری میں وہی بحر اور اوزان اختیار کئے جا رہے ہیں  
 جو فارسی اور اردو شاعری میں مروج ہیں اس کے ساتھ ساتھ ردیف و قافیہ کا التزام بھی جدید بلوچی شاعری کا  
 لازمہ بن چکا ہے۔

بلوچی زبان میں لوگ گیتوں کا ایک قابل قدر ذخیرہ موجود ہے۔ اس کا ایک نہایت جامع مجموعہ اب  
 سے کئی سال قبل عطا شاد اور عین سلام کی مشترکہ کوششوں سے اردو ترجمہ کے ساتھ شائع ہوا تھا۔ بعد میں  
 غالباً ریڈیو اور ٹیلی ویژن کے زیر اثر بلوچی شاعری میں گیت کی صنف بھی شامل ہوئی اور گزشتہ پینتیس سال  
 کے دوران بے شمار ایسے گیت بھی کئے گئے جو مستقل ادبی اہمیت کے حامل ہیں۔ ان میں بے شمار ملی نغمے بھی  
 شامل ہیں جو جذبہ حب وطن اور ملی اقدار سے محبت کی علامت ہیں۔





## بلوچستانی پشتو ادب، ۱۹۴۷ء تا حال

پشتو ادب کی بنیادی اصناف جن سے پشتو شاعری کا آغاز ہوا ہے۔ ”پ“ اور ”غازہ“ ہیں۔ یہ عوامی اصناف ہیں اور شروع سے آج تک سینہ بہ سینہ منتقل ہوتی رہی ہیں، کچھ عرصہ سے تحریری شکل میں بھی نظر آنے لگی ہیں لیکن ابھی تک ان کی تالیف ہوتی ہے تخلیق کار کی وضاحت نہیں ہوتی۔ یہ ”سیلابی“ اوزان پر لکھی جاتی ہیں۔ سیلاب کو انگریزی میں (SYLLABLE) اور آریائی میں ”مچند“ کہتے ہیں۔ یہ اوزان آریائی ہی ہیں۔ پشتو کی تمام شاعری سیلابی اوزان پر ہوتی ہے، اس کے علاوہ دوسرا کوئی عروضی اصول نہیں ہے۔

بلوچستان میں پشتو شاعری کے تحریری آثار بیت نیکہ کے مناجات کہے جاتے ہیں۔ بیت نیکہ ثدب کے ”کے“ نامی پہاڑ کے سحرانی دامن میں ۳۰۰ء سے ۴۰۰ء تک بتایا جاتا ہے۔ ان کے بعد کئی ایسے نام ہیں جو بلوچستان میں پشتو ادب کی تاریخ میں اہمیت رکھتے ہیں، جیسے پیر محمد کاکڑ جو ایک قادر الکلام شاعر مانے جاتے ہیں، ان کا دیوان بھی محفوظ ہے اور پشتو ادب میں ایک مسلم حیثیت رکھتے ہیں ان کا زمانہ ۳۳۰ء سے ۴۰۰ء تک رہا ہے۔

پیر محمد کاکڑ کے دور سے ۱۹۴۷ء تک بلوچستان میں پشتو شعراء کی ایک طویل فہرست ہے۔ موضوع کو دیکھتے ہوئے ان کے ذکر سے گریز کیا جاتا ہے۔

قیام پاکستان کے بعد دوسری زبانوں کی طرح پشتو ادب بھی جدیدیت کی طرف سفر کرتا نظر آتا، کئی ایسے شعراء پیدا کئے جنہوں نے اس عرصہ میں بلوچستان میں پشتو ادب کو بے پناہ سہا پہ سہا کیا۔ اعلیٰ اخوندزادہ اور ملا عبد السلام عشرے زلی دو ایسے شاعر ہیں جنہوں نے پشتو ادب میں نہ صرف نیا کیا، بلکہ روایتی شاعری کرتے ہوئے بھی موضوع کے اعتبار سے نئے نئے طعش کئے، ان کا اسلوب جدا رنگ رکھتا ہے۔ عبد العلی اخوندزادہ کی شاعری کا خصوصی وصف ان کی عذرا کی ہے جو زمانہ سے بھائی گئی ہے، جبکہ عبد السلام نے قوم کی رہنمائی، اصلاح اور آزادی کے موضوعات کو خصوصاً ساتھ اپنایا ہے، ان کو ثانی خوشحال خلک بھی کہتے ہیں۔ اسی طرح عکدہ زلی کا شاعر بھی اسی وقت شعراء میں ہوتا ہے، جنکو سید خیر محمد عارف نے کچھ عرصہ پہلے خطاب کرتے ہوئے انہوں نے عکدہ کو وحدت الوجود کا شاعر قرار دیا ہے۔ ان کے دیوان پر پشتو اکیڈمی کوئٹہ میں کام ہو رہا ہے۔

موجودہ دور کا پشتو ادب جس قدر تیزی سے ترقی کر رہا ہے، اس سے واضح ہو گیا ہے کہ بلوچستان میں اس زبان کی کمی بہت حد تک پوری ہو جائے گی۔ کیونکہ اب کی اصطلاحیں، نئے نئے افسانہ، انشائیہ، طعرو مزاح، تنقید، خاکہ، ڈرامہ وغیرہ میں مقامی شاعری کی اصطلاحیں استعمال ہونے لگی ہیں۔

فاضل لیٹنگ پروفیسر سیال کاکڑ اور پروفیسر صاحبزادہ حمید اللہ کی خدمات کسی طرح فراموش نہیں کی جا سکتی ہیں۔ سیال کاکڑ پشتو کے نامور نعت نویس ہیں، انہوں نے پشتو کی فولادی اصناف پر بہت کام کیا ہے، اس کے علاوہ زندہ و مرحوم شعراء کا کلام اکٹھا کرنے میں بھی ان کا حصہ ناقابل فراموش ہے، شاعری اور نثر نگاری میں اپنا رنگ رکھتے ہیں۔ آپ کی تقریباً ۳۵ کے لگ بھگ کتابیں چھپ چکی ہیں، یہ سلسلہ ابھی تک اسی تیزی اور دلچسپی سے برقرار ہے، جبکہ صاحبزادہ حمید اللہ فولادی کے علاوہ ہر صنف سخن میں طبع آزمائی کرتے ہیں۔ تنقید میں بھی کسی سے پیچھے نہیں ہیں، پشتو کے علاوہ اردو، فارسی، عربی اور انگریزی میں بھی کام کر رہے ہیں، مجموعی طور پر ۴۳ کتابوں کے مولف و مصنف ہیں۔ ابو الخیر زمانہ نظم و نثر دونوں طرف مائل ہیں۔ خصوصی طور پر ان کی نظمیں جدید تقاضوں کو پورا کر رہی ہیں، ریڈیو پروگراموں میں اپنی شخصیت منوا چکے ہیں، فولادی سے آپ بھی دلچسپی رکھتے ہیں۔ رباعیات عمر خیام کے پشتو مترجم ہونے کے ساتھ دو کتابوں کے مولف ہیں۔ ان کے علاوہ یوسف گل وردک (مرحوم)، منفرد نثر نگار رہے ہیں۔ کمال خان شیرانی، ضیاء لاہوری، مولوی عبد الخالق تارخ، حافظ خان محمد، مولوی محمد یعقوب، عبد الحمید کاکڑ، مولوی عبد الخالق، وزیر محمد سوانی (مرحوم)، حق داد سوانی خیل، نذیر خیال، قحط اللہ، محمد نظیر درانی، یوسف منصور، علاؤ الدین مجروح، علی محمد بزرگ، در محمد کاسی کے علاوہ ڈاکٹر خدا تبار و مترجم اور نثر نگار ہیں، کمال خان شیرانی بھی چند کتابوں کے مصنف ہیں۔ اور خان عبد الصمد خان اچکزئی، نثر نگار و قانع نگار، مترجم اور ماہر لغت رہے ہیں، بلوچستان میں پہلا پریس بھی انہی کا مہمون منت ہے۔ اپنی نوعیت کے پہلے پشتو اخبار ”ہیواد“ کا اجراء کرنے والے سلطان محمد سابر بھی اچھے تخلیق کار ہیں، پشتو اکیدی کوئٹہ جو ابھی تک پشتو ادب کیلئے سرگرم عمل ہے، بھی آپ کی محنت سے وجود میں آئی تھی اور سلطان محمد بانی زئی بھی ایک قابل ذکر محقق اور نثر نگار رہے ہیں۔ فاروق شاہ ساکنزئی انشاء پرداز اور شاعر ہیں ان کی نثر ظلیل مبران کے زیر اثر محسوس ہوتی ہے علمی و فلسفیانہ انداز رکھتے ہیں، ماہنامہ ”اولس“ کوئٹہ جس نے پشتو کے تخلیق کاروں کی حوصلہ افزائی میں اہم کردار ادا کیا ہے، کے طویل عرصہ تک مدیر رہے۔ پشتو میں معیاری ڈرامے بھی تخلیق ہو رہے ہیں، جن میں سید عابد شاہ عابد نمایاں حیثیت رکھتے ہیں، ڈرامہ نگاری کے ساتھ پشتو اور اردو میں شاعری بھی کرتے ہیں، سید محمد رسول فریادی روایت کے نمائندہ شاعر ہیں، مقدس خان معصوم اپنا رنگ رکھتے ہیں، اور پشتو کے فروغ کیلئے قابل قدر جذبہ رکھتے ہیں۔ فضل احمد غازی صاحب طرز نثر نگار ہیں شاعرانہ مزاج رکھتے ہیں۔ ”گلستان“ ادبی پرچہ کی ادارت میں پشتو کیلئے اعلیٰ کارکردگی کے حامل رہے ہیں۔ ان کی تحریریں پشتو ادب میں ایک سرمایہ ہیں اور فروغ ادب میں خدمات ناقابل فراموش ہیں چند کتابوں کے مولف بھی ہیں۔ انسانہ نگاری میں بھی باقاعدگی پیدا ہوئی ہے۔ حاجی مرزا خان، سبکی بنیادی طور پر باقاعدہ انسانہ نگار ہیں اور تنقید و تحقیق میں بھی حصہ رکھتے ہیں۔ ولی محمد ولی کا افسانوی مجموعہ چھپ چکا ہے۔ شاعر بھی ہیں، نظریاتی انسانہ نگاری کے ساتھ باقاعدہ شاعری بھی کرتے ہیں۔ ”دریہ“ فاروقی سرور کا افسانوی مجموعہ ہے جو پشتو ادب میں ایک منفرد اور قابل قدر اضافہ ہے۔ آپ نے خصوصی طور پر علاقائی انسانوں پر توجہ دی ہے۔ اسی طرح طرز مزاج میں عبد القدوس درانی کا نام بالکل منفرد ہے ان کی تحریر ”شعاعی“ کافی مشہور ہے۔ عبد الخالق پشتو میں بھی نثر لکھتے رہے ہیں۔ آج کل کراچی سے ”پلوش“ کے نام سے ادبی ماہنامہ نکلتا ہے جو پشتو کا واحد باقاعدہ ماہنامہ ہے، اور ”جرس“ کے ذریعے طاہر آفریدی کی سہ ماہی نثر کی ذمہ داری کرتے ہیں۔ دو کتابوں کے مصنف ڈاکٹر کلیم اللہ حیدام ایک عرصہ سے پشتو کی

جی شاعری کردہ ہیں۔ ان کی طرح ڈاکٹر عبد السلام جو بھی لکھتے شاعر ہیں۔ عوامی رنگ کے شاعری میں  
عبد الباقی امیر بھی شامل ہیں اور اپنا انداز رکھتے ہیں۔ مزاحیہ شاعری بھی کرتے ہیں۔ چند کتابوں کے مولف  
ہیں۔ شفیق العالم معذور یار ثابت ہیں لیکن جی شاعری کرتے ہیں۔ اسی طرح خواتین بھی اپنی ذمہ داری کا  
احساس رکھتی ہیں۔ اور پشتو ادب میں قابل ذکر ناموں میں خیر النساء شنواری عالیہ، اسماء، ولی محمد حکیم، حفیظ  
رعنا، تاج، کرم نسوا، سلی کل، سیکند کل، سلیمہ جبین درانی، میرمن جہان، مرمن جہاں صفیہ، مسرت آفندی،  
مسرت اعظم، سیدہ ناز جاوید، پروین لعلی اور یاسمین لونی شامل ہیں، ان کا حصہ بلوچستان میں قابل قدر ہے۔

یہ حقیقت ہے کہ ادب اپنے وقت کا ترجمان ہوتا ہے۔ یہی ترجمانی بلوچستان کے پشتو ادب میں بھی  
ملتی ہے آج بھی پشتو ادب میں بلوچستان پہلے کی طرح اہمیت کا حامل ہے، بلکہ اب تو مسلم ہے۔ جدید شاعری  
میں اپنا برابر حصہ رکھتا ہے۔ یہاں کی پشتو غزل نے اپنا اسلوب عورتوں سے باتیں کرنے کی حد سے کافی آگے  
بڑھا دیا، نئے تشبیہات، استعارات پیدا کئے، رمز، کنایہ، اشاریہ اور علامت نے اپنی اپنی جگہیں بنا لیں، پیرایہ  
کو نیا لباس ملا، نئے نئے تجربات ہوئے، معنویت اور تکنیکی اعتبار سے فکری گہرائی اور جمالیاتی اوصاف  
علامتی اظہار اور ڈکشن کی اساس پر زندگی اور قدروں کی حقیقی ترجمانی ہونے لگی، نئے ردیف، قافیوں کے  
استعمال کے ساتھ ساتھ نئے الفاظ جیسے، آئینہ، تھیلی، رست، ہوا، چاند، سورج، مزار، الہامین، درخانی، حسرت،  
صلیب، سفر، گرد، رات، دن، چراغ، موت، آنسو، امید، درد، پتھر، روشنی، تاریکی، گم، بخت وغیرہ کا استعمال  
ہو رہا ہے۔ کرٹا کا استعارہ عام ہوتا گیا، محرومیوں اور پس ماندگیوں کے احساسات کو حقیقی تصویر میں پیش کیا  
جانے لگا، وقت کی ترجمانی ہونے لگی، اس کے ساتھ ساتھ نئی غزل جمالیاتی احساس، تصور و تصوف کے ساتھ  
ساتھ فکری وسعت میں بھی بہت زیادہ پھیلی ہوئی نظر آنے لگی، نظم بھی جدید تقاضوں کو نبھانے میں پیچھے نہیں  
رہی بلکہ متغنی سے اب معرئی اور آزاد کی طرف زیادہ دھیان دیا جانے لگا ہے اور بہت اچھی نظمیں کسی  
جاری ہیں۔

بلوچستان میں جدید غزل کو متعارف کرانے میں لورالائی اور لورالائی کی ادبی تنظیم پشتو ادبی ملکری کا  
ایک اہم کردار ہے۔ جبکہ ابھی نئی تنظیم ”ملکری لیکواں“ بھی تیزی سے متعارف ہو رہی ہے۔ پشتو میں  
جدیدیت کا آغاز امیر حمزہ شنواری کی غزل سے ہوتا ہے، لیکن بلوچستان میں اس کا سرا ”پشتو ادبی ملکری“ کے  
بانی پروفیسر رب نواز مائل کے سر ہے، جو اردو شاعری میں بھی ممتاز حیثیت رکھتے ہیں۔ جدیدیت کی طرف  
انہوں نے ہی توجہ دی اور غزل و نظم کو جدید لباس پہنانے کے ساتھ ساتھ علامت سے بھی آشنا کیا آزاد نظم  
بھی آپ ہی مرہون منت ہے آپ نے کامیاب تجربے کئے ہیں۔ رب نواز مائل کی شاعری کے بارے میں  
ایوب صابر کہتے ہیں۔

”مائل کی ادبی شخصیت کے کئی رنگ ہیں، وہ پشتو کے جدید ترین شاعر ہیں، پشتو غزل میں ان کا انداز  
بھی وہی ہے جو اردو میں شہزاد احمد ظفر اقبال اور ایسے دیگر جدید شعراء کا ہے، نظم میں وہ ڈاکٹر وزیر آغا کے  
گروپ کے آدمی نظر آتے ہیں جبکہ معنویت کے لحاظ سے احمد ندیم قاسمی کے بہت قریب ہیں۔“  
اس کے علاوہ نثر میں جیسے، افسانہ، انشائیہ، ڈرامہ، خاکہ، تجزیاتی مطالعہ اور تنقید ان تمام میں مائل  
نمایاں حیثیت رکھتے ہیں۔ تنقیدی مضامین میں اعلیٰ فکری و فلسفیانہ خیالات پائے جاتے ہیں، بلکہ نثر میں تمام  
پشتو ادب میں ان کا انداز منفرد و ممتاز ہے۔

سعید گوہر شاعری کے علاوہ اردو کے بھی اچھے شاعر ہیں، گوہر کے بارے میں پشتو کے نقاد عبد الکرم بریالی کا خیال ہے کہ ”غزل کی تکنیکی اور فکری پہلو کی اساس پر سعید گوہر آج کی شاعری میں اپنا منفرد مقام رکھتے ہیں، بلکہ میں کہوں گا کہ نئی شاعری میں گوہر کا مخصوص رنگ بہت سے مکاتیب پر برتری رکھتا ہے۔ ان کی غزل کا وصف قدرت انکسار، لفظی بلاغت اور فکری گہرائی ہیں، سوز مایوسی اور محبت کا بیضا درد ان کی غزل میں توجہ اور تاثر کی اساس بنتا ہے اور میں یہ کہہ سکتا ہوں کہ گوہر جدید غزل کے نمائندہ شاعر ہیں۔“

نازک خیالی شاعری کا اہم خاصہ ہے اور سید خیر محمد عارف کی شاعری اس وصف کے ساتھ نئے رویہ قافیوں کے استعمال اور زبان کے علاقائی الفاظ کے استعمال و تشبیہات سے خوب بھرپور ہے۔ ان کی شاعری جدید پشتو غزل و نظم میں بہت بڑا اضافہ ہے، رسم و رواج کو انہوں نے تحریری طور پر اچھی طرح محفوظ کیا ہے، تنقید و تحقیق میں انفرادیت رکھتے ہیں اور اچھے مورخ بھی ہیں، درویش درانی اپنے رنگ کے منفرد جدید شاعر ہیں، ان کا مجموعہ ”از غنہ لار“ (پر خار رو) بلوچستان میں جدید پشتو شاعری کی پہلی کتاب ہے، پشتو غزل کے بابا، حمزہ شنواری کے خیال میں درویش درانی ”-----“ ترقی پسند ادب سے متاثر ہیں، انہوں نے ترقی پسند اسلوب اختیار کیا لیکن اسے اپنی پشتون تہذیب کے قالب میں ڈھال دیا۔----- خصوصی طور پر درویش کی اکثر طویل افسانہ نمائندگیں پشتو اقدار و روایات کے کرد گھومتی ہیں اور غزل میں بھی یہی خصوصیت پائی جاتی ہے ابھی تک دو مجموعہ کلام شائع ہوئے ہیں۔

سرور سوداکی بھی جدید شاعری میں اپنا مقام رکھتے ہیں، ان کی شاعری یاسیت و ہزاری کی وجہ سے ایک خوبصورت پر تاثر کیفیت رکھتی ہے، اردو میں بھی شاعری کی ہے، لیکن اب دونوں زبانوں کو خیر باد کہہ چکے ہیں۔ ان کی طرح عبد الکرم بریالی بھی اب اب سے وہ شغف نہیں رکھتے، بریالی شاعر بھی ہیں لیکن ان کے تنقیدی تحقیقی مضامین کا پشتو ادب میں جو مقام ہے وہ کسی صورت میں نظر انداز نہیں کیا جاسکتا۔ انکسار کی لطافت کے سبب عمر گل عسکر بھی اس حلقے کے ایک اچھے پشتو اردو شاعر ہیں غزل اور نظم کے علاوہ مائیکو بھی کہتے ہیں۔

پروفیسر راز محمد راز پشتو جدید ادب میں اہم نام ہے۔ آپ کی شاعری فلسفیانہ اور انسانی زندگی اور موت کے اسرار میں ڈوبی ہوئی ہے، راز کی انفرادیت ان کی تیرہ سیلابی غزلیں ہیں، اور ان کا سب سے انگ سوچنے کا انداز ہے۔ آزاد نظم ایک طویل مخالفت کے بعد پشتو شاعری میں اپنی حیثیت منوانے میں کامیاب ہوئی اس طرح مختصر نظمیں بھی آج کل بہت اچھی کسی جانے لگی ہیں۔ جن میں افضل شوق کو اہمیت حاصل ہے، ان کا مجموعہ کلام غزل و نظم پر مشتمل ”شیلے امیل“ کے نام سے شائع ہوا ہے جس کی خوب پذیرائی ہوئی۔ سیل جعفر، محمود ایاز اور مجیب الرحمن پانیزئی بھی پشتو کے نوجوان جدید شاعر ہیں اپنے اپنے منفرد انداز میں بہت خوبصورت شاعری کرتے ہیں، سیل میں کم گوئی کے ساتھ انفرادیت بہت زیادہ پائی جاتی ہے۔ بے ساختگی محمود ایاز کی شاعری کا اہم وصف ہے۔ ان کے علاوہ عبد الغنی مبارک، نسیم اچکزئی، ڈرامہ نگاری بھی کرتے ہیں اور شعری مجموعہ بھی چھپ چکا ہے۔ ناظر صادق شاعری کے ساتھ نثر بھی لکھ رہے ہیں اور گل شاہ خوس (مرحوم) کی بے وقت موت سے پشتو ادب کا ایک باب بند ہوا، ان کی طرح کئی اور نوجوان قلمکار غلام محمد صابر، غلیل باور، عصمت درانی، گل خان حیرت، فیض محمد شنوار، رخسانہ مقدس، اختر جبین رومانہ، نذر محمد شہاب، اورنگ زب، احساس، رزاق نسیم، عارف تبسم، ناز درانی، تیمور شاہ کمال اور نسیم آزاد بھی پشتو ادب

کوئے تجربات و تعلقات سے نوازد رہے ہیں بلوچستان کے پشتو لوگ کو آج ہم دوسری زبانوں کے لوگ کے  
مقابل رکھ سکتے ہیں اور یہ دعویٰ کر سکتے ہیں کہ یہاں تھوڑے وقت میں بہت کام ہوا ہے۔

## استفادہ

- ۱۔ "اولس" کوئٹہ "پشتو" پشتو اکیڈمی پشاور
- ۲۔ "لیکچر" پشتو اکیڈمی کوئٹہ از عبد الکریم بہاکی
- ۳۔ "قد" مردان۔
- ۴۔ حیرا حوال۔ ایوب صابر۔
- ۵۔ "پلوٹ" کراچی۔
- ۶۔ "افرنہ لار" درویش درانی۔
- ۷۔ "روشن آگے ہاتھ" عبد الباری سید۔



## ہزارہ گی کا ابتدائی لسانی مطالعہ

زبان کئے بارے میں کہا جاتا ہے کہ زبان سے مراد تحریر نہیں بلکہ کلام ہے یعنی وہ زبان جو واقعتاً بولی جاتی ہے۔ تحریر یا تقریر کلام مستعمل کی ایک ناقص سی علامتی شکل ضرور ہوتی ہے۔ یہ بھی ممکن ہے کہ سیاسی اور سماجی حالات زبان یا کلام کی کسی خاص صورت کو بہت نمایاں حیثیت میں قائم رکھیں یا اسے مفلوج کر دیں اور اس کی تحریری شکل باقی رہ جائے جس کا سمجھنا سالہا سال کے مطالعے کے بعد ممکن ہو، لیکن زبان تو بولنے والوں کے منہ میں زندہ رہتی ہے۔

اس تناظر میں اگر ہزارہ گی کو دیکھا جائے تو گو اس کا تحریری سرمایہ نہایت قلیل ہے اور عام طور پر اسے "لاری کا ایک مخصوص لہجہ" کہنے پر اکتفا کر لیا جاتا ہے، لیکن بات شاید صرف اتنی ہی نہیں ہے۔ زبان اور اس کے بولنے والوں کا چولی دامن کا ساتھ ہوتا ہے۔ کسی قوم کی زبان ایک ایسا آئینہ ہوتا ہے جس میں اس کی تاریخ، رسم و رواج، تہذیب و تمدن اور اس کا مزاج صاف صاف اور واضح طور پر منعکس ہوتے ہیں اور اگر وقت نگاہ سے دیکھا جائے تو زبان ہی کے حوالے سے کسی قوم کی تاریخ بھی مرتب کی جاسکتی ہے۔

ہزارہ قبائل کی زبان ہزارہ گی بھی ایسی بے شمار خصوصیتوں کی حامل ہے جن میں ان قبائل کا تاریخی پس منظر، حسب نسب اور صحیفہ زاد و بوم پوشیدہ ہے۔ زیر نظر مقالے کا مقصد ماہرین لسانیات اور زبان شناسی سے دلچسپی رکھنے والوں کی توجہ ہزارہ گی کی طرف مبذول کرانا ہے، مگر پہلے کچھ گفتگو ہزارہ قبائل کے بارے میں ہو جائے۔

پاکستان کے سرحدی قبیلوں بلوچ اور پشتونوں کی طرح ہزارہ قبائل بھی ڈیورنڈ لائن کے دونوں طرف آباد ہیں۔ ان علاقوں کی طرف جو آج وطن عزیز پاکستان کے نام سے موسوم ہیں، ہزارہ قبائل کی آمد اور توطن کا سلسلہ صدیوں پر محیط ہے۔ منگول یلغاروں سے لے کر تیمور کے حملوں تک اور پھر بابر مغلوں کے عہد میں۔۔۔۔۔ ان قبائل کے افراد برصغیر کے مختلف علاقوں میں سکونت پذیر نظر آتے ہیں۔

برصغیر کے نابغہ روزگار شاعر امیر خسرو کے والد سیف الدین محمود بخشی جو ہزارہ لاپچھن قبیلے کے سردار تھے تیرہویں صدی عیسوی کے راج اول میں نواح غزنین سے برصغیر میں وارد ہوئے اور مومنین آباد موضع پٹیالی (حال بھارت) میں سکونت پذیر ہوئے (۱) ہزارہ قارلق اور دوسرے کئی ہزارہ قبیلے اور امراء ہزارہ، امیر تیمور کے ساتھ برصغیر آئے جن میں سے بہت سے ہمیشہ ہمیش کے لیے شمال مغرب (موجودہ ضلع ہزارہ اور ایبٹ آباد وغیرہ) کے علاقہ جات سے وابستہ ہو گئے (۲) بابر اور ہمایوں کے ادوار میں بھی ہزارہ قبائل غیر منقسم ہندوستان کا رخ کرتے رہے۔ ہمایوں کے دور میں خضر خان (۳) ہزارہ اور اکبر کے عہد میں میرزا شادمان

ہزارہ" مملکت کے اہم افراد میں شمار ہوتے تھے۔ (۴) اسی طرح بلوچستان کے انداز میں "ترخانوں اور جنگ  
اقوام و قبائل کے ساتھ ساتھ ہزارہ قبائل کی برصغیر میں آمد کا سلسلہ جاری رہا۔ (۵)  
گزشتہ صدی ہزارہ قبائل کی برصغیر کی طرف ہجرت کے سلسلے میں خاص اہمیت رکھتی ہے کہ اس کے  
آٹھویں اور نویں عشرے میں ان قبائل کی بڑی تعداد نے افغانستان میں اپنے آبائی اور روایتی وطن "ہزارہ  
جات" سے ان علاقوں کا رخ کیا جو آج پاکستان کہلاتے ہیں۔ ہزارہ قبائل کی اس ہجرت کے بارے میں  
ورنہین کریگورین لکھتا ہے:

"In 1880s as a result of political upheavals or  
because of their own depressed position in Afghanistan  
many Hazaras were forced to leave their traditional  
homeland in central Afghanistan some moved to  
Quetta in Balochistan....." (۶)

ہزارہ قبائل کی ایک ممتاز شخصیت اور افواج پاکستان کے سابق کمانڈر انچیف (حال گورنر بلوچستان) جنرل محمد  
موسی نے (جو ۱۹۰۸ میں کوئٹہ میں پیدا ہوئے) اپنے قبیلے کی ہجرت کے بارے میں یوں لکھا ہے:

"My father migrated to India (now Pakistan)  
from Afghanistan in 1890 due to oppressive policy  
of Amir Abdul Rehman towards Hazara tribes  
to which we belong." --- (۷)

یوں ہزارہ قبائل ایک صدی سے زیادہ مدت سے وطن عزیز کی سماجی، سیاسی اور علمی و ادبی زندگی کا  
حصہ ہیں اور بلوچستان کے علاوہ جہاں یہ مقامی آبادی کا جز ہیں، ملک کے دوسرے حصوں شمالی اور سرحدی  
علاقہ جات اور سندھ میں بھی آباد ہیں۔

کئی دوسرے قبائل کی طرح ہزارہ قبائل کے تاریخی پس منظر کے بارے میں بھی علماء اور محققین کے  
مابین خاصے اختلافات پائے جاتے ہیں، کچھ علماء اس رائے حامل ہیں کہ ہزارہ قبائل ہزاروں سال سے ان  
علاقوں کے باشندے رہے ہیں جو آج مرکزی افغانستان میں "ہزارہ جات" کے نام سے موسوم ہیں۔ اس  
رائے کے حامل افراد میں فرانسیسی محقق فریئر سرفرست ہے۔ اس کا کہنا ہے کہ ہزارہ قبائل افغانستان کے  
قدیم باشندے ہیں اور یہ لوگ سکندر اعظم کے حملے کے وقت بھی انہیں علاقوں میں سکونت پذیر تھے جہاں وہ  
آج (ہزارہ جات میں) آباد ہیں افریئر اپنے اس دعوے کے سلسلے میں یونانی مورخ کورٹس کے حوالے بھی پیش  
کرتا ہے۔

علماء اور محققین کا دوسرا گروہ ہزارہ قبائل کو چنگیز اور اس کے جانشینوں کی افواج کی باقیات قرار دیتا  
ہے۔ اس طبقہ علماء کے سرخیل آئین اکبری کے مصنف علامہ ابوالفضل ہیں۔ ابوالفضل کا کہنا ہے کہ "ہزارہ  
قوم کے لوگ ان چغتائی لشکریوں کی اولاد ہیں جن کو منگوقاں نے ہلاکو کی مدد کے لیے روانہ کیا تھا۔ ہلاکو خان  
نے اس فوج کو اپنے فرزند کدورادغلان کی ماتحتی میں اس نواح میں بھیجا۔ یہ لوگ غزنی سے قندھار اور

یہاں سے سرحد تک پہلے ہوئے ہیں۔“  
ہزارہ قبائل کے تاریخی پس منظر اور ان کی جائے سکونت کے بارے میں مقدمہ و تاخیر کے مسئلے پر  
پائے جانے والے اختلاف رائے سے قطع نظر اس بات پر تمام محقق متفق ہیں کہ ہزارہ قبائل، نژاد زرد  
Yellow Race سے تعلق رکھتے ہیں۔ اور یوں ان کا سلسلہ نسب بالواسطہ یا بلاواسطہ منگولوں سے جا ملتا  
ہے۔

تاریخ رشیدی کے مقدمہ نگار N. ELIAS نے تو ہزارہ قبائل کو شکل و شباہت، کپڑے اور جسمانی  
ساختہ کے لحاظ سے ”منگولیا سے باہر خالص منگول قرار دیا ہے (A) اور شاید انہیں منگول خدو خال کی وجہ  
سے ہی پاکستان کے بہت سے علاقوں میں ہزارہ قبائل کے افراد کو بہت، گلگت بلتستان یا چین جاپان وغیرہ کا  
باشندہ خیال کیا جاتا ہے۔ ان مخصوص خدو خال کی وجہ سے اگر کسی ہزارہ کو پاکستان کے روایتی لباس کے علاوہ  
یورپی، چینی یا جاپانی لباس میں دیکھا جاوے تو بلاشبہ ان کے Mangolide ہونے کی مکمل تصدیق ہو جاتی  
ہے۔

بلوچستان خصوصاً اسکے صوبائی دار حکومت کوئٹہ میں ہزارہ قبائل کے افراد جملہ سماجی اور سیاسی  
سرگرمیوں میں نمایاں حصہ لیتے ہیں اور زندگی کے مختلف شعبوں میں بین الاقوامی، قومی اور علاقائی سطح پر  
اعزازات کے علاوہ علم و ادب کے میدان میں بھی سرگرم عمل ہیں۔ کوئٹہ سے ان کے تین مجلے شائع ہوتے  
ہیں اور تینوں سہ ماہی ہیں۔ اس کے علاوہ ریڈیو پاکستان کوئٹہ بھی ہزارہ قبائل کی زبان میں جسے عرف عام  
میں ”ہزارگی“ کہا جاتا ہے، روزانہ ”ہزارہ گی پروگرام“ نشر کرتا ہے۔

خدو خال کی طرح ہزارہ قبائل کی زبان ”ہزارگی“ پر بھی منگولی چھاپ نظر آتی ہے۔ ہزارگی کے بارے  
میں اکثر علماء و محققین کا خیال ہے کہ یہ ترک منگول آمیز فارسی کا ایک جداگانہ لہجہ ہے۔ کچھ محققین اسے  
منگولی کا ایک لہجہ قرار دیتے ہیں۔ چنانچہ N. ELIAS پروفیسر وڈر کیلینش کے حوالے سے ہزارہ قبائل کی  
زبان کے بارے میں رقم طراز ہے:

”In spite of a slight mixture of persian  
words their language is Strictly Mangolian  
or more particularly west Mangolian i.e Kalmak.” (۹)

ماؤنٹ اسٹارٹ انٹشن جس نے 1808/09 میں افغانستان میں حکومت برطانیہ کی طرف سے  
خدمات انجام دیں اپنی کتاب An Account of the kingdom of caubul میں ہابر کی یادداشتوں کے  
حوالے سے اس بات کی تصدیق کرتا ہے کہ بہت سے ہزارہ قبائل میں اس وقت بھی مغولی زبان رائج تھی  
(۱۰)۔ جبکہ آر مینس ویمبرے جس نے 1862-63 میں افغانستان میں سفر اور قیام کیا، ہزارہ قبائل کی زبان  
میں تبدیلی کی اطلاع دیتا ہے۔ وہ لکھتا ہے:

It is remarkable that they have changed their  
mother tongue for the persian which is  
not generally spoken in the neighbourhroord where



they dwell. The Mongol dialect or rather a jargon of it is only preserved by a small portion of them who have remained isolated in the mountains near Herat." (۱)

ترجمہ : یہ بات قابل ذکر ہے کہ انہوں نے (ہزارہ قبائل نے) اپنی مادری زبان کو فارسی میں تبدیل کر لیا ہے جو عام طور پر ان کی جائے سکونت کے قرب و جوار میں نہیں بولی جاتی۔ (قدیم) منگولی زبان کے الفاظ (قابل فہم شکل میں) صرف ان کے ایک چھوٹے سے طبقے میں محفوظ ہیں جو ہائی ہزارہ قبائل سے کٹ کر ہرات کے قریب پہاڑوں میں آباد ہے۔

کرنل میٹ لینڈ جس نے انیسویں صدی کے آخر میں (1882/83) حکومت برطانیہ کی اٹلی جیسیم کے ساتھ افغانستان کے قبائل کی تفصیلات جمع کیں، اپنی رپورٹ میں دیمبرے کے مندرجہ بالا خیالات کی حرف تصدیق کرتا ہے۔ نیز وہ غور کے علاقے میں نیلی اور زر نوئی کے مقام پر ہزارہ قبائل کی چند ایسی شاخوں کا ذکر کرتا ہے جن کی زبان آج بھی "مغولی قدیم" ہے۔ اس نے اپنی رپورٹ میں جو افغان بلوئندری کمیشن کی Reports on tribes کی چوتھی جلد کے نام سے شائع ہوئی ان مغولی الفاظ کی ایک فہرست بھی دی ہے جو مذکورہ ہزارہ قبائل کی زبان کا جز ہیں۔ (۲) معروف مشرق لڈوگ ایڈمک بھی جس نے حال ہی میں (۱۹۷۵ء) افغانستان کے بارے میں کئی ہزار صفحات پر مشتمل تاریخی، جغرافیائی، ثقافتی اور سماجی کوائف پر مبنی چھ نمائت واقع کوائف گزٹیز مرتب کئے ہیں، اپنے گزٹیز "ہرات" میں میٹ لینڈ کی بیان کردہ تفصیلات کی تصدیق کرتا ہے۔ (۳)

پروفیسر کیپیلیش، کرنل میٹ لینڈ اور لڈوگ کے مشاہدات کو زبان شناسی کے مروجہ اصولوں کے تحت "زبان محلی" کے زمرے میں شمار کیا جاسکتا ہے کیونکہ اسے مجموعہ افراد کی زبان کو جو بقول دیمبرے "اپنی اکثریت سے کٹ کر رہ گیا ہو" پوری قوم یا قبائل کی زبان قرار نہیں دیا جاسکتا۔ ہاں ان کی زبان یا لفظیات ان کے تاریخی و معاشرتی روابط کے تعین کے سلسلے میں ضرور مددگار ثابت ہو سکتے ہیں جو اس وقت ہمارا موضوع نہیں۔

سربایہ الفاظ اور اصوات کے اعتبار سے ہزارہ کی بیک وقت آریائی اور تورانی (ترکی) دونوں خصوصیات ہی حامل ہے۔ گو اکثر علمائے لسانیات نے زبان کے سربایہ الفاظ "دستور اور اصوات میں سے صرف دستور و اصوات کو اس قابل قرار دیا ہے کہ انہیں زبان خصوصاً زبان کے ماخذ کے سلسلے میں زیر بحث لایا جائے۔ لیکن چونکہ ہمارا موضوع فی الحال ہزارہ کی کا ماخذ دریافت کرنا نہیں بلکہ اس کی چند خصوصیات کا مطالعہ ہے لہذا اس کے ماخذ کی بحث کسی اور وقت کے لیے اٹھا رکھتے ہیں۔

دستور یا قواعد کے لحاظ سے دیکھا جائے تو ہزارہ کی فارسی کے تابع ہے۔ لیکن اصوات اور سربایہ الفاظ کے اعتبار سے یہ اپنا علیحدہ تشخص رکھتی ہے جسے مغربی محققین - Hazara's own dialects of persian قرار دیا ہے۔

علمائے لسانیات 'الفاظ مانعہ کو اس بنیاد پر زبان کا بنیادی سربایہ تصور نہیں کرتے کہ "ان میں" پر سے لیکن دین ہو جاتا ہے اور تجارتی سامان کی طرح اس زبان کے الفاظ اس زبان میں اور اس

الفاظ اس زبان میں چلے آتے ہیں۔ (۱۴) لیکن سہا پہ الفاظ کو یکسر نظر انداز کرنا بھی درست نہیں خصوصاً ایسی صورت میں جبکہ انہیں اصوات کی پشت پناہی بھی حاصل ہو۔

اصوات کے لحاظ سے ہزارہ کی فارسی کے مقابلے میں ہند آریائی زبانوں کے زیادہ قریب نظر آتی ہے۔ ہزارہ کی کے حداول لغات میں ہزارہ کی کے حروف تہجی کی جو تفصیل ملتی ہے اسے اس طرح ترتیب دیا جاسکتا ہے۔

الف ب پ ت ث ج چ خ د و ز س ش ص  
غ ف ق ک گ ل م ن و ہ "اور" ی

ہزارہ کی کے لغت نویسوں خصوصاً علی اکبر شہرستانی اور محمد عوض۔ نجی زلہ کار گرنے فارسی بھی میں ان چھبیس حروف تہجی میں "ژ" کو شامل نہیں کیا ہے جبکہ ہزارہ کی میں اس کی آواز واضح طور پر موجود ہے۔ چنانچہ خود شہرستانی اور کار گرنے اپنے لغات میں ژ کے مندرجہ ذیل ہزارہ کی الفاظ درج کئے ہیں۔

غڑ غو = دیک بزرگ سین = تاپنے کا پودا دیکھ

غڑغڑا = غال مغال

گرڈوم کرڈوم = معروف است کہ عقرب ہاشد = پھو

گرڈک = پارہ آہن کو پچی کہ در پیش بوت زند = لوہے کا چھوٹا سا ٹکرا جو بوت کے سامنے لگایا

جاتا ہے۔

یوں ہزارہ کی میں "و" کے حرف تہجی یا صوت کے ساتھ حروف تہجی کی تعداد ستائیس ہو جاتی ہے۔ اور نیز فارسی میں مستعمل عربی کے مندرجہ ذیل حروف یا اصوات کم ہو جاتی ہیں:

ث

ح

ذ

ض

ط

ظ

اور

ع

جبکہ ان میں ث Hard T اور د Hard D کی اصوات کا اضافہ ہو جاتا ہے۔ (۱۵)

آغاز حرف میں وہ الفاظ جن میں "ح" کا استعمال ہوتا ہے ہزارہ کی میں اس کی جگہ الف مقصورہ یا الف ممدودہ استعمال ہوتا ہے جیسے طوہ کے بجائے آلہ۔ یا "حالدہ" معنی اب یا ابھی کو ہزارہ کی میں "آلی" تلفظ کیا جاتا ہے ع

آلی کہ د جنگ دشمنوں خو مورید

بورید و فتح کردہ پسکی لی بید

عبداللہ افغانی نویس نے لغت عامیانہ فارسی دری افغانستان میں ہزارہ کی میں حائے طلی کی تبدیلی کو یوں دا

کھا ہے (۱۷)

فاجیہ = (فاجہ) دعای کہ برسمتہ و بعد از ختم طعام کنند۔

فاجیہ رفتن = نند یا نندگان میت برای دعا رفتن۔

فاتحہ گرفتن = کتابہ کلیمہ انداختن۔ خراواری کردن

Hard T "ث"

"ث" یا تائے ہندی، فارسی کے حروف تہجی یا فہرست اصوات میں شامل نہیں۔ اس کے بجائے یہ ہند آریائی زبانوں کی مخصوص آواز ہے۔ ہزارہ کی میں ث کی موجودگی ترک منگول اور ہند آریائی خاندان السنہ کی تال میل کی نشاندہی کرتی ہے۔ ذیل میں ہزارہ کی کے چند ایسے الفاظ پیش کئے جاتے ہیں جن میں "ث" کی آواز واضح ہے۔

ہزارہ کی	فارسی	اردو ترجمہ
انجی	ہفت موی	چوٹی گوندھنا۔ چوٹی۔ جوڑا وغیرہ
انکل	حدس۔ ہندار۔ گمان	گمان۔ دھوکہ۔ اندازہ
اصطلاح ہزارہ کی نہ۔ از دور انکل دیکھ کس کدوم (میں دور سے یہ سمجھا کہ اور کئی آ رہا ہے) اثبات۔		
انف	علامت تصدیق	اثبات۔ ہوں کرتا۔ ہاں کرتا
نکھ	نریز۔ نرخصی ناشدہ	بکرا۔ خسی ناشدہ بکرا
سک	بزرگ	بڑا۔ بزرگ۔ مثال شعریہ
		بلدہ و بلہ کدو جبال نکونید
		نام سک کلون خور سال نکونید
سک کی	پود کلیم	کبل یا اوننی کپڑے کا ریشہ
سک گیر	خد شکار۔ نوکر زن	خادمہ۔ نوکرانی
لوپ کدو	ہست زدن۔ محکمہ کردن	چھلانگ لگانا۔ حملہ کرنا۔
		اصطلاح ہزارہ کی: از بلے دیوال ٹوپ کد
		(اس نے دیوار پر سے چھلانگ لگا دی)
سکوک	حلقوم۔ گلو	حلق۔ گلا۔ نرخرہ
کوٹو	غم۔ اندوہ۔ ارمان	رنج۔ دکھ
سکوتی	کاسہ۔ چوبین۔ غمرہ	کاشہ کا پیالہ
کلی	مدور۔ نان کوچک	گول شکمہ۔ روغنی روٹی یا کھیہ
کلی	نان روغنی	اصطلاح ہزارہ کی: دنیا وہ سرمہ نیکی شدہ
		(دنیا میرے لیے گول (تک) ہو گئی ہے)
		بھٹ۔ جانوروں کے زیر زمین غار وغیرہ
		ٹو
		جھوڑے کی ایک قسم
ٹاٹ	لانہ زیر زبانی	
ٹاکور	اسپ کم بہا۔ = یا ب	
ٹوٹوک	پکشل نوک تیز	

ٹھیل	آب گل آلودہ	مکھلا پانی
دھ	سگ۔ کلب	سگ
دھ		
ٹھا		
لوٹہ	دستانہ۔ حمام	صاف۔ حمام۔ پکھڑی
دنی	عمل قطع کردن۔ نکستن	توڑنا۔ ٹوٹنا
دھنک	عمل نکستن کردن	گردن ٹوٹنا۔ گردن ٹوٹنے کا عمل
مٹی	خرد۔ کوچک	پھوٹا۔ پھوٹی
پٹی	تحریک۔ اغراء۔	اکسائ۔ ترغیب دینا۔
		اصطلاح ہزارہ کی: اورہ پٹی درہ آخردہ
		جنگ چل کد۔ (اسے اکسا کر آخر لڑائی دیا)
دھ	گل کنہ۔ جای کہ از آن گل برند۔	کارہ بنانے یا میلی مٹی بنانے کی جگہ۔
اونہ	آن۔ اشارہ	وہ۔ وہاں۔ اشارہ
اڈو کوٹ	تصادفاً مقابل شدن	اتفاقاً آہنا سامنا ہو جانا۔ دغماً سامنے آ جانا۔
غٹ نمول	برہم زدن۔ پراگندگی	درہم برہم۔ معاملہ بگڑ جانا۔
سگ ٹول	مرغی است کوچک با منفار دراز و پرپای خاکستری لبی چونچ اور خاکستری رنگ کا ایک پھوٹا سا پرندہ۔	توانا۔ ہامت۔ تندرست و جفاکش
نکری	تندرست و نیمند	پوشیدہ۔ پنخان۔ چمپا ہوا۔
پٹ	مخفی و پنخان	چمپے چمپے
پٹ پٹ	نہاں نہاں	بچوں کا ایک کھیل
پٹ خاکی	نومیت از بازی دندہ کلک طفلان	چمپ چمپا کر۔ پوشیدہ طور پر۔
پٹکی	پنحانی	ران۔
پٹ ران	شخامت ران	ریشی شال جو خواتین و مرد عموماً اپنے
پٹو	شال ریشی کہ زمانہ	گرد لپیٹتے ہیں (یا اوڑھتے ہیں)
	مردہا بدور خود گیرند	ا۔ ٹاٹ جس سے بوریاں تیار کی جاتی ہیں
ٹاٹ	ا۔ پارچہ درشتی کہ	
	از آنہوری وغیرہ سازند	
	۲۔ بوری کہ جواں کوچک است	۲۔ چھوٹی بوری
سٹل	پالان اسپ و مرکب	گھوڑے کا پالان۔ زین۔ کاٹھی وغیرہ
یگٹ	درہم و خراب	درہم برہم
امالہ	قیمت تخمینہ	انداز آ قیمت۔ تخمینہ لاگت۔ تخمینہ
ہٹک	کوٹاہ قد۔	پتہ قد
لیٹی	نوع غذا از آرد جواری	جوار کے آٹے سے تیار کی جانے والی ایک غذا۔

فعل و سہ ہوند ہاتھن۔ یا وہ کوئی  
چھری یا لاشی جس سے چھوہے کھڑاں ہاتھتے ہں۔  
کپڑے دھونے کا ڈھڑا

خلط خط شدہ۔ رل مل جانا۔

خلط خط ہو جانا کھل مل جانا۔

جمع پونجی

کپڑے کا ٹکڑا نیز کسی بسی چیز کا ٹکڑا

گھور کرنا۔ سکائی کرنا۔ سیکنا۔

گھر کی جھاڑو بہارو کرنا۔ گھر کو صاف ستھرا کرنا۔

بڑے پاؤں والا۔

رکبیس و سرغنہ سردار۔ سرراہ۔ بڑے سردار۔

ہنجی بکھارنا۔ بڑا بول بولنا۔

عزوطی شکل کی ایک کھوکھلی ٹکڑی جس پر

چڑا اور تار لپیٹ کر پھیلتے ہیں۔

نیز شطرنج کے سرے۔

چٹلی بھرنا۔

آواز۔ کسی چیز کی دھات سے ٹکرانے کی آواز۔

ناراض۔ خفا

کوتاہ قد۔ بوٹا۔ مثال شعری:

ٹن ٹی خاتوپس سرگی رکی شدہ

ٹوکری ش پر شیدہ ہسکی رکی شدہ

لغات اور کتب فرہنگ کے علاوہ ہزارہ کی عام بول چال سے "ٹ" کے حامل الفاظ کی مثالیں جمع کی جائیں تو یہ تعداد کئی ہزار سے تجاوز کر جائے گی۔ تاہم ذیل میں فارسی اور عربی کے ایک معروف ہزارہ شاعر استاد بیانی کے چند ایسے اشعار پیش کئے جاتے ہیں جن میں "ٹ" کے حامل الفاظ اور اصوات پوری طرح نمایاں ہیں۔

اقتباس از نظم بعنوان "وصیت نامہ یک شہید"

آلی	گو	گوش	کیند	تو	رو	کد	خور
منہ	خو	ایل	کتید	پرو	ہنگہ	خور	خور
منہ	خو	ایل	کتید	پرو	ہنگہ	خور	خور

ہمہ دست ہلہ دست نگر ہوش کید  
چرو توره سکو کلون گوش کید

ہوش خور بکید کہ جدو سو کد کارہ  
جدا موکد خوارہ از برارہ  
موکد جنگای مودر رای خداچ  
دست مودامون شیر خداچ  
بلدہ و لہ کدو جنجال کو نید  
نام سکو کلون شور اسال کو نید

اولہ توغ کیند کار سکو رو  
کہ کار مو از اول ازدست موزہ

اقتباس از نظم بعنوان "نوبہ سنگ"

آلی گونہد نگر در مویہ  
آبیہ بوگونید کالدہ پوشویہ  
نیکی پنتہ کنہ درخ رای مو  
اکو موری پناہ موشد خدای مو

اقتباس از نظم بعنوان "مادری بر سر قبر جوانش۔"

شہید رای خدا باچہ آپ خو  
نہای تو با خدا باچہ آپ خو  
باچہ سکو موشد چراغ رای مو  
غہای موتر کس نمید نہ جز خدای مو

"ذ" یا Hard D کی آواز اور حرف چھی بھی فارسی کے بجائے ہند آریائی زبانوں کی مخصوص آواز ہے اور ہزارہ گی میں موجود "ذ" کے الفاظ بھی اسے فارسی سے خاصہ علیحدہ کر دیتے ہیں۔ ذیل میں سابق الذکر کتب اللغات سے ہزارہ گی میں موجود "ذ" کے الفاظ کی چند مثالیں پیش کی جاتی ہیں:

ہزارہ گی	فارسی	اردو
اڈو کوٹ	تصادف مقابل شدن	اتفاق یا یکایک سامنے آنا۔ اچانک سامنا کرنا۔
پنڈک	بسٹہ کوپک	چھوٹی یا مختصر جھڑی۔

چنڈی	حرارف چنڈک	چھوٹی کھڑی باجلی
کاؤہ لک	بوی ملقیت کہ میان	ایک مخصوص گھاس جو گندم کی
	گندم روید دور کابل	فصل میں آگتی ہے اور جسے کابل میں
	آزرا گندک گوہد	گندم کہا جاتا ہے۔
گوڈال	سرخخت۔ طاقتور	طاقتور۔ مضبوط
کوڈہ ای	شلند	ڈمیر
چنڈ	گیامی است کوئی باز	بوسے اور لمبے پتوں والی ایک قسم کی
	گیامی پن و دراز و	گھاس جس کے رس سے چاکواری بو آتی ہے۔
	شیرہ آن بوی ناخوش آید دارد۔	
ماکوڈ	در آتش بریان شدہ	بھنا ہوا۔ جلا ہوا۔
منڈیل	دستار۔ عمامہ	دستار، پگڑی، عمامہ
پنڈ	کچل۔ گلن۔	لنگڑا
پاؤہ	درختی است کہ در کنار	ایک قسم کا درخت جو گرم علاقوں میں
	دریا در جای گرم روید	دریا کے کنارے آگتا ہے۔
پینڈک	بازی است کہ میان	ایک قسم کا کھیل جو (بچے) عموماً دائرے
	یکدائرہ انجام دہند	کی شکل میں بینہ کر کھیلتے ہیں۔
پوڈ	نیم زبان۔ کیسکہ حرف رادا سمٹند	تو سمند
فندک	قدائق	بندوق کا بٹ
بوغونڈی	چپ و بلندی	سطح مرتفع۔ ٹیلہ۔ بلندی
چنڈی	خود راجع و یک مشت گرہ زدن	اپنے آپ کو سیٹھا یا سکرنا۔
پوڈہ	نازک۔ ست	نازک۔ ست۔ ٹاپائیدار
پولندلی	چندین۔ آماس کردن	سوچنا۔ درم آ جانا۔
گوڈی	انہان	ایک قسم کا چڑے کا تھیلا
گندولہ	ثانی از جوہاقلی	جو کے پراٹھے۔ مخصوص روٹی جس
		میں جو اور روغن استعمال کیا جاتا ہے۔

و علی ہذا القیاس

گزشتہ طور میں ذکر کیا گیا ہے کہ ہزارہ قبائل کے خدو خال کے ساتھ ساتھ ان کی زبان پر بھی منگولیا کی چھاپ نمایاں ہے۔ اس سلسلے میں بابو خدائے نذر نمبر ۱۸) نے اپنے ایک مکتوب (مکتوبہ راقہ) میں بڑی فکر انگیز اور چتے کی بات کی ہے۔ وہ لکھتے ہیں:

”ہزارہ قبائل کی زبان ہزارہ کی کو ماہرین متروک خراسانی فارسی

ARCHAIC KHURASAN PERSIAN کہتے ہیں۔ اس میں سے کچھ ترکی اور سن

الفاظ شامل ہیں۔ خصوصاً :

- (۱) ہون کے اعضاء کے نام۔  
 (۲) رشتوں اور رشتہ داروں کے نام۔  
 (۳) ذراجت اور نہایت سے متعلق الفاظ۔  
 (۴) حکومت اور جنگ سے متعلق الفاظ وغیرہ۔

مثلاً اعضاء ہون = ہزارہ گی میں سر کو تولد، گدی کو گیدکہ، ماتھے یا پیشانی کو چوقہ، رخسار یا گال کو کومہ، اہم کو کاش، منہ کو کرپک، آنکھ کو اوقہ، کہنی کو قوقہ، شکم یا پیٹ کو کورہ، دانت کو ابرم، انگوٹھے کو ابرک، پتیلی یا کف دست کو ایلد کہتے ہیں جو سب کے سب ترک منقول الفاظ ہیں۔

ہزارہ گی میں رشتوں اور رشتہ داروں کے لیے جو الفاظ مخصوص ہیں بابو خدائے نذر نے ان کی بھی فہرست دی ہے:

ماں --	آنیکہ
باپ --	آد یا اد
بہن ---	بابی
ماموں --	نچی
بچا/تایا --	تقائی۔ تاتا
دادا - تاتا ---	ہاکل۔ ہلد
دادی/تائی --	آچہ
پردادی/پر تائی --	آچل
خالہ زاد --	بولہ
دلہن --	ہیری

ہزارہ گی میں منقولیائی اور ترک لغات کے بارے میں بابو خدائے نذر مزید لکھتے ہیں کہ "جس قدر ذات "Self" کے قریب تر ہوتے جائیں، غیر فارسی الفاظ زیادہ ہوتے جاتے ہیں۔"

واللہ کامل کے استاد شاہ علی اکبر شہرستانی اپنی کتاب "قاموس لہجہ دری ہزارہ گی" میں، جس میں انہیں نے ہزارہ گی جس میں مستعمل ۱۳۸۸ غیر فارسی الفاظ کا جائزہ لیا ہے، رقمطراز ہیں کہ:

"ہزارہ گی زبان اصلی عراسانی دری کی ایک شاخ ہے اور اس نے جس طرح دوسری زبانوں کے لغات کی حفاظت کی ہے اس کی مثال دری زبان میں بھی نہیں ملتی۔"

شہرستانی نے اپنی قاموس میں مندرج الفاظ میں سے تقریباً اسی فی صد کو ترک منقول خاندان السنہ کی زبانوں قساق، قرغیزی، قازاخی اور ترکی چغتائی وغیرہ سے اور باقی ماندہ بیس فیصد کو دری، پشتو اور ہندی وغیرہ سے مشتق یا مستعار قرار دیا ہے۔

ایلیزہ بیکن جس نے ۱۹۳۸-۳۹ میں ہزارہ منقول قبائل پر تحقیق کے سلسلے میں افغانستان کا سفر اختیار کیا تھا، اپنے مقالے بعنوان



## An Inquiry into the History of Hazara Mongols in Afghanistan.

میں ہزارہ قبائل کے بارے میں یہ سوال اٹھاتی ہے:

"That they (the Hazara Mongols) were descended from military garrisons left in Afghanistan by Changgis Khan in the early part of the the thirteenth century A.D as is frequently stated by European writers seemed open to question. If the ancestors of the Hazaras came directly from Mongolia to Afghanistan why did their language an archaic persian contain so many turkic words than Mongol."

ترجمہ: "یہ سوال کہ یہ لوگ (ہزارہ قبائل) جیسا کہ یورپی مصنفین کی طرف سے کہا جاتا ہے، چنگیز خان کے ان فوجی دستوں کی باقیات ہیں جو اس نے تیرھویں صدی عیسوی کے اوائل میں افغانستان میں رہنے دیے تھے، تاحال تشنہ جواب ہے۔ اگر ہزارہ قبائل کے آباؤ اجداد براہ راست منگولیا سے افغانستان آئے تھے تو ان کی زبان میں جو قدیم فارسی ہے، منگولی کے بجائے ترکی الفاظ بہت زیادہ کیوں ہیں۔" اس نکتے پر مختلف زاویوں سے بحث کرنے کے بعد وہ اس نتیجے پر پہنچتی ہے کہ ہزارہ قبائل کا تعلق منگول فوجی دستوں کے بجائے چغتائی دستوں سے معلوم ہوتا ہے۔ وہ لکھتی ہے:-

"It would appear that the present Hazara Mongols are not from military garrisons planted by Changgis Khan but from Mongol troops many of them chagatain who entered Afghanistan at various times during the period from 1229 to about 1447 A.D"

ترجمہ: "یوں لگتا ہے کہ موجودہ ہزارہ منگول چنگیز خان کی سپاہ کی باقیات نہیں بلکہ ان کا تعلق ان منگول فوجی دستوں سے ہے جن میں سے بہت سے چغتائی تھے اور جو ۱۲۲۹ء سے ۱۳۴۷ء عیسوی کے عرصے میں مختلف اوقات میں افغانستان میں داخل ہوئے۔"

ایلیزبتہ بکین کی سنوں و تقویم کی بحث سے قطع نظر جب ہم ہزارہ گی کے سابقوں اور لاحقوں پر نظر ڈالتے ہیں تو ہمیں ان میں منگولی اور ترکی دونوں زبانوں کی چھاپ نظر آتی ہے۔ خاص طور پر چند لاحقے تو ہزارہ گی کو ترکی چغتائی اور ترک منگول لہجوں اور زبان سے تقریباً متصل کر دیتے ہیں۔ ذیل میں ایسے چند لاحقوں کا ذکر کیا جاتا ہے۔

ہزارہ گی کے چند ترک منگول لاحقے

لو۔

ترکی چغتائی کا یہ لاحقہ ہزارہ گی میں مکان و زمان اور اسم سے پیوست ہو کر فعل کی وضاحت کرتا ہے

بیہ:

تیلو (= لو + تیلو) از زیر۔۔۔ نیچے سے یا نیچے کی طرف سے

برلو (= لو + بر) از بالا۔۔۔ اوپر سے یا اوپر کی طرف سے

بطلو (= بشل + لو) از کنار۔ از دامن۔۔۔ کنارے سے یا ایک طرف سے

بھڑ لو (بھڑ + لو) = از کنار گوشہ -- ایچا -- ایچا  
 شولو (شول + لو) = شب ہنگام -- رات کے وقت  
 (کئی آریائی زبانوں کی طرح ہزارہ کی میں بھی ب 'ن' اور 'ان' وغیرہ کی اصوات "و" میں تبدیل ہو جاتی ہیں بلکہ یوں کہا جاوے تو نامناسب نہ ہو گا کہ ہزارہ کی میں ان اصوات کی "و" میں تبدیلی کا عمل دیکر تمام زبانوں سے کہیں زیادہ نظر آتا ہے۔ اس تبدیلی اصوات پر ہم آگے چل کر گفتگو کریں گے)  
 لاحقہ لو کی چند مثالیں

اکوہیہ اکوہیہ تیلون تہبا کو بیا      تیلو (تہ + لو)  
 راہ برلون خورہ تیلو کدہ رفت      برلو (بر + لو) و تیلو  
 اگر پاریدی شولو بیا      شولو (شول + لو)  
 نرگ نرگ = دالو بیا

یہ لاحقہ ترکی زبان کے مختلف لہجوں قازاق، ترکمنی، اوسخوری وغیرہ کی طرح ہزارہ کی میں بھی "امر" کے طور پر استعمال ہوتا ہے۔ مثلاً قازاق اور ترکمنی میں:

آہای لہ۔ احتیاط کرو

سینبر کہ۔ آہستہ بولو

سوز لہ۔ بولو۔ کو

بغلہ۔ بند کرو

ہزارہ کی میں اس سے مصدر فاعلی کے ذریعہ امر بتاتے ہیں جیسے:

قفلہ کو۔۔ دھوپ میں سکھاؤ یا آگ پر خشک کرو۔

اس کے علاوہ لاحقہ "لہ" ہزارہ کی میں صفت کے طور پر بھی مستعمل

ہے مثلاً سولہ۔ نرم

جی، جی

یہ دونوں لاحقے خفیف اختلاف صوتی کے باوجود ایک ہی ہیں اور فعل کو وجہ مصدری کے ذریعہ اسم یا امر سے ملاتے ہیں اور انہیں فاعل میں تبدیل کر دیتے ہیں۔ نیز فعل کی معاونت کرتے ہیں:-

قورہ جی کدہ = مرد = مر گیا۔ وفات پا گیا۔

غولجی کدہ = بیزار شدہ است = تنگ آچکا ہے۔ بیزار ہو گیا۔

قرہ جی موکوندہ = تماشہ ی نماید = تماشہ دکھا رہا ہے۔ (مرادی = مکر کر رہا ہے وغیرہ)

اسی طرح یہ لاحقہ فعل کی معاونت بھی کرتا ہے۔ جیسے:-

بوغوجی = گور کردن، انداختن در چتری = گاڑنا۔ گڑھے وغیرہ میں دبا دینا۔

چیلو مینچی = ادارہ کردن = انتظام کرنا۔ بندوبست کرنا۔ مرتب کرنا۔

بونچی = بوی کردن = سو گھنا

لاحقہ جی ترکی زبان نیز چغتائی میں قابلیت کے لیے مستعمل ہے۔ ہزارہ کی میں بھی اس کا استعمال اسی طرح

ہے۔ یہ سب اسم کے ساتھ آئے تو اسے بھی قائل بنا دیا ہے۔  
 خاشہ پی = ہیزم شکن۔ خار سہل = کھڑا ہارا۔ جگل سے کھڑیاں اور گھاس وغیرہ جمع کرنے والا۔  
 قوی پی = کسیکے مراسم عروسی ہم گرفتہ است = شادی میں شرکت کرنے والا۔ ہارانی  
 ایل پی = قاصد پیام دہندہ = قاصد ایلچی  
 (اردو میں بھی اس لائقے (پی) سے ہاور پی، ڈھنڈور پی، مٹھلی، ٹھیلی توہنی وغیرہ جوائے جاتے ہیں)  
 اس لائقے سے ہزارہ کی میں تشابہ کا کام بھی لیا جاتا ہے اور تشبیہ دی جاتی ہے جیسے سولہ = نرم  
 سے سولہ پی چنانچہ اصطلاح ہے  
 از کھنکھی سو پی کدہ بود = از کمرنگی ہے حال افتادہ بود = وہ بھوک سے بڑھال ہو گیا تھا۔

قو

اس لائقے کے سلسلے میں شہرستانی رقمطراز ہے کہ "یہ لائقہ خالص ترکی زبان سے تعلق رکھتا ہے لیکن  
 لہجہ ہزارہ کی کے زیر اثر اصل ترکی لائقے "قون" کا "و" گر گیا ہے۔" ترکی اور اس کے دیگر مختلف لہجوں میں یہ  
 لائقہ بدستور قون یا قن کی شکل میں مستعمل ہے۔ یہ لائقہ عام طور پر ہزارہ کی میں مروج و مستعمل اسماء  
 ترکی سے پیوست ہوتا ہے اور کیفیت یا صفت کا اظہار کرتا ہے۔ مثلاً:

پہتو = طوفان باد ہاراں

قوشقو = پر دم۔

تہتر = تلہ روہاہ گیر۔ دام = لومڑی پکڑنے کا جال۔ پھندا

الچی

ترک مشکولی کا یہ لائقہ ہزارہ کی میں فعل لازم کو متعدی میں تبدیل کرتا ہے اور --- اسماے معنی  
 صفات اور صیغہ امر کے آخر میں آتا ہے۔ جیسے

ارٹلی = بیدار کردن، خیزاندن = اٹھا دینا۔ سوتے سے بیدار کر دینا۔

ہاچہ را از خادار ٹلی کد۔۔۔ پسر را از خواب خیزاند = بچے کو نیند سے جگا دیا۔ گو سنگون خورہ سیرلی کد =

گو سو نہ ہای خود را سیر گردانید = اپنے بچھڑوں کو چرا کر لے آئے۔

گو سپونہ ازلی بن دلی کد = گو سفند را از سر پہ غائب کرد۔ بھیڑ کو ٹیلے پر سے بھگا دیا۔

ناجورہ آو او دلی کد = ناجور را آب نوشانید = بیمار کو پانی پلایا۔

الغولی = کسی را وادار کردن = یہ گام انداختن = اکسانا، ترغیب دینا۔

بولغولی = آب کش کردن کلد = کپڑے کھنگالنا۔ (کپڑے دھونا نیز)

دو تلچی = گر بخاندن = بھگانا۔ بھگا دینا۔

تو

ایک اور لائقہ جو ہزارہ کی میں کثرت سے مستعمل ہے ترکی اور مولوی دونوں زبانوں میں بھی معنی انہی  
 معنوں میں استعمال ہوتا ہے جن معنوں میں ہزارہ کی میں۔ وہ لائقہ 'لو' ہے۔ اردو میں اس کے مترادف  
 "والا" اور فارسی میں 'دار' اور یا مند کا لائقہ استعمال ہوتا ہے جیسے گوالا، ہندروالا، دولتند، مالدار، دھاریدار،  
 رنگدار، دانشمند، طاقتور، دانشور وغیرہ وغیرہ۔ ہزارہ کی میں درج ذیل مثالیں اس کو واضح کرتی ہیں:

نار واد =	لاؤالا، لاؤلی۔	نار واد =
نیر واد =	بہادر، شجاع	نیر واد =
خانہ دار =	گھر والا، گھر بار والا۔ صاحب خانہ۔ صاحب مکان وغیرہ	خانہ دار =
بچہ تو =	صاحب فرزند = بال بچے دار نیز صاحب فرزند۔	بچہ تو =
شیر تو =	شیر دار = دودھ دینے والی۔ (گھری) گائے وغیرہ کے لیے	شیر تو =
سایہ تو =	دارائی سایہ و نیز کیسکہ اجنہ در رو حش طول کردہ باشد =	سایہ تو =
	سایہ دار یا ایسا شخص جس پر جن پر وغیرہ کا سایہ ہو۔	

حسین علی یردانی اس لائق کے بارے میں یہ قضا ہے:  
 "این پھوند مغلی است۔ زیرا در زبان مغلی کا رہو زیاد دارد۔ نام عدہ انی از غیبتہای مغولی دارای این پھوند بودہ است مانند:

جاہا نما تو = برگزیدہ از جانب خداوند، نامی یکی از سرداران مغل۔  
 گھیا تو = نام یکی از اہلخانہ، اوگک تو = نام یازدہ حسین نغراز خاتون۔  
 منستان۔" (۱۹)

ترجمہ: "یہ لاحقہ (تو) مغلی ہے اور مغلی زبان میں کثرت سے اس کا استعمال ہے۔ مغول شخصیات میں سے متعدد کے ناموں میں یہ لاحقہ موجود ہے۔ جیسے 'جاہا نما تو' (خدا کی طرف سے چنا ہوا) جو سرداران مغل میں سے ایک کا نام تھا۔ نیز گھیا تو، ایک ایٹانی کا نام اور۔۔۔ اوگک تو کہ منستان کے گیارہویں فرمانروا کا نام تھا۔"

یردانی اس سلسلے میں مزید لکھتا ہے کہ "لاحقہ تو لہجہ ہائی ترکی میں بھی پایا جاتا ہے۔ مثلاً 'جرگتو' جرگہ معنی دل یا (جرات + تو) = دل والا، دلاور، جرات مند۔۔۔ ہزارہ گی میں بھی یہ لفظ انہی معنوں میں مستعمل ہے اور اس کا سابقہ بے جرگہ معنی بزدل یا کم ہمت کے معنوں میں۔ ضرب المثل ہزارہ گی 'ہاچہ جرگہ تو بخش قوم۔ بہادر بیٹا اپنی قوم کے لیے (خدا کا بھڑیہ) ہے۔  
 شہرستانی بھی ہزارہ گی کے لاحقے تو، کو ترکی اور مغلی دونوں زبانوں سے متعلق قرار دیتا ہے نیز اسے انہی دونوں زبانوں کے حوالے سے "دری" میں بھی مستعمل سمجھتا ہے۔  
 این پھوند در متون کہنہ دری از زبان ترکی و مغلی دخیل شدہ است و در زبان گفتاری ترکی نیز ہست

مانند:

جامع التواریخ۔ الجاتیو: الجای = تخت، عزت + تو)  
 صاحب تخت کہ لقب یکی از شاہان مغلی دورہ اہلخانہ بودہ است۔  
 قطعات عشرہ۔۔۔ نیرہ تو = نامدار

پنج رسالہ حافظ آبرو۔ ملجا تو = جایی کہ گوسفند وحشی داشتہ باشد۔"  
 لاحقہ "تو" کا استعمال ہزارہ گی میں دخیل تمام زبانوں کے الفاظ کے ساتھ ہوتا ہے جیسے اوپر کی مثالوں میں شیر، فارسی (شیر تو) عیال، عربی (عیالتو) یا الجہ، ترکی مغولی (الجاتیو) نیز یہی کلمہ الجہ یا اولجہ انہی معنوں یعنی تخت، عزت، مال غنیمت کے معنوں میں ہزارہ گی میں بھی موجود ہے جیسے:

پس د لب موسوم دنگہ شک شیر  
اول خدا موسوم یک در نظر شیر

## تبدیلی اصوات

زبان شناسوں نے مختلف اصوات کی کثرت اور صوتی تبدیلیوں کی وجہ سے مختلف زبانوں کو مختلف حروف تہجی یا اصوات سے موسوم کیا ہے۔ مثلاً عربی زبان کو "ظ" کی کثرت کی وجہ سے "ظ" کی زبان اور ترکی کو "ت" کی کثرت کی وجہ سے "ت" کی زبان کہا گیا ہے۔ اسی قیاس پر ہزارہ کی کو اگر "الف" "پ" "ن" اور "الف ن" نیز "نگ ان" (جمع فارسی) کی اصوات کی "و" میں تبدیلی کی وجہ سے "و" کی زبان کہا جائے تو نامناسب نہ ہوگا۔ الف اور پ کی "و" میں تبدیلی یا اس کے برعکس صوتی تبادلہ کئی اور زبانوں میں بھی موجود ہے اور فارسی میں بھی اس کی مثالیں جا بجا دیکھنے میں آتی ہیں مثلاً نان کے الف کی و میں تبدیلی یا نوشن کے و کی پ میں تبدیلی وغیرہ۔ لیکن ہزارہ کی میں یہ صوتی تبدیلی نہ صرف کثرت سے بلکہ لازماً اور خاصے کے طور پر نظر آتی ہے۔ چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

"ن" اور "الف ن" کی "و" میں تبدیلی

وہ تمام اسامی اور افعال جو فارسی یا دری وغیرہ میں ن یا الف ن پر مختتم ہوتے ہیں ہزارہ کی میں ان کی اختتامی صدا "و" میں تبدیل ہو جاتی ہے۔ اس کے علاوہ فارسی کے تمام مصادر بھی کہ ان کے آخر میں "ن" آتا ہے ہزارہ کی میں آنے کے بعد "و" میں بدل جاتے ہیں۔ مثلاً

فارسی/دری ہزارہ کی

انداعشن انداختو

کردن کدو

مثال شعری:

ہزارہ او ہزارہ او ہزارہ  
دشمن وہ جنگ کدو تاب تورندارہ

مگر سخن مگر سخن  
گفتن گفتو

خواندن خواندو۔ خاندو۔ مثال شعری:

از دشمن کدو خوبی ہای تو موگہ  
از نماز خاندو دو عای تو موگہ

کشتن کشتو

آمدن آمدو

مسلمان مسلو

ایمان ایمو

مثال شعری:

ارہ دشمنو شموایمو ندرہ  
وہ نگرزور جنگ کدوندارہ

دشمن دشمنو

پیراہن پیرو

سلطان سلو

مسماں	مصو	مثال شعری:	آب	خانہ	یہ	صومو	آمدہ
			فخری	ندی	کہ	منہ	آمدہ

باران بارو

دوران دورو

نہان تنبو

جوان جوو

مثال شعری:

ای گلابی تو مرد شیرہ دادی

ہال کدہ مردگ چہ دادی

مردگ چہ جای بابی ماموشہ

جو دچہ نور دیدہ موموشہ

خان خو

جان جو

ناوان نادر

جولان جولو

جگ ادغو از راہ رہ چاخ مو کونہ

کم کم ہے چارہ بی ایراغ موکونہ

مثال شعری:

پشیمان ہشمو

رسمان رسو

لے زن لے زو

والدن والو

مثال شعری:

ای دیدہ تو صد قیرونہ خوردی

قتسای نہ والو خوردی

و علی هذا القیاس

فارسی کا قاعدہ ہے کہ اسماء کے آخر میں ہائے ہوز آنے کی صورت میں اکثر "گان" کے اضافے سے جمع بناتے ہیں جیسے بچے = بچگان، نبیرہ = نبیرہگان، شہزادہ = شہزادگان، ہزارہ = ہزاراگان وغیرہ۔ اسی طرح فارسی میں جمع بنانے کے دو عمومی قاعدے یعنی مفرد کے آخر میں "ہا" یا "ان" کا اضافہ کر کے جمع بنائی جاتی ہے جیسے درخت سے درختان، دختر سے دختران، دہقان سے دہقانان، پدر سے پدران، پسر سے پسران وغیرہ، یا گل سے گلبا، لیکن ہزارہ گی میں جمع کی صورت میں آخر میں "گان" آئے تو عام طور پر "الف ن" کی جگہ "و" لے لیتا ہے جبکہ "گ" کی آواز بدستور قائم رہتی ہے۔ تاہم یہ آواز استثنائی حالتوں میں (جیسا کہ فارسی میں بھی موجود ہے) ک سے بدل جاتی ہے۔ جیسے ہزارہ گی میں بچگان سے بچگو یا بچہ کو وغیرہ۔ اس کے علاوہ ایسے تمام جانداروں کے ناموں کے ساتھ بھی جن کے آخر میں "و" آتا ہے جمع کی صورت میں "گ" و "د" بڑھا دیا جاتا ہے۔ جیسے آہو سے آہوگو غرو (کہ غروس کا سفر ہے) کی جمع غروگو وغیرہ۔ ہزارہ گی میں جمع کی چند مزید مثالیں ملاحظہ ہوں:

مفرد	جمع فارسی	جمع ہزارہی
سوداگر	سوداگران	سوداگر و

چرخان	چرخان	چرخان
بزاره گلی	بزاره گو	بزاره گو
ترکان	ترکمن	ترکمن
افغانان	افغانو -- اوغلو	افغان
مسلمانان	مسلمتو مثال شعری:	مسلمان
درخت	درختو	درخت
گنوا -- گنو	گنوان -- گاوان	گناو -- گنو
گوپند	گوپندان	گوپند
خاتون	خاتونا	خاتون
دختر	دختر و مثال شعری:	دختر
مای	ما ییکو مثال شعری:	مای
پهلوان	پهلوانان	پهلوان
آهو	آهوان	آهو
مرد	مردان -- مردکان	مرد
خرو، خروس	خروسان	خرو، خروس

و میں صوتی تبدیلی کے بعد "ن" اور الف "ن" پر ختم ہونے والے کلمات ہزارہ گی میں اضافت کی حالت میں آنے پر دوبارہ "و" کی جگہ "ن" میں تبدیل ہو جاتے ہیں جیسے:

”ب“ کی تبدیلی ”و“ میں

دگر شوشتہ کن موہانم بسوز  
گسبان تہدائیم بسوز

شو تاراست وگرگان می زند پیش  
دو زلفینت حایل کن بورہ پیش

"ب" اور "اب" پر ختم ہونے والے اور ہزارہ کی میں ان کی "و" میں تبدیلی کی چند مثالیں:  
آپ - آو مثال: اگر دنیا را او گنج مرغادی (مرغ آبی) وہ بند پای ش۔

تاب - تاو

کتاب - سککو

پہچاب - پرچو  
آفتاب - افٹو  
مثال از اصطلاح ہزارہ کی: افٹو سون راس کیل شدہ۔

پیتاب - پیتو  
تاب - تو  
مثال از اصطلاح ہزارہ کی: چونہ دتو بلند کو۔

چوب - چو

سیب - سیو

خواب - خو  
دوش ر ختم --- شو نبود نیم شو بود

شب - شو  
یک ع ستادم ماہ تچرک وہ خوبود

اسم، فعل اور مصادر کے ن اور الف ن نیز ب اور الف ب پر ختم ہونے والے الفاظ کی ہزارہ کی میں "و" میں تبدیلی کے علاوہ ضمیر اور ان کے معاون افعال میں بھی "و" کی صوتی تبدیلی واضح طور پر دیکھنے میں آتی ہے۔ جس طرح مصادر میں گفتن، گفتگو میں اور کردن کردو یا خوردن خوردو میں تبدیل ہو جاتا ہے اسی طرح ضمیر "ما" کا الف "و" میں تبدیل ہو جاتا ہے یعنی ما کی جگہ مو کما جاتا ہے جبکہ مخاطب واحد یعنی "من" کا "ن" الف میں تبدیل ہو کر اسے "ما" میں تبدیل کر دیتا ہے۔

اوپر بابا طاہر عریاں کی دو جہتی سے "ب" کی تبدیلی "و" میں (شب کی جگہ شو) بطور مثال پیش کی گئی تھی۔ ان کے کلام میں واحد مخاطب یعنی "من" کو "مو" کہا گیا ہے نہ کہ ہزارہ کی کی طرح "ما" کو مو میں

یعنی الف کے بجائے "ن" و میں تبدیل ہوا ہے جیسے:

موکہ مست از می انکور باشم! چرا از ناز نیم دور باشم

موکہ از آتشت گری نہ و نیم! چرا از دود محنت کو رہا شم

(بابا طاہر عریاں کی مثال بر سبیل تذکرہ ہے تاہم محل نظر رہے کہ قدیم فارسی لہجے میں بھی ب کی تبدیلی و میں ہوتی ہے جیسے کہ نیم کی جگہ و نیم استعمال ہوا ہے۔)



دل میں زبانوں کے مطابق کچھ مصادر کی مثالیں افعال کے تحت پیش کی جاتی ہیں جن سے سی کی  
صوتی تبدیلی ”د“ میں ”واضح ہوتی ہے۔  
ی کی تبدیلی د میں۔ زمانہ حال۔ فعل مکتبہ۔ مکتبہ

فارسی	ہزارہ گی
می گوئی	موگی
می گوید	موگید۔ موگین
می گویم	موگوم
می گوئیم	موگیم۔ موگی
می گوید	موگہ :
موگوئید	موگن :-
	موگوید

اخوند موگہ بی اید پورید ونگرہ کہ واجبہ گشتہ از گفتہ پیہر  
یکی را خان و لیو دال موگوید: دیگرہ شرمطت خور و ہد حال موگوید  
دلہ سنگر موگہ سودا نموش: فروختہ ش دس روا نموش

زمانہ حال فعل کردن = کدو  
می کنی - موکنی (مونی):  
بلدی ہر توره او دیو بر مونی۔

می کنید۔	موکنن (موشن)
می کنم۔	موکنوم (مونوم)
می کنیم۔	موکنی (مونیم۔ فیم)
می کند۔	موکنہ (مونہ۔ منہ):
می کنند۔	موکنن (موشن):
	دہ بلی دل خودد کری موکنہ وہ = دل خود مقتی موکنہ
	زمانہ حال کے علاوہ ہزارہ گی میں زمانہ ماضی میں بھی ”ی“ کی تبدیلی واضح ہے۔ ذیل میں ماضی
	استمراری سے اس تبدیلی کی چند مثالیں پیش کی جاتی ہیں۔

می گفت - موگفت

می رفت - مورفت

می گفتیم - موگفتیم

می رفتیم - مورفتیم

و علیٰ هذا القیاس۔

فرض ہزارہ گی، فارسی کے عمومی دستور لیکن ترک منکول ظلیات سے مالا مال اور تورانی خاندان السنہ  
کے لاحقوں، ترکیب اور لغات پر مشتمل ایک ایسی زبان ہے جس میں فارسی کے الفاظ قابل لحاظ تعداد میں  
صوتی تبدیلیوں کے ساتھ ادا کئے جاتے ہیں۔ اس مقالے میں ہزارہ گی کی چند خصوصیات اور حدود خال کا ابتدائی  
اور سرسری اور تعارفی جائزہ لیا گیا ہے۔ ضرورت اس بات کی ہے کہ زبان شناسی کے ماہرین اور محقق اس پر  
توجہ دیں کہ اس سے تازہ موضوعات اور علم لسانیات نیز دیگر متعلقہ علوم کے حوالے سے کئی مفید پہلو سامنے  
آ سکتے ہیں۔

## حواشی

- ۱۔ شعرا نظم اور لائق اینڈ ورکس آف امیر خسرو از ڈاکٹر وحید مرزا
- ۲۔ مشترک بینس رپورٹ خلیج ہزارہ
- ۳۔ حاجی نامہ از گیدن بیگم تقریباً و ترجمہ از بیرونج سنگ میل لاہور
- ۴۔ اکبر نامہ ذیل حوادث سال ۱۰۰۹ھ
- ۵۔ تاریخ سندھ از امیران حق قدوسی۔
- ۶۔ جس وقت مضمون لکھا گیا، جزل محمد مونس خٹہ نہ تھے۔
- ۷۔ دق امیر بینس آف ملازمن افغانستان از ورستین کر بلورین۔
- ۸۔ جوان ٹو جزل از جزل محمد موسی
- ۹۔ مہم شہسی ایران بحوالہ پڑوشی در تاریخ ہزارہا از حسین علی یزدانی چاپ ایران
- ۱۰۔ آئین اکبری جلد دوم از علامہ ابو الفضل ترجمہ مولوی محمد فدا علی خاں، سنگ میل۔ لاہور۔
- ۱۱۔ تاریخ رشیدی از مرزا محمد حیدر دولت مع ترجمہ و مقدمہ از N. ELIAS، بک ٹریڈرس لاہور
- ۱۲۔ An Account of the Kingdom of Caubul by Mount Staurl Elphinstone  
Vol. II 1972 Oxford University press Karachi.
- ۱۳۔ Record of In Telligence Party Afghan Boundry Commission reports  
on tobes vol. iv Govt. Central Printing Office Simla 1891۔
- ۱۴۔ گزیر "ہرات" از ایڈم لڈوگ شائع کردہ اکیڈم بیگی وڈک یو فرلاگ سنشالٹ۔ گراز۔ آسٹریا ۱۹۷۹
- ۱۵۔ اردو لسانیات از ڈاکٹر شوکت مہزوری
- ۱۶۔ ت اور ڈ کے ہزارہ کی الفاظ کی مثالیں ان کتابوں سے لی گئی ہیں (الف) کاموس لہجہ دری ہزارہ کی از پروفیسر علی اکبر شہرستانی، (ب) لہجہ ہالی مرین مردم ہزارہ از محمد عوض بنی زادہ کارگر (ج) اشعار ہزارہ کی از استاد بیانی کی "کتاب نقد ہالی انقلاب" دفتر اول۔
- ۱۷۔ لغات عامیانہ فارسی افغانستان از عبداللہ افغانی نویس طبع کابل۔
- ۱۸۔ استاد خادم حسین بیانی، جامعہ الاسلامیہ کابل کے معروف عالم، استاد اور خطیب ہیں اور ان کا شمار دور حاضر کے ممتاز عربی و فارسی شعراء میں ہوتا ہے۔ درج ذیل ہزارہ کی اشعار ان کے ایک مجموعہ کلام نقد حالی انقلاب کے حصہ ہزارہ کی سے لیے گئے ہیں۔
- ۱۹۔ بابو خدائے نذر قیصری المستنصر بورگر ہزارہ معروف ہزارہ کی شاعر ہیں اور اس موضوع پر ان کی محقق نگاہی کا اعتراف ممتاز مشرقی محققہ پروفیسر ایلیز بے بیک نے اپنی کتاب "OROX" اور ایرانی محقق ڈاکٹر محمد اودا الیم نے اپنے مقالے "پاکستان کے ہزارہ قبائل میں سماجی تبدیلیاں" میں کیا ہے۔
- ۲۰۔ پڑوشی در تاریخ ہزارہ ہا از حاج حسین علی کاظم یزدانی۔ طبع ایران
- ۲۱۔ بابا طاہر حواں ہراتی گیارہویں صدی عیسوی کے ممتاز شاعر تھے۔ ان کا "دوبیتی نامہ" فارسی شاعری کی دقیق اور معروف کتاب ہے۔ بابا طاہر کے اشعار اسی "دوبیتی نامہ" سے لیے گئے ہیں۔



1. The first part of the document is a letter from the President of the United States to the Congress, dated January 3, 1862. It is a message of condolence to the people of the State of California, who have been afflicted by a severe drought. The President expresses his sympathy for the suffering and his hope that the Congress will take prompt action to relieve the distress.

2. The second part of the document is a report from the Secretary of the Interior, dated January 10, 1862. It contains information regarding the land claims of the State of California, and the progress of the survey of the public lands. The report also mentions the discovery of gold in the State, and the measures taken to regulate the mining industry.

3. The third part of the document is a report from the Secretary of the Treasury, dated January 15, 1862. It contains information regarding the financial condition of the United States, and the measures taken to manage the public debt. The report also mentions the progress of the construction of the Pacific Railroad, and the measures taken to promote commerce and industry.

4. The fourth part of the document is a report from the Secretary of the War, dated January 20, 1862. It contains information regarding the military operations of the United States, and the progress of the war against the rebellion. The report also mentions the measures taken to strengthen the defenses of the country, and the progress of the construction of the Pacific Railroad.

## ایک ستارا ٹوٹا

موسم سرما کا سرد ترین دن تھا۔ بچ بستہ ہوا چل رہی تھی کالے ہادل آسمان پر پھیلے ہوئے تھے سورج کی تیش میں کوئی جان نہ تھی، دن خوفناک اور ہمایاک رات کا ساں دکھا رہے تھے ہادل مست شیر کی طرح دھمازا رہا تھا۔ بجلی ناچ رہی تھی۔ بارش منکیرہ کی طرح منہ کھول چکی تھی۔

”عاجزوں پر رحم..... آنکھوں کی ٹھنڈک‘ پروہ کرو“ یہ کھدور آواز مرحوم بھار خان کی چچی شاہناز کی تھی کہ اس کی بات اس کے دانتوں کے درمیان ٹوٹ کر رہ گئی ”گنبل! اسی جان کی نبض کو تو دیکھو کہ بھار ٹوٹ گیا ہے کہ نہیں....“

”اماں جی میری بد بختی ہے کہ میرے لعل کا جسم ابھی تک اسی طرح گرم ہے اور بننے ہوئے دانوں کی مانند تپ رہا ہے۔ خالہ جان کوئی ایسی دوا کی کہیں سے پیدا کرو تاکہ اس کا یہ بھار ٹوٹ جائے۔“ مرحوم بھار خان کی بیوہ گنبل پکار اٹھی اور کہا کہ ”آج میرے دل میں یہ خیال آیا کہ ملا دوستین کے پاس جا کر اس سے اس پھول جیسے معصوم کے واسطے تعویذ لے آؤں.... کل مجھے زہو نے کہا کہ دوستین بہت بڑا عامل ہے اور لوگوں کا اس پر عقیدہ ہے اور وہ اسے عامل و کامل مانتے ہیں خدا کرے کہ بارش جلد ختم جائے۔“ شہناز نے کہا۔

”لیکن خالہ جان ندی نالوں میں سیلاب آیا ہوا ہے۔ آج ہمیں ملا کے گاؤں جانے کے لیے راستہ نہیں دیں گے۔ آج تم ایسا کرو کہ شیخ کے دسپے ہوئے اس تعویذ کو اسے دھو کر پلاؤ۔“ گنبل نے کہا۔ ”تو جی کتنی ہے کہ اس کے جھاڑ پھونک کئے ہوئے حزل بھی جلائے ہوں گے۔“ ثانی اماں نے آرام سے پاؤں پھیلاتے ہوئے کہا۔

اتنے میں گھر کے باہر سامنے سے کسی کے پاؤں کی آہٹ سنائی دی۔ گنبل نے اپنے کان کھول کر گھر کے دروازے پر آنکھیں لگا دیں۔ اتنے میں ایک عورت کپڑوں سے پانی پکاتی ہوئی گھر میں داخل ہوئی۔ ”او..... او..... آ اے بھاری بزنار تمہیں ہوا کا کون سا جھونکا میاں اڑا کر لایا ہے۔ اب کے تم نے ہمیں بالکل ہی فراموش کر دیا ہے۔ ہمارے ہاں آنے کے لیے تم کو تو خیال تک نہیں آیا..... بے شک بھاری بزنار! یہ تیرا قصور نہیں بلکہ یہ ہماری اپنی قسمت ہے جو ہم سے روٹھ چکی ہے۔ اب ہمیں سیاہ بختی نے اپنی لپیٹ میں لے لیا ہے۔ اس حال میں کون ہمیں اپنائے گا۔“ گنبل نے کہا۔ بزنار اپنے کپڑوں سے پانی نچوڑتی ہوئی جا کر ایک کونے میں کھڑی ہو گئی۔ اور اپنے بالوں کو خشک کرتی ہوئی گویا ہوئی۔ ”کیا کروں بی بی۔“

گنبل نے کہا ”یہ مشکلات اور سیاہ بختی دنیا میں سب کے ساتھ ہیں۔ میں شرم کی وجہ سے تمہارے

بزناز اپنے کپڑوں کو تبدیل کر کے بیٹھ گئی۔ خوش آمدید کے بعد بزناز نے کہا کہ "اس دھند میں آپ لوگوں کے سامنے شرمسار ہوں آپ لوگوں کے پاس کبھی بھی اس طرح خالی ہاتھ نہیں آتی۔ لیکن اس سال قحط سالی کی وجہ سے ہم لوگ بہت سخت پریشانی میں مبتلا ہیں۔ تم لوگوں کی طرف آنے کو تو دل بست چاہتا تھا۔ لیکن خالی ہاتھ آتا مجھے اچھا نہیں لگتا تھا۔ بارش ہونے کی وجہ سے پہاڑی جڑی بوٹیاں نمایید ہو چکی ہیں۔ چند دنوں کی بات ہے کہ مجھے اسی جان کی علالت کی خبر ملی تو مجھے بڑی پریشانی ہوئی۔ سہار جان کے والد نے بھی مجھ پر کافی دباؤ ڈالا کہ تم جا کر اسی جان کی سلامتی کی خبر لے کر آؤ۔ یہی ہے کہ میں اور سہار جان دوسرا دوسرا سمرارتے ہوئے آج یہاں آ کر پہنچے ہیں۔" اس پر کنبھل نے کہا کہ "تم لوگوں نے اپنے آپ کو بڑی زحمت میں ڈالا اور اس بارش اور سردی میں یہاں آن پہنچے ہو۔" بزناز نے کہا کہ "میں صبح ہم وہاں سے جب چلے تو ان گھٹاؤں کو دیکھ کر مجھے ان سے بارش کی بو آنے لگی لیکن میں برداشت نہ کر سکی اور چل پڑی تو ہمیں بارش نے راستے ہی میں آن لیا۔ بس اتنا کر سکے کہ ندی سے اس پار ہوئے۔" بزناز کھتی رہی۔ "ندی سیلاب کے پانی سے لہاں ہو کر آئی ہے مگر تم یہ بتاؤ کہ اب اسی جان کی طبیعت کیسی ہے؟"۔ "یہی ہے کہ ایک ہی طرح بستر میں پڑا ہوا ہے۔ مظلوم نہیں کہ میرے بچے کو کیا ہوا۔" چاند جیسے بچے کو۔ کنبھل نے بڑی بے دلی سے کہا۔ "سراٹھاتا ہی نہیں ہے بلکہ دن بدن اس کی طبیعت گرتی ہی جا رہی ہے اور مجھے اس میں تندرستی کے آثار نظر نہیں آتے۔" بزناز نے کہا کہ "تم لوگوں نے اس کا علاج بھی کیا ہے کہ نہیں؟ کنبھل نے بزناز کو جواباً کہا کہ "ہم سے جو کچھ ہو سکا ہے اس کے علاج معالجہ میں ہم نے اپنی دانست کے مطابق کوئی کمی نہیں چھوڑی۔"

گنبد کچھ دیر خاموش رہنے کے بعد بولا "خالہ بزناز میں کیا کہوں میرا تو سارا یہی بڑھیا ہے۔ اس سے اس بارے میں جو کچھ بھی ہو سکتا ہے وہ کر رہی ہے۔ اسی تک و دو میں اس کے پاؤں میں بھی چھالے پڑ گئے ہیں کبھی اس ملا کے پاس جا تو کبھی اس شیخ کے پاس۔ ہوا بزناز میں آپ کو کیا بتاؤں میں نے تو اپنے آپ کو اس بچے پر قربان کر رکھا ہے۔ میں نے اپنا سارا مال و متاع اس کے واسطے رہن کر دیا ہے اور بیلوں کے جوڑے کو بھی اس کے علاج کے لیے بیچ دیا۔ اب رہا سا میرے کانوں کے سونے کے یہ بندے اور چھوٹی موٹی چیزیں ہیں یہ بھی اس پر قربان ہیں۔ اور میں نے منت بھی مانی ہے کہ اللہ تعالیٰ میرے پھول کو صحت و سلامتی بخشے تو میں اسے اس موسم سرما کے ابتداء میں قلندر بادشاہ کے دربار پر زیارت کے واسطے لے جاؤں گی۔ ہاں سچ کہتی ہے۔" بزناز نے اس کی بات کانٹے ہوئے کہا "یہ تو صحیح ہے مگر تم لوگ یہ بھی کر لو" اس پر

گنجل نے بڑی سہ قراری سے پوچھا "وہ کیا؟" بزنار نے کہا کہ "اس کو کسی ماہر سے داغ بھی دلو اور اس کے لیے ہمارے گاؤں میں داغ دینے والا ایک ماہر شخص ہے۔ اس نے اس طرح کے ایک بیمار آدمی کے دل کے نچلے حصے پر داغ دے دیا اور وہ شخص اب بالکل تندرست ہو گیا ہے اور وہ پہاڑی ہرنوں کی طرح کودتا پھرتا ہے۔" بزنار نے مشورہ دیتے ہوئے کہا۔ "اوسے..... اوسے میں تجھے داری جاؤں کوئی ایسے کام کی بات کر میں تجھے ہاتھ چم لوں گی۔" گنجل نے بڑی ہی خوشی سے مسکراتے ہوئے کہا "اچھا ہے خدا کرے کہ وہ تنگ ساحت دلی صبح آئے۔" بزنار نے جواباً کہا۔ اگلے میں وادی اماں شامناز لرزتی کانپتی بولی اور پکار کر گنجل سے کہا کہ "بوا زہو کی بات کو فراموش نہ کرنا اگر حق وغیرہ بھی اپنے ساتھ اٹھانا۔" اگر حق کو کیا کرنا ہے۔ حیرانی سے بزنار نے پوچھا ہمارے ہمسائے میں زہانو نامی ایک ماہر عورت ہے اور وہ علاج و معالجہ اور نوئے ٹوکوں کے لیے بہت ہی مشہور ہے میرے اپنے بچے کو بھی ایسی ہی تکلیف تھی تو ہم بچے کو اس کے پاس لے گئے اس نے بچے کو دیکھتے ہی کہا اس کو اور کچھ نہیں اس کے لیے زیادہ بھاگ دوڑ مت کرو اگر حق اور جلائے کی چیزیں تیار کرو۔ جمعہ کی رات کو میں اس کا علاج کروں گی۔" گنجل نے جواباً کہا کہ "ج کتنی ہے" بزنار نے ہاتوں ہاتوں میں پوچھا "بی بی حیرا لڑکا کتنا بڑھا ہوا ہے اس سال جب یہاں آئی تھی تو یہ بچہ ہر روز اسکول جایا کرتا تھا۔"..... "خالد یہ تو تم خود ہی جانتی ہو کہ اس کا باپ بچے کو اپنی آنکھوں سے اوجھل ہونے نہیں دیتا تھا۔ جب اس نے پانچ جماعتیں پاس کیں تو اس کے استاد نے کہا کہ اس کو بڑے اسکول میں بھیج دو۔ لیکن ہمیں بچے کو دور پردیس میں بھیجنا گوارا نہ تھا کہ وہ سرد و گرم موسموں کی مشقتیں برداشت کرے۔ لیکن بزنار نے کہا۔ "اس کا باپ خود ہمیں چھوڑ کر بہت دور چلا گیا ملک الموت کی طاقت سے خدا کی پناہ۔" گنجل نے سرد آہ بھر کر کہا

"اری گنجل تم لوگ کیسے ہوا اس نے ہم کو دیرانے میں چھوڑ دیا" یہ گراناز کی آواز تھی وہ دوڑتی ہوئی گھر میں داخل ہو گئی۔ "بیا بیکر گراناز میں کب سے تمہاری راہ تک رہی ہوں۔ یہ بتاؤ کہ شیخ نے کیا کہا۔" اری بوا اس شیخ کی بات ہی مت پوچھ ایسے شیخ تو دنیا میں بہت ہی کم پیدا ہوتے ہیں اور یہ منفرد شخصیت کا مالک ہے اور یہ تو آسمان سے ستارے توڑ کر لاتا ہے۔ کل میں نے تمہارے بارے میں اس سے بات کی تو اس نے مجھ سے کہا کہ تم کل صبح آؤ تو پھر میں تمہیں اس بارے میں بتا دوں گا۔ یہی ہے کہ آج صبح ہی بارش میں تر ہو کر ہم اس سے ہو کر آ رہے ہیں۔" یہ باتیں ایک ہی سانس میں گراناز نے کہہ ڈالیں۔ "پھر تو یہ بتاؤ کہ اس نے کیا کچھ کہا۔" گنجل بے تاب سے اس سے پوچھ رہی تھی۔ اس نے کہا کہ "ماں جی اس کے لیے اور کسی قسم کی بھی بھاگ دوڑ مت کرو نہ کوئی دوسرا علاج و معالجہ کرو اور نہ ملا و طبیب لے آؤ۔ اب مجھ پر ہی اس کام کو چھوڑ دو میں جانوں اور تمہارا لڑکا جانے اس کو اور کوئی کچھ نہیں ہے۔ اس پر صرف سحر جادو کا اثر ہے۔ اور اس پر کسی نے تعویذ گنڈے کے ذریعہ جادو کر رکھا ہے اور وہ تعویذ کسی پرانے قبرستان میں گاڑے ہوئے ہیں تمہاری قسمت نے یادری کی اور تم نے موقع پر مجھے اس بارے میں خبر کر دی۔ ورنہ اگر اس پر کچھ دن اور گزرتے تو تعویذ گل سڑ جاتے اور بات ہاتھ سے نکل چکی ہوتی۔ مگر اب اطمینان رکھو مرشد کی صہبانی سے اس کا سحر باطل ہو جائے گا۔ لیکن شیخ نے کہا کہ ایک کام کرنا ہو گا" گنجل ہاتھ ٹھوڑی پر رکھے خاموشی سے یہ سارا ماجرا سن رہی تھی اور گراناز کی آخری بات اس نے بڑے غور سے سنی اور کہا "پھر اس نے کیا کہا۔" شیخ نے کہا کہ زمین تو زمین ہے اگر بات آسمان کی بھی ہو تب بھی میں

ان تھوڑی سی لٹال لاؤں گا۔ شیخ نے حمایت کی کہ تم لوگ اس طرح کہو کہ کپڑے چلے والے ساتھی  
سوتیلے لہو سات پرانے بکے اور آبی کے قد کے برابر سات رنگ کے کپڑے کے گلوے۔ ایک بوقت خوشبو  
کی شامت دانے کوڑیوں کے مہیا کر کے لاؤ میں ان چیزوں کو خوشبو لگا کر ان پر مٹھو دیکھو پڑھ کر دم کہیں گا  
اور سات پرانے قبرستانوں میں دبا دیوں گا اور سوئیں کو تم لوگوں کو دے دوں گا تاکہ تم لوگ ان سوئیں کو  
حریض کی چارپائی میں بیچ بنا کر لگا دو۔ کوڑی اور سیکوں کو میرے جن لے جائیں گے۔

گران ناز نے یہ سارا ماجرا ان کو سنا دیا۔ "اماں گنبل تم نے سنا میں نے نہیں کہا تھا کہ مادو  
خالہوں نے مجھ کو جادو کر رکھا ہے مگر تو نے نہ مانا میرا خیال ہے کہ یہ سارا سطلہ اسی کی مکار مہائی کا ہے  
اس نے ہی اس کو مجھ کو جادو کر رکھا ہے تاکہ بچہ ان کے دم میں اسیر ہو جائے اور ان کا گھر داماد بن کر  
رہے۔ مگر اب اللہ تعالیٰ اسی جان کو سدرستی بخشے۔ میں ان کو اس حرکت کا مزہ پکھاؤں گی۔ دادی اماں جو  
کہ گھر میں اپنے بیمار پوتے کے قریب بیٹھی ہوئی اللہ اللہ کر رہی تھی سحر کا نام سننے ہی کو اس کے زلم پھر  
سے ہرے ہو گئے اور وہ دانت پیسنے لگی۔

"اچھا تو پھر میں کل صبح آؤں گی اور تم لوگ ان چیزوں کو مہیا کر کے رکھنا۔" گران ناز نے بڑا  
سے کہا "تم لوگ تو اچھے ہو" معاف کرنا میں ذرا جلدی میں تھی اور تم سے تمہاری خیریت بھی نہ پوچھ سکی۔  
"کوئی بات نہیں محترمہ اس میں تمہارا قصور ہی نہیں یہ تو وقت ہی ایسا ہے۔" بڑا ناز نے کہا "کافی عرصہ سے  
نظر نہیں آئی ہو۔ یہ تم کو معلوم نہیں تمہاری مہمان نوازی دودھ و دی غیر اور لسی کو ہم کیسے فراموش کر سکتے  
ہیں۔" گران ناز نے کہا۔ "جی ہاں آپا اب ہم اس دودھ دی غیر دیکھو کو کبھی دیکھتے ہیں۔ کیونکہ مال  
سویشی اور بھیڑ بکریوں کے گلے قند کی نذر ہو گئے۔"

بارش ختم ہو چکی تھی ہادل بھٹ گئے تھے۔ ہوا بند ہو چکی تھی آسمان دھلے ہوئے کورے کی طرح  
صاف تھا۔ سورج ڈھل کر غروب ہو چکا تھا ستارے زرگی پھول کی طرح آسمان پر چمک رہے تھے اور ایسے  
نظر آ رہے تھے گویا کہ بارش کے بلوری پانی نے ان کا گرد آلود چہرہ دھو ڈالا ہو۔ گنبل اور بڑا ناز گھر کے صحن  
میں کھڑی ہوئی قصیں بڑا ناز نے آنکھیں اوپر کو اٹھا کر کہا "وہ دیکھو پروین کا ستارہ آسمان کے عین بیچ پر چمک  
رہا ہے کچھ کے سمجھو پک پکے ہیں۔ ہمارے سمجھو بھی پک پکے ہوں گے اور کھانے کے قابل ہوں گے نہ؟"  
"جی ہاں آپا بڑا ناز اس وقت تو مجھے دنیا کی کسی نعمت کا ہوش نہیں جب اسی جان صحت یاب و

جائے گا تو پھر میرے لیے یہ سمجھو کہ ترو تازہ سمجھو روں کا عام موسم ہو گا۔ میری دنیا کی خوشی اور شاد کایا  
کی جان کے ساتھ ہے۔" یہ ساری باتیں گنبل نے گلوگیر آواز میں کہہ ڈالیں اور اس کے ہونٹ لرزنے لگے  
اور وہ اپنا سر بڑا ناز کی جمولی میں رکھ کر کہنے لگی۔ "بڑا ناز مجھے کیا ہوا میرا دل دھڑک رہا ہے اور یہ بے چارہ  
میری جان کو کھائے جا رہی ہے خدا خیر کرے نہ جانے مجھے کیا ہو گیا۔ خدا میرے اکلوتے بچے کی جان  
سلامت رکھے۔" اسی لمحے مغرب کی جانب سے ایک بڑی روشنی نمودار ہوئی اور گران ناز کی نظر اس پر پڑا  
اور کہنے لگی۔ "وہ دیکھو کتنا بڑا ستارہ ٹوٹ گیا۔ وہ ہے جو قبلہ کی طرف جا رہا ہے یا رحمان عاجزوں پر رحم فرما  
پچانے والے بچا۔... گنبل تو تو کم نہ ہوئی تیری آنکھوں کی روشنی۔ تیرے گھر کی روشنی۔ تیری خوش  
کا ستارہ ٹوٹ گیا۔" دادی اماں شاہناز کی دل دہلانے والی آواز آہستہ آہستہ ماتی آوازوں میں گم ہوئی  
گئی۔ ستارہ ٹوٹ چکا تھا۔ گھر کی روشنی بجھ گئی تھی۔

(بلوچی سے ترجمہ۔ پیر محمد زبیر)

## آواز

تیز آنہوں سے دل ہلا دینے والی آواز بلند ہو رہی تھی۔ ایسا لگتا تھا کہ یہ آواز دھرتی کی کوکھ سے جنم لے رہی ہو۔ ان تیز آنہوں کی دہشت سے ایک دھول اٹھ رہی تھی جس سے ہر جانب تاریکی پھیل رہی تھی۔ ناامیدی اور مایوسی کا عالم تھا۔ ایسا لگتا تھا کہ ان آنہوں کے پیچھے کسی عورت کی مغموم آواز دیر سے دیر سے آ رہی ہو۔ میں نے اس آواز کو غور سے سنا مجھے یوں لگا جیسے کہ وہ مجھ سے مخاطب ہو۔

”نوجوان!“

لوگ اس آلودہ ماحول سے نجات کی راہ ڈھونڈ رہے ہیں اور ایک آپ ہیں جو کہ خود سے بیگانہ ہاتھ پر ہاتھ دھرے بیٹھے ہیں۔ اگر اس طرح بیٹھنے سے کچھ حاصل ہوتا تو آج ہر طرف آزادی کے نئے گونج اٹھتے..... میں اس آواز کو غور سے سن کر سوچوں کے عظام میں ڈوبنے لگتا ہوں۔ کہ تیز ہواؤں کے جموٹے مجھے گرا دیتے ہیں اور یہ آواز مجھے اور بھی قریب سے سنائی دیتی ہے۔

”نوجوان!“

میں بھی صدیوں سے تمہاری طرح آزادی کی خواہش لئے ہاتھ پر ہاتھ دھری بیٹھی رہی۔ میں اس وقت ایک خوبصورت دوشیزہ تھی۔ میرے جلوے سے کائنات روشن تھی۔ لیکن اب میرا حسن ماند پڑ گیا ہے۔ میری بالوں کی چمک ختم ہو چکی ہے۔ ان میں اب سفیدی آگئی ہے لیکن میرے آگن میں ابھی تک آواز کا چراغ روشن نہیں ہوا ہے۔ مجھے اب یہ احساس ہوا ہے کہ آزادی خواہشات کی غلامی سے نہیں بلکہ جدوجہد اور قربانیوں سے عبارت ہے۔ اور پھر یہ آواز خود بخود ختم ہو جاتی ہے۔ اور میرے گرد تاریکیوں کے ہادل اور بھی گہرے ہو جاتے ہیں۔ سنان ماحول مجھے اور بھی خوفزدہ کر دیتا ہے۔ لیکن ایک موہوم حوصلہ مجھے آگے بڑھنے کیلئے مجبور کر دیتا ہے۔ میں آگے کی جانب بڑھتا ہوں کہ اچانک کسی پتھر سے ٹکرا کر گر پڑتا ہوں اور ایک اجنبی ہاتھ میری جانب بڑھتا ہے اور میں اس ہاتھ کو مضبوطی سے پکڑ کر کھڑا ہو جاتا ہوں۔

ہاتھ!

ظلم اور استبداد کے لمبے اور سخت ہاتھ جو مضبوط اور بے بس انسانوں کیلئے تیز کموار کی مانند ہوتے ہیں۔ لیکن یہ ہاتھ جو مجھے سارا دینے کیلئے میری جانب بڑھا تھا۔ یہ ایک سخت اور کھردرا ہاتھ تھا۔ اس ہاتھ پر چھالے پڑے ہوئے تھے۔ اور ایسا لگتا تھا کہ آسودگی اور خوشحالی نے ان ہاتھوں کو چھوا تک نہ ہو اور اس میں اس ہاتھ کو پکڑتے ہوئے کتا ہوں۔

”آپ کے ان ہاتھوں کو دیکھ کر مجھے یوں محسوس ہوتا ہے کہ آپ بھی میری طرح ایک مجبور اور محروم انسان ہوں گے۔ یعنی آپ میری ہی کائنات کے لوگوں میں سے ہیں لیکن پھر بھی آپ مجھ سے اپنی



صورت پہچانے ہوئے ہیں۔"

”بھری صورت دیکھ کر تم کیا کرو گے؟ میں تو اپنی غم بھری صورت سے خود ہی اکتا چکی ہوں۔“

”آپ کی حالت کیسی ہے کیوں نہ ہو لیکن مجھے آپ کی صورت دیکھنے کی تمنا ہے ہمیں کر رہی ہے۔  
کیونکہ میں جانا چاہتا ہوں کہ آپ کون ہیں۔“

”میں کون ہوں۔“؟ آواز پھر میرے کانوں میں گونجتی ہے۔

”ہاں آپ کون ہیں؟“ میں اس سے پوچھنے لگتا ہوں۔

”میں آزادی ہوں۔ لیکن اسیر ہوں۔ اور میرے یہ کھدرے اور تخت ہاتھ میری اسیری کے آہیں ہیں۔ لیکن یہ سب کچھ جان کر آپ کیا کریں گے؟“ ایسے لگا جیسے وہ مجھ سے دست و گریبوں ہونا چاہتی ، اور میں ندامت سے خاموش ہو جاتا ہوں۔

تند و تیز ہوا چل رہی تھی۔ گرد سے تاریکی اور بھی پھیلنے لگتی ہے۔ ہر جانب رات کا سماں تھا اور ا کی آواز کی گونج اب بھی سنائی دے رہی تھی۔ تاریکی اور گونج کی دہشت سے مجھ پر ایک خوف طاری ہا تیز ہواؤں کے جھونکے مجھے پھر سے گرا دیتے ہیں۔ لیکن میں اپنے پاؤں کو زمین پر مضبوطی سے دھنسا کر خو کرنے سے بچا لیتا ہوں اور خوف کے باوجود اس آواز کو پھر سے سننے کی کوشش کرتا ہوں۔

”ہا ہا ہا..... میں ہی آزادی ہوں لیکن مجھے آزادی کے دشمنوں نے قیدی بنا لیا ہے۔ میں ان کے ان بندھنوں کو توڑنا چاہتی ہوں لیکن مجبوریاں میرے پاؤں کی زنجیریں بن چکی ہیں‘ میں جہاں بھی ہوں لوگ میرا گلا دبائے کیئے میری جانب لپکتے ہیں۔“ وہ پاگلوں کی طرح چلاتی ہے۔ اور اس کی صدا بازگشت کافی دیر تک سنائی دیتی ہے۔ اور پھر ہر جانب ایک خاموشی طاری ہوتی ہے۔ لیکن یہ خاموشی زیادہ تک قائم نہیں رہ سکی اور ایک ہلکی اور پر اسرار آواز پھر سے سنائی دیتی ہے۔

"میں جنت کا ایک آزاد پرندہ تھی لیکن مجھے تاریک گھونسلے میں بند کر دیا گیا ہے۔ مجھے آزاد فضا ٹھنڈی ہواؤں کا لطف اٹھانے سے محروم کیا گیا ہے۔ ان کا خیال تھا کہ میں بے زبان جانور کی طرح یہ کچھ خاموشی سے نہ لوں گی لیکن یہ ان کی بھول ہے۔-----" خاموشی پھر طاری ہو جاتی ہے اور سوچوں کے گرداب میں ڈوبنے لگتا ہوں کہ اچانک وہ صدا پھر سے گونجتی ہے۔

”میں اسیر ہوں، خواہشوں کی اسیر، مجبوریوں اور محرومیوں کی اسیر..... لیکن اسیر ہونے کے باوجود لوگ مجھے آزاد سمجھتے ہیں اور میں اس آزادی کے مطلب سے اچھی طرح واقف ہوں۔ آزادی برائے آزادی جو کہ غلامی کی بدترین تصویر ہے۔“

”تصور!“

”جو کہ بظاہر خوبصورت لیکن.....!“ بات اس کے منہ میں اٹک جاتی ہے۔

”لیکن اس گرد و غبار میں تم یہاں کیا چاہتی ہو؟“ میں نے پوچھا

”گرد و غبار.....“ وہ اس لفظ پر زور دیتے ہوئے کہتی ہے۔

”یہ تو آپ کے محسوسات ہیں ویسے یہ میرے پاؤں تلے کی اٹھتی ہوئی مٹی ہے۔ جو میرے تیز قدم کے سبب اڑ رہی ہے۔ اس گرد و غبار کو پیچھے چھوڑنا چاہتی ہوں کیونکہ لوگ مجھ سے بدست آگے نکل

ہیں۔ اور میں ان میں شامل ہونا چاہتی ہوں۔“ نور وہ پھر مجھ سے مخاطب ہوئی  
 ”کیا تم یونسی کھڑے نگارہ کرتے رہو گے؟“ ایسے لگا کہ وہ مجھ سے سوال کر رہی ہو اور میں سکتے میں  
 ”ہیہا“ لیکن اس کی باتوں کی صدائے بازگشت اب بھی آ رہی تھی۔  
 ”میں وقت کے ہاتھوں لٹ چکی ہوں۔ میرے ہال سفید اور جسم نحیف ہے محنت اور مشقت نے  
 میری کمر ٹیڑھی کر دی ہے۔ میں اپنے وجود سے اب بھی بے خبر نہیں ہوئی ہوں لیکن آپ.....؟“  
 ”نور جان!“

آپ بہت ہی سادہ لوح ہیں“ اس نے کہا اور میں نے دل ہی دل میں بوڑھاتے ہوئے کہا واقعی یہ سچ  
 کہتی ہے..... میں دل ہی دل میں اور نہ جانے کیا سوچ رہا تھا کہ آواز پھر سے بلند ہوئی۔  
 ”اگر آپ سادہ نہ ہوتے تو مجھے پہچان کیسے نہ لیتے۔ آپ اگر میرے سینے کے پوشیدہ زخموں اور  
 ارمانوں کو دیکھ نہیں پاتے تو کوئی بات نہیں لیکن میرے ان کھردرے اور سخت ہاتھوں سے میری مجبور زندگی کا  
 اندازہ لگانا آپ کیلئے مشکل بات نہ ہوگی“  
 ”نور جان!“

”زندہ انسانوں کیلئے خاموشی موت ہے۔ میں بھی کافی مدت تک خاموشی کو ذریعہ نجات سمجھتی رہی۔  
 اور میری یہ حالت ہوئی جو تم دیکھ رہے ہو“ پھر وہ ٹھنڈی آہ کے ساتھ گویا ہوئی۔  
 ”میں حسین دوشیزہ تھی۔ لیکن خاموشی نے میرے وجود کو دیمک کی طرح چاٹ لیا ہے۔ میرا حسن اور  
 خوبصورتی گمنا گئی۔ میرا لبو خشک ہو گیا۔ کاش کہ میں خاموشی سے گریز کرتے ہوئے جدوجہد کی راہ اختیار کر  
 لیتی تو میری زندگی رائیگاں نہ جاتی۔“  
 ”لیکن آپ اپنے ارد گرد کے حالات سے کچھ نہ کچھ تو سیکھ لیتیں!“ میں نے بے ساختہ کہا اور وہ منہ  
 بسورتے ہوئے کہنے لگی۔

”وہ مجھے کیا سکھاتے انہیں تو میرے ہونٹوں کی سرفنی اور جسم کا لبو چاہئے تھا لیکن میں اب جان چکی  
 ہوں۔“

”آپ کیا جان چکی ہیں؟“ میں نے پوچھا۔  
 فضا میں پھیلی گرد اور غبار آہستہ آہستہ کم ہونے لگتا ہے اور میں اپنے ارد گرد کو اچھی طرح دیکھنے  
 لگتا ہوں۔ میں دیکھ رہا ہوں کہ ماحول سنان اور ویران ہے۔ لوگ ظلم کی چکی میں پس رہے ہیں۔ عورتیں  
 رسم و رواج کی باندی ہیں۔ بچے بھوک سے بلک رہے ہیں۔ اور یہ سب کچھ دیکھتے ہوئے میرے اندر کا انسان  
 جاگ اٹھتا ہے۔ اور میں تیز قدموں کے ساتھ اس آواز کے پیچھے بھاگنے لگتا ہوں۔ میرے قدموں کے نیچے  
 کی مٹی دھول بن کر فضا میں پھیل جاتی ہے۔ میں جیسے جیسے آگے بڑھتا ہوں تو مجھے گینٹوں کی آواز سنائی دیتی  
 ہے اور میں ان لوگوں کے ساتھ شامل ہونے کیلئے بے قرار ہوتا ہوں۔ جو کہ بڑے جذبے سے گیت گا رہے  
 تھے۔ اور میں ان میں شامل ہو جاتا ہوں۔ جو مجمع لگا کر گیت گا رہے تھے۔ موسیقی کی تھاپ پر ناچ رہے تھے۔  
 ان کے ناچنے سے پیروں کی آواز دور دور تک پھیل رہی تھی۔ دھول اس قدر زیادہ تھی کہ اس کو دیکھ کر  
 دھند کا گمان گزرتا تھا۔ اور میں خود کو اس دھند میں چھپا محسوس کرتا ہوں۔ کہ اچانک وہی کھردار اور سخت  
 ہاتھ میرے شانوں کی طرف بڑھتا ہے۔ اور میں خوف سے چلا اٹھتا ہوں۔ اور آواز پھر سے میرے کانوں میں



## نسخہ

کونڈ کے سول ہسپتال میں دوائیوں کے اسٹور کے سامنے لوگوں کا ہجوم تھا۔ ہر شخص کوئی نہ کوئی نسخہ لے کر دوائیاں لینے آیا تھا۔ لیکن دوائیاں اسٹور میں تھیں، جس کی کھڑکی تک پہنچنا ضروری تھا، اور یوں لگتا تھا کہ آج وہاں تک پہنچنا آسان نہیں۔ کیونکہ لوگ ترتیب سے نہیں بلکہ بے ترتیبی سے جمع ہو کر اسٹور کی کھڑکی تک پہنچنے کیلئے ایک دوسرے کو دھکے دے رہے تھے۔ ہر کوئی اپنی پوری طاقت آزما رہا تھا۔ ہر کسی کی کوشش یہی تھی کہ جلد از جلد اور تمام لوگوں سے پہلے کھڑکی تک پہنچے۔ اس مقصد کیلئے ہر کوئی اپنے ہاتھ، پاؤں، کان اور منہ بیک وقت استعمال کر رہا تھا۔ اور اپنے آس پاس کھڑے ہونے والے لوگوں سے، بلکہ اپنے سے آگے کھڑے ہونے والے لوگوں سے بھی، آگے نکل جانا چاہتا تھا۔ لیکن ہر کوئی اپنی طاقت، تجربات اور کوششوں کے مطابق ہی آگے بڑھ رہا تھا یا پیچھے ہٹ رہا تھا طاقتور خاموشی، بہت اور اطمینان سے آہستہ آہستہ آگے بڑھ رہے تھے۔ جبکہ کمزور ہر لمحہ پیچھے ہٹ رہے تھے یا لوگوں کے چھوٹے سے حلقے میں پھنس کر رہ گئے تھے اور پے درپے دھکے کھا رہے تھے، جس کی بناء پر اگر ایک طرف اپنی کمزوری پر تھج و تاب کھا رہے تھے، تو دوسری طرف اپنے سے زیادہ طاقتور لوگوں پر غصہ کھا رہے تھے، اور بڑبڑا، بڑبڑا کر اپنے اپنے غصے کا اظہار بھی کر رہے تھے۔

”کیا مصیبت ہے۔ صبح سے آیا ہوں، اور مسلسل آگے بڑھنے کی کوشش کر رہا ہوں، مگر ابھی تک یہ بدبخت کھڑکی آنے کا نام تک نہیں لیتی۔“

”کیا انسان اسی طرح ہوتے ہیں؟ یہ تو حیوان ہیں۔ بلکہ درندے ہیں، درندے!“

”کوئی انتظام ہی نہیں۔ لوگوں میں کوئی ترتیب ہی نہیں۔ آج یہ کم بخت سپاہیوں کو نبھانے کیا ہو گیا ہے، جو بالکل ہی غائب ہیں۔“

اپریل کا آغاز تھا۔ کونڈ میں اپریل کے اختتام تک تھوڑی بہت سردی باقی رہتی ہے۔ دو تین دن پہلے بارش برسنے کی وجہ سے زمین ابھی تک پوری طرح خشک نہیں ہوئی تھی۔ اور اس صبح تو ہلکی ہلکی ہوا بھی چل رہی تھی، جس سے سردی میں کچھ اضافہ ہوا تھا۔ لیکن مسلسل دھکم پیل کے باعث سارے لوگ پسینے سے شرابور ہو چکے تھے۔ اور تھوڑی تھوڑی دیر بعد اپنے کونوں، واسکٹوں، قمیضوں اور دوسرے کپڑوں کو کبھی ڈھیلا کر لیتے تھے اور کبھی کس لیتے تھے۔ میری طبیعت بھی کچھ نامناسب تھی۔ ڈاکٹر عظیم سے ایک نسخہ لے کر دوائیاں لینے آیا تھا۔ لیکن جب یہ منظر دیکھا تو پاؤں آگے بڑھنے کیلئے تیار نہ ہوئے۔ اس ارادے سے کھڑا رہا کہ ہجوم کچھ گھٹ جائے تو پھر دیکھا جائے گا۔ مجھے وہاں کھڑے رہنے میں اتنی دیر لگ گئی کہ چائے تو یہ تھا کہ میں تھک ہار کر اپنی راہ لیتا۔ سچی بات یہ ہے کہ اگر بات صرف دوائیوں تک محدود ہوتی تو میں یقیناً

ہست ہی پہلے بے زار ہو کر جا چکا ہوتا۔ مگر شاید مجھے یہ منظر ہی بہت اچھا لگ رہا تھا اس لئے میں ابھی تک کھڑے ہو کر نہایت دلچسپی سے اس کا نظارہ کر رہا تھا۔

میں تو ان لوگوں میں سے ہر کوئی اس دلچسپ منظر کا ایک جزو ٹائیٹک تھا۔ میری توجہ باہری پادری یا ایک کی جانب مبذول ہو رہی تھی۔ لیکن منظر کا سب سے دلچسپ کردار وہ گورا چٹا نوجوان تھا جو سات آٹھ دفعہ کھڑکی کے قریب سے دھکے دیکر پیچھے ہٹا دیا گیا تھا انہیں دھکوں کی وجہ سے دو تین دفعہ تو اتنا لڑکھڑا چکا تھا کہ گر کر کھل جانے سے بال بال بچا تھا۔ اور مسلسل ناکامیوں کے غموں سے غمگین ہو کر اب اندر ہی اندر کھڑے رہا تھا۔

”لعلت ہو ایسی دوائیوں پر۔ اس سے تو بہتر یہی ہے کہ میں دوئیاں لئے بغیر ہی چلا جاؤں۔ اتنے دھکے کھانے، لڑکھڑانے اور گرنے سنبھلنے سے تو آدمی کی جان ہی نکل جاتی ہے۔“  
اب وہ دھکے کھانے، لڑکھڑانے اور گرنے سے سنبھلنے کے چکروں سے اتنا دل برداشتہ ہو چکا تھا کہ غالباً بار بار باہر کی طرف جھانک جھانک کر دیکھتا تھا۔ میرے خیال میں اب وہ بھاگنے کے لئے راستہ تلاش کر رہا تھا۔

یہ منظر اسی مرحلے تک پہنچا تھا کہ یکا یک ایک لڑکی اپنے ہاتھ میں ایک نسخہ لئے ہوئے جھوم کی طرف آتی ہوئی دکھائی دی۔ ویسے تو اس نے برقع پہن رکھا تھا۔ مگر برقعے کا اکٹھا حصہ اٹھا کر سر پر ڈالا تھا جس سے اس کا چہرہ پوری طرح کھلا تھا۔ عام سی شکل و صورت تھی اس کی، البتہ جوان ضرور تھی۔ جھوم کے پاس رک کر اس نے ادھر ادھر دیکھا اور اپنا دایاں ہاتھ لوگوں کی طرف بڑھا کر کہا۔  
”کوئی مہربانی کر کے میری یہ دوائیاں تو لے کر دیدے۔“

اس کی بات یا ہاتھ بڑھانے سے یہ اندازہ نہیں ہو سکتا تھا کہ اس کی توجہ کس طرف تھی۔ لیکن میں نے اچھی طرح سے دیکھا کہ پکڑنے کے لئے نسخے کی طرف بڑھنے والا ہاتھ اسی نوجوان کا تھا جو اب تک کم و بیش سات آٹھ دفعہ پیچھے ہٹا دیا گیا تھا اور دو تین دفعہ نیچے گر کر کھل جانے سے بال بال بچا تھا۔

لڑکی کا نسخہ لینے کے بعد نوجوان نے پہلے پہل تو نظریں اٹھا کر چاروں طرف گھور گھور کر دیکھا۔ جیسے ابھی ابھی سو کر اٹھا ہو اور اپنے ارد گرد کے لوگوں کو پہلی بار دیکھ رہا ہو۔ اور اس کے بعد یہ منظر اپنے نقطہ عروج اور حسین ترین مرحلے تک جا پہنچا۔ وہ نوجوان شیر نر کی طرح اکڑ گیا اور اپنے دائیں بائیں اور سامنے کھڑے ہونے والوں کے جھوم کو چیرتا ہوا اور اپنے لئے راستہ بناتا ہوا آن واحد میں کھڑکی کے سامنے جا پہنچا اور دونوں ہاتھوں سے کھڑکی کے دونوں کناروں کو مضبوطی سے پکڑ کر کھڑا ہو گیا۔ پھر دوائیاں لے کر اسے مردانگی کے ساتھ لوگوں کے جھوم کو چیرتا ہوا اور اپنے لئے راستہ بناتا ہوا باہر نکل گیا۔ اس کے ایک ہاتھ میں اپنی دوائیاں تھیں اور دوسرے ہاتھ میں لڑکی کی دوائیاں!

اور تھوڑی دیر کے لئے سارے لوگ اپنے کام کو بھلا کر حیرت سے اس کی طرف دیکھنے لگے۔۔۔۔۔۔!!

(بلوچی سے ترجمہ۔ مصنف)

## غریب باسی

”عرفان کا والد کہہ رہا تھا کہ آج بڑے وزیر نے اعلان کیا ہے کہ ہم سادگی اپنائیں اور تقیبات اور دوسرے اجتماعات کے لئے ایک ڈش استعمال کریں۔“ آمنہ اپنی مخمور نگاہوں کو جنبش دے کر رہ گئی..... اس کے قریب بیٹھی بوڑھی سستی جو دو وقت کی روٹی کیلئے اسی گھر میں کام کرتی تھی غمگین ہوئی۔ مشکلات کی وجہ سے وقت سے پہلے اس کی جھریوں بھری پیشانی کی سلوٹیں بڑھنے لگی تھیں۔ لیکن وہ خاموش رہی۔ پھر خوبصورت اور حسین چہرے والی آمنہ خود ہی گویا ہوئی۔۔۔ ”خدا نہ کرے ایسا ہو اگر ایسا ہوا تو ہمیں بھی نقصان ہوگا کیونکہ عرفان کے والد کی بیشتر آمدنی سرکٹ ہاؤس سے وابستہ ہے ہر وقت آفسرز، وزیر اور بڑے لوگ آتے ہیں۔ ان کی خوب خاطر تواضع کر کے اچھی اچھی ورائٹی کی ڈشیں تیار کرواتے ہیں اب اگر خوراک سادہ ہوگی تو وہ کیسے سرکار سے اتنے بڑے بل منظور کرا سکیں گے۔“ یہ سوچتے ہوئے اس کی مخمور نگاہوں میں فکر مندی کے آثار نمایاں ہوئے۔ ذرا دیر کے وقفے کے بعد وہ ایسے بات کر رہی تھی جیسے خود کو تسلی دے رہی ہو۔ ”خدا نے ہمیں اب تک خاصا نوازا ہے۔“ یہ سن کر سستی بے دلی سے اپنے ہاتھ زمین سے لگا کر اٹھ کھڑی ہوئی اور کہنے لگی ”بی بی میں اب کھانا لے کر جاؤں کیونکہ اس کے بعد میرا بچہ ۲ بجے جائے گا“ ان باتوں کے بعد سستی کھانے کے برتن میں سالن لے کر گھر کی جانب چل دی سارے راستے اسے سادگی والی بات پریشان کر رہی تھی وہ بے خیالی میں ایسے جاری تھی جیسے من ہی من میں اپنے آپ سے لڑتی جارہی ہو۔ وہ خود سے الجھنے کے سوا کر بھی کیا سکتی تھی۔ اس کی اوقات ہی کیا تھی ہو دوسروں سے ٹکر لے۔ اگر اسے ذرا سی بھی طاقت ہوتی تو وہ اپنے ایک ہی بچے کے لئے اوروں کی خوشیاں چھین لیتی۔ اور اگر اس کا بس چلتا تو دو سال پہلے وہ بیمار شوہر کو موت کے آہنی پتھوں سے چھڑا لیتی۔ اس بات کا جواب نہ اس کے پاس تھا اور نہ ہی دوسروں کے پاس بعض لوگ کیونکہ اتنے بے بس ہوتے ہیں کہ دوائی کے بغیر مر جاتے ہیں اور بعض لوگ اس قدر دولت مند کہ دنیا کی تمام خوشیاں خرید لیں۔ ایسا کیوں ہے؟ کوئی جواب نہیں دے سکتا۔ اور کبھی کبھار ابہام میں ایک دو باتیں کہہ دی جاتی ہیں۔ یہ طاقتور اور کمزور لیکن جب یہی کمزور کوئی کام کرنے پر قائل جائیں تو ان کا بھی طریقہ یہی ہوتا ہے اور یہی کچھ ازل سے ہوتا آرہا ہے انہی پریشانیوں میں وہ اپنی جگہ تک پہنچ گئی۔ اندر آتے ہی اپنے سوتے ہوئے بیٹے کے چہرے پر بھوک کے آثار دیکھے۔ اس نے برتن چولہے پر رکھا اور اپنے بیٹے کی پیشانی کو یوں بوسہ دیا جیسے وہ اس کے جھکے بھوک کو ہمیشہ کیلئے ختم کر دے گی۔ وہ آنسو بہا رہی تھی اور اب اسے یوں محسوس ہو رہا تھا کہ اس میں مزید اپنے بیٹے کو دیکھنے کی تاب نہیں۔ وہ پلٹ کے یوں کھڑی ہوئی جیسے زمین اور آسمان ایک ہو گئے ہوں۔ بڑی کوششوں کے بعد وہ اپنی رلی تک پہنچی اور رلی کے اندر گئی جیسے کسی قبر میں چلی گئی ہو اور ادھر سے کبھی نکلتا نہ ہوگا اور نہ ہی وہ فائدہ زدہ

بیٹے کا چہرہ دیکھ گئی وہ بہت ہوتا چاہتی تھی مگر آنسو اس کا ساتھ نہیں دے پا رہے تھے اس شخص میں رات کے کون سے پر اس کی آنکھ لگ گئی۔ اگلی صبح سستی سو رہے اٹھی چائے پانی بیٹے کو نیند سے جگا دیا۔ اسے ایک پیالی چائے کی دی۔ بیٹا چائے پینے کے بعد خوش خوش اٹھا جھلی کے کونے میں چڑی ہوئی اپنی بوسا گھڑی اٹھائی۔ اور ذرا چل کے مڑا اور پھر ماں سے کہنے لگا۔ ”اچھا ماں! میں ہڈیاں جمع کر کے چلا“ سستی کی طرف دیکھنے لگی لیکن خاموش رہی۔ اسے یوں محسوس ہو رہا تھا کہ جیسے اگر اس نے کوئی بات کی تو اس کے آنسو چھلک جائیں گے۔ اس سے پہلے کہ وہ کچھ بولتی اس کے آنسو چھلکے۔ اس کا بیٹا کچھول گھر سے نکلا۔ اسی اثناء میں تین چار روز بیٹے۔ ان دنوں کی ہر گھڑی اس کی پریشانی کو بڑھا رہی تھی۔ ہر وقت اسے یہی بات کھائے جارہی تھی کہ اگر آفیسرز، وزراء اور امیر کبیر لوگوں نے سادہ خوراک کھانا اور پانا شروع کر دیا۔ تو سرکٹ ہاؤس میں بھی سادہ خوراک بنی شروع ہو جائے گی اس طرح انہیں یہ نقصان ہوگا۔ خوراک اگر سادہ ہوگی تو بھیڑ بکریاں بہت کم ذبح کی جائیں گی یا پھر ذبح ہی نہ کی جائیں گی۔ اس طرح ہڈیاں دستیاب نہ ہوں گی۔ کہ ان پر اس کی اور اس کے آٹھ سالہ بیٹے کی گزر بسر ہوتی ہے۔ پانچویں روز سور جب دنیا کی رتھنیوں سے لطف اندوز ہوتا ہوا جنوب کی جانب پہاڑوں کی اوٹ میں پھسپ گیا تو آٹھ سا کچھول بھی گھر پہنچ گیا۔ آج وہ بہت خوش تھا۔ آتے ہی گندے ہاتھ گندی جیب میں ڈالے ایک پانچ روپے نوٹ اپنی ماں کی جانب بڑھاتے ہوئے خوشی سے کہنے لگا۔ ”اماں یہ لے لو میں آپ کو ایک اچھی خبر سنا دوں“

”کیا میرے لال“

”کل بڑے وزیر اس طرف آرہے ہیں بہت ساری بھیڑ بکریاں ذبح کی جائیں گی پھر ہڈیاں کافی ہو گئی۔ اور پھر میں کل آپ کو پورے بیس روپے لاکر دوں گا میرے سو روپے پورے ہوں گے میں اپنے۔ جو تے خریدوں گا“ یہ سن کر جیسے سستی کے کلیجے میں خنجر پیوست ہو گیا ہو اس نے بیٹے کو بغل میں لے لیا۔ ”میرے لال“ اس بات سے اس کی غمگین آنکھوں سے آنسو رواں ہوئے۔ ہر وقت اس کی ہاتھوں کا حصہ اس کے بیٹے کو گھیرے رہتا تھا۔ اپنے بیٹے کو دنیا جہاں کی سختیوں سے چھپائے جارہی تھی۔ اس کی ہانگی بند مگنی اس حالت سے اس کا بیٹا پریشان ہوا اور جذباتی ہو کر رونے لگا ”اماں کیوں رو رہی ہو۔ کسی نے آپ کچھ کہا ہے؟ مجھے بتاؤ تاکہ میں اسے مزہ چکھاؤں“ اسے جہنم رسید کر دوں۔“ سستی کچھ نہ بولی اور بیٹے کے پر ہاتھ پھیرتی رہی۔ جب بیٹا ذرا سنبھلا تو وہ نکلیے لے آئی اور اپنی بغل میں اسے لٹا لیا۔ اس کے سر پر ہوا ہاتھ پھیرتی رہی جیسے دکھ کی ابدی چادر اس کے سر سے اٹھا رہی ہو بیٹے نے پھر پوچھا ”اماں آپ کیسے روئیں؟“

”رہنے دے یہ بات“

”نہیں اماں کہہ دو“ بیٹے کی ضد کے آگے ماں لاچار ہوئی اور کہنے لگی ”میرے بیٹے!“ بڑے وزیر۔ اعلان کیا ہے کہ اب سادہ خوراک استعمال کی جائے گی۔ کل شاید بھیڑ بکریاں ذبح نہ ہوں۔ صرف تین ہیر گوشت پر اکتفا کیا جائے گا۔ اس طرح پھر ہڈیاں نہ ہوں گی اور تمہارے جوتوں کے پیچھے پورے نہ ہو گئے“ تو فکر نہ کر کل بی بی صاحبہ نے مجھے بیس روپے دیئے ہیں میں تیرے لئے جوتے لے لوں گی اب سوچا باتیں بھی کر رہی تھی اور بیٹے کے سر پر ہاتھ بھی پھیرتی جارہی تھی اور جب وہ خاموش ہوا تو سستی اس قصہ کے بعد کہ واقعی وہ سو گیا ہے“ اٹھی اور اپنی رلی میں گھس گئی“ آخری روز شام کے وقت جب کچھول لوٹ

ایما ق آتے آتے اس نے تیں روپے اپنی ماں کو چھائے اور کہنے لگا۔  
”اماں اب کی بار گزشتہ وقتوں کی بہ نسبت بہت زیادہ کمیاں ذبح کی گئیں اور مجھے ہڈیوں سے تیں  
روپے ملے۔ بڑے وزیر کل بھی یہاں ہیں اور کل بھی میں اتنے ہی پیسے لیتا آؤں گا“ اور پھر ماں اور بیٹا  
دونوں مسکرا رہے تھے اور یہ فیملہ کرنا مشکل تھا۔ کہ وہ خوشی سے مسکرا رہے ہیں یا بڑے وزیر کے فیملے پر۔

(بلوچی سے ترجمہ۔ فضل خالق)





## تشنہ کام

ڈز۔ ڈز۔ مارو۔ ہلاک کرو۔ قتل کرو۔ کب تک مارو گے۔ کتنوں کا خون کرو گے آخر؟۔ ایک کا دو کا تین کا دس کا بیس کا تیس چالیس پچاس سو ہزار کا میرا شمار تو لاکھوں میں ہے۔ تمہارے یہ پرانے حربے یہ گولیاں جو کہ اب تک بیکار تھیں انہیں آزماؤ انہیں یہیں استعمال کرو۔ ہم پر۔ میرے سینے میں اتنی طاقت ہے کہ وہ تمہارے سارے وار برداشت کر سکتا ہے لیکن ایک بات یاد رکھنا میں مرکز بھی فنا نہیں ہوں گا۔ میں زندہ رہوں گا اس وقت تک جب تک یہ دنیا قائم و دائم ہے لیکن تم۔۔۔ تمہارا نام و نشان تک مٹ جائے گا کیونکہ تم سرپا جنگ ہو آزمالو اپنے آپ کو۔۔۔ اپنے زور بازو کو۔ یقیناً وہ دن دور نہیں جب تم اپنی تماخر قوت کے باوجود ختم ہو جاؤ گے۔ پھر کیا کرو گے۔ لیکن میرا اور تمہارا مقابلہ جاری رہے گا۔ اپنے بیروں پر کھڑے ہو کر مقابلہ کیلئے تیار رہو میں آرہا ہوں۔ تم سے مقابلہ کرنے۔ سالی پورے جوش اور ولولے سے اپنے گھر سے نکل کھڑا ہوا وہ پوری پامردی سے زمین کو روندتا ہوا آگے بڑھ رہا تھا۔ اس کے ذہن میں اب تک گولیاں چلنے کی آوازیں آرہی تھیں اور اس کے قدم ان وحشت ناک آوازوں کی طرف بڑھ رہے تھے ایسا نہ ہو کہ کوئی مظلوم گولیوں کی زد میں آجائے یہ سوچتے ہی اس نے دوڑنا شروع کیا دوڑ.....

دوڑ..... دوڑ.....

سالی ایک چھوٹے سے دیہات کا باشندہ تھا اس کا تعلق اس علاقے سے تھا جہاں لوگ پانی کی بوند بوند کو ترستے تھے جہاں لوگ قطرے قطرے کیلئے لڑتے تھے۔ بارش کی دعائیں مانگتے تھے اپنے مولا سے تاکہ علاقہ پانی سے جل تھل ہو جائے پیاسی دھرتی جاگ اٹھے اور لوگ پانی کیلئے آپس میں دست و گریباں ہونے کی بجائے شیر و شکر ہو جائیں لیکن دعاؤں میں اتنا اثر کہاں کہ مانگتے ہی شرف قبولیت ملے بارش برسنے لگے ویسے بھی قدرت نے بارشوں کیلئے موسم بنایا ہے کیونکہ بن موسم بارش رحمت کی بجائے زحمت ثابت ہوتی ہے ایسی زحمت جسے انسان برداشت کرنے کا تحمل نہیں ہو سکتا جبکہ ہر شخص خوشیوں کا متلاشی ہوتا ہے۔ سالی کا تعلق ایسے علاقے سے تھا جہاں اب تک نہ بجلی کی روشنی پہنچی تھی اور نہ ہی پانی۔ پانی جو کہ وفا کی جان ہے۔ پہچان ہے کماوت مشور ہے "ایک کنورہ پانی سو سال وفا" لیکن آج وفا کا نام بدل گیا وفا کا بدلہ گولیوں سے دیا جا رہا ہے۔ سالی کو بار بار یہ قول یاد آرہا تھا اس نے سوچا میں کیوں ہار مانوں حقوق حاصل کرنے کی جدوجہد میں اکیلا نہیں پوری برادری میرے ساتھ ہے پیاسا صرف میں نہیں میرے تمام بھائی بیات ہیں اسی پیاس کے ہاتھوں مجبور ہو کر وہ گھروں سے باہر نکل آئے ہیں وہ چیخ رہے ہیں چلا رہے ہیں اور تڑپ رہے ہیں۔

سالی دوڑ رہا تھا دلدوز چیخیں۔ رونے کی آوازیں۔ گولیوں کی بوچھاڑ شور و غوغا بھاگتے ہوئے لوگوں



## شابو

بچپن ہی سے میں بابا شابو کے اچھے ہوئے ہاں بسی گرد آلود دازھی اور پھٹے پرانے کپڑوں کو دیکھتا چلا آ رہا تھا۔ لیکن کبھی بھی میں نے یہ کوشش نہ کی کہ اس دیمک خوردہ درخت کے دل کے اندر جھانک لوں۔ اور یا اس غم زدہ بوڑھے کے دردوں کے منہ کھول دوں یا / گزری ہوئی تاریخی کتاب کے بوسیدہ ورقوں کو پڑھ لوں۔ کیونکہ میں اس وقت ایک چھوٹا سا بچہ تھا اور جب اس بچپن کے نادان دور میں ہم کبھی کسی چیز کیلئے یا چھوٹی چھوٹی باتوں پر ضد کرتے اور بالک ہٹ میں آتے تو گھر کے بوڑھے لوگ ہم کو اپنی ضد سے باز آنے کیلئے ڈرانے دھمکانے لگتے تو بابا شابو کو آواز دیتے۔ اور جب ہم بابا شابو کا نام سنتے تو ڈر کر خاموشی اختیار کر لیتے کیونکہ اس وقت وہ ہمارے واسطے چھٹ پن کے افسانوی دیو کی طرح تھا جو کہ خوبصورت پریوں کو اٹھا کر لے جاتا اور عمر بھر اپنی باندی بنا کر رکھتا اور بات بھی سچ ہے کیونکہ بابا شابو کی ہیئت کذائی بھی تو ایسی تھی لہذا تڑکا قد کالا چہرہ خوفناک آنکھیں۔ واقعی افسانوی دیو سے کم نہ تھے۔

لیکن جب میں تھوڑا سا بڑا ہوا اور کبھی کبھی بابا شابو کے پاس جا کر بیٹھنے لگا تو پتہ چلا کہ بابا شابو اتنا خوفناک تھا ہی نہیں جو ہم کو گھر کے لوگ بتایا کرتے تھے۔ بے شک یہ بات ہے کہ لوگوں کی باتیں اس کو ناپسند تھیں۔ اور نہ وہ کبھی کسی سے بات کرتا تھا۔ ہر وقت اس کے چہرے پر ایک خوفناک سی خاموشی طاری رہتی تھی۔

ممر کی گاڑی دوڑتی جا رہی تھی۔ شابو کی زندگی کے دن گھٹتے جا رہے تھے اور ہماری زندگی کا درخت بڑھتا جا رہا تھا۔ بابا شابو ہر صبح و شام خدا واسطے کی روٹی لینے کیلئے ہمارے دروازے پر آکھڑا ہوتا۔ اور اس کے بعد پورے دن بابا شابو کسی کو نظر نہیں آتا تھا۔

بابا شابو ہمارے علاقے کا ایک بھیک منگا فقیر تھا۔ جوانی سے کوئٹہ آیا ہوا تھا۔ اور کسی کو یہ خبر نہ تھی کہ شابو کس نسل سے ہے، کون ہے، کہاں سے ہے۔ اور اس نے بھی اپنے بارے میں کسی کو کچھ نہیں بتایا تھا۔ کبھی کبھار اس کی زبان پر پیر بلا نوش اور دابندین کا نام آتا تھا۔ اور جب کبھی ہم دابندین کا نام لیتے تو اس کی آنکھوں سے آنسو ٹپک پڑتے۔ ابتدائی دنوں میں بابا شابو دوسرے لوگوں سے بھیک مانگا کرتا تھا لیکن جب ہم کوئٹہ آئے تو اس کو معلوم ہوا کہ یہاں پر دابندین کے لوگ آئے ہوئے ہیں۔ تو اس کے بعد اس نے دوسرے لوگوں سے بھیک مانگنا ترک کر دیا۔ وہ پہاڑ کے دامن میں اپنے لئے گھاس پھوس کی ایک جھلی بنا کر اس میں رہتا تھا۔ کسی اور کو وہ اپنی اس جھلی کے اندر نہیں آنے دیتا تھا۔ اور نہ وہ بازار کو جاتا تھا۔ صرف وہ صبح اور شام اپنی خیرات لینے کیلئے ہمارے گھر آتا تھا۔ کیونکہ ہمارا گھر بھی پہاڑ سے اتنا دور نہ تھا۔ شابو کی زندگی لوگوں کیلئے ایک معرہ تھی۔ کچھ لوگ شابو کو دی و بزرگ کہتے تھے۔ کچھ لوگ اسے

صوفی خیال کرتے تھے۔ اور بعض اس کو پیر مانتے تھے۔ لیکن اس گھر کے لوگ اس کو بابا کہتے اور بچوں کو اس سے ڈراتے تھے۔ گاہے بگاہے شہر کے بچے اس کو تنگ کرتے اور اس پر پتھر برساتے تھے۔ ہم نے سنا کہ ایک دن ایک بچے نے اس کے تن کے کپڑے پھاڑ دیئے اس پر بابا شابو رونے لگا۔ اور دوسرے دن وہ بچہ موٹر کے پیچھے آکر مر گیا۔ اس کے بعد لوگ اس سے ڈرنے لگے اور بچے بھی اس سے دور رہتے تھے بابا شابو واقعی ایک معرہ تھا اور کوئی اسے بوجھ نہ سکا۔

ان دنوں جب میں بی اے میں پڑھ رہا تھا۔ اور کچھ دنیا کے حالات اور مذہبوں کی تاریخ کا مطالعہ کر چکا تھا جس سے بہت کچھ معلومات حاصل ہوئی تھیں اور میں نے سنا کہ عیسائی اور بدھ مت میں بھی بابا شابو کی طرح کے لوگ ہیں ان کو تارک الدنیا کہا جاتا ہے۔ اور بہت سارے صوفی بھی دنیا سے منہ موڑ لیتے ہیں۔ لہذا میرے دل میں خیال آیا کہ کیوں نہ بابا شابو سے کچھ قریب تر ہو کر اس سے اس کی زندگی کے بارے میں کچھ معلومات حاصل کر لوں۔ مگر میری ان کوششوں سے بابا شابو مجھ سے ناراض ہونے لگا۔ یہ بات ہمیشہ میرے دل میں تھی۔ مگر کوئی راہ نہ نکلتی تھی۔ دن گذرتے گئے بابا شابو کے دانت گرنے لگے اور کالے چہرے پر جھریاں نمودار ہونے لگیں، کمر جھکنے لگی۔ اور ہاتھ بڑھاپے کی کمزوری سے کانپنے لگے اور بھرے بھرے جسم کا مالک بابا شابو ہڈیوں کا ایک ڈھانچہ بن چکا تھا۔ لیکن وہ باوجود اس بڑھاپے کے اپنی روٹی لینے کیلئے ہمارے گھر ضرور آیا کرتا تھا۔ اگر ہم کبھی کبھار اس کو کہتے کہ بابا ہم خود ہی تمہاری روٹی کو تمہاری جھلی پہنچا آیا کریں گے تو اس پر وہ اپنا سر ہلا کر کہتا نہ۔ نہ

ایک وقت جب میں رات کو گھر آیا تو معلوم ہوا کہ آج بابا شابو اپنی دو وقت کی روٹی لینے کیلئے نہیں آیا۔ اس پر میں نے کہا کہ اگر وہ کل صبح بھی نہیں آیا تو میں خود ہی اس کی روٹی اس کی جھلی پر اس کو دینے جاؤں گا۔

صبح ہوئی۔ دوپہر ہو گزری اور رات ہو گئی۔ مگر بابا شابو اپنی روٹی لینے نہ آیا۔ اس پر میرے دل میں طرح طرح کے خیالات آنے لگے کہ یہ شخص تو آج تک بیمار ہوا ہی نہیں ہے۔ وہ تو اس پیرانہ سال کے باوجود اپنی زندگی کی یہ دو وقت کی روٹی آکر لے جانا بھولا ہی نہیں کیا ہات ہے کہ وہ دو دن ہو گزرے ہیں کہ آتا ہی نہیں کیا وہ اس دنیا سے چل بسا ہے۔ یا ہم سے ناراض ہے۔ یا پھر وہ کہیں اور چلا گیا ہے۔؟ آخر کیا بات ہے۔؟ دل نے کہا کہ اب جا کر معلوم کر لوں۔ لیکن وہ جو کہتا تھا کہ میری جھلی میں مت آیا کرو۔ مجھے یاد تھا اس لئے میں جرات نہ کر سکا۔ اور کوئی راستہ بھی نہ تھا۔ آخر میں نے فیصلہ کر ہی لیا۔ آج ضرور ہی اس کی جھلی میں جاؤں گا۔ حق ہاتھ میں لے کر اور روٹی بغل میں دبا کر میں اس کی جھلی کی طرف چل پڑا پہاڑ کے دامن میں پہنچا۔ نیچے کی طرف قبرستان تھا اور پہاڑی چٹانوں پر سے کبھی کبھی گیدڑوں کی آوازیں آرہی تھیں۔ شہر کے کتے بھی بھونک رہے تھے، چاروں جانب ایک خوفناک خاموشی چھائی ہوئی تھی۔ اور میں بابا شابو کی جھلی کی جانب رواں تھا۔ دل ڈاکوؤں کے خوف سے بھی دھڑک رہا تھا۔ جھلی کے دروازے پر پہنچا اور بابا شابو کو پکارا مگر کوئی آواز نہ آئی اس طرح تین چار بار آوازیں دیں پھر بھی کوئی جواب نہ آیا۔ ڈرتے کانپتے جھلی کے اندر قدم رکھا۔ جھلی کافی لمبی تھی کچھ آگے چل کر جو دیکھا تو بابا شابو جھلی میں مٹی کے اوپر پڑا ہوا تھا۔ اور اس جھلی کے ایک کونے میں پانی کا ٹنکا رکھا ہوا تھا۔ سر کی جانب سے جا کر میں نے آواز دی مگر کوئی جواب نہیں آیا چراغ نیچے رکھ کر ہاتھ اس کے کاندھے پر رکھا تو اس کا کاندھا سرخ آگ کی طرح گرم۔

اس کو کچھ بلایا تو اس نے آنکھیں کھول کر میری طرف دیکھا اور میرا نام لیا اور پھر دوبارہ اپنی آنکھیں بند کر لیں۔ میں نے اس کو کہا کہ بابا تمہاری روٹی لایا ہوں۔ کچھ دیر کے بعد اس نے پھر آنکھیں کھول کر میری طرف دیکھا اور کہا کہ ”پانی۔“

میں نے گھڑے سے کٹوجے میں پانی بھرا۔ بابا شاہو کو روٹی اور پھر پانی کا کنورا دیا اس نے پانی پی لیا تو ایک سرد آہ بھری اور میرا نام لے کر ”کہا اچھا ہوا کہ آخر وقت میں تم آئی گئے۔ اور تم ہر وقت مجھ سے پوچھا کرتے تھے لیکن میں تم کو کچھ بتاتا نہیں تھا اب جو پوچھتا ہے پوچھ لو کیونکہ بد بخت شاہو کی زندگی کے آخری لمبے ہیں۔“

میں تھوڑی دیر تک خاموش بیٹھا رہا۔ دل میں کہا کہ یہ لاوارث اور مسکین مخلص بخار میں تڑپ رہا ہے اور بھوکا پیاسا ہے اس سے کیا پوچھوں لیکن وہ میری اس خاموشی کو دیکھ کر کہنے لگا ”کیوں مجھ سے کچھ پوچھتے نہیں ہو؟“ میں نے اس کو کہا ”بابا شاہو میرے دل میں ہر وقت یہی آرزو تھی کہ تمہاری زندگی کے حالات سے باخبر ہو جاؤں“

شاہو نے اس پر اپنے آپ کو سنبھالا اور پہلو بدل کر کہنے لگا ”میں دابندین کا رہنے والا ہوں ایک غلام زادہ ہوں۔ میں اپنی نوجوانی میں لوگوں کی مجلسوں میں حصہ لینے اور بیٹھنے والا نوجوان تھا۔ دن کو اپنے آقاؤں کی خدمت سرانجام دیتا تھا اور راتوں کو اپنی پرسوز آواز میں بلوچی اشعار اور گیت گا کر ان کے دل کو خوش کرتا رہتا تھا۔ بڑے دور دراز علاقوں سے لوگ میرے گانے سننے کیلئے بڑی تعداد میں آتے تھے۔ اور میرے واسطے تھنے تھکاف بھی لاتے تھے۔ میں دنیا کے تفرات سے آزاد زندگی گزارتا تھا۔ اور غم و اندوہ سے بے فکر تھا۔ لیکن بخت نے مجھ سے کنارہ کشی کی اور خوشی کے دن زوال پذیر ہونے لگے اور بد قسمتی کا ہلال طلوع ہوا۔ بخت نے مجھ سے منہ موڑ لیا۔ انہی دنوں میری نظر ایک شریف زادی دوشیزہ پر پڑ گئی اور وہ میرے دل کے نہاں خانے میں بس گئی، دوشیزہ بھی میری خوش آوازی سے مسحور ہو کر مجھے چاہنے لگی۔ سانی رسم و رواج، اعلیٰ اور ادنیٰ آقا اور غلام کا فرق آڑے آگیا، مجھ سے چھپنے لگی تاکہ لوگوں میں بدنام نہ ہو، اس سے آتش عشق اور بھڑک اٹھی، میرے لئے ایک بلا بن گئی اس طرح میری شاعری اور سوز دروں اور درد نہاں میں مزید اضافہ ہوتا گیا۔ عشق اور مشک چھپ نہیں سکتے سب لوگ ہماری اس چاہت سے باخبر ہو گئے کہ میرا دل شاملو کی زلفوں کا اسیر ہو گیا، لوگ طرح طرح کی باتیں کرنے لگے، جس وقت یہ خبر شاملو کی ماں کے کانوں تک پہنچی تو اس نے شاملو کو گھر میں بند کر کے رکھا اور اس بارے میں میرے خلاف جاکر سردار سے شکایت کی اور اس دن سے میری بد قسمتی کے دن شروع ہو گئے، اس کے بعد میں نے اپنی زندگی میں ایسے ایسے برے دن دیکھے کہ میں ان کو قیامت تک فراموش نہ کر سکوں گا۔“

”میں غلام تھا لڑکی شریف زادی تھی۔ سردار غلام تھا اور زمانہ بے رحم، میں مجبور و بے بس تھا وہ لوگ مجھ سے حیوانوں جیسا سلوک کرتے اور کام لیتے۔ اور ساری رات مجھے پاؤں پر کھڑا رکھتے تھے۔ تاکہ میں شاملو کو اپنے دل سے بھلا دوں۔ لیکن وہ تو میرے دل پر اس طرح مسلط تھی کہ اذیتوں سے مجھے جیسے جہنم مل رہا تھا۔ آخر کار میں مجبور ہو کر اپنی زندگی اور شاملو کے نام و ناموس کی خاطر چل نکلا۔ اور اس کی محبت کو دل سے لگائے آج تک جی رہا تھا۔“ یہ ماجرا سنانے کے بعد بابا شاہو کی آنکھیں ایسی روشن ہو گئیں گویا اس کے دل سے ایک بہت بھاری بوجھ اتر گیا۔ اور اس کا کالا کشادہ چہرہ پھول کی طرح سرخ ہو گیا۔ ایسا جیسا کہ

ایک چھوٹے سے بچے کا چہرہ کسی بہت بڑے کام کے کرنے سے ہو جاتا ہے۔ شاہو کے خشک ہونٹ خوشی سے  
کھل گئے اور اس کی آنکھوں سے آنسو کے قطرے ٹپک پڑے اور دوپارہ اس کی آنکھیں بند ہو گئیں۔ اور  
میں نے جو دیکھا تو اس کی جان نکل چکی تھی۔ اور نبض خاموش تھی۔

(بلوچی سے ترجمہ۔ پیر محمد زہیرانی)



## قحط سالی

موسم سرما ہے۔ ساون اور گذشتہ موسم بار میں بارش کا ایک قطرہ تک نہیں گرا۔ قحط سالی سے جھاڑ جھکاڑ اور درخت سب خشک ہیں۔ کوہ و دمن میں ایک سبز تنکا تک بھی نہیں ہے۔ مال مویشی واسلے لوگ حیران ہیں، ہر ایک کی داڑھی چہرے پر خشک ہو چکی ہے۔ بھیڑ بکری اور گائے موت کے منہ میں جا رہے ہیں۔ زمین و زماں اور پہاڑ اور گھاٹیوں کو دیکھیں تو ہر ایک کی زبان پر بارش بارش کی پکار ہے۔ لیکن کچھ نہیں۔ ان فریادوں کو سننے والا کوئی نہیں، کون ان فریادوں کو کان لگا کر سنے۔ یوں کہو کہ یہ نیلا آسمان ہرا ہے۔ ان لاچاروں اور مظلوموں کی فریاد کو سنتا ہی نہیں۔

باران اپنے علاقے کا سب سے بڑا دولت مند سفید ریش ملک تھا۔ اس کا مسمان خانہ مسمانوں سے کبھی بھی خالی نہیں ہوتا تھا ہر روز ایک دو مسمان اس کے مسمان خانے میں ضرور ہوا کرتے تھے اور جب بھی کوئی شخص اس کے گھر یعنی مسمان خانے میں آتا تھا تو وہ دودھ، دھی، گھی اور پنیر سے اپنی جھولی بھر کر چلا جاتا تھا۔

باران بڑے فحاش بات اور کرو فر کا مالک تھا اور جب بھی کبھی کبھار وہ شہر جاتا تھا، تو ہر ایک شخص کی یہ خواہش ہوتی کہ باران مجھے اپنی میزبانی کا شرف بخشے۔ لیکن اللہ کے کاموں کو کوئی نہیں جانتا۔ اب وہی باران ہے کہ لوگوں کے در پر قرض مانگنے کیلئے دوڑتا پھرتا ہے۔ کوئی شخص بھی اس کو ایک دمڑی تک دینا گوارا نہیں کرتا اور ہر شخص یہی کہتا ہے کہ خدا اس کو کہیں اور گم کرے۔ اور تو اور اس کو کوئی ایک روٹی کا لقمہ دینا بھی پسند نہیں کرتا۔ اس کے علاقے اور بستی میں کوئی اس ڈر سے جاتا ہی نہیں تھا کہ ایسا نہ ہو کہ وہ کسی نہ کسی چیز کیلئے ضرورت مند ہو۔ اور منہ بسور کر مانگ نہ لے۔

اس جھوٹی دنیا پر کوئی اعتبار نہیں۔ وہ لوگ کہ جن کی خوراک خالص گھی اور دودھ ہوا کرتا تھا آج ان کی خوراک ساگ پات ہے اور اگر اس ساگ پات کے روز روز کے کھانے سے ان کا پی اکتا جائے اور دل میں درد اٹھے، بڑی مشکل سے کہیں سے کوئی روٹی کا لقمہ دستیاب ہو تو وہ بھی غنیمت ہے کہ ان کے منہ کو لگ جائے، یوں تو وہ روٹی کی شکل کو دیکھنے کیلئے ترستے ہیں کہ روٹی کی شکل کیسی ہوتی ہے۔ اس سارے قحط کا پس منظر کیا ہے۔؟ ہمیں معلوم نہیں کہ قحط سالی ہے۔ اب کوہ و دمن کے باشندوں کے ہاں کچھ بھی نہیں دودھ، نہ گھی، نہ پنیر، نہ لسی اور نہ بھیڑ بکریوں کی پشیم، سب کی امیدیں ٹوٹ چکی ہیں اور ان کا کوئی پرسان حال نہیں ہے۔

ہر ایک کا ایک دور ایک زمانہ ہوتا ہے۔ غریبوں کو تو کوئی پوچھنے والا ہی نہیں کہ وہ کس حال میں ہیں۔ اور ان پر کیا گذر رہی ہے، بد بختی آتی ہے تو وہ اپنے ساتھ ساری بلائیں لے کر آتی ہے۔ اس قحط سالی کو تو

چھوڑ دیتے وہ تو ہے ہی۔ مگر یہ جو موسم سرما اپنے ساتھ بخ بستہ ہواؤں کو لے کر آیا ہے صبح و شام ہاتھ پاؤں کو من کرنے والی ہوائیں دھول اڑاتی چل رہی ہیں۔

باران اپنی بیوی سے مخاطب ہے۔ ”بد قسمت گنجی! اب کیا کرنا ہے۔ یوں معلوم ہوتا ہے کہ یہ ہماری قسط زدہ دلی پتلی ری سی بھیڑ بکریاں اس موسم سرما کی جینٹ جڑھ جائیں گی۔“ گنجی نے باران کو جواباً کہا ”تم کو تو ہر وقت ان بھیڑ بکریوں کا غم لگا ہوا ہے۔ بچہ بھوک سے مر رہا ہے تھوڑا سا اندوختہ کھجوروں کا تھا وہ بھی اب ختم ہو چکا ہے کہ اسے دو چار دانے کھجور کے دیدوں دو دن ہوئے ہیں کہ اس نے کچھ کھایا تک نہیں۔ ان شک ککڑوں کو تو وہ کھای نہیں سکتا۔“ گنجی کی ان باتوں کو سن کر باران نے خاموشی اختیار کر لی۔ باران کا پورا کاسنگردار جو کہ روز بھیڑ بکریوں کو چرا لیا کرتا تھا آج وہ گھر میں ایک کونے میں بیٹھا ہوا ہے۔ پیش کے چوں سے بنے ہوئے اپنے چیلوں کو گانٹھتے ہوئے اس نے کہا ”تم کبدا بھار کے پاس جاؤ شاید کہ وہ تمہیں کچھ کھجوریں دیدے“ باران نے جواباً کہا ”یہاں میں نے تو کل اس کو اپنے طور پر کہا لیکن اس نے مجھے یونہی خالی ہاتھ لوٹا دیا۔“ اس پر سنگردار نے کہا ”مجھے اس سے یہی توقع تھی وہ دن اور تھے کہ وہ خود ہی درختوں سے کھجوریں اتار کر یہاں لاکر پہنچایا کرتا تھا۔ وہ اس لئے کہ ہمارے پاس اس وقت دودھ کھی دی بیڑ کی بہتات تھی۔ آج جب کہ ہمارے پاس کچھ ہے ہی نہیں تو لوگ ہمیں پوچھیں کیوں۔“

باران کی بڑی لڑکی شاری نے کہا ”اہا! میں تو بالکل ہی برہنہ تن ہو چکی نہ تن پر قیض ہے نہ سر ڈھانپنے کیلئے دوپٹہ اور چادر جب ندی سے پانی لانے کیلئے جاتی ہوں تو مجھے شرم آتی ہے۔“ اس پر باران نے اپنی لڑکی شاری کو کہا ”بیٹی! مجھے جو کوئی بھی دیکھ لیتا ہے تو وہ اس ڈر سے اپنے آپ کو چھپا لیتا ہے کہ میں اس سے کچھ مانگ نہ لوں مجھے کوئی قرض دینے والا ہی نہیں اور پھر ان قسط زدہ کمزور مرل بھیڑ بکریوں کو کوئی یونہی مفت میں بھی لینے کو تیار نہیں کہ ان میں سے ایک بچ کر اس سے گزارہ چلاؤں۔“ یہ باتیں باران کے منہ میں ہی تھیں کہ گنجی نے پکار کر کہا ”شاری ادھر کو آ کہ تیرے بہن بھائی بھوکے ہیں“ شاری شکستہ دل سی اٹھ کر پہاڑ کی طرف چل پڑی اور اپنے ساتھ بستی کی چند اور سیلیوں کو بھی ساتھ لے کر چلی نوری۔ نے اپنے خیمے سے باہر نکل کر آواز دی کہ ”اری بہن شاری آج کس پہاڑی درے کی جھاڑیوں کی باری ہے؟“ شاری نے کہا کہ ”اس طرف کی سب جھاڑیاں ختم ہو چکی ہیں۔ لیکن لوگ کہتے ہیں کہ اس درے کے ہلائی حصے کے اس طرف والے ڈھلوان کی کچھ جھاڑیاں سبز ہیں۔“ ”شاری وہ تو بہت دور ہے“ نوری نے ایک آہ سرد بھر کر کہا ”پھر میں کیا کروں لاچاری ہے بھوک سے مر رہے ہیں۔“ اور پھر وہ چل پڑیں باران کا لڑکا سنگردار ان سب باتوں کو خاموشی سے بیٹھا سن رہا تھا۔ اس واقعہ سے اسکا دل تنگ تھا۔ اٹھا اور اٹھ کر سواں پہن کر، پھٹی پرانی چادر کاندھے پر لپیٹ کر۔ چرواہوں والی لائچی کو ہاتھ میں لے کر بھیڑ بکریوں کے گلے کو ہانک کر چل پڑا۔ سردیوں کے دن تھے صبح کا وقت تھا پہاڑوں کی اوٹ سے سورج اپنا چہرہ دکھا رہا تھا۔ تیز و تند سرد ہوا چل رہی تھی اور ٹھنڈک بہت ہی زیادہ تھی۔ سنگردار کے پیٹ میں دانہ تک نہیں گیا تھا اور وہ سردی سے سخت کانپ رہا تھا، بھیڑ بکریوں کو موت آنکھیں دکھا رہی تھی۔ روزانہ ان میں سے پانچ چھ موت کا لقمہ بنتی جا رہی تھیں۔ سنگردار ان دلی پتلی بھیڑ بکریوں کے گلے کے ساتھ دوڑتا جا رہا تھا تا آنکہ وہ بستی کے لوگوں کی آنکھوں سے اوجھل ہو گیا۔ لیکن اس کی یہ قسط زدہ مرل بھیڑ بکریاں بڑی مشکل سے چل رہی تھیں اور اس نے اپنی ان بھیڑ بکریوں کے گلے کو اس نزدیکی پہاڑی درے کے درمیان میں چھوڑ دیا، تاکہ وہ پہاڑ



کے سونکے گھاس پھوس سے اپنا گزارہ کر سکیں۔ اور وہ خود ایک پہاڑی لیلے پر جا کر بیٹھ گیا۔ اس کو ہانسی بھانا خوب آتا تھا۔ لیکن اس کا دل سخت فکریں اور تنگ تھا۔ اس نے ایک نظر ان بے آب و گدگد گلے پہاڑوں کو دیکھا پھر اپنی حالت کو دیکھا اور بے خودی کے عالم میں اس کے دل سے ایک سرد آہ اُٹھ اُٹھ کر اس کی آنکھوں سے اہل پڑے۔ اپنے تھیلے میں سے ہانسی نکال کر دل میں کہا..... سنگھار آج ہانسی نہ بھانے کے! تو پھر کب بھاؤ گے یہ کہہ کر ہانسی منہ پر رکھ کر بجائے لگا۔ ہانسی بھانا رہا اور اس وقت تک بھانا دیا تا آنکہ دوپہر ہو گئی اور سورج بچھ کر غنڈا ہونے لگا۔ بھیڑ بکریوں کا گلہ پہاڑی درے میں ادھر ادھر پھیل گیا۔ اچانک اس کے دل نے اس کو گدگدایا۔ کیا تم بھیڑ بکریاں چرانے آئے ہو یا ہانسی بجائے؟ وہ اٹھا کہ بھیڑ بکریوں کے گلے کی خبر لوں اس حال میں وہ کیا دیکھتا ہے کہ چار بکریاں مری پڑی ہیں۔ وہ حیران تھا کہ کیا ہوا؟ اس عالم میں اس کی آنکھیں اچانک اوپر اٹھیں اور اسے بادل کا ایک ٹکڑا آسمان کے کنارے پر چھتا ہوا نظر آیا اس نے دل میں خوش محسوس کی کہ آج بارش ہوگی اور دشت و دمن سرسبز ہوں گے۔ ایسے میں اگر کچھ بکریاں مر بھی گئیں تو کوئی بات نہیں۔ دعا کہتے کہ بارش ہو جائے، کچھ دیر گزرنے نہ پانی تھی کہ بادلوں نے سطح آسمان کو پوری طرح سے ڈھک لیا۔ جنوبی ہوائیں چل رہی تھیں۔ بادل مست سے مست تر ہوتے جا رہے تھے۔ گھن گرج شروع ہو گئی، بجلیاں چمکنے لگیں، بادل جب گرجنے لگے تو سنگھار نے کہا ”بادلو برسو برسو خدا کے واسطے دل کھول کر خوب برسو۔“

پہلی چمکی بادل گرجے تو بارش کی دھاریں پے در پے برسنے لگیں بارش اتنی تیز ہونے لگی کہ گویا کہ کسی نے منگیزے کے منہ کا تسمہ کھول دیا ہو، اس بارش نے بھی کچھ بھیڑ بکریوں کو اپنا لقمہ بنا ہی لیا۔ سنگھار کو بھی اس بارش سے موقع نہ ملا کہ وہ بھی اپنے آپ کو بھیجنے سے بچائے وہ بھی سر سے پاؤں تک اس بارش میں بھیگ گیا تھا اور اس کی بھیڑ بکریاں بھی حد سے زیادہ بارش میں بھیگ چکی تھیں۔ بڑی مشکل سے گلے کی باقی ماندہ بھیڑ بکریوں کو اکٹھا کر کے گھر کی طرف گرتے پڑتے اور سردی سے کانپتے ہوئے چل پڑا، کوئی مغرب کے وقت گھر پہنچے ہی مذہال ہو کر گر پڑا اور اس کی گویائی نے جواب دیدیا۔ سنگھار کی ماں گھنٹی روتی جیتی بولی ”بد بخت ہارو دوڑو کہ میرا گھر لٹ گیا“ نوجوان بیٹا جس کی شادی کی تیاریاں ہو رہی تھیں۔ ان دلی پتلی بھیڑ بکریوں کی بھیٹ چڑھ گیا۔ دوسرے خیمے سے شیران آگیا اور سنگھار کو اٹھا کر خیمے میں لایا، گھنٹی نے آگ جلائی اور ایک پھوٹا آگ کے قریب بچھا دیا اور اس پر سنگھار کو سلا دیا دونوں جانب سے آگ جل رہی تھی لیکن بارش یکساں برستی ہی جاری تھی۔ شیران نے کہا کہ ”سنگھار کو بارش نے ہی مارا ہے۔ اس کو کوئی اور پوشاک پہنا دو“ گھنٹی نے کہا ”ہمارے پاس کوئی کپڑا ہے ہی نہیں اس پر شیران نے کہا کہ ”میرے خیمے میں کھجوروں سے بھری ایک تھیلی پڑی ہے جاؤ اسے لاؤ اور اس میں کچھ کھجوریں نکال کر صاف کر کے مالیدہ بنا کر اس کے منہ میں ڈال دو تاکہ اس کے پیٹ میں کوئی چیز تو جائے اس کے دل کو اس سے سارا لے۔“

گھنٹی جا کر کھجوروں کا تھیلا لے آئی اور ان میں سے کھجوریں نکال کر مالیدہ بنانے لگی۔

ہوا بدل گئی۔ باران نے خیمے سے نکل کر ادھر ادھر نظر دوڑاتے ہوئے کہا کہ ”اے لوگو! بھئی ہوا چل رہی ہے اگر یہ تند و تیز ہو کر رخ بستہ ہوا میں بدل گئی تو یہ جان لو کہ بھیڑ بکریوں کے گلے میں سے ایک بھی زندہ نہ رہے گی۔“ کچھ دیر کے بعد گھنٹی مالیدہ تیار کر کے سنگھار کے منہ میں ڈالنے لگی۔ اب رخ بستہ ہوا اور بھی تیز تر ہو کر چلنے لگی۔ بادل ادھر ادھر منتشر ہونے لگے، سخت سردی تھی اور اس سے ہر ایک آدمی کانپ

رہا تھا۔ بھیڑ کھیاں ہلک رہی تھیں اور ایک ایک کر کے دم توڑ رہی تھیں۔ مگر باران کو سنگتدار کے غم سے فرصت ہی کہاں تھی، صدو پکارنے لگی کہ ”ماں میں سردی سے مر گئی مجھے ڈھانپ دو“ گنجی نے کہا نا مراد چپ کر کے سو جاؤ یہی نمدے ہیں جو سنگتدار کے اوپر ہیں۔ ”صدو رونے لگی۔ سنگتدار آنکھیں کھول کر پوچھنے لگا کہ ”صدو کس واسطے رو رہی ہے۔“ ماں نے کہا ”بیٹا! اس کو سردی لگ رہی ہے۔“ کہا ”پھر اس پر نمدے کیوں نہیں ڈالتے ہو۔؟“ باران نے کہا کہ ”بیٹا نمدے یہ ہیں جو تم پر ڈالتے ہوئے ہیں۔“ سنگتدار نے کہا کہ ”ان میں سے ایک اس پر ڈال دو سنگتدار ان باتوں کے کہنے کے بعد پھر بے ہوش ہو گیا اور اس کے بعد پھر کبھی ہوش میں آیا ہی نہیں اس کے ہاتھ اور پاؤں ٹھنڈے پڑ گئے۔ باران نے فریاد کرتے ہوئے کہا کہ ”ہمارے مہ کالے ہو گئے۔ سنگتدار خدا کو پیارا ہو گیا“ گنجی اور شاری رونے دھونے اور ماتم کرنے لگیں۔ یہ رات ختم ہونے والی نہ تھی یہ تو اتنی لمبی تھی کہ ختم ہونے سے نا آشنا تھی۔ مگر موسم بہار کی بارشیں دوسری رات بھی برسی رہیں۔

(بلوچی سے ترجمہ۔ میر محمد زہدانی)



## انعام

اس رات نیند مجھ سے کوسوں دور تھی!

کیونکہ اس دن میں گھر کے ایک دروازے کو رنگ کرنے کے لیے بازار سے رنگ کا ایک ڈبہ خرید لایا تھا۔ گھر پہنچ کر جب میں نے وہ ڈبہ کھولا تھا تو مجھے ڈھکن کے اندرونی حصہ پر چسپاں ایک ٹوکن ملا تھا۔ اس ٹوکن پر ایک نمبر اور کہنی کے کسی ڈائریکٹر کے دستخط بھی دکھائی دیے۔ میں نے توجہ نہیں دی اور اس ٹوکن کو ایک طرف رکھ دیا۔ رکھ نہیں دیا بلکہ ایک طرح گویا اسے پھینک دیا اور پھر دروازے پر رنگ کرنے کے کام میں اس قدر منہمک ہو گیا کہ ٹوکن کو بھول ہی گیا۔

اسی بے خیالی میں دن رات میں تبدیل ہو گیا اور میں جی میں خوش ہوا، کیونکہ میری ایک بری عادت ہے کہ جب تک رات کے ڈیڑھ دو نہ بج جائیں، میں سوتا نہیں۔ اب ایسا بھی نہیں کہ میں خدائے خواستہ Insomnia یعنی بے خوابی کے عارضے میں مبتلا ہوں۔ نہیں۔ بس اس بری عادت کے ہاتھوں مجبور ہوں کہ جب تک آدمی رات تک نہ پڑھوں اور کبھی کبھی نہ لکھوں پھین نہیں آتا اور پھر میری اس بری عادت سے اہل محلہ بھی خوش ہیں، کیونکہ میں بلا کسی معاوضہ یا تنخواہ کے ان کی چوکیداری اور پاسپائی کرتا ہوں۔ یہی وجہ ہے کہ ہماری دو تین گلیوں میں کتے ٹاپید ہیں۔ خیر میں اس رات بھی، ہمیشہ کی طرح، بیٹھا پڑھ رہا تھا اور ساتھ ساتھ پاسپائی بھی کر رہا تھا۔ لیکن دوران مطالعہ نہ جانے کس طرح میرا خیال اچانک اس ٹوکن کی طرف گیا۔ ٹوکن کا خیال نہ آتا اور اس سے توجہ ہٹ جاتی تو اچھا ہوتا، لیکن ایسا نہ ہوا۔ کیونکہ ٹوکن کا خیال آتے ہی مجھے یاد آیا کہ دو ایک ماہ قبل، کسی اخبار میں اسی کہنی کی جانب سے شائع کردہ کوئی اشتہار میری نظر سے گزرا تھا۔ اس اشتہار میں کہنی نے کچھ ”انعامات“ کا اعلان کیا ہوا تھا۔ اب وہ انعامات کیا کیا تھے، باوجود کوشش کے یاد نہیں آ رہے تھے۔ ذہن پر زور دینے سے البتہ جیسے دھیرے دھیرے ایک موٹر کار، فرج اور رتھین ٹیلی وژن کے عکس پردہ ذہن پر ابھرنے لگے تھے۔ قدرت کی ستم ظریفی دیکھئے کہ میں ان تینوں نعمتوں سے محروم ہوں۔ اندازہ لگائیے کہ مجھ ایسے غامض برہاد کے دل میں جب ایسے بڑے انعامات میں سے کسی ایک کے حصول کا گمان پیدا ہو جائے، تو نیند کس طرح آ سکتی ہے۔

پس اس رات، باوجود لاکھ کوشش کے، میری نیند حرام ہو چکی تھی! جی میں آیا کہ بچوں کو جگاؤں، تاکہ اس ٹوکن کو ڈھونڈ نکالیں، لیکن پھر دل بے قرار کو تسلی دی کہ اللہ مالک ہے۔ کل دل جمعی سے قدرت کی اس دین کو تلاش کر کے کہنی والوں کے پاس جاؤں گا۔ اور اپنا انعام حاصل کر لوں گا۔

اب چونکہ نیند تو حرام ہو ہی چکی تھی، اس لیے دل ناتواں نئے نئے خیالات کی آماجگاہ بن گیا۔ خیال آیا کہ رتھین ٹیلی وژن اور فرج کی بات تو خیر ابھی بات ہے کہ یہ تو گھر کی زینت ہیں اور پھر میری اشد

ضرورت بھی، لیکن انہوں نے اگر مجھے انعام میں موٹر کار دے دی تو اسے رکھوں گا کہاں۔ مکان میرا اتنا چھوٹا اور تنگ ہے کہ سارے بچوں کو بیک وقت پاؤں پھارنے کی جگہ نہیں، ایسی صورت میں آخر اس بڑی موٹر کار کے لیے جگہ کہاں سے لاؤں گا۔ ہماری بد بختی یہ ہے کہ مکانوں کی طرح ہماری گلیاں بھی اس قدر تنگ ہیں کہ کار تو کار ہے، یہاں گدھا گاڑی کا گزر بھی مشکل ہے۔ پھر مصیبت یہ ہے کہ کبھی تو ہمیں صرف موٹر کار دے گی، اس کے لیے ہڑول، رچرز، انشورنس اور میٹھی جنس وغیرہ کے اخراجات و مصارف کہاں سے آئیں گے۔ دوسری مصیبت یہ ہے کہ مجھے ابھی تک کار چلانی بھی نہیں آتی۔ ڈرائیونگ اپنی جگہ، کراچی میں بسوں کی سواری، بالخصوص متی بسوں میں سواری کی رسوائی اور اس کے نتیجے میں کبڑا ہونے کے ہم اس قدر خنجر ہو چکے ہیں کہ ہمیں فی الحقیقت موٹر کار میں بیٹھنے کی تیزی نہیں۔ حالات جب یہ ہوں تو بھلا ہم موٹر کار کے کیونکر قابل ہیں۔ چنانچہ اس خیال نے خوش کرنے کی بجائے مجھے زیادہ پریشان کر دیا، اور اس طرح نیند مجھ سے اور زیادہ دور ہو گئی۔

اس ادھیڑ میں دل میں ایک نیا خیال آیا۔ میں نے سوچا کیوں نہ اس موٹر کار کو لاکھ ڈیڑھ لاکھ میں فروخت کر دوں، کیونکہ میرے دو لڑکے گھروں میں ہو چکے ہیں اور ماشاء اللہ شادی کے قابل ہیں۔ پھر خیال آیا کہ یہ کیا حماقت کر رہے ہو۔ بجلی بس بیلہ میں کڑکتی ہے، تیرا دل یہاں بیٹھ جاتا ہے، اور تو شادی کرانے کے گمان میں ہے۔

مکان بنانے اور بچوں کی شادیاں کرانے کا خیال ابھی اپنی جگہ تھا کہ ایک اور خیال نے آن گھیرا۔ یہ خیال ہیبت کا تھا۔ پیٹ اور غم روزگار، جو سب سے بڑا مسئلہ ہیں۔ دل نے کہا کہ کب تک نوکری کرو گے۔ کب تک اوروں کی غلامی کرتے رہو گے۔ انہی پیسوں سے دوکان کیوں نہیں کر لیتے۔ کیونکہ دوکان کرنے کے تیرے فائدے ہیں۔ اپنا مالک خود، غم روزگار سے آزادی اور سب سے اچھی بات یہ کہ لکھنے پڑھنے کے لیے زیادہ وقت کا میسر ہوتا۔ بظاہر یہ ایک اچھا خیال تھا، اس لیے دل کو قدرے قرار آیا۔ لیکن پھر اچانک کچھ نئے خیالوں نے بلہ بول دیا۔ ان خیالوں کا تعلق دوکان سے تھا۔ دوکان آخر کس چیز کی۔ کولڈ ڈرنک کی۔ جی نہیں۔ یہ تو صرف موسم گرما کی چیز ہے۔ موسم سرما میں کیا کرو گے۔ تو پھر جنرل اسٹور۔ جی نہیں۔ یہ ہمارے قرب و جوار میں بہت سی ہیں۔ ویڈیو کیسٹ کی دوکان۔ یہ بھی نہیں، کیونکہ یہ شریفانہ کاروبار نہیں۔ تو پھر آخر کیسی دوکان ہو؟ سوچا میں بھی عجب احمق ہوں۔ خدا نے غیب سے لاکھ ڈیڑھ لاکھ روپے عطا کئے ہیں، اور میں اب تک یہ دوکان وہ دوکان اور یہ خیال اس خیال میں غلطان و بیچان ہوں۔ آخر دوست کس درد کے درمان ہیں۔ اتنی محنت آخر کا ہے کو۔ پہلے رقم حاصل کر لوں گا، اور پھر دوست احباب کو اطلاع کر دوں گا اور آرام سے ان کا مشورہ لوں گا۔ قصہ مختصر، رات کا آخری پر بھی میں نے انہی خیالوں میں بسر کیا۔

سبحدم، سب سے پہلے میں نے اس نوکن کو تلاش کر لیا اسے چوما اور آنکھوں سے لگایا جلدی جلدی ناشتہ کیا اور ایک بس سے نکلے ہوئے اپنے دفتر کے لیے روانہ ہوا۔ اب اگرچہ بس کی سواری اس دن بھی کسی عذاب سے کم نہیں تھی، لیکن ایسے لگ رہا تھا جیسے اس دن کی دھکم پیل، ڈرائیور کا غرور، کنڈکٹر کی بدگلائی، سواروں کا شور و غوغا اور کیسٹ پلیئر کی بے حیائی کا مجھ پر اثر نہیں ہو رہا تھا۔ شاید اس لیے کہ بس میں سواری کا وہ میرا آخری دن تھا۔ اب میں لاکھ ڈیڑھ لاکھ کی اسامی تھا۔ اب مجھے اس چھکڑا بس کی ضرورت نہیں تھی۔

دفتر پہنچے پر محسوس ہوا کہ وہی کام کی جانب مائل نہیں۔ جیڑا کو غسل کی کنگھڑوں کو دھو کر دھو کر لایا  
 قاتلیں اور سچے گیس، قلم اٹھایا اور رکھ دیا، ٹیلی فون کان سے لگا کر کڑیل پر دسے مارا، لیکن کسی طرح چمکی  
 دل کام میں نہیں لگ رہا تھا۔ دل لگے بھی تو کیسے۔ آدی جب لاکھوں کا مالک بن جائے تو دل لکھائی کو کچے  
 قہول کر سکتا ہے۔ اس لیے وقت کو چائے خوری اور کرکٹ کیشری سے دھکیلتا رہا۔ اور اس طرح آٹھ گھنٹے  
 وقت ہوا جب مجھے رنگ ساز بھیجی والوں کو ٹیلی فون کرنا تھا تاکہ ان سے معلوم کر سکوں کہ وہ مجھے انعام  
 دینے کا فکشن کب اور کس طرح ترتیب دیں گے۔

رسی ملک سلیک کے بعد میں نے ٹیلی فون پر کہنی کے پروازاں کو آگاہ کیا کہ مجھے ان کے رنگ کے  
 ایک ڈبہ سے ایک انعامی ٹوکن ملا ہے۔ خوش ہونے اور مجھے مبارکباد دینے کی بجائے ان صاحب نے مجھ سے  
 پوچھا کہ مجھے کتنے ٹوکن ملے ہیں۔ حیرانگی سے میں نے ان سے دریافت کیا کہ ان کے خیال میں انعام حاصل  
 کرنے کے لیے کتنے ٹوکن درکار ہیں۔ انہوں نے اطمینان سے جواب دیا کہ صاحب جب آپ کے پاس ساڑھے  
 ٹوکن جمع ہو جائیں تو تشریف لائیں۔ ہم آپ کو ایک بڑا برش انعام دیں گے!!

(بلوچی سے ترجمہ: مصنف)



## دوسرا سچ

یہ سچ ہے کہ میں نے ذہنی طور پر کبھی بھی ان کو تسلیم نہیں کیا۔ میری ذہنی پرورش جس ماحول میں ہوئی اس میں بالائی طبقہ انتہائی قرار پایا گیا ہے۔ گزشتہ برسوں میں ترقی پسندوں کی ایک گولڈن جوبلی کانفرنس میں شمولیت کے بعد تو میں خاصا ترقی پسند اور روشن خیال ہو گیا تھا۔ اب میں زندگی میں جمالیاتی پہلوؤں کو فن برائے فن کا حصہ جانتے ہوئے زیادہ سے زیادہ معاشرتی برائیوں، ظلم، ناانصافی اور روایت پسندی کے بندھے لگے رویوں پر لکھنے لگا تھا۔ کبھی کبھار کسی مضمون یا ادبی تنقیدی نشستوں میں مجھے ترقی پسند ادیب کی حیثیت سے لکھا یا پکارا جاتا تو مجھے خوشی سی ہوتی۔ لیکن ان تمام باتوں کے باوجود یہ بھی سچ ہے کہ اب مجھے اپنی ترقی پر زیادہ خوشی نہیں ہوتی بلکہ آپ یہ بھی کہہ سکتے ہیں کہ میں اپنی ترقی پسندی پر تھوڑا تھوڑا شرمندہ ہوں۔ میں نے لیوڈل سسٹم پر بہت زیادہ اور بہت سخت لکھا تھا انہیں ہر لحاظ سے رد کر رہا تھا۔ میں ان کو علاقے کی ترقی اور خوشحالی کی راہ میں بہت بڑی رکاوٹ سمجھتا رہا ہوں۔ اس کی ایک وجہ یہ بھی ہو سکتی ہے کہ میں نے اس سسٹم کو قریب سے نہیں دیکھا تھا ان کے بارے میں حقائق سے ناواقف تھا۔ زیادہ تر ان رسمی اور رواجی باتوں کو دھراتا رہا تھا جو ترقی پسندی کی علامت سمجھے جاتے تھے۔

اب سردار نیک بخت خان کے بیٹے میر رحیم جان سے ملاقات اور گہری دوستی کے بعد میری سوچ پوری طرح سے تبدیل ہو گئی ہے۔ یقین ہی نہیں آرہا وڈیرے، سردار، خان اور نوابوں میں اتنا شعور اتنی انسانیت اور خاص طور پر فنون لطیفہ سے لگاؤ بھی ہو سکتا ہے۔ میر رحیم جان سے میری پہلی ملاقات شدید ترین سردیوں کی ایک رات میں اخبار کے دفتر سے چھٹی کے بعد آتے ہوئے ہوئی۔ انہوں نے پکارو روک کر مجھے لفٹ کی آفر کی لیکن میں نے شکریے کے ساتھ انکار کر دیا حالانکہ سردی کی شدت سے گھبرائے ہوئے بدن کا یہ تقاضا تھا کہ کوئی سائیکل سوار بھی لفٹ دے تو انکار نہ کیا جائے۔ میر رحیم جان نے تکلف پر طرف کے انداز میں گاڑی سے اترتے ہوئے اصرار کیا کہ میں ان سے لفٹ پر انکار نہ کروں۔ اس کے نئے ماڈل کی پکارو میں بیٹھتے ہوئے عجیب سا محسوس ہو رہا تھا۔ پکارو کے اندر اعلیٰ قسم کی پریلیوم اور سگار کے دھوئیں کی ملی جلی خوشبو نے ایک عجیب طرح سے معطر فضا تخلیق کر رکھی تھی۔ میر رحیم جان نے مختصر بلوچی احوال کیا لیکن میرے فن کے بارے میں کافی باتیں کیں، انہوں نے میری تحریروں کو خاصا سراہا خاص طور پر میرے ٹی وی ڈراموں کی خاصی تعریف کی، انہیں میرے ڈراموں کے کردار نیک یاد تھے۔ اس ساری گفتگو کے دوران میں خود کو اندر ہی اندر بے حد مسرور اور پرسکون محسوس کرنے لگا، گلی کے کھڑے اترتے ہوئے انہوں نے مجھ سے ملاقات کا وعدہ لیا۔ اور ہر قسم کے تعاون کی یقین دہانی کرائی۔ چلتے چلتے اپنا ذاتی فون نمبر بھی عنایت کیا۔

ان دنوں میں ایک ٹی وی ڈرامہ سیریل کا اسکرپٹ لکھنے میں مصروف تھا۔ رات دن کمپوزنگ کے کام کرتا۔ صرف شام کو ایک آدھ گھنٹہ اخبار کے دفتر جا کر اپنا ذیلی کالم لکھ آتا۔ وہی ہے اپنے لئے چائے اور سگریٹ کا کد بھی خرید لاتا۔ ایک دن شام گئے کہابش کے سامنے والی دکان سے ٹک بیگ خریدتے ہوئے میر رحیم جان کی گاڑی میرے قریب آکر رکی۔ انہوں نے اتنے روز ملاقات اور ٹیلی فون پر کنٹیکٹ نہ کرنے پر گلہ کیا میں نے بتایا کہ ڈرامے کے اسکرپٹ کی وجہ سے مصروف رہا ہوں اس لئے آپ سے ملاقات نہ ہو سکی اور نہ ٹیلی فون کا موقع میرا آسکا۔ ادھر ادھر کی باتوں کے بعد میں اور میر صاحب کینٹ کی طرف نکل گئے۔ میں نے راستے میں انہیں اپنے قہقہے کے بارے میں بتایا۔ اس پر انہوں نے بڑی واہ واہ کی۔ میں حیران رہ گیا۔ میر رحیم جان نے نہ صرف میری ساری علامتوں کو پوری طرح سمجھ لیا اور مجھے داد دی بلکہ رات کو میری ذہنی تھکان کو مٹانے کیلئے اعلیٰ قسم کی وہسکی کا بندوبست بھی کر لیا۔

میں میر رحیم جان کی کونٹری میں پہلی بار آیا تھا۔ سب سے پہلے بلڈنگ کی بلادی منزل پر گئے ڈش انشیا نے میرا استقبال کیا۔ کونٹری میں داخل ہو کر ہم سیدھے رحیم جان کے ڈرائنگ روم میں چلے گئے۔ اسے بڑے اور وسیع ڈرائنگ روم میں اپنے چھوٹے سے ۱۰ x ۱۰ کے کمرے کے بارے میں سوچتے ہوئے بڑی جھکی کا احساس ہو رہا تھا۔ چاروں طرف نرم اور ملائم صوفے سجے ہوئے تھے۔ میں نے ان پر بیٹھے ہوئے خود کو دھنسا ہوا محسوس کیا۔ میر رحیم جان کے نوکر بڑی تیز رفتاری کے ساتھ وہسکی کے ارد گرد گلاس اور برف سجا گئے تھے۔ میں نے میر صاحب سے ریکوسٹ کی کہ نیچے بیٹھتے ہیں۔ میری عجیب سی عادت ہے کہ ایک پیگ کے بعد کسی نہ کسی چیز سے ٹیک لگاتا ہوں۔ میر رحیم جان نے میری مزید کامیابیوں کے نام جام کا آغاز کیا۔ مجھے محسوس ہو رہا تھا کہ وہ خصوصاً "میرے ساتھ گفتگو کرنے پر بے حد خوش ہیں۔ دھیرے دھیرے محفل سرور کی منزلیں طے کرنے لگی۔ میر رحیم جان نے ڈیک پر سروز کی کیسٹ کو بہت دھیما چلا دیا تھا جو ماحول کو زیادہ مسحور کن بنا رہی تھی۔ تھوڑی دیر بعد میر صاحب نے مجھ سے شاعری سننے کی خواہش کی۔ میں نے چند ابتدائی دور کی رومانی نظمیں سنا ڈالیں۔ موڈ میں آکر وہ مسلسل فرمائش کرنے لگے۔ "تم شاعر لوگ بڑے حسن پرست ہوتے ہو۔ ویسے بھی ہر رات خوبصورت خیالات اور خوبصورت لوگوں کے درمیان رہتے ہو۔ فن کی دنیا میں یہی ایک خوبی ہے۔" قدرے توقف کے بعد محسوس آواز میں بولے "میرے اندر بھی ایک فنکار ہے لیکن میں اسے باہر نہیں لاسکا۔ بابا جان کہتے ہیں یہ ریڈیو ٹی وی پر گانا ہمارے لئے..... خیر اس تذکرے کا کیا کرنا یوں سمجھ لو کہ اب تمہارے جیسے دوستوں کے ساتھ بیٹھ کر اپنی تسکین کر لیتا ہوں" میں نے موضوع بدلتے ہوئے سیاست میں فیوڈل کے رول پر ان کی رائے لینا چاہی لیکن میر رحیم جان نے تقاضا کیا کہ سیاست پر گفتگو نہیں ہوگی۔ "ویسے بھی رات دن بابا جان اور بڑے بھائی کی سیاسی میٹنگوں سے تنگ آچکا ہوں۔" شاعری پر کافی باتوں کے بعد نشست برخاست ہوئی اور میر رحیم جان کے ڈرائیور نے مجھے گھر پہنچایا۔

میر صاحب سے ملاقاتیں اب باقاعدہ ہو چکی تھیں۔ ان دنوں میرے ڈرامہ سیریل کا اسکرپٹ جی ایم کانفرنس سے منظور ہو کر آگیا (۲)۔ میں اور واجد جو میرے ڈرامے کے پروڈیوسر تھے ڈرامے کی کاسٹنگ پر غور و خوض کرنے لگے۔ ہاں یہ بھی بات بتانا چلوں کہ اس دوران میں نے چند دوستوں کے ساتھ مل کر ایک اسٹیج ڈرامہ بھی پیش کیا جو بریمنٹ کے مشہور ڈرامے کا ترجمہ تھا۔ میری خواہش پر رحیم جان ڈرامے کے چیف گیسٹ بنے اور انہوں نے ڈرامے کو بہت سراہا اور بیس ہزار روپے کے عطیے کا اعلان کیا۔ ڈرامے کے

اعظام پر پوری کاسٹ ان کی فرمائش پر ہر کے سب سے بڑے ہوٹل میں کھانا کھانے گئی۔ ڈرامہ کی ہیروئن سلا میر صاحب کے آگے بھیجی جاری تھی میں نے میر صاحب کو الگ نلے جا کر سمجھایا کہ ”اسے لفٹ نہ کرائیں پیسے اور گاڑی دیکھ کر ایسی لڑکیاں پاگل ہو جاتی ہیں۔ چارون بھتر جینے کیلئے دوسری ساری سماجی زندگی اندھیر کر جاتی ہیں۔“ میر رحیم جان میری بات پر مسکراتے ہوئے بولے ”میں تو اخلاقاً و شکر رہا تھا۔ ویسے بھی کوئی اتنی خوبصورت تو نہیں ہے۔“ اس بات پر ہم دونوں کافی دیر تک قہقہے لگاتے رہے۔ رات بہت سرد تھی میر صاحب نے میرا اکلا پروگرام دریافت کیا۔ میں نے بلا تکلف گھر جانے کی خواہش کا اظہار کیا اور ان سے لفٹ لی۔ چلتے ہوئے میر صاحب نے گاڑی کی اگلی سیٹ کے نیچے ہاتھ ڈالا اور برانڈی کی بوتل میری طرف بڑھا دی میری تھکی ہوئی آنکھوں اور شل ہوتے ہوئے اعضا جیسے حرکت میں آگئے لیکن پیسے نہیں کیوں میں نے پیسے سے انکار کر دیا۔ گلی کے کنارے اترتے ہوئے میر صاحب نے زبردستی برانڈی کی بوتل میرے ہاتھ میں تھما دی۔ میں نے متشکر نظروں سے انہیں خدا حافظ کہا اور کمرے کی جانب روانہ ہوا۔

صبح دم واجد صاحب کا پیغام ملا کہ ڈرامے کی پہلی ریڈنگ ہوئی ہے، آپ تین بجے پہنچ جانا۔ مقررہ وقت پر میں ٹی۔ وی اسٹیشن پہنچ گیا پوری کاسٹ پہلے سے موجود تھی میں نے سیریل کے بنیادی تصور اور کرداروں کے حوالے سے بریفنگ کا آغاز کیا۔ واجد نے اس مرتبہ ڈرامے میں دو نئی اور باصلاحیت لڑکیوں کو متعارف کرایا تھا۔ میں نے واجد کو اس حوصلہ افزا اقدام پر داد دی۔ ڈرامے کی پہلی ریڈنگ میری توقع کے مطابق ہوئی۔ پہلی مرتبہ میرے کرداروں کے ساتھ واجد نے انصاف کیا تھا اور بڑی پرفیکٹ کاسٹنگ کی تھی۔ اس دوران میر رحیم جان نے دو مرتبہ ٹیلی فون کیا تھا میں نے اسے کہا میری ریہرسل ہے لیکن وہ ملنے کی خواہش کا اظہار کرتے رہے۔ میں نے انہیں بتایا کہ چھ بجے تک فارغ ہوں گا انہوں نے بتایا کہ وہ ٹی۔ وی اسٹیشن آجائیں گے۔ ریڈنگ کے بعد ہم کاسٹ کے ساتھ کینٹین جا کر بیٹھ گئے ٹھیک وقت پر میر رحیم جان گیٹ پر پہنچ گئے میں نے انہیں فون کر کے کینٹین بلوا لیا۔ اپنے اسلو بردار محافظوں کے ساتھ میر صاحب کینٹین آگئے مجھے یہ دیکھ کر حیرت ہوئی۔ وہ آج شام سے پہلے ہی خاسے موڈ میں تھے میں نے سرسری ان کا تعارف کرایا اور انہیں لے کر الگ ٹیبل پر بیٹھ گیا۔ میر صاحب کا موڈ آج خاصا بگڑا ہوا لگ رہا تھا وہ بے چینی کے عالم میں ادھر ادھر دیکھ رہے تھے میں نے ادھر ادھر کی باتوں سے ان کا توجہ بٹلانے کی کوشش کی لیکن میر صاحب میری گفتگو پر کوئی توجہ نہیں دے رہے تھے۔ ان کی نظریں سامنے ٹیبل پر جمی ہوئی تھیں۔ واجد کاسٹ کے ساتھ باہر جانے لگا تو میر صاحب نے بل کی ادائیگی کی خواہش کا اظہار کیا واجد نے حیرت سے میری طرف دیکھا میں نے کہا ”دو واجد کوئی بات نہیں“ میر صاحب غیر تو نہیں ہیں نا“ تھوڑی دیر بعد ہم بھی کینٹین سے باہر نکلے۔ چند فنکار گاڑی کے انتظار میں تھے۔ میر صاحب نے فرمائش کی کہ انہیں لفٹ دیں میں نے کہا ”نہیں میر صاحب ٹی۔ وی کی گاڑی ہے ان کیلئے۔“ انہوں نے گاڑی کی چابیاں کارندے کی طرف بھیجتے ہوئے ٹی۔ وی اسٹیشن کی بلڈنگ پر نظر ڈالی ور کہا ”مجید یار تمہارا کیا فائدہ....“ میں نے حیران ہوئے بغیر مسکراتے ہوئے میر صاحب کی جانب دیکھا۔۔۔۔۔۔ ”دیکھو نا تم ڈرامہ رائٹر ہو تمہاری مرضی اور پسند سے بہت کچھ ہو سکتا ہے۔ ویسے بھی آج تو تمہارے ڈرامے کی کاسٹ میں بہت خوبصورت اور نئی لڑکیاں بھی آئی ہیں۔ ان سے ہماری دعوت کراؤ۔۔۔۔۔۔ انکار کریں تو ڈرامے کا اسکرپٹ واپس لے لو۔۔۔۔۔۔“

آخر کو تم ڈرامے کے تخلیق کار ہو۔۔۔۔۔۔“



خود سہری کے باوجود میری وراثتی پر امید آگیا۔ ڈیڈلی ہوئی آنکھوں کے سامنے احتجاج کرتے ہوئے  
 مردوں کے کتے ہی ہاتھ نظر آ رہے تھے۔۔۔۔۔ وہ ہاتھ جو اپنے لئے کچھ کر نہیں سکتے وہ ہاتھ جو چہروں میں  
 دہن دنگ دینگ لگے ہیں۔۔۔۔۔ وہ ہاتھ جو آرائش تخلیق کرتے ہیں۔ مگر وہ دوسروں کیلئے۔۔۔۔۔ میرے ہاتھ سے  
 اسکرپٹ ایسے کراچھے پتیلی پر چھوٹے ڈک مار دیا ہو۔۔۔۔۔!!!

(براہولی سے ترجمہ۔ مستقب)

س

## نظم

(۱)

کلام آسان ہے مظلوم کرنا  
 پہ مشکل ہے خدا مظلوم کرنا  
 خرابی کے ہیں باعث در جہاں دو  
 یکے نفس و دگر شیطان، جانو  
 بنا جانے ہر اک اقدام تاواں  
 کہ دل ہموار ہارش کا ہے خواہاں  
 برستے ابر سے دنیا ہے شاداں  
 تو میکائیل اٹھ پرواز کرتا  
 علاج قحط ہے تیری توجہ  
 برسہا برس گذرے قحط ایسا  
 اسی کارن کیا مالوں کا دھندا  
 قربت داریوں کا ہر جور دیکھا  
 زنان طعنہ زن اندر کتایہ  
 ابھی تو اہدائے شاعری ہے  
 خدا کے در پہ ہوں میں ٹالہ فرسا  
 وہ ہے واقف ہمارے حال دل کا  
 اسی پر ہے کھلا ہر بھید اپنا

(۲)

آدم کی ہم اولاد ہیں  
 وادہ جو ٹیک و بد کے ہیں

اک شخص ہے قرب و جوار  
 رنگت یہ ہے خونخوار  
 آواز ہے مثل حمار  
 دانت اس کے ہیں مخبر کنار  
 ہے طوق لعنت اس کے ہار  
 سر میں پڑا مٹی کا ہار  
 معلوم ہوا شیطان ہے تو  
 غارت گر ایماں ہے تو  
 سوچوں میں اس کے ہے لو  
 ظلم اور بدکاری ہے خو  
 (۳)

مشتاق ساز و نغمہ ہے  
 منہ اپنے خود شیخی کرے  
 ناکرہ میں شامل رہے  
 چوہال میں نفرت طے  
 فرمان کی رہ سے پرے  
 کذب و تکبر میں پڑے  
 ہم تو کہیں بکواس ہے  
 تم ساری باتوں سے گئے  
 قلعون گھر میں ہیں پڑے  
 دھکار کر باہر کیا  
 قسمت نہ رکھے واسطہ  
 کتا ہے منہ پر موتا  
 شرمندگی میں ہے پڑا

عزیز کے قابل نہ تھا  
 ہے ڈھیٹ جو زندہ رہا  
 وسواس ہے دل میں تیرے  
 مٹی کے بھانڈے توڑ کے  
 (۴)

اندھ سے کالا دل کئے  
 اک فتنہ آتش لئے  
 ویران قلعہ دل کئے  
 برباد کتنے گھر کئے  
 اک درد بزدل چوں شے  
 محروم سب کی بزم سے  
 دامِ خرابی میں پڑے  
 دوزخ ہے تیرے واسطے  
 امت ہیں پیغمبر کی ہم  
 ہم پر محمدؐ کا کرم  
 دست اپنا دامنِ رسولؐ  
 ضامن ہے امت کا وہ پھول  
 شاعر ہے عاجز کم عیار  
 قرآن کلمے پر مدار

(بلوچی سے ترجمہ : غوث بخش صابر)



(۱)

رہنمائی بادشہ  
تیرا ہی آسرا

ہم ہیں مدح خواں  
رب ہے مہرباں

دیا ہے جسم و جاں  
تیرا ہے جہاں

گم کی حق کی رہ  
جاں ہے پر گناہ

خوف مرگ ہے  
ہوتا ہے فنا

گردش میں ہے پہ  
کائے فصل جاں

چھپ جائیں ہم کہاں؟  
دے گا کون اماں؟

(۲)

پیکس پر سدا  
نامہ ہے کھلا

میزان عدل کا  
فصل بد میرا

سوئے ہے در حیرا  
تیری ہی ہے پناہ

پروردگار کا  
وہ ایک لاڈلہ

نور نور ہے  
شہری ہے ردا

تیری صد پناہ  
چاہک جو رکا

ایذائے الیم  
اللہ العظیم

محمدؐ ہے ریا  
والی ہے میرا

(۳)

بندہ غرہ سر  
ناداں مثل خر  
بے فرماں بشر

آخر ہے جہاں  
ظاہر ہیں نشان

ترقی پہ مجاز  
فصل پر ہے ناز

کو تہ کم لباس  
چھوڑا چناس

تلواں کم شمس

چھوڑی ہے نماز  
خود سر کھپاڑ

محروم نیاز  
جولاں چوں جہاز

(۴)

جینہ در حواس  
عادی چلم و تاس  
بدلو کی بھڑاس

آتش اندروں  
مقلس اور زیوں

شیطان کا ہدف  
بیانہ بکف  
تالے توڑتا  
شعبہ کھوٹ

عمر رائیگاں  
شیطان یار جاں

کر ڈالے زیاں  
رسوا در جہاں

گم ہوں رہ نشان  
کھوئے دو جہاں

(۵)

بزدل ناتواں  
حیراں بے اماں

پی کر کھونہ جاں  
رنق خاکیاں

غافل بین نہ اور  
حاصل خاک گور

پڑنے کو ہے زور  
دے ڈالیں فہرڈ

تو ہے از کیاں؟  
جانا ہے کہاں؟

منہ زوری زہاں  
طوطی ساں اٹاں

مہلت شب کی ہے  
تجھ کو غم رہے

عاجز ہو گرے  
اٹھنے سے رہے

(۶)

حرکت سر کو دے  
چکرا کر گرے

روئے گی فکر  
بے سود و بے اثر

کام آئے نہ زر  
عیبوں کا ہو گھر

چشم و گوش کر  
تجھ کو کیا خبر

آواز قبر  
آئے گا حشر

تپ جائے گا لباس  
پھٹ جائے گا جگر

آنکھیں کھول رکھ  
دوزخ میں نہ گر

دنیا حیرہ و تار  
عقرب اثر دھار

(۷)

ہو گا جو بے صبر  
دائم ہے ستر

ہم ہیں دریاں  
سچائی ہے نشان  
روحیں ہوں جوان

چشم انگبار  
آنکھیں کھول یار

کیا تیرا مدار  
آیا بہر کار

کس کے ہتھ مہار  
گم گشتہ بہار

کرنا رہ و چار  
گمراہ ہیں گزار

دیدہ ہو شیار  
کھیتی پر ہے ڈار

کیسا یہ قرار  
سر پہ مرگ سوار

اس کا تو شکار  
شیر خو خوار

مانیں زار زار  
روحیں دوست یار

چلدیں لے کے پار  
کھودیں ایک غار

گم ہونا مدار  
آئیں گر زمار

اللہ بڑا بار  
محمد دین کا یار

عرض و استدعا  
پردہ رکھ گزار

فردا کر بہار  
رحمت کی جوار

سب کچھ ہے بسیار  
کلمہ کرو گار

(بلوچی سے ترجمہ: غوث بخش صابر)

## غیرت

اہل نظر میں یوں ہے بلوچوں کا احترام  
ہے رزق کی طلب میں بھی غیرت کا التزام  
رہتے ہیں ساری عمر ہر الزام سے بری  
اس واسطے حیات ہے آسودگی تمام  
بھائی کو زر کے واسطے کھونا نہیں شعار  
یہ زہر ہی بتاتا ہے وحدت کو انتشار  
جاگیر مال و زر کہ محل سب ہوں زیر پا  
ہر دم جو اتحاد کا مضبوط ہو حصار

(بلوچی سے ترجمہ : امداد نظامی)





## مراقلم، مرا سخن

میرے ہاتھوں میں امانت یہ قلم  
حسن اور عشق کے قصوں کا روادار نہیں  
دولت و شہرت و منصب اسے درکار نہیں  
میں کہ شاعر ہوں مگر میرا ہنر میرا سخن  
اک نئے طرز کا، آدرش کا آئینہ ہے  
میرے اشعار امانت ہیں مرے لوگوں کی  
میرا ہنسنا مرا رونا ہے انہیں کی خاطر

(بلوچی سے ترجمہ: امداد نظامی)



ویا

چراغِ صورتِ جان  
رہے تو روشن و تاباں  
ابھی تک ظلمتِ شب ہے  
درو دیوار ہیں دشمن  
دو طرفہ نعرہ بر لب ہے  
نشانِ رہ عیاں کب ہے

چراغِ صورتِ جان  
رہے تو روشن و تاباں  
سیاہی ہے ابھی بچاں  
سگان کوچہ غوغائی  
ہے خانہ صورتِ زنداں  
نہ بانگِ مرغ کا امکان

چراغِ صورتِ جان  
رہے تو روشن و تاباں  
دئے جلوہ فشاں ہر سو  
کہ اب تک غم نصیبوں کی  
ابھی بجھے نہ پائے تو  
نہیں گزری شبِ ہجراں

چراغِ صورتِ جان  
رہے تو روشن و تاباں  
شبِ تاریک میں تھا  
سٹ آئیں گے تیرے گرد  
سارا نور ہے تیرا  
ترے پروانے اور شیدا

چراغِ صورتِ جان  
رہے تو روشن و تاباں  
(بلوچی سے ترجمہ: غوث بخش صابر)



تو

مرا دل مری نوجوانی ہے تو  
غموں کے غبار اور ظلمات میں  
مری شاعری موتیوں کی لڑی  
میں تاریک راہوں میں بھٹکا ہوا  
مرا عشق ہے تیرا بے خود گدا  
وطن مجھ کو سارے جہاں سے سوا  
غموں سے، مصائب سے گر چور ہوں  
قوی ہے مرا دل ہر اک حال میں  
مری زینت و زندگی ہے تو  
ہوں شاداں، مری شادمانی ہے تو  
زباں تیغ، اس کی روانی ہے تو  
مری چاند راتوں کی رانی ہے تو  
میں ہوں شہ سرمد اور حانی ہے تو  
وطن کی محبت میں حانی ہے تو  
غموں میں مئے ارغوانی ہے تو  
مری ہمت اور پہلوانی ہے تو  
میں شعر و سخن کا خدا ہوں نصیر  
کہ تیغ زباں کی روانی ہے تو

(بلوچی سے ترجمہ: غوث بخش صاحب)



## کشار

بہت خوش ہوں

آہا، واہ، واہ!

کہ مسکراتی نوخیز کلیوں نے

زمیں کے ٹھگ داموں سے

اپنا سر نکالا ہے

خدائے لم یزل ان کو بچا رکھنا

نمانے کی بلاؤں سے

بغ بستہ ہواؤں سے

انہیں افلاک کے جور و ستم سے بچا رکھنا!

آہا، واہ، واہ!

دل خوش ہے کہ اپنی کشت ویراں

سرسبز و شاداب ہو گئی ہے

ہلاتی ہے اور چمکتی ہے

کہ جیسے تاجِ سرخ سر پہ سجا رکھا ہو شفق نے

آہا، واہ، واہ!

کتنے خوش نما اور خوبصورت ہیں

کہ جیسے خالق ہستی نے  
انہیں اپنے دست قدرت سے  
سینچا ہو، پالا اور پوسا ہو  
انگشت بھر ہو گئے ہیں  
آہا! واہ! واہ!

بڑے ہو گئے ہیں نونمالان چمن اب تو  
مجھے یقین ہے کہ یہ اک دن  
صبح کے ضوفشاں اور نور برساتے ہوئے  
تارے سے مل لیں گے  
آہا! واہ! واہ!

مجھے صد ناز ہے اپنی شادابی گلستاں پر  
کہ انگشت بھرا اب ہو گئے ہیں  
اے چشم بد!

نیلگوں افلاک!  
تیری آنکھیں ویران ہو جائیں  
ہمیشہ کے لئے بے نور ہو جائیں  
جو چشم بد سے دیکھیں  
ہمارے لہراتے گلستاں کو  
کہ ہم نے اے اپنے خوں سے  
سینچا ہے اور پالا ہے  
ان نرم و نازک ننھے پودوں کو  
کہ جن کی کوئل شاخیں

پھولوں کے بار سے جھکتی جاتی ہیں  
خدا کرے اب تو

وہ آنکھیں اہل آئیں  
جو چشم بد سے دیکھیں  
ہمارے لہلاتے اور مسکراتے  
اس گلستاں کو

(بلوچی سے ترجمہ: واحد بزدار)



## نہادی

چلے ہیں ششدر و حیراں :  
نکل پڑے ہیں  
چلو اب ساتھیو!  
عزم سفر کر لیں  
کسی نیلام گاہ کا رخ کر لیں  
بچ ڈالیں

اپنا جو سب کچھ ہے  
بچ ڈالیں

آباد اجداد کی میراث و دولت کو  
اس سیہ بخت ویراں بے صبح دن کو  
بچ ڈالیں

اس خانماں برباد ہستی کو  
ان تیرہ بخت سالوں کو  
ماہ و دن کو  
کہ ہمارے معصوم پھول سے بچے  
منہ بھر نوالے کے لیے ترس گئے ہیں

بسھی اسباب و سامان کو  
اس بے شمر بے کیف گذراں کو  
اپنی ہست و نیست کے سارے امکان کو  
اے انسانو!

انسانوں کے فرزندو!

کچھ تو قیمت دو

ایک 'دو' دس!

کیا کوئی ہے جی دار؟

جو خریدنا چاہے

میری زندگی بھر کے اٹاٹے کو

جو میرا ہی مقدر ہے

نہیں...!

کوئی ایسا نہیں جی دار!

جو میری اس متاعِ بے شمر کی

کوئی قیمت دے

سراپا کرم خوردہ متاعِ بے قدر کی

کوئی قیمت دے

(بلوچی سے ترجمہ: واحد بزدار)





## ایک بند

(مزدور سے خطاب)

تیرا خون بادۂ تاب ہے  
ترا گوشت مثل کباب ہے  
جو ستم گروں کے شکم بھرے  
ترا خالی پیٹ عمر کبھی  
نہ بھرے، نہ ان کو دکھائی دے

(بلوچی سے ترجمہ: امداد نظامی)

س

## لوری

لوری سناؤں اپنے لال کو  
میری مرادوں کا نشان ہے  
اس کا ہر بول میری جان ہے  
شکر خدا کا ہر آن ہے

لوری سناؤں اپنے لال کو  
زندگی اس کی لازوال ہو  
شب کے اندھیرے میں یہ اک دیا  
یہ جو ملا تو سب کچھ مل گیا  
پیر پیراں کی اس پہ ہو عطا  
غوث اعظمؒ کی اس کو ہو دعا  
لوری سناؤں اپنے لال کو  
زندگی اس کی لازوال ہو

اس کی جوانی پر جمال ہو  
شیروں جیسا اس کا جلال ہو  
اس کی دلیری بے مثال ہو  
ہاتھ شمشیر سینہ ڈھال ہو  
لوری سناؤں اپنے لال کو

(بلوچی سے ترجمہ : امداد نظامی)

## اے شبِ ماہ!

شبِ امشب تو اے شبِ  
زندہ و پائندہ بادِ اے شبِ  
کہ تیری چاندنی  
ہے خوش اطوار، خوش پوشاک  
زباں و آسماں روشن  
زمین روشن جہاں روشن  
ہر اک جھاڑی چمکتی ہے  
ہر اک ذرہ مچلتا ہے  
چمکتی ہے ندی کے سنگ کھیتی  
پہن کر زر نگاریں خلعتیں صحراؤں نے  
خود کو سنوارا ہے  
کہ مشاطہ ہوں جیسے  
سنوری ہو پری جیسے  
چمن میں سامری کے



اے شب ماہ 'اشب  
بلوریں چشموں کے  
بہتے ہوئے مست پانی میں ہے'  
نشر آسا روانی  
گیت گاتا ہوا، گنگناتا ہوا  
اک ادا سے ہے بیچاں و رقعات  
شب ماہ کی شاد کامی پہ نازاں  
زندہ باد اے شب  
مگر میں نہ چاہوں تجھے  
گر ریاکار 'خدا رہے  
تو نہ آئے کبھی۔ تو نہ چھائے کبھی  
اس لیے کہ غلامی کی خو سے  
زس خون اور آگ اگلتی ہے  
زندگی اپنے حسن ازل سے جو محروم ہو  
مجھ کو ایسی شب ماہ کی آرزو ہے 'نہ ہوگی  
تو نہ آئے' نہ چھائے کبھی۔ اے شب ماہ!  
(نامکمل)

(بلوچی سے ترجمہ: غوث بخش صابر)



## خانہ بدوش

میں ہوں خیمے میں رہنے والا بلوچ

اس کی ہمت ہی ہے آسمان مجھ کو  
نیک نظروں سے دیکھ اس کی طرف  
میری دولت ہے 'سلطنت' یہ ہے  
میں ہوں گوہر تو یہ ہے میرا صدف

چاند تارے ہیں شب چراغ مرے  
صاف بے عیب پاک ان کی ضیا  
کس قدر خوش ہوں کیا خبر تم کو  
میرے مسکن میں میرا دل ہے دیا

آسمان ہے پہاڑ سے اونچا  
میری حد نگاہ تک پھیلا  
تم مگر غافلو یہ مت بھول  
آدی آسمان سے ہے ہالا

سنگ نکیہ ہے ریت ہے بستر  
میرا گھر غار شر ہے کھسار  
یہ گھٹائیں ہیں مورچے میرے  
اور چرواہا دشت کا سنگھار

## وطن کی خاک

وطن کی خاک گل یا سمین سے زیادہ معطر ہوتی ہے  
حقیقت میں وطن کی پاک زمین کا پانی آب حیات سے بڑھ کر ہے  
آنکھوں کے لیے اس کی صبح، حاکم کی الماسیں شال کی طرح ہے  
دیدہ بیٹا کے لیے اس کی شام محبوبہ گراں ناز کے خوبصورت عارض کا خال ہے  
زمین پر یہ رحمت اسلام کی رحمت بن کر چھا جاتی ہے

اے میرے وطن تو تمام تر آلائشوں سے پاک ہے  
دوزخ کی آگ سے دور تیری خاک بہشت کی بو لئے ہوئے ہے  
عصر حاضر سے کہو ہم سے نجات کی راہ نمائی حاصل کرے

دشمن کے لیے تیرے پاس بھرے ہوئے دریا ہیں  
تیرے بلند و بالا، ناقابل تسخیر پہاڑ دشمن کی راہ روکے ہوئے ہیں  
دل کو ہرگز بھی غم نہیں کہ تیرا حافظ خدا ہے  
تو نے میرے دل کو ماں کے آغوش جیسا سکون دیا ہے  
اے وطن میں تیری خدمت ماں کے فرماں بردار بیٹے کی طرح کروں گا  
کیونکہ جنت تو ماں کے قدموں میں ہے  
حقیقت میں وطن کی پاک زمین کا پانی آب حیات سے بڑھ کر ہے

(بلوچی سے ترجمہ: غوث بخش صابر)

## باتیں کروں

دل سے میں باتیں کروں، باتیں کروں، باتیں کروں  
دل کو پھر یو جھل کروں پھر شدتِ غم میں رہوں  
اس کی بزمِ نور و نکمت کی صبا خوشبو جو لائے  
راہ میں آنکھیں بچھا دوں نذرِ جان و دل کروں  
اس کے بخشے رنج و غم رنجیدہ مجھ سے ہوں تو کیا  
میں انہیں دل میں سجا کر محوِ آرائش رہوں  
اس کی چاہت گر مٹے جل جائے یہ گلابِ دل  
اس کی خاکستر سے میں تازہ گلستاں وصال لوں  
شدتِ غم کے یہ طوفان، وصلِ ہاغل، کی امید  
یہ محافظ ہیں مرے، ان کی پذیرائی کروں  
(بلوچی سے ترجمہ: امداد نکلائی)



ہاغل: غفور شاہ ہاشمی کی تصوراتی محبوب۔ اختر شیرانی کی سلفی کی طرح

## امید

عزم کو اپنے پختہ رکھنا جیسے ایک چٹان  
اہل توکل کو کرتا ہے فاتح رب رحمان  
روز و شب کی محنت سے اک باغ کا اچھا مالی  
گلشن کو پروان چڑھائے اور کرے رکھوالی  
نجر میداں، اجڑی کھیتی تم کو لاکھ ڈرائے  
ہاتھوں سے امید کا دامن پھر بھی چھوٹ نہ پائے  
برسیں کی گھنگھور گھٹائیں بن کر اک طوفان ۛ  
فصل بنے گی، سونے سے بھر جائیں گے کھلیاں  
بند بنا کر تم سیلاب کو اک تالاب بناؤ  
اس سے کہو سیراب زمیں کو کھیت اور باغ اگاؤ  
ایک کرے جب خون ہمینہ محنت کش دہقان  
اس کی شان بدھا دیتا ہے اللہ کا فیضان  
آؤ مل کر جان لڑائیں آس کے دیئے جلائیں  
خوشحالی کے دم سے ہوں گی اپنی دور بلائیں

(بلوچی سے ترجمہ: امداد نظامی)



## قدر مشترک

ہاں گزر ہی جائے گی  
زیت میری جو بھی ہو  
ہاں گزر ہی جائے گی  
زیت تیری جو بھی ہو  
تو کہ کثرتِ زر سے  
مردِ وقت کھائے  
اور میں کہ روٹی کا  
ہوں سدا سے ہی محتاج  
تو عجب اسی میں گم  
کھائے جانے کیا اک چیز  
اور میں یہ کہتا ہوں  
جانے کھانے کو کیا ہو  
قدرِ مشترک لیکن  
پھر بھی ہم میں اک یہ ہے  
دونوں ہی کو مرنا ہے  
خالی ہاتھ جانا ہے

(پشتو سے ترجمہ: علی دیک قزلباش)



## مجبوری

میں وفا کا بندہ ہوں  
تم جفا کے بندے ہو  
تم کہ جو بھی کرتے ہو  
اس پر فخر کرتے ہو  
میں کہ جو بھی کرتا ہوں  
اس کو کم سمجھتا ہوں  
فرق اک یہ البتہ  
پھر بھی ہم میں ہے باقی  
تم اجاڑتے ہو گھر  
مجھ سے ہیں بنے کچھ دل  
وہ تمہاری مجبوری  
یہ ہے میری مجبوری

(پشتو سے ترجمہ: علی دیکھ قولباش)



## پاکستان کے لیے دعا

اللہ ہماری دعا یہی ہے کہ پاکستان مستحکم ہو  
ہم تمہارے حضور یہی امید کرتے ہیں کہ پاکستان مضبوط ہو

محمد صلعم ہم مسلمان تیرے ماننے والے ہیں تو ہمارا ہے  
ہم تجھ سے مدد مانگتے ہیں کہ ہمارا پاکستان مضبوط ہو

اگر ہم غریب اور بھٹکے ہوئے ہیں لیکن تمہارے نام سے  
عزت دار ہیں۔ تم ہماری شفاعت کرو کہ ہمارا پاکستان مستحکم ہو

اگرچہ ہم رسا مسلمان ہیں لیکن تیرے نام کے طفیل عزت دار ہیں  
نجر کی دعا ہماری یہی ہے کہ ہمارا پاکستان مستحکم ہو

قوی کس لیے فریاد کرتے ہو جبکہ محمد صلعم تمہارا مددگار ہے  
تمہاری فریاد کبھی خالی نہیں ہو گی کہ ہمارا پاکستان مستحکم ہو

(بلوچی سے ترجمہ: مصنف)



## اے قائد اعظم

ہم مسلمانوں کو کبھی یہ خیال بھی نہیں آیا کہ تمہارے  
رخصت ہونے کے بعد ملک دو حصوں میں تقسیم ہو گا

ہمارے رہنماؤں نے آپس کے مکرو فریب سے  
مشرقی حصہ کو اپنے ہاتھوں گنوا دیا

ہمارے خیالوں میں تم حیات ہو

تمہارے یقین محکم اور عمل نے ہمیں راستہ دکھایا  
تمہارے قول نے ہماری آنکھیں کھول دی ہیں  
تمہارے تمام ساتھی گزر گئے  
ہمارے خیالوں میں تم حیات ہو  
قائد اعظم تم ہمیشہ زندہ رہو گے

تم اکیلے نے دشمنوں کو ہستی سے مٹا دیا  
خدائے لایزال کی دعائیں تمہارے ساتھ ہیں

تم کسی قابلیت کسی اور میں نہیں  
ہمارے خیالوں میں تم حیات ہو  
قائد اعظم تم ہمیشہ زندہ رہو گے

تم ہمیشہ فیرت مند اور عزت مند رہے ہو  
کسی ڈر اور خوف کے بغیر اور جرات مندی کے ساتھ قوم کی رہنمائی کی ہے

تمہاری وجہ سے کوئی کسی کا غلام نہیں  
ہمارے خیالوں میں تم حیات ہو  
قائد اعظم تم ہمیشہ زندہ رہو گے

تمہاری کوششوں سے پاکستان ملا جس سے ہم خوش ہیں  
ہم اس کے بلبل ہیں اور وہ ہمارا پھول ہے

دیکھو دشمنوں کے منہ ہمیشہ کڑوے رہیں  
ہمارے خیالوں میں تم حیات ہو  
قائد اعظم تم ہمیشہ زندہ رہو گے۔

(بلوچی سے ترجمہ : مصنف)



## جان کنی

عام نزع میں پھرائی ہوئی  
ساکت و صامت و خاموش نکاہیں بھی زباں رکھتی ہیں  
ہے کوئی اہل بصیرت جو سمجھ لے اس کو؟  
اس کو سننے کے لیے  
اس کو سمجھنے کے لیے  
ایک ملکوٹی سماعت کی صفت ہے درکار

اس مرے عہد میں ہستی کی کشاکش کا یہ آشوب عظیم  
آنے والی کئی نسلوں کے لیے  
جاں کنی کا ہے نشان  
آنکھیں موجود مگر سب بے نور  
کان احساس سماعت سے تہی  
سانسیں چلتی ہیں  
مگر روح کی حدت سے تہی

(نامکمل)

(بلوچی سے ترجمہ: امداد نظامی)



## غزل

بدلہ الفت کا یہ دیا تو نے  
نذر آتش مجھے کیا تو نے

تجھ سے مانگی تھی زندگی ہم نے  
اجر اس کا اجل دیا تو نے

مجھ کو اندوہ، دائمی افسوس  
اور رقیبوں کو خوش کیا تو نے

چاک دامن جنوں میں کم تو نہ تھا  
چاک کچھ اور کر دیا تو نے

اب تو ساحر کے ہے گلہ لب پر  
پیار جس کو تھا کل دیا تو نے

(بلوچی سے ترجمہ: غوث بخش صابر)



## غزل

وہ ماہِ دُش جو کبھی بن سنور کے آ جائے  
اسیرِ دردِ مرا دل بھی کچھ سکوں پائے

ہے اسکی چاہ جو دل میں تو کیا خطر ہے مجھے  
غمِ حیاتِ ستم جو بھی چاہے فرمائے

میں ہوش میں جو نہیں ہوں تو کیا خطا ہے مری  
مری بباط سے بڑھ کر ستم ہی کیوں ڈھائے

ہنسی اڑاتے تو ہو میرے حال زار کی تم  
کرو گے کیا جو یہی غم تمہیں بھی مل جائے

اے بھلا کے کئے کیسے زندگی سحر  
اے بھلانا جو چاہوں تو موت آ جائے

(بلوچی سے ترجمہ: امداد نظامی)





## کھوجانے والے کی تلاش

میری دولت میری ثروت مرا مال  
مرا اک جانور غم ہو گیا ہے  
ہے اس کے ساتھ اک ننھا سا بچہ  
بڑی ہی دلنشیں جس کی صدا ہے  
وہی خوشحال جس کے پاس ہے مال  
مرا تو مال ہی غم ہو گیا ہے  
موشی، بھیڑ، بکری اور گائیں  
ہیں رونق دشت کی ان کی صدائیں  
جو میرے مال کی مجھ کو خبر دے  
میں دوں انعام، لوں اس کی بلائیں  
درندہ کوئی اس کو نلے اڑا ہے  
یہ اندیشہ غم جاں بن گیا ہے  
نجانے کون سے رخ چل دیا ہے  
ہجومِ زندگی میں کھو گیا ہے  
کہاں ڈھونڈوں کدھر جاؤں بتاؤ  
خزینہ وہ تو اک صحرائی کا ہے  
مرے دامن میں کیا باقی بچا ہے  
مرا تو مال ہی غم ہو گیا ہے  
(بلوچی سے ترجمہ: امداد نکالی)

## رو چاکے کشت کنت -----

رات تاریکیوں کی تھی بزم تو  
شہروں نے کہا  
تاہور زندگی کا وہ سورج جو تھا  
مر گیا  
ہم نے دفن دیا  
اور ہنتے رہے  
رات کے دشت میں کھو کے رہ جائیں گے  
چاند تارے زمین آسمان  
ککشاں  
ڈوب جائیں گے سب  
تیرگی میں سبھی ہمتوں اور جذلوں پہ موت آئے گی  
ماند پڑ جائیں گے  
پیار کے ولولے  
مرو اخلاص سولی پہ گڑ جائیں گے  
شریاء جہاں روشنی کا خدا  
فہیس زرفشاں

اور آدھ نیس  
 جان افرونی  
 گر نہ ہوں تو کبھی  
 لوٹ کر پھر نہ آئے ہمار وطن  
 روٹھ جائے سدا کے لیے  
 شاعری  
 ساز دم توڑ دیں  
 مار ڈالے جو سورج کو اور آگہی کو مقید کرے  
 کوئی ایسا نہیں  
 جراتوں کا امیں  
 تیغ زن سورما  
 رات کے دشت میں محو رقصاں رہے  
 اور ہنستے رہے  
 بھولے شہر مگر  
 جانتے تک نہ تھے  
 رات ڈھل جائے گی  
 مست و جلوہ فشاں دن نکل آئے گا  
 رات کے باسیو  
 فیہس وقت ہوں  
 چے گویا ہوں میں  
 ضوفشاں زندگی ہوں امر ہوں کہ میں  
 جب بھی چھانے لگی رات کی تیرگی  
 مسکراتے ہوئے تا ابد میں تو ہوتا رہوں گا طلوع

مار ڈالے جو سورج کو اور آگہی کو مقید کرے  
کوئی ایسا نہیں  
جراتوں کا امیں  
تج زن سورما

(بلوچی سے ترجمہ : اللہ بھک بزدار)



## اکیلاپن

میں کارزار حیات کی راہوں پر جب خود اپنی ہی تلاش میں نکلا تو وہاں سے گزرنے والے قاتلوں کے نشانات میں ایک منفرد نقش پا نظر آیا۔ جو واضح بھی تھا اور غیر واضح بھی۔ یہیں پر میری نظر زندگی کے ویراں راہگذاروں میں ایک بے برگ و ثمر درخت پر پڑی جو میری تنہائی کی طرح تھا۔ تب میری تنہائی مجھ سے پوچھنے لگی ”کہ سچائی کیسے بدی کے ساتھ ساتھ چل رہی ہے“ اور موت کیوں زندگی کا بیچھا نہیں چھوڑتی۔“

(بلوچی سے ترجمہ : مصنف)



## وطن

میں قوموں کی تاریخ کی امین زریں کتابوں میں اپنی لو سے تحریر کروں گا  
کہ میرے بعد

وطن کے سرفروش نوجوانوں کی رہنمائی کے لیے  
میرے اشعار دھرتی کے ہر در و دیوار اور تمام پتھروں پر کندہ کئے جائیں  
کہ انہیں اپنی ماور وطن کی آزادی کی اہمیت کا ادراک ہو۔  
وطن جو صدیوں سے بنی نوع انسان کی آزادی کی علامت ہے  
وطن جو ایمان بھی ہے اور مذہب بھی۔

وطن جو قوموں کی ناموس ہے۔  
وطن قرآن، انجیل، توریت، زبور، وید اور گیتا جیسا تقدس رکھتا ہے۔  
وطن جو کائنات کا حسن ہے۔

وطن جو صبح کی ٹھنڈی چھاؤں ہے۔  
وطن جو قوس قزح کے تمام رنگوں کا مظہر ہے۔  
جب وطن نہیں تو کچھ بھی نہیں۔

کیونکہ اسی کی بدولت ہماری شناخت قائم ہے۔

(بلوچی سے ترجمہ : مصنف)



## اے مری جاں، میری دوست!

اے مری جاں، میری دوست

مجھ سے رنجیدہ ہے کیوں  
اتنی ، سنجیدہ ہے کیوں  
صاف کر دل کی فضا  
ایسی خاموشی بھی کیا  
اے پری قمری نہ بن  
لطف کر زہری نہ بن

اے مری جاں، میری دوست

یاد کرتا ہوں تجھے  
پھر بھی برہم ہے تو کیوں  
آزما جور و جفا  
ان کو میں سستا رہوں

اے مری جاں، میری دوست

تو محبت ہے مری  
تو ہی چاہت ہے مری  
زندگی بھی وار دوں  
ان دعاؤں میں رہوں  
تاقیامت تو جئے  
مثل گل تازہ رہے

اے مری جاں، میری دوست

## وطن کا نغمہ

اے پاک وطن اے پاک وطن  
سربز حسین شاداب چمن  
یہ تیری زمیں ہے غلد نشان  
ہے آنکھ کی ٹھنڈک راحتِ جاں  
اے پاک وطن اے پاک وطن  
سربز حسین شاداب چمن  
رحمت کی گھٹائیں یوں چھائیں  
بدخواہ ترے سب مٹ جائیں  
اے پاک وطن اے پاک وطن  
سربز حسین شاداب چمن  
اے ارضِ تمنا ارضِ یقین  
ترے کوچے کھیت اور باغِ حسین  
اے پاک وطن اے پاک وطن  
سربز حسین شاداب چمن  
ہر صبح دھمال ہو کرنوں کا  
ہر روز ہو جشن بہاروں کا



اے پاک وطن اے پاک وطن

سربز حسین شاداب چمن

ترے جنگل بوٹے کوہ و دمن

تری گلیاں کوچے رشک چمن

اے پاک وطن اے پاک وطن

سربز حسین شاداب چمن

ترے شروں قصبوں گاؤں میں

سب خوش ہیں امن کی چھاؤں میں

اے پاک وطن اے پاک وطن

سربز حسین شاداب چمن

بے دام ترے ہم خادم ہیں

تری خدمت پر ہم قائم ہیں

اے پاک وطن اے پاک وطن

سربز حسین شاداب چمن

تیار کھڑے ہیں فصیلوں پر

سینوں پہ سجائے تیغ و تیر

اے پاک وطن اے پاک وطن

سربز حسین شاداب چمن

(بلوچی سے ترجمہ: امداد نظامی)



## دل سمندر نگر

جگ ہے تاریک شب  
دل سمندر نگر  
ان کو پائے کوئی  
ان کو بوجھے کوئی  
جگ ہے تاریک شب  
آجھے قحام لوں  
کھونہ جائے کہیں؟  
اس نگر ہر نفس ہے اسیر ہوس  
یاں پہ ہر خوشنما ساز محتاجِ زر  
یاں پہ خیرات بھی ہے فریبِ بشر  
یاں پہ جی جان و الفت ہے دیوانگی  
یاں سے ان منزلوں کو کوئی رہ نہ جائے  
واں پہ اپنی تمنا کی ہمیں جلیں  
جگ ہے تاریک شب  
آجھے قحام لوں  
کھونہ جائے کہیں؟

دل سمندر مگر  
 جلیں! مجھے قہام نو  
 اس کی کمرائی میں  
 دیکھو ڈوبوں گا میں  
 ہاں! یہ باد صبا  
 ہے کبھی جھولنا  
 اور کبھی لوریاں  
 جیسے ساون کی ہوں خوشنما بدلیاں  
 اور قامت ہے سازینہ زندگی  
 ہے یہ سب کچھ مگر  
 دل کبھی پیکراں بحر کوہ گراں  
 اور کبھی اس میں چچ و خم "زامراں" ☆  
 جس پہ بخ بستہ طوفانی اولے پڑیں  
 ان ہواؤں نے ہم کو بہت دکھ دیا  
 ہم کو جھلسا دیا ہم کو بے خود کیا  
 دل سمندر مگر  
 جانے کس طرز سے تم نے پاٹا اسے  
 جانے کس ڈھنگ سے تم نے بوجھا اسے

(بلوچی سے ترجمہ: صبا دستگیری)

☆ "زامر" ایک سدا بہار درخت ہے جو دشاگرد گھانٹوں میں آتا ہے۔ حرم



## درد کا شجر

مرے ہدم مرے ساتھی  
تو کیا جانے

تیرے یاروں کا دکھ کیا ہے  
الم کیا ہے  
تیرے بد حال مستانوں کا  
غم کیا ہے  
مرے بلی مرے ساتھی  
تو کیا جانے

تری چاہت میں  
تیرے شوریدہ سر، دل فکاروں نے  
لٹا کر زندگی اپنی امر کر دی  
مرادیں، حسرتیں  
دل کی انگلیں  
تیری چوکھٹ کی نذر کر دیں  
مرے ساتھی مرے بلی  
تو کیا جانے  
تیرے غم میں

مکتہ دل، غم کے یاروں نے

غزائے کے زرد

افسردہ موسم میں

اپنی اٹکوں میں برسات کا رنگ بھر دیا

مرے بلی، مرے ہدم

کسیں ایسا نہ ہو

کہ مرادوں کا یہ نرم و نازک

پھول مرجھائے

کہ جسے تیرے دیوانہ دل یاروں نے

اپنی لاکھوں حسرتوں کا خون دے کر

بڑے ارمانوں سے سینچا ہے

مرے ہدم مرے ساتھی

تیرے نامرادوں کو یقین ہے

ان کا ایمان ہے

کہ ان کی محبت کا شجر اک دن

اک تناور درخت بن کر

پھلے گا اور پھولے گا

زمین سے آسمان کی رفعتوں کو چھو لے گا

(کہ) جہاں پر تیرے یاروں کو

نہ کوئی دکھ ہو گا

نہ غم ہو گا

مرے بلی، مرے ہدم!

(بلوچی سے ترجمہ: مصنف)



## پرانی زمین

رحمتوں کے ابر ہیں ہر سمت باراں کھیت پر  
ہو گئے ہیں کس قدر موتی درخشاں کھیت پر  
خوشے خوشے پر ہیں کرنیں صوفشاں اے دوستو  
آجکل بہا ہے اک جشنِ چراغاں کھیت پر  
جھمکاتی ہیں حسیں پگڈنڈیاں کس شان سے  
آ رہی ہے دیکھئے وہ بنتِ دہقان کھیت پر  
نیلے پیلے آنچلوں کی لہر تاحہ نظر  
رنگ برسانے لگی ہیں خوب پریاں کھیت پر  
بکھری مکانوں کی کلیاں ہر طرف محوِ خرام  
اور ہوائے عطر آگیاں لالہ افشاں کھیت پر  
ناچتے پھرتے ہیں گاؤں کے جیلے نوجوان  
چار سو خوشیوں کا اک سیلاب رقصاں کھیت پر  
فصل کی بلقیس اب تو جلوہ گر ہونے کو ہے  
مند آرا ہے کساں بن کے سلیمان کھیت پر  
آ رہے ہیں کچھ بگولے اس طرف اے ہم نشین  
دھننا" اٹھا ہے اک بے درد طوفاں کھیت پر

فصل ساری لے گیا ہے زور سے جاگیوار  
 اور رونے کو ہیں باقی چشمِ دھن کھیت پر  
 ہو گئیں محسوس ساری رونقیں اک آن میں  
 چھا گیا ہے پھر وہی رنگِ بیاہاں کھیت پر  
 مائیں، بہنیں دیکھتی ہیں حسرتوں سے کھیت کو  
 غم سے بیچارہ کساں ہے، سینہ بریاں کھیت پر  
 پھر انہیں کھیتوں پہ جون آئے گا لیکن غضب  
 پھر گرے گی ظلم کی یہ برقِ سوزاں کھیت پر  
 ڈھونڈتے پھرتے ہیں بے کس حاکمانِ وقت کو  
 اک نگاہ لطف ڈالیں آ کے ویراں کھیت پر  
 جب ملک بدلے نہ آئیں زمیں منظور تو  
 اس طرح ماتم کریں گے روزِ دہقاں کھیت پر

(بلوچی سے ترجمہ: مصنف)



## آرزو

میں اپنے عہد کی  
جھوٹی ہنسی کو اور  
جھوٹے بین کو دیکھوں  
تو یوں محسوس ہوتا ہے کہ  
گویا میری خواہش ہو  
شمید شہر لاوارث  
کے دل کی آرزو جیسی  
جو پیوستہ نہ ہو یادوں کے دامن سے  
نہ منزل زیست کی اس کا مقدر ہو

(بلوچی سے ترجمہ: صبا شتیاری)





## رات مہریاں! آجا

ٹھکر ہوں میں تیرا  
دلربا سندیہ تو  
زندگی کنول دل کی  
بن تیرے کھل کے مرجھائی  
آکہ تیری راہوں کو  
خون دل سے اجیالوں  
مہ و شوں، ہشتوں کی  
کچھ ہوس نہیں مجھ کو  
بس تمہاری یادوں سے  
دل مرا بہلتا ہے  
میری دید سے ہٹ کر  
تیری زلف کے بادل  
مست نین کے آئینے  
خستہ تن جفاکش کو  
راحتیں کبھی بخشیں  
رات مہریاں! آجا



تجھ بنا تو دھنوں کا  
 حق بھی چمن چکا ہے دیکھ!  
 نیند اس کی آنکھوں کی  
 لوٹ لی ہے ظالم نے  
 زندگی کی خوشیاں بھی  
 اس سے چمن گئی ہیں دیکھ!  
 رات مہراں! آ جا  
 نازنین حسینوں کا  
 تار تار پیراہن  
 حسرتوں بھری آنکھیں  
 بوند بوند برکھائیں  
 بن سنور کے رہنا کیا؟  
 مانگ ان کی ویراں ہے  
 آ کہ نوجوانوں کی  
 بین کر رہی ہیں ماں  
 بے ردا بہن کے غم میں  
 جلتے ہی رہے بھائی  
 تجھ بنا زمانے کی  
 غم زدہ ہوائیں ہیں  
 آ کہ آدمیت کو  
 بے رحم زمانے کے  
 چلچلاتے سورج کی  
 دھوپ نے جلایا ہے

رات مہراں! آ جا  
 آہم پھول کل جائیں  
 دہر کے تقفن میں  
 خوشبوئیں بکھر جائیں  
 دن کی یہ تپش آخر  
 راحتوں میں ڈھل جائے  
 رات مہراں! آ جا  
 تجھ بنا ہے دل بے کل  
 نیند دور آنکھوں سے  
 رات مہراں! آ جا  
 تجھ بنا تو جیون یہ  
 دشت غم ہے، ویراں ہے  
 جب تلک یہ دنیا ہے  
 یاد ہے امر تیری  
 یاد ہے امر تیری

(بلوچی سے ترجمہ: صادق شہزاد)



## اپنوں میں غیر ہوا ہوں میں

میں یہاں کسی پر فخر نہیں کرتا  
کہ دوست نما دشمنوں کو میں اچھی طرح سے جانتا ہوں  
اپنوں میں غیر ہوا ہوں میں  
میری زندگی ایک مدت سے غموں سے دوچار ہے  
خوشی کہتی ہے کہ مجھے تم سے کوئی سروکار ہی نہیں  
اپنوں میں غیر ہوا ہوں میں

اب تک قسمت میرا ساتھ نہیں دے رہی ہے  
کہ میرے لیے خوشیاں لے آئے  
اپنوں میں غیر ہوا ہوں میں

دفور غم میں میرا دل ڈوبا جاتا ہے  
دل سے نکل آکر اب میں گریہ و زاری کر رہا ہوں  
اپنوں میں غیر ہوا ہوں میں

زندہ ہوں، نیست و نابود ہو کر بھی زندہ ہوں  
کاش اس حالت میں ایک پل بھی زندہ نہ رہوں  
اپنوں میں غیر ہوا ہوں میں

(بلوچی سے ترجمہ: مصنف)

## وطن

وطن سب سے زیبا وطن جاں سے پیارا  
میرے وطن کی مٹی بھی لاثانی  
پاک وطن کے دشت و دیار  
پر بہار کساروں، گل پوش وادیوں پر نظر ڈال

بلند پہاڑیوں، بہتی ندیوں  
شفاف اور بلوریں پانی اور صحراؤں کی پسنائوں کا نظارہ کر  
پہاڑوں کی بلند چوٹیوں سے بغل گیر  
ابھرتی اور چڑھتی مست گھٹاؤں کو دیکھ  
ہواؤں میں پھیلی ہوئی پھولوں کی مہک  
اور بادلوں کے گریز پائے  
خیبر کی بلند اور بچے در بچے راہیں  
بولان کی چوٹیوں پر برف کی سفید دستار  
راوی، چناب اور مہراں  
پاک سرزمین سرسبز و بہاراں  
لالہ و گل کی شاداب دھرتی  
میرے وطن کے نشیب و فراز  
پھیلے ہوئے دھنک رنگ گلزار  
ایک رنگ برنگ گلہستے کی مانند

## گل زمین

میرا وطن یہ گل زمین  
اس کی فطائیں غنبریں  
اور ہیں چٹانیں مرمریں  
اس میں ہے دنیا اور دیں  
یہ تنگ و عزت کی امین

ہے جاں فزا اپنی زمین  
جھرنے ہیں شفاف و حسین  
دریا ہیں اس کے انگلیں  
ہیں سنگ خارا بھی میں  
اور کوہ و صحرا دل نشیں

موتی لٹاتی ہے گھٹا  
غنبر فشاں باد صبا  
کسار پر پھیلی ہوئی  
ہے لالہ و گل کی ردا  
مسکی ہوئی ہر سو ہوا

میرا وطن میرا دیار  
سارے جہاں میں نامدار  
رکے تجھے پروردگار  
ہر دم رہے تجھ پر بہار  
شالا رہے تو لالہ زار

(براہوی سے ترجمہ: مصنف)

## قومی نغمہ

لیلاڈو	لاڈو	☆☆☆	لیلاڈو	لاڈو
ہر	اوپچی	چوٹی		
دولت	ہے	میری		
ہر	خود	رو	بوٹی	
دردوں	کا	درماں		
لیلاڈو	لاڈو			
ہر	صبح	گونجیں		
بلبل	کی	تائیں		
ان	کی	صدائیں		
راحت	کا	ساماں		
لیلاڈو	لاڈو			
پھیلے	اجالے			
لائے	گڈریئے			
بھینوں	کے	گلے		
دولت	فراواں			
لیلاڈو	لاڈو			



ہر دن مسرت  
 ہر رات راحت  
 روکھی بھی نعمت  
 یہ دل ہے شاداں  
 لیاؤ لاف  
 وہ آئیں کونجیں  
 پیاری اڑائیں  
 سب مل کے بولیں  
 ہے راحت جاں  
 لیاؤ لاؤ  
 صد رنگ غنچے  
 جھکیں گھونے  
 دھوئیں دلوں سے  
 ہر رنج و حماں  
 لیاؤ لاؤ  
 لیاؤ لاؤ

(بلوچی سے ترجمہ: امداد نظامی)

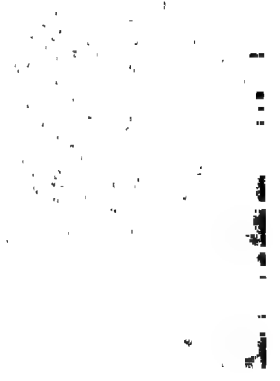




## اب جاگ اٹھے ہیں ہم

اب جاگ اٹھے ہیں ہم  
آزاد ہوئے ہیں ہم  
ساون کی گھٹا بن کر  
برسیں گے وطن پر ہم  
ہر کوہ و دمن پر ہم  
ہر دشت و چمن پر ہم  
سیراب کریں گے ہم  
شاداب کریں گے ہم  
کوہ و چنستاں کو  
اس اپنے گلستاں کو  
خیبر ہو کہ ہو بولان  
پنجاب ہو یا مہراں  
اب شاد وطن ہو گا  
آباد چمن ہو گا!  
اب جاگ اٹھے ہیں ہم  
آزاد ہوئے ہیں ہم

(براہوی سے ترجمہ: نادر قہرانی)





## ممتاز مفتی: تعارف

نام :	مفتی ممتاز حسین
قلمی نام :	ممتاز مفتی
پیدائش :	۱۱ ستمبر ۱۹۰۵ء بہ مقام پٹالہ (ضلع گورداسپور) پنجاب - (۱)
تعلیم :	بی۔ اے۔ اسلامیہ کالج، لاہور: ۱۹۲۹ء ایس۔ اے۔ وی۔ سینٹرل نیچرل ٹریننگ کالج، لاہور: ۱۹۳۱ء تا ۱۹۳۲ء ڈپلوما شارٹ ہینڈ / ٹائپ، لاہور: ۱۹۲۹ء - ۱۹۳۰ء

## مختصر حالات زندگی:

مفتی محمد حسین کے ہاں پیدا ہوئے جو محکمہ تعلیم پنجاب سے وابستہ تھے۔ ابتدائی تعلیم پٹالہ "امر تر" میانوالی، ملتان اور ڈیرہ غازی خان میں پائی۔ میٹرک ۱۹۲۱ء میں ڈیرہ غازی خان سے اور ایف۔ اے ۱۹۲۷ء میں ہندو سہا کالج امر تر سے کیا۔ اسلامیہ کالج، لاہور سے ۱۹۲۹ء میں بی۔ اے کرنے کے بعد سینٹرل نیچرل ٹریننگ کالج میں داخلہ لیا جہاں سے ٹریننگ مکمل کرنے کے بعد محکمہ تعلیم پنجاب کے سینٹرل انکلیچر کے طور پر خانیوال، دھرم سالہ، گوجرہ، چک جھمرہ، جام پور، ساہیوال، باغبان پورہ، قصور، شیخوپورہ، ساہیوال اور گورداسپور کے اسکولوں میں ۱۹۳۳ء تا ۱۹۳۵ء پڑھاتے رہے۔ لاہور میں طالب علمی کے زمانے میں سید فیاض محمود اور مجید ملک کے ساتھ دوستی رہی جس نے ادبی ذوق کو پیدا کیا۔ ۱۹۳۳ء میں ن۔ م راشد سے ملاقات میں لکھنے کی تحریک پیدا ہوئی۔ پہلے دو مضامین گوجرہ ہائی سکول کے جریدے اور رسالہ "نخلستان" لاہور میں شائع ہوئے۔ ۱۹۵۳ء میں بطور شاف آرٹسٹ / سکریٹ رائٹر آل انڈیا ریڈیو، لاہور کے ساتھ منسلک ہو گئے جہاں اوائل ۱۹۳۷ء میں اداکار کمار اور بیگم کمار، اداکارہ پریمیلا (۲) کی فرمائش پر "سلور فلمز" میں روڈ، داؤد، بھینٹی سے منسلک ہو گئے۔ کرشن چندر اور میراجی کے ساتھ قیام رہا اور سلور فلمز کے لیے فلم "رضیہ سلطانہ" کی کہانی لکھی، سکریں پلے اعظم مرزا نے تیار کیا تھا۔ یہ فلم فسادات کی نذر ہو گئی اور ممتاز مفتی ۱۹۳۷ء میں واپس لاہور آ گئے۔ ۱۹۳۸ء تا ۱۹۳۹ء میں بطور سب ایڈیٹر ہفتہ وار "استقلال" لاہور نکالا۔ ۱۹۳۹ء میں پی۔ آر۔ سی پاکستان ایئر فورس میں سائیکالوجسٹ ہو گئے۔ لیکن یہ محکمہ ۱۹۵۰ء میں ٹوٹ گیا۔ اسی سال بطور شاف آرٹسٹ / سکریٹ رائٹر آزاد کشمیر ریڈیو، ٹراڈ کھل کے ساتھ منسلک ہو گئے جہاں ۱۹۵۱ء تک رہے۔ ۱۹۵۱ء تا ۱۹۵۷ء اسٹنٹ انفارمیشن آفیسر، کشمیر پبلیٹی ڈائریکٹریٹ، راول پنڈی رہے جہاں سے ۱۹۵۷ء میں تبدیل کر کے بطور فلم آفیسر D.A.F.P کراچی بھیج دیا گیا۔ ۱۹۵۸ء تا ۱۹۶۰ء دلچ ایڈ ڈائریکٹریٹ کراچی میں رہے۔ ۱۹۶۰ء میں قدرت اللہ شہاب (سکرٹری برائے اطلاعات) کے او۔ ایس۔

ڈی کے طور پر ایموان صدر راول پنڈی آگئے جہاں ۱۹۶۳ء تک رہے۔ اب ان کا تہولہ بطور اسٹنٹ ڈائریکٹر وزارت اطلاعات راول پنڈی کر دیا گیا جہاں ۱۹۶۵ء تک کام کیا۔ ۱۹۶۵ء تا ۱۹۶۶ء تک او۔ ایس۔ ڈی وزارت اطلاعات راول پنڈی رہے ۱۹۶۶ء میں رٹائر ہو گئے۔ آخری زمانے میں وزارت اطلاعات اور براڈ کاسٹنگ سے متعلق تھے۔ آپ کے اپنے بیان کے مطابق ابتدا میں دوستو فکلی، سکینڈ فرائڈ، نیچے (۳) برٹنڈرسل، ڈاکٹر شیکل اور ڈاکٹر یوگ نے متاثر کیا۔ (۴)

## اولین مطبوعہ افسانہ:

”جنگی جنگی آنکھیں“ مطبوعہ: ”ادبی دنیا“ لاہور ۱۹۳۶ء

## قلبی آثار (مطبوعہ کتب):

- ۱۔ ”ان کسی“ (سترہ افسانے) مکتبہ اردو لاہور طبع اول: ۱۹۳۳ء
  - ۱۔ آپا ۲۔ بیگم ۳۔ جنگی جنگی آنکھیں (اولین افسانہ مطبوعہ ۱۹۳۶ء) ۴۔ آپ بیتی ۵۔ اندھیرا ۶۔ خطا ۷۔ یہ دیوی ۸۔ نفرت ۹۔ محلہ ۱۰۔ غسل آفتابی ۱۱۔ کرن محل کا بھوت ۱۲۔ مہندی والا ہاتھ ۱۳۔ اندھا ۱۴۔ ماتھے کا تل ۱۵۔ مورا ۱۶۔ انعام ۱۷۔ سیانی۔
- ۲۔ ”گہما گہمی“ (پندرہ افسانے) شدھ ساگر اکیڈمی لاہور طبع اول: ۱۹۳۴ء
  - ۱۔ بد معاش ۲۔ میاں کی مرضی ۳۔ وہ کمرہ ۴۔ جد ہو گئی ۵۔ جب اور اب ۶۔ چڑ ۷۔ دام خیال ۸۔ زندگی ۹۔ شرابی کا راز ۱۰۔ اس کو چے میں ۱۱۔ خواب ۱۲۔ الصدق ۱۳۔ ڈاکٹر کا استعمال ۱۴۔ وہ انجم ۱۵۔ کالے سلیر
- ۳۔ ”چپ“ (پندرہ افسانے) مکتبہ اردو لاہور طبع اول: ۱۹۳۷ء
  - ۱۔ نیلی ۲۔ چپ ۳۔ پل ۴۔ احسان علی ۵۔ شائستہ ۶۔ باجی ۷۔ دور ۸۔ پریم نگر ۹۔ تین خدا ۱۰۔ پاگل ۱۱۔ دروازہ ۱۲۔ گہرائیاں ۱۳۔ سارا ۱۴۔ لیڈی ڈاکٹر ۱۵۔ پیارا پالتو
- ۴۔ ”اسرارِ انیس“ (سترہ افسانے) مکتبہ جدید لاہور طبع اول: ۱۹۵۳ء
  - ۱۔ سمجھ واسارہ ۲۔ راں ڈیاں ۳۔ ہائے رے یہ نوجوان ۴۔ جوار بھاتا ۵۔ اوکی اللہ ۶۔ احق ۷۔ موقعہ ۸۔ وہ ہاتھ ۹۔ سوپور کی کھڑکی ۱۰۔ لکھ پتی ۱۱۔ ماں ۱۲۔ سز کٹے کا خوند ۱۳۔ خدا بخش ۱۴۔ گھور اندھیرا ۱۵۔ ریت کی لہریں ۱۶۔ آپ بیتی ۱۷۔ گوبر کے ڈھیر

مکتبہ جدید لاہور کے ساتھ معاہدہ ۲۲ جنوری ۱۹۵۳ء کو طے پایا۔

- ۵۔ ”کلام نقہ“ (ڈراما) مکتبہ اردو، لاہور طبع اول: ۱۹۵۳ء
- ۶۔ ”علی پور کا اہلی“ (سوانحی ناول) داستان گو، لاہور طبع اول: ۱۹۶۱ء
- ایک زمانے میں یہ اردو کاتب سے ضخیم ناول شمار ہوا۔ ۱۹۶۹ء میں حیات اللہ انصاری نے ”لوہ کے پھول“ (پانچ جلدیں) لکھ کر مفتی کا یہ ریکارڈ توڑ دیا اور اب ادب پر ناتھ اشک کا ”گرتی دیواریں“ اس سے بھی ضخیم ناول آیا جاتا ہے۔ مفتی صاحب کے اپنے بیان کے مطابق اس ناول کے مقامات کو ”ڈی کوڈ“ کریں تو خان پور (ملتان)، جاوا (گوجرہ)، دیپال پور (خانیوال)، اور بام آباد (ڈیرہ غازی خان) ٹھہرتے ہیں۔ اس ناول کے چار ایڈیشن شائع ہوئے۔ طبع دوم، میری لاہوری لاہور ۱۹۶۹ء، طبع سوم، سنگ میل، لاہور ۱۹۸۵ء اور طبع چہارم سنگ میل، لاہور ۱۹۹۱ء۔ آخری ایڈیشن میں کرداروں کے اصل ناموں کی فہرست بھی شامل کر دی گئی ہے۔
- ۷۔ ”کڑیا گھر“ (چودہ افسانے) گلڈ اشاعت گھر، کراچی طبع اول: ۱۹۶۵ء
- ۱۔ کڑیا گھر۔ ۲۔ کھونٹ والا بابا۔ ۳۔ چار گوت۔ ۴۔ ذاتی معاملہ۔ ۵۔ جتانے پاؤں۔ ۶۔ دودھیا سویرا۔ ۷۔ سکارلٹ رد۔ ۸۔ نیلی رگ۔ ۹۔ عطیہ۔ ۱۰۔ نومان اور منیرہ۔ ۱۱۔ گھری عزت۔ ۱۲۔ جادو گرنی۔ ۱۳۔ میرا گھر۔ ۱۴۔ پردہ سیس۔
- ۸۔ ”پیاز کے پھلکے“ (خاکے) نیشنل پبلیکیشن کمپنی، راول پنڈی طبع اول: ۱۹۶۸ء
- ۹۔ ”لبیک“ (روداد ج) التحریر، لاہور طبع اول: ۱۹۷۵ء
- ۱۰۔ ”ہندیا ترا“ (سفر نامہ ہند) اظہار سنز، لاہور طبع اول: ۱۹۸۳ء
- ۱۱۔ ”روغنی پتلے“ (اٹھارہ افسانے) حریت، دہلی کیسٹرز، راولپنڈی طبع اول: ۱۹۸۳ء
- ۱۔ سندرتا کا راکشش۔ ۲۔ بش اور بشرہ۔ ۳۔ پلنگ۔ ۴۔ باجوڑ کی ڈھونڈ۔ ۵۔ کھلا بندھنا۔ ۶۔ روغنی پتلے۔ ۷۔ ڈائری۔ ۸۔ الپسرا حویلی۔ ۹۔ آغا اور اسارا میں۔ ۱۰۔ ہانڈو دنا۔ ۱۱۔ ایک تھا بادشاہ۔ ۱۲۔ ایلینیز۔ ۱۳۔ پرانی شراب نئی دکان۔ ۱۴۔ حلوائی کی دکان۔ ۱۵۔ وہ۔ ۱۶۔ ان پورنی۔ ۱۷۔ وقار محل کا سایہ۔ ۱۸۔ بت دیوتا اور سناٹا
- ۱۲۔ کتاب کا معاہدہ فروری ۱۹۸۳ء میں طے پایا۔ کل صفحات ۲۴۲ ہیں۔
- ۱۳۔ ”سے کا بندھن“ (افسانے) فیروز سنز، لاہور طبع اول: ۱۹۸۶ء
- ۱۔ سے کا بندھن۔ ۲۔ ساری بات۔ ۳۔ چٹ کپڑی۔ ۴۔ چٹ گاڑی، ہونکتا ہوڑا اور موم جی۔ ۵۔ ایک ہاتھ کی تالی۔ ۶۔ مانا نمنا۔ ۷۔ دیوی۔ ۸۔ گرین ما۔ ۹۔ عینی اور عفریت۔ ۱۰۔ گرداس داس گرداس۔ ۱۱۔ دو مونہی۔ ۱۲۔ کس لئے؟ کیا اسلئے؟۔ ۱۳۔ اندھا فٹ پاتھیا۔ ۱۴۔ کمرہ نمبر ۱۵۱۔ ۱۵۔ ماڈ ہاؤس۔ ۱۶۔ سیڑھی سرکار۔ ۱۷۔ اجماع اپ مین
- ۱۴۔ ”اوکھے لوگ“ (خاکے) انٹر نیشنل ہجرہ، دہلی کیسٹرز، لاہور طبع اول: ۱۹۸۶ء
- ۱۵۔ ”تین لوگ کہانیاں“ (بچوں کے لیے) ”تین لوگ کہانیاں“ (بچوں کے لیے) مطبوعہ: اردو سائنس بورڈ، لاہور

- ۳۱۔ ”اولیاء اللہ“ (دو جلدیں / بچوں کے لیے معلومات) مطبوعہ: اردو سائنس بورڈ ”لاہور“
- ۱۷۔ ”تین لوگ تھے“ (بچوں کے لیے) مطبوعہ: فیروز سنٹر ”لاہور“ طبع اول: ۱۹۸۹ء
- ۱۸۔ ”مستیائے“ (انسانی کلیات) مطبوعہ: فیروز سنٹر ”لاہور“ طبع اول: ۱۹۹۳ء
- ۱۹۔ ”اور اوکے لوگ“ (خاکے) مطبوعہ: فیروز سنٹر ”لاہور“ طبع اول: ۱۹۹۳ء
- ۲۰۔ ”الکھ مگھی“ (سوانحی ناول) مطبوعہ: فیروز سنٹر ”لاہور“ طبع اول: ۱۹۹۳ء
- ۲۱۔ ”کئی نہ جائے“ (افسانے) مطبوعہ: فیروز سنٹر ”لاہور“ طبع اول: ۱۹۹۳ء
- ۲۲۔ ”جماعت اسلامی“ (تجزیہ۔ ممتاز حسین عاصی کے فرضی نام سے) مطبوعہ: مکتبہ جدید ”لاہور“ طبع اول: ۱۹۹۳ء
- ۲۳۔ ”Delusion of Grandeur“ (فرضی نام سے) مطبوعہ: مکتبہ جدید ”لاہور“ طبع اول: ۱۹۹۵ء

### غیر مہدوں:

ان مطبوعہ کتب کے علاوہ لا تعداد ریڈیائی ڈرامے، ریڈیائی فچر، نشری تقریریں، مضامین اور خاکے غیر مرتب صورت میں بکھرے پڑے ہیں۔

### مستقل پتا:

مکان نمبر ۲۲، کئی نمبر ۳۲ سیکڑ ایف/۱ اسلام آباد

### اعزاز:

- ۱۔ ستارہ امتیاز، حکومت پاکستان۔
- ۲۔ ”نقوش“ ادبی ایوارڈ
- ۳۔ اکادمی ادبی انعام۔ دو بار

### نظریہ فن:

”ایک مرکزی خیال یا تاثر ضروری ہے۔ افسانے میں تاثر ہونا لازم ہے۔ اگر قاری کے دل میں تجسس پیدا کرے کہ پھر کیا ہوا تو بہت اچھے۔“

(مکتوب ۷ نومبر ۱۹۸۳ء، نام مرزا حامد بیگ سے اقتباس)

(۱)

”ستاروں کی محفل“ مرتبہ: بشیر ہندی میں ۱۹۹۶ء درج ہے، جو درست نہیں۔ تعلیمی اور سرکاری ریکارڈ میں تاریخ پیدائش ۱۳ جنوری ۱۹۹۶ء درج ہے۔

(۲) ”میرالال“، ”میرانیا“، ”جنگلی کنگ“ اور ”بکلی“ کی مشہور اداکارہ۔ اداکار کمار اور پر میلانے سلور فلز کے جہنم کے ”ہمنکار“ اور ”بڑے نواب صاحب“ جیسی مشہور فلمیں بنائیں۔

(۳) مفتی صاحب نے ڈاکٹر محمد اقبال کے تیج میں ”نیشے“ لکھا ہے، درست ”نچے“ ہے۔

(۴) بہ حوالہ ”ستاروں کی محفل“ مرتبہ: بشیر ہندی = خود نوشت از ممتاز مفتی



## ممتاز مفتی سے ایک گفتگو

سوال : مفتی صاحب پہلے تو آپ اپنے بارے میں کچھ بتائیے کہ آپ کے ابتدائی حالات کیا ہیں؟

جواب : ۱۹۰۵ء میں بنالہ میں پیدا ہوا، بنالہ ضلع گورداسپور کی ایک تحصیل ہے مشرقی پنجاب میں، والد میرے ہیڈ ماسٹر تھے اس لئے جبکہ ان کی تبدیلی ہوتی رہتی تھی جس سے پرالیم پیدا ہوتے تھے سب سے بڑی بات یہ ہے کہ میری پیدائش کے بعد انہوں نے دوسری شادی کر لی تھی۔ جس کی وجہ سے میری زندگی زہر آلود رہی اور میں ساری زندگی اپنے والد کے خلاف رہا اور اب بھی ہوں۔ میں نے پڑھنا شروع کیا۔ دسویں ڈیڑھ گاڑی خان سے کی۔ یہ گورنمنٹ ہائی سکول تھا جہاں والد صاحب ہیڈ ماسٹر تھے اس کے بعد میں اسلامیہ کالج چلا آیا، والد سے ان بن کی وجہ سے میرا کیرئیر بڑا خراب ہو گیا۔ ۱۹۲۱ء میں میں ایف اے میں داخل ہوا ۱۹۲۹ء میں بی اے پاس کیا یہ صرف اس لئے کہ ان بن کی وجہ سے پڑھنے میں دل ہی نہیں لگتا تھا سب سے بڑی بات کسی محفل میں بیٹھنے کا چاہ ہی باقی نہ تھا، کلاس میں جانا میرے لئے مشکل تھا اس وجہ سے اتنے سال برباد ہوئے۔ ۱۹۲۹ء کے بعد نوکری تلاش کرنے کی کوشش کی نوکری کوئی نہ ملی، دوسری جنگ عظیم کے آغاز پر معاشی بد حالی تھی تمام گریڈ ڈاؤن ہو گئے۔ مثلاً پروفیسر کا گریڈ ۶۵ روپے جبکہ پروفیسر کا ۹۰ روپے تھا لیکن ۶۵ روپے پر لیتے تھے اور ہمارا گریڈ ۶۵ تھا لیکن ہمیں ۴۵ روپے کے گریڈ پر جوئیر انگریزی استاد لیتے تھے دس سال تک نوکری کی اور جوئیر انگلش ٹیچر کے طور پر ۴۵ روپے دس سال تک لیتا رہا۔ بے شمار جگہوں پر کام کرتا رہا۔ پہلے تو میں نے ملازمت شروع کی یہاں ایک ایس ایم شریف تھے وہ بعد میں وفاقی سیکرٹری تعلیم ہوئے اس زمانے میں وہ ہمارے ڈویژنل انسپکٹر تھے۔ وہ بد قسمتی سے میرے باپ کے دوست تھے اس لئے میرے باپ کا یہ خیال تھا کہ میں اتنا نالائق آدمی ہوں کہ ان کے حوالے کے بغیر مجھے نوکری نہیں مل سکتی۔

سوال : آپ ایک ہی بیٹے تھے؟

جواب : اس زمانے میں ایک ہی تھا بڑا بیٹا تھا۔

سوال : کن کن علاقوں میں آپ کو جانا پڑا؟

جواب : پہلے اس نے یہ کہا کہ نوکری تو کوئی ہے نہیں، پھر اس نے کہا کہ یہ نوکری مشکل ہے ڈسٹرکٹ بورڈ کی نوکری کر لیں کم از کم آپ بیٹھ جائیں گے۔ انہوں نے مجھے گوجرہ میں لگا دیا۔ گوجرہ کے بعد وہاں کا ہیڈ ماسٹر کہنے لگا کہ یہ محض (یعنی میں) بڑا بے ہودہ آدمی ہے فضول آدمی ہے اس کو میں نہیں رکھتا۔ انہوں نے مجھے چک جھمرہ بدل دیا۔ چک جھمرہ کے بعد مجھے گورنمنٹ کی نوکری مل گئی۔ انہوں نے مجھے جام پور بھیج دیا۔ جام پور سے ٹرانسفر ہو کر ساہیوال آیا۔ وہاں سے پھر ٹرانسفر ہو کر لاہور آیا، وہاں سے قصور گیا میں بہت سی جگہوں پر گیا۔ ساتھ مل میں رہا، کافی علاقوں میں رہا۔



سوال : آپ پر یہ انکشاف کیسے ہوا کہ آپ کے اندر ایک ادیب ہے؟  
 جواب : مجھ پر یہ انکشاف بالکل نہیں ہوا۔ اور یہ انکشاف شروع میں تو نہیں ہوا اب شاید ہو گیا ہو میرا ہیڈ ماسٹر تھا گوجرہ کا، گوجرہ کا سکول بہت بڑا تھا۔ بیڈ باجے تھے ۱۷ ابھیں چلتی تھیں اس کو خط تھا اس نے کہا ہم یہاں سے ایک پرچہ نکالیں گے۔ لہذا اس نے کہا کہ آپ چونکہ انگریزی ٹیچر ہیں اس لئے آپ بھی اس میں تعاون کریں۔ اس نے کہا کہ اردو میں لکھیں۔ میں نے کہا بابا اردو میں نہیں جانتا اردو میں کیسے لکھوں۔ اس نے کہا نہیں اردو میں لکھو۔ میں نے بڑا سمجھایا مگر وہ آدمی ایسا تھا کہ جو بات اس کے منہ سے نکل گئی وہ نکل گئی اس نے کہا نہیں بس آپ اردو میں لکھیں۔ میں نے پھر ایک مضمون لکھا انگریزی میں رو رو کر پھر اس کا انگریزی سے اردو میں ترجمہ کیا۔ میں نے اردو زبان آٹھویں جماعت تک پڑھی تھی اور وہ بھی نہ پڑھنے کے برابر، زندگی بھر میرے ساتھ کوئی آدمی ایسا نہیں رہا جو اہل زبان ہو، میں پنجابی ہوں۔ پنجاب میں رہنے والا اس زمانے میں لاہور میں کوئی اردو نہیں بولتا تھا۔

سوال : پہلی تحریر آپ کی ترجمہ تھی؟  
 جواب : ترجمہ نہیں تھی اسے ترجمہ نہیں کہہ سکتے، وہ انگریزی میں تھی، میں اب بھی انگریزی میں سوچتا ہوں۔

سوال : پہلی کہانی آپ نے کب لکھی؟  
 جواب : کہانی نہیں لکھی ایک مضمون لکھا وہ چھپ گیا، وہ مضمون ادبی دنیا کے ایڈیٹر نے دیکھ لیا۔ منصور احمد اس کا نام تھا۔ اس بے وقوف کو پتا نہیں کیا سو مجھ اس نے میری تقدیر بدل دی۔ اس نے مجھے خط لکھ دیا کہ ہم ایک سالانہ نکال رہے ہیں مہربانی کر کے ہمارے لئے کہانی لکھیں ایک چھوٹی سی تحریر جو اس نے حماقت کی وجہ سے مجھے لکھ کر بھیج دی، میں حیران ہو گیا۔

سوال : آپ نے کیا محسوس کیا جب آپ پہلی کہانی لکھ رہے تھے؟  
 جواب : میں نے کہا کہ اتنا بڑا اردو کا پرچہ کہہ رہا ہے کہ ہمارے واسطے کچھ لکھو، ادبی دنیا میں منصور کے بعد عاشق آیا عاشق کے بعد مولوی آیا۔

سوال : آپ کی پہلی کہانی ادبی دنیا میں چھپی؟  
 جواب : ادبی دنیا میں چھپ گئی۔ میں حیران پریشان، میرے لئے لکھنا لازم ہو گیا۔ مجھے کبھی کہیں کسی بات پر اہمیت نہیں ملی تھی اب مجھ پر لازم ہو گیا کہ میں لکھوں، اب اس نے زیادتی یہ کی کہ پہلے مجھے خط لکھا اور ایک پرچہ چھاپنے کے بعد فوت ہو گیا، عاشق بنا لوی آگئے یہ ہمارے محلہ میں ہمارے گھر کے سامنے رہتے تھے انہوں نے مجھے دیکھا ہوا تھا۔ انہوں نے کہا کہ یہ، ضرور کچھ لکھے گا۔ میں نے ایک کہانی لکھ کر انہیں بھجوائی۔ انہوں نے تمام کہانی پر سرخ نشانات لگا کر واپس بھیج دی اور ساتھ ہی لکھا کہ کوئی طبع زاد چیز لکھنے مجھے تکلیف ہوئی۔ پھر میں نے ساقی کو بھیجنا شروع کر دیا ویسے تو وہ اہل زبان بنے پھرتے تھے مگر میری چیزیں میں نے جو کچھ لکھا انہوں نے چھاپ دیا۔ بغیر تصحیح کیے۔ اس طرح میں لکھنے والا بن گیا۔ مجھ پر کبھی انکشاف نہ ہوا۔

سوال : پہلا مجموعہ چھاپنے کا خیال کیسے آیا؟  
 جواب : ملازمت چھوڑ کر مجھے یہ پتا چل گیا کہ میں نوکری نہیں کر سکتا، میں سکول کے جن اساتذہ کے ساتھ

رہا وہ اتنے ان پڑھ اور جاہل تھے کہ ان میں زندگی گزارنا مشکل تھا۔ اخلاق سے گرے ہوئے، ایک دن ایک صاحب پرچہ لے آئے جس میں میری کمائی چھپی ہوئی تھی کہنے لگے لاجول ولاقوۃ یہ دیکھو ایک شخص ہے ممتاز مفتی ایسی خرافات لکھتا ہے، کچھ دیر کے بعد انہوں نے مجھے مخاطب کر کے کہا آپ تو نہیں؟ میں سکول میں ممتاز حسین تھا، میں نے ان سے کہا میں ایسی دہیات چیز نہیں لکھتا۔ میں نے فیصلہ کیا کہ سکول چھوڑ دوں، پھر اتفاق سے ایک مرتبہ میں لاہور ریڈیو اسٹیشن میں گیا، آپ یہ دیکھئے کہ انسان کی زندگی میں کیسے معمولی اور چھوٹے واقعات سے کتنے بڑے موڑ آتے ہیں اتفاق سے وہاں کسی نے کہا Chip چپ صاحب آپ کا پوچھ رہے ہیں، چپ وہاں کا اسٹیشن ڈائریکٹر تھا۔ میں ایک چھوٹا سا آدمی اندر گیا تو چپ کھڑا ہو گیا۔ میں حیران ہو گیا کہ اتنا بڑا آدمی اسٹیشن ڈائریکٹر کھڑا ہو گیا مجھ سے کہنے لگا کہ یہ میری خواہش ہے کہ میں آپ سے کہانیاں لکھواؤں اور انہیں انگریزی میں ترجمہ کرواؤں، وہ ہندو تھا وہ کہنے لگا کہ آپ کو اگر یہاں نوکری کی ضرورت ہو تو ہم حاضر ہیں۔ کہنے لگے کہ ہم شروع میں آپ کو تھوڑی تنخواہ کا آفر دیں گے، آپ یہ نہ کہہ دیں کہ مجھے منظور نہیں، اچھا مجھے اس زمانے میں یہ معلوم نہیں تھا کہ بخاری برادران نے ہم پر کتنا بڑا ظلم کیا، اب بھی نہیں پتا لوگوں کو کہ بخاری برادران نے کیا ظلم کیا۔

سوال : ریڈیو اے بخاری اور پطرس بخاری؟

جواب : پطرس نہیں۔ ریڈیو اے، یہ لوگ اس قدر مغرور تھے کسی سے بات کرنا گوارہ نہیں کرتے تھے یہ سمجھتے تھے کہ ادب ہمارے گھر کی پیداوار ہے انہوں نے کیا کیا جب کہ ان سے کہا گیا کہ ریڈیو کے محکمہ کی تشکیل کریں تو انہوں نے تمام جتنے بھی آرٹسٹ تھے سب کو کنٹریکٹ پوشیں دیں حالاں کہ وہ خود بھی آرٹسٹ تھے انہوں نے اتنا ظلم کیا کہ آرٹسٹ کے لئے کنٹریکٹ پوسٹ رکھی جو آج تک چلی آ رہی ہے بعد میں احتجاج بھی ہوا کچھ ہٹ بھی گئے ہیں کچھ ہاقاعدہ بن بھی گئے اتنا بڑا ظلم کہ کہا گیا لکھنے والوں کو ریگولر سروس میں مت رکھو اس لئے کہ میٹر کہاں سے آئے گا۔

سوال : آپ کی نیچنگ والی ملازمت بھی ریڈیو کے ساتھ ساتھ رہی؟

جواب : نہیں وہ چھوڑ دی تھی، ریڈیو نے ڈھائی سو روپے کی آفر کی۔ میں چھوٹا آدمی تھا ۴۵ روپے سے اڑھائی سو کو میں نے کہا نہ مت کرو، اگر نہ کر دیا تو بجائے بڑھانے کے مجھے واپس نہ بھجوا دے چنانچہ میں آگیا۔ ریڈیو میں دو سال رہا، میرا ایک دوست آیا کہنے لگا ایک لڑکی پر میلا آئی ہے۔ فلمی لڑکی ہے اسے کمائی چاہئے۔ خوبصورت لڑکی ہے۔ مجھ سے کہا آپ کے پاس آئیڈیا ہے میں نے کہا ہے! اس نے کہا کیا؟ میں نے کہا رضیہ سلطانہ، وہ کہنے لگی یہ کیسے ہو سکتا ہے رضیہ سلطانہ کا عشق ایک حبشی سے تھا میں نے کہا ہو سکتا ہے۔ اس نے کہا مجھے آؤٹ لائن لکھ دیں میں نے آؤٹ لائن لکھ دی، اس نے کہا کہ آپ بمبئی آئیں، ۵۰۰ روپے اس نے ہمیں کرایہ کے لئے دیئے۔ ادھر میرا جو پبلشر تھا اس نے کہا وہاں سے فلمی پرچہ نکالو۔ وہاں احمد بشیر اور میں دونوں تھے۔ ہم بمبئی میں کرشن چندر کے گھر ٹھہرے اس کا گھر سرائے تھا۔ کرشن بہت بڑا ترقی پسند تھا اس سے بڑا ہیرو میں نے آج تک نہیں دیکھا، بیوی اور بچی کے ساتھ بھی اس کا رویہ یہی تھا۔

سوال : اس زمانے میں کون کون تھے آپ کے ساتھ؟

جواب : میراجی بھی وہیں رہتا تھا کرشن نے ایک کمرہ رکھا ہوا تھا جو ادیب آتے وہاں ٹھہرتے تھے بمبئی میں کچھ ڈائناک سپروائزر کئے پھر ۷۳ آگیا۔ ہم سمجھے کہ پارٹیشن کی ایک لکیر لگ جائے گی کاروبار بند اسٹوڈیو

وہ ان ہو گئے۔

سوال : آپ لاہور واپس آ گئے؟

جواب : میں مستقل واپس نہیں آیا تھا پیسے لینے کے لئے آیا تھا، ہمارے پاس یہ ختم ہو گیا تھا، آخری گاڑی میں آئے اس کے بعد گاڑی ختم ہو گئی۔ احمد شیر وہیں رہ گیا۔

سوال : لاہور آکر کیا ہوا؟

جواب : ایک جگہ نوکری لی۔ پہلی نوکری مہاجر کمپ میں لی وہاں سے نکلا تو اشتعال پرچہ لکھا تھا اس میں رہا تیسری نوکری ایئر فورس میں لی تینوں سروسز کے چناؤ کے لئے ایک نفسیاتی بورڈ ہوتا ہے۔ ایک سال وہاں رہا وہ بہت اچھا محکمہ تھا وہاں سے شخصیات کے بارے میں بہت کچھ جانا۔

سوال : وہاں سے آپ اطلاعات میں آئے۔

جواب : نہیں جی اطلاعات میں کہاں آیا۔ وہاں چھ لڑکیاں آئیں وہ بڑی خوبصورت تھیں

سوال : یہ تو آپ کی عمر کا بھی ایسا ہی زمانہ تھا، آپ کے ساتھ بھی کوئی ایسا حادثہ ہوا تھا کیا۔ یہ چھ لڑکیاں آئیں بہت ساری پھر، آپ ادیب بھی تھے تو اس کے پس پردہ کوئی واقعہ بھی ہے؟

جواب : ہر وقت ایک نہ ایک عورت میرے پیچھے کھڑی رہی۔

سوال : پس پردہ بھی کوئی تحریک چلی یعنی تحریک والی کوئی ایسی خاتون جس کا نقش زیادہ ہو؟

جواب : میں نے کمانا میرے پیچھے ہمیشہ ایک عورت کھڑی رہی۔

سوال : آپ نے افسانے لکھنے شروع کئے تو جنس آپ کا موضوع تھا؟

جواب : نہیں جی پہلے تو نفسیات رہا میں نے سب سے پہلے ”ان کسی“ کا لفظ استعمال کیا۔ یعنی وہ بات جو آپ کے دل میں موجود ہے ہونٹوں پر نہیں آتی آپ کو اس کا شعور نہیں ہے۔ نہ آپ اپنے منہ سے کہیں نہ لکھنے والا اپنے منہ سے کہے لیکن قاری تک پہنچ جائے یہ بڑا مشکل کام ہے۔

سوال : اچھا مفتی صاحب جس زمانے میں آپ لکھ رہے تھے تو منٹو صاحب بھی لکھ رہے تھے؟

جواب : منٹو بہت بعد میں آیا

سوال : نفسیات اور جنس کے حوالے سے اور کون کون لوگ لکھ رہے تھے؟

جواب : کوئی نہیں۔ عصمت بعد میں آئی منٹو بعد میں آیا میرے زمانے میں جو لکھنے والا تھا وہ کرشن تھا۔

سوال : آپ کا پہلا افسانہ کس سن میں چھپا؟

جواب : ۱۹۳۶ء میں چھپا۔ منٹو کو میں ملا تھا۔ میں نے کہا یا رہیہ تو کیا ترجیح کر رہا ہے۔ اس نے مجھے کیا

جواب دیا؟ اس نے کہا پہلے گھڑا بھر لے پھر چٹکے گا وہ گھڑا بھرتا رہا۔

سوال : مفتی صاحب آپ کی تحریریں پڑھتے ہوئے اندازہ ہوتا ہے کہ آپ معمول سے بڑے ہوئے پہلوؤں میں دلچسپی لیتے ہیں انسانی شخصیات کی طرف زیادہ متوجہ کرتے ہیں چاہے جنس پر لکھ رہے ہوں یا چاہے کسی اور موضوع پر؟

جواب : میری گزارش ہے کہ میرا کیریئر سیدھا ہے۔ معاشرہ کے کسی مسئلے پر آج تک کوئی کہانی نہیں لکھی۔ مجھے سب سے زیادہ مسور ”میں“ نے کیا اس ”میں“ کے کتنے ہفت پہلو ہیں رہی بات جنس کی تو میں سمجھتا تھا۔ کہ جنس ہماری ایک پراہم ہے اس سے باہر نکل آؤ تو پتا چل جائے کہ جنس کیا چیز ہے؟

سوال : یہ بتائیں کہ آپ کے ہاں جو یہ سلسلہ آیا ہے اس میں آپ کا اپنا مزاج تھا یا پھر آپ کے مطالعے میں ایسی کتابیں رہیں یا کوئی ذاتی تجربہ بھی تھا آپ جس کی وجہ سے اس طرف آئے۔

جواب : میں مطالعہ کرنے سے پہلے جس میں پھنسا ہوا تھا اور جس میں اس لئے پھنسا کہ میرے باپ نے دوسری شادی کی تھی۔

سوال : تو اس کا مطلب یہ ہے کہ جس آپ کا ایک پر اہم تھا اور جس سے گہرا تعلق محسوس کرتے تھے۔

جواب : میں جس سے نفرت بھی کرتا تھا اور محبت بھی کرتا تھا بیک وقت دو متضاد خواہشات

سوال : یہ دور ترقی پسند تحریک کا تھا ۱۹۳۶ء کے بعد تحریک شروع ہو چکی تھی آپ ظاہر ہے کہ اس وقت جس کی باتیں کر رہے تھے اور نفسیات کے حوالے سے باتیں کر رہے تھے اور انجمن ترقی پسند مصنفین کا نظریہ بالکل متضاد تھا آپ کا ان سے کیا تضاد تھا؟

جواب : تضاد یہ بنا کہ جب احمد ندیم کاشی نیا نیا لاہور آیا تو ہم اس کی زیارت کرنے گئے کہ کتنا بڑا آدمی ہے اس کے پاس کتنا بڑا عمدہ تھا عمدے کو چھوڑ کر ادب کی خاطر آگیا بڑے خوش ہوئے اس کے بعد ان کا رویہ دیکھا۔ ترقی پسندی پر مجھے کوئی اعتراض نہیں آپ ضرور کرتے رہیں مجھے کیا اصل میں ترقی پسندوں کا رویہ جارحانہ تھا وہ کہتے تھے ہماری بات مانو ورنہ ہم آپ کو باہر نکال دیں گے۔

سوال : آپ کے ساتھ اور کون کون لوگ تھے یعنی جن کا تضاد بنا؟

جواب : فیض اور منٹو وغیرہ۔

سوال : فیض کس وجہ سے فیض تو ترقی پسند تھے؟

جواب : نہیں نہیں یہ سوال ہی نہیں یہ ان کے خلاف بھی تھے بابا۔ ترقی پسندی کے علاوہ بھی ایک تحریک چل رہی تھی۔

سوال : یہ بتائیں پڑوں میں جو پابندی لگی تھی کہ غیر ترقی پسند نہیں چھپیں گے تو کیا ان لوگوں میں فیض صاحب کا نام بھی تھا؟

جواب : ہاں۔ فیض کا نام بھی تھا۔ کئی لوگ اور تھے کسی نے پرواہ ہی نہیں کی یعنی محمد حسن عسکری، ممتاز شیریں وغیرہ۔ ممتاز شیریں لائن پر بیٹھی ہوئی تھی، حسن عسکری بہت سمجھدار آدمی تھا۔ بہت ہی اچھا آدمی تھا۔ جذباتی نہیں ہوتا تھا، ترقی پسندی کے حق میں کبھی بات کرتا تو ٹھیک کرتا تھا یہ Clash اس لئے ہوا کہ ترقی پسندوں کا رویہ بڑا جارحانہ تھا اب بھی ہے، فسطائیت پائی جاتی ہے۔

سوال : پاکستان بننے کے بعد شیریں اور عسکری نے پاکستانی ادب کا جو نعرہ لگایا تھا وہ کیا تھا؟

جواب : میں نے پاکستانی ادب کو کبھی نہیں مانا ادب کو ادب سمجھتا ہوں، یہ ایک بڑا جھگڑا ہے کہ اگر پاکستانی ادب کو اسلام کے نقطہ نظر سے لیتے ہیں تو یہاں میرا نقطہ نظر بالکل مختلف ہے میں یہ کہتا ہوں اسلام انسانیت سے بڑا ہے۔ یہ نہیں کہتا کہ اسلام چھوٹا دائرہ ہے اور انسانیت بڑا دائرہ ہے یعنی اسلام جگہ جگہ انسانیت کے سوا کوئی بات ہی نہیں کرتا ہمارا دائرہ بہت بڑا ہے ہمارا تو نظریہ ہے کہ آپ کے جو دشمن ہیں ان کی بھی خدمت کرو ہندوؤں کی بھی کرو ان کے حقوق پہلے اپنے بعد میں۔

سوال : آپ کی تحریروں سے پتہ چلتا ہے کہ ہندوؤں کے تعصب نے آپ کے اندر کے مسلمان کو بیدار کیا؟

جواب : میری گزارش سیدھی سی ہے، میں پیدائشی مسلمان ہوں تقسیم میں، میں منہ زبانی مسلمان ہو گیا، میں

نے کہا کہ میرا تحفظ اسی میں ہے کہ میں مسلمان رہوں مسلمان میں پھر بھی نہیں ہو سکا  
سوال : یہ تو کیوں روپیہ تھا؟ آپ کے اندر ہندوؤں کے تعصب سے ایک مسلمان بیدار ہوا۔ آپ نے  
انکشاف ہوا کہ آپ ہندوؤں سے مختلف ہیں لیکن روحانی تجربے سے ایک اور سطح پیدا ہوئی وہ سطح کیا ہے؟  
جواب : مری کے رہنے والے ایک بزرگ تھے انہوں نے مجھ میں ایک تبدیلی پیدا کی کیوں کی؟ میں نہیں  
جانتا

سوال : کیا تبدیلی آئی؟

جواب : میں نے پہلی دفعہ سمجھا کہ روحانیت ایک آرڈر ہے دنیا کے ساتھ ساتھ ایک متوازن آرڈر۔

سوال : کیا اس وقت تک ”لبیک“ لکھی جا چکی تھی ”لبیک“ میں آپ کا رویہ اور تجربہ مختلف ہے؟

جواب : میں ۱۹۵۵ء کی بات کر رہا ہوں ”لبیک“ ۷۷ء میں لکھی گئی

سوال : آپ کے اندر تبدیلی ایک بزرگ کی وجہ سے آئی آپ نے تحریک پاکستان کے بعد اپنے آپ کو  
مسلمان محسوس کرنا شروع کیا تھا۔ ظاہر ہے آپ کے نقطہ نظر میں وسعت آئی اور بہت سی نئی چیزیں آئیں  
تاہم جنس اور نفسیات کے حوالے سے آپ کا موضوع نہیں بدلا اس کی کیا وجہ ہے؟

جواب : میں جنس کو کوئی بری چیز نہیں سمجھتا میں یہ سمجھتا ہوں کہ ہمارے لوگ جنس کے بارے میں کچھ  
نہیں جانتے! دیکھئے میرا جو رویہ ہے جنس کے بارے میں وہ منٹو سے مختلف ہے میں آپ کو سمجھاتا ہوں کہ میرا  
کیا رویہ ہے؟ میں جنس کو ایک بڑی چیز سمجھتا ہوں میرا یہ خیال ہے کہ اگر جنس کی مشکلات کو سمجھ لیں تو  
بات آسان ہو جائے مثلاً ایک چھوٹی سی بات یہ ہے کہ ایک آدمی وہ ہے جسے اپنی بیوی کی ضرورت روز پڑتی  
ہے، کچھ آدمی ہیں جنہیں سات دنوں کے بعد بیوی کی ضرورت پڑتی ہے، کچھ ہیں جنہیں سال کے بعد پڑتی  
ہے ایک آدمی کو ایک عورت سے بیاہ دیتے ہیں عورت ایسی ہے جسے خاوند کی روز ضرورت پڑتی ہے۔ ہر  
ایک عورت ایسی نہیں ہے ہم یہ سمجھتے ہیں کہ عورت کو ہر روز ضرورت پڑتی ہے یہ بالکل غلط ہے۔ ایک مرد  
ایسا ہے جسے ۶ ماہ بعد ضرورت پڑتی ہے ہم ڈس پھٹی کا خیال نہیں رکھتے۔

سوال : یعنی انسانی شخصیت کے پس پردہ جنس اہم کردار ادا کرتی ہے؟

جواب : مجھے یہ شعور ہے کہ یہ کیا ہے۔ میرا اب بھی یہی خیال ہے کہ گمراہ خوش عیسیٰ نہیں تو پھر زندگی  
نہیں یعنی جنسی حارم۔

سوال : اس کا مطلب یہ ہے کہ آپ فرائڈ کے زیادہ نزدیک ہیں؟

جواب : فرائڈ کو بہت پڑھا ہے۔

سوال : منٹو سے آپ کا رویہ مختلف کیسے ہے؟

جواب : منٹو تو سوشل تھا۔ اس کی توجہ جنس کی طرف سوشل تھی میری نفسیاتی تھی۔ میں جنس کو برا نہیں  
سمجھتا اب بھی آخری دنوں میں جھگڑا ہوا ”شباب کے ساتھ“ مجھے شباب نے کہا کہ آپ شرم کریں کہ آپ  
۳۵ سال سے عورت عورت کر رہے ہیں۔ بہت کچھ بتا دیا آپ نے چھوڑیں اب اس موضوع کو۔ کوئی اور  
بات کریں۔ میں نے ان سے کہا کہ مجھے کوئی اور بات نہیں آتی۔ میں نے مزید کہا آپ نے ایک بات سیکھی  
اللہ کی بات کرنا تو یہ کام بہت مشکل ہے۔

سوال : اچھا یہ بتائیں کہ شباب سے آپ کی ملاقات کیسے ہوئی؟

جواب : ۵۸ء میں سارا جھگڑا یہ ہوا کہ میرا افسر میرے خلاف تھا۔

سوال : کہاں تھے آپ اس وقت

جواب : کشمیر ڈائریکٹوریٹ آف پبلسٹی میں تھا بات یہ تھی کہ میں پہلے لاہور تین سال رہا بعد میں یہ مجھے لے آئے آزاد کشمیر ریڈیو میں تو میں وہاں رہا، وہاں سے ریڈیو یہاں آگیا میں بھی یہاں آگیا۔ یہاں سے مجھے پبلک سروس کمیشن نے منتخب کر لیا۔ تو یہاں ڈائریکٹوریٹ میں تقرری ہوئی۔ وہاں میرا افسر میرے خلاف تھا۔ آٹھ سال میرے خلاف رپورٹیں وزیر اعظم کے پاس گئیں، وزیر اعظم نے کہا کہ اس آدمی کے خلاف ایک ہی افسر کی رپورٹیں ہیں اس کا افسر بدلو۔ دیکھو دوسرا افسر کیا کرتا ہے۔ اس افسر نے مجھ پر سیکورٹی کے دو تین کیس بنا دیئے مجھ میں ایک عیب تھا، وزارت والے انکوائری کرتے تو ان کو سچ سچ بتا دیتا تھا یہ عیب مجھ میں اب بھی ہے کہ میں سچی بات یوں کر دیتا ہوں جیسے پانی پل لیا۔ کئی باتیں ایسی ہوتی ہیں جو کرنے والی نہیں ہوتیں مگر کر دیتا ہوں، تو انہوں نے کہا کہ مجھ پر کیس ہے، میں نے کہا کہ ٹھیک ہے مجھ پر کیس ہے، مجھے ایک دن اشفاق احمد نے کہا کہ میرا ایک یار ہے وہ یہاں ایک بڑا افسر ہے تم کو تو اس کی سفارش کرا دوں، اس بات کو تین ماہ گزر گئے۔ اشفاق بھی بڑا ست آدمی تھا میں بھول بھال گیا کہ آدمی کو کہا تھا سفارش کرائے کو۔ آدمی وہ قدرت اللہ شہاب تھا میرا اس سے کوئی تعلق نہ تھا، میں نے اسے کبھی پڑھا بھی نہ تھا۔ ایک دن سیکرٹری کی طرف سے بلاوا آیا میں سمجھا کہ شاید انکوائری کے سلسلے میں مجھے بلایا گیا ہے سیکرٹری کہنے لگے۔ آپ کا نام؟ میں نے کہا ممتاز مفتی کہنے لگے ”جی آپ لکھتے ہیں؟“ میں نے کہا کہ لکھتا ہوں۔ کہنے لگے آپ قدرت اللہ شہاب کو جانتے ہیں۔ میں نے کہا نہیں جی، کہنے لگے بالکل نہیں؟ میں نے کہا نہیں جی، کہنے لگے بالکل نہیں، میں نے کہا میں کبھی ملا ہی نہیں ان سے، کہنے لگے وہ بھی تو لکھتے ہیں۔ میں نے کہا کہ ضرور لکھتے ہوں گے اس نے ایک خط نکالا دراز سے اس نے کہا یہ خط آیا ہے قدرت اللہ شہاب کی طرف سے میں پڑھ کر سناتا ہوں دیکھئے میرے ایک بہت عزیز دوست آپ کے مجھے میں کام کرتے ہیں ان کا نام ممتاز مفتی ہے وہ بڑی مشکلات میں ہیں اگر ہو سکے تو مہمانی کر کے ان کی مدد کریں۔“ وہ کہتے ہیں میرے بڑے عزیز دوست ہیں میں نے کہا کہ یہ بات آپ ان سے پوچھیں، بولے آپ کہتے ہیں کہ میں انہیں جانتا ہی نہیں۔ میں نے کہا بالکل صحیح ہے مجھے کہا کہ اچھا جی اسلام علیکم اور ٹیلی فون اٹھایا۔ میرا خیال ہے کہ شہاب کو میری یہ بات پسند آئی ورنہ کوئی وجہ نہیں تھی کہ قدرت اللہ شہاب میری طرف متوجہ ہوتا۔ کوئی بات نہیں تھی جو سا جھٹی ہو، وہ کسی اور رنگ کا آدمی تھا میں کسی اور رنگ کا آدمی۔

سوال : آپ شہاب صاحب کے بہت قریب رہے۔ غیر محسوس طور پر بہت سارے اثرات آپ پر ہوئے ہوں گے کیا آپ نے محسوس کیا کہ آپ کے اندر کوئی تبدیلی آئی ہے؟

جواب : میرا تو کبڑا کر دیا انہوں نے۔

سوال : شہاب صاحب کے روحانی پہلو سے آپ کب واقف ہوئے؟

جواب : نہیں جی میں واقف کب ہوا شروع میں تو میں نے کہا کہ یہ کیا آدمی ہے خدا جانے انگلی جنس کا آدمی ہے۔ بڑا مشکوک آدمی ہے مگر ایک بات تھی عجیب سی، وہ نہایت Nice آدمی تھا۔

سوال : یہ کیسے آپ نے محسوس کیا؟

جواب : اس کی چھوٹی چھوٹی باتوں سے مثلاً یہ کہ ایک بزرگ میرے پاس آئے کہنے لگے آپ ممتاز مفتی

ہیں؟ میں نے کہا جی میں ممتاز مفتی ہوں کہنے لگے میں چاہتا ہوں کہ نوکری چھوڑ دوں میں نے کہا جی مجھ سے کیا پوچھتے ہیں آپ کا جی چاہتا ہے چھوڑ دیں کہنے لگے نہیں میں آپ کی رائے لینا چاہتا ہوں۔ میں نے کہا میری اس میں کوئی رائے نہیں تو کہنے لگے آپ کو پتا ہے قدرت اللہ شباب کہاں رہتے ہیں۔ میں نے کہا جی ہاں۔ آپ ان سے جا کر مل لیں کہنے لگے نہیں میں انہیں جانتا ہوں۔ میں نے پوچھا کیسے؟ کہنے لگے کہ جی رات کو محفل محمدی میں ہماری روز ملاقات ہوتی ہے دیکھیں It is some thing shaking یہ کون سی محفل محمدی ہے؟ مجھے یہ بھی نہیں پتا کہ محفل محمدی کیا چیز ہے ایک بزرگ آئے انہوں نے کہا آپ کا اس بات میں ایسی ایٹ ہونا بہت ضروری ہے۔ تو میں کہتا تھا کہ یہ کون آدی ہے چھوٹی چھوٹی باتیں بڑھتی گئیں میں حیران ہوتا گیا جس وقت ایوب خان نے مارشل لاء کا اعلان کرنا تھا شباب اس وقت پارٹی میں نہیں تھا۔ پتا کیا ہوا؟ شباب کو ہارٹ اٹیک ہو گیا دو دن ہو گئے۔ میں بڑا پریشان ہوا اور ہسپتال گیا۔ یہ وہاں لینا ہوا تھا۔ جب وہاں سے واپس آیا تو مجھے کہا ہارٹ اٹیک ہوا تھا میں نے کہا کیوں؟ کہنے لگا میں اس میں شریک نہیں ہونا چاہتا تھا۔

سوال : روحانیت کی طرف آپ کو کس نے متوجہ کیا؟

جواب : میں اپنے طور پر آیا کیونکہ سائیکالوجی سیدھی آپ کو ٹیلی پتھی کی طرف لے جاتی ہے میں اس سے واقف تھا۔ میں ایسے رسالے پڑھا کرتا تھا مثلاً پروڈکشن ایک رسالہ ہوتا تھا۔ کئی جوتش کے رسالے تھے۔ کئی قسم کے رسالے پڑھا کرتا تھا جن میں اس قسم کی باتیں بڑی عام ہوتی تھیں۔ اس کے بعد جب وہ بزرگ ملے مری والے تو میں حیران ہوا۔ مجھے احساس ہوا کہ یہ باقاعدہ انڈر گراؤنڈ ایک سسٹم ہے جس میں سپاہی بھی ہے حوالدار بھی ہے۔ باقاعدہ ہماری طرح نظام بنا ہوا ہے اس سے پہلے یہ شعور مجھے کسی اور نے نہیں دیا مجھ پر انہوں نے زیادتی کی کہ انہوں نے مجھ پر رقت طاری کر دی۔ سوال یہ پیدا ہوتا ہے کہ میں کیوں روتا تھا؟ یہ ۱۹۵۵ء کا زمانہ تھا۔ میں Reasonable اور ہاشور آدی تھا۔ میں حیران ہوا کہ میں اس طرح کیوں روتا ہوں کہ ہر پانچ منٹ کے بعد مجھ پر دورہ پڑتا تھا۔ دس دن دورے پڑتے رہے ایسے تو کوئی موڑ نہیں مڑتا

سوال : اس سے تبدیلی کیا آئی آپ میں؟ یہ جو رقت طاری ہوتی تھی اس سے تحریروں کے رخ میں بھی کوئی تبدیلی آئی۔

جواب : سارا نظام ہی بدل گیا۔ میری بات سسٹم سے احساس ہوا کہ ایکسٹرا سنسری پر سہیشن جو ہے وہ ایک روحانی نظام ہے اور کچھ نہیں۔

سوال : عام طور پر یہ ہوتا ہے کہ جب کوئی آدی اس دنیا سے واقف ہو جاتا ہے جو اس دنیا سے باہر دنیا ہے یا اس کے انڈر گراؤنڈ دنیا سے تو پھر وہ ادیب نہیں رہتا لیکن آپ نے اپنی ادبی حیثیت کو برقرار رکھا۔

جواب : آپ کی پہلی بات کو مفروضہ سمجھتا ہوں مفروضہ کہ پھر ادیب ادیب نہیں رہتا یہ باتیں کہ رخ بدل جاتا ہے ادیب کا ہوا یہ کہ میرے پاس کوئی اہمیت کی چیز نہیں تھی ان سے ملا۔ میں بزرگ بننا نہیں چاہتا تھا۔ بابا وہ تو بڑا مشکل کام تھا میں نے دیکھا کہ انہوں نے مجھ سے کیا کیا کہا دس یا پندرہ باتیں کہیں انہوں نے پہلی بات یہ کہی کہ پاکستان کی فکر نہ کرو پاکستان کی فکر کرنے والے بڑے بڑے لوگ موجود ہیں۔ آپ صرف اتنا کام کریں کہ جب آپ کوئی قدم اٹھائیں تو اتنا سوچیں کہ یہ قدم میں پاکستان کے مفاد کے خلاف نہیں

اٹھا رہا؟ بس مجھے پاکستان کی اہمیت کا کوئی شعور نہیں تھا، سوائے اس بات کے کہ مسلمانوں کو جگہ مل گئی۔  
حکامات مل گئے بس یہ ایک مفاد پرستی کی صورت تھی ورنہ پاکستان کا شعور مجھے نہیں تھا۔

سوال : پاکستان کے بارے میں جو تبدیلی آپ کے رویہ میں آئی وہ کیا ہے آپ کیا سمجھتے ہیں پاکستان کو؟  
جواب : میں یہ سمجھتا ہوں کہ پاکستان حضورؐ کے حکم سے بنا ہے، ہماری بد اخلاقیوں اور بد کرداریوں کے باوجود یہ عظیم ہے اس لئے کہ یہاں پر آخری امامؑ نے آنا ہے یہاں آپ کا ظہور ہو گا۔ وہ یہاں آئیں گے مسلمان چاہے پاکستانی مسلمان ہو یا ہندوستانی، وہ کسی جگہ پر بھی ہو یہاں ان کی سیٹ ہے۔

سوال : آپ نے انسانے بہت لکھے، ناول بھی لکھا، افسانوں کے بعد ناول لکھنے پر کیا آپ نے محسوس کیا کہ آپ کے تخلیقی عمل میں کوئی تبدیلی آئی ہے؟

جواب : یہ مجھے بالکل احساس نہیں تھا کہ میں کوئی تخلیقی عمل کر رہا ہوں، یوں سمجھو کہ میں نے کبھی ادب کو اہمیت نہیں دی۔ میری ایک ضرورت تھی صرف کہانیاں لکھنا، اب میں نے کیوں لکھا، ہر کوئی کہتا ہے کیوں لکھا؟ میں نے کتابیں جتنی بھی پڑھیں، یہاں کی کتابوں اور انگلش لٹریچر میں ایک فرق تھا یہاں تکلف تھا وہاں بے تکلفی تھی، انگریزی میں صاف باتیں کرتے ہیں یہاں صاف باتیں نہیں کرتے، مجھے بڑا غصہ آیا۔ میں نے کہا کہ میں بھی لکھوں گا، مجھے پتا تھا کہ میں ادبی کارنامہ نہیں کر رہا۔ مجھے یہ پتا تھا کہ مجھے گالیاں پڑیں گی، برا سمجھا جاؤں گا۔ میں نے کہا چاہے کچھ بھی ہو میں ۷۴ء تک اپنی زندگی کی پوری سسڑی بیان کر دوں گا۔

سوال : کیا آپ اسے ناول نہیں سمجھتے خود نوشت سمجھتے ہیں؟

جواب : یہ ہے ہی خود نوشت۔ ناول کی شکل اس لئے دی کہ مجھ میں اتنی جرات نہیں تھی کہ میں لوگوں سے کہتا کہ بھئی یہ میں ہوں۔

سوال : جب ناول چھپا تو لوگوں کا خیال تھا کہ اسے ادبی انعام ملے گا لیکن اسے آدم جی ایوارڈ نہ ملا۔ اس زمانے میں اس کے بارے میں لکھا بھی گیا، آپ کا کیا خیال ہے کہ اس کے پیچھے کوئی ادبی سیاست کارفرما تھی؟

جواب : اس کے بارے میں میں کچھ نہیں کہوں گا، ایک لابی تھی یہ ترقی پسند لوگ تھے وہ چاہتے تھے کہ اس کو انعام نہ ملے ترقی پسند مجھے ادیب نہیں مانتے، اگر وہ نفیات کو مان لیں تو ان کی ترقی پسندیدہت ختم ہو جائے۔ آپ ایک بات سمجھئے کہ اگر آپ نفیات کو مان لیں تو آپ ترقی پسند نہیں رہ سکتے، ترقی پسندی ایک فلسفے پر کھڑی ہے، کہ آپ انسان کو جو روپ دینا چاہیں دے سکتے ہیں۔

سوال : مفتی صاحب آپ نے اب اس کا دوسرا حصہ لکھا ہے وہ چھپ رہا ہے کیا وہ ۷۴ء سے شروع ہوتا ہے؟

جواب : جی ہاں

سوال : تو اس میں بھی آپ کی شخصیت ہی کی عکاسی ہے

جواب : کچھ نہیں میری شخصیت۔ میری بات صاف صاف ہے نہ وہ میں نے دل لگا کر لکھا، نہ میں نے اس میں کوئی بات کی جس طرح شخصیت ہونی چاہیے، جس طرح پہلے تھی ویسے نہیں لکھا، ہوا یہ کہ قدرت اللہ شہاب نے ایک آخری باب شامل کرا دیا آخری باب اس طرح ہے جیسے عمل پر ثبات کا پتہ لگا ہو۔

سوال : آپ ”شہاب نامہ“ کے بارے میں کہہ رہے ہیں



جواب : نفل پر ٹاٹ میں تانا چاہتا تھا لوگوں کو کہ میں نے قدرت اللہ شباب کو کیا دیکھا میں نے سوجھا کہ ایک کتاب شباب پر لکھوں تو وہ بات سنے گی نہیں اب جھگڑا پڑ گیا اگر میں اپنی سچ لائیں تو یہ کتاب ۵ ہزار صفحات پر پھیل جاتی میرے پاس اتنا وقت نہیں تھا میں بیمار پڑا تھا میں نے صرف قدرت اللہ کے بارے میں لکھا یہ کہ میں نے کیا دیکھا۔

سوال : آپ یہ بتائیں کہ جنس کے موضوعات پر لکھنے کی وجہ سے منظر کو مسائل کا شکار ہونا پڑا اور کچھ مقدمے وغیرہ اس پر سب سے آپ کا بھی یہی موضوع تھا اگرچہ اس کا معاشرتی حوالے سے تھا اور آپ کا نفسیات کے حوالے سے کیا آپ کو بھی اس قسم کے مسائل کا شکار ہونا پڑا کیونکہ جنس پر لکھنا ممنوعہ علاقہ سمجھا جاتا ہے۔

جواب : میں نے ایک کہانی لکھی بد معاش یہ چھوٹی سی کہانی تھی۔ کچھ ہم خیال لوگوں کے سامنے پیش کیا کہ ایک عورت ہے وہ ایک آدمی کے ساتھ یارانہ لگاتی ہے پھر دوسرے کے ساتھ پھر تیسرے کے ساتھ پھر چوتھے کے ساتھ پھر پانچویں کے ساتھ کبھی ایک کے پاس جاتی ہے کبھی دوسرے کے پاس اس لئے وہ قابل رحم ہے آپ اسے کیوں برا سمجھتے ہیں؟

سوال : اس پر کیا رد عمل ہوا؟

جواب : کچھ بھی نہیں ایک وہاں محمد حسین صاحب بیٹھا کرتے تھے ان کی حواشیاں کیا تھیں؟ جتنی اردو میں کہانیاں تھیں ان کا انگریزی میں ترجمہ کرتے تھے کہ انگریز کے سامنے رکھیں کہ دیکھو کہاں اس میں خرابی ہے مجھے محمد حسین نے بلا لیا اور کہا دیکھ بات سن جیل میں جانا ہے میں جیل بھجوا دوں گا۔

سوال : مفتی صاحب یہ بتائیں کہ ناول کی بات تو ہو گئی آپ نے خاکے بھی بہت سارے لکھے ہیں ویسے تو یہ سب ٹکشن ہی میں آجاتا ہے افسانہ بھی ناول بھی خاکہ بھی لیکن کبھی آپ کو لکھتے ہوئے محسوس ہوا کہ آپ افسانہ لکھ رہے ہیں خاکہ لکھ رہے ہیں یا ناول لکھ رہے ہیں؟

جواب : میں انسانی شخصیت میں دلچسپی رکھتا ہوں شخصیت میں ایک بڑی بات ہے جسے ہم نہیں سمجھتے۔ ہم اسے سمجھ لیں گے تو اس روز تمام کائنات کا راز سامنے آجائے گا اور وہ ہے پولرائزیشن خیر یا پھلوں ہے تو اس کے ساتھ شر کا پہلو بھی لازم ہے۔

سوال : اپنی کتاب ”اوکے لوگ“ میں آپ شخصیت کو ایسے اپروچ کرتے ہیں کہ جو وہ رویہ نظر آتی ہے اس سے متضاد ہوتی ہے جیسے دکھائی دیتی ہے آپ اس کے الٹ کچھ اور چیز سامنے لاتے ہیں؟

جواب : پولرائزیشن ہے وہ بھی ہے میں کیا کرتا ہوں میں کوئی شخصیت نہیں لکھتا۔ شخصیت لکھنا کوئی آسان کام نہیں میں آپ کے ساتھ ایک سال رہوں تب جا کر مجھ پر کوئی راز کھلے گا تو میں کیا کرتا ہوں کہ شخصیت کا جو برا رخ نظر آتا ہے وہیں ختم کر دیتا ہوں دوسرے رخ کی بات نہیں کرتا نہ اتنا وقت ہے نہ لوگ سننے کے لئے تیار ہیں۔

سوال : آپ کی جو پہلی کتاب ہے خاکوں کی ”پیاز کے چھلکے“ میرا خیال ہے وہ جن لوگوں پر آپ نے لکھی ہے وہ آپ کے زیادہ قریب رہے ہیں؟

جواب : میرا جی پر میں نے بہت مختصر لکھا ”یوا گندا آدمی تھا۔ میں اس کی عظمت کا قائل ہوں“ اس نے SEX کی کتاب لکھی ہے ”نار خانہ“ کیا خوبصورت ہے۔ میں اس سے جھگڑا پڑا جھگڑا اس بات پر ہوا

کہ میں نے کہا کہ آپ اپنا نام میرا جی کیوں نہیں بدلتے۔ کہنے لگا میرا نام ہی میرا جی ہے ہم تو ہیں ہی میرا جی، مجھے اس زمانے میں پتا نہیں تھا کہ میرا کوئی بیوی ہے میں نے کہا کہ ٹھیک ہے: لیکن آپ اپنا اصلی نام تو بتائیں اس نے کہا کہ جی ہمارا کوئی اصلی نام نہیں۔ دوسری ملاقات بھیجی میں ہوئی اسے کہانے پینے کا کوئی سامان نہیں ملا وہ بے چارا انتظار کرتا رہا کوئی ملے، شخصیت کے لحاظ سے بڑا آدمی تھا۔

سوال: سفر ناموں کی بات بھی ہو جائے ”ہند یا ترا“ ”لبیک“ اور ”شاہراہ ریشم“ لوگوں کا خیال ہے کہ حج پر جتنے سفر نامے لکھے گئے ان سے ”لبیک“ بالکل مختلف ہے یہ تو ایک تجزیہ تھا آپ کے حج کا جسے لبیک کی شکل میں لکھا گیا، کیا یہ سفر نامہ آپ پر وارد ہوا ہے؟

جواب: وارد نہیں ہوا۔ یہاں قاسم محمود تھا اس نے چٹھی لکھی کہ: سیارہ ڈائجسٹ والے کہتے ہیں کوئی چیز مفتی سے قسطوں میں لکھوا دو، میں نے اس سے کہا کہ بھئی میں نے کوئی چیز قسطوں میں نہیں لکھی، اس نے کہا کہ دو قسطوں میں لکھو میں نے حج پر لکھنا شروع کر دیا۔ تین چار قسطیں لکھیں وہ بڑھتا ہی گیا۔ چوتھی قسط چھپی تو قاسم کا فون آیا کہ اللہ کے واسطے بند کر دو میں نے پوچھا کیا ہوا؟ اس نے کہا کہ یہ میرے مالک جو ہیں یہ مسلم لیگی لوگ ہیں انہیں بڑے جید مولوی ملے ہیں اور کہا ہے کہ یہ آپ کیا خرافات لکھوا رہے ہیں، انہوں نے کہا بند کر دو۔ پندرہ ہیں دن کے بعد قاسم محمود کا پھر فون آیا کہنے لگا کہ اللہ کے واسطے لکھو، میں نے کہا عقل کی بات کرو انہوں نے کہا لوگوں کے خط پہ خط آ رہے ہیں، میں نے کہا کہ تمہارے مالک تو مسلم لیگی ہیں اس نے کہا وہ کارہ باری بھی ہیں۔

سوال: آپ نے محدود نقطہ نظر سے نہیں لکھا انسان پر جو روحانی تجربہ بتاتا ہے اس حوالہ سے لکھا ہے؟

جواب: ہند یا ترا جان بوجھ کر لکھی، اور مجھے شاب نے کہا کہ آپ غلط بات لکھ جائیں گے، میں نے کہا کہ دیکھتے بات صرف بات ہے، مجھے نہیں پتا غلط کیا ہے اور صحیح کیا ہے میں نے جو دیکھا ہے وہ لکھا ہے میں ہندو سے بڑا متاثر ہوا۔

سوال: اس کی وجہ؟

جواب: اہل ہندو میں بڑی خوبیاں ہیں وہ بحیثیت قوم ہم سے بہتر ہیں، بحیثیت افراد ہم سے بہتر ہیں صرف ایک بات ہے کہ مسلمان کو برا سمجھتے ہیں اور اس کے دشمن ہیں۔

سوال: اس کی کیا وجہ ہے کیا اس کی سیاسی وجہ ہے؟

جواب: اس کی وجہ غالباً یہ ہے کہ وہ ذات پات کو مانتے ہیں، ہمیں ذات پات کا پتا ہی نہیں تھا اسلام جو ہے وہ ہندو ازم کے لئے زہر قاتل تھا۔

سوال: یعنی آپ سمجھتے ہیں کہ بدھ مت ان کے لئے چیلنج نہیں بنا مگر اسلام ان کے لئے بہت بڑا چیلنج بن گیا؟

جواب: وہ جس طرح بدھ مت کو ہضم کر گئے اسی طرح سکھ ازم کو بھی خاطر میں نہ لائے! وہ بڑے حالاک، تاہم اسلام کو وہ جذبہ نہیں کر سکے۔

سوال: اسی لئے ہندو مسلم اتحاد کی کوششیں کبھی کامیاب نہیں ہو سکیں۔

جواب: سوال ہی پیدا نہیں ہوتا ان کا ایک جذبہ بحیثیت قوم ملے شدہ ہے۔ اور وہ ہے مسلم کشی

سوال: ہندوستان میں جو مسلمان ہیں آپ کے نزدیک ان کا مستقبل کیا ہوگا؟

جواب : وہ سچے مسلمان ہیں ہم سے ہر مسلمان ہیں مسلمان عید مصائب میں بیدار ہوتا ہے۔ مسلمان تکلیفوں میں باہر نکلتا ہے ہم تو عیاشی میں پڑے ہوئے ہیں، مسلمان کہاں ہیں۔

سوال : ”ہند پاترا“ لکھنے کا ایک مقصد یہ بھی تھا کہ آپ نے ہندو کی جو حالت دیکھی اس کو نمایاں کیا جائے اس کا کیا رد عمل ہوا؟

جواب : مجھے علم نہیں لوگوں نے اسے کیا سمجھا کیا نہیں سمجھا! دو قوی نظریہ ایک حقیقت ہے۔

سوال : آپ سرنائے کو کیا سمجھتے ہیں؟

جواب : میں سرنائے میں مناظر کو اہمیت نہیں دیتا لوگوں کو اہمیت دیتا ہوں، میں جہاں بھی گیا تو وہاں بھی! مکہ مینہ میں بھی لوگوں کی باتیں ہوتی رہیں۔ انڈیا گیا تو لوگوں کی باتیں ہوتی رہیں، یہ کوئی غلط بات نہیں۔ شاہراہ رشیم گئے تو لوگوں کی باتیں کرتے رہے آپس میں۔

سوال : عام طور پر آپ کے بارے میں کہا جاتا ہے کہ آپ نقادوں سے بڑے ناراض ہیں؟

جواب : میں انہیں مانتا ہی نہیں

سوال : کیوں نہیں مانتے

جواب : اس لئے نہیں مانتا کہ دیکھئے نقد و نظر کو آپ بھی مانتے ہیں میں بھی مانتا ہوں، لیکن نقادوں نے اسے تخلیق سے زیادہ اہم بنا دیا ہے یہ غلط ہے، آپ ایک چیز لکھیں، اس کے بعد وہ بیٹھ کر سوچتے ہیں کہ اس میں کیا خوبیاں ہیں کیا خرابیاں ہیں، تخلیق کو مقام اولیت دیں۔ آپ دیکھیں کہ ایک پرچہ آئے گا اس میں ہندو چیزیں ہیں کیا سارے لوگ ہمیں بتانے کے لئے بیٹھے ہیں کہ اس میں کیا کیا عیب ہے آیا تک کم ہے یا پانی زیادہ ہے، نقاد اس لئے پیدا ہوئے ہیں کہ وہ عیب نکالیں۔ چیزیں تخلیق کردہ نہ کل کس چیز پر بولو گے چیزیں تو ختم ہو جائیں گی۔

سوال : اس کا مطلب یہ ہوا کہ آپ تنقید کے خلاف ہیں۔ نقاد کے رویے کے خلاف ہیں؟

جواب : آج کل کی جو تنقید ہو رہی ہے اسی کے خلاف ہوں وہ اپنی اہمیت جتانے کے لئے بات کرتے ہیں

سوال : اچھا آپ کے خیال میں اردو تنقید میں کچھ لوگ ایسے بھی ہیں جو آپ کے معیار پر پورے اترتے ہیں؟

جواب : میں تو پڑھتا ہی نہیں تنقید۔ کئی لوگ باتیں صحیح بھی کرتے ہیں لیکن کیوں اسے اولیت دی جا رہی ہے۔ آپ کیوں سمجھتے ہیں کہ تنقید ہی سب کچھ ہے، تنقیدی رویہ اپنالیں گے تو تخلیقی رویہ کمزور پڑے گا۔

سوال : آپ نے کہا کہ روحانی تجربے نے آپ کی تخلیقات کے رخ میں تبدیلی پیدا کی، بالواسطہ طور پر اشفاق احمد بھی کچھ ایسی ہی باتیں کرتے ہیں۔ کیا آپ سمجھتے ہیں کہ ان کی تحریروں میں روحانی رخ ہے اور آپ سے کوئی مختلف پہلو ہے؟

جواب : اشفاق صاحب سے متعلق مجھ سے کوئی بات نہ کہلوانا ایک تو وہ میرا قریبی دوست ہے دوسری یہ بات کہ خیالات مختلف ہیں، میں آپ کو بتاؤں کہ احمد بشیر اور میں جذباتی طور پر جیسے بھی پانی میں چینی ڈالیں تو شربت بن جاتا ہے لیکن ذہنی طور پر ہم ایک دوسرے کے دشمن ہیں وہ جو کچھ کہتا ہے میں کہتا ہوں بکواس ہے جو میں کہتا ہوں وہ کہتا ہے بکواس ہے۔

سوال : اشفاق کے ساتھ خیالات کا اختلاف ہے؟

جواب : میرے بڑے اختلافات ہیں پہلا اختلاف یہ ہے کہ اگر وہ شباب سے اپنی عقیدت کا اظہار کرتا ہے تو شباب کی باتوں سے دور کھڑا ہوتا ہے! عملی طور پر دیکھنے میں اسے بہت قابل آدمی سمجھتا ہوں بہت قابل! میں خود سے چار گنا قابل سمجھتا ہوں اسے! اگر وہ غلوں سے ادب کی طرف توجہ کرتا تو آج بڑا مقام پاتا۔ اس نے یہ ظلم کیا کہ ادب لکھنا چھوڑ دیا ٹیلی ویژن پر چلا گیا اور با آواز بلند کہا کہ میرے لئے ادب چھوٹی اور محدود چیز ہے! میرے پیغام کو وسعت چاہیے اس لئے وہ ریڈیو پر چلا گیا دس پندرہ سال ادب کے لئے کچھ نہیں کیا میں نے اس سے کہا کہ ٹھیک ہے تو جہاں مرضی آئے جا مگر ادب کو نہ چھوڑ۔ یہ غلط ہے۔

سوال : باورچی خانہ چلانے کے لئے آپ کو بہت زیادہ کمرشل کام کرنا پڑا آپ کیا سمجھتے ہیں کہ اگر یہ نہ کرنا پڑتا تو آپ کے ادب پر اور زیادہ مثبت اثر پڑتا؟

جواب : میں یہ سمجھتا ہوں کہ جب تک ادب لکھنے کے لئے راستے میں رکاوٹیں حائل ہیں آپ زیادہ لکھ سکتے ہیں جس روزیہ رکاوٹ اٹھ گئی لکھنے کا عمل ٹھنڈا پڑ جائے گا۔

سوال : آپ علم کا بڑا مذاق اڑاتے ہیں لیکن آپ کے افسانوں میں علم ہے۔

جواب : میں اس علم کا مخالف ہوں جو دشمنی پیدا کرتا ہے ایک ماسٹر ہے کسی علم کا وہ نفرت پیدا کرتا ہے کسی عالم دین کو دیکھ لیں وہ خدا بن کر بیٹھ جاتا ہے علم آپ میں محبت پیدا نہیں کرتا ہمدردی پیدا نہیں کرتا چھوٹے آدمی کے لئے آپ کے دل میں گری پیدا نہیں کرتا تو ایسا علم بے کار ہے۔ علم بڑی خشک چیز ہے اس کی افادیت کو مانتا ہوں یہ آپ پر حاوی ہو جائے گا۔ کیا کیا آج تک ہمارے علمائے دین نے ہمارے ساتھ نہیں کیا۔ ہمیں اسلام کی طرف نہیں جانے دیا خدا بن کر بیٹھ گئے خیالات کا اختلاف برداشت نہیں کرتے۔

سوال : جس زمانے میں آپ نے لکھنا شروع کیا اقبال اس وقت برصغیر کی بڑی فکر کے طور پر موجود تھا آپ پر کوئی اس کا اثر ہوا؟

جواب : میں اقبال سے اس لئے مستفید نہ ہو سکا کہ میں نے فارسی نہیں پڑھی

سوال : آپ کی کوئی ملاقات ہوئی ان سے؟

جواب : مئی دو مرتبہ ہوئی میں گیا وہ لیٹے ہوئے تھے میں معمولی سا آدمی تھا کالج کا ایک لڑکا گیا اور سلام کر کے بیٹھ گیا میں سمجھتا تھا کہ یہ بزرگ ہے مگر وہ تو بات کرتا ہی نہیں تھا وہ اپنے عالم استغراق میں تھا دونوں دفعہ یہی ہوا۔ آج سمجھتا ہوں اور میرا ایمان ہے کہ کوئی شخص اقبال کو نہیں سمجھ سکا اقبال کی روحانی زندگی سے متعلق اسے علم نہ ہو مگر اس میں روحانی زندگی تھی! کس کی اس نے بیعت کی! جب وہ لندن سے نیا نیا آیا تو وہ انگریز تھا لباس اس کا انگریزی تھا بات اس کی انگریزی تھی! آتے ہی اس نے جتنی نظمیں لکھیں وہ انگریزی نظمیں تھیں۔ پھر کب کہاں تبدیلی ہوئی۔

سوال : وحید الدین نے دو کتابیں لکھی ہیں روزگار فقیر کے نام سے اس میں اس طرح کے بہت سارے واقعات ہیں۔

جواب : صرف اشارے ہی ہیں

سوال : قائد اعظم سے آپ کی کوئی ملاقات ہوئی؟

جواب : جی نہیں!

سوال : تحریک پاکستان سے بھی کوئی تعلق ہے آپ کا؟

جواب : کوئی نہیں!

سوال : اس زمانے میں آپ کیا سوچ رہے تھے جب یہ تحریک چلی تھی؟

جواب : کچھ نہیں! میں کہتا تھا یہ کیا ہو گیا ہے، پاگل ہو گئے ہیں۔ ایک الگ ملک مانگ رہے ہیں میں نیگرو خیالات کا ملک تھا مجھے کوئی دلچسپی نہیں تھی، صاف صاف بات ہے۔

سوال : یہ جو ہندوؤں کے تعصب کی بات ہے فسادات کے نتیجے میں آپ کے ہاں یہ تاثر آیا؟

جواب : بالکل فسادات کی وجہ سے میں نے کہا کہ چاہے میں دل سے مسلمان ہوں چاہے زبانی ہوں لیکن ان کے لئے مسلمان ہوں، فسادات کے حوالے سے ہمارے ہاں سب لوگوں نے اس زمانے میں کہانیاں کہی مگر نے شباب نے ہر ایک نے۔

سوال : آپ کی بھی کہانیاں ہیں، آپ بھی فسادات کے عمل سے گزرے ہیں یا لاہور میں تھے۔

جواب : میں لاہور میں تھا اور وہاں جو گاڑیاں آتی تھیں وہ دیکھتا تھا۔

سوال : آپ اس زمانے کی اپنی کون سی کہانی کو نمائندہ سمجھتے ہیں؟

جواب : میں نے ایک کہانی لکھی، وہ تھی جب میں بچوں کو ۳۰ ستمبر کو لایا تھا بٹالہ سے، اس پر کہانی لکھی اس کے پہلے باب کا عنوان ہے ”نہیں“ کہ کبھی میرے دل میں خیال آیا کہ میں مسلمان ہوں، مسلمانوں کی حالت کو دیکھ کر کہا تھا نہیں۔ تو اس کا نام ”نہیں“ تھا۔

سوال : آپ جب کوئی تخلیقی تحریر لکھتے ہیں تو کس ماحول اور عمل سے گزرتے ہیں؟

جواب : بابا بات یہ ہے کہ میرے لئے ایک بات مشکل ہے اور وہ یہ ہے کہ سنٹرل آئیڈیا کیا ہوتا ہے، اس کے ارد گرد مصنوعی طور پر کہانی بناتے ہیں، سوال پیدا ہوتا ہے کہ آپ کو کیا کچھ کہنا ہے۔ دوسرا سوال پیدا ہوتا ہے کہ جو کچھ آپ کہہ رہے ہیں پہلے نہیں کہا گیا، یہ نئی بات ہے تیسرا یہ ہے کہ اگر یہ نئی بات نہیں تو کوئی انداز نیا، کوئی رخ نیا، کچھ تو ہو اس کے بعد کہانی لکھتے ہیں۔ میری ساری کہانیاں مصنوعی ہیں تو پھر مواد اکٹھا کر کے کوشش کرتا ہوں۔ ضروری بات نہیں کہ میں ہر کہانی میں کامیاب ہو جاؤں۔ جو میں کہنا چاہتا ہوں وہ میں نہیں کہہ پاتا وہ آپ تک نہیں پہنچتا۔

سوال : مرکزی آئیڈیا تو غلیش کرتا ہوگا؟

جواب : غلیش نہیں کرتا، مرکزی آئیڈیا، میرے پاس بے شمار ہیں، میرے SEX کے جتنے آئیڈیے ہیں وہ مرکزی ہیں اس پر کہانی بنی نہیں جاتی، اس کے بعد مجھ پر ایک اور بات عائد کر دی گئی کہ اللہ کا نام لو۔ لوگوں کو اللہ کی طرف بلاؤ، میں یہ کرتا ہوں۔

سوال : یہ کس نے کہا؟

جواب : یہ شباب نے کہا۔ اس نے کہا شرم کرو کہینے آدمی، عورتیں ہی عورتیں، میں نے ان سے کہا کہ عورت کی بات کیا معمولی ہے۔ میں اس کا (شباب کا) مرید ہوں مگر میں نے اس کی کسی علمی بات کو سیدھا قبول نہیں کیا۔ میں نے اس کی اکثر باتوں کو مسترد کیا۔ میں اس پر اکثر تنقید کرتا تھا اور کہتا تھا کہ یہ جو آپ کا مقام ہے، آپ کا برتاؤ ہے، ایسا برتاؤ کرنے میں آپ اچھے نہیں لگتے۔ میں نے کہا کہ آپ کیا کر رہے ہیں آپ اشفاق کو شہ دے رہے ہیں کہ آؤ ذرا سے لکھیں! آپ کا خیال ہے یہ رویہ اسلام پیدا کرے گا؟ یہ اسلام کے لیے جذبہ پیدا کرتے ہیں! یہ ری ایکشن پیدا کرتے ہیں۔

سوال : بعض اوقات آپ منصوبے کے ساتھ کام کرتے ہیں یعنی دو تین آدمی مل کر ایک تصور کو لکھتے ہیں مثلاً خیام کے زمانے میں آپ نے اشفاق نے، بانو قدسیہ اور پروین عارف نے افسانے لکھے، افراط زر پر اور قہش ہندی پر، تو کیا مل کر آپ نے یہ فیصلہ کیا تھا؟

جواب : نہیں نہیں مل کر فیصلہ نہیں کیا، لیکن یہ ہے کہ ایک دوسرے کے خیالات کو صبح شام سنا مثلاً افراط زر پر میں نے جو لکھا ہے وہ چمپا ہی نہیں۔

سوال : آپ یہ بتائیں کہ کہانی لکھنے کا آپ کا کیا طریق کار ہے۔ کیا آپ ایک ہی نشست میں کہانی لکھتے ہیں؟

جواب : پہلے پکا کرتا رہتا ہوں، ڈھونڈتا رہتا ہوں اور سینٹرل آئیڈیا ملتا ہے تو اس کے بعد کہانی کو جوڑتا رہتا ہوں! آٹھ دن گزر جاتے ہیں پھر کہانی لکھتا ہوں ایک نشست میں نہیں لکھ سکتا جب میں ہاتھ سے لکھتا ہوں تو میرا ہاتھ تھک جاتا ہے دو چار صفحے آج لکھ دیئے دو چار کل پرسوں لکھ دیئے۔

سوال : پھر اس کو ٹھیک بھی کرتے ہیں؟

جواب : نہ! میں فیر نہیں کرتا، اسے تبدیل کرنا ہوں مثلاً یہ کہنا چاہتا تھا اور یہ جملہ لکھا ہے۔

سوال : ایسی تحریریں جہاں ایک ہی بار بات بن گئی ہوں؟

جواب : نہیں یہ بہت کم ہوا ہے، ایک بات کہنا چاہتا ہوں یہ بڑے کام کی بات ہے جو لوگوں کو سمجھ نہیں آتی، یادیں کیوں آتی ہیں؟ جتنی آپ دیکھیں گے شام کو آنیوں کی پھر ایک عجیب بات ہے کہ شام کو چیخوں والی موسیقی آتی ہے درد والی نہیں آتی آپ نے دیکھا کبھی، رات بھیتی جائے گی درد والی موسیقی آتی جائے گی، کہانی لکھ کر اسے ختم کیسے کروں پھر اس کے آگے جو کیا وہ جھک ماری۔

سوال : آپ نے زیادہ تر جو کہانیاں لکھی ہیں وہ ساری کی ساری اس اردو زبان میں ہیں جو رواں چلی آ رہی ہے لیکن بعض کہانیاں آپ نے ہندی محاورے میں لکھی ہیں، اس کی وجہ کیا ہے؟

جواب : اس کی وجہ یہ ہے کہ کئی موضوعات ایسے ہیں جسے یہاں کا ماحول برداشت نہیں کرے گا آپ دیکھیں یہاں کا جو ماحول علماء نے پیدا کیا ہے اس میں بہت سی باتیں آپ نہیں کہہ سکتے، لازماً پھر ہندی کا سارا لینا پڑتا ہے، مجھے کوئی ہندی سے دلچسپی نہیں ہے۔

سوال : ہندی آپ نے باقاعدہ پڑھی ہے؟

جواب : بالکل نہیں، ہندی کو پسند بہت کرتا ہوں

سوال : اردو انگریزی کے علاوہ اور کون سی زبان آپ کو آتی ہے؟

جواب : کوئی بھی نہیں انگریزی تو اک علم ہے، انگریزی ٹکشن کوئی چیز ہے!

سوال : جو افسانہ آپ نے لکھا، اور آپ کے بعد جو افسانہ لگا آئے تو کیا آپ افسانے کی رفتار سے مطمئن ہیں؟

جواب : یہ بات مجھ سے نہ پوچھئے مجھے کوئی اختیار نہیں۔ جو نئی کہانیاں لکھی گئیں وہ میری سمجھ میں نہیں آتیں۔ خالدہ حسین کو میں نہیں پڑھ سکتا۔ آپ کیوں اسے علامت میں لاتے ہیں، علامت بڑی خوبصورت اور حسین چیز ہے، علامت تو ادب لگائی جاتی ہے آپ پاؤں کے نیچے لگا رہے ہیں، علامت تو شعرو سخن کی چیز ہے، میں کون ہوں کہ کوں فلاں محض کی کہانی کیسی ہے؟

سوال : آپ کے اپنے زمانے میں جو ترقی پسند لوگ کہانی لکھ رہے تھے ان کے بارے میں آپ کا کیا خیال ہے؟

جواب : ترقی پسندوں میں کچھ لوگ قابل ضرور تھے۔ اچھا کام کرتے تھے مگر عام طور پر جو رویہ تھا وہ وہابیات قسم کا تھا۔ ترقی پسندی ایک تحریک تھی جو باہر کے ملک سے چلی اور ہمارے ہاں آئی جس کی بنیاد روس میں کیونزم کی کامیابی تھی۔ انہوں نے اپنا نام ترقی پسند رکھا، اس میں کسی قسم کا خلوص نہیں۔ کہتے ہیں آپ ترقی پسند نہیں ہیں یہ کتنا بڑا جھوٹ ہے، یہ لوگ کسان کو چھوڑ کر مزدور کو اٹھا رہے ہیں میں مزدور اور صنعتی انقلاب کے خلاف ہوں میں سمجھتا ہوں کہ دنیا میں امن چاہتے ہیں تو زرعی انقلاب لائیں ایک دن آرہا ہے روٹی کھانے کو نہیں ملے گی۔ آج روس میں نہیں تو کل امریکہ میں نہیں ملے گی۔ ہم زراعت سے باہر نکل آئے ہیں آپ موسم کو نہیں دیکھیں گے تو اللہ سے دور ہو جائیں گے۔

سوال : آپ کیا سمجھتے ہیں کہ حلقہ ارباب ذوق کے ہمارے ادب پر کوئی مثبت اثرات ہیں؟

جواب : حلقہ ارباب ذوق کی خوبی یہ ہے کہ اس نے ایک پلیٹ فارم دیا اور اس میں کوئی بندش نہیں تھی کہ آپ جو کچھ کہنا چاہتے ہیں کہیں، یہ بڑی خوبی ہے اس میں!

سوال : آپ جنسی مسائل پر لکھتے ہیں لیکن بات کرتے ہیں روحانیت کی؟

جواب : میں ڈمگنگی بجاتا ہوں۔ میں اللہ کی بات کرتا ہوں۔ لیکن بڑی چالاکی سے کرتا ہوں کہ آپ محسوس نہ کریں کہ میں کیا کر رہا ہوں۔

سوال : ہمارے ہاں جو رسالے نکلتے رہے ہیں وہ شخصیات کے حوالے سے نکلے ہیں کسی ادارے سے نہیں، شخصیات کے حوالے سے ان کی پسند نا پسند ذاتی ہو جاتی ہے آپ کی رائے کیا ہے؟

جواب : یہ شخصیات کے اثرات نہیں، تنگ دلی ہے، ادب کے ساتھ خلوص نہیں۔ کوئی بات لکھو جو ایک پارٹی کو گوارہ نہیں تو وہ کتنی ہی جی کیوں نہ ہو وہ اپنے پرچے میں نہیں چھاپیں گے۔ چھوٹی سی بات بتاتا ہوں آپ برا مانیں گے مگر بالکل سچی بات ہے، ایک اجلاس ہوا وہاں آغا صاحب نے کہا میں ان کی بڑی عزت کرتا ہوں۔ آپ نے کوئی کہانی وغیرہ نہیں بھیجی، میں نے کہا میں کہانی اسے بھیجتا ہوں جو مجھے ایک پوسٹ کارڈ لکھے۔

سوال : قاسمی صاحب نے لکھا؟

جواب : انہوں نے ایک خط لکھا ہے زندگی میں، مجھے جب انکا پرچہ ملا تھا تو میں قاسمی کو خط لکھتا تھا کہ قاسمی جی اپنے ذہنیات کو سمجھائیں اس نے مجھے ایک پرچہ اعزازی بھیج دیا۔ قاسمی مجھے کیوں چھاپے میرا کوئی گروپ نہیں فرد واحد ہوں، میں کیوں کھڑا ہوں؟ یہ مجھ سے میری کوئی حیثیت نہیں۔

سوال : بچوں کے حوالے سے آپ نے کچھ لکھا؟

جواب : بچوں کی کتابیں نہیں لکھیں بچوں کے لئے کچھ نہیں لکھا۔ ایک دن مجھے حلقہ نے کہا کہ کہانی لکھ دو، میں نے لکھ دی، ادبیات اور ماہ نو کا کوئی مقصد نہیں۔ خیالات ابھارنے کا سرکاری پروپیگنڈہ ہیں اب وہ صرف ادبوں سے رابطہ کے لئے چل رہے ہیں۔

سوال : اردو زبان کا مستقبل؟

جواب : میرا کوئی نقطہ نظر نہیں ہے اردو سارے پاکستان نے قبول کر لی ہے اگر کچھ لوگ نہیں مانتے تو اس

کی سیاسی وجوہات ہیں اردو آج تک سرکاری زبان کیوں نہیں بنی؟ سرکاری وجوہات ہیں۔ جہاں تک عوام کا سوال ہے تو وہ قبول کر چکے ہیں۔

سوال: سیاسی وجوہات کیا ہیں؟

جواب: یہ سیاست ہے، کچھ لوگ چاہتے ہیں کہ اردو سرکاری زبان نہ رہے۔ اس میں کیا فائدہ ہے ان کا مجھے نہیں معلوم، بے سرو آدی ہوں سیاست سے بے سرو ہوں۔ سندھ بھی اردو کے خلاف نہیں ہے ہم کئی مرتبہ سندھ کے دہات میں گئے ہیں انہوں نے کوشش کی ہے اردو میں جواب دینے کی۔

سوال: کیا اردو اور دیگر علاقائی زبانوں کا کوئی تضاد ہے؟

جواب: سب سے بڑا سانحہ یہ ہوا کہ جو اردو بولنے والے لوگ یہاں آئے انہوں نے اردو کو ہتھیار کے طور پر اپنایا۔ انہوں نے کہا کہ ہمیں سپریم پلجر کی ضرورت ہے ان کی بات سچی تھی۔ ان کا پلجر ادب میں آنا چاہئے ورنہ ان کی تہذیب ختم ہو جائے گی، میں یہ سمجھتا ہوں اردو بڑی زبان ہے اردو پاکستان ہندوستان تک محدود نہیں ساری دنیا میں بھی بولی جاتی ہے اردو زبان والوں کو اسے ہتھیار کے طور پر استعمال نہیں کرنا چاہئے۔ آج جو چیزیں اردو میں متعارف ہو رہی ہیں وہ بین الاقوامی معیار سے بھی اونچی ہیں ہمارا ادب کسی صورت میں کم تر نہیں ہے ہمارا مزاج کسی اور رنگ کا ہے اور اہل زبان کا کسی اور رنگ کا۔

سوال: کیا اس رویہ میں تبدیلی نہیں آ رہی؟

جواب: گزارش یہ ہے برتری اندر سے نہیں مٹی باہر سے چلی گئی ہے۔ میں آپ کو ایک قصہ سناؤں آپ حیرت زدہ رہ جائیں گے۔ ہوا یہ کہ میں اشفاق کے پاس گیا کہ یار مجھے اردو زبان نہیں آتی اور میں پھنس گیا ہوں مجھے اردو زبان میں لکھنا ہے، تو مجھے چند ایسے الفاظ کی فہرست بنا دے جو اردو میں بھی مستعمل ہوں اور پنجابی میں بھی اس بے وقوف نے باقاعدہ کتابچہ بنا دیا۔ اسے چھاپ دیا اس کتابچے کا نام رکھا ”اردو کے خوابیدہ الفاظ“ اس زمانے میں میرا بھی اردو بورڈ سے تعلق تھا۔ میں ایڈیٹر تھا تو جب میٹنگ ہوئی تو اس بورڈ کے جو ممبر تھے ان میں زیادہ تر لوگ اہل زبان تھے۔ انہوں نے یہ کتاب دیکھی اور کہا آپ نے یہ کتاب کیوں چھاپی، اشفاق نے کہا کہ کچھ لوگ جو پنجاب کے رہنے والے ہیں اور اردو سے اچھی طرح واقف نہیں ان کے لئے آسانی ہو جائے گی انہوں نے کہا کیوں؟ اس نے کہا کہ یہ لفظ ایسے ہیں جو دونوں زبانوں میں مستعمل ہیں، انہوں نے کہا آپ کو کس نے کہا کہ دونوں زبانوں میں ہیں، اس نے کہا کہ نورالمغات میں سے میں نے یہ فہرست بنائی ہے، انہوں نے کہا کہ کیا نورالمغات آج بھی اتھارٹی ہے؟ ہم نے ان لفظوں کو متروک کر دیا ہے۔

سوال: آپ کی مادری زبان پنجابی ہے آپ نے کبھی پنجابی میں بھی لکھا ہے اگر نہیں لکھا تو کیوں نہیں لکھا؟

جواب: نہیں جی میں نے نہیں لکھا میں لکھ نہیں سکتا پنجابی میں، دو سبب ہیں ایک تو صوفیا کا کلام، آج بھی جہاں پنجابی کا شعر دیکھتا ہوں لازماً ”پڑھتا ہوں مجھ سے پڑھا نہیں جاتا۔ پڑھتا ہوں سناں اچھا ہے۔ ایک آدی نے جلمے میں کھڑا ہو کر کہا آپ پنجابی کیوں نہیں لکھتے میں نے کہا مہی مرضی!

سوال: کیا ہم پاکستان میں لکھے جانے والے ادب کو پاکستانی ادب کہہ سکتے ہیں؟

جواب: ادب ہے، ٹھیک ہے ادب میں جو پیغام دیا گیا ہے وہ ادب سے ہٹ کر ہے۔ اگر وہ پیغام اسلام کا پیغام ہے۔ تو وہ تو پیغام ہے۔ اس کا ادب سے کوئی تعلق نہیں اگر تحریر ادب ہے تو اس کے اندر جو پیغام ہے



وہ چاہے یودیوں کے جن میں ہو اس سے آپ کو کوئی تعلق نہیں۔

سوال : کیا آپ خیال کو ادب سے الگ چیز سمجھتے ہیں؟

جواب : میرا مطلب مرکزی خیال ہے۔ میں اس پر ایک کمائی لکھتا ہوں۔ مرکزی آئیڈیال کی کیفیت بعد میں آئے گی۔ آپ دیکھیں میری ساری تحریر ادبی ہے آپ میرے مرکزی خیال سے نہیں اتفاق کرتے نہ کریں۔

سوال : ہندی الفاظ کے استعمال کے بارے میں آپ کیا کرتے ہیں؟

جواب : ہندی بھی ادب ہے یقیناً یہ بھی ادب ہے میں نے جس زمانے میں تعلیم پائی ہے ہندی کے الفاظ آتے تھے ہندی ہندوؤں کی تو نہیں بابا انہوں نے کہا اردو مسلمانوں کی ہے یہ غلط بات ہے۔

سوال : کیا ہندی ادب میں ہندو پیغام اور پاکستانی ادب میں اسلامی پیغام ہے؟

جواب : نہیں، اگر ہے تو وہ دوسری بات ہے۔

سوال : فرق ہم کیسے کریں گے؟

جواب : میرے دور میں میں آپ کو بتاؤں کہ ہندی کے لفظ بہت آتے تھے اور میں یہ پسند کرتا تھا کہ فارسی کی آمیزش نہ ہو ہندی کی ہو اس کی وجہ صرف یہ تھی کہ ہندی میں موسیقیت ہے، اتنی خوبصورت چیز ہو کر دی۔

سوال : کوئی فرق لسانی سطح پر پڑا؟

جواب : یہ مجھے نہیں پتا میں نقاد نہیں۔ سچی بات ہے میں اپنے تاثرات آپ کو بتا رہا ہوں۔

سوال : آج کل آپ کیا کر رہے ہیں

جواب : ایک کتاب لکھ رہا ہوں، مجھ پر عائد کیا گیا کہ کتاب لکھوں۔ وہ کتاب مجھے لکھنی آئی نہیں میں ہمیشہ عقیدت میں پھنسا رہا مجھے آخری دم تک شباب کتا رہا کہ عقیدہ پر لکھو اس کے فوت ہونے کے بعد مجھ پر عائد کر دیا گیا کہ عقیدہ پر ایک کتاب لکھو۔ میں الو کا پٹھا بنا بیٹھا ہوں مجھے سمجھ نہیں آئی اسلئے کہتے ہیں کہ لکھنی پڑے گی۔

سوال : فارم کی سمجھ نہیں آرہی؟

جواب : فارم کی سمجھ نہیں۔ عقیدہ تو سمجھ گیا، عقیدہ وہ لکھا جس کو ہمیشہ برعکس سمجھتا رہا، میں سمجھتا تھا کہ عقیدہ بھی کچھ ہے، اور عقیدہ جب میں نے پڑھا شباب کی وفات کے بعد تو پتا چلا کہ عقیدہ ایک ہے۔ مجھے پتا چلا کہ مسلمان اس لئے پیدا نہیں ہوا کہ منگے پھیرے وہ اس لئے پیدا ہوا کہ دنیا پر حکومت کرے، میں بہت شرمندہ ہوں۔ آپ میری شرمندگی کی ایک داستان سنیں کہ ۱۹۸۳ء میں مجھے کتنی اہم بات کا پتا چلا جو مجھے پتا چلنا چاہئے تھا شروع میں جب جوان تھا۔ میں مثال دے رہا ہوں مثلاً مجھ میں شدت ہے میں شدت کو غولی سمجھتا رہا میں نے کہا کہ جس میں شدت نہیں اس میں غلوص نہیں۔ مجھے شباب نے کئی مرتبہ سمجھایا کہ یہ غلط ہے، میں نے کہا کیوں اس نے کہا مثلاً ایک آدمی بزرگ تھا وہ بات کھل کر کہہ دیتا تھا۔ میں نے کہا یہ کیا کہ وہ بات کھل کر کہہ دیتا ہے۔ آپ بات ہی نہیں کرتے کھل کے بات کرنا نااہلیت ہے مثلاً وہ کہتا تھا جذبہ نااہلیت ہے میں نے کہا جذبہ نااہلی کیوں ہوتا ہے۔ ایک دن بیٹھے بھائے رجنیش ایک آدمی ہے اس کا ایک ٹیپ آگیا۔ اس کے ایک ٹیپ نے مجھ پر جادو کر دیا اس کا ٹیپ سننے کے بعد شدت سمجھ میں آگئی۔ یہ بات مجھے جوانی میں پتا چلتی آخر میں ایک آدمی ہوں۔

سوال : ۸۶ء میں بھی تو آپ جوان تھے؟

جواب : میں نے سب کچھ پڑھا ہے ایک بنیادی بات مجھے ۹۰ء میں کیوں پتہ چلی اس پر حیرت ہے۔

سوال : عقیدے پر لکھنے کے علاوہ آپ کے اور کیا پراجیکٹ ہیں؟

جواب : کوئی پراجیکٹ نہیں میں تو اب جارہا ہوں!

سوال : افسانوں کا مجموعہ؟

جواب : چھپ کر آتا تھا جنوری میں، جنوری ۱۹۹۱ء میں لیکن انہوں نے تاخیر کر دی

سوال : آپ کو اتنے سارے ایوارڈز اور اعزازات بھی ملے ہیں آپ کیا محسوس کرتے ہیں؟

جواب : میں یہ محسوس کرتا ہوں بلیک لکھنے کے بعد مجھ پر ایک عطا ہوئی۔ میں نے خود نہیں حاصل کی اس

سے پہلے مجھ پر کیسے عطا ہوئی I dont know مجھے اس کا شعور بھی نہیں ہوا، حالانکہ میں نے اس کے لئے

کوئی محنت نہیں کی اس کے بعد کیا ہوا کہ مجھے بغیر کسی وجہ کے نیک نامی مل رہی ہے شہرت مل رہی ہے۔ =

میری وجہ سے ہے پتا نہیں کسی اور کی وجہ سے یہ دونوں چیزیں روحانی طور پر ہیں مجھے تین مددیں مل رہی ہیں

ایک رزق کی جب میں ریٹائر ہوا تو پینشن ۲۰۷ روپے تھی اب ۸۵۰ دوسرے مجھے تیسرے مجھے نیک نامی اور

شہرت مل رہی ہے مجھے اتنے خط آتے ہیں کہ مجھے اب چاہیے کہ پیر بن جاؤں۔

سوال : آپ اپنی بیعت کرائیں۔

جواب : ہاں اللہ کی قسم مجھ سے عقیدت مند اس طرح کی باتیں کرتے ہیں جیسے میرے جیسا بزرگ پیدا ہی

نہیں ہوا۔

سوال : ہومیو پیتھی کا بھی بڑا شوق ہے آپ کو!

جواب : کوئی تخلیقی نہیں، مجھے تکلیف تھی تکلیف میں مجھے ایک دوا دی گئی، اس دوا نے جادو کا اثر کیا میں

بڑا حیران ہوا کہ یہ کیسے! میں نے کہا دیکھوں کیا چیز ہے، میں نے سات آٹھ سال پڑھی۔ میں ہومیو پیتھک

ذہن کا نہیں۔ اس کا یہ تقاضا ہے کہ باقی سب کام چھوڑ دو۔ میں اپنی دوائیاں خود کھاتا رہتا ہوں جس روز میں

نے یہ خیال کیا کہ یہ گفت میں نے خود حاصل کئے ہیں اس روز میں ختم ہو جاؤں گا۔

سوال : آپ کے ابتدائی زمانے میں آپ کا بہت ذکر ہوا اس کے بعد بھی کسی کردار نے آپ کو متاثر کیا؟

جواب : کردار۔۔۔۔۔ بڑے کیریئر میں نے لکھے لیکن لوگوں کی سوئی جب انک جائے تو کیا کریں حالانکہ آپا

ایک ایسا کردار ہے جو آج زندہ ہو جائے تو قابل نفرت ہو جائے اس کی دنیا میں کوئی جگہ نہیں!

سوال : کوئی نام

جواب : نام اس وقت نہ پوچھیں، میرا ذہن دھندلایا ہوا ہے میں سوچ کر نام بتا سکتا ہوں میں نے بڑے

بڑے کردار لکھے لیکن لوگوں کی سوئی وہاں نہیں اٹکی۔

سوال : یہ کردار آپ کے دیکھے بھالے بھی ہوں گے؟

جواب : تخلیق نہیں کئے تخلیق واقعات کرتے ہیں کردار نہیں کرتے کردار نظر آجاتے ہیں۔

سوال : اسلام آباد کی دفتری زندگی کو آپ نے بہت کم موضوع بنایا ہے؟

جواب : اس لئے نہیں کیا کہ یہاں ایک چیئر ہے ایک افسر ہوتا ہے ایک کتاب ہے جسے ہر دفتری آدمی کو

پڑھنا چاہئے اس کتاب پر کہانیاں لکھی ہیں۔

سوال : یہ کیا موضوع تھا؟

جواب : یہ تو ماحول کی بات ہے اس میں 'میں' نہیں رہا، میری گزارش ہے کہ غلطی سے اس حرف پہ چڑھا جاتا ہوں میں کہتا ہوں آپ اپنی "میں" سے باہر آجائیں گنبد سے کھڑکی نکالیں میں آج کل کھانی لکھ رہا ہوں "کھڑکی"

سوال : آپ نے اپنا جو خاکہ لکھا ہے اس کے بارے میں کچھ بتائیے؟

جواب : میں لکھتا تو چاہتا تھا بہت سی برائیاں مگر مجھے چاہئے تھا کہ ساری خوبیاں بھی لکھتا کہ مجلس ہوتا وہ نہیں کیا میں نے اپنی بنیادی برائیاں جنہیں مثلاً میرا ہاتھ ہے جب بھی کسی کو خیرات دینے کا وقت آتا ہے تو یہ پیچھے ہو جاتا ہے دل کہتا ہے کہ یہ چیز دے دو لیکن ہاتھ پیچھے جاتا ہے مجھے ایک چیز اللہ نے خاص طور پر دی ہے ذاتی تجربہ جب میں آپ سے بات کر رہا ہوں تو پیچھے ایک بندہ کھڑا ہوتا ہے کہتا ہے جھوٹ بول رہا ہے تو کہو اس کر رہا ہے تو اس پر اچھا اثر ڈالنے کی کوشش کر رہا ہے۔



## ایک ذاتی خاکہ

اس وقت اپنا یہ عالم ہے کہ اعضا بے رحمی کے جھکے کو آوازیں دے رہے ہیں، کہتے ہیں ۸۶ سال سے ہم دن رات لک لک کر رہے ہیں نہ کبھی جھکے کی جھنکی ملی ہے نہ عید شب رات کی اب بس کرو بست ہو لیا ہم پر قلم، بند کیا جائے۔

نتیجہ یہ ہے کہ میں پلیٹ فارم پر بیٹھا انتظار کر رہا ہوں کہ کب گاڑی آئے اور میں آپ کو ٹاٹا کر کے رخصت ہو جاؤں، جناب والا میری تحریر اور شخصیت کے متعلق چند خوش فہمیاں چل نکلی تھیں سوچا رخصت ہونے سے پہلے احوال واقعی قلم بند کر جاؤں۔ حال ہی میں میں نے اپنی تحریر اور شخصیت پر ایک مضمون لکھا تھا جس سے چند اقتباسات پیش خدمت ہیں۔ عنوان ہے پھوٹا۔

ممتاز مفتی کو میں نے بہت قریب سے دیکھا ہے، سامنے کہتے ہیں دو جھکوں سے دیکھو تو ٹھیک سے نظر نہیں آتا:

دور سے !

بہت قریب سے !

چونکہ میں نے بہت قریب سے دیکھا ہے اس لئے مضمون سند نہیں ہے۔ مفتی کو ادیب ہونے پر فخر نہیں ہے بلکہ معذرت ہے، اس نے کبھی نہیں چاہا تھا کہ ادیب بنے۔ اتفاق سے بن گیا۔ تالی بخ گئی۔ یوں زندگی بھر لکھنے پر مجبور کر دیا گیا۔

اسے اردو زبان نہیں آتی۔ اس کی تحریر کی Roots اردو ادب میں نہیں ہیں، اس نے کبھی شعوری طور پر ادب کے لئے نہیں لکھا۔ اس نے اردو ادب پر کوئی احسان نہیں کیا نہ ہی ادب کی خدمت کی ہے۔ الٹا اہل ادب نے مفتی پر احسان کیا ہے۔ اسے ادب کا مرتبہ بخشا۔ اہمیت عطا کر دی۔ زندگی بے معرف نہیں رہی۔

اس کے گھر میں کسی کو ادب سے خصوصاً اس کی تحریروں سے دلچسپی نہیں ہے بیٹے میں بڑی صلاحیت تھی لیکن اس نے کہا میں خود! میں خود! جیسے جان دار ضدی بچے کہا کرتے ہیں مطلب تھا میں اپنا راستہ خود تلاش کروں گا۔ پٹے ہوئے راستے پر چلنا گوارا نہیں۔ یہ تو بیٹے کا باپ سے تعلق ہے، بیوی کتنی ہے کیوں جھوٹی کہانیاں لکھ کر اپنی عاقبت خراب کرتا ہے۔ اب بھی توجہ کر لے۔

دوست کہتے ہیں۔ تجھے تو بچ کے زعم میں خود کو سربازار رسوا کرنے کی لت پڑی ہوئی ہے۔ نہ نہ نہ ہمیں معاف ہی رکھنا خبردار ہمارا تذکرہ نہ کرنا۔

مفتی ازلی طور پر اکیلا ہے

اکیلے دو قسم کے ہوتے ہیں

ایک وہ جو جان بوجھ کر الزام انگ رہتا پسند کرتے ہیں محفل لگ جائے تو ڈسچے نہیں جھرتے سچے

ہیں۔

دوسرے وہ جو محفل سے گھبراتے ہیں کھراتے ہیں لگ جائے تو ڈوب جاتے ہیں۔ مفتی دوسری قسم کا اکیلا ہے اگر آپ مفتی کو ایک کمرے میں بند کر دیں جہاں ان کی ضروریات اسے ملتی رہیں تو بے شک چھ مہینے کے بعد آکر دروازہ کھولیں مفتی یوں ہشاش بشاش بیٹھا ہوگا جیسے ابھی ابھی روزگاروں کی سیر کر کے آیا

ہو۔

دروازہ بچے تو مفتی کا دل ڈوب جاتا ہے۔ کوئی آگیا ظاہر ہے جو ڈرتا ہو کہ کوئی آنے جائے تو وہ مہمان نوازی کیسے کرے گا۔

مفتی نے کسی مہمان کو کبھی ٹھنڈا یا گرم نہیں پوچھا۔ جب مہمان چلا جاتا ہے تو اسے یاد آتا ہے کہ افو ٹھنڈا گرم تو پوچھا ہی نہیں۔ یاد ہی نہیں رہا۔ انگریزی میں ایک مثل ہے جس کا پنجابی میں ترجمہ یوں ہو گا ”تربا نہ جائے تے پھٹے منہ گوڈیاں دا“ لوگ انتظار کرتے ہیں کہ کب مہمان آئے اور وہ کھانا کھائیں، مفتی انتظار کرتا ہے کہ کب مہمان جائے اور وہ کھانا کھائے، مفتی کو غصہ بہت آتا ہے۔ وہ غصہ جو بھوت بنا دیتا ہے دھول اڑاتا ہے، سدھ بدھ رہنے نہیں دیتا۔

عرصہ دراز ہوا کہ اس نے جان لیا تھا کہ غصہ ایک خنجر ہے جو انسان اپنے ہی دل میں بھونک رہا ہے۔ دوسرے کی خطا پر خود کو سزا دینے کا نام ہے خود کو چائی میں ڈال کر بلوہنے کا عمل ہے۔ جان لینے کے باوجود مان لینے کے باوجود وہ آج تک خود کو چائی میں ڈال کر بلوہنے پر مجبور ہے۔ صاحبو ہائے کیا چیز ہے بی ہوتی ہے۔ عورت کے متعلق ممتاز مفتی کا رویہ کھٹ مٹھا ہے جسے انگریزی میں Love hate relationship کہتے ہیں، مفتی میں رڈار قسم کا ایک ریسور لگا ہوا ہے قرب و جوار میں

کوئی عورت آجائے تو وہ ٹک ٹک کرنا شروع کر دیتا ہے اور اگر وہ بائگی نار ہو تو ٹٹاؤں ٹٹاؤں کرتا ہے مفتی کو ہر راہ چلتی عورت سے عشق ہے بلا لحاظ حسن خدو خال اور شیئیں، گورے رنگ پر تو اس کی جان نکلتی ہے دقت یہ ہے کہ اگر خاتون زیادہ ہی قریب آجائے تو وہ خوف زدہ ہو کر بھاگ اٹھتا ہے۔ یہ لوہیٹ رلیشن شپ اس لئے پیدا ہوا کہ بچپن میں جس خاتون سے وہ شدت سے متاثر ہوا وہ اس کی سوتیلی ماں تھی وہ بڑی حسین اور بارعب خاتون تھی۔

ممتاز مفتی نے بڑی محبتیں کی ہیں لیکن بڑی دیر کے بعد اسے اس حقیقت کا شعور ہوا کہ دراصل اسے محبت کرنے کے عمل سے محبت تھی۔ اس کیفیت سے محبت تھی محبوب سے نہیں۔ محبوب کی حیثیت تو ضمنی تھی۔

اس کے نزدیک محبوب میں چند اوصاف کا ہونا لازم ہے خدو خال اہم نہیں۔ رنگ گورا ہو۔ عمر رسیدہ ہو۔ میار ہو، جسم بھرا بھرا ہو، سب سے اہم بات یہ ہے کہ محبوب میں ہرجائیت کی واضح دھونس ہو۔ مفتی کسی نیک یا وفا شعار خاتون سے محبت نہیں لگا سکتا۔ آج کل کی لڑکیاں اسے اکیل نہیں کرتیں کتا ہے محبت لگانا ایک فن ہے یہ آج کل کی کھٹی مٹھی لڑکیاں کیا جانیں کہ محبت کیا چیز ہے مفتی کے نزدیک محبت میں متا کا ہونا ضروری ہے متا بھرے لگاؤ کے ساتھ ہرجائیت کی دھونس ہو تو سبحان اللہ۔

اسے طوائف قسم کی عورت سے بڑی دلچسپی ہے وہ سمجھتا ہے کہ طوائف تن کے تقاضے سے آزاد ہو چکی ہوتی ہے صرف من کی فکر کی بھوک ہوتی ہے آپ نے دیکھا ہوگا کہ اس کی کمانوں میں طوائف کا بڑا تذکرہ ہوتا ہے۔

اللہ میاں سے مفتی کے تعلقات اولیٰ بدلتے رہتے ہیں بچپن میں وہ اللہ سے خوف زدہ رہا۔ سمجھتا رہا تھا کہ اللہ نے ایک بھی جلا رکھی ہے اور اس کا من بھانا شغل یہ ہے کہ لوگوں کو اس بھی میں جلائے۔ پڑھ لکھ گیا تو اللہ سے منکر ہو گیا اور مذہب پر شرمندگی محسوس کرنے لگا جیسے آج کے ہر پڑھے لکھے کا دھیرہ ہے۔ پھر پتہ نہیں ایک بزرگ نے کیا کیا۔ اس کا رخ بدل گیا۔ اسے ڈال ڈال پات پات میں اللہ نظر آنے لگا اسے اللہ سے گہری عقیدت پیدا ہو گئی اللہ سے یارانہ لگ گیا، لگایا نہیں لگ گیا۔۔۔۔۔ پھر اس پر حیرت طاری ہو گئی کہ اللہ اس پر اس قدر مہربان کیوں ہے قدم قدم پر کرم نوازیوں کیوں کرتا ہے، مفتی میں عقیدے کا فقدان ہے عقیدت کی بھرمار ہے قدرت اللہ شباب کو عمر بھر یہ شکایت رہی کہ وہ مفتی کی عقیدت کا ہمارے اس لئے مظلوم ہے۔

۱۹۹۰ء میں دفعتاً ”مفتی کی نگاہ سے پردہ ہٹ گیا اور پہلی بار اسے حقیقت کی جھلک نظر آئی وہ یہ جان کر حیران رہ گیا کہ اسلام واحد مذہب ہے جو کہتا ہے۔ دیکھو سمجھو۔ غور کرو۔ عقل کو کام میں لاؤ۔ حقیقت پسند بنو علم حاصل کرو۔ اس دنیا سے ایڈجسٹمنٹ پیدا کرو۔ اپنے دور کی انگلی پکڑ کر اس کے ساتھ ساتھ چلو دوستو مفتی کتنا بد نصیب ہے جب عقل تھی اللہ سے منکر تھا اب عقل نہیں رہی تو اللہ کو ڈھونڈتا پھرتا ہے ممتاز مفتی شدت کا مارا ہوا ہے۔ اس کی شدت کا قوام کچھ زیادہ ہی گاڑا ہے۔

کہتے ہیں ایک عالم حکیم کی دوکان پر گیا۔ کہنے لگا آپ کے پاس شیردا ہے۔ حکیم بولا جناب شیرا تو ہے پر وہ اتنا گاڑا نہیں۔

مفتی کی شدت شین والی نہیں شوائے والی ہے، زندگی بھر اس کے دوستوں کو اس کی شدت کے مظالم سینے پرے شباب نے کہا مفتی کی دوستی پھوڑے جیسی ہے جس کی ٹیسوں میں لذت ہے، اشتقاق احمد بولا نہیں، اندر ہی اندر سی سی کرتا رہا۔ احمد بشیر ہنستا رہا اور قہقہے لگاتا رہا چونکہ وہ خود شدت میں ات بہت ہے، بانو نے کئی بار کچھ کہنے کے لئے منہ کھولا، لیکن متانے اس کے منہ پر ہاتھ رکھ دیا پروین کے لئے شدت کے کولہو میں پینا کوئی نئی بات نہ تھی، وہ احمد بشیر کہتا ہے مفتی میں صرف شدت ہی نہ تھی وہ شدت کو اک وصف سمجھتا رہا۔ اسی پر ناز کرتا رہا سمجھتا رہا کہ جس میں شدت ہے اسی میں خلوص ہے مہندے میٹھے کرداروں سے الہجہ رہا، اکاسی سال کا ہوا تو اس نے پہلی مرتبہ جانا کہ شدت وصف نہیں عیب ہے اور زندگی مہندے میٹھے لوگوں کے دم سے ہری بھری ہے۔

مفتی نے اس حقیقت کو جان لیا، سچے دل سے مان لیا کہ شدت ایک عیب ہے ایک رکاوٹ ہے لیکن وہ اسے عملاً اپنا نہ سکا چونکہ شدت اس کی ہڈیوں میں رچی بسی تھی۔ صاحبو کسی چیز کو جان لینا سچے دل سے مان لینا لیکن عملی طور پر اپنا نہ سکنا یوں ہے جیسے پھانسی پر لٹک گئے لٹکے رہے۔ کاش کہ وہ شدت کو وصف ہی سمجھتا رہتا۔

دوستو سچی بات یہ ہے کہ میں نے ممتاز مفتی جیسا خوش قسمت شخص نہیں دیکھا۔ اونہوں! خوش قسمت نہیں وہ تو ایک کلی ڈیول ہے

اس نے بڑی RICH بڑی بھرپور زندگی گزاری ہے اللہ نے اسے بہت کچھ اور عین مانگے دیا ہے بنا  
ساتھ ہی اللہ نے اسے کئی ایک لعنتوں سے بچائے رکھا امارت سے بچائے رکھا۔ اقتدار سے بچائے رکھا  
حمد سے بچائے رکھا ذاتی اہمیت کے احساس سے بچائے رکھا۔

بلی ماراں دلی کے بزرگ حاجی رفیع الدین نے ۱۹۳۰ء میں سچ کہا تھا، کہنے لگے، جوانی میں دھول اڑے  
کی، بدنامی ہو گی، رسوائی ہو گی لیکن بعد میں آپ کو بڑے اچھے لوگ ملیں گے، واقعی مفتی کو زندگی میں بڑے  
اچھے اچھے لوگ ملے۔

اگر آج اللہ میاں ممتاز مفتی کے رو بہد آکھڑے ہوں اور کہیں۔۔۔ ”ماٹک کیا مانگتا ہے“ تو سوچ میں  
پڑ جائے گا، کیا مانگوں۔ جسے زندگی بھر بن مانگے ملا ہو وہ بھلا کیا مانگے۔ اب تو وہ بحیل کی خوشی میں سرست  
پلٹ فارم پر بیٹھا ہے، انتظار کر رہا ہے کہ کب گاڑی آئے اور کب وہ آپ کو ”ٹاٹا“ کہہ کر رخصت ہو  
جائے۔



## مفتی بڑا اپدیشک ہے

چالیس برس گزرتے ہیں ایک تنہا نشست رہی ہوگی جب میں نے ممتاز مفتی کو پہلے پہل دیکھا وہ گھوری باتیں کلمے میں دبائے ہونٹوں پر ہلکا سا لکھوٹا پان کا جمائے خاموش بیٹھا تھا۔ پھر اسے افسانہ پڑھتے ہوئے سنا۔ اس کے جملوں کا دروست۔ لہجے کے بود و بست۔ انات و ذکور کے کردار و گفتار کے نفسیاتی تجزیے کا انداز سامعہ نواز پایا۔

وہ خلوتوں کی دلچسپیوں میں گم افراد کی حرکات کا زاہر عکاس ہے۔ وہ بنیادی طور پر ایک داستان گو ہے۔ اس کے ہلکے پھلکے انشائیے افسانے اور بیانے آس پاس بکھری ہوئی کہانوں کے ٹکڑے ہیں۔ وہ قاری کو چونکا دینے کا فن خوب جانتا ہے وہ زندگی بھر معاشرے میں در بدر بھٹکنے والوں کا مشاہدہ کرتا رہا اور ساتھ ساتھ ابن آدم کے گندم کی بھوسی کو چھانتا اور پھٹکتا بھی رہا۔

میں بہت دنوں اس سے خوفزدہ رہا اور اسے دیکھ کر حفظ بنیات کا وظیفہ پڑھا کرتا۔ مگر تاہم کے۔۔۔۔۔ ایک روز سرسری سا تعارف ہوا۔ ہوتے ہوتے تعلقات بڑھ گئے۔ پھر اندھا دھند دوستی ہو گئی جس کی حفاظت ہمیں ہتھیلی کے چھالے کی طرح کرنی پڑی۔

ان دنوں یہاں ایک روحانی حلقہ تھا۔ جہاں چند دوست لذت گفتار کی خاطر اور کچھ روح کی طلب و تسکین کے لئے مل بیٹھے، میں بھی ان کا شریک سفر تھا، محض یہ جان کر کہ اصحاب کیف کے پیچھے پیچھے ایک کتاب بھی چلا گیا تھا۔ کتاب حکمت و آگاہی میں اس کا ذکر ہے اور جنت میں مقام بھی موجود ہے۔ میں نے ایک روز ممتاز مفتی سے کہا ۔

یہ دل آخر ہجوم آرزو ہے تم بھی آجاؤ  
ہم اس کو زندگی کی آخری محفل سمجھتے ہیں

اور بھانگی ہوش و حواس وہ اس حلقے میں در آیا۔ لیکن مجھے جلد ہی محسوس ہو گیا کہ عقیدے کی گرمی نے اس کے ظاہری افکار کو باطن سے الگ کر رکھا ہے۔ اس کے محیط کی سطح ساکن اور تہ میں بیجانی کشش ہوا ہے جو بے سبب نہیں۔۔۔!

آخر ایک روز پتہ چلا کہ اس کے خاندان میں یہ مرض موروثی ہے اس کے نانا مرحوم سلسلہ عالیہ قادریہ میں حضرت سید غوث علی شاہ پانی پتی کے متوسلین میں سے تھے اور انہوں نے اپنے شیخ کے ملفوظات کا ایک ضخیم مجموعہ مرتب کر کے چھپوایا بھی تھا۔ یہ نایاب تذکرہ میں نے ممتاز مفتی سے لے کر مطالعہ کیا اور جانا کہ نواسے میں اپنے نانا کی نسبت سے ارادت کا وجدانی اثر موجود ہے اور ۔



روح تشنه قہی در پیر مغاں تک آہنی

اس سے پہلے وہ کمال چابک دستی سے جنسی ماحول کی تصویر کشی کرتا رہا۔ پھر ”علی پور کا ایللی“ میں جنس کے ساتھ معاشرت کے رٹکا رنگ مسائل کی نشاندہی کی اور ایسے کردار تلاش کئے جن کے عمل اور نیت میں مضحکہ خیز حد تک تضاد ہوتا ہے۔ رتن ناتھ سرشار کے بعد اردو ادب میں ممتاز مفتی ہی وہ تنها نگار رہے جس نے بدلتے ہوئے دور کا جدید افسانہ آزاد تخلیق کیا ہے اس نے مدتوں آپاؤں اور اسامہ راؤں کو اپنے خن کا پردہ اور ڈھال بنائے رکھا۔ تاکہ لوگوں کو اس کے خفی مسلک کا پتہ نہ چلے لیکن ایک روز ”آپاؤں“ نے تنگ آکر اندر والے مفتی سے کہا

مفتی نے سوچا پیشانی کی کھٹت نے کہاں لا کے مارا۔ سلتی سے دل لگا گئے ہستی کی لڑکیوں میں بدنام ہو گیا ہوں۔ چنانچہ اس نے دھیرے دھیرے پردہ سرکا کر شروع کیا اور آخر کار ”بلیک“ کے شائع ہوتے ہی ایک بارگی بم پھٹ گیا۔ تاشقند کے ایک ادبی سینار تک میں ہا ہا کار مچ گئی کہ بیٹھے بٹھائے یہ کیا ماجرا ہوا مگر ”بلیک“ کی تصنیف ایک حادثے سے پیش نہیں، اس مرتبہ اندر کے مفتی کو چھپانے کے لئے باہر کا مفتی کوئی فن کارانہ تسلی نہ دکھا سکا۔ نقاب اتر گیا۔ اب آنکھوں والا تیرے جو بن کا تماشا دیکھے۔ ”بلیک“ ہی کے جھروکے سے ہم دیکھتے ہیں کہ انسانی نفسیات اور افراد کی نیتوں اور عمل کے تضاد کا مکمل شعور رکھنے والا ”علی پور کا املی“ کا مصنف کہ نام جس کا ممتاز مفتی ہے اپنی عقل و خرد کو روایت کے پستارے میں پاندہ کر مخالف میں پھیرے پر پھیرے لگا رہا ہے اور صفا و مروہ کے درمیان دوڑتا پھرتا ہے۔

111

اور جو کم نصیب اس سے آگے کسی منزل کا تصور رکھتا ہے وہ دائرہ ایمان سے یوں نکل جاتا ہے جیسے تیر کمان سے چھوٹتا ہے یا، بلخستان سے کوئی ستارہ ٹوٹ کر اتھاہ اندھیاروں میں تحلیل ہو جاتا ہے۔  
جہاں تک ممتاز مفتی کے قلمی سفر کا تعلق ہے اس کی ایک اور ”داستانِ پاکستان“ ”الکھ نگری“ کے نام سے طباعت کے آخری مراحل میں ہے۔ اس میں اس نے اپنے مخفی مسلک کی کمانی بھرپور انداز میں بیان کی ہے۔

اس کا بچپن پریشان، اور شباب کا زمانہ معاشی اضطراب کے کارن نا آسودہ رہا ہے اگرچہ ۔

در فیض حق بند جب تھا نہ اب کچھ

فقیروں کی جموں میں اب بھی ہے سب کچھ

اوائلِ شباب میں وہ مدرس رہا۔ یوں تدریسی عمل کی جھلک بھی اس کے یہاں ملتی ہے کبھی کبھی وہ اپنے منفرد اسلوب کے میچ و ٹم میں ہومیو پیٹھی کی ہائی پوٹینسی بھی کھرا دیتا ہے، کچھ اس میں خلقی زندگی و سرمستی کے علاوہ خانقاہی چھاپ بھی موجود ہے۔ نہ جانے اس نے زمانے کے کس کس سے خانے کی سیر دیکھی ہے۔ وہ دمزی شاہ کی درگاہ سے لے کر بہتی نظام الدین تک ہر آستانے پر گھوما ہے۔ اور وہ اپنے مشاہدات میں حسب ضرورت پہلا مول اور تیزیات کی بھی چنگی لگا کر اپنا سالہ تیار کرتا ہے۔

وہ لکھتا ہمیں طلسم باندھتا ہے۔ اور پوری قوت اور مقناطیسی جذب کے ساتھ سامع یا قاری کو اپنی جادو نگری میں کھینچ لیتا ہے۔ وہ برگِ تنہا کی رگوں میں اتر کر پہلے اس کا رنگ نچوڑتا ہے اور پھر حسینہ ادب کی لوحِ جبیں پہ بندی لگا دیتا ہے۔



## مفتی جی

پہاڑ کی گود میں بیٹھ کر پورے پہاڑ کا ادراک ممکن نہیں۔ دور ہٹ کر دیکھیں تو چند چوٹیوں اور گھاٹیوں میں بٹ جاتا ہے۔ پہاڑ کو جاننے کا ایک ہی طریقہ ہے، پورا پہاڑ طے کریں۔ اس کی گھاٹیوں میں اتریں۔ اس کی چوٹیوں پر چڑھیں، اس کے دل میں اتریں۔ بدلتے موسموں میں اسے دیکھیں۔ لیکن ایک زندگی میں یہ سب کچھ کیسے نصیب؟ تو پھر ممتاز مفتی کو جاننا بھی کسے نصیب!

اسے شائیں منانے سے بہت چڑ ہے، کہا کرتا ہے شائیں نوجوانوں کے ساتھ منلو اور ہمیں بوڑھوں کے ساتھ۔ ویسے مفتی فن کے لحاظ سے کبھی بوڑھا نہیں ہوا۔ وہی شوخ و شنگ فنکار۔ ہستیاں کستا ہے۔ چٹکیاں لیتا ہے۔ چٹکیاں بجاتا ہے۔ حال کی حقیقتوں پر نظر رکھتا ہے۔ اور انہیں افسانوں میں ڈھال کر چٹک عزت کے مقدموں سے بچ جاتا ہے۔

جیسا بات ہے کہ اپنی ادبی زندگی کے آغاز میں مفتی کے فن میں یکسانیت تھی۔ اور اب اس عمر میں جب اکثر ادیب اپنی تخلیقات کی جگالی کرتے ہیں، وہ نہ صرف موضوع بلکہ انداز کے لحاظ سے بھی تازہ کار اور بو قلموں ہے۔ اس پچاسی سال کے بوڑھے کی ڈھائی دیکھتے کتا ہے مجھے اپنا شاہکار تو ابھی تخلیق کرنا ہے! وہ آج بھی WHAT THEN قسم کے، بغیر سائینسز موثر سوار نوجوانوں کی داستان معاشقہ لکھتا ہے، خود بھی جوانوں سے چچ کا عشق کر لیتا ہے تاکہ مشاہدے میں تجربے کی سچائی شامل ہو، پھر اپنی عمر دیکھ کر اس حرکت پر "حکم" کا پردہ ڈال دیتا ہے۔ ویسے پردہ داری کے اسے کئی گر آتے ہیں۔ کہا کرتا ہے کہ راز پر بر ملا اعلان کا پردہ ڈال دو۔ پھر کوئی ٹوہ میں نہیں لگے گا۔ سرگوشیاں نہیں ہوں گی۔ اور راز راز ہی رہے گا۔

ممتاز مفتی کی ادبی تخلیقات کی بنیادی خصوصیت چچ ہے۔ لیکن یہ الہامی چچ کی طرح ازلی و ابدی اور ہمیشہ کے لئے ایک ہی نہیں یہ انسانی چچ ہے۔ تغیر پذیر۔ ایک دفعہ ایک سادہ دل دوست نے ایک مقبول (ہر طرح سے مقبول) شاعر سے پوچھا کہ تمہارے نت نئے عشق مشہور ہیں، پھر عشق کے خلوص وفا اور استواری کا کیا ہوا جس کا دعویٰ تمہاری شاعری کرتی ہے۔ شاعر نے کہا میں نے بیک وقت ہمیشہ ایک ہی عشق کیا ہے اور اس دورانیہ میں پوری طرح مخلص اور وفا شعار رہا ہوں۔ مفتی کے چچ کی بھی یہی کیفیت ہے۔ عمر کے ہر دور میں جس چچ پر وہ یقین رکھتا ہے اس کے اظہار میں اس نے کبھی مصلحت، مصالحت اور ریا کاری سے کام نہیں لیا۔ اسے صدق ہنر کا اتنا احترام ہے کہ شروع شروع میں جب اس کا چچ روایتی معاشرے کو قابل قبول نہیں تھا تو اس نے چچ میں ملاوٹ کرنے کی بجائے اپنے نام "ممتاز حسین" پر "ممتاز مفتی" کا پردہ ڈال دیا۔ طویل عرصے تک اس کے ساتھی اساتذہ اور اس کے شاگردوں کو معلوم ہی نہیں ہو پایا کہ ان کا ماسٹر ممتاز حسین، ممتاز مفتی کے نام سے کشت ادب میں کیا گل کھلا رہا ہے۔ ادبی زندگی کے آغاز میں شہرت اور عزت

کتنی عزیز ہوتی ہے۔ لیکن اس نے اپنی ذاتی شہرت اور ادبی عزت بچ پر قربان کر دی۔ ممتاز مفتی انسان کے شعوری اور لاشعوری جذبات کے تضادات کا مصور ہے۔ وہ ان تضادات سے اپنے افسانوں کا تانا بانا بناتا ہے۔ اس کے ہاں جبر دینے کی توفیق نہ رکھنے والا باپ آدمی رات کو گھر سے فرار ہونے والی بیٹی کی سیڑھی کے سرے پکڑے رہتا ہے تاکہ شور سے کسی کی آنکھ نہ کھل جائے اور صبح کو اپنی بیوی کے ساتھ نافرمان بیٹی کی اس حرکت صبح پر زار و قطار دوتا ہے۔ شادی شدہ زندگی کی یکسانیت سے تنگ آیا ہوا خاوند نیم شب کھڑکی کے راستے اپنے ہی بیڈ روم میں دوزخ داغ داخل ہو کر زندگی کے رومان کی تجدید کرنا ہے۔ عقل مجسم حاجی۔ حج کے روایاتی پہلوؤں کا مذاق اڑاتے اڑاتے بارش شروع ہوتے ہی چھلانگ لگا کر میزاب رحمت یعنی خانہ کعبہ کے پر نالے کے نیچے جا کر چھینٹے اڑتا ہے۔ خانہ کعبہ کا دفور جذب و شوق سے طواف کرنے والے وقوف عرفات میں رو رو کر میں حاضر ہوں اللہ میں حاضر ہوں پکارنے والے متوالے حج سے واپسی پر اللہ کو اپنے ہمراہ لانے سے انکار کر دیتے ہیں۔

لیکن کمال کی بات یہ ہے کہ ان تضادات ان کمزوریوں کی بناء پر ممتاز مفتی ان لوگوں سے نفرت و حقارت نہیں بلکہ زیادہ پیار کرتا ہے۔ اس لئے کہ اس کے حلقہ احباب میں رنگین مزاج لوگوں کا جھگھٹنا لگا رہتا ہے۔

ممتاز مفتی کی زندگی اور فن میں قدرت اللہ شباب سے ملاقات ایک موڑ ہے، اس حادثے پر میں نے ایک شعر کہا تھا۔

اک اپنا یار تھا رنگین و خوش ادا مفتی  
مگر اسے بھی جناب شباب لے بیٹھے

مفتی ہمیشہ سے راہ طریقت میں شارٹ کٹ کا متلاشی رہا ہے۔ عقیدت کے نذرانے کبھی ایک ”ہا ہے“ کی چوکھٹ پر ڈھیر کرتا کبھی دوسرے ”ہا ہے“ کے آستانے پر۔ کچھ عرصہ کوئی اور نہ ملا تو اس نے اپنے بیٹے عکسی کو ہی طاق عقیدت میں سجا لیا۔ پھر اس کی ملاقات شباب سے ہو گئی اور وہ اسی چوکھٹ کا ہو رہا۔ مفتی کی سرشت میں محدودیت تھی۔ شباب کے اثر سے اس میں اعتدال آیا۔ اسے پردہ دری کا جنون تھا۔ اکثر دھمکی دیتا کہ میری آپ بیٹی کے دوسرے حصے میں بہت سوں کی پارسائی کے لبادے چاک ہوں گے۔ شباب نے اسے قائل کر لیا کہ عظمت پردہ داری میں ہے۔ اس قلب ماہیت سے اس کے بہت سے دوستوں نے سکھ کا سانس لیا اور اب وہ اطمینان سے اس کے نئے شاہکار کے منتظر ہیں۔

زبان و بیان کے سلسلے میں مفتی نہ لغت کا غلام ہے نہ گرامر کا۔ الفاظ اس کے لئے مقدس اکائیاں نہیں بلکہ اظہار کا وسیلہ ہیں۔ وہ مطلوبہ تاثر پیدا کرنے کے لئے توڑنے مروڑنے سے نہیں مہجکتا۔ اس عمل میں روز مرہ یا محاورہ کی شکل بدل جائے تو اسے کوئی تشویش نہیں ہوتی۔ لفظ نکسالی اردو کا نہ ہو تو وہ اسے کھوٹا سکے نہیں سمجھتا۔ اس سلسلے میں اس نے اپنی نکسالی لگا رکھی ہے جو اب قبول عام کا درجہ حاصل کر چکی ہے۔ اس لئے اس کے بیان میں ندرت ہے، انفرادیت ہے۔ زندگی کی دھڑکن ہے۔

ممتاز مفتی کی ایک نادر خصوصیت یہ ہے کہ وہ جس کسی میں کچھ بھی تخلیقی اہلیت دیکھتا ہے اسے لکھنے پر اکساتا ہے اور رہنمائی کے ساتھ ہمت افزائی بھی کرتا ہے، اس سے مفتی کی ادب سے بے لوث لگن کا اظہار ہوتا ہے۔ ایک زمانے میں تو اس نے ”لکھ یار“ انجمن بھی بنالی تھی۔ دنیائے ادب میں آج کئی معتبر

ہم ہیں جنہوں نے مفتی کی تحریک اور حوصلہ افزائی پر لکھنا شروع کیا یا لکھنا جاری رکھا۔ ایک دفعہ ہم لکھا دینی لکھے جہاں ہم فوج کے مہمان تھے۔ مفتی کی تحریک پر کئی نشینوں، کپتانوں نے افسانہ نگاری شروع کر دی۔ جب کمانڈر کو پتہ چلا تو اس نے ایک تقریب میں کہا کہ ابھی تو میں مفتی صاحب کی خاطر خاموش ہوں، ان کے جانے کے بعد تم سے بیٹ لوں گا۔

آخر میں ایک سخن مسترانہ بات۔ ممتاز مفتی کو آج بھی گھر کا چولہا گرم رکھنے کے لئے کڑے سے Hack Writing کرنا پڑ رہی ہے جسے وہ نہ ادب سمجھتا ہے اور نہ ادبی طور پر اپناتا ہے کیا مفتی جیسے عظیم ادیب کا یہ قیمتی وقت اس کار بے کار میں صرف ہونا چاہئے؟ اس شیشہ گر کے لئے غشت گری سے نجات کی کوئی صورت ممکن نہیں؟

یہاں میں ایک بات کی وضاحت کر دوں۔ مفتی کی ان تخلیقات کو میں نے Hack writing صرف ادبی نقطہ نگاہ سے کہا ہے۔ جس Medium کے لئے وہ لکھ رہا ہے اس کے تقاضوں کے مطابق یہ درجہ اول کی تخلیقات ہیں لیکن بہر طور یہ ادب نہیں۔ اور نہ مفتی انہیں ادب سمجھ کر لکھتا ہے۔



## ان کسی سے علی پور کا ایللی تک

میں نے کہیں لکھا تھا، کہ نفسیات کے ذریعے انسانی وجود اور معاشرتی تقاضوں پر افسانہ لکھنے والے ہمارے ہاں بڑے کامیاب افسانہ نگار رہے ہیں، منٹو اور محمد حسن عسکری سے لے کر ممتاز مفتی تک یہ صنف ہمارے افسانے کی، صف اول قرار پاتی ہے، اگر ہم اس کی درمیانی کڑیوں کو اس میں جوڑ دیں تو اوپر کے جسے کی وضاحت اور آسانی سے ہو جائے گی! یہ درمیانی کڑیاں، راجندر سنگھ بیدی، غلام عباس اور عصمت چغتائی کی ہیں کم از کم اردو کی مختصر افسانہ نگاری کے حوالے سے یہ نام بہترین نام قرار پائیں گے، یہ الگ بات ہے کہ ان میں سے دو ایک نے ناول بھی لکھے ہیں۔

ہماری افسانہ نگاری کی تاریخ کے ہر عہد میں مندرجہ بالا ناموں کے علاوہ بھی بہت تو نہیں مگر دو تین نام ضرور ایسے قابل ذکر دکھائی دیتے ہیں جو افسانہ نگاری میں بڑا مقام رکھتے ہیں، مگر چونکہ ان کا امتیازی وصف زیادہ تر طویل مختصر یا طویل افسانوں یا پھر ناولٹ یا ناول کے فن میں ظاہر ہوا ہے اس لیے فی الوقت وہ ہمارا موضوع نہیں ہیں، لہذا مندرجہ بالا نمایاں نام ہی مختصر افسانے کے وہ نام نظر آتے ہیں جو اجتماعی صداقتوں کو اور انسانی تقاضوں کو اس کے تمام تانوں بانوں کے ساتھ اس طرح پیش کرتے ہیں کہ اس میں ان کی سماجی بصیرت، معاشرتی صورتحال اور اجتماعی مسائل اور فنی شعور بہت نمایاں ہو جاتا ہے اور انہیں ان افسانہ نگاروں سے مختلف کر دیتا ہے جو عموماً "نفسیاتی حوالوں اور نفسی مطالعوں کی بنیاد پر کہانیاں لکھتے ہیں" اس اعتبار سے اوپر کی فہرست سے راجندر سنگھ بیدی، غلام عباس اور عصمت چغتائی کو الگ کر دینا پڑتا ہے، چونکہ یہ سب لوگ اجتماعی شعور، فنی چابکدستی اور انسانی نفسیات کے حوالے سے سماجی، معاشرتی اور انسانی صداقتوں کو ابھارتے ہیں، اور حقیقت نگاری کے اس رجحان کے قریب آجاتے ہیں جو پریم چند سے چلتا ہے اور پھر ان میں سے اکثر ترقی پسند تحریک کے مقاصد سے ہم آہنگ ہو جاتے ہیں لیکن باقی حضرات کسی (situation) واردات یا لمحے کو کسی کردار کی نفسیاتی آگہی کے ذریعے زندگی کے بعض اہم حقائق اور صداقتوں کے اظہار کا وسیلہ بنانے کی کوشش کرتے ہیں، چنانچہ منٹو، محمد حسن عسکری اور ممتاز مفتی بنیادی طور پر کسی کردار کے ذریعے نفسیاتی عمل کو اپنے فن کی بنیاد بناتے نظر آتے ہیں۔

لیکن ان تینوں میں بھی ایک بہت بڑا فرق موجود ہے، منٹو اور عسکری کے ہاں پھر بھی کسی نہ کسی سطح اور قسم کا سماجی شعور موجود ہوتا ہے، جبکہ ممتاز مفتی وہ واحد افسانہ نگار ہیں جو خالصتاً "نفسیاتی شعور کو کسی کردار کے نفسی عمل کا وسیلہ بناتے ہیں، البتہ ان کے ہاں کہیں کہیں کوئی اخلاقی یا سماجی قدر کا رد عمل ابھرتا ہے جو اس کردار کے نفسیاتی عمل کو نمایاں کرنے میں مدد دیتا ہے، مگر وہ سماجی اور اخلاقی قدر ان کے ہاں کوئی مسئلہ نہیں بنتی، نہ وہ اس کے محرکات پر روشنی ڈالنے کی کوشش کرتے ہیں اول تو ایسے لمحے ان کے ہاں

بہت کم آتے ہیں لیکن اگر کہیں آتے ہیں تو وہ شعور کی ذمہ داری سنبھال رہے ہیں ممتاز مفتی کو کسی کردار کی نفسی کیفیت اور عمل کو نمایاں کرنے سے زیادہ کسی اور چیز سے دلچسپی نہیں۔ اسی لئے ان کے افسانے افسانے ایک نازک اور نرم کیفیت اور فضا میں لپٹے ہوئے دکھائی دیتے ہیں اور ایک جمالیاتی اور فنی سا چہرہ ہے۔ وہ ایسے نفسیاتی گوشوں کو بے نقاب کرتے ہیں جن سے عموماً اس زمانے میں آنکھیں نہ ہونے کے برابر تھیں۔ ان کے تینوں ابتدائی مجموعے، ان کہیں، چپ اور کھاسی اردو میں نفسیاتی عمل اور محرکات کی سب سے کامیاب مثالیں ہیں اس زمانے کے افسانوں کو پڑھتے ہوئے ممتاز مفتی کے جس کمال کا احساس برابر رہتا ہے۔ وہ یہ ہے کہ وہ پڑھنے والوں کو کہیں اس کا احساس نہیں ہونے دیتے کہ وہ کسی قسم کے نفسیاتی مطالعے یا آنکھیں کو کام میں لا رہے ہیں، یا نفسیات کو شعوری طور پر استعمال کر رہے ہیں، ان کا فن اتنا نازک اور خوبصورت تھا کہ ہر ایسا اہم افسانہ زندگی کے کسی چھپے ہوئے انوکھے زاویے اور انسانی فطرت کے کسی گہرے اور پوشیدہ راز کو کسی کاوش کے بغیر آشکار کرنے کا وسیلہ بن جاتا ہے جیسے کوئی حقیقی بڑا شاعر انسانی نفس میں چھپی ہوئی کسی صداقت اور خواہش کو اس طرح گرفت میں لے لیتا ہے کہ جب تک انسان اس تجربے سے گزرتا رہتا ہے اسے ایسا محسوس ہوتا ہے کہ جیسے اس شاعر نے اس کے باطن میں جھانک لیا ہو شاید اس تجربے سے وہ پہلی بار گزرا ہو یا بقول غالب اسے یہ محسوس ہوا ہو۔

میں نے یہ جانا کہ گویا یہ بھی میرے دل میں تھا

ممتاز مفتی کا ایک وصف جس کا میں ہمیشہ شیدا رہا ہوں وہ یہ ہے کہ ہمارے ہاں عموماً جب بھی کسی انسان کا ذکر نے نفسیاتی مشاہدے یا نفسی عمل کو موضوع بنایا تو جنسی موضوعات کی رغبت نے اسے ضرور اپنی طرف کھینچ لیا ہے، ایسے افسانہ نگار تو بہت سے ہیں جنہوں نے کسی نفسیاتی موضوع کے معنی ہی جنسی موضوع کو سمجھا، جب سے فرائڈ کا چرچا ہمارے ہاں شروع ہوا تھا، نفسیات کے ذریعے انسان اور اس کی نفسیات کو سمجھنے اور نفسی کیفیتوں کے محرکات کو جاننے کا بے تحاشا شوق ساری دنیا کی طرح ہمارے ہاں بھی پیدا ہوا اور اسے علوم انسانی کے لئے ایک سائنسی طریقہ کار کی حیثیت حاصل ہو گئی تھی پھر جیسے جیسے ان شعور محلیل نفسی اور اس کے ذریعے خوابوں کی تشریح اور نفسیاتی علاج سے واقفیت بڑھتی چلی گئی، ہر نفسی عمل، جنسی محرکات ہی کا نتیجہ خیال کیا جانے لگا۔ چنانچہ آپ کو ہمارے ہاں ابتداء میں سلطان حیدر جوش سے یہ کر عزیز احمد تک یہ رجحان عموماً جنسی تحریک اور رغبت کی صورت میں نظر آئے گا اور جب ترقی پسند تحریک کے ابتدائی مدعیوں نے ”شعلے“ اور ”انگارے“ کی صورت میں برصغیر کے سماجی ڈھانچے کو ہموار کرنے کی کوشش کی تھی تب بھی انہوں نے جنس ہی کے ذریعے بارود کا کام لیا تھا۔ اور پھر جب منہ اندر حسن عسکری اور عصمت چغتائی نے خود کو متعارف کرانے کے لئے اپنے ادبی سفر کا آغاز کیا تب بھی انہوں نے اپنے پختل فن کا ثبوت نفسیات، جنسی محرکات اور سنسنی خیزی ہی سے فراہم کیا، بعد میں عصمت اور عسکری نفسیاتی عمل کے ساتھ ساتھ سماجی شعور اور معاشرتی تضادات کی طرف متوجہ ہو گئے، لیکن منہ اندر جنس کو اپنا مستقل اور بنیادی موضوع بنائے رکھا، جس کے ذریعے بعض اوقات اس نے بڑے گہرے انداز میں عمل کے ذریعے اجتماعی شعور کو بیدار کرنے کا کام لیا، جو اس وقت میرا موضوع نہیں تھا، میں جس بات کی بات آپ کی توجہ دلانا چاہتا ہوں وہ صرف اتنی ہے کہ اس پورے دور میں ممتاز مفتی وہ واحد افسانہ نگار تھے جو صرف و محض نفسیات انسانی کے ترجمان رہے اور اگر کوئی جنسی محرک ان کی کسی کہانی میں نظر بھی آتا ہے تو

وہ اسے جنس کے بجائے تار کو چھونے سے بچا کر صرف نفسی شعور تک اور ایک تازک Refine کیفیت اور جمالیاتی اعتبار سے زندگی کے حسن کو ہمارے شعور تک لانے میں کامیاب رہے، یہ ایک بہت ہی خاص پہلو ہے جو صرف ممتاز مفتی سے مخصوص ہے اور کسی افسانہ نگار سے نہیں۔

اس اعتبار سے یہ کوئی معمولی بات نہیں کہ جدید افسانہ اور ترقی پسند تحریک کے عروج کے زمانے میں بھی ممتاز مفتی نے کسی اور موضوع، رجحان، وقتی تقاضے اور "فیشن" کے زیر اثر لکھنے کی کوئی کوشش کبھی نہیں کی وہ اپنے موضوع اور اسلوب سے ہمیشہ وفادار ہے، ان کے ہاں تبدیلی آتی تو اس وقت جب انہوں نے "علی پور کا ایل" لکھنا شروع کیا، یا اس کے بعد کے افسانوں میں۔ لیکن وہ برصغیر کے جدید افسانے کے عروج کے دور میں بھی اپنے انداز کے اتنے منفرد افسانہ نگار رہے ہیں کہ جنہیں نہ ترقی پسند تحریک کا پلیٹ فارم نظر انداز کر سکتا تھا اور نہ جدید ادب کا، ان کے ابتدائی تینوں افسانوی مجموعے اردو افسانے کی ایک ایسی جمالیاتی جہت کھلے جا سکتے ہیں جس نے ہمارے افسانے ہی میں نہیں بلکہ برصغیر کے اجتماعی انسانی وجود میں جدید نفسیاتی شعور کو سمودیا اور اپنی تخلیقی بصیرت سے انسان کے باطن میں چھپے ہوئے نفسیاتی محرکات کو ایک نئے طرز احساس میں بدل دیا۔

ان کے پہلے مجموعے "ان کسی" کی کہانیاں، جھکی جھکی آنکھیں، آپا، مندی والا ہاتھ، ماتھے کا قل اردو افسانے کی ایک نئی فضا، آگہی کی ایک نئی کسوٹ اور منزل کا نام تھا، اسی طرح ان کے دوسرے مجموعے چپ کی کہانیوں انگلی، چپ، احسان علی اور باجی نے ان کے ان اولین نقوش کو نہ صرف اور گہرا کر دیا تھا بلکہ وہ ان کی افسانہ نگاری کی شناخت بن گئی تھیں البتہ ان کے تیسرے افسانوی مجموعے "گہما گہمی" میں کہیں کہیں موضوع کی یکسانیت اور تکرار کا تاثر ابھرنے لگتا ہے، لیکن پھر بھی "بد معاش" اور "حد ہومنی" میں ان کا ذمہ نفس جادو اتنا ہی پرکار اور دل آویز نظر آتا ہے جو ان تینوں مجموعوں کو ممتاز مفتی کے افسانہ نگاری کے نمائندہ مجموعے بنا دیتا ہے۔

غالباً ممتاز مفتی کو اس جادو کا پورا پورا احساس تھا، اس لئے وہ اپنے مخصوص طرز تحریر کو بدلنا نہیں چاہتے تھے مگر اب انہیں یہ احساس بڑی شدت سے ہو رہا تھا کہ کہیں وہ خود کو دھرانے نہ لگ جائیں، ویسے بھی مختصر افسانے کا اسکوپ اور ان کے مخصوص موضوع کا دائرہ تکرار کا متحمل زیادہ دیر تک نہیں ہو سکتا تھا لہذا انہوں نے اپنا پہلا ناول لکھنا شروع کر دیا۔ "علی پور کا ایل" اردو کا پہلا مکمل اور بھرپور نفسیاتی ناول قرار دیا جا سکتا ہے، مگر کہ اس کی خامیاں اور کمزوریاں بھی اتنی ہی بڑی ہیں جتنا یہ ناول؟ جسکا ذکر ذرا مختصر کر آگے کروں گا۔

کوئی بھی اچھا ناول کردار کے نفسیاتی تجزیے کے بغیر مکمل نہیں ہوتا، اسی لئے ہر معاشرتی ناول تھوڑا بہت نفسیاتی ناول ضرور ہوتا ہے اور جب فنکار کا موضوع ہی (خواہ عورت ہی سہی) انسان کا نفسیاتی مطالعہ ہو تو نفسیاتی عمل دخل جتنا بڑھ جاتا ہے اس کی کوئی اور مثال علی پور کا ایل کے سوا اردو میں نظر نہیں آتی، اس سے قبل مصمت چغتائی نے ٹیڑھی لکیر میں دشمن کے کردار میں ہمارے متوسط طبقے کے بچپن سے نوجوانی تک کے جو نفسیاتی اور حقیقی غدو خال ابھارے ہیں وہ بے مثال ہیں، لیکن وہ اسے آخر تک نباہ نہیں سکی تھیں اور اس کی بنیادی وجہ یہ تھی کہ بعد کی زندگی اور عمر کے جو تجربے اس وقت تک ان کے مطالعے میں نہیں آئے تھے اس پر ان کی گرفت کمزور تھی، اسی طرح عزیز احمد نے بھی اپنے ناولوں میں کردار کے نفسیاتی



حوالہ پر بڑا زور دیا ہے، مگر ان کے خیال جنسی طرز احساس، نفسیاتی مشاہدے پر غالب آجاتا ہے اس حد تک کہ ان کا فن اس سے متاثر ہو گیا ہے۔

ممتاز مفتی کا ناول یقیناً ان کے ابتدائی افسانوں کے مقابلے پر جنس نگاری کی حدود میں داخل ہو جاتا ہے لیکن یہ عجیب بات ہے کہ ان کے بیشتر کردار اسی حوالے سے ”ابطال“ اور ”غیر حقیقی کردار“ مسموم ہونے لگتے ہیں، لیکن اپنے اسلوب اور اپروچ میں وہ نفسیاتی مطالعوں اور طرز عمل کی حدود ہی میں رہتے ہیں، ”علی پور کا ایل“ میں گو کہ جنس ان کے ابتدائی مجموعوں کے مقابلے پر نفسیات سے آگے بڑھ کر بنیادی حوالہ بن جاتی ہے مگر وہ اسے محبت یا عورت اور مرد کے تعلق کی نفسی کیفیتوں کے مطالعے تک ہی رکھنا چاہتے ہیں۔

دراصل ممتاز مفتی کا اصل موضوع عورت ہے، جس سے محبت یا جنسی تعلق قائم کرنا ہی ان کا مقصد حیات ہے، جس کے بغیر ان کے ہاں زندگی کا کوئی اور تقاضا، مشغلہ، مصروفیت، فطری عمل، معنویت، اہمیت اور معاشرتی ذمہ داری موجود نہیں ہے، یقیناً ”عورت زندگی کا آغاز ہے لیکن وہ خود اپنی ذات سے جتنے تعلقات، مسائل، کردار، معاشرت اور زندگی کے ثانوی بانوں کو پیدا کرتی ہے، ممتاز مفتی اسے اکثر نظر انداز کر جاتے ہیں، ان کے ہاں وہ صرف ایک مسئلہ پیدا کرتی ہے مرد سے اپنا تعلق یا مرد کے لئے اپنے وجود کی گواہی؟ اسی لئے ”علی پور کا ایل“ عورت اور مرد کے تعلق، حیات، جنس، نفسیات اور جمالیاتی تقاضوں کے ثانوی بانوں سے باہر نہیں نکلتا۔ ممتاز مفتی نے اس ناول کو عورت کے ہر نفسی روپ کا ایک مرقع بنا دینے کی کوشش کی ہے، مگر وہ عورت سے اپنے غیر معمولی انساک میں اتنے جھٹا ہو جاتے ہیں کہ ایک مکمل دور اور ایسے دور کو موضوع بناتے ہوئے جس نے برصغیر کی اپنی تاریخ اور اجتماعی زندگی کو الٹ پلٹ کر رکھ دیا تھا اور اس کی اجتماعی زندگی کو ہر قسم کی سیاسی، معاشی، معاشرتی، اخلاقی اور ثقافتی دھاروں کی آویزش میں جھٹکا کر دیا تھا، حتیٰ کہ برصغیر کی آزادی کی تحریکات تک کا کوئی اثر اس ناول پر نظر نہیں آتا، دراصل ممتاز مفتی کا یہ ناول ایک ایسے نگار خانے کا اہم ہے جس کا موضوع صرف عورت ہے۔

”علی پور کا ایل“ چھپتے ہی اس کے ابتدائی نقادوں نے عجیب و غریب رویہ اختیار کیا، بجائے ناول پر کوئی بات کرنے کے یا اس کی فنی اور تخلیقی اہمیت کو اجاگر کرنے کے، ایک تو انہوں نے اس کی ضخامت کا بڑا چرچا کیا دوسرے اپنی دانت میں یہ انکشاف کر کے بڑا کمال کر دکھایا کہ یہ ناول ممتاز مفتی کی آپ بیتی ہے مجھے ممتاز مفتی سے جو دلچسپی اور ذہنی تعلق ابتدا سے تھا اس کی وجہ سے میں ان کا ناول پڑھے بغیر ویسے ہی نہیں رہ سکتا تھا، لیکن مندرجہ بالا باتوں نے میرے شوق پر اور بھی ممیز کا کام کیا، چنانچہ میں فوراً ”یہ ناول لے آیا، ضخامت کے حوالے سے مجھے اس سے یوں دلچسپی تھی کہ میرا بچپن داستانیں پڑھنے میں گذرا تھا اور اس زمانے میں اکثر سردیوں کی چودہ روز کی چھٹیاں گزارنے ہم اپنی خالہ کے پاس اس چیلنج کے ساتھ جاتے تھے کہ ان دنوں میں طلسم ہوش رہا کی ساتویں جلدیں ختم کر کے آئی ہیں، ”علی پور کا ایل“ کو میں نے سرشام سے پڑھنا شروع کیا تو صبح تک پڑھتا رہا اور پھر چھ گھنٹے سونے کے بعد جب دوبارہ پڑھنا شروع کیا تو سرشام سے کچھ ہی وقت پہلے ختم کر دیا، حساب کیا تو کوئی اکتیس گھنٹے لگے، اس طرح اس کی ”معروف ضخامت“ سے سیری حاصل نہ ہو سکی، بڑی تھکن سی رہی، ظاہر ہے اکتیس گھنٹوں میں ختم ہو جانے والی کتاب داستانوں کے سلسلوں کے مقابل کیا مفہیم ہو سکتی تھی؟

دی دوسری بات وہ تو ویسے ہی غیر معتبر اور مشکوک بات تھی، ناول پڑھ کر اور بھی بے تکی لگی ان معنوں میں تو ہر مصنف کسی نہ کسی اعتبار سے اپنی تخلیق میں شریک رہتا ہی ہے۔ ”ممتاز مفتی کی آپ جیتی“ اتنی سوہتی ہوئی اور ”نیم کتابی“ کیسے ہو سکتی ہے؟ البتہ مجھے یہ ناول اس لئے بہت دلچسپ اور اچھا لگا کہ اس کے بنیادی کردار تقریباً ”دی تھے جو جھکی جھکی آنکھیں، آپا، سندی والا ہاتھ، ماتھے کا قل، نیلی، چپ، احسان علی، باجی، بد معاش اور حد ہو گئی میں مجھے ہی نہیں بلکہ پوری اردو دنیا کو رجھا چکے تھے اور ہمارے ادب میں بچ بچ کی عورت اور اس کی نفسیات اور کشش کے ساتھ اس کی جمالیات کا ایسا طلسم قائم کر چکے تھے جو اس سے قبل صرف شاعری میں ہی نظر آتا تھا۔“

لیکن جب ”علی پور کا ایل“ میں ممتاز مفتی نے ان کرداروں کو پوری طرح متعارف کراتے ہوئے ان کے کرداروں کے ارتقائی مراحل اور ان کی معنویت کو زندگی کے مقابل ابھارا تو وہ ان کے ابتدائی افسانوں کے خلاف ”نفسیاتی مطالعے یا کیس“ بن گئے اور بجائے انسانی صداقتوں اور خلقت گل ہائے نو کی جگہ وہ تقریباً سب Typical اور ایتارمل کردار بن کر ابھرے، ناول کی ابتدا میں دو کردار ان کے ابتدائی افسانوں کے حوالے سے بڑے بھرپور گہرے اور خوبصورت نظر آتے ہیں، وہ افسانے کی محدود فضا سے نکل کر ناول کی وسیع فضا میں ایک خوشگوار اور مانوس انداز میں پڑھنے والے کی توجہ اپنے اوپر پوری طرح مرکوز رکھنے کی صلاحیت رکھتے ہیں، لیکن ناول کے نصف حصے کے بعد ہی کردار یا تو غیر فطری طرز عمل اختیار کر کے، ٹائپ کردار بن جاتے ہیں یا پھر مصنف کے ہاتھ میں ایک ایسا Tool جو ان کو نیم جنسی اور نیم نفسیاتی اثرات کا ایتارمل مرکب بنا کر دکھاتا ہے، ناول کے اس حصے میں ممتاز مفتی کے نفسیاتی مشاہدے اور مطالعے کا مصنوعی بوجھ اس پر اس طرح پڑتا ہے کہ آخر تک کھینچے کھینچے ناول ڈھیر ہو جاتا ہے، اور ایسا معلوم ہوتا ہے کہ مصنف نے ان کو اپنی فطری تخلیقی نشوونما Growth سے محروم کرنے میں کوئی کسر نہیں اٹھا رکھی، چنانچہ وہ تمام کردار جو ناول کی ابتدا میں اس سے قبل کے افسانوں کی طرح زندگی کے تروتازہ رویوں اور تجربات کی وجہ سے انتہائی پرکشش محسوس ہوتے ہیں، آخر میں مجہولیت کا شکار، نیم مریضانہ طرز احساس کے حامل اور صرف محض موضوعاتی کردار نظر آنے لگتے ہیں، ان کرداروں میں ایل کے باپ علی احمد کا کردار تو ابتداء ہی سے غیر فطری انداز اختیار کر لیتا ہے اور پورے ناول میں اس کو ایک ہی انداز پر قائم رکھا گیا ہے، یہ ایک مکمل ”ٹائپ“ کردار ہے جس میں ارتقاء تو چھوڑ دیجئے وہ تھوڑی بہت لچک بھی نظر نہیں آتی جو بعض بنیادی کرداروں میں موجود ہے۔ سوال یہ نہیں ہے کہ ہمارے ہاں ایتارمل جنسی افراد نہیں ہوتے یا عورتیں اور بیویاں رکھنے کے شوقین افراد کی ہمارے ہاں کوئی کمی ہے، ان کی اولاد کسی کا کمپلیکس Complex کا شکار ہو کر اپنے باپ ماں اور ماحول سے نفرت نہیں کرنے لگتی؟ نفسیات کے حوالے سے تو ہمارے معاشروں میں اگر مغرب کی طرح نہیں تو کسی نہ کسی تناسب میں جنسی مریض خطرناک پاگل اور قاتل تک موجود رہے ہیں۔ لیکن ممتاز مفتی نے اپنے ناول کے اس ”سرخ شدہ“ بنیادی کردار کو جس انداز سے پیش کیا ہے اس میں ایک غیر فطری انداز تو موجود ہی ہے لیکن مصنف کے رویے میں بد مذاقی کا عنصر ہمیشہ غالب رہا ہے۔“

ممتاز مفتی کی سب سے بڑی خوبی کا میں ابھی اوپر ذکر کر چکا ہوں کہ حقیقتاً وہ جنس نگار نہیں بلکہ نفسیات نگار ہیں، اور وہ جنس کو نفسیاتی حدود میں رکھنے کی صلاحیت رکھتے ہیں جس کی سب سے خوبصورت اور کیا بہ مثالیں ان کے ابتدائی افسانوی مجموعے ہیں۔ لیکن اپنے پہلے ناول میں ممتاز مفتی نے ان دونوں کے

درمیان جو خطرناک فرق اور حد ہے اس کو نظر انداز کر دیا ہے گوکہ انہوں نے جنسی معاملات کو کھلے انداز میں موضوع بنانے سے پرہیز کیا ہے۔

علی احمد تو خیر ہے ہی مریض کردار انہوں نے تو اپنے افسانوں کی نازک اور جمالیاتی جھلک والی اور مختلف کرداروں کے پس منظر میں نمایاں ہونے والی ہیروئن کو بھی جو ”علی پور کا ایللی“ میں شہزاد کے کردار میں بہترین مرکب بن گئی ہے، کو بھی آخر میں ٹپیکل کردار میں ڈھال کر ختم مایوس کیا ہے، بلکہ اگر یہ کہا جائے کہ ممتاز مفتی نے اپنے اس تاج محل کو تباہ کرنے میں اور ”مارنے“ میں کوئی کسر نہیں اٹھا رکھی تو بے جا نہ ہوگا، شاید اس کی وجہ وہی خوف ہو جس کی طرف میں اس مضمون میں اوپر اشارہ کر چکا ہوں یعنی شہزاد کا خوف، اس میں کوئی شک نہیں کہ گہما گہمی تک ان کے قاری کو یہ معلوم ہونے لگا تھا کہ وہ اپنے مخصوص موضوعات یعنی عورت کے نفسیاتی رگوں کو زیادہ عرصے تک تر و تازہ نہیں رکھ سکتے اور اسی وجہ سے انہوں نے ناول کے بھرپور کرداروں میں منتقل کرنے کے لیے ”علی پور کے ایللی“ کے ابتدائی حصے میں وہی کردار، وہی انداز وہی نفسیاتی باریک بینی دکھانے کی کوشش کی ہے جو ان تینوں مجموعوں کی سب سے بڑی صفت ہے، اس ناول کے بنیادی کردار کے خدو خال طرز احساس اور فنی نزاکتیں ہمیں ان کے تینوں ابتدائی افسانوی مجموعوں کی فضا میں پہنچا دیتی ہیں مگر شہزاد کے خوف سے بھاگے ہوئے ممتاز مفتی میں اس سے زیادہ صلاحیت موجود نہیں تھی جو ان کی ”ان کسی“ ”چپ“ اور ”گہما گہمی“ میں ان کی شناخت بن جاتی ہے، چنانچہ ”علی پور کا ایللی“ میں یہ شناخت ابتدائی نفسیاتی سفر سے آگے بڑھتے ہی غیر حقیقی، انہارمل اور موضوعاتی کردار بن جاتی ہے۔ جس کے ایک معنی یہ ہیں کہ نفسیاتی باریک بینی زندگی کے ٹھوس اور بنیادی تقاضوں سے آشنا ہو کر جس معنویت، انسانی تقاضوں اور زندگی کے اجتماعی عمل میں ڈھلتی ہے اس کو پیش کرنے کی صلاحیت ممتاز مفتی میں ایک سرے سے موجود ہی نہیں تھی۔ ”علی پور کا ایللی“ کی سب سے بڑی کمزوری یہ ہے کہ اس کے کردار، پلاٹ، موضوعات اور انسانی ادراک اور شعور کا حقیقی زندگی سے سوائے ایک جنسی اور نفسیاتی رابطے کے کوئی اور تعلق موجود ہی نہیں ہے، حقیقت یہ ہے کہ ناول کے بالکل آخر میں ایک غیر متعلق موضوع کو چھوڑ کر گیارہ سو صفحات کے اس ناول میں یہ معلوم کرنا انتہائی دشوار ہے کہ اس کے کرداروں کا اپنے ماحول معاشرے، زندگی کے تقاضوں اور زمانے سے کوئی تعلق موجود بھی ہے یا نہیں؟ حالانکہ اس میں آصفی محلہ بھی ہے، لاہور اور امرتسر جیسے شہروں کے علاوہ چھوٹے چھوٹے متعدد قصبوں اور شہروں سے دلی اور بمبئی کے شہر تک ہر جگہ اس کا مرکزی کردار چھاپے مارتا ہے مگر یہ سب مقامات اپنے وجود سے غیر متعلق رہتے ہیں اور اس کے کردار اپنی نفسیاتی یا جینیاتی کیفیت کی اندھی گلی سے باہر نہیں نکلتے حد یہ ہے کہ اس ناول کا اصل زمانہ وہی ہے کہ جو برصغیر کی آزادی کی تحریکات کا پر شور زمانہ ہے اور سیاسی، نظریاتی اور مختلف قوموں کی آویزش کا ہر لمحہ پورے ہندوستان کے طول و عرض سے ابلا پڑ رہا تھا، مگر ”علی پور کا ایللی“ میں ایک لمحہ بھی ایسا نہیں آتا جس سے یہ معلوم ہوتا کہ اس کا تعلق ایک ایسے زمانے سے ہے۔ یہ کوئی ضروری نہیں تھا کہ کسی ناول میں اس دور کی سیاسی، معاشرتی اور اجتماعی زندگی کو ضرور پیش کیا جاتا، مگر جس ناول کے کرداروں سے یہ پتا ہی نہیں چل رہا ہو کہ ان کا تعلق زندگی کے اجتماعی عمل سے قائم بھی ہے یا نہیں اسے سوائے نفسیاتی کابوس کے اور کیا کہا جاسکتا ہے، اگر معاشرے میں محبت ہی کے زیر عنوان سہی مگر تمام انسانوں یا شہروں کی آبادی یا اجتماعی زندگی میں صرف جنس یا اس کے تعلقات کے علاوہ کچھ نظر نہ آ رہا ہو تو وہ یقیناً

ایک غیر حقیقی اور غیر فطری رویے کا مظہر ہوگا، چنانچہ اس کا بوس کا ہر کردار (اور کرداروں کے اعتبار سے ”علی پور کا ایللی“ بڑا تنوع رکھتا ہے) خواہ وہ جوان ہو یا ادھیڑ، بچہ ہو یا بوڑھا ایک ٹیپیکل کردار بنا دیا گیا ہے۔ یہی وجہ ہے کہ آصفی محلے کا ہر نوجوان لڑکا یا لڑکی مرد یا عورت جو اس ناول میں کردار کی حیثیت سے آیا ہے کسی نہ کسی اعتبار سے یا تو اہل ناول کا کردار ہے یا ٹائپ، ہاں اگر زندگی کی حقیقی اور نارمل فضا کا تھوڑا بہت احساس ہوتا ہے تو اس محلے کے اجتماعی رد عمل میں یا کسی غیر اہم یا ضمنی کردار کے رویے میں جو بار بار ایک جیسے رد عمل کا اظہار کرتا ہے۔ ایک بڑی قباحت اس ناول میں یہ بھی ہے جو اس کی ضخامت کا باعث بھی ہوئی ہے کہ اس میں بار بار ایک جیسے رد عمل اور مختلف کرداروں کی ایک جیسی نفسیات، واقعات اور رویے کی مسلسل اور یکساں فضا ملتی ہے۔ چنانچہ اکثر جگہ کردار کا احساس شدید ہو جاتا ہے اور ناول کی اس یکسانیت سے بعض اوقات بیزاری پیدا ہونے لگتی ہے، اس بات کا اندازہ ہر شخص کر سکتا ہے کہ پورنی زندگی کو صرف و محض ایک محدود جنسی دائرے میں کولہو کے تیل کی طرح گھومتے ہوئے کوئی کیسے دیر تک دیکھ سکتا ہے یا اس میں دلچسپی لے سکتا ہے؟ جبکہ خود تیل کی آنکھوں پر بھی چڑا یا پنی اس لئے چڑھا دی جاتی ہے کہ اسے ایک دائرے میں مسلسل گھومنے سے بیزاری کا احساس نہ ہو مجھے حیرت ہے کہ ممتاز مفتی جیسے فنکار کو یہ بتانے کی ضرورت نہیں تھی کہ ان کا ہر فن کم از کم تیل نہیں ہو سکتا۔

کونھو کے اس تیل کا احساس ایللی کے امر ترسہ بچنے کے بعد اس قدر شدت سے ابھرتا ہے کہ وہاں کا تقریباً ہر کردار صرف و محض ایک نفسیاتی یا جنسی کیس بن کر رہ جاتا ہے، اور ہمیں سے ناول کی غیر حقیقی اور مصنوعی فضا کا آغاز ہوتا ہے اور اس فضا کی تعمیر ہونے لگتی ہے جس کا ہر فرد اور ہر کردار ایک نفسیاتی یا جنسیاتی طرز عمل کی علامت بن گیا ہے، امر ترسہ میں ایللی کا ایک ساتھی مولاداد، کالج کا پرنسپل اور کالج کے رسوئی خانے کے ملازمین جن کا ذکر بہت ہی مختصر طور پر اور یکساں انداز میں آتا ہے صرف وہی زندگی کے نارمل کردار کہے جاسکتے ہیں، باقی سب فضا غیر حقیقی اور نفسیاتی کیسوں کی صورت میں تعمیر کی گئی ہے، غالباً ”مولاداد“ ”علی پور کا ایللی“ کا واحد ضمنی کردار ہے جو پنجاب کے دیہی نوجوان کے روپ میں نہایت مختصر عرصے کے لئے ابھرتا ہے مگر اس کا رویہ پوری طرح فطری اور نارمل نظر آتا ہے یا لاہور کے باطل میں بھی ایک دو پردہ کو ضمنی کردار فطری اور حقیقی کرداروں کی طرح نظر آتے ہیں ورنہ یہ ناول اپنے ابتدائی کرداروں کے تعارف کے بعد زندگی کے ہر تقاضے سے محروم ہو جاتا ہے اور ہر قسم کے نفسیاتی بیمار ٹائپ کردار ناول کے پورے افق پر چھا جاتے ہیں، اس کا ایک واضح اور روشن ثبوت ”علی پور کا ایللی“ کے ساتھ یا بعد میں لکھے جانے والے افسانوی مجموعے ہیں یعنی ”اسرارائیں“ سے لے کر ”روشنی پتے“ تک بلکہ ”سے کے بندھن“ تک۔ بعد کے ان افسانوی مجموعوں میں ممتاز مفتی نے عورت کو اپنے عہد سے لے کر زمانہ حال تک علامتی انداز کے ”نفسیاتی کیسوں“ میں پیش کرنے کی کوشش کی ہے البتہ کہیں کہیں کوئی افسانہ حقیقت پسندانہ اور فطری فضا میں داخل ہو جاتا ہے ورنہ ”علی پور کا ایللی“ اور اس کے بعد کے افسانوں کی صورت ان کے ابتدائی فن اور موضوع سے بالکل مختلف بھی ہے غیر حقیقی اور غیر فنکارانہ بھی، ممتاز مفتی کا ہمارے ادب میں بہترین کارنامہ ان کے تینوں ابتدائی مجموعے اور کسی حد تک ان کا ناول ”علی پور کا ایللی“ ہے اس کے بعد ممتاز مفتی کا دور انحطاط شروع ہو جاتا ہے۔

فنی اعتبار سے بھی ”علی پور کا ایللی“ خاصا مایوس کرتا ہے جہاں تک اس کی کمائی کا تعلق ہے وہ

آدھے ناول کے بعد اچانک ختم ہو جاتی ہے جہاں اس کی ثانوی ہیروئن یعنی سادی اسٹے بھونپے طریقے سے ”سٹیج“ سے غائب ہو جاتی ہے کہ مصنف کے فنی عجز اور محسن کا احساس ہونے لگتا ہے وہ کوئی کسی سارے میں ختم نہیں ہو گئی تھی اور نہ پھر میں تبدیل ہو گئی تھی وہ اسی ملک کے ایک حصے میں تھی مگر ابلی لگا رہا تھا نظر آتا ہے کہ کبھی اس سے وہاں جا کر ملنے اور اس کا پتہ لگانے کی بھی کوشش نہیں کرتا اس سے صاف معلوم ہوتا ہے کہ ممتاز مفتی اس کردار کو کس فطری اور حقیقی انجام تک پہنچانے کی یا تو صلاحیت نہیں رکھتے یا اس سے پیچھا چھڑانا چاہتے ہیں دراصل ”علی پور کا ایل“ کا پلاٹ شہزاد کے مکمل طور پر ”سریڈر“ کر جانے اور سادی کے اچانک غائب ہو جانے کے بعد فلاپ ہو جاتا ہے۔ اس کے بعد یہ ناول، ناول نہیں بلکہ ممتاز مفتی کی شعبہ بازی کا مظاہرہ ہو کر رہ جاتا ہے، ناول کے اس غیر فطری خاتمے کا بہت سے کردار ہٹا کر ہوئے ہیں، ضمنی اور مختصر کردار ہی نہیں بلکہ بعض اہم کردار بھی جن کی تخلیق میں ممتاز مفتی نے تھوڑا بہت زور بھی لگایا تھا وہ بھی اچانک اسی طرح غائب ہو جاتے ہیں پھر ان کا سراغ ہی نہیں ملتا کہ وہ کہاں گئے، ایسے کرداروں میں سوائے ارجمند کے جس کا انجام فطری انداز میں ہوا ہے اور کسی کے بارے میں یہ بات بھی نہیں کہی جاسکتی۔ دراصل اصل کہانی کے بے نکلے انجام ہی نے ممتاز مفتی کو شعبہ بازی پر مجبور کیا تھا اور باقی ناول مصنوعی طور پر آگے بڑھایا گیا ہے یا علامتوں اور ”نفسیاتی کیسوں“ کی صورت میں۔ انہوں نے ناول کے آخری حصے میں عورت کے بارے میں نفسیات اور جنسیات کے تمام فارمولے آزما کر دکھ لئے ہیں اور دنیا میں ان کی دانست میں عورتوں کی جتنی اقسام، جتنے رویے اور نمونے ممکن تھے دکھانے کی شعوری کوشش کی ہے، لیکن اس کی سب سے حیرت ناک مثال شہزاد جیسی بھرپور ہیروئن کو بھی اس حصے میں اپنے تجربات کے لئے ”معمول“ بنا لینے کا عمل ہے جس سے نہ صرف قاری کے لئے انتہائی بے لطفی پیدا ہوتی ہے بلکہ ممتاز مفتی کے تخلیقی شعور سے بھی مایوسی پیدا ہوتی ہے۔

بات یہ ہے کہ سادی کے غائب ہو جانے اور شہزاد کی شخصیت کی شکست کے بعد ممتاز مفتی نے جتنے کردار متعارف کرائے ہیں وہ سب کٹ پتلی کے تماشے اور غیر حقیقی کرداروں میں ڈھل جاتے ہیں یہ وہ فارمولے ہیں جن سے اکثر عورتوں اور مردوں کے ”ٹائپ“ دکھانے کا کام بے روح، بے جان اور لکڑی کے کھلونوں سے لیا گیا ہے حیرت ہے کہ ممتاز مفتی جیسا فنکار اس کو کیسے ناول کا حصہ بنا لیتا ہے، اگر وہ اپنی کسی بد مذاقی کی وجہ سے اس حصے میں عورتوں کی اقسام اور بعض مردوں کی نفسیات دکھانے کا کام اپنا اہم کارنامہ سمجھتے بھی ہیں تب بھی انہیں اس کے دوسرے ایڈیشن میں اس شعبہ بازی پر یقیناً ”نظر ثانی کرنی چاہئے تھی“ کیونکہ یہ حصہ نہ صرف ایک اچھے ناول کو نہایت کمزور کردیتا ہے بلکہ اس سے بے زاری اور بے لطفی بھی پیدا کرتا ہے۔ خصوصیت سے سادی اور شہزاد کے انجام پر انہیں ضرور دوبارہ سوچنا چاہئے تھا اور ان کو زندگی کی بصیرت اور شعور کا مظہر بنانا چاہئے تھا۔

اس سے بھی زیادہ مایوس کن اور کمزور حصہ ”علی پور کا ایل“ کا بالکل اختتامی حصہ ہے جس میں انہوں نے تقسیم ہند کے وقت مشرقی پنجاب کے فسادات کو اور بعض فقراء اور مہذوبوں کے حوالے سے فرق، عادات، واقعات کو کرشماتی انداز میں دکھانے کی کوشش کی ہے یہ دونوں موضوعات اس ناول میں نہ صرف غیر متعلق اور بے جوڑ نظر آتے ہیں، بلکہ یہاں تک آتے آتے مصنف یا تو ہانپتا ہوا محسوس ہوتا ہے یا نو سو چوہے کھا کر جج پر جانے والا مقولہ اس پر صادق آجاتا ہے ناول کی کہانی کے اعتبار سے بھی ایسا معلوم ہوتا ہے

اب ایللی پر بڑھاپا طاری ہو گیا ہے۔ مجھے سب سے زیادہ بے کینی اور بے لطفی کا احساس ناول کے اسی حصے میں ہوا ہے چونکہ کردار میں تبدیلی اچانک نہیں ہوا کرتی اس کی بنیاد کہیں نہ کہیں پہلے سے موجود ہوا کرتی ہے۔ فسادات کا ذکر بھی یہاں اس طرح آیا ہے کہ اگر ناول کو محفل قرار دیا جاسکے تو فسادات اس میں ٹاٹ کا پوند نظر آتے ہیں اور اس کی وجہ یہ ہے کہ فسادات جن عوامل اور محرکات کا نتیجہ اور جس صورتحال کی بھینک تعبیر تھے عین اسی زمانے سے یہ ناول پوری آب و تاب سے گذرتا ہے مگر اس کے کردار اپنے نفسی اعمال میں اس قدر غرق ہیں کہ دور دور تک یہ پتا ہی نہیں چلتا کہ وہ کس پر آشوب دور سے گذر رہے ہیں۔ ظاہر ہے کہ اس کے ساتھ فسادات کا اچانک خونیں اور غیر انسانی تذکرہ ایک اکراہ پیدا کرتا ہے اور اس ناول میں نہایت مصنوعی اور غیر فطری اضافہ معلوم ہوتا ہے اور اگر یہ نہیں تو پھر یہ ثابت کرتا ہے کہ مصنف اپنے زمانے سے تو بے خبر تھا ہی ناول نگاری کے تقاضے سے بھی بے بہرہ رہا اور وہ مفروضے کے طور پر بھی کسی خارجی اور معاشرتی تبدیلی اور فضا کو اپنے کابوسی نگار خانے میں داخل نہیں ہونے دیتا اور آخر میں ایک غیر فطری طرز عمل کا شکار ہو جاتا ہے۔

اسی طرح ایللی کا روحانی تجربات کا سلسلہ تو فسادات کے ذکر سے کچھ پہلے ہی جب سے ایللی کے عشق کے شعلے سرد ہونے لگتے ہیں تبھی سے شروع ہو جاتا ہے مگر اس ناول کے تمام روحانی کردار بھی سوائے ڈاکٹر کی کچھ اداؤں کے ”علی پور کا ایللی“ کے اور کرداروں کی طرح غیر فطری ہی معلوم ہوتے ہیں ان کے گیارہ سو صفحات کے اس ضخیم ناول میں جن کرداروں نے پوری عمر گزاری ہے نصف سے زیادہ ناول گذر جانے کے بعد ان کرداروں میں کہیں روحانی تو روحانی کسی باطنی یا اندرونی پیاس اور تشنگی کا شائبہ تک نظر نہیں آتا، لہذا جب پیروں فقیروں تک پہنچنے کی مہم ہی موجود نہیں ہے تو اسے بھی اسی تشکن یا بڑھاپے کا نتیجہ قرار دیا جاسکتا ہے یا تخلیقی شعبہ بازی کا ایک مظہر ”علی پور کا ایللی“ کا نصف آخر اتنا غیر فطری اور فارمولہ بازی کا شکار دکھائی دیتا ہے کہ مصنف کے تخلیقی خلوص پر سے ہی اعتبار اٹھ جاتا ہے۔

دراصل ”علی پور کا ایللی“ کسی ایسے معاشرے اور خطے کی ترجمانی کرتا ہے جو جسم اور جسمانی خواہشات سے لطف اندوز ہونے، تسکین حاصل کرنے اور نشاط اندوزی کے علاوہ کسی باطنی یا روحانی صداقت اور حقیقت سے آگاہ ہی نہیں ہے، ایسا معاشرہ جو اپنے جسم کے اندر کسی غیر جنسی تشنگی کسی آواز دوست یا مادی تجربے کے سوا کسی ہستی کی چاہ سے آشنا نہیں ایسے معاشرے میں انحطاط اور ٹکان کے بعد ستانے کے لئے کسی فریب کسی فلسفے اور کسی کرشمے کا دامن پکڑنے کے علاوہ کوئی چارہ نہیں رہتا جس معاشرہ میں روحانی تجربہ اس کے اپنے اندر موجود نہ ہو بلکہ اپنے روحانی افلاس مجز اور تلافی کے لئے اسے باہر سے ”روحانی بت“ تراشنے پڑتے ہوں وہ یقیناً مجذوبوں اور پیروں کی فرق عادات کا سارا لئے بغیر روحانیت تک نہیں پہنچ سکتا۔ اگر آپ ذرا گہری نظر سے اس کو دیکھیں تو یہ جسم کے بے مہار اور منہ زور جذبوں کے رد عمل اور ٹکان کے علاوہ جنم نہیں لے سکتا۔ محض پیروں فقیروں کا معاشرہ دراصل اس بات کا ثبوت مہیا کرتا ہے کہ اس کے اپنے اندر کوئی ایسی بنیادی صداقت اور کوئی ٹھوس حقیقت موجود نہیں جس کی بنیاد پر فرد اپنے اندر سے چیزے دیگر است کی طرف بڑھنا شروع کرتا ہے۔ ایک ہزار صفحے کا یہ ناول بھی ایسے ہی معاشرے سے پیدا ہوا ہے جو ہمہ وقت محبت کے عمل میں مصروف ہونے کے باوجود اپنے وجود کی حقیقی تشنگی سے نا آشنا ہے اور سینکڑوں صفحات پر پھیلے ہوئے محبت کے ہزار ہا حوالوں، اقسام اور چروں کے باوجود اپنی

روح کی عقلی کے لئے باہر کے چہروں کا مہیون منتہ ہے، صوفیوں کے طرز احساس اور ان کی تاریخ کے معنی تو ممتاز مفتی پر کھلے ہی نہیں! بھری جوانی اور بھری دہوی بہار میں جسم پر ٹاٹ کا پیوند لگا لباس، روح پر ٹاک کا ڈانقہ اور جسم سے پرے کی آگ کو محسوس کرنا اور بات ہے اور سب بہاریں لوٹ کر مجھوری اور بھاریگی کے عالم میں درویشی اور روحانی کرشموں کی پناہ لینا اور بات ہے!

مگر اس میں کوئی شک نہیں کہ ”علی پور کا ایللی“ کی ان کمزوریوں اور خامیوں کے باوجود اردو میں اس کے علاوہ کوئی ایسا ناول موجود نہیں ہے جو صرف نفسیات کے موضوع پر لکھا گیا ہو اور جس میں عورت کے حوالے اور تعلق سے ایک بہت بڑا ”ہینورااما“ تخلیق کیا گیا ہے۔ میں ذاتی طور پر افسانہ نگار ممتاز مفتی کو ناول نگار ممتاز مفتی پر ترجیح دیتا ہوں اور افسانہ نگار بھی وہ جو ”علی پور ایللی“ سے پہلے موجود تھا، انوکھے زاویوں اور زندگی کے جمالیاتی خدوخال کا خالق افسانہ نگار، جو ہمیں اندر کی بعض صداقتوں سے آشنا کراتا ہے یقیناً یہ ممتاز مفتی اردو افسانے میں ہمیشہ زندہ رہے گا اور اس کے ساتھ ساتھ علی پور کا ایللی بھی اپنی کمزوریوں سمیت اپنے موضوع کی انفرادیت کی بناء پر ہمیشہ حوالے میں آتا رہے گا۔ ایک منفرد ناول نگار اور بڑا افسانہ نگار۔ ممتاز مفتی



## مغربی مصوری کے جدید تر رجحانات

امریکن سنگ تراش اور ادیب ڈونالڈ جڈ نے ۱۹۶۵ء میں یہ اعلان کیا کہ مصوری کی موت ہو چکی ہے۔ یہ مصوری اپنی تمام تر روایات سمیت تھک چکی ہے لہذا اب اسے ویڈیو، فلم اور ٹھیکر جیسے نئے میڈیا کے ساتھ مل جل کر کام کرنا چاہئے۔

آرٹ کی دنیا کے کئی دانشوروں کے نزدیک مغربی مصوری اپنے دھارے میں بہتے بہتے دم توڑ چکی ہے۔ ایسی مصوری کو اب سنڈے پینٹرز SUNDAY PAINTERS اور فٹ پاتھ آرٹسٹوں کے حوالے کر دینا چاہئے۔ مصور وکٹر برگمن نے دوسروں کے جذبات کی عکاسی کرتے ہوئے کہا..... ”میں نے ۱۹۶۵ء میں مصوری اس سخت و کڑخت وجہ سے چھوڑ دی کہ مصوری فرسودہ ٹیکنالوجی بن چکی ہے۔ کافی زیادہ ہینسنگز اور سنگ تراشی کے نمونے دنیا بھر کے آرٹ عجائب گھروں کے خانوں میں پڑے ہوئے ہیں، پھر زیادہ مصوری کیوں کی جائے؟“ یہ ماحولیاتی طور پر غیر صحت مندانہ کام ہے۔ ”دنیا بھر میں آرٹسٹ مصوری کر رہے ہیں، لیکن یہ بصری آرٹ کا اس طرح کا مرکزی عمل نہیں رہا جیسے صدیوں پہلے ہوا کرتا تھا۔“

ایسی مصوری جو اس وقت تخلیق کی جارہی ہے۔ رسماً ”روحانی طور پر دیوالیہ ہو چکی ہے۔ انسانی پیکر بنانے والے اکثر مصوروں نے اپنے سرپرست میں دبائے ہیں اور ایسی تصویروں کو روایتی طریقوں سے بناتے ہوئے جیسے اس موجودہ صدی میں کوئی بھی تبدیلی نہیں آئی۔

پاپ آرٹ (Pop-ular) جو امریکی ابلاغ عامہ کی امیجری کا پسندیدہ آرٹ تھا۔ چیلنج کی بجائے محض فنکارانہ کاریگری کا آرٹ ہو کر رہ گیا ہے۔ یوں بھی پاپ آرٹسٹوں کی سب سے بڑی مخالفت تجرید نگار مصوروں سے تھی۔ تجریدی آرٹ کے نتائج کبھی کبھار خوبصورت ہونے کے باوجود خلائے محض کی طرح کھوکھلے تھے۔ یہ بیزارگی اور بوریٹ کی جمالیات تھی۔ ایسی مصوری کا اس زندگی سے بہت کم تعلق تھا جو ہمیں ایک سڑک پر رواں دواں نظر آتی ہے۔ یعنی عصر حاضر کی مصوری اکیڈمک آرٹ کی مانند فرسودہ اور بے معنی تھی۔

ان تمام باتوں کے باوجود مغرب کی عصری مصوری کو مرکزی نقطے پر آنا ضرور تھا۔ ایسی مصوری کے مختلف روپ تھے۔ اس میں ایک شائل کا نام نیو پینٹنگ (NEW PAINTING) تھا۔ نیو پینٹنگ شائل کے مصور اپنے احساسات و جذبات، اپنے خواب اور جدید زندگی کی کشاکش کا اظہار چاہتے تھے۔ ان کے شائل کا دار و مدار ترقی پسند، روشن خیال اور انسان دوستی پر نہ تھا بلکہ اپنے عہد کی ثقافتی اور نفسیاتی شکست و ریخت پر تھا۔ نیو پینٹنگ کا مقصد ایسے اظہاریت پسند آرٹ کی گہری ضرورت تھی جو عصری عہد کی داغ بیل کا اظہار ہو ایسی مصوری اپنی نمائندہ امیجری (IMAGERY) کے استعمال میں زندگی کے حقیقی تجربات سے



عبارت بھی کلا سکے۔

مصور اور ناقدین فنون لطیفہ اس بات کا مکمل شعور رکھتے تھے کہ اکثر و بیشتر فن پارے مصوری کی تاریخ میں رسماً تک اپنا مقام نہیں پاسکے یعنی ایسے فن پارے نسبتاً سیدھی ترقی کی منزل نہیں پاسکے جو کیوب ازم سے شروع ہو کر تجریدت تک پہنچ چکی ہے، ایک بڑھتا ہوا شعور یہ بھی تھا کہ کتنے مصور جنگ عظیم کے بعد اظہاریت اور پیکریت کا مناسب استعمال کر سکے۔ فرامیس بیکن (FRACIS BACON) ہالتس (BALTHUS) گولب اور کوبرا (KOBRA) تحریک کے مصور ایسی اظہاریت اور پیکریت کے جانشین ثابت ہوئے۔

نیو پینٹنگ تحریک کے جرمن مصور جارج ہینس نیٹز GEORGE BASELITZ اور مارکس لوپرتز LUPERTZ ہیں جو کم از دو دہائیوں سے اظہاریت کے انسانی پیکر بنانے میں مشغول ہیں۔ عموماً نیو پینٹنگ تحریک سے منسلک مصور ہماری حقیقی زندگی کے مناظر اور انسانی پیکر دکھاتے ہیں حالانکہ یہ منظر اور پیکر متھ (MYTH) اور خوابوں کے جال میں الجھے ہوئے ہیں۔ یہ روایتی پیکریت کی صحیح حقیقت نگاری نہیں ہے۔ یہ مصور ایسی پیکریت اس مصورانہ حرکات و سکنات کے ساتھ پیش کرتے ہیں جسے ڈھیلی ڈھالی فاسٹ پینٹنگ کہا جاتا ہے اور یہ تکنیک تجرید نگاری سے تعلق رکھتی ہے۔ ایسی تجریدیت حقیقی دنیا کی ابھری اور تحت الشعور سے تعلق رکھتی ہے اٹالوی مصور سانڈرو چیآ (SANDRO CHIA) کی تصاویر خواب دنیا کی حیات دکھاتی ہیں۔ نیو پینٹنگ کا مقصد ہی یہ ہے کہ وہ ہمارے تحت الشعور کی امیجیز (IMAGES) دکھائے۔ نیو پینٹنگ ہماری دنیا کے طبعیاتی تجربات دکھانے میں اپنی بڑائی سمجھتی ہے۔

یہ بات ہسٹری آف ماڈرن آرٹ میں لکھی جا چکی ہے کہ ۱۹۷۰ء کے اواخر میں اور ۱۹۸۰ء کے آغاز میں جب نیو پینٹنگ تحریک ابھری تو اس تحریک کا آغاز مغربی جرمنی اور اٹلی میں ہوا اور اس کا دائرہ کار بڑھتے بڑھتے امریکہ، برطانیہ اور فرانس تک پھیل گیا اور جب نیو پینٹنگ کے رجحانات جاپان اور آسٹریلیا جیسے دور دراز ممالک میں پھیل گئے تو ۱۹۹۰ء کی آمد تک جدید مصوری کا پورا تناظر تبدیل ہو گیا۔ ۱۹۷۰ء تک جتنی بھی بین الاقوامی نمائشیں کی گئیں، ان نمائشوں کا مرکز و محور ایک بار جرمن آرٹ اور اس کے آرٹسٹ بن گئے۔ اس جرمن آرٹ کا اہم ترین نمائندہ مصور تھا..... جوزف بے یوز JOSEPH BEUYS ..... جس کے اعزاز میں مگن ہاؤس آرٹ میوزم نے امریکہ میں بھرپور اور جامع شو منعقد کیا۔ اس نمائش کا سنہ ۱۹۷۹ء تھا۔ اس کے بعد آنے والے سالوں میں جرمن آرٹ بین الاقوامی دلچسپی کا محور بن گیا۔ اس جرمن آرٹ کو نو اظہاریت NEW-EXPRESSIONIST کا نام دیا گیا۔ نیو پینٹنگ تحریک کی مخالفت کی گئی۔ مخالف ناقدین فن نے الزام لگایا کہ ”آرٹ مارکیٹ میں اظہاریت پسند تصویریں بیچنے کا دباؤ بڑھ رہا ہے..... یہ صداقت اور اچھے ذوق کے خلاف ایک سازش ہے۔“ ”آرٹ مارکیٹ کا مسئلہ ہی یہ ہے کہ اس مارکیٹ میں اچھا آرٹ کبھی نہیں ہوتا جیسے جیسے آرٹ مارکیٹ بڑھتی ہے ویسے ویسے اچھا آرٹ کم ہوتا جاتا ہے۔“

ان ساری باتوں کے باوجود آرٹ کی دنیا کو یہ تسلیم کرنا پڑا کہ نیو پینٹنگ آرٹ اپنے عہد کی فطری تخلیق ہے، نیو پینٹنگ کی فنی اصطلاح کی شناخت بظاہر مشکل پیش کرتی ہے۔ آرٹ کی تاریخ کی کلاسیکی تحریکات کے برعکس نیو پینٹنگ کسی مخصوص شاخ یا کسی رسمی نئی ایجاد کا نام نہیں۔ اس نئی مصوری کو کئی نام دیئے گئے۔ مثلاً (نیو امیج NEW IMAGE)..... ٹرانز اوانٹ گارڈ، آزاد پیکریت جیسے متبادل نام..... دراصل

نیو پینٹنگ..... جرمن کی پرانی اظہاریت کو نئے عزم کے ساتھ زندہ کرنا تھا مگر نیو پینٹنگ کو اظہاریت شامل دینے میں اتنی سچائی بھی نہیں کیونکہ اس تحریک میں کئی متوازی اور مختلف النوع رجحانات پائے جاتے ہیں لہذا مغرب کے ناقدین فن نے اس تحریک کو ”نیو پینٹنگ“ کا نام دینا ہی بہتر خیال کیا۔۔۔۔۔ یا وی کا تھک پینٹنگ VISIGOTHIC PAINTING جیسا عجیب و غریب نام!!! اس تحریک کو یقیناً ”پوسٹ ماڈرن ازم“ تحریک کا نام بھی دیا جاسکتا ہے یعنی اس پوسٹ ماڈرن ازم مصوری کا نام یا نظریہ۔۔۔۔۔ ماڈرن ازم کے نظریے کے خلاف تھا پوسٹ ماڈرن ازم کا اصرار تھا کہ شاعری، فوٹو گرافی اور مصوری کو خود مختار تنظیمیں سمجھا جائے۔ پوسٹ ماڈرن ازم دو مسئلوں پر نگاہ رکھتا ہے اولاً۔۔۔۔۔ موضوع کی موت اور پورے وجدانی انسان کی اہمیت جو اپنی دنیا پر غالب آ رہا ہو اور اسے ہدایت دے رہا ہو۔ ثانیاً۔۔۔۔۔ وہ راستہ جس پر دنیا کا وجود صرف اس کی اپنی نمائندگی سے ہو۔۔۔۔۔ اس نمائندگی کی حقیقت کو ہم صرف ابلاغ عامہ کے ذریعے ہی سمجھ سکتے ہیں۔ (مثلاً ٹیلی ویژن، ویڈیو ہالو گرافی HOLOGRAPHY اور پکچرز وغیرہ)

ماڈرن ازم کا تعلق امریکی تجریدی مصوری سے تھا جس کی شہرت یافتگی اور سنسنی خیزی (۱۹۵۹ء میں) تجرید اظہاریت پسند جیکسن پولاک اور ولیم ڈی کوئنگ (Kooning) کی وجہ سے خاص طور پر تھی مگر وہ تجرید اظہاریت پسندی انتہائی خود پسندی اور بے معنی نرگسیت میں گھر کر رہ گئی لہذا اس تحریک کو سنبھالا دینے کے لئے ناقدین فنون لطیفہ کا سہارا لیا گیا۔ پھر بھی ایک ناقد فن کو کہتا پڑا کہ اب ناقد فن ”آرٹسٹ“ ہے یعنی فنکارانہ اہمیت ناقد فن کے پاس ہے جبکہ آرٹسٹ اس کے بحث و مباحث کی خاطر مصوری کر لیتا ہے ایسی امریکن تجرید پسندی کے خلاف رد عمل ناگزیر تھا۔ اس رد عمل نے نیو پینٹنگ تحریک کو مشہور و مقبول بنا دیا ہے۔

رائل اکیڈمی آف آرٹس (لندن) نے ۱۹۸۱ء میں ایک نمائش بعنوان A NEW SPIRIT IN PAINTING منعقد کی۔ مارٹن گروہیس باؤ نے برلین میں ۱۹۸۲ء میں ZEITGEIST کے عنوان سے نمائش کی۔ اس موضوع پر SKYART CONFERENCE کے عنوان سے میونخ میں ایک سیمینار ۱۹۸۳ء میں کیا گیا۔ بڑے بڑے ناقدین فن کی تحریریں پس پشت ڈالی دی گئیں تب عالمی آرٹ کے پس منظر میں نیو پینٹنگ تحریک پیش پیش تھی، بہت پہلے اسی قسم کا رد عمل ۱۹۶۰ء کے اوائل میں کیا گیا جبکہ جاسپر جونز، رابرٹ راشن برگ اور اینڈی وارہول جیسے مصور ابھر رہے تھے۔ کیونکہ یہ امریکی مصور اپنے ملک کے آرٹ کو بالکل امریکن مزاج دینا چاہتے تھے۔ ان مصوروں نے جدید امریکی آرٹ کو تجریدیت کی انتہاؤں تک پہنچا دیا مگر امریکی مصوروں کی فنکارانہ برتری ۱۹۷۰ء کے اواخر تک اپنے خاتمہ تک پہنچ گئی۔ یورپ اپنی پرانی روایات کی طرف لوٹ آیا اور اس کو آرٹ کی دنیا میں ایک بالکل ہی نئی شناخت مل گئی۔

جیسا کہ مذکورہ بالا سطور میں بتایا جا چکا ہے کہ نیو پینٹنگ کا اہم ترین نمائندہ جرمن مصور جوزف بے یوز Joseph Beuys ہے جسے ایک ہوائی حادثے میں سلامت بچ جانے نے یہ سکھایا کہ نیچر کے ساتھ جلی واسطہ رکھو، عالم حیوانیات کے ساتھ اپنا رشتہ ناطہ مضبوط کرو۔۔۔۔۔ جوزف بے یوز کو یقین تھا کہ اس طرح ہم ایک بہتر دنیا کی جانب بڑھ سکیں گے اور ایک ایسا مثالی معاشرہ بنانے میں کامیاب ہو جائیں گے جس کا دار و مدار ہر فرد کی قوت تخلیق پر ہوگا۔ جوزف بے یوز کے نزدیک آرٹ مادی اشیاء میں روحانی توانائی دکھلاتا ہے۔ اس کے تاریخی و سیاسی مسائل اتنے زیادہ ہیں جو ایک مجموعی زخم بن چکے ہیں، صرف آرٹ ہی ایسے

مجموعی زخم کا علاج ہے اس لئے ہر مرد اور عورت کو چاہئے کہ وہ حیوانوں اور نیچر کی طاقتوں کے ساتھ فطری اور تخلیقی آہنگ کے ساتھ رہے۔

نیو پینٹنگ میں ایک اہم بات ان مصوروں کا اپنا پورٹریٹ بنانا بھی ہے یعنی سیلف پورٹریٹ Self Portrait..... لیکن ان مصوروں کے سیلف پورٹریٹ ریمبران اور فنسٹ وان گو کے پورٹریٹ سے بالکل مختلف ہیں ان کے اپنے پورٹریٹ محض چہرے یا نقاب نہیں۔ ان کے پورٹریٹس (PORTRAITS) میں عصر حاضر کا سارا اضطراب، اضطلال چھپا ہوا ہے۔ کلاسیکی مد کے مصورین کے پورٹریٹ فقط ان کے جذبات و احساسات کی عکاسی کیا کرتے تھے جبکہ نیو پینٹنگ کے مصورین کے سیلف پورٹریٹ اپنے چہرے کی خوف و دہشت نہیں بلکہ پورے مد کی خوف و دہشت کو پیش کرتے ہیں۔

دوسرے بڑے جرمن مصور جرمج ڈوکوپل نے ۱۹۸۴ء میں جو اپنی سیلف پورٹریٹ سیریز بنائیں اس میں اس کا خوفزدہ چہرہ ہونے کے ساتھ ساتھ اس کے ناک سے خون بہہ رہا تھا اور اس کے سر سے ایک پھول ابھر رہا تھا جو مرجھا چکا تھا۔ یہ سلف پورٹریٹ تحت الشعور کا نگاہوں کو خوف زدہ کر دینے والا ایک ڈرامہ ہے۔

نیو پینٹنگ کا ایک خاص رجحان قوت خیال کی غیر عقلیت کی جانب ایک قدم ہے یعنی ایک ذہنی اخراج۔ دوسرا خاص رجحان تشدد آمیز حقیقت نگاری کو اپنانے کا رجحان ہے۔ انسان یا خود مصور زندگی کے علاوہ خالص روح نہیں رہا بلکہ وہ زندگی کے الجھے ہوئے مسائل میں گھرا ایک ایسا تار بن گیا ہے جو خدا جانے کب ٹوٹ جائے۔

نیو پینٹنگ تحریک کے دوسرے نام "نو اظہاریت" "نیو پینٹنگ" این کروئنگ پینٹنگ Anchronistic painting کی پوسٹ گر فینٹی POST GRAFFITY وغیرہ ہیں..... نیو پینٹنگ کی امیجری شاعرانہ ہے، آزاد خیال ہے مگر یہ امیجری ہمارے گرد و نواح سے حاصل کی گئی ہے۔ اس میں حقیقت نگاری پیکر نگاری اور صورت نگاری ہے، تجریدیت سے لگاؤ برائے نام ہے۔

حرف آخر کچھ یوں ہے کہ نیو پینٹنگ اظہار پسندی کی ان نئی جتوں کی تلاش میں ہے جو عصری تقاضوں سے ہم آہنگ ہوں۔



## اے۔ کے سجاد، ایک صوفی مصور

اے کے سجاد نے مشرقی پنجاب کے ایک متمول راجپوت گھرانے میں ۶ جنوری ۱۹۲۳ء کو آنکھ کھولی اور اپنا بچپن ایک ایسے علاقے میں گزارا جو متاثر فطرت کے حسن سے مالا مال تھا۔ بچپن میں وہ اپنا بیشتر وقت مصنوعی جھیلیں، نہریں، انواع و اقسام کے پلوں کے گھونے بنانے میں صرف کرتا جبکہ اس کے ارد گرد پھیلی ہوئی دلفریب دنیا اپنے حسن و جمال اور تمام اسرار کے ساتھ اس کے اندر چھپے ہوئے فنکارانہ مزاج کی تسکین کا باعث بنتی۔ لیکن بچپن کا یہ سحر آفریں دور سجاد کے لئے بہت مختصر عرصے پر محیط رہا، کہ ابھی وہ محض تین برس کا تھا جب اس کے والد کا (جو بہاولپور ریاست میں ڈپٹی کمشنر تھے) انتقال ہو گیا۔ والدین کا گھر سیلاب کی نذر ہوا اور بقایا تمام زندگی سجاد کی والدہ کو مصائب سے دوچار رہنا پڑا۔ ان تمام حالات نے اے کے سجاد کے ذہن پر چھوٹی سی عمر میں کبھی نہ مٹنے والے اندوہناک نقش ثبت کر دیئے، اس طرح اس کی بے فکر اور خوش حال زندگی میں عدم تحفظ کا کبھی نہ بھرنے والا ایک بے کراں غلاء پیدا ہو گیا، اور عدم تحفظ کا یہ خوف جو بچپن میں سجاد پر سایہ فلک ہوا تھا۔ آنے والی زندگی میں بھی ہمیشہ اس کا دامن گیر رہا۔

بہاولپور میں ابتدائی تعلیم حاصل کرنے کے بعد سجاد کو علی گڑھ یونیورسٹی بھیج دیا گیا، جہاں کے علمی ماحول نے اس میں فن مصوری اور علم تصوف کی چنگاری کو روشن کیا۔ گھنٹوں وہ یونیورسٹی کی لائبریری میں بیٹھا عظیم مصوروں بونیسیلی، لیونارڈو ڈاؤنچی، مائیکل اینجلو اور رائیل کی صحبت میں وقت گزارتا۔ علی گڑھ کے دوران قیام اسی طویل مطالعے نے اس میں ایک مصور بننے کے جذبے کو ابھارا اور اس طرح اے کے سجاد کے دل میں مصوری کی تعلیم کے لئے روم جانے کا خیال پیدا ہوا۔ علی گڑھ کی تعلیم کے بعد کچھ وقت اس نے بمبئی کے جے جے اسکول آف آرٹس میں لگایا، یہ اسکول اس وقت فن مصوری کی تعلیم کے لحاظ سے برصغیر میں اپنی نوعیت کا واحد مثالی ادارہ تھا۔ یہاں سے فراغت کے بعد سجاد کو شملہ میں وزارت تعلیم میں نوکری مل گئی، جہاں سے کچھ عرصے بعد اسے نئی دہلی کی ایپریل ریکرٹمنٹ لائبریری میں جو وزارت تعلیم ہی کا ادارہ تھا، کام کرنے کا موقع ملا یوں سجاد کو اس بہانے فن مصوری اور فلسفہ پر کتابیں خریدنے اور پڑھنے کے کافی مواقع میسر آئے، جس نے روم کے سفر کو ممیز دی۔

تین سال تک وہ روم کے لئے کسی وظیفے کی جستجو میں سرگرداں رہا لیکن اس میں ناکامی ہوئی اسے اس تجربے سے بھی گذرنا پڑا کہ فنکار کی حیثیت سے زندہ رہنا مشکل ہی نہیں بے حد تکلیف دہ بھی ہے۔

۱۹۳۷ء میں برصغیر کی تقسیم کے ساتھ ہی وہ کراچی آگیا، جہاں اسے کئی برس سخت محنت سے وقت کاٹنا پڑا اس عرصے میں تصویر کشی کے لئے شاذ ہی وقت میسر آتا لیکن کراچی کے دوران قیام میں سجاد والتیر، روسو، کانٹ، فیسے، ڈارون، مارکس اور فرائیڈ کے مطالعے میں مستغرق رہا۔ بلاشبہ یہ وہ شخصیات ہیں جنہوں نے اپنے اپنے زمانے میں دنیا بھر کو جدید فکر سے روشناس کرایا تھا، ۱۹۵۰ء میں سجاد کو روم میں پاکستان کے

سفارت خانے میں انتہائی خوشیوں اور اس وقت وزارت خارجہ میں موجود ہے اسے رحیم کے قسط سے ہر ایک عہدہ مصور اور زندگی کی اعلیٰ قدروں کے پرستار بھی تھے، نوکری مل گئی، اس طرح سجاد کے روم بچنے کی دیرینہ خواہش کی تکمیل ہوئی۔ سفارت خانے میں وہ ایک اچھے منصب پر فائز رہا، یہاں کے دس سالہ قیام میں اسے اپنے شوق کے تمام مراحل سے گزرنا پڑا۔ روم میں سجاد نے اکیڈمی آف فائن آرٹس کو باقاعدہ جوائن کر لیا اور فن مصوری کو، جس میں فلسفہ اور علم اساطیر بھی شامل تھے، بحیثیت طالب علم پڑھا۔

اسی اکیڈمی سے ۱۹۶۰ء میں فن مصوری میں ڈگری حاصل کرنے کے بعد سجاد ایک سال کی چھٹی لے کر لندن چلا گیا جہاں اسے برٹش میوزیم، نیپل گیلری آف آرٹس اور سمرا ستمہ کالج آف آرٹس میں عظیم مصوری کی شاہکار تخلیقات کو پینٹ کرنے کے مواقع ملے۔

۱۹۶۱ء میں اسے کے سجاد کی تقرری پیرس کے پاکستانی سفارتخانے میں ہو گئی اور اسی سال وہ وہاں سے یونیسکو میں منتقل ہو گیا، جہاں ایجوکیشنل پلاننگ میں اس نے بیس سال تک کام کیا۔

اس مدت میں سجاد کو پیرس کی مشہور عالم ACADEMIE DE LA GRANDE اور دوسرے معروف اداروں میں فن موسیقی کی تاریخ کے علاوہ فرانسیسی اور سپانوی زبانوں کے مطالعے کے لئے بھی وقت ملا رہا۔

پیرس میں اس کی مصوری کی کئی نمائشیں منعقد ہوئیں جن میں اسے بے شمار انعامات بھی ملے۔ ۱۹۶۸ء میں مصوری کے میدان میں تقریباً "بیس برس صحرا نوردی کے بعد سجاد نے اپنی پہلی کتاب THE SUFI HERMIT OF THE ROCKS پر کام شروع کیا۔ اپنی پہلی تخلیق کو سجاد نے جدید زمانوں کے لئے قدیم دانش کا نام دیا ہے۔ اس کتاب پر کام کرنے کے دوران اس نے قرآن مجید، بائبل، بھگوت گیتا اور بہت سی دوسری مذہبی کتابوں کے علاوہ یونانی اور رومن دیومالائی قصوں، جدید اور قدیم فلسفوں کا بھی مطالعہ کیا۔ لیکن قدیم ایرانی صوفی شعرا کے مطالعے نے سجاد کو سب سے زیادہ متاثر کیا ہے۔

۱۹۶۹ء کا سال اس کی زندگی میں سب سے بڑے المیے کی صورت میں سامنے آیا جب دسمبر کے مہینے میں اس کی ماں، جو والد کی وفات کے بعد اس کی زندگی کا مرکز و محور رہی تھی، اس جہاں سے کوچ کر گئی، ماں کے انتقال کی خبر سننے ہی وہ فرانس سے وطن لوٹا، لیکن اسے اپنی ماں کا چہرہ دیکھنا نصیب نہ ہوا اور یوں غم زدہ سجاد گرفتہ دل لئے ہوئے پیرس لوٹ گیا اس حادثے نے اس کی زندگی کو یکسر بدل کے رکھ دیا تھا۔ وہ اپنی ذات میں سمٹ کر رہ گیا۔ انتقال کے وقت اپنی ماں کے پاس نہ ہونے کے احساس جرم نے اسے کہیں کا نہ رکھا اور ایک عرصہ وہ بے مقصد پیرس اور دریلز کے مضافاتی علاقے میں شاعر مل کے جنگلات میں گھومتا رہا۔ ۱۹۷۰ء میں اس کی کتاب THE SUFI HERMIT OF THE ROCKS مکمل ہو گئی، لیکن

اب اس مسودے کو چھاپنے کے لئے کوئی بھی تیار نہ تھا۔ چھتیس مرتبہ مختلف پبلشروں نے جن میں پاکستان کے پبلشر بھی شامل تھے، اس مسودے کو رد کیا۔ جس کے نتیجے میں سجاد سخت مایوس ہوا اور ایک مرتبہ وہ شدید احساس تنہائی کا شکار ہو گیا۔ یہاں ایک بار اس کے دوستوں نے سجاد کی مدد کا ارادہ کیا اور قدرت اللہ شہاب، بیگم احسان قادر، نسیم نور بیگ اور ان کی بیگم نے مل کر سجاد کی شادی کا بندوبست کیا۔ اس طرح اسے کے سجاد ۱۹۷۴ء میں طویل تنہا زندگی گزارنے کے بعد ایک پڑھے لکھے شریف خاندان کی لڑکی کے ساتھ رشتہ ازدواج میں منسلک ہوا جس سے اس کی زندگی میں ایک تغیر رونما ہوا اور سجاد نے ازسرنو مصوری اور لکھنے

پڑھنے کے ادھر سے کاموں کی طرف توجہ دینی شروع کی۔ ۱۹۸۰ء میں مسودے کی تکمیل کے مکمل دس سال بعد سجاد کی مصور کتاب THE SUFI HERMIT OF THE ROCKS کو پہلی مرتبہ ہندوستان کے ایک پبلشنگ ادارے آریا بک ڈپو نے اہتمام سے شائع کیا۔

۱۹۸۲ء میں ہندوستان کی حکومت نے اس کتاب کو سینٹرل گورنمنٹ اسکولوں کی لائبریریوں کے لئے منظور کر دیا۔ کچھ عرصہ میں اسی کتاب کو اسلام آباد کے ماڈرن بک ڈپو نے شائع کیا اور یوں اسے کے سجاد کی شہرت ایک دوسرے ملک سے پاکستان پہنچی۔

اسے کے سجاد کی تحریر میں زبان و بیان کی روانی اور فکر و مطالعے کی گہرائی کے ساتھ جہاں اصل حقیقت اور سچائی کی تلاش کی بھرپور جستجو ملتی ہے وہیں محبت، حسن، نیکی اور جذبے کی جھلکات بھی نظر آتی ہے۔ اور سب سے بڑی بات کہ یہ کتاب سجاد کی روح پرور مصور تخلیقات سے مزین ہے۔

اسے کے سجاد کی تصاویر بے حد خیال انگیز ہیں اور غور و فکر کی دعوت کے ساتھ زمین و آسمان کے مالک کی مدح کرتی دکھائی دیتی ہیں، تقریباً ۳۶ سال یورپ میں مصور کی حیثیت سے زندگی گزارنے اور فن مصوری میں نام پیدا کرنے کے بعد جب سجاد وطن واپس لوٹا تو وہ پہلے ہی دنیا موجود نہ تھی۔ ماں کا انتقال ہوئے تو ایک عرصہ ہو چکا تھا۔ اب اس کے ہم عصر بہت سے عزیز و اقارب اور دوست بھی، جو کسی نہ کسی بہانے اس کے ہی خواہ رہے تھے موجود نہ تھے۔ بچے اسے رحیم جنوں نے سجاد کو روم بھجوانے میں خاصی مدد کی تھی سجاد کی آمد کے ایک ماہ بعد ہی چل بسے۔ قدرت اللہ شہاب کو اس کی کتاب THE SUFI HERMIT OF THE ROCKS کا دباچہ لکھنے کی فرصت مل سکی اور پھر وہ بھی اس جہاں سے کوچ کر گئے۔ سجاد اپنے وطن میں ان عزیز ہستیوں کو نہ پا کر ایک بار پھر تنہائی میں کھو گیا۔ جس کے نتیجے میں اس نے اپنی پہلی کتاب کو دوبارہ ترتیب دیا اور دوسری تخلیق

ABANDON NOT THE PATH OF THE HEAVEN REPLIED

RIGHTEOUSNESS میں نئے ابواب کا اضافہ کیا۔

مختلف میڈیم اور وضع وضع کے اشاکل میں کام کرنے کے بعد سجاد نے صرف اپنے لئے دو اشاکل منتخب کئے۔ بین الاقوامی اشاکل جن میں اس کی مصوری کا زیادہ کام ملتا ہے۔ اس اشاکل میں وہ صوفیانہ تصاویر اور جیسٹنگز بناتا ہے جن میں انسانی اجسام کی تصاویر سے اس نے اپنی تحریروں کو مصور کیا، یہ تصاویر ہمیں اپنے وقت کے عظیم مصوروں لیونارڈو، مائیکل اینجلو، بولیٹینی وغیرہ کی یاد دلاتی ہیں۔ ان کے علاوہ سجاد یورپ کے دوسرے بڑے مصوروں بوش، گوگا، گٹاؤر اور بلیک سے بھی متاثر نظر آتا ہے سجاد کی مصوری کا دوسرا اشاکل خالصتاً مشرقی ہے جہاں وہ ایران مغل مینی ایچر مصوری کو دہراتا دکھائی دیتا ہے۔ اس وضع کی بیشتر تصاویر زمانہ قدیم کے عظیم صوفی درویشوں اور اہل علم شخصیات پر مبنی ہیں۔ مصوری کے اس اشاکل میں سجاد ایک طرف تو مشرق کی ان قدیم شاندار روایات کو زندہ کرتا ہے جو نو آبادیاتی نظام میں گم ہو چکی ہیں اور دوسری جانب جدید انسان کے مادی رویے کو جو ساری انسانیت کو اپنے حصار میں لئے ہوئے ہے رد کرتا نظر آتا ہے سجاد کی اس وضع کی مصوری نیکی کی اعلیٰ و ارفع قدروں کو تخلیق کرتی ہیں اور انکساری ندامت اور خدا ترسی جیسے بلند آدرشوں کی ہدایت بھی دیتی ہیں سجاد کی یہ تصاویر امید اور زندگی کی مقصدیت کا اشارہ فراہم کرتی ہیں جسے آج کے اس میکاکی دور میں ہم خود غرضی لالچ اور ہوس کے جال میں پھنس کر بھول چکے

ہیں۔

تیسرا اشاکل جس میں اے کے سجاد آج کل کام کر رہا ہے وطن واپسی پر، اس وقت والے معاشرے میں جب اسے ہر طرف لوٹ مار نفسا نفسی، سیاسی دہشت گردی اور اخلاقی گراؤ کی صورتحال نظر آئی تو ایک نئے کرب سے دوچار ہو کر اس نے بالکل منفرد تصاویر بنانا شروع کیں۔ ان پیشگو میں سجاد نے انسانی اجسام پر گدھوں کوؤں، الوؤں، بھیڑیوں، لومڑیوں اور دوسرے جانوروں کے چہرے دکھائے ہیں۔ سجاد کے بقول لاکھوں سال کے ارتقائی مراحل سے گذر جانے کے بعد بھی انسان میں ان جانوروں کی جبلتیں ابھی تک پوشیدہ ہیں۔ ان تصاویر کو سجاد نے THE ANGELS OF REPAINTING کا نام دیا۔

سجاد کی دوسری کتاب THE HEAVEN REPLIED اس کے فلسفیانہ رویے کی غماز ہے جس میں سماجی اور اخلاقی بحث کو اٹھانے کے ساتھ ساتھ عالم انسانیت کو اکیسویں صدی کے درپیش گھمبیر مسائل کے بارے میں آگاہ کیا ہے۔ اس کتاب میں سجاد نے روایت کے انحطاط کے ساتھ بھوک، تنگ جگہ اور دوسری آفات کے بارے میں تفصیل سے ذکر کیا ہے۔ سجاد کے بقول کہ ارض پر انسان خود اپنی جہاں کا باعث ہوگا۔ اور اس کی دانست میں موجودہ شیطانی نظام بالآخر اسی طرح ختم ہو جائے گا جس کی پیشین گوئی پیغمبر اسلام آنحضرت محمد صلی اللہ علیہ وسلم نے پہلے ہی کر دی تھی۔ اور دوسرے مذاہب کے صوفیوں اور درویشوں نے بھی اپنے اپنے زمانوں میں اس کی طرف اشارہ کیا ہے۔

کہ ارض کے خاتمے کے بارے میں بات کرتے ہوئے سجاد بطور خاص آبادی کے بڑھتے ہوئے عذاب، دہاتوں سے شہروں کی طرف نقل مکانی، ماحول کی آلودگی اور عہد جدید کے انسان کی خدا سے لاشعری کا شد و مد سے ذکر کرتا ہے۔

مصور کی کلمہ فلسفیانہ کتابوں اور 'THE SUFI HERMIT OF THE ROCK

علاوہ سجاد نے اردو زبان میں رباعیات بھی کہی ہیں اور اس مجموعے کو ندائے سجاد کا نام دیا ہے۔ آج کل کی مصوری فلسفہ اور شاعری کے علاوہ انگریزی زبان میں تحریر کردہ اپنے افسانوں کے مجموعے 'HOW I LOST ALL MY GOD'S کو ترتیب دیا ہے دیکھنا یہ ہے کہ مصوری، فلسفہ شاعری اور صوفیانہ تصوف کے میدان میں عمر گزارنے کے بعد سجاد کے افسانے قاری پر کیا کیا انکشاف کرتے ہیں۔



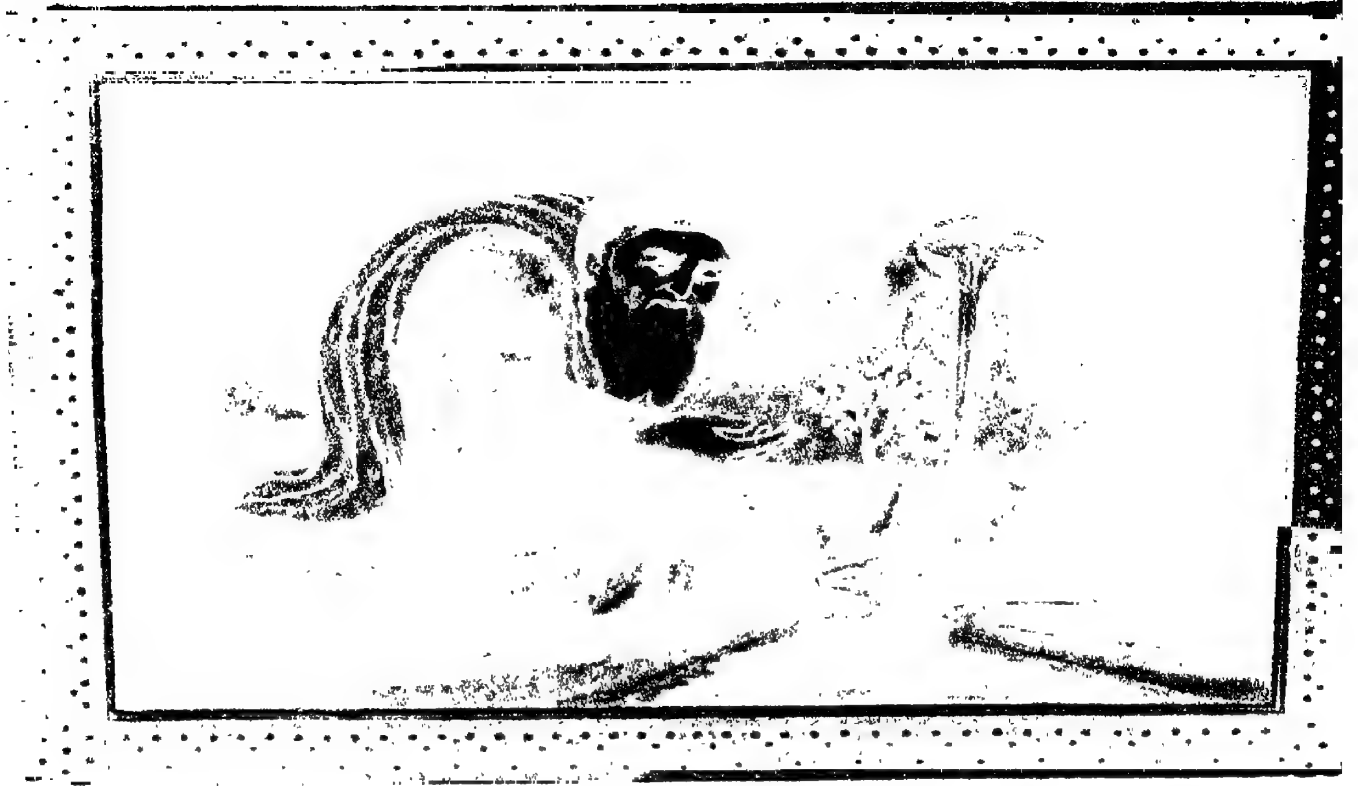


عمل: اے۔ کے سجاد









مل: اے۔ کے سجا.

مثال کے طور پر جوئیس - ۴

”یہ جو ڈولن (Joe Dillon) تھا جس نے ہمیں (Wild West) وایلڈ ویسٹ سے متعارف کروایا۔ اس کے پاس ایک چھوٹی سے لائبریری تھی جو (The Union Jack) (pluck) (The Halfpenny Marvel) دی یونین جیک، پلک اور دی ہاف پینی مارول کے رسالوں پر مشتمل تھی۔ ہر شام کو مدرسہ کے بعد ہم اس کے پائین باغ میں آٹھ ہوتے تھے اور ریڈ انڈین لڑائیاں لڑتے تھے۔ وہ اور اس کا موٹا ننھا بھائی، نکالیو، اصطبل کے اسٹور کی حفاظت کرتے تھے، جب کہ ہم اس کو ایک بٹے میں فتح کرنے کی کوشش کرتے تھے، یا ہم باغیچے میں میدانی جنگ لڑتے تھے۔ مگر خواہ ہم کتنی بہادری سے لڑتے تھے، ہم سے کوئی محاصرہ یا لڑائی جیتی نہ جاسکی اور ہمارے سارے جملے جو ڈولن کی فتح کے بھنگوے پر ختم ہوا کرتے تھے۔ اس کے والدین ہر صبح آٹھ بجے کی چرچ سروس میں شرکت کے لئے گارڈنیر اسٹریٹ جایا کرتے تھے اور مسز ڈولن کی پرامن بوباس گھر کی ڈیوڈھی میں پھیلی ہوتی تھی۔ مگر ہمارے مقابلے میں، جو چھوٹے اور ڈرپوک تھے، وہ بہت وحشیانہ انداز میں کھیلتا تھا۔ وہ کسی ریڈ انڈین سے کم ملتا جلتا نہ لگتا تھا۔ جب وہ ایک پرانی ٹیکوڑی کو سر پر پہنے ہوئے باغ میں بھگند مچاتا تھا، ایک ٹین کے کنسترو پر نکلے مارنا تھا اور چلاتا تھا:

کسی کو یقین نہ آتا تھا، جب کہا گیا کہ وہ پادری بننا چاہتا تھا۔ اس کے باوجود یہ حقیقت تھی۔ ایک باغیانہ روح ہم میں پھیل گئی اور اس کے اثر کے تحت تعلیمی اور طبیعتی فرق مٹ جاتے تھے۔ ہم مل بیٹھتے تھے، بعض نزاع پسندی سے، بعض غمراہی سے، اور بعض ڈر کے مارے، اور ان خلاف مرضی ریڈ انڈین میں سے جو گھس پینھیا یا کمزور طبع ہونے کی شہرت سے گھبراتے تھے، میں بھی تھا۔ مہم جوئیاں، جنگو وائیڈ ویسٹ کا ادب بیان کرتا ہے میرے طبیعی میلان سے دور تھیں، مگر انہوں نے کم از کم فرار کے لئے دروازے کھول دیئے۔“

میں نے آپ کو ڈبلینرز (Dubliners) میں سے "ایک ملاقات" نامی کہانی کا ابتدائی سنایا ہے۔  
 جیمز جوائس (James Joyce) آج ۲ فروری ۱۹۸۲ء کے روز ایک سو سال کا ہو گیا ہوتا۔ میرا خیال نہیں  
 ہے کہ اسے یہ امر پسند ہوتا۔

بطور ناقابل فہم مصنف کے وہ کبھی کا کلاسیک کا حصہ بن چکا ہے۔ بطور قابل فہم مصنف کے وہ کبھی کا مرچکا ہے۔ بطور ناقابل فہم مصنف کے جس سے انسان نپٹ نہیں سکتا وہ اب بھی ہمارے درمیان موجود ہے۔ شرمندگی سے ہم اقرار کرتے ہیں، میں اقرار کرتا ہوں کہ ہم نے، کہ میں نے یولیسیس (Ulysses) کو مکمل طور پر نہیں پڑھا ہے، مگر کسی قدر کم شرمندگی سے کہ ہم "Finnegans Wake" کو نہیں سمجھ

تھے۔

میں برس اور مریضی کا سہارا تھا۔ ایک بھولے سے، معمولی زخم پر غور کرتا تھا جو مجھے اس کی قبر کو تلاش کرتے ہوئے لگا تھا۔ قبروں کی قطار تقریباً "درست تھی" مگر قبرستان پر ایک چلی ہوئی تھی۔ میں پہلے بار وہاں گیا تھا اور ہاتھ سے کسی قبر پر سے برف کو ہٹا رہا تھا اور انگلی کو ایک لوبہ کے ساتھ جوڑنے کے لیے جوڑنے سے زخمی کر رہا تھا۔ وہ جھمز جو نہیں کا عام تھا۔

یہ امر کہ وہ لیوڈک میں مدفون ہونا چاہئے، اسے میں نے اکیلے دریافت کر لیا تھا اور یہ بات مجھے ایسے لگی تھی جیسے میں واحد شخص تھا جسے اس بات کا پتہ تھا۔ اکیلا میں اس کو دیکھنے گیا تھا اور وہ بالکل عیاں میں پر دفن تھا اور وہ سربا کا موسم تھا۔

جو کچھ میں سماں پر بیان کر رہا ہوں، وہ بیان کئے جانے کے قابل نہیں ہے۔ یہ امر بھی خودی نہیں ہے کہ یہ بیان حقیقت کے مطابق ہے، انہوں کی قبروں کی زیارتوں کا ادبی نمونہ جانا چھٹا ہے۔ یہ اس بات سے شروع ہوتی ہیں کہ آدمی قبرستان کے مالی سے پوچھتا ہے کہ اس کی قبر کہاں ہے اور اس ناقابل یقین انجیے کے ساتھ کہ مالی کو اس کا پتہ ہے۔ میں اس کمائی کو نہیں لکھوں گا۔ وہ اتنی بار لکھی جا چکی ہے اور یہ بات کافی ہے۔ اس قسم کی کمائیوں میں سے میری پسندیدہ ترین کمائی لوڈیک ہول (Ludwig Hohl) کی لکھی ہوئی کمائی ہے کیٹرین منسفیلڈ (Katherine Mansfield) کی قبر کی زیارت کی۔

بہر صورت مالی کھڑا ہے اور جھمز جو نہیں کے نام کو جانتا ہے اور اس کی قبر کے نمبر کو بھی "تھوڑا سا بے دل لگتا ہے جب وہ نمبر کو روٹھنے کے ایک میں دوہراتا ہے۔ وہ تھوڑا سا فخر مند ضرور ہے کہ وہ سماں پر نہ صرف دیکھ بھال کرتا ہے بلکہ نظم و نسق بھی کرتا ہے۔ بہر صورت وہ ایک قبرستان میں کام کرتا ہے جہاں پر نہ صرف مقامی لوگ آتے ہیں بلکہ غیر ملکی بھی۔ تصور کیا جا سکتا ہے کہ اس نے قبر کے نمبر کو انگریزی اور فرانسیسی میں بھی یاد رکھا ہے۔

میں ایک اجنبی ہوں اور ایک اجنبی کے سامنے کھڑا ہوں جو زمین کے نیچے دفن ہے۔ وہ مجھے ہمیشہ انتظام کئے جانے کا خطرہ لگا رہتا تھا، قبرستان کے مالی کے نظم و نسق میں جا چکا ہے۔ وہ اس کے تحت ہے اور مجھے پیش کیا جاتا ہے۔ جھمز جو نہیں اس کے خلاف کچھ نہیں کر سکتا کہ میں اس کی زیارت کے لیے گلوں اور اپنی ردائی سربا کی کمائی کا گواہ بنوں اور اس سے محفوظ ہوں۔

بچارہ جھمز جو نہیں، وہ مرچکا ہے۔ یہ چیز کتنی عجیب ہے کہ انسان کو انہوں پر ترس آتا ہے۔ جب وہ مرچکے ہوتے ہیں۔ اور اسی طرح عجیب امر یہ بھی ہے کہ مردہ ہو کر وہ نہ صرف قارئین کے لئے ردائی بن جاتے ہیں بلکہ غیر قارئین کے لئے بھی۔ میں جھمز جو نہیں کی چھٹی ہوئی طہر کو اپنی گردن کے نیچے محسوس کر رہا ہوں جب میں کہتا ہوں اور مجھے میری سربا میں قبرستان کی کمائی کچھ ایسی نہیں بھاتی میں اسے اشتعال کر رہا ہوں اور اس کو ناجائز طور پر برت رہا ہوں، یہ ٹھہرا اس کا انہام۔ اگر وہ زندہ ہوتا تو میں اس کی آنکھوں تلے جانے کی جرات نہ کرتا۔ میں اس سے ناانصافی کرتا ہوں جب میں اس کی قبر کی زیارت کے لئے جاتا ہوں۔ ناقابل فہم اس طرح قابل فہم بن جاتا ہے۔ میرا جذباتی پن اور میرا ترس کھٹا اس پر اور خواہ اپنے آپ پر اکل کھرے آئرش کو ایک دھیمے کلاسیک صفت میں بدل دیتا ہے۔

میرا خیال ہے کہ انسان ظلمی کا ارتکاب نہیں کرتا، اگر وہ اسے ملازن ادب کا باپ قرار دے۔ لی

باپ میں جس نے اسے اپنا راز دیا تھا۔ یہ کچھ دوسروں نے اس سے پہلے کر دیا تھا، بلکہ وہ جس نے اسے پیش کیا اور چند اس پر قائم رہا، وہ جو جانتا تھا کہ انسان کمائیوں کو نہیں سمجھ سکتا، اگر وہ انہیں صرف سمجھنا چاہے، ذکر نہ بالکل نہیں، البتہ ”باپ“ میرا خیال ہے، اس کے لئے درست لفظ نہیں ہے۔

”اور ان خلاف مرضی ریڈ انڈین میں سے، جو کس بھی طرح یا کمزور طبع ہونے کی ضرورت سے کھڑے تھے، میں بھی تھا۔“ وہ لکھتا ہے۔ گویا ”اولا“ ایک شخص، جو زندگی میں حصہ دار بننا چاہتا ہے، ایک شخص جو جڑوں سے ڈرتا ہے، ایک شخص جو جڑوں کی طاقت اور اس کے قہر کا فکار ہے اور جس کے لئے سوائے اس کے کوئی چارہ نہیں ہے، جو جڑوں کی کمائیوں میں، اس کی ریڈ انڈین کمائیوں میں داخل ہونے کے۔ ایک ابتدائی چر کے کا بیان، اپنی ناقابلیت کا اور اک۔

یونہی سر رہا ہے اور سنجیدگی کے بغیر مجھے ایک زمانے میں جنون تھا تمام معصوفوں سے، جن کے ساتھ میری ملاقات ہوئی تھی، پوچھنے کا کہ کیا انہیں اسکول میں جناسک کی ورزش کے دوران بوے گھوڑے پر سے کودنے میں کامیابی ہوئی تھی۔ شاید ایک سو معصوف تھے، جن سے میں نے یہ سوال کیا تھا اور ان کے جوابات غم و محن کی داستانیں تھیں۔ صرف دو معصوف اتنے ہی اچھے جیسے دوسرے، جناسک کے ماہر تھے۔ معاف کیجئے، میں اس بات کو سنجیدگی کے ساتھ بیان نہیں کر رہا ہوں اور میں اس سے کوئی نتیجہ بھی نکالتا نہیں ہوں۔ میں اس کو شاریات میں بھی شمار نہیں کرتا ہوں، صرف ایک قابل اعتنا اتفاق۔ بہر صورت یہ ادراک کہ میں اپنے جسم پر پوری طرح قدرت نہیں رکھتا تھا، میری ابتدائی ترین، دل کی گہرائیوں میں بیٹھی ہوئی اہانتوں میں سے تھا، جنہوں نے زخموں کے نشان چھوڑے ہیں۔ بہر صورت مدرسہ کے میدان میں طاقت آزمائی جانے والی یا نہیں۔۔۔ جسمانی چیز تھی

جو شخص ”خلاف مرضی“ ریڈ انڈین ہے جیسے جو نہیں، اس کے لئے صرف دماغ باقی رہ جاتا ہے۔ جو کوئی زندگی کو بسر نہیں کرتا، اسے اس کی کمائی سنائی پڑتی ہے۔ ”مہم جوئیاں“ جن کو وائیڈ ویسٹ کا ادب بیان کرتا ہے، میرے طبی میلان سے دور تھیں، مگر انہوں نے کم از کم فرار کے دروازے کھول دیئے۔“

یہ طاقت ور، زندگی کے قابل لوگ ہیں، جو کمائیاں بسر کرتے ہیں اور ریڈ انڈین کھیلتے ہیں۔ اگر ریڈ انڈین کھیل نہ کھیلتے جاتیں، تو کمزوروں تک ریڈ انڈین کمائیاں کبھی نہ پہنچیں گی اور وہ انہیں کبھی فرار کی خاطر دروازوں کو کھولنے کے کام نہ لائیں گے۔ ”شریر“ بے خوف اور بے رحم ”سرخ زور“ (۱) کی زندگی میں مثال کے طور پر میوے لئے بطور ڈرپوک کے کچھ نہیں دھرا تھا۔ میں یقیناً اس کے ٹھٹھے مذاق کا نشانہ بن گیا ہوتا۔ مگر اس کی کمائی میں میں بہت خوش تھا۔ اس سے بڑھ کر مجھے یہ احساس تھا کہ وہ مجھے خوب سمجھتی تھی اور میں اس کا قریب ترین راز دان تھا۔

مسٹر جو نہیں کے ساتھ شاید میرا ذاتی طور پر بھوکہ نہ ہوتا۔ میں اس کی کتابوں میں سے بہت کچھ کو نہیں سمجھ پاتا۔ اور اس امر کو وہ روک نہیں سکتا۔ مجھے احساس ہے کہ وہ مجھے سمجھتا ہے۔ اس کمائی ”ایک ملاقات“ میں بے وقوف طاقت ور ڈلون نہیں تھا، جسے ایک چٹا چٹا کی کمائی، ایک اپنی کمائی، نہ کہ ریڈ انڈین کمائی بنانے کا خیال آیا۔ یہ واحد متکلم کمائی سنانے والا، گویا بھر جو نہیں تھا، جس نے مدرسہ سے کھٹکنے اور کہیں اور بھاگ جانے کی تجویز پیش کی۔ اصل کمائی، جسے دونوں نے بنایا اور سرانجام دیا، ریڈ انڈین جیسی مساتی کمائی نہیں بن پائی۔ دونوں ایک کشتی پر لیٹے ہیں اور کچھ نہیں کرتے، جس کا مطلب ہے، وہ سوائے

120

تکھے ہیں اور نہ ہی اس کا اندازہ کر سکتے ہیں۔۔۔ خواہ ہم بیک گراؤ سے واقف ہی کیوں نہ ہوں۔۔۔ کہ وہ کیوں کر ہم تک پہنچا ہے، کیوں کر اس جیسا ناقابل فہم ادب میں داخلہ پاسکا اور یہ کیوں کر ہوا ہے کہ ہم اس کو سمجھنے کی کوشش کرتے ہیں۔ پیچھا ہم اس کو سمجھنے کی کوشش مزے لیتے ہوئے کرتے ہیں، مگر مزاح اس وقت آتا ہے، جب انسان اس کے لئے محنت کرتا ہے اور اس مقصد کے لئے مصنف کا پہلے ادب میں ہونا ضروری ہے۔

اور دوسری بات یہ کہ اس نے کس وجہ سے لکھا؟ ڈھٹائی کے ساتھ اور مشکلات کا سامنا کرتے ہوئے اور سالہا سال تک بغیر کامیابی کے؟ ہمیں پتہ ہے؟ ”خلاف مرضی ریڈ اعلیٰ“ کے حوالے پر اکتفا کرنا پڑے گا۔ ایک قوی وجہ وہ اس طرح ہر صورت نہیں ہے۔ بغیر وجہ کے اور بغیر کسی قسم کے استحقاق کے ہم اس پر تھوڑا بہت غور کرتے ہیں، جو آج ایک سو سال کا ہو گیا ہو۔ یہ ہمارا معاملہ ہے اگر ہم اس کا جشن مناتے ہیں نہ کہ اس کا کیونکہ کم از کم۔۔۔۔۔ میں اس کا حوالہ دیتا ہوں۔ اس کی کمائیوں نے ”فرار کے لئے دروازے“ کھول دیئے ہیں۔

میں نے کئی پہلے قلم سوچا تھا کہ میں اس چوتھے خطبے میں لکھنے کے بارے میں بولوں گا: ”میں کیوں لکھتا ہوں“ اور ”میں کیسے لکھتا ہوں“ کے ہیں ہیں۔ تاخیر سے کی جانے والی دریافت نے، آج جو کہیں کا جنم دیا ہے، مجھے اپنے پروگرام سے بچنے میں مدد دی ہے۔ اب چونکہ یہ ہو چکا ہے، اس لئے میں بات کو آگے بڑھاتا ہوں اور کہتا ہوں کہ جو کچھ میں نے جو کہیں کے بارے میں کہا ہے، وہ وہ نہیں تھا، جس کو کہنے کا میں نے تہیہ کیا تھا۔ میرا ارادہ تھا پوری سنجیدگی کے ساتھ اس کے بارے میں بولنے کا اور میں بدستور سنجیدہ ہوں، مگر زبان کا بہاؤ مضمون سے زیادہ قوی ہے۔ کمائی ہمیشہ جیت جاتی ہے۔

تصنیف کرنا ہر صورت محض لکھنا نہیں ہے۔ میں لکھتے ہوئے سوچتا ہوں اور میں منہ سے بولتے ہوئے ایک جیسا نہیں سوچتا ہوں، کیونکہ کاغذ جو دھیرے دھیرے ٹاپ رائٹر میں سے نکلتا ہے، مقدار کا اندازہ کرواتا جاتا ہے۔ لکھے جانے والے کی لمبائی اور شاید ابھی لکھے جانے والی کی لمبائی، اگر لمبائی کی مقدار صرف مضمون کے ذریعہ طے پاتی۔۔۔ اور یہ امر شریفانہ اور سنجیدہ ہوتا۔۔۔ تو پھر ہر تحریر کم لمبی اور بہت زیادہ لمبی ہوتی۔

میرے خطبات کی لمبائی یہاں پر، یہ امر معاملے کو آسان بنا دیتا ہے، مقرر شدہ ہے، لمبائی تعین کرتی ہے۔ ہر کمائی کا ایک وقت ہوتا ہے اور وقت ایک ایسی چیز نہیں ہے، جو اندرون کے ذریعہ طے پاتا ہے، بلکہ بیرونی علامات کے ذریعہ۔ اگر بات یہاں پر ختم ہوتی، بالکل اتمام کو پہنچ چکی ہوتی، تب بھی اس کو آگے چلائے پڑتا، مزید ڈیڑھ خطبات تک۔

بہت کچھ جو میں نے آپ کے سامنے بیان کیا ہے، مجھے پہلے معلوم نہ تھا۔ میرے لئے اس سے قبل کوئی محرک نہیں پایا جاتا تھا، پوری سند کے ساتھ یہ دعویٰ کرنے کا کہ کمائی سنانا انسانے کا اہم ترین پہلو ہے نہ کہ اس کا نفس مضمون۔ آپ نے اس امر کو جان لیا ہے کہ میں اس معاملے میں کس قدر ہٹ دھرم بن چکا ہوں۔ میں خود اپنا شکار ہوں میں نے اپنے آپ کو لکھتے ہوئے جھانسنے دیا ہے اور پھانس لیا ہے۔۔۔۔۔ اسی طرح جیسے ایک قاری پڑھتے ہوئے جھانسنے دے سکتا ہے۔ قاری اپنے آپ کو پھانس لیتا ہے نہ کہ ادب اسے۔ وہ آلات کار بھی، جنہیں ادب اختیار کرتا ہے، اپنے آپ کو جھانسنے دینے کے آلات ہوتے ہیں۔



خود جھانسنے کی حرکات کا بدل ہے۔ سوال یہ نہیں ہے: ”آپ کیوں لکھتے ہیں؟“ سوال یہ تھا کہ اپنے آپ کو کیوں لکھتے؟ جھانسنے دیتے ہیں؟“ اس کا مطلب ہے کہ سوالی صرف ایک طرف سے لکھنا چاہتے تھے۔ بلکہ ایک نسل بعد

سوال ”آپ کیوں لکھتے ہیں؟“ کا جواب آسان ہے۔  
میں لکھتا ہوں، کیونکہ ادب پایا جاتا ہے۔ یا میں لکھتا ہوں، کیوں کہ میں فن ہال کا چھوٹی کھلاڑی ہوں۔ یا میں لکھتا ہوں، کیوں کہ میں ایک خلاف مرضی ریڈ اٹھتا ہوں۔ یا اگر میں اس سوال کا جواب فریڈش سٹر کے نام پر دینے کی جرات کروں: ”میں لکھتا ہوں کیونکہ سڑے ہوئے سیوں کی بو بھری ٹاک میں ہے۔“ (۲)

سٹر پر مجھے شبہ ہے کہ اس نے سیوں کو صرف اس دعویٰ کرنے کے وقت تک اپنا ہال تھا، یہاں تک کہ وہ اس کے لکھنے کا جزو لاینفک بن کر رہ گئے۔ جو کوئی سڑے ہوئے سیوں کی بو کے سبب لکھنے پر مجبور ہے، اسے حرکات کی پروا کرنے کی ضرورت نہیں ہے۔ اسے اس وقت بھی لکھنا ہوگا، کیونکہ جب کہ وہ درحقیقت لکھتا نہیں چاہتا۔

خود اپنے آپ کو جھانسنے دینے کے آلات کار کا نقصان بھی پہنچ سکتا ہے، اپنے آلات کار خود اپنے آپ کو قید میں ڈالنے کا سبب بن سکتے ہیں۔ یہ امر محض ایک افواہ ہے کہ لکھنے والا اپنے آپ کو لکھنے کے عمل کے ذریعہ آزاد کر دیتا ہے کہ وہ مثال کے طور پر اپنے ٹکرات کو لکھ کر ان سے جان چھڑاتا ہے، کیونکہ لکھنے کا عمل اندر سے باہر کی طرف جاتا نہیں ہے، بلکہ باہر سے اندر کی طرف آتا ہے۔ چیزیں، ٹکرات، خیالات اس طرح وزن بن جاتے ہیں کہ آدمی ان کے بارے میں لکھتا ہے۔ لکھتا بھی ایک طرح سے ملکیت پر قبضہ کرتا ہے۔ لکھے ہوئے سے انسان پیچھا نہیں چھڑا سکتا۔

جب میں مثلاً اپنی دادی کے بارے میں، جو مجھے پسند نہیں تھی، نا پسندیدہ بات لکھتا ہوں، تو بات اس امر سے بالکل مختلف ہے، اگر میں اس کے بارے میں نا پسندیدہ بات مثلاً کسی خاندانی خط میں لکھتا ہوں۔ بولے ہوئے کو میں مٹا سکتا ہوں ایک لطیفہ کے ذریعہ، نشتے میں ہونے کا حوالہ دے کر، غیر اہم ہونے کا اشارہ کر کے۔ مگر جب میں اس کو لکھتا ہوں، تو میں اس کو اپنا موضوع قرار دے دیتا ہوں اور ایک فکر کو پال لیتا ہوں، جس نے مجھے منہ زبانی کبھی کچھ ایسا پریشان نہ کیا ہوتا۔ اب وہ میرا موضوع ہے نہ کہ محض گفتگو کا مواد۔ زبانی رد عمل کا میرے شعوری احساس سے لکھے ہوئے کے مقابلے میں کم واسطہ ہے۔ محض اس وجہ سے بھی میں سب کچھ، جو میرے دماغ میں آتا ہے، نہیں لکھ سکتا۔ میں چٹاؤ کر کے لکھتا ہوں۔۔۔ چٹاؤ بمعنی ڈرتے ہوئے۔

اس سے میری مراد ہر قسم کا لکھنا ہے۔ شاید آپ کو بھی اس بات کا تجربہ ہے۔ میرے ساتھ بار بار یہ ہوتا ہے کہ میں اپنی نوٹ بک کے اندراجات کی تشریح نہیں کر پاتا ہوں۔ مجھے اچانک یاد نہیں چلتا کہ کسی کوڈ ورڈ (Codeword) کا مطلب کیا ہے۔ بجائے اس کے کہ میں بات کو سیدھے سیدھے لکھوں، میں استعارے درج کرتا ہوں، مثال کے طور پر ”اعروت کا درخت۔“ یہ بات مجھے دوبارہ یاد دلاتی ہے، ضرور کچھ میں آجاتی، اگر اس کے پیچھے اپنی بیوی سے کسی چیز کو چھپانے کی کوشش کارگر ہوئی۔ مگر یہ بات میرے دماغ میں قحیٰ و گرنہ مجھے یاد آجاتی۔

کوئی نہ کوئی وجہ ہر صورت پائی جاتی ہے کہ میں خود ایسی خبروں کو بھی جو میرے لئے ہوتی ہیں رمزی طور پر محفوظ کرتا ہوں، یہاں تک کہ میں ان کو حل نہیں کر پاتا ہوں۔۔۔ کہیں نہ کہیں مجھے سچ سمجھتا ہے۔ عام طور سے ان کا تعلق تین اوقات سے ہوتا ہے۔ مگر میں انہیں اپنے اوپر محفوظ نہیں چاہتا ہوں۔ میں ان کی ملکیت سے اپنے آپ کو بوجھل نہیں کرنا چاہتا ہوں، میں ان کی ملکیت نہیں چاہتا ہوں۔

وقت گزرنے کے ساتھ ساتھ میں ایک کڑا اور اس کو حل کرنے کا سہم بنانا جا رہا ہوں، بغیر اس کے کہ مجھے اس امر کا احساس ہو کہ پڑھنے والا ایسے حل کرنے کے سہموں کا عادی ہے۔ جہاں کہیں ضروری ہوتا ہے، میں اسے اشارے دیتا ہوں اور حل بنانا رہتا ہوں۔ میں قاری سے چھپنا نہیں چاہتا ہوں۔۔۔ قاری کے ساتھ میں مخالفت چاہتا ہوں۔۔۔ چھپنے کی سلی دراصل میں خود اپنے آپ سے کرتا ہوں۔

جب عمر رسیدہ ادیب لکھنے سے باز آجاتے ہیں، تو اس کی وجہ یہ نہیں ہوتی کہ انہیں موضوعات کی قلت کا سامنا ہے، یا توانائی کی کمی کا۔ ہو سکتا ہے کہ انہوں نے کبھی کا اپنے سارے پڑے کو لکھائی سے بھر دیا ہو، اس قدر کہ نئی چیزوں کے لئے بالکل کوئی جگہ باقی نہ بچی ہو، کہ ان کی پیٹھ پر اس قدر لد چکا ہو کہ ان میں مزید بوجھ اٹھانے کی سکت باقی نہ ہو۔ اس لحاظ لکھنا ایک طرح سے صحت مندی کا سوال بھی ہے، کہ کس قدر بوجھ ایک مصنف اٹھا سکتا ہے یا اٹھانے کے لئے تیار ہے۔

یہاں طرح یا اس طرح ہر مصنف ہر صورت قاری کے لئے لکھتا ہے۔ اسے یقیناً اس مشکل کا سامنا کرنا پڑے گا کہ وہ اپنے قاری سے کس قدر توقعات رکھ سکتا ہے یا رکھنا چاہتا ہے، وہ کس قدر قابل فہم ہونا چاہتا ہے، اور کیا وہ اپنے قاری کو دریافت کرنے کی خوشی سے محروم کرنا چاہتا ہے یا نہیں۔ اسے ہمیشہ اپنے قاری کا لحاظ خاطر کرنا ہوتا ہے اور یہ امر باعث مسرت بھی ہو سکتا ہے۔ یہ ایک خارجی اثر ہے، جو متن میں رد و بدل کا باعث بن جاتا ہے۔

اس سے کہیں زیادہ یہ امر پیش آتا ہے کہ مصنف کو خود اپنا لحاظ خاطر کرنا پڑتا ہے۔ خود اپنے پر رحم کھاتے ہوئے انسان وہ کچھ نہیں لکھ سکتا، جو اسے لکھنا ہوتا ہے یا وہ لکھنا چاہتا ہے۔ میرا خیال ہے کہ یہ لحاظ خاطر اور اس سے بچنا اسلوب اور اسلوب سازی پر اثر انداز ہوتا ہے۔ قاری ہمیشہ یہ گمان کرتا ہے کہ مصنف میں وہی کچھ لکھنا چاہتا تھا، جو اس نے لکھا ہے۔

”میں کیوں لکھتا ہوں؟“ اور ”میں کیوں کر اپنے آپ کو بھانسنے دیتا ہوں“ کے بارے میں جو ذہنی کونراڈ (Josef Conrad) اپنے ناول ”جزیروں کا ملعون“ کے پیش لفظ میں، جسے اس نے سالوں کے بعد اپنے دوسرے ناول میں شامل کیا تھا، لکھا:

”فی الحقیقت اس کتاب کی ذمہ داری ایڈورڈ گارنٹ کے ایک فخرے پر عائد ہوتی ہے۔ چونکہ وہ پہلا دوست ہے جسے میں نے قلم کے ذریعہ بتایا ہے، اس لئے یہ امر قدرتی تھا کہ میں نے اس زمانے میں اس سے کھل کر بات کی۔ ایک شام کو ہم نے مل کر کھانا کھایا تھا اور اس نے میری الجھن کا حال سنا تھا (مجھے خطرہ ہے کہ اس سے کسی قدر اس کا دل بھر گیا تھا) اس نے میری توجہ اس طرف مبذول کی کہ ابھی سے میرے مستقبل کو ہمیشہ کے لئے طے کرنے کی کوئی ضرورت نہ تھی۔ پھر اس نے اضافہ کیا: آپ صاحب اسلوب ہیں، آپ کی افتاد طبع موزوں ہے۔۔۔ جیسی خواہش ایک انسان دوسرے کی زندگی پر اثر ڈالنے کی رکھ سکتا ہے۔۔۔ کہ مجھے لکھنے کے کام کو جاری رکھنا چاہئے۔ اس وقت اور میں یہ لے سکتا ہوں، اس زمانے

سے اس نے پیش میرے ساتھ بہت صبر اور نرمی کا سلوک کیا ہے۔ جس چیز نے مجھے بھی حیران کر دیا ہے۔  
 والے فقرے میں 'جو مجھے نہایت آرام کے ساتھ کما گیا' سب سے پہلے کر حیران کیا۔ اس کی روشنی میں  
 نرمی نہ تھی بلکہ واقعتاً اس میں پائی جانے والی نرمی تھی۔ اگر اس نے کہا ہوتا تو مجھے یہ تو اس  
 نے مجھے شاید پیش کے لیے قلم اور کاغذ سے بگا دیا ہوتا۔ مگر اس سادہ نمونہ "ایک اور" مجھے بھی کئی چیز  
 پائی جاتی تھی جو مجھ میں نہ تھی یا خوف کو بیدار کر سکتی۔ اور اس طرح میرے معاملے کے پھر کا مشکل  
 ترین مرحلہ عیاری سے طے پا گیا اس لفظ "ایک اور" نے یہ کام سرانجام دیا۔ کیا وہ پہلے کے لفظ  
 ایڈوارڈ اور میں لندن کی ایک بجلی رات میں ختم نہ ہونے والی سڑکوں پر گھومتے اور مجھ سے ہمدردی کے  
 بارے میں باتیں کرتے رہے؟ مجھے اب بھی یاد ہے کہ گھر پہنچ کر میں بیٹھ گیا اور سونے سے پہلے میں نے  
 "ہیریوں کا لٹون" کا نصف صفحہ لکھ ڈالا۔ اس امر کے ساتھ میں نے فیصلہ کر لیا تھا میں نہیں کہہ سکتا ایک  
 دوسری زندگی کا، البتہ ایک اور دوسری کتاب کے حق میں۔"

میں جوذیف کو نراڈ کی سب سے حد تک تعظیم کرتا ہوں۔ قابل نگاروں میں وہ میرا انتخابی پسندیدہ ہے۔  
 حقیقتاً وہ شخص جس کو میں عرصے سے ڈھونڈتا آرہا تھا اور چند سال اوپر میں نے پایا ہے "کیا یہ احساس  
 رکھتے ہوئے کہ اس کا وجود پایا جانا چاہئے۔"

بچپن میں ہی مجھے بچوں کی کتابوں کے مصنفوں سے شکایت تھی۔ وہ میرے نزدیک اکثر سب سے سادہ  
 لوح تھے وہ یہ ظاہر کرتے تھے کہ وہ ان نا انصافیوں کے ذمہ دار نہ تھے جن کا سامنا ان کے کرداروں کو کرنا  
 پڑتا تھا۔ مجھے غصہ آتا تھا جس ہیرو پر جو بڑا مقدمہ بناتا تھا کیونکہ مجھے پتہ تھا کہ مصنف اس بات کو جانتا تھا۔  
 اس کے باوجود وہ کچھ نہیں کرتا تھا یا اس سے بھی زیادہ سنگین ایسے وقتوں میں مصنف اکثر غیر حاضر ہوتا تھا  
 اور ہیرو کو اور مجھے اکیلے چھوڑ دیتا تھا۔

جوذیف کو نراڈ بھی اپنے کرداروں کی قسمت کو کھلا چھوڑ دیتا ہے اس کی مجھے قاری ہوتے ہوئے  
 بہت آہستہ عادت ہو گئی تھی۔ مگر دوسرے مصنفوں سے مختلف وہ چٹا کے لیے میں موجود ہوتا تھا وہ مجھے غار  
 آفت کے ساتھ اکیلے نہ چھوڑتا تھا۔ جب ویلمز (Willem) نے فٹے میں مدہوش اور لاچار کسی نینڈ گاؤں کی  
 خاک آلودہ سڑکوں پر ٹھوکریں کھاتا تھا تو مجھے لگتا تھا کہ اس کے پیچھے ایک شخص کوٹ اور ہیٹ پہنے ہوئے  
 جس کا نام کو نراڈ تھا چل رہا تھا اور میری قاری کی ہاتھ سے پکڑ کر رہنمائی کرتا تھا۔ اور جب میں گر پڑے  
 والے ویلمز کو اٹھانے کا ارادہ کرتا ہوں تو وہ مجھے پیچھے کھینچتا ہے اور کہتا ہے "وہ دوبارہ اٹھ کھڑا ہوگا" یا  
 "اب کچھ نہیں کیا جا سکتا" وہ قسمت کی ظالمانہ جزا کو دکھاتا ہے مگر مجھے ہلوار بھی گواہ کے اکیلا نہیں  
 چھوڑتا۔ مصنف ہر سٹے پر حاضر ہے۔

یہ امر سراسر ہے۔ اور اب حوالے کی طرف لوٹتے ہیں۔

ہر کسی کے لئے جو لکھنے کے کاروبار سے واقف ہے یہ دعوت "ایک اور لکھ والیں" خوش صبی  
 کے مترادف ہے کیونکہ عام طور سے کہا جاتا ہے "لکھتے رہیں" میرے مد نظر ادب کے وہ دہان ہیں جنہیں  
 کسی ادیب کی پہلی کتاب کے بعد اور کچھ نہیں سوسمتا سوائے یہ فیصلہ کرنے کے کہ کیا اس کو ادب میں  
 داخلے کی ابھی سے اجازت دے دی جائے یا اسے عارضی طور پر ہلوار امیدوار کے طور پر لیا جائے یا اسے  
 ادب کے ناقابل قرار دے دیا جائے۔ یہ امر حقیقی ہے کہ ادب کے لکھنے والے میں کسی کا جائزے کا "ایک اور"

لکھ ڈالیں وہاں پر کیا جائے گا۔ ”لکھتے رہتے“

کیا کونراڈ کا اپنے قاری کی دھیرے سے پیش کردہ خواہش پر اطمینان کا سانس لینا اس چیز پر مطمئن ہونے کے مترادف تھا کہ انسان ادب بننے کے بغیر لکھ سکتا تھا۔ بغیر اپنے پنڈے پر لکھنے کے؟ کیا اسے شاید خود اپنا پاس و لحاظ کرنے کی ضرورت کو محض مصنف سے حاصل کرنے میں کامیابی ہوئی تھی۔ پہلے پن کے ساتھ اور صیغہ حال کے سیانے استعمال کے ذریعہ؟

جہاں تک مجھے علم ہے، کونراڈ کی پرائیویٹ زندگی، اس کی بعد کی زندگی بطور ادب کے بغیر بڑی ’الٹائیوں‘، لطیفوں اور قابل ذکر باتوں کے ساتھ گزری۔ شاید اس میں کوئی سچی ہے۔ ایک چیز معلوم ہوتا ہے اس میں جو کہیں کے ساتھ مشترک ہے وہ اپنے پنڈے پر لکھنے کے مسئلے کو جانتا ہے، اور دونوں نے لکھا ہے اس سے بچنے کے لئے ایک خاص تکنیک کو اختیار کیا ہے۔ ایک نے کوڈ میں لکھنے کا طریق اپنا کر دوسرے نے اس طرح کہ وہ اپنے آپ کو معتدل مزاجی کے ساتھ اور دانستگی سے بطور مصنف کے تاریخ کے سامنے پیش کرتا ہے، کوٹ اور ہیٹ سمیت، جیسے میں تصور کرتا ہوں۔ زیادہ قرن قیاس میں لکھنا، کوڈ کا طریق البتہ آٹو بیوگرافیکل الجھاؤ کو پیدا کر دیتا ہے، ایک کہانی کو سنانے سے کہیں بڑھ کر جس کی رجحانی اور عظمت جیتی صرف ذاتی تجربے کے سبب پیدا ہو سکتی تھی مگر جسے ایک ایسے قائل سے بیان کیا جاتا ہے، جیسے وہ مصنف کی ذاتی کہانی نہیں ہے۔

پھر جو زلیف کونراڈ ”جزیروں کے ملعون“ کے پیش لفظ میں بیان کرتا ہے کہ اس نے اس و۔ ملز کو ایک بار دیکھا تھا، کہ اس کے بارے میں بہت سی افواہیں پائی جاتی تھیں، کہ اصل و۔ ملز ”یقیناً“ ایک مفلوک شخص تھا، کہ وہ یعنی کونراڈ، اس کی بقیہ زندگی کے بارے میں کچھ نہیں جانتا۔ پیش لفظ اس فقرے پر ختم ہوتا ہے: ”اب اصل و۔ ملز کا خواہ کچھ بھی حشر ہوا ہو، مگر کوئی شخص انکار نہیں کر سکتا کہ اس دستاویز میں میں نے اسے کہیں کم تیرہ قسمت کے حوالے کیا ہوتا۔“

میرا خیال نہیں ہے کہ جو زلیف کونراڈ نے آسانی کے ساتھ یہ فقرہ لکھ دیا تھا۔ اس کے ذریعہ وہ ایک شخص کی قسمت کی، جسے اس نے تخلیق کیا تھا، پوری ذمہ داری اٹھا لیتا ہے۔ تخلیق البتہ اس نے صرف ایک کردار کو کیا تھا، جسے وہ بیان کرتا ہے، نہ کہ زندگی کو جو ایسے کرداروں کو انگلیخت دیتی ہے۔

میری بچوں کی کتابوں کے مصنف اس ذمہ داری کو اٹھانے کے لئے بالکل تیار نہ تھے۔ وہ اپنے آپ کو اس فقرے ”زندگی کا یہی طور ہے“ کے پیچھے چھپاتے تھے، اور انہیں اس خدشے کی خبر نہ تھی کہ ”یہ امر کہیں زیادہ بار پیش آتا ہے کہ زندگی آرٹ کی نقالی کرتی ہے۔“ کونراڈ اس خدشے کا مقابلہ کرتا ہے، اس طرح کہ، لکھتے ہوئے اس کا سامنا کرتا ہے، جو کہیں اس طرح کہ وہ لکھنے میں فرار اختیار کرتا ہے۔

قبرستان سے جاتے ہوئے میں نے ایک دوسرے مالی سے پوچھا کہ کیا اسے پتہ تھا کہ یہ ہمیں جو کہیں کون تھا۔ ”ایک انگلستانی“ اس نے کہا۔ اگر اس کا اس سے مطلب تھا: ”یہاں کا نہیں، ایک اجنبی“ تو پھر وہ حق بجانب تھا۔

## حوالہ جات

(۱) ”سرخ زور“ بچوں کی کہانیوں کی کتاب کی ہیرو لکی تھی

(۵) فروری ۱۹۵۵ء کے ایک خط میں لکھا کہ وہ بہت سے لوگوں کو اپنے  
 کی طرف میں رکھتا ہے جن کی باتوں کو لیکن کی یاد دلاتی ہے اور اس کے لئے عقلی اور اخلاقی  
 (۶) کے لئے تمام اسباب ہیں



## بلے شاہ کی ارضیت

اس حقیقت سے انکار ممکن نہیں کہ حضرت بابا بلے شاہ جو لاہور کے پڑوسی شہر قصور میں آسودگی اور علمائیت کی لمبی نیند سوئے ہوئے ہیں لیکن ہمارے دلوں میں جاگ رہے ہیں۔۔۔ پنجاب کے ایک عظیم صوفی شاعر تھے، انہوں نے مغلوں کے زوال کے اس دور میں جب احمد شاہ ابدالی لاہور سے گزر کر دہلی پر پے پے چلے کر رہا تھا اور ان شہروں کو نہ صرف تاخت و تاراج کر رہا تھا بلکہ ہر طرف لوٹ مار اور قتل و غارتگری کا بازار گرم کر رکھا تھا تو بلے شاہ نے خلق خدا کے زخموں پر اپنے کلام کا افسوں پھونکا۔ انہیں نہ صرف زندگی کی تکلیفوں، مصیبتوں اور دکھوں پر قابو پانے کا طریق سکھایا بلکہ عام لوگوں کو جو زیادہ پڑھے لکھے اور مسائل تصوف کے گہرے مطالعے کے قابل نہیں تھے زندگی کے جسمانی اور مادی تقاضوں سے بلند ہو کر کائنات کے انفس و آفاق میں اپنے وجود کی پہچان کا سلیقہ بھی دیا ان کے لیے ہوس دولت، خواہش مال اور آرزوئے دنیا سے نکلنے کی راہ پیرا کی۔ اور انسانوں کے جہوم سے من و تو کا امتیاز ختم کرنے کے لئے ان کے مضبوط قلعے کو توڑنے بعد اس ذات واحد کو تلاش کرنے، پہچاننے اور حاصل ہو جانے کا سبق دیا جو ایک بھی ہے اور انیک بھی۔ بلے شاہ کا فقر ایک سچے اور خالص صوفی کا فقر ہے جس میں درویشی بھی ہے، قلندری بھی اور شکاریوں کی بے خوفی بھی، ان کی شاعری تصوف کی شاعری ہے جس کا مقصد تزکیہ باطن بھی ہے اور ذات الہی سے گہرا رابطہ قائم کرنا بھی۔ فنا بہ حق ہونے کا جذبہ بھی موجود ہے اور بقا بہ حق کی آرزو بھی زندہ ہے۔ انہوں نے فرد کو مقام حیرت پر لے جانے کی کاوش بھی کی لیکن اپنے قدم زمین پر مضبوطی سے قائم رکھے اور ارضی عناصر اور دھرتی کے تجربے کو اس خوبی سے اپنی شاعری اور بالخصوص کافوں اور دوبڑوں میں شامل کیا کہ بلے شاہ اپنے عصر کا ایک زندہ حوالہ نظر آتا ہے۔ بلے شاہ کی شاعری ان کے گہرے سماجی مشاہدے کی آئینہ دار ہے لیکن اس حقیقت کو بھی تسلیم کیا جائے گا کہ ان کی ارضیت ان کے تصوف کے تذکرے میں دب گئی ہے۔ اور کچھ لوگوں نے اس طرف اشارہ کیا ہے تو وہ واجبی اور سرسری سا ہے۔

واضح رہے کہ ارضیت سے مراد کسی نوع کی جسم پرستی، دھرتی پوجا یا بت پرستی نہیں ہے۔ بلکہ اس سے مراد وہ خطہ ارض ہے جس کا ثقافتی، تہذیبی، تمدنی اور حیاتیاتی سرمایہ شاعری میں نہ صرف حوالہ بن جاتا ہے بلکہ شعر میں روح کی طرح موجود ہوتا ہے۔ شاعر کو مکانی حیثیت عطا کرتا اور اس کے جذباتی جزر و مد کا زاویہ متعین کرتا ہے۔ اس قسم کی ارضیت اس خوشبو کا تحفظ کرتی ہے جو شاعر کے کلام سے پیدا ہوتی ہے اور اپنی ایک مخصوص پہچان رکھتی ہے۔ بلے شاہ کا ارضی دیار پنجاب ہے۔ انہوں نے اس سر زمین میں زندگی بسر کی، اس خطے کے ماحول میں ان کی شرکت طویل، بھرپور اور پر غلوس ہے۔ وہ اس زمین کے ساتھ پوری طرح جڑے ہوئے ہیں اور اسی سے اپنا تجربہ کشید کرتے ہیں۔ چنانچہ ان کی شاعری اس تہذیبی شخصیت

کا شہر ہے جس کی قبر میں اس زمین کی خوشبو ہو، پانی دھوپ اور چاندنی ہی شامل نہیں بلکہ اس عالم  
 کسانوں، ملاہوں، گنہگاروں، ترکشوں اور مزدوروں کی دھڑکنیں بھی شامل ہیں۔ دلچسپ بات یہ ہے کہ  
 شاہ سید تھے، ان کا قبور چودہ واسطوں سے حضرت شیخ عبدالقادر جیلانی سے جڑا ہوا ہے۔ ولید سید کا  
 درویش کے ساتھ ادب شریف کو جہاں وہ ۱۸۸۰ء میں پیدا ہوئے تھے چھوڑا اور نکوال خلیج سہی وطن  
 ہوئے ہوئے قصور آگئے جہاں انہوں نے مولانا غلام مرتضیٰ قصوری سے رسمی تعلیم حاصل کی، مولانا غلام  
 الدین قصوری کے آگے جنہوں نے "امرت کڈ" کا مطالعہ شیخ محمد غوث گوالیاری شادری کے ترجمہ "مکرا  
 کے وسیلے سے کیا تھا زالوئے تلمذ تھا کیا۔ لیکن بیعت شاہ عنایت قصوری سے کی جو قوم کے اراکین  
 مرشد کے رنگ میں ایسے رنگے گئے کہ نام و نسب ان کے لینے بے حقیقت ہو گئے ان کا نام عبداللہ تھا  
 قصور کی زمین اور اس خطے کے عوام کے لیے وہ بچے شاہ بن گئے اور جب زمین کے ساتھ نام نہ نہ گیا تو  
 کہنے لگے کہ۔

بیرہ سبناں سید سونے دوزخ لمن سزائیاں  
 جو کوئی سانوں راکیں آگے ہستی میناں پائیاں

○  
 میں بے قید آن' میں بے قید: نے روگی نہ دید  
 نہ میں مومن' نہ میں کافر' نہ سید نہ سید  
 بھلے شاہ دی ذات کیسہ چھین' نہ پیدا' نہ پید۔

یہ مٹی کے ساتھ مٹی ہو جانے کا رویہ سب رنگوں کو ملا کر ایک رنگ بنانے کا رجحان اور شیخ کو ز  
 میں ڈال کر پید سے ناپید ہو جانے کا عمل ہے۔ بچے شاہ کے ہاں بلاشبہ یہ مضمون تصوف کے حوالے سے  
 آیا ہے لیکن یہ ان کے ارضی رجحان کا آئینہ دار بھی ہے اور یہ مٹی کے ذکر میں بلا واسطہ طور پر یوں  
 ظاہر ہوا ہے۔

مائی جوڑا، مائی کھوڑا، مائی دا اسوار  
 مائی نون مائی دوڑائے، مائی دا کٹر کار  
 مائی قدم کریدی بار

مائی نون مائی مارن مئی، مائی دا جھمار  
 جس مائی پر بھی مائی، جس مائی بھار  
 مائی قدم کریدی بار

صوت بچے شاہ اپنی صوفی میں جس کی کوئی کشتہ نہ ہے۔ ایک عام آدمی کا تجربہ

چوں کہ منگھو حوام سے جھی اس لیے انہوں نے حوام کی زبان میں ہی بات کی اور اس کے لیے جو تھبیہیں  
 استعارے اور اشارے استعمال کیے ان کا انتخاب بھی اپنے گرد و پیش کے ارضی کچرے کیا۔ یہ تھبیہیں اور  
 استعارے کتابی نوعیت کے نہیں بلکہ بچے شاہ کے اپنے مشاہدے اور تجربے میں آئے ہوئے اشارے  
 تھبیہیں اور استعارے ہیں اس لیے ان کا ارضی عنصری حثاثر نہیں کرتا بلکہ اس کی لازمانی صداقت بھی دل  
 میں اترتی چل جاتی ہے۔ مثلاً یہ کافی ملاحظہ کیجئے:

چو لسی، جینی، کدو، دھوتر  
 گل، خاسا، آکا، سوتر  
 پونی وچوں باہر آوے  
 بگوا بھیس گو سائیں دا  
 سب اکو رنگ کپائی دا

بچے شاہ کی شاعری میں نسوانی آواز بھی دھرتی ہی کی آواز ہے۔ لیکن یہ دھرتی بھر نہیں ہے۔ ایسا  
 معلوم ہوتا ہے کہ اس دھرتی پر ابر کرم کا ایک چھینٹا پڑ چکا ہے جس سے اس کے اندر کی پیاس ابل پڑی  
 ہے اور اب یہ آسمان کی طرف نظر بجائے خنجر ہے کہ بادل کب آتا ہے، کب برستا ہے۔ بچے شاہ نے  
 دھرتی کی اس علامتی عورت کی کوک ہم تک یوں پہنچائی ہے۔

جھنگن، بانہ چو لیاں، گل نورنگ چولا  
 مای مینوں کر گیا، کوئی راول رولا  
 جل مل ڈھائیں ماریاں، دل پھر تیرا  
 میں اڈیکاں کر رہی۔۔۔ کدی آ۔۔۔ کر پھیرا

○

تیرے جیما ہو نہ کوئی  
 ڈھونڈاں، جنگل، بیلا، روی  
 ڈھونڈاں تاں سارا جنان  
 میرے تیرے قربان  
 ویڑے۔۔۔ آؤ میرے

○



کا شر ہے جس کی تعمیر میں اس زمین کی خوشبو ہو، پانی دھوپ اور چاندنی ہی شامل نہیں بلکہ اس خطے کے کسانوں، جلاہوں، لوہاروں، ترکھانوں اور مزدوروں کی دھڑکیں بھی شامل ہیں۔ دلچسپ بات یہ ہے کہ بچے شاہ سید تھے، ان کا شجرہ چودہ واسطوں سے حضرت شیخ عبدالقادر جیلانی سے جاتا ہے۔ والد سید علی محمد درویش کے ساتھ اویح شریف کو جہاں وہ ۱۶۸۰ء میں پیدا ہوئے تھے چھوڑا اور ملکوال ضلع سہی وطن سے ہوتے ہوئے قصور آ گئے جہاں انہوں نے مولانا غلام مرتضیٰ قصوری سے رسمی تعلیم حاصل کی، مودت نظام علی الدین قصوری کے آگے جنہوں نے ”امرت کند“ کا مطالعہ شیخ محمد غوث گوالیاری شکارپوری کے ترجمہ ”بحر الخیر“ کے وسیلے سے کیا تھا زانوئے تلمذ تہ کیا۔ لیکن بیعت شاہ حیات قصوری سے کی جو قوم کے اراکین تھے وہ مرشد کے رنگ میں ایسے رنگے گئے کہ نام و نسب ان کے لیے بے حقیقت ہو گئے ان کا نام عبداللہ تھا لیکن قصور کی زمین اور اس خطے کے عوام کے لیے وہ بچے شاہ بن گئے اور جب زمین کے ساتھ تاتہ جڑ گیا تو بدلا کئے لگے کہ۔

بیرہ سبناں سید سداے دوزخ ملن سزایاں  
جو کوئی سانوں راکیں آکے ہستی میناں پایاں



میں بے قید آن' میں بے قید: نے روگی نہ دید  
نہ میں مومن' نہ میں کافر' نہ سید نہ دید  
بھلے شاہ دی ذات کیسے بچھین' نہ پیدا' نہ پید۔

یہ مٹی کے ساتھ مٹی ہو جانے کا رویہ سب رنگوں کو ملا کر ایک رنگ بنانے کا رجحان اور سچ کو زمین میں ڈال کر پید سے ناپید ہو جانے کا عمل ہے۔ بچے شاہ کے ہاں بلاشبہ یہ مضمون تصوف کے حوالے سے ہی آیا ہے لیکن یہ ان کے ارضی رجحان کا آئینہ دار بھی ہے اور یہ مٹی کے ذکر میں بلا واسطہ طور پر یوں بھی ظاہر ہوا ہے۔

مائی جوڑا، مائی گھوڑا، مائی دا اسوار  
مائی توں مائی دوڑائے، مائی دا کھڑکار  
مائی قدم کریدی یار

مائی توں مائی مارن لگی، مائی دا ہتھیار  
جس مائی پر ہستی مائی، تس مائی ہتکار  
مائی قدم کریدی یار

حضرت بچے شاہ اپنی شاعری میں جس تجربے کو پیش کرتے ہیں وہ ایک عام آدمی کا تجربہ ہے، انہیں

چوں کہ منظم عوام سے تھی اس لیے انہوں نے عوام کی زبان میں ہی بات کی اور اس کے لیے جو تشبیہیں استعارے اور اشارے استعمال کیے ان کا انتخاب بھی اپنے گرد و پیش کے ارضی کچرے کیا۔ یہ تشبیہیں اور استعارے کتابی نوعیت کے نہیں بلکہ بچے شاہ کے اپنے مشاہدے اور تجربے میں آئے ہوئے اشارے تشبیہیں اور استعارے ہیں اس لیے ان کا ارضی عنصری متاثر نہیں کرتا بلکہ اس کی لازمی صداقت بھی دل میں اترتی چلی جاتی ہے۔ مثلاً یہ کافی ملاحظہ کیجئے:

چو لہی، چنسی، کھدر، دھوتر  
ملل، غاسا، آکا، سوتر  
پونی وچوں باہر آوے  
جگوا بھیس کو سائیں دا  
سب اکو رنگ کپای دا

بچے شاہ کی شاعری میں نسوانی آواز بھی دھرتی ہی کی آواز ہے۔ لیکن یہ دھرتی بھر نہیں ہے۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ اس دھرتی پر ابر کرم کا ایک چمینٹا پڑ چکا ہے جس سے اس کے اندر کی پیاس ابل پڑی ہے اور اب یہ آسمان کی طرف نظر جمائے بکھر ہے کہ بادل کب آتا ہے، کب برستا ہے۔ بچے شاہ نے دھرتی کی اس علامتی عورت کی کوک ہم تک یوں پہنچائی ہے۔

بتھ کٹکن، بانہ چوڑیاں، گل نورنگ چولا  
ماہی مینوں کر گیا، کوئی راول رولا  
جل مل ڈھائیں ماریاں، دل پھر تیرا  
میں اڈپکاں کر رہی۔۔۔ کدی آ۔۔۔ کر پھیرا



تیرے جیسا ہو نہ کوئی  
ڈھونڈاں، جنگل، بیلا، روی  
ڈھونڈاں تاں سارا جہان  
میرے تیرے قربان  
ویڑے۔۔۔ آؤ میرے



کوٹھے سے چڑھ دیواں ہو کا      عشق دیوا کوئی نہ ہو کا      اس دا مول نہ کھانا دھو کا  
جنگل بہتی پلے نہ غور      دوا دوا "دھڑھکی دی ہوا

○

بلھے شاہ کی ارضیت کا ایک اور پہلو یہ ہے کہ انہوں نے انسان کو عمل کرنے اور حرکت میں رہنے کی ترغیب دی ہے۔ وہ عشق کی آواز پر "تھیا۔ تھیا" کہنے پاتے ہیں اور "رانجھا رانجھا آکھدی میں آپے رانجھا ہوئی" کے مقام پر پہنچ کر اپنے اندر جھانکتے اور یہ کہتے ہیں کہ۔  
"ہلھا۔۔ کیرہ جاناں میں کون؟

لیکن جب ان کا رخ باہر کی طرف ہوتا ہے تو وہ یہ صدا بھی دیتے ہیں کہ  
اٹھ      جاگ      گھراڑے      مار      نہیں۔  
اے      سون      تیرے      درکار      نہیں

جو کچھ کر سیں، سو کچھ پاسیں، نہیں تے اوڑک بچھوں تاسیں  
سوچی کونج دنگوں کر لاسیں، کہنباں باجہ اڈار نہیں

○

کر لے      آج      کرنی      دا      ویرا  
مڑ      نہ      ہوسی      آون      تیرا  
ساتھی      چلو      چل      پکارے  
اب      تو      جاگ      مسافر      پیارے

آج      گھر      وچ      نویں      کپاہ      کڑے  
توں      بھب      بھب      ویلنا      ڈاہ      کڑے  
روں      ویل      پنجاون      جاہ      کڑے  
کر      کتن      دل      دھیان      کڑے

یہاں اس بات کا ذکر بھی ضروری ہے کہ بلھے شاہ ایک دفعہ جب اپنے مرشد شاہ عنایت کے پاس پہنچے تو اس وقت ان کے مرشد کیاری ہے پیری اکھاڑ کر کھیت میں لگا رہے تھے۔ انہوں نے مرشد سے "بھد کی بات" دریافت کی۔ شاہ عنایت نے بلھے شاہ کا سوال سنا اور برملا کہا۔

ہلہیا!      رب      دا      کی      پوونا  
انتھوں      'پنٹا'      اوتھے      لاونا

اس حقیقت میں شہد ہیں کہ ”رب کی تلاش“ کو بھی زمینی عمل کے ساتھ وابستہ کر دیا ہے۔ چنانچہ ان کے مرید بھگت شاہ کے ہاں جہاں مٹی کے ساتھ مٹی ہو جانے کی کیفیت ملتی ہے وہاں انہوں نے مٹی کو کھیتی کا مصب بھی سونپا ہے۔ جو بنیادی طور پر خدائی عمل ہے اس اظہار میں بھگت شاہ پر ایک والہانہ جذبہ طاری نظر آتا ہے:

مائی باغ، مینچ مائی، مائی دی گلزار  
مائی نول و نیکن مائی، مائی دی اے بار  
مائی قدم کر بندی یار

بھگت شاہ کی شاعری کا یہ دلوید بے حد افوکھا ہے کہ انہوں نے ارضی حوالوں کو کثرت سے استعمال کیا ہے۔ اپنے اظہار کے لیے خالص پنجاب کا رنگ استعمال کیا ہے اور گرد و پیش کے مظاہر، اشیاء اور مناظر سے استفادہ کیا ہے لیکن یہ بات صرفت کی کی اور حقیقت کے پس پردہ ایک اور حقیقت کو پہچاننے کی دعوت دی۔ اہم بات یہ ہے کہ بھگت شاہ نے حصول مقصد کے لیے لمبا راستہ نہیں دکھایا۔ بلکہ تفصیل کو یوں اجمال میں سمیٹ لیا کہ

”۱“۔۔	اللہ	دل	رتا	میرا	میںوں	”ب“	دی	خبر	نہ	کائی
”ب“۔۔	پڑھیاں	کچھ	سمجھ	نہ	آوے	دی	لذت	آئی		
”ع“	”غ“	دا	فرق	نہ	جاناں	مکل	”۱“	بھائی		
بھیا	قول	”۱“	دے	پورے	بھیرے	دل	دی	کرتا		مٹائی



## شاہنامہ فردوسی، ایک عالمی شاہکار

ابوالقاسم فردوسی طوسی (وفات ۵۴۱ھ یا ۵۴۶ھ) بلاشبہ فارسی زبان کے عظیم شاعر تھے۔ انہوں نے اپنی زندگی کے تیس تینتیس سال صرف کرکے ”شاہنامہ“ کے نام سے موسوم ایک عظیم مثنوی لکھی جس کے اشعار کی تعداد ساٹھ ہزار بتائی جاتی ہے لیکن بعض قلمی نسخوں میں یہ اشعار اڑتالیس سے ستر ہزار کی تعداد میں ملتے ہیں۔ گویا متاخر نسخہ نویسوں نے شاہنامے کے بعض مضمون کی تلخیص کردی اور بعض نے کچھ الحاقی اشعار شامل کر لئے ان الحاقی اشعار میں بعض وہ بھی شامل ہیں جن کے بارے میں مشہور ہے کہ ان میں سلطان محمود غزنوی کی جھوٹی گئی ہے کیونکہ ان اشعار کا زور سلطان کی مدح میں لکھے (۱) جانے والے اشعار کا سامنے ہے، اس میں کوئی کلام نہیں کہ مثنوی گوئی اور داستان سرائی میں فردوسی ایک بے نظیر شاعر ہے چنانچہ کسی شاعر کا یہ قطعہ بہت مشہور ہے کہ جس طرح انوری قصیدے میں ممتاز ہے اور سعدی غزل میں وہی کیفیت مثنوی میں فردوسی کی ہے

در شعر۔ تن پیغمبر اند کمرچہ لانی بعدی  
ایات و قصیدہ و غزل را فردوسی و انوری و سعدی

شاہنامہ پانچویں صدی ہجری کے آغاز میں مکمل ہوا اور اس وقت سے اب تک نہایت مقبول اور دہلیز تصنیف رہی ہے۔ چنانچہ اس کتاب کے اثرات محاصر شعراء نے قبول کئے اور اب تک بہت کم کوئی شاعر ہوگا جس نے فردوسی کے اسلوب اور شاہنامے کی تعلیمات سے استفادہ نہ کیا ہو۔ شاہنامے کو مکمل ہوئے کوئی ایک صدی گزری تھی کہ مسعود سعد سلمان لاہوری (۵۱۵ھ) نے اس کتاب کا ایک خلاصہ تیار کیا تھا جس کا ذکر تذکروں (۲) میں ملتا ہے۔ ساتویں صدی ہجری میں قوام الدین فتح بن علی بن محمد ابنداری نے شاہنامے کا ایک خلاصہ تیار کیا اور اسے عربی میں ترجمہ (۳) بھی کیا۔ شاہنامہ کی بڑی عمدہ طباعتیں دستیاب ہیں اور ان میں ایک شاندار طباعت روس میں عمدہ نو جلدوں میں (۴) مکمل ہوئی۔ اس صدی میں شاہنامے کے کئی خلاصے (۵) شائع ہوئے اور اس کی بعض داستانیں جیسے رستم و سہراب، رستم و اسفندیار فردوسی اور سیاوش مستقل طور پر شائع ہوتی رہیں۔ ۱۹۹۰ء کو یونیسکو نے ”سال فردوسی“ قرار دیا اور اس سال دنیا کے مختلف ممالک میں فردوسی کی یاد میں اور ان کے شاہنامہ کے مختلف پہلوؤں کے بارے میں مقالات پیش کئے گئے۔ تیران میں ۱۹۹۰ء کے آخری عشرے میں بین الاقوامی فردوسی کانگریس منعقد ہوئی جس میں کوئی ڈیڑھ سو غیر ملکی مندوب شامل تھے اس موقع پر ڈاکٹر محمد جعفر یا حتی کا تیار کردہ شاہنامہ فردوسی کا خلاصہ ”بین نامہ باستان“ کے عنوان سے مشہد میں شائع ہوا جس میں آٹھ ہزار چار سو تیس (۸۴۲۳) اشعار کا انتخاب ہے۔ انہیں کچھ نثری توضیحات کے ذریعے داستانی تسلسل دیا گیا ہے (۶)۔

## فردوسی اور شاہنامے کا مختصر تاریخ

پانچویں صدی ہجری میں تاریخ سستان (۷) کے نام سے ایک کتاب مکمل لکھی گئی جس میں فردوسی اور شاہنامے کا مختصر ذکر ہے۔ کوئی ایک صدی بعد نظامی عروضی سمرقندی نے چار مقالہ لکھا اس میں بھی فردوسی اور شاہنامے کا مختصر ذکر ملتا ہے۔ بعض بعد کی اہم ادبی کتابیں فردوسی اور شاہنامے کے ذکر سے معمور ہیں۔ فردوسی کے بارے میں زیادہ روایات یہی ہیں کہ وہ چار سو گیارہ ہجری (۱۰۴۱ء) میں انتقال کر گیا لیکن بعض روایات میں ۱۰۴۲ء بھی ذکر کیا گیا ہے۔

تحقیق سے معلوم ہوتا ہے کہ فردوسی نے ۱۰۳۰ء کے لگ بھگ شاہنامہ لکھنا شروع کیا۔ اس کے پیش نظر دقتی شاعر کے کوئی ایک ہزار مصرعے جن میں سے بعض اس نے شاہنامے میں شامل کئے اور اس بات کا ذکر بھی کر دیا۔ اس کے علاوہ ”خداائی نامہ“ کے نام کی نثری کتاب کا مسودہ بھی اس کے پیش نظر تھا۔ اس کتاب میں ایران کے قدیم بادشاہوں کی داستان اور کچھ حقیقی تاریخ درج کی گئی ہے۔ فردوسی بتاتا ہے کہ اٹھاون برس کی عمر میں اس نے دو تہائی شاہنامہ مکمل کر لیا تھا چونکہ اس کا سال ولادت ۱۰۳۹ء مشہور ہے لہذا اس کی اٹھاون سال کی عمر میں ۱۰۳۸ء ہوتا ہے، یہ وہ سال ہے جس میں سلطان محمود کے باپ نے غزنی میں اپنے آقا الہنگین کی وفات کے بعد تاج و تخت سنبھالا تھا اور دو سال بعد خود محمود نے۔ ۱۰۳۹ء میں شاہنامہ مکمل ہو گیا اور فردوسی نے اسے سلطان محمود غزنوی کے نام معنون کرنا چاہا۔ اس کے بعد ۱۰۴۰ء میں شاعر نے اپنی اس عظیم تخلیق پر ایک نظر ثانی کی، یوں ہم دیکھتے ہیں کہ فردوسی کا شاہکار جیسے کہ وہ خود لکھتا ہے کوئی تیس یا تینتیس سال بعد مکمل ہوا (۸)۔

مشہور ہے کہ سلطان محمود غزنوی نے وعدہ کیا تھا کہ وہ فردوسی کو ہر شعر کے بدلے ایک اشرفی صلے کے طور پر دے گا لیکن بعد میں وہ اس وعدے سے منحرف ہو گیا کیونکہ اسے شاہنامہ میں قدیم ایران کے فرضی یا اصلی کرداروں کی مبالغہ آمیز تعریف پسند نہ آئی لیکن بعد میں سلطان صلے دینے پر آمادہ ہوا۔ البتہ یہ صلہ طوس میں اس دن پہنچا جس وقت فردوسی کا انتقال ہوا اور اسے دفن کیا جانے لگا تھا۔ کہتے ہیں کہ اس کی اولاد میں صرف ایک بیٹی تھی جس نے بہت اصرار کے بعد اپنے مرحوم والد کیلئے بیسے جانے والا شاہی صلہ قبول کیا، مگر اس سے رفاہ عامہ کے لئے ایک کنواں بنوا دیا۔ اس صلے اور فردوسی کی مدح اور بھوکے بارے میں محققین بہت کچھ لکھتے رہے ہیں۔ فردوسی کے مزار کی عمارت طوس میں حکومت ایران نے ۱۹۳۴ء میں ہزارہ فردوسی کے موقع پر تعمیر کروائی تھی، ۱۹۹۰ء میں ہزارہ شاہنامہ کا جشن منایا گیا۔

شاہنامے کے مضامین اور اس کا اسلوب

شاہنامے کے داستانی حصے کا ماخذ پہلوی زبان کی کتاب ”خداائی نامہ“ ہے جو چھٹی صدی عیسوی کے آخر میں لکھی گئی۔ اس کتاب کو (۹) ابن مقفع نے سیرالملوک یا سیرالملوک فرس کے عنوان سے پہلوی سے عربی میں ترجمہ کیا ہے۔ اس کے علاوہ ابو موید بلخی، ابو علی بلخی اور ابو منصور محمد نے بھی نثر میں پہلوانوں اور ایران کے قدیم بادشاہوں کے قصے قلم بند کر رکھے تھے جن کا عصر فردوسی میں بڑا چرچا تھا اور جوان مرگ شاعر دقتی نے ان قصوں کو نظم کرنا شروع کیا تھا دقتی کو اس کام پر امیر نوح بن منصور سامانی (۳۶۵ تا ۳۸۷ء) نے مامور کر رکھا تھا مگر یہ شاعر اپنے ایک غلام کے ہاتھوں ۳۶۸ء میں ہلاک ہو گیا۔

شاہنامہ فردوسی ایک بہت بڑا ادبی شاہکار ہے اور اس میں حکمت و دانش، رموز ایما، جاسکیری اور

جہانپہلی اور انسان کو بحر زندگی گزارنے کے جو اصول بتائے گئے ہیں ان کی بناء پر جو ایک عالمی شاعر ہے۔  
 فردوسی نے داستانی واقعات کو نظم کیا اور ایرانی قوم کے لئے ایک عظیم حلسہ تیار کیا اس میں پہلاں اور  
 پادشاہوں کی رزم آزمائیاں ہی نہیں ان کی کامیابیوں کی اساس بھی فراہم کی گئی ہے۔ فردوسی کی داستان سرمدی  
 اس قدر دہیز ہے کہ اب تک ایران میں ان داستانوں اور قصوں کو سننے کے لئے ہاتھ نہ بٹھائیں سچے ہوئے

فردوسی ہر بات کو نہایت پختگی اور جزالت سے بیان کرتا ہے شاہنامے کے کلی اشعار اخلاقی، علمی،  
 معاشرتی، تمدنی اور سیاسی مضامین پر حاوی ہیں اور انہیں شاعر نے روح کی طہارت اور مکارم اخلاق سکھانے  
 کے لئے داستانوں میں سمویا ہے۔ ایسے اشعار میں حمد خداوندی بھی ہے جن میں شاعر اللہ تعالیٰ کی مخلوقات  
 اور اس کی پیدا کی ہوئی مخلوقات جیسے عقل اور روح کو نہایت موثر انداز میں بیان کرتا ہے مثلاً "شاہنامے کی  
 بالکل ابتداء سے چند اشعار کا انتخاب دیکھیں:

مقام	خداوند	جان	و	خرد
خدا	وند	نام	و	خدا
خدا	وند	کیمان	و	گردوں
زنام	و	نشان	و	گماں
پ	بہندگاں	آفرینندہ		را
نیا	بد	بد	نیز	اندیشہ
خن	مرچ	زین	گوهر	بگذرد
خرد	را	جاں	رامی	سبدا دے
ستو	دن	ندانند	کس	اورا چوہت
خرد	گر	خن	برگزیند	می
بدیں	آلت	و	رائے	و
محبش	باید			کہ

اسی طرح نعت، خدا، عقل و دانش کی جو توصیف فردوسی نے کی ہے وہ بھی بے نظیر ہے جیسے:

خرد	افر	شہر	یاراں	بود
کے	کو	خرد	را	ندارد
توانا	بود	ہر	کہ	دانا
برخ	اندر	آری	تنت	را
بیا	موز	و	بشنو	زہر
زخورد	و	زبشش	میسای	مچک
دگر	باخرد	مند	مروم	نشین
کہ	دانا	ترا	دشن	جاں

ابو القاسم فردوسی ان شعراء میں شامل ہیں جنہیں حکیم کہا جاتا ہے یہاں حکیم طیب کے معنی میں نہیں ہے بلکہ صاحب عقل و دانش اور حکمت و دانش کی تعلیم دینے والی شخصیت کے معنی میں ہے۔ وہ ہر چیز کو عقل و دانش کی کسوٹی پر پرکھتا ہے اور اس معیار پر پورے نہ اترنے والی باتوں کو قابل توجہ نہیں سمجھتا وہ اس لئے یہ تصریح کرتا ہے کہ اس کی کتاب میں بیان کی ہوئی باتیں حقیقت سے تعلق رکھتی ہیں یا رموز انما سے ان کے ظاہری معنوں پر ہی اکتفا کر کے انہیں جھوٹ اور افسانہ نہ کہہ دیا جائے چنانچہ اس سلسلے میں وہ حافظانہ اور دہندہ صورت میں عقل و دانش سے کام لینے کی تلقین کرتا ہے تاکہ شاہنامہ کا پورا فائدہ حاصل ہو سکے۔

حکمت و دانش کی تعلیم دینے والے فردوسی نے بعض مشہور حلقہ اور دانش مندوں کا ذکر کیا ہے اس سلسلے میں نوشیرواں ساسانی (۵۳۱ تا ۵۷۹ء) اور اس کا دانش مند وزیر بوزر جہر بہت مشہور ہیں چنانچہ فردوسی نے دربار نوشیرواں کی کئی پر حکمت و دانش محفلوں کا ذکر کیا ہے جن میں نوشیرواں، بوزر جہر اور دوسرے اعیان و امراء حکمت کے موتی نکھیرتے نظر آتے ہیں۔

یزم ہائے حکمت

فردوسی نے شاہنامے میں سات یزموں کی کیفیت لکھی ہے اور حقیقت یہ ہے کہ یہ سارا ایک قسم کا خردنامہ ہے ابتداء میں شاعر نے نوشیرواں کی اصلاحات نقل کی ہیں مثلاً:

نیرودا	گر ترز	نوشیرواں	کہ ہارا	بیشہ	روانش	جواں
درا	موبدے	بود	بابک	بہ نام	مشیر	و دانش
یہ	دیوان	بابک	خرامیدہ	شاہ	نماہ	ز آہن بہ سر بر کلاہ
نگہ	کرد	بابک	پند	آدش	شہنشاہ	را فرمند آدش
چہرخواست	بابک	زد	دیوان	شاہ	یاد	بہ نامور
پس آگاہی	آمد	بہ روم	و بہ	ہند	کہ شد	روئے ایراں چہ روی پرند
زمین	را	بکدار	تابندہ	ماہ	داد	و بہ فکر بیا است شاہ

ترجمہ: نوشیرواں سے زیادہ منصف کوئی نہ تھا۔ خدا اس کی مدح رواں کو ہمیشہ جوان رکھے۔ اس کا ایک موبد تھا۔ اس کا نام بابک تھا جو بیدار مغز، عقل مند اور سرور دوست تھا۔ بادشاہ سر پر آہنی خود رکھے بابک کے ہاں آگلا۔ بابک کو یہ شکوہ مند بادشاہ کا غیوہ پند آیا۔ (بابک بھی دربار میں گیا) جب دربار سے اٹھنے لگا تو بادشاہ کے حضور آیا۔ یہ ملاقات روم و ہند تک مشہور ہوئی اور ایران روی ریشم کی طرح (منور اور ذرق برق) ہو گیا۔ بادشاہ نوشیرواں نے ماہتاب کی طرح فکر سمایا۔

بعد میں شاعر اس بادشاہ کی انصاف پسندی اور رحمت پروردی کا ذکر کرتا ہے اس نے غریب رعایا کا ٹیکس معاف کر دیا تھا دوسری طرف اس نے جاہ روم پر فکر کشی کی۔ اس کے بعد شاعر اس بادشاہ کے ماضی وزیر بوزر جہر کا ذکر کرتا ہے اور اس کے بعض حکیمانہ اقوال نقل کرتا ہے۔ نوشیرواں کی موجودگی میں ایک شاہی ندیم نے بوزر جہر سے قصا و قدر کے بارے میں سوال کیا اور اس دانشمند وزیر نے اس طرح جواب دیا۔



چنیں داد پاخ کہ بکتر خوری  
 بود راه روزی بدنام و شک  
 بکے ہے مژغہ بر تخت بخت  
 چاندان دانہ و پودر دگار  
 تنی آسمان شوی ہم دھوپ پوری  
 بہ ہوں اندرون آب لہو رنگ  
 ہی کل غبار بد و بدست  
 چنیں آفرید اختر و ستارہ  
 ایک دن موبہ مودان (یعنی زر شتی موب کے بوسے پاشوا) نے پوزر سے چند سوال کئے۔ اس کے جواب  
 میں سے بعض نصیحت امیر لشکار کی صورت میں اس طرح لگتے ہیں۔

چنیں داد پاخ کہ جو پدہ مرد  
 ز کردار نیکی چو پیش کنی  
 ز جیتی کی باز سکتی بہ خاک  
 خود باشدت زیر آخن رعنوں  
 خود مرد را خلعت ایزدی است  
 نومندرا کو خود بار نیست  
 نا شد خود جاں نا شد رو است  
 ز دانش نخستین بہ یزداں گراے  
 سیاسای ز ہموغن یک نہاں  
 چو گوئی کہ دام خود تو ختم  
 کیسی نفز بازی کند روزگار  
 جہاں را پایہ پیرن بہ ہ  
 کے کو بود پاک دیدن پرست  
 اگر بدول شک خارا خود  
 دوران و شب و روز ہمار کو  
 ہی بر صا دور و پیش کنی  
 کہ راحی دراز است با ہم و پاک  
 بدیں پریش اندر چرائی و چوں؟  
 سزا وار خلعت کد کن کہ کست  
 بگیتی کس اورا غریب نیست  
 خود جان پاک است و ایچہ تو اس  
 کہ دوست و ہمشیر چو بہ جانے  
 ز دانش بیگنی دل اندر گدا  
 ہر صبح با ہستم تہو تر  
 کہ بظہرت پیش آموز گار  
 کہ بید گمان ہے گمان رسد  
 چو بہ کردار بد گمان رست  
 غبار غبار غبار

ترجمہ: پوزر ہمہ چو کہ چو کرے والا شخص بھاگ دوڑ کرے اور رات دن کام میں مشغول رہتا ہے تو نیکی  
 کے کام میں جتنا بڑا ہو گا اسی قدر اپنے ہمیش پر فوٹیت حاصل کرے گا۔ آخر جہاں سے خاک میں لوٹا ہے  
 کہ ایک ترس ناک اور خوف والی راہ ہے۔ تو جہوز شک و گمان میں ہے۔ مگر اس راہ کی راہبر عقل ہی ہے۔  
 عقل مرد کے لئے خدا کی خلعت ہے دیکھ کہ اس خلعت کا مستحق کون ہے۔ عقل، صحت، حد، عقل کی  
 دوست ہے بلکہ اس کا سزاوار تو کوئی ہے ہی نہیں۔ عقل نہ ہو تو پتھر ہے کہ روح و دواں ہی نہ ہو۔ خدا  
 گواہ ہے کہ روح پاک، عقل ہی ہے، عقل سے پہلے خدا کی طرف رجوع کر کے کہ وہی موجود ہے اور ہم  
 پائدار رہے گا۔ سیکھنے سے لمحہ بھر آرام و تن آسانی نہ دے گا۔ عقل کے بارے میں میں نے کہا ہے کہ عقل  
 کے کہ میں نے سہا یہ، خود جمع کر لیا اور جو ہو سکا تھا میں نے لے لیا۔ تو یہ وہی ہے کہ عقل و حکمت ہے اور تجھے  
 معلم کے سامنے لا ٹھاتا ہے۔ دنیا کو برائی کے حوالے نہیں کیا ہوا تھا۔ یہ کہیں کوئی عقلی مسئلہ ہے۔  
 عقل پاک کردار اور خدا پرست ہو وہ بد کرداری کی طرف اپنا نہیں پھیرتا۔ عقلی مسئلہ خدا کی بد  
 وہ پوشیدہ نہیں رہتا، نمایاں ہو کر رہا ہوتا ہے۔

صیبت و موصلیت

شاہنامہ کے مواصلات و مضامین کا احاطہ کرنا دشوار ہے۔ اس حکیم شاعر نے ایک ایک شعر میں بعض مضامین کا احاطہ و احاطہ کر رکھا ہے۔ یہی وجہ ہے کہ عظیم شعرا بھی اس کے اشعار کی تصنیف خاص عنوان سے کرتے رہے ہیں۔ مثلاً "شیخ سعدی مثنوی" "بوستان" میں "رحم و رحمت" کے بیان میں شاہنامہ کے ایک شعر کی اس طرح تصنیف کرتے ہیں:

چہ خوش گفت فردوسی پاک زاد کہ رحمت برآں تربت پاک باد  
میا زاد مورے کہ دانہ کش است کہ جاں دارد و جان شیریں خوش است  
اسی طرح علامہ اقبال حکیم طوسی کے ایک بیٹ کو "خودی" کے عنوان سے تصنیف کرتے اور اس شاعر کو خراج عقیدت پیش کرتے ہیں۔

خودی کو نہ دے سک و زر کے عوض نہیں شعلہ دیتے شر کے عوض  
یہ کہتا ہے فردوسی دیدہ و در غم جس کے سرے سے روشن بھر  
"زہرورم تند و بدخو مباح تو باید کہ باشی درم گو مباح"  
رستم شاہنامے کا اہم تر کردار ہے۔ اس کی تین جگہیں تو بہت معروف ہیں جو اس نے سراب، اسفندیار اور افراسیاب سے لڑیں اور کامیاب رہا۔ اس کے اور اسفندیار کے "ہفت خان" مشہور ہیں۔ رستم نے عالم طفلی سے بڑھاپے تک کئی معرکے سر کئے مگر اپنے بھائی شغاد کی غداری اور دھوکا دہی سے اس عظیم ہیرو اور قربان کی زندگی کا خاتمہ ہوا۔

فردوسی مختلف واقعات سے حکمت اندوزی اور عبرت سامانی کے مواقع پیدا کرتا ہے۔ مثلاً "کتا ہے کہ آدمی جب ۶۰ سال کی لپیٹ میں ہو" تو اسے مرگ طبعی کا خطر رہنا چاہئے۔ موت کا وقت متعین ہے اور وہ کسی لمحے وارد ہو سکتی ہے مگر ۶۰ سال کے قریب پہنچ کر تو وہ "بعاً" قریب تصور ہونا چاہئے۔

کے را کہ سالش بدوی رسید امید از جانش بپاید برید  
جو آمد بنزدیک سر تیغ نصبت مدہ سے کہ از سال شد مرد مست  
بجائے منام عصا داد سال پرآگندہ شد مال و برگشت حال  
حمان دیدہ ہاں بر سر کوحسار نہ بنیند ہی لشکر ہے شمار  
کشیدن نداند دشمن عتال اگر پیش مزگالش آید شال  
از برف شد کوحسار سیاہ ہی لشکر از شاہ بیند گناہ  
گراچہ دو جیڑائے نوند ہاں نصبت بد خواہ گردش بیند  
سراچہ از آواز برگشت میر مش لحن بلبل ہم آوازے شیر  
چہ برداشتم جام بخواہ وشت قیرم بجز یاد تابوت و دشت  
دلیج گل و بک و خوشاب سی ہاں تیغ عتدہ پادی  
مگر دو می گرد نسریں دارد کل ناردن خواہد و شاخ سود  
می خواہم از دھور کہ کار کہ چندان امان بایم از دوزخ  
اوپر ہم نے اسفندیار کا ذکر کیا۔ شاہنامے کے کرداروں میں رستم کے بعد وہ عظیم ترین ہیرو ہیں۔

ہمارے قلم۔ اس کی نور رستم کی جنگ کو شاعر نے بڑے نوردوار اور عبرت آمیز طریقے سے بیان کیا ہے۔  
فردوسی کہتا ہے کہ غرور کا سرخیا ہوتا ہے۔ اسفندیار کو کھوڑا غرور نے کہیں کا نہ چھوڑا اور وہ بے پروا ہو کر رہا  
تھ اس طرح ہے۔

اسفندیار، گشتاسپ شاہ کا بیٹا تھا۔ سخت جان ہونے کی بناء پر اسے "روئیں تن" یعنی ہتھ کے  
جسم والا) کہتے تھے۔ باپ کے کہنے پر اس نے ارہاسپ سے جنگ کی اور اسے مار ڈالا۔ اب اس نے باپ  
سے تاج و تخت مانگ لیا۔ باپ نے وعدہ کیا کہ اگر وہ رستم کو گرفتار اور اسیر کر کے لے آئے تو تاج و تخت  
اس کے حوالے کر دیا جائے گا۔ اسفندیار، ہفت خون، سر کرنے والا پلٹواں تھا۔ اس نے اس چیلنج کو قبول  
کر لیا۔ اسے خبر نہ تھی کہ رستم کو "سیرغ" کی مدد بھی حاصل ہے، چنانچہ اس نے رستم پر حملہ کرنا چاہا مگر رستم  
نے سیرغ کے اشارے پر تیر چلایا اور اس کی آنکھ نکال دی۔ تیر کے زخم مندمل نہ ہو سکے اور اسفندیار بعد  
میں چل بسا۔ رستم نے اس موقع پر دو عمدہ کام کئے۔ ایک یہ کہ شہزادہ اسفندیار کی ہوش ترک و اختتام کے  
ساتھ بھگوانی دوسرے اس کے بیٹے یمن کی کفالت اور تربیت اپنے ذمے لی اور اس کی پرورش اپنی اولاد کی  
طرح کی۔ البتہ رستم کو سب منع کرتے رہے کہ دشمن کے بیٹے کی پرورش نہ کرے کیونکہ وہ بھی باپ کے  
قتل کا بدلہ لے گا مگر بعد میں اس کام کی نوبت نہ آئی البتہ اس نے رستم کے خاندان سے بدلہ لیا:

زدهقان تو شنیدی آن داستان	کہ یار آورد از گفت داستان؟
کہ مگر پردوی بچہ شیر ز	شود تیز دندان و گرد و دگر
چو سر بر کند زرد جوید شکار	نمست اندر آید بہ پردو گار؟
ز یمن رسد بہ زابلستان	بہ چہند پیران کا بلستان
گد کن کہ چون او شود تاجدار	بہ پیش آورد کہیں اسفندیار
بدو گفت رستم کہ با آسمان	نماید بہ اندیش و نیکی گمان
من آن برگزیدم کہ چشم خرد	بدو بنگرد نام یاد آورد
مگر او بہ کند پیچمنار روزگار	تو چشم بلا را بہ تندی حار

تاریخی واقعات

مجم و عرب کی جنگ اور سپاہ اسلام کا حضرت عمرؓ کے دور میں ایرانی قشون پر غالب آنا، متعدد تاریخی  
واقعات میں سے ہے۔ فردوسی نے انہیں شاعرانہ انداز میں بیان کیا اور عبرت مو غفلت کے امور اچھٹے رکھے  
ہیں۔ حضرت سعدؓ بن وقاص مسلمان افواج کے سپہ سالار تھے۔ ان کے مدد قابل ایرانی سپہ سالار، رستم کے  
نام سے موسوم تھا۔ ظاہر ہے شاہنامہ کا ہیرو "رستم" اور ہے یہ ساتویں صدی عیسوی کے اوائل کا رستم اور۔  
ابتداء میں شاعر رستم اور حضرت سعدؓ کے نام و پیغام کے مبادلے کا ذکر کرتا ہے۔ رستم کے خط میں دھمکیاں  
تھیں اور حضرت سعدؓ کے نامے میں دعوت حق۔ انہوں نے لکھا کہ ایرانی دعوت حق قبول کر لیں تو مسلمان  
جنگ سے منحرف ہو جائیں گے۔ مگر ظاہر ہے کہ یزدگرد سوم ساسانی کے سپہ سالار رستم نے جنگ کرنے کو  
ترجیح دی۔

فردوسی کی چا بکدستی دیکھیں کہ وہ نامہ و پیغام کے تبادلے کا حال کس طرح بیان کرتا ہے:

چو بخت عرب بر مجم چو شد  
معی بخت ساسانیان تیمو شد

نہاں شد زرد گشت پیدا بشیر	برآمد زشایاں جہاں را حیز
زمر سو سپاہ اندر آورد گرد	چہ آگاہ شد زان خن یزد گرد
چہ بکشا بد و برکشد با سپاہ	بفرمود تا پورہ مزد براہ
نخرد مند و گرد و جہاندار بود	کہ رحم بدش نام و بیدار بود
ہی رزم جستند در قادی	ہیں گونہ تا ماہ بگذشت سی
فرستاد ازین سوہ دیک سدا	فرستاد ای حیز چن برق رعد
نوشتند برہم و چندے امید	کچے نامہ ای بر حرم سلید
جہاں پہلوان رحم کینہ خواہ	بہواں براز پورہ مرز شاہ
ہراز رائے پر دانش و پردرنگ	سوئے سدا وقاص جو کدہ جنگ
پیدا آوردند اندر و خوب و زشت	تازی کچے نامہ پانچ نوشت
محمد رسولش بقی رہنا ے	سوامہ نوشت نام خدا اے
زگنار پیغیر ہاشمی	زجہنی خن گشت و از آدمی

یعنی: جب عرب کا نصیب ایران پر غالب آیا تو ساسانیوں کی قسمت تاریک ہو گئی۔ دنیا کے بادشاہ جو حرم میں ڈوبنے لگے۔ سونا غائب ہوا اور کوڑی نمایاں ہوئی۔ یزد گرد کو جب اس بات کا علم ہوا تو فوجوں کی گرد گرد طرف اڑنے لگی۔ اس نے حکم دیا کہ ہرمزد کا بیٹا روانہ ہو اور لشکر آرا کی کرے۔ اس کا نام رحم تھا۔ وہ آگاہ حال، قلندر، پہلوان اور سپہ سالار تھا۔ اس طرح جنگ قادسیہ میں تیس ماہ بیت گئے۔ آخر برق و رعد کی طرح ایک سبک رفتار قاصد کو اس نے سدا کے پاس بھیجا۔ سلید ریشم پر ایک خط لکھا گیا۔ انہیں خوف زیادہ تھا اور امید کم۔ خط جنگجو رحم ابن ہرمزد کی طرف سے سدا بن وقاص کے نام تھا جو عاقل، صاحب رائے اور بہادر تھے۔ انہوں نے رحم کو مہل میں جواب دیا اور اس میں خوب و ناخوب اور نیکی و بدی واضح کر دی۔ خط اللہ کے نام سے شروع کیا گیا اور اللہ کی طرف رہنمائی کرنے والے اس کے رسول کا نام بھی مذکور تھا۔ حضرت سدا نے رسول ہاشمی کے اقوال کی روشنی میں انسان کے جن فرائض کا ذکر کیا۔ ان چند اشعار میں فردوسی نے کس ایمان سے ساسانیوں اور عرب مسلمانوں کے درمیان نامہ و پیغام کے تبادلے کا ذکر کیا ہے۔ جب جنگ چھڑی تو یزد گرد بغداد میں تھا۔ اس نے قرب و جوار کے بادشاہوں سے مدد مانگی۔ ایک مکتوب ماموی سوری کے نام تھا اس نے ساسانی بادشاہ کو پناہ دینے کا وعدہ کیا مگر اسے ایک آسیابان (آٹا پیسنے والے) کے ہاں پناہ لینا پڑی جس نے اس کا ذرق برق اور قیمتی لباس بھینانے کی خاطر اسے قتل کر دیا۔ ماموی سوری نے اس وقت اپنی بادشاہی کا اعلان کر دیا۔ اسے جلد ہی دشمن نے قتل کر دیا مگر دشمن بھی اپنے انجام بد سے نہ بچ سکا۔ فردوسی طبی نتیجے کو نمایاں کرتا ہے کہ جس کسی نے بھی برائی کی، اسے جلد یا بدیر انجام بد سے دوچار ہونا پڑے گا۔ یزد گرد سوم دعوت اسلام کی مخالفت کرتے مارا گیا۔ ماموی سوری اور بیزنٹین کو آندہ حرم نے قتل کرنے پر آمادہ کیا اور دونوں اپنے کیفر کردار کو پہنچ گئے۔

کچے مستری بود نامش گراز	مگر و بود ماموی را نام و ناز
نکبان مو آمد آل روزگار	چو ماموی شد کشتہ بر خوار و زار

یعنی : گراز نام کا ایک سردار تھا جس پر ماموی کو فخر تھا۔ ماموی جب اُلت و خواری سے مارا گیا تو وہ سردار زادہ اس کے لئے تاج زد بنا دیا تھا۔ ماموی کا زمانہ جب مجھ و تاجروں تو مرو میں ہر طرف سے سوار آئے۔ شہر میں ہنگامہ برپا ہوا اور وہ سرحد شور و جنگ کی آماجگاہ بن گئی اس طوفانی جنگ میں گراز مارا گیا اس کا سارا خاندان ہی تباہ و برباد ہو گیا۔ بد عمل بیٹرن ترک کی چاہی آگئی۔ اس کی عقل جاتی رہی سنا ہے کہ وہ دھواں ہو گیا تھا۔ اس کی یہی حالت رہی تا آنکہ خود کو مار ڈالا۔ اس خبیثہ پشت آسمان کی یہی حالت ہے۔ دنیا میں برائی کا بدلہ یوں ہی ملتا ہے۔ جس نے برائی کی وہ اپنے کیفر کردار کو پہنچا۔

فردوسی نے اس طرح داستانوں کے ذریعے حقائق اخذ کر کے پیش کئے۔ فردوسی کا عصر بالخصوص تعلیم تصوف کا مہم تھا۔ درباروں سے منسوب شعراء بھی متصوف بنے ہوئے تھے۔ وہ جذبہ اشراق و عشق کی دعوت دیتے تھے اور عقل و غرور کے کاموں پر حرف گیری کرتے تھے اس ماحول میں فردوسی کی دعوت عقل و غرور قابل توجہ ہے۔ اس کا بیان عاقلانہ تو ہے ہی وہ عقل و غرور کا داعی اور اس موبست کبریٰ کا ایک عظیم حامی ہے۔

اس سلسلے میں چند ایما ت نقل ہو چکے۔ کچھ مزید اشعار دیکھتے چلیں:

مریدان با مردم بی مز  
 وین از آموختن چاره نیست  
 خود بهتر از هر چه ایندوت داد  
 خود زنده جاویدانی شاس  
 خود رخصت و خود و کشتای  
 از و شادمانی و زومر میست  
 خود حیره و مرد روشن رواں  
 چه گفت آن هر مند مرد خود  
 کسی کو خود را اندر دژ پیش  
 بشیر و دیوانه خواند و را  
 از وی هر دوسرا ارجمند

بفر جام هم خاک دارد بر  
 که گوید که داند و داند  
 ستایش خود را به از راد واد  
 خود مایه زندگانی شاس  
 خود دست گیرد هر دوسرا  
 از دست خودنی و زنت کی است  
 نا شد کی شامان یک لعل  
 که وانا واکتار کو بر خود  
 دلش گردو از کده خویش ریش  
 همان خویش بچاند واد ورا  
 گسسته واد واد به بد

خود جسم و جان است چوں نگی  
کہ ہے جسم شادان جاں سپری  
مجلس آفرینش غرور و شانس (۱۲)  
تکبران جاں است و آں سے پاس  
پاس تو گرش است و چشم و زباں  
غور راو جاں را کہ یار دستور  
یعنی: حرم من ہے من کے ساتھ دوستی رکھے تو اس کا انجام زلت ہوئی ہے۔ کچھ سے چارہ کار نہیں کون  
کے گا کہ دانا اور نادان ایک سے ہیں۔؟ جو کچھ تجھے اللہ نے دیا ہے اس میں عقل سب سے بہتر ہے۔ دادو  
دعش کی رہا سے بہتر عقل کی تصرف ہے۔ عقل کو ذمہ جادو اور سواہ زندگی جان عقل راہبر ہے اور دل  
کشاہی۔ وہ دونوں جہان میں بدوگار ہے۔ خوشی اور موت اسی سے ملے گی۔ کسی و بیشی اس سے ہے۔ عقل  
تاریک ہو تو روح کیسے روشن رہے گی۔ یوں انسان کہ بھر کے لئے بھی خوش نہیں رہ سکتا۔ کسی عاقل نے کیا  
خوب کہا ہے کہ عقل مند کو اپنی بات سے قانع مل سکتا ہے۔ کسی نے عقل کو پیش نظر نہ رکھا ہو تو وہ اپنے  
عمل سے محروم رہے گا۔ غیر عاقلانہ کام کرنے والے کو دیوانہ کہتے ہیں ایسے شخص کو اپنے غیر جانتے ہیں۔  
عقل پر کاربند شخص دونوں جہاں میں سرخرو ہوتا ہے۔ تو غور کرے تو جسم و جاں عقل ہی ہے۔ اس جسم و  
جاں کے بغیر تو دنیا کی منازل ملے نہ کر سکے گا۔ عقل کو خدا کی پہلی تخلیق جان۔ وہ روح کی نگہبان ہے اور  
اس کے تین پہلو قابل فکر ہیں۔ کان، آنکھ اور زبان باعث پاس ملے۔ بے شک نیکی و بدی ان ہی کے  
ذریعے پہنچتی ہے۔ عقل و روح کی توصیف کون کر سکے گا؟ میں جو توصیف کروں اسے سننے کی کس میں ہمت  
ہے۔

فردوسی نے داستانوں اور تاریخی واقعات کی ابتداء خاتمے اور متن کے بیچ میں عمدہ اخلاقیات بھی  
درج کی ہیں۔ ان کے درس میں شجاعت، شامت، غرور دوستی، حب وطن، جوانمردی، راستی اور دین دوستی  
وغیرہ شامل ہیں۔ ان ہی تعلیمات اور شاعرانہ چابکدستی کی بناء پر فردوسی ایک عالمی شاعر قرار پاتے ہیں اور  
شاہنامہ ایک عالمی تخلیق، شاعر کا یہ بیان حلی نہیں بلکہ حقیقت ہے کہ ۔

بناہائے آہو گرد و خراب  
نہا ران و زتابش آفتاب  
پے از گندم از نظم کاشے بلند  
کہ از باد باراں نیا ہر گزند  
نیرم ازیں پس کہ من زندہ ام  
کہ خم سخن را پرانہ ام  
ہر آنکس کہ دارد ہش و رائے و دین  
پس از مرگ بر من کند آفریں (۱۳)

## توصیحات اور ماخذہ

(۱) سامراہانی محققین چند اشعار کی جو کو تسلیم کرتے ہیں مگر بیشتر اشعار ان کے نزدیک بھی الحاقی ہیں کیونکہ ان میں  
مدح سلطان محمود کا زور ہے اور نہ فردوسی کا یہ شعور ہی ہے:

چہ کودک لب از شیر مادر بشت  
چہ گوارہ محمود مگوہ نصرت  
بتن زبہ نکل بہان جبرئیل  
کہت ابرہمن بدل رود نکل  
جامعہار محمود شاہ بزرگ  
پہ آشور می آمد پیش و مرگ

(۶) انجمن محمد علی کا لوگ باب الالباب شیعہ احمدیہ بھی حیران و کتاب کو دل محمد علی علیہ السلام

(۷) ۱۹۵۱ء طے ۱۹۵۱ء طے ۱۹۵۱ء طے ۱۹۵۱ء طے ۱۹۵۱ء طے ۱۹۵۱ء طے ۱۹۵۱ء طے ۱۹۵۱ء طے ۱۹۵۱ء طے ۱۹۵۱ء طے

(۸) شائع کردہ اکادمی علوم "ناسکو" ۱۹۵۳ء طے ۱۹۵۳ء طے ۱۹۵۳ء طے ۱۹۵۳ء طے ۱۹۵۳ء طے ۱۹۵۳ء طے ۱۹۵۳ء طے ۱۹۵۳ء طے ۱۹۵۳ء طے ۱۹۵۳ء طے

(۹) یہ داستانیں استاد اعلیٰ نبوی "ڈاکٹر وجیہ اللہ" ڈاکٹر فیاض الدین سہادی اور محمد مدنی نے شائع کیں ہیں۔

(۱۰) شیعہ ۱۹۵۱ء / ۱۹۵۱ء طے ۱۹۵۱ء طے ۱۹۵۱ء طے ۱۹۵۱ء طے ۱۹۵۱ء طے ۱۹۵۱ء طے ۱۹۵۱ء طے ۱۹۵۱ء طے ۱۹۵۱ء طے

(۱۱) مولف نامعلوم۔ ملک الشریعہ ہمارا مروجہ چار سہیل پہلے شائع ہو چکا ہے۔ اس کی کئی اشاعتیں ہو چکی ہیں۔

(۱۲) بے سنج بزم و دینی سال ہی غم زدہ کرم بدیں باری۔

(۱۳) نام عبد اللہ اور لقب روڈ ہے۔ ۱۳۲ تا ۱۳۵ کے کسی وقت قتل ہوا تھا۔

(۱۴) ہل جبریل، گیات اقبال، اقبال طبع لاہور (شیخ نظام علی ایڈیٹر) ۱۹۵۱ء اور بعد ازاں "طے ۱۹۵۱ء"۔

(۱۵) قرآن مجید ۹ سورہ ۳۹ (زمر)۔

(۱۶) معروف قول ہے: اول ما خلق اللہ عقل۔

(۱۷) یعنی آباد عمارات بارش اور تجارت آداب سے دیران ہو جاتی ہیں۔ مگر میں نے شاعری کا ایک ادبیا عمل تحریر کیا

ہے جسے ہوا اور بارش سے نقصان نہیں پہنچے گا۔ میں نے چونکہ اعلیٰ شاعری کا سچ بولا ہے، میں اس کے بعد دیکھا

بہوں کا اور مولوں کا نہیں۔ جس کسی میں عقل و ہوش، قوت فہم اور دیرانی ہوگی، وہ میرے مرنے کے بعد

میری توصیف ہی کرے گا۔



## باقی صدیقی۔ ایک ناقابل فراموش شاعر

یہ بھی عجیب اتفاق ہے کہ بعض شعراء کے حلقے میں ہی ان کی شاعری کی قدر و قیمت کا پرتو موجود ہوتا ہے۔ میر تقی میر کو سب اردو شاعری کا میر کا رواں تسلیم کرتے ہیں۔ غالب کا غلبہ آج تک اردو شعروء سخن کی سلطنت پر قائم و دائم ہے۔ اقبال ایک قوم کے عروج و اقبال کا نشان تو پہلے ہی بن چکا ہے اور ہماری قوم اس نشانِ حذل تک پہنچنے کی آرزو اپنے سینوں سے لگائے ہوئے ہے دنیا بھر میں اقبال کا اقبال بلند ہو رہا ہے۔ ایران کے بلک الشعراء ہمارے اقبال کو کیا خوب خراج عقیدت پیش کیا ہے۔

عصر حاضر، خامہ اقبال، گشت

اسی طرح باقی صدیقی کا حلقہ اس امر کی نشاندہی کرتا ہے کہ اس کا نام اور کلام باقی رہے گا اور اس کے کلام کی عظمت کو ہٹائے دوام حاصل ہوگا۔ جوں جوں اہل ذوق اس کو پڑھیں گے اور اہل نظر اس کا جائزہ لیں گے اس کے فن کی سچائی ان پر منکشف ہوئی چلی جائے گی۔ جس طرح کسی موتی کا سچا ہونا اور سونے کا خالص ہونا ان کی قدر و قیمت کا قیاس کرتا ہے اسی طرح فن کی صداقت ہی کسی فن کار کی عظمت کی سب سے بڑی دلیل بنتی ہے۔ انسان کی روح ازل سے صداقت کی تلاش ہی ہے وہ کائنات اور زندگی کی حقیقت جاننا چاہتی ہے۔ غالب نے اس حقیقت کو حسن کا نام دیا ہے اور کہا ہے کہ۔

ہنوز عمری حسن کو ترستا ہوں

کرے ہے ہر بن مو کام چشم پینا کا

اس حسن کے بے شمار پہلو ہیں اور ہر پہلو ایک جہان معنی اپنے اندر رکھتا ہے۔ فنون لطیفہ سے تعلق رکھنے والا ہر فن کار بالعموم اور شاعر بالخصوص اس جہان معنی کو پالنے اور دوسروں کو اس تک پہنچانے کی سعی حکیم میں مصروف رہتا ہے۔ چونکہ اللہ تبارک تعالیٰ نے یہ کائنات پیدا ہی اس لئے کی ہے کہ وہ پہچانا جائے اور دراصل وہی ایک جلوہ ہے جو ہر حقیقت ازل اور صداقت ابدی کے پیچھے کار فرما ہے اور فن اسی جلوہ خداوندی کو اپنے آئینے میں منعکس کرنے کی کوشش کرتا ہے اس لئے کہا جاسکتا ہے کہ ہر فن کار جو اپنے فن کے مجاہدے میں مشغول ہے وہ دراصل عبادت میں مشغول ہے۔ بقول غالب۔

ہے خیال حسن میں حسن عمل کا سا خیال

غلط کا اک در ہے میری گور کے اندر کھلا

اسی لئے میں نے عرض کیا ہے کہ کسی فن کار کا سچا ہونا اس کی عظمت کی سب سے بڑی دلیل ہے۔ سچا فن وہی ہے جو کسی نہ کسی صداقت کے چرے سے پردہ سرکاتا ہے اور اس حسن خالص کی ایک جھلک دکھاتا ہے جو صرف صداقت اور سچائی ہی کا خاصہ ہے۔ جموت، طبع، فریب اور دھوکہ ہرگز حسین نہیں ہو



سکتا۔ حسن سہائی کا نام ہے۔ انگریزی شاعر جان کیٹس نے حسن کو سہائی اور سہائی کو حسن کہا تھا اور یہ  
 یہ لکھا ہے کہ ہم صرف اسی حسن کی حقیقت جاننے کیلئے پیدا کئے گئے ہیں۔ یہاں مجھے صورتِ حیات کی حقیقت  
 کا ایک قول یاد آ رہا ہے انہوں نے کہا تھا کہ میرا بہترین شعر وہ ہے کہ جب تو اسے لوگوں کے سامنے پڑھتے تو  
 وہ بے ساختہ کہہ اٹھیں ”جی کما ہے“۔ چنانچہ کسی شاعر کی عظمت کا اندازہ لگانے کے لئے جی تین اور  
 موقوف ترین بیان یہی ہے کہ یہ دیکھا جائے کہ جو کچھ اس نے کہا ہے دل کی گہرائیوں میں محسوس کر کے کہا  
 ہے یا نہیں؟ یا محض شعر کہنے کے لئے دوسروں کے خیالات نظم کر دیئے ہیں وہ صرف الفاظ میں اس کی شاعری  
 گئی ہے یا نہیں۔ کیا وہ صداقت کی کوئی نہ کوئی جھلک دیکھنے میں کامیاب ہوا ہے یا نہیں اور پھر اس نے  
 صداقت کی وہ جھلک ہمیں بھی دکھائی ہے یا نہیں؟ اسی کو ابلاغ کہتے ہیں۔ اگر ابلاغ نہیں تو تخلیق شعری  
 ساری کوشش، کوشش نام کام اور سنی رائیجوں کھلائے گی۔

کائنات شعریں بڑے بیوں کا ڈنکا بجا۔ کسی شاعر اپنے اپنے وقت میں ملک الشعراء بنے، ملکوں کی شہرت دور  
 دور تک پہنچی اور وہ اپنے دور کے مقبول ترین شاعر کہلائے۔ محمد ابراہیم ذوق اور اختر شیرانی کی مثال آپ کے  
 سامنے ہے، مگر وقت کی گرد نے ان کے مجموعہ ہائے کلام پر ایسا غلاف چڑھایا کہ وہ مجموعے پیشہ کے نئے  
 نظروں سے اوجھل ہو گئے اب زیادہ سے زیادہ ان شاعروں کا نام باقی ہے کلام باقی نہیں۔ کسی کے دل میں فن  
 کو پڑھنے کی آرزو پیدا نہیں ہوتی۔ ان کی شہرت تاریخ کا ایک قصہ پارینہ بن چکی ہے۔ آخر اس کی کیا وجہ  
 ہے اس کی وجہ صرف یہ ہے کہ ان کی شاعری میں جج کی مقدار بہت کم تھی یا نہ ہونے کے برابر تھی۔ دھوم  
 دھڑکے اور ہاڑی گری سے وقتی طور پر لوگ متوجہ تو ہوتے ہیں مگر پھر کچھ دیر یہ تماشا دیکھ کر آگے گزر جاتے  
 ہیں اور یہ شور و غوغا خود بخود بیٹھ جاتا ہے۔ باقی صدیقی نے اس شور و غوغا سے دور چپ چاپ تنہائی میں اپنی  
 شاعری کی شمع جلائے رکھی، وہ اس شمع کی لو اپنے خون جگر سے بڑھاتا رہا۔ اس کی دوستی فن سے تھی۔ واہ  
 واہ کرانے اور واہ واہ کرنے والوں سے نہ تھی اور فن سے دوستی گوشہ تنہائی میں بیٹھ کر خود اپنی آگ میں جلنے  
 کا تقاضا کرتی ہے۔ اسی لئے تو اس نے کہا تھا کہ ۔

دوستی خونِ جگر چاہتی ہے  
 کامِ مشکل ہے تو رستہ دیکھو

اور ۔

جوئے شیر آتی ہے دل سے باقی  
 خود پہ ہی پڑتا ہے پیشہ پہلے

میں نے اوپر کیس اشارہ کیا ہے کہ صداقت کی حلاشی ہونے کی رعایت سے شاعری بھی عبادت کا  
 درجہ رکھتی ہے۔ باقی کا ایک شعر سنہیے۔

اک مجہد کیا میں نے لفظ لفظ کی صورت  
 ورنہ مری تخیل ہے کیا، میرا قلم کیا

زندگی کے بارے میں غلط شعراء نے بڑے بڑے اچھوتے خیالات کا اظہار کیا ہے۔ مکتبہ کا  
 مشہور شعر ہے ۔  
 زندگی کیا ہے عناصر کا ظہور ترتیب  
 موت کیا ہے انہی اجزاء کا پریشان ہونا

بلی کا شعر ہے ۔

ایک شعر ہے مجھے کا نہ سمجھانے کا  
زندگی کا ہے کو ہے غریب ہے دوانے کا

استر گڑھی کا شعر ہے ۔

و ابدا کی خبر ہے نہ اتنا معلوم  
رہا یہ وہم کہ ہم ہیں سو وہ بھی کیا معلوم  
زندگی کے موضوع پر باقی صدیقی کا شعر نہایت مختصر اچھوتا اور سچا ہے اور پھر انداز بیان کی قدرت ملاحظہ ہو۔  
باقی نے لکھا ہے ۔

زندگی حرفِ ظلم و ستم کی

ہم نے معنی تو بہت پہنائے

اور پھر سیدھے سادے الفاظ میں ایک اور جگہ لکھا ہے ۔

زندگی دل کا سکون چاہتی ہے

روشنی شہرِ سب کا دیکھیں

انسان کو حقیقی سکون و اطمینان شہر کے ہنگاموں میں نہیں بلکہ اپنے اندر کی تنہائی سے ہم کلام ہونے  
میں ملتا ہے۔ اس کا اظہار باقی نے متعدد جگہ پر اپنے اشعار میں کیا ہے ۔

جنگل کے شائے سے اک نسبت تو ہے

شہر کے ہنگامے میں پھرتا کون اکیلا

زندگی کا نشان کہیں ملتا

اک نیا شہر بس مہیا تو کیا

باقی صدیقی کے نزدیک سکون و اطمینان اور کیف و سرمستی کی دولت انسان کے ظاہر میں نہیں باطن  
میں ہے۔ اپنے بطون کے غار حرا میں ہے، اپنے اندر غوطہ زن ہونے میں ہے مگر البتہ یہ ہے کہ تقریباً ہر  
مفصل زندگی کا بیشتر عرصہ اور ایک عام آدمی ساری زندگی باہر کی دنیا میں مسرت و طمانیت کی تلاش رائیگاں میں  
لگا رہتا ہے بقول باقی ۔

ابھی ہے گوش بر آواز گھر کا شائے

ابھی کشش ہے بڑی دور کی صداؤں میں

باقی صدیقی کے ہاں گاؤں، سکون و اطمینان کی علامت بن کر ابھرا ہے اور اس کے مقابلے میں شہر  
ہنگامہ غیزی اور عدم اطمینان کا گڑھ ہے۔ اس کی شاعری میں پنجاب کا گاؤں اپنی پوری دلکشی کے ساتھ موجود  
ہے ۔

سر پہ ڈالی سروں کی

پاؤں میں کانٹا کیکر کا

خبر کچھ ایسی اڑائی کسی نے گاؤں میں

اداس پھرتے ہیں ہم جہیوں کی چھاؤں میں

اسے ہر روز اپنے فرائض محض ادا کرنے کے لئے اپنے گاہوں سام سے ملنے پانچونہو پہنچنے کے دفتر آتا ہوتا تھا۔ وہ شعر اور گانوں کے قلم کے کرب سے ہر روز گزرتا تھا مگر وہ خوش قسمت تھا۔ گاہوں سے اس کا رابطہ قائم رہا۔ اس کا فن گانوں کی ہمراہی گیلی نغماتوں کی طرح سادہ "ترو ترو ترو ترو" پر ہوتا ہے۔ سنسکا پانچونہو بات کہنے کا سیدھا سادا انداز ہائی صدیقی کا امتیازی وصف ہے۔ غالباً اسی لئے اس کی شاعری فرائض پھولوں، بھولوں میں ہیں۔ پھولوں، بھولوں میں شاعر کو خالی جگہ پر کرنے کے لئے "مشوہہ اندک کی ضرورت نہیں پڑتی اسے بات کہنے کی ضرورت نہیں ہوتی۔ ہائی صدیقی کو میں نے پی اور کھری شاعری کرنے والا شاعر کہا ہے۔ یہی بات یہی نہیں ہوتی۔ ظہر ہوتی ہے میں سمجھتا ہوں کہ اردو کے کسی اور شاعر نے اپنی نقطہ تعداد میں پھولوں، بھولوں میں غزلیں نہیں کہیں۔ مجھے میرا داغ اور ناصر کاظمی کی شاعری سے آگاہی ہے اور میں ہائی صدیقی کے حلق میں بات ان جملہ شعراء کو سامنے رکھ کر کہہ رہا ہوں۔ پھر پھولوں، بھولوں میں غزلیں کی تعداد ہی ہائی کی دین نہیں بلکہ حقیقت یہ ہے کہ پھولوں، بھولوں کو جس استادی اور مشائخ سے ہائی صدیقی نے بھالیا ہے اور اس کی ہر غزل میں اچھے اشعار کی جتنی تعداد ہے وہ اور کسی کے ہاں نہیں فقط کو جس خوش سلیکی سے اس نے ہاندھا ہے وہ اس کا حصہ ہے۔ اس کی غزل پر کسی کی چھاپ نہیں۔ حاتم ناصر کاظمی اور فریق گورکھپوری کے بارے میں یہ کہا جاتا ہے کہ وہ میر کی یاد دلاتے ہیں۔ حلق صدیقی کے بارے میں ایسی کوئی بات نہیں کہی جاسکتی۔ اس نے کسی کے رنگ میں شعر نہیں کہے۔ اپنے رنگ میں کہے ہیں۔ وہ اپنی طرز سخن کا موجد اور خاتم تھا اس نے ایسے ایسے اشعار کہے ہیں جن پر اردو کا بیسے سے بڑا شاعر مشعل عمل کر لے۔ مجھے تیسرے ہائی صدیقی کے ہم معروں میں اس طرح کے بے پنام اشعار اور پھر اتنی زیادہ تعداد میں کس کے مجموعے میں ہیں۔

اپنی زنجیر بلا دیتے ہیں  
اب فقط ہاتھ اٹھا دیتے ہیں  
کسی پھر کو سنا دیتے ہیں

یوں بھی ہونے کا پتہ دیتے ہیں  
پہلے ہر بات پہ کم سوچتے تھے  
دل میں جب بات نہیں رہ سکتی

یہی رستہ تھا صبا کا پہلے  
کچھ پتہ نہ تھا اپنا پہلے  
یاد تھا شعر کا نقش پہلے  
تیری دیوار کا سایہ پہلے  
رنگ بدلتے تھے یہ دریا پہلے  
بات کرنے کا تھا چٹکا پہلے

سڑ گل کا پتہ تھا پہلے  
بہی گل سے بھی بوئے گل سے  
اب تو ہر موڑ پر کھو جاتے ہیں  
دور سے ہم کو صدا دیتا تھا  
اب کناروں سے گے رہتے ہیں  
دیکھتے رہتے ہیں اب منہ سب کا

کچھ پرندے تو چھانے گئے  
دیر تک رہ کر مار کو دیکھا  
حسن لیل و نمار کو دیکھا

ہم تک آئے نہ آئے موسم گل  
کارواں کے غبار کو دیکھا  
زلف و رخ کے ظلم سے لگے

کسی لمحے پہ اپنا نام نہ تھا گردش روزگار کو دیکھا

صبح کا بخیر طالع کیا ہم کو شوقِ ظاہر کا پھل ہوا  
شب کے آنے لگی دیر ہم کو اب لئے پھرتا ہے دریا ہم کو  
نہ ملا جب کوئی رست ہم کو آج ہی گھر نظر آتا ہم کو  
ایک سوکھا ہوا پتہ ہم کو

اگر یوں باقی صدیقی کے زندہ رہنے والے اشعار آپ کو سناتا چلا جاؤں تو یہ سلسلہ شاید صبح تک ختم نہ ہو۔ باقی نے اسنے اچھے اشعار کے ہیں اور اتنی زیادہ تعداد میں کے ہیں۔ مجموعی طور پر اس کی غزلوں کی تعداد زیادہ نہیں مگر ان غزلوں میں اچھے اشعار کی تعداد اتنی زیادہ ہے کہ بڑے بڑے مشہور شعراء کی کلیات میں اس سے چوتھائی بھی قابل ذکر اشعار نہیں ملتے۔ میری عادت ہے کہ دوران مطالعہ جو اچھا شعر نظر پڑے میں اس پر نشان لگا دیتا ہوں۔ میرے کتب خانے میں باقی مرحوم کے سب ہم عصر شعراء کا کلام موجود ہے اچھے شعروں کی جتنی تعداد باقی کے ہاں ہے اور کسی کے ہاں نہیں البتہ سید عبد الحمید عدم ایک اور شاعر ہے جس نے بڑی تعداد میں اچھے اشعار کہے ہیں مگر اس نے کہا بہت زیادہ ہے اور اس کے اچھے اشعار کو ڈھونڈنا پڑتا ہے۔ باقی کی تو ہر غزل موتیوں کی طرح دک رہی ہے۔ یہاں عدم کا ذکر آیا تو برسیل تذکرہ یہ بھی بتاتا چلوں کہ علامہ نیاز فتح پوری اپنے پرستے نگار میں کسی پنجابی شاعر کو کم ہی چھاپتے تھے۔ باقی صدیقی اور عدم ہی دو ایسے پنجاب کے رہنے والے شاعر تھے جو باقاعدہ ان کے پرستے کی زینت بنتے تھے۔ دونوں کا انداز اپنا اپنا ہے، دونوں میں یہی بات مشترک ہے کہ دونوں اپنی اپنی طرز اور اپنے اپنے رنگ کے خود موجد تھے البتہ دونوں میں سادگی بیان اور بات کو گھمائے پھرائے بغیر براہ راست کہنے کا رجحان بدرجہ اتم موجود ہے۔

اردو شاعری کی پوری تاریخ میں باقی اپنی آواز اور اپنے انداز سے الگ پہچانا جاتا ہے۔ بات کہنے کا اس کا اپنا ایک سلیقہ ہے۔ اس نے محض مثنوی سخن کے لئے شعر نہیں کہے۔ محض اس لئے شعر نہیں کہتا چلا گیا کہ ہر سال اس کا ایک نیا مجموعہ مارکیٹ میں آجائے چاہے وہ رطب و یابس ہی کیوں نہ ہو۔ یا اس کی ایک ضخیم کلیات چھپ جائے۔ شعر گوئی اس کیلئے خود کلامی کی ایک صورت تھی۔

یوں محسوس ہوتا ہے جیسے اسے اپنے آپ سے باتیں کرنے کا چسکا تھا۔ وہ صبح جب سائیکل پر گاؤں سے شہر آنے کے لئے نکلتا تو راستے میں اپنے آپ سے باتیں کرنے کے لئے تخلیق شعر کا کٹھن راستہ اختیار کرتا، یہ عمل واپسی پر بھی جاری رہتا۔ اس کی اکثر غزلیں اسی سطر کی تھائی اور روانی میں ہوتیں۔ شاعروں کے بارے میں یہ کہا جاتا ہے کہ ان کی فلاں فلاں غزل ایک موڈ کی ہے ایک رنگ میں کہی گئی ہے، میں باقی صدیقی کے بارے میں یہ کہہ سکتا ہوں کہ اس کی ساری غزلیں بلکہ اس کی غزل کی ساری شاعری ایک ہی موڈ کی شاعری ہے۔ یہ موڈ اس کی طبیعت کا موڈ تھا۔ ہر غزل میں وہ یوتا ہوا نظر آتا ہے۔ جیسے عام زندگی میں ہر شخص اپنی آواز سے پہچانا جاتا ہے۔ اسی طرح باقی اپنی ہر غزل میں باقی ہے۔

ہر شاعر اپنے گرد و پیش کے حالات و واقعات سے متاثر ہوتا ہے مگر باقی کے ہاں ماحول کی تغلی اور

حالات کی عینی کی عین فطرت ہے پاکستان کی قومی زندگی کا انکار چھوڑ اس کی غزل میں واضح ہے کہ  
 ہے سحر شرقی پاکستان تو اس کے لئے ہاں یوں ثابت ہوا مگر شروع سے ہی اس کی خاموشی میں ہماری خاموشی  
 زندگی کی تکیوں کا ڈھیر کھڑا ہوا ہے مگر پوری شہریت لئے ہوئے۔ ورنہ تو یہ ناقص پروا ہے کہ اس کا کام  
 کے چند سال بعد اس معاشرے میں جس کی عداوت ابولاثر حلیہ جالندھری کر رہے تھے 'ہائی ٹی پر شہریت  
 اور حلیہ کے اصرار پر اسے بار بار دہرایا۔

آپ کو کارواں سے کیا مطلب  
 آپ تو پیر کارواں۔ نصیب  
 اس وقت انگریز کی غلامی سے تازہ تازہ گلو خلاص ملی تھی۔ حکومت پر تنقید کرنے کا رجحان عام نہ  
 تھا۔ باقی کی انہی دلوں کی ایک غزل ہے۔

ہم ڈرے ہیں خاک و گند کے  
 دیکھو ہمیں بام سے اتر کے  
 چپ ہو گئے یوں امیر جیسے  
 جھگڑے تھے تمام بال و پر کے  
 وعدہ نہ دلاؤ یاد ان کا  
 ٹادم ہیں ہم اعتبار کر کے  
 اے باد سحر نہ چھیڑ ہم کو  
 ہم جاگے ہوئے ہیں رات بھر کے



## کمانڈانٹ جنرل آف ہیومر—شفیق الرحمن

”یہ سمجھ میں نہیں آتا کہ دن کے وقت جب سب لوگ جاگ کر صحت کرتے ہیں تو فطرت دینی ترقی نصیب ہوتی ہے۔۔۔ اور رات کو سوتے اور غرائے لیتے ہوئے وہ چوکنی کیونکر ہو جاتی ہے۔“  
یہاں یہ بتانے میں کوئی مضائقہ نہیں کہ ان کا کمرہ چار دیواریں، ایک فرش، ایک کرسی، چھت اور دو دروازوں، میز، دو کھڑکیوں اور ایک ٹی سے مزین تھا۔

”ان کا اونگھتا ہوا ملازم ہمارے لئے دو چھٹانک کی ہلکی ماڈرن کرسیاں لایا، جن پر ہم بیٹھتے ہی اٹھ کھڑے ہوئے کیونکہ وہ چبھتی تھیں، پھر پر بیٹھنا زیادہ آرام دہ تھا۔ اس کے بعد وہ کھڑکیاں دروازے بند کر کے دیر تک ان چھڑوں کو جلانے کے لئے ہوا دیتا رہا تھا۔ جنہیں وہ کونسل سمجھ رہا تھا۔ اس کے چھکے کی متواتر گردش سے کمرے کا ٹمپرچر فطرت انجماد تک پہنچ گیا ہوگا۔۔۔ اس کا ثبوت وہ چھپکیں تھیں جو ہم سب کو دبا دبا رہی تھیں۔“

”بڑے نازک مزاج ہیں۔ ایک دعوت میں سری پائے نوش کئے تو ذرا دیر بعد سر میں درد ہو گیا اور پاؤں میں موج آگئی۔“

”آپ کو خان صاحب کے استعفیٰ نہ دینے کی اصل وجہ معلوم ہے، وہ یہ کہ خان صاحب کہیں ملازم ہی نہیں تھے۔“

یہ ہنسی مسکراتی، شوخ و شنگ اور خوبصورت ظریف تحریریں عمد حاضر کے ممتاز مزاج نگار شفیق الرحمن کے قلم کی مرہون منت ہیں۔ بلاشبہ شفیق الرحمن بلا عثرت غیرے گذشتہ چار پانچ دہائیوں سے طرہ مزاج کی ادبی مملکت کے تحت و تاج پر براجمان ہیں اور اردو کے مزاحیہ ادب میں کئی قیمتی کتابوں کا اضافہ کر چکے ہیں۔ ان کی عرافت میں ان کا مخصوص مزاج، ان کا تہذیبی پس منظر اور رک رکھاؤ بدرجہ اتم موجود ہے۔ ان کی تحریروں کا یہی مخصوص آہنگ ان کی الگ پہچان کا ضامن ہے۔

گذشتہ کچھ عرصے سے تو یوں محسوس ہو رہا ہے جیسے طرہ مزاج اردو ادب سے ختم نہیں تو کم ضرور ہوتا جا رہا ہے۔ اگر مزاح کی تاریخ پر نظر دوڑائیں تو گفتی کے چند نام ہی سامنے آتے ہیں۔ مگر ان میں بھی مزاح نگاری کے باقاعدہ آثار نظر نہیں آتے اسی لئے مزاح نگاری کے اس بجزرد میں جہاں گفتی کے چند نام موجود ہیں وہاں شفیق الرحمن کا نام اور کام ایک شاداب جزیرے کی مانند لگتا ہے۔ جہاں ہر طرف شادابی ہی شادابی ہے ٹھنڈک ہی ٹھنڈک ہے۔ مزاح کی سرسبز رہی ہیں۔ ہنسی کے چشمے پھونکتے ہیں، ہرالی آنکھوں کو ٹھنڈک پہنچاتی ہے۔ شادابی روح کو سیراب کرتی ہے۔ یہ ایک ایسا جزیرہ ہے جہاں کا موسم ہمیشہ ہی سرسبز و شاداب رہتا ہے۔ خوشبو اور ٹھنڈک انسانوں کو لطف مہیا کرتی ہے جہاں دور دور تک طہری بادِ سموم کا کہیں بھی گذر

عین ہوگا۔

اردو کے مزاجیہ ادب میں شفیق الرحمن کی مثال ایک ایسے خود مد بھل کی جگہ ہے۔ وہ اپنی غریبوں کی حالت اور خوشیوں کے سبب دوسروں کی فتنہ اپنی جانب مبذول کرا لیتا ہے۔ گویا شفیق الرحمن کو پڑھتے ہوئے ایک ایسی آہستہ غرام غری کا تصور ذہن میں ابھرتا ہے جو نرم دلی کے ساتھ ایک غصہ آہنگ سے بھری ہوئی ہوتی ہے۔ اس کے جہاز میں ایسی روانی اور بے ساختگی ہے کہ اس کے ساتھ جتے ہوئے ایک گونا گونی اور لطف کا احساس رک و پے میں اتر جاتا ہے۔ دراصل شفیق الرحمن کا انداز سادگی، شوقی اور پر کاری سے بھرپور ہے یہی سادگی اور پر کاری ان کے مزاج کی جان ہے۔ وہ کہیں بھی اپنی تحریر کو بھاری بھرکم ٹراکیب، مسجع معنسی متر سے مملو نہیں ہونے دیتے۔ درحقیقت مزاج کے لئے ایسی عبارت آرائی سم قابل کا درجہ رکھتی ہے۔ کیونکہ عبارت کی آرائی و بھرائی ایک سنجیدہ عمل ہے۔ اور ایسی سنجیدگی بکے پکے مزاج کو قتل کر دالتی ہے۔ ان کے ہاں برائے نام طبعی ہے۔ مگر زیادہ تر خالص مزاج ہی پایا جاتا ہے۔ ان کے انداز تحریر میں ایک طبی لطافت اور شوقی پائی جاتی ہے اور کہیں کہیں مسکراہٹ قہقہوں کی شکل اختیار کر لیتی ہے۔

حقیقت بھلائی نہیں جاسکتی اچھا مزاج زندگی کی ناہمواریوں ہی سے جنم لیتا ہے اور ایسے مزاج کی تخلیق میں مزاج نگار کی اپنی شخصیت ایک اہم کردار ادا کرتی ہے لہذا شفیق الرحمن کا مزاج ان کی اپنی فطرت سے پیدا ہوتا ہے۔ وہ اپنے مزاج کا مواد حاصل کرنے کیلئے زندگی پر ہی تیز دھی نظر نہیں ڈالتا بلکہ زندگی میں پیدا ہونے والی ناہمواریوں کو مد نظر رکھتا ہے۔ اور انہیں اپنے مزاج کا نشانہ بناتا ہے وہ ہنسی ہنسی میں ہی ہمیں ایسی بنیاد فراہم کر دیتا ہے کہ ہم اپنی برائیوں سے آگاہ ہو جاتے ہیں۔ نگلیہ کلام کا مذاق اڑاتے اڑاتے وہ ہمیں ایسے گر بھی تا دیتا ہے۔ جس سے کسی کی یہ بری عادت چھڑائی جاسکتی ہے۔ اپنے مضمون ”نگلیہ کلام“ میں مختلف افراد کے مزے مزے کے نگلیہ کلام درج کرنے کے بعد لکھتے ہیں:

”ہمیں صرف وہ نگلیہ کلام ناگوار معلوم ہوتا ہے جو کالوں کو ناگوار معلوم ہو۔ مثلاً ”کئی حضرات کا نگلیہ کلام“ کبھت، ”یا گدھا“ یا ”الو“ ہوتا ہے۔ بعض حضرات تو اس سے تجاوز کر کے گالیوں تک جاتے ہیں۔ ایسے حضرات کا علاج ہم تائیں فرض کیجئے کہ ان کا نگلیہ کلام ہے کبھت، وہ آپ سے باتیں کر رہے ہیں فرماتے ہیں۔۔۔ یہ کبھت تو کر کہاں جا مرا۔ دن بدن بگڑتا جا رہا ہے کبھت۔ اور یہ گھر والے کبھت بھی ایسے کبھت ہیں کہ لوگوں کو بالکل ذلیل دے رکھی ہے جو چاہیں کریں۔ کیا بجا ہو گا اس وقت؟ یہ کبھت گھڑی بھی بند ہے۔“ آپ جواب دیجئے ”مجھے افسوس ہے کہ کبھت میری گھڑی ایک بد بخت گھڑی ساز کے ہاں عرصے سے پڑی ہے لیکن میں نے ابھی ابھی ایک کبھت گھڑیال کی کبھت آواز سنی تھی“ شاید ڈاکاٹے کا بد بخت گھڑیال تھا۔ کبھت چار بجے تھے۔۔۔ اس کے بعد چیتا“ وہ قحط ہو جائیں گے اور اگر آپ نے کئی مرتبہ اسی طرح ان کا تعاقب کیا تو شاید ان کا نگلیہ کلام بدل جائے۔“ (پردان)

شفیق الرحمن کا اگر ہم مصری مزاجیہ ادب کے تناظر میں جائزہ لیں تو جی سہ سبک اپنی طرز کے اس منفرد مزاج نگار کا اردو کی مزاجیہ روایت میں مقام و مرتبہ مقرر کیا جاسکتا ہے۔ شفیق الرحمن کی تحریریں زبان اور رویے کے اعتبار سے رمانوی اسلوب کی نمائندہ ہیں۔ اور اپنے انداز دلچسپی کا عنصر رکھتی ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ انہوں نے قارئین میں بے حد مقبولیت حاصل کی اور ایک خاص وقت تک شفیق الرحمن کی

کتابیں ہر صاحبِ قلب کے یک ہیئت کی زینت بنی رہی ہیں۔ کیونکہ ان میں ایک فطری پاکیزگی اور اسلوب کی صفائی موجود ہے۔ جو کہ ذمہ ادب کی دلیل ہے۔ یہ بے باغی طرزِ تحریر ان کی بیشتر تحریروں میں نمایاں ہے اور جا بجا ہمیں اس کی مثالیں ملتی ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ شفیق الرحمن کی تحریروں اپنے عہد کی عروج افسانہ نگاری کے مزاجِ قریب تر ہیں اور یہ کہنا قطعاً نہ ہوگا کہ میرزا اسد کرشن چندر وغیرہ کی افسانہ نگاری کا مزاج یہی حد تک شفیق الرحمن کے اسلوب سے مماثل ہے۔ ہو سکتا ہے کہ وہ شفیق الرحمن سے متاثر ہوں یا شفیق الرحمن نے بالواسطہ طور پر ان کا اثر قبول کیا ہو۔ مگر یہ ضرور ہے کہ اگر شفیق الرحمن کے کردار معکم کیفیت پیدا کرنے کا سبب نہ ہوں اور وہ صورتِ حال کی معکم خیزی کو قدرے مبالغہ کا شکار بنانے پر آمادہ نہ ہوں۔ تو ان کے اسلوب اور ان کے ہم عصر مذکورہ افسانہ نگاروں کے اسلوب میں شاید ذرہ برابر بھی فرق نہ ہوتا۔

صورتِ حال کی اس معکم خیزی، مبالغے کا استعمال اور ان کی فطری کلفت مزاجی نے انہیں ہم عصر مذکورہ افسانہ نگاروں سے نہ صرف ممتاز بنایا ہے بلکہ منفرد بھی۔ شفیق الرحمن کے مضامین یا کہانیاں بڑی حد تک خود نوشت کا سا تاثر لئے ہوئے ہیں۔ اور ان کے مطالعے سے یہ تاثر ملتا ہے۔ کہ وہ شفیق الرحمن کی ان مسرتوں کا اظہار ہیں۔ جن کی تکمیل شاید ان کی حقیقی زندگی میں ممکن نہ ہو سکی۔ نا آسودگی کا رنگ ان کے ہاں ملتا ہے۔ ان کے کردار محبت کے حلاشی ہیں مگر اپنی کیفیت کو محبوب پر ظاہر کرنے میں اس سے روایتی تنگم کا شکار رہتے ہیں جو مشرقی معاشرے کا خاصہ ہے۔ مثال کے طور پر یہ اقتباس دیکھیں۔

--- ”نہایت دلفریب چاندنی رات تھی، پورا چاند درختوں کے جھنڈ سے طلوع ہوا تھا ہوا کے خشک جھوکوں سے پورے جھوم رہے تھے۔ میں فوارے کے پاس بیٹھا تھا۔ خیالات کے سلسلے کو جہاں کہیں سے بھی شروع کرتا تھا۔ ختمِ رضیہ پر ہوتا تھا۔ پاکیزہ ہو دیکھتا ہوں، تو رضیہ پلاٹ میں بیٹھی چاند کو تک رہی تھی۔ ان دنوں اکثر میں اسے تنہا گوشوں میں خاموش بیٹھے دیکھا کرتا تھا۔ آخر کس کے مصطفیٰ سوچا کرتی ہے یہ؟ میں بے چین ہو گیا۔ مجھ سے رہا نہ گیا اور پہنچا سیدھا شیطان کے کمرے میں۔“

ایک اور جگہ رقص کی کیفیت بھی اسی طے جلتے انداز میں بیان کرتے ہیں۔ --- ”چھٹا خان۔۔۔ چمن۔۔۔ چمن اس کی چوڑیوں کی جھنکار سنائی دی، ایک اجنبی نگاہ ڈالتی ہوئی وہ اتنے قریب سے گزری کہ میرے بال اور بھی پریشان کر گئی گوہر نے پھر استاد فیاض خان کی طرح اترو اٹھایا۔۔۔ لڑائی نے دونوں بازو پھیلائے میرے چہرے کو ہلکا بنا کر انگلیاں یوں نہپائیں جیسے پائیں لیتے ہیں۔ بالکل بھی میں نے کیا۔ میں آگے بڑھا لیکن وہ تڑپ کر بازوؤں کے چلتے سے نکل گئی۔۔۔“ (برساتی)

ہوئے ہوئے وہ جانا اور کچھ پاتے پاتے محرومی کا یہ احساس ہمیں شفیق الرحمن کی اکثر کہانیوں میں ملتا ہے۔ اور یہ ان نا آسودگیوں اور حسرتوں کا کھلا اظہار ہے جس کا سامنا مصنف کو یقیناً اپنی زندگی میں کرنا پڑا ہوگا۔ شفیق الرحمن کی تحریروں کا ماحول اگرچہ بڑی حد تک مغربی ہے۔ مگر ان کے کرداروں کی نفسیات خاصاً ”مشرقی“ ہے۔

شفیق الرحمن کے ہاں مزاجِ اظہار کی مختلف صورتوں میں نمودار ہوتا ہے۔ کہیں ان کے کردار اپنی حماقتوں، شرارتوں اور معکم خیزیوں سے مزاج پیدا کرتے ہیں تو کہیں مصنف خود واقعات کا ایسا تار و پود تیار کرتا ہے کہ مزاج انھوں کے رستے ہوئے شیرے کی طرح ان واقعات سے چپٹے لگتا ہے۔ ان کی تحریروں میں



کبھی دلچسپ لفظوں کا استعمال تحریر کی غلطی کو دہانتا ہے تو کبھی مبالغہ اور طعنی بات پھر تحریر میں جھجکاؤ  
 تک پہنچتا ہے اور "تین" "بسی" "مکرمی" "شروع و شک" اور گفتگو اسلوب کی مثال یہ تحریریں ہیں کہ ان کے  
 کردارہ دکھائی ہیں۔

شفیق الرحمن کے مزاج میں جس قدر نے سب سے زیادہ رنگ آمیزی کی ہے وہ لفظوں کا خوبصورت  
 استعمال ہے۔ اگرچہ شرقی اور مغربی ادب کے مطالعے سے غفلت کی جملہ صورتوں پر شفیق الرحمن کی کبھی  
 نظر ہے۔ لیکن اپنی طبیعت کے باعث لطیف نگاری ان کا خاص میدان تھی۔ اور اس میں انھوں نے  
 اپنی صلاحیتوں کا کمال بھی دکھایا ہے۔ بعض اوقات تو دوران مطالعہ یوں محسوس ہوتا ہے جیسے شفیق الرحمن کا  
 حافظہ رنگ لٹائف و واقعات کا نگار خانہ ہے۔ جنہیں وہ "وفا" "وفاء" اپنے مضامین میں ایسی ہر مصرعہ سے  
 جڑتے ہیں کہ تحریر کا حسن دوبالا ہو جاتا ہے اور پڑھنے والا ایک خوبصورت تاثر حاصل کرتا ہے اردو میں  
 لٹائف سے مزاج پیدا کرنے کی بالخصوص کوشش شفیق الرحمن سے پہلے کسی نے نہیں کی۔ البتہ فکر تونسوی کے  
 ہاں ہمیں یہ رنگ قدرے نظر آتا ہے۔ فکر تونسوی کا مقصد لفظ کے استعمال سے گفتگو پیدا کرنے کی بجائے  
 معاشرتی خرابیوں کی نشاندہی کرنا اور انھیں دور کرنا تھا۔ چنانچہ انھوں نے لفظ کو مزاج کے حربے کے طور پر  
 استعمال کرنے سے زیادہ اپنی ذات کی وضاحت کے طور پر برتا ہے۔ یہی کیفیت ہمیں کبھی لال کپور کے لفظ  
 بھی نظر آتی ہے۔ جبکہ شفیق الرحمن کے یہاں لٹائف کے استعمال کا مقصد صورتحال کی مجموعی فضا کو پر لطف  
 اور گفتگو بنانا ہے۔ وہ لٹائف کا استعمال واقعے کی گفتگو کو مزید نکھارنے کے لئے کرتے ہیں۔ جبکہ مذکورہ بالا  
 دونوں طرز نگاروں کے یہاں اس حربے کا استعمال واقعے کی سچائی اور سنگینی کو Lime Light میں لانے کے  
 لئے کیا جاتا ہے۔ شفیق الرحمن کے بعد آنے والوں میں صرف عطاء الحق قاسمی کا نام اس سلسلے میں لیا جاسکتا  
 ہے۔ جنہوں نے اپنے کالموں میں لفظ کی صنف کو بڑی خوبصورتی اور کاریگری سے استعمال کیا ہے۔ عطاء الحق  
 قاسمی لفظ کے استعمال سے نہ صرف اپنی بات کی وضاحت کرتے ہیں بلکہ لفظ کو مزاج پیدا کرنے کے کامیاب  
 حربے کے طور پر بھی استعمال کرتے ہیں۔ مثال کے طور پر ان کی یہ تحریر ملاحظہ ہو:

--- ایک لندن پلٹ صاحب سے پوچھا گیا کہ صاحب آپ لندن میں کیا کام کرتے تھے؟ سو صوف نے  
 جواب دیا کہ وہ وہاں ریسرچ آفیسر تھے۔ اس پر سوال کرنے والا بہت پریشان ہوا اور بولا جناب آپ تو چٹے  
 ان پڑھ ہیں! آپ وہاں ریسرچ سکار کیسے ہو گئے؟ بولے میں دراصل آلوؤں پر ریسرچ کرتا تھا۔۔۔ اس پر  
 پوچھنے والے نے پھر پوچھا کہ جناب وہ کیسے؟ کیونکہ آلوؤں پر ریسرچ کرنے کے لئے ایک کچلہ میں ڈگری ہونا  
 ضروری ہے۔ یہ سن کر ان لندن پلٹ صاحب نے جواب دیا "بات یہ ہے کہ وہاں سبزی کی ایک دکان تھی  
 اور میں وہاں بڑے آلو چھانٹ چھانٹ کر ایک چھابے میں اور چھوٹے آلو دوسرے چھابے میں رکھتا کرتا  
 تھا۔۔۔"

یہاں تک لطیف بیان کرنے کے بعد اپنی بات کی وضاحت کرتے ہوئے اس لفظ کے معنی میں مزید  
 لکھتے ہیں:

--- "اور ج پوچھیں تو ریسرچ کی یہ وہ قسم ہے جو ہمیں پتہ آتی ہے۔ اور اسی طرح ہر ایک دوست  
 کے ساتھ ہمارا قلبی تعلق بہت گہرا ہے وہ بھی کچھ اسی قسم کے ریسرچ آفیسر ہیں۔ بلکہ ان کی زندگی کا مشن ہی  
 یہی ہے کہ چھوٹوں اور بڑوں کو الگ الگ کر دیا جائے اور اسی کے بعد چھوٹوں کی محبت تک وصول کی جائے

اور بھول کے تمام طبقہ کمرے بکھر جائیں۔ ہمارے اس دوست کا نام اللہ رکھا زخمی ہے یہ ایک چھتری میں ملازم تھے وہاں انہوں نے یہی کیا کہ ایک ٹریڈ یونین مالکی اور چند ہی دنوں میں چھوٹوں اور بھول کو الگ الگ کر دیا چھوٹوں نے انہیں اپنا لیڈر تسلیم کیا اور بھول نے سودا کاری ایکٹ کے طور پر انہیں تسلیم کر لیا اور یہ بہت اچھے ایکٹ ثابت ہوئے کیونکہ انہوں نے بھول سے چھوٹوں کا سودا کیا اور یوں اپنے دام کمرے کر لئے۔" (سریچ انیسر)

شفیق الرحمن کے ہاں لپیٹے کا استعمال بات کی وضاحت کے لئے نہیں ہوتا بلکہ صورت حال کو مجموعی طور پر خوشگوار بنانے کے لئے آتا ہے۔ اور بعض اوقات تو وہ دوران تحریر لطائف کے Patchee لگاتے چلے جاتے ہیں ایک مثال دیکھئے:

--- "اسی وقت ایک نہایت ہی دہلے صاحب ایک بہت زیادہ موٹے صاحب کے ساتھ داخل ہوئے۔ دونوں میں اس قدر فرق تھا کہ ایک دوسرے کو بری طرح نمایاں کر رہے تھے۔ شیطان بزرگ کے قریب سرک کر پڑے۔۔۔ وہ دیکھنے جناب ان میں سے ایک "استعمال سے پہلے" اور دوسرے "استعمال کے بعد"۔۔۔ وہ شاید سمجھ نہ سکے۔۔۔ شیطان پڑے۔۔۔ آپ نے مقوی دواؤں کے اشتہار تو دیکھے ہوں گے۔ وہاں استعمال سے پہلے اور استعمال کے بعد کے فوٹو بھی ملاحظہ فرمائے ہوں گے۔ وہی چیز آپ یہاں دیکھ لیتے۔۔۔" (شیطان)

شفیق الرحمن واقعات و لطائف کے اس استعمال سے دوسرے کو ہنساتے بھی ہیں اور پطرس کی طرح ہنسنے کا موڈ اور فضا بھی پیدا کر دیتے ہیں دوسروں پر ہنسنے کا رجحان ان کے ہاں کم ملتا ہے گویا یہ رویہ اس تہذیب و شائستگی کی دلیل ہے جو ان کے شعور میں رچا بسا ہوا ہے۔ اور ان کی تحریروں میں سرایت کئے ہوئے ہے۔ شفیق الرحمن کی تحریروں میں اسی لئے شفا بخش تازگی اور توانائی موجود ہے۔

شفیق الرحمن کے ہاں ہمیں امریکی طرز کی طرافت ملتی ہے یہ رنگ ان کی تحریروں کے ماحول واقعات اور کرداروں میں نمایاں ہے۔ ماحول بڑا صاف ستھرا اور پولش Polished ہے۔ اعلیٰ قسم کے مکانات سجے سجائے ڈرائنگ رومز، کھانے کی میزیں اور خوبصورت باغیچے ہمیں مغربی انداز معاشرت کی یاد دلاتے ہیں۔ خصوصاً اس دور کی جب برصغیر میں ایک خاص طرح کی "صاحبی" مروج تھی۔ ان کے کردار تو خالصتاً مغربی رنگ میں رنگے ہوئے ہوتے ہیں۔ ان کا تہذیبی رگہ رکھاؤ، لباس، وضع قطع، نشست و برخاست، ہر چیز مغرب زدہ ہے۔ ان کے کرداروں کی مٹھلو میں بھی مشرقی انداز کم ہوتا ہے بلکہ کالونٹ ماحول زیادہ پایا جاتا ہے۔ ان کے کرداروں کے پسندیدہ لوگ، اویس، گلستان، کلاڑی سب مغربی ہیں۔ ان کرداروں کے پسندیدہ کھیل بھی وہی ہیں جو یا تو مغرب میں زیادہ مقبول ہیں یا اعلیٰ سوسائٹی کے پسندیدہ ہیں۔۔۔ مثلاً "کرکٹ" ہاکنگ Swimming وغیرہ۔۔۔ مجموعی طور پر شفیق الرحمن کو پڑھتے ہوئے مغربی ماحول کا گمان ہوتا ہے۔ مزاح کی جو مشرقی روایت ہمارے ہاں رائج ہے اس کے تحت مشرقی مزاح نگار دوسروں کی ہنسی اڑاتے ہیں۔ لیکن مزاح نگار مغربی روایت میں دوسروں کی ہنسی اڑانے کا رجحان کم ہے۔ وہ صورت حال سے مزاح پیدا کرتے ہیں۔ مغربی انداز مزاح میں کرداروں کی تشبیہ کا پہلو کم ہوتا ہے۔ جبکہ ہمارے ہاں یہ معمولی بات ہے۔ اس کی خوبصورت مثال دیکھیں یہاں دوسروں کی ہنسی نہیں اڑائی گئی بلکہ صورت حال کی مضحکہ خیزی سے خوبصورت مزاح پیدا کیا گیا ہے۔ یہاں مونچھوں کے اتار چڑھاؤ سے جہاں ایک طرف کردار کی نفسیاتی کیفیات کو بیان کیا

کیا ہے وہاں واقعاتی مزاج کی بھی ایک خصوصیت تھی۔ یہ پہل صاحب کی سونچیں کے تحت رہتے تھے۔

”ان کی دونوں نوکدار بڑھیا سونچیں بجلی کی جڑوں کی جڑوں میں لگا ہوں کہ جڑوں کے درمیان میں جو حسب معمول چھت کی جانب اشارہ کردی تھیں۔ جیسے کسی نام میں بھی گیارہ بج کر پانچ صدف ہوئے ہیں اور جانے انہوں نے روشن سونچہ استعمال کیا تھا یا کوئی خاص سونچہ کریم لگا کر آئے تھے۔“

”ان کی دونوں جڑی ہوئی تاؤ شدہ سونچیں یک تخت ڈھیلی چڑھیں اور لبہ بالکل خط مستقیم بنا رہی تھیں۔ جیسے گھڑی کی سوئیاں سوانو بجے ہوئی ہیں۔“

”پہل صاحب کا چہرہ دلچسپا اتر گیا۔ ان کی چمکدار سونچیں نرم ہو گئیں اور یک تخت ڈھکی سی گئیں۔ جیسے گھڑی کی سوئیاں آٹھ بج کر ہیں صدف پر ہوئی ہیں۔“

”دروازے سے جو مڑ کر دیکھتا ہوں تو وہ دونوں نوکدار سونچیں بالکل ٹک رہی تھیں۔ پہل صاحب کی بڑھیا سونچوں میں ساڑھے چھ بج چکے تھے۔“ ”تب سامنے رکے ہوئے نام ہیں کے گرد ایک ہالہ بن جاتا ہے۔ شام کو ساڑھے چھ بجے مجھے ایک جوڑی بڑھیا۔ نوکدار چمکیلی تاؤ شدہ سونچیں پاؤں آجاتی ہیں۔ جن پر پہلے گیارہ بج کر پانچ صدف تھے۔ پھر سوانو اور اسی طرح اخیر میں ساڑھے چھ بج گئے تھے۔“ (ساڑھے چھ)

شیخ الرحمن کے ہاں جو مغربی انداز پایا جاتا ہے۔ اردو مزاج کی روایت میں ہمیں اس کے آثار ملتے ہیں۔ ان سے پہلے پطرس بخاری اور پھر بعد میں محمد خالد اختر نے بھی یہ رنگ اپنایا ہے۔ مگر ان کے ہاں مغربی رنگ صرف اسلوب کی حد تک ہے یعنی وہ مزاج پیدا کرنے کے مغربی انداز سے متاثر ہیں۔ پطرس کے ہاں موضوعات میں ”بزمیل اور میں“ ہر جگہ مقامی خصوصیات کا رنگ گھرا ہوا ہے اور کہیں بھی یہ ممکن نہیں ہوتا کہ پطرس مغرب کے خوش ہیں رہے ہیں۔ محمد خالد اختر کے ہاں بھی یہی انداز ہے کہ اگرچہ وہاں بھی مغربی رنگ براہ راست در آیا ہے۔ لیکن انہوں نے بھی یہ رنگ صرف اسی حد تک اپنایا ہے کہ ان کی تحریروں کا مشرقی ماحول متاثر نہ ہو۔ مگر شیخ الرحمن کے ہاں پس منظر بھی مغربی ہے۔ اگرچہ ان کے ہاں بھی کہیں کہیں مقامی فضا نظر آتی ہے مگر مصنف کی تہذیبی مجبوری ہے کہ اس کے بغیر چارہ کار نہیں آخر وہ اسی ماحول کا پروردہ ہے مثال کے طور پر مندرجہ ذیل اقتباس دیکھیں جہاں مغربی رنگ موجود ہے۔

”کلب میں رقص تھا وہ مجھے ساتھ لے گئے۔ میرے لئے ہال کی سب سے حسین لڑکی چن کر لائے۔ جب ہم بلوڈ ڈیفیو ب پر رقص کر رہے تھے۔ تو میں کیا اداس ہو گیا۔ میں اتنا غمگین ہوا کہ کوسٹ میں اکیلا جا بیٹھا۔ فریگی مسکراتے ہوئے آئے میرے کندھے کو چھتا ہوا۔ کچھ اتم بھول جاتے ہو کہ زندگی بے حد مختصر ہے اور یہ لمحے کبھی دوبارہ لوٹ کر نہیں آئیں گے۔ نہ جانے کتنی مرتبہ بلوڈ ڈیفیو ب پہنچے گا۔ ہر مرتبہ رقص کے لئے نیا ساتھی ملے گا۔ لیکن ہمیں ہر بار مسکراتے ہوئے رقص کرنا ہوگا۔ اپنے ساتھی کی آنکھوں میں آنکھیں ڈال کر۔ یہ تمہارا فرض ہے ورنہ زندگی تم سے ہزار ہوں گے ہمیں چھوڑ جائے گی۔ جاؤ اس لڑکی سے پھر رقص کیلئے کو۔“ (بے لی)

ایک اور مثال دیکھیں جہاں نشست و برخاست کے علاوہ لباس سے بھی مغربی رنگ نکلتا ہے۔

”شام کو ان کے ہاں جانا تھا۔ میں نے وہی دھاریں والا سوٹ پہنا ہوا تھا۔ جس نے

میری گردن کو بکڑ کر رکھ دیا۔ پر نیکل صاحب نے بھی اپنی کار بھیجی تھی۔۔۔۔۔ مجھے ڈرائیونگ روم میں بٹھایا گیا۔ میں بھی حیرانی سے چاروں طرف دیکھ رہا تھا۔ تین ریڈیو رکھے تھے، کام کا ایک ہوگا۔ وہ شاید کھٹے ہوئے ہوں پھوٹے پھوٹے کتے، بلیاں، طوطے، بچے، جیب و غریب تصویریں۔ کارٹونس، میزیں، الماریاں، سب کے سب ایسی چیزوں سے لدی ہوئی تھیں۔۔۔۔۔ غریبوں کی ایک زبردست لپیٹ آئی اور پر نیکل صاحب داخل ہوئے۔ ایک بہت ہی چمکیلے سوٹ میں لمبوس، بال بہت اچھے بنے ہوئے تھے۔ بلکہ استری کئے گئے تھے۔ ان کی دونوں بڑھیا مونچھیں بجلی کی چیز روشنی میں لگا ہوں کو خیر کئے دیتی تھیں۔۔۔۔۔ (ٹھوکنے)

شیخ الرحمن کے بارے میں اگر یہ کنا جائے کہ انہوں نے مزاح نگاری کے فطری انداز کو اپنی تحریروں میں مغرب کی ساری زحماتوں اور غلطیوں سمیت جو لیا ہے تو کچھ غلط نہ ہوگا۔ ان کے ہاں مغربی رنگ کا پتہ خالص مزاح پیدا کرنے والے ان حروں سے بھی لگایا جاسکتا ہے۔ جن سے مغربی مزاح نگار مزاح پیدا کرتے ہیں۔ ان میں واقعہ، کردار، موازنہ، مبالغہ اور قول محال کے حروں سے کم و بیش تمام ان مزاح نگاروں نے کام لیا ہے جو مغرب سے متاثر ہیں۔ کرداری اور واقعاتی مزاح کے علاوہ ان کے ہاں مبالغے سے مزاح پیدا کرنے کی مثالیں بھی ملتی ہیں۔ ایک مثال دیکھیں شیطان اپنے مخصوص انداز میں کہہ رہے ہیں:

”۔۔۔ جی قبلہ! جو چیز اڑتی ہے وہ پرندہ ہے، ہاں سب لڑکوں کا جی لپایا کہ اسے پکڑیں مگر بارش کی وجہ سے کسی کی ہمت نہ پڑی۔ آخر میں تیار ہوا۔ لڑکوں نے منع کیا کہ بھگ جاؤ گے میں نے ایک نہ سنی اور باہر آیا۔ ٹھکے کا ماہر تھا۔ ایک بوند آئی اسے گردن کی جنبش سے بچایا دوسری آئی اسے ایک طرف ہٹ کے بچایا۔ تیسری آئی۔ اسے کمر کی جنبش۔۔۔ بچایا۔ غرضیکہ اسی طرح بل کھاتا طرح طرح کے پیٹرنے بدلتا ہوا ایسی موسلا دھار بارش میں جگنو کو صاف پکڑ لایا اور جب واپس پر آمدے میں پچا تو میرے لباس پر ایک بوند بھی نہ تھی۔۔۔۔۔ (شیطان)

Paradox یا قول محال کی برجستگی بھی ان کی تحریر کی ایک خوبی ہے انہوں نے مزاح کے اس حربے کو بھی کامیابی کے ساتھ برتا ہے قول محال سے مراد یہ ہے کہ کوئی ایسی بات کہی جائے جو دراصل حقیقت نہ ہو مگر حقیقت معلوم ہو۔۔۔۔۔ آسکر وانڈلر اور چمٹرن کے ہاں یہ رنگ موجود ہے۔

شیخ الرحمن کے ہاں یہ رنگ یقیناً ”مغربی ادب کے گہرے مطالعے سے در آیا ہے۔“ ”کلید کامیابی“ میں انہوں نے بچوں کی تربیت کے جو طریقے بتائے ہیں وہ درحقیقت وہی ہیں جن پر عام طور پر والدین خود ہی عمل کرتے ہیں۔ لیکن یہاں مصنف نے آخر میں یہ دلچسپ بات لکھ کر کہ ”آخری بچہ کیونکہ لاڈ میں بگڑ جاتا ہے لہذا آخری بچہ ہونا ہی نہیں چاہئے۔“ اپنی گفتہ طبعی کا ثبوت دیا ہے۔ لکھتے ہیں:

”۔۔۔ اگر بچے بے وقوف ہیں تو پروانہ کیجئے۔ بڑے ہو کر یا تو میمنس بنیں گے یا اپنے آپ کو میمنس سمجھنے لگیں گے۔“

”۔۔۔ بچوں کو پالتے وقت احتیاط سے کام لیجئے کہ وہ ضرورت سے زیادہ نہ پل جائیں ورنہ وہ بہت موٹے ہو جائیں گے اور والدین اور پبلک کے لئے خطرے کا باعث ہوں گے۔“

”۔۔۔ دیکھا گیا ہے کہ کنبے میں صرف دو تین بچے ہوں تو وہ لاڈلے بنا دیئے جاتے ہیں لہذا بچے ہمیشہ دس بارہ ہونے چاہئیں تاکہ ایک بھی لاڈلہ نہ بن سکے۔ اسی طرح آخری بچہ سب سے پھوٹا ہونے کی وجہ سے بگاڑ دیا جاتا ہے۔ چنانچہ آخری بچہ نہیں ہونا چاہئے۔ (تربیت اطفال)

یہ قول عقل کی بڑی اچھی مثال ہے۔ یعنی ایک باطنی بات کا مطلق ایسی عینیت سے بیان کیا ہے کہ اس سے اختیار نہیں آتا ہے اور ان تمام مشوروں کے بعد مصنف یہ کہتا ہے کہ "میں سمجھتا ہوں کہ اگر ایک کا بھی ہلا ہو گیا تو مصنف کی ساری محنت رائیج ہو جائے گی۔" قول عقل کی ایک اور عمدہ مثال یہ ہے اور اس سے یہ اندازہ بھی ہو جاتا ہے کہ مصنف کی اب تک کی ساری محنتیں بالکل ضروریہ و مفید ہیں۔

طبیعی الرحمن کی تحریریں ایک لطیف مذاق زندگی کی آئینہ دار ہیں۔ ان کا مزاج گود گدی پیدا کرتا ہے اور قاری کو زیر لب تبسم پر مجبور کرتا ہے۔ ان کی تحریرات شوخ رنگوں کا خوبصورت اخراج ہے اور اس سے سائنس کی طبیعی الرحمن کے ہاں اعتبار پا کر ایسی دھچک رنگ نثر کا اردو ادب میں اضافہ کیا ہے۔ جس کے نتیجے میں بہت سوں نے زور بارا ہے مگر ایسی بے ساختہ نثر لکھنے میں کامیاب نہیں ہو سکے۔ طبیعی الرحمن کی بے ساختہ نثر کی ایک خوبصورت مثال دیکھیں۔

--- وہاں اس نے جس دلیری سے بزدلی دکھائی اس کا کوئی جواب نہیں۔۔۔ (درجہ)

طبیعی الرحمن اپنے طبعی رجحان کے باعث چھوٹی سے چھوٹی اور باریک سے باریک بات میں بھی مزاح کا پہلو نکال لیتے ہیں۔ بظاہر نہ تو وہ خود ہنستے ہیں اور نہ ہی دوسروں کو ہنسانے کی دانستہ کوشش کرتے ہیں۔ بلکہ وہ چپ چاپ احساس کو اس طرح چھپیر دیتے ہیں کہ قاری ہنسنے اور کبھی کبھار قہقہے لگانے پر مجبور ہو جاتا ہے۔

زباں کے پھسلنے سے بعض اوقات بڑی مضحکہ خیز صورت حال پیدا ہو جاتی ہے۔ جو بے اختیار ہنس کا سبب بنتی ہے ایسی ہی بدحواسیوں کی دو ایک مثالیں دیکھیں:

--- ہم پہلی منزل کے برآمدے میں کھڑے تھے۔ وہ مولانا بھی ساتھ تھے اور پیچھے جھانک رہے تھے۔  
 قالہ "انتظار تھا انہیں کسی کا" اسنے میں ایک ٹانگہ گذرا۔ مولانا چلا کر بولے "بھئی نصیرؔ تمہارا ناگنی خالہ ہے کیا؟"۔۔۔۔۔ اور ٹانگے والے نے سنا ہی نہیں، مجھے بڑی ہنسی آئی، لیکن شیطان بڑی سمجھدگی سے بولے۔۔۔۔۔ "قبلہ اگر آپ یوں فرماتے تو بھر تھا۔۔۔ کہ تمہاری خالہ ناگنی ہے کیا؟"۔۔۔۔۔؟

--- ٹانگے کا انتظار ہوتا رہا۔ شیطان مولانا سے بولے۔۔۔۔۔ کیوں صاحب آپ کی بچی پر کیا گھڑا ہے؟

"قبلہ ان بیڑیوں کے متعلق بھی ایک پراسرار قصہ ہے جسے میں اس انداز میں سناتا نہیں چاہتا" اور مولانا اور بھی آہستہ آہستہ اترنے لگے۔ ابی آپ تو بچے کر کے اتر رہے ہیں ذرا جلدی کیجئے۔ شیطان بولے "ویسے ہی ذرا چکنی بیڑیاں ہیں۔۔۔۔۔ کیوں۔۔۔۔۔ وہ بولے بی ہالہ واقعی! بیڑیاں اترتے چڑھتے وقت ضرور خیال رکھنا چاہئے کیونکہ پرسوں ہی کا ذکر ہے کہ میں جلدی جلدی ڈھبے سے اتر رہا تھا۔ یکفخت جو ایک پھلی سے بیڑیا تو دور تک بیڑھتا ہوا چلا گیا"۔۔۔۔۔ (شیطان)

ان کا مزاح الفاظ و واقعات دونوں سے تعمیر ہوتا ہے وہ نہ صرف الفاظ کے الٹ پھیر سے محاوروں کا روپ بگاڑنے سے مزاح پیدا کرتے ہیں۔ بلکہ وہ فقرہ کی ترتیب بدل کر ان سے نیا مفہوم پیدا کرتے ہیں اور پھر واقعات کو الٹ پھیر کر بھی مزاحیہ صورت حال پیدا کر لیتے ہیں۔ مثال کے طور پر مندرجہ ذیل فقرے دیکھیں:

”۔۔۔ ہر شے ایک وقت چراغ یا لکھ لکھیں یا ہو گیا اور ہر تحریر کا پتہ لگ۔ تھوڑی دیر کا پتا رہا پھر چلا کر  
 بیلا۔ اور تھوڑی دیر کے بعد ایک بڑے بڑے گھر میں آ گیا ہے وہ خود میرا اہل خانہ اور دو فن سوچے اٹھا کر لے گیا۔  
 لیکن میں نے قسمت نہیں لکھی۔ جادو ہو جا اور آئندہ مجھے کچھ بھی مت دکھانا۔“  
 ”۔۔۔ جب تک سارا شہر کھانا نہ کھا چکا“ حاتم ایک لقمہ نہ اٹھاتا“ اسی لئے وہ دوپہر کا کھانا راحت کو  
 کھاتا اور رات کا کھانا اگلے دوپہر کو۔“

لٹاکھ و خرافات اور لفظی الٹ پھیر کے علاوہ دو معنی الفاظ اور رعایت لفظی ان کے مزاحیہ اسلوب  
 کی جان ہے۔ ایسی صورت حال میں اگر ادیب فنکارانہ انداز اختیار نہ کرے تو اس کی تحریریں عام طور پر  
 حسیانہ پن کا شکار ہو جاتی ہیں۔۔۔ لیکن شفیق الرحمن کے ہاں یہ صورت حال پیدا نہیں ہوتی۔ انگریزی ادب  
 کے کمرے مطالعے نے ان کے ہاں جو رنگ اور نفا پیدا کر دی ہے وہ اردو کے مزاحیہ ادب میں بالکل نئی چیز  
 ہے۔ ان کے مزاح کی نمایاں خصوصیت یہ ہے کہ ان کے ہاں مسکراہٹ ایک واضح ہنس کی شکل اختیار کر  
 لیتی ہے ان کی کتاب ”ریویو“ سے ایک اقتباس دیکھیں

”۔۔۔ ہم نے شام کو کتاب خریدی اور علی الصبح ریویو لکھ کر پریس بھیج دیا۔۔۔ ریویو کچھ ایسا مقبول  
 ہوا کہ ان کی کتاب کا پہلا ایڈیشن ہاتھوں ہاتھ فروخت ہو گیا۔۔۔ اس ریویو کا کچھ حصہ ملاحظہ ہو۔۔۔ کچھ اس  
 لئے ہمارے ریویو بے حد طویل ہوتے ہیں۔۔۔ ان گنے گنائے صفحات میں زندگی کی وہ تفسیریں پیش کی گئی ہیں  
 کہ پڑھنے والا عجب عجب کر اٹھتا ہے۔ حسن اور عشق کی گھاتیں چوری کی ملاقاتیں۔۔۔ نفرت و مہدوت کے  
 قصے دیوانی اور فوجداری کے قبیحے زمین کاشت کرنے کے لئے نئے نئے طریقے۔۔۔ جالور اور پرندوں کی  
 دلچسپ باتیں کمالوں کی ترکیبیں۔۔۔ کیا ہے جو اس کتاب میں نہیں ہے۔۔۔“ (ریویو)

بات سے بات پیدا کرنا اور کچھ اس سادگی اور صفائی سے کہ قاری دنگ رہ جائے کہ ایسا تو ہوتا ہی  
 ہے شفیق الرحمن بظاہر بہت سہل نویس مصنف معلوم ہوتے ہیں اور ان کی نثر کی بے ساختہ روانی سے ہر  
 ایک کو یہ گمان گذرتا ہے کہ اس جیسی سادہ اور سہل نویسی بہت آسان کام ہے مگر باوجود کوشش کے تقلید  
 میں کوئی بھی ایک فقرہ ایسا نہیں لکھ سکا۔ ان کے اسلوب میں یقیناً ”کوئی نہ کوئی ایسی خاص بات موجود ہے کہ  
 اسے ادب میں اتنا بلند مقام حاصل ہے مگر اس سادہ اور پر کار انداز میں یقیناً“ اتنی پرکاری موجود ہے جو  
 قاری کو مبسوت کرتی ہے اور پھر وہ مسکرائے بغیر نہیں رہ سکتا۔

شفیق الرحمن کے ہاں کرداری مزاح کی بہت ہی خوبصورت مثالیں ملتی ہیں۔ انہوں نے مزاح کے  
 میدان میں چند ایک لافانی کردار تخلیق کئے ہیں۔ جو یقیناً ”مزاح نگاری کی روایت میں اہم اضافہ ہیں۔ شفیق  
 الرحمن کرداری مزاح تخلیق کرنے والے اس لحاظ سے تو پہلے آدمی نہیں ہیں کہ اردو مزاحیہ ادب کی تخلیق  
 میں ان سے پہلے سید امتیاز علی تاج نے چچا چکن جیسے کردار کو خلق کر کے اردو مزاح نگاروں کے لئے کرداری  
 مزاح نگاری کی روایت کا دروازہ کھول دیا تھا۔ مگر چچا چکن کا کردار امتیاز علی تاج کی اپنی تخلیق نہیں تھا۔  
 بلکہ انگریزی سے ماخوذ تھا۔ انگریز مصنف جیروم کے جیروم کی کتاب The Men in a boat کا مزاحیہ  
 کردار اگل بوج“ کا چرچہ ہے۔ ان دنوں اردو خرافات نگاروں نے چونکہ غریبانہ انداز میں کردار نگاری کی  
 طرف کوئی توجہ نہیں دی تھی۔ لہذا چچا چکن کا مقبول و معروف ہو جانا ایک فطری عمل تھا۔ اردو ادب میں  
 امتیاز علی تاج اور چچا چکن کی اہمیت اس لحاظ سے بھی ہے کہ اس کے بعد والے خرافات نگاروں نے غریبانہ



کردار نگاری کی طرف زیادہ توجہ دی۔

اختیار علی تنکا نے بچا بچن کی سبک حرکات کے بیان میں سنا ہے کہ ہم نے کردار اس کو خلق ماحول اور انداز کے پس منظر میں رکھ کر شرقی رنگ اور صورت دینے کی کوشش کی تھی مگر غلطی نہ ہوئی۔ حالانکہ گفتاری ماحول میں رہتے ہوئے کے باعث ہندوستان کے وسیع علاقے میں مقبولیت نہ پاسکا اور خلق مذکورہ کردار کے ساتھ "چکا" کے الفاظ نے بھی اسے مقبول بنانے میں کسی نہ کسی طور حصہ لیا۔ جبکہ شکیل الرحمن کے کردار نہ صرف فوجی ہیں بلکہ ان کی اپنی اتحاد طبع کا نتیجہ ہیں۔ وہ چکا کے کردار کی طرح غیر دلچسپ طور ماخوذ نہ تھے۔ شکیل الرحمن کے کردار نوجوان ہونے کے باعث مذکورہ عمر کے نوجوانوں کے رویاوی رویوں کے بھی بھرپور عکاس تھے۔ اس لئے انہیں نوجوانوں کی اکثریت نے پسند کیا اور اسی سبب سے شکیل الرحمن کو گرجھیت مزاح نگار بھی کہا جاتا ہے۔۔۔ تاہم شفیق الرحمن کو اپنے پیش رو مزاح نگاروں پر یہ فوجیت ضرور حاصل ہے کہ انہوں نے مزاح کو ایک طبقے کی مسرت کا ذریعہ بنائے رکھنے کی بجائے عوامی سطح پر لکھنا کیا اگرچہ ان کے کردار ماحول اور تمدنی روایت کے حوالے سے طبقہ امراء سے تعلق رکھتے تھے اور ان کی کہانیوں میں پیش کئے جانے والا ماحول نسبتاً مراعات یافتہ طبقے کی نمائندگی کرتا ہے۔ مگر اس بات نے بھی شفیق الرحمن کی مقبولیت کو جلا ہی بخشی ہے اور اس کی وجہ یہ ہے کہ شفیق الرحمن کے قارئین (جو عموماً نوجوان ہی ہوا کرتے ہیں) ان کی کہانیوں میں پیش کئے گئے ماحول میں ان خواہشات کا عکس دیکھتے ہیں جن کو وہ مستقبل قریب میں پورا کرنا چاہتے ہیں۔ یا وہ ان کے خوابوں کا حصہ ہیں۔ ان کا پیش کردہ ماحول جلد ہی تک خوابیاد اور طلسمی کشش کا حامل ہے۔

اس ضمن میں شاید یہ کہنا غلط نہ ہو کہ شفیق الرحمن نے اپنی مزاح نگاری کے پس منظر کے طور پر جس ماحول کو خلق کیا ہے اس کی روایت کے دائرے باطنی بعید کی اولیٰ روایت یعنی داستانوں سے ملے ہیں۔ اور جس طرح ہم داستانوں کے کردار سے ایک اپنائیت محسوس کرتے ہیں اور ان کی کامیابیوں اور شکستوں میں اپنی خواہشات کا عکس دیکھتے ہیں اور ان کے رنج سے رنجیدہ ہوتے ہیں اور ان کی مسرت سے کھل اٹھتے ہیں اسی طرح شفیق الرحمن بھی اپنے طلسماتی ماحول میں ہمارے لئے ویسی ہی کیفیت پیدا کرنے کا باعث ہوتے ہیں۔ مگر داستانوی کرداروں کی طرح ان کی کہانیوں کا تحریروں کا ماحول بھی نگاری و محسوس سے باہر ہوتا ہے۔ انہوں نے بہر طور مزاح نگاری کی روایت کو آگے بڑھانے میں محدود بحر حصہ لیا ہے اور نئے نئے نکتے والوں کے لئے وہ بنیاد ضرور فراہم کی جس پر مشتاق احمد یوسفی اور ان کے بعد کے نکتے والوں نے اپنی نگارشات کے خوبصورت عمل فقیر کے شفیق الرحمن کے مزاحیہ کردار واقعاتی مزاح پیدا کرنے اور سبک حرکات کو جنم دینے کے سبب سے شکل پیدا کرنے کا باعث بنے ہیں جہاں انہوں نے کرداروں سے مزاح پیدا کرنے کی کوشش کی وہاں وہ اپنے پیش کردہ کرداروں کی تاہماریاں دکھانے کی بجائے ان کی شرارتوں پر ہی اکتفا کر بیٹھتے ہیں ان کا کردار شیطان ان کے مزاحیہ کرداروں میں خاص اہمیت رکھتا ہے۔

مشتاق احمد یوسفی کے مزاحیہ کردار مرزا کی طرح وہ بھی حقائق کو کرتا ہے اور اپنی شرارتوں سے قارئین کو ہنساتا ہے۔ میک کے بغیر اسے قریب کھڑے ہونے لوگ بھی نظر میں آتے ہیں۔ میک اور عورت اس کی دو بڑی کمزوریاں ہیں اور وہ ان کے ساتھ اور ان کے بغیر ہی دلچسپ ہو سکتا ہے لیکن غریبی سے بہر حال غفلت ہے کہ یہ اپنے لباس، نشست و برخاست اور دیگر کمزوریاں سے غفلت ہے۔ غریبی سے خود بھی اپنی

محمد خالد اختر کے تخلیق کردہ کردار شفیق الرحمن کے پیش کردہ کرداروں سے بہت حد تک مختلف ہیں۔ کیونکہ خالد اختر کے کردار خالصتاً عقلی رنگ لئے ہوئے ہیں اور زیادہ تر کسی نہ کسی غامبی کا عکاس رہتے ہیں۔ مثال کے طور پر ان کا لباس خفہ حال ہوتا ہے وہ ایسی وضع قطع کے حامل ہوتے ہیں کہ دیکھ کر ہنسی آتی ہے اور بعض اوقات ان کی حالت پر رحم بھی آتا ہے۔ مگر شفیق الرحمن کے ہاں کردار کسی طرح بھی نامعقول نظر نہیں آتے بلکہ معقول اور عقلی نارمل ہیں کیونکہ نہ تو یہ اپنی وضع قطع سے غیر شائستہ معلوم ہوتے ہیں اور نہ اپنے لباس اور رکھ رکھاؤ سے۔۔۔ بلکہ بظاہر دیکھنے میں بہت شائستہ معلوم ہوتے ہیں بلکہ جب سب آدمی میں مل جلتے ہیں تو باہمی گفتگو اور اپنی حرکات سے مجموعی صورت حال کو آہستہ آہستہ مضحک بنا دیتے ہیں اور ایسی ہر لحظہ صورت حال پیدا کرنے کا باعث بنتے ہیں کہ قاری محفوظ ہوئے بغیر نہیں رہ سکتا۔ ان کے کردار کم از کم دیکھنے سے تو مضحک کردار نہیں لگتے جبکہ خالد اختر کے کردار تو دیکھنے سے ہی مضحک معلوم ہوتے ہیں۔

شفیق الرحمن کے برعکس محمد خالد اختر کے ہاں ماحول اور پس منظر مغربی نہیں ہے بلکہ مقامی رنگ لئے ہوئے ہے مثلاً "ان کے ناول "چاکیزادہ میں وصال" کا پس منظر خالصتاً "شرقی ہے اور یہاں کی غربت، تنگ دستی اور مسرت کی فضا کا آئینہ دار ہے ان کے کردار اور معاشرت شفیق کی غلط کردہ مصفا معاشرت سے قطعی مختلف ہے۔ مثال کے طور پر خالد اختر کے ہاں پائے جانے والے کردار نچلے طبقے کے لوگ ہیں۔۔۔ بندر والے ہیں جن کے لباس نہ صرف بیلے پچیلے اور گندے ہیں بلکہ خستہ حال بھی ہیں۔۔۔ یہ کردار تنگ دستی کا شکار ہیں۔۔۔ یہ تنگ دستی نہ صرف ان کے پٹنے پرانے کپڑوں اور نحیف و نزار جسموں سے ظاہر ہے بلکہ ان گھروں اور گلی گلوں سے بھی ظاہر ہے جہاں وہ زندگی گزار رہے ہیں۔ جگہ جگہ گندگی اور کوڑے کرکٹ کے ڈھیر لگے ہوئے ہیں۔ بد روئیں بسہ رہی ہیں۔۔۔ گویا ان کے ہاں وہی گلی، محلے اور بازار ملتے ہیں جن میں ہم اور آپ رہ بس رہے ہیں حکومت آپا اور شیطان، شفیق الرحمن کا اپنا کردار اور مقصود گھوڑا سب ایک ہی طبقے کی نمائندگی کرتے ہیں: مثال کے طور پر روٹی عرف شیطان کے کردار کی ایک ہلکی سے جھلک دیکھیں شفیق الرحمن اس دلچسپ اور شرمے کردار کا تعارف کراتے ہوئے لکھتے ہیں:

[illegible]



دعویٰ کے کردار کے علاوہ شیعہ الوطن کا اپنا کردار اور حکومت آپا کا کردار بھی ایسے ہی ماحول کا  
 پروردہ ہے۔ حکومت آپا کا تعارف کراتے ہوئے لکھتے ہیں:

(1A)

شیق الرحمٰن پر ترقی پسندوں نے ایک برٹو مصنف ہونے کا الزام بھی لگایا ہے اور وہ دعوے کے طور پر کہتے ہیں کہ شیق الرحمٰن اپنی کہانیوں میں خود کو گلبرائز Glamourize کرتا ہے وہ ڈانس ہالوں اور "فاس ٹراٹ" کی "کلاؤڈ سکو لیڈ" سے باہر نکلنے سے گریزاں ہے

شعین الرحمن کے ہاں رومانیت کے گہرے اور امنٹ نقوش بھی ملتے ہیں۔۔۔ یہ رومانوی رنگ



جرمن کی تحریروں کا عام ہے:

”ایک دن حضور گھوڑا بٹھکا کر لاہور چلے گئے۔ وہاں پہلی مجلس ہوئی۔ حضرت نے فرمایا: ”کہ لڑا دہر پہلے ہادیوں اور کمرے کے آگے سے دو دریاں سے کہے دکھائی دے۔ یہاں پہلی مجلس ہوئی۔ کوئٹہ کے ساحل کو ہندوستان بھی کر بھی نہیں نکلا ہوگا۔ اسے پہاڑ پر چڑھ کر دیکھنا چاہیے۔“  
 اہل کس..... حضور گھوڑے کے برعکس شیطان نے (واسکڑی گنا کی طرح) ایک گج درخت میں کی  
 تھی۔ انہوں نے پہلے قبیلے میں ایک ہے مد کثیر اعمال شخص و حضور کا لہجہ کسب کی خاموشی و محبت سے نکلتا  
 اگر جب کسی کو شادی کا خیال آتا یا نکاحی بیاہ کی باتیں ہونے لگتیں تو وہ فوراً ”سب کو اس کے گھر لے جاتے  
 ہیں۔۔۔۔۔ وہاں پہنچتے ہی یوں معلوم ہوتا جیسے کسی عالی نور خست کے قاتل میں پرانے حریفوں کا تہذیب و  
 مقابلہ ہو رہا ہے۔ وہ ریڑی کی طرح انہیں بار بار گھمکتا ”ڈانٹا اور باہر بھی بھیج دیتا۔۔۔۔۔ (دعوت)

”وجہ“ کے مضامین میں کہیں کہیں مسکراہٹوں کے عقب سے درد مندی اور پر سوزی بھی اپنی جھلکیاں  
 دکھائی ہے۔ لیکن اس درد مندی کا تاثر اتنا گہرا نہیں ہے کہ جلد زائل نہ ہو سکے۔ مصنف اگلے ہی لمحے  
 اوس کے اس ماحول سے نہ صرف خود نکل آتا ہے۔ بلکہ پڑھنے والے کو بھی اس ماحول سے باہر نکل دیتا  
 ہے اور ایسے نازک مقامات پر ایک تقریبی نظر ڈالتے ہوئے آگے نکل جاتا ہے کہ شفیق الرحمن کی تحریروں  
 پڑھنے سے زندگی کرنے اور زندہ رہنے کا حوصلہ پیدا ہوتا ہے زندگی اور زندہ رہنے کا یہ مخصوص رنگ شفیق  
 الرحمن کی تحریروں کا اصل مانو Motto ہے۔۔۔ محمد خالد اختر کے بقول:

”وہ بھی زندگی کے کھیل سے بور نہیں ہوا اور یہ بور نہ ہونا ہی میری نظر میں بذات خود  
 ایک اچھوتہ ہے۔۔۔ (نقوش۔ شخصیات نمبر)

شفیق الرحمن کے مزاج کا سب سے خوبصورت اظہار تحریف نگاری میں ہوا ہے انہوں نے تحریف  
 نگاری کے فن کو بڑی خوبصورتی سے استعمال کیا ہے اور اردو کے مزاجیہ ادب میں چند دلچسپ تحریروں لکھ کر  
 ایک گراں قدر اضافہ کیا ہے۔

پیروڈی یا تحریف نگاری ایک ایسا حربہ ہے جسے مزاج نگار اور طنز نگار دونوں نے اپنے اپنے مقاصد  
 کے لئے استعمال کیا ہے۔ تحریف یا پیروڈی کسی تصنیف کی اس نقل کو کہتے ہیں جس کی ہیئت تو اصل کے  
 مطابق ہو لیکن الفاظ کی تبدیلی سے ایسے نئے معانی پیدا کئے جاتے ہیں کہ وہ مضحکہ خیز صورت اختیار کر لیتی  
 ہے۔ تحریف کی کامیابی کا راز اس بات میں ہے کہ تحریف شدہ تصنیف زبان زد خاص و عام ہو لہذا ایسی  
 کتاب کی تحریف مزاح کو فی الفور تحریک دینے میں کامیاب ہو جاتی ہے پطرس بخاری نے اردو طنز میں تحریف  
 کی ابتداء کی اور مولوی محمد حسین آزاد کی ”اردو کی پہلی کتاب“ کا مذاق اڑانے کے لئے ”اردو کی آخری  
 کتاب“ لکھی۔۔۔ شفیق الرحمن نے تحریف نگاری کو ایک قدم اور آگے بڑھایا اور کسی ایک تحریف لکھیں۔  
 انہوں نے بعض اصلی اور بعض فرضی کتابوں کی تحریف کی ہے۔۔۔۔۔ ”قصہ حاتم طائی بے قصہ“۔۔۔  
 ”تحت شعور اور لاشعور“ ”سفرنامہ ہند باد جہازی“ ”کلید کامیابی“۔۔۔ ”تزک نادری عرف سیاحت نامہ ہند“  
 اور ”زنانہ اردو خط و کتابت“ ان کی تحریفات میں سے چند ایک کے نام ہیں وہ ان تحریروں میں بخاری بخاری  
 نامہواروں کو طنز و مزاح کا نشانہ بناتے ہیں۔ مندرجہ ذیل اقتباس سے شفیق الرحمن کی دلچسپ تحریف کا  
 اندازہ آسانی سے ہو جاتا ہے۔

حاتم طائیؓ شہزادہ شہسپ شہی کے لئے شہزادی غلام حسن بانو کے پوچھے گئے سوالوں کے دلچسپ جواب تلاش کر گئے تھے۔۔۔۔۔ شہزادی صاحبہ کے پوچھے گئے سوالوں میں سے ایک سوال تھا۔۔۔۔۔ "شادی کر اور دہلا میں ڈال" کو صاف طور پر واضح کر دیا۔۔۔

حاتم اس سوال کے جواب کی تلاش میں کل کھڑا ہوتا ہے اور اس سوال کا جواب ڈھونڈ نکالتا ہے۔۔۔ "اگلے روز حاتم کا منہ قتنا کل اٹھا اور اسے ایک ایسا شخص ملا جو بار بار کہتا تھا "شادی کر اور دریا میں ڈال"۔ دریافت کرنے پر معلوم ہوا کہ اس شخص کی والدہ کو اپنے بیٹے کی شادی کا بہت چاؤ تھا بڑی دھوم دھام سے شادی ہوئی لیکن اب والدہ خفا رہنے لگی کہ بیٹا زن مرید ہوتا جا رہا ہے۔ وہ بیٹے سے یہی کہتی کہ تو بڑی کی طرف داری کرتا ہے۔ اور بڑی بھی خفا رہنے لگی اور کہتی کہ تو اپنی والدہ کی طرف داری کرتا ہے۔ معاملہ یہاں تک بڑھا کہ اس غریب کا دماغ چل گیا اور یہ چلا تا پھرتا ہے کہ "شادی کر اور دریا میں ڈال"۔ بہت سے لوجوان اس ہدایت پر عمل بھی کرتے ہیں۔" (قصہ حاتم طائی بے قصور)

شفیق الرحمن کی تحریر کردہ سب سے خوبصورت تحریف "تزک نادری عرف سیاحت نامہ ہند" ہے جس کا سہارا لے کر شفیق الرحمن نے "تزک نویسی" کے بلند باتک لیے کا مذاق اڑایا ہے۔ "یقیناً" یہ بہت "نادر" اور کامیاب تحریف ہے۔ شفیق الرحمن نے لطیف طرز اور مخصوص مزاح سے کام لیتے ہوئے مسلمانوں کے ماضی کی بعض سیاسی غلطیوں پر خوبصورت انداز میں تبصرہ کیا ہے۔ اس کا اندازہ مندرجہ ذیل اقتباسات پڑھ کر لگایا جاسکتا ہے۔ سرورق کی عبارت ملاحظہ ہو۔

"تزک نادری عرف سیاحت نامہ ہند"

"ر ترمذہ۔ اعلیٰ حضرت جناب نادر شاہ سابق شہنشاہ سابق ابن شمشیر ابن شمشیر سابق مرحوم و مغفور وغیرہ وغیرہ" نیچے "پیش لفظ" عرف کرنا مرتب اس تزک کا ہمارا" میں رقم طراز ہیں:

"۔۔۔ خدا گواہ ہے کہ ہم ہندوستان شخص حملے کی غرض سے ہرگز نہیں گئے، دراصل ہمیں اپنی دور افتادہ پھوپھی محترمہ سے ملاقات مقصود تھی۔ حملے کا خیال ہمیں راستے میں آیا۔ تخت طاؤس اور کوہ نور میرا ہم نے زبردستی ہرگز نہیں ہتھیا یا۔ مزیدی محمد شاہ عرف رنجیلے میاں نے بعد منت و ساجت ہمارے سامان میں یہ چیزیں بندھوا دیں اور قتل عام؟ قتل عام کس سحرے نے کرایا تھا۔ وہ تو ایک معمولی سا لاشی چارج تھا۔ اور بات یہ تھی کہ اہل ہند نحیف و نزار ہونے کی وجہ سے اس بات کی تاب نہ لاسکے۔ سنا ہے ہمارے متعلق لوگوں نے طرح طرح کی کہانیاں گھڑی ہیں۔ مثلاً "شامت اعمال ماہا صورت نادر گرفت۔ ہمارے دل کو خصوصاً" اس مثل سے سخت صدمہ پہنچا ہے۔ یعنی اگر اس نادر سے مراد ہم ہیں تو یقین دلائے ہیں کہ یہ نادر کوئی اور شخص ہوگا۔ اگر ہمیں علم ہوتا کہ ہماری سیاحت کے بعد اس قدر غل غپاڑہ بچے کا تو واللہ کبھی ہند کا رخ نہ کرتے اور اگر دلی میں پڑ چل جاتا تو وہاں سے کبھی نہ لوٹتے۔۔۔" (تزک نادری)

"تزک باہری" میں "کابل کی تعریف" اور کابل اور ہندوستان کے راستے کے ضمن میں واقعات کچھ یوں بیان کئے گئے ہیں۔

"۔۔۔۔۔ کابل کے پھلوں میں سے انگور، انار، سیب، زرد آلو، بی، امرود، شقائق، بادام اور چار مغز بکثرت پیدا ہوتے ہیں۔ ان پھلوں کے علاوہ نیشکر اور شاہ دانہ میں نے اس جگہ بویا ہے یوں تو چلغوزہ بھی کابل کے نواح میں پیدا ہوتا ہے لیکن زیادہ تر نجرود سے آتا ہے۔۔۔۔۔ کابل میں شہد بھی کافی مقدار میں لگتا





اسی قدر اہم ہے کہ اس کے ذریعے ہم کم سے کم اتنی دور تک ضرور سفر کر دیکھ سکتے ہیں جب تک کہ ہم گھوڑے سدا جائے گئے یا سدا جائے گھوڑے لگائے گئے اور اگر کسی مجبورانہ طور پر کسی سے مل سکی تو گھوڑے کی حالت مل جائیں اور ہم ان کو سمجھ بھی سکیں تو شاید ان میں گھوڑیوں کا ذکر نہ ہو۔ اسی طرح یہ بھی ممکن ہے کہ ہمارے آمد و رفت کے طریقوں میں جن سرعت کے ساتھ تبدیلی ہوتی جا رہی ہے اس کے باعث گھوڑے گھوڑیاں ہمیں چڑھا گھوڑوں میں ہی دیکھنے کو ملیں جس طرح آج فاروسے وغیرہ میں ہے۔ اور جب گھوڑے گھوڑیاں نہ ہوں تو ان سے مخصوص صنف اٹھار کیوں کر رہ سکے گی۔ اور اگر رہی بھی تو لوگ اس سے لطف اندوز ہی نہیں ہو سکیں گے اور ان کے بارے میں اگلے سیدھے اندازے لگائے رہیں گے۔

ارشاد میر نے اس مجموعے کے آغاز میں مضبوط دہانچہ لکھ کر بلاشبہ اس کا کافی حد تک ہدایہ کر دیا ہے اور رسالت سے شہروں کی طرف دوڑتے چلے آرہے اور پرانے رہن سہن کو چھوڑتے چلے جا رہے لوگوں کی وہ ابتدائی باتیں جن میں بھی بہت ضروری تھیں اگر کسی وقت وہ ماضی کے حصوں کے کھول کر دیکھنا چاہیں تو اس وسیع کی غماز انہیں ٹھوکروں سے بچا سکے گی۔ "پیر خانے" یعنی بوڑھے ماں باپ کے لئے سرکاری آرام گھروں کے عام ہوتے جانے سے یورپ میں اولاد اور ماں باپ کے درمیان ایک دیوار سی اٹھنے لگی ہے اور وہ "ہابیت" ختم ہوتی جا رہی ہے جس نے اس لوگ کہانی کو جنم دیا تھا کہ ایک بادشاہ اور وزیر کہیں جا رہے تھے۔ راستے میں انہوں نے دیکھا کہ ایک آدمی گندم کے کھیت کے کنارے بیٹھا ہوا ہے بادشاہ نے اس سے فصل کے بارے میں پوچھا تو اس نے جواب دیا کہ اس میں سے ایک حصہ قرض ادا کرنے میں جائے گا۔ ایک قرض دینے میں۔ ایک حصہ وہ خود کھائے گا اور ایک کو دریا بہ کر دے گا۔ آخری حصہ وہ تھا جو بیٹوں کی پرورش پر خرچ ہوتا تھا کہ ان سے واپسی کی کوئی توقع نہیں کی جاتی تھی۔ آج یہاں جوڑے کی زندگی وہاں شاید آسان ہو گئی ہو لیکن ان کو پیار کرنے والی بہنوں سے قربانی دینے والی ماؤں سے اور غریب کٹ کر بیٹوں کو پاؤں پر کھڑے کرنے کے قابل بنانے والے باپوں سے محروم کر گئی ہے۔

یوں گھوڑیاں ہمارے مشترکہ رہن سہن کی تصویریں ہیں۔ جس میں دکھ بھی تھے مسائل بھی تھے لیکن جس میں ایک دوسرے پر مان کرنا بھی تھا۔ اگر بہن کہتی۔ ویرا اوسے واگ پھرائی۔ تو بھائی بھی کہتا کہ۔ جو کچھ ملتا اس میں ملے۔ اور جو کچھ مانگا جاتا وہ اس قدر اہم نہیں تھا جس قدر یہ بات یہ احساس اور یہ مان کہ میری بات رکھ لی گئی۔ زندگی میں یہ احساس اور یہ مان بہت بڑی چیز ہے۔ آج کے ادب میں کرچی کرچی ہو جانے کا جو رنگ گہرا ہوتا جا رہا ہے اس کا ایک بڑا سبب یہ بھی ہے کہ آج انسان کسی بات پر مان نہیں کر سکتا۔ اس کی زندگی میں ایک اکڑ بکھڑ آگئی ہے۔ اس کا کوئی پڑوس نہیں رہا۔ ساتھ والوں سے میل ملاپ شروع ہوتا ہے تو کسی اور جگہ اٹھ جانا پڑتا ہے۔ میرے نزدیک ان لوگ گیتوں کی حیثیت ان وٹا حیر کی سی ہے جن سے ہماری جذباتی خوراک خالی ہوتی جا رہی ہے۔ لیکن جس طرح بازاروں میں میڈیکل سٹوروں پر وٹامنوں کی ڈبوں کی کثرت اور بکھرت فروخت سے ضروری نہیں کہ وٹامن کی کمی سے پیدا ہونے والی بیماریوں سے ہمیں پوری طرح نجات مل جائے۔ اسی طرح گھوڑیوں کو یکجا کر کے بہت خوبصورت طریقے سے بچھا لینے سے یہ پوری طرح توقع نہیں کی جاسکتی کہ وقت کی باگ کو واپس موڑا جاسکتا ہے۔ کسی دوائی کا پلے ہونا یا بازار میں ہونا کچھ نہ کچھ وجہ قسلی تو ہوتا ہے۔

تالیفات کی دنیا میں اس کتاب کے بارے میں یہ بتا دینا بھی بہت ضروری ہے کہ پورے برصغیر میں میری معلومات کے مطابق اپنی نوعیت کی یہ واحد کتاب ہے۔

## اقبالؒ پیامبر امید

کتاب	:	اقبالؒ پیامبر امید
مرتب اور جمع آور	:	ڈاکٹر تصدق حسین راجا
مصنف	:	علامہ حکیم محمد حسین عرشی امرتسری
ناشر	:	ادارہ فیروز سنٹر (پرائیویٹ) لمیٹڈ (راولپنڈی، لاہور، کراچی)
قیمت	:	۳۵/- روپے

محمد حسین امرتسری مرحوم کو علم طب میں مہارت کی بناء پر لوگ حکیم اور علمی تہم کی بناء پر علامہ کہتے رہے ہیں۔ ان کا تخلص ان کے مقاصد اور اعمال و افکار کے عین مطابق عرشی تھا مگر اپنے مزاج کے اعتبار سے وہ زندگی بھر فرشی اور خاک نشین ہی رہے چنانچہ ان کی توجہ کے مراکز مساجد اور یتیم خانے رہے اور ان کے ہم نشین اور احباب بیشتر سادگی پسند علماء، ادبا، اور فضلاء و شعراء تھے۔ ان کی نثر و نظم فکر دین میں رچی بسی نظر آتی ہے۔ علامہ عرشی نے ۹۳ برس کے لگ بھگ سن ۱۸۹۳ء میں امرتسر میں متولد ہوئے اور ۳ جون ۱۹۸۵ء کو لاہور میں ان کا انتقال ہوا۔ تقسیم برصغیر کے بعد عرشی مرحوم لاہور کے علاوہ کراچی، ساہیوال، اوکاڑہ اور راولپنڈی میں قیام پذیر رہے۔ انجمن فیض الاسلام راولپنڈی کا رسالہ کئی برس تک ان کی ادارت میں شائع ہوا اور اس دوران اس کے متعدد وقیع خاص شمارے بھی شائع ہوئے۔

علامہ عرشی نے غیر رسمی طور پر کئی نامور اساتذہ سے متعدد مشرقی زبانیں جیسے 'اردو'، 'پنجابی'، 'عربی'، فارسی اور ہندی سیکھیں اور درس نظامی نیز ادب و شعر کی درجنوں کتابیں مطالعہ کیں۔ ان کا مطالعہ وسیع ذہن رسوا سکود، ذوق نقیس اور مقاصد بلند تھے۔ ان کے مکتوب الہیم اور محاسروں میں علامہ اقبال کے علاوہ حکیم فیروز الدین طغرائی، علامہ محمد عالم آسی، خواجہ احمد الدین، صوفی غلام مصطفیٰ عجم، ڈاکٹر محمد الدین تاثیر، حکیم نیر واسطی، ملا واحدی، مولانا جعفر شاہ پٹواری، ابو الاثر حفیظ جالندھری، وارث سرہندی اور پروفیسر سید محمد عبد الرشید فاضل ایسے ارباب ذوق و کمال کے اسمائے گرامی ملتے ہیں۔ علامہ محمد اقبال سے انہوں نے ۱۹۱۸ء میں ایک شعری تبادلہ خیال کیا۔ ۱۹۳۲ء میں جاوید نامہ کی اشاعت کے بعد آپ اقبال سے ملے بھی اور اس کے بعد متعدد نیاز مندانه ملاقاتیں کی۔ ۱۹۶۸ء والا شعری مناظرہ خاصا مشہور ہے جب عرشی مرحوم نے علی برادران کی طرح اقبال کے چند سالہ سکوت کو توڑنا چاہا اور مولانا ظفر علی خان نے بھی اس تحریک کی تائید کی۔ مگر اقبال نے اسرار خودی اور رموز بے خودی کی تخلیق کے دوران خاصا اشماک دکھایا اور جنگ عظیم کے



رد میں اسرار تحریکوں، تحریک خلافت اور تحریک ترک مہلکات کے ساتھ زیادہ سرگرمی کے ساتھ رہا کرتی تھی۔

ادارہ فیروز خیر، انجمن لیڈ نے ڈاکٹر صدیق حسین راہپاڑ مرتب کردہ (اشعار کے بحر) ۱۹۳۰ء کے مشتمل اقبال و مہر امید کے عنوان سے ۱۹۳۰ء میں جو مجموعہ شائع کیا، وہ علامہ عرشی کے ۱۸ مطالب پر مشتمل ہے۔ یہ مقالے ملک کے موقر اور مجرم جہلوں میں شائع ہوئے تھے۔ اس کا مدعا یہ ہے کہ اقبال اپنے مومنانہ کردار و عقیدے کی بناء پر کبھی نا امید نہ ہوئے اور برصغیر کے شعراء کی روش کے خلاف، دوسروں کو بھی امید و اطمینان کا دت العود رس دیتے رہے۔ ۱۹۳۲ء میں لکھی جانے والی اپنی نظم، "مسلم میں انہوں نے فرمایا تھا:

کب ڈرا سکتا ہے غم کا عارضی منظر مجھے  
ہے بھوسا اپنی ملت کے مقدر پر مجھے  
باس کے غصے سے خالی ہے ہمارا روزگار  
فتح کمال کی خبر دیتا ہے جوش کار زار

اس مجموعے کے سارے مقالے اور مباحثے اقبالیات کے نقطہ نظر سے خاص اہمیت رکھتے ہیں۔ یہ مقالے اور مباحثے مختلف موقر مجلات اور رسائل میں شائع ہو گئے تھے، مگر ان سب منتشر تحریروں تک ہر صاحب ذوق کی رسائی نہ تھی۔ مرتب صدیق حسین راہپاڑ کی محنت قابل داد ہے انہوں نے ان تحریروں کو سلیقے سے جمع کیا اور کسی قدر وضاحتوں کے ساتھ شائع کر دیا۔

بعض تحریروں پر نگاہ باز گشت

ابتدائی عنوان، "عرشی امرتسری اور اقبال ہے۔ پھر عرشی کے سوانح اور تصانیف کا ذکر ہے۔ "من و اقبال" عرشی کا مقالہ اول ہے۔ اس میں انہوں نے لکھا ہے کہ ۱۹۱۸ء میں انہوں نے اپنے ایک مدرس دوست شیخ عبید اللہ امرتسری کی تحریک پر علامہ اقبال کا سکوت شعر توڑنے کی خاطر چند فارسی شعر "روزنامہ زمیندار" میں شائع کرائے، جن کی تائید مولانا ظفر علی خان اور عرشی کے استاد حکیم طغرانی نے بھی کی۔ ان کے جواب میں اقبال نے چند فارسی شعر ارشاد فرمائے جن کا مدعا یہ تھا کہ وہ پیغام بیداری دینے سے قائل نہیں اور حقیقت یہ ہے کہ اس دور میں بھی وہ اپنے تخلیقی کاموں میں مصروف تھے۔ عرشی، ظفر علی طغرانی صاحبان نے اچھا کیا کہ اقبال کے تاثرات جو اب "من لئے کہ۔"

دارم جنوز از کرم ساقی مجاز  
آئے درون تاب کہ خیزد سینہ مست

علامہ عرشی نے زیر حوالہ مقالہ میں (صفحہ ۳۵-۳۶) کس خاکساری سے لکھا: "ان اشعار کا گھٹا ہے۔" تھا میرا ان سے قلمی تعارف اس کے باوجود مجھے اپنی پچ میرزی کے پیش نظر ان سے یعنی تعارف کی جوائنت نہیں ہوتی تھی۔ تاہم یہ سعادت بھی میرے مقدر میں تھی۔ بات یہ ہوتی کہ ۱۹۳۲ء میں جاپوہ عامہ شائع ہوا..... ہم چند احباب علامہ کی خدمت میں حاضر ہوئے۔ یہ ۸ اکتوبر ۱۹۳۲ء کا واقعہ ہے۔"

اپنے ایک دوسرے مقالہ "علامہ اقبال" ایک موزعہ است "میں عرشی مرحوم نے لکھا ہے: "میں جب ملاقات کر کے آتا تو کئی دنوں تک اسی سرشاری میں رہتا۔ احباب سے بھی یہی باتیں رہتیں، آخری چند سال



نہ کے معنی سمجھتے اور سمجھتے ہیں۔ یہاں دونوں معنی لئے جا سکتے ہیں: پہلی اس لئے کہ قوم نے اپنے خدا کو سمجھ دین کو بار بار یاد کر دیا یا کتاب اللہ کو چھوڑ کر بہت سی غلط فہمیاں کو اپنے اپنے فہم کی بنیاد بنا لیا اور ایسے رائج پر چل پڑی جو حقیقت و ہلاکت کی طرف لے جاتا ہے۔ (۵۷) آخری شعر کی کئی تفسیریں مناسب ہیں، مگر اس نمونے سے واضح ہے کہ علامہ عرشی شرح و تفسیر میں کمال رکھتے تھے۔ اس کتاب میں مرقوم ہے کہ ان کی تفسیر شرح ہانگ درہ کا غیر مطبوعہ نسخہ (مسموعہ) دوبارہ فیض الاسلام راولپنڈی میں موجود ہے۔ اس کی اشاعت شاید ایک مفید کوشش سمجھی جاسکے گی۔

زیر تبصرہ مجموعے میں دین و حکمت کے بہت گہرے آثار ملتے ہیں اس لحاظ سے ناشرینوں کو تحریک کتنا نامناسب نہیں۔ ایک اقتباس بحوالہ، قرآن اور نقل ہوا۔ قرآن مجید کے سلسلے میں عرشی کی تحریر بحوالہ، اقبال بالخصوص لائق توجہ ہے۔ ایک اقتباس ان کے مقالے اقبال کے کرم فرما سے نقل کر کے اس تبصرے سے دست کش ہو رہا ہوں کیونکہ مشتے نمونہ از خردارے کا تقاضا یہی ہے۔

”علامہ چشم پر آب اور قلب پر گداز کے ساتھ قرآن حکیم کی تلاوت کیا کرتے تھے۔ وہ قرآن پاک کو ایک عالم گیر اور غیر زمانی دعوت کا داعی عظیم سمجھتے تھے۔ قرآن نے خود کم از کم بائیس مرتبہ ”یا ایھا الناس“ کہہ کر پورے عالم انسانیت کو پکارا ہے۔ چہ ہار ”امت واحدہ“ کا مطالبہ دہرایا ہے ہر دور اور ہر ملک و ملت کے انسانوں کو ”نفس واحدہ“ سے ان کی تخلیق تین بار یاد دلائی ہے سات مرتبہ بنی آدم اور بنی بنی آدم کہہ کر تمام نوع انسانی کے ایک کنبہ ہونے پر مہر تصدیق ثبت فرمائی ہے۔ اللہ تعالیٰ کی صلیت رب العالمین، پیغمبر قرآن کا وصف رحمتہ للعالمین اور خود قرآن کی شان ذکر للعالمین وارد ہوئی ہے۔ غور فرمائیے! جس عالی دماغ نابینہ روزگار کی رگ رگ میں ایسی وسیع الفرف اور محیط الكل کتاب کی آیات رچ چکی ہوں کیا وہ اپنے آپ کو کسی مخصوص و محدود نولی یا انسانوں کے بنائے ہوئے کسی ازم میں محصور و مقید کر سکتا ہے؟ وہ ازم جو کل بنے اور تجربے کی کسوٹی پر آکر آج لیل ہو رہے ہیں کارل مارکس کی اشتراکیت کا جو تصور اس کے ذہن میں تھا آج اس کے نام نہاد پروٹکوں کے کسی گوشے میں رائج نہیں۔ جتنے ممالک اشتراکیت کا دعویٰ کرتے ہیں سب اپنے اپنے ملک میں ایک دوسرے سے رقابت و خدشہ کی حد تک مختلف ہیں۔ اس کے مقابلے میں اسلام قبل زمانہ نوح علیہ السلام سے آخری نبوت تک اپنے اعلیٰ اصول کے لحاظ سے ایک ہی چلا آ رہا ہے۔ آج تک کسی منافق رسول نے کسی حقدوم نی کی تنقید و تردید میں ایک لفظ نہیں کہا، سب ہی اپنے سے سابق انبیاء کی تائید کرتے چلے آ رہے ہیں۔ یہ ایک برہان قاطع ہے۔ اس حقیقت پر کہ اسلام انسانی دماغوں کی پیداوار نہیں ہے۔ اس کا مافوق و منبع ایک ہی واحد مطلق ذات ہے جس کی بات زمانہ گزرنے کے ساتھ ناقابل عمل نہیں ہو جاتی۔ قرآن بار بار اس عظمت اور اہمیت کی طرف متوجہ کرتا ہے۔ لایسب فیہ لا تبدیل لکلمات اللہ لن تجد اللہ لسننت تبدیلا۔ علامہ اسی کا ترجمہ کرتے ہیں

حرف اورا ربیب نے تبدیل نے  
آیہ اش شرمندہ تاویل نے

جو لوگ علامہ کو اپنے ساتھ خود ٹولے یا جماعت کا موبد ثابت کرنے کی کوشش کرتے ہیں وہ یا تو قرآن اور علامہ دونوں کو نہیں سمجھتے یا جان بوجھ کر اپنی کسی ذاتی خواہش کی تکمیل کے لئے وضع و جعل کے مرتکب ہوتے ہیں اور علامہ کو اپنی آڑ بناتے ہیں۔..... ”صفحہ ۷۷“

## بیدل

کتاب	:	بیدل
مصنف	:	خواجہ عبداللہ اختر
طبع سوم	:	۱۹۸۸ء
ناشر	:	ادارہ ثقافت اسلامیہ، ۲ کلب روڈ، لاہور-۳
صفحات	:	۳۹۳
قیمت	:	۷۰ روپے

مرزا عبد القادر بیدل عظیم آزادی ثم دہلوی، شاہجہاں، اورنگ زیب اور جانشینان اورنگ زیب کے زمانے میں فکر انگیز فارسی نثر و نظم پیش کرنے والی ایک جامع شخصیت تھے (۱۰۵۴ھ - ۱۱۳۳ھ / ۱۶۳۲ء - ۱۷۲۰ء) انہیں ابو المعانی کے لقب سے یاد کیا جاتا ہے۔ ان کی نثر و نظم تازہ مضامین، بلند خیالات اور جدت ادا کے علاوہ زور بیان، نئی تراکیب اور پہلو دار اداؤں کے لئے قابل توجہ رہی۔ معاصرین سے لے کر تا اس دم ارباب فکر و فن بیدل کے لفظ و معنی کے مداح رہے۔ غالب اور اقبال نے انہیں مظلوم خراج عقیدت پیش کئے۔ اقبال نے ان کے بارے میں اردو اور انگریزی نثر میں بھی اظہار خیال کیا۔ بیدل کیت اور کیفیت دونوں اعتبار سے قابل توجہ شاعر ہیں۔ انہوں نے لاکھ سے زیادہ شعر کئے۔ ان اشعار میں اکثر اصناف سخن موجود ہیں۔ چار مصرع ان کا نثری رسالہ ہے جب کہ نکات (رقعات) ان کا مجموعہ مکاتیب ہے۔ بیدل کے کلام کے منتخبات شائع ہوتے رہے مگر مکمل کلیات افغانستان میں شائع ہوا (۴ جلد ۱۹۶۳ء تا ۱۹۶۵ء کے دوران) اور ان ہی سالوں میں ایران میں اس کی آفسٹ صورت میں تجدید طبع ہوئی۔ افغانستان، تاجکستان اور ایران میں بربان فارسی اور پاکستان و ہند میں انگریزی یا اردو میں بیدل کے بارے میں کوئی درجن کتابیں شائع ہوئی ہیں۔ اردو کتابوں میں زیر تبصرہ کتاب ایک ممتاز اور جامع کوشش کی مظہر ہے۔ اس کے مصنف خواجہ عہاد اللہ اختر مرحوم ہیں جنہوں نے کوئی ۳۰ برس تک بیدل کی نثر و نظم پر محاذات کرنے کے بعد یہ تالیف پیش کی ہے۔

کتاب ”بیدل“ میں ابو المعانی مرزا عبد القادر بیدل کے احوال و افکار کا ایک حصارہ و خلاصہ ملتا ہے۔ مصنف نے بیدل کی وسیعہ فنی نثر پر غور و فکر کر کے اس شاعر کے حالات زندگی مرتب کئے۔ پھر انہوں نے شاعر کی مشنوں، غزلوں، قطعوں اور رباعیوں کا حاصل مطالعہ پیش کر کے پورے ”دیوان“ پر ایک نگاہ ڈال لی۔ کتاب کا آخری عنوان ”مقام بیدل“ ہے مگر اس سے قبل مولف نے بیدل کے چند خاص موضوعات پر بھی داد تحقیق دی ہے ان عنوانات میں سے بعض حسب ذیل ہیں: اموز و فردا، تجدید اشعار، بیول، خودی،

زادہ "رسم و عادات" افلاقیات "عرض مل" کے عنوان سے مولف نے کتاب کا آغاز اس طرح کیا ہے۔  
 "ابو العالی مرزا عبد القادر بیدل کا کلام میرے زیر مطالعہ گذشتہ زمانہ از چالیس سال پہلے میرے  
 اس کے افکار کی بلندی تک میری رسائی نہیں لیکن جو کچھ نور جہاں تک میرے فہم میں آتا تھا وہ  
 ہوں۔ یہ وہ بلند پایہ شخصیت ہے جسے مرزا اسد اللہ غالب ایسے "مگر تکراروں اور "سمجھنے سے سائل" اور "طوے  
 علامہ اقبال مرحوم "مرشد کمال" کہتے ہیں تاکہ نویوں نے بھی داد سخن دی ہے۔ اس کی نظیر حقیقت میں  
 چند ہستیاں ہیں۔ حاکمین میں اس کا مثل پیدا ہوگا۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ تصنیف و تہن کے ساتھ  
 فنون لطیفہ بلند درجے سے کرتے جاتے ہیں۔ یونان نے ہومر اور عرب نے ایام جاہلیت کے شعرا پھر پیدائشی  
 سکے۔ تہن کا ارتقاء ہیئت کے دھندوں سے فرصت لینے نہیں دیتا۔ فنون لطیفہ سے کسی کا ہیئت نہیں بھرتا۔  
 اس کی طرف توجہ تو ان حضرات کی ہوتی ہے جو گوشہ قناعت میں بیٹھ کر فقر و فاقہ قبول کرتے ہیں۔ (مسلماً)  
 قلیپ پر کھسی ہوئی ذیل کی عبارت گویا اسی بات کا عکس ہے کہ "..... بیدل نے عمر بھر فقر و فاقہ میں بسر کی  
 مگر علم کی جو دولت اسے بھرپوری امداد اس کے لئے اس کے قیام تھی۔ خداداد مقبولیت نے اسے پاکستان  
 ایران، افغانستان اور ہندوستان میں زندہ و تابندہ رکھا ہے وہ خود کہتا ہے:

اے مردہ دل! آرائش مرقد چہ تنہاست  
 نام تو ہر پہ کہ لب گور نہ کیو

### مختصر ذاتی تذکرہ

رسالہ "چهار ضرر" سے خواجہ عباد اللہ نے بیدل کے خود نوشت حالات زندگی اخذ کئے ان کے  
 مطابق وہ ترکوں کے قبیلہ برلاس سے تعلق رکھتے تھے ان کے والد مرزا عبد القادر کا پیشہ پہ گری تھا وہ اپنے  
 پیشے میں منہمک رہے اور بہتر مواقع کی خاطر ماورا النہر سے برصغیر میں منتقل ہوئے مگر بیدل ابھی پانچ برس ہی  
 کے تھے کہ ان کا انتقال ہو گیا اور اس کے ڈیڑھ سال بعد ان کی والدہ بھی رحلت کر گئیں۔ بیدل کی تعلیم و  
 تربیت اور پہ گری کی آموزش ان کے چچا کے زیر نگرانی ہوئی جو مرزا قلندر کے نام سے مشہور تھے۔ بیدل  
 اپنے مولد عظیم آباد میں شہزادہ شجاع بن شاہ جہاں کی فوج میں ملازم ہوئے اس وقت ان کی عمر پندرہ برس  
 تھی اور شاہ جہاں کی حکومت کا یہ آخری سال تھا (۱۰۳۹ھ/ ۱۸۵۸ء) شاہ جہاں کے چاروں بیٹوں نے اس  
 وقت اقتدار اس طرح سنبھال رکھا تھا کہ دار شکوہ دہلی اور مرکزی علاقوں کا حاکم تھا اورنگ زیب کی عملداری  
 دکن میں تھی، شہزادہ مراد گہرات کالیہا واڑ میں مقیم تھا اور عمر شجاع بنگال اور اس کے نواح میں۔ جیسے کہ  
 تاریخ خوان جانتے ہیں کہ تخت نشینی کی جگہ میں اورنگ زیب دوسرے بھائیوں پر غالب آیا۔ ان حالات  
 میں بیدل کے چچا مرزا قلندر بنگال کے ایک گاؤں کالا طاق چلے گئے اور بیدل کلک آگئے جسے اڑیسہ بھی کہتے  
 ہیں۔ یہاں ان کے خالو مرزا عریف تہارت کرتے تھے۔ بیدل انہیں کے پاس رہے مگر ۷۵ء میں مرزا  
 عریف کا انتقال ہو گیا تو بیدل اکبر آباد اور متھرا سے گذرتے ہوئے دہلی آئے وہاں ان کا سرپرست کا نگار  
 خان تھا جو اورنگ زیب کے وزیر اعظم محمد علی خان کا بیٹا تھا۔ ۱۰۹۰ء میں اورنگ زیب نے کا نگار  
 خان کو دکن بلا لیا۔ بیدل اس وقت تک دہلی میں خالص معروف اور محترم محض بن چکے تھے اب بادشاہ کا  
 ایک معتد حاضر خان رازی ان کا سرپرست بنا مگر بیدل ایک سیر چشم اور قناعت پسند محض تھے انہوں نے

کسی امیر یا بادشاہ کی مدح کم ہی کی ہے، البتہ وہ امراء کی محفل میں شعر پڑھتے رہے اور اخلاقی موضوعات پر ظاہر پر بھی کرتے رہے۔ رسالہ چہار عنصر کو بیدل نے اکالیں برس کی عمر میں لکھا تھا دیگر معروف معاصر تاریخوں اور تذکروں سے معلوم ہوتا ہے کہ بیدل کی بیشتر زندگی دہلی میں ہی گزری اور تک وہیں کی وفات کے بعد بیدل تیرہ برس زندہ رہے جس میں انہوں نے کئی جہر تک اقتدار کی جھگیں دیکھیں (۱۷۷۰ء تا ۱۷۸۰ء) اس میں بیدل کا کوئی ڈیڑھ برس کا عرصہ لاہور میں گزرا جب فرخ سیر کی موت کے بعد انہیں سادات پارہ کی وجہ سے کچھ پریشانی لاحق ہو گئی تھی۔ اس کے بعد دہلی لوٹ گئے جہاں ان کا انتقال ہوا اس رسالے میں بیدل نے اپنی زندگی اور معاصر واقعات پر جن طرح عبرت انگیز طریقے سے تبصرہ کیا ہے کتاب ”بیدل“ میں اسے بڑی عمدگی سے ایک بھرپور تذکرے کے انداز میں ملاحظہ کیا جاسکتا ہے چار عنصر کے علاوہ رسالہ رقیات اور رسالہ نکات تین نثری مجموعے ہیں جنہیں خواجہ عہاد اللہ اختر کی اس کتاب میں منعکس دیکھا جاسکتا ہے۔

### بیدل کا دفاع

بیدل کو سبک بندی کا نہایت مشکل گو شاعر قرار دیا جاتا رہا۔ افغانستان اور تاجکستان وغیرہ میں بیدل کی مشکل پسندی کی کسی نے شکایت نہیں کی مگر ایران کے اکثر دانش وروں نے اور برصغیر پاکستان و ہند کے چند ناقدین نے بیدل کی مشکل گوئی کا شکوہ کیا اور ان کی نئی ترکیب سازی اور اصطلاحات کو ناپسندیدگی سے دیکھا اب یہ شکایات قصہ پارینہ بن چکی ہیں حقیقت یہ ہے کہ بیدل اب ہر کہیں مقبول ہیں اور لوگ بیدل کے حامیوں مثلاً ”علامہ محمد اقبال“ افغانستان کے ڈاکٹر صلاح الدین سلوٹی اور پروفیسر غلیل اللہ غلیل یا تاجکستان کے صدر الدین یمنی اور بیدل کے بعض معاصر ہانوق افراد جیسے خان آرزو اور آزاد بلکرای کے ہمنوا ہیں کہ بیدل ناقابل فہم نہیں بلکہ اس کی فکر اپنے زمانے سے بہت آگے تھی اور اس کی ترکیب میں جدت اور ندرت ہی نہیں حرکت، سرعت اور ذوق بیداری کے رقیات بھی موجود ہیں۔ خواجہ عہاد اللہ اختر نے تذکرہ کے عنوان سے تذکرہ ”خزانہ عامرہ“ مولفہ میر آزاد بلکرای مولفہ خان آرزو یعنی سراج الدین علی خان آرزو کے دفاع بیدل اور شعرا اعظم مولفہ علامہ شبلی نعمانی میں بیدل کے بارے میں ناقدانہ اور مخالفانہ امور کا دفاع پیش کیا ہے، مگر یہاں امر پیش نظر رہنا چاہئے کہ بیدل کی مشکل پسندی کی شکایت صرف شبلی نے نہیں کی ان کے معاصر شمس العلماء محمد حسین آزاد بھی ایسا ہی لکھتے رہے ہیں۔ غالب کی بیدل دوستی میں کلام نہیں۔ مگر غالب کی تقلید بیدل میں ناکامی کے بارے میں شبلی نعمانی کے انداز کو علامہ اقبال جیسے متاخر مفکرین کی بھی حمایت حاصل رہی ہے کتاب بیدل میں جن موضوعات کا احاطہ کیا گیا ہے وہ مصنف کی بیدل شناسی کے لحاظ ہیں اس کتاب کی عام قارئین کے نقطہ نظر سے خوبی یہ ہے کہ مصنف نے بیدل کے اشعار کا یا ترجمہ دیا ہے یا ان کا مضمون اردو میں پیش کر دیا گیا ہے اور اس طرح مضامین اور معانی کی غراہت محسوس نہیں ہوتی۔ مصنف کا مطالعہ قابل رشک ہے انہوں نے بیدل فنی کی خاطر عربی فارسی اور اردو کے کئی شعراء کے اشعار نقل کئے اور نفاذ اور شکرین کا نقطہ نظر پیش کیا ہے۔ مصنف شاعر بھی تھے اور انہوں نے کتاب کا اختتام بیدل کے ایک شعر کی توضیح میں اس طرح کیا ہے۔

بلبل بنالہ حرف چمن را مفسر است  
یارب زبان گہمت گل ترجمان کیت

”سارے اہل اور ”عل“ دونوں پہنچان ہیں ”صرف میں“ کی طرح تو ہمارے اہل ہے مگر وہ کس کس کی  
ترجمانی کر رہی ہے اور حسن و خلق کس کی نمائندگی کر رہی ہے؟

شیرازہ گل تھا بکھر ہوا“ ہے رہا عبادت گفت تھی  
یہ مصرع بہار ہستی کا موزوں نہ تھا“ الفاظ ہو نہ سکا  
کوشش تو بہت کی غالب نے اور اختر نے بھی رنات میں  
انداز وہ شعر بیدل کا آیات میں پیدا ہو نہ سکا

اردو میں طباعت کتب کا معیار ”تدریکاً“ بلند ہو رہا ہے مگر چند سال پہلے شائع ہونے والی کتابیں جو  
تجدید طبع کے مرحلے سے گزر رہی ہیں ابھی تصویر کا دوسرا رخ ہی پیش کر رہی ہیں۔ چنانچہ زیر تجزیہ طبعی  
کتاب میں جہاں الفاظ الفوٹو تاک حد تک ہیں وہاں اشاریہ بھی نہیں ملتا۔ حالانکہ ایسی کتاب کا اہم اس کتب  
و جرائد اور موضوعات وغیرہ کے حوالے سے اشاریہ مرتب کرنا کتاب کی مقبولیت میں چند گنا اضافہ کرنے کے  
حقراؤف ہے۔ کیا محب ادارہ ثقافت اسلامیہ کے ارباب کار آئندہ ان امور کی طرف توجہ ہوں۔



## ملفوظات رومیؒ

کتاب	:	ملفوظات رومیؒ
فارسی سے اردو ترجمہ:	:	عبدالرشید مجسم
طباعت	:	۱۹۹۰ء (چارم)
قیمت	:	۶۰/- روپے
صفحات	:	۳۶۳
ناشر	:	ادارہ ثقافت اسلامیہ ۲ کلب روڈ لاہور

مولانا جلیل الدین محمدؒ (۶۰۳-۶۷۷ھ) اور ان کی تصانیف کسی تعارف کی محتاج نہیں۔ ان کی چھ دہائیوں پر مشتمل مثنوی اور ضخیم دیوان فکر انسانی کے نقطہ کمال کی حامل کتابیں ہیں۔ مثنوی کا ڈاکٹر آر۔ اے۔ ٹکسن (۱۹۳۳ء) کا مرتبہ متن (۲۸ ہزار ابیات کے لگ بھگ) اور دیوان مرتبہ از پروفیسر بدیع الزمان فروزانفر (۱۹۷۰ء) دیگر طباعتوں سے بہتر مانے جاتے ہیں۔ رومیؒ کی تین نظم و نثر سے مزین کتب بھی ہیں۔ فیہ مافیہ (ملفوظات رومیؒ کا فارسی متن) مکاتیب (۱۳۱ فارسی اور ۳ عربی خطوط) اور مجالس (سات یا نو خطبات)۔ چوتھی اور پانچویں کتاب ۱۹۳۶ء/۳ میں ترکی میں شائع ہوئی اور دوسری بار ایران میں (مکاتیب ۱۹۵۶ء میں اور مجالس ۱۹۳۰ء میں) ان دونوں کتابوں کا اردو ترجمہ اس راقم نے ۱۹۸۸ء میں مکتوبات و مواعد رومی کے عنوان سے لاہور سے شائع کروایا (اقبال اکادمی پاکستان صفحات ۵۰۰ قطع طویل) مقدمے میں ضروری توضیحات موجود ہیں۔ فیہ مافیہ ۱۳۳۴ھ ۱۹۱۶ء میں تہران سے لیتوگراف طباعت سے آراستہ ہوئی (مرتبہ حاج شیخ عبد اللہ حائری) اور ۱۹۳۸ء میں مولانا عبد الماجد دریا آبادی نے اسے اعظم گڑھ سے شائع کروایا۔ اس کی تیسری اشاعت ۱۹۵۶ء میں تہران سے استاد بدیع الزمان فروزانفر کے زیرِ نگرانی ہوئی۔ ملفوظات رومیؒ اس متن کا ترجمہ ہے۔ استاد فروزانفر نے رومی کے حالات و آثار پر مبنی اپنی کتاب (طبع اول ۱۹۳۷ء اور طبع دوم ۱۹۵۴ء) نیز استاد سعید نفیسی (۱۹۶۶ء) نے اپنی کئی تحریروں میں رومی کے مکتوبات اور ان کی مجالس کا خاطر خواہ ذکر کر دیا تھا، مگر فیہ مافیہ کے حیرم کو ان تحریروں کی خبر نہ ہوئی اور وہ رومی کی ایک ہی نثری کتاب (یعنی ملفوظات) کی موجودگی میں مصر رہے یہاں اس امر کا بھی ذکر کر دیں کہ رومی کی نثری کتابوں (مکاتیب، مجالس خطبات اور فیہ مافیہ) میں دیگر مقدم یا محاصر شعراء کے ابیات کے علاوہ رومی کی مثنوی اور دیوان کبیر یا دیوان شمس تبریزی (کل اشعار کوئی ۵۷ ہزار) کے متعدد اشعار منقول ملتے ہیں۔ ملفوظات رومیؒ کو رومی کی دیگر چار کتب کے ساتھ چھپنے کی ضرورت ہے۔ یہ پانچوں کتب آخر ایک ہی شخص کی تحریر یا گفتار ہیں۔ ملفوظات



بڑی کے حرم کے فعل و مقام کی اس بھر کو خبر نہیں۔ البتہ حکومت کے قبول یا حاکم الملکی ہونے کی حرم نے جو شکایت کی ہے (صفحہ ۳۱۲) وہ ظاہر گھر بڑی سے ان کی عدم مواظبت اور نا سواست کا ظہر ہے تاہم اردو ترجمہ قلمنا سیاری ہے۔ بالکل آغاز سے غلط نمونہ دیکھیں:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

رب نعم بالخير قال النبي عليه السلام شرا لعلماء من زار الامراء و خيرا لافراد من زار العلماء نعم  
الامير على باب الفقير و ينس الفقير على باب الامير

ملتان صورت این سخن را گرفته اند که نشان که عالم بیاد است امیر آید تا از شرور عالمان نباشد معیشت این  
ملت که چنانچه اندک معیشت است که شر عالمان آنگس باشد که امداد از امر بگیرد صلاح و سود او  
بواسطه امر باشد و از ترس

شیر العلماء من زار الامراء خیر الامراء من زار العلماء نعم الامیر علی باب الامیر  
 علماء میں سے بدترین عالم وہ ہے جو امراء کی ملاقات کو جائے اور امراء میں سے بہترین امیر وہ ہے جو عالم کی  
 زیارت کو جائے بہتر ہے وہ امیر جو فقیر کے دروازہ پر ہو اور بدتر ہے وہ فقیر جو امیر کے دروازہ پر ہو۔

لوگوں نے اس ارشاد نبویؐ کا یہ مطلب لیا ہے کہ عالم کو کسی امیر کی زیارت کے لئے نہیں جانا چاہئے۔ تاکہ اس کا شمار بدترین علماء میں نہ ہو۔ اصل مطلب وہ نہیں جو لوگ سمجھتے ہیں۔ بلکہ اس کے معنی یہ ہیں کہ عالموں میں سے بدترین عالم وہ ہے جو امراء سے بد لے۔ جس کی بہتری اور استحکام امراء کے توسط سے ہو اور جو ان کے دار سے اچھے کام کرے۔

مترجم نے متن کی مناسبت سے گفتار روی کے مختلف عنوانات رکھے ہیں۔ یہ چار صفحات پر پھیلے ہوئے ہیں (صفحہ ۱۳ تا ۱۶) ہم بعض عنوانات اور ان کے معنوی مشمولات سے قارئین کو مطلع کر رہے ہیں۔

ایک عنوان ہے: خودی کی اہمیت صفحہ (۳۸ تا ۴۴) اس میں خودی کے ایک پہلو عقلیت آدم کا بیان ہے۔ رومی نے انسان کے اعلیٰ و ارفع مقام کا ذکر نہایت عمدگی سے کیا ہے۔ ان کے نزدیک خدا نے انسان کو جو امانت سپرد کی ہے (سورہ احزاب کی آخری آیت) وہ اس کا نفس و خودی ہے۔ اللہ تعالیٰ نے انسان کو حکرم و ر اہنا خلیفہ بنا یا۔ دنیا کی ہر چیز انسان کے لئے ہے مگر وہ خدا کے لئے مخصوص ہے کہ اس کی رضا کے مطابق اہتمام کا کثات کرے ۔

## گلابریش

یعنی انسان کی ظاہری صورت تو یہ ہے کہ ایک پھراس کا تانک میں دم کر رہا ہے، مگر ان کا باطن اظہاک بہ کا محیط و مرکز ہے۔

عشق اور جدوجہد (صفحہ ۴۷ تا ۴۹) کے عنوان سے رومی نے ایک محفل میں فرمایا کہ عشق جس چیز کا بھی ہو، وہ عمل اور جدوجہد کے بغیر نتیجہ خیز نہیں ہوتا۔ عشق بے جدوجہد ایک آرزوئے ناپائیدار رہتا ہے۔ عشق شمع کی طرح پگھلنے یا پودانے کی طرح جان دے دینے کا نام ہے۔ عاشقان حق بھی وہ ہیں جو صہبتہ اللہ میں رنگ جائیں خدا فعال لمانیرہ ہے لہذا عشق حق کا تقاضا فنا نہیں، عمل ہے: وہ آدمی جو خدا کے نور سے کلیب پاتا ہے اور جدوجہد نہیں کرتا، وہ آدمی نہیں۔ جس خدا کے ادراک کا وہ سوچتا ہے، وہ خدا ہے میں۔ آدمی وہ ہے جو جدوجہد کے بغیر نہیں۔ جو جلالِ خدائی کے گرد گھومتا ہے، وہ بے آرام اور بے قرار ہی

رہتا ہے (صفحہ ۳۳)

ایک عنوان ہے: مباحثہ دعا و علوم پر مختصر ہے (صفحہ ۳۳-۳۴) روی فرماتے ہیں کہ اللہ تعالیٰ دعا قبول فرماتا ہے۔ ہر ایک دعا علوم پر مبنی ہو، دعا طلب نے جس کی اصلاح کر رکھی ہو اور اس کی آرزو مقاصد نہ ہو۔ بالخصوص علوم اہم ہے۔ نبی اکرمؐ نے فرمایا ہے: ”رات طویل ہے تو سو کر اسے ٹھکرنے کر اور دن گذر چکا ہے“ اسے اپنے گناہوں سے بکدر و تاریک نہ کر۔“ صحت پاک میں شب بیداری اور رات کو دعائیں مانگنے کی تلقین ہے، اور اس کے ساتھ دن کو معاشیہ والی زندگی بسر کرنے کی۔ جو شخص دشمن درونی (جس) پر غالب نہ آجائے، اس کی دعا کیا پوری ہوگی۔ صالح جس والا شخص سبلی آرزوؤں سے دل کو آلودہ نہیں کرتا۔ اس کے مقاصد اور دعائیں محدود مگر بلند ہوتی ہیں۔

ایک دوسری گفتار کا عنوان: اعلیٰ منصب کی پھانسی ہے (صفحہ ۲۷۰-۲۷۱) روی فرماتے ہیں کہ کاموں کا برملا انجام دیا جانا بھی عزت و احترام کی خاطر ہے اور بھی رسوائی کے لئے۔ اللہ تعالیٰ نے کائنات اس لئے تخلیق فرمائی کہ اس کی ذات و صفات نمایاں تر ہوں۔ اس کے لطف و کرم سے مخلوق میں سے بعض تو عزت و تکریم کی خاطر حصارف کدائے جاتے ہیں مگر اس کے قہر و انتقام سے بچنا۔ حکام رعب و دبدبے کی خاطر دوسروں کو تختہ دار کے حوالے کرتے ہیں۔ ان کی سزا سے شاید لوگ مطلع نہ ہو سکیں مگر جب حکام و ملوک خود قرالی میں ماخوذ ہوتے ہیں، تو ان کا انجام عبرت تاریخ بن جاتا ہے۔ روی نمود و فرعون وغیرہ کا حوالہ دیتے ہیں۔ یہ گفتار پڑھتے ہوئے روی کے معنوی تمیز اقبال یاد آتے ہیں۔

آئیں کہ بسر دارد سودائے جمائگیری  
تسکین جنوائں کن ہانشر چنگیزی

کرتی ہے ملوکیٹ آثار جنوں پیدا  
اللہ کے نشتر ہیں تیمور مو یا چنگیز

برصغیر میں مطالعہ روی کے سلسلے میں مشنری شریف سے زیادہ اہتمام رہا ہے اور اس کتاب کا حق بھی یہی تھا۔ دیوان کبیر کی ضخامت مشنری کے اشعار سے دو چاند ہے مگر ظاہر ہے کہ دیوان کی مسلسل غزلوں کی دل آویزی اور معنی خیزی کے باوجود اس میں حکایات نہیں جو انسانی طالع کو بہت بھاتی ہیں۔ روی کی دیگر گانہ تصانیف یعنی یہ ملفوظات، مکتوبات اور خطابات بھی حکایات سے مزین ہیں۔ ”فیہ مافیہ“ (ملفوظات) کے مطالب میں جیسا کہ ارشاد ہوا، دیگر چار گانہ کتب روی کے ساتھ اشتراک معانی کئی مقام پر محسوس ہوتا ہے۔ مثلاً آفتاب کائنات کی توصیف کے پردے میں منبع حیات اور آفتاب حقیقی کی توصیف۔ ملفوظات روی کے ترجمہ نے عربی عبارات و اشعار کا اردو ترجمہ دے دیا مگر فارسی اشعار متن میں ہوں کہ حواشی میں، انہیں بے ترجمہ ہی چھوڑ دیا گیا ہے۔ راقم کے خیال میں اب فارسی کے اشعار بھی بے ترجمہ نقل کر دینے سے چند افراد کو ہی فائدہ مل سکتا ہے ترجمہ نے گفتار روی کی توفیح میں ان کے اور دیگر شعراء جیسے سنائی اور عطار کے اشعار نقل کئے ہیں ”ملفوظات روی“ ایک علمی کتاب ہے فکر روی سے اہتمام کرنے والوں اور علوم اسلامیہ سے وابستہ افراد کے لئے اس کا مطالعہ مفید ہے اور عام تعلیم یافتہ افراد کے لئے اس کے اکثر مطالب لائق توجہ ہوں گے۔ امید ہے کہ ادارہ ثقافت اسلامیہ لاہور اس کی اشاعت جاری رکھے گا۔ کوئی دوسرے صاحب علم اس کے متن پر اگر ایک ناقدانہ نظر ڈالیں اور اس کا اشاریہ بھی بن جائے، تو یہ کتاب مفید تر ہو سکتی ہے۔

## شہریدار

کتاب :	شہریدار (شعری مجموعہ)
مؤلف :	اکبر حیدری
سال اشاعت :	۱۹۹۱ء
ناشر :	تجدید اشاعت گھر
قیمت :	۷۔ ڈی فیصل ٹاؤن، لاہور، ۳۶۶ جی ۱/۱، اسلام آباد
	۱۰۰/- روپے

اکبر حیدری ایک غزل گو شاعر اور ایک انشائیہ نگار کی حیثیت سے پاکستان کے جانے بھانے اہل قلم میں سے ہیں۔ زیر بحث کتاب ان کی غزلوں کا چوتھا مجموعہ ہے۔

اکبر حیدری پچھلے کے اعتبار سے معلم، مزاج کے اعتبار سے وسیع المرئیت اور اپنی تخلیقی کارکردگی کے اعتبار سے مبصر حیات واقع ہوئے ہیں۔ ان کا یہ مجموعہ کلام بھی ان کے انسانی اوصاف اور ان کی فکری خصوصیات کی عکاسی کر رہا ہے۔ انہیں انسان پرست انسان پسند ہیں بلکہ عزیز ہیں۔ وہ کسی کو فرقہ دارانہ مذہب و مسلک کی بنا پر نہیں چاہتے بلکہ صرف اس کے کردار و اعمال کی اچھائی کی بنا پر چاہتے ہیں، خواہ وہ شخص ان کے جماعتی مذہب و مسلک کے اعتبار سے کافر ہی کیوں نہ ہو۔

انسانوں کا درد ہے جس کے سینے میں  
وہ میرا دلدار ہے مجھ کو پیارا ہے  
کافر ہو یا مومن، اس سے کیا مطلب  
جو بھی خوش کردار ہے مجھ کو پیارا ہے

ممکن ہے یہ اشعار بہت اچھے نہ ہوں لیکن ان میں جو بات کہی گئی ہے وہ بجائے خود بہت اہم ہے۔ یوں تو کہنے کو خود مذہب عالم میں خوش کرداری ہی پر سب سے زیادہ زور دیا گیا ہے لیکن عملی زندگی میں مذہب کا اثر یوں کارفرما رہا ہے کہ جو لوگ اپنے مذہب کے ہیں وہ دوسروں سے بہر حال بہتر ہیں۔ انسانی ہمدردی خافوں میں بٹ گئی ہے۔ ہمدردی، موت، محبت، احسان سب کچھ پہلے اپنے ہم مذہب لوگوں کے ساتھ۔ اس کے بعد کسی اور کے ساتھ۔ مذہب دنیا میں اولین رشتہ اتحاد رہا ہے پھر چونکہ ہر مذہب کے لوگ

دوسرے مذہب کے لوگوں سے برسرِ پیکار رہے ہیں اس لئے ہر مذہب کے لوگ دوسرے مذہب کے لوگوں کو نفرت اور تہصیب ہی کی نظر سے دیکھتے آئے ہیں۔ مذہب عالم نے انسانی اقدار کو فروغ دینے میں جس قدر بھی حصہ لیا ہو لیکن یہ بھی ایک تاریخی حقیقت ہے کہ اقوام عالم میں مختلف مذہب کے ساتھ جو مذہبی جنون پایا جاتا ہے وہ بھی مذہب ہی کے راستے سے آیا ہے۔ اسی لئے یورپ اور امریکہ کی آبادی کا بڑا حصہ مذہب سے برکت نظر آتا ہے۔ وہاں Humanism کی تحریک کے فروغ میں اس صورت حال کو بڑا دخل رہا ہے۔ یہ تحریک اب ایشیا کے نوجوان ذہنوں کو بھی متاثر کرتی جا رہی ہے۔ نوجوان ذہنوں سے مراد تمام نوجوان ذہن نہیں۔ بہت سے نوجوان اب بھی متحد مذہبی جماعتوں میں پیش پیش نظر آتے ہیں۔ وہ حید اور پیٹے دو کے اتنے کامل نہیں جتنے کہ خود شہید ہو جانے اور دوسروں کو جہنم رسید کر دینے کے قابل ہیں۔ لیکن انسانی صورت حالات کا ایک بنیادی (inherent) المیہ یہ ہے کہ اس کے بہت سے مقاصد کا حصول خون بہنے اور بھانے ہی پر منحصر ہے۔ اکبر حید کی کاشمیر اس المیے سے بے خبر نہیں۔

بندہ رہنے سے کچھ نہیں ہو گا  
ظلم۔ سننے سے کچھ نہیں ہو گا  
خون بہنے سے کچھ بنے تو بنے  
انک بننے سے کچھ نہیں ہو گا

غرضیکہ انسان سے زندگی کے جو مطالبات ہیں وہ متضاد ہیں۔ کچھ سمجھ میں نہیں آتا کہ کیا کیا جائے۔ مجبوراً حافظ کا یہ شعر پڑھ کر تھوڑی بہت قلبی حاصل کرنے کے سوا کوئی چارہ نظر نہیں آتا۔

درمیان قعر دریا محنت بندم کردہ ای  
بازی گوی کہ دامن ترکمن ہشیار باش

نتیجہ؟ انسانی تاریخ انسان کی ناگزیر ناکامیوں سے بھری ہوئی ہے۔ انسانی صورت حالات پر اظہار اندوہ جتنا بھی کیا جائے اس کی اصلاح ممکن نہیں۔ ایسے میں شاعر کا فریضہ یہی رہ جاتا ہے کہ وہ انسانی زندگی کے رنگین حقائق سے لے کر سنگین حقائق تک کی نشاندہی کرتا چلا جائے۔ اکبر حید کی بھی اپنی شاعری میں یہی فریضہ بقدر بساط انجام دے رہے ہیں۔ کچھ مثالیں دیکھئے۔

اتنی تحقیر نہ کر دنیا کی  
زندگی ہے تو یہاں رہنا ہے  
اپنی نظروں سے گروں کیونکر بھلا  
یہ مسلاں ہیں تو میں کافر بھلا

کافر ہوں تو کافر سا ہے کدوار بھی میرا  
مومن ہے تو مومن سا وہ کدوار دکھائے

خاموشی جرم ہے جب منہ میں زبان ہو اکبر  
کچھ نہ کہتا بھی ہے ظالم کی حمایت کرتا

وطن کے اہل قلم بھی عجیب ہیں اکبر  
جلا رہے ہیں دئے آندھیوں کی ہستی میں

زلیلت پہلے بھی تھی ٹھن ٹھن  
اب ہے مینا حال لوگوں کا

ایک حالت رہی سدا قائم  
اوج ان کا زوال لوگوں کا

نامورانہ زلیلت کرتے رہے  
بس یہی ہے کمال لوگوں کا

مجموعی طور پر زیر تبصرہ کتاب سے اندازہ ہوتا ہے کہ اکبر عید کی انفرادیت کے نقوش کھرتے جا رہے ہیں۔ ان کی سادگی میں پہلو داری آتی جا رہی ہے ان کے کچھ نہ کہنے میں بہت کچھ کہہ جانے کے پہلو ابھرتے جا رہے ہیں۔ ان کے لہجے کی کٹ کٹیں کہیں یگانہ چنگیزی کی یاد دلا رہی ہے۔ البتہ انہوں نے چنگیزیت سے اپنی زندگی اور شاعری دونوں کو بچائے رکھا ہے۔ یہی وجہ ہے کہ ان کے ہاں اس طرح کے شعر بھی مل جاتے ہیں۔

یہ سوچ کر کبھی ترک وفا نہیں کرتا  
کہ بے وفا کو بہت اعتبار ہے مجھ پر

جیسے ہم پیدا ہوئے تفسیر ہونے کے لئے  
آگے اٹھا کر جس نے دیکھا ہم سحر ہو گئے

عجب ہستی ہوئی آنکھیں ہیں اس کی  
ہیں وہ خوش نظر اچھا لگا ہے

ایسا لگتا ہے کہ چھوٹی بچوں اور بیاں کی معنی خیز (pregnant) سادگی سے اکبر حیدری کی طبیعت کو خاص لگاؤ ہے۔

مجھے لکھو وہاں کیا ہو رہا ہے یہاں تو پھر تماشا ہو رہا ہے  
یہ باتیں آپ مانیں یا نہ مانیں حقیقت ہے کہ ایسا ہو رہا ہے

برے شعر کس شاعر کے ہاں نہیں ہوتے؟ اصل سوال یہ ہے کہ کچھ ایسے شعر بھی ہیں یا نہیں؟ سو  
اکبر حیدری کی شاعری ایسے اشعار سے خالی نہیں "اللہ کرے زور قلم اور زیادہ"



## عذاب شہرِ پناہ

کتاب :	عذاب شہرِ پناہ
مصنف :	انور زاہدی
سال اشاعت :	۱۹۹۹ء
صفحات :	۲۶۹
قیمت :	۳۰ روپے
ملنے کا پتہ :	پوسٹ بکس ۶۳۲۰ اسلام آباد

انور زاہدی اردو ادب کے قارئین کے لیے اجنبی نہیں ہیں۔ زیر تبصرہ کتاب سے پہلے ان کی تین کتابیں شائع ہو چکی ہیں۔۔۔ (۱) درپچوں میں ہوا۔۔۔۔۔ جدید فارسی شاعری (ترجمہ) (۲) سترے دنوں کی شاعری (نظمیں) ہارشوں کا موسم۔۔۔۔۔ ہرمن سے (ترجمہ)۔ ان کتابوں کے علاوہ ان کے بہت سے مضامین رسالوں میں آچکے ہیں۔ وہ ایک کثیر الجہت صاحبِ قلم ہیں۔ نثر و نظم دونوں سے ان کی دلچسپی مساوی ہے۔ اردو میں ان کی حیثیت ایک اہل زبان کی ہے۔ فارسی پر قدرت اتنی ہے کہ انہوں نے فارسی کے جدید شعرا کی نظموں کے ترجمے کئے ہیں۔ انگریزی پر بھی اُنہیں اتنا عبور حاصل ہے کہ وہ صرف مغربی ادب کا مطالعہ نہیں کرتے بلکہ انہیں جو چیزیں زیادہ پسند آجاتی ہیں ان کا اردو میں ترجمہ کر کے ہی دم لیتے ہیں۔ چنانچہ ہرمن سے کی ایک کتاب کا ترجمہ شائع کر چکے ہیں اور پابلو نرودا کی خود نوشت کا ترجمہ شائع کرنے والے ہیں۔

انور زاہدی کی طبیعت کا جھکاؤ کلاسیکی ادب سے زیادہ جدید ادب کی طرف ہے۔ یہی وجہ ہے ان کے افسانوں کا پہلا مجموعہ ”عذاب شہرِ پناہ“ حقیقت نگاری سے زیادہ علامت نگاری کا ترجمان ہے۔ ان کے افسانوں میں علامت نگاری کا دھندلا پن تو ہے لیکن وہ ابہام نہیں ہے جس کی وجہ سے علامت نگاری قارئین کے لیے ایک آزمائش بن گئی اور ادب سے قارئین کا رشتہ ٹوٹنے کے قریب آگیا۔

انور زاہدی کی ایک نمایاں خوبی یہ ہے کہ وہ جو کچھ کہنا چاہتے ہیں وہ کم سے کم لفظوں اور کم سے کم اسیر میں کہہ دیتے ہیں۔ ان کی مختصر نویسی عمدہ حاضری نہایت مصروف زندگی کے تقاضے کے مطابق ہے لیکن یہ دیکھ کر حیرت ہوتی ہے کہ عمدہ حاضری نہایت مصروف زندگی کے باوجود امریکہ کے جدید ناول نگاروں کے ناول نہایت ضخیم ہوتے ہیں۔ شاید وہ ناول امریکی ناول نگاروں کی خوش حالی اور فارغ نشینی کے تقاضوں کو پورا کرتے ہیں۔ کسی فن پارے کا طویل یا مختصر ہونا غالباً فن کے تقاضوں کا اتنا آئینہ دار نہیں ہوتا جتنا فن

کادر کے فیصلے یا مزاج کا آئینہ دار ہوتا ہے فن کار اگر چاہے تو معمولی سے معمولی واقعے کو سطحوں میں پہلا سکتا ہے اور اگر چاہے تو سطحوں کو سطروں میں سمیٹ سکتا ہے۔ یہ دونوں صورتیں فن کارانہ کمال کا ثبوت ہیں لیکن انسانی زندگی کی بڑھتی ہوئی مصروفیتوں کا تقاضا یہی ہے کہ اب سطحوں کو سطروں میں سمیٹنے کے آرٹ کو ترجیح دی جائے۔

انور زاہدی جدید افسانہ نگاروں کی اس نسل سے تعلق رکھتے ہیں جس نے افسانے میں کہانی اور کردار نگاری دونوں ہی سے منہ موڑ لیا۔ اس نسل کے افسانوں کو فیمل کما جائے یا فیٹیشیا یا کچھ اور اس کا فیصلہ آسان نہیں۔ شاید یہ نسل مصوری کے ایک جدید کتب کی طرح حقیقت کی عکاسی کی بجائے حقیقت کو دیکھنے والے کے تاثر کی ترجمانی کو اپنا فن کارانہ فرض سمجھتی ہے۔

انور زاہدی کے افسانوں کا موضوعاتی دائرہ (range) خاصا وسیع ہے۔ اس میں تقسیم ہند کے ہولناک نتائج سے لے کر وطن پاک میں خواتین کے برہنہ جلوس کے شرمناک سانحے تک کا عکس دیکھا جاسکتا ہے۔ شاید یہ کتنا غلط نہ ہو کہ ان کے افسانوں کا مرکزی موضوع جدید انسان کا المیہ ہے۔ جدید انسان کی ذات کتنے ٹکڑوں میں تقسیم ہو گئی ہے، اس کی شخصیت کتنی بکھری ہوئی شخصیت ہے، اس کے انتشار میں کتنا کرب اور اس کے کرب میں کتنا سوز ہے، اس کا وجود کس حد تک معنی سے اور اس کی کائنات کس طرح معنویت سے خالی ہو گئی ہے اگر آپ کو ان باتوں سے دلچسپی ہو تو انور زاہدی کے افسانوں کو پڑھنا نہ بھولتے۔ یہ افسانے ہماری آپ کی روزمرہ زندگی سے شروع ہوتے ہیں لیکن بہت جلد احساس دلانے لگتے ہیں کہ ان میں روزمرہ بہت جلد خلاف معمول اور ایسینورل واقعات میں تبدیل ہو جاتی ہے اور زندگی ایک Surrealistic جت اختیار کر لیتی ہے۔ کچھ مثالیں دیکھتے چلیں۔

”جناب یہاں انکوائری آفس کا کچھ پتہ ہے آپ کو کدھر ہے“

”انکوائری آفس۔۔۔۔۔ وہ تو صدیوں سے بند پڑا ہے“ اور ویسے بھی اب اس کی ضرورت ہی کیا ہے، ایک ہی جیسے موسم میں بھلا کس قسم کی معلومات کی جاسکتی ہیں“ کسی اور نے جواب دیا میں کچھ دیر چپ کھڑا رہا، پھر پوچھ بیٹھا

”جناب آپ کہاں کا نکلت لینے کے لیے یہاں کھڑے ہیں؟“

یہ نکلت دینے والے سے جا کر پوچھو ”اندھیرے میں جیسے کسی نے میرے منہ پر گھونا مار دیا ہو میری سوچ کی صلاحیتیں آہستہ آہستہ مجھد ہوتی جا رہی ہیں۔ مجھے کچھ کچھ میں نہ آ رہا تھا کہ آخر یہ کیا سلسلہ ہے اتنے سخت اندھیرے کے باوجود یہ سب لوگ نکلت لینے پر کیوں مصر ہیں اور نہ جانے کب سے یہاں کھڑے ہوئے ہیں باوجود اس کے کہ کوئی بھی نہیں جانتا کہ اسے کہاں جانا ہے اور درحقیقت اس کا تو خود مجھے بھی علم نہ تھا کہ میری منزل کہاں ہے؟“

(اندھیرے موسموں کا سفر)

اندر باہر ہر طرف ڈر کا مہیب سناٹا اپنی بانہیں کھولے کھڑا ہے اور آسمان پر تاریک بادلوں کے دیو گرج رہے ہیں۔ پہاڑوں پر قوس برف پڑ چکی ہے۔ تمام راہیں مسدود ہو چکی ہیں اور میدان ڈالہ باری کی زد میں ہیں۔۔۔۔۔ چنبیلی کی تیل میں موجود مٹی



(2000)

(عذاب فرشتہ)

(بارش)

افسانوں کے اس مجموعے میں انسان کو بڑی حد تک معذور اور مفلوج دکھایا گیا ہے۔ انور زاہدی کا انسان اپنے معاشرے کے ظلم اور زیادتی کے خلاف نہ تو نعرہ زن ہے نہ نعرہ زدہ۔ بعض اوقات تو ایسا لگتا ہے

کہ اس میں انقلاب کا حوصلہ تو ایک طرف، احتجاج کی طاقت تک نہیں ہے۔ اسکے باوجود انور زہدی Establishment کے طرفدار نظر نہیں آتے۔ ان کے مسائل کا ہر صفحہ دن کو دن اور رات کو رات کا نظر آتا ہے۔ روشنی اور تاریکی کے فرق کا یہ احساس بھی اس کتاب کا ایک خوش آئند پہلو ہے۔

ڈاکٹر انور زہدی کو اردو کے اچھے افسانہ نگاروں کی صف میں خوش آمدید کہتے ہوئے مسرت ہوئی ہے۔ انکی انفرادیت میں استواری اور ان کے لب میں بالیدگی کے امکانات واضح ہیں۔



## نصف النمار

کتاب	:	نصف النمار
مصنف	:	انور جمال
ناشر	:	بکین بکس، گلشٹ، ملتان
سال اشاعت	:	۱۹۹۸ء
صفحات	:	۲۰
قیمت	:	۷۵ روپے

صدیوں پہلے حضرت ہارون بسطامی نے فرمایا تھا  
 ”دنیا میں تلاش کے باوجود مجھے چار چیزیں نہ ملیں  
 ”طاعت بے ریا“ یا ”موافق“ عالم بے طبع اور فقرہ حلال۔۔۔۔۔“

بزرگ کی یہ بات اس دور میں بھی درست لگتی ہے۔ آج بھی یہ چار چیزیں عفا ہیں۔ اسی لئے آج کا معاشرہ عدل اور اعتدال کی راہ سے ہٹ چکا ہے اور عدل کے ناپید ہونے نے آشوب روزگار کو جنم دیا ہے۔ تاریخ ادب گواہ ہے کہ زمانہ پر آشوب ہو تو ہر زمین، ہر زبان اور ہر زبان کا حساس تخلیق کار شہر آشوب نظم کرتا ہے، اہل علم جانتے ہیں اردو ادب میں شہر آشوب لکھنے والے زیادہ تر اعلیٰ پائے کے شاعر گذرے ہیں دراصل شہر آشوب لکھنا غیر معمولی کام ہے اور اسے لکھنے والا عام شاعر ہو ہی نہیں سکتا۔ وجہ یہ کہ شہر آشوب لکھنے والے کے لئے جہاں مصلحت اور تحریص سے پاک قلب و ذہن، تنقیدی نگاہ، ولولہ اصلاح اور جرات اظہار کی ضرورت ہوتی ہے، وہاں اعلیٰ تخلیق شعور اور ارفع فنی صلاحیت بھی اس کی ذات کا لازمہ ٹھہرتے ہیں۔ تخلیق کا رفیع درجہ شہر آشوب کو، قارئین کے لئے پرکشش اور پراثر بنا دیتا ہے۔ شاعر معیار تخلیق کے اعتبار سے بڑا نہ ہو تو شہر آشوب کیتھارسس، طہر و تنفیک، طعن و تشنیع اور نکتہ چینی کے درجے سے اوپر کبھی نہیں اٹھ پاتا اور سنجیدہ ذہن اسے شعر و ادب کے زمرے سے فوراً خارج کر دیتے ہیں۔ نتیجہ یہ نکلا کہ شہر آشوب لکھنے کا حق صرف بڑا شاعری ادا کر سکتا ہے۔

انور جمال کے شعری مجموعے ”نصف النمار“ کے غائر مطالعہ سے مجھے یہ قوی تاثر ملا کہ یہ غزلیں کا مجموعہ نہیں، ایک نظم مسلسل بلکہ شہر آشوب ہے جو کرب ذات سے شروع ہو کر سماجی اقدار کے لوہے پر ٹٹم ہوتا ہے۔ انور جمال جیسا توانا شاعر جب شہر آشوب نظم کرتا ہے تو یوں لگتا ہے جیسے اس نے قاری کے سامنے جام جمید رکھ دیا ہے جس میں وہ خود موجودہ دور کی ہولناکیاں اور سفاکیاں دیکھنے کے ساتھ ساتھ آنے

دوسرے دور کی ذرا بین کا قماش بھی کر سکتا ہے۔ اس سے شاعر کا مقصد محض اپنی انا کی تسکین یا نفس کا "حق" نہیں بلکہ اپنی تخلیقی شخصیت کا ترغیب ہے۔ اس ترغیب کے وسیلے سے شاعر نے انقلاب اور اصلاح احوال کی کوشش بھی کی ہے اور اسی صفت نے "نصف النصار" کی غزلوں کو بلند آہنگ اور ہموار بھی بنایا ہے۔

وہ محض چیتا کوئی اوتار ہے انور  
اس شر پر آشوب میں عزت سے جو جی لے  
میں کلک غم سے جو دور حاضر کا نو حریف کردار ہوں  
لوب کی تاریخ کا صیغہ ہے اس کے بین المستور کی ہے

ایسے آشوب سے گندے کہ جاں مشکل ہے  
لے لے کی زباں مریجہ خوانی مانگے

الفاظ کو مضمون سے محروم کیا جائے  
اس عہد کے آشوب کو منظوم کیا جائے

"نصف النصار" کا شاعر جب اپنی ذات کے آشوب کو منظوم کرتا ہے تو بڑے اہتمام سے انور حسین بھٹی اور انور جمال یعنی محض اور شاعر دونوں کے آشوب کو الگ الگ رقم کرتا ہے۔ اس طرح جہاں آشوب ذات کی شدت دگنی ہو جاتی ہے وہاں عدل سے عاری ماحول کی تصویر چیتے رنگوں میں غزل کے کیوس پر ابھر آتی ہے۔ اس طرح "آگ اور پانی" "اندھیرے اور اجالے" "چاہنے اور ہونے" ایسی متضاد کیفیتوں کا یہ کھیل انور جمال کی غزل کی معنویت اور دلچسپی میں اضافے کا موجب بنتا ہے۔ انور حسین بھٹی ایک ایسے سادہ دل محض اور وفا پیشہ محض کا نام ہے جس کی خواہش ہے ۔

جس سے میرے خوں میں پیدا ہو ' شرافت کی مک  
منکس ہو جائیں انسانوں کے دکھ ' جذبے خیال  
اے میرے رزاق مجھ کو وہ کمائی چاہئے  
اس قدر آئینہ دل کی صفائی چاہئے

انور حسین بھٹی وہ معنوی محض ہے جس نے اپنے پیشہ صحت سے حالات کے ستون پر ساری عمر ضریں لگائیں، تب کیس جاکر اسے عزت و شہرت کی "جوئے شیر" نظر آئی۔ لیکن اب صورت حال یہ ہے کہ اس کے "اپنے" کہیں گاہوں میں بیٹھے اس کی وفا اس کے غلوں پر تیر آزما رہے ہیں۔ اس کے "دوست" اس کی سادہ دلی اور راست گوئی کا مذاق اڑا رہے ہیں۔ اسے جب یہ احساس ہوتا ہے کہ اس کی متاع آہد کا سودا سربازار ہو رہا ہے تو اس کی ذات کے پر آشوب گنبد سے دل دوز صدا بلند ہوتی ہے

قیس کی زندگی میں تھی اسے جسے ہر دور کا  
پھر سازشیں کونہیں کی جسے بھائیوں میں ہیں

جد یہ ہے کہ غیروں نے مجھے آگے بڑھایا  
اس میر میں خوشبو ہے میرے اپنے بدن کی  
ہم نے جس شخص کو تو قیر شناسائی دی  
سادری دنیا نے ہمارے لئے سوچی عظمت  
اپنے بد خواہ کو بھی ہم نے دعائیں دی ہیں

انور جمال کی تخلیقی ذات کا آشوب آج کے حساس شاعر کی روح کا کرب ہے۔ لیلائے سخن کے عمل  
تک رسائی کے لئے شاعر نے اپنی زندگی داؤ پر لگا دی لیکن اسے نتائج دیکھ کر کیا ملا؟ اسے تخلیق شعری  
اور ریاضت فن سے کیا حاصل ہوا؟ انور جمال کا شعری عقیدہ بہت واضح ہے جب وہ کہتا ہے

اول تو آگئی کے درپہوں کو بند رکھ  
اسی لئے مجھے شاعر کہا گیا اور  
پت جہز میں فصل گل کا قصیدہ نہیں لکھا  
اس اعتبار حسن بصارت کی داد دے  
اس راج اور راست عقیدے پر عامل شاعر جب ایک طویل تخلیقی سفر کے بعد منزل پر پہنچتا ہے تو  
اسے سکھ کی دیوی نہیں، دل آزاری کے مغربت دکھائی دیتے ہیں۔ ایسے میں شاعر کی شخصیت کے گرد شہرت کا  
ہالہ دھندلا جاتا ہے اور شاعری کے صحن میں چنگی ہوئی عزت کی چاندنی بدھم پڑ جاتی ہے۔ تکلیک اور تذبذب  
کی اس کیفیت میں شاعر یہ کہنے پر مجبور ہو جاتا ہے۔

بہتر تھا کہ ہم صاحب دستار نہ ہوتے  
سجھوتہ اگر ہم نے کیا ہوتا ہوا سے  
وہ ذوق جستجو میں یہ خطا ہوئی ہے مجھ سے  
میرے عہد کے دانش ور کی حالت دیکھنے والی ہے

انور جمال کے ذہن میں جس طرح اپنی ذات کی تحلیل کا ایک خاکہ موجود ہے، اسی طرح اس کی لوح  
دل پر اعلیٰ اقدار سے آراستہ، مطمئن معاشرے کا نقش بھی کندہ ہے۔ ایسا سماج جس میں مذہب اور پھر کے  
نام پر حوام کو لوٹنے والے نہ ہوں۔ جہاں انسانی اقدار کی شہ رگ پر پتھر چلائے والے نہ ہوں۔ جہاں دوستی  
کو غرض کی میزان میں نہ تولتا جاتا ہو۔ جہاں شخص اور روادار شخص کو پاگل کے لقب سے نہ نوازا جاتا ہو۔  
انور جمال اپنے معاشرے کو دین فطرت کے تابع دیکھنا چاہتا ہے اس لئے کہ وہ انسان کو افضل اور انسانی  
معاشرے کو اشرف دیکھنے کی شدید خواہش رکھتا ہے انور جمال کے ذہن میں مثالی معاشرے کا نقش واضح ہے۔

بھٹا جاتا ہے خود احساس اپنے اصل کی جانب  
 کچھ اور بھی ہو جاتی ہے گردن کی بائیں  
 ہاتھ میں انسان کے ہے نبض نہ وہ اہم تو کیا  
 ہنک کے مل خاک فیشیل ہے کہ ان لوگوں نے  
 خواہش ہے مگر خدا کی تو بندے تلاش کر  
 چاند گھر کو جانے والو دل پہلے تغیر کو

ہر اک دی حسن کی نظر ہے خدا سے رابطہ رکھنا  
 جب بھی کوئی کسی طرح کو لب جاتا ہے  
 تصنیف کے دل کی دھڑکن تک رسائی چاہیے  
 ٹھوکریں کھا کے تجھے شوکت دہرائی دی  
 جہنم کی جہنم ہے تو رہے تلاش کر  
 ہر انسان کے دل کے اندر ایک خدائی ہوئی ہے

انور جمال معاشرے کے بارے میں اپنے تصور اور حقیقت کے درمیان گہری علیحدگی دیکھتا ہے جب اپنی خواہش  
 اور حاضر و موجود کو دو امتدادوں کے روپ میں دیکھتا ہے۔ جب معاشرے میں عدل کی جگہ ظلم اور امن کی جگہ  
 فساد دیکھتا ہے۔ جب چاروں طرف کمرہ فریب کا چال چھا دیکھتا ہے تو مضرب ہو کر آشوب روزگار لکھتا ہے۔  
 اس شر آشوب کی زد میں محبوب مقصود، دوست دشمن، تقدیر تدبیر، روایات اقدار، رسم رواج، تاریخ ثقافت  
 سب آجاتے ہیں۔ جب وہ تضاد اور نفاق کے اس جہاں میں خود کو لاچار اور بے اماں پاتا ہے تو چلا اٹھتا ہے:

عجب ضدیں ہو گئی ہیں لایم، سراپ لکھتا، چناب کھتا  
 اسی کو دل سے برا سمجھتا اسی کو عزت ماب کھتا  
 سفید بے صوت، بے معانی سمجھتا لکھے کتابچوں کو  
 خوش، دیران، کورے رخ کو کمانیوں کی کتاب کھتا

عجب تضادوں کی کیفیت ہے، دلوں میں شعلے، لیوں پہ خوشبو  
 سکھایا چروں کو کس نے یہ فن حقیقتوں سے مجاز ہونا  
 یہ زرد دھاتوں کا دور ہے، یاں گلاب سوچوں کی کیا ضرورت  
 کوئی دلیلوں سے کر دے ثابت بدن پہ سر کا جواز ہونا

چپ رہیں دیکھ کے مگر، سنگ اٹھاتا ہے ضمیر  
 جس جس وقت دریدوں میں سرایت کر جائے  
 جانے کس خوف سے ساکت نہیں ہوتا ماحول  
 اسے قاسم اشیاء تیری تقسیم عجب ہے  
 جینے کا یہی اب تو طریقہ ہے کہ انسان  
 اصحاب لیل بھی ہیں مگر ابد کے بعد  
 یونہی رہا تو بانک سرائیل کے بغیر

مخمد ہونے کا خدشہ ہے اگر بولتے ہیں  
 ہم نے دیکھا ہے کہ پھر دار پہ سرولتے ہیں  
 رات سو جائے تو ہستی کے شجر بولتے ہیں  
 دستار انہیں دی ہے جو سری نہیں رکھتے  
 آنکھیں تو کھلی رکھے مگر ہونٹوں کو سی لے  
 برس نہ آسمان سے کنکر زمین پر  
 ہوا کہے گا آدمی عشر زمین پر

میں نے صرف محبوب نامہ اور اشوب دو نگار کے حوالے سے "محبوب نامہ" کی تصنیف کی ہے اور حسین کی کوشش کی ہے۔ ان ناولوں کی مدد تک پہنچنے کے اور بھی بہت سے راستے ہیں۔ لیکن اگر آپ ان فرہوں کے طالب ہیں توڑنے کے لئے جو بھی جوتہ ہو بھی راستہ اختیار کریں گے تو آپ کے دل کی آہ کی آہ کی نقل ہو گی۔ اس لئے کہ انور جمال اس دور کا ممتاز شاعر ہے اور اس کا گناہ ہوا شعر محبوب نامہ صبح کاغذ کا ہے اور نہ تمام سیاہ کا جھٹ پنا۔ یہاں تو ہر طرف نصف انوار کی سنہری دھندل ہوئی ہے۔ آسمان نکلا ہے۔ زمین کی فضا دھند سے پاک ہے۔ ایسے میں شاعر کی صبح پہاڑ کی راہ میں ہٹا کون سی چیز مائل ہو سکتی ہے۔



سہ ماہی "ادبیات" میں جملہ ادبی اصناف میں تازہ کتابوں پر جائزے شامل کرنے پر خصوصی توجہ دی جاتی ہے۔ جائزے کے لئے مصنفین اور ناشرین کی طرف سے مدیر اعلیٰ کے نام ان کی تازہ کتابوں کے دو دو نسخوں کی ترسیل ضروری ہے۔



ڈائریکٹر جیلز، یسٹم نڈیر احمد، نیلہ قراقبال



حمایت علی شاعر، محسن بھوپالی، جلن ناتھ آزاد، جون ایلیا اور پیرزادہ قاسم





عرفان صدیقی، شہزاد احمد، معراج فیض آبادی اور حسن بھوپالی



ڈاکٹر طاہر تونسوی، محمد افسر ساجد، ڈاکٹر سلیم اختر، محمد نواز کچی



مفتار خیالی، بشیر احمد ٹیم، ضیاء الحسن، عاصی کرنالی، فیاض حمین، فاروق روکھڑی، اقبال ارشد، حسین سحر اور اعظم یاد



عبد اللہ جان جمالدینی اور غنی پرواز



میر تقی قوی



ڈاکٹر رشید احمد  
۵۵ ی۔ لین نمبر ۱۷۱ گلستان کالونی  
راولپنڈی۔

شرافت عباس  
شعبہ اردو جامعہ بلوچستان  
کوئٹہ۔

شریف سجاد  
۷۷ مرغزار کالونی  
گجرات۔

عظیم احمد  
۸۱/۱۷ انجمنی سوسائٹی فیڈرل بی ایریا  
کراچی ۳۔

صبا شکاری  
جامعہ بلوچستان  
کوئٹہ۔

عبد الغفار بھٹی  
ذبحہ علی کشن  
سبی۔

عزیز ملک  
۹۷ کوچہ فضل حق  
راولپنڈی صدر۔

عطا شاد  
ڈائریکٹر  
آرکائیوز آف بلوچستان  
کوئٹہ۔

علی دیک قزلباش  
فردوس میڈیکل سٹور تحصیل روڈ  
لورالائی۔

فنی پرواز  
گورنمنٹ ڈگری کالج  
تریت بلوچستان۔

اسلم انصاری  
شعبہ اردو  
گورنمنٹ کالج برمن روڈ  
لہان۔

انجم رومانی  
۵۶ جمائیکر ٹاؤن کچا ساندہ روڈ  
لاہور۔

ڈاکٹر انعام الحق کوثر  
۳۷۲۔ اے او ہاک ۳ سیٹلائٹ ٹاؤن  
کوئٹہ۔

ڈاکٹر انور زاہدی  
۱۹۱۸ مگلی ۱۳ آئی ۱۰/۲  
اسلام آباد

انور محمود خالد  
شعبہ اردو گورنمنٹ کالج  
لیعل آباد۔

بشیر بیدار  
بمقام کوش قلات براہ تربت  
مکران بلوچستان۔

ڈاکٹر توصیف تبسم  
۶۸۷ مگلی ۶ جی ۹/۳  
اسلام آباد

جلیل عالی  
۴۵۵ مگلی ۱۶ چکالہ سکیم نمبر ۳  
راولپنڈی کینٹ۔

جمیل يوسف  
۴۰۰/۱۳ لین نمبر ۷ پشاور روڈ  
راولپنڈی

حیات شوکت  
شاہ ٹیلرز، بالحقابل، منظور میڈیکل سٹور  
تریت بلوچستان۔

Dr. Mansur Ahmad  
 Bangladesh Oriental Institute  
 Hamburg - 13 Mittelweg 150  
 2000  
 GERMANY

نور محمد  
 بارہی  
 ڈیرہ غازی خان۔

میر عینی قوی  
 تربت مکران  
 بلوچستان۔

نادر قنبرانی  
 پاکستان سٹڈیز سینٹر جامعہ بلوچستان  
 کوئٹہ۔

نسیم نیشوفوز  
 ۱۳۷ ہمار آباد  
 کراچی۔

نظیر صدیقی  
 ۱۹۱۶ آئی ۱۰/۲  
 اسلام آباد

نعت اللہ چکلی  
 میڈیکل پرنسپلینٹ 'سول ہسپتال'  
 کوئٹہ۔

واحد بزدار  
 میٹھل انسٹیٹیوٹ آف پاکستان سٹڈیز  
 قائد اعظم یونیورسٹی  
 اسلام آباد۔

پاسمین ظہاری  
 انٹرنیشنل 'مدوری روڈ'  
 کوئٹہ۔

منی طارق  
 اسٹنٹ پروفیسر گورنمنٹ ڈگری کالج  
 ہنگو، بلوچستان۔

مختار علی شاہ  
 ۸/۲۰/۹۷ بلوچی ٹریٹ  
 کوئٹہ۔

مؤید چودری  
 شعبہ اردو گورنمنٹ کزنٹر انٹر کالج  
 فورٹ عباس۔ ۳۰۲۰

ماجد صدیقی  
 ای۔ ۸۹۰ ٹیکسٹ نو، خیابان سرسید، ڈاکخانہ چروہائی  
 راولپنڈی

مبارک قاضی  
 لکھنؤ پیارمنٹ  
 پٹی مکران، بلوچستان۔

محمد بیک بلوچ  
 معرفت بلوچ پوٹھ، گلی نمبر اگل محمد لائن لیاری  
 کراچی۔

(ڈاکٹر) محمد ریاض  
 پیئرین شعبہ اقبالیات، علامہ اقبال اوپن یونیورسٹی  
 اسلام آباد۔

مراد ساحر  
 معرفت: آر ایس نمبر ۱۸۸۳ شاہ دوست ولج  
 پرائیویٹ  
 کراچی۔ ۱۶

(ڈاکٹر) مرزا حامد بیک  
 اسٹنٹ پروفیسر شعبہ اردو گورنمنٹ کالج برائے  
 طلباء سیٹلٹ ٹاؤن  
 راولپنڈی۔

مسعود قریشی  
 این اے ۲۳۶ سیو تھ روڈ، سیٹلٹ ٹاؤن  
 راولپنڈی۔

ممتاز ملتی  
 ۲۲ گلی ۳۲ ایف ۶/۱  
 اسلام آباد

## اکادمی ادبیات پاکستان کی مطبوعات

نمبر شمار	نام کتاب	مصنف / مترجم / مرتب	جلد	قیمت
۱۔	انتخاب اردو غزل ۱۹۷۶-۱۹۷۸ء	ادوارہ	۵۰ روپے	
۲۔	زینت (مرزا گلچن بیگ کے سندھی ناول کا اردو ترجمہ)	ادوارہ	۳۰ روپے	
۳۔	سینکڑ بار (پہلی نظموں کا اردو ترجمہ)	کوثر جیل	۲۵ روپے	
۴۔	ادبی تناظر (سندھی ادبی ثقافت پر مقالات)	ادوارہ	۳۰ روپے	
۵۔	منتخب پاکستانی اردو ناول (انگریزی میں)	پروفیسر احمد علی	۹۰ روپے	۷۰ روپے
۶۔	درہمین (جام درک کے بلوچی کلام)	میر حسنا خان مری	۹۰ روپے	۶۰ روپے
	(اردو نثری ترجمہ)			
۷۔	درہمین (جام درک کے بلوچی کلام کا پشتو ترجمہ)	حاجی پرول خشک	۳۰ روپے	۳۰ روپے
۸۔	درہمین (جام درک کے بلوچی کلام کا پشتو ترجمہ)	زینت قاضی	۶۰ روپے	۵۰ روپے
	(کا پھانی نثری ترجمہ)			
۹۔	کلام خواجہ جمال خان خشک (اردو نثری ترجمہ)	پیشانی خشک	۱۰۰ روپے	۷۵ روپے
	(آٹھ جلدیں)			
۱۰۔	پیام کا باہو (کلام باہو کا اردو نثری ترجمہ)	ضمیر اعظم	۳۵ روپے	
۱۱۔	ارشادات بیگم شاہ (کلام بیگم شاہ کا اردو نثری ترجمہ)	ضمیر اعظم	۳۵ روپے	
	(اردو نثری ترجمہ)			
۱۲۔	سندھی شاعری (قدیم و جدید شعراء کے کلام کا اردو نثری ترجمہ)	نواز ہمایونی	۶۰ روپے	
۱۳۔	پشتو شاعری (قدیم و جدید شعراء کے کلام کا اردو نثری ترجمہ)	حاجی پرول خشک	۱۲۰ روپے	
	(اردو نثری ترجمہ)			
۱۴۔	بھارت میں اردو (بھارتی ادیبوں کے مقالات)	ادوارہ	۵۰ روپے	
۱۵۔	پشتو شاعری کی تاریخ (ایک تحقیقی جائزہ)	پروفیسر پیشانی خشک	۳۵ روپے	
۱۶۔	شب تاب سوئی (پہلی لوک کہانیوں کا اردو ترجمہ)	اعجاز احمد فاروقی	۷۰ روپے	
۱۷۔	دھادو چاقو (پہلی لوک کہانیوں کا پشتو ترجمہ)	قصر طلوی	۱۵۰ روپے	۳۰ روپے
۱۸۔	طلسمی چاقو (پہلی لوک کہانیوں کا اردو ترجمہ)	ڈاکٹر اقبال نسیم بیگ	۱۵۰ روپے	۳۰ روپے
۱۹۔	دھادو حرفی (پہلی لوک کہانیوں کا پشتو ترجمہ)	افضل رضا	۱۵۰ روپے	۳۰ روپے
۲۰۔	طلسمی پرندہ (پہلی لوک کہانیوں کا اردو ترجمہ)	بہت شیر	۱۵۰ روپے	۳۰ روپے
۲۱۔	نور زئی قیس	عبد الکاظم ادیب	۶۰ روپے	۵۰ روپے
۲۲۔	دو اور قوم قیس (پہلی لوک کہانیوں کا پشتو ترجمہ)	حیران خشک	۷۰ روپے	۶۰ روپے
۲۳۔	دھادو چاقو (پہلی لوک کہانیوں کا پھابی ترجمہ)	قصر طلوی	۱۵۰ روپے	۳۰ روپے
۲۴۔	دھادو چاقو (پہلی لوک کہانیوں کا پشتو ترجمہ)	تسليم گلاب	۱۵۰ روپے	۳۰ روپے
۲۵۔	دھادو چاقو کے قصے	ہمیر اکرام الحق	۷۰ روپے	۶۰ روپے
۲۶۔	پشتو لوک ادب	محمد افضل رضا	۷۰ روپے	۶۰ روپے
۲۷۔	کلام شاہ حسین (اردو نثری ترجمہ)	ضمیر اعظم	۷۰ روپے	۵۰ روپے

۳۸۔	روح انور میں بابا (بھائی عقیلی ترمذی)	۳۰ روپے	۳۰ روپے
۳۹۔	جادو دایہ نمبر دو (کئی لوگ کہتے ہیں)	۳۰ روپے	۳۰ روپے
۴۰۔	گل حق (حق طلاق جنت کی لوگ کہتے ہیں)	۳۰ روپے	۳۰ روپے
۴۱۔	سنت دہلی (چین کئی نے شاعری)	۳۰ روپے	۳۰ روپے
۴۲۔	دیور کا کلا (شہر شاعری کا اردو ترجمہ)	۳۰ روپے	۳۰ روپے
۴۳۔	سروہی کا	۳۰ روپے	۳۰ روپے
۴۴۔	رسالہ ریمائی (سندھی شاعری)	۳۰ روپے	۳۰ روپے
۴۵۔	بھائی ادب و ارتقاء	۳۰ روپے	۳۰ روپے
۴۶۔	بھائی کتابیات (جلد اول)	۳۰ روپے	۳۰ روپے
۴۷۔	مولانا صلاح الدین امر۔ ایک مطالعہ	۳۰ روپے	۳۰ روپے
۴۸۔	پرس امرے (ترکی کے عظیم شاعر کے کلام کا اردو ترجمہ)	۳۰ روپے	۳۰ روپے
۴۹۔	پاکستانی ادب۔ ۱۰۰ (حصہ نثر)	۳۰ روپے	۳۰ روپے
۵۰۔	پاکستانی ادب۔ ۱۰۰ (حصہ نظم)	۳۰ روپے	۳۰ روپے
۵۱۔	سندھی لوگ کہتے ہیں (انگریزی)	۳۰ روپے	۳۰ روپے
۵۲۔	کتابیات پاکستانی ادب۔ ۱۰۰	۳۰ روپے	۳۰ روپے
۵۳۔	جدید اردو افسانہ	۳۰ روپے	۳۰ روپے
۵۴۔	اردو افسانے کی روایت	۳۰ روپے	۳۰ روپے
۵۵۔	اردو مزاحیہ شاعری	۳۰ روپے	۳۰ روپے
۵۶۔	پاکستان میں ادبی رسائل کی تاریخ	۳۰ روپے	۳۰ روپے
۵۷۔	بہار وارث شاہ (اردو نثری ترجمہ حصہ اول)	۳۰ روپے	۳۰ روپے

رابطہ

سرکولیشن فیکر اکادمی ادبیات پاکستان

سکیز ایچ ایم ڈون اسلام آباد

## ادبیات کے لئے ہمارے ایجنٹ

- ۱۔ گلزار نیوز ایجنسی، اخبار مارکیٹ ہسپتال روڈ لاہور
- ۲۔ شمع بک سٹال، بھوانہ بازار، فیصل آباد
- ۳۔ افضل نیوز ایجنسی، چک ڈارگار، پشاور
- ۴۔ گوشت ادب، سرگھر روڈ، کوئٹہ
- ۵۔ بیکن بکس، مول باغ، گلگت کالونی، مٹان
- ۶۔ ملک تاج محمد، ملک نیوز ایجنسی، اخبار مارکیٹ، راولپنڈی
- ۷۔ مکتبہ ہمدانی، رام دین بازار، جہلم
- ۸۔ کری بک ہاؤس، ۳۱، بالقابل چاندنی سنہا، حیدر آباد سندھ
- ۹۔ دائم اقبال، اکینہ بی، منڈی بساۃ الدین
- ۱۰۔ اسلامی کتب خانہ، جدید بازار، زنجیم بازار خان
- ۱۱۔ رحمان نیوز ایجنسی، جنگی شہریت، آئی / ایس کابی کیٹ، پشاور
- ۱۲۔ مسعود اختر، سب، القاسم بک ڈپ، مین بازار، خوشاب
- ۱۳۔ نیشنل نیوز ایجنسی اسد جمیل، گراؤنڈ فلور، شہر تھہ روڈ نزد پامپھورٹ آفس صدر، کراچی
- ۱۴۔ مکتبہ دانیاں، وکٹوریہ جیمز نمبر ۲، عہد اللہ ہارون روڈ، کراچی نمبر ۳
- ۱۵۔ نقشب کتاب گھر، ۳۸ ڈی ٹیکم نمبر ۲، سیٹلٹ ٹاؤن، میرپور خاص (سندھ)
- ۱۶۔ محمد افضل راز، نیوز ایجنسی، مقبہ نشین، ریلوے روڈ، گجرات
- ۱۷۔ آزاد بک ڈپ، ۳۳۳ صدر بازار، حیدر آباد (سندھ)
- ۱۸۔ فضل ربی راہی، شعیب سنٹر، ادھیانہ بازار، جی ٹی روڈ، میٹروہ سوات
- ۱۹۔ ہارون بک ڈپ، عزیز شہید روڈ، سیالکوٹ
- ۲۰۔ المیدر بک کارپوریشن، ریگل چوک صدر، نزد ریلوے پل، اوکاڑہ
- ۲۱۔ رحمت بک سٹال، اینڈ نیوز ایجنٹ، نزد ریلوے پل، اوکاڑہ
- ۲۲۔ راجہ برادر، متصل مسلم کرسٹل بیک لینڈ، رحیم بازار، ڈیرہ اسماعیل خان
- ۲۳۔ مکتبہ ادب، ۳۵۳، پاک کالونی، میرپور خاص (سندھ)
- ۲۴۔ نقشب بک ڈپ، اردو بازار، سیالکوٹ شہر
- ۲۵۔ حاجی گل بخشاوی، بخشاوی پبلشرز، اینڈ نیوز ایجنٹ، کھاریاں
- ۲۶۔ خالد بک سٹال، مسلم بازار، گجرات
- ۲۷۔ بخاری نیوز ایجنسی، نزد گروہائی سکول، احمد پور شرقیہ
- ۲۸۔ اتحاد نیوز ایجنسی، ایبٹ آباد
- ۲۹۔ شمع بک ایجنسی، بیک روڈ، مردان
- ۳۰۔ پرواز بک سینٹر، ایمرت روڈ، گلگت
- ۳۱۔ چوہدری محمد شریف، آزاد، گجرات



## مشترکین کی توجہ کے لئے

آئندہ شمارے کے لئے اشتہارات ۳۰ جولائی ۷۳ تک ارسال کر دیئے جائیں۔

### شرح

پشت سرورق	-/۵۰۰۰ روپے
اندرونی سرورق	-/۳۰۰۰ روپے
فی صفحہ	-/۲۰۰۰ روپے
آدھا صفحہ	-/۱۰۰۰ روپے
رسالے کا سائز	۸/۲۶ "X" ۲۰

رہنمیں چھپائی کے لئے عام نرخ سے پچیس فیصد نفی رنگ زیادہ رقم وصول کی جائے گی۔ سال بھر کے لئے اشتہار کے معاہدے پر دس فی صد ملے گی۔ نجی اداروں سے رقم پیشگی نقد یا بذریعہ بینک ڈرافٹ وصول کی جاتی ہے۔

مزید معلومات کے لئے:  
مینجر سرکولیشن و اشتہارات  
سہ ماہی "ادبیات"  
سیکڑاچ ایٹ دن اسلام آباد  
فون نمبر۔۔۔۔۔ ۲۵۴۳۳

## مطبوعات کے ایجنٹ حضرات کی توجہ کے لئے

اکادمی کی مطبوعات کی فہرست اپنی پسندیدہ کتب سے آرڈر کی مالیت کا تصدیق کریں نیز اپنی قریبی بینک شاخ کا مکمل پتہ اور کتب کی ترسیل کی وضاحت کریں تاکہ بذریعہ ٹرک / ریل / ہنگر / ہنگر جس میں آپ کو سہولت ہو، ارسال کی جائیں۔ مال کی ہنگر آپ کی بینک شاخ کو ارسال کی جائے گی جہاں ادائیگی بذریعہ ڈرافٹ بنام اکادمی ادبیات پاکستان، اسلام آباد کرنے کے بعد آپ ہنگر حاصل کر سکیں گے۔ ترسیل اخراجات بذمہ پارٹی ہوں گے۔ فی کتاب کے آرڈر سرکولیشن نیچر کو ارسال کیئے جائیں تاکہ ان پر فور کارروائی کی جاسکے۔

اگر آپ کی دکان ہمارے صوبائی دفتر سے قریب ہے تو آپ اپنی مطبوعہ کتب وہاں کے ریڈیٹنٹ ڈائریکٹر سے براہ راست بھی انہی شرائط پر حاصل کر سکتے ہیں جن کے پتے درج ذیل ہیں۔

### لاہور

جناب قاضی جاوید  
ریڈیٹنٹ ڈائریکٹر  
اکادمی ادبیات پاکستان  
۲۳۰- گلشن بلاک، اقبال ٹاؤن  
لاہور (مخواب)  
فون: ۳۳۱۲۳۷

### پشاور

جناب بنزاد ابراہیم  
(ریڈیٹنٹ ڈائریکٹر)  
اکادمی ادبیات پاکستان  
مکان نمبر ۱۳۱۲، ملحقہ شوال، دول  
جی ٹی روڈ، پشاور شر  
پشاور  
(صوبہ سرحد)  
فون: ۳۱۰۵۰۴

### کراچی

جناب آغاز نور محمد پٹھان  
ریڈیٹنٹ ڈائریکٹر  
اکادمی ادبیات پاکستان  
دسویں منزل، شیخ سلطان ٹرسٹ  
۲۵- سال لائسنز، کراچی  
کراچی۔ (صوبہ سندھ)  
فون: ۵۱۸۲۷۰۱

### کوئٹہ

جناب سید الطاف حسین بخاری  
ریڈیٹنٹ ڈائریکٹر  
اکادمی ادبیات پاکستان  
- پیکانگی روڈ، بالقابل و ٹرنری ہسپتال  
کوئٹہ (بلوچستان)  
فون: ۳۱۰۹۵

لاہور میں ہمارے ڈپلر

اکادمی ادبیات پاکستان کی معیاری اور ارزاں  
مطبوعات کے لئے ملک کے ادبی و علمی مرکز لاہور  
میں درج ذیل پتے پر رجوع فرمائیں۔

میسرز بک ٹریڈرز

میاں چیمبرز

۳۔ ٹیمپل روڈ لاہور۔

فون نمبر۔ ۳۰۶۵۳۶

پاکستان ادبیات

# اکیس

شماره ۲۰

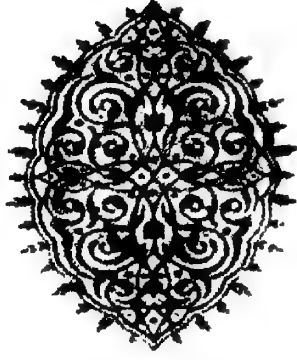
جلد ۵

گرمایہ ۱۹۹۲ء



مسئود مسئول، غلام ربانی آگرو

مسئود منتظم، افتخار عارف



مؤلف علی، خالد اقبال بیٹ

اکادمی ادبیات پاکستان، اسلام آباد

اشاعت کے لیے اپنی تحریریں کا ہر حصہ ایک ستر  
صاف منسلک بھیجیں۔ پیرائے ادبیت،  
یکٹر ایچ۔ ۱/۸، اسلام آباد کے پتے پر ارسال  
فرمائیے اور ضمنی کی ایک کاپی اپنے پاس محفوظ رکھیے۔

مجلت میں غیر مطبوعہ ستریں شامل کی جاتی ہیں جن  
کی اشاعت پر شکر کیے ساتھ ہندوستان میں اہل قلم  
کی خدمت میں پیش کیا جاتا ہے۔

بھارت شامل کے نغمہ نگاروں کی ذمہ داری کچھ ناول  
پچھ۔ ان کی آراء کو اکادمی ادبیات پاکستان کی آراء  
دکھایا جائے۔

فی شمار ۳۰/۱۰۰، مکتبہ علمی اسلام آباد

بیرون ملک

امریکہ، کینیڈا، یورپ، مشرق وسطیٰ، مغربی افریقہ

فیشمارہ : ۱۰ - امریکی ڈالر (ہندوستان کے)

سالانہ چندہ : ۲۰ - امریکی ڈالر (ہندوستان کے)

مشرق وسطیٰ، بھارت، شمالی افریقہ

فیشمارہ : ۸ - امریکی ڈالر (ہندوستان کے)

سالانہ چندہ : ۳۲ - امریکی ڈالر (ہندوستان کے)

ترسیل و اشتہارات : حمید قیصر  
اہتمام طباعت : طارق شاہد



ناشر

اکادمی ادبیات پاکستان • یکٹر ایچ۔ ۱/۸، اسلام آباد

فون نمبر : ۲۵۴۵۴۶

• سکریٹری جنرل، اسلام آباد •

## مندرجات

صفحہ نمبر

۹	سید مشکور حسین یاد	حمد
۱۰	رفعت سلطان	حمد
۱۱	عطیہ ظلیل عرب	دعائیہ
۱۲	کرم حیدری	نعت
۱۳	مقصود زاہدی	نعتیہ رباعیات
۱۴	ناصر شہزاد	نعت
۱۵	انور جمال	نعتیہ قصیدہ
۱۸	جلیل عالی	نعت

افسانہ

اردو

۱۹	میرزا ادیب	مسئلہ حل ہو گیا ہے
۳۰	ابو سعید قریشی	نفسیاتی الجھن
۳۴	الطاف فاطمہ	مئے دنوں کا سراغ
۴۹	غلام الثقلین نقوی	نقطے سے نقطے تک
۶۰	رفعت مرتضیٰ	موتیا
۶۹	محمود احمد قاضی	اباجی
۷۵	یوسف چوہدری	رفتہ کا آئینہ
۸۳	عباس خان	مٹی کے بت
۸۷	حمید قیصر	یڑھیوں والا پل

## پنجابی

شام کا پہلا ستارہ

مگر پیارا کہ

پدر

سندھی

آب حیات

من اجلا تن اجلا

پشتو

صرف شرفاء کے لیے

بلوچی

ہائے غریبی

## غزل

اس پر ہوائے دل کا اثر دیکھنا تو ہے

کب آئے گی آپ کی سواری

کتاب عمر میں ہر ایک جا اداسی ہے

شمار وقت نیا ہے نہ کوئی سال نیا

کہ گوش ہوش کوئی 'زیر آسماں بھی نہیں کیا؟

بن سے فصیل شہر تک کوئی سوار بھی نہیں

ابھی میرے جلو میں ایک ایسا آدمی ہے

خیال زہرہ و مرغ و مشتری تھا بہت

قوس محراب 'زماں اور مکاں

ایک ظلمت سے نکلتا ہوا دل

کشادہ رستوں کھلے جہانوں سے آ رہا ہوں

ظلم شعر عجب مجھ پر وار کرتا رہا

میں کیسے قتل ہوا 'مکشف نہیں ہوتا

خمار خاک سے نکلوں گا کیا میں

نواں

ضعیف ہوا

خیر الدین انصاری

غلام ربانی آگرو

زینت عبداللہ پٹنہ

ظہور مہمند

منظور بلوچ

ظفر اقبال

انور شعور

ریاض مجید

مسعود منور

محمد خالد

غلام محمد قاسم

غلام حسین ساجد

ستار سید

ناصر بلوچ

جاوید احمد

قمر رضا شہزاد

اختر ج

ظفر اقبال

ظہور مہمند

۱۳۸	عباس تابش	مقام محقق تک آپ چل کر کیوں نہیں آتا
۱۳۹	الحکم سلیمی	مرا عروج ہے اپنے زوال سے باہر
۱۴۰	تصدق شہار	ایک صورت مرے کمرے میں فقط صوفی ہے

## انشائیہ

۱۴۱	غلام جیلانی اصغر	ملاقات
		فنون لطیفہ

۱۴۵	زوار حسین	دنیا کے تصویر کی تجریدی جمالیات
		عبدالغنی خان غنی۔ فن و شخصیت
۱۵۱	عبدالکافی ادیب	عبدالغنی خان غنی سے گفتگو
۱۶۱	غلام ربانی آگرو	غنی خان
۱۶۷	غنی خان	پانچ نظمیں
۱۷۲	غنی خان	ایک واقعہ (افسانہ)

## نظم

۱۷۷	ضیاء جالندہ ری	زوال
۱۷۸	اختر حسین جعفری	لو لو خلجوں کے زرتار
۱۸۰	جیلانی کامران	نظم
۱۸۱	مقبول الہی	حرف کو حرمت دیدہ لکھ
۱۸۲	آفتاب اقبال ہیم	میں مایوس نہیں
۱۸۶	ادیب سبیل	حقیقت کل
۱۸۷	نذیر قیصر	رات کے زوہد
۱۸۸	محمود علی محمود	آج کا چہرہ
۱۸۹	ابراہیم احمد	دوام وصل کا خواب
۱۹۱	گلزار بخاری	سنگول
۱۹۳	محمد امین	ابن آدم سے مکالمہ



۳۰۰	محمد السراج	ملاقات
۳۰۱	یاسین عید	تعلق
۳۰۲	یونس حسین	کالی یک
۳۰۳	انور زاہدی	ایک نظم صوبائیہ کے لیے
۳۰۴	رفیق سندھوی	ابھی وقت ہے لوٹ جاؤ
۳۰۵	اشرف جاوید	لس کی تحریر جھوٹی ہے
۳۰۶	عدنان بیک	مجھے خوشبو نے پاگل کر دیا ہے
۳۰۷	مقصود رضا	میں گم ہو گیا ہوں
۳۰۸	محمد نذیر	شر منحرف
۳۰۹	خوشی محمد طارق	قسمت
۳۱۰	سعید احمد	میں تمہیں کل ملوں گا

## خودنوشت

۳۱۱	آغا بابر	نانک سے وابستگی
-----	----------	-----------------

## فکر و نظر

۳۱۲	میر غزل	کہانیاں جنہیں زندگی لکھتی ہے۔ ۵
-----	---------	---------------------------------

## غزل

۳۱۳	محمود امینی	یہ منظر بام و در کے رہ گئے ہیں
۳۱۴	عزت واسطی	جنون رہے سرو ساماں بڑے قلیب میں ہے
۳۱۵	اکثر ہوشیار پوری	جتنے بھی محسنے ملے ہیں
۳۱۶	عبد الحلیم	آکر زبان پر ہو تجھی ہو کے وہ کیا
۳۱۷	محمد شمس الدین	تو کہہ آکا مرا اج کے فسانے میں ہوا
۳۱۸	ساجد حسین	کریں گے اپنے گلو سے گلشن کی تیار سی سطر ہے جاہلی
۳۱۹	عبید اللہ	کیسے ملاقات کے پیارے تھے گل میں 'رات' ہوا
۳۲۰	حسین احمد حیات پوری	نہیں ٹھہرا بارشوں میں کسی سائباں کے نیچے
۳۲۱	سید تابش الوری	اچھا رہا یا برا رہا ہوں۔۔۔!

۲۷۳	شہزاد احمد
۲۷۵	اکبر حیدری
۲۷۶	روحی کنجای
۲۷۷	حجیم کلیل
۲۷۸	جاوید شاہین
۲۷۹	شوکت کاظمی
۲۸۰	صابر ظفر
۲۸۱	خادم رزی
۲۸۲	فاطمہ حسن
۲۸۳	جان کاشمیری

زمینوں کے ہیں انداز بدلے بدلے ہوئے  
 دریا ساتھ چلے تو پانی ساتھ چلے  
 روشن چراغ خونِ تننا نیا نہیں  
 وہ ساجن ہو کے بھی ساجن نہیں ہے  
 کوئی رت ادھر سے چلی گئی کسی دوسری کا قیام ہے  
 شریک سلسلہ ماہ و سال ہو نہ سکی  
 رنگ ہی رنگ ہیں تصویر نہیں ہے کوئی  
 یہ جو اک عمر سے ہم فصل خزاں کاٹتے ہیں  
 کو تو نام میں دیدوں اسے محبت کا  
 اس قدر بات ہے تسلیم شدہ

### تنقید و تحقیق

۲۸۵	ڈاکٹر این میری شمل
۲۸۹	عبدالحمید اعظمی

اقبال کا تصور عقل و عشق  
 پطرس بخاری۔ سوانحی خاکہ

### جائزہ

۳۱۳	نظیر صدیقی
۳۱۷	نظیر صدیقی
۳۲۰	ڈاکٹر مرزا حامد بیگ
۳۲۳	ڈاکٹر توصیف مجسم
۳۳۰	علی رضا
۳۳۳	انجم یوسف زئی
۳۳۶	اشرف سلیم
۳۳۹	ڈاکٹر توصیف مجسم
۳۴۲	شعیب انور
۳۴۶	امجد طفیل

نامکن کی جستجو / حید نسیم  
 کتا ہوں بچ / شوکت واسطی  
 سوکھے سادون / ضمیر الدین احمد  
 حلقہ / امجد ظفر  
 سنبھال سالیس / حسن رضا گردیزی (انگریزی ترجمہ)  
 درپچہ دل / یازد سرحدی  
 دیکھ کا جزیرہ / اکرام مجسم  
 توشہ / سید حسنین کاظمی شاد  
 نفس رنگ / حنین صدیقی  
 شہر منورہ / ضمیر الدین احمد

جان پہچان

تصادف  
ہمیں معاونین کے ہے

امیر علی مرزا

حمد

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ مُّبِينٍ

(اور ہمارا حکم تو آنکھ نمینکے کی طرح ایک۔ بات ہوتی ہے۔ سورۃ الاحزاب ۴۰)

آن ترا فرمان

آن تری پہچان

آن میں سارے نالے گم ہیں

سارے تالے بانے گم ہیں

آن کی سب مینکاری ہے

آن کے سب مسمان

آن ترا فرمان

آن کے پیچھے ہر کوئی لاگے

آن کے پھر بھی الجھیں دھاگے

آن ہی سوئے آن ہی جاگے

آن ہی ٹھہرے آن ہی بھاگے

آن کھلا میدان

آن ترا فرمان

۸

حمد

یہ تو ہر جا ظنور ہے میرا  
آستان مگر بھی دور ہے میرا

مرہمِ دغمِ دل تری شفقت  
درسِ مہرتِ غور ہے میرا

ہیں کشتے ترے بہار و خزاں  
خار و گل میں ظنور ہے میرا

حسرتِ دید ہے عطا تیری  
جلوۂ کوہِ طور ہے میرا



## وعائے

مری چھوٹی سی دنیا ہے  
زمین و آسمان والے!  
تو اپنی جگہاں وسعت کی دنیا میں  
اکیلا ہے  
مجھے اپنی دین پر  
ایک چھوٹا سا مکاں دیدے  
مکان ولا مکاں والے!  
مجھے اک ساتباں دیدے  
مجھے میرا جہاں دیدے



## نعت

مری چشمِ شوق میں جلوہ گر وہ بشرِ فرشتہ جمال ہے  
کہ لک پہ جن کا مثل ہے نہ نہیں پہ جس کی مثل ہے

وہ چراغِ بیت احد کہ ہے ہمہ روشنی ہمہ زندگی  
وہ سرِ تمامِ حرم جسے نہ کہن ہے اور نہ زوال ہے

وہی نقش پر تو ذات کا وہی آئینہ ہے صفات کا  
وہی مہدائے جمال ہے وہی مستہائے کمال ہے

مرا اعتبارِ وجود بھی مرا انکارِ وجود بھی  
مری یزیمِ بود و نبود میں وہی حال ہے وہی حال ہے

ہے ہر اک سفر سے عجیب تر سفر اس کے پاک دیار کا  
نہ سخن جہیں پہ سخن کی ہے نہ ہی سخن پہ گردِ ملاں ہے

تک و تاز دہر میں ہے گرم وہی مقتدا وہی رہنما  
ہنر اس کا حسنِ کلام ہے ہر اس کا صدقِ مقال ہے

## نعتیہ رباعیات

میں اُن کی ثنا کر سکوں کیا میری مجال  
پر ان میں پیہروں سے بیہ کر تھے کمال

ہر پست کو احساسِ تنگ و تاز دیا  
بس متقی کو اُنہوں نے اعزاز دیا

مانگا نہ کوئی فدیہ نہ کوئی زر و مال  
دس بچوں کو تعلیم دو آزادی بحال

ہر فن کے ہنر کے وہ تمنائے تھے  
ہم جہل میں غرق وہ تمام آگاہی تھے

اللہ کا فیضان تمہیں کہتے ہیں  
ہم وارثِ قرآن تمہیں کہتے ہیں

اس عالم امکان میں کہاں اُن کی مثال  
کو اپنے بشر ہونے پہ نازاں تھے رسولؐ

انساں کو رفاقتوں کا اک راز دیا  
امت میں ہے اُن کی کوئی چھوٹا نہ بڑا

تاریخ میں عالم کی نہیں کوئی مثال  
اک ایسا عجب عمدہ اسیوں سے کیا

اُمی تھا لقب علم کے شیدائی تھے  
کہتے تھے کہ ”جاؤ چین گر علم ملے“

ہم دین اور ایمان تمہیں کہتے ہیں  
انسان کو جو کچھ بھی دیا تم نے دیا



## نعت

ایک آئینے، انجھ، رنگِ اُٹلا ہوا ہے  
 آپ کا بدن سرکارِ روشنی کا ہوا ہے  
 کتنے دھچکے کالے آپ کے خیالوں میں  
 کتنے ماہِ سالوں کو آپ نے اُجلا ہے  
 دھیان آپ کا ہر آنسو دوح کے دستوں میں  
 آنکھوں میں جائے کی دھوپ سے نرالا ہے  
 علم، آگہی، ایمان، بھول، چاندنی، مسکار  
 دل کے دوار کے اس پار کالی کالی دکلا ہے  
 جنگل پرندوں کی نفسی سے ستر لے کر  
 آپ کے لیے گوندھی گیت پہنتا ملا ہے  
 دوح آدمیت پر، ٹکیوں کی میت پر  
 آپ کی جلی ہے، آپ کا اُجلا ہے  
 چھے ٹکڑے پانی چھٹے چھٹے دوبا سے  
 دل نے رہا رک رک کر، آپ سے نکلا ہے

## نعتیہ قصیدہ

تھک دھرتی پہ اُتر آئی ہے ایسی برسات  
تھل کے بری ہے گھٹا دھل گئے سب ڈال اور پات  
ریگِ صحرا کی رگوں سے کھل آئے خنجر!!  
سبزہ کاری سے ہے خالی نہ جمادات نہ دھات  
شاخساروں پہ پرندے ہیں کہ چکارتے ہیں  
کیس سجّان ترانہ کیس کوکو لہرات  
مردہ لکڑی سے بھی پھوٹ آئے ٹھوٹے یعنی  
لے کے آئی ہے یہ رُت نشوونما کی سومات  
رنگ و خوشبو کا یہ دعویٰ ہے کہ ان کے ہاتھوں  
درد موسم ہوا تاراجِ غریب کو ہوئی مات  
صبح دم خالقِ ہاری کی تجلی چکی!  
آمدِ احمدِ مرسل کی ہیں ساری برکات  
ذکر اب تیرا ہے اے شاہِ رفیع الدراجات  
نعت اب تیری ہے اے ماہِ جمیع الحسنات  
نعتِ مضمون ہو اور فکر و تخیل میرا  
پر جبریلِ قلم چشمہ زمزم ہو دوات

لاکھ پہلو تیری توصیف کے رہ جاتے ہیں  
کس قریب سے لکھوں تیرے کلمات و صفات

نہ بلاغت میں سکت ہے نہ فصاحت کی پہل

نہ طلاوت میں صفت نہ تشاکل کی پہل

کسی انکارِ بیاں سے نہیں ہوئی تسکین

کسی تشبیہ و کنایہ سے بھی بنتی نہیں بات

حرف تشبیب و طامح بھی آتے نہیں کام

استعارات و توائیل بھی دیتے نہیں ساتھ

منطق و فلسفہ و حکمت و دانش خاموش

علم و ادراک و فکر ہیں کہ ہیں بے اوقات

کیس انجیل میں لکھے ہیں علم تیرے

کیس اخلاق کی دیتی ہے گواہی تورات

تیری آمد ہے کہ ہے دولتِ تسکین وجود

تیری بخت ہے کہ ہے صورتِ تزئینِ حیات

موسمِ گل ہے کہ ہے تیرے عجم کا خراج

ابر پارے ہیں کہ ہے تیرے پینے کی ذکوۃ

تیری شفقت ہے کہ ہے مردہ گلوں پر عجنم

تیری رحمت ہے کہ ہے خشک زمیں پر برسات

تیرا خاموش نظم ہے کہ ہے جوہرِ قد

حرفِ شیریں ہے ترے لب پہ کہ ہے شاخِ بہات

علم والوں کا جو ہے چرخ وہ ہے تیری زمین

محل والوں کی جو صدیاں ہیں وہ تیرے لمحات

ماہ و خورشید کہ کرتے ہیں طراوت تیری

شاخِ گلِ برگِ شہر پہنچتے ہیں تیرے آیات

شب گزیدوں کے لیے تیری ہدایتِ خورشید

جہرہ بختوں کے لیے تیری قیادتِ لمحات

تیرے چہرے کی ضیا سے متسلل ہوئی صبح

تیرے آنکھوں کی کرن سے متزلزل ہوئی رات

حیرے اقوال سے پھوٹا ہے شعور ہستی  
حیرے الحال سے لوٹا ہے غرور ظلمات

حیرے ہوشوں سے ہوا اللہ احد کیا نکلا!

مگر پڑے لوٹ کے قدموں پہ ترے لات و منلت

تجھ سے جلی تو نہیں ہے مرے دل کی دنیا

تجھ سے پوشیدہ نہیں ہیں مرے گہرے حالات

زہد و تقویٰ کا سارا نہ عبادت کا غرور

عالمِ صوم ہوں آقا نہ میں پایندِ صلوة

مرا اعزاز کہ میں نعت سرا ہوں تیرا

مجھ سے بے مایہ کو مل سکتی نہ تھی ورنہ نجات

اسم تیرا مری فریاد رسی کرتا ہے

نام لوں تیرا تو سنتا ہے مجیب الدعوات

کون ہے بچتے ہوئے مل کی جلی؟ ترا نام

کون ہے بے سرو سماں کی قسلی؟ تری ذات

کارہ برکف تری دلہیز پہ شاہان و ملوک

ترے دروازے سے پاتے ہیں سلامیں خیرات

تری سوچوں کے تقدس پہ مری عمر ثار

ترے سانسوں پہ نچاؤں مرے ماں باپ کی ذات

جادوئی مرے حروف کو عطا کی جائے

زندگی میں ہی مرے نام کو مل جائے ثبات

نعت خوانی کی وہاں مجھ کو اجازت دی جائے

حشر کے دن یہ ترا صبح سرا ہو ترے ساتھ



## نعت

دیا کیا تنہی مجھ کو  
حلق ترا قیب مجھ کو

میرے دھماں کے اپنے موسم  
کیسے وقت ایسے مجھ کو

تیرے مگر کی ست رواں ہوں  
نکر ہنر ہیے مجھ کو

اک تاریک مکاں دل میرا  
یاد تری عوہے مجھ کو

عجب عجب میل گناہوں والی  
ذکر ترا تلبیہ مجھ کو

میں ہے دھما میں ہے ہنرا  
نام ترا توبہ مجھ کو

جیسی جت ہیو بھلائے  
کیا کیا دیر دیر مجھ کو



## مسئلہ حل ہو گیا ہے

مجمع اسٹیل اینڈ سٹرائپ بہت بڑی کاروباری فرم تھی جس کی شاخیں کم و بیش ملک کے ہر بڑے شہر میں مصروف عمل تھیں۔ فرم کے مالک مجمع اسٹیل اور ان کے دو بیٹے تھے۔ فرم کی سرگرمیاں روز بروز بڑھتی اور پھلتی چاری تھیں۔ پہلے اس کا تعلق صرف تعمیرات سے تھا مگر ایک برس میں اس نے سڑکوں اور نمونوں کی ٹھیکہ داری کے علاوہ مختلف اشیاء کی درآمد و برآمد کو بھی اپنے ساتھ منسلک کر لیا تھا۔

فرم کی لاہور شاخ کے سارے معاملات اس کے ریجنٹنٹ ڈائریکٹر ریاض الدین بخاری انجام دیتے تھے۔ بخاری بھٹا سخت گیر آدمی تھے۔ جس کو بھی اپنے آپس میں بلاتے تھے وہ محلے میں کتنا بھی تجربہ کار کہیں نہ ہو۔ ان کے سامنے عموماً خوف زدہ حالت میں ہی حاضری دیتا تھا۔ ان کی سخت گیری کی شہرت فرم کے مالکوں کے کانوں تک بھی پہنچ چکی تھی اور وہ نہیں چاہتے تھے کہ فرم میں کام کرنے والے فرم سے شاکی ہوں اس لئے انہوں نے بخاری کو ہیڈ کوارٹر میں بلا لیا اور ان کی جگہ ملتان کی شاخ کے ریجنٹنٹ ڈائریکٹر خان احمد یار خان کو لاہور شاخ کی ذمے داریاں سنبھالنے کا حکم دے دیا۔

لاہور کا محلہ جو پہلے ڈائریکٹر سے پریشان رہتا تھا اس تبدیلی پر خوش تھا مگر خوش ہونے کے ساتھ ساتھ ایک کشش میں بھی گرفتار تھا نہ جانے کیا ڈائریکٹر کس طبیعت کا مالک ہے اور اپنے محلے سے کیا رویہ اپناتا ہے۔ یہ بنیادی وجہ تھی اس کشش کی۔

پہلے دن نئے ڈائریکٹر ایک گمنام لیٹ پہنچے۔ محلے کا ہر رکن بڑی بے تکلفی سے ان کا انتظار کر رہا تھا۔ دس بجتے میں چند صف باقی تھے کہ چڑاسی نے ہال کا دروازہ کھولا اور ایک صحت مند 'دراز قد' سرخ و سفید رنگ کا پٹھان داخل ہوا۔

سر کلاہ دار بگڑی، ٹھوڑی پر چھدری داڑھی، آنکھوں پر نازک چمکتے دیکھتے فریم والی عینک جس کے شیشوں کے پیچھے بڑی بڑی مسکراتی آنکھیں اور دائیں ہاتھ میں سنہری مٹھ والی چھری۔

جیسے ہی انہوں نے دروازے کے اندر اپنا پیلا قدم رکھا ہال میں جتنا محلہ بیٹھا تھا احراما کھڑا ہو گیا۔ "تشریف رکھیے۔"

یہ الفاظ ان کے سب سے بڑے اصرار کے ہونٹوں سے نکلے۔ ہر فرد حیران رہ گیا مگر ابھی زیادہ حیرت کا موقع تو آیا ہی نہیں تھا۔

خان صاحب چند قدم چل کر رکنے اور انگریزی میں بولے۔

"I am so sorry gentlemen"

میرے حیرت کے سب کے سب خاموش رہے۔

"I am late"

اب کے بڑے ٹرک نیاز ملی شامی ہوا۔

"سر کئی بات نہیں"

"شکر ہے چھٹین"

یہ کہنے ہوئے ملین صاحب نے اپنا سر بھی ذرا جھکا دیا۔ محلے کی حیرت اور خوشی میں اور اضافہ ہو گیا۔  
چڑھائی کرم الہی جیڑی سے ڈائریکٹر کے کمرے کا دروازہ کھول کر خود ادب اور احرام سے ایک طرف کھڑا ہو گیا۔

"شکر ہے۔۔۔ سسر"

چڑھائی اکرم علی کا بی چاہتا تھا کہ ایک دم اپنے اصرار کے سامنے بچہ ہی جائے مگر اس کا یہ جذبہ ہے  
اختیار اس کے چہرے کی سرفی میں ڈوب گیا۔

الہی اعلیٰ اپنے کمرے میں چلا گیا اور چڑھائی نے دروازہ بند کر دیا۔

محلے کے سارے لوگ ان کے جانے کے بعد بھی کھڑے رہے۔

وہ ایک دوسرے کو مسرت انگیز حیرت سے دیکھ رہے تھے۔ دو تین نے تو اس طرح اپنے ہاتھوں کو  
جنم دی تھے کہ کہہ رہے ہوں خدا کا شکر ہے۔

ناز آرا جو ٹائپسٹ قہمی اپنی ساتھ والی سیٹ پر بیٹھے والی دوسری لیڈی ٹائپسٹ سے بول۔

"ہائی کیا خیال ہے سنے ڈائریکٹر کے حلق۔"

رسمانہ ادیب عمر کی خاتون قہمی اس لئے سارا عملہ اسے ہائی کہہ کر ہی بات کرتا تھا۔

"تیل دیکھو تیل کی دھار دیکھو" ہائی نے اپنے مخصوص مفکرانہ انداز میں جواب دیا۔

"ہائی! میں کتنی ہوں یہ صاحب پہلے والے سے بالکل مختلف ہوں گے۔"

"بالکل رائٹ" یہ تائیدی جملہ عارف علی کا تھا جو دونوں کے پیچھے بیٹھا تھا اور محلے کا سنٹرل کن تھا۔

"گلٹا ہے اب ہمارے دن بھی پھر جائیں گے" یہ اور کا قہر تھا جو عارف علی کی طرح سنٹرل کن

تھا۔

ناز آرا ہنگلی ہانڈہ کر رسمانہ کو دیکھ رہی تھی۔ اسے اپنی ٹیک پر بیٹا اٹھاتا تھا مگر رسمانہ کوئی چہرہ  
ٹائپ کرنے میں مصروف تھی۔ سنے ڈائریکٹر کو اپنے کمرے میں گئے ہوئے چندہ میں منٹ گزر گئے تھے اور  
محلے کے سارے اراکین وقت کی اس سب سے بڑی تبدیلی پر جو سنے ڈائریکٹر کے روپ میں آئی تھی، حیرت  
کر رہے تھے۔ ہر شخص کے ذہن میں ایک خوفناک سوچ نے جنم لے لیا تھا چڑھائی کرم الہی ابھی سوچ رہا تھا  
کہ پہلا ڈائریکٹر تو کمرے میں جاتے ہی زور سے کھینچی بھا کر اسے لانا تھا اور کافی کا حکم دیتا تھا مگر سنے ڈائریکٹر  
نے ابھی تک اسے بلا کر ایسا کوئی حکم نہیں دیا۔

عارف علی اپنی جگہ سے اٹھ کر بڑے ٹرک نیاز ملی شامی کے پاس چلا گیا تھا۔

"شامی! گلٹا ہے۔۔۔"

شامی نے مسکرا کر اس کا قہر کھل کر دیا۔

”اب مارے دن مہر جائیں گے۔“

عارف بھی مسکرائے گا۔

”کیا تمہیں کوئی شک ہے؟“

”عارف! تم نے ٹھیک ہی سوچا ہے۔ اہل سود سے تو یہ پہلے کوئی لگتے ہیں۔ اس موقع کے چارے پر تو ہر وقت اکثر بین ہی رہتا تھا، ان کا چہرہ ظالم ہے۔ ہو گا کچھ نہ کچھ۔“

”ہو گا چاہئے شای تین سال سے میری ترقی رکی ہوئی ہے۔“

”اور کس کی ترقی ہوئی ہے؟“ شای کو عارف کی بات پر غصہ آگیا۔

”مار میرا مطلب ہے۔۔۔“

”تمہارا مطلب میں خوب سمجھتا ہوں۔“

”میں کتا ہوں کہ ہر ایک کی ترقی ہونی چاہئے۔“ عارف نے اپنی طرف سے ہیڈ ٹرک کا غصہ دور کرنے کی کوشش کرتے ہوئے کہا۔

شای چند لمحوں خاموش رہنے کے بعد بولا۔

”پولیٹیز انکلوڈر میں چلتے ہیں۔“

دونوں ٹائیسٹ عورتیں جہاں بیٹھی تھیں اسے باقی سب لوگ لیڈیز انکلوڈر کہتے تھے۔

عارف علی کی کرسی تو پہلے ہی خالی تھی۔ سرفراز نے بھی اپنی کرسی خالی کر دی۔ شای اور عارف نے

خالی کرسیوں کو کھسکا کر انکلوڈر کے قریب تر کر دیا۔

”ہائی! عارف کتا ہے۔۔۔“

رحمان نے اس طرح سر ہلایا جیسے کہہ رہی ہو میں جانتی ہوں جو کچھ یہ کتا ہے۔ اشارہ پا کر شای خاموش ہو گیا۔

”ہائی کتنی ہے تیل دیکھو۔۔۔۔۔“

”ہاں ہاں دھار بھی دیکھ لیں گے مگر میں سوچا ہوں نے افسر آتے ہیں ہمیں انہیں دیکھ کر چاہئے۔“

”یہ کیسے“ ہائی نے ”اے“ کو خاصا لمبا کر کے کہا۔

پہلے والے ڈائریکٹر کو جیسے کیا تھا۔

”تمہارا مطلب ہے کسی شاندار ہوٹل میں چائے کی جائے“ عارف علی نے کہا۔

”کیوں ہائی؟“

ہائی نے اثبات میں سر ہلایا۔

”کس ہوٹل میں؟“

ابھی ہوٹل کے انتخاب کا مسئلہ زیر غور ہی تھا کہ کرم الہی اس بجڑی سے آیا کہ اگر اس نے تاخیر کی تو جو خبر وہ لے کر آیا ہے اس کی اہمیت شاید ختم ہو جائے گی۔

”کمال ہو گیا ہے“ وہ اپنے سانس پر قابو پاتے ہوئے بولا۔

”یہ تھکن صاحب انسان نہیں فرشتے ہیں۔“



”کیسے بھڑا کر لکھا تم نے۔“ مہاراجہ نے حکرا کر پوچھا۔  
 ”ہائی کیا کہوں۔ میں نے سوچا صاحب نے مجھے ۱۱۱ میں تو کیوں نہ خود ہی کٹی لے کر چھ دیں۔“  
 بس میں نے یہ کام کر دیا۔“  
 ”کتنی لے کر چلے گئے۔ بالکل رائٹ“ عارف علی کی مدخلت کرم الہی کو پھر نہ آئی۔ اس نے ہاتھ  
 کے اشارے سے چپ رہنے کو کہا۔

صاحب نے ہر مجھے ٹرے اٹھائے ہوئے دیکھا تو بولے۔  
 ”کرم الہی! کیوں لے آئے ہو۔ منگوائی تو نہیں تھی۔۔۔۔۔ خیر اب لے آئے تو ابھی ہاتھ ہے۔“  
 صاحب نے پتلا گھونٹ بھرا، مجھے دیکھا۔ پر کچھ کہا نہیں۔  
 ”تمہارا نام بھی جانتے ہیں کرم الہی“ عارف علی نے پھر مدخلت کی۔  
 اب کے کرم الہی نے برا نہ ملا۔  
 ”میں کتنا ہوں کتنا اچھا آدمی ہے۔ میرا نام بھی جانتا ہے؟“  
 ”پھر کیا ہوا کرم الہی“ شامی نے سوال کیا۔  
 ”پھر یہ ہوا جناب کہ بولے۔ کرم الہی! تم خوش ہو۔“  
 یہ بات سنی تو میرے دل نے کہا۔ کرم الہی بڑا اچھا موقعہ ہاتھ آ رہا ہے۔ ہاں دے صاحب کو اپنی چٹا  
 اور۔۔۔ میں بولا ”صاحب جی! کیا کہوں“

”کو کرم الہی میں نے پوچھا ہو ہے۔“  
 ”میں نے کہا صاحب جی! اچھ بچے ہیں۔ آپ جانتے ہیں بڑی منگائی کا نانا ہے۔ بڑی بیٹی شادی کے  
 قابل ہو گئی ہے۔ بچے پڑھتے ہیں۔ صاحب جی بڑی مشکل سے گزارا ہوتا ہے۔“  
 میں نے دیکھا صاحب جی بڑے تردد سے مجھے دیکھ رہے ہیں۔ مجھے خود خبر نہیں کہ میں نے کیا کچھ کہ  
 دیا تھا۔ وہ کافی پیتے رہے۔ پیالی ختم کر گئے انہوں نے ٹرے پر رکھ دی اور بولے  
 ”کرم الہی! لھیک ہے ایک کام کرو۔“  
 ”کیا صاحب جی!“

”ایک عرضی دو جس میں کہو کہ میری محفواہ برے کم ہے۔ اس میں اضافہ کیا جائے۔“  
 کرم الہی ایک لمحہ رکا اور اس بات کا انتظار کرنے لگا کہ کوئی اور بولے۔  
 ”بالکل رائٹ“ عارف علی نے جب یہ لفظ کہے تو اس کی آنکھیں چمک رہی تھیں۔  
 ”ہم سب کو ان سے الگ الگ ملنا چاہتے اور اپنے مسائل حلانے چاہئیں۔“ شامی نے رائے دی۔  
 اب تک ملے کے بیشتر افراد وہاں آچکے تھے۔  
 ”کیوں باجی!“ ایک جو نیر کلرک عبد السلام نے اس معاملے میں باجی کی رائے معلوم کرنی چاہی۔  
 ”الگ الگ ملنے سے تو بڑا وقت لگے گا۔“ باجی بولی ”میرا خیال ہے کہ صاحب کا وقت زیادہ نہ لے  
 جائے۔“

”تو پھر ہو کیا!“ شامی نے سوال کیا۔ ”ہائی! تم ہی بتاؤ۔“  
 ”کیا یہ مناسب نہیں ہو گا کہ ہمارے دو تین لکھائے جی صاحب کی خدمت میں حاضر ہوں اور ان

سے کہیں کہ کرم الہی کی طرح چلے گی سبکی ہیں، پھر وہ تجھے کہیں اس پر عمل کیا جائے؟

ہر فرد اپنے قریب کھڑے ہوتے دوسرے فرد کو دیکھنے لگا۔

”ہائل رائٹ“ عارف علی نے پھر گواہ میں کہا۔

”آہستہ بھائی آہستہ“ شای نے عارف علی سے قاطب ہو کر کہا۔

اب یہ مسئلہ چھڑ گیا کہ محلے کی لڑائی کی کون کرے؟

”ایک تو ہائی ہوں گی۔“ ناز آرائے پر احمق لہجے میں کہا۔

مطابق بھی لڑائی کر سکتا ہے۔“ عبد السلام کی رائے تھی۔

اور ہاسوں کی بھی تائید ہوتے گئی۔

”میں ان کے کمرے میں دھم نہیں ہونا چاہتے۔“ ہائی کی رائے تھی۔

آہستہ آہستہ اور منظر کی گلی اور یہ طے پا گیا کہ ہائی اور شای، خان صاحب کی خدمت میں حاضر ہو کر

ایک تو انہیں چاہئے کی دعوت دیں۔ وہ جب چاہئے پر آئیں تو موقع مل دیکھ کر اپنے مسائل کا ذکر کیا جائے۔

ہوش کا مسئلہ بھی طے پا گیا۔

اس کے بعد سب اپنی سیٹوں پر چلے گئے۔ مگر اس وقت کام کرنے کا موڑ کسی کا بھی نہیں تھا۔ جو کچھ

طے ہو گیا تھا اس پر سوچ بچار ہونے لگی اچانک شای کی نظر سامنے پڑی۔ نئے ڈائریکٹر صاحب اپنے کمرے

سے باہر آکر کھڑے مسکرا رہے تھے۔

شای فی الفور تھپٹا۔ ”کڑا ہو گیا۔ دوسرے لوگ بھی پہلے تو گھبرا گئے اور پھر کھڑے ہو گئے۔

خان صاحب مسکراتے رہے اور پھر انہیں ہاتھ اٹھا کر بیٹھنے کا اشارہ کرنے کے بعد واپس جانے لگے۔

یہ واقعہ ایک نئی دعوت فکر لے کر آیا تھا۔

خان صاحب نے ہمیں کام کرنے کی بجائے باتیں کرتے ہوئے دیکھا ہے۔ اس کا رد عمل کیا ہو گا۔ یہ

مسئلہ موضوع گفتگو بن گیا چند منٹ کے بعد ہر ایک باؤل فائرسٹ کام کرنے لگا۔

دوسرے روز پروگرام کے مطابق ہائی اور شای نے دروازے پر رک کر حاضر ہونے کی اجازت مانگی۔

”آئیے آئیے“ خان صاحب نے گرم جوشی سے کہا۔

خان صاحب کے سامنے پہنچ کر شای کچھ کہنے کا ارادہ ہی کر رہا تھا کہ نئے ڈائریکٹر نے اپنے بیٹن رو

کے عام روسے کے خلاف انہیں کرسیوں پر بیٹھنے کا اشارہ کیا۔

کچھ جھگڑاتے ہوئے دونوں بیٹھ گئے۔

”فرمائیے“ خان صاحب نے ہائی سے قاطب ہو کر کہا۔

”جی۔۔۔۔۔ وہ۔۔۔۔۔ ہم آپ کی خدمت میں حاضر ہوئے ہیں۔“

خان صاحب نے مسکرا کر سر ہلا دیا۔

”یہ غلطی سے فرمائیے ہائی آپ ہائی مکان ہیں نا“

ہائی ایک دم گھبرا گئی۔

”جی ہاں۔۔۔۔۔ ذرا دیر ہوں نا۔۔۔۔۔ بوجھ کی لیں۔ اس لئے یہ لوگ مجھے ہائی کہتے ہیں“

”آپ کا احترام کرتے ہیں جی اچھی بات ہے۔ اب فرمائیے۔“

”سب سے پہلے تو ہم آپ کی مولیٰ کا شکر ادا کرتے ہیں۔ آپ صحت ی سونے ضروری۔ مگر  
 عہد آپ کے حسن اخلاق سے متاثر ہوا ہے۔“  
 ”میں سمجھتا ہوں یہ فعل آپ سب کا حسن حق ہے اور اس کے لئے میں آپ کی دعاؤں سے  
 پرے عہد کا شکر ادا کرتا ہوں۔ میرا شکر یہ بھی جائے گا۔“  
 ”جی ہاں۔ ضرور ضرور۔“ شای اور ہامی — دونوں نے بیک وقت کہا۔  
 ”یہ تو ہو گیا اور کچھ؟“ خان صاحب نے بڑے طام لہجے میں احتیاط کیا۔  
 اب کے شای نے جواب دیا۔

”ہندہ بدرا ہم چاہتے ہیں کہ آج آپ اپنے وقت میں سے کچھ وقت نکال کر عمارے ساتھ چائے  
 پئیں۔“

”اس میں ہماری عزت افزائی ہے۔“ ہامی نے بات آگے بڑھائی۔

”عزت دنا چاہئے پی چائے کی مگر۔۔۔“

”بہت بہت شکر یہ“ دونوں بول اٹھے۔

”مگر کسی ہوٹل یا رستوران میں نہیں اپنے دفتری میں اور میرے کمرے میں اور یہ عزت آپ  
 لوگ مجھے بخشیں گے۔“

”لیکن خان صاحب۔۔۔“ شای فخر کمل نہ کر سکا کیونکہ خان صاحب نے اسے ہاتھ کے اشارے سے  
 روک دیا۔

”دیکھئے“ خان صاحب نے گنتی بجاتے ہوئے کہا ”ہم سب ایک دوسرے کے ساتھی ہیں۔ ہمیں  
 کلف قسم کی ڈسے داریاں پوری کرنی ہوتی ہیں کیا آپ اس سے انکار کرتے ہیں؟“  
 شای نے نفی میں سر ہلا دیا اور ہامی نے نہیں کہہ دیا۔

”تو پھر“

کرم الہی اندر آکر ایک طرف کھڑا ہو گیا تھا۔

”کافی لاؤ۔“

”بہتر حضور۔“

اور پونے گھنٹے کے بعد شای اور ہامی نے باہر آکر خان صاحب کا فیصلہ سنا دیا۔

واہ واہ سبحان اللہ کی آوازیں بلند ہونے لگیں۔

شام کے وقت خان صاحب کے کمرے میں عملہ بڑے خوشگوار ماحول میں بے کلف چائے پی رہا تھا۔  
 ساتھ ساتھ بے کلف گفتگو بھی جاری تھی۔ شای نے ایک بار فرم کے حوالے کو دوڑ بھاگ کر چائے کی کوشش  
 کی تو خان صاحب نے روک دیا۔

یہ بے کلف اور نجی محفل ہے۔ یہاں فرم اور فرم کے معاملات کو نہ لائیں۔

شام گہری ہوتی جا رہی تھی اور محلے کے سارے دکان چائے پی کر غائب ہو گئے تھے۔ اب خان  
 صاحب سے نظر بچا کر ہامی اور شای سے اشاروں میں کہا جاتا تھا کہ بات کریں جس کے لئے ہم جمع ہوئے  
 ہیں۔

”بہت اچھا وقت گزرا ہے۔ یہ محلے کی سڑانی ہے۔“

میلے کے دو چار افراد اٹھنے لگے۔

”میں نہیں۔۔۔ بلکہ کہنے چلا کرتی مسئلہ۔۔۔ مگر غم کا میں۔۔۔ آپ کا اچ۔۔۔“  
شامی اور حاجی نے اسے فہیمت سمجھا۔

”اگر آپ فرمائیں تو۔۔۔۔۔ کچھ مرض کریں“ باہی نے اپنی سیٹ سے اٹھ کر کہا۔  
”یہ کئی پرچھے والی بات ہے؟“

ہامی نے گفتار کر مگلا صاف کیا اور پولیس۔

”خان صاحب! آپ کا انتخابی صوفائی کا رویہ دیکھ کر ہمیں جرات ہوئی ہے کہ کچھ عرض کریں۔ خان صاحب تین سال سے ہماری تحزبوں میں کوئی اضافہ نہیں ہوا اس لئے ہم سب مالی مشکلات میں گرفتار ہیں۔“

”ٹھیک ٹھیک۔۔“ خان صاحب نے اٹھارے میں اپنی گردن ہلاتے ہوئے ملائم لہجے میں کہا۔

”خان صاحب! آپ جانتے ہیں منگائی کا زمانہ ہے۔“

”جانتا ہوں“ خان صاحب نے تائید کی۔

”آپ بے حد مہمان ہیں۔۔“ ہاجی نے نہ جانے آگے کیا کہنا تھا کہ خان صاحب نے ہاتھ کا اشارہ کیا اور وہ خاموش ہو گئیں۔

”سارے عملہ کا یہ مطالبہ ہے؟“

خان صاب کے اس سوال پر سب نے ہاں کہی۔

”کہو! آپ لوگوں کا یہ مسئلہ ہے۔“

”جی خان صاحب!“ ہاجی بولیں۔

”آپ بیٹہ جانیں مجھے آپ کے مسئلہ کا علم ہو گیا ہے۔“

شامی اور ہائی۔۔۔ دونوں بیٹھ گئے۔

چند منٹ بعد سارا عملہ ڈائریکٹر کے کمرے سے باہر آئے گا۔ ہر ایک چہرہ اطمینان کی روشنی سے  
آبھاک تھا۔

روز مرہ ہاتھ دگی سے عملہ جمع ہوتا۔ کام کرنے کے دوران وقفہ وقفہ سے اس یقین کا اظہار کیا جاتا کہ خانی صاحب خود یہ خوش خبری سنانے والے ہیں کہ ہر ایک کی تنخواہ میں اضافہ ہو گیا ہے۔

پورا ایک ہفتہ بیت گیا۔ خان صاحب آتے، ہال کے درمیان میں سے مسکراتے اور ہاتھ ہلا ہلا کر تشریف رکھیے کہتے ہوئے اپنے کمرے میں چلے جاتے۔

پھر کا دن تھا اس روز خان صاحب اس وقت ہال میں داخل ہوئے جب نو بجے میں پانچ منٹ باقی تھے اور میلے کے آدمی سے زبان رکن ابھی نہیں آئے تھے۔

ملان صاحب رک رک کر قدم اٹھا رہے تھے۔

10-10-68

خان صاحب نے یہ لفظ حسب معمول منکراتے ہوئے کہے اور جس وقت اپنے کہنے میں چلے گئے  
 ہر ایک کے دل میں یہ غمگین پیدا ہو گیا تھا کہ آج کچھ ہوئے وہ لاچار  
 محلے کا ہو بھی رکن آتا اسے بھی یہی خوش خبری دی جائی۔  
 بارہ بجے کرم الہی تیزی سے ہائی کی طرف آیا۔  
 ”ہائی! مبارک ہو۔ خان صاحب نے بلایا ہے۔“  
 ”صرف مجھے۔۔۔“

”نہیں شامی صاحب کو بھی۔“  
 شامی کے کانوں میں کرم الہی کے الفاظ پہنچ گئے تھے اور وہ ہائی کی طرف قدم اٹھانے لگا تھا دونوں  
 ایک ساتھ چلے گئے تو محلے میں سے ہر ایک کی نگاہیں ان پر مرتکز ہو کر ساتھ ساتھ چلی جا رہی تھیں۔  
 ”آئیے پیچھے۔“

خان صاحب نے انہیں دروازے میں سے اندر آتے ہوئے دیکھ کر کہا۔  
 آج خان صاحب کا لہجہ عجیبہ تھا۔ دونوں نے لمبے کی اس تبدیلی کو محسوس کر لیا تھا۔  
 خان صاحب نے چڑاسی کو حاضر ہونے کے لئے گھنٹی بجائی اور شامی سے مخاطب ہوئے۔  
 ”غیرت سے ہیں آپ؟“

”جی ہاں شکریہ۔“

”آپ بھی ہائی“

”جی جی مولائی جی“

”جائے چلے گی یا کافی؟“ خان صاحب نے پہلے تو کبھی ایسا سوال نہیں کیا تھا آج کیوں پوچھ رہے ہیں  
 دونوں کے ذہنوں میں ایک لمحے کے لئے سوال آیا اور وہ قدرے حیران ہو کر بیک آواز ہوئے۔  
 ”شکریہ“

”ٹھیک ہے جائے چلے گی“ اور انہوں نے کرم الہی کو جائے لانے کا اشارہ کر دیا۔  
 ”دیکھتے ہیں نے آپ کو فرم کے کسی کام کے لئے تکلیف نہیں دی اس روز آپ لوگوں نے اپنا مسئلہ  
 بتایا تھا۔“

خان صاحب خاموش ہو گئے۔ تین چار لمحے گزر گئے۔

”بتایا تھا۔“

”جی بتایا تھا“ یہ ہائی کے لفظ تھے۔

آج مجھے اپنا مسئلہ بتانا ہے۔

یہ کہہ کر خان صاحب پھر خاموش ہو گئے۔

”آپ کا مسئلہ امید ہے حل ہو جائے گا مگر میرا مسئلہ کیونکر حل ہوگا؟“

ہائی اور شامی بڑے غور سے خان صاحب کے لفظ سن رہے تھے۔ اور اب ایک مبہم خوف کا احساس  
 ان کے دل میں دھڑکنے لگا تھا۔

”فرم کے پروپرائٹرز اسٹیل نے کہا ہے کہ ہماری لاہور براچ خسارے میں جا رہی ہے۔ آدھا محلہ

قاصد کر دیا جائے۔۔۔۔۔

ایک لخت دونوں کو محسوس ہوا کہ وہ کوئی بھیاںک پنا دیکھ رہے ہیں۔

”یہ میرا مسئلہ ہے۔“

وہ خاموشی سے خان صاحب کے پیچھے چلتی دیکھی دیوار کو دیکھ جا رہے تھے۔

”اور آرڈر۔۔۔ آرڈر ہوتا ہے آپ کہتے ہیں؟“

وہ دونوں اب بھی خاموش تھے۔

”آپ کا بھی مسئلہ ہے میرا بھی مسئلہ ہے۔ شہر آپ چائے نکلیں۔“

چائے پی کر خان صاحب یہ کہہ کر چلے گئے۔

”میں تھوڑی دیر کیلئے باہر جا رہا ہوں۔“

اور وہ کچھ دیر کے بعد چلے گئے۔

چائے کی پیالیاں دسکی کی دسکی ان کے سامنے پڑی تھیں۔ چڑا سی حیران ایک طرف کھڑا تھا۔

دو دو گھنٹہ لینے کے بعد باجی اور شامی باہر آ گئے۔

وہ سارے لوگ جو بڑی بے تابی سے ان کا انتظار کر رہے تھے۔ انہیں دیکھتے ہی اپنی نشستوں سے اٹھ

کر ان کے گرد جمع ہو گئے؟

”معاہلہ ہوا تکلیف دہ ہے۔“

ان تمہیدی لفظوں کے بعد باجی نے جو کچھ ہوا بتا دیا۔

”یہ کیا ہوا؟“ عارف علی بولا۔

”بس یہی ہوا۔“ شامی نے کہا۔

ان سب کے چہروں پر صرف ایک سوانہ نشان ابھر آیا تھا۔ اب کیا ہو گا!

”خان صاحب جس کو چاہیں نکال دیں۔۔۔“ عبد السلام کی آواز ابھری، اس آواز میں مایوسی کے علاوہ

ایک دبا دبا استغمام بھی تھا۔

”یہ تو ہو گا ہی“ شامی نے عبد السلام کی طرف نگاہ ڈالے بغیر کہا۔

”خان صاحب تو بہت اچھے آدمی تھے۔۔۔“ عبد السلام نے اسی انداز میں کہا۔

”اچھے آدمی ہیں۔۔۔ مگر یہ حکم ان کا نہیں فرم کے پروپرائیٹر کا ہے۔“

باجی کے اس فقرے نے وہی کام کیا جو ڈوسچے ہوئے آدمی کے لئے ایک جھکا کرتا ہے۔

وقت گزرتا جا رہا تھا اور محلے کے افراد چھوٹی چھوٹی ٹولیاں بنا کر اپنی مشکلوں، دقتوں اور مصیبتوں کا

ذکر کر رہے تھے۔ ہر ایک کا ذہن ایک خاص بوجھ سے دبا جا رہا تھا۔

ناز آراء اپنی بزرگ کلک سے کہہ رہی تھی۔

”مجھے لگو کری سے جواب مل گیا تو پھر میری شادی کا معاہلہ ختم ہی سمجھو وہ لوگ انکار کر دیں گے اور

میرے ابا اسی کو بہت دکھ ہو گا۔“

باجی نے اپنا مسئلہ چھیڑا۔

”تم جانتی ہو ناز آراء میرے دو بیٹے ہیں۔ طلاق کے بعد شوہر میرے سپرد کر گیا تھا۔ ماشا اللہ جوان

ہیں۔ ان کے اصرار پر مجھے پرے سے ملنا ہے۔ انہی چار سب سے ہیں۔"

عارف علی گڑھ گین کو لائے تھے۔ ہا تھا۔

میں نور میرا چہرہ ہائی گناٹے ہیں ہائی سب گناٹے ہیں۔ میں سب دودھار ہو گیا تو کیا ہو گا؟

شامی کو اپنے برقعے باپ کے علاج معالجے کی فکر سنا دے گی تھی۔

عبد السلام کو اس قرعے کا خیال پریشان کرنے کا تھا جو اس نے اپنی چھوٹی بہن کی شادی پر لگا

پتک سے لیا تھا اور جسے شیطانی میں ادا کر رہا تھا۔

ہر لہلہ میں ہی ایک مسئلہ دہرے ہو رہا تھا کہ سب دودھار ہو گئے تو کیا ہو گا۔

وہ سب ایک ایک کر کے ہائی کے پاؤں آگئے۔

"میں خود پریشان ہوں کیا کہوں۔"

"آپ بڑی تجربہ کار اور سمجھ دار ہیں۔" شامی بولا۔

"میرے ذہن میں ایک خیال آیا ہے۔"

ہائی کے یہ لفظ سننے ہی ہر ایک کے اٹھا۔

"کیا؟"

"خان صاحب سے کہا جائے کہ وہ پہلا مسئلہ پھر بھی سہی۔"

"یعنی تمخواہ میں اضافے کا مسئلہ" عارف علی نے پوچھا۔

"جی ہاں۔۔۔ اور ان سے گزارش کی جائے کہ کسی کو بھی نکالا نہ جائے۔ ہم اور زیادہ صحت اور دے

داری سے کام کریں گے۔"

"لھیک ہے۔" سب نے تائید کر دی۔

خان صاحب آگئے اور حسب معمول ہال میں سے گزرتے ہوئے اپنے کمرے میں چلے گئے۔ غلاف

معمول ان کے چہرے پر سجدگی چھائی ہوئی تھی۔

"ہائی؟"

"جی؟"

"آپ ہی جانتیں"

"آگلی میں؟"

"آپ کا احترام کرتے ہیں۔ بات بن جائے گی۔"

ہائی انھیں اور آہستہ آہستہ قدم اٹھاتے ہوئے کمرے میں چلی گئیں۔

"آپے ہائی" میں آپ کو بلوانے ہی والا تھا۔ اچھا کیا خود ہی تعریف لے آئیں۔ پتک۔"

ہائی بیٹھ گئیں۔

"خان صاحب! آپ خوب جانتے ہیں حالات ایسے ہیں کہ دودھار ہو گیا ہو گا۔ مسئلہ نے کر

تو دی ہے۔۔۔"

ہائی کہتے کہتے رک گئیں۔

"کڑا پچھاؤش کیوں ہو گئی؟"

"جی۔۔۔ میں اپنی طرف سے اور سارے محلے کی طرف سے ایک احساس ملے کر حاضر ہوئی ہوں۔"

"نہیں بھولیں گے۔"

"یہ ہو آدھے محلے کو فارغ کرنے کا مسئلہ ہے یہ آپ ختم کرا دیں۔۔۔ آپ کا یہ احسان ہم سربراہ نہیں بھولیں گے۔"

"میں"

خان صاحب نے سر کو ہلکی سے جنبش دیتے ہوئے کہا۔

"چھاننی کا مسئلہ ختم ہو جائے۔"

"جی خان صاحب۔۔۔ آپ کی بڑی ہی مسرتی ہوگی۔۔۔"

"نہو جائے گا بلکہ کچھ ہو گیا اور کوئی مسئلہ۔۔۔؟"

"بس خان صاحب۔۔۔ بے حد شکریہ ہمارا اور کوئی مسئلہ نہیں۔"

"لیکھ ہے میں شیخ صاحب کو قائل کر لوں گا۔ مجھے اس کا یقین ہے۔"

"شاف نے کہا ہے کہ ہم بڑی محنت سے کام کریں گے۔"

"مگر آپ شاف کو قائل دیں۔ انشاء اللہ چھاننی نہیں ہوگی۔"

باقی خوش خوش کرے سے نکلنے لگیں اور جس وقت وہ شاف کو یہ خوش خبری سنا رہیں تھیں کہ کسی کو ملازمت سے نکالا نہیں جائے گا تو خان صاحب ٹیلی فون پر فرم کے پروپرائیٹر کو بتا رہے تھے۔

"شیخ صاحب! مبارک ہو مسئلہ حل ہو گیا ہے۔"





## نفسیاتی الجھن

حاجی نور الدین کا خلیسی سنگ مرمر کی میز پر چپ چاپ کھڑا سوچ رہا تھا کہ وہ کہاں ہے؟ اور پھر کیا ایک جیسے ذمہ دار کا سا شور اس کے گرد گلاب کے ہاروں کی طرح پھیل گیا اور اسے یاد آیا کہ میں ساتواں ج کمرے والہں آیا ہوں اور تاجر برادری کے علاوہ گلشن فرہار کے لئے نوپے شاندار ہنگوں والے روڑا بڑھ بڑھ کے اس کو گلے لگانے اور ہاتھ چومنے کی کوشش کر رہے ہیں۔ انعام میں گلاب کے پھولوں کے ساتھ ساتھ چائے کی باتوں کی خوشبو پھیلی ہوئی ہے۔

چائے کے چورے میں نیکر کی چھال کا برادہ، ایسی کڑک چائے کے لئے تانبے کا پیسہ ڈال دیا کرتے تھے جیسے اگلے وقتوں کے چاء فروش طوائی خوشبو کے لئے ڈھیروں گلاب میں بسا لیا کرتے۔ ایک مرتبہ وہ ان کے یہاں چاء پی گیا اور کہیں مزہ ہی نہ آیا۔ اور شہرت حاجی کا کاٹیل کی۔ مرید ملتی تھی کچے وٹے سوا سیر کا پیکٹ۔ شوقین لوگ لے جاتے اور ایک ایک چسکی پر ہر مسمان کتابت واہ حاجی کا کاٹیل۔ ”کاکا کی چاء“ کا نام ہی سند تھا تاجر دوستوں کے یہاں بھی کاکا جی لقب ہو کے رہ گیا تھا۔

لیکن کاکا جی سوتے سوتے چونک اٹھا کرتے۔۔۔ نیکر کی خوشبو آ رہی ہے۔ خشک چھال اور چھینکیں ”آپ کے بچے میں تو نیکر کا کائنا بھی نہیں ہے۔“ ڈاکٹر نے کہا۔۔۔ ”نفسیاتی معاملہ معلوم ہوتا ہے۔۔۔“ تحلیل نفسی۔۔۔ ”نہ نہ نہ نہ!“ برادے کا محل و حزن تختہ ہو جاتا، انہوں نے سن رکھا تھا کہ نفسیاتی علاج والے گزے مردے اکھاڑ لاتے ہیں۔۔۔ اور بات پھیل گئی تو دھڑن تختہ! دھڑن تختہ ہونے کو ہی آیا تھا کہ اکھ قیاس اور ملاوٹ والوں کی دوستی سے گری ہوئی ساکھ پھر بحال ہو گئی۔۔۔ پروپیگنڈا کی بات تھی بچ میں مخالفوں نے اڑائی تھی۔ اور پھر جو سنبھلی تو کاکا چاء کی کھپت ڈیڑھ گنا ہو گئی۔

مگر ان کا بیٹا احسان محتاط ہو گیا۔ اس کو برادری کے خلاف حاجی صاحب نے تعلیم کے پکر میں ڈال دیا تھا۔ لڑکیوں کو بھی ایف اے تک پڑھایا اور ان کی مرضی کے خلاف خواتینوں کے تقاضوں کے سبب دھوم دھام سے باراتیں رخصت کیں۔ کاروبار کو سنبھالنے کے لئے بیٹے کی خانہ آبادی بھی ہونی چاہیے تھی۔۔۔ اور ہو گئی۔ تین دن تو جیز آتا رہا تھا۔ اتنی بڑی کوشش میں سامان چکنے لگا۔ اور چند ہی سال میں بچوں کی آوازیں بھی۔

صاحبزادہ جہاں اپنے فرزندوں کو دیکھ کر خوش ہوتا وہیں ہزار گز کا بھگہ سکر کے ریلوے لائن میں گا کوارٹر نظر آنے لگتا۔۔۔ چار بیڑے روم کا تو بھگہ تھا۔ اور ایک کمرہ اور ہاتھ روم بڑے میاں نے سنبھال رکھا تھا۔ اشارے کتائے سے کہہ ہی دیا کہ کچھ کم پڑ رہی ہے۔ بچے بلوگنوں کی طرح ہوتے ہیں۔ یہی سے بھی علیحدگی میں بات نہیں ہو سکتی۔۔۔ لیکن حاجی صاحب ایسے میں اونچا سننے لگتے۔

ضرورت بھی کیا تھی کہ انھیں کس ہی ہو میں کے لئے۔ یہ تو جی نسل کی جی تھی ہوئی تھی۔ سرے  
 بچی کو چار مہینہ ملا لگ لے کے دی تھی۔ ”ہاں گل“ بچے دکائیں۔ اسی تین تین قلیٹ ہر مہینہ پر کاروبار چلے  
 نہ چلے کرایہ آتا رہا۔ ماہ۔ اپنی رہائش کے لئے ملتی صاحب کا بھگ۔ لیکن کورے کپڑے کی طرح وہ بھی ستر  
 کیا تھا۔

آپ کو اب اللہ اللہ ہی کرتا ہے۔ لاؤنج میں دیوان چ پڑ رہے۔ سنگ مرمر کے فرش پر مٹھی  
 چائیں اور نماز کے لئے مٹھی بچا لیا۔ کتنے ہی مہلے اور کتنی ہی گلیاں لائے تھے۔ اور لانا بھی کیا تھا۔ چائی  
 حکیم کے لئے قلیوں کی چیز۔ اپنے لئے جیسی گھڑی کا جھن جو شروانی پر جھولا کرتا۔ کبھی کبھار کلائی کی گھڑی بھی  
 باندھ لیا کرتے۔ کوئی یہ نہ سمجھ لے کہ حاجی کا کلا خیل کے پاس ایک سے دوسری گھڑی بھی نہیں۔ صحت ان  
 کی بہت اچھی تھی اس پر حاذق حکیم کچ دوراں سے دوستی۔ آنکھیں سرخ گال دیکھتے ہوئے۔

ازدواج کے بارے میں بھی ان کا یہی فلسفہ تھا۔ لیکن مقدر کے آگے ایک نہ چلی۔ دولت کی کشش  
 سے کم عمر لڑکیاں جو سن بلوغ کو پہنچ پائی ہوں حاجی کا کلا خیل کی عقد میں آئیں لیکن سال سے زیادہ کلا کا  
 ساتھ نہ دے سکیں اور زندگی میں ہی اللہ کو پیاری ہو گئیں اور لے دے کے ہنڈ عمر کو پہنچتے پر ان کے عقد  
 میں وہ آئی تھیں جو ان کی پھوپھی کا انتخاب تھا۔ والدہ احسان ہی آٹھ دس سال کا ساتھ دے سکیں۔ اس کے  
 بعد انہوں نے پرانی روایت کو پھر سے زندہ کرنے کی کوشش کی لیکن کار کو ٹھی اور ہزاروں زیورات اور  
 کپڑے کے باوجود ان کے پیغام لا حاصل ہی رہے۔

اور اب پوتوں پوتیوں کے لئے جگہ کم پڑ رہی تھی۔ دولت بہت تھی۔ لیکن ان کا قول تھا کہ دولت  
 وہ جو اپنے پاس ہو۔ پھر بھی سوچا کہ ایک منزل اوپر ڈال لو۔

”آپ کو تو عیاشی ہی کی سوچتی ہے ڈیڈی سینٹ تراپی روپے بوری آرہا ہے۔ آپ نے بھگہ بنوایا  
 تھا تو نو روپے تھی۔ سو روپیہ دھاڑی مزدور لیتا ہے۔ جو کچھ ہے اسی پر گذر بسر کرنی پڑے گی۔ دیودار ساکوان  
 کے بھاؤ ملتی ہے۔ آر کیٹیکٹ، کارنگر، مزدور اور کیل سے لے کر سرینے تک یعنی جو کچھ آپ نے کمایا تھا چار  
 جھروں کی بجائے چڑھ جائے۔ اچھی نیک نامی دلوا رہے ہیں آپ!“

”تو پھر اس کا علاج بھی تو ہوگا برخوردار“ انہوں نے بیٹے کی بات سن کر کہا۔

”آپ کو کچھ زحمت اٹھانا پڑے گی؟“

”یعنی اکیلے آدمی کے لئے اتنا بڑا بیڈ روم کیا کیجئے گا آپ؟“

”خلا میں تو رہنے سے رہا۔ بولو تو کہیں اور کرائے پر اٹھ جاؤں؟“

”آپ بھی کیسی باتیں کرتے ہیں۔ کیا کہے گی دنیا کہ باپ کو گھر سے نکال دیا۔ میں کوئی خدا نخواست

آپ کو ایڈمی ٹرسٹ کے سپرد کرنے نہیں جارہا۔“

حاجی نے ”ہاں میرے ایک والیئر دوست جو وہاں کام کرتے ہیں کہہ رہے تھے کہ اولاد والے اچھے  
 نامے لوگ محض ذمہ داری سے بچنے کے لئے ماں باپ کو وہاں جمع کروا آتے ہیں۔ زندہ اور حیثیت والے  
 وزراء کے لاوارث مائی باپ کے بڑھاپے اور بیماری کی ناز برداری ہم سے نہیں اٹھے ہے صاحب درنہ بزرگوں  
 کا تو وجود ہی برکت کا باعث ہوتا ہے۔ بوڑھا پاکھنڈ ڈال دیوے ہے برکت کے بچ۔“

”مٹا ابا جی کو ہوسیتی سننے کا شوق ہے ایک تو زمانہ کہاں سے کہاں پہنچ گیا پر تو اب آپ کی وہیں ہے

بچی کے پاس سے گزرتی ہوئی ایک اور بچی نے بھی کھینچ لیا ہے کہ یہ سب سنو اور یہ سب دیکھو۔ فی دی میں  
 انکوں سے یہ سب کچھ کہی گئی۔ نصرت کی نمائش کیوں ہوئی ہے۔ آپ تو مجھ سے بڑی اچھے کہتے ہیں۔  
 سب مرض کی بیماری پر سب سے پہلی کا خیال چاہ دالے اپنی جان کے سہرا لیں گے چہرے کی  
 طرح بیٹھے سب کہہ سن رہے تھے۔

"کہہ جا ہے آپ نے۔"

"میں ذرا گریں گریں ہو گیا ہوں برطیہ دار وند کو از تو سن رہا ہوں تمہاری مرضی کے خلاف چاہ  
 ہوگی ہے کوئی؟"

"کچھ بھرے بک رہا ہوں بابا جی کہ گھر میں کچھ کم پڑ رہی ہے۔ آپ کو الگ کمرے کی آپ کا  
 ضرورت ہے؟"

"یہ تو تم نے ٹھیک ہی کہا۔ بلکہ یوں کہتے تو اور ہی درست ہوتا کہ چند روز میں سرے سے ضرورت  
 ہی نہیں رہے گی مگر بھلا زیر دشمن۔"

"نور ایک تو آپ کی عمر کو پہنچ کر نوجوانوں کی نیتوں پر بھی شک گذرنے لگا ہے۔۔۔ یہ کہی  
 کیوں ہٹائی۔ یہ تخت کیوں اٹھوایا۔ اور یہ پلنگ کیوں ہٹایا۔ تمہاری ماں کے پیر کا تھا یادگار تو اس کی رہنے  
 دی ہوئی۔۔۔ ہر بات کو آپ یوں موڑ دیتے ہیں جیسے جلی چوہے کی گردن کو موڑ دیتی ہے۔"

"صاف صاف کہو چاہتے کیا ہو؟ کمرہ خالی کر دوں۔ چلو کردوں گا۔ لیکن اپنے مکان میں اس گنہ گار  
 کو کوئی جگہ حیات ہوگی؟"

"یہ آپ کی دیکھاؤسی حیات و نعت کی بولی ہمیں تو آتی نہیں ہے۔ لاؤنج کہا رہے گا؟"

"راہداری یعنی؟"۔۔۔ یعنی کہ بیٹھے ہیں رہنمادر پہ ہم کوئی ہمیں اٹھائے کیوں؟ مرزا غالب بھی شاید  
 ایسے ہی کسی کمرے سے دوچار ہوئے تھے۔

"غالب والہ کو تو ہم جانتے نہیں بات سیدھی ہے اب حضور سبک مرمر کا فرش چڑے کی پریش کا  
 صوف۔ دیوان نماز پڑھنے اور سنانے کو، مصلیٰ اٹھا کے پلنگ پر بچھا لیا اور بستر بن گیا۔ جب تک جی چاہے  
 سٹائیج۔ ہاتھ روم ساتھ ہے۔ تھوڑے وضو کے لئے بھی آسانی ہو جائے گی۔

"ٹھیک تو لاؤنج کا لاؤنج اور۔۔۔"

"ڈرائنگ روم کا ڈرائنگ روم۔۔۔"

"اور چوکیداری کی چوکیداری۔ وہ تنخواہ بھی ہم کو ملے گی پھر؟"

"آپ کی زعمہ دلی پہ تاجر برادری دلا دیتی ہے ڈیڑی۔"

"ہٹاؤ میاں۔ وہ کیا داد دے گی اور تم کیا داد دو گے دل تو دل ہے وہ داغ ہی نہ رہا۔"

"اور آپ کا ہر عمل شعروں کا انتخاب"

"کشدہ دیوان ہوں۔ کرم خوردہ"

"ایک تو آپ اپنے چہ ترس بند کھانے لگے ہیں۔۔۔ خیر یہ شاید بڑھاپے کا طبع ہے۔ لیکن آپ  
 نے میری بات کا کوئی جواب نہیں دیا۔"

"شعری حد تک تو ٹھیک تھا احسان میاں بیٹھے ہیں رہنمادر پہ ہم کوئی ہمیں اٹھائے کیوں۔ لیکن ہر

آئے جانے والے کی پذیرائی آپ اس عمر میں ہم سے مشکل ہوگی۔  
 "میرا پہلا خیال درست تھا کہ آپ کا کہنا آپ نے مجھے 'خالی کرواتے رہا ہوں'  
 "سنو لیجی؟"

"اس کو مجھ بھی کہہ سکتے ہیں۔ واللہ مرحومہ کا آپنوں والا چنگ۔ رنگین چڑھا۔ آرائش میز، من  
 کی۔ سچ دان، پشاور کا خف۔ بچہ کا پاندان۔"

"یعنی بچے از کا وہ کہنا۔ ہم بھی مال حروکہ کا حصہ بن جائیں گے۔"  
 "ہی نہیں۔ یادوں کی سچ کی تھیل۔ قاتلو سامان اور آپ کے درمیان کشمیر کا فوڈنگ سکرین آجائے  
 گ۔ سر پر ٹوپ لائٹ ایک طرف گھومتے والا بچھا۔ دیوار پر حسین شریفین کی رنگین تصویریں۔ اور آپ کو کیا  
 چاہیے۔ اللہ اللہ کہتے اور ہم لوگوں کو دعائیں دیتے۔"

"ہاں بیٹا یہ تو ٹھیک ہے۔" حاتی صاحب کے ہونٹوں پر مجھد مسکراہٹ ان کی آنکھوں کی چمک سے ہم  
 آہٹ ہو گئی۔ انہوں نے چاندی کی موٹھ لگے عصا کو اٹھانے کی کوشش کی لیکن ٹوکڑا کے گر پڑے۔ اور  
 اس ساتھ ہی ان کا سرنگ مرمر کے ستون سے ٹکرایا اور لہو کی ایک بکیر مرمر کی رگ کی طرح چمک کر سیاہ  
 پڑ گئی۔

اس روز مرحوم کے اعزاز میں چاء کی مارکیٹ بند ہو گئی اور اخباروں میں ان کے سوئم کا اعلان جلی  
 حواف کے چمکے میں چمک رہا تھا

انا لله وانا اليه راجعون

کالا چائے کہنی کے ہر دھوڑ مالک حاتی نور الدین کے غمزدہ فرزند اور احباب نے ان کے بچکے، "چائے گل"  
 میں مرحوم و مغفور کی روح کو ایصال ثواب پہنچانے کے لئے قرآن خوانی اور طعام کا بندوبست کیا ہے لہذا  
 خانوں میں کہنی کی مشورہ چائے مفت تقسیم کی جائے گی

الشیخ۔ احسان الدین کالا خیل اور غمزدہ خاندان



## گئے دنوں کا سراغ

گئے دنوں کا سراغ لے کر وہ شخص کہاں کہاں نہ گیا اور پھر تھک ہار کر اپنی محبوبوں سے مدد کر خاک کا پردہ اوڑھ کر سو گیا۔

کبھی تو ہے کہ جو بھی در محبوب سے اٹھ گیا جس کسی نے آستانِ محبت کو چھوڑا اور در معشوق سے کٹوا کیا عمر بھر بٹکای گیا۔ دوح کو نہ دل کو بھی چین نصیب ہوا نہ لوٹ کر جانے کی صحت کی تو پھر سلطانِ عان سے ایسی توقع لگنا اور ایسی کوئی آس امید کرنا محبت تھا اور بات یہ ہے کہ وہ اسے بے امید تھے وہی میں نے بے امید ہی کہا ہے نا امید نہیں۔) اتنے بے خواہش انسان تھے کہ انہوں نے اپنی ذات کی ایسے آسموں امیدوں سے وابستگی کا خیال ہی نہ کیا ہوگا۔

بہت لمبے اونچے اور اس قسم کے قد کاٹھ کا مالک کہ جس میں بڑھاپے اور کمزورت کے اثر سے ذرا برابر بھی جھول یا جھکاؤ نہ آسکا بس تاز ایسے سیدھے اور سربلند۔۔۔ روشنی روشنی غلائی آنکھوں پر چھایا ہوا کرکٹ کے میدان ایسا سیدھا اور سیاٹ ماقا۔ بالوں سے بے نیاز گہری وار تاجڑا سے سر کے ساتھ جا ملا تھا جس کے گرد گرد چاندی سے سفید بالوں کی جھار نے ایک ہالہ سا بنا رکھا تھا۔ چلے فولاد کی سی کلجھکوں رنگت اور علی گڑھ کے مضافاتی دیہات کے راجپوتوں والی رچوتی ہاڑ پر مارکین کا کرتا جس کی آستینوں میں کھپ ہوتے تھے اور جس کا گلا اونچا ہوتا مارکین کی گٹوں سے قدرے اونچی شلوار، پیروں میں فٹ ہال کے کھلاڑیوں والے خاکستری موزوں پر کیوں کے ٹینس شوز پہنے وہ قدم دبا کر بے آواز رفتار سے چلنے والا یہ شخص ایک ایسا ہی عاشق تھا کہ ایک بار جو در محبت سے اٹھا تو پھر لوٹ کر آستانہ محبت کو نہ گیا۔ نہ ایک قدم ادھر اور نہ ایک قدم ادھر کو ڈالا بس تاز جیسا ایک بوڑھا سا بخوردہ درخت تھا کہ اپنی پوشاست اور ہڈی پن سے اڑا کھڑا رہا۔ جہاں کا تھا۔ کہ جس کی ایک جانب سے راہ نکل کر کوئے معشوق سے کوئے معشوق کو جاتی تھی۔ باقی تین اطراف کا ہر رستہ کھلا تھا اور کسی جانب بھی یہ بوڑھا اشارہ موجود نہ تھا۔ اندر یا آگے جانا منع ہے۔ اور اس کے باوجود بھی کسی جانب رخ نہ کیا۔ بات یہ ہے کہ منہای اور قدغن تو خود اپنے اندر موجود تھی۔ جو وہ رہ کر ٹوکتی تھی کہ خبردار جو راہ وفا سے ایک قدم آگے یا پیچھے کیا۔ تمام عمر راہ وفا کے درمیان اٹک کر وہ گئے دنوں کا سراغ لیا کہے کہ ان گئے دنوں کی یادوں کا اور قدروں کا ایک

میلہ تھا جو ان کے گرد گرد لگا ہوا تھا۔ اور آگے یعنی اس میلے اور بارات سے آگے نئی اقدار اور نئے زمانے کی ایک چکا چوند تھی ایک فروغ جلی تھا کہ جس تک پہنچنے والی ایک ہال برابر اونچی پہاڑ بھی ہال دے جلا دینے کو کافی تھی۔ خیر اس وقت کی بات تو اور ہی تھی اور ہم ہنستے تھے، لیکن حقیقت یہ ہے کہ اب خیال آتا ہے کہ وہ یادیں اور گئے دنوں کی کھوج ہی تو ان کے پر تھے۔ بلکہ وہ ہمسہر تھے جن کے لیے انہوں نے

لوگوں میں وہ در محبوب کی جانب ہوا دگرتے۔ اوتے تھے پلٹے اور بچتے تھے آمد پھر دین اپنی کلی اپنے عمر پر والہی آن کھڑے ہوتے تھے۔

کچلے قصبہ اور قدیم داستانوں میں ایک شاہزادہ ہوا کرتا تھا۔ بڑے آرام سے بڑے عین سے اپنے ٹھکانے پر رہتا تھا پھر ایک دن یہ ہوا کہ اس کے کانوں یہ ہلکے پڑی کہ ایک شہر آباد ہوا ہے "اچھا ہوا ہوگا" شہر تو آباد ہوتے ہی رہتے ہیں بستیاں بسا ہی کرتی ہیں۔ اور یہ ہلکے کانوں میں بھی پڑا ہی کرتی ہے پھر ہمیں کیا وہ آرام سے اطمینان سے اپنی جگہ پر تھا۔ اور واقعی اسے کیا مطلب تھا۔ یہ ہوا یہ کہ اس شہر کی خوبی، محبت اور ہوالعجبی کے قصے اتنی بار اس کے کانوں کے پردوں سے گزرا کہ بالآخر وہ بیٹھا بیٹھا چوٹا اور اس کو یاد آ گیا کہ یہی تو وہ شہر تھا جس کی بہتی نور آبادی کی مٹھی سی موبوم سی آرزو اس کے دل کے کسی گوشے میں چھپی تھی اور اس کو کب سے ایک ایسی خبر کا انتظار تھا جس کے بارے میں وہ نہیں جانتا تھا کہ وہ خبر کیسی ہوگی اور کیا ہوگی۔ اور اب جبکہ خبر مسلسل آرہی تھی وہ الا اللہ کر کے اٹھ کھڑا ہوا۔ اس نے گھر کی اپنے شہر کی عاقبت کو ترک کیا اور چل پڑا۔ منزلیں مارتا راستے کے جنگلوں پہاڑوں اور دریاؤں کو عبور کرتا ہوا۔

اچھا وہ ایک اکیلا شاہزادہ نہ تھا بلکہ اس طرح کے بہت سے شہزادوں نے متعدد داستانوں کے حوالے سے ایسی سمات کو اپنا مقصد اور نصیب بنایا۔

مگر اب جبکہ قدیم داستان شہزادوں کی فصلیں کٹ چکی ہیں۔ بادشاہی کی کھیتیاں شہشاہوں، شہزادوں سے خالی اس طرح دیران پڑی ہیں جیسے کوئی ٹڈی دل ان پر سے گذرا ہو اور ایسی تمام فصلوں کو چاٹا چلا گیا ہو۔ تو پھر مسم ہوئی کی یہ تمام کشائیاں سلطان خان جیسے کے حصے میں تو آتا تھیں۔ سو آئیں اور آکر رہیں۔ وہ چنگے بھلے۔ تازہ بہ تازہ یونیورسٹی کی ہراگیری سے ریٹائرمنٹ لے کر بیٹھے ہی تھے۔ اور اس فکر میں سرگرواں تھے کہ اب رزق کے حصول کا کون سا نمونہ اختیار کریں۔ اور اپنا مستقل ٹھکانہ کہاں بنائیں۔ تو خیر اب یہ سوال تو سرے سے ہی خارج از بحث تھا کہ وہ یونیورسٹی امیرا سے ہیں قدم بھی دور کھٹک کر زندگی بسر کر سکتے ہیں کہ اس یونیورسٹی کا یہی تو ایک سر تھا کہ جس نے اس طلسمات کے دائرہ میں ایک بار قدم رکھ دیا پھر اس کے حصار سے باہر نہ آسکا بس ایک گنبد بے در تھا کہ جو اس میں ایک بار داخل ہو گیا۔ وہیں کا ہو رہا۔ اور بس یہی تو ایک سوال تھا کہ اس گنبد بے در سے نکلا تو کیوکر اس شہر خوبی و محبتی میں آیا تو کیسے اور اگر اہی کیا تھا۔ تو والہی کیوں نہ ہوئی۔ یہی تو وہ سوال تھا جو یہاں آجانے کے بعد کی بقیہ تمام عمران کے چہرے پر آنکھوں میں بلکہ تمام وجود پر طاری رہا۔ اور اسی بات کا سراغ لیتے وہ پردہ خاک میں گم ہوئے۔

اگر واپس نہ جانے والے سوال کا جواب تو بہت سہل اور مختصر تھا کہ قدیم داستانوں کا شاہزادہ جب اپنے سفر پر نکلتا تو راہ ہٹ میں جنگل بیاہاں کے سچ اپنی کنیا میں بیٹھا صدیوں سال بوڑھا بزدگت اس کو متنبہ کرتا۔

"دیکھ اجنبی مسافر! دوران سفر بھی مڑ کر نہ دیکھنا خبردار۔ ورنہ پھر کا ہو جائے گا اور پھر یہ ایک کام آگے نہ بچے کو افلاس کے گا"

یہ سلطان خان! تم نے بچے کی طرف مڑ کر دیکھا۔ اور تم پھر کے ہوئے اور اب نہ ایک کام آگے نہ بچے۔

میں ایسی کوئی بات نہیں۔ انہوں نے تو پاکستان بننے کی خبر سرسری طور پر سنی اور سرسری ہی کہا تھا۔ نعت نعت جم جم ہے شاد رہے آباد رہے (ابھی نہ حقیقت جانو مری نے ترانہ کہا تھا اور نہ ہی وہ پہلا لہجہ کے کالوں میں چڑے تھے مگر وہ اپنے طور پر شاد باد کہہ گزرے تھے) بن گیا ہے تو بڑا ہی رہے یہ ہم کو کیا۔ ہمیں کون سا وہاں جا کر تاج و تخت سنبھالنا ہے۔

پھر اگر کوئی پوچھ بیٹھے۔ "آپ کے بچوں نے بھی حصہ لیا تحریک میں" تو پھر بھی اصرار سے وہ تانا کہ جاتے وہ بھی دیدنی ہوتا کیوں ہمارے نہیں تو کس کے بچے ہوئے (اسچہ بسے بسے اور ٹیڑھی ٹیڑھی انگلیوں والے چوڑے چوڑے کھنٹے ہاتھ پھیلا کر وہ کہتے) ارے ان ہی ہاتھوں سے چال چوس کر ہم ہزار لوگوں نے تو جوان کیا تھا انہیں ہاں تو اور کیا۔ راز دارا سے کیڑے ہاتھوں کی گودوں سے اٹھ کر لوہ ہاتھوں کے کندھوں سے اتر کر ہمارے ہاتھوں میں تو آویں تھے اور ہمارے ہاتھوں ہی میں کر جواں ہوتے تھے تو کیا یہ پانی پھر

ایسی باتیں کہتے کہتے وہ کہیں کم ہو جاتے تھے۔ دورِ اقل کی یاد کرنا کی جتنی ضرورت تھی اسی قدر

کھانہ بھی ان کے کام میں کیا خاص بات اس باب میں لکھیں گے۔



تو ہاں یہ بات کہتے ہیں کہ اس کا کام نہ کیا ہو، ہو غلوں میں ہوا گیری نہ کی ہو۔ وہ بھی تھری بے تھری کے لوگوں کی اسے وہ تو تھریوں (گھوڑوں) سے بڑھ کر مصوم اور بے گناہ ہوتے ہیں۔ نہ کسی پر رعب نہ ہاویں نہ بات بات پر اعتراض جزیں۔ نہ ان کو یہ خبر کہ تھری کہات (گھوڑا) میں فیصل پانچاے کئے ہیں۔ جوتے کدھر ہیں تھری کہات جہری ہے۔ تھری مٹا ہے کہ گیا۔ کھانے پینے کی سہولت نہیں رہتی تھی، اپنے کھیل کود میں۔ بس ہمارے ہاتھوں میں چھانٹا جیتا تھا ان کا تو (مرض غیر کے ہاتھ جیتا ہے) اچھا سب سے بڑی بات یہ ہے کہ دل کے اور ہاتھ کے کھلے، اگر ہرے نے دو مانگے ہیں تو چار پکڑا دیں گے۔

اتنی بات کر کے خان صاحب بالکل روہانے ہو کر بیٹھ جاتے تھے۔ دنیا جہاں سے اٹکے ہوئے وہ آسمان پر اڑتے تھری کووں کی طرف تاکتے تھے۔

”اچھا ہاں خان صاحب آپ کہہ رہے تھے کہ ہمارے لوگوں نے بنایا پاکستان۔۔۔ تو اسے وہ عجیبی اور مدہوش تھے تو پاکستان کیسے بناتے رہے۔۔۔ خاک بناتے۔“

میں ان کو پھیر دیتی۔ اور بس یہی وہ موقع ہوتا تھا کہ وہ جلال میں آجاتے تھے۔ ان کی ایک آنکھ میں چلی تھی۔ وہ تنک غصہ سے سرخ ہو جاتی، چہرے کی رنگت بگڑ جاتی، ایک دم بھڑک جاتے۔

اور نہیں تو پھر تم نے بنایا ہوگا۔ ہاں میں۔۔۔ تو کوئی پاگل دیوانے تھوڑے ہی تھے۔ بچے کس کے ہوشمند ہوتے ہیں، کیا کچھ نہیں کیا انہوں نے یا (بی اے) ایل ایل بی (ایل ایل بی) اور وہ کیا کہیں ہیں۔ اے سے (ایم اے) انجینئری کی کون سی ڈگری لے لے کر نہیں لکھتے تھے۔ ایک سے ایک قابل لاغ (لائی) ہمارا لوگ۔ اب یہ ڈاکٹر تھری کو ہی لو۔ یہ پمٹ پن سے خاص میرے اندر رہا۔ روز بستر بھگوئے تھا۔ اور جو میں کتا میاں ہوش رکھا کہ اسے بڑے ہو گئے اب تو مجھے بھی شرم آوے ہے تو بڑی راز داری سے کتا سلطان خان بس کیا کہوں خواہ میں دیکھتا ہوں کہ غلطانے کی سوری پر بیٹھا ہوں۔ ”ارے یہ ڈاکٹر تھری واقعی یہ آپ کے ہاتھوں میں ہے؟ یہ تو ہمیں قریب ہی رہتے ہیں۔ اور آپ بیکار پھر رہے ان کے پاس کیوں نہیں چلے جاتے۔“

رہا تو تھا کہتے ہی دن، پکڑ کر لے گئے۔ بڑے آرام سے رکھا مگر پھر وہ ہم اچھی نا ان کی، بس پھر میں چلا آیا وہ مجھے اپنے رعب میں رکھنا چاہتی تھی۔ اس کو کوئی فرق ہی نہیں پڑتا تھا۔ کتا میں بتاتا کہ یہ میرے ہاتھوں میں چلا ہوا ہے۔ اس کی عادت اور طور طریق مجھ سے زیادہ کون جانے گا۔ مگر وہ ہر معاملے میں اپنی رائے مقدم سمجھتی تھی۔ میں نے بھی صاف بتا دیا کہ دن، میاں یہ ہم میرے بس کی نہیں تم ہی سنبھالو۔ ان کو تو۔ اور چلا آیا۔

اور ان کی ہوش داری کا بھی ایک راز تھا کہ لے کر کراچی، پڑی اسلام اور میرپور خاص (بلک) کوئے، ڈاکٹر شہیر مظفر آباد بلک ان کے ہاتھوں میں سے لے گئے ہوئے، ان کے اندر بے پردے بچہ۔ ایک سا ایک بڑا بھیر کا ہوا تھا، کراچی، برٹن، رگنڈر (بریکسٹن) وہ انگلیوں پر کھاتے تم یہ دیکھو انجینئر لے لو کہ ڈاکٹر (پروفیسر) ان میں سے کئے ہی ہیں، ہمارے ہاتھوں میں ہمارے اندر بے پردے ہوئے ہیں اور کھانوں کھاتوں کا کرب بھی کھاتے ہیں۔ کی سمجھ سے گئے گا مگر عزت سے رکھا دیں گے، انہیں سنا میں اور میں ہم لکھتے ہی کی، بلک کے کھانے میں بھی تھری ان سے نہیں ہی گئی۔



”جی کیوں نہیں آتی؟“ ”یہاں آجے تو میں بھی“

[illegible]

انکا بول کر وہ افسردہ ہو جاتے۔\* ٹھک جاتے تو زندگی کا سہارا وہی بیٹا آسمان اور اس بے لور سے ہے اور  
اڑتے چل کوئی وہ جاتے تھے۔ بے کاری اور بے روزگاری کے دنوں میں بس یہی ایک کام تھا کھڑے  
بے حدود دستوں میں بھگتے چل کوئی کی پرواز کا مشاہدہ اور مطالعہ کرتے۔ یہی نہیں بلکہ انتہائی خشک سی اور  
مٹلی کے زمانے میں بھی منگل کے منگل وہ گوشت لاتے پھر ایک طرف کو بیٹھ کر بونی بونی خدا میں اچھل  
اچھل کر چل کوئی کے ڈھتے کھانے کا انتظام کرتے اللہ ہی جانے پاکستان کے کھونٹ کھونٹ پہلے اپنے اوزار  
سے لگنے والے لڑکوں کا سر صدمہ دیتے تھے یا خود پاکستان کا جو ان کے لڑکوں نے بنایا تھا۔

ہاں وہ بات تو رہی جاتی تھی بار بار ان کے خیال اور باتوں کے حلسل کے بیچ میں۔ سر جان ان کا کہتا تھا کہ جس دنا (دن) مسلم لیگ والوں کے ہاتھ جتا (جناح) صاحب نے پیام بھجویا کہ فوج جمع کرے تو آپ یہ دیکھ لیں کہ ہمارے لڑکے اپنی اپنی کتابیں اٹھا کر کھڑے ہوئے کہ یہ چھوڑ کر جو کچھ چاہیں لے لیں۔۔۔۔۔

انتہائی کہہ کر ان کا گلا رندھ جاتا تھا پھر وہ آگے کچھ نہ بول پاتے تھے۔ پھر کسی دوسری نشست میں بات پوری کرتے کہ جب جنا صاحب نے پیام بجوایا کہ پاکستان کے لئے دوٹ اکٹھے کرنے ہیں۔ تو بھی پھر کیا تھا۔ اتنی بات بہت تھی۔ دنوں نے (انہوں نے) کالی شروانیوں گلوں میں ڈالیں۔ اور نکل پڑے، ہندوستان (ہندوستان) کے کوئے کوئے میں پھیل گئے۔۔۔۔۔ لومبھا یہ کالی اپکتیوں اور ترکی ٹوپيوں کو ہندوستان کے سلطان نظر انداز کر سکتے تھے اور یہ کالی ایکٹیس اور پھندنے والی لال ٹوپيوں ہی کی یاد تو انہیں چین نہیں لینے دی تھی اول دن سے۔ وہ تو اچھے محلے نواب میمیک پور کے باورچی خانے میں رکاب داری کریں تھے اور سیلے سے ان کے ہاتھ کے پکے کھائے۔ اب کیا کیا نام مٹواتے؟ ارے دس طریقوں (طرح) کے کہلب۔ پسندے۔ اور دس طریقوں کے قورے فریاں، شاہی کلرے۔ ان کے ہاتھ کے کھائے ہندوستان کے کس بیسے نواب اور لیڈرنے نہ کھائے تھے خیر جو نگڑہ اور بحوالہ والے تو اپنے ہی لڑکے تھے گمرکی بات تھی۔ وہ تو علی گڑہ اگر نواب کا ہے (کا ہے) کو رہ جاتے تھے وی کالی ایکٹیس اور پھندنے دار روی ٹوپياں۔ وی شرار عین وی ہے فکر این۔ وہ جو اپنے تھے ناراس مسود اور چمتاری ایک سے ایک بوہ کرنامی گرانی صاحب لوگ مشاہور (مشہور) تھے مگر علی گڑہ کے اسٹیشن پر قدم دھرا نہیں کہ ساری جوانی ہی بدل جاتی۔ صاحب ہمدردی سوئ کیسوئی میں بند کر دیا کریں۔ میں تو اس وحشت انجام ہی ہواکرتا، نواب میمیک پور کے باورچی ستے کام ہی سمجھ رہا تھا تو یہ بات تو ہمارے ہیڈ باورچی ہی نے کھولی ارے یہ تو سرید کا پوتا ہے۔

سربید کا نام بھی سلطان خان کے منہ سے یوں نکلا تھا گویا وہ لفظ سربید نہیں۔ کوہ گراں کہتے ہوں۔ وہ اچانک ہی پھر آبدیدہ ہو کر آسمان پر ادھر سے ادھر آتے جاتے چل کر کوئے گننا شروع کر دیتا۔ اٹھ ہی جاتے اس غلے آسمان، اس جمع انھضری کی پستانوں میں انہیں کس چیز کی تلاش تھی۔ خراب وہ اپنی

کھینچا کر دیوں گے۔ یہی اس غریب خلیق کی طرف تو دیکھنے سے رنج اور بھینسا اگر ان کو ایسا مشورہ دیا جاتا تو وہ سچ پڑتے۔

اگر یہ خاک پاؤں نہیں۔ کسی کیسی عقلیں اور صورتیں کھا بیٹھی ہے تو اب کون سے گا اس سے یہ حساب کہ کس کس کو۔ کہاں کہاں کم کیا۔ ایک جواب بھیگ پوری کو لے لو اور اپنی کام آتی ہی ان کا ہن ہن بھنگ جانا کہ ان کے خاصے کے لئے کس کس قسم کے کھانے نہ تیار کئے کن کن کے آگے کیسے کیسے دسترخوان نہ چتے تھے انہوں نے سو ادھر جواب صاحب کا دسترخوان بڑھا اور ہاتھ سے کنگیر چپہ چھوڑا نہیں

اور وہ تو پتہ نہیں کب سے کالی شیروانیوں اور پھلنے والی سرخ ترکی قمیضوں، سفید پاجاموں والے یاں لوگوں کی مثل خدمت کا شوق اور ارمان دل میں سمائے بیٹھے تھے۔

اللہ جنت نصیب کرے میر ولایت حسین کو اب یہاں پر یہ یاد رکھنے اور نوٹ کرنے کی بات ہے کہ سلطان خان کا دل میر ولایت حسین کے لئے مسود میاں سے صاف نہ تھا۔ بڑی شکایت یہ تھی کہ بھلا تم کو کیا سوچتی کہ اپنی پوناورشی اپنی کوٹھی بنگلہ چھوڑ کر یہاں اپنی اوقات خراب کرنے آگئے۔ پوچھو اب یہاں کون جاتے ہے کہ یہ میر ولایت حسین کا بیٹا ہے۔ یہاں پر اگر ایک جملہ معترضہ اور پیدا ہو جاتا ہے۔ میرے مائی مسود زیدی کے شاگرد ٹھہرے وہ ان کی حمایت میں سلطان خان کی بات کٹ دیتے (یہ مجال) ”کیوں سلطان خان آنے کو تو آپ بھی آگئے“ زیدی صاحب تو پانی پتہ میں تھے فساد ہوا تو آگئے۔ ”یہ بات سلطان خان ماننے والے نہ تھے۔ ترکی بہ ترکی جواب دیتے جلی بھنی آواز میں۔ ”اب ایسا بھی پانی پتہ اور علی گڑھ کے درمیان آگ کا دریا نہ بہہ رہا تھا کہ اگلے ہانس بریلی کو چل پڑے مسود میاں کی بے وفائی اور بقول ان کے حماقت پر سلطان خان غصے سے قہرا جاتے تھے۔ اور ان کی اپنی جو بات تھی سو یہ کہ ہماری پوچھو تو ہماری دوسری بات تھی۔ ہم کون سی چھاؤنی چھانے آئے تھے یہاں۔ ارے اپنے بچوں نے ایک چیز (پاکستان) بنائی تو ہم دیکھنے کے خیال سے آگئے۔ اب بھلا مسود میاں سے کس نے کہا تھا۔ کہ انجی بھلی تو تمہاری کوٹھی، باغ، بلیچہ اور سب سے بڑی بات سر پر میر ولایت حسین کے نام کا پھیر سا پایا اور تم آگئے ادھر“ ویسے سلطان خان کی خلی اور جوش و خروش ہنگامی ہی تھا کہ پہلے تو لارنس روڈ کی چار فٹ چوڑی مٹی گلی کے ادھر مسود میاں کی رہائش تھی۔ اس کے عین مقابل بارہ نمبر کی دیوار تھی اور اسی کے ساتھ بچے کوارٹر میں یوں سمجھو کہ ان کے بچھواڑے برسوں روٹھے بیٹھے رہے۔ پر ان کے دروازے پر جا کر نہ کھڑے ہوئے بس میر ولایت حسین کی باتیں ہی کر کے کام چلا لیتے۔ وہ نہ جانے کس طرح اور کب جا کر ان پر مسود میاں کے موقف اور ہاں آنے کے سبب کا انکشاف ہوا تو کہیں دل صاف ہوا اور اس وقت جب مسود میاں لارنس روڈ کی کوٹھی چھوڑ کر لاؤل ٹاؤن کی رہائش اختیار کر چکے تھے۔ مگر چونکہ دل صاف ہو چکا تھا اس لئے مہینہ دو مہینہ بھڑ کر حویلیں مارتے لاؤل ٹاؤن مسود میاں کی خبر لینے، پہنچتے پاکستان میں خود ان کی آمد ہنگامی اور ارضی اور قطعی اختیاری تھی۔ بس دل چاہوے تھا کہ بھلا جا کر تو دیکھیں کہ پاکستان کیسا بن گیا۔ کیا لگے۔ مگر تہہ میں اصل سبب یہ تھا کہ لگا کر ڈانٹک ہال سے تھوڑا وارڈ اور کچی بارک، کچی بارک اور یہ کیچے کہ منٹو سرکل سے تا ایس ایس ہال (سرید ہال) تک کی ہیرا گیری سے بہت کر فارغ ہو کر لینا صرف ریناز (نٹ) لی (گویا کہ خود مانگ کر لی) تو پھر جی میں یہی آیا کہ پہلا کام تو یہ کیا کہ جو جس کا لینا دینا آتا تھا۔

اس کی ادائیگی کی ضرورت نہ کام کیا کہ (یعنی اس کی طرف سے) کہہ کر ایک جگہ سے دوسری جگہ میں منتقل کیا  
 ایک جگہ پر ایک جگہ پر آگیا ہے کہ جو کوئی یہ پوچھ پچھے کہ بہن اگر وہاں کا خیال تھا تو ایک جگہ پر  
 (یعنی اس کی طرف سے) کہہ کر ایک جگہ پر آگیا ہے کہ جو کوئی یہ پوچھ پچھے کہ بہن اگر وہاں کا خیال تھا تو ایک جگہ پر  
 اب انسان بندہ میری تو ہے خدا تو نہیں کہ جو بات میری نہ میری تھی۔ انسان طرے جاتا ہے پہنچ کر خدا  
 کرتا ہے تو اس طریق کی بات راستے میں بھی جاتی ہے۔ ہم کیوں ان کو اپنا پادشاہ بنا کر دلیہ پر غلبہ کرتے  
 اب وہ ہماری مدد سے ہی تو ہوتی تھیں۔ میری اتنی زیادہ بھی نہ تھیں۔ بس ہم اپنی طرف سے تو آؤں کہ آئے  
 تھے کہ جس سے جاہیں نکاح کر لیں، اب (یعنی پھر وہ جس کے پاس) آئے جاتے والوں سے پوچھ چلا کہ وہ  
 کب جنت ہو گئیں (وہیں) دلیہ نکالے غلبہ ہیں۔

”تو بھریہ عذاب تو آپ کی گردن پر ہوا۔“

بن ملاحی ہماری گردن پر ہوا (اکلوی آگہ خسر سے سرخ ہو جاتی) ہم تو اپنی طرف سے آواز دے کر آئے تھے۔ بہر حال اس بات کے بھی بہت عرصے بعد جب ایک بخت کی وفات کی خبر آئی تو پہلے تو مرے والی کو کافی سخت ست کیا۔ کہ خدین قیس دی رجبوتی (راجپوتی) بیٹ۔ ارے کسو تم کاٹے کو بیٹی رہیں۔ ظلیق کو پکار کے۔۔۔۔۔ اب چونکہ وہ خند کے اس دلیر کو پکار کر بیٹی رہ گئی تھیں تو سلطان خان پر یہ واجب کیا کہ تیجہ چالساواں یہاں بیٹھ کر ہی سہی وہ کریں۔

چنانچہ یہ بد کرتے جاتے تھے۔ اور اپنی حیثیت پر یہ رسوم اہتمام دیں۔ یہی کئے تھے۔ ہم نے کئی  
بے (منہ) کیا تھا کہ لکھیں تو آج ہم پر یہ رسم داری تو نہ ہوتی۔

ہاں تو دوسرا کام یعنی استیفا ٹیک بخت کے ہاتھوں میں چھانے کے بعد اب کوئی چیز راہ میں حائل نہ تھی تو انہوں نے دری میں ایک چادر اور چتر سا سخت نکلیے لیٹا جس پر ٹیک بخت کے ہاتھ کا لال ہنر پھول کڑھا نکلیے لٹاف چڑھا تھا جیتے کے ٹین کا ایک چھوٹا بکسا جس کو وہ ہا صرار ٹی رکھ ہی کہتے تھے اٹھایا اور گل پڑے۔ تو اس ٹرک کی بھی حقیقت اور کل جمع چا پانی مار کین (جو اس وقت روپے بارہ آنے گز نکلی تھی) کے دو جوڑے اور کالی اپکین اور پھندے دار ترکی ٹوپی تھی۔ اور بات یہ ہے کہ کلاہ لالہ رنگ (اپنی رسوائی کے بعد بھی بل کڑھ کا امتیازی نشان بنی رہی) دو قسم کی ہوتی تھی ایک گہری قرمزی اور بالکل نرم اور دوسری قسم لال تول جیسی سرخ رنگت کی سخت اور کھڑی کھڑی ٹوپی سلطان خان کے ٹرک میں ہی ٹوپی محفوظ تھی اور پاکستان میں وہ ہمیشہ خاص موقعوں پر خصوصاً "جب کسی میاں" یعنی ملک کی ملاقات یا خیر خبر کو ملنے تو کالی اپکین (جس کی رنگت فرسودگی کے باعث بھوسلی ہو چلی تھی) کے ساتھ ہی کلاہ لالہ رنگ زیب سر ہوتی تھی جس کا پھندا اخیر آخر میں اگر اشتداد زمانہ اور مرور ایام کے ہاتھوں جانے کدھر غائب ہوا اور اب ٹوپی کے سر پر وہ بھوٹی اقل جیسی معنی سی دم ہی کھڑی رہتی تھی جس کے ساتھ سیاہ پھندا منسلک ہوتا تھا۔

علاوہ اس کالی اچکن اور ٹوٹی کے اس ٹریک یعنی وہ بکھا جس کو ملی گڑھ اور اگرے کے مضافات میں بنی بولا جاتا تھا۔ اس میں گرم خالی بیٹیاں جو کسی دور میں پولیس کے کاشییلوں کی چڑیلوں پر بندھی ہوتی تھیں۔ بڑی احتیاط سے ایک ٹین کی حدود میں رکھی ہوتی تھیں۔ اس کے علاوہ فٹ بال کے میچوں میں جیتے ہوئے مضافات بھی محفوظ تھے یہ واضح رہے کہ ڈانگ ہال سے لے کر کے (لے کر) تمام ہوٹلوں کے دروازوں کی ڈانگ الگ میسج ہوا کرتی تھیں۔ ان کے درمیان بانٹوا بھی ہوا کرتے تھے۔ یونیورسٹی گراؤنڈ میں

جن میں تمام ہوشوں کے لڑکے اس کالی شیردہانی کہ جس کے کالر پر کجور کے بیڑ والا پھوٹا سا موٹو گرام لگا ہوتا تھا، سلطان خان کجور کے بیڑ کے ساتھ تاج برطانیہ کا نام گول کر جاویں تھے اور اس کی وضاحت یوں کیا کریں تھے کہ اس کا کیا ہے وہ تو سرسید احمد خان نے ایک خاص مصلحت سے متنی کیا دا (کیا ہوا) تھا۔ بہن کر بیٹھے ہر ایک ہوش کے وارڈن اور سینئر پر اگڑا اپنی اپنی ٹولی کے کئے (قریب) بیٹھا کرے تھا۔ اور پھر پرائیمر صاحب خود آیا کریں تھے۔ ہر ہوش اپنی اپنی ٹیم کو بک اپ کرتے تھے۔ اور لڑکے تو جوش میں آن کر کھڑے ہو کر اچھل اچھل کر بک اپ کریں تھے۔ بس جانوں کی بازی لگی ہوتی تھی۔

۴

سلطان خان کے دم کے ساتھ حقیقت میں یادوں کی ایک ہارات تھی رہتی تھی دل کجور کو کیا کیا نہ یاد آیا کرتا تھا۔ اب وہ اپنی ہی نہیں بلکہ پوری یونیورسٹی کے بھڑوں کی ٹیموں کے چیمپئن تھے۔ مانے ہوئے (واقعی کافی میڈل تھے) اور جب لڑکے اپنی ٹیموں کے ساتھ دوسرے شہروں میں جاتے تھے تو ان کے سبک کئی کئی گھنٹے بھی جایا کرتے تھے جن میں ان کو ضرور شامل کیا جاتا تھا۔ اور ایک دفعہ تو ایسا وقت آن پڑا تھا کہ ایک لڑکا سین دشت پر تیار ہو گیا تو ٹیمر صاحب نے سلطان خان کو اس کی جگہ میدان میں بھیج دیا۔

سو اب وہ آٹھویں دسویں دن اپنے کوارٹر کے کواڑ بھیڑ کر چپ چاپ بیٹھ کر صندوقچی کھولتے سارے میڈل سامنے پھیلا کر بیٹھ جاتے کتنی کتنی دیر تک ڈبڈبائی آنکھوں سے ان کو گھورا کرتے پھر براس کی ڈبیا نکال کر دھیرے دھیرے بڑے پیار سے ان کو چکاتے۔ سب سے آخر میں ایس ایس ہائی کے سینئر بھڑے کا موٹو گرام جو ان کی پکڑی اور ہلٹ کی زینت بنا اٹھاتے۔ اور چکا کر پھر صندوقچی میں محفوظ کر دیا کرتے۔

وہ تو قطعاً اس موڈ میں آئے تھے کہ کچھ دن قیام کر کے سارا پاکستان گھوم پھر کر واپس چلے جائیں گے، وہی یونیورسٹی ہوگی، وہی کینے ڈی پھوس اور چاؤ ہال ہوگا وہی لال ڈگی، میرس روڈ اور قلعہ ہوگا۔ ہاں قلعہ جہاں انگریزوں کی روحیں اب بھی ٹھکن کی ڈٹل روٹی اور چائے کے آرڈر ڈیپٹی ہوئی آوازوں میں دبا کریں تھیں۔ جی ہاں خود سلطان خان نے بار بار اپنے کانوں سے ایسے آواز وصول کئے تھے قلعے کے پاس سے گزرتے ہوئے، تو ہاں وہ تو واپسی کے بالکل موڈ میں تھے کئی سال پاسپورٹ دینا سب سنبھال رکھا ہوا تھا پھر ایک دن ساؤنی آگئی یونیورسٹی ہندو سرکار نے لے لیتی (لے لی) ڈائریضیاء الدین چل بے اور خدا آپ کا بھلا کرے اب ہندو سکھ لڑکے بھی ساتھ برابر پڑھنے آئیں گے اور ہوشوں میں رہیں گے اور پھر اگلی ساؤنی یہ آئی کی یونیورسٹی کے پہلے جو مسلم کا لفظ تھا۔ وہ بھی نکل جائے گا اور یونی فارم بھی بدلی کیا جا رہا ہے۔ تو اب خاک رہ گیا وہاں کچھ۔ تو بھی اب تو دھوپیاں پھر پھرا یا کریں گی کبھی بارک اور پکی بارک پر۔ یہ بات نہیں ہے پہلے بھی ہماری یونیورسٹی میں ہندو ہوشل تھا پر وہ سچے بھی اسی یونیفارم میں رہتے تھے۔۔۔۔۔ خان صاحب کو جوڑی چڑھ آئی بخار نے دبا لیا۔ ہفتوں بے سدھ پڑے رہے کوارٹر میں نہ کوئی بڑ لگی نہ ہڈیاں ہوا بس چپ چاپ پڑے بخار سے لڑا کئے۔ چند دن بعد لوٹ پیٹ کر کھڑے ہو گئے۔۔۔۔۔ روٹی کھائی پانی پیا۔ پاسپورٹ نکالا اس کو نیچے اوپر کیا۔ اندر باہر دیکھا کئے پھر اس کو چر چر پھاڑا پڑے پڑے کیا اور ردی کے ٹین میں ڈال دیا۔

یہ وہ زمانہ تھا جب وہ اس قسم کے ذکر اذکار میری والدہ کے سامنے کھل کر کر لیا کرتے تھے۔ جب

انہوں نے سوال کیا۔

خان صاحب سنا ہے آپ نے پاسپورٹ پھاڑ دیا۔

تو انہوں نے جو جواب دیا کچھ یوں تھا۔

ارے پٹ فوس کا اب کرنا بھی کیا قاعدہ جو مثل ہے تا اس کی بلا ہے کہ کون ہے اور کون ہے مگر چنٹ سو یہ بھی جان لیویں کہ میاں کس کی بیٹی ہے اور کس کی رہی ہے۔ خیر وہ بھی دیکھ لیویں گے۔ ارے خدا کے بندے لڑکے ہی داخل کرنا تھے تو کر لیتے مگر یہ کیا۔۔۔۔۔ کہ۔۔۔۔۔ کہ آگے ان کا گلا بندہ کیا تھا۔ یا ان کو ایسے الفاظ بولنے کا پارا ہی تھا۔

انگل میج اٹھے نہائے دھوئے کالی اپکن نکال کر زیب تن کی سر پر وہ کلاہ لالہ رنگ (کہ جس کو وہ روی لپٹی کہتے تھے) دھری (پھندا اس وقت تک اپنی جگہ برقرار تھا) نہ کسی کو سلام کیا نہ کہا سنا صاف کرایا۔ روی میں لپٹی چادر اور نگہ کئی سال گزر جانے کے باوجود بھی بستر تھا جو پیشا کندھے پر دھرا اور چل پڑے۔ پتہ نہ چلا کہ سلطان خان کدھر رہے اور کدھر گئے، کوئی ڈھائی تین سال کے بعد ایک دن غلطہ اٹھا کر سلطان خان آگئے ہیں۔۔۔۔۔ کوارٹر میں دھرای کیا تھا جو تالہ ڈال کر گئے ہوتے بس ڈیجھر کھڑے تھے ہی اٹھا گئے تھے وہی کھولی کھڑی چارپائی سیدھی کی اور اس پر بیٹھ گئے۔

اب یہ دیکھئے کہ ملازمت تو انہوں نے کسی کی قبول ہی نہ کی تھی جو کسی کو ان کے چلے جانے سے فرق پڑتا اور تشویش ہوتی۔ البتہ رعب داب سے رہے اور کم سے کم بات کرنے کے باوجود ایک غلام سا ضرور موجود رہا تھا۔ سو واپس آکر پھر پر کر دیا۔

سلطان خان ان لوگوں میں سے نہ تھے جن کے خیالات جذبات اور مافی الضمیر کا سراغ کسی ایک نشست، سوال جواب یا انٹرویو کے ذریعہ لگایا جاسکتا ہے۔ اور اب جبکہ ان کا دل غم کا ایک اقلہ سمندر بن کر فہمیر گیا۔ اب تو ایسا کوئی کھوج لگانا ناممکن ہی تھا۔ جب کہ ان کا جواب دینے کا انداز احتمالی فہمیر اور روکھا سوکھا ہو اور جو کبھی کوئی انگلی اور ان کی دکھتی رگ پر پڑ جائے تو اتنا ترغ کر بولتے تھے کہ بات کرنے والا اپنا سامنہ لے کر رہ جائے۔ چنانچہ یہ بھی رفت رفتہ ان کی جست جستہ منگھو سے کھلا کہ یونیورسٹی کے بارے میں سٹاؤنی من کر دل برداشتہ ہوئے، یہ بھی ایک بات تھی کہ پاکستان کا کون سا فہر تھا جو علی گڑھ والے یا خاص ان کے اندر رہے ہوئے لڑکوں سے خالی تھا۔ جس فہر گئے کوئی نہ کوئی ضرور ملا۔ جہاں گئے خوش ہوئے بڑی کولھیاں بڑے گھر کیسا اللہ کا کرم تھا جن بچوں کی مثل خدمت انہوں کی وہ کیسے بڑے بڑے فہر لگے ہوئے تھے۔ سو جہاں بھی گئے ہاتھوں ہاتھ لئے گئے ان کے ہاتھوں پل بڑھ کر جوان ہونے والے کل کے لڑکوں اور آج کے افسران کے گلے میں جھپیاں ڈال ڈال کر ملتے اور ان کو روک روک کر رکھتے، پر ان کے گھروں اور کونٹیوں میں چندے قیام کر پاتے۔ بات یہ تھی کہ ٹیکوں سے ان کی نہ بچتی تھی۔ تجربہ اور تجربے سے یہی نتیجہ نکلا کہ ذرا رکھ رکھاؤ نہیں۔ اب بھلا وہ سارے کے سارے کرمل بریگیڈز اور ڈاکٹر انجینئران کی نظروں میں تو سچے ہی تھے۔ وہی لا اہالی کلنڈر ہے جن کو اپنے سر پر کا ہوش نہ تھا۔ اب وہ ان کے معاملوں کو اپنے ہی ہاتھ میں رکھنے پر اصرار کرتے تو ٹیکیں منغل ہو جاتیں۔ وہ اپنے طور طریقوں کو جاری اور زندہ رکھنے پر مصر اور ٹیکیں تھیں کہ ہر بات میں اپنا عمل دخل چاہویں تھیں۔ ان کی بی بی بیویوں کو وہ لاکھ سمجھاتے اور ہر دم جنتاے کہ یہ اور طریقوں کے پلے وے (اور طرح کے پلے ہوئے) کے ہیں تم چار

دن کی کئی ان کی مزاج دانی کا دعویٰ کرتی ہو۔ دراصل وہ ایسی ساس بن جاتے تھے کہ جس کو یہ وہم رہتا کہ ہو ان کے بڑے پر قبضہ خالقانہ جاسوسی ہے اور خود ان کو طاق پر بٹھانے کی سوچ رہی ہے۔ اب لاکھ سمجھاتے سلطان خان آپ ہم سے واسطہ رکھیں۔ اس خاتون کو اتنا ڈھب اور سمجھ کہاں کہ آپ کو اور آپ کے طور طریقوں کو سمجھ سکیں۔ بس یہی بات ان کو کھا جاتی۔ ہاں بھی ٹھیک ہے بیوی سے دہیں گے نہیں تو جاویں گے کہاں اچھا بھی تم ہی چلا لو اپنا نظام۔۔۔ بات یہ ہے کہ علی گڑھ والے تو ان کی نظر میں ارضی حقوق تھے ہی نہیں۔ اور بیویاں تھیں کہ ان کو آسمانی حقوق کا درجہ دینے سے انکاری۔ ظاہر ہے کہ ایک دن چپ چاپ کوارٹر خالی چھوڑ کر ٹین کا بسا اور درمی میں لپٹا بستر کندھے پر اٹھا کر چل دیتے۔ اس تیس سال میں پاکستان کے کس کس شہر نہ گئے۔ لگا کے پنجاب سے سندھ، سرحد، بلوچستان کے ہر اس مقام پر پہنچے جہاں جہاں کسی علیک کی پوشنگ کا سراغ ملتا۔

وہ تو یہی سمجھتے تھے کہ پنڈت نمونے جو یونٹ اور شی کے نام سے مسلم کا لفظ نکال دیتا اور ان کے بی کا زبان کر دیتا ہے اب اس کی طاقی علی گڑھ والوں کے درمیان رہ کر ہی ہو سکتی ہے پر وہاں تو نقشے ہی دوسرے تھے۔ سو تھک ہار کر ملے کیا کہ جب یہی بھری ہے تو پھر کسی بھی ملازمت پر کھڑے ہو جائیں گے سلطان خان کو بھلا ملازمت کی کمی تھی جس کسی نے کبھی کسی اتفاق کے تحت ان کے ہاتھ کی کوئی چیز بھی چھ ل اسی نے ان کی تمنا کی۔ ڈیمانڈ تو ہر طرف تھی مگر اس کا کیا علاج کہ کسی بھی ملازمت پر کھڑے ہونے سے پہلے خفیہ طور پر تحقیق کرتے تھے کہ کچھ کھانا، پکوانا بھی جانیں ہیں، ملازم رکھنے کے آداب بھی جانیں ہیں یا نہ۔ اور نو دو لیتے ہیں۔ اور نو دو لیتے ان کی برداشت سے باہر تھے۔ ایسا بھی ہوا کہ ہر طرح جلدی پشتی ہونے کا یقین اور اطمینان کر کے ملازمت قبول کر لی ہے اور کھڑے ہو گئے ہیں نوکری پر، مگر ایک آدھ دن ہی کے بعد کسی نہ کسی سے کوئی نہ کوئی ایسی غلطی سرزد ہو جاتی کہ اسی وقت استعفا دینے بغیر کوارٹر سے سامان اٹھا چل پڑتے۔ یوں بھی ہوا ہے کہ صبح جا کر کھانا پکایا ہے (ملازمت کی جملہ شرائط میں ایک شرط یہ بھی تھی کہ پہلے دن اور وقت کا کھانا میو اپنی مرضی کا ہو گا۔) اور باورچی خانے میں خواہ کتنے ہی مرغ مصالحے موجود ہوں مگر وہ اپنی ہانڈیوں کے لئے مصالحے از سر نو بنفس نفیس خود جا کر دیکھ کر لائیں گے۔ ایک ایک چیز سو گھ کر چھ کر نڈل کر خریدنا اور پھر اپنی مرضی کے اندھن پر پکائیں گے۔ اب یہ نہیں کہ لے کر کے بیٹھ گئے پکالے چیز کی لکڑی پر حد یہ کہ سج کے کباب، خواہ عام کباب ہو۔ بوٹی کا ہو یا پندے کے، وہ بازار کے کونسلے پر لگانا اپنے ”فن کی توہین“ سمجھتے تھے اپنی مرضی اور شناخت کی لکڑی سے ایک دن پہلے خود انکارے تیار کر کے ہانڈی میں بجا کر کونسلے بناتے۔ اور اب دیکھنے اس کونسلے پر لگے کباب کا اور عام ہزاری (ہزاری) کونسلے پر لگے کبابوں کا فرق اور ذائقہ۔ مگر یہ ہے کہ سمجھنے کے لئے مذاق کی تیز کی ضرورت ہے۔۔۔۔۔ اور اگر ایسے میں یہ حادثہ ہو جائے کہ صبح تو اپنی مرضی کا کھانا کھلا دیتا اور دوسرے وقت آپ کے ہاتھ میں مرئی اور پاک تھما دیا جائے کہ پاک مرئی پکالو۔ تو سوچتے کی بات ہے کہ اس کم بخت مرئی کی ریڑھ مارنے کو ہم ہی رہ گئے ہیں۔ استغفر اللہ اس گھر کا تو پانی پینا بھی حرام ہو جاتا۔

اور نتیجہ وہی رہتا ہے کہ سامان اٹھایا اور بخیر و عافیت واپس پارہ ارنس روڈ۔ آپ یہاں تو الگ بات تھی اپنا گھر تھا۔ چاہو جب تک رہو۔ علی گڑھ کا ناٹھ اس پر مستزاد آئے دن علی گڑھ والے میاں لوگوں کی آمد۔ قدر میاں ابنو میاں اور انہیں میاں تو تھے ہی اپنے بچے، پھر یہ کہ کبھی کنور مظفر سندھ سے آرہے

ہیں تو بھی کل اس سرگودھے سے چلے گئیں ایک آن لک رہتا تھا علی گڑھ والوں کا۔ بس ان کو دیکھ کر بھی  
کے جی کا سارا شمار بدل جاتا۔ گھر سے گھر سے نظر آتے۔ وہ دو ہوا دست بستہ اور ایک سوہنہ گھوڑے پر  
اور بیٹھ کر نکلتی۔ خیر بارہ نمبر کی ایک بکری بات نہ تھی۔ یہاں والوں سے اس کا دل ابل گیا تو یہاں صاف لگا کہ  
کسی نے بھی ان کو ملازم رکھنے کی کھٹائی اور جرات کی نہیں۔ بس مسلمان طریق رکھا (دوسروں پر یہی  
تادم آخر) دوم یہ ایک ہی کو بھی میں آہر ایک ہی خانہ دان کے دو کنیوں اور گھوڑوں پر ان کا حق کچھ زیادہ ہی  
فاق تھا۔ جس کی وجہ وہ ہوں کرتے تھے کہ جتنی حکم صاحب (میری والدہ) کا تو یہ ہے کہ یہ دیکھتے ان کے  
والد صاحب انجینئر تھے لگا کر کے پکی بارک، منو سرکل سے اولڈ ہوائی لاج کے نقشے ان ہی کے اور ان کی (ان  
کی) ہی گرائی میں قبیر ہوئے۔ اور یہ وہ مقامات تھے کہ سلطان خان کی طرفت میں جن کا نام ہادو ہو کر لیتا  
لازم تھا۔ اور یہ راہ محبت کی وہ ادب گاہیں تھیں کہ جہاں سلطان خان کا بس چلے تو سر کے بل جاویں بس یہ  
تو پختہ جی کی ہے اہل قہر کہ وہاں لے کر کے ہندو سکھ اور نہ جانے کیسے کیسے لڑکے گھیر (گھسا) دیتے۔

اور پھر اسی کو بھی کے دوسرے پاسی بڑے صاحب (پھوپا آبا) تھے جو ٹیلے سے علی گڑھ جا کر پڑھے اور  
بچے کو بھی اول سے آخر تک انگریزی اسکولوں میں پڑھانے کے بعد بالآخر ایم اے کرنے علی گڑھ ہی پہنچے  
اس کے علاوہ بھی بارہ نمبر کو ایسے اعزاز حاصل تھے کہ وہ ان کی میزبانی کا اعزاز پاتا۔ پھر بڑے صاحب کو یہ  
بھی اعزاز حاصل تھا کہ ان کا خاناں خان صاحب کا رشتے میں بھتیجا تھا۔ اور پاکستان بننے سے کچھ عرصے  
پہلے یونیورسٹی کے ڈائریکٹ ہال سے بھی منسلک رہا تھا۔ اگرچہ وہ اس بات پر فخر تھے کہ وہ بھی وہاں ہوا گیری  
کر چکا ہے۔

ان کا کہنا تھا کہ خاک ہوا گیری کی ارے شیلیوں میں لگاوا تھا خیر وہ جو کچھ بھی لگا ہوا تھا ایک اس کا  
رشتہ اور تعلق ایک اور سبب بنا کہ وہ اس ہاورچی خانے سے مستقل کھانا کھائے ملازمتوں اور ملازم رکھے  
والوں سے وہ اس حد تک بددل ہو چکے تھے کہ اب یہ خیال ہی انہوں نے ترک کر دیا تھا۔

ان کا کہنا تھا کہ ہم کو رکھنے اور کام لینے والے بھی نہ رہے اور صاف بات یہ ہے کہ گھر کی نوکریاں  
کرنے لاغ (لائی) ہم بھی نہیں، ہمارا دل تو ہوٹلوں کے لڑکوں کے کام ہی سے خوش ہوتا ہے یونیورسٹی کے  
ہوٹلوں کی بات ہی اور ہوتی ہے۔ سو وہ رہی نہیں۔

ایسا تو نہ کہنے خان صاحب لاہور میں تو یونیورسٹیاں ہیں ایک انجینئرنگ یونیورسٹی اور

دوسری۔۔۔۔۔

ارے بس دیکھ رکھی ہیں وہ یونیورسٹیاں بھی۔ آپ سمجھتی ہیں کہ ہم غافل بیٹھے ہیں سب بھولے  
آتے ہیں سب دیکھ بھال لیتا (آواز میں حد بھر تھکی تھی)

پھر وہ ایک دم افسردہ ہو گئے سر جھکا لیا پھر چند لمحوں کے بعد منہ اٹھا کر آسمان پر اڑتے چل کدوں  
کے درمیان جیسے کچھ ڈھونڈتے رہے۔ پھر نہایت دل گرفتہ اور شکستہ آواز میں بولے۔

”اپنا تو بس ہمیشہ سے یہ رہا کہ لگا کے ہندوستان سے پاکستان کے جس جس شہر میں گئے۔ پہلا کام یہی  
کرتے کہ وہاں کی یونیورسٹی جا کر دیکھتے۔ کیا شکستہ کیا بستی۔ دل۔ کراچی۔۔۔۔۔ مگر وہ علی گڑھ والی بات کہیں  
نہیں۔۔۔۔۔ لی۔۔۔۔۔ ہاں مگر بس ایک ذرا کچھ پشاور کے اسلامیہ کالج اور وہاں کے لڑکوں میں کچھ ایک ذرا  
جھپک سی۔۔۔۔۔



آواز ٹوٹ گئی بولتے بولتے چپ ہوئے۔

”جہاں وہاں پشاور کے کالج میں ایسی کیا بات نظر آئی“ کئی بار پوچھتے۔ بھرائی ہوئی آواز میں بولتے۔  
ایک تو ان کی پوتی فارم دی کالی، بکنس دی سفید، ٹلواریں خیر ہمارے بچے تو سفید علی گڑھ کٹ  
پجاسے پٹا کریں تھے۔ خیر یہ بھی دیکھ کر نقشہ سا گھوم گیا۔ نظروں میں۔۔۔  
بات کرتے کرتے رکے آنکھوں کی نمی کو اپنی پتیلیوں سے رگڑ کر خشک کیا۔  
رہے نام اللہ کا!  
یہاں پر ان کا گلا اتنا رنڈہ چکا تھا۔ بات کیسے جاری رکھتے۔

(۳)

اب تو مدت ہوئی اجرو فراق کی ماری، داغ فراق صہبت شب کی وہ شمع بھی بجھ گئی۔ گئے دنوں کا  
سراغ لیتے لیتے۔ وہ شخص نہ جانے کدھر کو گیا۔ اور جو نکلے ہیں تاکہ مدت ہوئی تیری یاد بھی آئی نہ ہمیں۔  
خان صاحب ذہن کے نئے قاعریں اپنی جگہ برقرار نہ رکھ سکے اور مدت سے وہ یاد کے کسی گوشے  
میں موجود نہ تھے۔۔۔ کتنے سال گزر گئے، زندگی نے کتنے پلٹے کھالے۔ اور اس جگہ کے قاعریں جہاں وہ  
درد و فراق کی ماری وہ بھگی بھگی اداس روح جب زہنی ماحول اور اس کے تمام تر قاعریں کہ جس کے  
درمیان وہ نہ جانے کن کن رویوں اور کیسی کیسی شکلوں اور ان کے ساتھ گئے دنوں کا سراغ لگاتے لگاتے  
ماہوس ہو جاتی تو آسمان کی نخلیں پنائیوں اور اڑتے ہوئے کوؤں اور چیلوں کے درمیان ٹکا کرتی۔ اس پر رے  
قاعریں کتنی تبدیلی آچکی ہے اتنی کہ سمجھ میں نہیں آتا کہ سچ کیا ہے، حقیقت کیا تھی کہ وہ کوارٹر تک کہ  
جس میں داغ فراق صہبت شب کی جلی ہوئی اک شمع اپنی خاموشی کے بیس بائیس سال گزار گئی وہ بھی تو اک  
تغیر کی زد میں آکر معدوم و بے نشان ہوا۔ وہ سچ ہی تو کہا کرتے تھے میاں کس کی بچی ہے۔۔۔ اور کس کی  
رہی ہے۔

سوا ب سلطان خان کا کیا مذکور کہ جو اک مگر تھا کہ مدت ہوئی اجڑا غموں میں۔

(۴)

پھر آج کیوں ۱۹۹۹ء کے ماہ دسمبر کی جاتی تاریخوں کے اس رخ بستہ دن میں علامہ اقبال ٹاؤن کی اس  
جدید بستی کے اس کالج الموسوم بہ گورنمنٹ اسلامیہ کانس کالج کے محاذے رخ بستہ ہال میں دو رویہ کرسیوں  
پر بیٹھے مگر مگر کے طالب علموں کی صفوں کے درمیان سے گزرتے گزرتے مجھے اپنے اندر سے ابھرتی ہوئی  
آواز کو باہر آنے سے روکنے کے لئے لیوں کو سختی سے بھیج لینا پڑتا ہے۔ کہیں مجھے یہ وہم ہوا ہے کہ بس  
اب بہت بلند آواز میں میرے منہ سے نکل کر رہے گا۔

”تجھے اے زندگی لاؤں کہاں سے“

اور کہیں ایسا نہ ہو کہ اپنے لیوں پر ہاتھ رکھ کر مجھے اس آواز کو روکنا پڑے۔۔۔ اور پھر اچانک  
ی ایسا لگا ہے کہ ہیر کا نار وہ شخص انگڑائی لے کر اپنی تربت میں اٹھا بیٹھا ہے۔  
اور ان بھی بھی سی آنکھوں میں ایک موت سی ابھرتی دیکھی ہے۔



کیا واقعی اس کا سبب اس کالج کی تقریبات میں مدعو ملک بھر کے متعدد کالجوں سے آئے ہوئے طالب علموں کی ٹولوں کے درمیان وہ کالی شیروانیوں اور سفید شلواروں والی یونیفارم تو نہیں ہے جس کو دیکھ کر کبھی ہو کہ گویا ان بچوں کے درمیان سلطان خان کے میاں لوگ وہ صاحبزادے آج بیٹھے ہیں جن کو سلطان خان ہمارے لڑکے اور ہمارے بچوں کے نام سے یاد کرتے تھے۔ ہاں بالکل وہی مخصوص پیرکٹ وہی سیاہ شیروانی اور سفید شلوار کے احتراج کا معصوم تقدس۔ اچانک ہی جیسے سلطان نے اپنی کچھ کچھ اشرہ اور کچھ ہار بھری آواز میں سرکوشی کی ہو۔

ہاں گھر۔۔۔ بس وہ پشاور کے اسلامیہ کالج کی بلڈنگ اور وہاں کے لڑکوں میں اپنی یونیورسٹی کی سی اک جھپک سی نظر آئی۔ وہی کالی شیروانیاں۔۔۔۔۔ اور۔۔۔۔۔ اور پھر جیسے وہ آواز کالج کے درجن کی مانند ٹوٹ ٹوٹ کر نکھرتی چلی گئی ہو۔

صبح آٹھ سے لے کر رات آٹھ بجے تک وہ مباحثہ جاری رہا تھا۔ خوبصورت جملوں اور محسوس استدلال سے مٹی بنی تقریریں ایک بہتی ندی کے مدھر اور خوش آئینہ آہنگ کی طرح کانوں سے گزر کر تہل تہل میرے اندر کے شیروں میں اترتیں میرے آگے فہرستے والا کاغذ دھرا تھا اور ہال پراحت کی نوک مارنگ میں مصروف تھی۔ مگر اندر اترتی ہر آواز ایک اور سی آواز میں تحلیل ہو رہی تھی۔

”ہاں خان صاحب تم سچے تھے۔ اسلامیہ کالج پشاور کی بلڈنگ“ یہ یونیفارم واقعی بس ایک ذرا جھپک سی ہے مگر کتنی مسرور کن۔“

تقریب تمام ہوئی سب اپنی اپنی منزل کو روانہ ہوئے کتنی عجیب بات تھی کہ اسے بخ بستہ ہال میں اتنی دیر تک بیٹھ کر ٹھہرنے اور اتنی طویل اور زور دار تقریروں کے لفظ لفظ کو غور سے سننے کے بعد بھی بڑی تازگی اور سرور کا احساس تھا۔ شاید مجھے اس احساس سے سکون آرہا تھا۔ کہ آج اتفاقاً ہی مجھے سلطان خان کی وہ فردوس گم کھینچ مل گئی۔ ایک عجیب سی خوشی اور تازگی کا احساس تھا۔ وہ رہ رہ کر خیال آتا تھا۔ کہ یقیناً آج سلطان خان کی روح کو قرار آگیا ہوگا اور وہ کتنا سکون محسوس کر رہی ہوگی۔ آج کالی شیروانی اور سفید شلواروں کے یونی فارم میں لمبوس میاں لوگوں، صاحبزادوں کے قدموں نے اس خاک کو چھوا ان کے قدم اس دیار کی مٹی پر پڑے جس کے کسی گناہ گشتے کے بے نشان حرقہ میں ایک بھر کا مارا مح خواب ہے۔ گویا محبوب خود چل کر محبت کے در پر آن کھڑا ہوا۔

اس تمام رات ایک عجیب طرح کی خوشی اور سکون کے احساس نے بے خواب رکھا۔۔۔۔۔ رہ رہ کر ایک تصویر وفا نظروں میں بنی اور بگڑتی تھی۔ کہ جس نے فقط ایک ٹاسلیا کو اپنا کر سارا کچھ تچ دیا تھا۔ اپنا آپ۔ اپنا فن اور اپنا کب تک۔

اور اس بھر و فراق اس ٹاسلیا کی خاطر ان کا کب اب ایک مختصر سی مختصری رہ گئی تھی جس کو وہ اپنی اصطلاح میں بساط خانے کے نام سے یاد کرتے تھے۔ جمعات کے جمعات وہ نین کے بجسے میں سے سیاہ (جو بھولسی ہو رہی تھی) شیروانی نکال کر زیب تن کرتے سرخ رومی ٹوپی سر پر جھاتے (پہنتا اب ٹوٹ چکا تھا صرف پھٹکیا کی طرح اٹھی ہوئی ایک منھی سی دہنگی سی کھڑی رہتی تھی) اور بغل میں پٹی (مختصری) دبا کر چل پڑتے۔ داتا صاحب کی جانب جمعات جمعہ پٹی میں بدھمی بساط خانے کی اشیاء کو داتا صاحب آنے والوں کے ہاتھ فروخت کرتے اور ہفتہ کی سہ پہر کو واپس لوٹتے تھے۔ یہاں آنے کے کچھ عرصے کے بعد سے تا حیات



بات یہ تھی کہ جب یہ درد یہ تک جاتی تھی۔ ساتھ ہی ساتھ میں غریب ماضی کی ایک ایک یاد  
 جاگ اٹھتی اور اٹھرائی لے کر کھڑی ہو جاتی۔ وہی ہال ہوتی وہی ٹیبلٹ ہوتی تھیں اور وہ تمام بلا ہوتی۔  
 میں ان دنوں درد کو پڑھا رہی تھی۔ ایک دم ہی منہ سے نکلا۔ "تیرا زمانہ کسے ہے  
 گلستان کی احتیاط" اور اب آج وہ یاد آئی گئی ہیں تو یہ بھی خیال آ رہا ہے اب میں کسی کی دعوت کرنے کے  
 خیال سے کتنا گھبراتی ہوں اور وہ ہوا کرتے تھے تو بے دھڑک کر دیتی تھی کہ بس سلطان خان کی کوٹھڑی کے  
 دروازے تک جا کر درخواست ہی تو کرنا ہوتی تھی۔ میری درخواست انہوں نے رد نہ کی کہ یہاں لٹا کر رہتے تھے  
 کائے سے کہ ایک تو خود کالج میں پڑھاؤ اور پھر علی گڑھ سے اتنا کرا رشتہ کہ باپ نے ان کے حضور واپس سے  
 لگا کر اسے لے اور ایل ایل بی تک علی گڑھ سے کیا رات تک اسکول سے لے کر یونیون تک تمام ایکٹیوٹی  
 میں حصہ لیتا، پھر وہ ان کے ٹیلی پھونی والے خالو ظفر عمر اور میرٹھ والے خالو آفتاب عمر اور اگلی نسلیں  
 ساری کی ساری علی گڑھ سے انہیں کیا ماموں اور کیا ماموں کے بیٹے۔۔۔۔۔ رہے نام اللہ کا۔

اور پھر ذرا سیدھی سی ہے، اپنی قدر بھی نا جانے۔ ایسی ہی پھرا کر ہے اس کو تو اتنا بھی خیال نہیں  
 رہوے ہے کہ یہ درجہ اول کی آفیسر ہے۔ بس یہی تمام خیالات انہیں مجبور کر دیا کریں تھے۔ ماضی بھر لپچے  
 ادب سے سر جھکا کے، میں پیسے ان کے ہاتھ پر رکھ دیا کرتی۔ پھر وہ میرے باورچی خانے کی ہر چیز پر معاملہ درد  
 کر دیا کرتے تھے حد یہ کہ بڑے کشمیری ملازم سے بھی کہہ دیتے، "یہ ہے تم بڑے خسمائے لگے دے ہو ان  
 کے۔" پر آج ہٹ کے بیٹھو سو وہ ہنستا ہوا بچ کے بدحو، ہٹ کے بدحو، کرنا چکیاں بجا کر کہتا چلو جی آج تو میری  
 چھٹی ہے۔

مگر سلطان خان کھانا واقعی ایسا پکا دیتے کہ اب کیا کہوں۔ پردہ مجھے اس بناؤ پر نہیں معزز لگتے تھے  
 بلکہ اپنی پوناورشی کے استوار شق کی بناء پر، "جی" یہ ہے کہ ان کی تو جدھر آنکھ لڑی انہوں نے پھر وہیں دیکھا  
 تھا۔

## نقطے سے نقطے تک

اس نے اتر پاس کیا تو اسے کافی لمبی اکاؤنٹس ڈیپارٹمنٹ میں نوکری مل گئی کیونکہ جنگ بندی ہوئی تھی اور نوکریوں کی بھرمار تھی۔ دو سال نوکری کرنے کے بعد اسے محسوس ہوا کہ اکاؤنٹس اس کے بس کی بات نہیں۔ چنانچہ اس نے نوکری چھوڑ دی اور سوچا کہ مجھے بی اے کر لینا چاہیے۔ کالج میں داخلہ لیتا تو اسے دو سال لگ جاتے۔ پرائیویٹ طور پر بی اے کرنے کے لئے ضروری تھا کہ کسی لائبریری یا سکول میں نو میٹریک سلسلہ تجربہ حاصل کیا جائے۔ اس نے اپنے حلق کے ڈسٹرکٹ انسپکٹر آف سکولز کو درخواست دی کہ اسے کسی سکول میں ان ٹرنڈ ٹیچر کی تقرری دی جائے۔ ڈسٹرکٹ انسپکٹر آف سکولز ہندو تھے اس لیے بدے اخلاق سے پیش آئے درخواست پڑھ کر بولے ”کالا! مجھے بہت خوشی ہوئی کہ تم بی اے کر کے پڑھنے پڑھانے کا پوتہ پیش اختیار کرنا چاہتے ہو۔ تو پھر رشتوں منیوں کی طرح شہر سے دور چلے جاؤ۔ شہر میں رہو گے تو بھٹلے اور بھگنے کے بہت سے موقع ہوں گے اور تم علم سے لوٹا کر نہیں بیٹھ سکو گے۔“

اب بتائیے اتنی رمان سے جو مشورہ دیا گیا، بھلا کالا اس کا کیا جواب دینا اتفاق سے ایک مسلمان اسے ڈی آئی بھی وہاں بیٹھا ہوا تھا۔ ڈی آئی نے اس سے پوچھا ”کیوں شیخ جی! میرا مشورہ سنا ہے نا؟“ شیخ جی بڑی مشکل سے غصے کو دہاتے ہوئے بولے ”ٹھیک ہے جناب!“

”کالا! جاؤ دفتر سے تقرری آرڈر لے لو۔“ ڈی آئی بولا۔

ڈی آئی کو سلام کر کے باہر نکلا تو برآمدے میں شیخ جی نے اسے آلیا ابھی تک ان کا چہرہ غصے کی وجہ سے سرخ تھا۔ کہنے لگے ”اوہ بھائی لڑکے! کیا نام ہے تمرا؟“

”عبد المجید۔“

”میاں عبد المجید! جنگ زوروں پر ہے اور انگریز نے فوج میں افسروں کی بھرتی کے لئے دروازے چھٹ کھول دیئے ہیں۔ تم مجھے ہر لحاظ سے فٹ نظر آتے ہو جاؤ کمیشن کے لئے اپلائی کرو۔“

”جی نہیں! میں فوج میں نہیں جانا چاہتا۔ میں انگریز کی بقاء کے لئے توپ کا امداد نہیں بننا چاہتا۔ میں ٹیچر بن کر قوم کی خدمت کروں گا۔“

”بھکواس! قوم کی خدمت! نری بکواس! لڑکے! میں ایم اے بی ٹی ہوں۔ اتر کرنے کے بعد میں نے بہت کوشش کی کہ مجھے کوئی معمولی سی نوکری مل جائے لیکن اس زمانے میں بڑی کساد بازاری تھی میں فوج میں جا سکا نہ پولیس میں محکمہ مال میں بھی میرے لئے کوئی جگہ نہ تھی۔ مجبوراً بی اے کیا، پھر ایم اے کیا اور مقابلے کے ہر امتحان میں نکل ہونے کے بعد میں نے بی ٹی کر لی۔ پڑا رہی ہوئی تو آج میں اگر نائب تحصیلدار نہیں تو گرواد اور قانون کو تو ضرور ہوتا۔۔۔“

”جی میں نے فیصلہ کر لیا ہے“ وہ بولا ”میا آپ مجھے کسی قصبہ کے محل سکون میں نہیں گلوں گے۔“  
 ”گلوں گے تو میں لیکن نہیں گلوں گا۔“ ڈی آئی نے قصبے ایک گاؤں میں اس لئے چنا ہے کہ قصبہ  
 اسے نہ کر سکو کیونکہ تم مسلمان ہو اور میں بھی تمہیں محل سکون میں اس لئے نہیں گلوں گا کہ تم مسلمان  
 ہو اور وہاں بی اسے کر لو گے نتیجہ ایک ہی ہے لیکن نیوٹن میں فرق ہے۔“ شیخ صاحب بولے۔

ایک دہائی نے کہا ”چک نمبر پندرہ! بس مجھے تو ”سند پد“ قافلے پر ہے ”سند پد“ کا مطلب اس کی  
 سمجھ میں نہ آیا تو اس نے کہا ”یہ تائنہ..... کتنے میل؟“

”یہ نہ پوچھو۔ بس یہاں سے آواز دو تو وہاں تک پہنچ جائے۔“ دہائی بولا وہ ایک سر کے کنارے پر  
 کھڑا تھا چک نمبر پندرہ کے محل پر اسے اتار کر ڈرائیور کنارے کی سڑک پر دھول اڑاتا ہوا اس کو دودھا لے گیا  
 تھا۔ وہ اس شاپ کا اکیلا مسافر تھا۔ اس کے سر پر عیشم کا سایہ تھا اور قدموں میں اس کا سوٹ کیس چڑا تھا  
 اور اس کے اوپر بستر۔ گری اور لو میں اتنا سا ڈھیر اسے کچن چنگا کی چوٹی سے بھی بلند نظر آ رہا تھا۔ وہ مکی  
 سڑک پر چک نمبر پندرہ کو جاتی تھی ہر قسم کے مسافر نواز سائے سے محروم تھی۔ کناروں پر کچھ بھائیوں  
 قصبے جو دھول سے اٹی ہوئی قصبے اور تیز دھوپ کے لرہے ان پر اڑ رہے تھے کبھی کبھار کوئی ٹھٹھا سا بگولا بھی  
 آتا اور بھاڑیوں کو قہر قہرا کر سڑک پار کر جاتا۔

اس نے بستر کندھے پر رکھا اور سوٹ کیس ہاتھ میں لیا ہی تھا کہ گدھے پر سوار ایک جوان نے اس  
 سے پوچھا۔ ”کہاں جاؤ گے؟“

”چک نمبر پندرہ!“

”چک نمبر پندرہ میرے رستے میں پڑتا ہے۔ میرے آگے صندوق اور بستر رکھ دو اور خود قدم سے  
 قدم ملا کر چلتے رہو۔“ وہ جوان بولا۔

چند گز چلنے کے بعد اسے معلوم ہوا کہ قدم سے قدم ملا کر چلنا ہو تو گدھے اور آدمی کی رفتار میں  
 بہت فرق ہے۔ ایک لطیفہ ہے اختیار اسے یاد آیا تو وہ کھنکھار کر ہنسا۔

گدھے والے نے پوچھا ”بابو! کیا بات ہے اچھے خوش ہو۔“

”ایک لطیفہ یاد آیا ہے اگر سنتا ہے تو گدھے سے اتنا پڑے گا۔“

گدھے والا بھی یقیناً ”حسن ظن“ کا مالک تھا کہ فوراً ”گدھے سے اترا آیا لطیفہ سن کر وہ بہت ہنسا

کہنے لگا ”میرا ایک گدھا بہت اذیل ہے ایک چنگی اس پر بھی آنکھیں لگا۔“

”اور اگر گدھا تم سے آگے نکل گیا تو کیا کرو گے؟ اس نے پوچھا۔

گدھے والے نے ذرا شرما کر کہا ”پھر وہی چنگی اپنے آپ پر آنکھیں لگا۔“

”لیکن دونوں صورتوں میں نتیجہ تو ایک ہی رہے گا۔ پہلے گدھا آگے نکل جائے گا پھر تم گدھے سے

آگے نکل جاؤ گے۔ لہذا ثابت ہوا کہ انسان اور گدھا قدم سے قدم ملا کر نہیں چل سکتے۔“

چنانچہ گدھے والے نے سمجھتے میں ایک طرف بستر رکھا اور دوسری طرف سوٹ کیس۔ توازن ٹھیک

کرنے کے بعد وہ اس سے ہم قدم ہو گیا۔ اٹھائے سفر میں ایک دوسرے سے پورا پورا تعارف ہو گیا۔ وہ چک

پندرہ سے اگلے چک یعنی نمبر سولہ کا کھار تھا۔ گاؤں والوں کو مٹی کے برتن میا کرنے کے علاوہ ہار بھاری کا

کام بھی کرتا تھا۔ آج سے نصف صدی پہلے ہر گاؤں ایک اقتصادی یونٹ ہوا کرتا تھا۔ کسان اناج سدا کرتا

تھا۔ ترکمان، لوہار، موہی، مٹی، دھوبی، کھار اور بھگے کا فقیر نظام معیشت چلانے میں اس کی مدد کرتے تھے۔ اب بھی پنجاب اور سندھ میں بہت سے گاؤں ایسے ہیں جہاں یہ نظام زندگی کسی نہ کسی صورت میں چل رہا ہے۔ جس گاؤں میں وہ استاد لگ کر گیا تھا وہاں ابھی تک اس نظام زندگی میں کوئی رخنہ نہیں پڑا تھا۔

کھار اسے گاؤں کے نمبردار کے ڈیرے پر لے گیا۔ یہ نمبردار ہندو تھا۔

اس نے پوچھا ”مٹی جی! آپ ہندو ہیں یا مسلمان؟“

”میں مسلمان ہوں۔“

اس نے کھار سے مخاطب ہو کر کہا ”گلن ہے تو اس گاؤں کا رہنے والا نہیں؟“

”نہیں جی! میں چک سولہ کا رہنے والا ہوں۔“

”مٹی جی کو نمبردار چوہدری مستقیم کے ڈیرے پر لے جا..... مٹی جی! کوئی اور ٹل سبوتا؟“

”بس جی شکریہ! اتنی ہی ٹل سبوتا کیا کم ہے کہ آپ نے میری راہنمائی کر دی۔“ وہ بولا اور نمبردار

نے ہاتھ جوڑ دیئے۔

”چند قدم دور جا کر اس نے نوجوان کھار سے کہا ”یارا میں تمہارا نام پوچھنا ہی بھول گیا۔“

وہ بولا ”میرا نام پنوں ہے۔“

”واہ! واہ! کیا اچھا نام ہے۔“

اس نے پہلی بار پنوں کے سراپے پر بھرپور نظر ڈالا۔ چہرے بدن، گندی رنگ، موٹی موٹی آنکھیں اور

اوپر کے ہونٹ پر مونچھ کی پتلی سے لکیر جسے ابھی قبضی بھی نہ لگی تھی اس کے سراپے میں اسے رانجھے پنوں

اور میٹوال والی ہر وہ ادا نظر آئی جو استاد الہ بخش مصور نے دیکھی تھی اور سلعہ قرطاس پر نخل کر دی تھی۔

اس نے پوچھا ”پنوں کو کوئی سسی بھی ملی یا نہیں؟“

پنوں نے شرم کر آنکھیں جھکا لیں۔

”تمہارا نام تو میٹوال ہونا چاہیے تھا۔“ اس نے کہا اور پھر اپنی بات پر خود ہی شرمندہ ہو گیا کہ

سوہنی تو کھارن تھی۔ کیا پتہ اس بات پر نوجوان کھار کو کتنا دکھ ہوا ہو۔

اس نے بات بدل کر کہا ”پھر سوہنی اپنے ہی گھر میں رہتی اور چناب عبور کر کے کسی عزت چک سے

توٹنے نہ جاتی اور ڈوب کر جان نہ گزواتی۔“

معلوم ہوا کہ پنوں نے اس کی کسی بات کا نوٹس نہیں لیا تھا۔

وہ کہنے لگا ”مٹی جی! نمبردار نے ہمیں لسی پانی بھی نہ پوچھا۔ کوئی پٹواری اس کے ڈیرے پر آتا تو

اس کے آگے بچھ بچھ جاتا۔ تم پٹواری کیوں نہ بنے؟“

”آدی وہی بنتا ہے جو قسمت میں لکھا ہوتا ہے۔“ اس نے کہا۔

”مٹی جی! پتہ ہے اس نمبردار کا نام کیا ہے؟....“ اس کے جواب کا انتظار کئے بغیر خود ہی بولا ”ماں

باپ نے اس کا نام کرم چند رکھا تھا۔ لوگوں نے اس کا نام کھوتا رام رکھ دیا۔ اور اب چک پندرہ کو لوگ

”کھوتی پور“ بھی کہتے ہیں۔“

پنوں ہنسا تو وہ بھی بے اختیار ہنس پڑا حالانکہ نمبردار کے روسیے سے وہ خاصا دل شکستہ ہو گیا تھا۔

نمبردار مستقیم کا ڈیرا گاؤں کے انتہائی ٹل میں تھا۔

میں نے جھوٹے ہیں کہا "پہلا تو تم ہو گئے تھی۔"

"جی ہاں" وہ بولا

"معلوم ہے تم جس تھی کی جگہ آئے ہو اسے کسی کی خدمت پر بلا گیا۔"

"مجھے معلوم نہیں۔"

"میری شکایت پر اور یہ بھی پتہ چکیوں؟"

"جی نہیں۔"

"وہ بد سے واہ کر گاؤں کی گلیوں میں پھرتا تھا اور ہماری دھیوں بہنوں کو تاؤتا تھا۔" نبھواری نے

خطاب کی موچہ کو بل دے کر کہا۔

نبھواری مستقیم نکاس بکین کے پیٹے میں تھا۔ سرور رنگین صاف آگہ میں کاجل اور پاؤں میں زری کا کھانا۔ لگا تھا کہ وہ چار مہینہ زمین کا مالک ضرور ہے اور ان عورتوں کا شوقین بھی جو دوسروں کے لئے دھنیں بنیں تھیں۔

"تھی کو مدرسے لے جاؤ" اس نے لہو ان کھار کو حکم دیا۔

جب گدھا چل پڑا تو وہ بولا "تھی! کوئی خدمت تو اسے؟"

"شکر یہ چھوڑی! اتنی ہی خدمت کافی ہے۔"

اس کے لیے میں جو طر تھی وہ نبھواری مستقیم نے محسوس کر لی کیونکہ اس کی موچہ کے دو چار ہل کر قرا گئے تھے۔

سکول کی عمارت گاؤں سے ایک ڈیڑھ فرلانگ کے فاصلے پر تھی۔ دو کچے کمرے جن کے آگے برآمدہ تھا۔ ایک کونے میں ایک چھوٹی سی کونٹری اور ایک پھولس کا چھپر۔ گاؤں کا ماحول ہرا بھرا تھا۔ معلوم ہوتا تھا کہ زمین قابل ہے اور اسے پانی وافر ملتا ہے لیکن زمین کے جس کھوے پر سکول کی عمارت بنی تھی اسے فکر کھا گیا تھا۔ اور پھولی پھولی مٹی میں پاؤں دھنستے تھے۔ سکول کی کچی چار دیواری گری پڑی تھی۔ کہیں کہیں دیوار کے آثار باقی نظر آتے تھے اور اب کچے کمروں کو بھی فکر کھا رہا تھا۔ سکول کے صحن کے وسط میں اوکاں کا ایک بوڑھا درخت کھڑا تھا اور اس کے سائے میں چڑچڑاہٹ رہا تھا۔ اوکاں کے سائے تلے زمین میں گر نہیں تھا البتہ بجلی بجلی سی دکھائی دیتی تھی۔

وہ بڑوں اور گدھا کونٹری کے سامنے جا کھڑے ہوئے تو اندر سے ایک سیلا سا دھوتی پوش برآمد ہوا۔

پوچھنے لگا "آپ کون ہیں؟"

"میں تھی لگ کر آیا ہوں۔"

"آپ کا نام؟"

"عبد الجید۔"

"تھی عبد الجید جی! میرا نام خاں رام ہے۔ آئیے! پھر چلیے! پر کیا آپ ایک بھد کے ساتھ گزارا کر لیں گے؟"

"کیا مطلب؟"

”میرے ساتھ ایک کمرے میں رہ لیں گے؟“  
 ”میں تو رہ لوں گا لیکن آپ کیا کریں گے۔ آپ کا دائرہ پانی بھرشت ہو جائے۔“  
 ”میرا بھی یہی مطلب تھا۔“ لالہ خاں رام بڑی لجاجت سے بولا۔  
 تاہم ازراہ سمجھداری اس نے ایک کھاٹ اندر سے نکال کر باہر بچھا دی یہاں مکان کا ساہو کھاٹ  
 کے برابر رہ گیا تھا۔

”بھئی! اس نے کہا ”کوئی جل پانی؟“  
 اس نے بھوں سے کہا ”یارا میرا بہت بہت شکریہ۔ اب تو جا۔ سامان اتار کر کھاٹ پر رکھ دے۔“  
 بھوں بولا ”مٹی! جب یہ گاؤں تھے قبول نہیں کرتا تو میرے ساتھ میرے گاؤں کیوں نہیں چلا؟“  
 ”اچھے گاؤں ہی لے جاتا پر انہیں پہلے بڑے مٹی جی سے قول لینے دے۔“ لالہ خاں رام نے خوش  
 ہو کر کہا۔

”وہ کہاں ہیں؟“ اس نے پوچھا۔  
 ”وہ چک ہی میں رہتے ہیں۔“ لالہ جی بولے۔  
 وہ تذبذب میں پڑ گیا تو بھوں بولا ”مٹی! سوچ میں کیوں پڑ گئے ہو؟ چلو میرے ساتھ کل صبح سکول گئے  
 تو بڑے مٹی سے مل لیتا۔“

گاؤں نے اس کے ساتھ جو سلوک کیا تھا اس سے بھارے کا دل پڑ مر رہا تھا مگر قوی خدمت  
 کے بیچ سے جو اکھوا پھوٹ رہا تھا اسے لو کا ایک جھوٹا مجلس گیا تھا۔ کھرا مٹی دھول اس کے ہونٹوں پر  
 پھری جاسکتی تھی اور منہ کا ذائقہ حلق تک کڑوا ہو چکا تھا۔ ونڈ پپ پر اس نے اوک سے پانی پیا اور بھوں کو  
 بھی بلایا۔ گدھا بڑے مبر شکر سے انہیں پانی پیتے دیکھتا رہا۔

چک نمبر پندرہ اور سولہ کے درمیان ایک چھوٹا سا راجہا حائل تھا اسپر پلایا موجود تھی۔ یوں اسے  
 چھلانگ بھی جا سکتا تھا۔ اس ایک چھلانگ پانی سے اس علاقے کی سرسبزی و شادابی قائم تھی بلکہ چرند پرند  
 اور انسانوں کی زندگی بھی جو اس علاقے میں بس رہے تھے چک سولہ میں داخل ہوتے ہی ایک احاطے میں  
 اسے چاک چلا ہوا ہوا نظر آیا۔ مٹی کے کچھ برتن دھوپ میں سوکھ رہے تھے۔ ایک کونے میں آدا سنگ رہا  
 تھا۔ جو نئی وہ احاطے میں داخل ہوئے چاک پر بیٹھا ہوا آدی اٹھ کھڑا ہوا بولا ”بھوں آج بہت دیر لگا دی؟“ پھر  
 اچانک اجنبی پر نظر پڑی تو پوچھا ”یہ مسافر اسی چک کا ہے یا کہیں آگے جائے گا؟“

”آج رات یہیں رہے گا۔ چک پندرہ میں مٹی لگ کر آیا ہے۔“ بھوں بولا ”کیا کہہ رہے ہو؟“  
 ”رہے گا؟ ہمارے گھر میں؟“ پچھے اسوچ تو لیا ہوتا ہمارا گھر اس شہری بابو کے قابل بھی ہے کیا؟ بھوں کا باپ بولا  
 ”چک پندرہ نے اسے قبول نہیں کیا تو بے چارہ کہاں جاتا۔“ بھوں نے سارا قصہ سنایا تو باپ کہنے لگا ”چک  
 پندرہ والے تو ازل کے کہنے ہیں۔ سنا ہے ان کے بزرگ مسمان پر کتے چھوڑ دیا کرتے تھے۔ جالہ مٹی جی کو  
 پھیرتے تھے۔“

ایک رنگیل بنگ چھپر کے نیچے بچھ گیا۔ سرہانے ٹکیے رکھا گیا اور پائنتی پر کھیں بچھایا گیا۔ بھوں نے  
 اس کا سامان بنگ کے پاس رکھ دیا۔ ٹکیے پر سر رکھتے ہی اس کی آنکھ لگ گئی۔  
 بھوں نے اسے کندھے سے ہلا کر کہا ”مٹی! اٹھ اچھ کھانی لے۔“



پہلے بچوں نے مٹی کے لوٹے سے اس کے ہاتھ دھو لئے۔ پھر چھاپا اس کے کندھے پر۔ اس نے دسرخان میں لپی ہوئی روٹیاں کھائے۔ پہلے پالا پالا۔ پھر اس نے ایک کورے کنگے سے مٹی اڑائی۔ مٹی ٹنکین تھی اور ٹھنڈی تھی اور اس سے کورے کنگے اور کورے کی خوشبو آ رہی تھی روٹیاں مٹی کی سے چھڑی ہوئی تھیں اور ایک پیالے میں اچار تھا 'سوڑوں' اور آم کے اچار سے وہ پتی پتی دو روٹیاں کھا گیا۔ اتنی لذت آج سے پہلے اسے کسی کھانے میں نہ ملی تھی۔

اگلی صبح بچوں کے مہورے پر اس نے سامان وہیں رہنے دیا اور سکول جانے کے لئے اکیلا روانہ ہو گیا۔ راستے کی بھاڑیوں میں اس نے تھڑکی بولی سنی اور قسم قسم کی چیزیں دیکھیں۔ ایک سانپ بھی گلی کا لہوا بن کر اس کا راستہ کاٹ گیا۔ چک نمبر پندرہ کے کتے بھی اس پر بھونگے۔ ابھی سکول میں ہو کا عالم تھا۔ لالہ خسار ام کنگے پر نما رہا تھا۔ اس نے ہاتھ جوڑ کر اسے پرہام کیا۔

"سکول کب لگے گا؟" اس نے پوچھا

"جب لڑکے آجائیں گے۔؟"

"اور لڑکے کب آئیں گے؟"

"جب ان کا بی چاہے گا۔" لالہ خسار ام نے جواب دیا۔

پھر لڑکے اکا دکا آنے شروع ہو گئے اور مدرسے کے صحن میں دھول اڑنے لگی لڑکوں نے اناج بھاڑے اتنی دھول اٹھی کہ زمین آسمان ایک ہو گئے۔ کچھ لڑکوں نے ہاتھیاں بھر بھر کر چھڑکاؤ کیا مٹی اتنی روکی تھی کہ اس سے خوشبو بھی نہ اٹھی البتہ دھول بیٹھ گئی۔

جب چالیس پچاس لڑکے اکٹھے ہو گئے تو خسار ام جی بھی اپنی کوفٹری سے کل آئے ان کا کرتا دھرتی کچھ اچلے سے نظر آئے۔ اور سر پر مختصر سی پگڑی میں بھی کچھ وقار دکھائی دیا۔ البتہ اس میں سے اس کی بودی خالصے مستحکم خیز انداز میں بھاگ رہی تھی۔ انہوں نے لڑکوں کو قطار میں کھڑا کیا اور وہ لڑکوں سے نہایت بے سری آواز میں مدد کہلوائی۔ اوکاں کے سائے تلے کچھ ٹاٹ بچائے گئے اور ایک کرسی رکھی گئی جس کی سیٹ پر نہایت کھردرا سا پھٹا لگا تھا۔ کچھ لڑکے کمرے کے اندر چلے گئے 'کچھ برآمدے میں بیٹھ گئے' ایک جماعت چھپر تلے چلی گئی اور باقی لڑکے جو بچے وہ اوکاں کے نیچے بچے ٹاٹوں پر بیٹھ گئے۔

لالہ خسار ام نے کہا "منشی عبد المجید جی! اوکاں کے نیچے جو جماعت بیٹھی ہے وہ آپ کی ہے۔"

وہ بولا "لالہ جی! ابھی تو اپریل کا مہینہ ہے اور سائے میں کچھ خشکی ہے جون کی لو اور برسات کی جس میں میری جماعت کہاں لگے گی؟"

کچھ منشی سے واڈھی کی چھٹیاں ہو جائیں گی۔ منشی کا پورا مہینہ چھٹیاں رہیں گی اور جون میں واڈھی ختم نہ ہوئی تو مدرسے میں خود بخود چھٹی رہے گی کیونکہ کوئی لڑکا پڑھنے کے لئے نہیں آئے گا۔ برسات اس علاقے میں لگتی ہی نہیں۔ ایک آدھ بارش ہو بھی گئی تو چھٹی کر دی جائے گی۔"

ابھی اول مدرس نہیں آئے تھے۔ لالہ خسار ام جی اپنی جماعت لے کر چھپر تلے چلے گئے۔ وہ کھردری سیٹ والی کرسی پر جا بیٹھا۔ لڑکے اسے عجیب نظروں سے دیکھنے لگے 'کچھ حیران' کچھ سسی سسی اور کچھ ہنسنے لگا ہوں سے کہ دیکھیے مداری کی پٹاری سے کیا نکلا ہے۔ وہ ان سے ہم کلام نہ ہوا کیونکہ وہ لڑکے نہایت مایوس ہو گیا تھا اور ایک نہایت کڑوے کسلے پچھتاوے نے اسے آلیا تھا کہ وہ شہر کی گھاٹی چھوڑ کر اس

دیرانے میں کھلا چلا آیا۔ آپ دیرانے میں دل نہ لگا تو اسے چھوڑ کر کہاں جائے گا؟ کیا اس نے غلط فیصلہ تو نہیں کیا؟

اس کے سامنے جو بچے بیٹھے تھے، کتے میلے میلے اور اجنبی سے تھے۔ میلے کپڑے اور میلے پہرے۔ سکول آنے سے پہلے کسی ماں نے اپنے بچے کا منہ نہیں دھوایا تھا۔ ان کے کپڑوں سے پیسے کی بو آ رہی تھی۔ یہ بچے سکول آنے پر مجبور تھے کہ یہاں لازمی تعلیم کا ایکٹ نافذ تھا اور ہر بچے کے لئے چار جماعتیں پڑھنا ضروری تھا۔ رسالت کی معیشت میں بچے کی تعلیم منافع بخش بھی نہیں تھی بلکہ والدین بچے کی خدمات سے محروم ہو جاتے تھے۔ جونہی بچے کے ہاتھ میں اتنی سکت آتی کہ وہ کھرا دراختی پکڑ سکے، باپ کا مددگار بن جاتا۔ اور کچھ نہیں تو مویشیوں کی دیکھ بھال تو کر سکتا تھا۔ بچوں کو لازمی تعلیم سے بچانے کے لئے لوگ افسر لازمی تعلیم کی خوشامد کرتے، سفارشیں کرواتے اور رشوت بھی پیش کرتے۔

اتنے میں اول مدرس آگئے اور اس کی سوچ کا سلسلہ منقطع ہو گیا۔ وہ درمیانی عمر کے سفید پوش آدمی تھے عظیمی دائرہ میں کچھ سفید ہال بھی تھے۔ سر پر کالے والی گچڑی تھی جس پر طرہ تھا اور مقدار علم ہلکا بھی۔

بڑی گرم جوشی سے ہاتھ ملا کر بولے ”مفتی عبد الباقی! کل آپ غریب خانے پر کیوں تشریف نہ لائے؟“

اس نے پورا قصہ سنا کر کہا جس طرز کے استقبال سے مجھے واسطہ پڑا اس سے میں نے یہی بہتر سمجھا کہ آپ کو نہ آزمائشیں اور پنوں کے ساتھ چک نمبر سولہ چلا جاؤں۔  
”بہتر تھا کہ آپ مجھے آزما لیتے۔“ اول مدرس نے ہنس کر کہا ”آپ کی رہائش کا انتظام ہمیں ہو جائے گا۔ مفتی فضل دین اکیلے رہتے ہیں۔ آپ ان کے ساتھ رہ سکتے ہیں۔ وہ ایک چھتے کی چھٹی پر ہیں جب تک وہ آئیں آپ میری بیٹھک میں رہیں۔“

پھر انہوں نے پوچھا ”آپ نے یہ محکمہ کیوں چنا؟“  
”اس میں قومی خدمت کے بہت سے مواقع ہیں۔“ وہ بولا لیکن اس کی آواز میں یقین، اعتماد اور وثوق کی قوت مفقود تھی۔

”لیکن! اس محکمے میں ترقی کے مواقع بہت کم ہیں بلکہ نہ ہونے کے برابر ہیں۔“  
اول مدرس نے کہا ”کم از کم آدمی افسر نہیں بنتا۔“  
ایک استاد بی ٹی کر کے ڈسٹرکٹ الیکٹریسیٹک تو ترقی کر سکتا ہے۔ کیا یہ افسری نہیں؟“  
”ہے..... لیکن اس افسری کا ایک لہیفہ آپ نہیں گے۔“  
”فرمائیے!“

”ایک ڈسٹرکٹ الیکٹرک ایک ایسے سکول کا معائنہ کرنا چاہتے تھے جس کے راستے میں ایک برساتی نالہ حائل تھا جو اکثر خشک رہتا..... اتفاق سے اس دن بیچے کے علاقے میں بارش ہو گئی اور نالے میں گھٹنوں گھٹنوں پانی بہہ رہا تھا۔ اسے ڈی آئی نے کہا صاحب! چلئے واپس چلتے ہیں۔“ ایک رسالتی بھی وہاں کھڑا تھا اس نے صاحب کا لفظ سنا تو آگے بڑھ کر کہا میں صاحب کو دوسرے کنارے پہنچا آتا ہوں۔ چنانچہ اس نے صاحب کو پیٹھ پر بٹھایا جب نالے کے عین درمیان پہنچا تو پوچھا صاحب جی! آپ خیر سے کس محکمے کے افسر

ہیں؟ وہ بولے سکولوں کے مجھے کے "دھائی لاکھ" تم نے پہلے کیوں نہ بتایا؟" اور دھڑام سے اسے ڈالنے میں پھینک دیا۔

قصہ سنا کر وہ کہنے لگے "میرا مطلب آپ کو بائوس کرنا نہیں۔" دوپہر تک اس نے اپنی جماعت کے لڑکوں کا جائزہ لیا۔ یہ دوسری جماعت کے بچے تھے انہیں کھلی کا قصہ بھی نہیں آتا تھا۔ ہر حال سال کا آغاز ہے محنت سے کیا کچھ نہیں ہو سکتا؟ اس نے سوچا۔ "لیکن تم یہاں پڑھانے کے لئے تو نہیں آئے۔ پڑھنے کے لئے آئے ہو۔" کسی نے اس کے کہنے میں سرگوشی کی۔

"پر ان بچوں کا کیا قصور جنہیں میری تحویل میں دے دیا گیا ہے۔ مجھے انہیں پڑھانے کا سہولہ نہیں ملے گا؟" اس کی سوچ نے جواب دیا۔

اسی تذبذب اور بحث مباحثے میں پڑھائی کا ایک دن ختم ہو گیا دوپہر کا کھانا اس نے اول مدرس کے ہاں کھایا جب وہ چک سولہ میں پہنچا تو سہ پہر کا وقت تھا اور بچوں اس کے انتظار میں تھا۔

اس نے دن کی پوری روداد سنا کر کہا "یار بچوں! مجھے فطی جی کہہ کر نہ پکارا کرو، میرا نام مجید ہے۔" بچوں نے اسے پھر بھی مجید کہہ کر نہ پکارا بلکہ کہا "یار فطی! میں نے ہمارے ہات کر لی ہے ہم اس چھپر کو ٹھیک ٹھاک کر دیں گے۔ تم کہیں نہیں جاؤ گے، ہمیں رہو گے۔ یہاں تمہیں کوئی تکلیف نہ ہوگی۔" اس نے اقرار کیا "نہ انکار، تل دیکھو، تل کی دھار دیکھو۔"

ایک بچے کے اندر اندر چک سولہ سے مدرسے جانا اور وہاں سے واپس آکر بچوں کی خدمت و تواضع سے لطف اندوز ہونا اور رات کو لائین کی روشنی میں دیر تک پڑھتے رہنے کا ایک معمول خود بخود قائم ہو گیا۔ فطی فضل دین کے چھٹی سے واپس آنے پر وہ تذبذب میں پڑ گیا کہ چک نمبر چدرہ میں آجائے یا سولہ میں بچوں کے پاس رہے۔ وہ کچھ فیصلہ نہ کر سکا۔

اس نے کہا "فطی فضل دین جی! واڈھی کی چٹیاں ہونے والی ہیں۔ ان کے بعد میں آپ کے ہاں شفٹ ہو جاؤں گا۔"

چک سولہ کے قیام کا دسواں یا بارہواں دن تھا۔ دوپہر کی دھول میں خاصی چکا چوند تھی۔ سکول سے واپسی پر اسے خاصی گرمی بھی لگتی تھی اور چھپر کے سائے تلے اسے بہت سکون محسوس ہوا تھا کہ اچانک اسے یوں لگا جیسے دوپہر کی دھوپ چھپر کے سائے پر غالب آگئی ہو اور اس کی آنکھیں چندھیا گئی ہوں۔

پتہ نہیں وہ ایران کے کس شہر سے آیا تھا، اصفہان سے یا شیراز سے اس کا نام مرزا عزت بیگ تھا اور وہ گجرات شہر کی میر کرتے کرتے اس بازار میں ٹھل گیا جہاں تلے کسار کی دکان تھی وہاں وہ ٹھک کر کھڑا ہو گیا کہ وہاں ایک نازک اندام لڑکی، چندے آفتاب چندے ماہتاب، نازک نازک صراحیاں اور آنکھوں سے سج رہی تھی۔

پھر عزت بیگ کا قدم اس گلی سے آگے نہ بڑھ سکا۔ وہ اپنے وطن شیراز کے شاعر کی طرح اس کے سیاہ تل پر سر قد و بخارا تو بھراور نہ کر سکا لیکن اس نے بانٹ و کم خواب کے تھان اس کے قدموں تلے بچھا دیئے اور خود عزت بیگ سے مصیبتاں بن گیا۔ آج وہی لڑکی شرمائی لہائی جھابے میں روٹیاں اور گڑھے میں ٹھیکڑیں، لکڑی بھرے اس کے سامنے موجود

حقی نور پمیر کے لئے طوطے کی پہلی جھمکی تھی۔

وہ لڑکی چھٹا اور گھڑا چاندنی پر رکھ کر چند لمبے مٹھر کڑی دبی اور وہ چٹاب کے اس کنارے کھڑا عزت جگ میں کر اسے دیکھتا رہا اور سوچتا رہا کہ اپنی آنکھوں کے سوا اس کے قدموں تلے کیا بچھائے.....  
ابھانک اس کی نظر پھرے ہوئے چٹاب کے دوسرے کنارے پر پڑی اور وہ پکار اٹھا "نہیں! نہیں! میں میزوال نہیں بننا چاہتا۔"

اور اگلے دن اپنے دوست بھول کی ناراضگی کے باوجود چٹ فبر پتھر میں نقش فضل دین کے ہیں  
نقل ہو گیا۔

واڈھیوں کی چمٹیوں کے بعد سکول دوبارہ لگا تو وہ سر سے نصاب کی ساری کتابیں شرحیں اور خلاصے خرید کر لے آیا۔ مصروفیت اتنی بڑھ گئی کہ اسے دنیا جہان کا ہوش نہ رہا۔ وہ سکول میں بھی لگا کر کام کرتا۔ گندے مندرے بچوں سے اس کی نفرت بدرجہ کم ہونے لگی اور ایک دن اسے محسوس ہوا کہ اس کے دل میں ان بچوں کے ساتھ پیار کا جچ پھوٹنے والا ہے تو وہ ڈر گیا "نہیں! نہیں! میں اس جچ کو پھوٹنے نہیں دوں گا مبادا یہ نشوونما پا کر سایہ وار درخت بن جائے۔"

ایک دن اسے اچانک محسوس ہوا کہ اسے پڑھانے میں لطف آرہا ہے تو اس کا ماتھا ٹھنکا میرے اندر کوئی استاد چھپا بیٹھا ہے۔ اس سے پہلے کہ یہ جنم لے میں اس سچ کو بھی کھیل ڈالوں گا۔

چنانچہ اس نے واجبی سا کام شروع کر دیا لڑکوں کا نقصان بھی نہ ہو اور اس کی انرجی بھی محفوظ رہے اور بچوں اور سکول کے ساتھ اس کی جذباتی وابستگی قائم نہ ہو سکے۔ بی اے پاس کرنے کے بعد اس نے عطی سے استعفیٰ دے دیا اور بی بی کی بجائے ایم اے انگریزی میں داخلہ لے لیا اور نیدر شین کر کے اپنا خرچ پورا کرتا رہا۔ تحریک پاکستان سے اس کی وابستگی زبانی کلامی رہی۔ عملی طور پر اس نے اپنے وقت کا ایک لمحہ بھی ضائع نہ کیا۔ سچ تو یہ ہے کہ قیام پاکستان کے متعلق اس کا رویہ خاصا معروضی تھا۔ اس نے تیسرے درجے میں ایم اے کیا ہی تھا کہ پاکستان وجود میں آیا اور کالج انگریزی کے اساتذہ سے قریب قریب خالی ہو گئے تب اسے پاکستان کی افادیت کا احساس ہوا اسے فوری طور پر ایک کالج میں ٹیکچرر شپ مل گئی۔ اب اگر وہ کمزور دل و دماغ کا آدمی ہوتا تو اسی پر قناعت کر لیتا لیکن اس نے دن رات ایک کر کے مقابلے کا امتحان دیا اور کامیاب ہو گیا۔

[illegible]

وہ کسی دورے کے سلسلے میں ایک نمر کے کنارے سہولتوں سے گزر رہا تھا۔ پھر ایک کار پر گھر سے ایک بی نظر آیا جہاں ایک گدھے والا کھڑا تھا اور ایک بابہ گدھے والے کی پشت پر بیٹھا سوٹ کیس اور ہسٹر بکھا رہا تھا۔

پھر کسی اندازے کے اس کے منہ سے نکل گیا "ڈرائیور کار روکو۔۔۔" ڈرائیور نے کار روک لی اس نے سوچا کہ صاحب کوئی حاجت ضرور پوری کرنا چاہے ہیں، لیکن صاحب دیر تک انہیں بیٹھنے پر اپنی سیٹ پر گم سم بیٹھے رہے تو اس نے پوچھا "صاحب جی چلوں؟" "نہیں ڈرائیور اب تک جاؤ اور پوچھ کر آؤ کہ وہ سڑک کہاں جاتی ہے؟"

"وہ مکی سڑک؟" ڈرائیور نے پوچھا؟

"ہاں ہاں" وہ بولا "اور اس بابہ سے بھی پوچھ کیے آنا کہ وہ کہاں جا رہا ہے۔"

"صاحب جی کون سا بابہ۔"

"وہ جو گدھے کے پاس کھڑا ہے" اس نے جواب دیا۔

ڈرائیور نے واپس آکر بتایا "وہ سڑک چک نمبر پندرہ جاتی ہے اور وہاں وہ بابہ سکول میں استاد لگ کر

جا رہا ہے۔"

"مجھے چک نمبر پندرہ لے چلو۔"

ڈرائیور چند لمبے حیران پریشان رہا۔ پھر کار میں بیٹھ کر اس نے سٹیرنگ ہاتھ میں لیا۔ "صاحب جی

سڑک یہی ہے۔ دھول بہت اڑے گی۔"

صاحب نے کار کے پیشے چڑھائے۔

جب وہ گدھے کے پاس سے گزرے تو گدھے والا اور بابہ دونوں بہت حیران ہوئے اور دیر تک

حیران رہے کیونکہ کار سے اڑنے والی دھول نے انہیں بھوت بنا دیا تھا۔

جب دھول اڑاتے اور ہچکولے کھاتے چک نمبر پندرہ پہنچے تو صاحب نے کہا "ڈرائیور اچھے سکول لے

چلو۔"

"سکول؟" ڈرائیور نے کہا "کار کھڑی کر کے کسی سے پوچھ لوں۔"

"نہیں! ایک ڈیزل فرلانگ کے فاصلے پر سکول آجائے گا۔"

اب تو ڈرائیور کی حیرت کا کوئی ٹھکانہ نہ رہا۔

صاحب نے دیکھا کہ چک کی آبادی خاصی بڑھ گئی ہے۔ بہت سے نئے مکان تعمیر ہو چکے ہیں اور ان میں سے کچھ بکے بھی ہیں۔ ایک بکے مکان کے احاطے میں کار بھی کھڑی تھی۔ ممکن ہے کہ یہ نمبردار مستقیم کا گھر ہو۔ سکول کے قریب اس نے کار رکوالی اس نے دیکھا کہ چار دیواری کے بچے بچے آٹار بھی مٹ چکے ہیں۔ سکول کی عمارت میں کوئی اضافہ نہیں ہوا گویا سکول ابھی تک پرانے درجے سے آگے نہیں بڑھا تھا۔

مگن میں اوکاں کا بوڑھا درخت اپنی جگہ پر کھڑا تھا البتہ اس کا تاج کھوکھلا ہو چکا تھا اور سایہ بھی پھیرا پڑ گیا تھا۔ اس کے نیچے نکلے کا پائپ موجود تھا لیکن ونڈل غائب تھا۔ معلوم ہوتا تھا کہ ٹکا ایک عرصے سے نہیں چل رہا۔ اوکاں کے سائے میں جو بچے بیٹھے تھے، یا تو ان کے پپے پرانے ٹاٹ کھڑے ہو گئے تھے یا بوریوں کے کھڑوں پر بیٹھے ہوئے تھے۔ قیاس سے معلوم ہوتا تھا کہ ہر لڑکا اپنا اپنا بوریہ گھر سے لایا ہے۔

ابھی تک اس نے اپنے ماضی کو اپنے لوہے طاری نہیں ہونے دیا تھا۔ اچانک از خود ماضی اتر آیا جیسے سیلاب نے بند توڑ دیا ہو۔ یہ ایک تھیش تھا لیکن اتنا بھرپور کہ اس کے حال پر چھا گیا۔ بنوں، اس کا گودھا سہیلی کمارن، چناب کا دوسرا کنارہ کہ وہ میٹھوال بنے سے ڈر گیا تھا اور چک نمبر پندرہ میں گزرا ہوا ایک سال..... یہ سب کچھ ایک لمحے میں بیت گیا۔

اس نے ڈرائیور سے کہا ”واپس چلو“  
کھرا ماضی دھول کا ایک بگولا اٹھا اگرچہ شیٹے چڑھے ہوئے تھے، پھر بھی طلق تک اس کا منہ کڑوا ہو گیا اور آنکھوں میں تلخی بھر گئی۔

تب اس کی آنکھوں سے کچھ آنسو ٹپکے ہو کسی نے نہ دیکھے۔  
کیا یہ آنسو ندامت کے آنسو تھے۔ ندامت! اس بات پر کہ وہ ایک کونٹری سے نکل کر بنگلے میں پہنچ گیا تھا اور ایک تیز رفتار کار اسے اس سے بھی آگے کی منزل پر پہنچانے کے لئے مصروف سفر تھی اور دوسری طرف وہ سکول تھا، جہاں ایک قوم ایک نقطے پر ٹھہر گئی تھی، اس پرانے چکڑے کی طرح کہ جس کے پتے کچی سڑک کی سسں سے نکل کر دھول میں پھنس گئے ہوں اور کسی قوت والے بازوؤں کا انتظار کر رہے ہوں کہ جو انہیں پھر کھل میں ڈال دیں۔

اور یہ بھی تو ہو سکتا ہے کہ اس کی پوری زندگی میں وہ لمحہ پھر سے نہ آسکا ہو جو اس نے بنوں کھار کی درستی میں بتایا تھا اور جسے اس نے سوہلی کمارن کی آنکھوں میں دیکھا تھا۔ لیکن وہ مرزا عزت بیگ سے مینوال نہ بن سکا تھا!  
کون جانے!



## موتیا

سر پر غوریڈا کا پتا سورج سایہ کے تھا مگر اس سائے کے نیچے برقی زندگی میں کیا تھا جو نہیں رہا تھا۔  
 یا شاید سب کچھ تو دیکھے ہی تھا صرف اسی کی پیاس بھڑک اٹھی تھی۔ پل کنارے ڈیک چھڑے دراز دور سے  
 دیکھنے والوں کے لئے وہ شاید حصار سے مکمل ہم آہنگی کی تصویر ہو تو ہو مگر یہ بس وہی جانتا تھا کہ وقت آہستہ  
 آہستہ اس کے اندر سے باہر کی طرف رستا اسے خالی کے دے رہا تھا آنکھوں پر کالے شیشوں کی بیگ تھی جو  
 چلتے وقت فرمان نے اسے دی تھی کہ غوریڈا کا سورج آنکھوں کے لئے اچھا نہیں۔ سوچا اتر آتا ہے اس  
 نصف النہار سورج کے نیچے پھرتی غیر متناہ آنکھوں میں 'ایئر پورٹ کی گفٹ شاپ سے اس نے ٹکوں سے بنا  
 چوڑے کنارے کا ہیٹ خرید لیا تھا۔ اس کے لئے بھی فرمان نے تاکید کی تھی کہ سن اسٹوک لور سن میں لور  
 کیسٹر کی سوغات لئے زمین کی طرف آتی روشنی سے بچنے کے لئے وہ جب دھوپ میں جلتے بنا ہیٹ اور ہڈیاں  
 پر سن اسکرین ملے ہرگز نہ جائے۔ وہی ہیٹ سر پر تھا اور برابر کھڑی میز پر لیووں کے گلابی شریٹ کا گلاس جس  
 کے کنارے پر لیووں کا ایک ہار یک قلم کمر میں بل ڈالے بڑی نزاکت سے کھڑا تھا۔ اس کے لئے بھی فرمان  
 نے ہدایت کی تھی کہ پیاس ہو نہ ہو بس ہر دم پانی پیتا جائے۔ خوش وقتی کے اور لوازمات بھی تھے اور ماحول  
 بھی مگر اندر۔۔۔ اندر کے کسی پاتال میں نہ جانے کیوں 'ایک ناخوشی تھی کہ لبا لب بھرتی چلی جا رہی تھی۔  
 اس نے چہرے پر سایہ کے ہیٹ کو ایک انگلی سے دھکا دے کر پیچھے ہٹا دیا اور سیدھے ہو کر ڈیک چھڑے اتر کر  
 بھاری قدموں سے چلتا اپنے کمرے کی طرف چلا گیا۔ مارلا ہوٹل کی لابی کے آس پاس بنی دکانوں میں کہیں  
 روپوش تھی۔ شاید ہوٹل کے بنگو پارلر میں نمبوں کا کھیل کھیلتی 'ہار جیت کے شور کی لہروں میں ہلکورے لیتی  
 کوالٹی ٹائم گزار رہی ہو۔۔۔ شاید وہیں کہیں چہرے پر ماسک لگائے نیم دراز 'اپنے ہاتھوں بیروں کے ناخن  
 ہوا رہی ہو۔۔۔ کچھ بھی ہو۔ زندگی ابھی بھی اس کے لئے ایک دس سیلا کھیل ہی تھی۔ ہادی سے بھی وہ  
 یہی کہتی۔۔۔ "ہادی جی زندگی آج ہے اور ابھی ہے۔ کل کی فکر کیوں؟ کل سے تو کل ہی ملاقات ہوگی پر  
 اس اندیکھے کل کی فکر میں آج کو۔۔۔ جو ابھی ہے اور سائے ہے۔۔۔ کیوں غارت کریں؟" وہ اس کی ٹیلے  
 کنٹیکٹ لیسنوں سے بھی آنکھوں اور سنہرے رنگے بالوں کو حسرت سے دیکھتا۔ کیسی سیدھی 'گھٹکوں سے  
 نا آشنا زندگی ہے۔ کتنی آسانی سے اس نے اپنی پرانی زندگی کو یوں اتار پیچھا ہے جیسے پرانا بوسیدہ لباس! ابھی  
 کچھ ہی دیر پہلے وہ جب منہ پر ہیٹ ڈالے لیٹا تھا اور بیگ کے کالے شیشوں اور ہیٹ کے ٹکوں کی جھروں  
 سے پول میں پانی کی سطح پر چت لیتی مارلا کو دیکھ رہا تھا تو کئی بار ایسا ہوا کہ پانی ہلکورے دیتا ہوا اسے پول  
 کنارے لے آیا مگر اس سے پہلے کہ وہ اپنے ذہن میں اٹھتے سوالوں کو الفاظ دیتا پانی ارادہ بدل کر اسے ہلاتا  
 جلاتا کسی اور طرف لے گیا۔ ایک بار وہ کنارے سے کچھ زیادہ ہی قریب آگئی تو پول کنارے لپٹے ہادی کو

گواہ دی۔۔۔ کہاں کیا ہے۔۔۔ کھل جھل جائے گی سورج میں۔۔۔ پانی میں آجاؤ گا۔۔۔ مگر اس نے من کر بھی کوئی جواب نہیں دیا۔ دو خود اپنے ہی سوالوں کے جواب ڈھونڈتا رہا تھا اور یہ بھی اچھا ہی ہے کہ مارلا اپنے سوتا ہوا ہی کچھ۔ کوئی جواب نہ پا کر مارلا نے پانی کی سطح سے سر اٹھا کر اس کی طرف دیکھا پھر آسمان پر اڑتے جہاز کی طرح ایک دم ہی دونوں ہاتھ پھیلا کر پہلو سے اترتی ہیٹ پر آگئی اور دونوں پچیلے ہاتھوں کو سامنے کر کے پانی کی سطح کو کھولتی نیچے چلی گئی۔ آدھا دھڑ پانی کے اندر چلے جانے کے بعد اس نے پشت اونگی کی اور جیسے چھلی کی طرح مسلسل ساری کی ساری پانی کے نیچے چلی گئی۔۔۔ ہادی اس کی انہری اس کے کسم اور زندگی سے اپنا حصہ بڑھ بڑھ کر چھیننے کا گواہ تھا اب اس کو لپک پھار منس کو دیکھ کر اور بھی رنجور ہو گیا۔ وہاں اپنے ملک میں اس عمر کی عورتیں زندگی بھر کا کام نپٹا دینے کے بعد اب ہاتھوں، دادیوں کے منصب سنبھالے راضی بہ رضا تھیں۔ مارلا کو اس صورت سے دیکھ لیں تو غش کے غوطے سے شاید ہی ابھریں۔۔۔ ہادی جی۔۔۔ اگر مجھے یہاں رہنا ہے تو میں یہاں۔۔۔ یہاں کے جیسا ہی رہوں گی۔ آپ مجھے روکنے کی کوشش نہ کیجئے گا لالہ۔ مارلا نے اس کے سامنے کھڑے ہو کر سیدھے اس کی آنکھوں میں دیکھتے ہوئے کہا تھا۔ اور پھر اس کے بعد کبھی مڑ کر اس طرف نہ دیکھا جہاں اس نے پرانے اتارے ہوئے کپڑوں کو ڈھیر کیا تھا۔ نہ ہی کبھی ان حرفوں کو پھینک دینے کی کوشش کی جو اس نے اپنے نام سے گرا دیئے تھے۔ پانی کے نیچے جمل پری کی طرح تھرتی وہ کنارے پر آئی اور دونوں ہاتھ پول کنارے رکھ کر اچانک باہر آگئی تولیے سے اپنا بدن پونچھتے ہوئے اس نے پھر ہادی کے ساکت ڈھیر کی طرف دیکھا اور ہنس دی۔ ”چھٹی منانے کا تھارا جو انداز ہے وہ کاہے کو کسی نے دیکھا ہوگا۔۔۔ لوگ تفریح سے لطف اندوز ہوتے ہیں تم پر باہر قدم رکھتے ہی رقت طاری ہو جاتی ہے“ ہادی نے اب بھی کوئی جواب نہیں دیا۔ مارلا نے تولیہ کرسی پر پھینکا اور اپنے نمائے کے لباس کے اوپر ہی نکر اور ٹی شرٹ پہن کر کرسی پر بیٹھ کر جوتوں کے بند باندھنے لگی۔ ”ہادی جی۔۔۔“ اس نے ہادی کی غلٹی ٹانگ پر ایک موٹی چٹکی لی۔

”ہاں ہاں۔۔۔ کیا ہے؟“ ہادی نے بیوقوفی نیند سے بوجھل آواز میں کہا۔

”میں نیچے جا رہی ہوں۔ کھٹے دو کھٹے میں آجاؤں گی۔ تم جب تک اپنی نیند پوری کر لو پھر اس کے بعد کھانا کھانے چلیں گے۔“

ہادی نے منہ سے کچھ نہیں کہا بس پہلو میں پڑا سستی سے بوجھل ہاتھ اک ذرا اونچا کر کے ہلانے کی کوشش کی پھر نیچے گرا دیا۔ مارلا ہنس دی۔ پھر سر ہلاتی اس پر افسوس کرتی۔ اٹھ کھڑی ہوئی۔ اپنا بیگ کاندھے پر ڈالا اور تیز تیز چلتی لفٹوں کی طرف چلی گئی۔ اس کے جانے کے تھوڑی ہی دیر بعد وہ بھی آہستہ چلتا جیسے کسی بوجھ تلے دبا، کمرے میں چلا آیا تھا۔ مگر اب کمرے میں پہنچ کر اس کی سمجھ میں نہیں آ رہا تھا کہ وہ کمرے میں کرنے کیا آیا تھا۔ سچ کمرے میں کھڑے ہو کر اس نے چاروں طرف دیکھا۔ ہوٹل کی ملازمتیں کمرہ صاف کر کے جا چکی تھیں۔ بستر پر خوبصورت پھول دار پنک پش بچھا تھا۔ پنک کی پائنتی سے لگی نیچی میز پر دو ہلکے سے کیبل تے رکھے تھے۔ بڑی مشکل سے اس نے اپنے دل میں اٹھتی اس تک سک سے درست کمرے کو بگاڑنے کی خواہش کو دبا دیا۔ یہ بندھی گئی مشین، سٹیرلائزڈ sterilized زندگی اس کے کندھوں پر ایک بوجھ بنی بیٹھی تھی۔ وہ جلدی سے مڑا اور غسل خانے کی طرف چلا گیا۔ دیر سے دھوپ میں بیٹھے بیٹھے اب غسل خانے کے ٹھنڈے اندھیرے اجالے میں آتے ہی اسے یوں لگا جیسے بدن سے ہمارے کل رہی ہو۔





وقت کی وہ مہری جانب آگست تھے لڑکھا ہوا۔ کچھل کار سے کوئی اترا نہیں۔ یہی عورت کار کی کڑکی میں جک کر اندر بیٹھے کسی مرد یا عورت سے باتیں کرنے لگی وہ ایک بار ہاتوں کے دوران وہ سیدھی کڑکی ہوئی اور سگریٹ کے کش لے کر ہوا میں دھوئیں کے چھوٹے چھوٹے حلیہ ہاتھ اڑائے اور ہر بار یہاں اوپر کڑکی میں کڑے ہادی کا دل ایک پچکانہ امید سے جیسے ہلک کر آگے بڑھا مگر وہ کیسے پھر نظر نہ آیا۔ پوچھل دل وہ کڑکی سے ہٹ کر پھر باہر نکل کر لٹ میں گیا اور اوپر چڑھتا پھر پول کی طرف چلا گیا۔ لٹ کی خاموشی میں اس نے پھر خود سے ایک سوال کیا تھا مگر ان سوالوں سے لائدہ کیا جن کا کوئی جواب ہی نہ ہو۔ پول کے کنارے کڑے ہو کر دیر تک کسی پرانے شناسا گیت کی غمزہ دھن اندر ہی اندر بجتی ہوئی سنتا رہا مگر لفظوں نے بھی اس کا ساتھ نہ دیا۔۔۔۔۔ مارلا ٹھیک ہی کہتی ہے۔۔۔۔۔ اس نے ایک آہ بھری۔۔۔۔۔ "ہادی۔۔۔۔۔" لوگوں کا خیر تمکین مٹی سے اٹھا ہے تو تمہارا تمکین مٹی سے۔۔۔۔۔ جب کوئی غم نہیں تو تمہیں یہ غم کھائے جاتا ہے کہ کوئی غم کیوں نہیں۔۔۔۔۔ "ٹھیک ہی کہتی ہے مارلا۔۔۔۔۔ وہ اور بھی رنجور ہو گیا۔

سہ پہر ڈھل رہی تھی اور پول کے پاس کی کرسیاں سب خالی ہو چکی تھیں سورج اب اس کے سر کے پیچھے تھا مگر پھر بھی اس نے اپنا ہیٹ اٹھا کر پہنا اور کرسی پر نیم دراز ہو گیا۔ مگر اب نہ تو آنکھیں بند کرنے کی ضرورت تھی نہ سوتا بن جانے کی وہ تھا نور چار سو خاموشی اور سہ پہر کا ڈھلتا سورج مارلا جہاں کہیں بھی ہوگی بنگو پارلر میں لابی میں یا کسی بیوٹی سیلون میں۔۔۔۔۔ جہاں کہیں بھی ہوگی وہ جگہ اس کی ہنسی اس کی باتوں اس کے ہونے سے جگ مٹی ہوگی۔ بیٹھ ہی ہوتا تھا وہ جہاں ہوتی لوگ خود بخود کھینچے اسی طرف چلے آتے۔ جبکہ خود ہادی کو اکثر بات کرنے بات کا جواب دینے کے لئے منہ کھولنے کے لئے بھی کوشش کرنی پڑتی تھی۔۔۔۔۔ مگر اب چاروں طرف چھائی خاموشی اور سناٹے میں پورے دن میں پہلی بار اس کے لب مسکرانے کی کوشش میں اک ذرا کھلے مگر فوراً ہی اس کا دل پھر سے غوطہ کھا گیا۔ سامنے لفظوں کی طرف سے ہوٹل کا کوئی ملازم اس کی طرف چلتا چلا آ رہا تھا۔ اب یہ چاہے کچھ بھی کہے پول ایریا بند ہو جانے کی اطلاع دے۔ وہ ہرگز بھی یہاں سے جانے والا نہیں۔۔۔۔۔ کسی کا پول کنارے دعوت پارٹی منانے کا ارادہ ہے تو بھی نہیں جاؤں گا۔۔۔۔۔ کسی ضدی بچے کی طرح جم کر مقابلہ کرنے کے لئے اس نے خود کو تیار کرنا چاہا۔

"آپ کے لئے ایک نوٹ ہے صاحب!" وہ قریب آگیا اور ایک کارڈ اس کی طرف بڑھایا۔ اس نے کھول کر دیکھا۔ مارلا کی طرف سے تھا۔ آخر میری پہچان کیا بتائی ہوگی مارلا نے؟ (وہ جو پول کنارے مگرچھ لینا ہوا ہے!) سوچ کی ایک لہر اس کے ذہن میں آئی اور گزر گئی۔۔۔۔۔ "میں بنگو پارلر میں ہوں سات بجے لابی میں انتظار کروں گی۔ کھانا کھانے باہر چلیں گے۔"

اس نے کارڈ میز پر رکھ دیا۔

"کوئی جواب صاحب؟"

"بس ٹھیک ہے۔۔۔۔۔" اس نے آواز کو گرجوش بنانے کی کوشش کی مارلا کو اس کے جواب کی

ضرورت نہیں تھی۔ اس نے پیغام بھیجا تھا۔۔۔۔۔ بس اتنا ہی کافی تھا۔

"آپ ابھی بیٹھیں گے؟"

"ابھی بیٹھوں گا!"

"موسم اچھا جا رہا ہے" لڑکا بات کرنے پر مصر تھا۔ شاید وہ بھی کہیں دور سے آیا تھا اور انسانی رابطے

کا وہاں تھا۔ جسٹنی رائیٹ تو حاصل ہو جاتے ہیں مگر یہ عالیٰ جسٹنی رائیٹ منسلک نہیں رہے تھے۔ اس نے لڑکے کے ہرے، ہڈی کی جاس ڈھلے دھوپ کے سائے میں چربے کے خوش کو چھوٹے بچوں کی کڑی مسکیت دے دی تھی۔ ہادی نے بھی آگے بڑھ کر اس کی بات بھٹے کی خاموشی کا پتہ چھوٹا ہاتھ قائم کیا۔

”اچھا تو ہے۔۔۔ اور پھر اسی موسم کے لئے تو لوگ یہاں آتے ہیں۔۔۔“  
 ”میں پورٹ لینڈ ہے آیا ہوں۔ آج کل کالج میں ہیں ایک طرح سے تو میں اپنی چھٹیاں گزرا رہا ہوں یہاں دیکھ بھی سردیوں کی چھٹیوں میں کون کون سے علاقوں میں رہتا چاہتا ہے۔ یہاں موسم اچھا ہے۔ کام اچھا ہے پیسے اچھے ہیں۔۔۔ اور کیا چاہتے؟“ وہ خوشگلی سے ہنس دیا۔  
 ”بالکل۔ بالکل اور بھلا کیا چاہتے“

”ایک ماہ ہونے والا ہے مجھے یہاں۔ میرا تو ارادہ ہے کہ جیسے ہی اپنی پڑھائی ختم کر لوں گا تو اس نہیں آجاؤں گا۔ ایک بار کچھ دن یہاں گزر جائیں تو اندازہ ہوتا ہے کہ وہاں زندگی کتنی اوجھری ہے۔ نہ تو گرمیوں میں گرمی ہے نہ سورج میں ایسی تیزی! سردیوں میں بس برف کاٹتے رہو، برف صاف کدو۔۔۔ گاڑی کا انجن فریز فریوٹ لگے فریز۔۔۔ رگوں میں خون فریز۔۔۔ کائنات فریز!“  
 وہ ایک بار پھر اسی بھگانے خوشی سے زور سے ہنس دیا۔

ہادی کو بھی اچانک یاد آیا کہ فرمان نے بھی تو یہی کہہ کر اسے یہاں بھیجا تھا کہ اب جب اس پر کوئی ایسی ذمہ داری نہیں تو کیوں نہ وہ اپنی سردیاں کسی گرم علاقے میں گزار آئے۔۔۔۔۔ یہ الگ بات کہ جانتے ہوئے بھی وہ یہ ماننے کو تیار نہیں تھا کہ یہ پٹی اس کی اطالوی بیوی کی پڑھائی ہوئی تھی۔ جب سے وہ رطائر ہوا تھا اس کے آئے دن کے پھیروں سے وہ کچھ اکتائی ہوئی سی رہنے لگی تھی۔

”۔۔۔۔۔ کہ کبھی گرم کپڑوں میں بٹل کی طرح لپٹا نہیں پڑے گا۔۔۔ وہاں تو اپنا وزن ایک طرف ایک کے اوپر ایک چڑھائے گئے کپڑوں کے، کئی پوڑ اور اٹھائے پھو۔۔۔ سر پر ٹوپی۔۔۔ ہاتھوں پر دستانے، جوتوں پر جوتے۔۔۔ کالوں پہ ٹوپیاں۔۔۔ مونچھوں پر جی برف۔۔۔۔۔“  
 وہ دونوں زور سے ہنس دیئے۔

”میں اب چلتا ہوں۔۔۔“ لڑکا ہنسنے ہنسنے اٹھ کھڑا ہوا۔ ”آپ سے بات کرنا اچھا لگا وہاں پورٹ لینڈ میں میرا دادا بھی ہے۔ بہت بوڑھا ہو گیا ہے اب تو مگر میرا بھین اسی کا ہاتھ پکڑے گزرا ہے۔ سردی اچھی نہیں اس کے لئے۔ اگر میں نے اتنے پیسے مان لئے تو شاید ایک ہفتے کے لئے اسے بھی یہاں بلا لوں گا مشکل یہ ہے کہ یونیورسٹی کی پڑھائی بہت مشکل ہے۔۔۔۔۔ اوکے، اب چلتا ہوں، پھر کبھی ملیں گے تو بات کریں گے۔۔۔“ وہ ماتھے سے ہاتھ لگا کر ”ہائے“ کہتا ہوا چلا گیا کیسا اچھا بچہ ہے۔۔۔ آئیے گا بوڑھا پھر اس کے سامنے آکر ہوا

”ہاں بھئی اچھا تو ہے۔۔۔ کیا خبر تمہارا پوتا جوان ہو کر کیا لگے۔ کیا خیال ہے؟ وہ بھی ایسے ہی بات کرے گا تمہارے بارے میں؟“

”اب کیا پتہ بھئی۔۔۔ نہ بھی کرے تو کیا کر لیں گے؟ مگر یہ تم مجھ سے ہی بار بار پوچھتے ہو۔ سوال کا سوال کئے جاتے ہو۔ تم بھی تو کو کو آنا نہیں چاہتے تھے تو کیوں آئے؟“

شماره چاهق قصبه

”بیزول کیوں؟“ اس کا صبر و ضبط ختم ہو گیا۔

[illegible]

رات میں وہ اخبار لئے صوفے پر بیٹھا تھا اور مارلا آئینے کے سامنے بیٹھی اپنے چہرے کی دیکھ بھال کر رہی تھی۔ دونوں رخساروں پر گلابی رنگ کی کریم پھیلا کر اس نے نیچے سے اوپر کی طرف آہستہ آہستہ مالش شروع کی جیسے نیچے کو ڈھلک جانے پر مصر رخساروں کو کسی جادوئی مرہم پٹی کے سارے اوپر اٹھا کر رہے کی۔

”ہوں۔۔۔“ ہادی نے مجھ سے جواب دیا۔

”ہوں کیا؟ ہادی جی یہ بھی کوئی جواب ہے؟“ مارلا ہاتھوں کو اوپر نیچے گردش دیتی آئینے میں دیکھتی

”ہوں۔۔۔“ اس نے ایک بار پھر مدہی منہ میں گما مارلا نے ہنس کر سر ہلایا اور آہستہ میں اس کی طرف دیکھا وہ بے خبر اخبار پر دیکھ رہا تھا۔۔۔ ہنس دہر ہنس نے اخبار چرے کے سامنے سے ہٹایا اور مارلا کی طرف دیکھا۔

”مارک ٹوئین کے خطوط کی ایک اور کتاب بازار میں لانے کی تیاریاں ہیں۔۔۔ جیسی ہے کتنے خط لکھے اس نے اپنی زندگی میں اپنی دوستوں، عزیزوں کو؟“

”کتنے بھلا؟“ مارلا نے کوئی خاص دلچسپی ظاہر کئے بغیر کہا۔

”دس ہزار۔۔۔ ذرا سوچو مارلا۔۔۔ دس ہزار خط!“

”کیوں؟۔۔۔ اور کوئی کام نہیں تھا زندگی میں؟“

”تم نہیں جانتیں میں کس کی بات کر رہا ہوں؟“

”ہاں بھی نام تو کچھ سنا ہوا لگتا ہے۔۔۔“ مارلا نے اب بھی اسی انداز میں کہا۔

”کس کا نام سنا ہوا لگتا ہے؟“ ہادی چڑ گیا ”مارک ٹوئین کا؟ اس کے خطوط کی پہلی کتاب کا؟ آئے والی کتاب کا؟ کس کا؟ تم واقعی نہیں جانتیں وہ کون تھا؟“۔۔۔ ”ہو گا کوئی۔۔۔“ مارلا ہنس دی۔۔۔ ”دنیا میں کیا جانے اور کتنے مارک ٹوئین ہوں گے کون جانتا ہے ان کو؟ اور سو باتوں کی ایک بات تو یہ ہے ہادی جی کہ ماضی تو بس دوسرا ملک ہوتا ہے۔۔۔ پچھلا پڑاؤ۔۔۔ جہاں سے گذر آئے تو گذر آئے۔۔۔ کسی کے دس ہزار ماضی کے خطوط کا میرے حال میں کیا کام؟“

”تو تم نے مکمل میری فن اور نام سویر بھی نہیں پڑھے؟“

مارلا جواب دیئے بنا پھر ہنس دی۔ ہادی حیران اس کی صورت دیکھتا رہا

”ایسے نہ دیکھو میری طرف۔۔۔۔۔ چلو بتاؤ کیا بتا رہے تھے تم خطوط کی بات۔۔۔“

”جی نہیں دلچسپی ہی نہیں تو میں کیا بتاؤں؟ کیا کہوں؟“

”تم بتاؤ گے تو ہو جائے گی۔۔۔۔۔“

”نہیں“ اس نے مایوسی سے کہا مگر پھر تھوڑی دیر بعد خود ہی نرم پڑ گیا۔

”ایک خط کی ایک لائن بھی ہے لکھی ہوئی یہاں۔۔۔۔۔ لکھا ہے۔۔۔۔۔ پڑھنے کے بعد اس خط کو جلا دینا میں نہیں چاہتا کہ میرے زمین میں بوئے جانے کے بعد کوئی بیکار میں یہ لیزیری نشانیاں اور مارک ٹوئین کے غیر مطبوعہ خطوط کے نام سے انہیں شائع کر دے۔۔۔ دیکھا تم نے مارلا کسی نے بھی تو اس کی خواہش کا احترام نہ کیا۔ نہ اس نے جس کے نام یہ خط لکھا گیا نہ ان لوگوں نے جو اس کے دس ہزار خطوط کی کان کھود رہے ہیں“

”تو ہادی جان۔۔۔۔۔ اس سے کیا فرق پڑتا ہے۔۔۔۔۔ وہ تو بویا گیا۔۔۔۔۔“

”مگر خواہش کا احترام بھی تو کوئی چیز ہوتی ہے!! کتنا بے بس ہے انسان اور کتنا شاطر ہے انسان کی بے بسی سے فائدہ اٹھانے والا انسان۔۔۔۔۔“

”چلو ہو گیا ماتم شروع۔۔۔ تم کو تو ہادی رونے دھونے کے لئے بس کوئی بھی بہانہ چاہئے۔۔۔“

مارلا ہنس دی۔۔۔ پھر سامنے رکھے طرح طرح کے چھوٹے بڑے شیشے بند کئے، روٹی کے پھانسیوں سے

اپنا چہرہ صاف کیا۔ ٹشو پیپر سے ہاتھ پونچھے اور سر جھکا کر پہلے ایک آنکھ اور پھر دوسری آنکھ سے کوٹیک لینس کی نیلے رنگ کی مٹی مٹی کنویریاں سی نکالیں اور ان کو ذہا میں رکھ کے اٹھ کر اپنے بستر کی طرف چلی گئی۔ پٹنگ کی پٹی پکڑ کر وہ دو چار بار انہی بیٹھی پھر بستر میں گھس گئی۔ ہادی نے غور سے اس کے چہرے کی طرف دیکھا۔ سیاہ آنکھیں اب اس کے چہرے پر اجنبی لگتی تھیں۔۔۔ مگر ایسی باتیں کہنا اب کوئی معنی نہیں رکھتا تھا۔

”کوئی ابھی خبر سناؤ اخبار دیکھ کر۔۔۔ مگر یاد رکھئے گا ہادی جی۔۔۔ کوئی آنسو بھری داستان نہیں۔۔۔ ہرگز ہرگز نہیں۔۔۔“ اس نے ہادی کی طرف دیکھتے ہوئے سیدھے ہاتھ کی شہادت کی انگلی تاکہ ”اٹھائی پھر لیٹ کر آنکھیں بند کر لیں۔

ہادی نے صفحے پلٹے اور یہاں وہاں سے اخبار بلند آواز میں پڑھنے لگا جہاں مضمون کچھ بھاری بھر کم ہونے لگتا وہ دوسری خبر پر چلا جاتا۔ تھوڑی دیر بعد اس نے مارلا کی طرف دیکھا وہ دونوں ہاتھ اپنے رخسار کے نیچے رکھے، دونوں گھٹیاں جوڑے اس کی طرف منہ کئے لیٹی سوچتی تھی۔ کیا اطمینان تھا اس کے چہرے پر ایک مٹی مٹی سی مسکان بڑے مالکانہ انداز میں بیٹھی تھی۔ وہ کافی دیر اخبار کے اوپر سے اس کی طرف دیکھتا رہا پھر ایک آہ بھر کر اخبار برابر کی کرسی پر رکھ دیا۔۔۔۔۔ دونوں کو کچھ ہو گیا تھا یا وقت الٹی چال پلٹنے لگا تھا ذرا خاموشی ہوتی، تنہائی آتی۔ کوئی چپکے چپکے یادوں کے ڈھیر کریدنے لگتا۔۔۔۔۔ کبھی سردیوں کی طویل شاموں میں دادا اسے اپنے کمرے میں بلا تے اور فسانہ عجائب سناتے کو کہتے۔ وہ جانتے ہوئے بھی ہمیشہ ان سے ایک ہی سوال کرتا۔۔۔۔۔ کیا شروع سے شروع کروں دادا جی۔؟ اور دادا کبھی رنگ کا لحاف اوڑھے آنکھیں بند کئے اونچے ٹکیوں کے سہارے آدھے لیٹے، آدھے بیٹھے حقے کی نے منہ سے ہٹاتے اور اس کی طرف دیکھ کر کہتے۔۔۔۔۔ ”نہیں دادا کی جان۔۔۔۔۔ کہیں سے بھی پڑھو۔۔۔۔۔ اور جب تھک جاؤ تو چلے جانا“ میں شاید سو جاؤں۔ یہ داستان اس نے دادا کے لئے جانے کتنی بار پڑھی ہوگی مگر کبھی خود مکمل نہ کی۔ کبھی جانا ہی نہیں کہ داستان کا آغاز کیسے ہوتا ہے۔۔۔۔۔ اب اس نے دادا کی جگہ خود کو پٹنگ پر لیٹے بیٹھے دیکھا تو پٹنگ کے برابر رکھی کرسی پر نہ کوئی داستان تھی۔ نہ داستان پڑھنے والا۔۔۔۔۔ ٹوٹی؟؟ وہ اس کا دس برس کا پوتا جو اپنی بڑی بہنوں کی گڑبوں کے کھیل حقارت سے دیکھتا تھا۔ جو ہر ویک اینڈ پر بیس بال کھیلتا تھا۔۔۔۔۔ جو ہفتے میں دو دن رائڈنگ کے سبق لیتا تھا۔ جس کی منگل کے روز تھیراکی کی کلاس ہوتی تھی جو جمعرات کو بارہ سال سے کم عمر کے بچوں کے ہیلتھ کلب میں جاتا تھا، کیپ، پٹنگ، سکاٹ، وہ ٹوٹی۔۔۔۔۔ جس کے لئے ہفتے کے سات دن کم پڑ جاتے تھے؟۔۔۔۔۔ گو اسی ٹوٹی کو دیکھ کر جہاں اس کا دل فخر سے اونچی اڑائیں بھرنے لگتا وہیں ایک قسلی بھی دل کو ہوتی کہ وہ اس کا پوتا، بھرتوں کے غم سے ہمیشہ محفوظ رہے گا۔ آئیڈلٹی کرائس اس کو اندر ہی اندر چاٹتا نہیں رہے گا وہ کلچرل ایولوشن کے بے جوڑ پھندوں سے نکل چکا تھا، وہ اب اس دھڑکی کا بیٹا تھا۔۔۔۔۔ کچھ دیر بعد ہادی بھی اٹھا اور جاکر بستر پر لیٹ گیا راہداری میں کچھ لوگ اونچی آواز میں باتیں کرتے گذر گئے، ایک عورت کی ہنسی کی آواز اور پھر خاموشی۔۔۔۔۔ وہ کافی دیر کان لگائے کسی کمرے کے کھلنے، بند ہونے کی آواز کا انتظار کرتا رہا۔۔۔۔۔ باہر رات نہ جانے کس سمت رواں تھی۔ یہاں چوتھے مالے کی کھڑکی میں تو آسمان بھی کہیں دور دور نہ تھا۔ صرف کھڑکی پر پڑے مبین پردوں کے پیچھے سے اٹھ کر آتی روشنی کمرے میں بھانکنے کی کوششوں میں لگی تھی، کبھی کوئی کار پوری روشنی دیے بغیر گذرتی تو کمرے کی



## اباجی

کل تم میرے ساتھ چلو گے!

گاؤں جانے کا سن کر میں بہت خوش ہوا۔ تقریباً بیس سال سے میں گاؤں نہیں گیا تھا۔ اباجی کی سوچوں کا لٹی کا اشارہ اور پھر خود میری تعلیم اور اس کے بعد میری دہلی کی مصروفیات نے گاؤں جانے ہی نہ دیا۔ اور اب اباجی خود مجھے گاؤں چلنے کو کہہ رہے تھے اس لئے میں ایک فقیر آمیز خوشی میں بھیگ گیا تھا۔ مجھے یاد ہے میں اس وقت بھی کوئی آٹھ نو سال کا تھا جب ہم گاؤں سے یہاں شہر آگئے تھے۔ ان دنوں ہمارا یہ شہر والا گھر ابھی پوری طرح مکمل بھی نہیں ہوا تھا اور ہمیں یہاں آنا پڑا۔ اباجی کے بقول وہ یہاں میری پڑھائی کی وجہ سے منتقل ہوئے تھے۔ اباجی ہر سال میں ایک دو بار گاؤں کا پکر لگا آتے تھے لیکن یہاں آنے کے بعد سے میری اماں اور میں دونوں ہی گاؤں دوبارہ نہیں گئے تھے۔ اماں تو پچھلے سال گاؤں جانے کی خواہش دل ہی دل میں لئے اس جہاں سے سدھار گئیں اور میں اپنی اس پرانی خواہش کی بانسوں میں بکھرے۔ لپٹا رہ گیا۔ اور اس موجود لمحے میں اباجی کی طرف سے اوکے (o.k.) کا سگنل ملنے ہی ابھی سے گاؤں کی فضا کو اپنے اندر اترتا محسوس کر رہا تھا۔

مجھے یاد ہے کہ ہمارا گاؤں چاروں طرف سے خوبصورت ہیرالی اور بانٹات سے گھرا ہوا ایک صاف ستھرا گاؤں تھا۔ سارے گاؤں میں صرف ہمارا گھر ہی ایسا تھا جو پکی اینٹوں سے بنا ہوا تھا جسے عرف عام میں حویلی کہا جاتا تھا۔ یہ گھر مردانہ اور زنانہ دو علیحدہ علیحدہ حصوں پر مشتمل تھا۔ زنانے میں کسی غیر مرد کا داخلہ ممنوع تھا۔ اباجی جب زنانے میں آتے تھے تو ان کا اونچا کنگورا سب کو خبردار کرنے کے لئے کافی ہوتا تھا۔ گھر کا کام کاج کرنے والی عورتوں کی چادریں خود بخود ان کے چہروں سے نیچے چلی جاتیں وہ لمبے گھونگٹھوں میں جھپی وچیں ادھر ادھر چلتی پھرتی رہتیں۔ صرف اماں کچلے چہرے اباجی کے سامنے آتیں۔ وہ بھی چند لمحوں کے لئے کیونکہ اباجی اپنی گرج دار موٹی آواز میں کوئی نہ کوئی حکم ہی دینے آتے تھے۔

مثلاً

”صبح مجھے پکھری جانا ہے میری ضرورت کی تمام چیزیں تھیلے سمیت بروقت میرے کمرے میں پہنچ جانی

چاہئیں“

یا

”کل دوپہر کو چند مسمان آرہے ہیں ان کے لئے کھانا نہایت مناسب ہونا چاہئے“

اور اسی طرح کے دوسرے احکامات وہ دیتے اور بس یہ جاوہ جا۔

البتہ کبھی کبھار میری طرف دیکھ کر مسکراتے اور کہتے



میں ان کے قریب جاتا وہ مجھے ماتھے پر چومتے۔۔۔ ان کے چومنے سے میرے ماتھے پر ان کی محبت کھردری پڑی پڑی سوچیں جیسے گلئیں میں کھسا کر ان کی گرفت سے باہر نکلنے کی کوشش کرتا تو وہ مجھے چھوڑ کر الگ جھٹ جاتے اور مردانے کی طرف گھوم جاتے۔ وہ بہت تیز چلتے تھے اور یوں چلتے سے ان کی پگ کا اونچا ٹھلہ ہاتھی کے کان کی طرح ہلتا رہتا۔۔۔ ان کی کالی سیاہ پڑی پڑی آنکھوں میں ہلکی سی کشش تھی میں ان کی آنکھوں کی طرف اپنے بچپن سے لے کر آج تک دیکھ نہیں سکتا تھا۔ وہ کم گو مگر ذرا سخت طبیعت کے مالک تھے۔ شام کو مردانے کی بہت پڑی بیٹھک میں گاؤں کا نمبردار، پڑاری، سوچی، لوہار، پانی، دھولی، جھلاہے، ترکھان اور مسہر کا مولوی سب ہی حاضری دیتے تھے۔ وہاں مسائل بیان ہوتے گاؤں کے جھگڑے طے ہوتے ایسے تمام فیصلے میرے ہاتھ کی مولچیں ہی کرتی تھیں وہ انہیں ایک خاص طریقے سے حرکت دیتے اور ہاں یا ناں میں فیصلہ ہو جاتا۔ فیصلے کے خلاف کسی کو چوں تک کرنے کی اجازت نہ تھی۔ بڑے چوپدری ہونے کے ناطے سے آل دوالے کے گاؤں کے فیصلے بھی دی کیا کرتے تھے۔ ایسے اکٹھ اور اجتماعات کی اطلاع کے لئے ہمارے گاؤں میں ایک نویت تھی جسے بجانے سے ارد گرد کے گاؤں میں بھی اطلاع ہو جاتی تھی۔ نویت بجانے کا طریقہ عجیب تھا۔ نویت بجانے والا نویت پر دو تین ضربیں لگانے کے بعد رک جاتا اس کے جواب میں قریبی گاؤں کی نویت سے انہی ضربوں کی نسبت سے جواب آتا پھر باری باری یہ سلسلہ دہرایا جاتا اور پوری پیغام مکمل ہو جاتا۔ ہمارے گھر کے علاوہ گاؤں کے تمام مکان یا گھر ایک طرح کے کچی مٹی سے بنے ہوئے تھے جن کی منڈیروں کے بغیر بنی چھتیں ایک دوسرے سے یوں ملی ہوئی اور پیوست تھیں کہ اگر آدی چاہے تو ایک مکان کی چھت پر چڑھ کر بڑے آرام سے ٹھٹھا ہوا سارے گاؤں کا چکر لگا کر واپس پھر اسی چھت پر آسکتا تھا۔ کبھی کبھار میں اپنی حویلی کے قریب بنے اپنے نوکر گامو کے گھر کی چھت پر سے عجیب نظارہ کیا کرتا تھا۔ گرمیوں میں سب لوگ مرد عورتیں بچے گھروں کی چھتوں پر چارپائیاں بچھا کر سویا کرتے تھے چاندنی رات میں ارد گرد خاموشی میں جب کسی گھر کے صحن میں بندھی بھینس کے کھمارنے کی آواز آتی یا کسی چھت پر لیٹا کوئی بوڑھا کھانسا تو اس کے جلو میں گلی میں سے گزرتا چوکیدار اپنے ہاتھ پکڑی لائین اور لاٹھی کے ساتھ ”جاگتے رہنا بھی اوائے“ کی آواز لگاتا، یوں ذرا سی دیر کے لئے گاؤں کی خوابیدہ زندگی میں حرارت کی لہر در آتی اور ایک بار پھر وہی چپ چاپ چھا جاتی۔ رات کے پہلے پہر بعض اوقات کسی ایک گھر کی چھت سے آواز آتی۔۔۔ ”اوائے امام رہتا۔۔۔ رہمیاں یا نوریا میرے حقے کی چلم بچھ گئی ہے کیا تمہارا حقہ چل رہا ہے (تازہ ہے) اور گاؤں کے دوسرے کونے کی چھت سے جواب آتا ”ہاں میرے حقے کی چلم گرم ہے“ اور پھر یہ حقہ ایک چھت سے دوسری چھت پر سے مختلف ہاتھوں میں منتقل ہوتا ہوا طلب کرنے والے کے پاس پہنچ جاتا۔ یہ کیسی عجیب بات ہے نا۔۔۔ مجھے آج بھی یہ منظر عجیب طرح کا لگتا ہے۔ گرمیوں ہی کے دنوں میں جب ہاڑ کا مینہ اپنے عروج پر ہوتا تھا اور گرمی کی شدت سے انسان چرند پرند ڈھور ڈھگر سب بولائے بولائے سے ہوتے تھے تو گاؤں میں ایک اور طرح کی activity کا آغاز ہوتا کوئی ایک منچلا اپنے گھر کی چھت پر پانی سے بھری بالٹی سمیت چڑھ جاتا پھر وہ گاؤں کے نہایت قوی اور غصیلے قسم کے کسی ایسے بوڑھے کی آمد کا منتظر رہتا جو اپنے ناک پر کسی نہ بیٹھے رہتا تھا یعنی صاف ستھرے سفید تہہ اور قیض میں لمبوس اس بوڑھے پر گلی میں سے گزرتے ہوئے اچانک اوپر سے پانی سے بھری بالٹی الٹ دی جاتی وہ ٹھٹھک کر اپنے گیلے کپڑوں پر

گاہ وہاں پھر قریبی چھت سے کسی کی آواز اس کے اذنی فیسے کی آگ کو مزید بھڑکاتی اور وہ اس نوجوان اور پھر سارے گاؤں کی ماں باپ ایک کہتے ہوئے کچیل سات بیٹیوں کو بھی نہ بھٹکا یہ واقعہ نقطہ آغاز ہوتا اور پھر چلن سوچل۔۔۔ گلی میں سے ہر گزرنے والا مرد عورت بچہ پانی میں جل تھل اپنی گالیوں فیسے اور کھسیانی ہی سے نوازتا ایک اور پانی سے ہماری بالٹی کے ساتھ خود بھی اپنے گھر کی چھت پر پہنچ جاتا اور پھر اس کی زد میں بھی جب کوئی تازہ شکار آتا تو وہ بھی اس غصے اور نکل کا حصہ بن جاتا جو اس وقت سارے گاؤں کی فضا میں رچ بس چکا ہوتا تھا۔۔۔ کچھ ہی دیر بعد حویلی کے کینوں کو چھوڑ کر گاؤں کا ہر مرد اپنے گیلے کپڑوں کے ساتھ پینا پھرتا نظر آتا اور پھر ایک انہونی ہوتی کہ اس قفر کے بعد پتہ نہیں کہہ سکتے ایک کالی گٹھا آئی اور سارے گاؤں کو تھلا جاتی۔۔۔۔۔ بارش زندگی اور ٹھنڈک کی نوید لے کر گاؤں کی رگوں میں اتر جاتی۔۔۔ سب لوگ شانت ہو جاتے مری کی شدت سے ہونٹوں پر جی پھریاں جھڑ جاتیں اور مردہ چہایوں میں ایک دم سے جان پڑ جاتی۔۔۔

گاؤں کی اس زندگی اور طلسماتی فضا میں وہ شام بھی آئی جب ہمارے گھر میں ایک واقعہ پیش آیا۔ اس شام کو ہمارے گھر کی جھلانی (ایک چھوٹا سا کمرہ جس میں دودھ وغیرہ گرم کیا جاتا تھا اور اپنے وغیرہ پڑے رہتے تھے) میں دودھ گرم کرتی صفراں (ہماری نوکرانی) کی چادر میں آگ لگنے سے ایک شور مچ گیا تھا۔۔۔۔۔ ہر کوئی ادھر ادھر بھاگ رہا تھا۔۔۔۔۔ دودھ دبا تھا سب سے ہوئے گھبرائے ہوئے تھے اور اباجی کی ہماری بھر کم آواز ساری حویلی میں گونج رہی تھی اور اسی وقت اچانک حکم ملا تھا۔ "ہم کل شہر چلیں گے" جس طرح گذشتہ شام اچانک انہوں نے کہا تھا:

"کل تم میرے ساتھ گاؤں چلو گے!"

اور یوں میری دیرینہ خواہش 'گاؤں جانے کی خواہش' اسے پھر سے دیکھنے 'وہاں کے لوگوں سے ملنے وہاں کے ماحول میں سانس لینے کی خواہش پوری ہو رہی تھی ایک اور خواہش یہ تھی کہ میں اس واقعہ کی خود چھان بین کرنا چاہتا تھا کہ اس شام ہوا کیا تھا۔۔۔۔۔ صفراں بچ گئی تھی یا جل مری تھی۔ بڑی سڑک سے سولنگ گلی چھوٹی سڑک پر جو ہمارے گاؤں کی طرف جاتی تھی گاڑی کھاتے ہوئے اسی واقعے کے متعلق سوچ رہا تھا۔ اباجی مجھے بتا رہے تھے۔ "دیکھو اب سڑک بچی ہو گئی ہے۔۔۔۔۔ میں نے اس دوران دو اور باغ لگوائے ہیں۔۔۔۔۔ وہاں بڑا اعلیٰ کوالٹی کا کنو لگتا ہے۔۔۔ زیادہ تر ایکسپورٹ کوالٹی کا۔۔۔۔۔ کارندے زمینوں کی دیکھ بھال اچھی طرح سے کرتے ہیں۔۔۔۔۔ گندم چاول اور گنے کی فصلیں اچھے پیسے دیتی ہیں۔ کاکا تمہارے لئے اتنا کچھ ہے کہ تم کیا تمہارے بچوں کی آنے والی ششیں اگر کچھ بھی نہ کریں تو آرام سے زندگی گزار سکتی ہیں۔۔۔۔۔ لیکن میں تمہیں پڑھانا لکھانا چاہتا تھا اس لئے تم کو گاؤں سے اتنی دیر تک دور رہ کر زندگی گزارنی پڑی، مگر یہ بھی تو دیکھو کہ اگر میں ایسا نہ کرتا تو آج تم اسٹنٹ کشنر نہ ہوتے۔"

میں سٹیرنگ پر ہاتھ رکھے اباجی کی خضاب میں ڈوبی مونچھوں کی حرکت اور ان کی پک کے اونچے سیدھے شلے کو ہاتھی کے کان کی طرح ہلتا ہوا دیکھے جا رہا تھا۔ ان کی آواز کا کھردرا پن میری سوچوں کو ادھر ادھر بٹکا رہا تھا اور میں بار بار اپنے سر کو جھٹک کر اپنے ذہنی ارتکاز کو بحال کرنے کی کوشش میں مصروف تھا۔

گاؤں کا بلا گھر بار ہی گھر تھا۔ ہماری ہی جوتی تھی جس پر کی مٹی پکلی سوہی اب کوں نہ رہا۔  
 مائل ہو جاتی تھی گاؤں کے کچھ لوگ جن میں لڑکے اور بچے تھے۔ چارے اچھلنے لگے۔  
 سے باہر آئے تھے۔ مڑالے کی بڑی بیٹھک میں اب بھی وہی پرانا صوفہ اور کرسیاں چلی گئیں تھیں۔  
 پرانے دیواریں کے کالین کے رنگ اب پھیکے پڑ گئے تھے۔ ہر چیز کٹی پرانی اور دکھاوی تھی۔  
 چاکروں نے ہر چیز کو اپنی اصل جگہ پر اصل حالت میں نہایت صاف ستھری حالت میں رکھنے کی ہر ہر کوشش  
 کی ہوئی تھی۔ اس بیٹھک کے ادب آداب میں کوئی تبدیلی نہیں آئی تھی وہی لوگ وہی ہی پرانے  
 خاموشی۔۔۔ اباہی کی موچھوں کا وہی مخصوص اشارہ اور ان کی پک کا ہاتھی کے کان کی طرح ہٹے والا ٹکٹ  
 وہی شلہ۔۔۔ مجھے چونکہ ان عراقات سے کوئی دلچسپی نہ تھی اس لئے میں تو نیم گرم دودھ کا ٹوک پٹا  
 گلاس (کمی ٹک کی لہائی پٹا) ہوں گا توں چھوڑ کر زمانے کی طرف کھٹک آیا۔ آج شاید بڑی مدت کے بعد  
 اس زمانے میں اباہی کے بعد کسی دوسرے بالغ مرد یعنی میں نے قدم رکھے تھے۔ میں نے امد آتے وقت  
 اباہی کی طرح کا ایک نل ساٹو کا کنگورا مار کر اپنے آنے کی اطلاع دینے کی کوشش کی مگر یہ ایک بھم  
 کو شش تھی کنگورے کی جگہ کچھ جیب قسم کی مین سی آواز میرے حلق سے برآمد ہو کر زمانے کے گن  
 میں پھیلی ہوئی محسوس ہو رہی تھی کام کاج کرنے والی عورتوں نے آج مجھے اپنے سامنے پا کر نہایت غلط سے  
 اسی طرح اپنی چادر میں اپنے چہروں پر سرکالی تھیں جیسے کہ وہ اباہی کے آنے پر سرکاتی تھیں البتہ آج ان میں  
 سے کچھ دلی دلی ہنس ہنس رہی تھیں شاید اس میں میرے چھوڑی پنہ کی ریسرل میں کسی قسم کی فطرت کو بھی  
 یا غرابی کا دخل تھا۔ میں سیدھا اس کمرے میں چلا آیا جہاں ایک بڑے پنگ پر میں اپنی اماں کے ساتھ سوا  
 کرتا تھا۔ کمرے میں پرانی مٹی کی تنک پھیلی ہوئی تھی۔ دیوار پر لٹکے لٹکے کے ٹریم والے پرانے گول آئینے  
 میں اپنی شکل دیکھتے ہوئے میں نے اس پر جی گرد کی ہلکی تہ میں اپنے چہرے کے نقوش کو پہنچے جھکتے ہوئے  
 محسوس کیا۔ میں نے عثمانی کا قادمہ اٹھاتے ہوئے اپنا منہ آپ چڑایا تو سر رسیدہ آئینے میں موجود صحت سے  
 دجھوں نے میری شکل کو کافی ڈراؤنے رنگ میں پیش کیا۔ میں پنگ پر جا بیٹھا پھر اٹھ کر ان دیواروں کو چھو کر  
 دیکھا جن پر مٹی کی مٹی کا لپ کیا گیا تھا ان میں سے جیب سی خوشبو پھوٹ رہی تھی بلکہ یہ خوشبو تو اس کمرے  
 میں ہر طرف پھیلی ہوئی تھی یہ میری اماں کی محبت کی خوشبو تھی۔۔۔ میرا ماضی میرے سامنے تھا میں دیر تک  
 ایک طرح کی fantasy اور محبت آمیز تھیر کی زد میں رہا۔ کچھ دیر تک میں اسی کیفیت میں گھرا رہا پھر باہر  
 نکل آیا گاؤں کا حلیہ ہی بدل چکا تھا تقریباً سب ہی مکان اب پکی اینٹوں سے بنے ہوئے تھے اور اب ان کی  
 اپنی منڈیریں اور چھتیں تھیں اب یہ گھر ساتھ ساتھ ہوتے ہوئے بھی علیحدہ علیحدہ تھے۔ اپنی اپنی اکائیوں میں  
 جکڑے کھڑے تھے۔ ان گھروں کی اینٹوں سے مجھے اداسی اور پڑمردگی سی الٹی ہوئی محسوس ہوئی گاؤں کی  
 ساری فضا میں ایک پھر پھر پن سا نمایاں تھا۔ لوگ ہاگ مجھے دیکھ کر ذرا سا ٹھٹھکتے رکھتے اور پھر چل پڑتے وہ  
 خاصی لاشعری کا اظہار کر رہے تھے کسی کسی گھر سے کیسٹ پر ٹکڑے قلمی مکت اور نظام علی کی غزلیں سنائی  
 دے رہی تھیں۔ ہر دوسرے گھر کی چھت پر ٹی وی اسٹینڈ موجود تھا۔ گلیوں کے درمیان بہتی گندی پانیوں اور  
 ان سے الٹی بدبو کے علاوہ گاؤں نہایت بے ڈھب بے ترتیب اور کوڑھ کے طریقے سے زمانے کے جدید  
 تقاضوں اور ضرورتوں سے ہم آہنگ ہونے کی بھڑکی کوشش بلکہ دبا میں چلا نظر آتا تھا دعویٰ سودی عرب  
 اور شیٹس سے دولت کما کر آنے والوں کا جادو یہاں بھی سرچڑھ کر پوتا نظر آتا تھا۔ قدیم اور جدید کے اس

بہ ہنگم احراج نے جلد ہی میری طبیعت کندہ کر دی۔۔۔ شام کو تھک تھکا کر بلکہ بور ہو کر واپس گھر کو پلٹا اور اما جی کو میں نے اطلاع بھجوا دی کہ میں ادھر زمانے میں سوؤں گا ان کی طرف سے اجازت ملنے پر میں نے رات کا کھانا کھایا کپڑے بدلے اور اپنی اماں کے بنگ پر لیٹ گیا۔ میں ابھی آنکھیں موند ہی رہا تھا کہ چوڑیوں کی ہلکی سی کھٹک سن کر میں اٹھ کر بیٹھ گیا۔۔۔ اپنے چہرے کو چادر میں پوری طرح ڈھانپے ہوئے ایک عورت میرے سامنے کھڑی تھی

”لو کالا دودھ پی لو“۔۔۔ اس نے دودھ کا گلاس میری طرف بڑھاتے ہوئے کہا۔

”دودھ۔۔۔ ہاں۔۔۔ اچھا۔۔۔ یہاں تپائی پر رکھ دو۔۔۔ مجھے ضرورت ہوئی تو میں بعد میں پی لوں

گا

وہ دودھ کا گلاس تپائی پر رکھ کر جانے لگی تو میں نے اسے آواز دی۔  
”فصو“

وہ رک گئی۔۔۔ دراصل اسے یوں فصرانے کا ایک مقصد تھا۔ میں اس سے کچھ سوالات کر کے اپنی پرانی کتب کو مٹانا چاہتا تھا جس نے مجھے گاؤں سے فصر جانے والے دن سے پہلے کی ایک شام سے اب تک جکڑ رکھا تھا میں اس سے صفراں کے بارے میں پوچھنا چاہتا تھا جس کی چادر کو اس شام جھٹانی میں آگ لگ گئی تھی۔

اپنے چہرے کو پوری طرح چھپائے ہوئے اس نے کہا۔

”کیا بات ہے کالا۔۔۔؟“

”دیکھو۔۔۔ تم ذرا رکو۔۔۔ بلکہ یہاں بیٹھ جاؤ اور میری ایک بات کا جواب دو“

وہ وہیں فرش پر بوسیدہ ہوتی ٹیالے رنگ کی چٹائی پر بیٹھ گئی۔

”تم صفراں کے بارے میں کچھ جانتی ہو۔۔۔؟“

”نہ۔۔۔ کون صفراں۔۔۔؟“ وہ ہٹکائی۔

”وہی صفراں۔۔۔ میں سال پہلے جس کی چادر کو جھٹانی میں آگ لگ گئی تھی۔۔۔ میں جانتا چاہتا

ہوں کہ اس کے ساتھ کیا ہوا تھا کیا وہ زندہ ہے یا اس شام جل مری تھی۔“

”نہیں جی وہ کہاں ماری تو ابھی تک زندہ ہے۔“

”زندہ ہے۔۔۔ کہاں ہے وہ۔۔۔ کیا تم مجھے اس سے ملوا سکتی ہو؟“

”کالا۔۔۔ وہ صفراں میں ہی ہوں“

”ارے تم۔۔۔ صفراں۔۔۔ یعنی کہ ت۔۔۔ تم“ اب ہٹکانے کی باری میری تھی۔

”تم مجھے بتا سکتی ہو۔۔۔ اس شام کیا ہوا تھا۔۔۔ میرا مطلب ہے تمہاری چادر کو آگ کیسے لگی

تھی۔“

”کالا کیا کو گے تم پوچھ کر۔۔۔ بس وہ ایک عام سی بات تھی۔“

”نہیں نہیں وہ عام بات نہیں تھی۔۔۔ یہ میرے لئے اس لئے اہم ہے کہ اس وقت حویلی میں

ہونے والی کوئی بات اما جی کے حکم کے بغیر لوگوں کے ہونٹوں پر نہیں آتی تھی اور اس شام کے بعد بھی اس واقعے کے بارے میں لوگوں نے اپنے ہونٹ سی لئے تھے کیونکہ شاید انہیں اذن ہی نہ تھا اماں نے بھی مجھے

اس بارے میں کبھی کبھی نہیں بتاتا تھا۔  
وہ کچھ دیر خاموش رہی پھر بولی۔

”کاکا اس شام میں حسیب معمول چولے پر دودھ کا برتن چڑھائے بیٹھی تھی دودھ اٹلی ہوا تھا کہ  
ابھانک وہ غصہ مانی ہوئی۔۔۔ میاں جی ایک دم سے اندر آگئے اور میں نے انہیں دیکھ کر چادر سے لپٹ لے  
منہ کو دھانپنے کی کوشش کی تو بوکھلا کر چادر زمین پر گرا بیٹھی اسے اٹھانے کے لئے جلی تو اس وقت تک  
چولے کی آگ میری چادر کا ایک کونا چاٹ چکی تھی پھر اس آگ نے۔۔۔“  
ہاں ہاں کو۔۔۔ آگے کیا ہوا؟“

اس آگ نے میرے آدھے چہرے کو جھلسا دیا کمرے میں ہر طرف دھواں پھیل گیا تھا سارا دودھ بھی  
چولے سے نیچے گر کر بہ چکا تھا“ اٹا کہہ کر اس نے اضطراری طور پر چادر کو اپنے سر پر اور زیادہ مضبوطی  
سے بٹانے کی کوشش کی تو اسی کوشش میں اس کا چہرہ تھوڑا سا لگا ہو گیا یہ اس کے چہرے کا وہی جھلسا ہوا  
حصہ تھا۔ مجھے جھرجھری سی آگئی۔

جب اس نے دوبارہ ٹھیک طرح سے چادر اوڑھ لی تو میں نے پوچھا۔  
”یہ تم کن میاں جی کی بات کر رہی ہو۔۔۔؟“  
وہ ہلکی سی ہنسی کے ساتھ گویا ہوئی۔

”ارے کاکا وہی جو ہم سب کے میاں جی ہیں اور تمہارے ابا جی۔“

”ابا جی“ میرے منہ سے بے ساختہ نکلا تو صفراں اٹھی اور کمرے سے باہر نکل گئی۔۔۔۔۔!!!



## رفتہ کا آئینہ

"تو جنتاب نے میرا فریب خانہ تلاش کر کے مالک مکان کو یہ پیغام دیا کہ میں یہاں اس وسیع و سرسبز مریض کوشی میں آکر اپنا حساب بے باق کروا لوں۔ اس لئے کہ آج شام آپ سب بن بھائی واپس امریکہ کنیز اور سعودی عرب جارہے ہیں۔ بوئے شیخ صاحب کو فوت ہوئے آج اکتالیسواں دن ہے۔ اور آپ نے سب ملازمین کو فارغ کر کے یہ کوشی فروخت کر دی ہے۔ اور اب آپ کو کسی طرح معلوم ہوا کہ بوئے شیخ صاحب نے ایک تعلیم یافتہ نوجوان کو اپنی دل بگلی اور عثمانی کے لئے ملازم رکھا تھا۔ صرف اپنی موت سے سترہ دن قبل۔ پھر اس دار فانی سے کوچ کر گئے۔ آپ کا دعویٰ ہے کہ آپ سب بن بھائی اپنے مرحوم والد کا کسی بھی قسم کا قرض اپنے سر لینے کو تیار ہیں۔ خدا مرحوم کو بخشے۔ تو جہاں تک مجھے ناچیز کا تعلق ہے تو یہ معاملہ حد درجہ سادہ اور صاف ہے، وہ یہ کہ اگر میں نے قرض ہی وصول کرنا تھا۔ تو یہاں مختلف حیلے بہانوں سے آتا اور جتنا کہ مرحوم میرے سترہ دن خدمت کا معاوضہ ادا کئے بغیر ہی رخصت ہو گئے۔ لیکن جیسا کہ آپ خود جانتے ہیں کہ میں نے ایسا نہیں کیا۔ کیوں؟ جی ہاں! یہ کیوں معاملے کی سادگی کو پیچیدہ بنا دیتی ہے۔ تو محترم! معذرت کے ساتھ عرض ہے کہ بوئے شیخ صاحب کے ساتھ اپنے معاملات کچھ اس ڈھب پر چل سکے کہ ملازم اور مالک کا تصور ہی عجیب لگتا ہے۔ آپ سب تو بیرون ممالک زندگی کے مزے لوتے رہے اور یہ احساس نہ کر سکے کہ یہاں اس کوشی کے وسیع و عریض پنجبرے میں بوئے شیخ صاحب قیدی پرندے جیسی زندگی گزارتے رہے۔ میری کڑوی کسمپاس باتوں کا ذائقہ آپ کو چکھنا ہی ہوگا۔ کیونکہ ان کے بیمار داروں نے ناقابلِ فهم قسم کی کوفت کافی حد تک اٹھائی ہے۔ ان کے مفلوج جسم اور ذہن کو ہم نے ہی سنبھالے رکھا۔ لفظ بیمار ذہن پر چونکیے مت! یہ حقیقت ہے جو مجھ سمیت سب ملازمین پر عیاں رہی۔ ویسے آپ کو اختیار خاص ہے کہ پیش بندی اور بالادستی کا حق استعمال کرتے ہوئے مجھے یہاں سے چلا جانے کو کہیں! میں ہرگز ہرگز برا نہ مناؤں گا۔ چلا جاؤں گا۔۔۔۔۔ بلکور ہوں کہ آپ نے مجھے مضحکہ خیز مسلسل برقرار رکھنے کو کہا ہے۔ مرحوم شیخ صاحب نے مجھے اکتیس امیدواروں پر فوقیت دے کر اپنی تنہائی دور کرنے کے لئے ملازم رکھا تھا۔ یعنی اپنی موت سے صرف سترہ دن قبل۔۔۔۔۔ معاوضہ سو روپے روز ٹھہرایا گیا۔ بعد میں ۔۔۔۔۔ نہ نہ۔۔۔۔۔ جب میں سے نوٹ نکال کر مت گنجھی۔ یہ انتہائی پیچیدہ مسئلہ ہے۔ اور نہ ہی بے باق ہونے والا قرض ہے۔ کچھ اس قسم کی بات مرحوم نے بھی دوسرے دن کی تھی۔ فرمایا۔ نصیم میاں! تم تنخواہ لو گے۔ معاوضہ یا انعام؟ میں ہکا بکا رہ گیا۔ مجھے تنگ دیکھ کر انہوں نے بستر پر لیٹے لیٹے دونوں بازوؤں کے سارے اپنا ننچلا فالج زندہ دھڑکھٹیٹ کر اوپر کیا۔ ایک ایسی ریل گاڑی کی طرح جس کے اگلے مسافروں کے ڈبے پلیٹ فارم پر رینگ کر راکے ہوں اور پچھلے حصہ کے مال ڈبے دور تاریکی میں کھڑے رہ گئے ہوں۔ ان کا اوپر کا دھڑا اور نیچے کا دھڑ

بیشہ میرے ذہن میں ریل گاڑی کے مسافر اور مال دانے کی سی تھیں۔ تاکہ تو صاحب اسٹیٹ نے ٹھیکہ پر خود کو لگا کر سوال دہرایا۔ تو میں بولا۔ "حضور نے مجھے کیا سوچ کر ملازم رکھا۔ تو کہہ دیجئے ہمارا خدمت خلق کا کوئی رکن۔۔۔۔۔" انہوں نے اپنے ہونٹ بھیجے لئے اور آگے بڑھ کر پہلی کاسیہ کے کچے پتھر دیکھا۔ پوچھے سے قبل ان کے کچھے ہوئے ہونٹ ہر نئی ڈیپلے پڑے تو مجھے ان کے درمیان سیاہ دھارا نمودار ہوئی معلوم ہوئی۔ بولے۔۔۔۔۔ "تم بھی عجیب تھے ہوا میرا سوال وہ گزر کر دھا آکا سامنے۔۔۔۔۔ صاحب طب اور عیش جس موضوع پر چاہو مجھ سے بات کرو۔ آگے۔۔۔۔۔" لیکن میں اڑ گیا۔ "آپ نے یہ سوال پر چھا تو پچھا کیوں؟ وہ ہنس کر بولے۔ "بس ذرا مزہ لینے کی خاطر اور کیا؟" تو جناب بھی تو کہیں مڑا نہیں لے رہے۔ اب آگے کی سنئے جناب اپنی زندگی کے آخری سترہ دن تو انہوں نے مجھ ناچر کو جلی کا تاج تک پہنا دیا۔ کم۔ میرا خیال ہے کہ وہ سامنے والے کمرے کے دروازے کے پردے کی اوٹ سے کوئی خاتون آپ کو بلانے کا اشارہ کر رہی ہیں۔ میں ہمیں اس صوفے پر بیٹھا ہوں۔۔۔۔۔ آپ جاسیے۔"



"بھائی جان! کیوں اس بے وقوف لوحان کے ساتھ وقت ضائع کر رہے ہیں۔ اس کے پیچھے اسے صفا ہے اور چن کیجئے عطا خواہ کی کتھالے بیٹھا ہے سارا سامان بندھا پڑا ہے۔ کوئی پل جاتا ہے کہ ہمیں موضوع کہنے کو عزیز رشتہ دار آتے ہیں۔ ہماری شام کی ملائیت ہے اور آپ رات کو۔۔۔۔۔ اگر کچھ زیادہ مانگتا ہے تو دے دلا کر منہ پر ماریں اور دفعتاً کریں۔ میں نے سب بچوں کو باہر لان میں کھیلنے کے لئے بھیج دیا ہے تاکہ ضرورتی معاملات نمٹا سکیں۔ آپ جا کر اس سے گھر خلاصی کروائیے۔۔۔۔۔ تو یہ ہے۔۔۔۔۔ جاسیے۔۔۔۔۔"



"آپ واپس آ گئے محترم! مجھے پتہ ہے پردے کے پیچھے میرے بارے میں کیا کچھ نہ کہا گیا ہو گا۔ اکثر لوگوں کو میری آنکھوں سے غلی پن اور عداوت چمکتی نظر آتی ہے۔ حالاں کہ میں بالکل بے ضرر ہوں۔ دیکھو میں ان رویوں کا عادی ہوں۔ حکم ہو تو ابھی کھسک جاؤں۔۔۔۔۔ اچھا۔۔۔۔۔ شکریہ! اپنے روایتی خوش اخلاق کا مظاہرہ کرتے ہوئے مجھے رکنے کا کہا ہے۔ تو جناب اس سے مجھ میں اب اتنی جرات آگئی ہے کہ میں کہہ سکوں کہ مرحوم شیخ صاحب بعض اوقات مجھ ناچر کے ساتھ ایسا سلوک روا رکھتے کہ شاید کالے کتے کے ساتھ بھی ایسا نہ ہوا بد کیئے مت! میں ان کے اچھے سلوک کو بھی نہیں فراموش کرتا۔ اب وہ تو چلے گئے اللہ کے حضور میں اور میرے پاس چند یادیں اور باتیں رہ گئیں ہیں۔ وہ گوش گزار کئے دیتا ہوں۔ مرحوم کو نیچے دھڑ کے مطلوب ہونے کا پاگل پن کی حد تک احساس تھا۔ معذرت خواہ ہوں کہ ان کی شان میں لفظ پاگل پن استعمال کیا۔ لیکن جو باتیں سناؤں گا مجھے سمجھنے میں مدد دیں گی۔ ایک مرتبہ نصف شب مجھے شیخ صاحب نے آوازیں دے کر جگایا۔ میں ان کے قریب ہی صوفے پر لیٹا ہوا تھا۔ میں بیزاری سے آنکھیں مل کر اٹھا تو سرد شائستگی سے بولے۔ "نیم میاں! کیا غضب کی نیند لے رہے ہو گویا شیر مادر پی رہے ہو۔ اور دیکھو اوپر سے کیا غضب کی صحت اور جوانی پائی ہے سبحان اللہ! کیا غم مند ہٹ ہے۔" میری آنکھیں اور جسم خیمہ سے بوجھل ہوئے جا رہے تھے۔ وہ میری حالت دیکھ کر گھیس لال کر بولے۔۔۔۔۔ "واہ میاں! فیما ایک چھت کے نیچے دو





کچھ زہن والا دیکھتا ہے۔ میں تو کہتا ہوں جب تک ہمیں انصاف کئے والے نہیں آتے۔ جب تک ہم قہر میں  
 نہ آکر اس کی ذہنی اپنا مرحوم کے آخری دنوں کی باتیں نہ کہہ سکتے ہیں۔ کہہ سکتے ہیں۔ آنا کہ اب مرحوم  
 واقعی ایسا کیا ہوگا؟ ہر طور پر کئی عداوت کی بات ہے کہ ہم دنیا اور کاروبار میں اپنے فرائض سے کہ بہتر  
 لب پر اپنے پیرا کرنے والے کے پاس بھی نہ تھے۔۔۔ اور پھر۔۔۔ اگر ہم۔۔۔ نہیں اور رخصت۔۔۔ ہو  
 ان کی وابستہ کاری دلچسپ باتیں سنیں۔۔۔ بھی اپنے اپنے پاسپورٹ اور شکایتیں وغیرہ چیک کر لیں تم  
 کو۔۔۔

مخبر خواہین و حضرات میں کہ رہا تھا کہ ایک دن صبح ہی صبح مرحوم نے میرے لئے فرمان جاری کیا۔  
 ان کے سامنے کھڑا ہو کر سلوٹ ماروں اور قوی ترانہ سناؤں! میں مجھ سے کہیں گیا۔ سلوٹ تو میں  
 نہ مارا مگر قوی ترانہ بار بار بھول جاتا۔ میں نے دیکھا کہ ان کی آنکھوں میں میرے لئے حسین اور پندہ لگی  
 جذبہ کی جگہ کھٹائی نے لے لی ہے۔ وہ سن طعن کرنے لگے۔ ”چپ ہو جاؤ“ میں اپنی عداوت پر چپ  
 رہا تو وہ مسلسل بڑبڑانے لگے آخر میں نے بھی تنک آکر کہا ”جناب نے اگر یہ ملک بھلا ہے تو صرف اپنی  
 طرا ہمارے خاطر نہیں غم آپ کا کوئی احسان لینے کو تیار نہیں۔ یہ ہماری پیدائش سے قبل کی بات ہے۔  
 رجناب حقیقت تو یہ ہے کہ یہ ملک تو آپ سے بھی کئی نسل پہلے کے لوگوں کی جدوجہد کی وجہ سے بنا ہے۔  
 آپ کی خوبی یہ ہے کہ یہ خواب آپ کی زندگی میں آپ کے سامنے حقیقت بنا۔ بھلے ملن لیا کہ آپ نے یہ  
 حاصل کیا۔ ہمارے لئے ہی سی۔ خدا کے نام پر ہی سی۔ لیکن آپ ہمیں اور خدا کو بھول کر ایسی لوٹ  
 ر میں گمن ہوئے۔ کہ ہم نوجوانوں کے حصے میں بے روزگاری جہالت اور بے انصافی ہی آئی۔ خود اس  
 زاوی اور ملک کے وسائل کے مزے لوتے رہے۔ ہمیں تو وراثت میں احساس محرومی اور طعن ہی ملے ہیں۔  
 را کیا دوش؟“ انہوں نے دونوں بازوؤں سے خود کو اوپر تکیے کی جانب کھیٹا اور چلائے۔ ”تم اگر اس  
 نہ ہوتے تو آج یہ الفاظ نہ کہتے۔ صرف روتے۔۔۔ صرف روتے! میں نے ان کی آنکھوں کے کونوں  
 سے آنسو بہتے دیکھے۔ تو اپنی کوتاہی پر معذرت کی اور وعدہ کیا کہ آئندہ سے قوی ترانہ یاد رہے گا۔ اور یقین  
 لیا کہ بخدا میرا مقصد ان کی دل آزاری نہ تھا۔ رہی ملک اور ترانے کی بات تو یہ محبت کے جذبے از خود  
 برا ہوتے ہیں۔ زبردستی پیدا نہیں کرائے جاسکتے۔۔۔ میں اپنی بدترین حالت میں بھی مرتے دم تک اپنے ملک  
 اور زمین سے محبت کرتا رہوں گا۔ جس کا سب سے بڑا ثبوت یہ ہے کہ جب کھیل کے میدان میں ہماری  
 وطنی ٹیم جیتی یا ہارتی ہے تو ہمارے چہرے اور لہجے اس کی محبت کے امین ہوتے ہیں۔۔۔ میری باتوں سے ان  
 دل پہنچ گیا۔ اور کہا۔ ”تم ٹھیک کہتے ہو! واقعی ہم نے اپنی پہلی نسلوں کی مشقت کا پھل کھایا۔ کشت انہوں  
 نے کانا اور شیخیاں ہم بگھار رہے ہیں۔ حالاں کہ سچی بات تو یہ ہے کہ ہمیں اپنے سے بہتر جانشین پیدا کرنے  
 کی ضرورت ہے۔ دیکھ لو فیم میاں۔ ہماری نسل کا ظرف۔۔۔ ہم حقائق کو تسلیم بھی کر لیا کرتے ہیں۔  
 ہماری طرح گرم مزاج اور جذباتی نہیں۔ تم ہمارے رفتہ کا آئینہ ہو۔ ہمیں کیا کون۔ خود میرے اپنے لہو  
 نے تو تھڑے مجھے اس ملک میں اکیلا چھوڑ کر پرانے دیسوں میں جا بے ہیں۔ اور میرا کوئی پرسان خال نہیں۔“  
 یہ کہہ کر وہ رونا شروع ہو گئے۔ وہ اپنا رونا بھول کر پچھنے لگے کہ میں کیوں رو رہا ہوں۔ تو میں نے بلا سوچے  
 کچھ کہا۔ ”جی میں تو آپ کے نچلے دھڑ کے نہ رونے پر رو رہا ہوں۔“ یہ سن کر انہوں نے مجھے پاس بلا کر  
 مانی سے لگا لیا۔ اب تصور کریں کہ ہم دونوں انسانوں کا رونا دھونا اور ملازمین کا ہمارے ارد گرد جمع ہونا۔

آپ سمجھیں کہ وہ انسان نہیں۔ ذلیل انسان ہو رہا ہے۔ کیونکہ عروج کے قلع زدہ مجھے کو آدھا شمار کرتا ہوں۔ انہوں نے دوستے دوستے ملازمین کو چلے جانے کا اشارہ کیا۔ اور اپنے بستر کی نقیس چادر سے ٹاک کا مواد اور آنسو پونچھے اور مجھے بھی ایسا کرنے کا کہہ ڈرا ہی ٹھٹھک آڑے آئی اور کہا۔ "شیخ جی! اتنی نقیس چادر سے میں بھلا کیوں بندہ اور آنکھیں صاف کروں گا وہ معمولی سی جھلک سے بولے۔" جیسا میں نے کیا دیا تم بھی کرو۔ چادر نقیس ہے تو تم سے بھر نہیں۔" روئے دھوئے سے اب ان کا چہرہ اور مزاج کا ابرہہ اور صلح صاف ہو چکا تھا۔ میں نے ان کے حکم کی تعلیم کی تو مجسم ہو کر کہنے لگے "یہ چادر زخموں نے بیرون ملک سے بطور خاص مجھے روانہ کی ہے۔ کتنی دلکش ہے اور تارے خوب کام آ رہی ہے۔ مجھے تو اپنی جوانی کا وہ زمانہ۔۔۔ وہ پیشہ یاد آ رہا ہے۔ جب میں سرور کندھوں پر چادریں تولیئے دسترخوان اور چائنازیں اٹھائے پھیری لگا کر انہیں چھڑا کرتا تھا۔ جی چاہتا ہے کہ آج پھر اسی نوجوان پھیری والے کی آواز لگاؤں جو میرے اندر کہیں گم ہو گیا ہے۔ وہ پھیری والا جدوجہد کر کے مجھے تو امارت بخش گیا لیکن خود روپوش ہو گیا۔ آج تو میں اس کو دھوڑ لگاؤں گا۔۔۔ تم بس ذرا سا میرا ساتھ دینا۔ میں آواز لگاؤں گا۔۔۔ تم مجھے بلا کر بھاؤ تاؤ کر کے کوئی چیز خریدنا۔۔۔ ٹھیک!" میں گڑ بڑا سا گیا اور وہ لگے آوازے پر آوازے لگائے۔۔۔ آچار خانے کی چادر لے۔۔۔ آکے دینے کی چائناز لے۔۔۔ آدھیا دسترخوان لے۔۔۔ بازار سے سستا اور اچھا مال لے۔۔۔ آچار خانے کی۔۔۔ انہوں نے چادر نکھینے اور کبل اپنے آگے رکھ کر سہا دیئے۔ اور مفلوج بدن کو ادھر ادھر لٹکا کر مجھے بے تابی سے دیکھنے لگے۔ میں نے بدحواس ہو کر پوچھا۔ "شیخ جی کبل کتنے میں دو گے؟"

بھلا کر بولے "در لے منہ! تم تصور کرو کہ میں اجنبی اور جوان پھیری والا ہوں اور تم۔۔۔ تم ایک تنگ سی گلی میں واقع مکان کی دوسری منزل کی کڑکی میں کڑی غریب طبقے کی ایک چالاک عورت ہو۔ یا خود کو چالاک سمجھتی ہو۔ اپنی آواز میں زنانہ پن پیدا کرو۔ شاپاش! میں خوش ہوا تو تمہاری خدمت کا معاوضہ دے دوں گا" تو خواتین و حضرات یہ سن کر میری خوشی گم ہو گئی۔ بولنا چاہا تو آواز ساتھ چھوڑ گئی۔ ایسے ہی مجھے نہ جانے کیوں گاؤں میں بسنے والے اپنے ماں باپ اور بہن بھائی یاد آ گئے۔ جن کو چھوڑ کر میں یہاں شہر میں تعلیم اور روزگار کے لئے کرائے کی بیشک میں رہ رہا ہوں۔ میری بگڑتی حالت دیکھ کر وہ بھی بگڑے۔ "ہمت کرو! چالاک عورت آج تم نے اجنبی نوجوان پھیری والے سے کچھ نہ کچھ ضرور خریدا ہے۔ ہمت کرو۔۔۔ لگاؤ قیمت۔۔۔ تمہیں کیا ہو رہا ہے؟" میں مزید کہے سے بغیر وہاں سے یعنی یہاں سے بھاگ کر اپنی کرائے کی بیشک میں جا گھسا۔۔۔ اور شدید خوف محسوس کرنے لگا۔ رات گھر میں گزاری تو طبیعت بحال ہوئی۔ اگلے دن میں خود بخود ان کی خدمت میں دوبارہ حاضر ہوا۔ انہوں نے گود میں کالی بلی بٹھا رکھی تھی۔ جو کہ میری عدم موجودگی میں کسی ملازم کے ذریعے مٹکوائی گئی تھی۔ ہاں تو وہ بلی کہاں ہے؟ بلی۔۔۔ بلی۔۔۔ خیر چھوڑنیے تو مجھے ان کے بستر کے پاس ملازمین متھکر اور خاموش کڑے نظر آئے جو نہی مجھے دیکھا تو بے احتیائی سے منہ پھیر لیا اور بلی کو پھکارنے لگے۔ ایک ملازم نے سرگوشیانہ بتایا کہ انہوں نے نیند لانے والی ساری گولیاں کھالی ہیں۔ ڈاکٹر کو بھی نہیں بلانے دیئے! غالباً انہوں نے ملازم کی سرگوشی سن لی۔ تنگی سے بولے "ڈاکٹر کیا کر لے گا؟ کسی کو کیا پچا۔۔۔ تم کا گھاؤ جتنا گہرا ہوگا۔ سکون اور دوا کم اثر کرے گی۔ مجھے کچھ نہیں ہوگا۔ میں تو اتنی مقدار کھا کر بمشکل ہوش میں آیا ہوں اور تم سب کم ذات مجھے ہوش میں نہیں دیکھنا

چاہے۔ بلا دھماکا ہو بلا تم سب کے سہا۔ میں بھی غلامی کے ساتھ چلے گا تو زلی سنی ہو سکتا ہے۔ تم  
 کہیں چلے۔ تم لہو۔ پھر لہجے میں غوغا اور طوائف کھیل کر کہنے لگے۔ تم ہی ۱۹۵۵ لکھ کر صحت کے سوا اور کیا  
 ہو سکتا ہے؟ ان کم بختوں کے پاس میرے ہوتوں ہوتوں کے اندر میں گھس چلا۔ اور میری ہر جگہ جلی ہو  
 لکھرام و ٹیلی فون جا کڑک۔ کوئی مسئلہ ہی نہیں؟ دیکھا کم بخت کیسے کھٹک گئے۔ میری سہولت تو ان کو موت  
 نظر آتی ہے۔ ہر حال تم نے کل ہنگام کر اچھا نہیں کیا۔۔۔ تمام تمہیں مطالب کیا جاتا ہے۔ یہاں پہلے ان  
 کی زبان میں معمولی سی لکنت اور لہجے میں تھکاوٹ تھی۔ لگتا تھا خواب اور گولیاں آواز کی صورت میں ان  
 کے منہ سے خارج ہو رہی ہوں۔ مجھے سوچ میں کم دیکھ کر نیم را آگھوں سے دیکھا اور جلی کو دھما کو ہنترے  
 بچے پیٹک دیا وہ میاؤں کرنے ایک کونے میں جا کر دبک گئی۔ خواتین و حضرات وہ کالے رنگ کی جلی تھی  
 غالباً سیاہی نسل کی۔۔۔ کچھ اس کا ادب نہ معلوم ہے۔۔۔ جلی۔۔۔ جلی۔۔۔ خیر انہوں نے مسکرا کر مجھے قہقہہ  
 آنے کو کہا اور بولے "کیا چیز ہیں یہ خواب اور گولیاں بھی؟ خواب اور یعنی خواب دلائے والی گولیاں اور  
 فیم میاں ہوتا کیا ہے؟ خواب ندارد یعنی ذہن منجمد اور بے خبر ہو جاتا ہے اور یہ بچہ نہیں چلتا کہ وقت کا  
 ٹاک کس رخ سے ڈستا ہے۔ سنو! جب خوابوں کی آمد و رفت بند ہو جائے تو موت کے دروازے کھل جاتے  
 ہیں۔ کسی دشمن کو مارنا مقصود ہو تو اس کے خوابوں پر شب خون مار دو۔ اس کے خوابوں کو چرانے کے لئے  
 ترفیب، تحریص اور تربیت جیسے ہتھکنڈے استعمال کرو۔ جیسے بڑی قومیں۔۔۔" لیکن مجھے تو بس خواب آنے  
 ہیں۔ ڈراؤنے اور عجیب سے! میں نے ان کی بات کاٹی تو انہوں نے آگھیں بچ کر دھبی غوغا کی سے کہا۔  
 "خواب آزاد ہوتے ہیں۔ وہ زمان و مکان کی شکل ہی سمجھ کر دیتے ہیں۔ خوابوں کو آزادی رہنا چاہئے۔ چاہے  
 وہ کتنے بے سنی۔ ڈراؤنے اور عجیب ہی کیوں نہ ہوں۔ زندگی کے حسن اور بقاء کے لئے خوبصورت بد صورت  
 ہر قسم کے خوابوں کا ہونا لازمی ہے۔ مجھے دیکھو! میری مدت سے ہانچ آگھوں میں خوابوں کا کوئی حمل نہیں  
 ٹھہرتا۔ فیم میاں! تم ادب کے طالب علم ہو۔۔۔ کیا یہ سب کچھ شاعری نہیں؟ جو کچھ میری زبان سے بیان ہو  
 رہا ہے، بخدا میرے ارادے اور فہم سے بالاتر کسی نادیدہ قوت کے زیر اثر ہو رہا ہے دل میں لہجوں کی جگہ رہی  
 ہے۔ آؤ آج پھر ایک الٹوکی سودا بازی کریں! ڈرو نہیں۔۔۔ آؤ آج خوابوں کی سودا بازی ہو جائے۔" میں  
 ششدر کھڑا سوچنے لگا کہ کل رات کے شیخ صاحب اور اس وقت کے شیخ صاحب میں کتنا فرق ہے؟ آج وہ  
 عقل و دانش اور خوبصورت لکھو کا بحر پر مظاہرہ کر رہے ہیں۔ میں نے حیرت میں ڈوب کر پوچھا "خوابوں کی  
 سودا بازی؟" ان کا دھما خواب آلود لہجہ جاگا ہاں میں ہوں تمہارے خوابوں کا خریدار میں ہوں۔" لیکن  
 جناب! میں اپنے جسم، صحت اور جوانی کی طرح اپنے خواب آپ کو کیسے منتقل کر سکتا ہوں؟ یہ عمل کیوں کر  
 وقوع پذیر ہو گا؟ انہوں نے مجھے اپنے قریب بستر پر بیٹھنے کا کہا اور کچھ دیر سوچ کر بولے "میری پیشانی سے اپنی  
 پیشانی بھڑاؤ! میں نے بیہوش ایسا ہی کیا۔ وہ سرگوشیاں بولے اپنے خواب مجھے دیدوا "کیوں؟" اس لئے کہ مجھ  
 سے میرے خواب چمن گئے ہیں۔ آگھیں ہانچ ہو گئی ہیں اور جسم ناکارہ ہو چکا ہے۔ دیدوا! اپنے خواب۔"  
 "لیکن وہ تو ڈراؤنے بے معنی اور عجیب ہیں" کوئی حرج نہیں! جینے کے لئے کافی ہیں اور پھر جیسا میں  
 نے کہا ہے کہ خوابوں کی آمد و رفت بند ہو جائے تو موت کے دروازے کھل جاتے ہیں۔ اور ڈراؤنے خواب  
 زندگی کا حسن پانے کا راستہ ہیں۔" لیکن اگر ایسا ہے تو میں تو ابھی صحت مند اور جوان ہوں۔ مجھے اپنی  
 ضرورت رہے گی۔ میں ابھی تک زندگی کا حسن اور توازن دریافت نہیں کر سکا۔ تو جناب یہ سودا بازی ہے کار

ہے۔ میرے خواب آپ ہرگز نہیں فریاد کیں گے۔ جی ہاں۔ میری طرف سے معذرت ہے کہ معذرت ہے۔  
 میں نے ویشنی ہاتھ چاہی تو وہ دونوں ہاتھوں سے میری ویشنی دھارہ بڑا کر پونے پائے اکیسے پھر رہا ہوں۔ ابھی  
 ویشنی نہ ہاتھ لگا کر کسی طرح بات بن جائے۔ جی ہاں میں آئے ناگو لیکن مجھے صرف ایک خواب بخش دیا صرف  
 ایک خواب۔۔۔ میرے من میں صرف ایک خواب ویشنی بڑا کرتے بڑا کرتے میں نے پوچھا۔ "ایسا کونسا خواب  
 ہے۔ یہ بھی تو لگتا ہے کہ میرا چلا دھڑکتا مند زندگی کی حرارت سے بیدار ہو گیا ہے۔ میرے  
 بیٹے ویشیاں۔ داماد اور بیویاں اور پوتے پوتیاں دھوئے دھو پتیاں سب یہاں موجود ہیں۔ میں بس لیے سر کے بعد  
 تھکا کر آتا ہوں اور بڑے کمرے میں داخل ہوتا ہوں۔ میری کوئی بو میرے کسی نو مولود پوتے کو گود میں  
 ڈالے دودھ پلا رہی ہے۔ کچھ ماں کی چھاتی سے منہ ہٹا کر قطاری مار کر میری جانب دیکھتا ہے۔ میری بو  
 مارے حیا کے سر اور سینہ دھوپے سے ڈھانپ لیتی ہے پھر شور ہی شور مچ جاتا ہے اور میں ہنسے ہی جاتا ہوں۔  
 بس" میں نے ان کی ویشنی سے ویشنی ہٹائی اور قدرے فاصلے پر بیٹھ کر کہا "جناب یہ خواب میرے خزانے میں  
 موجود نہیں۔ کیا معلوم مستقبل مجھے بھی اس خواب کی بھیک دیتا ہے یا نہیں۔ آپ کو خالی ہاتھ لوٹنا ہوگا۔  
 معذرت خواہ ہوں۔ وہ ایک دم چلائے "دفع ہو جاؤ یہاں سے" میں بھی کیا بد نصیب ہوں۔ خواب کے روپ  
 میں اپنی چھٹی ہوئی حقیقت اوروں سے مانگ رہا ہوں۔ حکم چاہی رہے ہو تو ذرا میری یہ بلی پکڑ کر مجھے دے  
 جاؤ" خواتین و حضرات دن گزرتے رہے اور ہم نے ایک دوسرے کو بہتر طور پر سمجھنا شروع کر دیا۔ ایک  
 مرتبہ یعنی مرنے سے صرف تین دن قبل جب میں ان سے ملنے ان کے کمرے میں گیا صبح کا وقت تھا اور  
 دھوپ کی کچھ شعاعیں روشناس کے راستے گذر کر شیخ صاحب کے فالج زدہ حصے پر پڑ رہی تھیں تو دیکھا کہ  
 انہوں نے بلی کو اگلے دو بچوں سے پکڑ کر انسانی پچ کی طرح اٹھایا ہوا تھا۔ اور کہہ رہے تھے "آج کل تو مجھ  
 سے بہت پیار جتا رہی ہے" ارے قسم میاں آؤ۔۔۔ دیکھو تو اس کے خواب چھبچھڑوں کے علاوہ اور کیا  
 ہوں گے؟ قدیم کماوت ہے کہ جب بلی مرنے کے قریب آتی ہے تو اپنے مالک سے بہت محبت کا اظہار کرتی  
 ہے۔ اب خدا معلوم کس کی فضا آئی ہوئی ہے۔ میری یا اس کی انہوں نے اس کے منہ پر ہلکے سے دو چپت  
 رسید کئے اور اسے بستر سے باہر پھینک دیا۔ وہ ہلکی سی میاؤں کر کے صوفے کے قریب جا کر بیٹھ گئی۔ تو وہ  
 ہنس کر بولے۔۔۔ "کم ذات مجھے الوداع کہہ رہی ہے۔۔۔" تو خواتین و حضرات پھر وہ واقعہ پیش آیا جو نہیں  
 ہونا چاہئے تھا۔ اچانک میری نگاہ پلنگ کے ساتھ بائیں جانب فرش پر جا پڑی جہاں سو سو روپوں کے نوٹوں کی  
 گڈی پڑی تھی۔ شیخ صاحب کہنے لگے مجھے ذرا اونگھ آ رہی ہے۔ تم چاہو تو ٹھہرو۔ چاہو تو کچھ دیر بعد  
 آجانا۔" یہ کہہ کر انہوں نے آنکھیں موند لیں۔ اور پھر بولے "آج گھر میں ماسوائے ایک ملازم کے اور کوئی  
 موجود نہیں۔ سب کو ایک دن کی چھٹی دی ہوئی ہے۔ تم بھی چاہو تو۔۔۔۔۔" شیخ صاحب یہ کچھ روپے نیچے  
 پڑے ہیں۔۔۔ ٹھہریجے۔۔۔ یہ۔۔۔ یہ لکھنے میں نے ان کی بات کاٹ کر جبکہ کر نوٹوں کی گڈی اٹھا کر ان  
 کی گود میں رکھ دی۔ تو وہ دیر تک میری ایمانداری کو سراہتے رہے۔ میں نے ان کو رقم کے معاملے میں چوکنا  
 رہنے کا کہا۔ تو کچھ دیر سوچ میں گم رہ کر ایک ایسی حقیقت کا انکشاف کیا کہ جس نے ہمارے تعلقات ہی ختم  
 کر دیے۔ کہنے لگے۔ "بھئی قسم میاں! یہ روپے میں نے تمہاری ایمانداری چاہنے کے لئے جان بوجھ کر خود ہی  
 گرائے تھے۔ اور اس سلسلے میں گھر میں موجود ملازم کو پہلے ہی سے احاطہ میں لے لیا تھا۔ بھئی اگر تم وہ  
 روپے میں نہیں کر چاہتے تو یہاں سے تمہارا بویا بستر گول ہو جاتا۔ ہم کاروباری لوگ ملازمین کو ہر طرح سے

جانچ پرکھ کر رکھتے ہیں۔ یہی تم تو سرخرو تھے۔ اپنی ملازمت بھٹ سمجھو آئیں دل ہی دل میں چھوڑ کر چلا کر  
 ہو۔" یہ آپ نے انہی حرکت خیر کی اگر میں حالات اور مجھ کوئی کے ہاتھوں ہنگامہ تھا۔۔۔؟ انہی  
 ہوں اور ضرورت منہ بھی ہوں ہر طور میں آپ کے احسان میں سرخرو تھانہ شکر یہ ہی چاہتا ہے آپ سے  
 لپٹ جاؤں۔۔۔" وہ کہیں نکال کر بولے تو "روکنا کون ہے آؤ گے گنگ جاز" تو خواتین و حضرات یہاں  
 اس مرغلے پر میں ایک قحج حرکت کا اعتراف کرنا چاہوں گا وہ یہ کہ اپنے دل کا غصہ نکالنے کے لئے میں نے  
 اوپر کے دھڑ سے تو لپٹ لیا۔ مگر چلے مطلوب دھڑ پر دھڑا دھڑ کے مارنے لگا۔ کس کس کر جو کے گئے تو ان  
 کے اوپر والا دھڑ خود بخود چلنے لگا۔ انہوں نے پر شبہ انداز میں پوچھا "یہ میرا جسم خود بخود کیوں چل رہا ہے؟"  
 قحج دھڑ مجھے پر کے کیا اثر کرتے؟ لیکن میرا غصہ رفتہ رفتہ گھٹا ہوتا گیا۔ میں نے سالنوں پر قابو پا کر کھل  
 "شاید زلزلہ نہ آگیا ہو" اس پر وہ کلمہ پڑھنے لگے اور قطعی طور پر یہ نہ سمجھ سکے کہ میں ان کی نظروں سے  
 چھپا کر کون کی مشق ختم کر رہا تھا۔ مجھے احساس ہے! خواتین و حضرات! مجھے احساس ہے آپ کے پیارے  
 والد محترم کے ساتھ میرا یہ سلوک اس قدر قابل مذمت ہے کہ مجھے یہاں سے دھکے دے کر نکال دیا جائے۔  
 لیکن حقیقت یہ ہے کہ وہ ایک فوری رد عمل تھا جذبات کا۔۔۔ جس پر میں بعد میں بہت پشیمان ہوا۔ اور اسی  
 وقت دل میں عہد کر کے اٹھا کہ آج سے میں خود کو اس ملازمت سے آزاد سمجھوں گا۔ میں نے ایسا ہی کیا  
 تین دن بعد ان کی فونگی کی اطلاع ملی۔ میں جنازے میں شامل تھا۔ اور آپ سب بھائیوں کو دیکھا اور لوگوں  
 سے آپ کے بارے میں سنا۔ اور چپکے سے گھر کھٹک آیا۔ شکر گزار ہوں آپ نے قتل اور دلچسپی سے مجھے  
 سنا اور میری غیروں اور کوتاہیوں پر کوئی رائے زنی نہیں کی۔ لیکن اب آپ مرحوم کے قرض کا قصہ لے  
 بیٹھے ہیں۔ تو یاد رکھیں۔ مرحوم کی صحبت میں گزرے یہ سترہ دن پورے کے پورے میری ملکیت ہیں۔ میں  
 خود شش و پنج میں ہوں کہ اپنی زندگی کی راہ میں آنے والے ان سترہ دنوں کو اپنے ساتھ کس حوالے سے  
 غفلت کروں۔ ایک بات طے ہے کہ میں ہرگز ہرگز کوئی رقم نہ لوں گا۔ جی ہاں۔ یہ انتہائی پیچیدہ مسئلہ ہے۔  
 غالباً" باہر کچھ کاریں آکر رک رہی ہیں۔ بچوں کا شور بھی بڑھ گیا ہے۔ آپ کے عزیز رشتہ دار الوداعی  
 ملاقات کو آرہے ہیں۔۔۔ اچھا خدا حافظ!"



نصف شب کے قریب سمندر کے اوپر فضا کا حکم چیتے ہوئے امریکہ جانے والے طیارے کے اندر  
 پائیلٹ نے جب جہاز کی رفتار مست اور موسمی حالات سے مسافروں کو آگاہ کیا۔ تو شیخ عابد نے جمائی لے کر  
 اپنی بیوی کے استفسار پر بتایا۔۔۔ "بے حد عجیب اور بد مغز انسان سے پالا پڑا۔ آخر وقت تک میں کوئی کے  
 بیرونی گیٹ تک اس کے ساتھ گیا اور پیسے دینے کی کوشش کی۔ ہمارے سامنے سکول کے بچے اور بچیاں بیٹے  
 کندھوں پر لٹکائے گزر رہے تھے۔۔۔ اس نے اس وقت ایک ایسی بات کہی کہ میں چپکے سے واپس لوٹ  
 آیا۔۔۔" بیوی نے بھی سی دلچسپی سے پوچھا "کبھی بات؟" شیخ عابد نے سیٹ کی نشست پر سر کا کر کہا "اس  
 خود سر کا کرنا ہے کہ اس کے سترہ دنوں کا قرض اگر کسی نے چکایا بھی تو وہ ان ہی میں سے کوئی ایک  
 ہو گا۔۔۔" اس کا اشارہ واضح طور پر سکول سے آنے والے بچے بچیوں کی طرف تھا۔

## مٹی کے بت

مدرثر کو اس کے والدین نے ہر طرح سے کھایا دوستوں نے صحت ساجست کی اور پڑوسیوں نے کوشش کی لیکن اس کے کان پر جوں تک نہ رہی۔ اس نے سب کو دو ٹوک الفاظ میں جواب دیا کہ وہ اللہ وسائی سے شادی نہیں کرے گا۔ جب وجہ پوچھی جاتی تو وہ بتاتا کہ وہ اس کو پسند نہیں۔ اس کی پسند کا معیار معلوم کیا جاتا تو وہ کہتا کہ وہ خوبصورت نہیں۔

المہر کو اس کا عزیز ترین دوست ہونے کا دعویٰ تھا۔ ایک دن تک اگر اس نے اس کو اپنے ہاں بلایا۔ اس کو اپنے بیڈ روم میں بٹھا کر دروازے کو اندر سے تالہ لگا دیا اور کہا کہ وہ اس کی شادی کے متعلق فیصلہ ہو جانے کے بعد اس کو دہاں سے لٹکے دے گا۔ گفتگو شروع ہوئی۔ بات حسب سابق خوبصورتی پر پہنچی۔ مدرثر نے کہا کہ وہ خوبصورت نہیں ہے لہذا وہ اس سے شادی نہیں کرے گا۔ جب اس سے پوچھا گیا کہ اس کے نزدیک خوبصورتی کیا ہے تو اس نے بتایا کہ وہ خوبصورتی کی تعریف کرنے سے قاصر ہے۔ اس کا خوبصورتی کا معیار یہ ہے کہ دل و دماغ پر خود بخود چھا جائے اور اس کے سحر سے آزادی حاصل نہ کی جاسکے۔ المہر نے کمرے میں رسالوں کا انبار لگا رکھا تھا۔ ان رسالوں کے سرورقوں پر چھپی ہوئی تصویریں اس نے اس کو دکھانی شروع کر دیں کہ شاید کسی تصویر میں اس کا معیار مل جائے۔ ہر تصویر کو اس نے رد کر دیا۔ تصویر والیوں پر اس کے اعتراضات کچھ اس قسم کے تھے: یہ بہت باتونی ہوگی۔ اس کی ٹاک ہر وقت بہتی رہتی ہوگی۔ یہ ہر وقت پڑ پڑ کھاتی رہتی ہوگی۔ یہ ہر مرد سے داد حاصل کرنا چاہے گی۔ یہ بہت مغرور ہوگی۔ یہ بہت لڑاکا ہوگی۔ جب رسالے ختم ہو گئے تو المہر دنیا کی چند خوبصورت ترین ایکٹریوں کی تصویریں اس کے سامنے لایا۔ ان سب کو اس نے یہ کہہ کر رد کر دیا کہ لفظ ایکٹریس اور لفظ خوبصورتی آپس میں متضاد ہیں۔ جو عورت خود نمائی کی اتنی شوقین ہو اور ہر ایک کے ساتھ فٹ ہو جاتی ہو وہ کبھی خوبصورت نہیں کہی جاسکتی۔ تھک ہار کر آخر اس نے کہا اللہ وسائی اس کی منگیتر ہے اور ظاہراً اس میں کوئی خالی نہیں مگر وہ اس کو پسند نہیں۔ کسی اور لڑکی کی طرف اشارہ کرنے سے بھی وہ قاصر ہے تاکہ اللہ وسائی کی جگہ اس کو اس کی بیوی بنانے کا سوچا جاسکے۔ نیز اس کا خوبصورتی کا معیار بھی قابل فہم نہیں۔ معیار معلوم ہو تو کم از کم لاہور کالج آف آرٹس والوں کو کہہ کر اس کے معیار کے مطابق ایک بت بنوا کر اس کو دے دیا جائے جسے وہ بیوی کی جگہ گھر میں رکھ کر روحانی تسکین حاصل کرتا رہے۔ وہ واپس جا سکتا ہے۔ وہ اس موضوع پر آئندہ اس سے بات نہیں کرے گا۔ یہ کہہ کر اس نے کمرے کا دروازہ کھول دیا۔ مدرثر نے اس کی کوششوں کا شکریہ ادا کیا۔ پھر اپنی مجبوری کے سوا بے سے اس سے معذرت کرتے ہوئے باہر نکل گیا۔

اس کے ایک اور عزیز ترین دوست ریاض نے اپنے طور پر کوشش کی۔ ریاض کا خیال تھا کہ تمام

خود میں یکساں طور پر ہے وقف ہوتی ہیں لہذا انتخاب کیا۔ ہر کسی نے اس سے شادی کر لی تھی۔ سو کچھ  
 بعد اس زمین پر موجود محدث ہی بنی گئی ہے۔ کسی دیگر خطے سے کوئی تعلق آنے سے رہی۔ ماحول میں  
 دیوادی مفاہات کو سامنے رکھتے ہوئے فیصلہ کیا کہ اللہ وسائی اس کے لئے سب سے زیادہ موزوں ہے۔ وہ اس  
 کی بچوں سے بگیتر ہے۔ وہ اس کے بچا کی بیٹی ہے۔ وہ گھریلو کام کاج میں بگیتر ہے۔ وہ بڑی بھئی بگیتر ہے۔  
 ہے۔ وہ ہاردار اور نماز روزے کی پابند ہے۔ اس کی سادگی کو جدت میں بدل دیا جائے تو وہ مٹر کا دل سود  
 لے گی۔ سادگی سے مراد اس کی وضع قطع کی سادگی تھی۔ وہ بیعت کی اتنی سادہ نہیں تھی۔ وہ نہانے کے  
 قییب و فراز کو بگیتی بگیتی تھی۔ چنانچہ وہ اللہ وسائی کی ماں کے پاس پہنچا۔ اس کی ماں کو اس نے سمجھا  
 "معاذ اللہ! اس دنیا میں خوبصورتی کا کوئی مالی معیار نہیں۔ ہر علاقے کا اپنا اپنا معیار ہے۔ ہر خطے میں موجود  
 انسانوں کی شکلیں تقریباً" جدا جدا ہیں ایک کے نزدیک جو خوبصورتی ہے وہ دوسرے کے نزدیک نہیں ہے۔  
 معیار بس کیا ہے ذاتی پسند و ناپسند ہے۔ مٹر ٹھیک کتا ہے کہ وہ خوبصورتی کی تعریف کرنے سے قاصر ہے۔  
 خوبصورت وہ ہے جو چپکے سے خود بخود دل پر اثر انداز ہو جائے۔ دیکھا جائے تو ہر لڑکی اپنی خوبصورتی کا معیار  
 آپ ہے۔ اس معیار کو معلوم کرنا ضروری ہے۔ آج کل کے "ہیڈ ڈریسز" "درزی" "سٹیک ہاؤسز" والے پور  
 یوٹیک والے خوبصورتی کے معیار کو معلوم کرانے کا کام کرتے ہیں۔ چنانچہ وہ ان کی مدد سے اللہ وسائی کو  
 تلاش کرے۔ وہ جب اس کی حالت کو بدلیں گے تو پتہ چلے گا کہ اللہ وسائی کس حد تک خوبصورت ہے۔  
 جب اس کی سادگی بدل جائے تو وہ ترقیبات کا سارا لے۔ وہ کس طرح مٹر کو اپنی طرف راغب کرے؟ یہ  
 فن اس کو آج کل کی ایڈورٹائزنگ کمپنیاں سکھائیں گی۔"

اللہ وسائی کی والدہ نے اس کے مشورے پر عمل کیا۔ اس نے سب سے پہلے اللہ وسائی کا نام بدلا۔  
 اس کا نام روشنی معبد رکھا گیا۔ اس نام میں جدت، روایت، پاکیزگی اور شہرت بدرجہ اتم سمجھے گئے۔ اس  
 کے بعد اللہ وسائی کو شخصیت سنوارنے والوں کے حوالے کر دیا گیا۔ یہ شخصیت سنوارنے والے درزی، جام  
 اور عروس کی تیاری کے ماہرین تھے۔ ان کے ہاتھوں اللہ وسائی کی خوب لٹش ہش ہو گئی۔ ان سے وقتی طور پر  
 فارغ ہو جانے کے بعد ہمہ قسم کی ایڈورٹائزنگ کرنے والی کمپنیوں کے عملی پروگرام اللہ وسائی کو دکھائے گئے۔  
 آخر میں اللہ وسائی کو تقریباً ہر زبان کی کچھ وہ فلمیں دکھائی گئیں جن میں عورت مرد کا دل موہ لینے کی  
 کوشش کرتی ہے۔ جب یہ سب کچھ ہو چکا تو اس کو مٹر پر چھوڑ دیا گیا۔

اللہ وسائی "بھا" جدید تراش خراش کی دلدادہ نہیں تھی۔ نیز وہ اس بات کو بھی پسند نہیں کرتی تھی  
 کہ وہ ہونے والے خاوند کو اپنی طرف مائل کرنے کا خود اصرار لے۔ اس کی زیادہ تر پرورش دماغی ماحول میں  
 ہوئی اور اسی ماحول کے آداب میں وہ اطمینان محسوس کرتی تھی۔ اس نے یہ سب کچھ محض مٹر کی خاطر  
 برداشت کیا۔ چنانچہ اس بے چاری نے مٹر پر ڈورے ڈالے تو مطلوبہ معیار پیدا نہ ہو سکا۔ بالکل طبری  
 قلوں والے محبت کے مناظر جیسی صورت حال پیدا ہو گئی اس بات نے مٹر کو اور دل برداشتہ کیا۔

کسی لڑکے کو شادی کی طرف مائل کرنے کے اور بھی حربے ہو سکتے ہیں۔ مثال کے طور پر بہت بڑا  
 جیز لڑکی کے نام جائیداد یا جیسے یا لڑکی کے والدین کی سماجی و سیاسی پوزیشن۔ ان امور کی مٹر کے نزدیک کوئی  
 اہمیت ہی نہیں تھی ورنہ کچھ لوگ اللہ وسائی کے والدین کو ان کی طرف توجہ دینے کا کہتے۔

ایک آخری دلیل یہ بھی تھی جو مٹر کے ماموں نے اس کے سامنے پیش کی "بیٹا! اس دنیا میں



رہنوں کی اہمیت سے انکار نہیں کیا جاسکتا ہے۔ اسے ہم میں جتنے کہ درمہب، آپ و ہوا اور گھر وغیرہ۔ گھرانہ تو بالکل عامے معاشرے کی بنیاد ہے۔ جب رہنوں کی اہمیت مسلم ہے تو پھر یہ کسی طرح مناسب نہیں کہ ہم عمر بھر شادی نہ کرو۔ جب شادی کرتی ہے تو بدلتی رہتی ہے۔ اللہ وسائی نہ سہی اور تمہاری پسند کی لڑکی سی۔ کوئی فیصلہ ضرور کرو۔

اس دہائی نے اس کو حائر کیا۔ اس کو خود بھی اس بات کا احساس تھا کہ اس نے اگر شادی کرتی ہے تو جلد از جلد کسے کیونکہ عمر گزری جا رہی ہے۔ بوجہ آپ کی شادی تماشہ ہوتی ہے تعلق نہیں۔

مڈر ایک حصول گھرانے کا فرد تھا۔ اس کا والد ایک ٹرانسپورٹر تھا۔ اس کا ایک چچا ملائے کا سیاسی سربراہ تھا جبکہ دوسرا چچا آنکھوں کی بیماری کا بہت بڑا ڈاکٹر۔ اس نے ایم اے تک تعلیم حاصل کی۔ تعلیم مکمل کر لینے کے بعد اس نے تجارت کے چلنے کو اپنایا۔ اس نے کالجنوں کے کاروبار شروع کیا۔ اس کا کام خوب چمکا۔ وہ والدین سے بہت کر بذات خود بہت خوشحال تھا۔ اللہ وسائی اس کے چچا کی بیٹی تھی جو ملائے کا سیاسی سربراہ تھا۔

مڈر میں کوئی قابل ذکر خانی نہیں تھی۔ وہ ہاشور تھا۔ وہ ہر ایک کے ساتھ اخلاق اور ہمدردی سے پیش آتا تھا۔ دنیاوی معاملات میں پوری سوجھ بوجھ رکھتا تھا۔ چال چلن کے لحاظ سے وہ بالکل ٹھیک تھا۔ وہ والدین کا فرما بھاری تھا۔ اس نے بھی کوئی مسئلہ نہیں پیدا کیا تھا۔ بن شادی کے معاملے میں وہ ایک گیا۔

ایک دن اپنی سوچوں اور دوسروں کے تقاضوں سے بھگ اگر اس نے اس مسئلے کو فوراً نبھانے کا پروگرام بنایا۔ کسی اور ملک کی لڑکی سے شادی کرنے کا پروگرام اس کو خارج از امکان نظر آیا۔ وہ کافی عمر رسیدہ ہو گیا ہے۔ دنیا گھومنے میں اتنا وقت لگ سکتا ہے کہ وہ بالکل بوڑھا ہو جائے۔ اس صورتحال میں شادی صرف اپنے ملک کی لڑکی سے ہونی چاہئے۔ چنانچہ لڑکی کو تلاش کرنے وہ ملک کے مختلف شہروں کے سفر پر روانہ ہو گیا۔ سب سے پہلے اس نے ان سکولوں، کالجوں اور یونیورسٹیوں میں جانا تھا جہاں لڑکیاں پڑھتی ہیں۔

ابتدا کراچی سے ہوئی۔ جس دن وہ کراچی پہنچا اس دن کراچی میں انگلینڈ اور پاکستان کی ٹیموں کے درمیان کرکٹ میچ کھیلا جا رہا تھا۔ تماشائیوں کے رش کی وجہ سے کسی ہوٹل میں اس کو ٹھہرنے کی جگہ نہ ملی۔

بھگ اگر ریلوے کے ویٹنگ روم میں اس نے پناہ لی وہاں سے بھی اس کو ہٹا دیا گیا۔ وہاں کا ریلوے کا ڈویژنل سپرنٹنڈنٹ ایک اچھا انسان تھا اس کو جب پتہ چلا کہ وہ کس مشکل میں ہے تو اس نے اسے اپنے بچکے میں ٹھہرنے کی پیشکش کر دی۔ اس نے وہ پیشکش قبول کر لی۔

ڈویژنل سپرنٹنڈنٹ کے ساتھ ایک دن کی رفاقت کے بعد جب اس کی کچھ بے تکلفی ہوئی اور باتوں کا سلسلہ چل نکلا تو اس کو پتہ چلا کہ وہ خاندانی طور پر بہت ہی امیر انسان ہے۔ اس کی شادی نہیں ہوئی۔

ایکے پن کو دور کرنے کے لئے وہ ملازمت کرتا ہے۔ شادی کے نکتے میں مڈر نے دلچسپی لی تمام طور پر تعین قسم کے انسان شادی نہیں کرتے۔ وہ لوگ جو اپنے نصب العین کے پیچھے اس شدت سے پڑے ہوئے ہوں کہ انہیں شادی کا خیال نہ آئے۔ آوارہ ترین یا وہ جنہیں کوئی لڑکی ہی نہیں ملتی آپ نے شادی کیوں نہیں کی؟

اس کے ذہن میں شادی نہ کرنے والوں کی ایک چھوٹی چھوٹی قسم بھی تھی اور وہ تھی پیار لوگوں کی۔ اس



میں نے اس قسم کا ذکر نہ کیا تاکہ وہ اس کی بات کا بالکل ہی غافل نہ رہے۔

”میرے لڑکی کی تلاش کی وجہ سے“ اس نے جواب دیا

”آپ کو کیا لڑکی نہ ملی؟“

”ملی تھی“ اس نے آہ بھر کر کہا۔

”کیا وہ لڑکی آپ سے شادی نہیں کرنا چاہتی تھی؟“ مدر نے پھر اضطراب کے عالم میں پوچھا۔

”آپ کہتے ہیں وہ لڑکی مجھ سے شادی نہیں کرنا چاہتی تھی“ میں کہتا ہوں کہ اس کو تو مجھ سے محبت تھی۔ وہ دنیا کی ایک کامل ترین لڑکی تھی“ میں زندگی میں کئی لڑکیوں سے ملا ہوں لیکن وہ سب کو تاہ اندیشہ کم جوصلہ، جذباتی اور خطاؤں کی پتلیاں تھیں۔ میں نے ان کو دیویاں بنا کر دل کے طاغیوں میں سہا رکھا تھا۔ مگر وہ اوندرھے منہ ان طاغیوں سے بچنے آگئیں۔ ان میں دراصل دیوی بننے کی اہلیت ہی نہیں تھی۔ جس لڑکی کی میں بات کرتا ہوں وہ تو اس تمام دھرتی کے لئے راحت کی پیغام بر تھی۔ اس میں حسد، بغض، کینہ اور غیور نام کو نہیں تھے۔ میری ہر خطا کو معاف کر دینے والی، میرے والدین، بہنوں، بھائیوں، دیگر رشتہ داروں اور دوستوں کو اتنا چاہنے والی جتنا میں خود چاہتا ہوں، ہر رنج و الم میں میرے ساتھ قدم ملا کر چلنے والی، لباس، رہن سہن اور خوراک کے معاملے میں میری ہم نوا، ذہنی سطح پر ایسے جیسے کوئی وسیع المشرب عالم.....“

اس کی بات جاری تھی کہ مدر رہ نہ سکا۔ اس نے اس کی بات کو کاٹتے ہوئے اس سے بے ساختہ

پوچھا ”آپ نے اس لڑکی سے شادی کیوں نہ کی؟“

”وہ مجھے صرف خواب میں ملی“ جواب آیا۔

کچھ وقت کے لئے دونوں چپ چاپ بیٹھے رہے۔ مدر یہ جواب سن کر سمجھنے میں آیا جبکہ ڈوچرل پیرٹنڈنٹ اس خواب میں کھو گیا۔

اس کے بعد مدر کا دل وہاں کسی شے میں نہ لگا۔ اپنے میزبان کو الوداع کہہ کر وہ سیدھا واپس اپنے گھر آیا اور اللہ وسائی سے شادی کے لئے ہاں کر دی۔



## سیڑھیوں والا پل

تاری حسب معمول سورج نکلنے سے پہلے ہی ٹین کی صندوقچی، خیالے رنگ کی گھڑی اور طوطوں کا بچرو اٹھائے شہر کی جانب چل پڑا۔ آج پھر جہاں نے اسے بغیر چائے پینے گھر سے نکلنے پر مجبور کر دیا تھا۔ یہ پہلی مرتبہ نہیں ہوا تھا بلکہ اسے اکثر بغیر ناشتہ کئے دھندے کے لئے نکلنا پڑتا تھا۔

”کبھی جہاں کو ہزار بار سمجھایا ہے کہ صبح چولہا گرانے کے لئے خشک لکڑیاں دن کو ہی جن لالہ کر گھر اس تا مہمار کو عین وقت پر ہر شے یاد آتی ہے..... پھر کبھی کی..... جس دن بغیر ناشتے کے بھیجی ہے..... دن بھر مندا رہتا ہے بھلا میں دن چڑھے تک اس موٹی کے ناشتے کا انتظار کرتا رہوں تو سیدے اور مانی کے وارے یارے ہو جائیں..... اور پھر مسافروں کا زیادہ رش تو صبح کی گاڑیوں میں ہوتا ہے۔ اگر ان میں سے ایک گاڑی بھی چوک جائے تو پھر اپنی فاقوں ہی میں گزرے گی۔“

وہ انہی سوچوں میں گم جہاں کو کوستا، مسائل کی گرہیں کھوتا چلا جا رہا تھا۔ اس سے پہلے کہ سورج کی روپوشی کر نہیں شہر کے اونچے نیچے چوہاروں کی منڈیروں پر جا بیٹھیں، ستار شہر میں داخل ہو چکا تھا وہ تیز تیز قدموں سے چلتا اور ہانپتا ہوا ریلوے پھاٹک پہنچا اور نہ چاہتے ہوئے بھی دور سے اسٹیشن کے خالی پلیٹ فارم کی جانب دیکھ کر بچھ سا گیا۔ سات بجے کی گاڑی اسٹیشن چھوڑ کر جا چکی تھی۔ دھوئیں کی ایک لمبی سیاہ کیر صبح کے دھندلے، بے رنگ آسمان کو گدلا کر رہی تھی۔۔۔۔۔ اس کے ذہن پر مایوسی دھند کی طرح چھانے لگی۔ وہ اسی عالم میں اسٹیشن کی دوسری جانب سیڑھیوں والے پل پر بوجھل قدموں سے چلتے ہوئے اپنے ٹھہرنے پر جا پہنچا اس نے دیکھا کہ مانی اور سید رسول اپنی چٹائیاں ڈالے ٹھہنے بجا چکے تھے اور ان کے ارد گرد بہت سے قصبے کا حال جاننے والے حاجت مند بھی جمع ہو چکے تھے۔ دونوں کے مشاق طوطے بڑی مہارت سے اشارہ پاتے ہی کارڈ اچک رہے تھے۔ مانی اور سید رسول تاری کو دیکھتے ہی قسمت کے کارڈوں پر لکھی مخصوص تحریریں اونچی آوازوں میں پڑھنے لگے۔

”وقت پر شروع کیا گیا ہر کام کامیابی سے تکمیل پاتا ہے۔“ اپنی عاقبت سنوارنی ہے تو دنیا کی فکر چھوڑ دے۔“ ”رنگ کر بجل چھوڑ اور اپنے زور بازو پر بھروسہ کر کامیابی خود چل کر تیرے پاس آئیگی۔“ دونوں نے لگا تار کئی کارڈ پڑھ ڈالے۔

”ابے سیدے“ دیکھ تیرا شہزادہ آن پہنچا ہے گلتا ہے آج پھر جو رونے بن ناشتے کے گھر سے نکلا ہے“ مانی نے تاری پر چوٹ کی اور اپنے۔۔۔۔۔ کتنی دانت نکال کر ہنسنے لگا۔

تاری اندر ہی اندر دانت پیس کر رہ گیا فحشے کے عالم میں ایک بار پھر جہاں کی شبیہ اس کے ذہن کی سکرین پر گھوم گئی اور وہ منہ ہی منہ میں بیڑا کر رہ گیا۔ اس نے جلدی جلدی صندوقچی اور طوطوں کا بچرو



کھینچ نکالنے کو اس کی جیب میں بھٹی گواڑی تھی۔ دونوں نے طوطے ابھی تک غمرے سے باہر نہیں آئے تھے جبکہ گھمیری طوطا غمرے کی جیب سے بیٹھا پروں میں سر دھپے لوگ رہا تھا۔

”امروہ کھائے گا۔۔۔“ دوسرا اپنے کانٹے بدن پر مٹی لپیروں کے درمیان مٹا کھانا کھائے اس کے سامنے کھڑا رال نکلا رہا تھا جو اس کی داڑھی کے جھل سے گزر کر چٹائی میں جذب ہو رہی تھی۔ اس کے ایک ہاتھ میں داڑھ کھانا امروہ اور دوسرے ہاتھ میں پکڑے تھے۔ تیری ”تنگین لگا ہوں سے دوسے کو دیکھنے کا جیسے کہ رہا ہو“ دوسے بار کچھ بد بخت سے تو سودا ہی نکلا ہے جو اپنے ساتھ دوسروں کا پیٹ پالنے کے بھی قابل ہے“ اس نے یہ جیسے لے نہیں ہے۔ میں تو اپنے طوطے بار کے لئے لایا ہوں جو ہر روز میری تسکین کا کارڈ نکالتا ہے، کبھی تو تاجی سے میری شادی ہوگی ناں۔۔۔“ دوسے نے یہ کہہ کر اپنا ہاتھ کچھ اس انداز سے پکچہ کھینچا کہ تیری جیب پر رہ گیا۔

اس نے میں ایک بل گاڑی گڑ گڑاتی ہوئی پڑی جڑی سے پل کے پچے سے گزر رہی تھی جس کی قدر گھراہٹ پل پر کافی دیر تک محسوس کی جاتی رہی۔ بوا طوطا جو ابھی تک اپنے پروں میں سر دھپے لوگ رہا تھا گاڑی کا شور سن کر پروں سے باہر آیا۔ دوسے کے ہاتھ میں لال لال امروہ دیکھ کر نہیں نہیں کہنے لگا، دوسے نے بڑی آہستگی سے جبکہ کر ادھ کھایا امروہ طوطے کے سامنے رکھ دیا، وہ جو نہی چلنے کے لئے سیدھا ہوا اس کے جھولے سے دو امروہ لڑھک کر تیری کے سامنے پھیلے ہوئے تکیے لفافوں پر آکرے۔ دوسرا پلٹا، وہ سمجھا شاید وہ اپنے امروہ کھائے گا مگر وہ اس کے سامنے دو زانو ہو کر بیٹھ گیا اور بے شمار پھیلے ہوئے لفافوں میں سے ایک لفافہ اٹھایا اور تیری کی جانب بڑھاتے ہوئے بولا ”میرا لفافہ کیا کتا ہے“ دوسے کی رال اب لفافوں پر گر رہی تھی، تیری لفافے سے کارڈ نکال کر پڑھنے لگا، لکھا تھا ”تو جی ہے اور جی کا ہاتھ اور دل دونوں کشادہ ہوتے ہیں اس لئے سبھی لوگ ان سے فیض پاتے ہیں“ دوسرا یہ سن کر جی جی جی جی جی کر کے دانت نکالنے لگا اور بولا ”تیرے سارے لفافوں میں جھوٹ بھرا ہے۔ تو خود بھی جھوٹا ہے اور میرا کارڈ ہمار بھی۔“ طوطا ایک امروہ ختم کر کے دوسرے کو پکڑنے کے لئے لفافوں پر ادھر ادھر دوڑتے ہوئے ان کی ترتیب غراب کر رہا تھا تیری کا دل بیٹھا جاتا تھا۔ وہ پل کے دوسرے کنارے تک لوگوں کی بھیل میں گم ہوتے ہوئے پاگل دوسے کو دیکھتا رہا۔ جس کی باتوں سے کبھی کبھی اسے جج کی بو آنے لگتی تھی۔ دوسے پر سے اس کی نظر ذرا سی کھلی تو اس کی نگاہوں کو سامنے سے آتے ہوئے نو بیابا ہڑے لے جکڑ لیا۔ جنہیں ذرق برق لباس میں دیکھ کر اسے لمحہ بھر کو اپنی شادی کا دن یاد آگیا۔۔۔ لیکن اس جڑے کے الزپن اور دنیا سے بے خبر شان بے نیازی کی چال نے تیری کو اپنے غرابے میں نہ بھگنے دیا۔ وہ دونوں اس کے ٹھہرنے کے سامنے سے گزرتے گئے ”ہائے شانی؟ دیکھو کتنا پیارا طوطا ہے“ لڑکی نے نوجوان کا ہاتھ تھام کر اسے روک لیا تھا ”لال لالوں ہم صاحب؟“ تیری نے ان کی دلچسپی بھانپ کر جواب کا انتظار کے بغیر طوطے کو اشارہ کیا، طوطے نے اپنے مخصوص انداز سے لفافہ نکال کر تیری کے سامنے ڈال دیا۔ تیری نے نوجوان کا احساہ دیکھ کر کارڈ نکال کر اسے چھما دیا۔ ”زندگی ایک سڑ ہے جس میں لوگ ملتے ہیں اور پھڑ جاتے ہیں“ نوجوان نے کارڈ کی تحریر صہمت کے انداز میں لڑکی کو سنائی۔ وہ مسکرائی اور پانچ کا ٹوٹ تیری کی طرف بڑھا کر چل پڑی۔

”لوئے لکھا ہے توہیں نویں شادی ہوئی ہے دونوں کی“ نور محمد دھوان ساز نے ایک اوجیز عمر شخص کی داڑھ کو چھنی سے پکڑتے ہوئے رائے دی۔ تیری خاموشی سے اپنے کھمرے ہوئے لفافوں کو ترتیب دیتے لگا

کچھ دیر کے بعد وہ لوگ وہ اپنے کپڑے پہنے اور  
 "وہ جو ہادی سے وہ جانتے تھے" اور وہ نے قیامت سے گزرتے ہوئے پہلے کو ایک کھلی  
 سڑک پر آئے تھے جہاں پہلے نہیں تھی اس لئے جو سب لوگ اب سے "اور وہ نے کسی کو  
 اہل کی طرح نہیں کیا۔

"نہیں چاہتا تھا تو کئی بات نہیں میں آج ذرا عجیبی کچھ سمجھ رہا ہوں۔" تیری نے ہاتھ دھوئے  
 جواہر دیا۔ تھوڑی دیر میں جانتے آگئی وہ دونوں باتیں کرتے ہوئے چائے پیٹے لگے۔ اس دوستانہ گفتگو کی  
 کچھ دیر سے تھوڑی دیر پہلے اور مانی کے ٹھیسے کی طرف بھی دیکھ لیا تھا وہ محسوس کر رہا تھا کہ وہ  
 جگہ سے سرکھانے کی بھی فرصت نہیں۔ تھوڑی دیر بعد وہ نچلے نوجوان بڑی سہل فطرتی سے بٹل میں کھینچ  
 دئے انھیں کھینچ کر کھینچتے ہوئے اس کے سامنے سے گزرے اور چہ قدم آگے جا کر کھسک کر گئے  
 دائیں آگے۔ ابھی وہ دونوں تیری کے ٹھیسے کے سامنے بیٹھنے بھی نہ پائے تھے کہ ٹوٹے نے امروہ کو ایک  
 طرف لڑکھا کے چٹائی پر پھیلے لفافوں کے اوپر ایک شان سے پکر کاٹا اور ان میں سے ایک لفافہ اچک کر تیری  
 کی گود میں ڈال دیا۔ ایک لڑکے نے لفافہ اٹھایا اور کارڈ پڑھنے لگا۔

"زندگی ایک کمرہ امتحان ہے محنت کرو گے تو کامیابی یقینی ہوگی۔"

"اوہ یار لوی ایک تو قدم قدم پر نت نئے امتحان سکھ کا سانس نہیں لینے دیتے میں تو بالکل ہود ہو  
 کیا ہوں یا۔۔۔" یہ سن کر اس کا ساتھی قہقہہ مار کر ہنسا "دیکھو ناں یار گھر جاؤ تو اماں بڑا کی نصیحتوں کے پل  
 اور سکول میں یہ سوئی سوئی کتابیں منہ چڑاتی ہیں اور اوپر سے امتحانوں کا بھوت ہے کہ رات بھر سوئے نہیں  
 رہتا۔۔۔ ارے ابھی قسمت والے خدا راکوئی ایسا کرتا جس سے کچھ پڑھے بغیر دنیا کی ساری کتابیں یاد ہو  
 جائیں" اب کے وہ لڑکا تیری سے براہ راست مخاطب تھا تاہی کچھ دیر بڑی سہل فطرتی سے اس کی جانب دیکھتا  
 رہا پھر بولا "ہاؤ جی کیوں مذاق کرتے ہو" بھلا ہا پڑھے بھی علم آیا ہے کسی کو؟ لڑکا یہ سن کر سمجھو ہو گیا۔  
 کچھ دیر سامنے پھیلے ہوئے گرد سے اٹے لفافوں کو غور سے دیکھتے اور دائیں سے بائیں کاٹتے رہتے کے بعد  
 اس نے تیری سے ایک لفافہ اور نکالنے کی فرمائش کی۔ تیری کا اشارہ پاتے ہی ٹوٹے نے سامنے پھیلے لفافوں  
 میں سے ایک لفافہ نکال کر الگ ڈال دیا "لڑکے نے لفافے سے کارڈ نکال کر پڑھنا شروع کیا۔

"اپنے آپ کو بزرگوں سے بڑا اور سیانا سمجھنا چھوڑ دے ان کی خدمت کیا کر فیض پاسے گا۔"

لڑکے نے بغیر بولے پیٹ کی جیب سے دو روپے نکال کر تیری کی طرف بڑھائے اور اپنے ساتھی کا  
 ہاتھ پکڑ کر آگے بڑھ گیا۔ تیری انہیں پل کے دوسرے کنارے تک جاتے ہوئے دیکھتا رہا۔ سامنے سے فرید  
 جام اپنی اچھی خاصی اور صندوقچی لہراتا ہوا اس کے پاس آگھڑا ہوا۔

"میں نے کہا کیوں ستار ہاؤ تین دن سے شیو نہیں ہوا لگتا ہے آج کل مندا جا رہا ہے۔" فرید نے  
 اپنی صندوقچی کھینچتے ہوئے تیری کو اپنی طرف متوجہ کرتے ہوئے کہا۔

"لے یار فرید بڑا ذرا ادھر آ اور دلائق کریم والی گرما گرم شیو بنا" ادھر تو ٹوٹوں کی بجائے ابھی  
 رہے ہیں" ابھی تیری کچھ کہنے بھی نہ پایا تھا کہ سید رسول نے فرید کے کو آواز دیکھ اپنے ٹھیسے پر ہاتھ لگا دیا  
 سے بولنے کا مقصد تیری کو تنگ کرنے کے علاوہ کچھ نہ تھا۔ اتنے میں پل کے دوسرے سرے پر کچھ کھینچوں  
 والے شادے نے ٹیپ ریکارڈر کی آواز سیر کر دی۔ گانے کے تیز سوں سے حاضر ہو کر سید رسول نے

فریڈ سے اس کی انگلیاں سے سگریٹ نکال کر اس کی جگہ پر لپکتے ہوئے گائے کا لطف لینے کا بازار جلدی کر فریڈ سے تو وہ  
حصان کی پٹائی کے بند کیا ہے گاڑی میں کن بیٹھی ہے۔ "سید رحیل نے اچانک دس بیچے والی ٹرین کی دھل  
من کر رکھا۔ فریڈ نے جام نے جلدی جلدی ہاتھ چلا دیا۔ بھر لپکے توڑنے سے جہاں صاف کر کے ریز گھدی  
جیب میں ڈالی اور سٹائن سمیٹ کر آگے چل چلا۔

دس بیچے کی ٹرین برق رفتاری سے دھل چلائی پل کے بیچے سے پل کھائی ہوئی گزر گئی۔ تیزی نے  
گردن موڑ کر ریلوے اسٹیشن کی جانب دیکھا جہاں پر سکون پلٹے فارم پر ایک ٹیبل سی ٹیجے کی جی سی ساتھ ہی  
اس کے دل کی دھڑکنیں بھی تیز ہو گئیں۔ کچھ ہی دیر بعد پل پر آئے جانے والوں کا رش بڑھنے لگا۔  
گاہکوں اور خزانچہ فروشوں کے لین دین کی بھرمار سے گٹن پڑی آواز سنانی نہ دیتی تھی۔ رنگین فیشوں کی  
جینکس بیچنے والی پٹمان لڑکی کے پاس حسب معمول رش بڑھتا جا رہا تھا اس کا تھا سا بھائی اپنے بوسیدہ دامن  
سے جینکوں کے بکس پر لگے شیشے کو بار بار صاف کئے جا رہا تھا۔ کیسٹوں والا گاہکوں کی فرمائش پر تیزی سے  
کیسٹ بدل رہا تھا پان سگریٹ والا بھی فارغ نظر نہ آتا تھا۔ چاہے اسٹیشن پر گاڑی آئے یا نہ آئے۔

تاری کو بھی کچھ دیر بعد آگے پیچھے کئی گاہک لگے جن میں نوجوانوں کی تعداد قدرے زیادہ تھی۔ اکثر  
نوجوان اسے لفافوں میں لکھے ہوئے کارڈوں کے علاوہ اپنے 'اتحان' شادی' شوق و محبت میں کامیابی و ناکامی کے  
بارے میں طرح طرح کے سوالات پوچھتے جنہیں تاری حائل پلہا کے پاس جانے کا شعور نہ تھا۔ ہلکے بارے  
میں مشہور تھا کہ وہ علم نجوم کے علاوہ کلاطم بھی جانتا ہے اس کے پاس کوئی حاجت مند نہ بھی ہوتا وہ پھر بھی  
ہر وقت خاموشی سے ٹاک پر نظر کے موئے بزر فیشوں والی جینک رکھے اپنے حساب کتاب میں مشغول نظر  
آتا۔

دوہر تک تاری نے اتنے پیسے کما لئے تھے کہ اب اس کی پڑھوکی دھیرے دھیرے کم ہونے لگی۔  
اپنے لئے دال چاول کا آرڈر دینے کے ساتھ ساتھ وہ طوطوں کے لئے کشش بھی لے آتا تھا۔ پل کا رش  
وپیے کا ویسا ہی رہا۔ اکا دکا گاہک آتے رہے۔ اسٹیشن اور بازار میں کام کرنے والے مزدور جو پل بھر کو  
ستائے اور دھوپ سینکے پل پر آجاتے تھے اب ان میں سے اکثر ٹنگے کا سارا لئے گرد و نواح کا نظارہ کر رہے  
تھے۔ لوگ پل کے ٹنگے پر تاروں سے بندھے پورڈوں کو پڑھتے اور آگے بڑھ جاتے۔ بہت سے فارغ لوگ  
اس کے طوطے کے بار بار کارڈ اچکنے کا تماشا دیکھتے رہتے۔ اتنے میں پاگل دوسا ایک کتے کو روٹی کا ٹکڑا  
دکھاتے ہوئے بڑی تیزی سے دوسری جانب گزر گیا۔ اسے دیکھ کر تاری کو اچانک خیال آیا کہ وہ صبح پریشانی  
اور ہلچلی کے عالم میں روز کی طرح اپنا اور طوطے کی قسمت کا کارڈ نکالتا ہی بھول گیا۔ اس نے جلدی سے  
طوطے کو اشارہ کیا جو دوسرے طوطوں کے ساتھ تجربے کی پیمت پر کھیل رہا تھا۔ پہلا کارڈ اس نے طوطے  
کے نام کا نکلایا جس پر لکھا تھا۔ "تو لوگوں میں خوشی ہائٹا ہے اوروں کے لئے جیتا ہے تیری مرلی  
ہوگی۔" کارڈ پڑھ کر تاری کا جی خوش ہو گیا۔ اسے اپنے کارڈوں پر لکھی تمام تحریریں نہانی یاد تھیں۔ اسے  
یہ بھی احساس تھا کہ یہ کارڈ بہت کم لگا ہے۔ اس نے جلدی جلدی وہ کارڈ دوسرے کارڈوں میں ملا۔ پھر  
اس نے طوطے سے اپنے نام کا کارڈ نکلایا۔ تاری نے لفافہ کھول کر پڑھا۔ وہ یہ دیکھ کر دنگ رہ گیا وہی کارڈ  
تھا جو تھوڑی دیر پہلے طوطے نے اپنے لئے نکالا تھا۔ اب تاری ذرا حیران ہوا اسے زندگی کے کچھ بارے' غم  
نہ اور مملوک الحال انسانوں میں قسمت کی خوش فہمیاں ہانپنے ہوئے سات سال ہو چلے تھے۔ اس طوطے کی

عمر بھی بیک وقت چار سال ہو چلی تھی لیکن ابھی میرا شیر سرد تھا کہ ہوا بہار ہوئی تھی کہ وہ ایک اور بچہ بنا کر  
سب تک پہنچے ہوئے ہے۔ پھر وہی میں نظر آئے اور میری تو آنکھ پر پھر کھڑکی کے سب سے پہلے پہنچے ہوئے  
دکان پر گئے اور پھر ایک ایک بچہ لپک لپک رہے ہیں۔ میں نے یہ باتیں سن کر ہلکی سی ہنسی کی  
طرف دیکھا وہ دونوں بھی اس کی طرف دیکھتے ہوئے کھانا کھا رہے تھے۔ میں نے غصہ کھانے میں شامل  
ہونے کا ابھی اشارہ ہی کیا تھا کہ ہوشی والا چھوٹا بچہ بھی تیزی سے کھانے کے آگے توجہ دے گا کہ کھانا کھائے گا  
کہ کھانا وہ دونوں مل کر خاموشی سے کھانا کھائے گے۔

سہ پہر ہونے کو جی ٹیکنی سورج ابھی تک اپنے اورد گرد گیلی وسط کو چٹائی میں کامیاب چاہو رہا تھا۔ غلامی عجیب طرح کی موتی چھائی ہوئی تھی۔ وہ چائے پیچے ہوئے سوچے لگا کر اگر وہ بچے اور بھرپور بچے کی گاڑی سے بھی بہت سے کاکب مل گئے تھے آج کا دن اس کے لئے خوش قسمت دن ثابت ہو گا۔ یہ سوچ کر اس نے اپنے ٹوٹوں کی طرف پیار سے دیکھا۔ بڑا ٹوٹا حسب عادت ٹنگے کے تاروں کو ٹٹوں اور چمچ کی درد سے پکارتے ہوئے اوپر پڑھنے کی کوشش کر رہا تھا۔ دوسرے ٹوٹے مونگ پھلی اور میوے جیسے ہر ہو کر ایک طرف کھڑے کھڑے ادگہ رہے تھے کیا ہی اچھا ہو اگر یہ دونوں ٹوٹے بھی کاروبار لگاتار کیے لیں۔ تاروں نے لمحہ بھر کو سوچا۔

”اُمّار تیری یہ دو بجے کی گاڑی آج لیٹ نہیں ہوئی؟“ سید رسول نے حقہ کھڑکراتے ہوئے پوچھا۔  
سوالیہ نشانہ وال کر اسے مخاطب کیا۔ تیری نے ٹکے کی دوسری جانب پھیلے ہوئے پلیٹ فارم کی طرف دیکھا  
جہاں اکا دکا لوگ ادھر ادھر آ جا رہے تھے۔ باقی پلیٹ فارم پر سکون تھا البتہ مال واپس آنے والے پلیٹ فارم پر ایک کالا  
دست انگوٹھی وال گاڑی کے کچھ فلوں کو کافی دیر سے ادھر ادھر کر رہا تھا۔

"چاچا نور محمد" اسے چچا نور محمد ذرا ناگم تو جانا "تماری نے جانی لے کر پرچھا۔" ہونے کیا بات ہے گل ہے دو بچے والی گاڑی سے تیرے کوئی مسماں آنے والے ہیں "بھائی وہی کل والا ناگم۔۔۔" چاچا نور محمد کے مزاح کو محسوس کر کے تماری دن بھر میں پہلی دفعہ مسکرایا۔

”اچھا یار ناراض کیوں ہوتے ہو دو بیج کر میں منہ ہونے والے ہیں۔“ نور محمد نے چھانٹے سے پورا محاذتے ہوئے کہا۔

”چاچا مسلمان تو ہمارے کیا آئیں گے گلتا ہے یہ کہناں والی گاڑی کچھ لیٹ ہو گئی ہے۔“ تیزی سے۔

”لوہہ آری ہے وہ بچے کی شہزادی“ مافی خرمی سے چلایا۔

تینوں پلیٹ فارم کی طرف متوجہ ہوئے گاڑی واقعی اسٹیشن کی حدود میں داخل ہو چکی تھی۔ گنڈو نے تھوڑی دیر پہلے پل پر کھڑے کھڑے ہینک اڑا رہا تھا اس کی چنگ لہر بھر کر ہوا ختم ہاتھ سے پھلی کے اڑنے تاروں میں الجھ کر رہ گئی تھی اس کا ہاتھ منہ میں پان کی گھوری لئے اسے اڑنے لگا۔

دو بجے کی گاڑی اسٹیشن پر آنے سے کوئی گھنٹہ بھر کے لئے خوب روتی رہی۔ آنے جانے والوں نے پل کی رونق کو دوپلا کئے رکھا۔ اب تیری کے سامنے سے ایسی اور فاسیدی گاڑیاں گزرتی جتنی وہ خوش تھا کہ آج اس نے اچھی دھاڑی ماری تھی۔ اس نے سوچا کہ آج وہ اپنے غم کے لئے مٹی بھی لے جائے گا جو شیدے کے منہ میں مٹی دیکھ کر تین دن تک رو کر رہا تھا۔

”یہ سوچ کر بھی خوش تھا کہ حج جہاں سے اس کی لڑائی ہوئی تھی جیسے اسے وہاں قرار ملے۔“



پوری کر کے اسے بھی جانے کا طور بیان یاد آیا جہاں کے ابا کا گڑ والا تمباکو بھی تو قسم ہو گیا ہوگا۔ اس وقت اتفاق سے جھینے پر قسم کا حال جاننے والا کوئی نہ تھا۔ دونوں طوطے آزاد تھا سے آتا کر اپنے مانوس غریبے میں چلے گئے تھے۔ آہستہ آہستہ لٹا کی نکلی میں اضافہ ہوتا جا رہا تھا بڑا طوطا اودھ کھائے امود کو اودھ اودھ لٹکا کے کھیل رہا تھا۔ اس نے اپنے کشمیری طوطے کی جانب دیکھا اور جیب ٹٹولتے ہوئے وہ اپنے دائیں طرف پیٹے سرہا اور دند اسے پیچنے والے کی طرف چلا گیا۔

”کیا بات ہے تیری صبح تو حیران موزہ بہت خراب تھا اور اب تو بڑی خریداریوں پہ لگا ہوا ہے، کلک ہے آج جو روکو دیکھ رہا ہے۔“ مانی نے گویا اس کے دل کا چور بکھلایا، تیری یہ سن کر مسکرا اٹھا۔

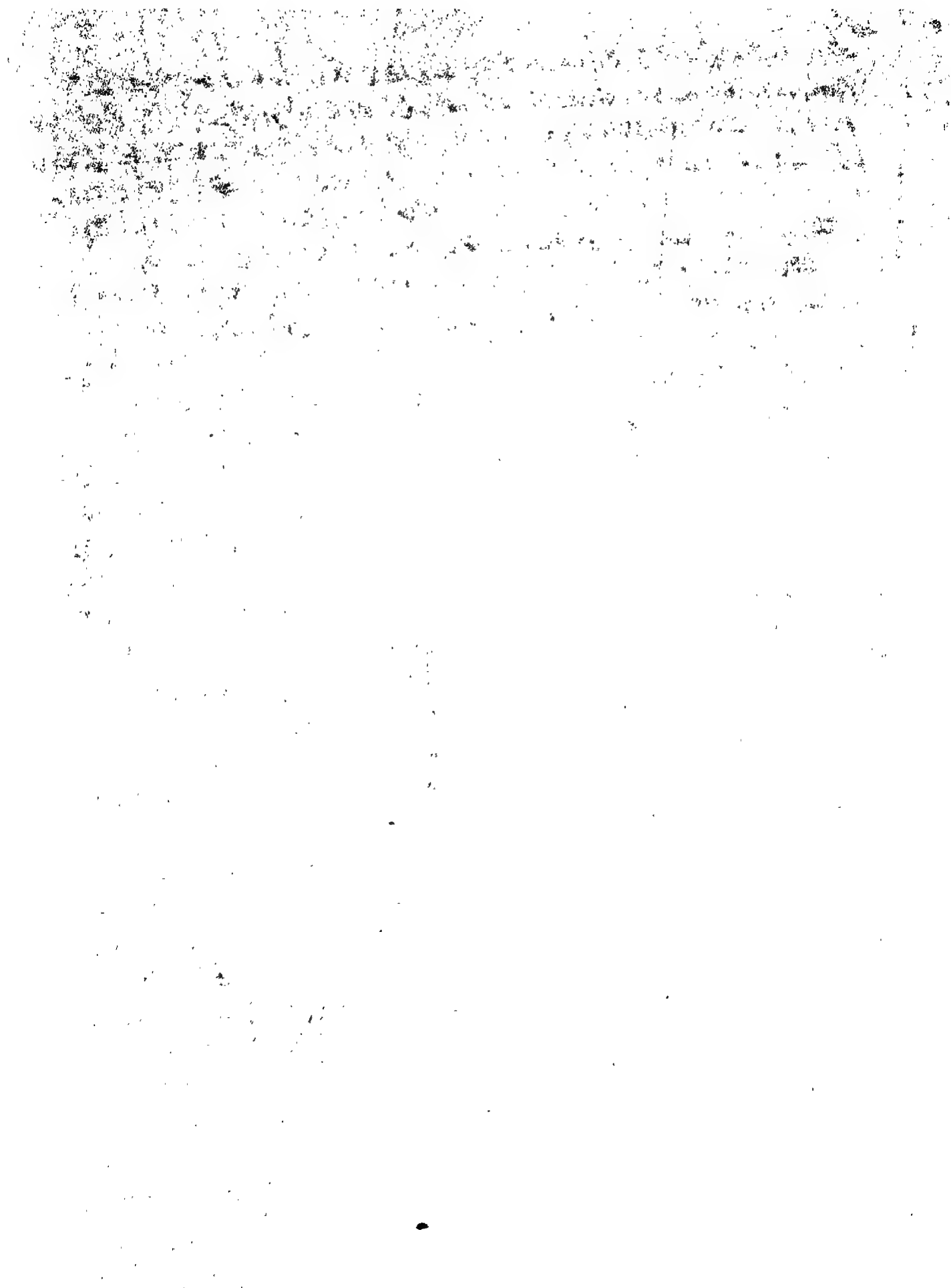
ہاں بھئی خریداریاں کیوں نہ کرے آج اس نے دیر سے آکر دھاڑی جو ٹھنڈی بنالی ہے۔" سید رسول نے لقمہ دیا۔

اچانک شور بلند ہوا "ہاے تاری وہ دیکھو... مار دیا کالی بلی نے تیرے طوطے کو... بھانگو بھانگو... بھانگو... وہ رہی... بھانگو" مانی پوری قوت سے چلائے جا رہا تھا ایک ساتھ کئی لوگ بلی کی طرف لپکے۔ تاری سب کچھ چھوڑ کر دیوانہ وار بلی کے پیچھے لپکا۔ بلی اس کا طوطا منہ میں دبائے چلا گئیں لکائی سیڑھیاں اترنے لگی۔ سیڑھیوں پر بھر پوارے کیلے کھاتے ہوئے دوسے نے بھی صورت حال کو بھانپ کر بلی کے آگے اپنی ٹانگوں کی رکاوٹ بنائی لیکن اس کا ایسا کرنا بے سود گیا۔ تاری ماہر شکاری کی طرح تیزی سے سیڑھیاں اترنے لگا۔ پھر نہ جانے آنا "لانا" کیا ہوا تاری کا پاؤں پھسلا اور وہ بازار کو جاتی ہوئی سیڑھیوں پر لڑھکنا ہوا لپکے جاگرا۔ چار بجے والی گاڑی ایک دہشت ناک آواز کے ساتھ پٹا کے پیچھے سے گزر گئی۔ تاری کی جج ریل گاڑی کے بے ہتکم شور کے ساتھ ہی سرد ہو گئی۔

میڈیوں کے نیچے بازار کی سمت جم غفیر کے درمیان تاری ایک میلی سی چادر کے نیچے زندگی کی تمام فکروں سے آزاد ہو کر پرسکون پڑا تھا۔ پل کے اوپر تاری کے ٹھنڈے کے پاس کچھ پولیس والے جائے حادثہ کا معائنہ کرنے کے بعد روٹے ہوئے سیدے اور مانی کا بیان لکھ رہے تھے۔ میڈیوں والا پل جو کچھ دیر پہلے زندگی کی بھرپور علامت تھا اب اس پر ہونے والا کاروبار معدوم ہو چکا تھا۔

خواجه فروش، تھڑے والے اور مزدور تاری کی نقش کے قریب غمزہ اور خاموش کھڑے تھے۔ دوسرا تاری کے نہیں پر بے ترتیبی ہے پہلی قسمت کی خوش فہمیوں سے لہجے میں کچھ لفافوں سے تمام کارڈ نکال کر ادھر ادھر بکھیرتے ہوئے بار بار کہے جا رہا تھا۔ یہ سب کچھ جھوٹ ہے.... دھوکہ ہے.... قریب ہے.... بھڑے کے ایک کونے میں دونوں طوطے ابھی تک سہے ہوئے تھے۔ دوسے کے پٹے جھولے سے جھانکتے ہوئے کپڑے کے چھلکے بے گناہ تاری کی موت کی چٹلی کھا رہے تھے۔ بازار میں تاری کی نقش کے ارد گرد کھڑے عوام کے متنب میں کالی بلی ایک ریڑھے کے نیچے بیٹھی بڑے مزے سے مونچھیں چاٹ رہی تھی۔





## شام کا پہلا ستارہ

آسمان پر شام کا پہلا ستارہ روشن ہو گیا ہے۔  
 تھوڑی دیر بعد جب اس کی ہلکی ہلکی چمک نظر ہونے لگے گی تو شہر کی کھلی سڑکوں پر لوگوں کی قطار بھی  
 لمبی ہو جائے گی۔ ایک آدمی دوسرے آدمی کے پیچھے یوں چلے گا جیسے اس کا اس کے ساتھ بڑا پرانا رشتہ ہے۔  
 جسے نہ تو چڑھتا سورج توڑ سکا ہے اور نہ ہی شام کا پہلا ستارہ۔ لیکن کچھ دور جا کر ان کے راستے آپ ہی  
 آپ الگ ہو جائیں گے۔ ہلکی روشنی اور ہلکے اندھیرے میں چلنے والے لوگ آپ ہی ایک دوسرے سے الگ  
 ہونے لگیں گے۔ سڑکوں پر کئی روشنیاں دھندلی فضا میں یوں لگیں گی جیسے یہ آنکھیں جھپکتے ہوئے راستہ  
 بھولے مسافروں کو اپنی طرف بلا رہی ہوں۔ لیکن یونہی آنکھیں جھپکتے ان کی دنیا بھی اندھیر ہو جائے گی اور  
 کوئی بھی ان کے پاس نہیں آئے گا۔ کوئی بھی ان سے یہ نہیں پوچھے گا کہ تمہیں زندگی کا کون سا قسم ہے  
 جس نے تمہارے سینے میں یہ آگ لگا دی ہے۔۔۔ لیکن یہاں کوئی نہیں آئے گا! کوئی نہیں پوچھے گا!  
 اس شہر کی ساری راہیں کرائے کے اس گھر کی طرح اچانک خالی ہو جائیں گی جن میں رہنے والے  
 کی تبدیلی اچانک کسی دوسرے شہر ہو گئی ہو۔ سرکاری کاموں میں آدمی دخل نہیں دے سکتا اور آج کل تو  
 چڑھتے سورج کو دیکھ کر بھی یوں لگتا ہے جیسے یہ بھی کوئی سرکاری ملازم ہے جو اپنے گھر کا آگن چھوڑ کر ڈیوٹی  
 دینے کے لئے نیلے آسمان پر آیا ہے۔ سارا دن اپنی آنکھیں کھولے کسی بات کی طرح آتے جاتے لوگوں کو  
 دیکھتا رہے گا۔ اور جب شام کا پہلا ستارہ آہستہ سے دن کے دروازے پر دھک دے گا تو یہ اپنے آپ ہی  
 کسی سے کچھ کہے بغیر آنکھیں بند کر کے اپنے گھر چلا آئے گا۔ نہ ہی کسی سے کچھ کہے گا اور نہ کوئی اس سے  
 کچھ پوچھے گا!

آسمان پر شام کا پہلا ستارہ روشن ہو گیا ہے۔  
 سارا دن سر جھکائے دفتروں میں کام کرنے والے لوگ تھکے ہوئے قدموں سے اپنے اپنے گھروں کی  
 طرف جانے لگے ہیں۔ ابھی شہر کی سڑکوں پر دن کی ہلکی روشنی آہستہ آہستہ چل رہی ہے۔ یونہی چلتے چلتے  
 جب اس کا سانس بھی اٹکڑنے لگے گا تو اس وقت کسی مشین کی طرح اچانک شہر کی ساری بستیاں روشن ہو  
 جائیں گی۔ یہ سب سرکاری کام ہیں اور سرکاری کاموں میں آدمی کوئی دخل نہیں دے سکتا اور جب سڑکوں کی  
 روشنی جھللائے لگے گا تو اس وقت شہر کی کونٹیوں میں روشنی وہ نوکرائی کرے گی جسے گھر کا مالک تنخواہ دیتا  
 ہوگا۔ وہ نوکرائی جس کی ایک جوان بیٹی بھی ہوگی۔ وہ بیٹی جس کا باپ اسے پیدا ہونے سے پہلے ہی چھوڑ گیا  
 ہوگا۔ وہ باپ جو اسی مالک مکان کا بیٹا ہوگا۔۔۔ لیکن آج کا زمانہ پہلے زمانے سے بہت مختلف ہے۔  
 آج کا باپ اپنے بیٹے کی کوئی بات نہیں جانتا۔ وہ تو وقت گزرنے کے ساتھ ساتھ اپنے بیٹے کا وہ دن

بھی بھول جاتا ہے جب اس نے بلی بار اس کے گھر آئیں کھلی تھیں۔ لیکن اس نوکرائی کی زندگی کا وقت تو بحر کے لئے طے کرنا ہے جب کسی ملک میں کا پتا بلی بار اس کے گھر سے ہاتھ کو پکڑ کر پھرتا ہے اس کے کان میں یہ کہتا ہے۔  
 "موری تم مجھے بڑی اچھی لگتی ہو۔"

اور پھر قوری جھڑی سے ایک ہاتھ چھو کر ساری ساری رات اپنے ہاتھ کے اس حصے کو دیکھتی رہتی ہے جو دن کی روشنی میں بلی باروں کی ادھ میں کسی دوسرے کے ہاتھ میں آیا تھا۔ اسے وہ وقت بھی یاد رہتا ہے جب وہ شہر سے باہر کسی تاریک جھونپڑی میں اس بچے کو جنم دیتی ہے جسے وہ ساری زندگی اس کا باپ نہیں دکھا سکتی۔ شہر کی کوٹھیوں میں ایسی کوئی نوکرائی روشنی کرتی ہے تو اس کا اپنا دل گھرے ہوئے چھوٹیوں میں ڈوب جاتا ہے۔ وہ اپنے ہی پیروں پر کھڑی اپنے ہی دل کے اندر سے کوئیں میں اتر جاتی ہے اور کہتی ہے اس کا ہاتھ نہیں قھاتا۔ کوئی اس کے پاس آکر یہ نہیں پوچھتا کہ تمہیں زندگی نے کونسا نم دیا ہے۔ کس نے تمہارے سینے میں آگ لگا کر تمہاری آنکھوں کی روشنی چھین لی ہے۔ تمہیں یہ دنیا اندھیر کیوں لگتی ہے تمہیں چہچہتے سورج کو دیکھ کر یوں کیوں لگتا ہے جیسے کسی نے اس کے چہرے پر کالا ل دی ہے۔ لیکن اس کے پاس کوئی نہیں آئے گا کوئی نہیں پوچھے گا۔

آسمان پر شام کا پہلا ستارہ روشن ہو گیا ہے۔

تھوڑی دیر بعد جب اس کی ہلکی ہلکی چمک خیز ہونے لگے گی تو اس وقت شہر کی سڑکوں پر بھی ساری بتیاں روشن ہو جائیں گی۔ سڑکوں پر روشنی سرکار کرے گی اور کوٹھیوں میں روشنی وہ نوکرائی کرے گی جس کا مالک اسے غمناک دیکھتا ہوگا۔ اس گھر کی دیواریں بھی چمکنے لگیں گی اور گھرے میں پڑی میز بھی پل بھر کے لئے اس روشنی کے سائے میں آجائے گی۔ اور پھر کوئی لڑکا آہستہ آہستہ آئے گا اور کرسی پر بیٹھ کر اپنے سامنے کوئی کتاب رکھ لے گا اور اس کتاب کا وہ ورق نکال کر پڑھنے لگے گا جس میں اس لڑکی کی تصویر ہوگی جو اپنے آپ سے چوری اس سے پیار کر رہی ہوگی۔ وہ لڑکا اس تصویر سے باتیں کرے گا۔

"تمہارے ہال تو سننے والوں کی کار سے بھی زیادہ لمبے ہیں۔"

"تم ہنستی ہو تو یوں لگتا ہے جیسے کسی نے اپنی نئی کوشی کا دروازہ کھول دیا ہے۔"

"تمہارا قد اس ایکٹریس کی طرح ہے جس نے اپنی ٹانگوں کا دس لاکھ ڈالر کا بیڑہ کرایا ہے۔"

ساری رات وہ لڑکا اسی طرح اپنے پیار کی کار میں بیٹھ کر سیر کرے گا۔ اپنے پیار کی نئی کوشی کا دروازہ آپ ہی کھولے گا اور آپ ہی بند کرے گا۔ اپنی محبت کی ٹانگوں کا آپ ہی بیڑہ کرائے گا اور آپ ہی انہیں توڑ کر ان کا بیڑہ وصول کرے گا۔ اور یہ کہ جب دن چڑھے گا اور اس کے ماں باپ کو یہ پتہ چلے گا کہ ان کا بیٹا اس سال پھر اسی کے امتحان میں فیل ہو گیا ہے تو وہ بھی سمجھیں گے کہ آج کل کی پڑھائی بہت مشکل ہو گئی ہے۔

آسمان پر شام کا پہلا ستارہ روشن ہو گیا ہے۔

تھوڑی دیر بعد جب اس کی ہلکی ہلکی چمک خیز ہونے لگے گی تو اس وقت اس شہر کی ساری دیواریں بھی دسپتے جلیں گے۔ کوئی بوڑھی سی عورت سر جھکائے اس مٹی کے دیپے کے پاس آئے گی۔ اپنے ہی گھر کی دیواریں ٹوٹتی دیکھ کر حلاش کرے گی اور پھر جب پیار سے اس دیپے کو چلائے گی تو اس کی ہلکی روشنی میں اپنے

دو دن ہاتھ اٹھا کر ہاتھوں کے دروازے روشنی کی دعا کرے گی اور جب وہ اپنے ہاتھ اپنے منہ پر پھیرے گی تو اس کا جہان بچے بھی اس کے پاس آ جائے گا۔ جہان بھی اپنے بھائی کے پاس آ کر بیٹھ جائے گی اور پھر جب وہ بوڑھی ماں اپنی آنکھوں میں آنسوؤں کے دھبے جلائے گی کی طرف دیکھے گی تو اس کے کانوں میں دھوکے کی آواز آنے لگے گی۔ گھر کے صحن میں کوئی شری دھوکے لے کر بیٹھ جائے گی اور دیکھتے ہی دیکھتے سارے گھر میں خوشیوں کا میلہ لگ جائے گا۔ اس شری کے آروگرد اور لڑکیاں بھی آ کر بیٹھ جائیں گی اور پھر دھوکے کی تال پر زندگی کا مددگ آنکھوں میں خوشی کے آنسو بن کر رقص کرنے لگے گا۔ جہان لڑکیاں اپنی باج کے دروازے آدھے بند کئے آدھے کھولے ایک دوسری کی طرف دیکھیں گی۔ اور پھر کوئی جہان سایہ دے پاؤں آہستہ آہستہ اس دروازے کی طرف بڑھے گا اور چپ چاپ سانس روکے ان کے دلوں کے تہ غلوں میں اترتا جائے گا۔ اس وقت دھوکے کی تھاپ اچانک تیز ہو جائے گی اور وقت کی زبان پر ایک ہی بات: ایک ہی سوال گہمت بن کر چلا آئے گا۔

کنکال لیاں نی مائے

دھیاں کیوں عیاں نی مائے

یہ سوال سن کر یہ بات سن کر دنیا جہان کی ساری مائیں اپنے کانوں پر ہاتھ رکھ لیں گی لیکن ان کے گھر بیٹیاں پھر بھی پیدا ہوں گی۔ شاید یہ بھی کوئی سرکاری کام ہے اور سرکاری کام میں آدمی دخل نہیں دے سکتا۔ آسمان پر شام کا پہلا ستارہ روشن ہو گیا ہے۔

تھوڑی دیر بعد جب اس کی ہلکی ہلکی چمک تیز ہونے لگے گی اس وقت سارے شہر میں بھی روشنی ہو جائے گی۔ کہیں کم، کہیں زیادہ۔ لیکن روشنی ضرور ہوگی۔ اسی شہر کی سڑک پر اکیلے چلتے ہوئے ایک آدمی نے سوچا۔

”میں کس گھر کا دیا جلاؤں گا؟“

یہ آدمی روز اس وقت ہی سوچتا تھا۔ وہ اپنی شکل و صورت سے تو مختلف لگتا تھا لیکن اس کی یہ سوچ دوسرے آدمیوں سے مختلف نہیں تھی۔

اس شہر میں بگے پاؤں چلتے نہ جانے اسے کتنا وقت بیت کیا تھا لیکن ابھی تک اسے اس گھر کا وہ دروازہ نہیں ملا تھا جسے کھول کر وہ آہستہ سے اندر داخل ہو گا۔ اس گھر کی کچی دیوار سے لگے مٹی کے دیپے کو روشن کرے گا۔ اور پھر اس کی روشنی میں بیٹھ جائے گا۔ دروازہ بند نہیں کرے گا بلکہ ساری رات اس کھلے دروازے کی طرف دیکھتے کسی دوسرے کا انتظار کرے گا۔

یہ آدمی اس شہر کی سڑکوں پر بھی چلتا تھا اور گھٹیوں سے بھی گذرتا تھا۔ اس کے سر کے بال اس زمین کی طرح تنگ تھے جس پر برسوں سے بارش کا ایک قطرہ بھی نہ گرا ہو، اس کے جسم پر جو کپڑے تھے وہ پورا بدن ڈھانچنے کے لیے ناکافی تھے۔ راستوں پر چلتے وہ خود ہی غس دیتا تھا اور خود ہی روئے لگتا تھا۔ اسے دیکھ کر لوگ اپنا راستہ بدل لیتے تھے جیسے جلتی آگ کو دیکھ کر سیانے اپنا آپ بچا لیتے ہیں۔ لیکن شہر کے چھوٹے چھوٹے بچے کتنی دور تک بغیر کچھ سوچے کچھ اس کے ساتھ ساتھ چلتے رہتے تھے۔ اگرچہ پوچھیں تو آج کل کے زمانے میں وہی بات اچھی ہوتی ہے جو بغیر سوچے کچھ کی جائے۔

اس آدمی کے لیے اس شہر میں کوئی گھر نہیں تھا۔ کوئی روشنی نہیں تھی! یہ اکیلا تھا اور اکیلا ہی رہتا

قند۔ یونہی چلتے ہیں کاسورج بھی غلط ہوتا تھا اور جو بھی لگے رہتے اس کی روشنی کے تابانہ شام کا پلا ستارہ بھی روشن ہوتا تھا۔ ستاروں نے اسے دیکھ کر نہیں ہونے کا خیال کیا تھا۔ شام کا پلا ستارہ اسے دیکھ کر غلط  
اس کا خیال تھا کہ اس بھری دنیا میں شام کا یہ پلا ستارہ ہی اس کا دشمن ہے۔  
آسمان پر شام کا پلا ستارہ روشن ہو گیا ہے۔

آج پھر اس ستارے کو دیکھ کر اس کا دل دوبہنے لگا ہے۔ قصوری دور ہو جب اس کی بھی مدد تھی اور  
ہوئے لگے کی اور اس شہر کے سارے گھروں میں بھی کہیں زیادہ کہیں کم روشنی ہو گی اس وقت تو اس کی دنیا  
ہی اندھیر ہو جائے گی۔ چاندنی ٹوک دہر کاٹوں کی طرح اس کے بدن میں چھپنے لگے گی اور جب یہ اس چاندنی  
سے اپنا آپ بچاتے بھاگے گا تو اس کے پاؤں کے چھالے بھی دیکھنے لگیں گے۔ اس کے چاروں طرف روشنی  
کے زہریلے ٹانگ ہوں گے اور سامنے گھروں کے بند دروازے نظر آئیں گے۔ اس کا دکھ دیکھ کر پڑھوں کے  
پھر ضرور روئیں گے لیکن اس پر کسی گھر کا کوئی دروازہ نہیں کھلے گا۔ یہ بھانکا رہے گا اور چاند چمکا رہے گا۔  
یہ بچتا چاہے گا لیکن بچ نہیں سکے گا۔ گرے گا۔ زخم کھائے گا۔ زخم کھائے گا اور زخموں پر مرہم رکھنے والا  
کوئی نہیں ہو گا۔ دل کے درد کے ساتھ ساتھ جسم کا درد بھی بڑھ جائے گا۔ وقت بھاگے گا۔ درد بڑھے گا۔  
کیا ہو گا! پھر کیا ہو گا!!

اس کی سوچ کا یہ زہر تو شام کے پہلے ستارے کے ساتھ ہی اس کے بدن میں اترنے لگا تھا۔  
پھر شام آگئی ہے۔ پھر اس کے دل میں اندھیرا ہو گا۔ اس کے دل کے اس گھر میں کوئی دعا نہیں  
چلے گا۔ اس گھر کا دروازہ یونہی کھلا رہے گا اور یہاں کوئی نہیں آئے گا۔ اس گھر کے کسی کمرے میں کوئی مرد  
نہیں ہو گی۔ کوئی کتاب نہیں کھلے گی۔ کوئی تصویر نہیں لگے گی۔ اس کے لیے اس شہر کی کسی بھی یونہی  
عورت کے ہاتھ دعا کے لیے اوپر نہیں اٹھیں گے۔ اس کے دل کے گھر کے صحن میں کوئی لڑکی ڈھولک لے کر  
نہیں بیٹھے گی۔ کوئی سایہ اس کے دروازے کی طرح نہیں بڑھے گا۔ بلکہ اس کے دل کی قبر میں ایک بار پھر  
اپنا کفن بدل کر وقت کی لاش ہی اترے گی اور پھر وقت کی اس لاش پر وہ وقت کی مٹی ہی ڈالے گا اور پھر  
آپ اس قبر کے سرہانے کسی کتبے کی طرف لگ کے کھڑا ہو جائے گا۔ پھر کیا ہو گا! پھر کیا ہو گا!!  
آسمان پر شام کا پلا ستارہ روشن ہو گیا ہے پھر اس کی سوچ کا یہ زہر آہستہ آہستہ اس کے سارے  
جسم میں اترنے لگا ہے۔

آج وہ پھر مر جائے گا!

آج وہ پھر مر جائے گا!!

لیکن نہیں۔ میں زندہ رہتا چاہتا ہوں۔ مجھے اپنی زندگی سے اتنا ہی پیار ہے جتنا آدمی کو اپنی موت  
سے ہونا چاہئے۔

میں زندہ رہوں گا۔

میں زندہ رہوں گا۔

یہی کچھ سوچتے اس نے وہ شہر چھوڑ دیا۔ اس کا خیال تھا کہ کسی دوسرے شہر میں کوئی اور آسمان ہو  
گا جس پر شام کا پلا ستارہ کبھی روشن نہیں ہو گا۔  
لگے دن اس شہر سے ایک پاگل اور کم ہو گیا تھا۔

(پنجابی سے ترجمہ معصوم)

## گھریا راکھ

سورج غروب ہو چکا تھا۔ میں اندر کمرے میں چارپائی پر پڑا لحاف لوڑھے سٹو کے سیاہ حاشیے پر بچ رہا تھا۔ اچانک کٹری کٹری۔ ”کون؟“ میں نے کتاب پر سے نظریں اٹھا کر پوچھا۔ ایک بار پھر کٹری کٹری۔ میں اٹھا۔ چارپائی کے پاس پرے جوتے پہنے۔ دروازہ کھول کر دیکھا۔ باہر ایک سوڈ بوٹڈ بندہ کھڑا تھا۔ ”ہیہی کھیں مشہور انسانہ نگار یوسف لطیف رہتے ہیں۔ ان کا مکان کون سا ہے؟“ میں نے ایک مرتبہ سر سے پاؤں تک اسے دیکھا پھر کہا۔

”حکم کریں۔ میں ہی یوسف لطیف ہوں۔ میرا یہی مکان ہے۔ فرمائیے؟“  
”یوسف لطیف صاحب اخبارات میں آپ کی آج تصویر چھپی ہے وہ بالکل قلف ہے۔ یعنی میرا مطلب ہے۔۔۔۔۔“

”ہاں۔ میں آپ کا مطلب سمجھ گیا ہوں۔“ میں نے اس کی بات کو کانٹے ہوئے کہا۔ ”تصویر میں میرا نقلی روپ ہوتا ہے اصلی روپ میرا یہ ہے۔ جیسا میں آپ کو اب نظر آ رہا ہوں۔“  
میری بات سن کر پہلے اس نے میری طرف غور سے دیکھا۔ پھر ایک بھر پور نظر میرے مکان کے بیرونی حصے پر ڈالی۔ جس کی دیواروں پر سے اکٹری ہوئی لپائی دنیا کا نقشہ پیش کر رہی تھی۔  
”لطیف صاحب۔ میں اخباری نمائندہ ہوں۔ میں دفتر کی طرف سے آپ کا انٹرویو لینے آیا ہوں۔“ وہ ایسے بولا جیسے اس کی آواز ٹھنڈے بخ پانی میں بیگی ہوئی ہو۔  
”آؤ۔ اندر آجاؤ“ میں نے کہا۔

وہ بوجھل قدموں سے اندر آیا۔ میں نے اسے گھری دھند کر سی پر بیٹھنے کے لئے اس ہاتھ سے اشارہ کیا جس میں ابھی تک سٹو کے سیاہ حاشیے تھامے ہوئے تھا۔  
اشارہ کرنے کے بعد میں پھر چارپائی پر بیٹھ گیا اور سردی سے بچنے کے لئے میں نے پھر لحاف اوڑھ لیا۔ وہ کرسی کے پاس ڈرتا ہوا گیا جیسے وہ کرسی نہ ہوئی مکی اینٹوں کا بنا ہوا چھوڑا ہو۔

جب وہ کرسی پر بیٹھ گیا تو میں نے تکبیسے کے نیچے سے ماروں کی ڈبیہ نکالی اور اسے سگریٹ پیش کرنے کے لئے اس کی طرف بڑھا دی۔ اس نے۔ ”نہیں شکریہ“ کہہ کر سگریٹ لینے سے انکار کر دیا اور کہنے لگا۔ میرے پاس اپنا براڈ ہے۔ اس کے پاس گولڈ لیف کے سگریٹ تھے۔ اس نے ایک سگریٹ نکالا اور منہ میں اڑس لیا۔ میں نے جلدی سے تیلی جلائی۔ پہلے اس کی سگریٹ کو سلکایا پھر اپنی۔ ہم دونوں سگریٹ بھی پیتے جاتے تھے اور باتیں بھی کرتے جاتے تھے۔

”لطیف صاحب آپ کے پاس یہی ایک کمرہ ہے؟“

میرے جواب سے پہلے اس نے ارد گرد نظر ڈالی شاید وہ کوئی دھڑکنے والا وجود پا لے۔

”جی ہاں۔ ایک ہی کمرہ ہے۔ اسے چاہے باورچی خانہ کہہ لیں۔ بڑے مہم بھی چاہتے ہیں۔“

”آپ ایسے خستہ حال کمرے میں بیٹھ کر اچھی کتابیں کیسے لکھ لیتے ہیں۔“  
وہ اپنی جیب سے پین اور کانڈ ٹال کر کھینے لگا۔ اس کا یہ سوال سن کر میں چند لمحوں کے لئے سوچوں میں ڈوب گیا۔ لیکن جلد ہی سوچوں کی اس گہری غار سے نکل کر کہا۔

”مہتاب بھی جب بھی کتابی کھیتے کے لئے بیٹھتا ہوں تو کمرے کا چھوٹا اندر ہماری سوچوں میں گھٹلی ہو کر رہتا ہے۔ جس سے مجھے کچھ اور کڑواہٹ سے بھرے ہوئے واقعات اُبھرتے ہیں۔ اور میں انہیں لکھ کر لڑی میں پرو کر کتابوں کا روپ دے دیتا ہوں۔ یہ کتابیاں خوبصورت ہوتی ہیں یا بد صورت یہ مجھ پر منحصر ہوتا ہے۔ ہاں اتنا ضرور کہوں گا کہ شاید ان کتابوں کو پڑھ کر قلمی کئے ہوئے چھوٹے پر میل ضرور آجاتی ہوگی۔“  
میرا یہ جواب سن کر اخبار نویس نے اپنا کھولا ہوا پین پتا نہیں کیوں بند کر لیا۔ میں پوچھنے ہی والا تھا۔ لیکن پھر میں سوچا مجھے کیا۔ میں کیوں پوچھوں۔

”لطیف صاحب آپ کے بیوی بچے کہاں ہیں؟“ اس نے پین کو کوٹ کی جیب میں ڈالتے ہوئے کہا۔

”میری بیوی تو صحن میں پھیر کے نیچے بیٹھی آٹا گوندہ رہی ہے اور بچے پڑوسیوں کے گھر سکول کا کام کرنے گئے ہوئے ہیں۔ آپ نے میری بیوی سے کوئی سوال پوچھنا ہے کیا؟ اور پھر ہمارے جیسے لوگوں کی بیویاں بیٹیاں نہیں کچھ اور ہوتی ہیں۔۔۔ کیا خیال ہے بلاؤں اسے۔“

”نہیں نہیں کوئی بات نہیں۔ میں نے تو دیے ہی پوچھا تھا۔ آٹا گوندہ دیکھ انہیں۔“

”معاف کرنا۔ آپ نے اپنا تعارف نہیں کرایا۔ یعنی ابھی تک آپ نے اپنا نام نہیں بتایا۔“

”میرا نام ٹکار صدیقی ہے“ اس نے اپنا نام کچھ اس انداز سے بتایا جیسے وہ بتانا نہ چاہتا ہو اور بغیر بتائے کوئی چارہ بھی نہ ہو۔

”اچھا۔ آپ ہیں ٹکار صدیقی جو اکثر بڑے بڑے لوگوں کے انٹرویو لیتے رہتے ہیں۔ اور وہ انٹرویو بیوی شان سے اخباروں میں چھپتے ہیں۔ آپ سے مل کر بڑی خوشی ہوئی۔“ مجھ سے مل کر اسے خوشی ہوئی یا نہیں اس کا اندازہ نہ تو اس کے چہرے کے تاثرات سے لگایا جاسکتا تھا اور نہ ہی اس کی گہری چمکتی آنکھوں سے۔ اس نے میری بات کا جواب دینے کی بجائے مجھ پر اور سوال داغ دیا۔

”لطیف جی۔ آپ کی شادی آپ کی پسند کی ہے یا والدین کے کہنے پر ہوئی۔“

”ٹکار صاحب خستہ حال مکانوں میں رہنے والوں کی شادی اپنی پسند کی کیسے ہو سکتی ہے۔“

”آپ کے اور آپ کی بیوی کے درمیان کبھی جھگڑا ہوا ہے؟“

”ہم زندگی کی گاڑی کے دو خاموش مسافر ہیں۔ ہمارا جھگڑا کس بات پر۔“

”پھر تو آپ دونوں میاں بیوی بڑے پیار سے رہتے ہوں گے؟ میرا مطلب ہے کہ آپ فطرتاً ہی۔“

ظاہر ہے فطرتاً ہی ہو تا ہی پیار کا پتلا ہے۔ آپ کی بیوی تو آپ پر جان قربان کرتی ہوگی۔“

”میری بیوی کو مجھ پر جان تمنا کرنے کا بھی موقع ہی نہیں ملا۔ یہ درست ہے کہ فنکار پیار کا پتلا ہوتا ہے۔ لیکن مجھے کبھی اس پر پیار کے پھول پھلور کرنے کا وقت نہیں ملا۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ جب میں جاگ بجا ہوتا ہوں تو وہ مجھ کو خواب ہوتی ہے اور جب اسی کا جاگنے کا وقت ہوتا ہے میں گسٹی فیلڈ میں ڈوبا ہوا ہوتا ہوں۔ جب گھر کے کام کاج کے بعد میری بیوی پیار کے دو گٹھے بچوں کی خواہش مند ہوتی ہے تو میں کمانیاں بچنے کے لئے مل پڑتا ہوں۔“

”لطیف صاحب۔ سنا ہے کہ فن چنا اولاد بچنے کے حروف ہوتا ہے۔“  
 ”یہ بات اپنی جگہ پر ٹھیک ہے، فنکار کی ہر تخلیق اس کی اولاد ہوتی ہے لیکن فنکار اپنی اس اولاد کا کیا کسے جو نگل بھوکی نہیں رہ سکتی۔ ظاہر ہے صدیقی ایک اولاد کو زندہ رکھنے کے لئے دوسری اولاد کو بچتا ہی پڑتا ہے۔“

جب اولاد کے بارے میں بات ہونے لگی تو میرے دونوں بچے پردیسوں کے گھر سے سکول کا کام کر کے آگئے۔ ان کے گھوں میں لٹکے میلے کچیلے بستوں اور سیاہی سے بھرے ہوئے ہاتھوں کی طرف دیکھ کر صدیقی نے اپنی کوٹ کی جیب سے روپل نکالا اور اپنے چہرے پر گھبرنے لگا۔ شاید اسے میری سیلی کھلی اولاد کو دیکھ کر اپنے چہرے کی صفائی کا خیال آگیا تھا۔

انہوں نے اپنے بستوں کو چارپائی کے نیچے پھینکا اور میرے پاس چارپائی کی پانچنی پر بیٹھ گئے۔ ان میں سے بڑے نے میرے کان کے پاس آکر آہستہ سے پوچھا۔  
 ”ابا یہ کون ہیں؟“

”بیٹے۔ یہ اخبار نویس ہیں۔“ میں نے آہستگی سے جواب دیا

”اخبار نویس کیا ہوتا ہے ابا جی؟“

”اخبار میں اشعار چھاپنے والا۔“

جب میرے بیٹے کے کچھ بھی پٹے نہ پڑا تو وہ خاموش ہو کر بیٹھ رہا۔

”لطیف صاحب ان بچوں کے نام کیا ہیں؟“

”یہ میری کمانیاں ہیں۔ بغیر عنوان کے کمانیاں۔ آپ ان کمانیوں کو کوئی بھی نام دے سکتے ہیں۔“

”کیوں بھی اپنے ابو کی بغیر عنوان کی کمانیوں۔ یہ ہتاؤ تمہیں ابو زیادہ پیارے ہیں یا امی۔“ اس نے

ہنستے ہوئے پوچھا۔

”صدیقی صاحب یہ کوئی جواب نہیں دیں گے۔ اس لئے کہ یہ گوتے اور بھرے ہیں وہ اس لئے کہ

یہ جواب دینا جانتے ہی نہیں جواب تو وہ دیں جو خوبصورت سے خوبصورت کھلونوں سے کھیلتے ہیں۔ جن کے

پاس ریشمی ہتے ہیں۔ جنہیں ان کے ابو بازار سے ٹٹھی ٹٹھی ٹانیاں لاکر دیتے ہیں جن کی مائیں انہیں گود میں

ٹھا کر پیار کرتی ہیں۔ میرا خیال ہے کہ نہ ہم میاں بیوی اور نہ ہی یہ بچے اس معیار پر پورا اترتے ہیں۔“

”آپ انہیں بھی اپنے جیسا کمانی کار بنائیں گے؟“

”ہو سکتا ہے کہ یہ بھی میرے جیسے کمانی کار بن جائیں اگر ان کے ہاتھ ہمیشہ سیاہی سے بھرے رہے

تو۔“

”یہ تائیں۔ کسی مسئلے پر آپ دونوں میاں بیوی کے مابین اختلاف ہوا ہے کبھی؟“



"آپ یہ پوچھیں بھی اعلیٰ بھی ہوا ہے۔"

میں نے مطلب؟

مطلب یہ کہ ہم دونوں کے مسائل بھی ایک سے نہیں رہتے۔ اس کی جڑی وہ ہے کہ میری جڑی وہ ہے اس کا رے ہی جیسی ہے اور میں اس کا رے ہے۔"

"آپ کی جڑی کی تعلیم کیا ہے؟"

"پہلے کسی ہوگی۔ لیکن اب کچھ بھی نہیں۔ اب تو وہ ہر کام کالج میں ماہر ہو گیا ہے۔ مثلاً کچھ کچھ میں جھانڈو دیتے ہیں۔ کمرے کی بجلی دواؤں کو لیچے میں جھونے ہمارے ہاتھ اور نیچے چمک پڑے دھونے۔"

"جب آپ دونوں کے مسائل میں بعد المشرقین ہے تو آپ کی جڑی آپ کے عقلی کاموں میں حائل تو نہیں ہوتی؟"

"حائل کیا ہوگی وہ۔ آپ کو بتانا تھا کہ ہم زندگی کی گاڑی کے دو خاموش مسافر ہیں۔ یہ جاننا کہ لیچے ہم دونوں دریا کے مختلف کناروں کے پاس ہیں۔"

"اب تک آپ کی کمائوں کے کتنے مجموعے بازار میں آپکے ہیں؟"

"صدیقی صاحب ابھی تک تو میں خود ایک کتاب ہوں۔ بسیدہ سی ویک خورہ جسے پڑھا تو ایک طرف رہا کسی کسی نے پھوٹا تک نہیں۔"

"لطیف صاحب آپ کا پڑھنے لکھنے کے علاوہ اور کیا مشغل ہے؟"

"مشغل تو صدیقی صاحب ان لوگوں کا ہوتا ہے جن کے چہرے قلمی کئے ہوئے ہوں۔ میں تو صرف کمائیاں لکھتا ہوں۔ یہ کمائیاں اچھی ہوتی ہیں یا بری مجھے نہیں معلوم میں تو صرف یہ جانتا ہوں کہ اگر یہ کمائیاں پڑھ کر قلمی شدہ چروں پر فکرتیں پڑ جائیں تو میں سمجھتا ہوں میری کمائیاں بے کامیاب ہیں۔" میری یہ بات سن کر صدیقی صاحب نے ایک لمبی اسی لی اور اعتراف ختم کرتے ہوئے کہنے لگے:

"لطیف صاحب سگریٹ لیجئے۔" صدیقی کوٹ کی جیب میں سے سگریٹ کی ڈبیہ نکال کر گھٹے پیش کرتے ہوئے کہنے لگے۔

"نہیں شکریہ۔ میرے پاس میرا اپنا براڈ ہے۔" نگار صدیقی صاحب ہاتھ ہاتھ میں چائے کا پیمنا تو بھول ہی گیا۔

"نہیں، نہیں اس کھلف کی کیا ضرورت ہے۔ چائے تو میں دفتر سے پی کر آ رہا ہوں۔ ہاں یاد آئے۔ آپ کی تمام فیملی کی ایک گروپ فوٹو ہو جائے کیا خیال ہے؟" صدیقی صاحب کرسی سے اٹھ کر جانے سے پہلے کہنے لگے۔

"گروپ فوٹو کی کیا ضرورت ہے گروپ فوٹو کی۔"

"ہاں اگر آپ پسند فرمائیں تو اک گروپ فوٹو سیاحی سے بھرے ہاتھوں والے میرے بچوں کی کھینچ لو جو میری کمائیاں ہیں۔ یا پھر میری جڑی کی تصویر اتار لو جو دریا کے اس کنارے پر بیٹھی ہے۔"

"ٹھیک ہے جی۔ اگر آپ گروپ فوٹو پسند نہیں کرتے تو آپ کی مرضی اچھا لطیف صاحب آپ میں چن ہوں۔ خدا حافظ۔"

وہ جلدی سے کرسی سے اٹھا اور دروازے کی طرف بھاگا۔  
"لیکن صدیقی صاحب اپنا غلی کاغذ تو لیتے جا چکے۔" میں نے غلی کاغذ کو کرسی پر سے اٹھاتے ہوئے کہا۔

لیکن وہ تو اسی عیسیٰ سے کمرے سے باہر نکل گیا ہے اس نے کوئی لمبی قید کافی ہو۔  
(پنجابی سے ترجمہ: مصنف)



دروغہ اندر سے بند تھا۔ اس لئے کوئی اندر نہیں آسکتا تھا۔ لیکن یہ شخص خدا جانے کس طرح اندر آگیا ہے۔ یہ کوئی ہنگی ہوئی روح تو نہیں ہو مجھے حیرانے کے لئے یہاں آگئی ہے۔۔۔۔۔

چاروں اور اندیرے کی سیاہ چادر تنی ہوئی تھی۔ لیکن سامنے کھڑے ہوئے آدمی کے نقوش مجھے اچھی طرح نظر آرہے تھے۔ اس کی خونی آنکھیں ابھرا ہوا ماتھا۔ گھٹی بنویں۔ الجھے ہوئے بال پیڑی پیڑی مونچھیں، مونٹے ہونٹ اور فہرے سے بھرا ہوا چہرہ اس کے اندر کے برے انسان کی نشاندہی کر رہے تھے۔ خوف اور اندیرے نے ایک دوسرے کے ہاتھوں میں ہاتھ ڈال کر میرے احساسات کو بری طرح اپنی گرفت میں لے رکھا تھا۔

میں نے بلب روشن کرنا چاہا تھا تاکہ کمرے میں روشنی ہو جائے لیکن سوچ بورڈ دکھائی نہ دیا۔ اس بورڈ کا رنگ سیاہ تھا اور اس پر لگے ہوئے ٹن بھی سیاہ رنگ کے تھے۔ اس پر بھی میں نے ہمت نہ ہاری اور ٹوہ کر ٹن ڈھونڈ لئے۔ بلب کو آن کر دیا۔ اس کے ساتھ ہی سارے کمرے میں روشنی پھیل گئی۔ لیکن یوں لگتا تھا جیسے اس روشنی پر بھی کالک نے اپنا پہرہ بٹھا رکھا ہو۔

میرے سامنے کھڑا ہوا آدمی مجھے اپنے سے زیادہ جری اور حوصلے والا لگتا تھا۔ خوف کی وجہ سے میرا دل کانپ اٹھا۔ طلق میں گانٹے سے اگ آئے اور حواس جاتے رہے۔

”کیا یہ کوئی چور ہے؟“ میں نے اپنے دل میں سوچا۔ ”اگر یہ چور ہے تو مجھے شور مچا دینا چاہیے۔۔۔۔۔۔“

لیکن میرے پاس ہے ہی کیا ہو یہ اٹھا کر لے جائے گا۔“

نہیں بالکل خالی تو نہیں ہوں۔ میرے پاس جو دولت ہے وہ دوسروں کے پاس نہیں ہے۔  
 ”میں سبھوں کے بخنور میں کی تہہ میں اترتا چلا گیا۔ اگر یہ واقعی چور ہے تو اس نے میرے مکان کو  
 ہی کیوں تاروا ہے۔ کیا اسے سامنے والی بلند بلڈنگ نظر نہ آئی جس کے مالک کے دو بیٹے دعوئی سے زمینوں  
 دولت کما کے لائے ہیں۔

وہ اس مکان کے اندر کیسے جا سکتا تھا۔ اس کی دیواریں میرے مکان کی دیواروں سے زیادہ اونچی ہیں۔ ساتھ ہی اس نے اپنے مکان کے ارد گرد پھلی کی ٹنگی تاریں بچھا رکھی ہیں جن میں رات کے وقت کرنٹ چھوڑ دیا جاتا ہے تاکہ اگر کوئی چور بھول کر ادھر آ بھی جائے تو یہاں سے کوئی چیز لے جانے کی بجائے ان تاروں سے لٹک کر اگلے جہان کو چلا جائے۔ اس کے مقابلے میں میرے مکان کا دروازہ اتنا پرانا اور پوسیدہ ہو چکا ہے کہ کوئی طاقتور جوان اپنے ایک کتے سے اس کی کھچوں کو توڑ کر اندر آ سکتا ہے۔

”بھائی تم کون ہو اور یہاں کیا لپٹے آئے ہو۔“

میں نے مدھم سروں میں اپنی آواز اٹھائی لیکن یہ کمزور آواز میرے حلق کی دیواروں سے ٹکرا کر اندر ہی مر گئی۔

یقیناً یہ کوئی چور ہے۔ اگر میں نے شور مچانے کی کوشش کی تو ممکن ہے کہ یہ گھامکھٹ کر مجھے مار دے۔ اس طرح محسوس ہو رہا تھا کہ میں نے سب سے پہلے یہی سوچا تھا کہ یہ گھامکھٹ کر مجھے مار دے۔ اس طرح محسوس ہو رہا تھا کہ میں نے سب سے پہلے یہی سوچا تھا کہ یہ گھامکھٹ کر مجھے مار دے۔

میں جو اپنی تحریروں میں جرات اور بہادری کے بعد از قسم کارنامے لکھ کر ادبی حلقوں میں پہچان کروا چکا تھا وقت پڑنے پر کتنا بزدل اور بے حوصلہ بن گیا تھا۔ میں نے مصلحت کا دامن پکڑا اور خاموشی سے اپنی رضائی کو اپنے منہ پر کھینچ کر اس طرح اپنی آنکھیں بند کر لیں جیسے کوئی آدمی بہت گہری نیند کے مزے لے رہا ہو۔ لیکن کبھی کبھی چور نگاہوں سے اس کی طرف دیکھ بھی لیتا تھا۔

وہ بلا خوف میرے کمرے میں اس طرح چل رہا تھا جیسے یہ اس کا اپنا گھر ہو اور اس کمرے میں پڑی ہوئی تمام اشیاء اس کی اپنی ہوں۔ اس نے ہر ایک شے کو غور سے دیکھا لیکن اسے اپنے مطلب کی کوئی شے نظر نہ آئی۔

وہ میری بیوی کی چارپائی کے پاس گیا جو نزاکت حال سے بے خبر گہری نیند میں تھی۔ میری بیوی کے پاس اپنی شادی کی نشانی سونے کی ایک انگوٹھی بچی ہوئی تھی جسے وہ اپنی جان سے بھی زیادہ عزیز گردانتی تھی۔ وہ کبھی بھی اس انگوٹھی کو اپنی نرم و نازک انگلیوں سے جدا نہ کرتی تھی۔ اتفاق کی بات یہ ہے کہ اس وقت اس کا انگوٹھی والا ہاتھ رضائی کے اندر چھپا ہوا تھا۔ چور نے میری بیوی کے چہرے کا جائزہ لیا۔ میری بیوی کے لیے لے لے ہال اور اس کا سونے ایسا رنگ اب بھی کسی مرد کے لئے توجہ طلب تھا۔ شاید چور کو ان چیزوں کی ضرورت نہ تھی۔ میری بیوی کی طرف سے مایوس ہو کر وہ میری بیوی کی چارپائی کی طرف گیا جو جوانی کی منزل تک پہنچنے سے پہلی ہی بڑھاپے کی راہوں پر گامزن ہو چکی تھی۔ میری بیوی کی پیشانی پر میری غریبی نے ایک درد ناک تحریر لکھ دی تھی۔ چور کو یہ تحریر پڑھ کر کچھ ترس سا آیا۔ پھر وہ چھوٹی بیوی کی چارپائی کے قریب گیا جو گہری نیند کے مزے لے رہی تھی۔ اگر وہ جاگتی بھی ہوتی تو کیا وہ حالات کی مشکل صورت کو جان سکتی تھی۔

اب وہ چور پہلی جگہ پر آن کھڑا ہوا گیا۔ یوں لگتا تھا جیسے اسے اچھی طرح اس امر کا احساس ہو گیا تھا کہ وہ کسی غلط جگہ پر آگیا ہے۔ لیکن اس کی ہمت اپنی ٹھکت کو تسلیم کرنے کے لئے تیار نہ تھی۔ اس نے ایک بار پھر اپنی نظروں سے پورے کمرے کا جائزہ لیا۔

ایک کونے میں ایک صندوق پڑا ہوا تھا۔

”ہو سکتا ہے کہ اس میں سے کوئی بہت قیمتی شے مل جائے۔“

یہ سوچ کر وہ صندوق کے سرہانے کھڑا ہو گیا۔ اس نے اپنا داہنا ہاتھ اپنے رخسار پر رکھا ہوا تھا۔ پھر اس نے صندوق کو کھولا اور بڑے غور سے اس کے اندر موجود چیزوں کو دیکھنے لگا پھر اپنا ہاتھ ان چیزوں کی طرف بڑھایا۔

اس وقت میری حالت بہت خراب ہو چکی تھی۔ مجھے بے حد غصہ آیا۔ دل اتنی تیزی سے حرکت

کر رہا تھا کہ مجھے اس کی دھڑکن دھماکے کی طرح لگ رہی تھی۔ ایک ہل کے لئے مجھے حوصلہ نہ مل سکا۔  
 اس چور کا ہاتھ رنگ لینے کا خیال آیا لیکن دوسرے ہی ہل پر حوصلہ کسی پہاڑی گہری غار میں پھرا۔  
 ”یا اللہ! اب تو ہی ان ظالم ہاتھوں سے بچا سکتا ہے۔ میں نے پرے سے غلوں سے بچنے کا سب سے بہتر  
 کی۔“

”اس گمروہا تو کوئی پاگل آدمی لگتا ہے۔“

اب اس کے سوچنے کی باری تھی۔

اس صندوق میں کوئی کپڑا نہیں تھا۔ کوئی زیور نہیں تھا۔ کوئی برتن نہیں تھا۔ بس اگلے ہی لمحے  
 مطبوعہ اور غیر مطبوعہ کاغذ پر اگلے اخبار، رسالے اور کتابیں تھیں۔

اس نے اپنا خالی ہاتھ باہر نکالا۔ جس سے مجھے اس بات کی تسلی ہو گئی کہ وہ یہاں سے کوئی شے اپنی  
 کرنے لے جائے گا۔ کیونکہ اس میں کسی خوبصورت لڑکی کی تصویر بھی تو نہیں تھی اور نہ کسی محبوبہ کا مجسمہ  
 بھرا خط۔ اس میں پڑی ہوئی چیزیں اس کے کس کام کی۔

لیکن یہ دیکھ کر میری حیرانی کی حد ختم ہو گئی کہ اس نے اپنے شانوں پر پڑی ہوئی چادر کو زمین پر  
 بچھایا اور پھر جلدی جلدی اس صندوق میں پڑی ہوئی تمام اشیاء کو ایک گھڑی میں باندھ لیا۔ وہ ایک اچھے  
 حریص انسان کی طرح خوش نظر آرہا تھا جسے اچانک ڈھیروں دولت مل جائے۔ اس نے گھڑی اپنے سر پر رکھی  
 اور کمرے سے نکل جانے کے لئے دروازے کی طرف قدم بڑھائے۔

اس وقت خدا جانتے مجھ میں اتنا حوصلہ کہاں سے آگیا۔ میں اپنے ہاتھوں سے جاتی دولت کو بچانے  
 کے لئے تڑپ کر اس کے راستے میں پہاڑ بن کر کھڑا ہو گیا۔ میں نے اس کا بازو پکڑ لیا۔ پھر اپنا دوسرا ہاتھ  
 اس کی گردن کی طرف بڑھایا۔ لہیک اس وقت مجھے یوں لگا جیسے میرے ذر کی وجہ سے وہ میرے تن میں جا گیا  
 ہو۔

اب میں اس کی جگہ پر ایک ادا بھینسا بن کر کھڑا ہوا تھا۔

(بجالی سے ترجمہ: مصنف)



## آب حیات

سندھ کے لوگ دریائے سندھ کو مہران کے نام سے پکارتے ہیں۔ اسی مہران کی روانی سے سندھ میں نہ یہ نہ زندگی کی لہر دوڑتی ہے اگر یہ نہ ہوتا تو سندھ ایک بے آب و گیاہ خشک ریگزار سے زیادہ اور کچھ نہ ہوتا۔

ایک شام کا ذکر ہے کہ میں کشتی پر سوار ہو کر یہ دریا پار کر رہا تھا۔ اس وقت بڑا پیارا ساں تھا۔ میر بحر یعنی ملاح بوئے والمانہ انداز میں کشتی چلا رہا تھا۔ مہران کی شاہانہ روانی نے مجھے اتنا وارفتہ سا کر دیا کہ دھتتا" بوئے عالم بیساختگی میں پکار اٹھا" اس میں کوئی تعجب نہیں کہ دور قدیم کے آریاؤں نے اسے ساگر تصور کیا اور اس کا نام 'سندھو' رکھا۔

میر بحر نے مہری بات کو آگے بڑھاتے ہوئے کہا "ہم اسے مہران کہتے ہیں۔ مہر مہت کا دریا اور بچ پو پھو تو اسی نام سے اس کی بڑائی ہے۔"

"ایسا کیسے ہے؟" میں نے سوال کیا۔

"تم پڑھے لکھے لوگ اس کا یقین نہیں کرو گے مگر یہ ہمارا عقیدہ ہے کہ مہران' تو ایک شہزادے کا نام تھا جس نے اس دیس پر بہت دنوں تک راج کیا اور آج تک کوئی اس راجہ جیسا رحم دل' ہمدرد' چھلند اور غریبوں سے پیار کرنے والا نہیں ہوا۔"

میرا تجسس بڑھا اور اشتیاق پیدا ہوا کہ بوڑھے ملاح سے یہ دلچسپ کہانی سنوں۔ میرے اصرار پر اس بوڑھے میر بحر نے بتایا "بزرگوں سے سنا ہے کہ مہران اپنی جوانی کے دنوں میں بہت سرکش' مغرور اور خود سر تھا۔ سبب یہ تھا کہ نوجوانی میں اسے ایک بہت ہی سندر اور جوانی سے بھرپور دیوی کی آشیر باد ملی ہوئی تھی۔ مہران کی چمکیلی آنکھوں سے جوانی کی شراب جھلکتی تھی۔ اس کے گل ایسے تھمتاتے تھے جیسے سرشام افق پر شفق پھولی ہو۔ اس کے بال اتنے سیاہ تھے جیسے گھوراندھیری رات کا سماں دکھا رہے ہوں۔ جب وہ بات کرتا تھا تو اتنا دھڑکتا پیدا ہوتا جیسے کانوں میں گھنٹیوں کی آواز رس گھول رہی ہو۔ جب وہ چلتا تو اسکی چال سے ایسا لگتا جیسے لوگوں کے دل اس کے قدموں میں فرش کی طرح بچھ گئے ہوں۔ مہران کی شان میں بہت سے شاعروں نے اشعار کہے جن میں اس کے لاثانی حسن کی توصیف کی گئی۔ اسے نشہ اقتدار نے اپنے آپے میں نہ رہنے دیا وہ ایک خود مختار اور بہت ہی سرکش آمر بن گیا۔ بہت سے غریبوں کو اس نے ظلم و تشدد کا نشانہ بنا کر ہولناک زندانوں میں صرف اس خطا پر بھر دیا کہ ان بھادوں نے اس وقت حیرت زدہ ہو کر تھنڈی آہ بھری تھی جب اسکی شاہانہ سواری ادھر سے گزری تھی۔ یہی نہیں بلکہ بہت سے سروں کو ان کے تنوں سے جدا کر کے اس کے قہر و غضب نے خاک و خون کی نذر کر دیا۔

ایک دن مران اپنے جواں سال ساتھیوں کے ساتھ غار کھیلے گیا۔ وہ بہت دور دور تک چھری  
 تلاش میں گھومتے پھرتے رہے۔ میں اسوقت جبکہ سورج ڈوبنے والا تھا وہ ایک پہاڑ کے ٹھیک پہلے پہنچا  
 انھوں نے سرسبز و شاداب وادی میں ایک ہرن کو چوڑیاں بھرتے دیکھا جو گھاس چبے ہوئے اور آؤٹ لائن  
 نے اسکا تعاقب کیا اور ہرن خوف زدہ ہو کر اپنی جان بچانے کے لئے بھاگا۔ مران اپنے بھائی کے ساتھ  
 سوار تھا اس نے ہرن کے پیچھے اپنا گھوڑا دوڑایا۔ اسی طرح میں مران کی کمان کا ایک تیر ہوا میں بھڑکا ہوا  
 بھانگے ہرن کے پچھلے سر میں بیست ہو گیا۔ وہ بے سدھ ہو کر زمین پر گر پڑا۔ مران اس ٹھکانے ہرن کے  
 قریب گیا جو آخری سانسیں لے رہا تھا وہ اسپر جھکا اور پتھدار عجز سے اسکا گلا کانٹے پر اتار دیا لیکن جب وہ  
 زندگی کے لئے تڑپتے ہوئے ہرن کے سر کو اس کے تن سے الگ کرنے کی کوشش میں لگا تو اچانک اس کے  
 ہاتھ کانٹے لگے۔ انہی ساتھوں میں اس کے ساتھی بھی وہاں جمع ہو گئے اور یہ دیکھ کر کہ شہزادہ اپنے مقصد میں  
 ناکام ہو رہا ہے ان میں سے ایک نے بڑھ کر ہرن کا کام تمام کر دیا۔ یہ سب کچھ ہلک بھپکاتے ہی ہو گیا۔  
 تب اس شقی القلب شخص نے شہزادے کو مخاطب کرتے ہوئے طوا "کھا" معاف کرنا آپ اسے ندوس کیوں  
 ہو گئے جبکہ آپ نے تو کبھی بھی ایک لڑکے کے لئے جیتے جاگتے انسانوں کو موت کے گھاٹ اتارنے میں کبھی  
 ہچکچاہٹ محسوس نہیں کی۔"

مران نے یہ سکر بڑی رمان سے جواب دیا "تمہیں کچھ انتظار کرنا ہو گا کہ ایسا کیوں ہوا۔ میں  
 بتاؤں گا مگر اب رات کی تاریکی پھیل چکی جاتی ہے اور ہمیں فوراً کوئی پناہ گاہ تلاش کرنی چاہئے" اس پر وزیر  
 کے بیٹے نے کہا "ہم ایسی ویرانی میں کہاں پناہ لے سکتے ہیں؟ کیوں نہ اسی پہاڑ کے دامن میں کچھ آرام کر لیں  
 اور آج یہ غار جو ہم نے کیا ہے اس کو مزے لے لے کر کھائیں۔" مران نے رضا مندی ظاہر کی اور اس  
 کے ساتھیوں نے وہیں خیمہ گاڑ دیا۔ آگ روشن کی گئی۔ ذبح کئے ہوئے ہرن کی کھال اتاری اور اسے بھون  
 ڈالا۔

جب وہ بھنا ہوا گوشت کھانے کے لئے بچا ہوئے تو مران نے کہا "دوستو! اب مجھے وضاحت کرنا ہے  
 کہ میں نے غار کئے ہوئے اس ہرن کو ذبح کرنے میں ہچکچاہٹ کیوں محسوس کی تھی۔ بات یہ تھی کہ جب  
 میں اس کی گردن کانٹے کو اس پر جھکا تھا تو میں نے اس کی آنکھوں میں عجیب کشش دیکھی۔ "ٹالہا" ہر ایک  
 ہرن ایسی ہی پرکشش آنکھیں رکھتا ہو گا۔ اتنی خوبصورت جیسے کسی باغ میں کھلے ہوئے خوبصورت چمکتے دیکھتے  
 پھول تو اس کی آنکھوں میں میں نے نہ صرف ستاروں کی آب و تاب دیکھی بلکہ موت کے سیاہ سائے بھی نظر  
 آئے۔"

مران کے تمام ساتھی یہ سکر پکار اٹھے "موت کے سیاہ سائے؟"  
 "ہاں۔" مران نے گلوگیر آواز میں اپنی بات کو جاری رکھتے ہوئے کہا۔ "میری آنکھوں نے موت کا سایہ  
 دیکھا اور میرے کانوں نے اس زخمی ہرن کے گلے سے ابلتی ہوئی موت کی سیب اور مایوس کن آواز سنی۔ یہ  
 میرے لئے ایک تنبیہ تھی کہ ایک نہ ایک دن میری باری بھی آئے گی جب یہ تمام خوبصورتی مٹی میں مل  
 جائے گی۔"

وزیر کے بیٹے نے آہستہ سے کہا۔ "شہزادے! موت سے نہ ڈرو۔"  
 مران نے بوجہ جواب دیا "خوف بھی زندگی کا حصہ ہے اور موت زندگی کے ہر جذباتی پہلو کو انجام تک پہنچا

مکہ۔

دوہرہ زادہ نے مران کی بات کو تسلیم نہ کیا اور کہنے لگا "جنرل مقصود اپنی خواہش خود پیدا کرتی ہے مگر کوئی اسکو بدلنے کی کوشش کرتا ہے۔"

دوہرہ زادہ کی اس دلیل پر مران فیصلہ کن انداز میں بولا۔ "موت سے کسی کو کوئی رستگاری نہیں۔" وزیر زادہ اب بھی ٹاکل نہ ہوا۔ "آپ میری گستاخی صاف کریں گے دراصل ایسا نہیں ہے کہ موت کو ٹالا نہ جاسکے۔ میرے والد نے مجھے سکندر اعظم کا قصہ بتایا تھا کہ وہ جب سندھ میں آیا تو اسی پہاڑ کے پاس سے گزرا۔ اس وقت اسے ایک گھوڑے پھرتے کیانی ہوگی نے ٹالا کہ ہمیں کسی غار کے اندر پانی کا وہ قدرتی چشمہ تلاش کرنا چاہئے جس کا پانی کپڑے کے شہت کی طرح تروتازہ اور شدید جیسے ٹیلے آم کے رس جیسا ہے۔ رنگ اگا صاف و شفاف جیسے دودھیا پانی ہو۔"

اس جھٹے سے جو کوئی دو چلو پانی پی لے تو بس اس کی کایا پلٹ جائے۔ اگر وہ سو سال کا بھی ہو تو اس کی تاثیر سے از سر نو ۱۹ سال کا نوجوان ہو جائے گا اور اسے دائمی زندگی حاصل ہوگی۔ لوگ اسے 'آپ حیات' کے نام سے پکارتے ہیں۔

سکندر اعظم اپنی فوج کے دو سپہ سالاروں خضر اور الیاس کی ہر ای میں پہاڑ کی طرف بڑھا اور اس غار کا سراغ لگا لیا جو دو قدیم اور بلند و بالا کھتے درختوں سے ڈھکا ہوا تھا۔ اس تاریک اور ڈراؤنے سے قفس میں جیسے ہی وہ "آپ حیات" حاصل کرنے کے لئے جھپٹے ایک دوسرے کو دیکھنے سے محروم ہو گئے۔ خضر نے دور امنشی سے کام لیا کہ وہ اپنے ساتھ ایک زندہ چھلی لے گیا۔ جب اس نے گہرائی میں اترنے کی جسارت کی تو غار کے اندر جاتے ہی چھلی نے اچانک اپنے آپ کو اسکی گرفت سے آزاد کر لیا اور جھٹے میں کود گئی۔ خضر نے پانی میں اس کے کودنے کی آواز صاف سنی۔ وہ فوراً وہیں جھکا اور اسے آپ حیات نظر آگیا جس میں بڑی حیرت انگیز آب و تاب تھی۔ اس نے فوراً ایک چلو آپ حیات اپنے ہاتھوں میں سمیٹا اسے نوش جاں کیا اور آن کی آن میں اسکا طلسمی اثر کچھ اس طرح محسوس کیا جیسے اس نے دوسرا جنم لیا ہو۔ الیاس بھی خضر کے دوش بدوش موجود تھا اور اسوقت کسی رسمی دعوت سے بے نیاز ہو کر الیاس نے بھی آپ حیات پر ہاتھ صاف کیا۔ نتیجہ یہ ہوا کہ ان دونوں کو حیات ابدی حاصل ہو گئی۔ تب سے یہ کہا جاتا ہے کہ جب کبھی کوئی مسافر بھٹکا بھٹکا ادھر آتا ہے تو خضر و الیاس اس کا ساتھ دیتے ہیں تاکہ چشمہ آپ حیات تک اس کی رہنمائی کر سکیں۔"

یہ داستان جو پہلے مران کے لئے بہت کافی تھی۔ وہ اسی وقت اٹھا اور یہ اعلان کیا "صدیوں پہلے سکندر اعظم نے یہاں اپنا مقدر آزمایا تھا اب میری باری ہے۔ جو کوئی بھی میری طرح محسوس کرتا ہو وہ حوصلہ کرے اور میرا ساتھ دے بصورت دیگر میں تمہا آگے بڑھتا ہوں۔"

مران کے ساتھیوں نے شہزادے کو اس حرکت سے یہ دلیل دے کر باز رکھنا چاہا کہ "یہ محض ایک دیہالائی قصہ ہے اک بودی فرضی کہانی ہے ایک مفروضہ ہے آپ کو اس بارے میں سنجیدہ نہ ہونا چاہئے" مگر مران نے ہکا بکا کر لیا اور اسے کوئی اپنی مسم جوئی سے نہ روک سکا۔

مران نے سرپٹ اپنا گھوڑا دوڑایا اور وہ ان پرانے درختوں کے نزدیک پہنچ گیا جو چٹانوں کی کوستانی دھشکی میں درختوں کی بجائے صرف ٹھونٹ جیسے ہو گئے تھے۔ اس نے غار کے منہ کو خس و خاشاک اور



شک شبوں سے صاف کیا اور بڑی جگت میں اندر داخل ہوا۔ اس نے اسے صرف آپ حیات ہی کا جھلک  
 تھا۔ وہ بخیر سے غار میں اتر رہا تھا کہ اسے ایک چھپا کے کی آواز غالی دی۔ وہ کا حذر ہوا کہ میں اس کا ہمارا  
 وہ اہلے کے اس جتنے پر جھکاؤ آپ حیات سے پر تھا۔ اس وقت اس نے دیکھا کہ ایک چھلی پھر جھانک رہی  
 ہے۔ وہ چھلی اپنی مخصوص بولی میں شہزادے کا استقبال کر رہی تھی۔ "خوش آمدہ شہزادہ مران۔" شہزادے نے  
 چھلی کی چلتی دھنکی آنکھوں کو دیکھا جو مران پر جاوہ سا کر رہی تھیں۔ چھلی نے پھر دہرایا "میں نے کہا خوش  
 آمدہ شہزادہ مران۔"

شہزادہ حیرت میں ڈوبا ہوا تھا اور وہ جواباً اپنی ہی صدا کو بس استدر سن سکا۔ "تم۔۔۔ یہاں؟"  
 "تمہارا مطلب ہے میں یہاں کیسے ہوں اور کب سے ہوں تو سنو میں تو یہاں اس وقت سے ہی ہوں جب شہر  
 کے ہاتھوں سے اچلی تھی۔ میں نے آپ حیات پیا ہے اور اب میں امر ہوں ہمیشہ کے لئے پیچھے پر مجھ  
 ہوں۔"

"ارے کیا تم اپنی زندگی کو بدل نہیں سکتیں؟"  
 "ہاں شہزادے! میرے مقدر میں یہی ہے کہ میں سدا زندہ رہوں۔ ہو سکتا ہے کہ تم میرے الفاظ پر  
 یقین نہ کرو مگر میں ایمانداری سے سچ کہہ رہی ہوں۔ شہزادے! مہمانی کر کے بیٹھ جاؤ۔ میں نے اب تک  
 عرصہ دراز سے کسی جاندار کو نہیں دیکھا۔ قریب آؤ تاکہ تم میری بات کو بہتر طور پر سن سکو۔ براہ کرم یہ پانی  
 نہ چیل۔"

"پانی؟ نہیں یہ تو آپ حیات ہے جو میں تلاش کر رہا ہوں"  
 "ہاں واقعی غیر فانی زندگی کا راز آپ حیات' جس کے ہمارے میں تم نے صرف کتابوں میں پڑھا ہو گا۔  
 مقدس مذہبی صحیفوں اور غیر مذہبی کتابوں میں یہ مذکور ہے کہ جس نے اس آپ حیات کی تھوڑی سی مقدار  
 بھی پی لی وہ پھر کبھی موت کا زائقہ نہ جانے گا۔ اے شہزادے! اس کا ایک قطرہ تمہیں چھپچھل اور ٹوپیڑ  
 نوجوان چھو کرے گا روپ دے دے گا اور ساتھ ہی وہ نہ ختم ہونے والی اصحت بھی تمہارے مقدر میں ہوگی  
 جو صدیوں کی زندگی پر محیط رہے گی۔"  
 "صدیوں کی زندگی کا لائق ہی آزار؟"

"ہاں بالکل ہی" یہ کہہ کر چھلی کچھ دیر کے لیے پانی میں اتر گئی اور دوبارہ نمودار ہو کر اس نے اپنی  
 بات کو جاری رکھا "ہاں شہزادے! بالکل ہی جو اس کی خاصیت ہے۔ آپ حیات کا حیرت انگیز اثر اور عمل  
 اس پر ہوتا ہے جو بغیر کسی عدل و انصاف کے دوسروں کو مصائب و آلام سے دوچار کرتا ہے۔ سرکش  
 و خود مختار عالم یقیناً لافانی زندگی پاتے ہیں لیکن یہ زندگی جیتے جی مرجانے کے مصداق ہوتی ہے، جسمانی اور ذہنی  
 انھوں سے بھری ہوئی زندگی جو اسے دنیا اور آخرت دونوں میں خوار کرتی ہے۔ یہ زندگی اس زہریلے چھو  
 جیسی زندگی ہوگی جو ہر اس چیز کو ڈنک مارتا ہے جو اسے چھو جائے۔"  
 "اور۔۔۔ اگر؟"

چھلی نے شہزادے کے مافی الضمیر کو سمجھ لیا اور اس کے سوال کا جواب یوں دیا "اگر کوئی آدمی اپنی  
 پوری زندگی میں طاقتوروں کے دوسرے جگ ہوتا ہے" کلمہ حق زبان پر لاتا ہے اور کمزوروں سے دوستانہ حسن  
 سلوک روا رکھتا ہے وہ اس آپ حیات کے ایک قطرے سے ایسی حیات ابدی پاتا ہے جو نور کے خوبصورت

پہلے ہی حسین اور قلب سارے کی طرح مستحل ہوتی ہے۔

یہ سنتے ہی مہران کے ہوش و حواس کم ہونے لگے لیکن مچل نے اپنا جان جاری رکھتے ہوئے کہا ”شہزادے! اگر اس بات کو یقینی بنانا چاہو کہ تم اس جھٹے سے بدی کی سوغات لے کر جا رہے ہو یا نیکی، تو اس کے پانی میں جھانک کر دیکھو اور گہرائی تک غور سے دیکھو۔ یہ اس رقیق مادے کی طرح ہے جو انسانی آنکھ سے خارج ہوتا رہتا ہے شدید درد و غم کی کیفیت میں یا پھر مسرت خیز جوش و خروش کی صورت میں۔ جو کوئی بھی اس چشمہ آبِ حیات کے پانی میں جھانکتا ہے وہ اپنی ہی روح کا عکس دیکھتا ہے۔ آنکھ انسانی روح کا آئینہ ہوتی ہے۔ اگر تم اپنی آنکھوں میں رحمتی اور مہربانی کی نقیص چمک دکھ کا عکس دیکھو تو یقین کر لو کہ تمہاری روح پاکیزہ ہے لیکن اگر تمہاری آنکھوں میں ظلم و ستم اور غلط کاری کی پرمچائیاں منظر آئیں تو سمجھ لو کہ تمہارے اندر تاریکول جیسی سیاہ روح موجود ہے ایسی صورت میں آبِ حیات کے ہزاروں جھٹے بھی تمہاری بد روح کو دھو کر صاف ستھرا نہ کر سکیں گے ہاں اگر برعکس اس کے جسے پاکیزہ اور اعلیٰ و ارفع روح کی نیکیاں حاصل ہوں تو جسے آبِ حیات پینے کی کوئی ضرورت نہیں تمہارا نام امر ہے گا اور صدیوں تک انسانوں کو تمہاری نیکیاں یاد دلاتا رہے گا۔“

شہزادہ خوف و ہراس کی مصوبانہ سی کیفیت میں ڈوب گیا۔ اوپر وہ مچل پھر پانی کے اندر چلی گئی اور چند ساعتوں کے بعد دوبارہ باہر نکل کر کہنے لگی۔ ”میرے پیارے شہزادے! مت بھولو کہ تم ایک بڑے ملک کے حکمران ہو اور کسی ملک کے حکمران کو آبِ حیات یا کوئی دوسرے ایسے ہی مشروبات تلاش کرنے کا کوئی حق نہیں جو اس کی حکمرانی کو طول دے سکیں اور اس کے دور حکومت میں رعایا ملک بیمار ہوئے دبی ہوئی مسلسل فریاد و فغاں سے نڈھال ہو کر اس کی جانب رحم و ہمدردی کی نظریں گاڑے ہو“ شہزادہ سراسیمگی کے عالم میں کانپنے لگا اور اپنی آنکھیں موند لیں لیکن مچل اس کو کہاں چھوڑنے والی تھی وہ پھر بڑے اثر آفریں لہجے میں بولی ”کسی حکمران کو حق نہیں پہنچتا کہ وہ اپنے آپ کو عیش و عشرت کی گامی شراب سے مست رکھے جبکہ اس کی رعایا دانے دانے کو محتاج رہے۔ اگر ایک وقت کی روٹی مل جائے تو دوسرے وقت کی روٹی کے آسرے میں اپنے پیٹ سے محتاجی کا پتھر باندھ کر گزارہ کرے۔“

شہزادے نے آنکھیں کھولیں تو آنکھوں میں تاسف اور پشیمانی کے آنسو چمک رہے تھے مچل پھر کہنے لگی ”کسی حکمران کو یہ حق بھی حاصل نہیں کہ وہ اپنے فانی جسم پر اطلس و کنوایب کی خلعت شاہانہ سجائے رکھے جبکہ اس کی رعایا پھنے پرانے لباس کو بھی تر سے اور سخت سردی و گرمی کے آزار برداشت کرے۔ میرے شہزادے! ان تمام تلخ حقائق پر نظر دوڑاؤ اس سے پہلے کہ تم آبِ حیات پینے کا ارادہ کرو۔“

اب وہ مچل غائب ہو گئی اور مہران شدید پشیمانی کا احساس اپنے دل میں لے لے ہوئے اگلے قدموں واپس ہونے لگا۔ پھر جب وہ اپنے ساتھیوں کے پاس پہنچا تو اس نے فوری طور پر گھر لوٹنے اور آنے والی صبح کو دربار میں حاضر ہونے کا حکم دیا۔

دوسرے دن دربارِ عام میں نیک دل ہو کر شہزادے نے بلند اور مسور کن آواز میں اعلان کیا ”میری پیاری رعایا کو یہ معلوم ہونا چاہئے کہ کمزور ترین شخص میری سلطنت میں میرے نزدیک اب سب سے زیادہ قوی ہے تاؤ فیکہ میں اس کے تمام حقوق بحال نہ کروں اور تمام واجبات ادا نہ ہو جائیں۔ برعکس اس کے قوی ترین شخص اب میرے نزدیک کمزور ترین ہے جب تک میں اس سے مظلوموں کو وہ حقوق اور وہ سب

کہہ دیکھیں نہ دلوں ہو جبراً چھینا گیا ہے۔"

کہا جاتا ہے کہ پھر مہران کے پورے دور حکومت میں کبھی قتل نہیں پایا اور کبھی بھی کسی عرصہ  
سلاطین کا مظاہرہ نہ کر ان مراعات سے محروم نہیں رہا جو اسے ملنا چاہئے تھے اور جب مہران نے طاقت پائی  
تو چھوٹے محکمہ سچے بھی ایسے ہلکے ہلکے دیئے جیسے وہ کسی بہت ہی پیارے کھلونے سے محروم ہو گئے  
ہوں۔ خواہیں اس طرح کریم و زاری کر رہی تھیں جیسے وہ غنی بنی ہوگی میں جلا ہوتی ہوں اور بوڑھے آدمی  
اس طرح کہ وہ قتل کر رہے تھے جیسے ان کا اکلوتا بیٹا موت نے چھین لیا ہو۔

سلطنت کے تمام علاقوں کے لوگ مہران کا سوگ منانے کے لیے جمع ہوئے ان کو یہ بھی ملے کہ قاتل  
کہ ایک ایسے اچھے اور ہرولین حکمران کی یاد کو زندہ رکھنے کے لیے کیا یادگار قائم کی جائے گی کہ اسے ایک  
مایشان منارہ تعمیر کرنے کی تجویز دی۔ کہہ لے ایسا نیا یادگاری سکہ ڈھالنے پر زور دیا جو ساری دنیا میں لاطینی  
ہو مگر سب سے زیادہ دانشمندانہ بات ایک بوڑھے آدمی سے سنی گئی جس نے یہ نصیحت کی "ہماریا ہنزادہ  
مہران نے اپنے عادلانہ اور فیاضانہ دور حکومت میں ہمیں امن و سلامتی بخشی۔ اس کے نام کو رخشندہ رکھنے کا  
ایک ہی موزوں ترین طریقہ ہے اور وہ یہ کہ دریائے سندھ کو اس کے نام سے منسوب کیا جائے تاکہ نسل در  
نسل صدیوں تک اس کا نام زندہ رہے۔ اس مہران دریا کی روانی کے بغیر سندھ ایک بجزریستان ہی رہتا اس  
لئے اس دریا کو "مہران" کہنا اپنے پیارے حکمران کی سدا بہار یاد کو تازہ رکھنے کے مصداق ہو گا۔"

اس طرح سندھ کے عوام نے اپنے دلوں پر "مہران" کے نام کو نقش کر لیا اور یہ رواں دواں دیا  
مہراںوں اور مفادات عامہ کی زندہ جاوید علامت بن گیا۔

(سندھی سے ترجمہ: اتفاق صدیقی)





مور ہوئی۔ "اے لڑکی تو مجھ سے جو تیرا ہے مجھ سے بات کرتے ہوئے بھی اپنی حیثیت کا اور خیال رکھنا چاہیے۔ اپنے بڑے والدین سے مدد نہ کر۔ انہیں اپنی سبلی یاد دلاؤ۔ میرے بچے تو لڑکیوں کی طرح لگی ہیں۔ وہ بھی دامنڈ کی کو بھی زکام ہوا ہے۔"

سے جڑی دیکھ کر میری آنکھیں آنسوؤں سے ڈھنسا آئیں۔ میں شرم سے وہیں گواہی۔ وہیں کھڑی رہی اور وہ یہ جا رہا تھا۔ میں یوں ہی بیٹھیں پریشان اور اس کڑی جی کہ میری کلاس کی ٹیک سبلی نے میری ہانگوں میں ہانسیں ڈال دیں تو میں چونک پڑی اور اس سے جلدی میں سوال کر ڈھنسا "یہ تو کیا کیا دنیا میں حسن ہی سب کچھ ہے؟" نیم پچاری شکل صورت میں مجھ سے بھی سادی تھی مگر اس کے جواب نے مجھے ہلکا کر دیا۔ نہیں بن اگر حسن ہی سب کچھ ہوتا تو اللہ عذاب عذاب والے لوگ اکثریت میں پیدا نہیں کرتا۔ اے بچی حسن تو انسان کا اس کے اندر ہوتا ہے تو نے سنا نہیں ہے کہ اندر انہیں حسین تو بہت ہے لیکن جب کھلا تو اندر سے زہر کی طرح۔ سن اجالے جیسی کوئی دوسری بات ہی نہیں ہے۔"

میں شکل و شبہات کے ٹکڑے میں پڑ کر احساس کتری کا شکار ہو کر رہ گئی تھی اس دن سے من اچانک پر دھیان دینے لگی تب میں نے دیکھا کہ تن اب پہلے سے بھی اہلا نظر آئے گا۔ مجھ میں اتنی تبدیلی آئی کہ خواہمورتی میں شانوں میرا آنیڈیل جی پٹی جاری تھی اب میں نے اس کو اہم سمجھنا چھوڑ دیا۔ میں نے خود میں ایسی تبدیلی پیدا کر لی تھی کہ مجھے ہر انسان شامل نظر آئے گا تھا۔ سال بھر میں ہی میرا نام کلاس میں اہم ہو گیا۔ میری ہوشیاری اور دانشمندانہ گفتگو سے سب متاثر ہونے لگے۔ میری اس کامیابی نے شامل کو جلا کر رکھ کر دیا۔ وہ مجھ سے جلنے لگی۔ وہ ہر جگہ میری نقیصہ اتارتی، ٹھنڈ کرتی اور میرا دل توڑنے کی ہر ممکن کوشش کرتی۔ جب کچھ بس نہ پتا تو میری چھوٹی چھوٹی شکایتیں پر پیل سے کرتی لیکن قدرت ہمیشہ میرا ساتھ دیتی رہی۔ وہ مجھے کیس بھی زک نہ پہنچا سکی۔ احتمالات ہوئے میں اول آئی شامل لیل ہو گئی اس طرح وہ اپنی ہی کلاس میں رہ گئی۔ وہ اس دن کمرہ بند کر کے سارا دن روتی رہی۔ وہ شام کو جب باہر آئی تو اس کا سوگوار حسن ایسا تھا کہ میں اپنے جذبات پر قابو نہ پاسکی اور اس سے بغل گیر ہو گئی اور نہایت نرم اور ہست بھرے انداز میں کہا۔ "غم نہ کر شامل محنت کر کے تو دیکھ۔"

اس نے مجھے زور سے دھکا دیا۔ میں جا کر دروازے کی چوکھٹ پر مری اور آنکھوں میں اندھیرا آگیا۔ "بس اتنا سن پائی کہ چلی ہے مجھ سے ہمدردی کرنے میں تجھ جیسیوں سے بات کب کرتی ہوں۔ میں۔۔۔ میں۔۔۔ میں۔۔۔"

یہ میں میں میرے کانوں میں گونجی مگر میں اس میں۔۔۔ میں کے تکبر میں نہیں پڑی۔ میں نے تکبر کو کبھی نہیں اپنایا۔۔۔ شامل نے آگے نہیں پڑھا اور وہ جلد ہی کالج چھوڑ کر چلی گئی۔ قدرت کی طرف سے اسے یہ عطیہ ملا کہ اس کے والدین نے ایک نچلے مالدار شخص سے اس کی شادی کر دی اور یہ خبر مجھے نیم نے سنائی۔ میں امتحان پاس کر کے ایک اسکول میں ہیڈ مسٹریس لگ گئی۔ جلد ہی میرے والدین نے میری شادی کر دی۔ میرا خاوند گورنمنٹ افسر تھا اس لئے جاپوں کی وجہ سے کبھی کہیں اور کبھی کہیں ماری ماری پھرتی تھی۔ کچھ سالوں کے بعد ہمارا تدارک سا گھٹا ہو گیا۔ ایک دن میں بچکے کے لان میں شل رہی تھی کہ سامنے اے گھر سے رونے کی آواز آئی۔ میں نے معلوم کیا تو کریم بخش چڑاسی نے بتایا کہ یہ میری بہن ہے۔ اس اشوہر نشے میں مر گیا ہے اور مرتے مرتے اسے ٹی بی کا مرض دے گیا۔ اب یہ آخری سانسیں گن رہی

ہے۔ میں نے اسے ڈانٹا اور کہا کہ تو نے مجھے پہلے کیوں نہیں بتایا میں اس کا علاج کراتی۔ کریم بخش نے روتے ہوئے کہا جب سے آپ آئی ہیں کوارٹر کی کڑی میں سے آپ کو دیکھتی رہتی ہے اور کہتی ہے بیگم صاحب اور میں ساتھ ساتھ پڑھتے تھے۔ میرے بارے میں آپ کچھ نہیں بتائیے گا۔ کل سے تو اس کی آنکھیں بھی نہیں کھل رہی ہیں۔

”میرے ساتھ پڑھی ہے! اس کا نام کیا ہے؟“ میں نے حیران ہو کر پوچھا  
 ”شاما“ ”شامل۔“

یہ سنتے ہی میں اٹھ کھڑی ہو گئی۔ میری آنکھوں کے آگے لٹلی آنکھیں، مسکراتے ہونٹ موتی جیسے جڑے دانت اور حسین گل تھی۔ وہی پیکر، وہی حسن لیکن یہ یہ کیا؟ شفاف پردہ آہستہ آہستہ ہٹنے لگا۔ میری آنکھوں آگے ہڈیوں کے ڈھانچے پر کالی چھری منڈھی ہوئی تھی۔ دو گڑھوں میں دھنسے ہوئے دو چمکتے دیپے تھے اور جھڑے ہوئے بالوں کے کچھ آثار بھی تھے۔ میرے سامنے ایک بڑا تضاد تھا۔ اجلاتن یوں ساتھ چھوڑ جاتا ہے مجھ سے خبر نہیں تھی۔

(سندھی سے آزاد ترجمہ: ڈاکٹر حسرت کا گنجوی)



1. The first part of the document discusses the importance of maintaining accurate records of all transactions. It emphasizes that proper record-keeping is essential for the integrity of the financial system and for the ability to detect and prevent fraud. The text also mentions the need for regular audits and the role of independent auditors in ensuring the reliability of the data.

2. The second part of the document focuses on the challenges faced by the financial system in the current environment. It highlights the impact of technological advancements, such as digital currencies and blockchain, on traditional financial institutions. The text also discusses the increasing pressure on regulators to adapt to these changes and to ensure that the system remains stable and secure.

3. The third part of the document provides a detailed analysis of the risks associated with the financial system. It identifies several key areas of concern, including the potential for systemic risk, the impact of market volatility, and the challenges posed by climate change. The text also discusses the need for a comprehensive risk management framework that takes into account all of these factors.

4. The fourth part of the document outlines the proposed solutions to the challenges and risks identified in the previous sections. It suggests a range of measures, including the implementation of new regulations, the development of new financial products, and the strengthening of the regulatory framework. The text also emphasizes the importance of international cooperation and the need for a global approach to these issues.

5. The final part of the document provides a conclusion and a summary of the key findings. It reiterates the importance of maintaining the integrity of the financial system and the need for a comprehensive and coordinated approach to addressing the challenges and risks. The text also expresses confidence in the ability of the financial system to meet these challenges and to continue to provide a stable and secure environment for all participants.

## صرف شرفاء کیلئے

روز جاتے ہوئے میری نظر کابلی گیٹ کے کونے میں ایک ہوٹل کے بورڈ پر اچانک رک جاتی ہے۔  
 ”----- ہوٹل ایڈریسٹورنٹ صرف شرفاء کیلئے“

اور میں جاتے جاتے چند لمحوں کے لئے رک جاتا ہوں، ہوٹل کے دروازے باہر سے بند نظر آتے ہیں اور میری یہ حسرت کبھی پوری نہیں ہو پاتی کہ ان شریفوں میں سے کبھی ایک شریف کو تو دور سے دیکھوں، ہوٹل کے برآمدے میں کبھی کبھی ایک بیڑا ہاتھ میں چائے کی ٹرے پکڑے دوڑتا ہوا دکھائی دیتا ہے لیکن میرا دل یہ نہیں چاہتا کہ میں اسے شریف کہوں کیونکہ اس قسم کے تو کئی شریف قصہ خوانی بازار میں بھرتے رہتے ہیں۔۔۔۔ اور جب کبھی دفتر کے کینٹین میں مہمان کے ساتھ چائے پیتا ہوں تو اس قسم کے شریف تو ایک توندیل اور بڑی داڑھی رکھنے والے مالک کے حکم پر ہمارے اردگرد بھی گھومتے پھرتے ہیں۔۔۔۔

خدا یا! میں ان شریفوں کو کبھی نہیں دیکھوں گا، میری یہ حسرت حسرت ہی رہے گی، کبھی بھی پوری نہیں ہوگی۔۔۔۔ اور اچانک پیچھے کی جانب سے ایک موٹر گاڑی ہارن دیتی ہے میں جلد ہی کھٹک کے ایک طرف ہو جاتا ہوں۔۔۔۔ میرے ذہن میں ایک اور خیال آجاتا ہے کہ قصہ خوانی میں تو دن وے ٹریفک ہے یہ مخالف جانب سے موٹر گاڑی آنے کا کیا مطلب؟ میں اپنے ساتھی سے پوچھتا ہوں وہ چند لمحوں کے لئے مجھے گھور کے دیکھتا ہے جیسا کہ ٹریفک روڑ میرے چہرے پر لکھے ہوئے ہوں۔  
 ”میرے دوست! دن وے ٹریفک صرف ٹانگوں والوں کے لئے ہوتا ہے شریفوں کی موٹر گاڑیاں تو ہر جگہ آزاد ہوتی ہیں۔۔۔“

اور یک دم ہوٹل والا بورڈ میرے سامنے آجاتا ہے۔

”----- ہوٹل ایڈریسٹورنٹ صرف شرفاء کے لئے۔“

اور جب کبھی میرا دل بھر آتا ہے تو میں پارک کی جانب چل پڑتا ہوں، وہاں بھی شریف اور غیر شریف کے درمیان امتیاز کی ایک سرخی مائل لکیر کھینچی ہوتی ہے۔

”شریف مردوں کے لئے۔“

”شریف عورتوں کے لئے۔“

اور جب میں جیب سے سگریٹ کا ڈبہ نکال کے پریشانی کو دور کرنے کی خاطر ایک کش کھینچنے کا ارادہ کرتا ہوں تو سبزی مائل رنگ کے ڈبے پر Capstan کا لفظ دیکھتے ہی میرا خیال ٹیلیفون ایکسچینج کی دیوار کے ساتھ کھڑے زردی مائل بورڈ کی طرف جا ٹھہرتا ہے۔



شریف لوگوں کی گزارشات کا بہترین سماجی کیپشن منتخب ہے۔

سنگریٹ شریفوں کی طبیعت پر بہت اس آتا ہے۔

اور میرے ہاتھ سے سگریٹ کا دھڑ زمین پر گر جاتا ہے، میرے ذہن میں کچھ بکھر جاتے ہیں۔

”تو یہ شرافت بس کیپٹن سگریٹ کو ہی کہا جاتا ہے۔“

مگر ایسا نہیں ہو گا۔ اگر ایسا ہو تو ہر سون جب قلب خان نے جس پیٹے کے لیے کھلی ہے۔

سکرٹ خریدا تو مجھے میرے بھائی نے یہ کیوں کہا۔ "چل شریف لوگ یہاں کھڑے رہے گئے ہیں۔"

اور جب میں فلم دیکھنے کے لئے جاتا ہوں تو میرے ساتھی مجھے یہ کیوں کہتے ہیں۔

”گیلری میں بیٹھیں گے یہ شریف لوگوں کی جگہ ہے۔“

”تو شرافت گویا گیلری کو کھا جاتا ہے۔“

مجھے بھی اپنا آپ شریف لگتا ہے جب میں شریف ہوں پھر تو یہ سارے لوگ شریف ہیں یہ بھی

میری طرح اٹھتے بیٹھتے آتے جاتے اور باتیں شاعری کرتے ہیں۔۔۔۔۔ پر میں شریف نہیں ہوں اور اگر میں

شریف ہوتا تو جشن پاکستانی کے روز جب میں شرمیوں سے ملاقات کے لئے ایک ہوٹل گیا تھا تو ہوٹل کا نوکر

مجھے میلے چادر کے پلو سے پکار کے نہ کہنچا اور یہ نہ کہا ہوتا۔

”تیرا بھلا ہو اندر“ فطرس صاحب کے ساتھ شہر کے شرفاء چائے پیتے ہیں۔“

”یہ شریف لوگ کون ہیں، کیا یہ فرشتے ہیں جو ہماری نظریں انہیں نہیں دیکھ پاتیں۔ ہاں! ہم اسے

روڈ مل ہیں کہ ان کو دیکھنے کی لیاقت ہی نہیں رکھتے۔

اور ذہن الجھ کے بھر جاتا ہے۔

----- اور جب ایک دن میرے دفتر کے ایک ساتھی نے مجھے یہ خوش خبری سنا دی کہ "مکرمس

ایسوی ایلٹن کے سالانہ انتخابات کے موقع پر شہر کی Gentry (شرقاہ) کو دعوت دی گئی ہے تو مجھے ایسا لگا

تھا کہ گویا میرے پاؤں زمین پر نہیں ہیں اور پھر میں نے محسوس کیا کہ میں گویا ہوا میں اڑا جا رہا ہوں میں نے

کما اب اگر خدا نے چاہا تو میں شریفوں کا دیدار کر سکوں گا "شرافت" تو میرے گھر آگئی ہے۔

کل انتخابات ہونے والے تھے اور آج جب میں گھر پہنچا تو میری چھوٹی بہن دھیرے دھیرے میرے

قریب آگئی۔

”لالہ بی بی حلیمہ کی بیٹی کی شادی ہے۔ میرا ایک دوپٹہ ہے اور وہ بھی دھوئے دھوئے پھٹے حال ہو گیا

ہے۔ فیض تو وہ عید الفطروالی ہے جسے میں نے آج اپنے لئے دھویا ہے۔۔۔۔۔

اور میں سمجھ گیا کہ کل تنخواہ کا دن ہے میرے لئے تنخواہ والے دن کی سب سے بڑی پریشانی یہ ہے

کہ چھوٹی بہن یا تو دوپٹہ کی فرمائش کرے گی یا سینڈل کی اور جب سینڈل خریدنے بازار جاتا ہوں تو راستے ہی

میں سے واپس لوٹ آتا ہوں کیونکہ اگر بہن کے لئے سیشنل خریدتا ہوں تو ماں کا دھنڈہ رہ جاتا ہے اور اگر

ماں کے لئے دوپٹہ نہیں خریدتا تو میری ماں اپنے لئے ہو کیسے پسند کرے گی اور اگر میری ماں اپنے لئے ہو

پسند نہ کرے تو اس کے دل کا ایک بڑا ارمان پورا نہیں ہوگا۔۔۔ اور جب کبھی میں انہی ماں کے ساتھ اس

بات پر جھگڑا سا کرتا ہوں تو وہ اپنی مسواک والی انگلی لیوں پر رکھ دیتی ہے اور حیرت کا سارا موڈ اچھے آپ پر

طاری کر لیتی ہے۔

”ہائے میرے بچا شریف لوگوں کی اولاد اس طرح کی بائیں کرتی ہے؟“  
اور فی الغد میرے ذہن کی یاد کو آگ لگ جاتی ہے اور مجھے۔۔۔۔۔ ہوٹل ایڈر ریسٹورنٹ بورڈ یاد آجاتا ہے

”۔۔۔۔۔ ہوٹل ایڈر ریسٹورنٹ  
صرف شرفاء کے لئے“

یہ شرافت کون سی بلا ہے؟ کہ ہر شخص شریف بھی ہے اور شریف نہیں بھی۔۔۔  
اس رات میری بہن نے مجھے جو دوپٹے کے لئے کہا تو میں نے گردن کو جھکا کر اس بیٹے کے سارے  
خروج کے علاوہ میرے پاس تین روپے بچا جائیگا گئے اور وہ بھی ایسی انجین کے سیکڑی کو دے دوں گا تاکہ  
شر کے شریف بیٹے کے ساتھ دفتر کے کلرکوں کے ساتھ تعارف کے سلسلے میں چائے کا انتظام کرے۔  
”بہن! ترے لئے میں دوپٹہ کہاں سے لاؤں؟ اس بار نہیں اگلے ماہ اچھا؟“ میں نے پیار بھرے لہجے  
میں کہا۔

”لالہ! تم ہر بیٹے کی کہتے ہو تمہارا وہ سینہ کب آئے گا۔“  
وہ اٹھ گئی اور کچلے سے پانی پیا ایسا لگ رہا تھا کہ وہ اپنے منہ کو مضطرب کر رہی ہے اور بھرپل گئی۔  
”میں نے یہ کیا کہ پہلو بدل لیا اور لیٹ گیا۔“  
انتخابات ہو گئے ہمارے ساتھی ہار گئے اور پارٹی گروپ جیت گیا مگر میں خفا نہیں تھا کیونکہ سامنے  
لان (lawan) میں شر کے سارے شرفاء جمع تھے اور چند لمحوں بعد ہم ان کے ساتھ چائے پی رہے ہوں  
گے۔

میرے اور ”شرافت“ کے درمیان چند قدموں کا فرق تھا فاصلہ کم ہوتا چلا جا رہا تھا دو قدم، ایک قدم  
اور اب ایک ہاشت (اٹا فاصلہ تو چاہئے تھا)  
میں شر کے دو شریفوں کے درمیان بیٹھ کے ان کے لئے چائے بنا رہا تھا۔۔۔۔۔ کچھ کلرکوں نے  
چائے کا بائیکاٹ کیا تھا اور کچھ پہلے ہی گھروں کو چلے گئے تھے بہت سی کرسیاں خالی پڑی تھیں میرے ساتھ  
بیٹھے دو شریف آپس میں گپ مار رہے تھے۔  
”دوست! کل تم کھیل میں نہیں تھے؟“ ایک شریف نے سگریٹ سلکایا۔  
”کل کارخانے میں مزدوروں نے ہڑتال کی تھی۔“  
”ہڑتال!“ پہلا شریف تقریباً تقریباً کرسی سے اٹھ گیا اس کی مٹیاں بند تھیں اور ایک بڑی گلی دے  
کر کہا۔

”تو تم نے کیا بنایا ہڑتال کا۔“  
”پولیس کے ذریعے خوب سبق سکھایا اگر انہیں یہ یاد ہو تو پھر کبھی نہیں کریں گے ہڑتالیں۔“  
پہلا شریف ذرا آرام سے ہوا۔ سکھ کا سانس لیا اور بائیں آنکھ کو دبا کر کہا۔ ”خان بہادر صاحب  
نے کل خوب بچایا ہے مجھے، تیس ہزار روپے جیت لئے ہیں۔“  
”دانہ تھا یا لاش۔“  
”لاش ہی تھا۔“

شریف لوگوں کی گذرلوقات کا بہترین سماجی پیشکش ہے۔

یہ عسکریت شریفوں کی طوعت پر بہت راسخ ہے۔

اور میرے ہاتھ سے سکھت کا وہ زمین پر گر جاتا ہے، میرے ذہن میں کچھ بھر پاتے ہیں۔

”شرافت بس کیپشن عکس کوئی کما جاتا ہے۔“

مگر ایسا نہیں ہو گا۔ اگر ایسا ہو تو پرسوں جب قلب خان نے جس پیچے کے لیے کھینچ دیا  
سکرپٹ خریدنا تو مجھے میرے بھائی نے یہ کیوں کہا۔ ”پہل شریف لوگ یہاں کڑے رہے گئے ہیں۔“  
اور جب میں غم دیکھنے کے لئے جاتا ہوں تو میرے ساتھی مجھے یہ کیوں کہتے ہیں۔

اور جب میں علم دیکھنے کے لئے جاتا ہوں تو میرے ساتھی مجھے یہ کیوں کہتے ہیں۔

”گیلری میں بیٹھیں گے یہ شریف لوگوں کی جگہ ہے۔“

تو شرافت گویا گیلری کو کہا جاتا ہے۔"

مجھے بھی اپنا آپ شریف لگتا ہے جب میں شریف ہوں پھر تو یہ سارے لوگ شریف ہیں یہ بھی میری طرح اٹھتے بیٹھتے آتے جاتے اور باتیں شائیں کرتے ہیں۔۔۔۔۔ پر میں شریف نہیں ہوں اور اگر میں شریف ہوتا تو جشن پاکستان کے روز جب میں شریفوں سے ملاقات کے لئے ایک ہوٹل گیا تھا تو ہوٹل کا ڈور مجھے میلے چادر کے پلو سے پکڑ کے نہ کھینچا اور یہ نہ کہا ہوتا۔

تیرا بھلا ہو اندر فخر صاحب کے ساتھ فخر کے شرفاء چائے پیتے ہیں۔"

”تو یہ شریف لوگ کون ہیں“ کیا یہ فرشتے ہیں جو ہماری نظرس انہیں نہیں دیکھ پاتیں۔ ہاں، اہم اے رذیل ہیں کہ ان کو دیکھنے کی لیاقت ہی نہیں رکھتے۔“

اور ذہن الجھ کے پھر جاتا ہے۔

----- اور جب ایک دن میرے دفتر کے ایک ساتھی نے مجھے یہ خوش خبری سنا دی کہ ”مکرمس ایسوسی ایٹس“ کے سالانہ انتخابات کے موقع پر شہر کی Gentry (شرقاہ) کو دعوت دی گئی ہے تو مجھے ایسا لگتا تھا کہ گویا میرے پاؤں زمین پر نہیں ہیں اور پھر میں نے محسوس کیا کہ میں گویا ہوا میں اڑا جا رہا ہوں میں نے کہا اب اگر خدا نے چاہا تو میں شریفوں کا دیدار کر سکوں گا ”شرافت“ تو میرے گھر آگئی ہے۔

کل انتخابات ہونے والے تھے اور آج جب میں گھر پہنچا تو میری چھوٹی بہن دیرے دیرے میرے قریب آگئی۔

قریب آگئی۔

”لالہ بی بی علیہ کی بیٹی کی شادی ہے۔ میرا ایک دوپٹہ ہے اور وہ بھی دھوئے دھوئے پٹے حال ہو گیا ہے۔ فیض تو وہ عید الفطر والی ہے جسے میں نے آج اپنے لئے دھویا ہے لیکن۔۔۔“

ہے۔ لیض تو وہ عید الفطر والی ہے جسے میں نے آج اپنے لئے دھویا ہے لیکن۔۔۔۔۔“

اور میں سمجھ گیا کہ کل غنخواہ کا دن ہے میرے لئے تحفہ والے دن کی سب سے بڑی پریشانی یہ ہے کہ چھوٹی بہن یا تو دوپٹہ کی فرمائش کرے گی یا سینڈل کی اور جب سینڈل خریدنے بازار جاتا ہوں تو راستے ہی میں سے واپس لوٹ آتا ہوں کیونکہ اگر بہن کے لئے سینڈل خریدتا ہوں تو ماں کا دوپٹہ رہ جاتا ہے اور اگر ماں کے لئے دوپٹہ نہیں خریدتا تو میری ماں اپنے لئے ہو کیسے پسند کرے گی اور اگر میری ماں اپنے لئے ہو پسند نہ کرے تو اس کے دل کا ایک بڑا ارمان پورا نہیں ہوگا۔ اور جب کبھی میں اپنی ماں کے ساتھ اس بات پر جھگڑا سا کرتا ہوں تو وہ اپنی مسواک والی انگلی لبوں پر رکھ دیتی ہے اور حیرت کا سارا موطا اپنے آپ پر طاری کر لیتی ہے۔

”اے میرے بچے! شریف لوگوں کی اولاد اس طرح کی باتیں کرتی ہے؟“  
 اور فی الفور میرے ذہن کی دہد کو آگ لگ جاتی ہے اور مجھے۔۔۔ ہوٹل ایڈر ریسٹورنٹ پورا یاد آجاتا ہے

”۔۔۔۔۔ ہوٹل ایڈر ریسٹورنٹ  
 صرف شرفاء کے لئے“

یہ شریف کون سی بات ہے؟ کہ ہر شخص شریف بھی ہے اور شریف نہیں بھی۔۔۔  
 اس رات میری بہن نے مجھے جو دوپٹے کے لئے کہا تو میں نے گردن کو جھکایا اس بیٹے کے سارے  
 خراج کے علاوہ میرے پاس تین روپے بچ جائیں گے اور وہ بھی ایسی اچانک کے سیکرٹری کو دے دوں گا تاکہ  
 شہر کے شریف طبقے کے ساتھ دفتر کے کلرکوں کے ساتھ تعارف کے سلسلے میں چائے کا انتظام کرے۔  
 ”بہن! تیرے لئے میں دھند کہاں سے لاؤں؟ اس بار نہیں اگلے ماہ اچھا؟“ میں نے پیار بھرے لہجے  
 میں کہا۔

”لالہ! تم ہر بیٹے ہی کہتے ہو تمہارا وہ مہینہ کب آئے گا۔“  
 وہ اٹھ اٹھی اور تنگے سے پانی پیا ایسا لگ رہا تھا گویا وہ اپنے غصے کو ٹھنڈا کر رہی ہے اور پھر چلی گئی۔  
 ”میں نے یہ کیا کہ پہلو بھل لیا اور لیٹ گیا۔“  
 انتہا بات ہو گئی ہمارے ساتھی ہار گئے اور پائلٹ گروپ جیت گیا مگر میں خفا نہیں تھا کیونکہ سامنے  
 لان (lawan) میں شہر کے سارے شرفاء جمع تھے اور چند لمحوں بعد ہم ان کے ساتھ چائے پی رہے ہوں  
 گے۔

میرے اور ”شرافت“ کے درمیان چند قدموں کا فرق تھا فاصلہ کم ہوتا چلا جا رہا تھا دو قدم، ایک قدم  
 اور اب ایک ہالفت (اتفاق فاصلہ تو چاہئے تھا)  
 میں شہر کے دو شریفوں کے درمیان بیٹھ کے ان کے لئے چائے بنا رہا تھا۔۔۔۔۔ کچھ کلرکوں نے  
 چائے کا ہائیڈرانت کیا تھا اور کچھ پہلے ہی گھروں کو چلے گئے تھے بہت سی کرسیاں خالی پڑی تھیں میرے ساتھ  
 بیٹھے دو شریف آپس میں گپ مار رہے تھے۔  
 ”دوست! کل تم کھیل میں نہیں تھے؟“ ایک شریف نے سگریٹ سلکایا۔  
 ”کل کارخانے میں مزدوروں نے ہڑتال کی تھی۔“  
 ”ہڑتال!“ پہلا شریف تقریباً تقریباً کرسی سے اٹھ گیا اس کی مٹھیاں بند تھیں اور ایک بڑی گالی دے  
 کر کہا۔

”تو تم نے کیا بنایا ہڑتال کا۔“  
 ”پولیس کے ذریعے خوب سبق سکھایا اگر انہیں یہ یاد ہو تو پھر کبھی نہیں کریں گے ہڑتالیں۔“  
 پہلا شریف ذرا آرام سے ہوا۔ سکھ کا سانس لیا اور ہائیں آکھ کو دبا کر کہہ ”خان بہادر صاحب  
 نے کل خوب بھایا ہے مجھے، تیس ہزار روپے جیت لئے ہیں۔“  
 ”دانہ تھا یا فلاش۔“  
 ”فلاش ہی تھا۔“

اور میں نے کہا۔ ”یہ تو وہ شریف نہیں ہیں Excuse me“ مافی چاہتا ہوں“ اور میں دھڑکتے ہوئے چلا گیا۔

”خواجہ صاحب خیر تو ہے ماسہارا ٹیلنس دن بہ دن ڈی فٹسٹ ہو رہا ہے“ اس دوسرے شخص نے خوش پوش نوجوان بیٹھے تھے۔

”غیر صاحب نے نئے کورٹ شپ ہیں، پیسے جب خرچ نہ ہوں تو بنے گا کیا“ اس ایک شریف عورت نے بیٹے پر ہاتھ پھیرتے ہوئے ایک سرد آہ بھری۔

”کیا کوئی نئی ہے؟“ غیر صاحب نے پوچھا۔

”نئی کیا ہے بیڑہ فرق کر دیا ہے ایک سو بیس روپے کی ساڑھی کل ہی بھجوائی تھی۔“ اور میں اچھلا جیسے کہ بچھو نے مجھے ڈک مارا ہو شاید مجھے اپنی چھوٹی بہن کا دلہن یاد آگیا ہو۔ میں کھالسی کا بمانہ کر کے وہاں سے اٹھ گیا۔

”میں نے دس ہزار روپے کسٹمر صاحب کو دیئے ہیں سنیا مجھے الاٹ کرے گا۔“ وہاں ایک بڑی توند والا شخص اپنے پیٹ پر ہاتھ پھیرتے ہوئے دوسرے شریف شخص کے ساتھ باتیں کر رہا تھا۔

”بھم کتا ہے کہ میں نے تیرہ ہزار روپے دے دیئے ہیں۔“

اس شخص نے آہستہ بولتے ہوئے کہا۔

”بھم! اور میرے ساتھ مقابلہ! وہ چاہتا ہے کہ میں اسے اگلے روز بھرے بازار میں بے عزت کروں۔“

اور میں اس میز کو بھی پھوڑ کے ہٹا۔

یہ کیسے شریف ہیں میں نے سوچا ہزاروں سے تو کم باتیں نہیں کرتے۔

”صدیقی صاحب! کل ناچ میں ممتاز کے ساتھ بہت چھیڑ چھاڑ کی۔“

”میں نے تو ایسی غیر شریفانہ حرکات نہیں کیں میں تو شراب کے نشے میں تھا۔“

اور ایک دم ایک ہی بار میں چائے کا پیالہ منہ میں اٹھیل لیا ایک ترش اور بدبو ڈکار لے کر مجھے ہنر خیز نظروں سے دیکھا۔

اور جب میں ایک اور میز کو جانے ہی کو تھا کہ ایسوسی ایٹن کا میگزین بول رہا تھا۔

”میں شہر کے شرفاء کا شکریہ ادا کرتا ہوں جنہوں نے ہماری دعوت پر اپنا قیمتی وقت ضائع کر دیا اور یہاں آنے کی زحمت گوارا کی۔“

ساننے والی سڑک پر جب سارے دن کے بھوکے پیاسے مزدور اپنے گھروں کو جا رہے تھے تو تار کے اس جانب چند لمحوں کے لئے رک گئے، چائے کی میزوں اور اپنی بے سیوں کو دیکھ کر زبانوں کو اپنے لبوں پر پھیرا اور روانہ ہو گئے۔

میں اس وقت یہ سمجھ رہا تھا کہ یہ سارا وطن ایک بڑا ہوٹل ہے جس کے دروازے پر لکھا ہوا ہے۔

”صرف شرفاء کیلئے“

(پتو سے زبردستی پروردہ مہجور خوشگئی)

## ہائے غربی

نیکو ابھی دو سال کا بچہ تھا۔ کہ اس کے والدین ایک حادثہ میں فوت ہو گئے۔ نیکو چند لمبے اپنے والدین کی ہدایت میں رہا مگر عمو صفر سنی میں اپنے دھم بست جلد مندمل ہو جاتے ہیں۔ نیکو بھی کم کھی کی وجہ سے اس سانحہ جانکادہ کو بھول بھال کر اپنے ہم عمر بچوں کے ساتھ کھیل کود میں مصروف ہو گیا۔ بظاہر تو اس عالم بے ثبات میں نیکو کا کوئی غلط پرسان حال نہ تھا۔ ہر چند کہ نیکو کے والد کا ایک برادر یوسف تھا اسے نیکو سے تو کوئی ہمدردی نہ تھی لیکن لوگوں کے طعنوں سے بچنے کے لئے بادل ناخواستہ وہ اپنے یتیم بچے کو گھر لے گیا۔ پہلے تو اس کی سنگ دل بیوی چلا کر کہنے لگی ”کیا تم نے یہاں یتیم خانہ بنانا ہے۔“ اس کے میاں نے جواب دیا۔ ”نہیں ہرگز نہیں۔ آپ صبر سے کام لیں۔ دو تین سال کے بعد اسے ریوڑ کے ساتھ بھیجیں گے۔ ارے یک بختی خدا کا شکر کریں کہ مفت کا نوکر ہاتھ لگا ہے۔“ یہ سن کر اس کی بیوی کے ہونٹوں پر ایک ہلکا تبسم بکھرا اور وہ خاموش ہو گئی۔

اب نیکو اپنے چچا کے گھر رہنے لگا۔ چچا کے بچے اسے بات بات پر مارتے تھے۔ اور وہ بھارہ معصومانہ انداز میں احتجاج بھی کرتا لیکن اکثر و بیشتر احتجاج صدا بصر اٹھات ہوتا دن گزرتے گئے اور نیکو بڑھتا رہا۔ چچا بھارہ ہر وقت اس انتظار میں تھا کہ خدا جانے نیکو کب ریوڑ چرانے کے قابل ہوگا۔ تاکہ وہ اس کی مشقت سے مالی منفعت حاصل کرے۔ نیکو بھی یہ محسوس کرنے لگا کہ اس کے ساتھ اپنوں کا سا سلوک نہیں کیا جارہا۔ بلکہ اسے غلام بے دام سمجھا جا رہا ہے۔ اس لئے نیکو بھی ان سے چٹکارا چاہتا تھا۔

اسی گاؤں میں ایک وڈیرہ رہتا تھا پورے علاقے میں اس کی دھاک تھی۔ اس کا ایک بیٹا تھا جو انتہائی بزدل اور امحق ہونے کے باوجود سب پر اپنی فوقیت ظاہر کرتا تھا۔ تمام بچے اس سے ڈرتے تھے۔ اور وہ ہمیشہ من مانیاں کرتا تھا۔ ویسے تو وڈیرے کا بیٹا کسی بڑے شہر میں زیر تعلیم تھا۔ گاہ بگاہ چٹھیاں گزارنے کے لئے اپنے گاؤں آتا تھا اس کی آمد پر قرب و جوار کے تمام لوگ وڈیرے کے گھر آتے اور مختلف قسم کے تحائف لاتے کیونکہ انہیں معلوم تھا کہ کل ہی لڑکا یہاں کا سربراہ بنے گا۔ اب نیکو کے معصوم دل میں یہ خواہش اٹھائیاں لینے لگی۔ کہ اس کے ساتھ بھی لوگ یہی سلوک کریں جو وڈیرے کے بیٹے کے ساتھ کرتے ہیں لیکن اس بھارے کو یہ معلوم نہ تھا کہ وڈیرے کے بچے چاہے فائر اسلحہ بھی کیوں نہ ہوں ہمیشہ وڈیرے ہی بنتے ہیں اور ساج میں وہی اچھے سلوک کے مستحق سمجھے جاتے ہیں۔

نیکو کے گاؤں میں ایک خدا ترس آدمی رہتا تھا۔ وہ نیکو کی زبوں حالی اور بے سروسامانی پر ہر وقت دل میں کڑھتا اور یہ سوچتا رہتا تھا کہ کیوں نہ اس یتیم کو شہر میں لے جا کر یتیم خانے میں داخل کرا دیا جائے تاکہ یہ زیور تعلیم سے آراستہ ہو کر ایک مفید شہری بن جائے۔ کئی دن تک وہ اس ذہنی اتلاء میں مبتلا رہا۔

آخر کار ایک رات جب تیکو اور اس کے تمام گھروالے گہری نیند سوئے ہوئے تھے اس وقت تیس گھنٹے کے تیکو کو اٹھا کر صبح کا رخ کیا رات بھر چلنے کے بعد صبح اذان کے وقت وہ صبح میں داخل ہو گیا۔ تیکو نے دیکھا کہ ایک جانے والے صاحب ڈروے کے گھر گئے۔ دنگ دنگ دنگ دنگ پر صاحب خانہ باہر نکلا تیکو کے پاس اس خدا ترس آدمی نے تیکو کے حلق داستان سنا دی۔ اور اسے چھپا کر یہاں لائے گا دھماکا بھی ملے گا۔ یہاں خدا بخشنے سے ان کو اپنی جھٹک میں لے گیا اب تیکو کی آگ کھل چکی تھی۔ اور وہ خود کو اس اچھی ماحول میں پا کر اول تو سہم گیا مگر پھر یہ سوچ کر غاموش ہو گیا کہ اس کے لئے تو پوری دنیا ہی اچھی ہے مگر اس دن تیکو نے صبح کی خوب سیر کی ملک بوس عمارتیں سڑکوں پر رواں دواں ٹریفک اور بازاروں کی تھر تھر دیکھی۔ دوسرے دن تیکو کو ایک پیچیم خانے میں داخل کرا دیا گیا۔ پیچیم خانے کا ماحول تیکو کو پسند آیا کیونکہ وہاں جھٹکی تعداد نہیں تھا۔ اب تیکو نے باقاعدگی سے لکھنا پڑھنا شروع کر دیا۔ اس کے مشفقین اساتذہ نے دیکھا کہ بچے غریب بچے بیش اپنی محنت کے بل بوتے پر تحت اثری سے اوج ثریا تک جاتے ہیں۔ لیکن امراء کے بچے سفارش کے زور پر اچھے عمدوں پر قابض ہو جاتے ہیں۔ اس لئے تیکو نے یہ سوچ کر پڑھنے پر خوب توجہ دی کہ شاید کبھی اسے بھی محنت کا پھل مل جائے۔

دن مہینوں اور پچھتے سالوں میں بدلتے گئے آخر کار وہ دن بھی آیا جس دن تیکو نے میٹرک کا امتحان اعلیٰ نمبروں میں پاس کیا پھر کالج میں بھی تیکو نے محنت شائقہ کی اور اس محنت کی بدولت ایک ایس سی سی ای امتیازی نمبروں میں پاس کر کے ڈری یونیورسٹی میں داخل ہو گیا وہاں پر بی ایس سی اور ایم ایس میں اول پوزیشن حاصل کرنے کی وجہ سے اسے امریکی یونیورسٹی میں PHD کرنے کے لئے داخلہ مل گیا۔ صاف ظاہر ہے کہ امریکی یونیورسٹیوں میں غلط نظام تعلیم رائج ہے لڑکوں کے شانہ بشانہ ذہرہ جمال لڑکیاں بھی قیامت سامانیوں کے ساتھ کمرہ جماعت میں جلوہ گفن ہوتی ہیں۔ ان مرمریں جسموں کو دیکھ کر "سکون رنداں کا پرچہ" کیا سکون زاہد ہے پارا پارا۔ "یہاں امراء کے بچے صرف عشق و محبت کرنے کے لئے آتے ہیں کیونکہ وہ لوگ مالی طور پر آسودہ حال ہوتے ہیں انہیں تو وقت گزارنے کے لئے کوئی مشغلہ چاہیے۔ تاہم تیکو کو اپنی غربت کا احساس تھا اس لئے وہ ان کافر جوانیوں سے بیش کٹی کھاتا رہا۔ اور اس نے حصول تعلیم پر پہلے سے زیادہ توجہ دینا شروع کر دی اس کا خیال تھا کہ وہ ایک ڈری ڈاکٹر بن کر اپنے ملک و قوم کی خدمت کرے گا۔ اسے یہ بھی یقین تھا کہ وطن واپس ہوتے ہی اس پر ملازمت کے دروازے خود بخود کھول دیئے جائیں گے۔ لیکن اسے بسا آرزو کہ خاک شدہ!

وقت مقررہ پر تیکو نے PHD کے تحقیقی مقالات یونیورسٹی میں جمع کرا دیئے یونیورسٹی نے اسے PHD کی ڈگری سے نوازا اب وہ تیکو سے ڈاکٹر نیک محمد بن چکا تھا۔

چند دن کے بعد وہ ڈگریوں سمیت اپنے ملک میں آیا۔ اور اس نے آتے ہی ملازمت کے لئے ادھر ادھر کوششیں کی لیکن کئی سال گزرنے کے باوجود ڈاکٹر نیک محمد کو کہیں بھی ملازمت نہ مل سکی۔ کیونکہ وہ کسی دوسرے کا بیٹا نہیں تھا۔



اس پر ہوائے دل کا اثر دیکھنا تو ہے  
ہوگا تو خیر کیا ہے 'مگر' دیکھنا تو ہے

وہ ہے سو ایک منزل موہوم ہی سی  
ہم ہیں سوہم نے خوابِ سفر دیکھنا تو ہے

کرلے گا اعتبار ہمارا بھی ایک دن  
کچھ روز اس نے صیب و ہنر دیکھنا تو ہے

یہ چشم واکشاہ خود اپنی سزا ہے اب  
جو کچھ دکھائے شام و سحر دیکھنا تو ہے

اس کی بھی پیروی ہمیں لازم سی 'مگر'  
اپنا بھی ہم نے نفع و ضرر دیکھنا تو ہے

جو بھی وقوعِ وصل تھا سب پر ہے آشکار  
بنتی ہے کس طرح سے خبر دیکھنا تو ہے

بے موسے گلاب کھلاتے رہے ہیں ہم  
اب خواہشوں کو خاکِ بر دیکھنا تو ہے

آگے کی طرح چلتا ہے بے دست ہی 'ظفر'  
پھر بھی 'نشان' راہِ گز دیکھنا تو ہے





کب آئے گی آپ کی سواری  
اک عمر گزر گئی تیری

بائیں امید و نا امید  
آتے ہیں خیال باری باری

دل چھوڑ کے وہ گیا ہے جب سے  
بیتے پہ ہے کوئی بوجھ طاری

روئے پہ مرے نہ مسکراؤ  
یہ حال نہیں ہے اختیاری

انسان کو گھر نصیب ہو تو  
جاگیر ہے کائنات ساری

غم جان کے کیا کرے صاحب  
آسان نہیں ہے غم گساری

سو دکھ ہیں شعور زندگی میں  
پھر بھی ہمیں زندگی ہے پیاری



کتابِ عمر میں ہر ایک جا اداسی ہے  
متنِ سفید' یہ حاشیہ اداسی ہے

اترتی جاتی ہے ہو تہ بہ تہ اندھیوں سی  
کچھ ایسی مرحلہ در مرحلہ اداسی ہے

بست اداس ہوں ہر ایک شے کو پا کر بھی  
یہ اٹھائے سکوں کی عطا اداسی ہے

ترے نہ ہونے سے ہر شے ہے آج افسردہ  
تو کل ملا تھا یہ اس کی سزا اداسی ہے

عذاب ہے سفرِ زیست مجھ اکیلے کو  
جو تو نہیں تو بھرا راستہ اداسی ہے

ملا نہ ہاتھ' تجھے بھی اداس کر دیں گے  
ہمارے ہاتھ پہ لکھا ہوا اداسی ہے

ہے ہرکاب کوئی اجنبی زمینوں میں  
سفرِ راہ کوئی آشنا اداسی ہے



غارِ وقت نیا ہے نہ کوئی سال نیا  
کہاں سے حرف میں آئے کوئی خیال نیا

ہر ایک شے ہے پرانی نظر سے مہر تک  
نہ حیرا حسن نیا ہے نہ میرا حال نیا

یہ تیرے کاغذی پھولوں کے رنگلو سراپ  
یہ مجھ غریب پہ احساں ترا کمال نیا

وہ ایک خواہش کُنہ وہ خوابِ شام وصال  
نہیں ہے عشق کے مقدور میں سوال نیا

نئے برس کی مبارک یہ رسمِ اہلِ جمال  
یہ مجھ کو سر میں رکھنے کا ایک جال نیا

ترے جوار و جوانب میں دھند ہے مسعود  
سمائے ذہن پہ سورج کوئی نکال نیا



کہ گوشِ ہوش کوئی دیرِ آسماں بھی نہیں کیا؟  
صدا کوں مرے بس میں مری نہاں بھی نہیں کیا؟

تاؤ کیسے اسیرِ فراغ ہو گئے ہم لوگ؟  
ہمارے کھینچنے کو رنجِ رانیاں بھی نہیں کیا؟

بس ایک گوہرِ کمِ باب ہے یقینِ محبت  
مگر ہمارا مقدر کوئی کہاں بھی نہیں کیا؟

خبر یہی ہے کہ رک جائے گی زمین کی گردش  
دوامِ ہجر کی رہ میں یہ کارواں بھی نہیں کیا؟

دیارِ عشق میں آتشِ نصیب ہوں کہ نہیں ہوں  
نصیبِ چوبِ فلکِ فقط دھواں بھی نہیں کیا؟



بن سے فیصلہ ہر تک کوئی سوار بھی نہیں  
کس کو بھائیں تخت پر گرد غبار بھی نہیں

برگ و گل و گیور سب شاخوں کی ست آؤ گئے  
قصرِ جہاں پناہ میں قتل و قمار بھی نہیں

سالموں کی زد میں آ گئیں ساری غلام گردشیں  
اب تو کینز کے لئے راہِ فرار بھی نہیں

میلے لباس کی دعا پہنچے شبیہ شاخ تک  
شاہوں کے پائیں باغ میں ایسا مزار بھی نہیں

کل ہمہ تن جمال تھے آئینے حسب حال تھے  
سننے ہیں اب وہ خال و خد عکس کے پار بھی نہیں



ابھی میرے جلوے میں ایک لپٹا آدمی ہے  
جسے میری رعایا مجھ سے بڑھ کر چاہتی ہے

ضروری ہو گیا ہے اب اسے معزول کرنا  
وفا میں اور امورِ سلطنت میں دشمنی ہے

میں جسکتی فقط آنکھیں نکلی رکھنے سے دنیا  
کہ وہ اس کے علاوہ بھی بہت کچھ مانگتی ہے

حکومت کر نہ پاؤں گا زیادہ دیر تک میں  
میری ہمشیر بھی میری مخالف ہو گئی ہے

گریزاں ہے ابھی تک جنگ لڑنے سے عدد بھی  
میں سمجھا تھا مرے لشکر میں جرأت کی کمی ہے

لڑائی لڑ رہے ہیں اپنے اپنے نفع کی سب  
اسی کا نام دنیا ہے، یہی تو زندگی ہے

میں تختِ شہی یہ سج کانٹوں کی ہے ساجد  
جہانپانی وجودِ میر و راحت سے حسی ہے



خیالِ زہرہ و مرغ و مٹھری تھا بہت  
 زین سے رہا زین داد سرسری تھا بہت  
 کوئی شریعت اہل ہوس نہ تھی درکار  
 جانِ عشق کو دستورِ دلبری تھا بہت  
 رہے گی نقش بہ دل اس کی یاد بھی ہم کو  
 یہ تیرا عہدِ توجہ کہ سرسری تھا بہت  
 ملی جو رخصتِ پرواز ایک عمر کے بعد  
 تو مصفیوں کو احساس ہے پری تھا بہت  
 وہ ایک قافلہٴ مور تک نہ روک سکی  
 جہاں میں شہرۂ سدر سکھری تھا بہت  
 سوادِ کذب میں حق کوئی فرض جب ٹھہری  
 وہ چپ ہوئے جنہیں زعمِ مستنوی تھا بہت  
 کند موج میں آئے تو سانس پھول گئی  
 وگرنہ یاروں کو زعمِ شکاری تھا بہت  
 غبارِ رگزارِ باد بن گئے سید  
 وہ ہم سفر جنہیں دعوائے رہبری تھا بہت



قوسِ محرابِ زماں اور مکاں  
حیرتِ خوابِ زماں اور مکاں

اک صدا اور کہیں ایسی ہی  
تہرِ مغربِ زماں اور مکاں

آتشِ شوق سے دھکے کھڑے  
جن سے سیمابِ زماں اور مکاں

یہ بھی ہے آنکھ میں جب ہونے لگے  
قریبِ آبِ زماں اور مکاں

لامکانی میں کہیں کھوئے گئے  
کیسے نایابِ زماں اور مکاں

ہم کہ اس موج میں ہیں، مثلِ حباب  
کفرِ سیلابِ زماں اور مکاں





ایک ظلمت سے نکلتا ہوا دل  
ایک پر نور میں ڈھلتا ہوا دل

اک لک ہے کہ جتنا کا عہد  
ایک سورج ہے کہ جہا ہوا دل

ایک دنیا ہے کہ دائیں کا سراب  
ایک پاگل ہے کہ ہنستا ہوا دل

ایک دعاں ہے کہ تقدیر حیات  
ایک زنجیر کہ روتا ہوا دل

اک سمندر کہ غمِ دل کا سکوت  
اک سینہ ہے کہ بہتا ہوا دل

ایک درہ کہ کسی خاک میں گم  
اک ستارا کہ چمکتا ہوا دل

ایک خطہ ہے کہ آئینِ سہام  
ایک آئین کہ سمیتا ہوا دل

ایک کیاری ہے کہ ٹکڑے ہوئے رنگ  
ایک قفل ہے کہ آوتا ہوا دل

ایک آمد ہے کہ اندازِ بہار  
ایک رخصت ہے کہ جانا ہوا دل

ایک جنت ہے کہ خوشیوںے وطن  
اور اک شہر کہ جتا ہوا دل



کشفہ رستوں، کھلے جہانوں سے آ رہا ہوں  
میں خاک کی ست آسمانوں سے آ رہا ہوں

ابھی تو آغاز جنگ ہے اور ہمیں خبر کیا  
میں فتح کی ست کن بہانوں سے آ رہا ہوں

جو آگ اور آفتاب کو جانتے نہیں ہیں  
میں ایسے تاریک تر مکالوں سے آ رہا ہوں

میں جانتا ہوں مرا ہدف کون ہے یہاں پر  
مجھے خبر ہے میں کن کمالوں سے آ رہا ہوں

بدلتا جاتا ہوں راستہ اور لباس شہزاد  
میں اک زمانہ کئی زمانوں سے آ رہا ہوں



ظلمِ شعرِ عجب مجھ پر وار کرتا رہا  
میں ایک سطر کو ہالہ شمار کرتا رہا

غبارِ گل بناتا تھا، گردِ روتی تھی  
جنوں بھی کیا پسِ گرد و غبار کرتا رہا

تمام شب مری جس و ہوا سے جنگ رہی  
میں ایک تیر سے دو غم شمار کرتا رہا

مجھے متاعِ انا تک نہ اس نے واہیں کی  
مگر میں اس کی نہیں واگزار کرتا رہا

بجھا کیا ہے یہی حرفِ اعتراف مجھے  
چراغ تھا تو اندھیروں سے پیار کرتا رہا



میں کیسے قتل ہوا' مکشف نہیں ہوتا  
بدن کو حجرۂ دشتِ تپاں بنانا ہے  
امیرِ شر سے میں لاکھ منصفی چاہوں  
مجھے تراش کے رکھو نہ تم نمائش میں  
یہ حمد' عیدِ بغاوت ہے کلایوں کے خلاف  
مرے بھی سر کو میں جھکنا ظلم کے آگے  
ہم انکاسِ خدوِ خالی سے نکل آئے!  
ہوا نہیں ہے یہ ماحول سازگار ابھی!!  
ابھی یقین دلانا نہیں تجھے اپنا!!  
سنی سنائی پہ رکھنا میں یقین کبھی  
مری نظر نے عطا کی ہے تجھ کو بیجائی

جیتوں سے مگر مغرب نہیں ہوتا  
کسی کے سائے میں اب محنت نہیں ہوتا  
کسی طرح بھی اسے مغرب نہیں ہوتا  
میں قہرِ سنگ میں ہوں مکشف نہیں ہوتا  
کہ بچ کو قار میں اب محنت نہیں ہوتا  
رو یہ اس کا بھی کچھ عطف نہیں ہوتا  
اور اب نظر سے تری منعطف نہیں ہوتا  
بیرونِ ذات ابھی مکشف نہیں ہوتا  
ترے گماں سے ابھی عطف نہیں ہوتا  
کے ہوئے سے کبھی مغرب نہیں ہوتا  
مرے ہنر کا کبھی مغرب نہیں ہوتا

میں لاکھ اپنے قہیدے لکھوں مگر ناسک  
علاوہ اس کے کوئی متصف نہیں ہوتا



غبارِ خاک سے نکلوں گا کیا میں  
غبارِ خاک سے نکلوں گا کیا میں

بہشتی پھول کھلتا جا رہا ہے  
بہارِ خاک سے نکلوں گا کیا میں

مرا فیہی ستارہ جل بھی جائے  
مدارِ خاک سے نکلوں گا کیا میں

مجھے دارِ فنا سے ہے نکلتا  
سو دارِ خاک سے نکلوں گا کیا میں

طلسمِ روشنی بھی ہے عجب شے  
شرارِ خاک سے نکلوں گا کیا میں

مرے سر پر چھتیں چھائی ہوئی ہیں  
حصارِ خاک نکلوں گا کیا میں



مقامِ محکمی تک آپ چل کر کیوں نہیں آتا  
سمندر سے کوئی پوچھے مرے گھر کیوں نہیں

ذخیرہ تو نہیں کرتا کہیں جسِ جمالِ اپنی  
ضرورت کے دنوں میں وہ نہیں کیوں نہیں

مری ہم عمر تنہائی نے میرے گھر سے پوچھا ہے  
میں در سے کیوں پلٹ جاتا ہوں اندر کیوں نہیں

ہماری تشنگی کب تک رہے گی غنچہ اس کی  
زمین میں کوئی چشمہ ہے تو باہر کیوں نہیں

ابھی اس خاک میں اپنی جڑیں مضبوط کرنی ہیں  
پھر اس کے بعد سوچیں گے کہ پتھر کیوں نہیں

یہ کس ناویدہ دامن میں چلی جاتی ہے سب محنت  
گرے بھی کوئی پھل تو اس زمین پر کیوں نہیں

بست اس کو بلاتا ہوں بست سمجھاتا ہوں لیکن  
یہ آئینے میں بیٹھا شخص باہر کیوں نہیں

محبت اور محبت میں کشش کیونکر نہیں تابش  
سمندر کی طرف کوئی سمندر کیوں نہیں



مرا عروج ہے اپنے زوال سے باہر  
فہر گیا ہوں کہیں ماہ و سال سے باہر

مجھے پلٹنا ہے اک روز اپنے فردا میں  
نکالنا ہے گزشتہ کو حال سے باہر

گزارنی ہے کوئی عمر چشم و دل کے بغیر  
پڑی ہوئی ہے جو خواب و خیال سے باہر

چمک اٹھی ہے پس آئینہ مری مٹی  
نکل گیا ہوں کسی کی مثال سے باہر

وہی ہے آخری حد جو ہے نقطہ آغاز  
جواب کچھ بھی نہیں ہے سوال سے باہر

ہوا سے پوچھ رہا ہوں سنو گیا کیسے؟  
جو عکس تھا مرے دستِ کمال سے باہر





ایک صورت مرے کمرے میں فقط صوفی ہے  
جنگاہٹ سی جو آگاہ میں مرغِ نو کی ہے

کیا اسے زندگی کرنا ہی کہا جائے گا  
زندہ رہنے کی جو مرم کے تگ و دو کی ہے

کچھ تو آیا ہے ادھر حدِ نظر میں اُس کی  
میں بھٹک جاؤں یہ مرضی مرے ہمو کی ہے

جیسے بنیادِ نیا کوئی میسر آ جائے  
دھپ نے تیری ہتھیلی پہ بڑی لو کی ہے

کتنے احسان ہیں اس پر بھی زمانے بھر کے  
ایک روٹی مری قسمت میں اگر جو کی ہے

آہینہ سا وہ پیکر نہ ہو کیوں چمکا چور  
تیر جیسی جو نظر اس پہ کئی سو کی ہے



## ملاقات

کل جب میں ایک صاحب سے ملاقات کے لئے ان کے ہاں پہنچا تو ملازم نے مجھے بتایا کہ صاحب غسل خانہ میں ہیں۔ میں نے یونہی بر سیٹل اشتیاق سوال کر دیا کہ غسل خانہ کہاں ہے۔ ملازم کو گمان گزرا کہ شاید میں غسل خانہ کی تنہائی میں صاحب موصوف سے ملاقات کرنا چاہتا ہوں، حالانکہ میرا ایسا کوئی ارادہ نہیں تھا۔ غسل خانے کے جھڑپائی کوائف کے متعلق سوال تو محض میری Curiosity کا اظہار تھا۔ لیکن ملازم کے چرے سے برہمی کا رنگ جھلک رہا تھا۔ اسے دیکھ کر مجھے یقین ہو گیا کہ ملاقات کتنی ہی بے ضرر کیوں نہ ہو اس میں اختلاف کے کچھ پہلو ضرور نکل آتے ہیں۔ اس لئے عقلمند حضرات (ممکن ہے اس میں خواتین بھی شامل ہوں) ملاقات سے بہت پہلے وقت، مقام، موضوع گفتگو اور موڈ کا تعین کر لیتے ہیں اگر اس اہتمام میں کوئی کمی رہ جائے تو نتیجہ تسلی بخش نہیں ہوتا۔ اکثر ملاقاتیں اس لئے بھی ناکام ہو جاتی ہیں کہ فریقین کو ایک دوسرے کے چرے یا ملبوسات پسند نہیں آتے خواتین اس معاملہ میں زیادہ حساس ہوتی ہیں۔ مجھے اس مسئلے کا بہت دکھ ہے جو محض اس لئے ٹوٹ گئی کہ ہونے والی دلہن کا رنگ اس کے لباس سے میچ نہیں کرتا تھا۔ خیر پسند اپنی اپنی۔

ملاقات دراصل دو اشخاص کا محض ملنا ہی نہیں ہوتا۔ بلکہ یہ دو انفاس (آپ اسے نفوس بر وزن غلوس بھی پڑھ سکتے ہیں) کا اتصال ہوتا ہے۔ ممکن ہے آپ یہ نکتہ نہ سمجھیں ہوں۔ میں وضاحت کئے دیتا ہوں۔ دنیا میں ہر شخص ایک گناہ اکائی ہے۔ بالکل ایسے ہی جیسے راشد کے ہاں لا مساوی انسان ہے۔ آپ یہ تو جانتے ہیں کہ لا کا وجود مفروضی ہے۔ اس کی اپنی کوئی شخصیت نہیں۔ لا اس وقت تک بے وقار رہتا ہے جب تک دوسرے پلاڑے میں کوئی ہم وزن شے نہ رکھی جائے مثلاً لا مساوی انسان۔ اگر آپ محسوس کریں کہ انسان غیر ضروری طور پر وزنی ہے اور پلاڑے میں نہیں آ سکتا، تو آپ اس میں کوئی غیر جانبدار شے بھی رکھ سکتے ہیں۔ اس سے لا کی حیثیت میں کوئی فرق نہیں پڑے گا۔ لا کا وجود محض ریاضی یا لسانیات کا ہی مسئلہ نہیں بلکہ یہ ہماری روزمرہ زندگی کا ایک لازمی اور اہم جزو ہے۔ شاید یہی وجہ ہے کہ جب ہم سنجیدہ گفتگو کر رہے ہوتے ہیں تو ہم ایک بیکار شخص کو محض بیکار نہیں کہتے (کیونکہ اس طرح اس سے کئی مفہوم برآمد ہوتے ہیں لیکن ہم ایسے شخص کو لاشے کہتے ہیں۔ اور جوئی آپ کسی کے متعلق یہ کلمہ خیر سنتے ہیں تو آپ اس سے قطعی طور پر مایوس ہو جاتے ہیں، نہ اسے ملاقات کا شرف بخشتے ہیں، نہ اسے اپنے ہاں دعوت میں مدعو کرتے ہیں، نہ ہی اس کی دعوت میں شریک ہوتے ہیں۔ اگر کہیں سرراہ اس سے گفتگو کا موقع نکل آتا ہے تو آپ اسے میر تقی میر کی طرح دو ٹوک الفاظ میں کہتے ہیں ”سرراہ گفتگو شرفاء کا شیوہ نہیں۔“ اب اس وضاحت سے آپ کو لفظ کی اہمیت کا اندازہ ہو گیا ہوگا۔ لفظ محض لفظ ہی نہیں بلکہ از خود وجود ہے۔ لفظ

اشیاء کا کردار متعین کرتا ہے۔ یعنی وہی شخص جو بہ چہرہ تھا، ایک مناسب لفظ کے استعمال سے ایک دائرہ شکل میں نمودار ہو جاتا ہے اور آپ کی ساری محبت یا نفرت آپ کے رویہ میں داخل جاتی ہے۔ اب وہ بڑے بڑے سنے جیسے نیا سوٹ پہنے، ملازم حیثیت کے اعتبار کے لئے لمبی دائرہ بڑھائے یا بال کٹوا سکے۔ آپ سے متکرا کر بات کرے، یا اپنی گردن میں ذرا سا افسرانہ خم دے کر آپ کے وجود سے انکار کرے۔ آپ کو کچلے فرق نہیں پڑے گا۔ اس سے ملنے ہی اس کی لاشیت آپ کے سامنے اس کا Persona بن کر رہا ہوگی کی طرح کھڑی ہو جائے گی اور یہ Persona اتنا حقیقی ہوگا کہ اس کی اصلی شخصیت اس کے عقب میں چھپ جائے گی۔ اب آپ ہی بتائیں کہ چھپی ہوئی شخصیت سے ملاقات کیسے ممکن ہے؟

ملاقات اچھے میں نے ابھی عرض کیا ہے، دو اشخاص کا مکمل اتصال ہے۔ اگر یہی صورت پیدائندہ ہو تو ملاقات میں اجنبیت کا عنصر غالب رہتا ہے۔ ملاقات اسی وقت باثر ہوتی ہے جب دونوں طرف متحول اور شریف نفوس ہوں، جو ایک دوسرے کی طبعی ضروریات سمجھتے ہوں۔ ایسی صورت میں گفتگو فوراً I see کے محدود دائرے سے نکل کر معائنے کی سرحد میں داخل ہو جاتی ہے۔ وہی دو غیر وابستہ اشخاص جو صرف نصف محض پہلے اجنبی اور غیر متعلق نظر آتے تھے، اب ایسے شیر و شکر ہو جاتے ہیں کہ یہ فیصلہ مشکل ہو جاتا ہے کہ شیر کہاں ختم ہوتا ہے اور شکر کہاں سے شروع ہوتی ہے۔ دو قطبین ایک متناطیسی قوت کے تحت ایک دوسرے سے ایسے چمٹ جاتے ہیں کہ حرکت ان کے باہمی ربط میں اضافہ کرتی جاتی ہے۔ ایک شخص جب چائے دانی کی طرف ہاتھ بڑھاتا ہے تو دوسرا از خود شکر دان اٹھا لیتا ہے اور بڑی محبت سے پرچھتا ہے۔ ایک یا دو "بہ نصف" دونوں میں Free masonry کا ایک ایسا رشتہ استوار ہو جاتا ہے جہاں لفظ کا نصف حصہ، آگہ کا ہلکا سا اشارہ، سر کی غیر محسوس جنبش گفتگو کی ساری وضاحتوں کا ماحصل بن جاتی ہے۔ دونوں جانب سانس بیک وقت چلنے لگتی ہے۔ ایسا معلوم ہوتا ہے جیسے دو اجنبی سینوں میں ایک ہی دھوکھی پہلائی لائن کا کام کر رہی ہو۔ ایسی ملاقات شاعری اور تصوف کی زبان میں دصال کہلاتی ہے۔ یعنی ناکس نہ گوید بعد از من دیگرم تو دیگری۔

ایک زمانے میں ملاقات کو ڈیپلیک سطح پر بڑی اہمیت حاصل تھی۔ برسوں ملاقات کا وقت طے کرانے میں گزر جاتے، سفیروں کا باقاعدہ تبادلہ ہوتا، تختے متخالف بھیجے جاتے، لیکن جو نئی طے شدہ ملاقات کا وقت قریب ہوتا تو خاندان کا کوئی فرد اس ملاقات میں اس لئے شامل ہونے سے انکار کر دیتا کہ اس سے ابتدائی مراحل میں مشورہ نہیں لیا گیا تھا۔ لیکن اب تو ملاقات کا مزاج انتہائی غیر رسمی ہو گیا ہے۔ یعنی آپ گھر سے سبزی گوشت خریدنے نکلتے ہیں اور بر سبیل ارتجال کسی دیرینہ دوست سے بھی مل آتے ہیں۔ یہ تو ایسا ہی ہوا کہ آدمی قصائی اور ہمسائی کے مابین فرق کو ہی نظر انداز کر دے۔ ایسی ملاقاتوں پر تو طعانی ماقات کا گمان ہوتا ہے۔ میرے زمانہ شباب میں (جو خط استوا کی طرح ایک مفروضی زمانہ ہے) ملاقاتوں کا ایک طریق کار تھا۔ ایسے موقعوں کے لئے آداب و مکلفات کا ایک باقاعدہ کوڈ تھا بلکہ لباس، گفتگو، وضع قطع کا اپنا ایک منطوق رنگ تھا۔ شرفا کے ہاں تو ملاقات کے لئے چہرہ بھی الگ تھا، جو عام طور پر شیروانی کے رنگ سے ملتا جلتا تھا۔ چنانچہ جب آدمی گھر سے ملاقات کے لئے نکلتا تھا تو سارے محلے کو اس کا علم ہوتا تھا۔ عزیز و اقرباء ملاقاتی کو اس طرح رخصت کرتے تھے۔ جیسے گھر سے لڑکی کو رخصت کیا جاتا ہے۔ اور جب ملاقاتی اپنی یا تارا سے واپس آتا تو لوگ یا ضیافت پر آتے تھے یا عیادت کے لئے۔ اس دور میں ہر ملاقات انسانی سانچے کے لئے ایک

یادگار تجربہ۔ ایک طویل واقعہ ہوا کرتی تھی۔ بالکل ویسے ہی جیسے پورس اور سکندر کی ملاقات۔

ہمارے آبائی کتب خانے میں جو احوال الآخرت "نور نامہ" قصہ یوسف زلیخا اور کھسی رام کے بارہ ماہ پر مشتمل تھا، ایک نہایت قیمتی کتاب ہمہ وقت جزدان میں پڑی رہتی تھی۔ اس کے ابتدائی اوراق تو کثرت مطالعہ سے ناپید ہو گئے تھے۔ لیکن اس کے باہر ایک سفید ورق پر میرے دادا مرحوم نے "انگریزوں سے ملنے کے آداب" جلی قلم سے لکھ دیا تھا۔ ہمارے گھر میں ایک عرصہ تک اس کا مصنف موضوع گفتگو رہا۔ میرے دادا مرحوم کا خیال تھا کہ یہ سرسید کی تصنیف ہے۔ کیونکہ اس کی طرز نگارش سے آثار احمدیہ کی بو آتی ہے۔ لیکن میرے والد کا موقف تھا کہ اس کا مزاج مولانا نذیر احمد کے ابن الوقت سے ملتا جلتا ہے۔ برصورت ہمارے ہاں اس کتاب کو وہی اہمیت حاصل تھی جو کسی زمانے میں شرقا کے ہاں ذیل کارنیگی کی تصنیفات کو حاصل رہی ہے۔ جب میں نے ایم اے کر لیا تو مجھے افسر ضلع سے باقاعدہ ملاقات کے لئے تیار کیا گیا۔ اس زمانے میں انگریز ضلع افسر سے ملاقات ایک انتہائی کٹھن اور دشوار مرحلہ تھا۔ چنانچہ مجھے ہفتہ بھر اس کتاب کے مطالعہ سے گزارا کیا۔ میں جب تفصیلی ٹریننگ کے بعد گھر سے روانہ ہوا تو خاندان کے بزرگ اس تک چھوڑے آئے۔ کچھ خواتین و حضرات جو اس موقع کی نزاکت سے ناواقف تھے یہ کہجے یا تو میں لندن جا رہا ہوں یا محاذ جنگ پر (یہ زمانہ ۱۹۳۲ء تھا) میرا رنگ و روپ دیدنی تھا۔ بقول غالب کے چہرہ فروغ مئے سے گلستان کئے ہوئے وغیرہ وغیرہ۔ ملاقات کا وقت کیونکہ ریڈر صاحب کے توسط سے پہلے ہی مقرر ہو چکا تھا اور یوں بھی محاذ جنگ سے اچھی خبریں نہیں آرہی تھیں اس لئے صاحب بہادر نے مجھے فوراً بلا لیا۔ بلندی سے مجھ پر ایک طائرانہ نظر ڈالی۔ اور میرے شجرہ نسب اور وہی و اکتسابی علوم کے متعلق کچھ استفسارات کئے جن کا میں نے فر فر جواب دے دیا۔ پھر اس نے میری چھاتی کی مجموعی وسعت کے متعلق انتہائی غیر متوقع اور منفی سوال کیا۔ اس زمانے میں میری چھاتی یونی داجی سی تھی اور میں یوں بھی مردانہ ضروریات کے لئے چھاتی کو غیر ضروری سمجھتا ہوں۔ میں نے فوراً "بے تکلفی سے جواب دیا۔ بتیس اور ساڑھے بتیس۔ میرا خیال تھا کہ ان اعداد و شمار کا غیر ملکی افسر پر خاطر خواہ اثر ہوگا۔ وہ مسکرایا اور پھر زور سے ہنسا اور خالص انگریزی لہجے میں کہا "you can go"۔ ریڈر صاحب نے سر کو ہلکی سی جنبش دی۔ یہ رخصت کا طے شدہ اشارہ تھا۔ میں جب دوسرے دن گھر پہنچا تو مجھے افراد خانہ نے گھیر لیا۔ میرے دادا مرحوم نے ملاقات کے متعلق پوچھا۔ میں نے انہیں بتایا کہ صاحب نے میرے شجرہ نسب کے علاوہ میری چھاتی کے متعلق خصوصی سوال کیا۔ میرے دادا مرحوم میں بڑی عمدہ حس مزاح تھی کہنے لگے۔

"سالا نیلر جو ہوا (ہمارے صاحب ضلع کا نام نیلر تھا) خیر کوئی بات نہیں پہلی ملاقات ہے۔" اس وقت تو یہ جملہ مجھے بالکل بے ضرر سا لگا۔ لیکن کئی سال بعد جب میں نے لٹا کا وہ گانا نا جس میں ٹیپ کا صرغ "پہلی ملاقات ہے" تو مجھے دادا جان کی بصیرت اور اس ریلزم کا اندازہ ہوا جو ہمارے ہاں صرف نماندہ بوزھوں میں پائی جاتی ہے۔ ذرا اصل پہلی ملاقات پہلی ملاقات ہے خواہ وہ ہونے والی بیوی سے ہو یا کسی افسر سے، علاقہ غیر میں پہلے داخلے کی حیثیت رکھتی ہے۔ دونوں طرف شک و شبہ خوف و ہراس دوسرے غالب آنے کی غیر شعوری کوشش، کھلنے نہ کھلنے کی درمیانی کیفیت کارفرما ہوتی ہے۔ برقیات کا ابتدائی طالب علم بھی جانتا ہے کہ بجلی کی ننگی تار آپ کو اپنی طرف کھینچتی ہے اور پیچھے بھی دھکیلتی ہے۔ لیکن جب آپ اس سے آشنائی ہو جائے اور آپ اس کے مزاج سے واقف ہو جائیں تو دونوں طرف ملاپ اور ہم آہنگی

کی نظائید ہو جاتی ہے۔ میں خود بجلی کے جھکے سے گزر کر عرفان کی اس منزل پر پہنچا ہوں۔ میں خدا کے پہلے ملنے کی ابتدائی سچ سے اس صم کا آغاز کرتا ہوں۔ یہ عام طور پر کسی ساجد کو ہوتا ہے جو مولیٰ شریف کی سرحد پر آکر رک جاتا ہے۔ اگر وہ عام سا آدمی ہو تو کوئل سروں میں بات کرتا ہے۔ اگر وہ *made* یا خود ساختہ آدمی ہو تو وہ بلندی سے آپ پر طائرانہ نظر ڈالتا ہے۔ گنگو کرتے وقت خاص خیال رکھتا ہے کہ اس کی آواز کھرج کے سروں سے نیچے نہ آئے۔ یوں تو مجھے خود ساختہ آدمی پسند ہیں لیکن ان میں ایک نقص ہوتا ہے کہ وہ خود ساختگی کے عمل میں یہ بھول ہی جاتے ہیں کہ اس عمل کو کس مرحلہ پر مددگار ہے۔ یہی غلطی حصار باہل بنانے والوں سے ہوئی تھی۔ ان کا خیال تھا کہ حصار کی عظمت بلندی ہی ہوتی ہے اس لئے وہ حصار کو اتنا اونچا لے گئے کہ ان کا راہلہ الفاظ کی ارضی سطح سے بالکل کٹ گیا۔ اور بالآخر الفاظ کی پہچان ہی گم ہو گئی۔ بڑا آدمی اپنی خود ساختگی کے عمل میں غلط میٹرل پر اتنا وقت صرف کر دیتا ہے کہ اس کی پہچان ہی گم ہو جاتی ہے۔ چنانچہ جب آپ اس سے ملتے ہیں تو آپ فیصلہ ہی نہیں کر پاتے کہ آپ اسے کس جہت سے ملیں۔ وہ اپنی بلندی کے طلسمی گنبد میں قید ہے اور وہ چاہتا ہے کہ آپ اس کے مکان اس کے عہدے اس کے کاروبار اس کی ذاتی وجاہت کے بارے میں گنگو کریں لیکن آپ فوراً اس سے سوال کر بیٹھتے ہیں۔ ”سناؤ چوہدری جی آجکل بھنڈی دا کے بھاؤ ہے“ وہ برہم ہو جاتا ہے کیونکہ آپ نے دانستہ اس کے حصار باہل کو گرانے کی کوشش کی ہے۔ یہ کوشش اتنی اعتقاد ہوتی ہے کہ آپ کی صم ابتداء میں ہی غلام ہو جاتی ہے۔ اور ملاقات کا دروازہ آپ پر ہمیشہ کے لئے بند ہو جاتا ہے۔ اس لئے اگر آپ یہ چاہتے ہیں کہ تعارف کا دروازہ ہمیشہ کے لئے کھلا رہے اور آپ ملاقات کے ایوان خاص میں داخل ہو سکیں تو تعارف کو مختصر رکھیں اور اس کے اندر خوشامد کی ہلکی سی برقی لہر چھوڑیں جو ایک متحرک شعاع نور کی طرح دن بھر صاحب موصوف کا چکر لگاتی رہے۔ اس رسمی افتتاح کے بعد آپ تفصیلی ملاقات کا ڈول ڈالیں لیکن یہ کبھی فراموش نہ کریں کہ ملاقات محض دو اشخاص کا ملنا ہی نہیں بلکہ ایک روحانی تجربہ سے گزرنے کا عمل ہے۔ اس عمل میں کئی ایسے مقامات آئیں گے جب گوش مجبور پیام اور چشم محروم جمال رہ جائے گی۔ لیکن بیان وفا باندھنے سے بہت پہلے آپ کو یہ فیصلہ کرنا ہو گا کہ کیا صاحب ملاقات سے آپ کی ذہنی وابستگی ہے۔ اگر نہیں تو پھر آپ ملنے پر ہی اکتفا کریں۔



## دنیاۓ تصویر کی تجریدی جمالیات

حقیقی فنون میں پائی جانے والی تمام اشکال کو فطری اور تجریدی۔۔۔ دو حصوں میں تقسیم کیا جا سکتا ہے۔ فطری اشکال میں پورے، جاندار، انسانی شبیہیں اور مختلف عناصر فطرت شامل ہیں۔ یہ اشکال زمانہ قدیم سے مصوری، شاعری اور مجسمہ سازی کا موضوع خاص رہی ہیں۔ ان کا ماحصل فطرت کے بیچ و فم کی نامیاتی کشش اور گداز ہے۔ فطری اشکال کے پہلو پہ پہلو اشکال کا ایک اور قدیم شجرہ ہے جسے تجریدی، جیومیٹرک اقلیدی یا میکانکی جمالیات کا عنوان دیا جا سکتا ہے۔ سب سے پہلے اس شجرہ اشکال پر ایک تعارفی نگاہ ڈالیں گے۔

تجریدی اشکال، قابل پیمائش عکسین نظم اور ریاضیاتی صحت و صداقت کی ترجمان ہوتی ہیں یہ اشکال شاعرانہ حسن ابہام کی بجائے عقلی تین، قطعی صراحت اور فیصلہ کن حدود پر مبنی ہوتی ہیں۔

اس شجرہ جمالیات کا ماخذ جیومیٹری کی سادہ اشکال ہیں۔ یعنی خط مستقیم و منحنی، مربع، دائرہ، مستطیل، مثلث اور بیض۔

یہ سادہ اشکال ڈیزائن کے ہر عمل میں لازماً موجود ہوتی ہیں اور ان کے باہمی تعامل سے وضع آفرینی کا غیر محدود عمل شروع ہو سکتا ہے۔

یہ اشکال قدیم الاصل ہیں اور ان کا اظہار و اطلاق ماقبلیاتی فنون سے عمدہ موجود کے بیشتر اسباب ہنر پر محیط ہے۔ انہیں یونگ کی اصطلاح میں اجتماعی لاشعور کا سرچشمہ اوضاع خیال کرنا چاہیے۔ بظاہر ان اشکال کی رو نمائی ایک بعید از فطرت مقام نظر کا تاثر دیتی ہے۔

یہ اشکال فنی عمل کے ساختیاتی اور ہستی مفہوم پر زور دیتی ہیں۔ ان کی نوعیت مکانی ہے اور انہیں کانٹ کی اصطلاح میں ”اشکال فم“ تصور کرنا چاہئے۔

انہیں کالرج کے بیان کردہ تخیل اولیٰ سے بھی منسوب کرنا چاہیے۔ کیونکہ یہ اولیٰ سطح سے ہی انسانی فم و تعقل کا نشان رہی ہیں۔

جدید دور کی مکعبی مصوری سے پیشتر ان اشکال کو تصویری سطح کی حدود میں رو نمائی کی اجازت نہیں تھی۔ جبکہ نامیاتی اشکال کو تصویر کے سلسلہ اجزائے ترکیبی کا مرتبہ حاصل تھا۔

مکعبی تحریک نے پہلی مرتبہ ان اشکال کے جبلی حسن اور اقلیدی وقار کو شعوری اور تنقیدی معنوں میں تسلیم کیا۔

جب ماضی بعید میں تصویری سطح کی اپنی باقاعدہ حیثیت متعین نہیں تھی اور یہ سطح عملی طور پر برتنوں

تکسٹ کی اعتبار سے ان کا تعلق 'قائمیوں' چٹائیوں اور چمکیوں کی بہت سے ہے۔ لباس کی طرح یہ بھی متعلق بھی تمام فنون ان کی زد میں رہے ہیں۔

[illegible]

شاعری کا دستور ہے کہ وہ لامبالی حد تک تخیل سے منسوب روح آزادی پر یقین رکھتی ہے اور پھر یہ روح آزادی حسن کے جو تصورات سامنے لاتی ہیں وہ ہماری فنون کی بعض انتہائی منظم، ہمدرد اور سخت گیر تعلقاتی اشکال سے مناسبت نہیں رکھتے۔ " لیکن کیا مرع، مستطیل اور دائرہ ایسی اشکال جو عملی خط کی پیداوار

انہیں اختیار حاصل ہے کہ وہ ایک فطرت سے معکوس سمت پر وضع آفرینی کے نئے انسانی معیار قائم  
یہ؟ فطرت اپنے نظام تابانی میں لاتعداد ستارے تخلیق کرتی ہے۔ لیکن ایک معمولی چراغ کی ہیئت اس کے  
زہ اختیار سے باہر ہے۔ یہی نوعیت ان تمام تجریدی اشکال کی ہے جن کی وساطت سے انسان اپنی کائنات  
کو متشکل کرتا ہے۔ اس ضمن میں تجریدی اشکال کی اصولی قدردانی پر اولین اور اہم نقاط افلاطون کی  
ب ذیل عبادت میں پائے گئے ہیں:-

”اشکال کے حسن سے میری مراد وہ مفہوم نہیں جو اکثر لوگوں کے ذہن میں پایا جاتا ہے۔ یعنی زندہ  
یا تصاویر میں بیان کردہ اشکال کا حسن۔“

آپ نے محسوس کر لیا ہوگا کہ ان سطور میں افلاطون مروجہ تصویری سطح پر پائے جانے والے نامیاتی  
کو نظر انداز کرتے ہوئے حسین وضعوں کی ایک اور نوعیت کا ذکر کر رہا ہے۔ اب آگے چل کر افلاطون  
تجریدی وضعوں کی جمالیات کو حسب ذیل الفاظ میں بیان کیا ہے:-

”میرے پیش نظر وہ مستقیم و خم دار خطوط یا وہ سطح دار ٹھوس اجسام ہیں جو خرا دوں، پیمانوں اور گنیوں  
مدد سے تیار کئے جاتے ہیں۔ اس نوع کی اشکال محض اضافی طور پر ہی خوبصورت نہیں ہوتیں۔ یعنی ان کا  
کسی وجہ استعمال، مقصد یا باہمی تعلق پر موقوف نہیں۔۔۔ بلکہ یہ اشکال دائمی، خلقی اور مطلق طور پر  
نہیں۔“

کسی عمل تجریدی یا جیومیٹری سے حاصل کردہ اشکال اور ان کے حسن مطلق پر یہ وضاحتی بیان۔۔۔۔۔  
(معمولی واقعہ نہیں۔ یہ نظریہ افلاطون کو تجریدی جمالیات کا ذہین ترین مبصر اور جدید دور میں ریاضیاتی  
کے تمام اسالیب مصوری کا نظریاتی پیش رو ثابت کر رہا ہے۔ تاہم افلاطون کے اس نقطہ نظر کو اتفاقی یا  
قی خیال نہیں کرنا چاہیے۔ حسن کو ریاضیاتی اشکال سے منسوب کرنے کا رجحان قدیم یونان کے تعلقاتی  
کا با اصول نتیجہ ہے۔ یونان میں حسن تناسب سے بھی یہ مراد نہیں تھا کہ ایک فرد اپنے ذاتی وجدان کی  
پر جو کچھ چاہے فرض کر لے..... غالباً یونانی واحد تہذیب ہے جس میں ہندی اشکال کا مطالعہ  
ات کے نقطہ نظر سے کیا گیا۔ یہ دریافت کرنا کہ اشیاء کے اجزائے ترکیبی میں جو دلپذیر نسبتیں موجود ہوتی  
’ انہیں اعداد کے ذریعے قطعی مفہوم کے طور پر کیسے متعین کیا جاسکتا ہے؟ اس عہد کے ہندی علم کا اہم  
نامہ تھا۔ یونانیوں نے تناسب اجزاء کی اصطلاح کو قطعی اور باقاعدہ معنوں میں استعمال کیا ہے۔ اس شعبہ  
کا عنوان Golden section ہے۔ لاطینی زبان میں اسے ”تناسب جاریہ“ بھی کہا گیا۔ حسن کے اس  
ن عقلی سے قطع نظر اب ہم پھر افلاطون کی ہدایت کردہ ریاضیاتی اشکال کی طرف متوجہ ہوتے ہیں اور ایک  
ان عجیب و غریب نقوش پر ڈالتے ہیں جو اس وقت جدید دنیائے تصویر کی شناخت بن چکے ہیں۔

تجریدی جمالیات کا باقاعدہ آغاز مکعبی تحریک کی معرفت ہوا۔ اس تحریک کا معنوی تعلق ہیئت گری  
ہے۔ کیونکہ یہاں روشنی، رنگ اور سائے ایسے خفیر عناصر کی نسبت تعلقاتی اور تجرباتی خاکہ سازی کو  
اہمیت دی گئی۔ میزان اولین مصور ہے جس نے قدرتی اشیاء کی تہ میں پائے جانے والے ریاضیاتی حسن  
نحوری طور پر محسوس کیا۔ اس کا خیال تھا کہ اگر قدرتی اشیاء کی تحلیل کی جائے تو وہ بالآخر یلین، قرص  
مخروط میں تبدیل ہو جاتی ہیں۔ مغربی ناقدین نے میزان کی تصاویر کے مفصل، متانت و ذہانت آفرین  
یئے کئے ہیں۔ یہ عظیم مصور جسے جدید مصوری کا امام کہا گیا۔ فی الحقیقت تصویر کی سطح پر افلاطونی فکر کے



ان راستوں پر چلتا ہوا دکھائی دیتا ہے جو ریاضیاتی جمالیات کے حسن مطلق کی طرف جاتے ہیں۔

اذان بعد مکہ کی تحریک نے پہلی مرتبہ جیومیٹری کی اشکال کو دنیائے تصور کے باوجود اجڑے ترکیبی کے طور پر تسلیم کر کے انسانی معیار توجہ اور مذاق فن میں غیر معمولی تہریل پیدا کی۔ پاکو اور برنک نے مکہ کی خاکہ سازی کی جو روایت قائم کی۔ اس کی نوعیت فطرت اور جیومیٹری کے باہم خیال آگے بڑھنے ایسی تھی۔ جس میں دونوں فریقین باہم ترتیب پا کر موجود رہے ہیں۔ فطرت کا تصور بجائے خود مدہج معلوم رکھتا ہے۔ یعنی وہی فطرت جو انسان کے باہر نشوونما پاتی ہے۔ انسان کے اندر ترقی پا کر ریاضیاتی تجلے میں منتقل ہو جاتی ہے۔ کانٹ نے سوال کیا تھا کہ اگر تمام تر مواد جس کو ایک طرف رکھ دیا جائے تو انسان کی اپنی عقل استعداد کیا ہوگی؟ اس سوال کو یوں بھی دہرایا جاسکتا ہے کہ اگر انسانی ذہن سے اشکال فطرت کا حسن چھین لیا جائے تو اس کا اپنا جمالیاتی سرمایہ کیا رہ جائے گا؟ یہ صحیح ہے کہ علامات اعداد اور اشکال ریاضی۔۔۔ یہ ایسے آلات تخلیق ہیں جن کی مدد سے متنوع اور لامحدود جمالیاتی نظام ترتیب دیے جاسکتے ہیں۔ تاہم ان کے بارے میں یہ خیال کرنا کہ مواد حسن سے ان کا کوئی ربط معنوی نہیں ایک دھواں امر ہے۔

جدید دور میں ریاضیاتی تجرید----- کا منظر نامہ صرف مکعبی تحریک کی طرف سے پیش کردہ فنی تھاویز تک محدود نہیں بلکہ اس میں رفتہ رفتہ کئی مختلف قسم کی اسلوبیاتی وسعتیں رونما ہوئی ہیں۔ کھیت فطری عناصر و اجزاء سے مکمل طور پر دست بردار نہیں ہوئی۔ لیکن سپریمیٹ ازم Suprematism ایک اور تحریک ہے جس میں فطری اشکال کی عدم موجودگی میں خالص تجریدی تصورات کو زیادہ اختصار کے ساتھ

بیان کیا گیا ہے۔ مشہور مصور Malevitch نے مستطیل پس منظر میں چند سادہ دائروں اور مربع نما شکلوں کو مصور کر کے نہایت خصوصی مبادیات فن کو ابھار دیا۔ اختصار کے ساتھ مرتب کرنے کی کوشش کی۔ اس عمل میں فطرت سے غیر ملوث رہتے ہوئے فنی انبساط کی نوعیت سراسر جمالیاتی تھی۔ اس لئے کہ یہاں سادہ وضعوں کی بند و نشست، مربع شکلوں اور دائروں کے جلی حسن اور ترتیب اجزا کے فنکارانہ تصور کو قفل اہمیت دی گئی تھی۔ اٹان پولاونا اور Kupka دو ایسے اہم مصور ہیں جنہوں نے صرف قرص نما چکر دار دھڑوں کو شمع اور تانبہ رنگوں سے آراستہ کیا۔ ان کی تصویروں میں دلکشی کا تمام تر انحصار قوس قزح ایسے تیز رنگوں اور متحد المراكز دائروں کی مدد سے تکمیل کردہ متحرک نمونوں پر تھا یہ تحریک arfhism آرفزم کے عنوان سے تاریخ فن کا حصہ ہے۔

Neo plasticism کے بانی موندریان کا فنی موقف بھی ایسے ذرائع دریافت کرنا تھا جو فطرت کے ہم گیر نوعیات کو قفل رشتوں کے صورت آفرین اظہار میں مختصر کر سکیں اور فن موجودات کے اساسی کردار کی ترجمانی کرتے ہوئے وجدانی معنوں میں ریاضی کی مانند صحت و صفائی پر مبنی دکھائی دیں۔

Constructivism کی طرف سے بھی یہ دعویٰ کیا گیا کہ فنی عمل کا انحصار عقلی دلائل پر ہوتا ہے۔ ان مصوروں نے دنیائے فن کو حسن کے جدید اور تازہ تصورات سے آشنا کیا۔ یعنی میکاکی اشکال کی بصری شاعری..... جو عمدہ موجود کی تہذیب کا نمایاں وصف ہے۔ ریاضیاتی تجربہ سے متعلق یہ تمام تحریکات مواد تخلیق کے عقلی بندوبست کو اہمیت دیتی ہیں۔ یہاں جیومیٹری کی آرائشی اور شکوہ کامل میں کوئی مضمر ایسا نہیں ہو سکتا جو ابہام کے کمرے سے ملوث ہو۔ لیکن کیا حسن۔ روانوی دھندلکوں کی مدہوش کن از خود رفتگی کے بغیر محض اپنی تراشیدہ وضعوں کی بنا پر لائق اعتنا ہو سکتا ہے؟ یقیناً اس کا جواب اثبات میں ہوگا۔ اس لئے کہ حسن کی ہمہ نوعی اور کائناتیت کو قصر خیال کے کسی ایک بارش زدہ بے میل اور محدود جھروکے میں مقید نہیں کیا جا سکتا..... جمالیات کے طالب علم کے لئے تو صرف یہ ضروری ہے کہ وہ حسن شناسی کے تمام امکانات کو بروئے کار لائے.....

حسن کس طرح رونما ہوتا ہے؟ اس کے ذرائع کا عمل تجزیہ تو شاید ممکن نہ ہو۔ لیکن محض جبلت کی اساس پر اور وحشت زدہ نگاہوں سے حسن کا سامنا کرنا۔۔۔۔۔ انسان کے شایان شان نہیں۔ تجریدی جمالیات کی اہم خوبی یہ ہے کہ وہ حسن کی بناوٹ سحر کاری کو عالم نگاہ کی آزمودہ کاری سے مشروط کرتی ہے۔ اگر ہم شاعری کی بیان کردہ فطری جمالیات کا موازنہ مصوری سے حاصل کردہ تجریدی جمالیات سے کرنا چاہیں تو اس کی مختصر صفاتی فہرست حسب ذیل ہوگی۔

فطری جمالیات (بذریعہ شاعری)

نوحہ گری، شکوہ طرازی  
رمز و کنایہ، رنگین خیالی  
بے تکلفی، وسیع المرئی  
دار فکلی، ہجرت پسندی  
تجاوز پسندی، بیباکی  
اولی وحشت، حسن ابہام

تجریدی جمالیات (بذریعہ مصوری)

مراقباتی انہماک، بردباری  
تجریدی متانت اور وقار  
مرتبہ شناسی، تنظیم و تکریم  
سکون و استحکام  
عقل انضباط، احرام حدود  
غیر عقلی، صفائی بیان

آرائش جمال، حلقہ جلال  
شاعرانہ استعارہ آفرین  
سراب نعل، علاء العلیہ  
عزل پسندی، ہر ازلی خیال  
احساس ہے زمانی، ماورائے  
علا زمانی، مقبوضاتی خیال  
الغائی، ارتقائی نچ

ریاضیاتی سچائی، سادگی  
بصری علامت مگر  
معروضی بندوبست، مجسم  
انجائز و اختصار  
شعور، مکانیت، بیانہ سازی  
تجویزی، تعمیراتی حسن  
مرکز، ثقلی کشش





عبد الغنى خان غنى



## عبد الغنی خان سے گفتگو

بعض شخصیتیں اپنے ہی دور میں لیجنڈ legend بن جاتی ہیں۔ عبد الغنی خان غنی بھی ایک ایسی ہی شخصیت ہے۔ بیسویں صدی کا یہ عظیم دانشور، شاعر، ادیب، مصور اور تحریک آزادی کے بطل جلیل برصغیر میں جدوجہد آزادی کے بے مثل قائد خان عبد الغفار خان (ہاجا خان) کے ہاں ۱۹۱۳ء میں تولد ہوا۔ ادبی اور ادبی فکر ورعہ میں ملی ہوئی ہے۔ اپنے نامور باپ خان عبد الغفار خان کے قائم کردہ آزاد ہائی سکول اتمان زکی میں ابتدائی تعلیم حاصل کی اور مزید اعلیٰ تعلیم و تربیت کے لئے ہندوستان، یورپ اور امریکہ گئے۔ بعد ازاں ارزار سیاست میں قدم رکھا تو قید و بند کی صعوبتیں برداشت کیں۔

ایام امیری کے دوران انہوں نے جو نظمیں لکھیں۔ وہ جدوجہد آزادی کے سلسلہ میں وجود میں آنے والے شعر پاروں میں لازوال حیثیت اختیار کرتے ہیں۔ عبد الغنی خان کے ادبی مرتبہ کے بارے میں جناب اجل لکھ رہے ہیں۔

”عبد الغنی خان غنی نے اگرچہ عشق و محبت کے نازک ترین اور لطیف احساسات کو بھی شعر کے نچوں میں ڈھالا ہے اور ملی جذیوں کے زیر اثر نہایت اچھی اچھی نظمیں بھی کہی ہیں لیکن غنی خان پشتو ادب میں ”لیونے فلسفی“ (دیوانہ فلسفی) کے نام سے پہچانا جاتا ہے۔ اور یہ اس لئے کہ اس نے لیونے فلسفی کے نام سے مزاح اور طنز سے بھرپور شاہکار نظمیں لکھی ہیں۔“

غنی خان کو انگریزی زبان پر بھی دسترس حاصل ہے۔ انہوں نے انگریزی میں اب تک بے شمار میں مضامین اور مقالے لکھے۔ ایک کتاب ”پٹھان PATHAN“ کے نام سے لکھی۔ یہ کتاب اپنے نثار کے باوجود ایک جامع دستاویز ہے۔

علاوہ ازیں غنی خان فن مصوری اور مجسمہ سازی میں بھی بہت اعلیٰ مقام رکھتے ہیں۔ جن کے ذریعے نے لطیف ترین احساسات کو اظہار کا ذریعہ بنایا ان کی بیشک اور مجسموں کی متعدد ہار نمائش ہو چکی

ادبی و فنی خدمات کے پیش نظر حکومت پاکستان نے غنی خان کو ستارہ امتیاز کے صدارتی ایوارڈ سے

نوازا ہے۔

نیف:

منجھڑے چنار (منجھڑے کی فریاد): یہ غنی خان کا اولین شعری مجموعہ ہے۔ اس مجموعہ میں شامل تقریباً تمام انانہ امیری میں لکھا گیا ہے۔ جیسا کہ کتاب کے آغاز میں تحریر ہے ۱۰ اکتوبر ۱۹۵۰ء کو اس کتاب کی تحریر آغاز کرتا ہوں۔ اور اسی کتاب کے اختتام پر مصنف کے ہاتھ کی تحریر موجود ہے وہ یوں ہے ”آج مورخہ

۱۹۵۳ء کو ہری پوری جیل میں یہ کتاب اہتمام کو پہلی یہ مجموعہ کلام ۲۱۵ صفحات پر مشتمل ہے۔ ۱۹۵۶ء میں یونیورسٹی بک ایجنسی پشاور کے زیر اہتمام چھپا۔ اس کا تعارف ماسٹر کریم نے تحریر کیا ہے۔ اس کتاب کے شروع کے چند صفحات پر فنی خان کے چند مشور موجود ہیں۔

۲۔ د فنی پلوٹے (فنی کی کرنیں): یہ فنی خان کا دوسرا مجموعہ کلام ہے۔ جو ۲۳۶ صفحات پر مشتمل ہے اور ۱۳۳۹ء میں کابل میں چھپا۔ اس مجموعہ کلام کے شروع کے صفحات پر فنی کا تازہ کلام چھپا ہے۔ جبکہ باقی صفحات پر ”د بجرے چخار“ سے چند منتخب نظمیں لی گئی ہیں۔ تمہید استاد الفٹ نے لکھی ہے۔ اس کتاب کے اہتمام پر فنی خان کی ایک یادداشت تحریر ہے جس پر ۲۰ جولائی ۱۹۳۹ء کے الفاظ مرقوم ہیں۔ اس یادداشت کے الفاظ کچھ یوں ہیں۔

”کتاب ختم ہو گئی۔ مگر اشعار ابھی بہت باقی ہیں۔ خیر کبھی سہی یہ زندگی بھی ایک عجیب شے ہے۔ اس کتاب کا پہلا شعر میں نے سمندری جہاز میں بیٹھ کر بحر ہند عبور کرتے وقت کہا تھا۔ اور آخری شعر ہری پور جیل کے کوارنٹین کی ایک چکی میں کہا۔ اس دوران مجھ پر مستی، خوشی، غم و اربان، امید، خوف، ہنس اور رونے کی مختلف کیفیتیں گزری ہیں۔ جو اس کتاب کے صفحات پر میں نے نقل کی ہیں۔ مگر محسوس کہ میری زبان میں، میرے دل جتنی طاقت و ہمت نہیں۔ یہ بیان احساس کی نسبت کمزور ہے۔ مگر جو کچھ بھی ہے وہ حاضر ہے میں نے کچھ بھی چھپانے کی کوشش نہیں کی۔ بلکہ اسے طشت از ہام کرنے کی حتی المقدور کوشش کی ہے۔ یہ میری ذاتی تصویر ہے جو کسی حد تک نامکمل اور ٹوٹی پھوٹی ہے۔ مگر اس کے باوجود میں اپنے کلمے ضمیر کے ساتھ کہہ سکتا ہوں۔ کہ جو کچھ بھی ہے وہ میرا ہے۔ بلا کسی غرض و لالچ کے میرا اپنا تحفہ ہے۔ جو میں اپنی قوم کی خدمت میں پیش کرتا ہوں۔ کاش کہ میں اس میں زبان کی دلچسپی اور فہم و کمال کے دریا بہا سکتا۔ مگر کیا کروں مجھ سے اتنا ہی کچھ ہو سکا ہے انسان اپنی اوقات سے بڑھ کر کچھ نہیں کر سکتا۔ اس میں جس قدر بھی حسن پایا جاتا ہے۔ یہ اگر میری موت کے بعد زندہ رہا تو میں سمجھوں گا کہ واقعی میں نے آپ حیات پایا ہے۔ اور اب یہ مجھے زندہ رکھے گا۔“

۳۔ پانوس (فانوس): یہ فنی خان کا تیسرا مجموعہ کلام ہے۔ جو ۱۹۷۸ء میں تالی مکتبہ پشاور کی جانب سے پنجاب آرٹ پریس لاہور میں چھپا۔ یہ مجموعہ ۲۸۲ صفحات پر مشتمل ہے۔ اس مجموعے میں بھی فنی خان کی فنی نظموں کے علاوہ ”بجرے چخار“ (بجرے کی فریاد) اور ”پلوٹے“ (کرنیں) سے انتخاب شامل ہے اس مجموعہ کلام میں دو موصیعہ حضرت امام حسینؑ اور والدہ محترمہ شامل ہیں۔ اس میں علامہ اقبال کی چند مشہور نظموں کے تراجم بھی شامل ہیں اور ایک آزاد نظم لٹون بھی۔

۴۔ کلیات فنی: اس میں فنی خان کے مذکورہ بالا تینوں مجموعے ہائے کلام کو یکجا کیا گیا ہے آخر میں مختصر حالات زندگی اور فنی خان سے متعلق چند مشہور ادباء کی آراء بھی شامل ہیں کلیات ۶۸۰ صفحات پر مشتمل ہے اور افغانستان میں ۱۹۸۵ء میں چھپا ہے۔

۵۔ پٹھان (Pathan): فنی خان کی یہ کتاب انگریزی زبان میں ہے اس کتاب میں پٹھانوں کی مختصر تاریخ، ثقافت اور ادب کے موضوع پر مقالے شامل ہیں۔ اس میں فنی خان کی چند انگریزی نظمیں بھی شامل ہیں۔ اور چند افسانے بھی۔ یہ کتاب پہلی مرتبہ ۱۹۵۸ء میں یونیورسٹی ایجنسی کے زیر اہتمام چھپی تھی۔ اور دوسری مرتبہ ۱۹۹۱ء میں پشتو ادبی سوسائٹی اسلام آباد نے شائع کی تھی۔ یہ کتاب مختصر ہوتے ہوئے بھی کلاسیک کا درجہ

تھی۔

اس کے علاوہ فنی خان نے انگریزی زبان میں بے شمار مقالے لکھے جو ملک کے مشہور اخبارات و ماہناموں میں شائع ہوئے ہیں۔ فنی خان اپنے مقالوں کو لکھا کر کے کتبلی صورت میں شائع کرنے کا ارادہ رکھتے

۱۔ جناب خان صاحب! آپ سے میرا پہلا سوال آپ کی ابتدائی زندگی اور ابتدائی تعلیم کے بارے میں ہے۔ اس بارے میں کچھ ارشاد فرمائیے گا۔

سب سے پہلے اس موضوع پر اب تک متعدد جرائد و رسائل میں بہت کچھ شائع ہو چکا ہے۔ بہر حال میری پیدائش جنگ عظیم کے آغاز کے دوران یعنی ۱۹۱۴ء کو ہشت مگر کے گاؤں اتمان زئی میں ہوئی تھی۔ میں اپنے دین کی پہلی اولاد تھا۔ چنانچہ خاندان بھر میں لاڈ پیار کا مرکز تھا۔ کہتے ہیں کہ میں بچپن میں خوبصورت تھا۔ پر انہوں کی جانب سے لاڈ پیاریوں پھلائی گئیں کہ مجھے ایک کان میں سونے کی پھولی بانی پنا دی گئی۔ میں ایک سونے کے ہار کی قسم کا جسے پشتو میں ”اوگے“ کہا جاتا ہے سر پر اوڑھنے کیلئے ایک طلائی ٹوپی میں طلائی پونڈ ٹانگے ہوئے تھے۔ اور نظریہ سے دور رکھنے کے لئے میرے گلے میں بے شمار قسم کے زیورات ڈالے گئے (یہاں تک کہ کر خان صاحب کل کھلا کر چھٹنے لگے) یہ میری ماں اور گھر کی دیگر عین کا میرے ساتھ پیار و محبت کا عجیب برتاؤ تھا۔ مجھے اپنی ماں سے بے حد محبت تھی۔ میرے بعد دلی اور بی ایک بہن پیدا ہوئی۔ گھر ماں کو مجھ سے زیادہ محبت تھی۔ اور پھر ایک روز وہ اپنی بے پایاں محبت کو خراج میں پھلا کر گئی۔ ہوا یوں کہ جب میں پانچ سال کا ہوا۔ اس وقت ہندوستان میں دہا پھوٹ پڑی تھی۔ روز سینکڑوں کی تعداد میں لوگ مرنے لگے تھے۔ یہ دہا ہمارے گاؤں تک پہنچ گئی۔ اور بے شمار لوگ اس کی لپیٹ میں آ گئے تھے۔ مجھ پر بھی دہا نے حملہ کیا۔ اور میں بیمار پڑ گیا۔ مشہور معالجوں کے علاج کے بعد میری صحت گرتی گئی میری مشفق ماں سے یہ دیکھنا نہ گیا اور اس نے اپنی ماما کو قربان کرنے کا فیصلہ کیا۔ مغرب کی نماز کا وقت تھا میں بیماری سے بے ہوش آنکھیں بند کئے ماں کے زانو پر سر رکھے پڑا تھا کہ یکا۔ ماں اٹھی اور میری چارپائی کے گرد چکر کاٹنے لگی۔ اور پھر جاء نماز پر بیٹھ کر اللہ سے گڑ گڑا کر دعا مانگی یا نہ میرے غمی کو شفا دے۔ اور اس کے بدلے مجھے بیمار کر دے۔ خدا کی شان دوسرے دن میرا مرض جاتا۔ اور میری ماں بستر سے جا گئی۔ دو تین روز بیمار رہنے کے بعد اس نے اپنی جان جان آفرین کو پیش کر دیا۔ (یہاں تک کہ کر فنی خان کی آواز گلو گیر ہو گئی مگر اگلے ہی لمحے سنبھل گئے) اس وقت میری عمر پانچ سال کی تھی۔ دلی تین سال کا اور میری بہن کی عمر ایک سال تھی۔ میں نے اپنی تعلیم کا آغاز بابا (بابا خان) قائم کردہ آزاد ہائی سکول سے کیا۔ آزاد ہائی سکول کا قیام ۱۹۲۱ء میں عمل میں آیا تھا۔ اس میں کوئی موسم قسم کا تعلیمی نصاب نہیں تھا البتہ عسکری تربیت دی جاتی تھی۔ اس دور میں ہمارے علاقے میں تعلیم حصول کا اتنا رواج نہیں تھا۔ مساجد اور دیگر دینی مدرسوں میں دینی تعلیم کا بہت زور تھا۔ جو آج تک قائم ہے۔ آزاد ہائی سکول میں زیادہ تر غریب طبقہ کے بچے داخل تھے۔ مجھے بھی میرے والد نے اسی سکول میں لایا کہ غریبوں کے مابین بیٹھ کر میری ذاتی تربیت ہو سکے۔ میں شروع سے نہایت تیز واقع ہوا چنانچہ میں نے بہت کم عرصہ میں میٹرک کا امتحان پاس کیا۔ اس وقت میری عمر کوئی چودہ برس تھی۔ مجھے بابا نے اعلیٰ کے لئے لندن بھیجا۔ میں بسیتی کے راستے سندری جہاز سے لندن پہنچا اور وہاں پر ایک پادری کے گھر



میں رہائش پذیر ہوا جو پایا کے واقف کار تھے۔ میں لندن میں اعلیٰ سال رہا۔

سوال: آپ نے جب ہوش سنبھالا تو سیاسی سماجی اور ادبی ماحول کیسا پایا؟

جواب: اس وقت آزادی کی تحریک برصغیر میں پھیل چکی تھی۔ سرحد میں اس تحریک کا اثر پایا۔  
 نے کیا تھا۔ پشتونوں میں تعلیم کی سخت کمی تھی۔ لوگ فرسودہ روایات اور رواج کی زنجیروں میں پکڑے ہوئے  
 تھے۔ لوگوں پر ملاؤں کا اثر و رسوخ زیادہ تھا۔ سرکاری سکولوں میں تعلیم کے حصول کے بارے میں عام فہم نہ  
 تھا کہ یہ لوگ تعلیم محض پیسوں کے حصول کے لئے حاصل کرتے ہیں جن کو روزی میں غمے دے دیتے ہیں  
 کے اس قوی تحریک کا براہ راست پشتو ادب پر بھی اثر ہوا اس دور کے مشہور شعراء و ادباء فضل محمد  
 خادم محمد اکبر، ذرا عبد المالك، شاد محمد میمن، فضل الرحیم ساقی، فضل حق شیدا، سعادت خان جلیل اور ابن  
 جیسے دیگر بے شمار شعراء نے وطن اور آزادی کو اپنی شاعری کا موضوع بنایا۔ نئی محفلوں میں پارسیہ گو شاعر  
 اپنا زور کلام دکھاتے تھے۔ ان کے ساتھ شاگرد بھی ہوا کرتے تھے۔ یہ لوگ خوب دھوم دھڑکے کے ساتھ  
 مشاعروں میں جایا کرتے تھے۔ اس کے علاوہ گاؤں میں کشتی اور کبڑی عام تھی۔ شیر بازی اور بینا لانے کا  
 بھی شوق عام تھا۔ عموماً علاقے کے خوانین اس قسم کے مقابلوں کی سرپرستی کیا کرتے تھے۔ ہمارے علاقے  
 کے بیشتر خوانین حکومت کے مراعات یافتہ تھے انہیں قوی تحریکوں سے چنداں دلچسپی نہ تھی۔ وہ لپٹے چلتے کے  
 افراد کو اپنے زیر اثر رکھتے تھے۔ انہیں مختلف مقدمات میں الجھائے رکھتے تھے۔ کاشتکاروں کی اقتصادی حالت  
 بہت اتر چکی۔

سوال: آپ ماشاء اللہ برصغیر کے ایک اونچے سیاسی گھرانے سے تعلق رکھتے ہیں یہ پشتو ادب کے میدان  
 میں کیسے آتا ہوا؟

جواب: بے شک میرا تعلق ایک سیاسی گھرانے سے ضرور ہے مگر قدرت نے مجھ میں شروع سے شاعرانہ  
 وصف ودیعت کر دیا تھا۔ یوں بھی میں بچپن ہی سے بے حد حساس واقع ہوا تھا۔ میں گرد و پیش کے ماحول سے  
 متاثر ہوئے بغیر نہ رہ سکا عوامی تحریکوں کے چلنے جلوسوں میں شعر و شاعری کے دور چلتے تھے۔ انجمن اصلاح  
 الافغانہ کے زیر اہتمام ہر سال ہمارے سکول میں ایک بڑا مشاعرہ منعقد ہوتا تھا۔ چنانچہ میں نے بھی سیاست کے  
 ساتھ ساتھ ادب کے میدان میں قدم رکھا۔ اور ادب میں قوی شاعری کو اپنا مقصد بنایا۔

سوال: آپ کو ادب اور سیاست کے مابین یہ رشتہ کیسے لگا؟

جواب: میں سمجھتا ہوں کہ ادب اور سیاست کے مابین چوٹی دامن کا ساتھ ہے ویسے بھی پشتون فطرتاً  
 انقلاب پسند ذہن کا مالک ہوتا ہے۔ اور جب قدرت نے اسے شاعرانہ وصف سے نوازا ہو تو پھر سونے پر  
 ساک۔

سوال: آپ نے پہلا شعر کب اور کس موقع پر کہا تھا اور کس سے اصلاح لی تھی؟

جواب: میں نے پشتو میں پہلا شعر زمانہ طالب علمی میں کہا تھا۔ جب میں آنسو میں بیاضیت کا طالب علم تھا۔  
 جیسا کہ میں نے کہا کہ آزاد ہائی سکول میں ہر سال پشتو کا ایک بہت بڑا مشاعرہ منعقد ہوا کرتا تھا۔ عموماً "طربی  
 مشاعرہ" ہوا کرتا تھا اور بہترین نظم یا غزل کہنے والے شاعر کو انعام سے نوازا جاتا تھا۔ اس سال مشاعرے کا  
 مصرعہ طرح کچھ یوں تھا:

مگر کہ زلی چڑے پہ غل وطن قربان شی۔

میں نے اس طرح پر چند اشعار لکھے اور اپنے ساتھیوں کو سنائے۔ ساتھیوں نے خوب داد دی۔ تو میں نے وہی اشعار شاعر نے میں بھی سنائے میری خوب حوصلہ افزائی ہوئی۔ میں نے کسی شاعر سے اصلاح نہیں لی۔

سوال: آپ کے کلام کا زیادہ حصہ طہریہ شاعری پر مشتمل ہے اس کی وجہ؟

جواب: جیسا کہ میں عرض کر چکا ہوں کہ میری طبیعت میں شروع ہی سے طہر و مزاح کا عنصر زیادہ پایا جاتا تھا۔ اور میں بھی اس دور کا ماحول کچھ اس قسم کا تھا۔ کہ میں اپنی شاعری میں گل و بلبل، محبوب کی زلفوں اور رخسار کے قصیدوں کا ذکر کرنے کی بجائے حقائق کی نگاہی کرنا زیادہ پسند کرتا تھا۔ اور یہ سب کچھ طہریہ نظموں کے ذریعے ہی ممکن تھا۔ میں نے اس طہریہ شاعری کے ذریعے خود اپنی ذات پر حملے کئے۔ اپنوں کو نہیں بخشا۔ چنانچہ میری اسی عادت کی وجہ سے اپنے اور اخیار سب مجھ سے تالاں رہتے تھے۔ اسی بناء پر میں حکومت وقت کے زیر حتاب رہا۔ مگر میں نے اپنا مسلک نہیں چھوڑا۔

سوال: آپ کے کلام میں غزل کی تعلقی محسوس ہوتی ہے۔ حالانکہ آپ کے بعض اشعار میں غزل کا رنگ جھلکتا ہے۔ اس کی وجہ؟

جواب: جی ہاں! میں شروع سے ہی غزل کے خلاف رہا ہوں۔ میری طبیعت نظم گوئی کی طرف زیادہ مائل تھی۔ میری جوانی قوی تحریک میں گزری ہے۔ غزل گوئی فراغت کے دنوں کا مشغلہ ہوا کرتا ہے۔ جبکہ میں اس نعمت سے محروم رہا ہوں۔ اور جب اچھے دن دیکھنا نصیب ہوئے۔ تو غزل گوئی کا وقت گزر چکا تھا۔ ویسے بھی غزل سے عام مراد عورتوں سے باتیں کرنا ہوتا ہے۔ اب اس بڑھاپے میں عورتوں سے باتیں کرنا یعنی غزل گوئی مجھے اچھا نہیں لگتا۔ اور ہاں میری بعض نظموں میں اگر کہیں کہیں غزل کے رنگ کی جھلک نظر آتی ہے۔ تو سمجھ لیجئے وہ غیر ارادی طور پر ہے۔ نہ کہ ارادتا۔

سوال: آپ کے نزدیک شعر کا کیا نظریہ ہونا چاہئے۔ اپنی ذات کے لئے، ادب کے لئے، قوم کے لئے یا کسی اور مقصد کے لئے؟

جواب: میرے نزدیک شعر کا نظریہ صرف اور صرف مقصدی ہونا چاہئے۔ اور حسن کی تلاش بذات خود ایک مقصد ہوتا ہے۔

سوال: آپ کے پہلے مجموعہ کلام ”دبجزے چنار“ کا لب و لہجہ بعد کے مجموعوں سے مختلف نظر آتا ہے، کیسے یہ ماحول کی تبدیلی کا اثر تو نہیں؟

جواب: میرا پہلا مجموعہ کلام ”دبجزے چنار“ (بجزے کی فریاد) دورانِ امیری کا کلام ہے۔ اور یہ قوی فریکوں کے وقتوں کی شاعری ہے۔ ادب پر بیٹھ قوی تحریک کی گرفت رہی ہے۔ اس مجموعے میں قوی نظموں کے علاوہ میری اخلاقی نظمیں بھی شامل ہیں۔ جب مجھ پر اٹلا کا دور ختم ہوا اور فراغت نصیب ہوئی تب میری امری کا لہجہ بھی بدل گیا۔ سوچ کا زاویہ بھی بدل گیا۔ چنانچہ میرے بعد کے دونوں مجموعوں ”پلوٹے“ اور ”پانوس“ کی شاعری کا موڈ بہت بدلا ہوا ہے۔ ویسے ”دبجزے چنار“ میرا پسندیدہ مجموعہ کلام ہے۔

سوال: آپ کے والد محترم ہاجا خان آپ کو ایک مذہبی سکالر بنانا چاہتے تھے۔ اور آپ نے کچھ عرصہ دینی لیم بھی حاصل کی تھی۔ مگر بعد میں آپ نے اس طرف کوئی توجہ نہیں دی؟

جواب: جی ہاں! بابا مجھے مذہبی سکالر بنانا چاہتے تھے۔ یہی وجہ ہے کہ جب میں ابتدائی تعلیم سے فارغ ہوا تو لہ لندن ایک پادری کے ہاں بھیجا۔ جہاں میں اڑھائی سال تک رہا۔ اس دوران پادری مجھے اپنا مذہبی پیکر

پڑاتے رہے۔ اور اپنے صاحب پر لاسے کی کوششیں کرتے رہے۔ اور ان زبانوں سے جیسے جیسے صاحب صاحب  
 ملازمہ ان میں سے موجد ملی قلمی اداروں سے "قلم قرین" "احمد" "حسن" ملاسل "میر طبع" "میر طبع" "میر  
 ملی اور قاری کی تعلیم حاصل کی آپ مجھے ملی زبان بولنے پر مجبور حاصل تھا۔ ایک دفعہ ملازمہ ملی کے ساتھ  
 ملی سکول میں دو ہفتہ سے ایک مولانا آئے تھے۔ ایک تقریب میں سکول کے طلبہ نے تقریریں کیں۔ میں نے  
 ملی زبان میں تقریر کی۔ مولانا بہت حائر ہوئے میرے بابا سے پوچھنے لگے۔ کیا یہ کوئی ملی، اصل لڑکا ہے؟  
 نے جواب دیا جی نہیں یہ میرا بیٹا فنی ہے۔ انہوں نے کہا کہ بابا نے مجھے مذہبی کارہ بننے نہیں دیا۔ اور میں "میر  
 ملا اور نیم ایمان" کا مجسمہ بن کر رہ گیا۔

سوال: گذشتہ دور میں آپ کی بے شمار تحریریں آپ کے قلمی نام "لیونے فلسفی" (دروازہ فلسفی) کے نام سے  
 تھیں۔ اس میں کیا مصلحت درپیش تھی اور بعد میں آپ نے اس نام سے لکھنا کیوں بند کر دیا؟  
 جواب: بابا (باجا خان) نے جب پشتو رسالہ "پشتون" نکالا تو مجھے بھی اپنی شاعرانہ صلاحیتوں کے اظہار کا  
 بہرہ ور موقع ملا۔ "پشتون" میں میرا کلام چھپنے لگا۔ مگر حالات ماضیہ پر ایک نکامی کالم "مکڑے دڑے" لکھنے کی  
 سعادت بھی مجھے ہی نصیب ہوئی۔ میں نے خود کو پوشیدہ رکھنے کی خاطر "لیونے فلسفی" کا قلمی نام اختیار کیا۔  
 اس نکامی کالم کے ذریعے نہ صرف میں نے حکومت وقت کی پالیسیوں پر تنقید کی بلکہ محاشرو پر بھی توجہ دلا  
 چو نہیں کیں۔ خوانین بالخصوص میرے قلم کا نشانہ بنے۔ حتیٰ کہ خود میرے رشتہ دار تک اس سے نہ بچ سکے  
 میرے ماموں نے رسالہ کے لئے چندہ دینا بند کر دیا۔ مگر انہیں یہ علم نہیں تھا کہ لیونے فلسفی کے پردے میں  
 خود ان کا بھانجا لڑکے کے حیر برسا رہا ہے۔ دراصل کئی مرتبہ میں نے اپنے اشعار میں خود کو یعنی فنی خان کو بھی  
 مطعون کیا جس پر انہیں یقین ہو چلا تھا کہ "لیونے فلسفی" کے نام سے کوئی خفیہ شخص لکھ رہا ہے۔ یہ سلسلہ  
 کافی دیر تک چلایا۔ یہاں تک کہ رسالہ "پشتون" حکومت نے بند کر دیا۔ تو میں نے بھی نکامی کالم لکھنا بند کر  
 دیا تب علاقے کے خوانین نے سکھ کا سانس لیا۔

سوال: آپ نے نوجوانوں کی ایک تنظیم بھی چلائی تھی؟ اس کا کیا نام؟  
 جواب: خدائی خدمتگار تحریک پر حکومت وقت نے بے تحاشا ظلم و تشدد شروع کیا تھا۔ چنانچہ ہم نے خدائی  
 خدمتگاروں کی حفاظت کی خاطر نوجوانوں کی ایک تنظیم بنائی۔ جس کا نام "زلمے پشتون" رکھا گیا۔ یعنی نوجوان  
 پشتون۔ باجا خان نے مجھے اس تنظیم کا منتظم بنایا تھا۔ "خدائی خدمتگار" تحریک عدم تشدد کی بنیاد پر چلائی جا رہی  
 تھی۔ جبکہ میں نے زلمی پشتون تحریک ایند کا جواب پھر کی بنیاد پر چلائی تھی۔ مگر بابا نہیں مانے وہ مجھے ہر  
 بار عدم تشدد کی تلقین کیا کرتے تھے۔

سوال: آپ نے ایک لمبی وفد میں شمولیت کی تھی۔ اور افغانستان گئے تھے۔ وہ قصہ کیا ہے؟  
 جواب: غازی امان اللہ خان نے افغانستان میں عوام کی فلاح و بہبود کے لئے متعدد منصوبے تیار کئے تھے۔  
 انگریزی استعمار نے اس تبدیلی کو اپنے اقتدار کے لئے خطرہ محسوس کیا۔ چنانچہ چند تنگ نظر لوگوں کی مدد سے  
 پچھلے صدی کو ملک میں انتشار پیدا کرنے پر اکسایا امان اللہ خان پر الحاد و کفر کا فتویٰ لگایا گیا۔ چنانچہ افغانستان میں  
 خانہ جنگی شروع ہو گئی۔ جس میں نواب تر بے گناہ پشتون ہلاک ہو رہے تھے۔ باجا خان نے مجھے لمبی وفد کے  
 ہمراہ افغانستان بھیجا۔ میں نے اپنے بچاؤ کار خان صاحب کے مطلب میں مرہم ملی کی تربیت حاصل کی۔ اس  
 وقت میں دہلی کے جامعہ ملیہ میں زیر تعلیم تھا۔ میں رضا کاروں میں شامل ہو گیا حکومت نے میری گرفتاری کے

دارت جاری کر دی۔ مگر میں نظریں پھا کر لڑی چنچا اور وہاں اڑھائی سال کا عرصہ گزارنے کے بعد بابا کے ہم پر شوگر ٹیکسٹائل میں تربیت حاصل کرنے کے لئے امریکہ چلا گیا۔

سوال: سیاست سے دست بردار کب ہوئے؟

جواب: میں امریکہ میں فنی تربیت حاصل کر رہا تھا۔ دو ڈھائی سال بعد انگریزوں نے بابا کو گرفتار کیا۔ اور انہیں قید کر دیا گیا۔ تو وطن سے غریب آتا رہا ہو گیا۔ زندگی بے حد تلخ ہونے لگی۔ بالآخر ایک رشتہ دار نے میری واپسی کا بندوبست کیا۔ ہندوستان واپس آ کر میں کچھ عرصہ الہ آباد میں جواہر لال نہرو کے ہاں مقیم رہا۔ ۱۹۳۳ء میں اپنے وطن آکر تخت ہائی کی شوگر فیکٹری میں ملازمت اختیار کی۔ واقعی طور پر میں سیاست سے دستبردار ہو گیا۔ جب بابا کو انگریزوں نے دوبارہ گرفتار کیا۔ تو انہوں نے مجھے ہدایت کی کہ میں ملازمت چھوڑ کر گھڑوں میں زمینوں کی دیکھ بھال اور گھر کی حفاظت کروں۔ چنانچہ میں گاؤں آ گیا۔ میں نے واقعی طور پر سیاست میں حصہ لینا چھوڑ دیا۔ مگر حکومت وقت مجھے بجٹس کو تیار نہیں تھی۔ چنانچہ ۱۹۳۸ء سے مجھے گرفتار کر کے ۱۹۵۳ء تک قید کی حالت میں رکھا۔ سردار عبد الرشید خان جب سرحد کے وزیر اعلیٰ مقرر ہوئے تو انہوں نے مجھے قید سے رہائی دلائی اور سیاسی سرگرمیوں کی بجائے میں نے شعر و شاعری کی جانب اپنی توجہ مبذول کر لی۔

سوال: اب آپ ادب کے میدان آئی گئے تو یہ بتائیے کہ پشتو نثر میں آپ کی تحریریں بہت کم نظر آتی ہیں۔ اس کی کوئی خاص وجہ؟ کیا آپ نے سرنے سے اس میدان میں طبع آزمائی نہیں کی؟

جواب: جی نہیں۔ نثر بھی لکھی ہے۔ مگر نظم کے مقابلے میں کم۔ ”پشتون“ میں چھپنے والا فکاہی کالم ”مٹڈے ڈے“ نثری میں تو تھا۔ مگر جیسا کہ عرض کر چکا ہوں۔ میری طبیعت شروع سے نظم گوئی کی طرف مائل تھی۔ میں شوگر فیکٹری میں ملازم تھا۔ بہت کام ہوتا تھا۔ تھکا ماندہ گھر لوٹا تو کالم لکھتا ویسے نثر لکھنے کے لئے رے پاس اتنا وقت نہیں تھا۔

ال: آپ نے انگریزی زبان میں پشتو ادب اور ثقافت کے موضوع پر ایک کتاب Pathans لکھی تھی۔ آج کلاسیک کا درجہ رکھتی ہے۔ اس کے بعد آپ نے انگریزی میں بہت کم لکھا وجہ؟

ب: جی نہیں۔ ”پھانز“ لکھنے کے بعد بھی میں نے انگریزی میں بے شمار مقالے لکھے جو ملک کے مشہور بڑی اخبارات و جرائد میں چھپ چکے ہیں۔ حال ہی میں میرا ایک مقالہ انگریزی اخبار میں چھپ چکا ہے۔ ایک مضمون لکھا ہے۔ میرا ارادہ ہے کہ ”ادبیات“ میں چھپنے کے لئے بھیج دوں۔

ب: ضرور۔ ضرور۔ مجھے وہ مسودہ عنایت فرمائیں تو میں اس کا اردو ترجمہ تیار کر کے ادبیات کو بھیج دوں گا۔

ب: اب میری عمر اور صحت کا بھی تقاضا ہے۔ لکھنا بہت کم کر دیا ہے۔ البتہ مطالعہ اب بھی جاری ہے۔ بستر پر پڑے پڑے مطالعے سے لطف اندوز ہوتا ہوں۔

ال: آپ نے انگریزی زبان میں چند افسانے بھی لکھے ہیں۔ جو آپ کی کتاب پھانز میں شامل ہیں۔ مگر ان اس نعمت سے محروم ہے۔ کیا کوئی خاص وجہ ہے؟

ب: میں نے انگریزی زبان میں پشتون معاشرہ اور کلچر کے موضوع پر افسانے ضرور لکھے ہیں۔ مگر بہت ہی بات پشتو زبان میں افسانے نہ لکھنے کی۔ تو میرے عزیز! پشتو زبان میں افسانہ نگاری کی روایت تو اب

چند برس ہوئے کہ چلی ہے۔ ورنہ اب تک تو وہی قصہ گوئی کا سلسلہ چلا آرہا تھا۔ انگریزی زبان میں شاعری کا فن ابھی موجود ہے۔ اور اسی زبان میں انسان لکھنے کا طبع آتا ہے۔

سوال: آپ کے خیال میں پشتو شاعری اور دیگر اصناف کو دیگر پاکستانی زبانوں میں منتقل کرنے کی کیا گنجائش ہے؟

جواب: یہ کہ پشتو شاعری و نثر پاروں کو نہ صرف پاکستانی زبانوں میں بلکہ ہندی زبانوں میں بھی منتقل کیا جاسکتا ہے۔ اور یہ کام اکادمی ادبیات پاکستان اسلام آباد بخوبی کر سکتا ہے۔ وہی ادارہ اس ایک کام کو سرانجام دے سکتا ہے۔

سوال: کیا ہمارا قومی اتحاد لسانیاتی سطح پر ممکن ہے؟ ادبی حوالے سے۔

جواب: کیوں نہیں۔ بالکل ممکن ہے۔ بلکہ میں تو سمجھتا ہوں کہ ہمارا قومی اتحاد لسانیاتی بنیاد پر ہو جانا چاہیے تھا۔ میں نے اس موضوع پر ایک مقالہ انگریزی زبان میں لکھا ہے اور اس موضوع کی اہمیت پر زور دیا ہے۔

سوال: آپ کے خیال میں پشتو شاعری آج کس مقام پر ہے؟

جواب: پشتو شاعری میں آج کل نئے نئے تجربات ہو رہے ہیں۔ تعلیم کی روشنی سے ہمارے شعراء بھی دنیا کی دیگر زبانوں کی شاعری سے متاثر ہوئے ہیں۔ اور یہ پشتو شاعری میں ایک خوشگوار تبدیلی کی ابتداء ہے۔

سوال: پشتو میں آزاد نظمیں عرصہ دراز سے کسی جا رہی ہیں بلکہ اب تو نثری نظمیں اور ہائیکو تک کسی جہلے لکھیں۔ پشتو شاعری کی اس تبدیلی کے بارے میں کچھ ارشاد فرمائیے گا؟

جواب: نئی نسل کے شعراء میں مجھے کوئی قابل ذکر شاعر نظر نہیں آتا۔ پشتو زبان میں اب تک جو آزاد نظمیں لکھی گئی ہیں۔ میں سمجھتا ہوں تکنیکی لحاظ سے بالکل ناکام نظمیں ہیں۔ شاید ہمارے پشتو شعراء کو یہ علم نہیں کہ آزاد نظم میں امیجری (imaginary) بہت تیز ہوتی ہے۔ اس میں شاعر کا اپنا تخیل اور تصور ہوتا ہے۔ مقصدی ایکسپریشن ہوتا ہے۔ اور ان باتوں کو شاعری میں سمونا بہت مشکل کام ہے میں نے صرف ایک بار ایک آزاد نظم ”لٹون“ (ملاش) کے نام سے کسی جگہ جو میرے ایک مجموعہ کلام میں چھپی ہے یہ میں نے آزاد نظم کی تکنیک پر لکھی ہے۔

سوال: کیا تاریخی نشیب و فراز اور معاشرتی اتار چڑھاؤ ادب پر اثر انداز ہوتا ہے؟

جواب: ہاں ہاں کیوں نہیں ہوتا۔ ضرور ہوتا ہے۔ مثال کے طور پر بیسویں صدی کا نصف اول دور لکھتے۔ قومی تحریک کے شروع ہوتے ہی پشتو شاعری پر گہرا اثر آیا۔ جوں جوں وقت گزرتا گیا۔ حالات میں تبدیلی کے ساتھ ساتھ ادب کے موڈ میں بھی تبدیلی آتی گئی۔ چنانچہ آج پشتو ادب میں زندگی کے مختلف مسائل پر بہت کچھ لکھا جا رہا ہے۔

سوال: آپ نے مصوری اور مجسمہ سازی سے بھی شوق فرمایا ہے۔ اور اس میدان میں آپ نے بڑا مقام حاصل کیا ہے۔ شعر و شاعری اور غارزار سیاست کے بعد اس میدان میں آنے کا سبب کیا ہے؟

جواب: جی ہاں! مصوری اور مجسمہ سازی سے بھی شغف کیا ہے۔ دراصل دونوں کا شاعری سے گہرا تعلق ہے۔ مصوری تو لکھنوں کی شاعری ہوا کرتی ہے۔ اور جب کبھی مجھ پر اس قسم کی کیفیت طاری ہوتی ہے تو رنگ اور برش سنبھالا یہ نہ ملا تو ہمار کول کا استعمال کیا۔ اور جب یہ تمام چیزیں فوری طور پر دستیاب نہ ہو سکیں تو کندھی ہوئی مٹی کا استعمال کیا۔ مگر ایکسپریشن کا اظہار ہر طور میں کرتا رہا ہوں۔ اس کے علاوہ اور

جنسوں کی شامل ہو چکی ہیں۔

سوال: پشتو رسم الخط کے بارے میں آج کل ماہرین لسانیات کے مابین مختلف بحثیں جاری ہیں گذشتہ دو سال کے دوران پشتو رسم الخط کے موضوع پر پشتو اکیڈمی پشتور کے زیر اہتمام مینار اور ورکشاپ منعقد کئے جا چکے ہیں۔ اس بارے میں آپ کی رائے؟

جواب: پشتو زبان میں ہوز ایسے حروف موجود ہیں جو متبادل فیہ حیثیت رکھتے ہیں۔ ۲۰ ب و چشی (ہ) کو لیتے۔ بعض حضرات کا کہنا ہے کہ پشتو میں دو چشی ہ کا کوئی وجود ہی نہیں۔ جبکہ قلندر مومند صاحب اس حرف کی اہمیت پر برابر زور دے رہے ہیں۔ بلکہ میرے ایک مجموعہ کلام میں اس قسم کی دو چشی (ہ) کا استعمال ہوا ہے جو پڑھنے والوں کو عجیب سا لگتا ہے۔ ماہر لسانیات کو چاہئے کہ وہ آپس میں مل بیٹھ کر حتی طور پر ان حروف کے بارے میں مفصلہ فیصلہ کر لیں۔ کہ فلاں فلاں حروف پشتو رسم الخط میں مستعمل ہیں اور فلاں نہیں۔

سوال: آپ کی زندگی کا کوئی ناقابل فراموش واقعہ؟

جواب: میری زندگی تو دلچسپ واقعات سے پر ہے۔ کون کون سا واقعہ بیان کروں۔ ایک واقعہ سنانا ہوں۔ جب بابا (ہاجا خان) نے مجھے شوگر ٹیکنالوجی میں تربیت حاصل کرنے کی غرض سے امریکہ بھیجا۔ تو میں بذریعہ سمندری جہاز امریکہ پہنچا۔ میرے پاس ڈاکٹر ڈاکر حسین کا ایک تعارفی خط بھی تھا۔ اور میٹرک کا ایک سرٹیفکیٹ۔ جبکہ ان دنوں امریکہ میں صرف اسی طالب علم کو آنے کی اجازت تھی جب تک یونیورسٹی کی جانب سے اسے نامزد نہ کیا گیا ہو۔ چنانچہ میرے کاغذات نامکمل قرار دیئے گئے۔ اور مجھے بندرگاہ پر ہی روک لیا گیا۔ اور جہاز پر ہی مجھے نظر بند کر دیا گیا۔ خوش قسمتی سے شاہ ولی خان ان دنوں امریکہ میں افغانستان کا فیر تھا۔ اسے اطلاع ملی تو اس کی سفارش پر مجھے پانچ روز کی نظر بندی کے بعد امریکی بندرگاہ پر اترنے کی بازت ملی تھی جہاز پر قید کے دوران میرے پاس سگریٹ ختم ہو گئے تھے۔ مجھے بندرگاہ پر جانے کی اجازت بس تھی میں حیران و پریشان ڈیک پر کھڑا نیچے بندرگاہ کا نظارہ کر رہا تھا کہ اچانک نیچے سے ایک لمبے ترنگے توان نے مجھے پکارا۔ پشتون ہو میں نے جواب میں کہا جی ہاں میرا نام غنی ہے اور ہاجا خان کا بیٹا ہوں،

نیچے اتر آؤ اوپر کیا کر رہے ہو۔ اس نے دوبارہ مجھے پکارا۔ تو میں نے پوری صورت حال بیان کی۔ جواب اس نے پھر پوچھا۔ ”تمہیں کسی چیز کی ضرورت تو نہیں“ میں نے کہا ”بھائی سگریٹ ختم ہو گئے ہیں وہ بس سے لادو۔“ وہ نوجوان فوراً ایک شور سے میرے لئے پڑھیا کو الٹی سگریٹ کا ایک ڈنڈا خرید لایا اور بیٹ لائٹر سمیت بنڈل کی شکل میں نیچے سے میری طرف اوپر اچھال دیا۔

نوجوان کیلیفورنیا میں کام کرتا تھا اس کا نام ڈاکٹر اورنگ زیب شاہ تھا اور امریکہ میں وہ پشتونوں کا آرگنائزر۔ سب سے شریف النفس شخص تھا۔ ہمارے جوان عمری میں وفات پا گیا تھا اس کی لاش افغانستان پہنچا دی گئی۔

۱۰ کیا حکومت کی طرف سے کوئی اعزاز ملا ہے آپ کو؟

۱۱ جی۔ مرحوم ضیاء الحق نے مجھے ستارہ امتیاز سے نوازا تھا۔ دو سال قبل مجھے ہلال امتیاز کیلئے نامزد کیا مگر حکومت کی تبدیلی کے ساتھ وہ معاملہ کھٹائی میں پڑ گیا۔

ابھی پچھلے دنوں اکادمی ادبیات کی جانب سے پشاور میں آپ کے اعزاز میں شام ملاقات کے نام سے

ایک تقویہ کا اہتمام کیا گیا تھا۔ جس میں آپ کے بیٹوں شہزادہوں نے شرکت کی تھی۔ ان کے بعد آپ کے احساسات کیا تھے؟

جواب: جی یہ اکادمی انبیاء والوں کا ایک اچھا سلسلہ ہے۔ اس نے مجھے مجھے بڑھاپے کو بڑھاپہ دور دور کا موقع ملا ہے۔ میں اکادمی انبیاء کے حکام کا شکریہ ادا کرتا ہوں اللہ میں نے جن حضرات کو مدعو کیے تھے خواہش کا اظہار کیا تھا۔ ان سے ملاقات نہ ہو سکی۔ سرحد بھاری تھی میں مجھے بے شمار دوست ہیں جن سے مجھے ملنے کی خواہش تھی۔

سوال: زندگی کی سب سے بڑی خواہش کیا ہے؟

جواب: عمر کے اس پنج پر میری کیا خواہش ہوگی۔ اب تو چل چلاؤ کا دور ہے۔ زندگی کے آخری ایام میں اپنے خاندان کے ساتھ رہتا ہوں۔ تو میں خوش ہوتا ہوں۔

سوال: زندگی میں آپ کو کس بات سے زیادہ نفرت رہی ہے؟

جواب: جھوٹ اور منافقت سے یہ معاشرہ کے بدترین ناسور ہیں۔

سوال: ادیبوں اور شاعروں کے لئے آپ کا کوئی پیغام؟

جواب: محنت، وطن سے محبت اور قوم کی بے لوث خدمت کیجئے یہی میرا پیغام ہے۔



## غنی خان

حیدر کے ممتاز عالم دین، حجام الدین، راشدی کے پورے پاکستان میں نامور عالموں، ادیبوں اور شاعروں سے قریبی مراسم تھے۔ کراچی کی ادبی حلقوں میں اکثر غنی خان کا ذکر کرتے تھے کہ بہت بڑا شاعر اور مصور ہے۔ صاحب کی باتیں سن کر مجھے غنی خان سے ملاقات کا شوق پیدا ہوا، لیکن اس کی کوئی صورت نظر نہیں آئی۔ اس بات کو کئی برس گزر گئے۔ قسمت مجھے حیدر آباد سے اسلام آباد لے آئی وہاں سے غنی صاحب کا گاؤں (ٹاڑی۔ چارسدہ) تقریباً پچاس میل کے فاصلے پر ہے۔ گزشتہ سال موسم سرما میں میرا بیٹا عزیز اور میں اپنے پشتو ادیب دوستوں غنی تنگ اور اقبال افکار کے ہمراہ چارسدہ روانہ ہوئے۔ مغرب کے وقت غنی صاحب کے گاؤں ٹاڑی پہنچے۔ غنی خان کا گھر بختون خاندانوں کے دستور کے مطابق ایک چھوٹے سے قلعہ کی طرح تھا۔ چٹانک کے پاس ہتھیار بند پرے دار کھڑے تھے، ایک پریدار نے ہمیں سلام کیا۔ کار کا دروازہ کھولا اور گھر کے اندر لے گیا۔ غنی خان اپنے بستر پر لیٹے ہوئے تھے۔ یوں محسوس ہوا جیسے وہ کسی وجہ سے اٹھنے بیٹھنے سے معذور ہوں۔ خوش مرچا کے بعد پہلی بات انہوں نے یہ کی کہ بچے صبح سے پشاور گئے ہیں، ابھی تک واپس نہیں لوٹے۔ فون بھی کام نہیں کر رہا۔ کسی سے کچھ معلوم بھی نہیں ہو سکتا۔ سو پریشان ہوں۔ ابھی یہ بات کر رہے تھے کہ بچے خیریت سے واپس آ گئے۔ غنی خان کا انتظار ختم ہوا تو ہماری باتیں شروع ہوئیں۔

میں نے کہا غنی صاحب ”مہر کیا ہوگی؟“ کہنے لگے کہ ”مجھ سے ایک دفعہ کسی دوست نے عمر پوچھی۔ میں نے کہا ”ساٹھ برس۔“ دلی خان میرے پاس بیٹھے تھے۔ انہوں نے کہا کہ ”بھائی ستر برس کا تو میں ہوں۔“ میں نے کہا ”تو پھر میں اکثر برس کا ہوں۔“ ہنس کر کہنے لگے کہ ”دراصل میری عمر چوراسی برس ہے۔“

غنی صاحب اتنی عمر کے باوجود پھول کی طرح خوبصورت تھے۔ رنگ گورا اور جسم بھرا بھرا۔ اٹھنے بیٹھنے میں معذوری کی وجہ یہ بتائی کہ پانچ سال پہلے چنڈی کے ایک سرجن کی فلفلہ دواؤں سے ان کا ایک ہیکڑ متاثر ہو گیا۔ اب ایک ہیکڑ کام کر رہا ہے دو قدم بھی چلا ہوں تو سانس پھولنے لگتی ہے۔ تمام دن بستر پر رہتا ہوں۔ کھانا بیس کھاتا ہوں، لوگوں سے ملاقات بیس کرتا ہوں۔ کتابیں اور رسالے بھی بیس پڑھتا ہوں۔ مجبوراً ”المنار“ کے ساتھ کھٹی رکھ دی ہے۔ یہ کہہ کر کھٹی بجاٹی تو نوکر اندر آیا۔ اسے قہقہہ لہانے کو کہا اور خود سگریٹ سلگائی۔

ایک ہیکڑ پر زندہ رہنے والے شخص کا سگریٹ پینا اچھی بات نہیں ہے۔ لیکن ہر بے قرار روح کو اس دنیا کے صحرا میں کوئی نہ کوئی سایہ چاہیے۔ بادل کا سایہ بہت عارضی ہوتا ہے اور اگر بادل اور بگولے



جہاں کے دھرم سے بہتے ہوں تو بات اور ناپائیدار بن جاتی ہے۔ تمام میں خاموش رہا۔  
 فنی صاحب جہاں میں اپنی تعلیم کے لیے امریکہ گئے تھے۔ وہاں سے واپس آکر پڑھنے لکے۔  
 شاعری نکتہ بن چکے۔ کہنے لگے کہ شاعری نکتہ بن میں اپنی ڈگریوں والے استاد محسنی گلاب پڑھاتے تھے۔  
 کلاس روم نہیں ہوتے تھے۔ استاد اور شاگرد دونوں کے بیچے بیٹھے تھے۔ میں وہ دن بھی بھول چکا۔  
 کی شخصیت نہایت شہدار اور پروکار تھی۔ کہاں کی طرح سفید داڑھی تھی جس کو شہید کرتے تھے۔  
 پسند تھے۔ شاعرانہ خیالات رکھتے۔ ساتھ ساتھ گاندھی کو ان سے اختلافات تھے جو یہ سمجھتے تھے کہ جب تک  
 انگریزوں سے آزادی نہیں ملتی تب تک شاعرانہ خیالات صرف گاندھی پھول ہیں۔

میں نے فنی خان سے کہا کہ ایک طرف تو آپ کے خاندان نے انگریزوں سے آزادی حاصل کرنے  
 کے لیے جدوجہد کی، دوسری طرف آپ نے ایک انگریز خاتون سے شادی کر کے اپنا گھر اس کے حوالے  
 کر دیا۔ کہنے لگے کہ میری گھر والی انگریز نہیں تھی پاریسی تھی مجھے ان سے ایک بیٹا اور دو بیٹیاں ہوئیں۔ ایک  
 بیٹی کی شادی اپنے خاندان میں کی، لیکن میاں بیدی ایک ساتھ نہیں رہ سکے۔ ایک دن میری بیٹی اپنے شوہر  
 سے ناراض ہو کر اپنے نسبیل بھتیجی چلی گئی۔ دوسری بیٹی کینیڈا پڑھنے گئی تھی اس نے وہیں شادی کر لی۔  
 ایک دفعہ شوہر کو میرے پاس لے کر آئی، میں نے اسے کہا کہ ہم تو ساری عمر گوروں سے لڑتے رہے اور تم  
 نے گوروں سے شادی کر لی۔ میں اسے گولی مار دوں گا۔ کہنے لگی بابا ایسا کام نہ کرنا میرا بہت خیال رکھتا ہے۔  
 فنی خان کا دادا تو گولی سے بچ گیا لیکن اس کے اکلوتے بیٹے کو کسی نے گولی مار دی۔ فنی خان غم کا  
 پیالہ پی گیا۔ لیکن قسمت میں بیٹے کے ساتھ بیگم کی جدائی بھی لکھی تھی۔ کچھ عرصہ کے بعد والد بھی وفات  
 پا گئے۔ پھر خود کسی حادثے میں زخمی ہو کر ہسپتال داخل ہو گئے۔ اب گھر میں اپنی بہو اور ان کے معصوم بچوں کے  
 ساتھ رہتے ہیں۔ پتہ نہیں کہ غالب نے کس کیفیت میں کہا تھا۔

شع ہر رنگ میں جلتی ہے سر ہونے تک

میرے چھوٹے بیٹے حبیب نے مجھے بتایا تھا کہ حقیق قمری نے اپنی کتاب میں لکھا ہے کہ "میں ۱۹۴۸ء  
 میں دہلی گیا تھا اور ابو الکلام آزاد سے ملاقات کی وزارت ہند کی کرسی نے ان میں کوئی تبدیلی پیدا نہیں کی  
 تھی۔ ہمیشہ کی طرح اسی خلوص سے ملے اور قہرانے پر مدعو کیا۔ اس دن عبدالغفار خان کے بیٹے فنی خان بھی  
 ان کے مہمان تھے۔" یہ بات ذہن میں رکھ کر میں نے فنی خان سے کہا کہ انگریزوں کے جانے کے بعد آپ  
 کے خاندان کی حکومت پاکستان سے صلہ منگائی ہو جاتی تو شاید آپ کو دکھ کے دن نہ دیکھنے پڑتے۔

فنی خان نے کہا کہ یہی تو بات ہے۔ دراصل آزادی کے بعد ہمارے خاندان کے ملک کی ہائی کمانڈ  
 سے مذاکرات شروع ہوئے تھے لیکن ہمارے ہی صوبے کے کچھ لوگوں کو اس بات کی سن گئی تھی۔ انہوں  
 نے سوچا کہ اگر ایسے ہوا تو ہمیں کون پوچھے گا۔ سو شرارت کر کے انہوں نے اس قصبے کو اسی وقت ختم کرا  
 دیا۔

ملک میں فنی خان کی شناخت بحیثیت شاعر اور فنکار ہے۔ اس لیے میں نے پوچھا کہ خاندانی اثر کی  
 وجہ سے کبھی آپ کو بھی سیاست کا شوق ہوا؟ کہنے لگے کہ جب بھرپور جوانی تھی اور شاعری نکتہ بن میں امیر  
 گاندھی کے ساتھ پڑھتا تھا تو ایک دفعہ وہاں سے ہم کو آل انڈیا کانگریس ورکنگ کمیٹی کی میٹنگ میں لے  
 گئے۔ جب بڑے بڑے لیڈروں نے گرم گرم بحث شروع کی تو میں خاموشی سے لیٹ گیا۔ نیند آگئی۔

فنی خان نے شاعری دیکھنے کے لیے تھے۔ وہ نیکور سے سے متاثر تھے۔ کہنے لگے کہ عمر خٹم کی شہرت کو آسمانوں تک پہنچانے والا شخص اس کا حرم خراجہ لڑا تھا۔ خوش قسمتی سے نیکور کو بھی اگلے پائے کا حرم نصیب ہوا۔ لیکن ہر روز شاعر کی قسمت اتنی اچھی نہیں ہوتی۔

فنی خان کی باتیں بہت دل چسپ تھیں لیکن رات کافی بیت چکی تھی اور سوئی بڑھ گئی تھی خود ہی کہنے لگے کہ آپ کو سڑی چھکن ہوگی۔ آرام کر لیں۔

ہم اپنے بیلہ روم میں آگئے۔ دیر جل رہا تھا کہ وہ بستر گرم تھا۔ اس پاس کتھوں کی قطاریں تھیں۔ میں نے ایک کتاب اٹھائی لیکن سرد رات میں بستر اتنا گرم تھا کہ ریشمی ٹکڑے پر سر رکھتے ہی نیند آگئی۔ صبح سات بجے آنکھ کھلی۔ فنی خان خود نہ جانے کب اٹھے تھے۔ کچھ دیر بعد نوکر ہمارے لئے ناشتہ لے کر آئے۔ میں اور عزیز تیار ہو کر فنی خان کے کمرے میں گئے۔ وہ ابھی ناشتہ کر رہے تھے۔ اقبال انکار ہماری تصویریں اتارنے کے لیے فوٹو گرافر کو ساتھ لے آئے تھے۔ فنی خان نے کہا کہ ٹھہریں، میں شیو وغیرہ سے فارغ ہو جاؤں۔ گھنٹی بجائی تو نوکر اندر آیا۔ وہ فنی خان کا ہاڈی گارڈ بھی ہے اور اردلی بھی خزانچی بھی اور معتد بھی۔ اس کے پاس شیو کرنے کا سامان تھا۔ فنی خان بستر میں لیٹے رہے اور کہنے لگے کہ پاکستان بننے کے بعد ایک دفعہ گھر میں پولیس آگئی۔ مجھے مصوری کا شوق تھا۔ حضرت عیسیٰ اور مہاتما بدھ کے کئی مجسمے اور تصویریں بنائی تھیں۔ میری گھر والی بڑی چاہ سے ڈرا تنگ روم میں سہا کر رکھتی تھی۔ پولیس والوں کی جیسے ہی ان تصویروں اور مجسموں پر نظر پڑی تو کہنے لگے کہ ”ہے نہ کافر“ دیکھو کیسے کیسے بت تراشے ہیں!“ کفر اور الحاد کے دو تین ایسے مزید الزامات لگا کر جیل بھیج دیا۔ جیل میں سخت تکلیف تھی۔ لیکن خوشی کی بات ہے کہ میری شاعری میرے پاس پلٹ کر آگئی۔

میں نے کہا فنی خان کچھ لوگوں کا خیال ہے کہ خوشحال خان خٹو کا بڑا شاعر ہے اور کچھ رحمن بابا کی تعریف کرتے ہیں۔ آپ کی کیا رائے ہے؟ کہنے لگے کہ دونوں ایک ہی بات ہیں۔ میں تو خود کو ہی خٹو کا سب سے بڑا شاعر سمجھتا ہوں۔ ان کی بات سن کر مجھے ایک لطیفہ یاد آگیا۔ کسی راجپوت سے پوچھا گیا کہ سچا راجپوت کون ہے؟ اس نے جواب دیا کہ وہ جو اپنے علاوہ کسی اور کو سچا راجپوت نہ مانے۔

نوکر ان کی شیو بنا کر فارغ ہوا تو فنی خان نے کہا کہ مجھے اٹھاؤ۔ کچھ نوکر نے سارا دیا کچھ خود ہمت کی۔ وہیل چیز پر جا بیٹھے۔ نوکر وہیل چیز دھکیل کر گھر کے آگے جن میں لے آیا۔ ان کی بہو کی کچھ سیلیاں آنے والی تھیں جن کے بیٹھنے کے لئے اس نے درختوں کے نیچے بان کی چار بانیاں گول دائرے میں ڈال کر ان پر گدے اور چادریں بچھا کر گاؤں کیسے رکھ کر پٹھانوں کے طرز کی بیشک تیار کی تھی۔ ہم وہاں بیٹھ گئے اور فوٹو گرافر تصویریں بنانے لگا۔ میں نے فنی خان کو کچھ ادبی کتابیں دیں تو فوٹو گرافر نے ان سے ان کی شاعری کی کتاب مانگی۔ فنی خان نے کہا کہ میرے پاس تو کوئی کتابی نہیں۔ ان کے ڈرائیور نے کہا کہ میرے پاس ہے۔ ہمارا ہوا گیا اور کتاب لے آیا۔ اچھی خاصی ضخیم کتاب تھی۔ فنی خان کتاب پر آؤ گراف کرنے لگے تو میں نے ان سے خٹو کے ایک بڑے ادیب کا ذکر کیا۔ کہنے لگے اس پر بھروسہ مت کرنا۔ وہ ادیب کوئی معمولی ادیب نہیں تھا کہ فنی خان اتنی آزادی سے مجھے رائے دیتے لیکن ان کو مجھ سے محبت ہو گئی تھی جیسے ہم جنم جنم کے ساتھی ہوں۔ قرب اور اخلاص کی خوشبو کتنی انوکھی ہوتی ہے۔

ایک دفعہ پچھ نہیں کس خیال میں ڈوبے ہوئے تھے کہنے لگے کہ میں نے کسی زمانے میں شہر کا

کارخانہ لگا کر کھڑے ہوئے۔ اب ہر کارخانہ لگانے کا خیال ہے۔ لکھنؤ سے جو لوگ ہمارے پاس آئے ہیں وہ بھی  
 سوچا ہوں اس لیے کسی خاص فائنل نہ رکھتے ہیں لکھنؤ کا کارخانہ لگاؤں۔

میں نے سوچا کہ قدرت نے انسان کے خیر میں قوس قزح کے سادے رنگ بکھر دیے ہیں۔ ہر  
 چیز کا برس سے لحاظ ہو، صحت اتنی کمزور ہو کہ اٹھنے بیٹھنے میں تکلیف ہو پھر بھی اس دنیا کے کاموں میں  
 دلچسپی قائم رہے، یہ بھی انسانی قدرت کا ایک رنگ ہے۔ وہ نہ اس گھٹن کا کاروبار کیسے چلے گا؟ اگر انسانی قوت  
 واد کی تعلیم کے مطابق خواہشوں کو بیکسر قسم کر دے تو پھر گرمی اور سردی کے لئے ایئر کنڈیشنر اور ہوا کے لیے  
 ہوں؟ انسان چاند پر کیسے قدم رکھے؟ لیکن میں نے فنی خان کی رائے پر تبصرہ کرنا مناسب نہیں سمجھا۔ وہ  
 اے کما کہ فنی کہتے ہیں کہ انسان جب تک کوئی نہ کوئی تخلیق کرتا رہتا ہے تب تک زندگی میں اس کی دلچسپی  
 قائم رہتی ہے۔

کہنے لگے ہاں، لیکن مجھے محسوس ہوتا ہے آہستہ آہستہ میرے اندر جنسی خواہش ختم ہو رہی ہے اور  
 اس کا تخلیقی قوت سے گہرا رابطہ ہوتا ہے۔ میں نے ان کو رائے دی کہ پشتو زبان اور ادب کی ترقی کے لئے  
 ایک بڑا ادارہ قائم کرنا چاہیے۔

کہنے لگے کہ افسوس ہے کہ پشتو کی ابھی تک صحیح صورت خطی بھی نہیں بنی۔ بیشتر اچھے نہیں ہیں۔  
 اخبار رسالے کا اچھا انتظام نہیں ہے۔ درحقیقت پشتو کا سارا کام بکھرا ہوا ہے۔ مجھے یہ بھی پتہ نہیں ہے کہ  
 میری شاعری کی تازہ کتاب کی کیا صورت حال ہے؟ لیکن آپ کا مشورہ اچھا ہے، البتہ اس کے لیے وسائل  
 ہونے چاہئیں۔ آپ ادارے کا خاکہ بنا کر دیں تو میں بااثر لوگوں سے بات کروں۔  
 میں نے پوچھا کہ آپ نے کبھی انگریزی میں بھی شاعری کی ہے؟  
 کہنے لگے کہ نہیں میں پشتو کا شاعر ہوں۔

ہر شاعر کو اپنا کلام سنانے کا شوق ہوتا ہے۔ لیکن میرے ترقیب دینے کے باوجود بھی فنی خان نے کوئی  
 شعر نہیں سنایا۔ ان کی شہت و برخواست میں بے حد ہمدردی تھی اس سے بھی بڑی بات یہ ہے کہ فنی خان  
 میں غم برداشت کرنے کا بڑا حوصلہ تھا۔ اپنے غموں کا اس طرح ذکر کر رہا تھا جیسے کسی دوسرے شخص کا ذکر کر  
 رہا ہو۔

جس جگہ ہم بیٹھے تھے وہاں چیل کے درختوں کی گھنی چھاؤں تھی۔ آس پاس پھلوں اور پھولوں کی  
 مہک تھی۔ ہلکی پھلکی ٹھنڈی ہوا چل رہی تھی۔ فنی خان کہنے لگے کہ یہ زمین زرقی لحاظ سے بہت زرخیز ہے  
 لیکن آگے کچھ حاصل پر پہاڑی علاقہ شروع ہوتا ہے۔ افغانستان کی سرحد بھی کچھ زیادہ دور نہیں ہے۔ ایک  
 دفعہ افغان حکومت نے مجھے پیغام بھیجا کہ ہمارے پاس ہجرت کر کے آجاؤ تو ہم تمہیں باغ بستیں، زمین اور مکان  
 سب کچھ دیں گے۔ لیکن میں نہیں مانا۔ مجھے اپنی مٹی سے محبت ہے۔ میں نے اور میری بیوی نے یہ مکان  
 بڑی محنت سے بنایا تھا۔ آؤ تم کو دکھاؤں۔

فنی خان کا گھر دنیا سے نرالا تھا۔ برآمدے میں بھی پنک اور صوفے اسی طرح لگے ہوئے تھے جیسے  
 ڈرائیونگ روم اور بیڈ روم میں۔ انسان جہاں چاہے بیٹھ جائے۔ شائقِ نکیتن نے فنی خان کے مکان پر بہت  
 مہربانی چھاپ چھوڑی تھی۔ ظاہر اور باطن کا فرق مٹا دیا تھا۔

برآمدے کا دروازہ ہوا فرش آئینے کی طرح چمک رہا تھا۔ فنی خان کہنے لگے کہ میری بیوی کو مہربانی

خانی کا بہت خیال رہتا تھا۔ وہ دن کہ فرضی کو سامنے سے دھڑاتی تھیں میں نے یہ روایت قائم رکھی ہے۔  
 برآمدے سے ہوتے ہوئے ہم ڈرائنگ روم میں آئے۔ ایسا ڈرائنگ روم میں نے پہلے کبھی نہیں  
 دیکھا۔ وسط اشیاء کے طرز پر سجایا ہوا تھا۔ درمیان میں آئینہ لگا ہوا تھا۔ چاروں طرف گلدستے سجے ہوئے تھے  
 میں نے سوچا کہ سویلوں کی راتوں میں کبھی ایسی آئینہ خان میں آگ کے شعلے بجھکتے ہوں گے۔ فنی خان کی  
 بڑی بیچ اس کے چاروں اطراف مزے سے چائے پیچے ہوں گے۔ چیتے ہوں گے۔ اب اس جگہ اتنا سنا  
 کیوں ہے؟

ڈرائنگ روم کی دیواروں پر گونم بدھ اور حضرت عیسیٰ کی تصاویر آویزاں تھیں اور میزوں پر فنی  
 خان کے دوستوں اور احباب کی۔ گزشتہ شب فنی خان نے ایک خاتون کا بار بار نام لیا تھا لیکن میں نے تجاہل  
 ن سے نہیں پوچھا کہ کون تھیں وہ؟ ڈرائنگ روم میں ایک بے انتہا خوبصورت خاتون کی تصویر میز پر رکھی  
 تھی۔ اسے دیکھ کر مجھے خیال آیا کہ قدرت نے جب حسن پیدا کیا تھا۔ اسے جادو کا لباس پہنا دیا تھا۔ فنی خان  
 نے خاتون کا نام لیا تو سمجھ میں آیا کہ گزشتہ رات یہ نام ان کے لبوں پر بار بار کیوں آیا تھا۔ تصویر دیکھ کر  
 مجھے فارسی کا ایک شعر یاد آیا۔

نہ شمع نہ شب پرستم نہ حدیث خواب گویم  
 ہم آفتاب ہم نیم ہم آفتاب گویم

میں نے پوچھا کہ آج کل کہاں ہیں؟

کہنے لگے کہ وفات پا گئیں۔

فنی خان وہیل چیئر پر ایک کمرے سے دوسرے کمرے تک اپنے گھر میں گھومتا رہا۔ میں  
 Alice in Wonderland کی طرح ان کے پیچھے ڈرائنگ روم میں چلا رہا۔ جب فنی خان اپنی بھالی ہوتی  
 سویریں اور مجھے دکھا رہا تھا اور بار بار اپنے بچوں کا ذکر کر رہا تھا۔ تو مجھے اپنے بچپن میں چارلس لیبل کا  
 بچا ہوا ایک مضمون Dream Children یاد آیا۔ مصنف نے بڑی محبت سے اپنے بچوں کا ذکر کرتے  
 دئے آخر میں لکھا ہے کہ پھر میرے بچے آہستہ آہستہ پچھلے بیروں مجھ سے دور ہوتے چلے گئے لیکن لگا ہوں  
 سے اوجھل ہونے سے قفل کہنے لگے کہ ہم تمہارے بچ بچ کے بچے تو نہیں ہیں۔ ہم تو تمہاری اداس آنکھوں  
 کی حسرتیں اور خواب ہیں۔ میں نے سوچا کہ فنی خان کے بچے بھی اسے دنیا میں اکیلا چھوڑ کر کتنی دور چلے  
 گئے۔

جب ہم فنی خان کا گھر دیکھ کر باہر چمن میں آگئے تو میں نے ان سے رخصت طلب کی۔ فنی خان  
 مجھ دیر خاموش رہے۔ پھر نظریں اٹھا کر کہنے لگے موسم بہار میں یہ سارا چمن پھول پھول ہو گا میں آپ کا  
 نظارہ کروں گا، لوٹ آنا۔

میں نے ان کا دل رکھنے کے لیے ہاں کی اور پھول میں کہا کہ فنی خان اس چمن کے سب سے  
 خوبصورت پھول تم ہی تو ہو۔ میں نے تمہارا دیدار کیا۔ برسوں کا خواب پورا ہوا۔

جب گاڑی دروازے سے باہر نکل تو فنی خان نے ہاتھ ہلا کر خدا حافظہ کہا۔ میں نے اسے جوابی سلام  
 پایا۔ جب کار نمبر کے کنارے سے راستے پر دوڑنے لگی تو مجھے فنی خان کے حلق کراچی کی محفلوں میں پیر  
 نام الدین راشدی سے سنی ہوئی باتیں یاد آئیں اور پیر صاحب کی محفلوں میں بیٹھنے والے لوگ یاد آئے جو

اب ایک ایک کر کے یہ دنیا چھوڑ کر کسی بھڑو دنیا میں چلے گئے ہیں۔ ہر فنی خان کے سچے وار بھڑو چھوڑنے لگے اس دنیا میں ہی اکیلا چھوڑ دیا۔ گاڑی کا گاؤں دیکھ کر دروازے بند کر کے گاؤں کے ایک گاؤں پر آ گیا۔ جہاں شام کے وقت میں اپنے ہم عمر بچوں کے ساتھ کھیلتا تھا۔ گاؤں کے آگے ہوا سیدھی تھا۔ شام کے وقت یہاں وہاں لوگ جمع ہو جاتے۔ قصبے کھائیاں اور داستانیں بیان کرتے۔ عمارت میں رہتے تھا جہاں سے شام کے شفاف پانی ایک ٹالی میں بہتا ہوا آس پاس کے کھیتوں کو سیراب کرتا تھا۔ قریب کے گاؤں سے ایک چھوٹا سا دوسرے قصبے دن ہمارے گاؤں آتا تھا اور رہٹ کے قریب مٹھ پر بیٹھ کر کانیاں گاتا تھا۔ اس کی گود میں محب سوز تھا۔ کبھی کبھی ایک خاص کافی گاتا تھا جس کو سننے سے انسان پر وجد سا طاری ہو جاتا تھا۔ کئی کے ہل کچھ ایسے تھے جیسے کوئی کوہ خدا سے پکار رہا ہو۔

قافلے کاغ مجازی کے تمام مشکل مرحلوں سے گذر کر مالک حقیقی کے حضور میں حاضر ہو گئے۔

ہماری کار چار سیدہ چھوڑ کر قوی شاہراہ پر آئی تو ذرا تھوڑے وقفے میں رفقار تیز کر دی۔ جلد ہی ہم انک کے قریب پہنچے جہاں اب پہاڑوں کو کاٹ کر راستہ اور دریا پر پل تعمیر کیا گیا ہے۔ پہلے تو اونٹوں کے قافلے چلتے تھے۔ کار پل پر چڑھی تو میں نے دریا پر نظر ڈالی۔ صاف شفاف پانی پل کے نیچے سے بہتا جا رہا تھا۔ کون جانے کب سے بہ رہا تھا۔ سدی نے جب ہی تو کہا تھا "غلطی آتے جاتے رہیں گے" دہلہ ہوتا رہے گا۔"

میں نے انک کے پل سے بندہ میں اپنے گاؤں پر نگاہ ڈالی۔ گاؤں کے آگے میدان میں بچے کھیل رہے تھے۔ رہٹ سے شفاف پانی کھیتوں میں جا رہا تھا۔ چھوٹا سا کافی کا رہا تھا جس کو سن کر انسان پر جادو سا طاری ہو جاتا تھا۔

قافلے کاغ مجازی کے تمام مشکل مرحلوں سے گذر کر مالک حقیقی کے حضور میں حاضر ہو گئے۔

جب وہ پوری کافی کا چکا تو میں نے پیار سے اس سے پوچھا:

"انسانی زندگی کا انجام یہی ہے؟"

میرا بچپن کا یار تیز ہوا کے جھونکوں میں میرا سوال سمجھ نہیں سکا۔

(سندھی سے ترجمہ: سیدہ درانی)



## پانچ نظمیں

(۱)

### خاموشی (Silence)

جب خاموشی پر محبت غالب آ جاتی ہے تو یہ نغمہ کی صورت اختیار کر لیتی ہے۔  
جب نغمہ بے معنی ہو جاتا ہے تو یہ شور میں بدل جاتا ہے۔  
جب کسی خیال کو اپنے یقینی ہونے کا احساس ہو جاتا ہے تو یہ لفظ میں اتر آتا ہے۔  
جب لفظ اپنے وجود میں رقص کو محسوس کرتا ہے تو یہ موسیقی میں بدل جاتا ہے۔  
اور جب موسیقی خواب آلود ہو جاتی ہے تو یہ خاموشی کی صورت اختیار کر لیتی ہے۔  
خاموشی ازل ہے خاموشی ابد ہے۔

(۲)

### قسمت (Fate)

قسمت کسی ساز میں پوشیدہ سروں کی مانند ہو سکتی ہے۔  
وہ ساز کے تاروں سے پیدا ہونے والی آواز کو اپنی گرفت میں لیتی ہے اور اسے تنوع  
زندگی، ہیئت اور احساس دیتی ہے۔  
ایک فلم کی طرح جو آفتاب کی سفید روشنی کو اپنے وجود میں لے کر اسے مختلف رنگوں  
میں تقسیم کر دیتی ہے۔

دنہ کی بلیہ حلق کے بالکل ایسی ہے جیسے آواز اہل نفسی کے  
یکسانیت ابد ہے "لا اتمتا ہے۔

(۴)

روح (The Soul)

ایک باغ میں چل قدمی کرتے ہوئے میں نے گلاب کے پھول سے پوچھا۔  
"اے گلاب! کیا تمہیں اپنی خوبصورت پتیوں کے حسن کا احساس ہے؟ تم اپنے وجود کے  
حسن سے آگاہ ہو۔"

"نہیں۔" گلاب کے پھول نے جواب دیا۔

"میں صرف خرتل کو جانتا ہوں اور ہمار کو کہ جو خرتل کے بعد آتی ہے۔"

میں نے تلی سے پوچھا۔ "اے کھل نغے! کیا تم اپنے نغے کی سٹھاس سے آگاہ ہو؟"

"نہیں۔" تلی نے کہا "میں تو صرف اتنا جانتی ہوں کہ میں تلی ہوں۔"

میں نے بلبل سے پوچھا "اے محبت کرنے والی۔ کیا تم اپنے محبوب کے چہرے سے واقف

ہو۔"

"نہیں۔" بلبل نے جواب دیا۔ "میں تو صرف اپنا نغمہ جانتی ہوں۔"

"آہ! بھارے! بے وقوف!" میں نے کہا اور باغ سے نکل کر یہ احساس لیے لوٹا کہ میری

روح بیدار ہے اور میں اپنے سر میں داغ رکھتا ہوں۔

ایک لالہ سحرانی نے شرارت سے سراٹھا کر مجھ سے پوچھا۔

"آقا؟ کیا تم جانتے ہو کہ تم کون ہو؟"

(ماخوذ و ترجمہ از "دی پیمان" سید اصفیٰ احمد)

## ایک نکتہ

ہزاروں علم و دانش کی کتابوں سے  
 یہ نکتہ ہم نے سیکھا ہے  
 کہ کتنا ہی یہ ہو  
 وفتیش لگتا ہے کتنا تل  
 تمہارے روئے زیبا کا  
 گلِ تم گشت و بے نام و صورت  
 بے زباں گل  
 لمس دست کوزہ گر سے ہی  
 خیالِ چشم کوزہ گر میں ڈھلتا ہے  
 کبھی بسرا ہوا بر طاق ویراں  
 ایک نغمہ سا دیا بنتا ہے  
 یا پھر صندلی ہاتھوں کی  
 نازک انگلیوں میں جام بنتا ہے  
 یہی گم گشت و بے نام و صورت، بے زباں گل ہی  
 کبھی اک مدد بھرا مدہوش تعجبِ عمر خیام بنتا ہے  
 کبھی رنگیں جمال و حسن روئے ساقیِ گلخانہ بنتا ہے

(پشتو سے ترجمہ از عابد سلطان)



(۵)

## تخلیق

اور اپنے واسطے  
میں نے خود بنا لیا ہے ساز  
اپنے خواب سے  
اپنے ہی خیال سے  
اپنے غم سے، مستی و خمار سے  
خود ہی اپنے قول اپنے تال سے  
میں نے خود بنا لیا ہے ساز اپنے واسطے

میں نے خود بنا لیا ہے ہار  
اپنے سوز سے  
اپنی آرزو سے، اپنے خواب و رنگ و روپ سے  
اور گلوں سے، اور خزاں کی دھوپ سے  
میں نے خود بنا لیا ہے ہار اپنے واسطے

میں نے خود بنا لیا ہے کرب و غم  
قہقروں سے سکھ سے اور

وصال سے 'خمار سے  
بیاری بیاری تپلیوں 'بہار سے 'کھمار سے  
میں نے خود بنا لیا ہے کرب و غم  
خوشی سے اور غمار سے

میں نے خود ہی زندگی بنائی ہے  
ان مگت غموں سے اور جنون سے  
روشنی و نور سے 'امید کی فضاؤں سے  
ظلمتوں سے اور بد دعاؤں سے  
میں نے خود ہی زندگی بنائی ہے

اور اپنے واسطے  
میں نے خود بنا لیا ہے مرگ  
زندگی سے اور  
مستی و خمار سے  
موتیوں سے 'قوت شباب سے  
موسم بہار کے  
درو رو گلاب سے

(پشتو سے ترجمہ: عابد سلطان)



## ایک واقعہ (AN INCIDENT)

موسم سرما میں داؤی پشاور کی شامیں نہایت طویل، سناں اور ٹھنڈی ہوا کرتی ہیں جیسی تو ہر شخص اللہ کے قریب بیٹھنا پسند کرتا ہے۔ وہ ایک دوسرے سے قصے کہانیاں سنتا اور حقیقتوں کا خواب دیکھنے لگتا ہے۔ یہ بھی سرما کی ایک طویل سرد رات کا واقعہ ہے۔ میں حسب معمول آتشخان کے قریب بیٹھا ہوا تھا۔ آتشخان میں سوکھی لکڑیاں بچھ دی تھیں کہ اچانک باہر سے میں نے اپنے قریبی دوست مرتضیٰ خان کی آواز سنی۔ ”ارے یارا تم کہاں ہو“ وہ پچاس گز کی دوری سے چلایا، میں نے بھی جواباً چلا کر آواز دی اور دروازہ کھولا اس کے ہمراہ دو محافظ بھی تھے۔ جنہوں نے مجھے دیکھتے ہی سلام کیا۔ مرتضیٰ خان اندر داخل ہوا۔ وہ چھوٹے بدن کا مالک تھا۔ بڑا گھٹا سا سر، کھلی پیشانی اور اندر کو ٹھنسی ہوئی ٹھوڑی۔ پہلی نظر میں وہ چھوٹے دہانے والے منہ کا ایک نٹ کھٹ لڑکا دکھائی دیتا ہے۔ ذہانت اس کی آنکھوں سے چلتی ہے۔ اس کے کندھے سے ہسٹل بھول رہا تھا۔ اس کے کپڑے میلے دکھائی دے رہے تھے اور ہاتھ بھی میلے اور کھردرے تھے۔ عام طور پر ایسے چلنے والے کسی بھی شخص کو میں اندر آنے کی اجازت نہیں دیتا۔ مگر وہ میرا یار تھا۔ اسے اندر آنے دیا۔ کیونکہ اس کا باپ میرے والد کا اور دادا میرے دادا کا دوست تھا۔

وہ ایک مغرور خان کا بڑا بیٹا تھا۔ بچپن سے ہی بڑا شیخی خورہ واقع ہوا تھا۔ اس نے پندرہ سال کی عمر میں ایک نامی گرامی خان کو قتل کر دیا تھا۔ جس نے اس کے باپ کی بے عزتی کی تھی۔ پندرہ سال بعد وہ پکڑا گیا۔ تب وہ بیس برس کا ہو چکا تھا۔ اور قتل کے جرم میں چودہ سال قید کی سزا ہوئی۔ اس نے ہندوستان کی مختلف جیلوں میں قید کاٹی۔ رہا ہونے پر وہ قوی تحریک میں شامل ہوا اور دوبارہ جیل چلا گیا۔ وہ ایک گستاخ قیدی ثابت ہوا۔ اس نے کوڑے کھائے۔ شہت کاٹی۔ وہ جیلوں کے لئے مسلسل درد سر رہا ہوا تھا اور ڈپٹی جیلوں کیلئے ایک عذاب۔

وہ سیدھا آتشخان کے قریب جا کر بیٹھ گیا اور میں اس کے سامنے والی کرسی پر۔ ”کو کمانڈر کیسی گذر رہی ہے۔“ میں نے اس سے پوچھا میں اکثر اوقات اسے کمانڈر کہہ کر مخاطب کرتا تھا۔ کیونکہ وہ ۱۹۳۰ء میں سرخپوش (خداائی خدنگار) تحریک میں کمانڈر رہ چکا تھا۔ اس نے آگ کے شعلوں کی طرف گھورتا شروع کیا۔ بولا ”زندگی کا راز پانے کے لئے عمر کاٹ رہا ہوں۔“ میں نے اس کی خواب آلود آنکھوں میں جھانک کر دیکھا۔ میں نے پوچھا۔ ”مرتضیٰ! یہ تو ہاؤ کہ گرفتاری سے قبل تم نے کس بات پر اپنے دوست صفا کو قتل کیا تھا؟“

اس نے آتشخان سے نظریں ہٹا کر کہنا شروع کیا۔ ”اپنے بچا کی خاطر جس سے مجھے شدید غرت تھی۔ جنہیں معلوم ہے کہ میں گذشتہ بارہ سال سے محرم بنا پھر رہا تھا۔ میرے ساتھ بھرموں کی ایک ٹولی ہوا

کرتی تھی۔ جو ظاہر پر وہ کھینچیں اور گاؤں والوں کو لوتا کرتی تھی۔ لٹ کی رقم میں میرا ہاتھ حصہ ہوتا تھا۔ کیونکہ میں انہیں اپنے پاس کھانا کھلاتا تھا اور انہیں اسلحہ کاروں لاکر دیا کرتا تھا۔ ان باتوں میں میرا بچا میری حوصلہ افزائی کرتا رہتا تھا۔ وہ مجھے دعوتیں کھانا رہتا تھا اور اس کے بدلے میں اس کے حریفوں کو ڈراتا دھمکتا تھا۔ انگریز افسروں کی نظروں میں اس کی اہمیت بڑھ گئی تھی اور دیگر خواتین کے مقابلے میں اس کا وقار بڑھ گیا تھا۔ میں انجام سے بے خبر تھا۔ میں سمجھتا تھا کہ وہ مجھ سے شفقت کرتا تھا۔ آخر کو میں انہی کے گوشت پوست سے بچا ہوا تھا۔ میں اس کے بھائی کا بیٹا تھا۔ اسی بات پر میں اس وقت اس کا نہایت احترام کرتا تھا۔

ایک شام۔ اس نے مجھے اپنے گھر پر بلایا۔ میں سخت محنت میں اپنی پتہ گاہ سے نکلا۔ اور اس کے گھر پہنچا۔ بچا میرا انتظار کر رہا تھا۔ اس نے مجھے اپنی چٹائی کہ عطا نے اس کے دشمنوں کے ساتھ مل کر اس کے قتل کا منصوبہ بنایا ہے۔ بچا نے میرے پیر پکڑے اور تڑکڑا کر کہا۔ ”خاندان کی عزت کو بچاؤ“ میں نے اس کے چہرے پر ہنسنے ہوئے آنسوؤں کو لور پڑھتے ہاتھوں کو نفرت سے دیکھا۔ اور اس کی مدد کرنے سے انکار کر دیا۔ کیونکہ عطا میرا دوست تھا۔ میری چچی میرے سامنے آئی۔ اس نے نہ تو رونے دھونے سے کام لیا۔ اور نہ ہی میری منت سماجت کی۔ بلکہ اس نے افسوسناک نظروں سے میری طرف دیکھا۔ اور پھر بولی۔ ”کیا تم اپنے باپ کے بھائی کو قتل ہوتے دیکھ سکو گے؟ یہ بوڑھا اور کھن سال ہے۔ اور تم ابھی جوان ہو اور توانا بھی۔ کیا تمہارا اس خاندان کے ساتھ کوئی تعلق نہیں؟ کیا تم کو اس خاندان نے دنیا میں جنم دے کر تمہیں عزت نہیں دی؟ تمہارے باپ نے تو کبھی بھی بزدلی نہیں دکھائی تھی۔ وہ ایک خان کی حیثیت سے پیدا ہوا خان کی سی زندگی گزاری اور خان کی طرح مرا۔“

چچی کی باتوں سے میں موم کی طرح پگھل گیا۔ اور میں نے اس سے وعدہ کیا اور واپس چلا آیا۔“

”پھر کیا ہوا۔“ میں نے نہایت بے چینی سے پوچھا۔

”عطا۔ ایک بدنام اور سنگدل مگر دلیر مجرم تھا“ اس نے دوبارہ واقعات کی کڑیاں ملانی شروع کیں۔ ”اس نے حکومت کے قانون کی دھجیاں اڑائی تھیں۔ اس نے لوگوں کے رسم و رواج اور دستور کا مذاق اڑایا مجھے ہمیشہ سے عطا سے سخت نفرت رہی ہے۔ اس کی دلکشی اور دلیرانہ قصوں سے مجھے نفرت تھی۔ اس نے ایک نہایت ہر دلہیز اور شریف بوڑھے شخص کو قتل کیا تھا۔ جو میرے سکول کے دوست کا باپ تھا۔ دراصل وہ بوڑھا بھی جوانی کے وقتوں سے ایک قتل کا مقروض چلا آرہا تھا۔ اس نے جوانی میں جو کچھ بویا تھا بڑھاپے میں آکر اس نے وہی کچھ کاٹا۔ کیونکہ ایک پٹھان قتل کا قرضہ صرف قتل ہی کے ذریعے اتار سکتا ہے۔ کچھ چیزیں ایسی ہوا کرتی ہیں جو اسے دوسروں کی جان سے بھی عزیز تر ہوتی ہیں۔ وہ ہر دلہیز بوڑھا شخص نو جوانی میں بے پروا تھا۔ اس میں چند کمزوریاں بھی پائی جاتی تھیں جسے عطا نے پالیا تھا۔ وہ جوان ہوا۔ تو اس نے دیکھا کہ اس کی ماں شرم سے اپنا سر تھامے رکھتی تھی۔ اس نے بھائیوں کی طرف دیکھا جو شرم سے زمین پر نظریں گاڑے رکھتے تھے۔ بہت ساری باتیں خود اس نے دوسرے لوگوں کی زبانی سنیں وہ فوراً بھانپ گیا۔ اب تو اس ہر دلہیز بوڑھے شخص کو ہر صورت میں قتل کرنا ہوگا۔ یا پھر وہ بھی ماں کی طرح اپنا سر تھام لے یا بھائیوں کی طرح زمین پر نظریں گاڑے رکھے۔ اس کی رگوں میں جوانی کا خون دوڑ رہا تھا۔ خوبصورت اور غیرت کا مجسمہ تھا۔ اس نے اپنی بندوق اٹھائی۔ اور اس نے دنیا کی نظروں میں اپنا وقار بڑھانے کا عزم کر

لیا۔ مگر اسی بات کے لئے مجھے اس سے شدید نفرت ہوئی۔ مجھے لگے اس بڑے شخص کے کرتوت کے بارے میں علم نہیں تھا۔ مجھے تو اس کی سفید دلاسی اور شفقت بری لگتی تھی۔ اس کے گھر میں ایک ضرورت پوری بھی تھی۔ جس کے بارے میں مجھے کچھ علم نہیں تھا کہ کن حالات نے اسے اس بڑے شخص کی پوری بننے پر مجبور کیا تھا۔ لوگ ایک مجرم شخص کی عزت کرتے ہیں۔ اگر وہ بیمار ہو تو ضرورت لگے پھر تو لوگ اپنا سب کچھ اس پر قربان کرنے کو تیار رہتے ہیں۔ عطا ضرورت بھی تھا۔ اور بیمار بھی۔ وہ نوجوانوں کے دلوں کی دھڑکن بنا ہوا تھا۔ اور ایک روز وہ میرے دادا کی پن بجلی کے قریب مردہ پایا گیا۔ سارا گاؤں اس کی لاش دیکھنے کے لئے اٹھ آیا تھا۔ اس کے مرنے کے فوراً بعد لوگوں نے اس کے بارے میں اپنا نظریہ بدل دیا۔ اور اس کے جرائم اور برے اعمال گنوائے شروع کیے۔ قاتل کون تھا؟ جو بھی تھا۔ لوگ اسے دعائے خیر دینے لگے۔ وہ قاتل میں تھا۔

بالآخر مرتضیٰ نے اپنے پیارے دوست کے باپ کے قتل کا بدلہ لے لیا تھا۔ اور پھر جلد ہی میں نے اسے پاب زنجیر دیکھا۔ پولیس کے ایک دستے نے بالآخر اسے گھیر لیا۔ گاؤں والوں نے بھی پولیس کا ساتھ دیا۔ وہ بڑی بہادری کے ساتھ مقابلہ کرتا رہا۔ مخالف گروہ سے اس نے آٹھ افراد کو اگلے جہاں بھیج دیا۔ جب اس کے پاس گولیاں ختم ہو گئیں۔ تو اس نے اپنی بندوق ایک قرحی کتوں میں پھینک دی اور روز روشن میں اس نے خود کو پولیس کے حوالے کر دیا۔ اس نے رات کے اندھیرے میں خود کو اور اپنے دوسرے ساتھیوں کو پولیس کے حوالے کرنا مناسب نہیں سمجھا۔ کیونکہ اس کے مخالفین نے انہیں رشوت دی تھی۔ میں نے اسے زنجیروں میں جکڑا ہوا دیکھا۔ اس کی پیشانی گولی لگنے سے خون آلود تھی۔ وہ اپنے ساتھیوں کے ہمراہ گاؤں کے بچوں کے قہقہے لگاتا ہوا جا رہا تھا۔ اس نے لوگوں سے پولیس کے تمام دستے کو ٹھنڈا شرمٹ پلانے کو کہا۔ اس نے لوگوں پر لعن طعن کیا۔ میں بھی تماشائیوں میں شامل تھا۔ میں بڑے فخر کے ساتھ لوگوں کو بتا رہا تھا کہ مرتضیٰ میرا کزن تھا۔

برطانوی حکومت نے اس پر قتل کا مقدمہ چلایا۔ اور اسے بیس سال قید با مشقت کی سزا سنائی۔ کئی سال بعد جب میں نے اس سے ملاقات کی تو اس وقت میں ایک امریکی کالج میں زیر تعلیم تھا۔ ہم اچھے دوست تھے۔ میں نے اس کے قتل کی وارداتوں کو دلچسپی کے ساتھ سنا۔ میں بھی قہقہے کسانیاں لگتا رہا۔ جنہیں اس نے علوط تعلیم والی فریج حسناؤں اور سین کے نوجوانوں سے زیادہ اہمیت نہیں دی۔

"تم نے عطا کو کیسے قتل کیا تھا۔" کئی سال بعد میں نے اس سے پوچھا۔  
 "یہ تو بہت آسان کام تھا۔" اس نے جواب دیا۔ "تم جانتے ہو کہ وہ ایک انڈی قاتل تھا۔ اسے گاؤں میں رہتے ہوئے بے شمار مسائل کا سامنا تھا۔ وہ میرا قریبی جاننے والا تھا۔ کہ میں بھی اسی راہ کا مسافر تھا۔ وہ اکثر مجھ سے کسی شخص کے قتل کرانے میں مدد کیلئے کتا اور ایک روز میں نے اس کی حامی بھری۔ میں اس کی مدد کرنے پر آمادہ ہو گیا۔ ایک صبح منہ اندھیرے میں اپنی پناہ گاہ سے نکلا۔ اس کے بتائے ہوئے شخص کو قتل کرنے کی غرض سے۔ عطا کا کوئی ذاتی ملازم نہیں تھا۔ وہ دراصل ملازم کے اخراجات پر رہے کرتے سے قاصر تھا۔ جبکہ میرے پاس تین ذاتی ملازم تھے۔ میں نے ان میں سے ایک کو سمجھایا کہ جو بھی میں تمہیں اشارہ دوں۔ تم اس شخص پر گولی چلا دینا۔

جیسا کہ عام مجرم کا قاعدہ ہوتا ہے۔ ہم ایک قطار میں قدرے فاصلے پر جا رہے تھے۔ ہم پہلے بجلی کے

قرب پتے تو میں نے وہاں اپنے ایک نوکر کو رکھنے کا اشارہ کیا اور خود سستانے کی غرض سے ایک طرف ہو گیا۔ عطا میرے نوکر کو سمجھا رہا تھا کہ جس شخص سے اسے نفرت تھی اسے کس طرح مارا جائے۔ میں ابھی چند قدم چلا ہی تھا کہ غلڑ کی تواز سنائی دی۔ میں نے فوراً مڑ کر دیکھا میرے نوکر وہاں سے بھاگتے ہوئے نظر آئے۔ جبکہ عطا زمین پر گرا پڑا تھا۔ میں نے بھی بھاگنا شروع کیا۔ کیتوں اور خندقوں کو پھلانگتے ہوئے بالآخر ہم اپنی کہیں گاہ پہنچ گئے۔

”مگر تم ہمارے کیوں تھے؟“ میں نے پوچھا ”یقیناً اس وقت کوئی بھی تمہارا پیچھا نہیں کر رہا تھا“ ہم لوگ اس سرورہ شخص کے خوف سے بھاگ رہے تھے۔ ”اس نے خوفزدہ لہجے میں کہا ”میں نے خود کو دنیا کی نگاہوں سے چھپائے رکھا۔ مگر زیادہ دیر تک کامیاب نہ رہ سکا۔ زندگی میں وہ ہمیشہ میرے قریب رہا تھا۔ وہ مجھ سے ہنس مذاق کیا کرتا تھا۔ وہ بڑا ہی دلیر اور خوش مزاج لڑکا تھا۔“ ”آخر اس سے تم کیوں خوفزدہ تھے؟“ میں نے دوبارہ پوچھا۔

”میرے دوست! تم جانتے ہو۔“ اس نے ٹھنڈی آواز بھرتے ہوئے کہا۔ ”میں بیماری کی موت کے سوا کسی سے خوفزدہ نہیں تھا۔ اگر کسی کو زلہ زکام ہو جائے تو۔ تو کوئی بھی اس شخص کے قریب جانا گوارا نہیں کرتا۔ مگر مجرم لوگ ہمیشہ عطا سے ڈرتے تھے۔ میں بھی اس سے خوفزدہ تھا۔ اس لئے کہ مجھے اس پر اعتماد نہیں تھا۔ اگر وہ میرے چچا کو قتل کر سکتا ہے تو ایک روز وہ مجھے بھی قتل کر ڈالے گا۔ میں دل ہی دل میں اس سے نفرت کیا کرتا تھا۔ بالکل اسی طرح جس طرح اپنے چچا سے نفرت کرتا تھا۔ یہ کہتے کہتے اس کی آنکھوں کے سرخ ڈورے گہرے ہو گئے۔ میں نے اپنے چچا کو قتل کرنے کی کوشش کی تھی۔ مگر میں ایسا نہ کر سکا۔ اور پھر میں پکڑا گیا۔ اور جب قید سے رہائی پائی۔ تو سرخوش تحریک میں شامل ہو گیا۔ اس تحریک نے مجھے عدم تشدد کا درس دیا اسی درس کا اثر یہ نکلا کہ میرے چچا نے لمبی عمر پائی۔“ یہ کہتے کہتے اس کے ہونٹوں پر زہر خند مسکراہٹ پھیل گئی۔ اس نے اپنے کندھے اچکاتے ہوئے کہا۔ ”عطا دراصل میرے چچا کو قتل کرنے جا رہا تھا۔ اگر میں اسے قتل کرنے میں پل نہ کرتا۔ مگر چھوڑ دو ان ہاتھوں کو اور مجھے کچھ سربیلے ساز بناؤ۔“

میں نے ستار اٹھایا۔ اور ایک غم آگیز راگ چھیڑا۔ وہ آشدان کے قریب خاموش بیٹھا شعلوں کی طرف دیکھتا رہا۔ ہم دونوں ایک دوسرے کو سمجھتے تھے۔ میں نے مرضی کو بیٹھ مسکراتے ہوئے پایا۔ پتلے ہونٹوں پر اس کی مسکراہٹ بہت بھلی لگتی تھی۔ وہ ایک بدنام مجرم تھا مگر اس کے ساتھ ساتھ سرخوش بھی تھا۔ عدم تشدد کا نمونہ میں نے اس سے پوچھا ”تم میں یہ اچانک تبدیلی کیسے آئی۔“ اس نے کہا۔

”تم جانتے ہو ان چار سالوں میں میں ایک چھوٹا سا ”بزرگ“ بنا ہوا تھا۔ میں نے کوشش کی کہ میں اپنی خواہشوں کی بجائے اپنے خوابوں کو پالوں۔ یہ ایک بہت بڑا معجزہ تھا۔ میں نے اپنی خوش قسمتی کو ٹھکرایا۔ اور دو شیرازوں سے محبت کرنے لگا مگر انہیں کچھ نہ کہتا کیونکہ وہ مجھ پر بھروسہ کرتی تھیں تم ان محبت کرنے والوں کا اندازہ نہیں کر سکتے جو تم سے محبت کرتے ہیں اور تم ان لوگوں کو ایذا نہیں پہنچا سکتے جو تم پر بھروسہ کرتے ہیں۔ میں نے اپنی زندگی اسی راہ پر ڈالنے کی کوشش کی تھی جو لوگوں کی خواہش کے مطابق تھی۔ تب وہ لمحہ بھی گزر گیا۔ میں نے خود کو بادلوں کی اوٹ سے باہر نکالا اپنی دنیا میں واپس چلا گیا۔ خواہشات، عیش و عشرت کی دنیا میں، اس لئے کہ میرے لئے بیک وقت ایک خان اور پارسا شخص بننا ناممکن تھا۔ ایک انسان یا

عین کے لئے قدرتی طور پر جو کام آسان ہوگا ہے کہ اسے سزا خوردگی چاہئے۔ پارسیوں کی قدر میں رکھتی ہے۔ قانون ہی وہ ہے جو پارسیوں اور قانون کے لئے واسطے عزم کے لئے رکھتی ہوگا ہے۔ پارسیوں کی صورت شکل کام ہے میں نے آسان راستہ جن لیا تھا کہ انہیں ہوں یا برا خود خود طریقہ سے اپنے ان اور روایت کی نسبت اپنا خون گرم پایا زندگی گزارنے کے لئے وہیں کی نسبت سزا خوردگی آسان ہے۔

قدرت ہے رحم ہے۔ اور بھی تصورات کا ساتھ نہیں دیتی۔ زندگی سخت اور کھردری ہے۔ قانون پر عمل ہے جس کی کو کو کی آواز سننے والے کو بجلی لگتی ہے۔ مگر شاہینوں کے چنے ہاں سے زیادہ اہمیت ہیں۔ میں نے شاہین بننا پسند کیا تھا۔ اور اگر طاقت ہوتا۔ تو شاہین کے پتے مجھے اپنی لپیٹ میں لے لیتے۔ پھولوں کی جگہ نہیں بن سکتی۔ سزا عذاب کسی چمکتے ہوئے پرندے سے زیادہ یادگار لگتا ہے۔ میں نے کے پتے ہونٹوں کی طرف دیکھا اور تسلیم کر لیا۔ مرتضیٰ عزم دراز تک مجرم بے پیرتا رہا قاتلوں، فر آفتاب اور قوس قزح کا راز پانے کے لئے۔

(انگریزی سے ترجمہ: مہدی لکھنوی)

عمل: فنی خان





عمل: غنی خان

---



عمل: منی خان



عمل: غنى خان



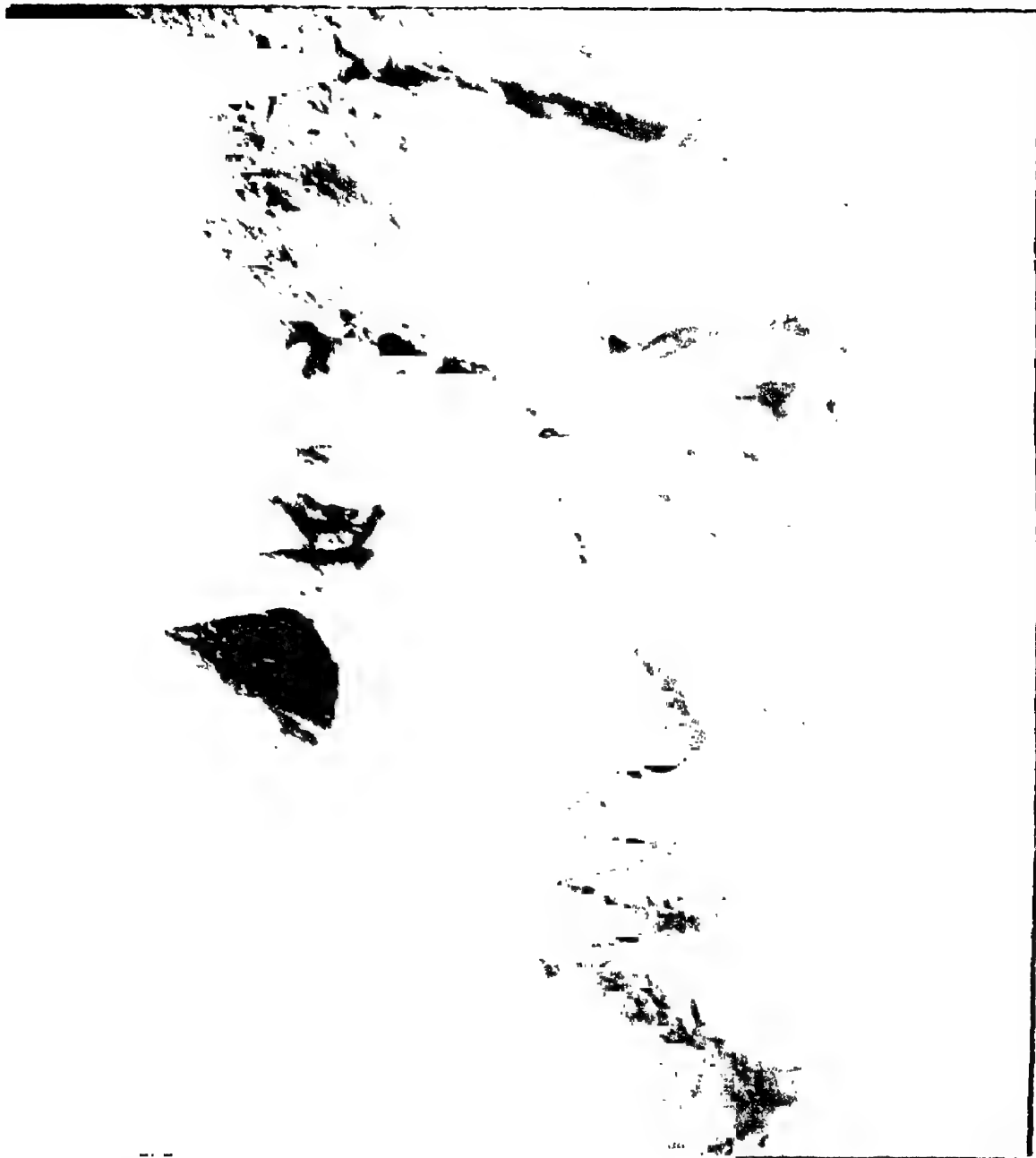
عمل: نمنی خان



عمل: غنی خان



عمل: غنی خان



عمل: غنى خان

## زوال

نازہ حرف و بیاں، روشنی، حیلہ گری

روغن و رنگ کی بچ دھج میں چھپائے ہوئے داغ  
دیدہ و دل کا عذاب آئینہ خانوں کے چراغ

عز و ناموس یہاں صورت سائل گریاں

سر بزانو ہیں کہ ان کا کوئی پرہاں نہ رہا  
دھشتیں نعرہ زناں شہر میں انساں نہ رہا

کیسے خوابوں کی ہے تعبیر یہ دیرانی، شر

آگ رہ رہ کے لپکتی ہے خیالوں کی طرح  
آنکھیں ہر سمت اب اٹھتی ہیں سوالوں کی طرح





## لہو لہو خلعتوں کے زرتار

لہو لہو خلعتوں کے زرتار  
شامِ مقتل میں میری خاطر نہ کھینچ رہے دے  
تیرا سرا  
اب ایسی عمروں میں میرے ماتھے پہ کیا بچے گا!

بریدہ انگشت کی گواہی  
ہست پیدی، ہست سیاہی  
مکرنے والے عمل میں ماہِ گستر ہے اور  
ترازو کا ایک پلڑا  
تمہارے رخ تک پہنچ گیا ہے

میں ایسا قیدی نہیں جسے باورِ مہکائی رہائی دے گی  
نہ ایسا آزاد  
جس کا چھت سے لٹکتے جالوں سے  
دھوپ کی دھجیوں سے، پورا کفن سلے گا  
سو، طے ہوا ہے کہ

مہرِ نصف النہار تک جو نہیں پہنچے

پرانے محو سے اب نہیں گے

جڑا، سزا پر

گدا گروں، بندگانِ خدمت میں، قیدیوں میں

یلے سلائے کفن ہوں یا پیرہن ادھورے

نہیں بیٹیں گے!

یہ درہم و داغ

تیر، دستار، زین، رہوار

واقعہ ہو کہ نظمِ تفصیلِ حال و احوال درج کرنے

شمار کرنے میں عذر کیا!

لکھو کہ رہوار تھک گئے ہیں

لکھو کہ اس واقعے کے اندر جو تھی کمائی، بدل گئی ہے

گنو، ہیں قبروں پہ پھول کتنے

شمار کرنا کہ ترکشوں میں بچے ہوئے ہیں اصول کتنے!



## نظم

ایک پھول خواہش کا  
اس نے کس تمنا سے میری سمت  
پھینکا ہے  
دل کی کیا حقیقت ہے سانس سانس  
مکا ہے!

کیا عجب زمانہ ہے موسموں کی صورت میں آشنا فلسفہ ہے!

آشنا رہو! جب تک  
زندگی کے منظر میں راز ہیں خدائی کے  
منزلوں نے بھولے ہیں مرحلے جدائی کے!  
صبح کی ہواؤں نے  
اس کے شر کا جھوٹکا  
کس ادا سے بھیجا ہے!

روشنی سے اب کہہ دو  
وقت کی فضاؤں سے نور کی کرن لائے  
جو بھی دل فسرہ ہے  
وہ نئی خوشی پائے!

## حرف کو حرمت دیدہ لکھ

دیدہ لکھ، نادیدہ لکھ	جو بھی لکھ نہیں لکھ
صورت، بوئے رمیدہ لکھ	سیرت، صبح دمیدہ لکھ
لکھ پھر لکھ پھر لکھ پھر لکھ	قطعہ لکھ یا قصیدہ لکھ
پڑھ کر لکھ اور لکھ کر پڑھ	باطح، شوریدہ لکھ
مصل کو اپنی رکھ بیدار	چاہے پھر خوابیدہ لکھ
لکھ کے رو اور رو کے لکھ	زلف کو خواہ بُریدہ لکھ
آہ کو خواہ رسا لکھ لے	یوں نہ آرامیدہ لکھ
لکھتا ہے تو چکی ہیں	حرف کو حرمت دیدہ لکھ
نقطہ نقطہ دیکھ کے ڈال	کشش، ک کشیدہ لکھ
الف اور ب متوازن رکھ	زائے زلف خیدہ لکھ
نقطہ خال کو خوب بنا	ظاہر لکھ پوشیدہ لکھ
اک عالم کی تجھ پہ نظر	قلق، دل، رنجیدہ لکھ

طرز و مزاج بھی اے مقبول

بلاہن، سنجیدہ لکھ



## میں مایوس نہیں

یہ فنا کے کھاٹا اتارتے ہوئے  
تجربے  
یہ الم سلائی کی نوک سے جو لکھے گئے  
مری آنکھ پر  
یہ ہمیشہ سے  
کسی شے پرست کی دسترس  
کسی خواب پھونکتی آرزو کے طلسم پر  
یہ دل و دماغ کی بے نتیجہ سی کاوشیں  
فن و فلسفہ کی مشاورت  
جو نہ 'فلمتوں کو گھٹا سکی' جو نہ روشنی کو بڑھا سکی  
یہ ضرورتوں کے معاہدے  
جو سدھائے فہم کی فرض کردہ صداقتوں سے  
بنے بنائے مجزوات سے  
ٹاپتے ہیں مرے وجود کے ہمد کو  
یہ رجا و بیم کے جھپٹنے کی مسافتیں  
یہ ہجوم  
ایک ہی دائرے میں گھومتے ہوئے گلے ہیں

صدوں کی بیڑیاں پاؤں میں  
 ہے گمان کیا؟ ہے یقین کیا؟ — مجھے کیا خبر  
 رکھیں اپنی اپنی گرفت میں  
 یہ ویلے ہندسہ و حرف کے  
 یہ دلیلیں، منطقیں اور زاویے سوچ کے  
 جنہیں مثل سکے و انچہ کیا معتبر  
 زر و زور نے  
 یہ نفاق نیت و فعل، معنی و لفظ میں،  
 یہ سدا سے بہری عدالتوں میں  
 سدا کی گونگی گواہیوں کی سماعتیں،  
 کئی اور ایسے ہی یاس خیز حلازے  
 مجھے کیا بُرا تھا کہ ایسے جینے کے کرب سے  
 میں فرار ڈھونڈتا موت میں

مگر ایک رابطہ قُرب کا  
 مری چاہتوں میں کسک سی ایک جدائی کی  
 مری شاخِ دل کو بھری خزاں میں ہرا رکھے  
 نہیں بھولتا  
 وہ لڑکپن کی زباں پہ ذائقہ پان کا  
 سرِ راہ  
 بھٹکے ہوئے سے کی چنیلوں پہ  
 سماں عجیب سا جگنوؤں کی اڑان کا  
 وہ جو شفتیں  
 میرے بچپن میں ملیں مجھے

میں اسی طاقت جاوید سے قتل ہوں

وہ عجیب و سادہ سی چاہ جو

میری دھڑکنوں میں خلل سا ڈال دے

دھنسا

سرخ دِلِ نواز کو دیکھ کر

وہ چٹکتے نئے کی ہاس دیتے ہوئے

لیوں کی گلابیاں

وہ فسوں سا چشمِ سیاہ کا

غمِ روزگار سے صلتوں کی گھڑی گھڑی میں رہا ہوا

وہ دنوں کی بھیڑ سے بچ کے

کنج گریز میں میرا بیٹھنا

بڑی دیر تک

میری اپنے آپ سے گفتگو

کسی آشنائی کے درد کی ہو شفق سی جیسے کھلی ہوئی

میرے گرد و پیش کے کاسی سے سکوت میں

یہی گرمیوں کا وہ موڑ ہے

جہاں سبز جھاڑ سے جھانکتے ہوئے موتیے کی شکفت سی

میری صبح و شام کی راہ میں، مجھے ایک ٹانیہ روک کر

کے عطرین سواگتیں

وہ دُورِ فکر کہ آنکھ میں اُٹھ آئے

اشکِ پاس کا

وہ کھلے کنول کا سکون رات کی جھیل میں

وہ حُسن کے لیے سفر سے واپسی

صفر وقت کی سمت پر

سرِ پام کوچہ شررِ فشاں  
 وہ سنگِ نیت جسے جنوب کی بے مثل مغنیہ نے عطا کیا  
 مجھے اپنے خونِ سوز سے  
 دل در کشادہ کی بیٹھکوں میں وہ 'محببتیں'  
 وہ نیازِ یارِ فرید کے  
 وہی آستانہ 'یادِ روز کی شام' کا  
 مرا تخت ہے  
 جہاں دوستوں سے لشت ہوتی ہے چائے پر  
 یہ سپردگی کا خیرِ میری سرشت میں  
 یہ محبتوں کی روانتیں  
 جو دراثوں میں ملیں مجھے  
 جو مرے لو میں تھکے بغیرِ سبک سبک سی  
 رواں رہیں  
 مرے حوصلے کی امین ہیں  
 میں ذرا سا پیکرِ خاک ہوں  
 مگر عندیہ کوئی غیب کا مرے سلسلے میں  
 ضرور ہے  
 کہ ہر محنتوں پہ ہر محنتیں  
 مجھے بار بار ہرا کے بھی نہ ہرا سکیں  
 یہ حصارِ ویسے تو دیکھنے میں ہے پست  
 قدرِ غنیمت سے  
 اسے نکل جہان کے حزن و یاس کی پور شیں نہ گرا سکیں





## حقیقتِ کل

کسان کھیتوں میں اپنے کرتا ہے غم کاری  
یہ غم مٹی کا سینہ شکن کر کے  
باہر آتا ہے

دیکھتے دیکھتے

جوانی کے رنگ چڑھتے ہیں

پھول لگتے ہیں

ہالیاں بھومتی ہیں اس پر

جگر جگر کرتی ہالیوں پر

کسان کو داد اس کی خلاقوں کی ملتی ہے

اک حقیقت اگرچہ ہے یہ

حقیقتِ کل نہیں ہے پھر بھی

یہ غم کاری سے پھل کے گنے ٹک کے

سب مرحلوں میں

مٹی، زمین، آب و ہوا، حرارت، دراختی، بل

سبھی ہیں تخلیق کے وسیلے

جو دیکھیے تو

کسان اکیلا نہیں ہے خالق

وہ سارے اسباب خلق ہونے میں ہیں معاون!



## رات کے زوہرو

رات کی لہر ہے  
سبت کے صبر ہے

صبح اور آسمان  
دونوں بچے تھے

سبت کی شاخ ہے  
پھول کھلنے لگے

رات کے روبرو  
ہونٹ بچے تھے



## آج کا چہرہ

کوئی رام۔ کراہ نہیں ہے  
نیچے۔ اک کھنگھور۔ گھٹی۔ گھائی میں  
آبِ ذراک تارا  
ہلکا۔ لہاتی چکارا  
آنکھیں پھاڑے۔ منہ کھولے۔ سب  
سب ہی۔ کود چکے ہیں  
اک۔ ایک ضمیر کا جس بھی  
اوپر۔ نیچے کس بھی  
اس بے جذب۔ اُجالے کی پہنائی۔ تھائی میں  
اک "تاہوتی پکار" میرے ہونٹوں کی گھر پر  
بے گل ہو کے اتر آتی ہے  
پہلی بن کر۔ جم جاتی ہے  
اے جمولوں میں۔ کھلے گلابو!۔ اے افرادِ فردا  
ہم تو۔ "آج کا چہرہ" ہیں۔ ہم مخلوقِ درِ بست  
برِ خدا۔ تم کوئی رستہ۔ اپنے باطن جیسا  
خود کا پیدا کردہ۔۔۔۔۔



## دوام وصل کا خواب

مچی گندم کے خوشوں میں  
 مسکتے دن کے ڈیروں میں  
 درختوں کی گھنی شاخوں  
 پردوں کے بیروں میں  
 گھگھے بادل سے گرتے نام کے اندر  
 اترتی شام کے اندر  
 دوام وصل کا اک خواب ہے  
 جو سانس لیتا ہے  
 مسکتی سرزمینوں میں  
 مکانات میں، کینوں میں  
 ترے میرے علاقوں میں  
 ہمارے عہد ناموں میں  
 لرزتے بادبانوں میں  
 کہیں دوری کے گیتوں میں  
 کہیں قربت کی تانوں میں  
 ازل سے تا ابد پھیلی ہوئی

اس چادرِ ہلاک کے اندر  
روائے خاک کے اندر  
دوام و صل کا اک خواب ہے  
جو سانس لیتا ہے  
ہماری ٹینڈ کی گلیوں میں  
اپنی دھن بجاتا ہے  
مکانِ خاموشی کے بند دروازے کراتا ہے!



## کھٹکول

اترتی شام گذرے دن کو رخصت کرنے والی تھی  
 اندھیرا کر رہا تھا رفتہ رفتہ اپنی صف بندی  
 سپاہِ شب ابھی غالب نہ آئی تھی اُجالے پر  
 میں اک دفتر سے اٹھ کر سیڑھیوں سے فرش پر آیا  
 گلی میں کیا قدم آئے کھلا دروازہ محشر کا  
 مرے پیروں سے لپٹی کم سن و معصوم بچی نے  
 حصارِ جسم و جاں کو لرزہ بر اندام کر ڈالا  
 بکھر کر رہ گیا احساس کا ملبہ دھماکے سے  
 اڑا دے جس طرح بارود سے کوئی عمارت کو  
 مچی جذبات کی شدت سے ہلچل ذہن میں کیسی  
 جواب آئیں کہاں سے ان خیالوں ان سوالوں کے  
 ابھی تو اس کے دن تھے کھینے کے مسکرانے کے  
 ابھی تو اس کا سن آیا نہیں تھا کوچہ گردی کا  
 دیا اس عمر میں کھٹکول کس نے اس کے ہاتھوں میں  
 یہ کیسی صورت حالات ہے اے خالقِ دوراں  
 کیا ہے تو نے وعدہ خلق سے روزی رسانی کا

پھر اس دنیا میں کیوں کثرت قبی دستوں کی ہے آخر  
مری خواہش تو ہے پھولوں سے بھردوں سب کے دامن کو  
مگر میرے تصرف میں بھی خوابوں کے سوا کیا ہے



## ابن آدم سے مکالمہ -۱

مسافر سنو، میں وہی اجنبی ہوں  
 بھٹکتا رہا جو کئی سال شہرِ عدم میں  
 وہی شہرِ امکاں جہاں میری ہاتھیں ترازو نہیں  
 میرے ہاتھوں کے پلڑے بنے  
 ایک میں بہتہ حواری دوسرے میں مرا آب و دانہ رہا  
 مگر بہتہ حواری کا پلڑا پیچھے ہی ہماری رہا  
 اور میرا آب و دانہ بہت کم رہا  
 مسافر سنو، یوں ہوا میرے پلڑے کیسے گم ہوئے  
 پھر کئی سال تک ایک اندھے کنوئیں میں ٹپکتا رہا  
 اور اوندھا ٹپکتا رہا میں  
 وہاں کی فضا تان و جو کی منک سے مہلّہ تھی  
 میرے لبِ سیب کے ڈالتے کو ترستے رہے  
 پھر کئی سال تک قیدِ تنہائی کالی  
 کئی عمر ایک چاکِ در سے کوئی روشنی کی کرن دیکھتے  
 کوئی چاند چہرہ کوئی خوبصورت بدن  
 پر وہاں کچھ نہیں تھا  
 یہاں سے رہائی ملی تو میں ہماکا  
 میں ہجراں زدہ، مضطرب، قریہ قریہ پھرا  
 اور جدائی میں پہچان بھی کھو گیا  
 اسے ڈھونڈتے باطل و نینو میں بھٹکتا رہا  
 اچھٹا کے غاروں میں دیکھا  
 ہڑپہ کی آباد گلیوں میں اس کو پکارا  
 یہ میں اجنبی قرن ہا قرن سے بہتی بہتی اسے  
 ڈھونڈتے ڈھونڈتے، یوں بھٹکتے بھٹکتے، کہاں آیا ہوں  
 یہ لہان ہے میرا مسکن



مگر کچھ کیا  
 وہی رہے ہیں وہی قیدِ عثمانی جہاں زندہ کی  
 ہے اچھی کا مقدر جدائی  
 میں پھر پہچتا ہوں  
 مری ہم سفر ہستو حاکماں ہے؟  
 وہ میرا سارا، مرا حوصلہ، میری قوت کہاں ہے؟  
 مری ہستو حاکماں ہے؟  
 اسے دھوپ لاؤ۔

۲

سنو اجنبی، میرے بیٹے، جواں سال، ورعہ  
 مری بیٹیاں خوبصورت، حسین ہیں  
 مجھے فکر کیا میرے پاؤں تلے کی زمیں بھی مری ہے  
 سر پہ پھیلا ہوا آسمان بھی ہے مرا  
 مری بیٹیاں خوبصورت، بہادر جہم دہنے والی  
 چلیں تو ہرن چو کڑی بھول جائیں  
 رکیں تو زمیں کانپتی ہے  
 انیس تو چمن کے سبھی پھول منکیں  
 مری بیٹیاں رونقِ زندگی ہیں۔ کہ جن سے مری سلطنت بھی حسین ہے  
 مرے خوبصورت، جواں سال، کڑیل، گراں ڈیل بیٹے  
 بڑھیں تو پہاڑوں کو پل میں گرا دیں  
 رکیں تو ہواؤں کے رخ بھی پلٹ دیں  
 چلیں تو وہ دریا کی موجیں الٹ دیں  
 یہ بیٹے مرے پیارے بیٹے مری سلطنت کے یہ وارث  
 مرا فخر، آنکھوں کی ٹھنڈک، سدا خوش رہیں تا قیامت جنیں  
 سنو اجنبی  
 مری سلطنت چار سو ہے کہ حد نظر تک کی ساری زمین ملکیت ہے  
 مجھے فکر کیا میرے بازو مری سلطنت کے نگہبان  
 میں خوش ہوں مری حکمرانی ہمیشہ رہے گی  
 خجودار! سن لو، مری حکمرانی مری راجدھانی میں پاؤں نہ دھرنا۔

مسافر کو حال کیا ہے  
 تھمارے بدن پر یہ کیا چیتڑے ہیں  
 یہ چہرے پہ کیا جھریاں ہیں  
 یہ کیا زخم ہیں۔ اب اسے کس نے لوجھا  
 مسافر بہت دور سے آئے ہو، کچھ کو  
 حشکن سے بدن چور ہے۔ آنکھوں سے ہیں پاؤں فگت  
 نہاں میں یہ گنت ہے کیسی  
 مسافر، مرے دل کے کھڑے، ذرا حوصلہ کر  
 تا تجھ پہ بتی ہے کیا

سنو اجنبی پا فگت مسافر ہوں میں  
 بڑھاپے کی دہلیز پر سلطنت کی فصیلوں سے باہر پڑا ہوں۔  
 مجھے کیا خبر تھی یہ کیا ہو گیا ہے  
 مری بیٹیاں اپنے ساتھی کے ہمراہ خوابوں کی منزل کی جانب رواں ہیں۔  
 جوان سال، کزیل گراں ذیل بیٹے  
 مجھے چھوڑ کر سلطنت کے مسائل میں الجھے ہوئے ہیں  
 سنو اجنبی، ان کی ماں ان کی خدمت میں مصروف ہے اور خوش ہے  
 میں تنہا اکیلا یہاں در بدر ٹھوکریں کھا رہا ہوں  
 بہت دیر سے بیٹیوں کو بھی دیکھا نہیں  
 اب تو بیٹوں کے چہرے شناسا نہیں  
 انہیں دیکھنے کو ترستی ہیں آنکھیں مری  
 سنو میری آنکھوں کی ٹھنڈک مری بیٹیاں اب کہاں ہیں  
 وہ میرے جوان سال بیٹے کہاں ہیں  
 مری ہم سفر ہنسنے والا کہاں ہے

سنو اجنبی، امیری داستان مختصر ہے  
 مرے چہرے کو ہنسنے والا نے لوجھا  
 سنو میرے بیٹوں نے دامن کو کھینچا  
 مری بیٹیوں نے گریباں کو پھاڑا  
 مری داستان مختصر ہے

یوحنا کی دلیہ سلطنت کی فیصلوں سے باہر  
دعاؤں کا قہقارہ میں موت کا فطر ہوں۔

۴

مسافر سنو میں ہمیشہ سے شہرِ مد میں رہا ہوں  
مجھے میرے احباب نے دکھ دیے ہیں  
مجھے دشمنوں نے بہت ہی ستایا  
مرے بھائیوں نے مجھے چاہ کھان میں پھینکا  
مری ماں ہمیشہ مرے خالی ہاتھوں کو نکھتی رہی  
میری بہنیں ہمیشہ مرے خالی دامن کو نکھتی رہی ہیں

یہ شہرِ مد ہے کہ کوفہ کی ہستی  
مری عمر کا ہے یہ زندان  
مسافر سنو اہل دنیا تو سب دولت و منصب و جاہ کے ہیں بیماری  
مگر میری دولت مرا مال و زر منصب و جاہ میرے لئے کچھ نہیں  
میں تنہا کھڑا ہوں  
ہیٹ آسمانوں کی وسعت میں گم  
میں تنہائیوں کے سمندر میں گم نقشہ لب  
سوچتا ہوں

کہ میرے دکھوں کا مداوا ہے کیا  
میں تنہا ہوں کیوں میری تنہائیوں کا مداوا ہے کیا  
خدا کی زمیں پر خدا کا یہ نائب یہ میں ابنِ آدم  
نہایت ہی مجبور و مقہور ہوں  
کہ انسان مشقت کی مخلوق ہے  
مگر آدمی تو نہایت ہی کمزور ہے  
کو اجنبی یہ مرے خواب کیا ہیں۔ یہ خوابوں کی تعبیر کیا ہے  
یہ بیماری کنزوری مرثا یہ جینا  
یہ تقدیر کیا ہے؟

کوئی بادشہ ہے تو کوئی گدا ہے  
کو اجنبی روزِ شب کی یہ نگاہ کیا ہے  
کہ جس میں ہر طرح کا

میں کوتاہِ قامت، خفیدہ کمر، قرن با قرن سے  
 بوجھ اٹھائے دکھوں کا  
 کہاں جا رہا ہوں  
 وہ حزل کہاں ہے کہ میں جس کی جانب رواں ہوں  
 مرے اجنبی کچھ بتا، زندگی، موت کیا ہے؟  
 یہ سب کھیل کیا ہے؟  
 تماشا یہ کیا ہے؟

۵

سامر سو  
 سنو اجنبی  
 یہ میں بنتِ خوا  
 کہ جس نے بڑے صبر سے امینِ آدم کے شکوے سنے ہیں  
 وہی امینِ آدم جسے میں نے جتنوں سے پالا  
 جسے میں نے ٹانگوں پہ چلنا سکھایا  
 جسے بولنا بھی سکھایا  
 سنا آجکل وہ بہت بولتا ہے  
 ہمیشہ مرا ہاتھ اس کا میٹھا بنا ہے  
 میرے مسکرانے سے رونق ملی ہے اسے  
 مجھے فخر ہے میں ہمیشہ دکھوں اور سکھوں، دھوپ اور چھاؤں  
 میں اس کے ہمراہ تھی  
 مگر کیجئے کیا  
 میں خود بھی دکھی ہوں  
 وہ میری رفاقت میں تنہا رہا  
 میں اس کی رفاقت میں تنہا رہی  
 الفراق الفراق الفراق الفراق  
 یہی الیہ ہے  
 کہ آدم سے خوا کا رشتہ ہی بنیاد ہے ایسے کی  
 یہی الیہ ہے

مسافر رکو اور سنو  
 میں سدھارتھ ہوں، میں گیان کی روشنی کا امیں ہوں  
 مجھے جانتے ہو، میں بدھ ہوں  
 مرے پاس آؤ، تمہیں شانتی ہو  
 تمہارے دکھوں کا مداوا ہے کیا  
 یہ میں جانتا ہوں  
 ازل سے ابد تک دکھوں کی حکومت رہے گی  
 کہ دکھ ہی امر ہے خوشی عارضی ہے  
 یہ دنیا جسے تم نے جنت ہے سمجھا  
 دکھوں کا یہ گھر ہے  
 یہ جیون دکھوں کا ہے چشمہ  
 فقط عقلی ابن آدم کی تقدیر ہے  
 تمہارا بدن ہی تمہارے دکھوں کا جہنم ہے  
 نہ ہوتا ہی نروان ہے۔

مسافر رکو اور سنو  
 میں یونان کا فلسفی اک رواقی ایتھوریہ ہوں  
 تمہارا بدن لذتوں کا ہے چشمہ  
 مسرت کا پیکر  
 یہی مقصد زیست ہے  
 یہ لمحہ تمہارے لئے ہے اسے ہنستے ہنستے گزارو  
 یہ دنیا تو نعمت کدہ ہے  
 یہ دنیا حبس لذتوں کی زمین ہے  
 یہ دنیا حبس ہے  
 یہی زندگی ہے

مسافر رکو اور سنو  
 کہ میں ابن عربی ہوں میں شیخ اکبر  
 مرے پاس آؤ کہ تم الیاس شروخیر میں جلا ہو  
 کہ یہ خبر و شرتو تصور کا جادو

خیر ہے اور خدا خیر کل ہے  
مسافر سنو  
ہمیں اجنبی ہو، ہمیں اک مسافر ہمیں اک حقیقت، ہمیں ایک دھوکا  
حقیقت خدا ہے  
یہ دکھ اور سکھ سب تصور ہیں۔ اور واسطے کار کفر  
حقیقت خدا ہے  
زمانہ خدا ہے اسے تم ہر امت کو  
تمہارا زمانہ تمہارے لئے قید ہے  
مرے پاس آؤ  
خدا کے زمانے میں آؤ  
زمانہ خدا ہے  
حقیقت خدا ہے



## ملاقات

آج پھر تجھ سے ملاقات ہوئی  
پھر وہی طرزِ تقاضا  
کہ مری جانِ حزیں  
اپنی ٹاپیدہ تمناؤں کے انہار تلے  
برنخِ دہر کی تاریک کہیں گاہوں میں  
خواہشِ وصل کی جاں سوز محبت کے یہ خالوں میں  
اپنی ناکرہ گناہی کی (پشیمان) اسیر!

تیری بیداد بھڑپاسِ تعلق جاناں  
تیرے محبوبِ طلبگار کی (ہر ساعت بیدار کی)  
دم ساز رہی  
میں تجھے کیسے بتاؤں کہ تری چارہ گری  
میرے احساسِ ندامت کا مداوا نہ بنی

چارہ گر تو نے عذابوں میں مجھے ڈال دیا  
اب وہی میں ہوں، وہی شام، وہی حیرا خیال  
اک روایت جو شعورِ غم جاں کی صورت  
ایک احساس جو شرمندہ تعبیر رہا!!



## تعلق

یہ کیسا ڈر ہے  
جو منسوب ہے تم سے  
یہ کیسے سائے ہیں  
بہوپ کے سائے  
جو میرے گرد ہر لحظہ  
کسی وحشت کی بے آواز لے پر رقص کرتے ہیں  
یہ کیسا زہر ہے  
بے ذائقہ 'بے رنگ'  
جو میرے لہو میں جذب ہو کر  
دھیرے دھیرے  
اس کے تازہ رنگ کو گدلا رہا ہے  
آنکھ سے او جھل  
دیوارِ ذات میں  
دیوار سی اشقی ہوئی محسوس ہوتی ہے  
مری ہستی کے زنداں سے  
نکلنے والے رستے بند ہوتے جا رہے ہیں  
اور تمہاری مطمئن آنکھیں  
درِ زنداں کو تھامے  
میرے بے آواز اندیشوں پہ  
پہرا دے رہی ہیں!





## کالی یگ

اگر ہم سانس لیتے ہیں  
برہا کے کلب میں  
تو منوانتر میں پہلے چڑیگ کی شاخ پر کھلتے ہوئے چاروں گوں میں  
یہ رواں یگ آخری یگ ہے

یہ جگہ۔

کالی یگ ہے

شودروں کا، قاتلوں کا، بے وقاؤں، انتشار امن کا، مذہب کے بکنے کا  
کہ مذہب تین ٹانگیں کھو کے مرگ ناگماں کی رو میں رہتا ہے  
اسی یگ میں مری سیما  
مری جاں تم بھی زندہ ہو!

تمہاری چاند کرنوں ایسی صورت بھی  
سہکتی، خوبو، خوشبو بھری باتیں بھی، پاکیزہ محبت بھی  
تمہاری پھول سی معصوم آنکھیں بھی  
کہ جس میں ہر کرت یگ کا ستارا جھلکاتا ہے  
کرت یگ اولیں یگ ہے

کسی مفروضے کی بنیاد میں رکھے ہوئے سب علم کی روشن شعلوں سے فزوں تر ہیں ترے ہاتھوں  
کی شعلوں کی غیائیں جو ابد تک میری آنکھوں کے لیے رستے کی صورت ہیں۔

محبت انت ہے لامتناہی کا استعارہ ہے

میری سیما

تمہارے پارسا سینے کی سچائی

کسی منطق کی سچائی سے پہلے کا نمانہ ہے

کہ ہم انسان پہلے اور شودر بعد میں ہونگے



میں پہلی جنگ میں ہارا

تو دنیا میں چلا آیا

اسی دنیا میں رہ کر دوسری بھی جنگ لڑتا ہے

ابھی میں امن کے عرصے میں ہوں کہ ایک جنگ اور دوسری کے

درمیاں کو امن کہتے ہیں

ہبوط آدم و دنیا

کی ان جنگوں کے بیٹے درمیاں میں

تم بھی زندہ، میں بھی زندہ ہوں

وہ جیسے اک خزاں سے دوسری کے درمیاں میں پھول کھلتے

اور بہاروں کی مہکتی ہسراتیں مسکراتی ہیں

اگر ہم شانتی کے پھول ہیں اور امن کے عرصے میں رہتے ہیں

تو پھر یہ کالی یک کیا ہے

برہما کا کلپ کیا؟



## ایک نظم صومالیہ کے لیے

زمن اک۔

خدا بھول بیٹھا جسے

جو رحمت کے سائے کو ترسی ہوئی

ہے یوں سوختہ تن، گھری قحط میں

کہ اب فصل نکل

آپ، اور سبزہ زار

حکایات ہیں کھر میں غم شدہ

جہاں فصل گندم فراوان تھی

وہاں آج تنکا بھی عنقا ہوا

سلگتی ہوئی ریت میں چار سو

سمٹتے ہوئے ڈھور ڈگر بھی

بھٹکتے ہیں جینے کی پاداش میں

عدم کی طرف چلتے جاتے ہیں یوں

کہ بس موت ہی ان کا مقوم ہے

ہوا شور۔۔۔۔۔

آئی دہساور سے بھیک

قطاروں میں استاد، لیئے ہوئے  
سکتے ہوئے نیم مردہ سے تن  
جو اشرف ہیں ساری ہی مخلوق میں  
پریشان نکلتے ہیں سوئے فلک  
لپکتے ہیں تھوڑی سی خیرات پر  
کہ ان کا خدا اب کہیں بھی نہیں



## ابھی وقت ہے لوٹ جاؤ

سنو! کثرتِ خاک میں لینے والو  
سنو! تو سن برق رفتار پر کالیاں کسنے والو  
یہ پھر کون سے معرکے کا ارادہ  
تہماری نسوں میں یہ کس خواب فاتح کا پھر بابِ وحشت کھلا ہے  
فصیلوں پہ اک پرچم خونچکاں گاڑ دینے کی نیت  
کئی لاکھ مفتوح جسموں کو پھر حالتِ سینہ کوبی میں روتے ہوئے دیکھنے کی تمنا  
یہ کس آبِ دیوانگی سے بدن کا سیو بھر رہے ہو  
سنو تم بڑی بد نما رات کی دھند میں فیصلہ کر رہے ہو  
ادھر سینکڑوں کوس پر اک پہاڑی ہے جس پر کوئی بٹے نہیں ہے  
وہاں ہر طرف سے تمہیں آگ کے غول گھیرے میں لینے کی خاطر کھڑے ہیں  
ابھی وقت ہے لوٹ جاؤ

سنو! عجلتِ فکر میں کوئی بھی کام انجام پاتا نہیں  
پھر کسی ساعتِ شبِ گرفتہ میں کوئی ستارا بلاتا نہیں



## لمس کی تحریر جھوٹی ہے

لو روتے ہوئے لمحے  
فصیل بھر پر روشن ستارا جل بجھا آخر  
بدن کے پار سانسوں کی تمازت کون چتا ہے  
سر محض لکھے دعووں کا پس منظر بدلتا ہے  
ہوائے شام کے ہاتھوں میں اک پیغام ہے  
جس کی عبارت خط کشیدہ ہے  
مگر ہم حرف کی تفہیم سے تو نااہل ٹھہرے  
تری آنکھوں کے روشن پھول لفظوں کی طرح  
مفہوم سے عاری

سفر کیسا!

کہ رستے راہلوں نے رہن رکھے ہیں  
تعلق رست کی دیوار ہے۔۔۔ اور رست کی دیوار کو  
گرنے سے کوئی روک سکتا ہے؟

ہوا خود سر

حدِ ادراک تک چھائی ہوئی ریگ رواں۔۔۔ اور  
آسمان تک پھیلتا دشتِ فراق جاں

ایمیرا ہی اندھیرا ہے  
بصارت چنتی آنکھوں میں گلی تصویر ٹوٹی ہے  
کسیں پودوں میں عکسِ بس کی تحریر جھوٹی ہے  
لو روتے ہوئے لمے  
بدن پر قرض لکھتے موسموں کے ساتھ زندہ ہیں  
ہم اپنے آپ مجرم تھے  
ہم اپنے آپ منصف تھے  
ہم اپنے فیصلوں پر اب خطِ تمنیخ کیا کھینچیں  
اگر محسوس، نامحسوس کو مرکز بنا ڈالے  
تو کھلتے دائروں کے جال سے باہر نکل آنا  
کبھی ممکن نہیں رہتا



## مجھے خوشبو نے پاگل کر دیا ہے

کبھی جب ابر آوارہ  
زمین کے خشک چہرے پر  
محبت کی نظر ڈالے  
محبت کے جزیروں کی  
کشش بادل کے ٹکڑوں کو  
بدن پر اوڑھ لیتی ہے  
زمین کو وصل ملتا ہے  
زمین کی سوندھی خوشبو سے  
فضا میں گیت کھلتے ہیں

میں اک بادل کا ٹکڑا ہوں  
مجھے بوندوں میں ڈھلنا ہے  
مجھے مٹی کے چہرے کی بشارت دو  
فضا میں گیت کھلنے دو  
مجھے مٹی سے ملنے دو



## میں گم ہو گیا ہوں

پلٹ کر مہ و سال کی رائیگانی کو دیکھوں  
 تو کچھ یاد آتا نہیں ہے  
 کہ کن آنکھوں میں ان آنکھوں کو چھوڑا ہے۔۔۔!  
 اور کس جگہ پر  
 دھڑکتے ہوئے دل کے ہمراہ رستہ چلا تھا!  
 مجھے یاد آتا نہیں ہے!  
 کہ دھندلا گئی آنکھ کی پتلیوں میں  
 کہاں ریتلے آئینے ہیں  
 کہاں پر مرا عکس پانی میں کشتی ہوا تھا  
 کہاں میرا سینہ  
 ہر اک سمت پھیلے ہوئے ریگ زاروں میں بکھرا۔۔۔!

ہوا تیز تھی۔۔۔۔۔  
 اور فقط ایک لمحے کو  
 اس تیز چلتی ہوا کی فسیلوں میں  
 اک در کھلا۔۔۔!

اور نظر آسمانوں سے آتی کرن سے پھسلتی ہوئی  
 جنگلوں کے اندھیروں میں گم ہو گئی ہے  
 کرن اور اندھیرے کے مابین چیزی سے گرتی ہوئی آنکھ سے  
 کچھ بھی دیکھا نہیں جاسکا ہے!  
 بہت تند طوفانی ہوا اور مجھ سے  
 کوئی حرف بھی ریت کی تختیوں پر بتایا نہیں جاسکا ہے!  
 میں خاک سڑتو ہوا ہوں مگر.....!  
 گرد آوارگی میں کسی راستے پر  
 مرے پاؤں جتے نہیں ہیں  
 یہ دشت اور دریا، ہوا اور مٹی  
 مرے دوست ہیں پر مرے ساتھ چلتے نہیں ہیں!

میں حیرانوں کے سفر میں.....!  
 کہاں رہ گیا ہوں.....!  
 کہاں جی رہا ہوں.....!  
 .....!

میں گم ہو گیا ہوں  
 کہیں اپنے اندر کے وحشت کدے میں  
 جہاں پر مرے سنگ ریزے تو بکھرے ہوئے ہیں  
 مگر میں نہیں ہوں.....!  
 ..... کہیں بھی نہیں ہوں.....!



## شہرِ منحرف

رات بے درد ہے۔ اور دل کا یہ عالم جیسے  
 اجنبی دیس کی بے رحم گزرگاہوں میں  
 کوئی ناکام شب و روز مداوا ڈھونڈے  
 ناشائساؤں میں ولدار شناسا ڈھونڈے  
 سایہ زلف میں کھلتے ہوئے آنکھوں کے کنول  
 کوئی غمزار نظر۔ عقدہ دشوار کا حل  
 مست منزل کے تعین کو ستارہ ڈھونڈے!

رات بیدار ہے زنداں کے محافظ کی طرح  
 نیند کس برج میں پابندِ سلاسل ہوگی؟  
 راہ نکلتی ہوئی دکھتی ہوئی بے خواب آنکھیں  
 ڈوبتے چاند سے دل اور ہوا ہے بوجھل  
 کوچہ و روزن و در سب ہیں نظر سے اوچھل  
 دل کا یہ بوجھ یہ بے منزل و بے میل سفر  
 شہر کا شہر ہے جیسے کسی جادو میں اسیر!

کوئی دیکھو ہی مل جائے تو اس سے پوچھوں  
ہاتوں ہاتوں میں اسے یا مجھے یاد آجائے  
بدیئہ ثور میں تمکین کا پیامی کلہ  
جس کی تاثیر سے جادو کا عمل ہو زائل  
ہام و در اپنے خدو خال دوبارہ پائیں  
سارے لوگ اپنے درو ہام سے باہر آئیں  
ورنہ بے منزل و بے میل سفر بھی کب تک  
کل یہی پاؤں جو زخمی ہیں رہیں یا نہ رہیں!



## قسمت

دستِ زر میں ہر طرف پر تولتی  
ہاتھ میں محنت کشوں کے — ڈولتی  
چپ ہی چپ، مٹم مٹم، نہ کچھ یہ بولتی  
پھول چوں کے بنا یہ خشک سوکھی ڈالیاں  
حلقہ زنجیر کی صورت عیاں  
چند راہیں بے نشان  
دھول پر ناگن کی بل کھاتی پریشاں سی لکیر  
یا کسی شہناگ کا دو شاخہ پھن  
سیم تن  
ایک اک شکن  
منڈل سے زخم ہیں گویا دو دھاری تیغ کے  
یا کسی ترکش سے لکے دوڑتے اڑتے خدنگ  
ابھی ابھی ڈور اونچے بیڑ سے انکی چنگ  
کاغذی کھوڑوں کے رتھ کی باگ!!!  
موئے زلفِ حور  
نازکی ایسی کہ چھو لینے سے چور

مسل کسبِ عیوالت

فتح کے پیکر میں سوزاں تارِ سوت

ریل کی بے سمت پٹری کی طرح

جس کی ہر رہ اور ہر دروازہ بند

آڑھی ترچھی ہاتھ کی رکھائیں چند



## میں تمہیں کل ملوں گا

میں تمہیں کل ملوں گا

طلوعِ سحر سے ذرا دیر پہلے  
کسی باغ کی نیم تاریک سی راہ پر  
خواب خواب آنکھ میں  
رجحوں کی روانی لے  
شہر کے خوبصورت مکانوں کے بیچ  
اک عجب خواہشِ لامکانی لے

میں تمہیں کل ملوں گا

کسی کھیت سے پھوٹی  
نرم کرنوں کی ضو میں  
امنگوں، امیدوں، تمناؤں کے  
اک جہاں کے سفر کی فقط رائیگانی لے  
ایک لمبی مسافت کی سرشاریوں میں چھپی ناتوانی لے

میں تمہیں کل ملوں گا

کہیں دوپہر کی چمکتی ہوئی دھوپ کے شامیائے تلے  
دم بخود بے صدا

جسم کے موسم کی فکر میں چلا  
 ہاتھ میں حاصلِ عمرِ قانی لے  
 سادہ ملبوس اندر چلتی جوانی لے  
 میں تمہیں کل ملوں گا  
 چراغِ شفق ماند پڑنے سے پہلے  
 کسی بام پر  
 پیار کے نام پر  
 بات بے بات چیزوں میں ہستی ہوا کے گھنے شور میں  
 شاعرِ دلِ زبا کے اُجڑتے دنوں کی نشانی لے  
 دکھ کی چادر میں لپٹی ہوئی بدگمانی لے  
 میں تمہیں کل ملوں گا  
 کہیں خواب کاوشِ شبِ تیرہ و تار میں  
 بستیوں سے پرے  
 غیر آباد قلعے کی خستہ فصیلوں کے پیچھے  
 ہر اک موئے تن میں رچی تنگی کی کمائی لے  
 ایک گناہ سی بے زبانی لے  
 میں تمہیں کل ملوں گا۔





1. The first part of the document discusses the importance of maintaining accurate records of all transactions. It emphasizes that proper record-keeping is essential for the integrity of the financial system and for the ability to detect and prevent fraud.

2. The second part of the document outlines the specific requirements for record-keeping, including the need to maintain separate accounts for each transaction and to ensure that all records are properly indexed and filed.

3. The third part of the document discusses the importance of regular audits and reviews of the records. It states that audits are necessary to ensure that the records are accurate and to identify any potential areas of concern.

4. The fourth part of the document provides a detailed description of the record-keeping system that has been implemented. It includes information about the software used, the procedures for entering and retrieving records, and the roles and responsibilities of the personnel involved.

5. The fifth part of the document discusses the importance of training and education for the personnel responsible for maintaining the records. It states that ongoing training is necessary to ensure that the personnel are up-to-date on the latest record-keeping practices and procedures.

6. The sixth part of the document discusses the importance of security and access controls for the records. It states that all records must be protected from unauthorized access and that appropriate security measures must be in place to ensure the confidentiality and integrity of the information.

7. The seventh part of the document discusses the importance of backup and recovery procedures for the records. It states that regular backups must be performed and that a plan must be in place to recover the records in the event of a disaster.

8. The eighth part of the document discusses the importance of documentation and reporting of the record-keeping process. It states that all activities must be properly documented and that regular reports must be provided to management.

9. The ninth part of the document discusses the importance of ongoing monitoring and evaluation of the record-keeping system. It states that the system must be regularly reviewed and updated to ensure that it remains effective and efficient.

10. The tenth part of the document provides a summary of the key points discussed and a conclusion. It states that the record-keeping system is a critical component of the financial system and that it must be maintained with the highest level of care and attention.

## ٹانگ سے وابستگی

میں اور میرا چھوٹا بھائی الطاف بچپن میں کانے کی تیلیاں لے کر بیٹھ جاتے۔ کانڈ کو کاٹ کر اوٹ پٹانگ سے آدی بناتے۔ ایک ٹیڑھا میزما آدی تیلی پر جوڑ دیتے۔ بس کہہ دیتے کہ یہ شیخ چلی ہے۔ وہ شیخ چلی ہو گیا۔ سب مان لیتے کہ یہ شیخ چلی ہے۔ Seeing is believing کی یہ بہترین مثال ہے۔

ایک تیلی کے ساتھ چار چار پانچ پانچ آدی لٹی کے ساتھ جوڑ دیتے۔ یہ بادشاہ کی فوج بن جاتی۔ بادشاہ بھی اسی طرح کا ہوتا۔ اس کے سر پر تاج بنا دیتے تو وہ ذرا مختلف ہو جاتا۔ کبھی پیدل ہوتا کبھی گھوڑے پر بٹھا دیتے۔ ہماری قبیلہ بڑے محبوبے کرتی، ٹیڑھے میزھے نمونے کاٹ لئے جاتے۔ کہہ دیتے یہ فوج ہے۔ دیکھنے والے کو ماننا پڑتا کہ یہ فوج ہے۔ یہ بادشاہ ہے جو فوج سے آگے آگے جا رہا ہے۔ دیکھنے والوں کو ماننا پڑتا کہ یہ بادشاہ ہے۔

شام کو اعلان کر دیا جاتا کہ آج سب تیار ہو جائیں۔ ڈراما دکھایا جائے گا۔ والدہ سے دہنہ مانگ کر اس کو دروازے میں لٹکا دیا جاتا۔ پیچھے روشن لالٹین رکھ دی جاتی۔

میں اور الطاف اپنا سامان اپنی اپنی طرف رکھ کر بیٹھ جاتے اور دوپٹے پر اپنے فرضی پتلے نچانے لگتے۔ ایک فوج اس کی طرف سے آہستہ آہستہ بڑھتی ایک میری طرف سے پھر ایک دوسری کو چو نہیں مارتیں اور پیچھے ہٹ جاتیں۔ پھر آپس میں ٹکراتیں اور زور کی لڑائی ہونے لگتی۔ ایک تیلی دوسرے پر کھٹ کھٹ لگتی۔ کانڈ سے کچھ تیلیوں کی لٹی اکٹڑ جاتی اور وہ تیلی سے جھڑ جاتے۔ بعض دفعہ تیلی پر سے چار پتلے گر پڑتے ایک رہ جاتا۔ ”گھسان کا رن پڑا ہے“

میں دروازے کی اوٹ میں سے کہتا ”ساری فوج ماری گئی۔ ایک سپاہی بچ گیا ہے وہ بھی زخمی ہے۔ آہستہ آہستہ پیچھے ہٹ رہا ہے“

پھر میں نئی تیلی اٹھا لیتا۔ اس پر پانچ سپاہی ہوتے۔ کتا کک آن پہنچی ہے۔ فوج ہارنے والی نہیں۔ اتنے میں دوسری طرف سے الطاف اپنی تیلی آگے بڑھاتا۔ اس پر بھی پانچ سپاہی چپکائے ہوئے ہوتے دونوں طرف سے آہستہ آہستہ فوج آگے بڑھتی۔ پھر سے لڑائی ہونے لگتی۔ ایک کو جتا دیا جاتا۔ پھر بادشاہ دربار کرتا۔ غریب لوگ آتے بادشاہ ان کو اشرفیاں دیتا۔

یہ تو اس وقت کی بات ہے جب ہم مدر سے میں پڑھتے تھے۔ اس سے پہلے کی بات یہ جب میں بہت چھوٹا تانی کی گود میں لیٹ کر کمائی سنتا، چولے کے آگے تانی جیڑھی پر بیٹھی ہے اور میں اس کی گود میں لیٹا کمائی سن رہا ہوں۔ ایک کبھی سے دو سمیٹے تھے۔ چھوٹے چھوٹے بچے چھکو اور ٹککو غار میں بند ہیں۔ ان کی ماں غار کے منہ پر پتھر رکھ کر باہر چلی گئی ہے اور کہہ گئی ہے دیکھو چھکو ٹککو دروازہ نہ کھولنا۔

اب ان کو کھانے کے لئے بھیجا آتا ہے۔ دروازے کے ساتھ لگ کر کھتا ہے۔ اس مقام پر علی کمال کر جاتی۔ پھیرے کی آواز کو ہماری لہجہ میں دہشتاک بنا کر کہتی "میں آئی تھلائی ہاں کہ ہوا کھلا دیوڑ۔"

اس دہشتاک آواز کے مقابلے میں بکری کا ایک چھ سسی سسی ڈری ڈری آواز میں کھتا "نہ نی جھک نہ نی ٹکلو کھا جاؤ گا پی جاؤ گا" دروازہ نہ کھولیں۔ میری آنکھیں بند ہو جاتیں اور سو گیا ہوتا۔

کرداروں کی اونچی نیچی آواز لہجہ کا اتار چڑھاؤ، کمائی کا بیانیہ، اس کی اندر کی طاقت کس پر اثر نہیں کرتی۔ کمائی کو جس طرف مرضی موڑ دوڑ جائے گی۔ کمائی کے کردار آپ کے ساتھ ہیں جس طرح ان سے کہو وہ کریں گے۔ کمائی کا آغاز درمیانی حصہ، خاتمہ۔ کسی کا خاتمہ اچھا کسی کا نہیں۔ کوئی کمائی خوش کہتی کوئی اداس۔ ہر کمائی کا اپنا انداز اپنا مزاج ہے۔ کہیں گولی چلے گی۔ کہیں تلوار کی لڑائی۔ کہیں بادشاہ بیمار پڑ جائے گا حکیم آئے گا علاج ہوگا۔ بادشاہ تندرست ہو جائے گا خوش متابی جائے گی۔ پھر ملک پر حملہ ہوگا۔ وہ فوج لے کر لڑنے جائے گا۔ فتح مند ہو کر واپس آئے گا خوش متابی جائے گی۔ خاتمہ اچھا ہو تو کمائی اچھی سمجھی جاتی ہے۔ خاتمہ برا کم ہی ہوتا تھا۔

پچھلی جماعت کی اردو کی کتاب میں ایک بڑھتی کی کمائی دوسری کمائیوں سے مختلف تھی۔ کمائی بیان نہیں کی گئی تھی بلکہ بڑھتی اور گاؤں کا کسان ایک دوسرے سے باتیں کرتے تھے۔ بچ میں ایک تصویر بھی تھی۔ چھکڑے کا ایک مرمت طلب پیہ دیوار کے ساتھ کھڑا کیا ہوا۔ بڑھتی ہاتھ میں ہتھوڑا پکڑے کسان سے باتیں کر رہا ہے۔ اس نے ہتھوڑا اس مضبوطی سے پکڑا ہوا ہے کہ کوئی طاقت اس ہتھوڑے کو اس کے ہاتھ سے الگ نہیں کر سکتی۔ بڑھتی کی گفتگو کو اس کی تصویر کے ساتھ دیکھ کر پڑھا جاتا تو مجھے لطف آتا۔ ایک دن میں نے اس لطف میں اپنے ہم جماعت سراج کو شامل کر لیا۔ کہا تم کسان کا مکالمہ پڑھو میں بڑھتی کا پڑھتا ہوں۔ سننے والے بلدیو سائے اور حمید۔ جب ہم نے مکالمے پڑھے تو بلدیو سائے اور حمید کو بہت لطف آیا۔ ہم نے کہا "کیوں؟" ان کو سننے کا اتنا لطف آیا کہ انہوں نے ہم دونوں سے کتابیں چھین لیں اور بولے "اب ہم پڑھتے ہیں تم سنو" وہ دونوں پڑھنے لگے۔ میں اور سراج سنا کیے۔ ہمیں پہلے پڑھنے میں لطف آیا تھا اب سننے میں آ رہا تھا۔

کمال کی بات مکالمہ بولنے والے کو اپنی جگہ لطف آتا ہے سننے والے کو اپنی جگہ۔ واقعہ یوں ہے کہ جب ڈرامے کی شکل میں کمائی پیش کی جائے تو آنکھوں کے سامنے وہ انجام کو پہنچتی ہے۔ ہر کردار ہر فرد کمائی کا ذہن میں شیعہ ہوئے جاتا ہے۔ وہی بات کرداروں کی اونچی نیچی آواز اور لہجہ کی ہے، ٹیلیوژن کے ڈبے سے پہلے ریڈیو کا ڈبہ آیا۔ ریڈیو کا ڈراما کان سے سنو تصور کی آنکھوں سے دیکھو ان دو ڈبوں سے بہت پہلے کی بات ہے، ایک اور ڈبہ ہوتا تھا۔ اس میں بھی ساری دنیا کا روح کیوڑہ تھا۔ زندگی کی تمام اقدار کا عرق تھا۔ جنس لطیف کی ادبی کشش سے بے کر دین و ایمان کی سلامتی تک کی داستان بند تھی۔ خیال کی رفعت، سائنس کی ترقی، آوارگی کی لذت، ماضی سے محبت، سب جادو اس ڈبے میں بند تھے۔

ایک مفلس الحال اس مہول کائنات کو اپنے کندھے پر اٹھائے جہاں ملا اسے ایک شوق خاص سے روکا، محب شیشے کے طاقیے میں اپنا چہرہ گاڑ دیا۔ تماشا دکھانے والا مداری تصویریں بدل بدل کر دل میں اتر

جانے والی آواز سے کہتا۔ ”بہی کا بازار دیکھو۔ بازار کی رونق دیکھو نیم دیکھو۔ گھوڑا گاڑی دیکھو۔ کھیل  
تھاڑا دیکھو۔“

”اب ریل گاڑی دیکھو۔ پھک پھک چتا انجن دیکھو۔ فرانے بھرتے ڈبے دیکھو۔ مسافروں کی ریل  
بیل دیکھو۔ بہی گنگا دیکھو بنارس کا بازار دیکھو۔ مندر تیرتھ دیکھو۔ گنگا کا اشٹان دیکھو۔ دہلی دیکھو۔ قطب  
صاحب کی لاشہ دیکھو۔ اونچا بیٹار دیکھو۔“

”مکہ مدینہ دیکھو۔ نور کا اجالا دیکھو۔ اللہ کا گھر دیکھو۔ حضور کا روضہ دیکھو۔“

”بارہ من کی دھوبن دیکھو۔ سات سنگار دیکھو۔ ہازد کے کلن دیکھو۔ موتیوں کی مالا دیکھو۔“

بچوں کے خیال کو بسلانے اور محسوسات میں اتر جانے والی یہ تصویریں بڑا مزہ دیتیں۔ آسمان کی  
بلندیوں تک پہنچنے والا قطب بیٹار خیال کی رفعت کو اکساتا۔ بہی کی رونق میں زندگی کی ہمہ ہی چلتی دکھائی  
دیتی، ریل گاڑی کی حرکت میں زندگی کی دھکا بیل اور سائنس کی ترقی کا سراغ ملتا۔ گنگا اشٹان میں ننگے بدنوں  
پر پانی کے ٹھنڈے ٹھنڈے چھینٹے اڑتے ہندو جاتی کے دھرم کو پوہتر کرتے، مکہ مدینے سے ایمان افروز مرکزیت  
کا احساس ابھرتا اور چمپرکھٹ پر اپنے حسن کی تمام رعنائیوں کے ساتھ موتیوں کی مالا پہنے ہازد کا سارا لئے  
نیم دراز گدرائے بدن کی بنی سنوری دھن واد دھوبن کیا غضب ڈھاتی۔

کارکہ انسانی کا یہ بصری کچھ مراد پر ڈبے والے کی من موہنی آواز کا آڈیو ہمارے اعصاب پر پیار کا  
ہاتھ پھیر جاتا۔

جس نے یہ ڈبا بتایا اس نے زندگی کی صداقتوں کی نمائندگی کرنے والی یہ تصویریں کیا خود سے چنیں یا  
کوئی خاص بورڈ اس کام پر مقرر کیا گیا۔ اس نے عورت کی تصویر ڈبے میں کیوں بند کی۔ یہ تصویر مرد کی  
جنسی فعالیت بحال رکھنے کے لئے بڑی ضروری تھی۔ مگر سوال یہ ہے کہ تصویر دھوبن کی کیوں؟

دھوبی ہماری پردے والی تہذیب کے زناخانہ میں دھلائی لے کر داخل ہو سکتا تھا، اگلے کپڑے پہنے  
نہائی دھوئی بنی سنوری دھوبن کپڑوں کی گھڑی سر پر رکھے کمر میں سو سو بل ڈالتی زناخانے میں داخل ہو کر  
سلام بجالاتی

بیگمات کے زیر جاے جن پر مہینے کے نشان لگ جاتے تھے دھوبن کو الگ سے دیئے جاتے۔ پھر مہینہ  
بند اور اٹکیا دھوبن کے حوالے کی جاتی کہ ہلکے ہاتھ سے دھوئے ہلکا کلف لگائے۔ زناخانے میں لانے سے پہلے  
دھوبن کپڑوں کو ایک خاص ترتیب سے رکھتی تھی۔ اوپر تولنے کرتے چادریں جاجم شلوار پاجامے انگرکھے پھر  
اس کے نیچے نکلنے کے غلاف دسترخوان رومال رکھے جاتے، زیر جامہ اٹکیا قسم کی چیزیں دھلائی کے نیچے رکھ کر  
نالتی۔ ایک طرف اندرون خانہ کے نو عمر لڑکے دھوبن کے ہار سنگار سے آنکھیں پینکتے اور دوسری طرف اس  
کے ہاتھوں محبت نامے بھی اندر پہنچ جاتے دھلائی دیتے دیتے وہ موقع ڈھونڈ کر ایک بی بی کے ہاتھ میں چپکے  
سے پرچہ بھی دے دیتی تو اس طرح دھوبن کا بڑا رومانٹک کردار تھا۔

مثالہ میں محرم کے دنوں میں تعزیئے نکلتے دسرے کے دنوں میں جھانکیاں۔ تعزیئے اپنی مقررہ جگہوں پر  
رہتے۔ سہ پہر کو ماتمی جلوس کے ساتھ شامل ہو جاتے۔ یہ جلوس گلی محلوں بازاروں میں سے گذرتا۔ دسرے  
کے دنوں میں ہندوؤں کے محلوں میں رام لیلا کا ٹانک ہوتا۔ مقررہ روز کو جھانکیاں نکلتیں، جھانکیاں خوب نام  
تھا۔ رام بیٹا کی کہانی کے مختلف مناظر کو جھانکتا۔ مختلف مناظر کا سوانگ بھرا جاتا۔

ہمارا ہم عمر ملازم رکھا ہمارے ساتھ کھانا۔ میں اور الطاف چوراہے میں جا کر جمائیاں دیکھتے چھوٹے  
 بکری کے تختے رکھ کر اسٹینج بٹائی ہوتی اور گرد جنگھ بنا ہوتا۔ وہ تختے گیس جل رہے ہوتے۔ ہم بھی  
 جمائیاں رام بھن اور بیتا پر مشتمل ہوتیں۔ بھن بیش بڑا خوبصورت ہوتا ہر چھوٹے بڑے ہارمونیم اور ٹبلے  
 کی جوڑی ہوتی۔ چوراہے میں چھڑا دم بھر کے لئے رکنا ٹبلے پر تھاپ پڑتی ایک شخص ہارمونیم پر کوئی شہد بٹاتا  
 پھر چھڑا گزر جاتا۔

رکھا کتا ”کال نہیں آیا“ ہم بھی دل میں کہتے کال نہیں آیا۔  
 وہ شخص جو کال بننا سال بھر لکڑی کی صندوقچی بغل میں دبائے گلی مخلوں میں ملائی کی برف پیتا پھر تہ  
 وہ میانہ قد تھا اور منحنی جسم مگر جھانکپھوں میں انسانوں کا خون پینے والا خونخوار راگشس بنتا۔ عام زبان میں  
 کالی کہتے۔ ہاتھ بڑے سارا بدن کالا کیا جاتا۔ آنکھیں اس کی بھوکی آنکھوں کی طرح خوفناک دکھائی دیتیں۔  
 وہ لمحہ بھر بس اداکاری کرتا ہم حیرت میں ڈوب جاتے۔ اس کی بھاگی آتی تو رکھا تاب شوق سے اعلان کرتا  
 ”کال آیا!!!“

چھڑا رکنا۔ کوئی ہارمونیم نہ ہوتا۔ ٹبلے پر صرف دمن دمن دمن تھاپ پڑتی۔ پھر لمحہ بھر کی  
 خاموشی۔ کالا بھنگ آدی کود کر اٹھتا۔ اپنے قد سے کہیں اوپر دکھائی دیتا۔ تین چار مرتبہ لکڑی کے تختے پر اس  
 زور سے پاؤں مارتا کہ جیسے تختہ ٹوٹ جائے گا۔ اچھل کر بے حد خوفناک آواز سے کہتا ”جو کچے مروے کھاتا  
 ہے میں وہ کال ہوں۔“

ہم حیرت میں ڈوبے واپس آ رہے ہوتے۔ رکھا کتا ”پتہ ہے یہ کال شراب کی پوری بوتلی پیتا ہے۔“  
 ہفتے دس دن بعد وہی ننھے جسم کا مردار سا آدی صندوقچی بغل میں دبائے ہماری گلی میں سے صدا  
 لگاتا ہوا گزرتا ”ملائی کی برتنے۔“

بھائی عاشق یعنی عاشق حسین بٹالوی نے میرے نام ”نوناں“ اور الطاف کے نام ”پھول“ لکھا دیا تھا  
 بچوں کے یہ ہفتہ وار رسالے لاہور سے نکلتے تھے۔ ”پھول“ کتبہ دار لا شاعت سے نکلتا تھا جس کے مالک سید  
 امتیاز علی تاج کے والد شمس العلماء مولوی سید ممتاز علی تھے۔ ”نوناں“ کے ایڈیٹر حکیم احمد شجاع تھے۔ میں  
 اور الطاف گری کی چینیوں میں لاہور گئے۔ میں ساتویں میں تھا الطاف پانچویں میں۔ آقا جان نے پوچھا ”کیا کیا  
 دیکھو گئے؟“

الطاف بولا ”عجائب گھر، چڑیا گھر۔“

میں نے کہا ”حیض، جنا گھر کا مقبرہ۔“

سب دیکھ لیا تو ایک شام حیض کی باری آئی۔ بھائی دروازے سے باہر نکلے الیکٹریکل کمپنی کا  
 منڈوا لگا ہوا تھا۔ ہم وقت سے پہلے پہنچ گئے۔ اندر گئے تو اسٹینج کا دیڑر پردہ کرا ہوا تھا مگر اس کے اطراف پر کیا  
 کیا رنگ برنگ پھولوں اور پتیوں کے نقش و نگار اور پریوں کی تصویریں بنی تھیں کہ میری نظریں جم گئیں۔  
 ہال کے اندر کبھی ادھر کبھی ادھر ایک خوش پوش سا شخص حیض کے کارکنان کو کچھ ہدایات دیتا پھر رہا تھا۔ اس  
 کی شخصیت میں کشش تھی چہرے پر رعب اور مردانہ حسن تھا۔ اس نے آقا جان سے ہاتھ ملایا کچھ باتیں  
 کیں۔ پھر مصروف دکھائی دینے لگا میں نے پوچھا ”یہ کون تھا؟“  
 بولے ”حکیم احمد شجاع۔“

ڈرائے کا نام "شیریں فراد تھا۔" ڈرائے کے کردار تھے کہ زور بیان کے جھکاتے ستارے تھے جو ایک ایک کر کے میرے خون میں اترتے چلے گئے۔ لفظوں میں اس طرح کی گرفت اور مضبوطی تھی جیسے ہماری کتاب کے بڑھی کے ہاتھ میں مضبوطی کے ساتھ ہتھوڑا پکڑا ہوا تھا۔ یہ تھپکڑیا تھا لفظ کی طاقت کا مظاہرہ تھا۔ لہجہ کی گرمی و جلالت تھی کہ چادوئے بنگالہ تھا۔

ان دنوں انگریز کو خوش رکھنے کے لئے جمیئر کے نام بھی شاہی خاندان کے افراد پر رکھے جاتے تھے۔ اس کمپنی کا نام نیا الیکٹریٹھرا جمیئرٹیکل کمپنی تھا۔ الیکٹریٹھرا ملک وکٹوریہ کی سب سے بڑی سو کا نام تھا۔ ایک کمپنی کا نام الیکٹریٹھرا جمیئرٹیکل کمپنی تھا۔ پرنس الیکٹریٹھرا ملک وکٹوریہ کے چھوٹے بیٹے کا نام تھا۔ ایک کمپنی کا نام الیکٹریٹھرا جمیئرٹیکل کمپنی تھا۔ الیکٹریٹھرا ملک وکٹوریہ کے سب سے بڑے بیٹے کا نام تھا جو ملک کے مرنے کے بعد الیکٹریٹھرا کے نام سے تخت نشین ہوا تھا۔ ملک کے شوہر کا نام البرٹ تھا ایک کمپنی کا نام نیا البرٹ جمیئرٹیکل کمپنی تھا۔ یہ نام ملک معظمہ وکٹوریہ کی خوشنودی یا انگریز حکومت کو خوش کرنے کی خاطر رکھے جاتے تھے۔ ہندوستان بھر میں یہ جمیئرٹیکل کمپنیاں شمال سے جنوب اور مشرق سے مغرب تک محوم جاتیں اور خوب پیسہ کماتیں۔ بنارس، سکندر آباد، دہلی، کلکتہ، ڈھاکہ، مرشد آباد، لاہور، پشاور، الہ آباد، لکھنؤ، فیض آباد، اہلہ، سارنہور کہاں کہاں نہ جاتیں۔ ایکٹر لوگ خانہ بدوشوں کی طرح ہستی بہتی شہر شہر کی ہوا کھاتے۔ لفظ کی طاقت سے جس کو انگریزی میں figure of speech کہتے ہیں دنوں کو جیتنے اور اپنے گانے غزلیں دادرے اور شہریاں پیچھے اہلپان شہر کو حیرک کے طور پر دے جاتے جو وہ بہت دنوں گاتے پھرتے۔ جمیئر کو دہلی زبان میں منڈوا کہا جاتا تھا۔ کسی شہر میں منڈوے کا آجانا بہت اہم بات ہوتی۔ جمیئر واحد تفریح تھی جس میں ڈراما بھی ہوتا گانے بھی سننے کو ملتے سین سینز کے مناظر بھی جی کو بہلاتے۔

ملک وکٹوریہ ملک معظمہ ہند کھلاتی تھی۔ ایٹ انڈیا کمپنی نے سکھوں کے خلاف پیلیانوالہ کی لڑائی جیت کر پنجاب کا صوبہ بھی لے لیا تھا اور بقول شخصے سارا ہندوستان چاندی کی طشتی میں رکھ کر ملک کی خدمت میں پیش کر دیا گیا تھا۔

ملک کو ہندوستان کی زبان اردو سکھانے کے لئے وائسرائے ہند نے میرٹھی عبد الکریم کو لندن بھیجا جس کو رہنے کے لئے شاہی محل میں کمرہ دیا گیا۔ ایک مرتبہ ملک کو ایسا زکام لگا کہ جان چھوڑنے کا نام نہ لیتا تھا۔ مولوی عبد الکریم کے کہنے پر ہندوستان سے جو شاندارے منگائے گئے۔ عطی خبازی بنشہ عناب ولائتی لعوق پستان لعوق خیار شہر۔ حال ہی میں بی بی سی لندن نے ٹیلیوژن پر مولوی عبد الکریم سے متعلق ایک فلم دکھائی جس میں عبد الکریم کا پارٹ ہمارے پاکستان کے مشہور ایکٹر ضیا محی الدین نے ادا کیا ہے۔

ملک وکٹوریہ کے دور حکومت میں ہندوستان کے بڑے بڑے شہروں مثلاً کلکتہ، بمبئی، دہلی، لاہور اور راولپنڈی جیسی جگہوں میں ملک معظمہ ہند کے مجتھے نصب کئے گئے تھے۔ ملک جوانی میں بڑی خوبصورت تھی۔ اس کی جوانی کا ایک مجسمہ فوج کے جنرل ہیڈ کوارٹرز کے سامنے راولپنڈی کی مال روڈ پر نصب تھا جو پیرس کے ایک مشہور فرانسیسی مجسمہ ساز کے ہاتھوں کا بنا ہوا تھا۔ وکٹوریہ میموریل کلکتہ کے ہائیڈرو میں جو مجسمہ نصب تھا وہ بھی ملک کی جوانی کا تھا۔ اختر شیرانی جب کلکتہ گیا وکٹوریہ میموریل کا منظر اس کے دل میں ایسا اترا۔ شام تک دس شہروں کی نظم ہو گئی۔ یہ دس شعر وکٹوریہ پر تو نہیں ہو سکتے۔ اختر شیرانی کا سا رومانوی شاعر پتھر کے مجسمہ پر نظم تو نہیں کہے گا۔ جاندار تصویروں پر نظم ضرور کہہ ڈالے گا جو اس کو وہاں چلتی پھرتی دکھائی دیں۔

اس غم کو یہاں دبی کر دیا نہیں سے خالی نہ ہوگا۔  
چند زندہ تصویریں دیکھ کر

حسین چہلوں سے رکھیں نقاب اٹھائے ہوئے  
غرام تاز پہ مستانہ نازشوں کا جھوم  
سیاہ پردوں میں شاداب و نازتیں چہرے  
گھنیری زلفوں کا سایہ بھی عارضوں کی ہمار  
یہ نقاب میں روشن شفق نما رخسار  
رخ صبح پہ گیسوئے مشکبو کا جھوم  
فضائے کاکل مشکیں میں شعلہ گوں عارض  
زبانِ حافظ و خیام میں نظم ریز  
ہر اک ادا بحیثیت کے رنگ سے سرشار  
نگاہ یاس کو اذن کلام دیتی جاؤ  
مسافرانِ حزیں کا سلام لیتی جاؤ

وکتوریہ کا جو مجسمہ لاہور کی مال روڈ پر چیرنگ کراس میں نصب تھا وہ اس کے بڑھاپے کی شبیہ تھی  
آزادی کے بعد اٹھوا کر لاہور کے عجائب گھر میں رکھوا دیا گیا۔ راولپنڈی چھاؤنی کی مال روڈ والا مجسمہ بھی جو  
فرانسیسی مجسمہ ساز کی اعلیٰ صناعی کا نمونہ تھا ۱۹۶۰ء میں اٹھوا دیا گیا مگر برسوں چیف انجینئر تعمیرات عامہ کی نجی  
کوشش کے برآمدے میں پڑا پڑا ٹوٹ پھوٹ گیا۔ عجائب گھر لاہور نہ پہنچایا جاسکا۔

جیسا میں نے کہا بقول محاورہ منڈوا ٹوٹا ٹاٹ اٹھاؤ ٹٹو کھولو۔ جب تعمیر والے شر سے منڈوا اٹھا کر  
چلے جاتے تو اپنی یادیں اپنے پیچھے چھوڑ جاتے ان کے گانے دادرے ضرریاں لوگ گاتے پھرتے۔ ”شیریں  
فرہاد“ کے ڈرامے کے ایک گانے نے مجھ کو بڑی لذت دی۔ ٹھیکے کی تھاپ دل پر ضرب لگاتی میں مدتوں اسے  
گاتا رہا۔ ایک منظر میں فرہاد کا گانا تھا۔

شیریں نام پیارا نام تیرا نام نام نام  
نام نام نام پر طبلے پر ایسی تھپ تھپ پڑتی کہ دل پر ضربیں لگتیں۔ کہاں بچپن کا وہ زمانہ کہاں  
۱۹۷۲ء جب نیلیویشن پر میرے ڈرامے ”دل بھشت“ کی ریہرسل ہو رہی تھی ”دل بھشت“ مسخرے کا نام تھا  
جو کھلے ذلے رنگ برنگے کپڑے پہنے ناچ ناچ کر گاتا ہے۔

میرا نام مسخرا دل بھشت  
میرے قہقہے بے لگام میری ہنسی ہے سب کا کام  
پیتا ہوں میں جام جم پلاتا ہوں میں صبح و شام  
ایک تو مسخرا ٹھیک سے ناچ نہیں رہا تھا دوسرے لفظوں کی ادائیگی ٹھیک سے بیٹھ نہیں رہی تھی۔  
سمجھ میں نہیں آتا تھا سر ہیٹ لیا جائے کہ مسخرے کا سردیوار کے ساتھ دسے ماروں۔  
ایک بکے رنگ کا لاغر سا شخص کواڑ کی چوکھٹ کے ساتھ لگا کھڑا تھا۔

بولا ”بول کیا ہیں جی۔“

میں نے کہا ”بول کیا ہاں۔ پاؤں بے سرے پڑے ہیں۔ بات ہی نہیں بنتی۔ صاف میری باندی شربت میری غلام۔ میں ہوں مسکرا دل بھٹ بھی ہے میرا نام۔ نام نام نام۔“  
اس نے میری طرف دیکھ کر بڑا عجیبہ سا حد طعنا اور بولا ”شیریں نام پیارا نام تیرا نام نام نام“ جب میری آنکھیں کچھ خوشی کچھ حیرت کے ساتھ اس کو دیکھنے لگیں تو بولا ”یہ شیریں فریاد کا گانا ہے میں چھوٹا تھا۔ اپنے دادا کے ساتھ آکر کھڑا میں بیٹھ کر سنا کرتا تھا۔ میرے دادا چھپر میں جوڑی بجاتے تھے“  
اس نے طبلے پر تھاپ لگائی میری نگاہوں کے سامنے بچپن کا دیکھا ”شیریں فریاد“ بچ در بچ کڑی در کڑی اتر آیا۔

میں سوچنے لگا شیریں نام پیارا نام تیرا نام نام نام برسوں تک میرے تحت الشعور کی تلوں میں کیسے چھپا رہا ”دل بھٹ“ کا گانا لکھتے وقت سنگارخ زمین کو چیر کر برگ سبز کی طرح باہر نکل آیا۔  
مولانا گرامی کہتا ہے ”از جہاں می روند از کشت خیال ما چوں بود“  
جو بات پہلے میرے خیال کی گہرائی میں جہنم لیتی ہے وہ دنیا کے تختے پر نمودار ہو جاتی ہے۔  
جب میں آنکھوں جماعت میں پہنچا تو نظم کو پڑھتا اور ادا کرنا سیکھا۔ اردو کی کتاب میں خوشی محمد ناصر کی ایک نظم تھی ”جوگی“ اس نظم میں جنگل کے بیان کے بعد پہاڑ کی چوٹی پر جوگی کا سادھی میں جا کر بیٹھنے کا نقشہ اس کی لمبی لمبی لٹیں، بدن پر ملا ہوا بھجوت شاعر اور جوگی کا شعروں میں مکالمہ، نظم پڑھتا تو تصور میں تاکم کا منظر دکھائی دیتا۔

کل صبح کے مطلع تاباں سے جب عالم بجمہ نور ہوا  
سب چاند ستارے ماند ہوئے خورشید کا نور ظہور ہوا  
مستانہ ہوئے گلشن تھی جانا نہ اداے گلبن تھی  
ہر دادی وادی وادی ایمن تھی ہر کوہ پہ جلوہ طور ہوا  
جب باد صبا مضرب بنی ہر شاخ نہال رہاب بنی  
ششاد و چنار ستار بنے ہر سرو سمن ظہور ہوا  
سب طائر مل کر گانے لگے عرفاں کی تائیں اڑانے لگے  
اشجار بھی وجد میں آنے لگے دلکش وہ سماع طہور ہوا  
سبزے نے بساط بچھائی تھی اور بزم سرور سجائی تھی  
بن میں گلشن اور آگلن میں فرشِ سجاد و سور ہوا  
تھا دلکش منظر دشت و جبل اور چال صبا کی مستانہ  
اس حال میں ایک پہاڑی پر جا نکلا ناصر مستانہ  
یاں برف کے تودے گلتے تھے چاندی کے فوارے چلتے تھے  
چٹے سیلاب اگلے تھے نالوں نے دھوم مچائی تھی  
یاں کٹہ کوہ پہ رہتا تھا ایک مست قلندر ہیرا کی  
تھی راکھ جٹوں میں جوگی کے اور ایک بھجوت رما کی تھی



سب خلق خدا سے بیگانہ وہ مست قلندر دیوانہ  
 بیٹھا تھا جوگی مستانہ آنکھوں میں مستی مچھلی قبی  
 نظم پڑھتا تو تصور میں ٹانگ کا منظر دکھائی دیتا۔ نظم جیسے دل و دماغ کی سرزمین میں ہم رچی کچی  
 آپ ہی آپ یاد ہو گئی۔ ہم جماعتوں کو سنا تا جو سن کر لذت پاتے۔ اردو کے استاد کو معلوم ہوا اس نے سنی۔  
 انگلش لٹچر کے کانوں تک پہنچی اس نے دروازہ درجہ کی یہ نظم یاد کرادی۔

Under the green wood tree,

Who loves to lie with me,

And Turn his merry note,

Into the sweet birds throat,

Come Hither Come hither, Come hither.

Here shall we see no enemy,

But winter and rough weather

ہیڈ ماسٹر حکیم چند نے اپنے کمرے میں بلا کر سنی۔ میرا استاد پہلے نویں پھر دسویں کی کلاس میں لے کر  
 پہنچا۔ جہاں میں نے لوائیگی کے ساتھ سنائی۔ تالیاں پٹیں۔  
 ہمارے بچپن کے پتارے میں کئی پتلے بند ہیں۔ ہلائی کی برف والے اجازت صورت مردار پتلے کے  
 ساتھ ایک خوش لباس خوش شکل پتلا بھی تھا۔ ان دنوں "نیرنگ خیال" بڑی چوٹی کا رسالہ ہوتا تھا۔ اس میں  
 یورپ کے مہیگر کے متعلق ایک مضمون چھپا۔ کچھ سمجھ میں آیا کچھ نہ آیا۔ آتش شوق بھڑکا گیا، لکھنے والا ملتان  
 کا کوئی افتخار رسول تھا۔ جو ہیر مشری کے لئے لندن گیا تھا۔ اس کی دو تصویریں بھی مضمون کے ساتھ تھیں  
 ایک میں وہ عرب لباس پہنے ہوئے تھا دوسری میں لندن کا سلا ہوا اعلیٰ سوٹ۔ آج بھی وہ مضمون اور اس کا  
 لکھنے والا خوش خوش شکل خوش لباس گڈا میری یادوں کے گلستان میں سرو چمن کی طرح استاد ہے۔ وہ عمر شریف  
 سے زیادہ خوبصورت تھا۔ اس نے انگریزی فلموں میں بہت اداکاری کی۔ بہت نام پایا۔ مشرق کا  
 Rudolf Valintine کہلایا۔ اس کا کوئی پوتا پڑپوتا نواسہ پڑنواسہ یہ مضمون پڑھے تو اس کو میرا سلام  
 محبت پہنچے۔ مشرق کے اس رودلف نے شیڈو آف دی حرم، شر زاد۔  
 Garden of Allah جیسی فلموں میں اپنی اعلیٰ اداکاری کا لوہا منوایا۔  
 Serpent of the Nile -

ٹانگ سے دلچسپی کے سفر میں اس طرح کے چھوٹے چھوٹے سک میل آئے جو تاب شوق کو حسن و  
 معنی دیتے چلے گئے۔

ہندوستان میں لاہور کا گورنمنٹ کالج سب سے پرانی تعلیمی درسگاہ تھی۔ جس کی علمی و ادبی سمجھتیں  
 تہذیبی پرورش اور پروفیسروں کی قابلیت کا شہرہ دور دور تک تھا لڑکے اس درسگاہ سے منجھ کر نکلتے۔  
 میں گورنمنٹ کالج میں داخل ہوا۔ فرسٹ ایئر کو فول بنانے کے لئے سینئر لڑکوں کو اچھی ترکیب  
 سوجھی وہ وزن کرنے والی ایک چھوٹی مشین لے آئے۔ کالج کے ہال کے ایک کونے میں رکھ دی۔ چار لڑکے  
 اس کام پر کھڑے ہو گئے۔ دو لڑکے فرسٹ ایئر کو گھیرتے۔ تیسرا وزن کرتا چوتھا رولنگ نمبر لکھ کر وزن نوٹ کرتا  
 ایک ایک روپیہ وصول کرتے۔ دو تین دنوں میں انہوں نے کتنے ہی مددگار اکٹھے کر لئے۔

عام زبان میں گورنمنٹ کالج ڈرائیگ کلب کو جی سی ڈی سی کہا جاتا تھا۔ جی سی ڈی سی کی بڑی دھاک تھی۔ جس میں کالج میں داخل ہوا پروفیسر بخاری ڈرائیگ کلب کی روح رواں تھے۔ وہ سلیکشن بورڈ جس کے سامنے فرسٹ ایئر میں داخل ہونے والے امیدوار حاضر ہوتے تھے اس کے صدر پروفیسر بخاری تھے ان کی شکل و صورت ایرانیوں کی سی تھی۔ ان کی وضع قطع باتیں کرنے کے ڈھنگ لباس اور اطوار سے یورپی انداز شکتا تھا۔ ایک روز ہم نے دیکھا کالج ہال کے ایک کونے میں ترکھان ٹھونکا ٹھاکا کر رہا تھا۔ معلوم ہوا ڈرائے کا set تیار کیا جا رہا ہے۔ نوٹس بورڈ پر نوٹس لگا تھا۔ پروفیسر بخاری کی ڈائریکشن میں جی سی ڈی سی اگلے مہینے ڈراما پیش کر رہی تھی۔ ڈرائے کا نام بڑا دلادیز اور بڑا عجیب لگا۔ اگلا لبا نام ڈرائے کا۔ ڈراموں کے نام تو چھوٹے چھوٹے ہوتے تھے تم تھا "The man who ate the popomack"

یورپ کے ڈرائے سے شامسا ہونے کا یہ میرا پہلا موقع تھا۔ اسٹیج پر مغربی انداز کی سٹیک تھی جن طالب علموں نے حصہ لیا تھا وہ بخاری صاحب کی ڈائریکشن میں کیسے منجھ گئے تھے۔ لڑکیوں کا پارٹ لڑکوں نے کیا تھا۔ اس ڈرائے میں مہمان آرٹسٹ کی حیثیت سے امتیاز علی تاج نے بھی حصہ لیا۔ ان کے نام سے میں واقف تھا۔ ان کی اداکاری دیکھنے کا پہلا موقع تھا جس میں بڑا دھیمپا پن، سہماؤ اور ٹھہراؤ تھا۔ اس ڈرائے میں اسٹیج ٹیکنیک اور بول چال کے اعتبار سے میرے لئے نئی نئی چیزیں تھیں جنہوں نے مجھے متاثر کیا۔ مجھ پر مغربی ڈرائے کی نئی سلیس اجاگر ہوئیں۔

اگلے سال پروفیسر بخاری نے R U R (آر یو آر) ڈراما کھلایا جو چیکوسلاویہ کے مصنف کارل چیک کا مشہور ڈرامہ تھا۔ ڈرائے کا پورا نام تھا Rosum's Universal Robots۔ ایف اے میں ہمارے انگلش کے پروفیسر ہریش چندر کٹھ پالیہ تھے۔ انہوں نے Robot کا اچھا پارٹ ادا کیا۔ تھا بھی وہ بد شکل منہ پر چپک کے داغ، کمال کا روباٹ بنا۔ قہرؤ اتر میں ایک ہندو لڑکا شیودیال عابد داخل ہوا۔ مضافات کے کسی کالج سے ایف اے کر کے آیا تھا۔ چھچھورا بہت تھا۔ ہر ایک سے کتا پھرتا "میں شاعر ہوں۔"

ایک روز بخاری سے کہنے لگا "میں شاعر ہوں اور ایکٹر بھی ہوں۔"

بخاری نے کہا "شعر پھر سی ایکٹنگ ابھی دکھاؤ۔"

لڑکا خوش ہوا۔ ہاتھ اٹھا اٹھا کر رام لیلہ کے مکالمے ادا کرتے کرتے کبھی گرتا کبھی اچھلنے لگتا پروفیسر

بخاری مسکرا کر بولا "Keep it on۔"

ایک دن یہی لڑکا کالج میں ہرن لے آیا اس کی تھو تھنی کو دونوں ہاتھوں میں پکڑ کر بولا "اس کی

آنکھیں دیکھو، ہائے آنکھیں تو دیکھو اوئی میں مر جاؤں۔"

پھر ان کو چومنے لگا۔ لڑکے ہنسے۔ مجھے ہرن کی آنکھیں سخت بیہودہ دکھائی دیں۔ وہ لڑکا کچھ عرصے بعد

نظر نہ آیا کالج سے نکال دیا گیا یا خود چلا گیا۔

بی اے میں پروفیسر بخاری ہمیں ڈراما پڑھاتے تھے۔ ان دنوں "ہلٹ" ہمارے نصاب میں تھا ان کی

کلاس میں بڑا لطف آتا۔ ڈرائے کا ایک اور قابل پروفیسر اسلامیہ کالج میں تھا جسے ٹیکسپٹر کا حافظہ کتے تھے۔

ان کا نام پروفیسر عبد الغنی تھا۔ پروفیسر بخاری کے کہنے پر میں اسلامیہ کالج میں کئی مرتبہ جا کر پروفیسر غنی کے

بیڑے میں بھی بیٹھتا۔ عجیب نشہ اور لذت پاتا۔

پروفیسر بخاری کی ایما پر ایک روز کسی انگریز ایکٹر نے آکر ہمارے کالج کے ہال میں ٹیکسٹر کے ڈراموں

کے چھوٹے چھوٹے گھسے ڈرامائی انداز میں زبانی مٹاتے۔ شہرت نے زیادہ سے زیادہ اس بات سے بچا کہ ہر گھسے مٹانے سے پہلے ہمارے سامنے لباس بدلے۔ چہرے کا ٹیک اپ ہمارے سامنے بدلے۔ ٹھیک کر لہجوں کی دگ ہمارے سامنے پڑتا۔

یہ وہ وقت تھا جب پرانے ٹھیکر کا زمانہ مروج گزار رہا تھا۔ لوگوں نے غاسوش فلم کو دیکھا پھر دیکھے والی ٹائیز کا لطف اٹھایا۔ یہ بدلتا ہوا رنگ دیکھ کر آغا حشر کاشمیری نے اپنے اسٹیج پر کھیلے جانے والے کئی ٹاکوں کا مقابلہ فلمسازوں کے ساتھ کر لیا۔ ”یودی کی لڑکی“ اور ”عورت کا پیار“ کی فلمیں بڑی کامیاب ثابت ہوئیں۔ پرانے ٹھیکر کی ٹھنڈی ٹھنڈی مصری فلم کی گری میں تھلنے لگی تھی، وقت نے پاری ٹھیکر کے پیوندے میں ایسا سوراخ کیا کہ جھوم سے بھرے پرے جہاز کے سنے پانچوں میں یوں ڈوبنے سے دل کو الم تو ہوا مگر اس الم کو ایک نئی معنویت بھی حاصل ہو گئی۔ اس معنویت کی کچھ خوشی یوں ہوئی کہ فلم ٹھیکر کا کہاؤ خانہ اٹھا کر لے گئی۔ وہ دن اور آج کا دن ہماری فلموں کی کھمیاں (Mushroom) اسی کوڑے میں سے آگ رہی ہیں۔ یہ دیکھ کر دل ضرور جلا کہ وہ ایکٹر جو اسٹیج کے آفتاب و ماہتاب تھے ایسے کم نام ہوئے کہ ہمیشہ کے لئے ختم ہو گئے۔

نئی نسل مغربی ڈرامے سے کچھ آگاہ کچھ شناسائے افق پر نمودار ہو رہی تھی، مجھے اس نسل پر اس لحاظ سے سبقت حاصل تھی کہ میں نے قدیم ٹھیکر کو دیکھا اور جدید ٹھیکر کے ساتھ قدم ملا کر شیر و شکر ہو گیا۔ پرانے فروعات کے بارگراں سے نکل کر جب نیا ٹانگ وجود میں آیا بڑا سادہ رو تھا بغیر کلپ لگائے بغیر نین منگائے، ٹھہری دادرانہ ٹھیکہ نہ پٹی، ایک حسن ساہو تھا۔ یہ اپنے وقت کی دیوی بنا کسی سنگار دو کپڑوں میں حسن معصوم بنی کھڑی تھی۔ جدید ٹانگ نے اس کے سر پر چڑیا ڈالی، بسو بنا لیا اور کما کل کا ٹانگ اس کی لوکھ سے جنم لے گا، اس پٹیل کے چھتار درخت کی طرح جو مٹے مٹائے پرانے کھنڈروں کی بنی کچی درزوں میں سے اُٹتا ہے۔ ایسے بحران تہذیب اور معاشرے میں ہمیشہ آتے ہیں، ایسے کڑے وقتوں میں چند سرگرمیوں کی ضرورت ہوتی ہے جو بارگراں کو اپنے شانوں پر اٹھائے رکھیں۔ تھک جائیں تو دوسروں کو تھل کر دیں۔ پروفیسر بخاری کے مزاج میں ٹانگ کے شوق کی چنگاری دھری تھی۔ فٹیلہ اس کا اس وقت آگ دیکھ چکا تھا جب وہ انگلستان میں اعلیٰ تعلیم پارہے تھے۔ انہوں نے پیٹ بھر کر لندن کا ٹھیکر دیکھا اور اپنے ساتھ جو کتابیں لائے ان میں پایہ کے انگلش ڈرامے تھے۔ انہوں نے جب آل انڈیا ریڈیو کا چارج سنبھالا تو انہوں نے ریڈیو ڈرامے کی طرح ڈالی۔ جن لکھنے والوں نے اس میدان میں قدم رکھا ان میں راقم الحروف کو بھی شامل سمجھا جائے۔ میرا پہلا ڈراما لکھنؤ ریڈیو اسٹیشن سے نشر ہوا۔ ریڈیو کے رسالہ Listner میں بحیثیت ڈرامہ نویس میری تصویر شائع ہوئی۔ (۱)

آل انڈیا ریڈیو میں پروفیسر بخاری نے ایسے نوجوانوں کو ملازمت دی جن کو ڈرامے سے دل شوق تھا اور جو ڈرامے کی نشریات پر دل سے محنت کرتے تھے۔ شاکر ملک حبیب احمد، جگل کشور موہ، رشید احمد، سوماتھ چب، حفیظ جاوید، آغا بشیر احمد، عشرت رحمانی، سید انصار ناصری، محمود نظامی، بعد میں آنے والوں میں ابو سعید قریشی، ایس اے حمید اور میاں لطیف الرحمن۔

اسلامیہ کالج لاہور میں حفیظ جاوید پروفیسر ڈاکٹر تاثیر کے چہیتے طالب علم تھے۔ پروفیسر قحنی نے ان میں ڈرامے کا شوق پیدا کیا۔ کچھ عرصہ لکھنؤ اسٹیشن پر کام کیا۔ تبدیل ہو کر لاہور آئے۔ ڈراما لکھنے والوں ۷

پھر "قردار" جاکر کلب سے ملنے آئے لاہور ڈرامے کا وعدہ لے گئے۔ بی کر چوے موڈ میں آتے تھے۔ کھنڈ میں جتنی دیر رہے گائے والیوں کے گھر رہے۔ سفید گوہر سلطانہ پر عاشق ہو گئے پھر شادی کر لی۔ گوہر نے سادی عمران کی غلامی میں گزار دی۔ بی بی سی لندن میں بھی رہے۔ انگریزی سے اردو میں نہایت عمدہ ترجمہ کرتے۔ ٹیلیویژن کے ڈرامے "جو لیس یزر" کا اردو میں ترجمہ کیا جو بی بی سی لندن سے خود پیش کیا۔ بعد میں یہ ڈراما گورنمنٹ کالج لاہور کی ڈراما کلب نے کالج کے اوپن ایئر سٹیج پر کھیلا تھا۔

بی بی سی لندن سے واپس آئے گورنمنٹ پنجاب میں انفریشن آفیسر ہو گئے۔ بچنے کی لت تھی۔ ایک روز coverage کے لئے گورنر ہاؤس گئے وہاں ایک سول سروس کے افسر سے تو تھیں میں، میں الجھ گئے بی رکھی تھی۔ نوکری جاتی رہی۔ پھر "پاکستان ٹائمز" اخبار سے وابستہ ہو گئے شاف والے چاچا حنیف کہتے۔ بڑھاپا آجائے تو جانا نہیں۔ مٹی کی طرف کو لے جاتا ہے ایک دن "پاکستان ٹائمز" میں خبر چھپی حنیف جاوید سپرد خاک کر دیئے گئے۔ رہے نام اس کا جو خاک سے پھول اگاتا ہے۔

اس میں شک نہیں ٹھیکری دنیا میں دیکھ کر قدم رکھنا ہوتا ہے قد قدم پر پھسل جانے کے مواقع آتے ہیں۔ پرانا ٹھیکریوں تھا، کیا تھا، کیونکر تھا رسائل و جرائد میں ہم نے اس پر بہت روشنیاں ڈالیں۔ ریڈیو پر بہت کچھ کہا تھا۔ اس کی سستی اور بھری خوبیوں پر بہت شہادتیں گزاریں۔ بہت ہوا باندھی۔ اگر قلبی واردات قدیم ٹھیکری میں تھیں تو جدید میں بھی رہیں۔ تخیل ہمارا وہاں بھی سنورا۔ بیدار یہاں بھی ہوا اور زندگی سے شائستگی اور ذوق جمال کبھی بھی علیحدہ نہ ہو پایا۔

یوں سمجھئے کہ اسلامی اور ہندوستانی تہذیب کا ہندوستان میں ایک بہت وسیع و عریض دائرہ تھا جس کا ایک حصہ دہلی، آگرہ، لکھنؤ، دوسرا کلکتہ، ڈھاکہ، حیدر آباد، دکن، تیسرا لاہور، ملتان اور پشاور۔۔۔ یوں سمجھئے کہ یہ تمام شہر تہذیب کے دائرے میں پھیلے ہوئے تہذیب و تمدن کے ستارے تھے۔ لاہور کا جہاں تک تعلق رہا حیرت کا مقام کہ اس کی ثقافتی تہذیبی ایسوسی ایشنوں میں ہندوؤں کی اکثریت رہتی۔ مگر ہمیشہ کمال کی بات یہ ہوتی کہ اداکاری مسلمان ایسی کرتا کہ ہندو ایکٹر اس تک نہ پہنچ پاتا۔

لاہور کی ثقافتی ایسوسی ایشنوں میں اکثریت والے ہندو آپس کی گفتگو انگریزی میں کرتے۔ یہ بھی اس وقت کا دستور تھا۔ ہندی آتی نہ تھی اردو سے نااہل تھے پنجابی بولنا Status سے کم تھا۔ ان کے ہاں پنجابی میں بہنوئی کو جی جی کہا جاتا تھا۔ بھائی کو بھراتا جی ماں کو ماما جی اور باپ کو پتا جی۔ پبلک میں وہ یہ لفظ بولنے سے کتراتے تھے۔ بھراتا جی کو Brother کہتے، جی جی کو Brother in law اور والد کو father۔ مسلمانوں کے ہاں اس سطح کی کمی نہ تھی ان کے ہاں بہنوئی والد والدہ بھائی کے لفظ موجود تھے دو چار سنگیت ماما و ممالہ جو لاہور میں تھے وہاں کانٹر ہوتی ہندوؤں کی تعداد زیادہ ہوتی۔ میں اور آپ ایک طرف بیٹھے ہوتے اسٹیج پر ڈرامہ کھیلنے کو بہت جی چاہتا مگر نوجوانوں کی سماجی حیثیت صفر تھی اسٹیج ڈرامے میں مسلمان لڑکی کے حصہ لینے کا سوال ہی پیدا نہیں ہوتا تھا۔ مسلمان عورت چار دیواری میں بند تھی۔ کسی عیسائی یا ہندو گھرانے میں جاکر کوئی مسلمان لڑکا نوجوان لڑکی کو ڈرامے میں پارٹ لینے کے لئے کہتا تو اس کو مشکوک نظروں سے دیکھا جاتا۔ اس طرح سے مسلمان لڑکے اپنے آپ کو گھٹتا اور کم ہوتا محسوس کرتے تھے۔

ایسی انجمنوں میں اگر کوئی بہت سمارٹ، ساڈھی باندھے ہوتی تو وہ نوے فیصد عیسائی عورت ہوتی یعنی انڈین کرسمس ان کا انگریزی کا لہجہ بھی زیادہ صحیح ہوتا۔ رلیا رام فیملی سرکار فیملی سکھا فیملی پرنسین فیملی پیشی

جلی لیدس جلی سنگت رائے جلی حکیم جلی واس جلی پنجاب کے یہ وہ سرور آدرہ میسٹی عوامان تھے جن کے دہوا یا ہر دوا میسٹی ہو گئے تھے۔ یہ لوگ بڑے کھے تعلیم یافتہ تھے انجکشن کے ٹنگ میں چلے گئے۔ کئی تحصیلدار ہو گئے۔ لیدس (۲) پہلے تحصیلدار رہے پھر سیکریٹ ہو گئے۔ جہاں گئے وہ میسٹی کا ہوا ساتھ کیا اور بڑے بڑے لاملج مرانوں کو سند دے دیا۔

سی بی سنگت تحصیلدار تھے ان کی بیٹی مانوراما سنگت تھیں آمد کی حوصلہ افزائی پر فلم میں کام کرنے کیلئے بھیجی جلی ممی جتین کے بھائی دیو انند سے شادی کر لی۔

ایس بی سنگت برسوں پنجاب یونیورسٹی کے کنٹورل آف دی انجیڑائی نیشن اور رجسٹرار رہے ریٹائر ہوئے پر پنجاب اسمبلی کا انتخاب لڑ کر اسمبلی کا ممبر بنے۔ پاکستان کے قیام پر پنجاب اسمبلی کے سپیکر منتخب ہوئے۔ ان کی لڑکی چہا سنگت نے انگلش ایم اے کیا جو اپنے وقتوں کی بڑی قابل اور ذہین لڑکی تھی۔ اس نے سنگت رائے آئی سی ایس سے شادی کر لی اور اعڈیا چلی گئی۔

نامور ادیب اور ڈراما نویس حکیم احمد شجاع کی چھ بیٹیاں تھیں۔ ان کی ایک بہن کا نواسا نذیر سید میرا دوست تھا۔ حکیم صاحب کو ماموں جان کتا۔ سیکریٹ میں ملازم تھا کچھ دیوانہ کچھ فرزانہ۔ ہم دونوں نے ڈھونڈ ڈھونڈ کر فنون لطیفہ سے شوق رکھنے والوں کا ایسا گروپ تشکیل کیا جس میں اکثریت مسلمان نوجوانوں کی رکھی۔ مجھے ایکٹنگ کا شوق تھا نذیر کو نہ تھا مگر وہ منتظم اعلیٰ درجے کا تھا۔ ہم نے desperate ہو کر ایک ایک ایکٹ کے کئی ڈرامے پیش کر ڈالے۔ ڈرامے کے لئے وہ لڑکوں کو کہاں کہاں سے لاتا مجھے حیرت ہوتی۔ اس کے پاس ایک کوٹ ایک چٹون اور ایک سوٹ تھا جن کو وہ بڑی احتیاط سے پہنتا۔ جیب میں چھوٹا سا برش رکھتا۔ گرد و غبار کا شکار پڑ جاتا تو جیب سے برش نکال کر کوٹ کو صاف کرتا۔ جیب میں کتنی رکھتا۔ ہال پریشان ہوتے تو کتنی سے درست کرتا بجلی والی استری ان دنوں نہ ہوتی تھی۔ کونکوں کو سٹاکر استری کو بھرتے۔ کونکے دیکھنے کے ساتھ استری گرم ہوتی کپڑوں پر پھیری جاتی۔ لبا جھنجھٹ تھا۔ نذیر رات کو چٹون نہ کر کے اپنے بکلیہ کے نیچے رکھ لیتا جس پر سر رکھ کر سو جاتا صبح چٹون بڑے مزے کی استری ہو جاتی تھی۔ سفید پوش مسلمان گھرانوں میں اس طرح سے گزر ہوتی تھی۔ پیسہ پیسہ بچایا جاتا یہ نسخہ کہیں فضول خرچی نہ ہونے پائے حرز جان بنا رہتا، تنخواہ بھی پندرہ بیس تاریخ کو ختم ہو جاتی، نذیر سید خاموش طبع تھا بات کم کرتا تھا، بڑے سے بڑا لطیفہ ہو جائے وہ اپنے بچے بچے ہونٹوں کے بیچ میں سے فقط مسکراتا، سال میں کہیں ایک آدھ بار قہقہے سے ہنستا ہوگا۔ بات دھیرے دھیرے سچ سچ کرتا سننے والے کو اس کے خلوص کار پر شک و شبہ کی کوئی گنجائش نہ رہتی۔ مجھے ایک مرتبہ رضوی لاج لے گیا۔ ہمیں اپنے ڈرامے کے لئے ایک خمیہ کی ضرورت تھی جو لڑکی کا پارٹ ادا کر سکے۔ رضوی لاج نسبت روڈ کی کھڑ پر رنگ برنگ شیشوں والی سہ منزلہ عمارت تھی جس میں سید گھرانہ رہتا تھا یہ لوگ ناموں کے ساتھ رضوی لکھتے۔ نذیر سید نے حیدر رضوی سے ملایا جو عمر میں ہم سے بڑا تھا اس نے گرجوٹی سے استقبال کیا چند کمروں سے گزارتا اپنے کمرے میں لے گیا۔ اس گھر کا ہر محض خمیہ تھا۔ ایک لڑکا چائے کا ٹرے دوسرا پیسٹی کا اٹھائے داخل ہوا۔ یہ حیدر رضوی کے چھوٹے بھائی تھے۔ ایک بھائی نے لڑکی کا پارٹ کرنے کا وعدہ کر لیا مگر پورا نہ کر پایا۔ پھر رضوی جو پیسٹی کا ٹرے اٹھائے کمرے میں آیا بہت سالوں بعد کرل کی وردی میں ملا۔ گورا چٹا خمیہ ویسے ہی مگر فوج کی نوکری سے جسم ذرا بھر گیا تھا چہو ذرا ست گیا۔

اسٹیج کی تعمیر، سہولت، ڈرائیگ کلاسی، روشنی، میک اپ سبھی کاموں سے ہم خود نبٹ لیتے۔ اپنے تعلقات عامہ پر نذیر سید کو فخر تھا اور تھا بھی صحیح۔ ہم والی ایم سی اے میں ”بوکس اینڈ کوکس“ اسٹیج کر رہے تھے۔ وہ سید امتیاز علی تاج سے مل آیا اور انہیں بحیثیت مہمان خصوصی مدعو بھی کر آیا۔ یہ تاج صاحب سے میری پہلی ملاقات تھی۔ بعد میں جب ملتے رہے۔ ”Box and Cox“ کا ذکر کرتے جس میں میں نے مسٹر کوکس کا پارٹ کیا تھا سنبھلی سنبھلی اچانک میری ان کو اچھی لگی۔

”شوہر کی ڈائری“ کے نام سے ایک مضمون ”ادبی دنیا“ رسالہ میں چھپا تھا جس کے لکھنے والے سردار سنت سنگھ سکھوں تھے جو خالصہ کالج امرتسر میں انگلش کے پروفیسر تھے۔ میں نے اسے ڈرامائی شکل دے کر والی ایم سی اے ہال میں کھیلا اور شوہر کلپٹن خود کیا۔ دیکھنے والوں میں سنت سنگھ سکھوں انکی اہلیہ اور ایڈر ”ادبی دنیا“ مولانا صلاح الدین احمد موجود تھے جنہوں نے ”ادبی دنیا“ کے شمارے میں اس پیشکش پر ایک نوٹ بھی لکھا تھا۔ پیوی کا پارٹ اسلامیہ کالج کے طالب علم حیات محمد خان نے کیا جو آج کل کئی برسوں سے پاکستان نیشنل میوزک کانفرنس کے روح رواں ہیں۔ یہ کانفرنس بہت وسیع پیمانے پر ہر سال لاہور میں کلاسیکل موسیقی کی کانسرٹ منعقد کرتی ہے۔ بچے اور پرانے موسیقاروں کی حوصلہ افزائی ہوتی ہے۔ موسیقی کے قدردان اور اہل دل ان کے فن سے روشناس ہوتے ہیں ”شوہر کی ڈائری“ کی ریسرسل اسلامیہ کالج کے پروفیسر باسط کے فلیٹ پر ہوتی رہی ڈرامے کی دوستی بھی دنیا کی دوستیوں میں بڑی پیاری دوستی ہے اس ڈرامے کے جب حیات محمد خان سے ایسی دوستی ہوئی کہ ابھی تک قائم و دائم چلی آتی ہے۔ ان دنوں وہ مسجد وزیر خان کے پاس رہتے تھے میں وہاں ایک مرتبہ ملنے بھی گیا۔ ان کے والد متقی، باریش، دیدار، قسم کے بزرگ تھے۔ میک اپ نذیر احمد نے کیا حیات محمد نے ہمارے ڈرامے میں چھپ چھپا کر پارٹ کیا تھا۔ گولو پولو سے تھے۔ ساڑھی باندھنے میں میں نے مدد کی ساڑھی باندھی تو غلط باندھی۔ قدم اٹھانا مشکل ہو رہا تھا۔ دیکھنے والوں میں قلعہ گوجر سنگھ کی ایک خوبصورت عیسائی آئرین ڈ۔ تیل (بعد میں منورما) بیٹھی تھی۔ نذیر سید اس کو گرین روم میں لے آئے اس نے دوبارہ سے ساڑھی باندھی اور دیکھ دیکھ کر مسکراتی جائے کہ حیات محمد خان سر سے پاؤں تک بڑی خوبصورت لڑکی دکھائی دے رہا تھا۔

ڈراما ختم ہونے پر نذیر سید ہم سے ملوانے ایک محض کو گرین روم میں لے آیا اس کی چھوٹی چھوٹی داڑھی تھی مونچھوں میں مسکراہٹ چھپی تھی۔ اس نے تعریف کی تو میں نے بھی تعریف کے لہجے میں کہ ”بہت کم لوگوں کو داڑھی اتنی جتنی دیکھی ہے جیسی آپ کو ج رہی ہے“ وہ محض چلا گیا تو میں نے پوچھا ”یہ کون تھا۔ اردو کو گھوٹ گھوٹ کر حلق سے بول رہا تھا۔“

نذیر نے کہا ”علاء الدین صدیقی ہمارے ساتھ دفتر میں کام کرتے ہیں۔“

اس وقت علامہ علاؤ الدین صدیقی سول سیکرٹریٹ میں ملازم تھے۔ تاریخوں میں جس طرح سارے پیغمبر بکریاں چرایا کرتے تھے ہم بھی ناک کے شوق میں گھسیارے تھے۔ کہتے ہیں آسٹریلیا سے اونچی نسل کی بکریاں راجہ محمود آباد نے منگوا رکھی تھیں۔ مینے میں ایک ادھ بار ہاتھ میں لکڑی پکڑ کر ان بھیروں کو یہاں سے وہاں تک ہانکتے تھے۔ سنت پیغمبری کا لطف اٹھاتے تھے خوش ہوتے تھے۔ ہمارا اتنا اچھا ڈراما ہوا کہ گھسیاروں کی صدا یوں دوڑ گئی کہ ہمارا چہ چہ غیر مسلم اداروں تک جا پہنچا وہ ہمارے تعاون کے خواہاں ہوئے۔ نذیر سید حکیم احمد شہاب سے جن کو وہ ماموں جان کہتا تھا۔ ایکایک یعنی ایک ایکٹ کا ڈرامہ لکھوا لایا۔ نام تھا

”موزع“ کمال یہ کیا کہ ٹوکی کے پارٹ کے لئے قلم کو چھوٹے میسائی چلے سے میں سمجھیں گے۔ کمال۔ بعد میں ٹوکی منورہ کے نام سے فلموں میں چلی گئی جس نے بہت سی فلموں میں کام کیا۔ بعد میں کے قلمی فلم ڈائریکٹر سے شادی کر لی۔

ایک ڈرامے میں ٹوکی نے ملی نذر سید ہلال سنگھ کالج کے ایک غریب طالب علم کرن دیوان کو بکڑا دیا۔ اس کے سے زمانہ پارٹ ادا کرنا مشکل تو ہوتا مگر ہم قلم پالیتے۔ اگلے ڈرامے میں کرن دیوان کو بکڑے رکھا۔ اس کو لپٹے میں اس کے گھر گیا۔ پتہ چلا تعلیم چھوڑ بیٹی چلا گیا (مشہور اداکار جی ”رہی“ اس کی کامیاب فلم تھی)

میں بات اس وقت کی کر رہا ہوں جب سنٹرل ٹریڈنگ کالج کے پرنسپل جی سی چٹرجی ہوتے تھے۔ یہ بنگالی ہندو خاندان تھا جس کے بزرگ میسائی ہو گئے۔ پرنسپل بننے سے پہلے وہ گورنمنٹ کالج لاہور میں فلاسفی کے پروفیسر تھے۔ نذیر سید کا بڑا بھائی امین سید سنٹرل ٹریڈنگ کالج میں جی سی چٹرجی کا پرسنل اسٹنٹ تھا۔ راوی روڈ کے سرے پر کھسالی دروازے سے آگے ایک آبادی تھی جس کا نام لدے کا باغ تھا۔ نذیر سید اور امین سید وہاں رہتے تھے۔ سنٹرل ٹریڈنگ کالج بھی راوی روڈ پر واقع تھا۔ اس کالج میں پروفیسر خادم محی الدین جو لیڈز یونیورسٹی کے ماسٹر آف ایجوکیشن تھے ریاضیات کے پروفیسر تھے۔ وہ بھی راوی روڈ کے قریب رہتے تھے۔ سنٹرل ٹریڈنگ کالج کے پچھواڑے میں وٹرنری کالج کو عام زبان میں گھوڑا ہسپتال کہتے تھے۔ اس علاقے میں پروفیسر خادم محی الدین اور حکیم احمد شجاع رہتے حکیم صاحب کے بیٹے انور کمال پاشا اور خادم محی الدین کے بیٹے ضیاء محی الدین کا بچپن اسی علاقے میں گزرا۔ دو ستارے ایک برج میں اکٹھے ہو گئے تھے۔ دونوں ایک طرح سے قرآن العزیز تھے۔ انور کمال پاشا قلمی آسمان پر شباب کا قب بن کر چکا۔ اوپر تلے اتنی کامیاب فلمیں بنائیں کہ جغادری فلسفہ ساز رشک و حسد کی نگاہوں سے دیکھنے لگے۔ ضیاء محی الدین نے فیملی اور فلم میں بین الاقوامی شہرت حاصل کی۔

ہماری Dramatics کی اطلاعات نذیر سید کی زبانی حکیم احمد شجاع تک پہنچتی رہیں اور ہمارے عالم شوق کا اظہار و بیان امین سید کی زبانی پروفیسر خادم محی الدین تک رسائی پاتا۔

مثال سے میٹرک کرنے کے بعد میرا چھوٹا بھائی اعجاز حسین بٹالوی لاہور آکر کالج میں داخل ہوا۔ اس کو بھی شوق چڑایا۔ میں نے کہا اب کے ہوا تو تمہیں بھی پارٹ دیں گے۔ پہلے ذرا lines بولنے کی مشق ہو رہی ہو۔ رسالہ ”ادبی دنیا“ کا دفتر ان دنوں مال روڈ پر کمرشل بلڈنگ میں ہوتا تھا۔ اوپر کی راہداری میں کھلی جگہ تھی۔ وہاں اعجاز اور اس کے دوست مسعود محمود کو ڈراما پڑھنے کی مشق کرائی گئی۔ کوئی دس ایک دن ہر شام رہیں ہوئی۔ مگر یاد نہیں کہ کس وجہ سے ڈراما اسٹیج نہ چڑھ سکا۔ ڈرامے کا نام تھا ”شوہر کی بھوک ہڑتال“ ”ادبی دنیا“ خاص نمبر میں چھپا تھا۔ ناکارہ حیدر آبادی کا لکھا ہوا بڑے مزے کا طریہ تھا۔ واللہ انسانی زندگی کے بھی کیا کیا حزن اور طرب ہے کہ ذوالفقار علی بھٹو وزیراعظم پاکستان نے اپنے عہدِ جلالت میں جو اسٹیج سماجی اس میں اعجاز حسین بٹالوی جو پیرسٹی میں ذوالفقار علی بھٹو کا لندن میں ہم جماعت رہا تھا عدالت میں وکیل استغاثہ کا پارٹ ادا کرتا ہے اور مسعود محمود جس کو بھٹو نے ڈائریکٹر جنرل فیڈرل سیکورٹی فورس بنا دیا تھا اس کے خلاف وعدہ معاف گواہ بننا ہے۔

میں زیادہ عرصہ راولپنڈی میں رہا۔ صبح صبح جے فون آتا ہے وزیراعظم کو رات دو بجے وار پر کھینچ

پتہ کیا۔ مئی لو اس ہوا۔ قلم پر میں نے اعجاز کو مطلع کیا۔ اس کی پہلی کاکتا ہے کہ اعجاز نے سارا دن کھانا نہیں کھایا۔ بچا بچا رہا۔ کیا ڈرامہ کیا غریبہ میں تو کچھ لکھتا نہیں آتا کوئی لکھنے والا لکھے گا۔ آج نہ سہی کل سہی۔

فرسٹ ایئر میں بولنے کا سلیقہ سکھانے کا مجھے کوئی دعویٰ نہیں یہ مسعود اور اعجاز کی اپنی کوششیں تھیں کہ دونوں کالج میں Debator بنے۔ ٹرائیاں لائے۔

مصرعے میں سخن مسترانہ بات آن پڑی تھی ورنہ بات نذیر سید کی ہو رہی تھی۔ ایک روز انصار نامری کا لکھا ہوا تین ایکٹ کا ڈرامہ ”نجمہ نوری“ اٹھا لایا۔ بولا ”اے کھیلو“ میں نے کہا ”کاسٹ بہت بڑی ہے۔ لڑکی کا پارٹ کون کرے گا؟“

بولا ”ہو جائے گا۔ تم تیار کرے۔“

”تیار تو ٹھیک ہے مگر۔“

”اگر مگر سب ٹھیک ہو جائے گی۔“

اس کی گفتگو سچ سچ دل میں گھر کر جانے والی ہوتی تھی۔ چند ہی دنوں میں لڑکوں کی ایک کمیپ کی کمیپ پکڑ لایا۔ میں نے پارٹ کچھ لڑکوں سے چروائے اور بڑے والمانہ جذبہ کے ساتھ ریسرسل شروع کر دی۔ ایک روز ریسرسل دکھانے کو پروفیسر غلام محی الدین کو لے آیا۔ انہوں نے ہمارے غلوں کا رے لذت پائی۔ ایک دن کیا دیکھتے ہیں نذیر سید کے ساتھ ایک صاحب اردو فارسی میں تیز ریڈیو ڈراموں میں حصہ لینے والے کشمیری ہنڈت چھوٹا قد گوری رنگت اور اپکین پیچے چوڑی موہری کا پاجامہ اردو کا تلفظ نہایت سحر اچلے آرہے ہیں۔ یہ ہنڈت دینا تھ زنتی تھے جو سیکرٹریٹ میں محکمہ اطلاعات کے دفتر میں ملازم تھے۔ (انڈیا کی فلموں میں ابھی تک دکھائی دیتے ہیں۔) زنتی صاحب نے ہدایت کاری میں میرا ہاتھ بٹایا۔ ایک اور قابل ذکر بات کہ پہلی بار میرے چھوٹے بھائی اعجاز حسین بٹالوی نے اس ڈرامے میں حصہ لیا جو سیکنڈ ایئر کا طالب علم تھا۔

نذیر سید کی کمیپ میں ایک شوخ و تشک لڑکا محمد فیاض بھی آیا تھا اس کو بھی ڈرامے میں پارٹ دیا گیا۔ بہت دیر کی بات ہے میں نے اعجاز سے پوچھا ”تم لاہور رہتے ہو۔“ ”نجمہ نوری“ والے فیاض سے کبھی ملاقات ہوئی؟“

بولا ”ایک دفعہ بس۔ وہ کہیں تک میں ملازم ہوا تھا۔ آپ کو یاد ہوگا ”نجمہ نوری“ کا بروشر چھپ کر آیا تو اس کا نام لکھا تھا۔ ایس ایم فیاض بی اے ہم بہت چلتے تھے کہ وہ کون ہوا بی اے لکھوائے والا۔“

اتفاقات پر غور کیجئے اڑتالیس سال بعد محمد فیاض سے نیویارک میں ملاقات ہوتی ہے دو ہفتوں کے لئے اعجاز حسین بٹالوی نیویارک آیا تھا میری بیوی کے عزیز کامل مصطفیٰ نے اس کے اعزاز میں کھانے کا اہتمام کیا۔ میں نے دیکھا ساتھ والے کمرے میں اعجاز بڑی گرجوشتی کے ساتھ کسی سے مل رہا ہے۔ میرے پاس آکر کہنے لگا ”آپ کو ایک شخص سے ملوؤں جس کو آپ مدت سے نہیں ملے۔“

گرجوشتی کے ساتھ فیاض میرے ساتھ لپٹ گیا۔ عورتیں دیکھنے لگیں۔ ”مجھے کسی سے معلوم ہوا تھا تم نیویارک آئے ہو میں نے سوچا اس وقت تک تو نہ بڑھ چکی ہوگی۔ موٹے ہو گئے ہو گے تم ویسے کے ویسے۔ ادھر آؤ میری بیوی سے ملو۔“



میں نے مسکرا کر ان سے کہا "آپ کا میں اگر میرے ساتھ رہتا تو نہیں جانتے اس وقت میں یہاں ہوں۔"

وہ اٹھ کر میرے پاس آ بیٹھا۔ ہم نہیں نہیں کر "نجرہ نوری" کی باتیں کرنے لگے۔ میں نے کہا "مجھے جادو نجرہ نوری کا پارٹ کس نے کیا تھا۔"

یہ "نجرہ نوری" سید کسی مسلمان چپ انجینئر کے لڑکے کو لایا تھا۔ مجھے یاد ہے تم نے دیکھا ہی کیا تھا۔ یہ ہمیں پارٹ کر پائے گا۔ آخر تم نے مغز ماری کی۔ اسی نے پارٹ کیا تھا۔ پھر مسکرا کر بولا "جو کلام میرے ساتھ آئے ہیں ان میں "نجرہ نوری" کا بدوثر بھی ہے" اس نے اگلے روز فون کر کے کہا "میں تم کو لڑکی کا پارٹ کیا تھا۔"

۲

مسٹر جی ڈی سونڈھی پروفیسر گورنمنٹ کالج تھانہ جی اور تعلیمی سرگرمیوں کے بہت بڑے پدموثر تھے۔ وہ اپنی طالب علمی کے زمانے میں اسی کالج کے ڈراموں میں لڑکی کا پارٹ کیا کرتے تھے۔ نہایت خوب اور خوش حال تھے۔ جو لباس پہنتے جتنا تھا۔ انہوں نے پنجاب میں ڈرامے کی ترویج و ترقی کے لئے ڈراما لیگ کی بنیاد رکھی اس ادارے کا نام انہوں نے پنجاب ڈراما لیگ رکھا تھا۔ لیگ کے مقاصد میں بہت بڑا مقصد لائسنس گارڈن لاہور میں اوپن ایئر تھیٹر کرنا تھا۔ پروفیسر سونڈھی کی بڑی باوقار شخصیت تھی بڑے بڑے لوگوں تک رسائی تھی۔ ہندو مسلمانوں میں ان کی بڑی عزت تھی۔ ان کی بیوی میسائی تھی اس لئے میسائیوں میں بھی ان کی بڑی تعظیم تھی۔ اوپن ایئر تھیٹر کے لئے انہوں نے گورنر پنجاب کی نہ صرف حوصلہ دیا حاصل کر لی بلکہ گورنر پنجاب سرہنری کریک نے آر لائنس گارڈن کی پہاڑی پر جس کا نام اس وقت سکندر ماؤنٹ تھا اوپن ایئر تھیٹر کا سنگ بنیاد رکھا۔ (پھر اب بھی موجود ہے) اس تھیٹر کی تعمیر کا کام اس چندے سے مکمل ہوا تھا جو پروفیسر سونڈھی کی ذاتی کوششوں سے اکٹھا کیا گیا تھا۔

پنجاب ڈراما لیگ کی انتظامیہ کے سات ممبر تھے۔ دو ہندو دو مسلمان دو میسائی ایک سکھ۔ ممبر ہونے کے علاوہ مسٹر سونڈھی ڈرامہ لیگ کے چیئرمین بھی تھے۔ دو سرا ہند ممبر ہائی کورٹ کا جج مرچند مہاجن تھا۔ میسائی ممبروں میں وائی ایم سی اے کے سیکرٹری مسٹر کے ایل رلیا رام تھے جن کو ڈراما لیگ کا سیکرٹری بنایا گیا۔ دوسری میسائی ممبر مسز نور ارجو تھی جو پروفیسر ایس پی رچو مرحوم کی بیوی تھیں۔ میرے بڑے بھائی ذوالقرنین خان تالیا کرتے تھے۔ ۱۹۳۱ء میں پروفیسر رچو اسلامیہ کالج لاہور میں ڈراما پڑھایا کرتے تھے۔ ٹیکسپٹر ان کو زبانی یاد تھا۔ کالج گھوڑے پر سوار ہو کر آیا کرتے تھے۔ نور ارجو نے خاوند کے مرنے کے بعد پہاڑی صحت افزا مقام دھرم سالہ کے قریب پالم پور میں کچھ زمین خرید کر وہاں سکونت اختیار کر لی تھی۔ پالم پور سے جب ڈراما لیگ کی میٹنگ کے لئے لاہور آئیں تو ٹھیل روڈ پر سردار پرتاب سنگھ بار ایٹ لا کے یہاں قیام کرتیں۔ سردار پرتاب سنگھ بھی پنجاب ڈراما لیگ کے ممبر تھے۔ مسلمان ممبروں میں سید امتیاز علی تاج اور اقم الحرموف تھے، میرے ڈرامے کے شوق اور میرے یک بلڈ ہونے کی حیثیت میں مجھے سید امتیاز علی تاج اور مسٹر رلیا رام کی تائید پر چنا گیا، مسٹر سونڈھی کو چند اکٹھا کرنے میں بڑی مہارت تھی ان کا سبیل طالب ہے کہ تھا۔ اس لئے ڈراما لیگ کے خزانچی بھی وہی بنے۔

پروفیسر بخاری ریڈیو کے گلے میں جا چکے تھے۔ اپنے یہاں اوپن تھیٹر کی کوئی روایت نہ تھی۔ کسی کو

اس کے استقبال کا ڈھنگ نہ آتا تھا۔ لوگ آتے تھے چٹ کر چلے جاتے۔ چنانچہ اس معاملہ میں پروفیسر سوئمہ کو خود ہی پیش رفت کرنی پڑی۔ جو شوشب سے پہلے اس ٹھیکر میں پیش کیا گیا وہ پنجابی دھاتی میلہ تھا۔ کبھی ایک طرف سے کھلے میں سادھو سٹ چلے آ رہے ہیں دوسری طرف سے انگ پر ہبھوت ملے ہوئی آ رہا ہے ساتھ چلے ہیں۔ وہ ایک طرف سے کل گئے تو دوسری طرف سے دھاتی جوان ہنگوا ناچتے داخل ہوئے۔ ایک کونے میں ٹنگ اور فقیر مٹلی بنائے بیٹھے ہیں۔ ہنگ کھتی ہے نعرہ مستانہ بلند ہوتا ہے اللہ بلی اللہ بلی کہہ کر قائب ہو جاتے ہیں۔ لڑکیاں جمو مر اور کنگلی ناچتی نمودار ہوتی ہیں دو سکھ ریشی لاچا ہاندھے ہاتھوں میں لمبے چنے بجاتے گاتے داخل ہوئے۔ جگا بھیاتے لمن ودھاپاں تے ودھا ہو کے ڈاکے ماردا۔ بگیا۔ دور پردیس گئیوں۔ بھودا وجیا۔ وہ قائب ہوئے تو دوسری طرف سے ماسٹر کے ساتھ لڑکوں کی ٹولی داخل ہوئی۔ ایک لڑکا دو کا پہاڑہ کھلوا رہا ہے، ہاتی لڑکے پیچھے پیچھے دوئی کا پہاڑہ دھراتے ہیں، ایک دوئی دوئی چار اے تن دوئی چھ اے جب پہاڑہ ختم ہو جاتا ہے ایک لڑکا ماسٹر سے کہتا۔ ماسٹر جی اج میلہ اے۔ سانوں چھٹی چائی دی اے "کھٹی بھجے کی آواز سنائی دیتی ہے۔ ماسٹر کہتا ہے "جاؤ چھٹی"

لڑکے ہالے "چھٹی اے چھٹی اے" کا شور مچاتے کوئی ادھر کے کوئی ادھر کے راستوں سے باہر بھاگ جاتے ہیں ایک طرح سے یہ دھاتی میلہ ڈالس پلے کے قریب قریب کی چیز تھی جو پروفیسر سوئمہ کی ہدایت میں سید امتیاز علی تاج کے مشورے سے پنجاب ڈراما لیک کی طرف سے پیش کیا گیا تھا اب اس شور سے لوگوں کو معلوم ہوا کہ اوپن ایئر میں کس طرح کی چیز کس ڈھنگ سے پیش کی جاسکتی ہے۔ اسٹیج کی زیبائش کی چنداں ضرورت نہیں ہوتی۔ ایک آدھ چیز رکھ کر کام پورا کر لیا جاتا ہے۔

دوسری عالمگیر جنگ کا آغاز ہو چکا تھا۔ اپ ٹا (IPTA) ہندوستان بھر کا دورہ کر رہی تھی۔ اپنا انڈیا پیپلز ٹھیکر ایسوسی ایشن کا مخفف تھا اس میں ایکٹر لوگ کلکتہ اور بمبئی کے زیادہ تعداد میں تھے پتل پتل بنگالی لڑکیاں سفید سادہ ساڑھیوں میں بڑی اچھی لگ رہی تھیں۔ یہ پارٹی جب لاہور آئی اوپن ایئر ٹھیکر کی اسٹیج اور وہاں کی کھلی فضا ان کو بہت پسند آئی۔ یہ پیشکش بھی اسٹیج شو ختم کی چیز تھی جس میں کچھ کلرے انگریزی میں کچھ اردو میں پیش کئے گئے۔ بنگلہ اور اردو میں کچھ چیزیں بھی گائی گئیں۔ ناظرین میں بیٹھے ہوئے کچھ اداکار وہاں سے مکالمہ بولتے اسٹیج پر آتے لاہور والوں نے یہ پہلی دلہہ دیکھا۔ ان دنوں بنگال میں جان لیوا قحط پڑا تھا جس سے کوئی بیس لاکھ کے قریب بنگالی لقمہ اجل ہو گئے تھے۔ اپنا کی پیشکش میں کئی کلرے اسی دردناک قحط کی داستان تھے جو اس درجہ ڈرامائی سلیقے اور قرینے سے پیش کئے جاتے کہ دیکھنے والوں کی آنکھیں نم ہو جاتیں۔ ہندوستانی فوجیں دنیا کے مختلف محاذوں پر جنگ لڑ رہی تھیں۔ انگریز کی غلط تدبیر کاری سے ہندوستان کا سارا چاول باہر بھیج دیا گیا۔ بنگال کے اس دردناک قحط سے متاثر ہو کر کرشن چندر نے مشہور افسانہ "ان داتا" لکھا۔ اپنا کی پیشکش کا جہاں تک تعلق تھا اس میں زندگی کی تڑپ اور گرمی اس درجہ تھی کہ اشتراکی رجحان رکھنے والے دماغوں کو بے حد متاثر کر گئی۔ لاہور کے ایک صاحب ایمان صاحب دل نوجوان اپنا سے اتنا متاثر ہوئے کہ اس قحط کے ساتھ ہو لئے۔ ان کا نام صفدر میر (زیو) تھا۔ لاہور کا ایک اڈر جو شلا عیسائی نوجوان آکسفورڈ کا گریجویٹ امریکہ پر تین بھی سخت اشتراکی دماغ کا آدمی تھا وہ بھی انڈیا پیپلز ٹھیکر کی تحریک سے اس قدر متاثر ہوا کہ اس نے چند ہم خیال اکٹھے کر کے پیپلز ٹھیکر روپ بنایا۔ یہ لوگ کالی اور سفید چادریں ساتھ لے لیتے۔ ٹم ٹم میں بیٹھ جاتے گاؤں گاؤں جاتے۔ چادریں لٹکا کر پنجابی زبان میں ٹانگ

کھیلنے وہ اسلامپور کالج اور ایف سی کالج لاہور میں انگریزی ادبیات کے پروفیسر بھی رہے۔ کینسٹبل پانی کے جسے سرگرم کارکن تھے۔ کئی سرورسز ہوئے۔ آج کل انگریزی روزنامہ ”نیوز“ کے نائب ایڈیٹر ہیں۔ تعلیمات مرہ انگریزی لکھتے ہیں۔

انچا کی پیش کش کے بعد لوگوں کی سمجھ میں آنے لگا تھا کہ ادیب اور صحیر میں کس طرح ٹاک کھیلے جاسکتے ہیں۔ لڑکیوں کے کنبہ کالج لاہور کی ڈرائیگ کلب پیش سرگرم عمل رہتی ادیب اور کاشی چرانا۔ انگریزی کا ڈراما ”دعا“ چنا ہو کرے کے اندر کھیلنے کی بجائے کھیلے میں زیادہ رونق پیدا کر سکتا تھا۔ ادیب اور صحیر میں کھیلا گیا ظاسنی کے پروفیسر کی چیز جی کی بیٹی اوشا نے سامتا بدھ کا پارٹ بھی خوبصورتی سے ادا کیا۔ مولانا صلاح الدین ایڈیٹر ”ادبی دنیا“ کو میں نے خاص طور پر مدعو کیا تھا۔ ایک ساتھ بیٹھ کر ہم نے دیکھا وہ ڈراما ان دی پارک دیکھ کر بہت محظوظ ہوئے۔ اندر لال داس (متم لندن) کے تحریر کردہ ڈرامے وہ ”ادبی دنیا“ میں شائع کیا کرتے تھے۔ ”ادبی دنیا“ اور ”ہمایوں“ میں میرے ڈرامے چھپتے۔ لاہور میں اندر لال داس کے ڈرامے میں پڑھتا تھا۔ وہ میرے لندن میں پڑھتے اس طرح ہم ایک دوسرے کے ناموں سے واقف تھے۔

دنیاے ادب میں حکیم احمد شجاع کا پسندیدہ موضوع ڈراما اور صحیر رہا تھا۔ وہ عمر بھر دیدہ زیب اور جامہ زیب رہے۔ علی گڑھ کے صحبت یافتہ مہذب گفتگو آداب محفل سے آراستہ اپنی نو عمری میں شوقیہ ڈراموں میں لڑکی کا پارٹ کیا کرتے تھے۔ انیس برس کی عمر میں شوقیہ ڈراما کھیلنے کی انجمن کی بنیاد رکھی۔ ان کی صاحبزادی خورشید (پاور حیات ٹی وی پروڈیوسر کی والدہ) کو بہت دیر سے امتیاز علی تاج کا ڈراما ”انارکلی“ کھیلنے کی بڑی خواہش تھی۔ ایک دن حکیم صاحب نے منظورہ دیا کہ لڑکیوں کا ایک گروپ بناؤ اور سیرسل شروع کر دو۔ کھیلنے والی بھی لڑکیاں ہوں گی۔ دیکھنے والی بھی لڑکیاں۔ اسٹیج کی حقیر اور بیشک ہو جائے گی۔

نذیر سید سے بات کی۔ وہ میرے پاس آیا۔ ہم دونوں پر یہ کام آپڑا۔ یہ ڈراما پہلے لیڈی سٹوڈنٹ کالج میں ہوا دو روز بعد والی ایم سی اے ہال میں کھیلا گیا۔

پروے کا سخت انتظام رہا۔ اس ڈرامے کی خاص بات یہ تھی کہ اس میں لڑکیوں نے مردانہ پارٹ کئے تھے۔ بڑی دلچسپی اور شوق سے دیکھا گیا۔ انارکلی کا پارٹ حکیم صاحب کی صاحبزادی خورشید نے کیا اور خود ہی ڈرامے کی ہدایت کاری کی۔ شہزادہ سلیم کا پارٹ چیمبرسٹی اللہ بخش کی صاحبزادی تاجی (ممتاز بیگم) نے کیا۔ سکندر ہار میری اہلیہ شہنشاہ اکبر بنی اور اکبر کی بیوی رانی جودھا بائی کا پارٹ ممتاز دولتانہ کی چھوٹی بہن روزی مہوز نے ادا کیا۔ بختیار کا پارٹ طاہرہ سکندر حیات نے کیا جو وزیر اعلیٰ پنجاب سر سکندر حیات کی صاحبزادی تھیں بعد میں جن کی شادی مظفر علی خان حال ایڈیٹر دیو پوانکٹ سے ہوئی۔ تاریخی ملبوسات کا انتظام انیس گھرانوں کی لڑکیوں نے خود سے کیا۔ لاہور میں یہ بڑی اہم اور انقلابی پیش رفت تھی۔ تہذیبی اور ثقافتی اعتبار سے اس ڈرامے میں حصہ لینے والی سب مسلمان لڑکیاں تھیں۔

رات گئی بات گئی ایک بات کون۔ نیوارک آتے وقت جن سو کتابیں چن کر لے کر آئے۔ کلیات نظیر اکبر آبادی کا جہازی سائز نول کشور کا چھپا ہوا قدیم نسخہ سلیم گیلانی کو دیا۔ اردو کی صرف دو کتابیں لایا۔ دیوان غالب اور انارکلی۔ ۱۹۸۷ء میں اعجاز کے بیٹے سلمان کی شادی پر لاہور گیا۔ اپنے دوست اور نگ زیب عالمگیر سے معلوم ہوا ”انارکلی“ میں ”انارکلی“ کھیلا جا رہا ہے۔ سو کام چھوڑے۔ دیکھنے گیا۔ اور سو کام چھوڑ کر یہ ریویو لکھا۔ نوائے وقت میں چھان۔

”آج پطرس بخاری میدانِ امتحانِ علی تاج رفیع ہرزادہ اور حکیم احمد شہاب ہوتے تو بیچ ڈرامے کو ڈوبنے سے بچانے کی کیا کیا تدبیریں کرتے۔ یہ وہ قد آور لوگ تھے جو بیچ کے فڈائی تھے۔ انہوں نے بیچ کو مزید ترقی دینے اور سوارانے میں بڑا کام کیا اور بڑی فعال و بے بسی اور وابستگی ناکہ کے ساتھ قائم رکھی۔

امتحانِ علی تاج کی تمثیل ”انارکلی“ کی سرحد کاری زندہ رہنے والی ہے۔ جب کبھی پطرس بخاری کے پھولے بہائی دو القطار علی بخاری موج میں آتے تو میکچین میں سے تمثیل خرابی کرتے پھر ”انارکلی“ میں سے اکبر اور سلیم کے پارٹ کی طوائفگی کرتے ہلکتے اور آواز کے زیر و بم سے کمال پیدا کرتے۔ سانس پیدا کرنے میں صرف آواز کو دخل نہ تھا ”انارکلی“ کے مکالمے بھی اتنے سادہ اور پرکار و پرکشش ہیں کہ گھج طور پر سوچ سمجھ کر بولے جائیں تو بڑا اثر رکھتے ہیں۔

یہ کہنا کہ یہ ڈراما آج پہلی مرتبہ کھیلا جا رہا ہے غلط ہے۔ ۱۹۳۹ء میں لاہور کی چند لڑکیوں نے ایک نجی انجمن بنائی تھی جس کی روح رواج حکیم احمد شہاب کی صاحبزادی (یعنی یادِ حیات ٹی وی ٹیم کی والدہ) تھیں۔ جنہوں نے یہ ڈرامہ پہلے لڑکیوں کے لیڈی میکین کالج پھر وائی ایم سی اے میں صرف خواتین کے لئے کھیلا تھا۔ راقم کی اہلیہ شہنشاہ اکبر نور ممتاز دولتانہ کی مشہور روزی (سہوڑ) رانی جو دھابائی بنی تھیں۔ حکیم احمد شہاب کی صاحبزادی یعنی یادِ حیات کی والدہ نے انارکلی کا پارٹ کیا تھا۔ انارکلی کا ڈراما لاہور کے علاوہ اور شہروں میں بھی وقتاً فوقتاً خواتین و حضرات الگ الگ یا مل کر پیش کرتے رہے۔

تاج صاحب نے ۱۹۵۷ء میں انارکلی کا آخری حصہ لاہور قلعہ کے شیش محل میں پیش کیا تھا۔ پھر محفل موسیقی منعقد ہوئی جس میں فیض صاحب کی بہت ساری غزلیں گائی گئیں۔ اس وقت پنجاب کے ڈائریکٹر اطلاعات عامہ محمود نظامی تھے جن کو ریڈیو کا بہت تجربہ تھا۔ بڑے طباع اور ذہین جنہوں نے سٹریٹل اسوسی ایشن لاہور سے مل کر اس تقریب کا اہتمام کیا تھا جس کی خاطر میں راولپنڈی سے لاہور گیا۔ قلعہ میں چراغاں کے علاوہ شیش محل کے قریبی نشیب میں کھانے کا اہتمام بھی ہوا تھا۔ داخلہ ٹکٹ سے تھا۔

سیکرٹری پنجاب ریڈیو اس ایجنٹ کی اہلیہ پروین نے انارکلی کا پارٹ ادا کیا جو شیش محل کی چھت کے کنارے گھنگر و باندھے جمجم جمجم کرتی کلیں بھر تیں، دھنوں کے ساتھ ساتھ سپاٹ لائٹ کے دائروں میں نیچے اترتی رہیں تا آنکہ وہ شیش محل کے دالان میں پہنچیں جہاں شہنشاہ اکبر اپنی تخت گاہ پر براجمان تھا۔ وہیں غزل گائی گئی۔ اے ترک غمزہ زن کہ مقابل شہ۔ وہیں رقص ہوا۔ وہیں شہزادہ سلیم اور انارکلی کی نگاہوں کی رم جمجم کو آئینہ میں بادشاہ نے دیکھا اور غضبناک ہو گیا۔ شو ختم ہو جانے کے بعد بہت تالیاں بھییں۔

بھارت کے ایک ایکٹر سعید جعفری عنقریب نیویارک شہ میں تاج صاحب کا ڈراما ”انارکلی“ پیش کرنے والے ہیں۔ یقیناً ان کی پیشکش بھی دیکھنے جاؤں گا۔ کیونکہ یہ ڈراما ہمارا بہت بڑا اضافہ ہے جس پر ہمیں فخر ہے۔

خیال اس ڈرامے سے تاج صاحب کے دوسرے نثری ڈراموں کی طرف جانا ہے مثلاً ”جند و جواد“ ”الو کی زبان“ ”قرطبہ کا قاضی“ وغیرہ۔ بکھیرا یہ پڑا کہ تقسیم ہند کے وقت کرتار سنگھ دگل ریڈیو ایشیئن لاہور پر پروگرام اسٹوڈنٹ تھے۔ تاج صاحب کے یہ ڈرامے جیب میں ڈال کر بھارت لے گئے۔ ان مسودوں کا کم ہو جانا ماتم کا حتام ہے۔ کوئی بھی صنف ادب ہو اس کی ساتھ بکڑ جائے تو سنورنا مشکل ہو جاتا ہے۔ یہی بکھیرا بیچ ڈرامے کی صنف سے ہوا۔ ان حالات میں سنجیدہ و غیر سنجیدہ حلقوں میں جب بیچ ڈرامے کا مطلب پتھر

باری لوسی مکالے اور جیم ہائی سمجھا جائے اور گئے واسطے سے منسلک اور قسم کی سی ضرورتیں تھیں۔  
 گھنٹوں سے آمدمے شہدہ الی ٹکڑی کے حالات میں امتیاز علی تاج کی سمجھدہ کہانی "انار کلی" کو پیش میں رہ کر چار اسٹے چلا کر اسٹیج پر آنا پڑی بہت کی بات تھی پھر دوسرے میں بولنا پڑی ٹیڑھی کھیر چھپا اسٹیج اور اسے میں چلتا پھرتا چلا ہوا ہے۔ ایک قدم زیادہ نہیں اٹھایا جاتا۔ آج کل ایکٹر اسٹیج پر گد گدے مارنے نظر آتے ہیں۔ قہقہہ کو بچے نے تانے سے بٹا تو لا جاتا ہے۔ ٹکٹے کی درا بھی اجازت نہیں۔ اسٹیج مارے کو پشیمکش کی باریکیاں اور بغائش چار چاند لگا دیتی ہیں۔ ایسے غیر سمجھدہ حالات میں جب ہمارا سمجھدہ قہقہہ بہ انحطاط ہو تاج صاحب کے داماد قسیم طاہر قابل مبارک باد ہیں کہ وہ ان کا ڈرامائی موزیک (mosaic) لے کر ہرچہ بادا باد کا امام ضامن باندھ میدان میں اتر آئے۔

"انار کلی" دیکھ کر میں نے یہ ضرور محسوس کیا کہ انہیں اپنے ایکٹروں کی تراش تراش میں بڑا کچھ کرنا پڑا ہوگا۔ ایکٹر وہیں تک سمجھ سکتا ہے جہاں تک اس کی صلاحیت ہو۔ اس کے آگے وہ نہیں جاسکتا۔ ایسے ایکٹروں سے راقم خوب واقف ہے۔ اس پشیمکش میں راقم کو ایسے ایکٹر یقیناً دکھائی دیتے رہے۔ معمولی جملہ "دل آرام خوب نام ہے" کہنے کیسے کہیں گے۔ ڈائریکٹر کتنی طرح سے کھلوا سکتا ہے۔ کہ اس میں اسے اصلی معنی اصلی روح یک آتش بن کر سامنے آئے۔ اگر ایکٹر ان لفظوں کی ادائیگی نہ کر پائے تو ڈائریکٹر کیا کرے۔ اس کی جان کو تو کئی روگ ہوتے ہیں۔ بختیار کی گفتگو اگر مردانہ سلوک کی سطح تک نہ پہنچ پائے اور کبھی کبھی He man کم اور She man زیادہ دکھائی دے اور نہ جانے کہ اتنے سارے سب کے سب مکالے کھڑے ہو کر اسٹیج پر کیسے بولے گا کہ آک ورڈ دکھائی نہ دے تو وہ کیا کرے گا۔ وہ وہی کرے گا جو طریقہ آج کل کے ٹی وی اور آج کل کی اسٹیج پر مروج ہے۔ یعنی ایک ہاتھ کی مٹھی بنا کر دوسرے ہاتھ کی ہتھیلی پر زور زور سے مارے گا۔ یہی بختیار نے کیا کہ آج کل عورت مرد اسی طرح کی ایکٹنگ کر رہے ہیں۔ خدا خبر ہدایت کار قسیم طاہر نے اس طرف کیوں توجہ نہیں دی کہ بختیار کو اس فرسودہ طریقہ اداکاری سے نکال لیتے۔ بہت سے اچھے مواقع آئے مگر بختیار نے لائسنس سپاٹ بول کر مواقع ضائع جانے دیئے۔ یوں معلوم ہوتا رہا کہ آموختہ اگلا جارہا ہے۔ "صاحب عالم کی آنکھوں میں آنسو" کہنے کیسے کہیں گے۔ بختیار نے اسے بھی ضائع جانے دیا۔ امتیاز علی تاج نے کتنے جملے کاٹے ہوں گے کہ اطمینان بخش نہ تھے موقع کے لحاظ نہ تھے۔ پھر ان چھ لفظوں پر اکتفا کیا ہوگا کہ صحیح ترجمان تھے۔ ان میں طلسم تھا۔ محبت کی گہرائی تھی مطلب کے جدید قہقہہ میں منہ موڑ کر مکالمہ بولا جاتا ہے۔ اور ہاؤس کی طرف پیٹھ بھی موڑی جاتی ہے۔ اس ڈرامے میں خوشی کی بات تھی۔ منہ موڑ کر مکالے بولے گئے۔ مگر جب بھی بولے گئے نہ سنے گئے۔ ایکٹروں نے دھیان نہ دیا کہ اس پوزیشن میں آواز اونچی ہونی چاہیے باادب با ملاحظہ شہنشاہ معظم علی والی والا کھلے بے مہر اس لئے معلوم ہوتا رہا کہ وہ ریکارڈ کیا ہوا تھا۔ آواز اسی لئے کھر کھری تھی۔ زعمہ آواز جیسا ریڈیو پر روانہ ہے مختلف فاصلوں پر سے قریب آتی سنائی دیتی تو زندگی کے قریب بھی ہوتی لطف بھی آتا۔ نہ معلوم انہیں طرف کو پردے کے پیچھے ایک صاحب کھڑے ہم ناظرین کو جھانک کیوں رہے تھے۔ راقم کے بچے میں ایسا ہوتا تو؟

جس منظر میں لڑکیاں خطرناک کھیل رہی تھیں ایک لڑکی چور نگاہوں سے ناظرین کو دیکھ رہی تھی پلوشہ سلامت کے آنے پر سب اٹھ کر کھڑے ہو جاتے ہیں۔ سازندے اٹھ کر کھڑے نہیں ہوتے۔ انہوں نے کوئی نوٹس ہی نہیں لیا۔ یہ لوگ تو ہوتے ہی شاہی دربار کے پروردہ ہیں۔ اعجاز نے کئی ماری۔ میں نے کہا "میں تو

ہر سون چلا جلاؤں گا آپ نعیم طاہر سے پوچھتے رہتے گا۔ یہ سارے مستحق قسم کے کیوں ہیں کہاں سے آئے ہیں۔

قدیم ٹھیکر کا ارداں روایتی انداز ہے ایک ایکٹر کا دوسرے کے پیچھے پیچھا۔ یہ اداکاری کا بہت آسان طریقہ ہے۔ میں پوچھنا چاہتا ہوں اس سے ہم کب محبت پائیں گے۔ اگر آپ کا تعلق قدیم ٹھیکر سے نہیں ہے۔ جدید ٹھیکر سے ہے تو اس آسان ترین طریقے کے پھندے سے نکل آئیے اور چلت پھرت کو مدد مرہ کا لبادہ پہنائیے تو بات بھی ہوئی۔ ناقدین بھی کہہ سکیں گی ہاں قدیم اور جدید کی آمیزش ہوئی نتیجہ اچھا نکلا۔

اس بات کو نعیم طاہر جانتے ہیں وہ بہت اچھے کھیل کھیل کر چکے ہیں۔ انہیں معلوم ہے یکسانیت کو نہیں برتا جاتا۔ "Break the symmetry" ورنہ یکسانیت سے بورت پیدا ہو جاتی ہے۔ شہزادہ سلیم تین مرتبہ ایک ہی ستون سے سارا لیتا ہے۔ وہ اس یکسانیت کو توڑنے کے لئے کسی اور ستون سے بھی تو سارا لے سکتا تھا۔ کیوں نہیں لیا؟

شہزادہ سلیم نے بھی بختیار کی طرح کئی لائنیں ضائع کر دی ہیں۔ گھبراہٹ گھبراہٹ نہیں حرف شوق حرف شوق نہیں، گفتار سلیم گفتار سلیم نہیں۔ سب لوگ ایک ہی جگہ پر بولتے رہے۔ یوں کہ آموختہ ہے اگل دو۔ ڈرائیگ پیپر اور آواز کی اونچ نیچ سے بہت کم فائدہ اٹھایا گیا۔ کئی جملے سپاٹ لاسٹ سے زیادہ با اثر بن سکتے تھے۔ مگر سپاٹ وہاں استعمال کی جاتی ہے جہاں ایکٹر کو کچھ کر کے دکھانا ہو مگر جب ایکٹر اس قابل نہ ہو تو سپاٹ لاسٹ بے فائدہ ہو جاتی ہے۔ مثال کے طور پر ڈرامے کا وہ حصہ جذباتی طور پر بڑا اہم ہے جہاں قید میں پڑی اپنی بہن کی محبت میں تڑپتی ہوئی شہزادہ سلیم کو برا بھلا کہتی ہے۔ یہ مقام اتنا سپاٹ اور بے اثر گزر گیا کہ لوگ اٹا چنے لگے تھے۔

راقم کو یہ کہنے کی ضرورت نہیں ہے کہ موجودہ ٹھیکر میں گروپنگ کا خیال رکھا جاتا ہے۔ جس سے نعیم طاہر خوب واقف ہیں مگر افسوس سے کہنا پڑتا ہے کہ گروپنگ کا مناسب خیال نہ کیا گیا۔ ان کے پچھلے کئی کھیل راقم کو یاد ہیں جن میں گروپنگ کا خیال رکھا جاتا رہا۔

آخر اسٹیج پر دوچار اوپر نیچے جو قدم چائے جاتے ہیں۔ ان سے کام لیا جاتا ہے وہ بے مقصد نہیں ہوتے۔ فائدہ اٹھانا ان سے مقصود ہوتا ہے ایک موقع پر راقم کو خیال آیا کہ دل آرام کا اسٹیج سے نچلے اور شہزادہ سلیم کا اوپر کے حصے پر کھڑا ہو کر گفتگو کرنا زیادہ موثر ہو سکتا تھا۔ مگر فائدہ نہ اٹھایا گیا۔ اداکاروں کا ایک ہی صف میں کھڑا ہو جانا جدید ٹھیکر میں قابل تعریف نہیں سمجھا جاتا۔ گروپنگ کا مقصد ہی یہی ہوتا ہے کہ straight line نہ بننے پائے۔

صبیحہ مہارانی بنی اور نعیم طاہر شہنشاہ اکبر بنے۔ اس قابل تھے کہ سپاٹ لائن کے دائرے میں اپنی منجھی ہوئی اداکاری کے جوہر دکھا سکتے مگر ایسا نہ ہو پایا بلکہ صبیحہ اور وہ ایک دوسرے کے آگے آگے پیچھے پیچھے چل چل کر پرانے فرسودہ پانچال دستور کے مطابق مکالموں کی ادائیگی کرتے چلے گئے۔ یہ بھی کوئی بات ہوئی۔ فخری احمد جنہوں نے خواجہ سرا کافور کا پارٹ ادا کیا یقیناً اپنے اندر صلاحیت کے جراثیم رکھتے ہیں۔ سیٹ خوشگوار تھا اور اختتام پر جہاں اتار کلی بیٹھ کر غزل کے چند شعر دوبارہ سنائیے نہایت مناسب خاتمہ تھا۔ ایک بات اور کہنا چاہوں گا کہ ٹھیکر کے نام لیا ٹھیکر کے قدیم اسلوب میں نیا خون کیوں داخل نہیں

محکمات آئینہ غزل نظم ناول باب ہدایت کے تجربہ کردہ ہے تو فیصلہ نہیں ہے کہ یہ کون سا  
 ناول کا ڈراما پرانی ڈگر سے ہٹ کر لکھا گیا نہ متقی عمارت نہ شعری نہ وادرا نہ ٹھیکہ نہ ہی "انارکلی" کے  
 مصنف و معروف شاعر نے مثال فیض کی صرف ایک قاری غزل (موج کے میں مطلقاً) نہ معلوم کون  
 صاحب کو اس مناسب غزل کی تلاش و جستجو میں کتنی محنت اٹھانی پڑی ہوگی۔ کتنی غزلیں دیکھیں ہی مٹی کی  
 آلود بھر یہ کہ اس غزل کے احباب پر بھی پطرس بخاری اور مولانا سہاک کی رائے انہوں نے حاصل کیا  
 ضروری سمجھی ہوگی کہ وہ دن کے د یحسان شب و روز تھے۔

انہوں نے "انارکلی" کے دیباچہ میں تحریر کیا تھا کہ فیصلہ کے کسی مالک نے "انارکلی" ڈرامے کو اپنی  
 کی موجودہ صورت میں کھینچا گوارا نہ کیا تھا کیونکہ وہ اس میں کمرشل تبدیلیاں کرنا چاہتے تھے جو تاج صاحب  
 کو کسی صورت گوارا نہ تھیں۔ کیونکہ تاج صاحب نے "انارکلی" لکھنے میں نیا طرز اختیار کیا تھا۔ جو جدید  
 کے قریب تھا اور فیصلہ میں جدت کی طرف کا راستہ تھا۔ اس لئے "انارکلی" کو اسٹج کرتے وقت اس کی  
 پیشکش میں ایسا تجرباتی انداز اختیار کیا جانا چاہیے جو قدیم طرز نظم اور قدیم انداز ادائیگی کی روش سے ہٹ  
 ہو۔ چنانچہ "انارکلی" کے آخری منظر میں اکبر بادشاہ اور مبارانی کا ایک دوسرے کے پیچھے پیچھے چل کر فرسودہ  
 قدیم طرز نظم اختیار کرنا کوئی ترقی اقدام قرار نہیں پاسکتا۔

مگر یہ ضرور ہوا کہ روز موہ کے "میڈم اللہ رکھی" قسم کے ڈراموں سے ایک دم وقفہ بھر کے  
 "انارکلی" ڈراما پیش کرنا قابل تعریف اقدام ہے۔ اس پیش رفت کو یوں قائم رکھا جاسکتا ہے کہ یہی نظم  
 تاریخی مزاج کے ڈرامے پیش کرنے میں شخصیں پیدا کر لے۔ اس طرح سے کچھ نئی راہیں دریافت ہونے  
 لگیں گی جو آگے جا کر زیادہ قابل عمل ہو جائیں گی۔ لوگوں کا ذائقہ بھی تبدیل ہو جائے گا۔ "میڈم اللہ  
 رکھی" قسم کے ارزاں ڈراموں سے لوگ نجات پائیں گے ان کی تہذیبی پرورش ہوگی۔

ایک خیال یہ بھی آتا ہے کہ یادور حیات اور غار حسین جو ٹیلی ویژن کے سرور آوردہ پروڈیو سر ہیں  
 کیوں نہ اپنے مزاج اور تربیت کے حساب سے "انارکلی" کی تھیل ٹی وی پر پیش کریں۔ آخر ہر کوئی ڈائریکٹر  
 ایک ہی تھیل کو اپنی اپنی سمجھ بوجھ کے مطابق ہی پیش کرتا ہے جیسے سویڈن فیصلہ "مٹ" کو اپنے طرز پر  
 کھینچا ہے انگلستان اور روس اپنے اپنے طرز پر کھینچتے ہیں۔

۳

"بھئی ہمارا ادین از فیصلہ خالی پڑا ہے۔ کوئی ڈراما کھیلو" ایک روز مسٹر سونڈھی نے انگلش پروفیسر مسٹر  
 ڈینگھ سے کہا۔ پروفیسر ڈینگھ گورنمنٹ کالج لاہور میں انگریزی ادبیات کے پروفیسر تھے۔ انگریزی میں شاعری  
 بھی کرتے تھے۔ انگلش لٹریچر پر وسیع نظر تھی۔ انہوں نے ادین از کے لئے مناسب ڈراما "Last War"  
 منتخب کیا۔ بھائیں بھائیں کرتے دیرانے میں جانوروں کی گفتگو ہو رہی ہے۔ شیر ہے رچھ ہے ہمدرد ہے کتا ہے  
 کھوڑا ہے بھڑ ہے۔ آخری جنگ لڑی جا چکی۔ کوئی انسان نہیں بچا جنگل کے جانور طر کرتے ہیں بھتے ہیں مگر  
 جگ جگ میں انسانوں کے وقار اور اس کی شخصیت کا خوف ان کے دلوں میں چھپا بیٹھا تھا۔ یہی ڈرامے کی روح  
 تھی۔



ہندو کا پارٹ قلابازیاں کھاتا۔ کبھی ادھر کبھی ادھر مشکل تھا۔ ان دنوں گورنمنٹ کالج میں فوٹوکلکٹر محمد فیروز ہوتے تھے۔ پھرتی سے بھرا بدن تھا۔ کھایا ہوا جسم تھا۔ پروفیسر ڈھینگہ نے ان کو ہندو کا پارٹ دیا۔ انہوں نے قلابازیاں کھا کھا کر پھدک پھدک کر کمال بھایا۔ ایکٹروں کے چہروں پر ماسک تھے۔ اردو میں ڈرامے کا ترجمہ صوفی تبسم نے کیا تھا۔ جب جنگ میں بچا ہوا آخری سپاہی کچھڑ سے لست بہت وردی پہنے منہ پر مٹی اور دھول پڑی اسٹیج پر نمودار ہوتا ہے تو جنگل کے تمام جانور جو انسان کی غیر حاضری میں "بیلے شیر بنے ہوئے تھے۔" خوف سے ایک طرف کو سم جاتے ہیں۔ سپاہی کی خود کھائی پنجابی زبان میں تھی پروفیسر سندھی خود مزے کی پنجابی بولتے تھے۔ پنجابی زبان کا ان کو اچھا محاورہ تھا۔ رسات کے رہن سمن اور رسم و رواج پر گہری نگاہ رکھتے تھے۔ اس ڈرامے میں اعجاز کے دوست مسعود محمود نے گھوڑے کا پارٹ کیا تھا۔ جی سی ڈی سی کے ایک انگریزی ڈرامے Twilight میں مسعود محمود نے glow worm کا پارٹ کیا Twilight کا کچھ حصہ رفیع پیرزادہ نے ڈائریکٹ کیا تھا۔ کسی بات پر اختلاف ہو گیا۔ چھوڑ کر چلے آئے۔ طبیعت سے تنگ مزاج تھے۔ جھٹ روٹھ جاتے۔ یہی سننے رہے وہ ایک ڈراما اسٹیج کرنا چاہتے ہیں بس سننے رہے۔ انتظار کرتے رہے۔ ان کے بھانجے میرے دوست حاجی جمالیگر خان روزنامہ "سول اینڈ ملٹری گزٹ" کے رپورٹر تھے۔ اپنے کالم میں ماموں کی بہت تعریف کرتے۔ رفیع پیر کی آواز لوگ ان کے نشری ڈراموں میں سننے جو خاص اہتمام کے ساتھ لاہور ریڈیو اسٹیشن سے نشر ہوتے تھے۔ اپنے نشری ڈراموں میں وہ خوب پارٹ کرتے۔ ہدایتکاری بھی ان کی ہوتی۔ ان کے ریڈیو ڈرامے ہمیشہ بہت کامیاب رہے مگر انہوں لوگ ان کو اسٹیج پر دیکھنے سے محروم رہے۔ سردیوں میں اون کی گرم کٹائی لگاتے جس کی knot موٹی سی ہوتی۔ یورپ میں ایکٹر ڈراما نویس آرٹسٹ ادیب شاعر لوگ اسی طرح کی ادنی کٹائی موٹی گرہ کے ساتھ پاندھتے تھے عام طور پر یورپ کے ٹھیٹھوں کے قصے سناتے۔ فلم اور اسٹیج کی باتیں کرتے۔ مشہور میوزک ڈائریکٹر خواجہ خورشید انور کے سالے محمد مسعود کے گھر پر کبھی کبھی ان سے ملاقات ہوتی۔ ابھی ان کی شادی نہیں ہوئی تھی سننے میں آتا وہ ایک ڈراما گروپ بنا رہے ہیں جو بننے میں نہ آتا۔ ان کا ڈراما "معتنی کا قاضی" مسعود میر نے اپنی سن کالج کی اسٹیج پر کھیلنا تھا جس کو رفیع پیرزادہ نے ڈائریکٹ کیا تھا۔

انہی دنوں میں نے اپنے کسی مضمون میں لکھا تھا۔ "کاش لاہور میں کوئی ایسا ڈراما اسٹیج ہو سکے جس میں ہمارے ملک کے تین نامور ڈراما نویس اور ایکٹر حکیم احمد شجاع امتیاز علی تاج اور رفیع پیرزادہ حصہ لیں تو واللہ وہ ڈراما تاریخ بہار ڈراما کھلائے گا دیکھنے والے کل کو فخر سے کہہ سکیں گے ان تین یادگار لوگوں کی اداکاری ہم نے دیکھی تھی۔"

پروفیسر خادم محی الدین جنہیں ڈرامے اور موسیقی کا خود بے حد شوق رہا۔ ٹانگ سے ہماری ہوا سبکیاں دیکھ کر ہماری طرف راجع ہوئے۔ انگریزی کے دو ڈراموں کو انہوں نے اردو میں اپنایا تھا۔ ایک جیونف کا ایک ایکٹ کا۔ نام "معتنی" رکھا۔ اس کو کھیلنے کا فیصلہ کیا دوسرا بھی ایک ایکٹ کا ڈراما تھا "اپنے لوگ"۔ سنٹرل ٹریننگ کالج میں بی بی ٹی Rechlor or training کرنے کے لئے لڑکیاں موجود تھیں۔ لڑکیوں کی کوئی مصیبت نہ تھی۔ تین ہندو لڑکیاں رضامند ہو گئیں۔ "معتنی" کے لئے لڑکی نہیں مل رہی تھی۔ پرنسپل چھڑتی سے بات کی۔ بولے "میری لڑکی پارٹ کر دے گی۔"

ایک روز پروفیسر خادم محی الدین کہنے لگے "فیاء کتا ہے کوئی پارٹ اس کو بھی دیا جائے" میں اور



نذیر بولے "ٹھیک کتا ہے" چنانچہ غلام محی الدین صاحب کو ڈراسے میں ایک بچے کا پارٹ بھی شامل کر دیا۔ نیا بچہ اپنے والد کے ڈراسے میں پارٹ کیا۔ اس وقت نیا محی الدین بھی صاحب میں چھٹا تھا۔ گروپ فوٹو ہوا۔ نیا ہمارے ساتھ بیٹھا۔ گلے میں ایک کنکڑے پر کنکڑوں کا بس۔ غلام محی الدین سال کے سال اپنے کالج میں ڈراما پیش کرتے تھے۔ اگلے سال ڈراما "پھرنے" اسٹیج کیا وہ بھی ایک انگریزی ڈرامے "Weavers" کا ترجمہ تھا جس کو اپنے حاشرے میں ڈھال کر لپٹا لیا۔ نیا محی الدین کو اس میں بھی پارٹ دیا گیا۔

میں نے ایک دفعہ نیا کو یہ دونوں گروپ فوٹو دکھائے۔ بولا "یہ ہمارے گھر میں بھی ہیں ایک نور بھی ہے جو آپ کے پاس نہیں۔ زمین پر میں اکثر بیٹھا بولے غور سے سن رہا ہوں۔ آپ مجھ کو میک اپ کے حلقے کچھ بتا رہے ہیں۔ پیچھے نذیر سید کھڑا ہے۔ یہ تصویریں اباجی کے فوت ہونے کے بعد معلوم نہیں کس بین کے پاس ہیں۔"

ایک سال ہوا اس کو میں نے نیویارک میں Dramatic readings پیش کرنے کے لئے مدعو کیا تھا۔ اس کے بعد کچھ باتیں پوچھنے کے لئے اس کو خط لکھا تھا جس کا جواب اس نے بڑا دلچسپ دیا۔ جیتن آئندہ بڑا خوب اور خوش شکل لڑکا تھا۔ آل انڈیا ریڈیو میں پروگرام اسٹنٹ تھا (اب پروگرام اسٹنٹ پروگرام پروڈیو سر کھلاتا ہے) گورنمنٹ کالج میں مجھ سے سینئر رہا۔ بٹالہ تحصیل گورداس پور ضلع تھا وہ گورداس پور کا رہنے والا تھا۔ ہندی میں شعر کہتا۔ دل ریڈیو سے اچاٹ ہوا۔ ڈراما اسٹیج کرنے کا شوق چرایا۔ Lahore Amature Dramatic Club کے نام سے ایک گروپ بنایا ہندو اور عیسائی لڑکیوں میں اپنی من موہنی صورت سے بڑا مقبول تھا۔ اس گروپ میں سب ہندو یا عیسائی تھے۔ مسلمان صرف میں اور میرا دوست افضل کاظمی۔ کاظمی چھ فٹ لمبا ٹیکھا جوان تھا۔ ورزشی بدن تھا۔ اس کو جیتن نے فیلڈ مارشل کا پارٹ دیا۔ خود وکیل صفائی کا پارٹ لیا۔ میں نے کلرک آف دی کورٹ کا پارٹ ادا کیا۔ جیتن کی ہدایت کاری تھی۔ انگریزی میں تین ایکٹ کا ڈراما تھا۔ "The Judgement Day" بڑی سہولت کی بات یہ کہ ایک ہی سین پر جو عدالت کا کمرہ ہوا پورا ڈراما ختم ہوتا تھا۔ گورنمنٹ کالج لاہور میں ایک پروفیسر کیشپ ہوتے تھے۔ ان کے ہاں جیتن کا آنا جانا تھا۔ ان کے بیٹے گیتا کیشپ کو وکیل استغاثہ کا پارٹ دیا گیا۔ ڈراما پلازہ سینما ہال میں کھیلا گیا جیتن کے سیرسل دیکھنے کو بڑی سمارٹ اور خوبصورت عیسائی اور ہندو لڑکیاں آتی رہیں۔ آل انڈیا ریڈیو کا ڈائریکٹر جنرل مسٹر فیلڈن لاہور اسٹیشن کا معائنہ کرنے کو آیا۔ جیتن کے سر کے بال بڑھے ہوئے تھے فیلڈن نے جیب سے ایک روپیہ دیتے ہوئے کہا "Chetan go and have haircut" جیتن سیدھا کافی ہاؤس جا پہنچا ان دنوں کافی کی پیالی کی قیمت دو آنے ہوتی تھی۔

جیتن کے جی میں ایسی آئی کہ آل انڈیا ریڈیو سے استعفیٰ دے کر بسنی کی راہ لی۔ جہاں بہت دھکے کھائے بہت رلا۔ انہیں دنوں مجھے دہلیور (بسنی کا ایک حصہ) میں ملا۔ مرحمائے مرحمائے چہرے پر ہزاری تھی۔ تسکین تھی۔ ناکامی تھی۔ ایک مصرعہ قوال گایا کرتے تھے رنگ لاتی ہے حنا چہرہ پس جلنے کے بعد۔ جب حالات سازگار ہوئے چائیں ملے تو اس نے desperate ہو کر فلمیں بنائیں اور فلموں میں اچھے گھڑائیوں کی لڑکیوں کے لئے راستے کھول دیے۔ پروفیسر کیشپ کی بیٹی بیٹی کو اس سے فلم میں کامیابی کو شوق کے نام سے پیش کیا جو دیکھتے دیکھتے مشہور ہو گئی۔ وقت رفتہ جیتن نے اپنے چھوٹے بھائی دیو آئندہ کو بھی بلوایا اور اپنی

ظہوں میں اس کو بحیثیت ہیرو پیش کیا۔

یہاں اس کی ایک فلم ”نچا گھر“ کا ذکر کرنا ضروری سمجھتا ہوں۔ اس فلم میں ایک نہایت اہم پارٹ ادا کرنے کے لئے اس نے لاہور سے رفیع عزیزاڈہ کو بھیجی بلوایا جنہوں نے بڑی خوبصورتی سے وہ پارٹ ادا کیا۔ اس فلم کے پروڈیوسر جنہوں نے فانس کیا تھا۔ جالندھر کے رہنے والے دو بھائی شفیق انور اور رفیق انور تھے۔ تقسیم ہند کے بعد یہ دونوں بھائی میرے پڑوسی ہو گئے۔ میں روڈ پر میرے ساتھ والی کوٹھی ان کو لاث ہوئی تھی ایک دوسرے کے ہاں آنا جانا کیا۔ دوستی ہو گئی۔ یہ کہنا از بس ضروری ہے کہ ”نچا گھر“ نامناسب وقت پر ریلیز ہوئی تھی اس وقت جب فرقہ وارانہ فساد کا لادہ پک رہا تھا۔ ایک روز انگریزی میں پوسٹ کارڈ موصول ہوا کہ ٹل ٹھیکر گروپ کی ٹھیکری کے لئے ایک میٹنگ ہو رہی ہے آپ سے استدعا ہے تشریف لائیے۔ پتہ سانمال سٹوڈیو۔ ریگی سنیما بلڈنگ۔ جو لوگ اس میٹنگ میں آئے ان میں تھا مسلمان تھا۔ باقی سب غیر مسلم تھے۔ اندر لال داس اس میٹنگ کے کنوینر تھے۔ وہ حال ہی میں انجینئرنگ کی تعلیم ختم کر کے لندن سے واپس آئے تھے۔ ان کی تقرری جرنل الیکٹرک کمپنی لاہور ہوئی تھی۔ ان کا دفتر مال روڈ پر شاہ دین بلڈنگ میں تھا جہاں آج کل پی آئی اے کا دفتر ہے۔ اس کے ساتھ والے حصہ میں اس وقت کا مشہور وریک ریٹورنٹ ہوتا تھا۔ نورا رچرڈ اس میٹنگ کے لئے پالم پور سے آئی تھی۔ اندر لال داس نے میٹنگ سے انگریزی میں خطاب کیا۔ ٹل ٹھیکر کی تحریک سے متعارف کرایا جو اپنے زور سے سارے یورپ میں مقبول ہو گئی تھی، بنیادی ممبر بنے گئے۔ ڈرامے سے متعلق سرگرمیوں اور تجربے کے سبب سے میں بنیادی ممبروں میں شامل ہوا۔ ٹھیکر ہماری قدر مشترک تھی۔ دوستی ہو گئی۔ کئی برس باہر رہنے کی بناء پر وہ لاہور کی علمی و ادبی اور تہذیبی سرگرمیوں سے نااہل تھے اسلئے مختلف امور پر مجھ سے مشورہ کرتے۔ ٹل ٹھیکر کے لائحہ عمل میں تمثیل خوانی بھی شامل تھی۔ مگر کس ڈرامے سے تمثیل خوانی کی جائے ایسا ڈرامہ کہاں تھا ہمارے پاس۔ تمثیل خوانی کے لئے اردو میں کوئی مناسب ڈراما موجود نہ تھا سوائے ”انارکلی“ کے اور ”انارکلی“ میں زنانہ پارٹ زیادہ تھے اور مردانہ کم۔ ایک اور دقت یہ تھی کہ ہندوؤں کو صحیح طور سے اردو پڑھنی نہیں آتی تھی۔ ایک بنیادی ممبر مسٹر پراشر نے آسان اردو میں ڈراما لکھا۔ اندر لال داس نے نظر ثانی کی کیونکہ انہیں کو ہدایتکاری کرنی تھی۔ ڈرامے کا نام رکھا ”سوسائٹی کے ٹھیکیدار“

اس ڈرامے میں ایک کشمیری پنڈت مسٹر وانچو کا بڑا تسلیق کردار تھا جو بھانا سب کے لئے مشکل تھا اندر لال داس نے یہ پارٹ مجھ کو دیا۔ کاسٹ کے سب ارکان ہندو تھے۔ ایک موٹا سکھ بھی تھا اس کی سرورانی بڑی خوش جمال تھی وہ بھی کاسٹ کی گئی۔ ریسرسل میں میرے پاس بیٹھ کر ہنستی رہتی۔

یہ ڈراما اوپن ایر ٹھیکر میں تین روز کھیلا گیا۔ انگریزی اخبار ”ٹریبون“ اور ”سول ملٹری گزٹ“ تعریف میں بھرے ہوئے تھے۔ اردو اخبار والوں کو نہ اس وقت علم ہوتا تھا کہ ڈرامے پر ریویو کس طرح لکھا جاتا ہے نہ بے چاروں کو آج علم ہے۔ وہ جانیں کیونکر یہ ان کی تربیت میں ہے ہی نہیں۔ آل انڈیا ریڈیو کے ڈائریکٹر جنرل پروفیسر بخاری دہلی سے لاہور آئے ہوئے تھے۔ انہیں معلوم ہوا اوپن ایر لارنس گارڈن میں ڈراما کھیلا جا رہا ہے۔ اپنے دوست امتیاز علی تاج کے ساتھ دیکھنے کو چلے آئے۔ اندر لال داس کی خوشی کی حد نہ تھی معلوم ہوا بخاری آڈیٹوریم میں بیٹھے ہوئے ہیں۔ ڈرامے کے خاتمہ پر بھاکم بھاگ باہر گیا۔ بخاری نے تعریف کی۔ یہ اندر لال داس کے لئے بہت بڑا اعزاز تھا۔

نورا رچڑ جاری دیکھ کر پالم پور سے لاہور آئی تھی۔ دراصل کے بعد میں جس گرسب سے  
 لی اور تھک کی۔ چند روز بعد جنرل پوسٹ آفس میں ملی۔ کہنے لگی کل واپس جا رہی تھی۔ میں نے کہا  
 ”میرے بھائی گریوں میں پالم پور جانے کا پروگرام بنا رہے ہیں۔ دس ایک دن کے لئے میں بھی تھکی  
 گا۔“

اس نے ایک پرچہ پر اپنا پتہ لکھ دیا۔

مثال کے قریب پہاڑی مضافات میں پالم پور صحت افزا مقام تھا۔ ادھر دھرم سالہ کے چھ میں کچھ  
 پہاڑیاں۔ ادھر پالم پور۔ جہاں کی آب و ہوا چائے کی کاشت کے لئے بہترین سمجھی جاتی تھی۔ ڈھلانوں پر  
 چائے کے باغ قافلہ در قافلہ دکھائی دیئے ایک دن میں نے اعجاز سے کہا ”چلو آج نورا رچڑ کو ملیں۔“  
 شاداب و سرسبز کمیٹ، ہونچی نیچی ڈھلانیں، سیوں ناشپاتیوں سے بھرے بھرے باغ پہاڑی جھرنے،  
 عجیب عجیب بل کھائی پکڑتیاں۔ چھوٹے چھوٹے ندی نالے۔

پوچھتے پوچھتے پہنچے۔ سرسبز درختوں میں پختہ اینٹوں کا مختصر سا مکان دکھائی پڑا چاروں طرف جنگل کی  
 خاموشی۔ اعجاز نے خاموشی توڑنے کے لئے ایک محض سے پوچھا ”میم صاحب ہیں؟“  
 ”ہیں جی“

میں نے دروازے پر دستک دی۔ اوپر کی کھڑکی کو کھول کر نورا باہر جھانکی مجھ کو نیچے کھڑا دیکھ کر خوشی  
 سے چھپھانے لگی۔ چھپھاتی چلی گئی۔ میں نے انگریزی میں کہا ”یہ بالکونی سین رومیو جولیٹ کا کب تک رہے  
 گا۔ میری جان اب نیچے آ دروازہ کھول۔ عاشقوں کو اندر آنے دے“ وہ اوپر قہقہہ مار کر ہنسی۔ اس مکالمے  
 سے لذت پا کر اعجاز مسکرایا۔ یہ اس وقت کی بات ہے جب یہ اسیر حرف و سخن یعنی دونوں ہم جماعت وہ اور  
 الطاف گوہر اپنی ہم نشینی و حرف گیری و زور بیان و لذت زبان کی دولت سے پنجاب یونیورسٹی کے لئے اردو  
 ڈی بیوں میں کلکتہ، پٹنہ، الہ آباد، علی گڑھ، دہلی، لکھنؤ یونیورسٹیوں سے ٹرانسلاں لا رہے تھے۔ علی گڑھ والے  
 تھلا کر کہتے۔ اب کے یہ سالے آئیں تو دیکھ لیں گے۔ اگلے سال یہ ”سالے“ پھر جاتے پھر ٹرانسلاں سیٹ  
 لاتے۔

بڑھیا شوق وافر سے نیچے آئی اور سامنے کے باورچی خانے میں جا کر بجلی کی کیتلی کا پگ لگا آئی اس  
 وقت تک جو گندر گھر کے بڑے بجلی گھر سے گرد و نواح کے تمام علاقے میں بجلی آچکی تھی۔

نیچے کا کمرہ بیٹھنے کا تھا۔ اوپر والا سونے اور پڑھنے کا تھا۔ ایک پہاڑیہ نوکر چائے لانے لے جانے میں  
 اس کی مدد کرتا رہا۔ بولی ”اگر تم آدھ گھنٹہ دیر سے آتے تو ملاقات نہ ہو پاتی“ کیونکہ میں اوپر پالم پور  
 بازار میں کچھ سودا سلف لینے کو جا رہی ہوں۔ ڈاکخانہ میں ایک پارسل رجسٹری کرانا ہے۔“

نوکر کی طرف دیکھ کر بولی ”ہمارا ٹوٹیک ہے؟“

وہ بولا ”ہاں میم صاحب شام کو برکھا ہوگی۔“

میم صاحب بولی ”برکھا سے پہلے واپس آئیں گے۔“

چائے پینے کے بعد پہاڑیہ نوکر ٹٹو لے کر حاضر ہو گیا۔ نورا رچڑ ٹٹو پر سوار ہوئی۔ ہم ساتھ ساتھ  
 چلنے لگے۔ چڑھائی آئی۔ ٹٹو کسی ضدی ٹھکر کی طرح رک گیا۔ اپنی بٹل میں ٹٹو سے نوکر نے پھر چڑھا ہوا

گھاس کا کچھا ٹکڑا۔ گھوڑے کو دکھایا۔ گھوڑے نے منہ مارا۔ نوکر نے بٹا لیا۔ گھوڑا اس کو چبا کر تھل پڑا۔ جہاں تک جاتا تو کہہ ہی کرتا۔ تھوڑی سی گھاس چبانے کو دتا پھر بٹا لیتا۔

انگلستان کے اس انگریز پروفیسر کی عمر رسیدہ بیوی ایک سریل ٹو پر بیٹھی تھی جو اپنے وقتوں میں ایک خوشنما اصل گھوڑے پر سوار ہو کر پنجاب کے طلباء کو انگریزی پڑھانے کالج جایا کرتا تھا۔ وہ دونوں رچرڈ اور نورا ڈراے کے ندائی تھے۔ اس وقت کے رواج کے مطابق کالج کے سٹوڈنٹ انگریزی ڈراما اسٹیج کرتے تھے۔ ٹیل کوٹ پہن کر نمودار ہوتے ڈراے کے زنانہ کردار کرنے والے طلباء بھاردار جیکٹ اور لمبے سائے پہنتے۔ نورا اور رچرڈ دونوں کو مزہ نہ آتا۔ پنجابی زبان کی بیساختگی دونوں کے دلوں میں گھر کرتی جا رہی تھی۔ نوکر چاکر دکاندار بساطی کچھوہہ درزی دھوبی موچی سب کی زبان پنجابی۔ پنجابی کا روزہ مرہ حاوی ہوتا چلا گیا۔ زبان کی مقامیہ اثر کرتی چلی گئی۔

ان کے اکسانے پر ایک طالب علم نے پنجابی زبان میں ڈراما لکھا۔ جس کا نام ایٹور چند مندا تھا ڈراے کا نام ”دلسن“ رکھا گیا۔ پروفیسر رچرڈ اور نورا کی ایما پر مندا نے ڈراے کو تک سک سے درست کیا۔ یہ ڈراما نورا رچرڈ نے خود ۱۹۱۹ء میں ڈائریکٹ کیا تھا۔ ایم اے کرنے کے بعد ایٹور چند مندا گورنمنٹ کالج لاہور میں پروفیسر ہو گیا پھر اسی مندا نے ایک ایسا ڈراما گروپ بنایا جو گاؤں گاؤں پھرتا پنجابی ڈراے اسٹیج کرتا اس کا ایک ڈراما ”لی دا ویاہ“ (لی کی شادی) بڑا کامیاب ڈراما تھا۔ یہ ۱۹۳۰ء کی بات ہے جس میں وہ ایک صاحب جائداد رائے صاحب کا پارٹ خود ادا کرتا تھا۔ ۱۹۳۰ء سے پہلے ۱۹۲۲ء میں اپنے ہی ایک لکھے ہوئے پنجابی ڈراے ”سمدرا“ میں بوڑھے باپ کا پارٹ بھی وہ خود ادا کیا کرتا تھا۔ یہ اس وقت کی بات سمجھئے جب گورنمنٹ کالج اور مشن کالج لاہور کے طلباء انگلش پلے انگریزی لمبوسات کے ساتھ پیش کیا کرتے تھے۔ پنجابی ڈراے کی تحریک کی مثال گیر اور روح رواں نورا ایک سریل ٹو پر بیٹھی اپنے ہاتھوں میں راسیں پکڑے ہوئے بیسوں ناشپاتیوں کے باغیچوں کے ساتھ پگھڑی پگھڑی پہاڑی چڑھ رہی تھی۔ میں اور اعجاز اس کے ساتھ ساتھ باتیں کرتے جا رہے تھے۔ پہاڑیے کے ہاتھ میں بے کی ہوئی سفید ٹٹھے کے خلاف والی چھتری تھی۔ انگریز عورت کے پاؤں ہمارے دیس کی مٹی نے کس مضبوطی سے پکڑ لئے تھے۔ یہ عورت مہم جوئی کا پیکر ارادے عزم اور اعتماد کی تصویر تھی۔ بڑھیا کسی دن بھی لڑھک سکتی تھی۔ اس کی ہر شب اس کا ہر دن مسافر تھا۔ مگر پالم پور کے تو ہم مسافر تھے وہ باسی تھی۔ ڈاکانہ تک ہم نے اس کا ساتھ دیا۔ پھر اپنی راہ لی۔

ملتان کا رہنے والا افتخار رسول ٹانک کی وارفتگی میں لندن کا ہو رہا۔ لندن کی نورا رچرڈ پالم پور کی ہو رہی۔ یہ ٹانک سے وابستگی کے وہ لوگ تھے جو دوسرے دیس کی ریگزار پر ایک روشن کارواں کا نقش پابنے۔

۱۹۱۹ء میں پنجابی ڈراے کی ابتداء نورا رچرڈ کی سعی و کوشش سے ہوئی۔ اس میدان میں ایٹور چند مندا کو روشنی دکھانے والی اکسانے والی ٹانک لکھوانے والی سز نورا رچرڈ تھی۔ پھر یہ ریگ رواں کی اپنی ادائیں ہوئیں کہ وہ وقت بھی آیا جب چنبولی کی بنائی ہوئیں پنجابی فلموں نے لاہور سے نکل کر بمبئی میں دھومیں مچا دیں۔ ۱۹۳۰ء میں آل انڈیا ریڈیو سے رفیع پیر کے پنجابی ڈراے ”اکھیاں“ نے لوگوں کو چونکا دیا۔ اور اب لاہور کا ٹیلی ویژن ایسے لاجواب پنجابی ڈراے نشر کرتا ہے کہ ہندوستان والے دنگ ہوئے جا رہے ہیں۔ نورا نے جو ننھا پودا کبھی لگایا تھا اب تن آور درخت بن چکا ہے۔

”ہائے کیا لوگ میرے حلقہ احباب میں تھے“ خیال حلقہ احباب سے حلقہ ارباب ذوق کی طرف

دعوت کرتا ہے۔ سوائے میرے ”چلتے“ میں کوئی ڈراما لکھ کر نہ لاتا۔ میں انسان بھی پڑھتا ڈراما بھی۔ ڈرامے کو پڑھنے کا میرا اپنا انداز تھا۔ جلدی جلدی گھڑ نہ کرتا۔ کچ بکا بکا۔ یہ انداز میں نے سید مظاہر علی کو بھی سکھا تھا۔ یہ چھوٹی چھوٹی کوششیں تھیں جو اپنی فوج سے ہوتی رہیں۔ صرف ایک مجلس حلقہ اربابِ ذوق میں ایسا ہوا جس کو ڈرامے کی سمجھ بوجھ تھی۔ وہ قیوم نظر تھا۔ بولا ”ایک ایسا ڈراما لکھتے جس کو ہم حلقہ اربابِ ذوق کے سالانہ جلسے پر اوپن ایئر ٹھیٹر میں پیش کریں۔ مقررہ بدلے۔ باغ باغیچے کا ایک ہی مقرر رہے۔“ یہ چیلنج تھا۔

میں نے دو ایکٹ کا ڈراما لکھا۔ ایک ہی سین باغ باغیچے کے مقرر میں یہ سارا ڈراما ختم ہوا۔ ”مصور“ (۴) کے نام سے چلتے میں پڑھا۔ ڈرامے پر بحث کرنی بھی کوئی آسان نہیں ہوتی۔ بہر حال ہوئی۔ یہ ڈراما بوجہ حلقہ اربابِ ذوق پیش نہ کر پایا۔ ڈراما کھیلنا کوئی آسان کام نہیں ہوا کرتا۔ چلتے کے جس ہفتہ وار جلسے میں یہ ڈراما پڑھا گیا اور پھر اس پر جو تھوڑی بہت بحث ہوئی اس سے ایک جواں سال ”جواں بخت“ طالب علم نصیر زیدی کے جی میں کوئی شرارہ ضرور بھڑک اٹھا۔ اس نے اپنی کسی فنی محفل یا کافی ہاؤس میں قیوم نظر، الطاف گوہر، اعجاز بلالوی اور مجھے Drama Critic کا خطاب دیا۔ ہم کہاں کے دانا تھے کس مہر میں بیکتا تھے۔ سن کر ہنسے۔ ایک روز الطاف گوہر خبر لاتا ہے۔ نصیر زیدی کسی ڈرامے کی سہرسل کر رہا ہے۔ پھر خبر آتی ہے۔ اوپن ایئر ٹھیٹر میں کھیل رہا ہے۔ پھر ایک دن ہنسا مسکراتا آیا بولا ”زیدی کتا ہے Critics ضرور آئیں۔ جب آئیں مجھے بتا دیتا۔ ڈراما شروع نہیں ہو سکے گا جب تک کریکٹک نہیں آئیں گے“ ہم ہنس کر بات کا مزہ لیتے رہے کہاں کے Critic ہوئے ہم Critic تو ہمارے استاد تھے۔

لیجئے یہ ٹولی اوپن ایئر ٹھیٹر لارنس گارڈن میں پہنچتی ہے۔ کچے پکے نمدار اندھیرے میں کسی نوجوان سے الطاف گوہر ہانگ دلی کتا ہے ”زیدی کو بتا دو Critics آن پہنچے“ شروع کرے۔“

ڈراما نچے نچوں والا کھایا ہوا طوطے کا کچا امروہ۔ ہوا کرے۔ زیدی نے تو اس ڈرامے کے بعد بھی کی راہ لی۔ اس جواں بخت کے خوابوں میں وہاں کی فلم انڈسٹری اس کے انتظار میں تھی بد بخت۔

اک تم ہی نہیں تھا الفت۔ میں مری رسوا

اس شہر میں تم جیسے دیوانے ہزاروں ہیں

ساحل بہتی سے یہ خبر ہرگز نہ آئی وہ شرارہ کب بجھا کہاں ڈوبا کہاں غرق ہوا۔ رہے نام لغزش پا اور عشق فضول کا۔ لفظوں کے پس و پیش کے ساتھ کوئی کیا میں خود کموں گا کہ زندہ دلی کی زندگی ٹھکست و ریخت کے چولے گارے سے تعمیر ہو پاتی ہے۔ دل دیوانہ اور دل فرزانہ ایک گھرانے میں پیدا ہوئے تھے جب دیوانے کے حصہ میں جرات رندانہ اور لغزش مستانہ کی دولت آئی تو دل فرزانہ کو کیا ارزاں ہوا۔ مجھے کیا معلوم فارسی کا شاعر عنی اپنے شعر میں کتا ہے کمال حیرت ہے کہ سارے شہر میں ایک بھی نعرو مستانہ سنائی نہیں دیتا۔ جس شہر میں میخانہ نہ ہوا وہ شہر تو دیران ہووے ہی ہووے

ایک نعرو مستانہ زبانی نہ شنیدم

دیران شود آں شہرے کہ میخانہ ندارد

(محل)

اگر زندگی کے استعارے کو آگے لے جائیں تو ریگزار حیات پر لغزش پا اور جرات رندانہ کا ایک سے ایک

فصل عجیب ملتا ہے۔ بیوی کا زیور بیچ کر قلم مائی۔ جل کر تمباکو ہوئی، نہیں چلی۔ نہ خدا ملتا ہے نہ وصال منم۔ میرے دوست قریب باش تھے۔ شفقت اللہ تھے۔ اپنی لغزش مستانہ پر قصہ آیا۔ جرات زندانہ نے پھر ہاتھ پکڑ کر اٹھایا۔ پھر قلم بچی ہے پھر ٹل ہوئی ہے آخر مدلل ہار کر سرکار کے قلمساز ادارے میں نوکریاں کر لیتے ہیں۔ بیوی کا زیور رہن رکھ کر احسان طرب نے ڈراما کھیلا۔ مار کھا گیا کھانے میں گیا۔ مگر یہ کیا بات کہ جرات زندانہ کے جال پر اور لغزش مستانہ کے دھال پر ہر لمحہ ہر لمحہ تازگی چھائی رہتی ہے۔

پھر اسی ہے وفا چہ مرتے ہیں  
پھر وہی زندگی ہماری ہے

(غالب)

## حواشی

- (۱) پچھلے دنوں نیویارک میں ڈاکٹر فزائل سے ملاقات ہوئی۔ بولیں میں آپ کے نام کو اس وقت سے جانتی ہوں، جب میں ریڈیو سے آپ کے ڈرامے سنا کرتی تھی۔
  - (۲) دو برس ہوئے جب میں نیویارک سے پاکستان گیا تو کینٹرو کالج کی ڈرائیج کلب کی الیم دیکھنے کی غرض سے پرنسٹن سے ملا جو مسٹر فلیوس کی بہو تھی۔ کالج کی ڈرائیج کلب نے پاس کوئی ایسی الیم نہ تھی جس سے میں ڈراما "مساتما بدھ" کی کاسٹ نقل کر سکتا۔ یہ ڈراما کینٹرو کالج نے اوپن ایئر تھیٹر میں کھیلا تھا جس میں پروفیسر چنرہ جی کی بیٹی رومانے مساتما بدھ کا رول ادا کیا تھا۔
  - (۳) اے ترک غمزہ زن کہ مقابل مصوم درویدہ ام لیلہ و در دل نشید
  - (۴) یہ ڈراما آل انڈیا ریڈیو بمبئی سے نشر ہوا۔ پھر حیدر آباد دکن کے نشریاتی اسٹیشن سے "مصور کا خواب" کے نام سے براڈکاسٹ ہوا۔
- پھر قیام پاکستان کے بعد راولپنڈی اور لاہور سے نشر ہوا۔ میں نے اس کو اوپن ایئر تھیٹر راولپنڈی کے: بیچ پر پیش کیا۔





## کہانیاں جنہیں زندگی لکھتی ہے۔ ۵

میرے آخری خطبے کا ایک ذیلی عنوان ہے: "ادب کا مقصد" اور اس کا ایک موٹو ہے 'جو اوسکر وائیڈ Oskar Wilde کا تخلیق کردہ ہے جس کا متعدد بار ذکر کر چکا ہوں۔ یہ امر کہیں زیادہ بار پیش آتا ہے۔ کہ زندگی آرٹ کو نقل کرنے کی کوشش کرتی ہے' بجائے اس کے کہ آرٹ زندگی کو نقل کرے۔"

مگر عنوان کو میں نے آپ کے لئے نہیں رکھا، بلکہ خود اپنے لئے۔۔۔۔۔ آپ کو چکا دینے کے لئے نہیں، بلکہ خود اپنے آپ کو دھوکہ دینے کی خاطر، میں خود اپنے آپ کو اثباتیت کی طرف ہٹا کر لے جانا چاہتا ہوں۔

اگر میرا مدعا تربیتی ہوتا، تو اب مجھے اپنا پہلا خطبہ دہرانا چاہئے، تاکہ آپ دیکھ سکیں کہ آیا میری مثالیں اتنی جاندار تھیں کہ میرے پہلے خطبے کے دعوؤں پر پوری اتر سکیں۔ مگر میرا مقصد تربیتی نہیں، بلکہ بیانیہ۔ اس طرح میرے لئے اس کے سوا کوئی چارہ نہیں رہ جاتا، کہ سارے کو پھر ایک بار بیان کروں، مگر دوسرے الفاظ میں۔

ادب دھرائے جانے کا نام ہے، اس بات پر میں یقین رکھتا ہوں۔ کہانیاں دنیا کی ساری لکھی جا چکی ہیں، بالہیل میں، فریبیوں کی کہانیوں میں، ہومر Homer کے ہاں، جو کوئی گوٹے Goethe کو پڑھتا ہے اور آڈلبرٹ اشتیئر Adelbert Stifter اور فونٹانے Fontane کو، تو وہ دنیا کے بارے میں اس سے کچھ کم نہیں جانتا اگر وہ ہانزیس من Heinrich Mann، گوٹھر گر اس Gunter Grass اور مارٹن والزر Martin Walser کو پڑھتا ہے۔ کہانیاں جو اس کے باوجود نئی لکھی جاتی ہیں، انہیں اس درجہ سے لکھنے کی ضرورت نہیں ہے کہ ہمیں نئی کہانیاں چاہئیں۔ انہیں لکھا جانا چاہئے، تاکہ کہانیاں سننے کی، کہانیاں لکھنے کی روایت ختم نہ ہو جائے۔ پرانی کہانیاں زندگی کو برسر کرنے کے لئے کافی ہیں، مگر کون ایک ایسی دنیا میں زندہ رہنا چاہتا ہے، جس میں نئی کہانیاں نہ تخلیق کی جاتی ہوں، ایک ایسی دنیا میں جینا، جس میں ادیبوں کی تخلیقات کو تو فروغ دیا جاتا ہو، مگر ان کی بقا کو نہیں، تو وہ ادب سے ہاتھ اٹھا لیتے ہیں۔ ادب ایک ایسی چیز ہے، جو اپنے تخلیقی عمل کے ذریعہ زندہ رہتی ہے، نہ کہ اس کے نتیجے میں، اور اس بات کو معافی اصولوں کے تحت سمجھنا مشکل ہے۔ کبھی کبھی تو مجھے یوں لگتا ہے کہ اس بات کو غیر قارئین کہیں بہتر سمجھتے ہیں قارئین کے مقابلے میں، کیونکہ ادب کا پایا جانا اور اس کی ضرورت غیر قارئین کے لئے بھی اہم ہے۔ خود میں نے بالکل اتفاقی طور پر دوستوویسکی Dostojewski کو کبھی نہیں پڑھا۔ اس کے باوجود وہ میرے لئے موجود ہے اور میں اس کو مس نہیں کرنا چاہتا ہوں۔

اور جب میں خود کہانیاں لکھتا ہوں، تو میں کسی کے ساتھ اپنا مقابلہ نہیں کرتا ہوں۔ یہ امر کہ کلیمنز



کلائر Clemens Breantano نے بحر کمانیاں لکھی ہیں، مجھے اس کام سے باز نہیں رکھ سکتا۔ خود یہ امر کہ شاید مجھ سے زیادہ پسنی لکھنے والے پائے جاتے ہیں، اس میں مجھے شک نہیں۔ میں بطور ادیب کے کسی کے ساتھ مقابلے میں نہیں اترتا ہوں، اور اگر میں کسی کی نقل کرتا ہوں، خط موصولہ واپس Robert Walser کی تو اس وجہ سے میں نے اپنے لئے وہی میدان چنا ہے، ادب کا میدان جس میں سرگرداں ہوں۔ شاید دوسرے ادیب پائے جاتے ہیں، جن کی نقالی مجھے زیادہ پسند ہوتی، مگر میں بد قسمتی سے اس چیز کو جن نہیں سکتا ہوں۔ میں بطور مصنف کے آزاد ہوں۔ بطور قاری کے مجھے میری آزادی زیادہ اچھی لگتی ہے۔ میں قدرتی ٹیلنٹ نہیں رکھتا ہوں۔

میں نے کمانیاں سنا، کمانیاں لکھنا، کمانیوں کو تخلیق کرنا بس سیکھ لیا ہے۔ جب میں اس دنیا میں وارد ہوا تو یہ چیز موجود تھی اور سیکھی جاسکتی تھی۔

میں نے اس چیز کی گوشتے کے حوالے سے تشریح کرنے کی کوشش کی تھی، جب انسان ایسا کرتا ہے تو بعض اوقات لفظ نہیں پیدا ہو جاتی ہیں، محض اس وجہ سے کیونکہ آدمی نہیں کہہ سکتا، ”گوشتے مثال کے طور پر“ گوشتے کا ادبی وجود اس قدر معتبر ہے، کہ آدمی اس کو اپنے مفاد کے لئے ”مثال کے طور پر“ استعمال نہیں کر سکتا۔ میرے لئے سوائے اس کے کوئی چارہ نہیں رہ جاتا کہ اختتام پر خود اپنی مثال کو پیش کروں۔

اب چھوٹا سا اشارہ۔ آپ بالکل غلطی کا ارتکاب نہیں کرتے، اگر آپ ذیل کی کمانی کو آپ جی اور صرف آپ جی سمجھیں۔ مگر مجھ سے اس کے آپ جی ہونے کے بارے میں بات کرنے سے باز رہیں۔ میں ہر چیز کا انکار کروں گا اور اس کے ٹکشن ہونے والے اپنے حق پر اصرار کروں گا۔

اب وہ کمانی ”بے وقت کی کمانیوں“ والے مجموعے میں سے جس کا عنوان ہے ”اپنے کوئیگ کے نام اس کی پچاسویں سالگرہ پر“ بغیر طرکے۔“

نولڈی ایک ادیب ہے

ایک ٹھٹھا سا، موٹا سا بندہ سرخ چہرے والا، فیکٹری کا مزدور وقتی طور پر بے روزگار، وہ بیمار ہے، اسے جلدی ہسپتال میں داخل ہونا چاہئے ایک آپریشن کے سلسلے میں، اور وہ بے حد گھبراتا ہے، کیونکہ جلد ہی پچاس کا ہو جائیگا، اور اس کا کہنا ہے کہ وہ پچاسویں سال کو پورا کرنا چاہتا ہے، پچاسویں سال کو پورا کرنا اپنی پچاسویں سالگرہ کو منانا چاہتا ہے۔

نولڈی اس بات پر بے حد فخر مند ہے کہ وہ پچاس کا ہو جائے گا، وہ پچاس کو ایک خاص بزرگ ہندسہ سمجھتا ہے اور پچاسویں سال کو ایک بڑی عمر، دو سال قبل اس نے کہا تھا کہ وہ دو سال میں پچاس کا ہو جائے گا۔ مجھے اسے یہ بتانے میں ہلکا ہے کہ انسان اس کی عمر کا اندازہ نہیں کر سکتا۔ آدمی بالکل نہیں کہہ سکتا، اور اسے زیادہ عمر سمجھتا ہے۔ میں اس کے شانے پر ہاتھ مارتا ہوں اور کہتا ہوں۔ ”نولڈی، مت خوب“ یا اس سے ملتا جلتا کچھ اور۔

اس کی پچاسویں سالگرہ اس طرح گزرے گی کہ وہ اپنی خم دار ٹانگوں پر شہر میں گھومے گا اور ہر کسی سے کتا پھرے گا کہ اس روز اس کی سالگرہ ہے، کہ شراب خانے کا مالک اس کو ڈبل پیگ مفت دے گا اور یہ کہ وہ ایک مزید ادھے کی قیمت ادا کرنے پر اصرار کرے گا۔ پھر وہ روہسا ہو جائے گا اور کہے گا کہ کون کہہ سکتا تھا کہ نولڈی پچاس کا ہو جائے گا۔

”کون سوچ سکتا تھا کہ میں فلم میں آؤں گا۔ نولڈی کہتا ہے۔ یہاں پر شہر میں ایک فلم بنائی گئی جس میں نولڈی ایکسٹرا تھا۔ مگر وہ یونہی کسی آدمی کا رول ادا نہیں کرتا“ بلکہ ایک اخبار نویس کا اور اسے بیچہ کچھ نوٹ کرنا ہوتا تھا۔ اسے یہ بھی پتہ ہے کہ اس کا کیا نام تھا، جس نے فلم بنائی تھی: رولف ایسی پھر زیورک میں وہ ایک بار فلم میں آیا تھا اگلے سمر کے ساتھ اس کا کہنا ہے اور وہاں پر وہ ایک راہ گیر تھا اور اسے قریب قریب ایک سو فرانک ملے تھے وہاں پر اسے چلنا پڑا تھا اور یہ بہت مشکل کام ہے، مگر اسے نہیں بتایا گیا تھا کہ فلم کا نام کیا تھا اور اس نے اسے نہیں دیکھا مگر ایک روز جب کسی کو اس امر کی توقع نہ ہوگی اسے بھی نہیں تو انسان اسے نولڈی کو ٹیلی ویژن میں چلتے ہوئے دیکھے گا۔ اسے دراصل قیصر میں کام کرنے کی خواہش تھی۔ مگر ماں یہ نہیں چاہتی تھی۔ اسے بلکہ برن کے ایک آدمی کے نام کا پتہ ہے جو ٹیوشن دیا کرتا تھا۔ مارک ڈوسوالڈ اور اسے یہ بھی پتہ ہے کہ آدمی کو وہاں پر کیا کرنا ہوتا تھا، بہت بہت صاف اور درست فصیح جرمن بولنا۔ جب میں اسے پوچھتا ہوں کہ کیا وہ ایک بار اس کے ہاں گیا تھا تو وہ ٹال جاتا ہے۔ کیونکہ نولڈی جھوٹ نہیں بولتا۔ اور وہ ایک دوسرا نام لیتا ہے: ایکمارٹ کو ہلنڈ۔

”نہیں میں مشاہدہ نہیں کرتا ہوں“ میں نے کہا: ”میں اپنی بیڑ پچتا ہوں“ اس کا کوئی فائدہ نہیں تھا۔۔۔۔۔ کولیک کے ہاتھوں پکڑا گیا تھا، اس عرصے میں رازدان، جو ایک دوسرے کے بارے میں جانتے ہیں، کہ وہ محض بیڑ نہیں پہنتے ہیں، جیسے دوسرے لوگ بلکہ وہ مشاہدہ کرتے ہیں۔

اور اس کی کمائیاں دوسرے ادیبوں کی کمائیوں سے تھوڑی یا بالکل مختلف نہیں ہوتیں۔ ایک کمائی

اس کی تم شدہ مسودے کے بارے میں ہے۔ وہ شہادت کی اعلیٰ اور انگریزوں کے درمیانی واسطے کے درجے دکھاتا ہے۔۔۔۔۔ چار سو گئے ہیں اندازہ لگاتا ہوں، بحیل شدہ مسودہ اور پھر تعطیلات گزارنے والے گئے آئے اور انہوں نے سارے کو رنگدار پنسلوں سے بھر دیا، وہ سنا ہے۔ وہ ایک زمانے میں شادی شدہ تھا، مگر اس بارے میں وہ کچھ نہیں سنا اور یہ بات ناقابل تصور ہے۔

اور پھر یہ کہانی: اپنے آپ پریشن کے بعد میں لکھوں گا، اپنی برتھ ڈے کے بعد میں لکھوں گا۔ اور ہر بار تعطیلات گزارنے والے بچوں کی کہانی، جنہوں نے سارے کو بھر دیا تھا۔ اور ایک حدی اکڑ بازی ساتھ ساتھ: "لفظ بلفظ سب کچھ میرے سر میں ہے، کل پرسوں اپنی برتھ ڈے کے بعد، اپنے آپ پریشن کے بعد میں اسے دوبارہ لکھوں گا۔" میں اسے آج ہی کرنے پر آمادہ کرنے کی کوشش کرتا ہوں، دوستی کی وجہ سے نہیں، بلکہ کیننگی سے، کیونکہ مجھے پتہ ہے کہ وہ اس کو رد کر دے گا اور وہ ایسا کرتا ہے۔

پھر مزید ایک ہیئر کے بلکہ وہ کہتا ہے: "ہاں میں آج ہی شروع کروں گا" میں محسوس کر رہا ہوں "اور میں کہتا ہوں: "ہم کیا شرط لگاتے ہیں، تم ایسا نہیں کرو گے۔" ہم کو لیک ہیں۔ اور اس کے بارے میں مجھے شبہ ہے کہ اس نے کبھی کچھ نہیں لکھا ہے وہ ایسا کرے گا، وہ ایسا کرے گا، وہ ایسا کرے گا وہ کہتا ہے۔

اور کل اس نے مجھے عنوان بتایا ہے۔ نصف مٹھنہ پہلے وہ اس کو سوچا تھا۔ "بیرو، گواچ، میا۔" "ادیب ہونا آسان کام نہیں ہے" ہم نے نتیجہ نکالا ہے۔

نولڈی کہتا ہے: "مقامی لہجے میں لکھنا بہت مشکل ہے"۔۔۔۔۔ "میں اس میں نہیں لکھ سکتا ہوں" میں نے کہا اور شاید لوگ حیران ہوں گے۔ اور ایک چیز میں وہ مجھ سے آگے ہے، وہ میرے بارے میں نہیں لکھتا اور مجھے تسخیر اڑائے جانے کی پوزیشن میں نہیں ڈالتا۔

نولڈی ایک ادیب ہے۔۔۔۔۔ ادیبوں کی زندگی آسان نہیں۔ مگر اس بارے میں اس کو استاد نے بتایا تھا، اور نولڈی کی زندگی یوں بھی آسان نہیں ہے، اس لئے وہ کم از کم اپنی زندگی کا ہامعنی طور پر آسان نہ ہونا چاہتا ہے۔ نولڈی ایک ادیب ہے۔"

یہ کہانی لفظ بلفظ سچ ہے۔ اس میں ذرہ بھر دروغ پانی نہیں ہے۔ تمام نقل قولی فقرے ہو سہو لکھ دیئے گئے ہیں۔۔۔۔۔ البتہ ہو سہو قابل اعتراض ہے، کیونکہ میں نے ان فقروں کا سوئٹزر لینڈ کی جرمن سے ترجمہ کیا ہے۔ آدمی شاخت ہو سکتا ہے۔ ظاہری طور پر بھی، میرے بیان کی روشنی میں۔ سولو تھورن Solothurn ایک چھوٹا شہر ہے۔ سولو تھورن کے سارے رہنے والے اسے پہچان سکتے ہیں۔ البتہ وہ خود اس میں اپنے آپ کو نہیں جان سکتا۔ اس بات پر میں خوش ہوں۔

اس کہانی میں کچھ بھی جھوٹ نہیں ہے، مگر وہ قریب قریب کسی پہلو سے سچ بھی نہیں ہے۔ نولڈی ایک قابل ترحم شخص ہے اور میں اس حقیقت میں اپنی دوستی کی پیشکش کرتا ہوں، کیونکہ یہ چیز اسے بہائی ہے، مگر وہ قریب قریب ناقابل برداشت ہے، بے حد بور اور کسی قدر کمزور طبع۔ اس وجہ سے وہ وقت سے پہلے پنشن یافتہ ہے۔ میری کہانی میں کہا گیا ہے۔ "وقتی طور پر بے روزگار" میری کہانی میں وہ ایک کرکٹر بن جاتا ہے، جب کہ وہ ایسا نہیں ہے، وہ تو شر کا اور بچل بھی نہیں ہے۔ صرف ایک چیز اس میں ایسی ہے، جسے

غیر معمولی کہہ سکتے ہیں 'اس کو میں نے نوٹ کیا ہے اور اس پر میں خوش ہوا ہوں' وہ یہ قسمی کہ وہ سمجھتا ہے کہ وہ ادیب ہے اور کوشش کرتا ہے 'اس طرح کی زندگی بسر کرنے کی' جس طرح وہ سمجھتا ہے کہ ادیب زندگی بسر کرتے ہیں۔ اب اگر میں یہ دعویٰ کر دوں کہ اس کا ادیب ہونا میرے ادیب ہونے سے کچھ ایسا زیادہ مختلف نہیں ہے تو میں پھر رومانیت پسندی میں لگ جاؤں گا اور اپنے موضوع سے ہٹ جاؤں گا میرا خیال ہے کہ کمائی میں میں نے ایسا نہیں کیا ہے۔

مگر کس وجہ سے یہ قطعاً "جی کمائی بچ نہیں ہے؟ میں نے صرف ایک چیز کو بدل دیا ہے۔ وقت۔ میری کمائی ساڑھے سات منٹ لمبی ہے اور نولڈی کی عمر پچاس سال ہے۔ یہ اس سے 'میں نے اس کا حساب کیا ہے' تین ملین اور ۵۰۳ ہزار بار زیادہ ہے۔

اب انسان کہہ سکتا ہے کہ اس کا الٹ بھی پایا جاتا ہے۔ جوئس Joyce --- اب میں دوسروں کو سمیٹنے لگا ہوں۔ ایک کئی سو سطحوں کے ناول میں صرف ایک دن کو بیان کرتا ہے۔ ناول دس منٹ لمبا بھی ہوتا، تو وہ اصل وقت کو گننے کا باعث بنتا۔

ایک اور پہلو ہے۔ اس طرح کہ میں نولڈی کو وقت دیتا ہوں 'ساڑھے سات منٹ' تو میں اس طرح اسے ایک کمائی دیتا ہوں اور عین کی چیز۔۔۔۔۔ اور صرف یہ چیز۔۔۔ اس کو ذاتی طور پر میری کمائی سے ممتاز کرتی ہے۔ خود اس کے ذہن میں کمائیوں کی قسم کی کمائی نہیں ہے۔ وہ ایک وقت سے عاری شکار ہے۔ جب میں اس کو وقت دیتا ہوں تو وہ قابل ذکر بن جاتا ہے۔

اس کے برعکس 'آر میں اس کو وقت نہیں دیتا ہوں' تو پھر وہ ناقابل بیان ہے۔ وقت کا مگر۔۔۔ یہ بات میں پہلے بھی کہہ چکا ہوں 'متن کے ذریعہ تعین نہیں ہوتا' بلکہ کمائی سننے سے۔ اس مثال میں اس کی لمبائی عین اس صفحے کے برابر ہے 'جو مجھے زیور شرٹاگس انزائیگر Zurich Tagesanzeiger کی طرف سے ایک کالم کے لئے دیا گیا تھا۔ اگر ان کی تعداد ۶۰۰ صفحے ہوتی' تب بھی اس مسئلے میں کوئی فرق نہ پڑتا۔ ۶۰۰ صفحے بھی اس وقت ہوتا 'جس کا تعین باہر سے کیا جاتا۔ میں نے اپنے آپ سے یہ سوال نہ کیا ہوتا کہ ۶۰۰ صفحوں پر کس قدر زندگی کو بیان کیا جاسکتا ہے' بلکہ میں نے یہ سوال کیا ہوتا کہ کیونکر کس طریق سے۔ میں اتنی طوالت تک بیان کر سکتا ہوں۔

نولڈی کی کمائی ایسی کمائی نہیں ہے 'جسے زندگی نے تخلیق کیا ہے۔ نولڈی کی کمائی ایسی کمائی ہے۔ جسے میں نے تخلیق کیا ہے' کیونکہ میں نے اسے وقت دیا ہے 'جو حقیقت میں اس کے پاس نہیں ہے۔ جس چیز کے پاس وقت ہوتا ہے۔ مثلاً درخت' جو خزاں میں اپنے پتے کھو دیتا ہے 'بار میں اس پر پھول آتے ہیں' پھلدار بنتا ہے اور پھر اپنے پتوں کو کھو دیتا ہے۔ تو اسے ہم باقاعدہ سمجھتے ہیں اور اکثر نہ صرف باقاعدہ بلکہ مثالی۔ جس چیز کے پاس وقت ہوتا ہے 'وہ فنا کے لئے مثال بن جاتی ہے۔ اور ہماری اس پر دیکھیری کی' اور نولڈی اس طرح اور اس کے ذریعہ ایک جذباتی چیز بن جاتا ہے 'جو وہ حقیقت میں نہیں ہے۔

کمائیاں 'جنہیں زندگی نے تخلیق کیا ہے' ان کی چند مثالیں پیش کرتا ہوں۔ ٹل اولین شپگل Till Eulenspiegel کو گرفتار کیا جاتا ہے 'کیونکہ اس پر قتل کرنے کا الزام لگایا جاتا ہے۔ اسے حوالات میں رکھا جاتا ہے 'پھر جیل میں 'اور عدلیہ کو ٹل کے انکاری بیانات کے باوجود زیادہ سے زیادہ یقین ہوتا جاتا ہے کہ وہ قتل میں ملوث ہے۔ ٹل سے چند دوسری باتوں کا بھی ارتکاب ہوا ہے اور

وہ پانچ برس تک نکل میں رہتا ہے۔ واردات والے فہرین میں اس کے خلاف مقدمہ چلا ہے۔ آپ کے عمل کسی حد تک شرطانہ طرز عمل کے سبب اپنی توجہ مبذول کروانا ہے، اس وجہ سے بھی کہ پہلی جلی میں یہ اس کا طریق کار نہ تھا۔ وہ اپنے آخری بیان کے حق سے دستبردار ہو جاتا ہے۔ مگر دوسرے روز سرکاری وکیل کی انتہائی بحث سے پہلے بولنے کی اجازت مانگتا ہے اور بالآخر جان دیتا ہے، پانچ برسوں کے بعد کہ اس کا عذر عدم موجودگی موجود ہے۔ وہ حذکرہ وقت پر برلن میں نہیں تھا۔ بلکہ لیسن میں تھا۔ اس کا عذر عدم موجودگی درست اور غیر حریفانہ ہے۔ اس کو اس معاملے میں بری کر دیا جاتا ہے۔ (۱)

اور پچھلے کمائی کی طوالت پانچ برس۔ اس کا مطلب ہے، پانچ برسوں تک چھوٹے سے لیلے پر غرض ہوتا۔ یہاں تک نکل اولین شپنگ۔

دوسری کمائی: ایک عمر قیدی اپنے دھات کے جھپے سے اپنی کوٹھڑی میں سے ایک سرنگ بتانی شروع کرتا ہے۔ ہر رات سل کو سرکاٹا، ہر صبح سل کا اپنی جگہ پر واپس جانا، کانڈ کے لفافوں میں مٹی کو روز کی گردش کے دوران باہر لے جانا وغیرہ۔ مہم کو دس برسوں میں انجام کو پہنچنا ہے، نو سالوں کے بعد اس کا راز کھل سکتا ہے یا بارہ برسوں میں وہ کامیابی سے ہم کنار ہو سکتا ہے۔

پھر اور کمائیاں۔ ایک شخص مائیلنڈ کے چرچ کو کسی پٹانے کی پٹائن کے مطابق سریش سے جوڑی جانے والی ماچس کی تیلیوں سے اصل کے عین مطابق بناتا ہے۔

ایک خاندان سامان کی بہم رسانی کی مشکلات کے ہوتے ہوئے گرم ہوا کا غبارہ بناتا ہے۔ گھریار کی آخری چادر کی پٹی تک اس میں لگ جاتی ہے، سامان پیدا کیا جاتا ہے، چرایا جاتا ہے، ڈھونڈ کر لایا جاتا ہے۔ زندگی گرم ہوا کے غبارے کی خاطر جو اڑتا ہے، ملک کی سرحد پر سے پار ہو جاتا ہے۔ (۲)

میرے بیٹے متھیاس نے بچپن میں کچھ عرصے تک اپنے بستر کے نیچے ایک کھلی ٹوکری میں ایک بڑے دھتاک چوہے کو رکھے رکھا۔ اس کو اس امر کی اجازت دینے کی میرے پاس کوئی وجہ موجود نہ تھی۔

ایک شخص سالوں تک ہر روز ہر قسم کے موسم میں ایک پہاڑ پر جاتا ہے، چھٹی کے بعد، تین گھنٹوں کا مارچ، اور ہر بار ایک بڑے پتھر کو اٹھا کے لاتا ہے۔ سالوں کے بعد اس نے ایک بڑا احرام تعمیر کیا۔ وہ اس کے بارے میں کچھ نہیں بتاتا اور اس کے متعلق پوچھے جانے کو پسند نہیں کرتا۔

اور ایک آخری بالکل مختصر کمائی: ایک شخص بحر اوقیانوس کو ایک سرفنگ بورڈ پر عبور کرتا ہے۔ ان کمائیوں میں ایک چیز مشترک ہے اور وہی انہیں کمائیاں بناتی ہے۔ ان کا وقت کے ساتھ ایک شعوری تعلق خاطر ہے۔ پانچ برسوں تک اپنے عذر عدم موجودگی کو چھپانا عدالت کے سامنے ایک مختصر سین کی خاطر۔ دس برسوں میں ایک سرنگ کا لگانا۔ اتنے بے شمار گھنٹوں کی محنت سے مائیلنڈ کے چرچ کی نقل بنانی۔ وقت کے گزرنے کا احساس شعوری طور پر ایک چوہے کے ساتھ مل کر رہنے سے کرتا۔ یہ جی کمائیاں ہیں۔ یہ وقوع پذیر ہوئی ہیں مگر کیا بچ بچ یہ ایسی کمائیاں ہیں جنہیں زندگی نے تخلیق کیا ہے؟ قسم؟ اتفاق؟

آوی جو سرفنگ بورڈ پر بحر اوقیانوس کو عبور کرتا ہے۔۔۔ ہم فرض کر لیتے ہیں کہ اسے اشتہاری شہرت سے کوئی سروکار نہیں ہے۔۔۔ انسان اس بات کا تصور کر سکتا ہے۔ یہ شخص سمجھتا ہے کہ وہ ایک مہم جوئی کو سرانجام دیتا ہے۔ مگر جس چیز کو وہ شخص سرانجام دیتا ہے، وہ مہم جوئی نہیں ہے۔ اس مقصد کیلئے اس کا کارنامہ سخت بے وقوفانہ اور بے حد بورنگ ہے۔ وہ مہم جوئی نہیں کرتا بلکہ مہم جوئی کی کمائی بناتا ہے۔ اس

[illegible]

میرا خیال ہے کہ یہ بات ٹال پال سارتر Jean - Paul Sartre نے ایک مضمون میں۔۔۔ میں تلاش نہیں کر پایا ہوں۔۔۔ لکھی تھی کہ کمزور انسان تعذیب جسمانی اور کرب کو طاقت وروں سے برداشت کر سکتے ہیں کہ یہ کمزور ہی تھے جنہوں نے کیپوں اور جنگی قید کی جسمانی اذیتوں کو سہا۔ شاید نہیں کہہ سکتا۔ اس وجہ سے کیونکہ طاقتوروں کے مقابلے میں کمزوروں کا کمانیوں کے ساتھ زیادہ قریبی رہتا ہے۔ میں اس بات کا ذکر کر چکا ہوں۔

ادب گویا زندگی کا دواوا؟ یہ شبہ درست ہو سکتا ہے کہ یہ کام وہ اپنے مواد کے ذریعے سرانجام دے ہے، مگر حقیقت میں اس کا محض پایا جانا اس کا سبب ہے۔ اس طرح کہ کمائی شانے کا وجود پایا جاتا ہے، اس کا ہمارے سامنے مظاہرہ کیا جاتا ہے، یہ چیز ہمیں اپنی کمائیاں تخلیق کرنے دیتی ہے۔ اس وجہ سے ہم دش ہیں انہی کمائیاں سناتے ہیں، کمائیوں میں زندگی گزارتے ہیں۔

قیدی' جو اپنی سرنگ بناتا ہے، وہ اسے باہر نکلنے کے لئے کھودتا ہے۔ مگر میرا خیال نہیں ہے کہ وہ برسوں تک لقافہ لقافہ اپنے مقصود کو حاصل کرنے کے لئے ایسا کرتا ہے۔ وہ صرف اپنے لئے آزادی کا نہ کھودتا ہے۔ بلکہ وہ اپنی کمائی کو کھود رہا ہے، وہ ایک کمائی کو تخلیق کرتا ہے۔ ایک انقلابی جس کی منزل کی آنکھوں کے سامنے ہے۔ جس کو وہ انقلاب کے ذریعہ اور اس کے بعد حاصل کرنا چاہتا ہے، وہ صرف منزل کے لئے زندگی نہیں گزارتا، بلکہ وہ اس انقلاب میں جی رہا ہوتا ہے، اور وہ اس میں اس طرح جی ہوتا ہے کہ وہ اپنے آپ کو اس کی کمائی سنا رہا ہے۔ ہماری زندگی تب با مقصد بن سکتی ہے، جب ہم اپنے کو اس کی کمائی سنا سکتے ہوں۔

تیز رفتار اور دلچسپ مصماتی کہانی اس پہلو سے دوہری نقصان دہ ہے۔ وہ یہ اثر پیدا کرتی ہے کہ غیر معمولی کہانی سنائی جا سکتی ہے۔ اور وہ قاری کو باور کرواتا ہے کہ اس کی اپنی زندگی غیر معمولی پہلوؤں کے بغیر بے سود ہے۔ اس کا مطلب یہ نہیں ہے کہ آدمی کو مصماتی کہانیاں نہیں سنانی چاہئیں۔ جب جف کونراڈ Joseph Conrad کہانیاں سناتا ہے تو قاری جان جاتا ہے کہ مصنف کے لئے صرف مواد کا کرنا اہمیت نہیں رکھتا، بلکہ کہانی کا سنا اور کہانی سنانے کے طریق پر سوچ بچار بھی۔

اس کے برعکس بازاری ادب کے مصنف اپنے قارئین کو اس طرح دھوکہ دیتے ہیں کہ وہ صرف سوداگر ہیں کرتے ہیں۔ قاری ان سے صرف شتا سیکھتا ہے، کمائی نہیں سیکھتا، کیونکہ عام طور سے کمائی سنانے کے بارے میں سوچ بچار نہیں کیا جاتا۔ کسی سیدھے سے جاسوسی ناول کو پڑھنے کے بعد جو پڑھائی کا احساس ہم میں پیدا ہوتا ہے وہ اس وجہ سے پیدا ہوتا ہے کہ کمائی کا راز کھلنے کے بعد سب کچھ جاننا رہتا ہے، کچھ باقی نہیں بچتا۔ کمائی سنانے کے انداز کی کوئی بازگشت شائی نہیں دیتی۔ کمائی سنانے کا انداز خطا جس میں کاہلیت شطرنج Adelbert T. Stifter کا قاری ٹھنٹوں اور ہفتوں بعد زندگی گزار سکتا ہے۔ بعض اوقات وہ کمائی سنانے کے اس انداز کو 'کمائی سنانے کے اس ماحول کو خود اپنے آپ کو اپنی زندگی کی کمائی سنانے کے لئے استعمال میں لا سکتا ہے۔ جو کوئی تاریخ میں زندگی گزارتا ہے۔۔۔۔۔ علم کی تواریخ کے معنوں میں۔۔۔۔۔ نہ کہ کمائیوں میں' اس کی زندگی بے سود رہ جاتی ہے۔ کامیاب انقلابی کاورد سر۔ انقلاب کے دوران جو اسکی کمائیاں ہوا کرتی تھیں، وہ بعد میں تاریخ بن جاتی ہیں، ایسی تاریخ جس کا سب کو پابند کر دیا جاتا ہے، اسے بھی۔ شاید کامیاب انقلابی اس وجہ سے پھچاڑ کھا جاتے ہیں۔ شاید ٹروتسکی Trotski کو اس بات کا پتہ تھا۔

میرے لئے سوئزر لینڈ کا ہاسی ہونے کے سبب۔ کیونکہ میں اس بات سے واقف نہ تھا۔ ڈرانے کے مترادف ہے کہ کس طرح یہاں پر جرمنی میں بوڑھے مرد اپنی جنگ کی کمائیوں سے معاملہ کرتے ہیں۔ جب جنگ کا خاتمہ ہوا، تو یہ لوگ ابھی جوان تھے اور انہوں نے جنگ کے سالوں کو ضائع شدہ قرار دینے کا فیصلہ کر لیا۔ جب انسان جوان ہوتا ہے، تو وہ آسانی کے ساتھ چھ سالوں کو پرے پھینک سکتا ہے۔ جب آدمی راجا ہو جاتا ہے، تو انہیں 'مس کرنے' لگتا ہے۔ پھر کوئی تو کمائیاں شانی شروع کر دیتا ہے، وہ ان سالوں کو کمائیاں بنا کر واپس لانا چاہتا ہے۔ دوسرا چپ سادہ لیتا ہے، یا کمائیاں سنانے لگتا ہے، جو اس کی نہیں ہوتیں۔ کچھ یقین ہے کہ سپاہی جو روس پر چڑھائی سے زندہ لوٹا تھا، اس نے اپنے آپ کو کمائیاں بنا کر زندہ رکھا تھا۔

کی کمائیاں سالوں کے بعد سنانے جانے کے قابل نہیں رہیں، کیونکہ وہ صرف کمائیاں نہیں بلکہ ہونا۔۔۔۔۔

جی ہیں۔

تاریخ اور سیاست بنا اوقات لوگوں کو ان کی کمائیوں کے سلسلے میں دھوکہ دیتے ہیں۔ ہر سال ایک بڑے ملک کے صدر کو "کاؤ بوائے" Cowboy کہتا ہے۔ (۳) وہ دراصل اس کو حال طافیت بنا دیتا ہے کیونکہ یہاں پر یورپ میں "کاؤ بوائے" کا لفظ بولنے سے یہ اثر پیدا ہوتا ہے کہ کاؤ بوائے ایک ایسا شخص ہے جو کمائیوں میں زندگی گزارتا ہے۔ مگر کاؤ بوائے بطور صدر کے کمائیوں میں زندہ رہنا چاہتا ہے بلکہ اس میں۔۔۔ اور یہ چہرہ انسانوں کو ماحول احسن بنا دیتی ہے۔ اس کا نتیجہ یہ نکلتا ہے کہ بعض اوقات سیاست میں ہمیں انسان نظر نہیں آتے۔ تاریخ کمائیوں کی دھوکہ ہے کہ ہر ملک کمائیوں میں انسانوں کو دھوکہ

۱۔ جو شخص اپنے مال و دولت کو بیکار و برباد نہ کرے  
 ۲۔ جو شخص اپنے مال و دولت کو بیکار و برباد نہ کرے  
 ۳۔ جو شخص اپنے مال و دولت کو بیکار و برباد نہ کرے  
 ۴۔ جو شخص اپنے مال و دولت کو بیکار و برباد نہ کرے  
 ۵۔ جو شخص اپنے مال و دولت کو بیکار و برباد نہ کرے  
 ۶۔ جو شخص اپنے مال و دولت کو بیکار و برباد نہ کرے  
 ۷۔ جو شخص اپنے مال و دولت کو بیکار و برباد نہ کرے  
 ۸۔ جو شخص اپنے مال و دولت کو بیکار و برباد نہ کرے  
 ۹۔ جو شخص اپنے مال و دولت کو بیکار و برباد نہ کرے  
 ۱۰۔ جو شخص اپنے مال و دولت کو بیکار و برباد نہ کرے

خود کو زندہ رکھا (۴) اس کی اجازت تھی، کیونکہ وہ کسی قانون شکنی کا ارتکاب نہ کرتی تھی۔ شاید اس قسم کے قانون صرف اس وجہ سے نہیں بنائے جاتے، کیونکہ ایسی کمائیاں منفرد ہوتی ہیں۔ اگر وہ کثرت سے پیش آنے لگیں، تو مجھے یقین ہے کہ انہیں غیر قانونی قرار دے دیا جائے گا، کیونکہ وہ عدلیہ کے رستے میں اور ریاست کے رستے میں اور تاریخ کے رستے میں رکاوٹ ثابت ہو سکتی ہیں۔

گوئٹھر آئیش Gunter Eich نے ایک بار کہا تھا: شاعر کو دنیا کی مشینری میں ریت ہونا چاہیے نہ کہ تیل۔ اس نے یہ بات ایک ایسے وقت میں کہی تھی، جب شاید ہی کسی شخص کو تکنیکی ترقی کے بارے میں شبہ تھا۔ اور اس کا مدعا نیچر کی حفاظت شاید ہی رہا ہوگا۔ مگر جب دنیا کی مشینری اتنی تیزی سے چلتی ہے تو کمائیوں کے لئے وقت نہیں بچتا۔ تب انسان اپنے آپ کو زندگی کی کمائی نہیں بنا سکتا۔ یہ امر۔۔۔ اگر ایک سلوگن کو استعمال کیا جائے۔ تو زندگی کو اپنی کے زیاں کے مترادف ہے۔ یہ نہیں کہ زندگی کی کمائی سنائے جانے کے قابل نہیں رہی، بلکہ ہمارے پاس اس کو سنانے کے لئے وقت اور اس کی تکنیک نہیں ہے۔

کمائی سنانے کی تکنیک کی ایجاد اور اس کی پیش کش، دراصل یہ امر ادب کا مقصد ہے۔ کمائیوں کے لئے ادبی کمائیاں ہونا ضروری نہیں ہے۔ کمائیاں بغیر الفاظ کے بھی پائی جاتی ہیں۔ یہاں پر ایک مثال، اور اس کمائی کے گواہ میرے سامعین میں بھی موجود ہیں۔

جب دو ہفتے قبل میں اپنے لیکچر اور سیمینار کے بعد کچھ طالبات اور طالب علموں کے ساتھ پب میں بیٹھا ہوا تھا تو ایک شخص ہماری طرف آیا، جنہیں نیویارک میں 'Rums' کہتے ہیں، ہمارے ہاں آوارہ گرد۔ جو مجھے لگتا ہے غلط تصورات پیدا کرتا ہے۔۔۔ سیدھا سادا ایک شرابی، جو اپنی شراب کے لئے پیسے مانگتا ہے، کے اکٹھے کرتے ہیں، اور اس کام کے دوران دوستانہ اور صاف ستھرا ہونے کا تاثر دیتے ہیں، مگر خود جانتے ہیں کہ انکامل ان کے چہرے پر لکھی ہوتی ہے۔

اس شخص نے ایک بڑی سی موٹی سی کتاب ہاتھ میں پکڑ رکھی تھی، کونوں کے اوپر و ترا، کسی چاکولٹ کے ڈبے کی طرح ارغوانی رہن سے بندھی ہوئی۔ اس میں "مجھے بھلا نہ دینا" نامی پھولوں کا گلدستہ لگا ہوا تھا۔ اس نے کتاب کو اس انداز میں اور اسی مسکراہٹ کے ساتھ دکھایا، جس طرح ہیرے شہین پیش کرتے ہیں، اور کچھ کہا، جیسے پھولوں کو پانی چاہئے، ایک نادر موقع کا ذکر کیا اور قیمت دس مارک مانگی۔

وہ کتاب رومی میں سے تھی، "جانور مخاطب ہوتے ہیں: لا پٹرک کے چڑیا خانے کی کمائیاں" مگر یہ بات اہم نہیں ہے۔ میرا خیال ہے کہ وہ آدمی خود بھی اس بارے میں نہیں جانتا تھا۔ قابل ذکر امر یہ ہے کہ اس نے فوراً مجھ کو تاڑ لیا تھا۔ انسان دیکھ سکتا تھا کہ اسے فوراً پتہ چل گیا تھا کہ میں اس کتاب کو خرید لوں گا اور میں نے اسے خرید لیا۔

اس حراف کو کیسے خبر تھی کہ انسان پائے جاتے ہیں، جو اس قسم کی غیر ضروری اور قطعاً بے قیمت چیزوں کو خریدتے ہیں؟ وہ ان لوگوں کو کیسے پہچانتا ہے؟ اس نے مجھے کیسے پہچان لیا؟ اسے کیسے پتہ ہے کہ میں ایک شخص ہوں، جو ہر کمائی کو خرید لیتا ہے اور یہ کہ مجھے ایک کمائی کے لئے کسی بھی قیمت کی ادائیگی پر آمادہ نہیں ہوتا؟

میرا مطلب یہاں یہ کتابیں نہیں ہے۔ میں کمائیوں کا ذکر کر رہا ہوں۔ کیونکہ جس چیز کو اس شخص نے خریدی اور کتاب اور پھولوں سے پیدا کیا ہے، وہ ظاہری طور پر اور اسلوباً ایک کمائی ہے۔ وہ جذباتی



صریحی طور پر ضروری ہے، تاکہ نین کمائی کی ظاہری فورم کو پہچان سکیں۔ جب میں لکھتا ہوں کہ نین فورم کی مثال ہے نہ کہ فورم متن کی، تو میں متن کی اہمیت کی بھی وکالت کر رہا ہوں۔ ظاہری طور پر شریانی کی ایجاد کردہ کمائی کی ظاہری فورم کو بھی میں تب جان سکتا ہوں، جب مجھے ایسے متون سے واقفیت حاصل ہو، جنہوں نے کمائیوں کے ذریعہ، جنہیں ادب نے اور زندگی نے جنم دیا۔ اور یہ کمائیاں جنماتی ہوتی ہیں۔ اور ان کمائیوں کی ظاہری فورم۔۔۔۔۔ عروق۔۔۔۔۔ نے آہستہ آہستہ جذباتی پن کی خوشبو کو اپنا لیا ہے۔ صرف اس وجہ سے میں ظاہری فورم کے ذریعہ متون کی طرف اشارہ کر سکتا ہوں اور جب میں اپنی کمائیوں کو روزِ صبح کی زندگی میں تلاش کرتا ہوں لوگوں پر اور گرد و پیش پر نظر دوڑاتا ہوں، تو میں دراصل کمائیاں نہیں دھونڈ رہا ہوتا، بلکہ کمائیوں کے لئے سگنل۔ میں چہروں کو دھونڈتا ہوں اور جسمانی اداؤں اور حرکات کو جو کمائیوں کی خبر دیتی ہیں۔

تو کیا چیز پہلے تھی، مرغی یا انڈا؟ شے یا اصول؟ کہانیاں سنانا یا ادب؟

FOIA

مجھے لگتا ہے کہ ادب کے اہم ترین فرائض میں سے ہے 'اس چیز کا پیدا کرنا کہ ہم نہ صرف تاریخ کو بلکہ کہانیوں کو بھی پہچان سکیں۔ اس کا تعلق محض حقیقت کو پہچاننے سے نہیں ہے' بلکہ حقیقت کو ایک انسانی روایت 'کہانی' سنانے کی روایت میں ڈھالنے سے ہے۔ ۱۹۶۸ء کی تحریک کا سوال ادب کی افادیت کے بارے میں اس وجہ سے غلط تھا کہ اس کا تعلق محض خون کے ساتھ تھا' نہ کہ بجائے خود کہانی سنانے کے بارے میں۔ (۵) میں نہیں کہہ سکتا کہ آیا بحث مباحثے سے کوئی اور نتیجہ نکلا اگر سوال کہانی سنانے کے بارے میں اٹھایا جاتا۔ "تاریخی آگاہی" کے ادبانی اصول کو 'کہانی' سنانے والی آگاہی کے ذریعہ حوئل کیا جا سکتا ہے۔ ادب کا یہ فرض ضمنی اور مدعا ہے کہانی سنانے کی روایت کو زندہ رکھنا' کیونکہ ہم اپنی زندگی کو صرف کہانی سنانے کے ذریعہ گزار سکتے ہیں۔ یہ سوال کہ آیا یہ امر فطری ہے یا ہم نے سینکڑوں سالوں کے دوران اسے اپنایا ہے' غیر اہم ہے۔

اس کے باوجود میں اپنے ادعا پر قائم رہتا ہوں کہ ادب ایک عالمی چیز ہے۔ اگر ایسا نہ ہوتا تو مجھے خطرہ ہے کہ سیاستدان تاریخ کے ساتھ اپنے ملک تعلق خاطر کو کہانیوں پر بھی پھیلا دیتے ہیں اور ہم سے اس کو آخری چیز کو بھی چھین لیتے کیا وہ امر جو مغربی رن دے کے سلسلے میں ہو رہا ہے۔ (۶) تاریخ اور کہانیوں کے درمیان 'تاریخی آگاہی اور کہانیاں سنانے والی آگاہی کے مابین ایک جنگ نہیں ہے؟ کیا رن دے کے مخالفین کی دھمکی اس خطرے کے سبب نہیں ہے کہ تاریخ ان سے کہانیاں چرالے گی' جن کے بغیر وہ زندہ نہیں رہ سکتے؟

مجھے پتہ نہیں ہے کہ ایک پرامن معاشرہ جارحیت کے بغیر' مسابقت سے عاری کس رنگ و صنف کا ہو گا اور انسان اسے کیسے پیدا کر سکتا ہے۔ مگر ایک چیز کے بارے میں مجھے یقین ہے کہ وہ کہانیاں سنانے والا معاشرہ ہو گا نہ کہ تاریخی روایاتی۔ پرامن' جارحیت سے عاری اور کہانیاں سنانے پر خوش ہونے والے ہالی کے باشندوں نے مجھے میرے اس اتقان میں ٹھکمر کر دیا ہے۔ ہر زندگی کی ایک کہانی پائی جاتی ہے' بشرطیکہ انسان اسے سنانے کی استطاعت رکھتا ہو۔ اس بات کو غالباً 'ہومر Homer کے قاری نہیں جانتے تھے' مگر یقیناً Nabokov کا قاری' فریش Frisch کا قاری' بیکٹ Becket کا قاری جانتا ہے۔ یہ چیز اہم ہے کہ کہانیاں لکھی جاتی رہیں' کیونکہ لکھے جانے کے ذریعہ مزید زندگیاں سنائے جانے کے قابل بنیں گی۔

زندگی کے مقصود کی مذہبی تقابیم پائی جاتی ہے اور فلسفیانہ ادب اس کی حتمی تفہیم ہے۔ کیونکہ میں کہانی سنا سکتا ہوں' اس وجہ سے میں ہوں اور چونکہ میں کہانی سنانے کی استطاعت رکھتا ہوں' اس وجہ سے میں زندگی کو برداشت کر سکتا ہوں۔ مگر کہانیاں ہماری زندگی کو بچا نہیں سکیں گی۔ وہ اسے صرف قابل برداشت بناتی ہیں۔ یہ سوال مثال کے طور پر کہ خود کشی کرنے والوں میں قارئین کا تناسب اونچا ہے یا غیر قارئین کا۔۔۔ جسے میں نے اپنے پہلے خطبے میں اٹھا دیا تھا۔۔۔ اپنی جگہ پر قائم رہتا ہے۔ اور زندگی کی فنا قائم رہتی ہے اور اس پر دگیری بھی۔

اس طرح میرا دائرہ کھل ہو جاتا ہے۔ میں نے دگیری پر بات کو شروع کیا تھا' عین وہاں پر' جہاں کہانیاں ہماری مدد نہیں کر سکتیں' عین اس جگہ پر ان کا مبداء پایا جاتا ہے۔ کہانیاں سنانا غیر معاشی امر ہے۔ اس لئے بیکار شے۔ اور ہزاروں انسان پائے جاتے ہیں جو خود اپنی کہانیوں کے سبب' جنہیں وہ خود اپنے آپ کو نہ سنا سکے۔ جل مرے: جینس جوپلین Janis Joplin' جی ہنڈرکس Jimmy Hendrix' بیسٹریک

Lester young 'چارلی پارکر' Charlie Parker 'بلی ہولڈے' Billie Holiday 'لےس یونگ' کے نام سے  
 شائل 'Nicolas de Staal' 'دن تھوماس' Dylan Thomas 'برنڈن' Brendan Behan  
 ہائینرکھن وان کلائیست Heinrich von Kleist اور ہیگنوں دوسرے نامور اور بنیاد پرست ہیں۔ یہ سب  
 کہانی سننے کو اپناتا ہے، وہ اس وجہ سے ایسا نہیں کرتا، تاکہ اپنی زندگی کو بچا سکے، وہ ایسا کرتا ہے، تاکہ اپنی  
 زندگی کو بسر کر سکے۔

نہ صرف قارئین ایسا کرتے ہیں، بلکہ غیر قارئین بھی۔ نہ صرف قارئین کا انحصار اس بات پر ہے  
 کہ کہانی سننے کی روایت پائی جاتی ہے۔ بنام ادب۔۔۔ بلکہ غیر قارئین کا بھی اس لحاظ سے یہ امر اہم ہوتا  
 ہے، کہ مدرسہ میں تاریخ ادب کے دوران ناموں اور ادب کے چلتے کھلونوں کا ذکر ہو، کہانی سننے کی روایت کی  
 موجودگی، کہانیوں پر مشتبہ کیا جائے۔ بالآخر تاریخ ادبیات کے بارے میں مصالخانہ بات۔  
 "That's it" جیلس جوہلین نے اپنے خوبصورت گانے سرسبز بیز کے ریکارڈ کئے جانے کے بعد  
 کہا۔۔۔ اور پھر وہ ہنس دی۔

خواتین و حضرات، دوستو میں آپ کا شکر گزار ہوں۔ میں شروع میں آپ سے بے حد بدگنا تھا، مگر  
 آپ نے بے حد مہربانی دکھائی، اور میں نے آپ سے پیار کرنا سیکھ لیا، کیونکہ میں نے دیکھا کہ انسان آپ کو  
 کہانی سنا سکتا ہے آپ نے ایک ایسا کام کیا ہے جو ہم سب کو بہت زیادہ کرنا چاہئے۔ آپ نے مجھے میری  
 کہانیوں کی اجازت دی۔ دنیا کیسے بہتر ہو سکتی ہے۔ اگر ہم اپنے دوست کو اور اپنی سہیلی کو، جب ہم اپنی  
 بیوی کو اور اپنے مرد کو اور اپنے بچوں کو ان کی کہانیوں کی اجازت دیں اور اپنے بیمار ہمسایوں کو بھی۔



## حواشی

- (۱) نل اولین شیپل ٹامی مخمض نے قرون وسطیٰ میں شہرت حاصل کی۔ اس کے نام سے بہت سی کتابیں لکھی  
 ہیں، جن کا دیہاتی بیرو اپنے سیدھے سادے انداز میں، مگر درحقیقت اپنی ذہانت کے نل، شعروں، مداحوں اور  
 سرکاری کارندوں کا مذاق اڑاتا ہے۔
- (۲) یہاں پر ایک سچے واقعہ کی طرف اشارہ ہے، جس میں مشرقی جرمنی کی ایک فیملی کرم ہوا کے غبار سے مارا  
 سرحد کو عبور کر کے مغربی جرمنی میں پہنچی تھی۔
- (۳) مراد ریاست ہائے متحدہ امریکہ کا صدر رونالڈ ریگن ہے، جو پہلے وقتوں میں فلموں میں "کاسہ ہوائے" کا کردار ادا  
 کر چکا تھا۔
- (۴) فرنز ٹویٹل نے طالب علم کے زمانے میں ملک گیر شہرت حاصل کی۔ اس نے عدالت کے سامنے ایک ایسا مقدمہ لڑا  
 جو عدلیہ کی تاریخ کا جزو بن چکا ہے۔ جب عدالت میں اس کو کھڑا ہو کر جان دینے پر مجبور کیا گیا، تو اس نے  
 پر سے اٹھتے ہوئے کہا تھا: "اگر اس عمل کے ذریعہ عدالت کو معاشرہ کی خدمت کرنے میں مدد ملتی ہے، تو  
 کے لئے تیار تھا" اس نے اپنے طرز عمل سے نل اولین شیپل کی یاد تازہ کر دی تھی۔

(۵) ۱۹۶۸ء کی تحریک جرمنی اور فرانس کی یونیورسٹیوں میں چلی تھی، جس کے دوران معاشرے کو تنقید کا نشانہ بنایا گیا تھا۔ ادب کی افادیت کو بھی زیر بحث لایا گیا تھا اور کہا گیا تھا کہ ادبوں نے ادب کہ معاشرے کے مفادات کے خلاف استعمال کیا تھا۔ اس وجہ سے ادب عوام کی غلامی کا ذریعہ بن گیا تھا۔

(۶) فرانکفورت انٹرنیشنل ایگزپورٹ پر جب پہلی دن وے کے اضافے کا منصوبہ بنایا گیا، تو بائیں بازو کے طالب علموں نے ماحر ہونے والی مقامی اتحادی کے ساتھ مل کر اس دن وے کی تعمیر کے خلاف احتجاجی مظاہرے کئے تھے جو ان دنوں میں جاری تھے۔ جب پینتھل نیوری / فروری ۱۹۸۲ء میں اپنے خطبات فرانکفورت یونیورسٹی میں، سے رہا تھا۔

(جرمن سے ترجمہ: منیر الدین احمد)





دھوئیں آنکھوں میں بھر کے رہ گئے ہیں  
 تو اندیشے سر کے رہ گئے ہیں  
 تماشے ہی سر کے رہ گئے ہیں  
 قریب اپنی نظر کے رہ گئے ہیں  
 یہ کام اب چشمِ تر کے رہ گئے ہیں  
 بگولے رکھڑ کے رہ گئے ہیں  
 جو رنگ اندر شجر کے رہ گئے ہیں  
 اُٹھانا بوجھ گھر کے رہ گئے ہیں  
 کہاں ساتھی ٹھہر کے رہ گئے ہیں  
 جو ہم محسوس کر کے رہ گئے ہیں  
 کہ شاخ و برگ مر کے رہ گئے ہیں  
 جو تارے سے بکھر کے رہ گئے ہیں

یہ مہرِ بام و در کے رہ گئے ہیں  
 گئے ہیں گھر سے جب اندوہ شب کے  
 سفر کے معرکے تو کیا کہ بس اب  
 کہاں آثارِ حال آئینے تمثال  
 چل ہوتا، کہاں کے داغِ دھوا  
 وہ رقصِ مہراں تو اب کہاں ہے  
 انہیں بھی دھوپ اڑا لے جائے گی کیا  
 چلے تھے ہم بےکدوش اور اب تو  
 اب آنکھیں دکھ گئی ہیں راہ نکلتے  
 وہ صدمہ دشمنوں کو بھی نہ پہنچے  
 کوئی شکلِ نمودِ ظاہر ہو، یہ کیا  
 انہیں کو قسمتِ دامن سمجھ لیں

یہ شہرِ سرو و گل کو اب ہوا کیا  
 کہ قصے تیغ و سر کے رہ گئے ہیں



جنون ہے سرو سماں بڑے ٹھیک میں ہے  
کہ تار اب کوئی دامن میں ہے نہ جیب میں ہے

معاشرہ ہے یہ قائم بہ وصف نادانی  
ہر ایک شخص کسی شخص کے فریب میں ہے

بلندیوں پہ چڑھایا ہے تیزرو پانی  
رہا نہ دھیان کہ بستی بھی اک نشیب میں ہے

خراب جب سے ہوئی باغبان کی نیت  
عیم و ذائقہ کم کم گلاب و سیب میں ہے

جمال ذات رہیں ملکات نہیں  
ہے کم نما جو یہ پوشاک دیدہ زیب میں ہے

جو درک سینہ بہ سینہ ملا ہے مستوں کو  
نہیں رقم وہ کسی کتبہ و کتبہ میں ہے

ہے جھنگلزار محبت کا عارضہ شوکت  
کہ جلا کوئی اک شوقِ دلفریب میں ہے



جتنے بھی مجھے ملے ہیں  
اندر سے تمام کھوکھلے ہیں  
تصویر ہی اجنبی نہیں ہے  
رنگوں کے طلسم بھی نئے ہیں  
بچوں کا جلوس آ رہا ہے  
سوئے ہوئے رستے جاگ اٹھے ہیں  
جب بھی ترا در کھلا ملا ہے  
لوگوں کے ہجوم لگ گئے ہیں  
دیوار پہ رنگ کیا ہوا ہے  
گلدان سے پھول گر پڑے ہیں  
جو بیڑ ابھی آگے نہیں ہیں  
ہم ان کو ابھی سے کاٹتے ہیں  
مجھ کو بھی سنو کہ سچ ہو شاید  
کچھ میں نے بھی تجربے کئے ہیں  
پھر آنکھ مری چھلک اُٹھی ہے  
پھر راہ میں موڑ آ گئے ہیں  
دھنوں میں منک کہاں سے آئی  
موسم تو گلوں کے پہلے سے ہیں  
تم بھی کبھی اپنا عکس دیکھو  
چہرے کی خراشیں آئینے ہیں



جو قافلے آگے جا چکے تھے  
 کہتے ہیں پلٹ کے آ رہے ہیں  
 یہ کس نے کہا سکون رات ہے  
 آنکھوں میں تو اب بھی دھجکتے ہیں  
 ہم گزریں تو اب کدھر سے گزریں  
 راہوں میں مکان بن گئے ہیں  
 ہم نکلے نہیں سفر پہ تھا  
 بادل بھی رکاب میں کھڑے ہیں  
 آخر چلو گھر کو اب چلیں ہم  
 بستی میں چراغ جل چکے ہیں



آکر زہن پر جو سخن ہو کے رہ گیا  
 اک شعلہ تھا جو اپنا کفن ہو کے رہ گیا  
 منزل کی فکر کیا مرے کل بہار کو  
 ٹھہرا جہاں وہیں پہ چمن ہو کے رہ گیا  
 ویرانہ کھل اٹھا ہری وحشت کے فیض سے  
 کانٹوں سمیت میرا وطن ہو کے رہ گیا  
 دل کیا لگا کہ ہوش مرے ہو گئے درست  
 بے فکرپوں کا نشہ ہرن ہو کے رہ گیا  
 حدِ نظر کے پار پہنچنے کے شوق میں  
 پائے نگاہ اپنی حُسن ہو کے رہ گیا  
 سمجھا معاملات کو دنیا کے بس وہی  
 اپنے خیال میں جو تگن ہو کے رہ گیا  
 جراحوں سے عقل کی آخر مرا وجود  
 پیشانی عدم پہ حُسن ہو کے رہ گیا  
 اک عمر سے زمانہ تعاقب میں تھا سو میں  
 آیا نظر کی زد میں بدن ہو کے رہ گیا  
 آتے ہی یہ خیال کہ میں کیا ہوں کیا نہیں  
 میں وہ کبھی نہ تھا جو معا" ہو کے رہ گیا  
 رنگینیاں وہ سطح کے روغن کی ہیں محب  
 غرقاب جن میں آج کافن ہو کے رہ گیا

تو کہ اتنا مرا اس کے فسانے میں ہوا  
میں جنوں کے نام پر رسوا زمانے میں ہوا

مجھ کو دنیا نے مٹانے میں نہ کچھ تاخیر کی  
کس قیامت کا تساہل تیرے آنے میں ہوا

جا بجا ہیں زندگی کی کسچیاں بکھری ہوئیں  
اک ذرا سا واقعہ آئینہ خالی میں ہوا

اب بھی اس کو یاد آتا ہے تو مر جاتا ہے وہ  
اس کا جو لمحہ بسر میرے مٹانے میں ہوا

ساری دنیا کے لیے میرا حوالہ بن گئے  
قائدہ کیا آپ کو میرے بھٹلانے میں ہوا

فاختہ کی چوچ میں زینتوں کی شائیں رہیں  
تجربہ کوئی نہ مجھ کو زخم کھانے میں ہوا

زندگی بھر اس سے مل بیٹھے نہ جعفر بات کی  
اور قصہ ختم یونہی آئے جانے میں ہوا

کریں گے اپنے لو سے گلشن کی آبیاری، سفر ہے جاری  
بُئیدہ بازو علم اٹھائیں گے باری باری، سفر ہے جاری

یہاں تو ہمراہ شہسواروں کے پائیدہ بھی چل رہے ہیں  
روِ وفا پر نہیں کسی کی اجارہ داری، سفر ہے جاری

سفر کہیں رقصِ موجِ دریا کہیں خرامِ مہ و ستارا  
سفر میں ہے کائنات ساری سفر ہے جاری، سفر ہے جاری

بھنور کی صورت ہے گردشوں سے وجود اپنا نمود اپنی  
طوافِ کعبہ ہی ابتدا انتہا ہماری، سفر ہے جاری

خدا خدا ہے سدا ہی معجزِ نما رہا ہے سدا رہے گا  
عدو کریں لاکھ فتنہ کاری، بفضلِ باری، سفر ہے جاری

مرے تب و تابِ شب کی محرم جو ہے تو کچھ شمعِ رہگذر ہے  
بدن سے شعلے لپیٹ کر زندگی گذاری، سفر ہے جاری

میں بن کجے مصر در پرستان سے چاہ کی ست جا رہا ہوں  
مرا تو دامن بچا گئی میری کم عاری ' سفر ہے جاری

ہم اپنی راہوں کی بجھتی شمعوں کو ماہ و خورشید کہہ رہے ہیں  
کہ جیسے آنکھیں ہی ہو گئیں دیکھنے سے عاری ' سفر ہے جاری

اب اپنے اعداء سے کچھ زیادہ ہی اپنے یاروں سے ڈر گئے ہے  
تسیم دیکھیں کدھر سے ہوتی ہے سنگ باری ' سفر ہے جاری



کیسے رفاقت کے تھے پیارے کل میں 'رات' ہوا  
 رات سے میں روتا تھا لپٹ کر میرے ساتھ ہوا  
 وہ تو خیر سے اس کی ٹھٹھن کو بانٹ لیا میں نے  
 ورنہ ترخ کے کھڑے ہو گئی ہوتی رات ہوا  
 دن تو ایک ڈھنڈورہی ہے کیا کرتی چکی رہی  
 بن گئی اک کھرام جسم آتے ہی رات ہوا  
 نکلت و رنگ سے عاری، رگ رگ پالے کی ماری  
 میری ہی کشتِ زیست کی شاید ہے سوغات ہوا  
 جی مت کھوؤ ہوا کے پیچھے مجھ کو تلاش کرو  
 میں فریاد ہوا کی، میرے دل کی بات ہوا  
 میرے ساتھ چلے اک دنیا میں جو رکوں رُک جائے  
 میرا کُٹم لہروں کا قبیلہ میری ذات ہوا  
 بھگی رات تو دھل ہی گیا کچھ اس کے دل کا غبار  
 بھول گئی کچھ دیر کو میرے احساسات ہوا  
 بند تھی اٹھو مجھ کو بانہوں میں لو رقص کرو  
 روٹھ گئی شب مجھ دیوانے سے بے بات ہوا  
 گھر کے درختوں سے پتے اور میری سوچ سے بول  
 رات اُتار کے لے گئی سب کے ملبوسات ہوا  
 فخری تبھی تو میں نے مٹھی کھولے رکھی تھی  
 مٹھی بند اگر کرتا کب آتی ہاتھ ہوا



نہیں ٹھہرا بارشوں میں کسی سائباں کے نیچے      میں دواں دواں رہا ہوں، کیلے آسمان کے نیچے  
وہ عروجِ خاکِ آدم کی دلیل بن گئے ہیں      جو طواف کر رہے ہیں درِ ککشاں کے نیچے  
کبھی سطح سے گذر کر بھی تو دیکھ اپنے دل کو      کئی اور بھی جہاں ہیں، ترے اس جہاں کے نیچے  
یہ زمین بھی تو ماں ہے اسے روشنی سے بھردو      کبھی تم بھی جا بسو گے اسی خاکداں کے نیچے  
کو فاختہ سے اپنے پرو بال اب سنبھالے      کہ شکاری آگیا ہے کوئی آشیاں کے نیچے  
تو ستارہ، چاند، سورج، ترا گھر بھی ککشاں سا      یہ اندھیرا سا ہے کیا ترے شمعداں کے نیچے

کوئی موجِ رنگِ ابھرے، کوئی پوِ خوشی کی پھولے  
کہ حزین ہے خلق کب سے غم بیکراں کے نیچے



اچھا رہا یا بُرا رہا ہوں!  
میں حرفِ سوالینہ رہا ہوں  
وہ دفعہ "میرے سامنے تھا  
صدیوں جسے ڈھونڈتا رہا ہوں  
دیکھا تو اسے بس ایک پل تھا  
پہروں اسے سوچتا رہا ہوں  
آکھ اس پہ ٹھہرتی ہی نہیں تھی  
میں کس طرح دیکھتا رہا ہوں  
ہر بار تھا وہ نئی پہیلی  
پیہم اسے بوختا رہا ہوں  
خوابوں کی بکھر رہی تھیں کرچیں  
پلکوں سے سمیٹتا رہا ہوں  
باہر سے بھرم رہا بدن کا  
اندر سے میں ٹوٹتا رہا ہوں  
میں اور کسی کو کیسے پاتا  
اپنا پتا پوچھتا رہا ہوں  
اس کھیل میں جیت ہی نہیں تھی  
جس کھیل میں ہارتا رہا ہوں





زمین دل کے ہیں انداز بدلے بدلے ہوئے  
 ہوائیں ٹھہری ہوئیں اور چراغ سے ہوئے  
 ہے میرا رشتہ کسی اور ہی زمین کے ساتھ  
 مری نظر میں ہیں مہر کبھی نہ دیکھے ہوئے  
 اسی لیے نظر آتا ہوں سنا سنا ہوا  
 ہیں میرے چار طرف آسمان پھیلے ہوئے  
 کوئی بھی کام ہو کھل کر نہیں کیا جاتا  
 اگر اڑا بھی کبھی میں تو پر سیٹھے ہوئے  
 میں ایک بڑے راستے کی رونق ہوں  
 ہیں میرے پھول تری اک نظر کو ترسے ہوئے  
 خود اپنے حال پہ اک اٹک بھی بہایا نہیں  
 ہمارے حصے میں آئے ہیں ابر برسے ہوئے  
 کسی نے رخ نہ کیا تھا سمندروں کی طرف  
 یہ لوگ ڈوب گئے ہیں گہروں میں بیٹھے ہوئے  
 ابھی تلک در و دیوار اجنبی کیوں ہیں!  
 زمانہ بیت گیا اس مکاں میں رہتے ہوئے  
 یہ سوچ کر کہ ادھر سے ترا گزر ہو گا  
 میں گھر میں چھوڑ گیا ہوں چراغ جلتے ہوئے  
 یہ تیرگی مرا مقصود تو نہ تھی شہزاد  
 میں کھو گیا ہوں ستارے تلاش کرتے ہوئے

دریا ساتھ چلے تو پانی ساتھ چلے  
 اس سے بیٹھ کر اسکی چاہت ساتھ بھائے  
 زینت ہمیشہ مجھ سے تھوڑی دور رہی  
 اور کوئی دن بجلی کڑکے بادل برسیں  
 دنیا اک لڑکی ہے نخرے کرنے والی  
 حیرت ہی سے لطفِ سفر اور لطفِ نظر  
 کیا جانے کب کیسی صورت پیش آئے  
 پیرہنِ سلطانی چھن بھی جائے اگر  
 ورنہ کب تک یہ طغیانی ساتھ چلے  
 میں روکوں اور یہ دیوانی ساتھ چلے  
 جیسے نار کوئی بیگانی ساتھ چلے  
 جذبوں کا موسم طوفانی ساتھ چلے  
 ہاتھ پکڑ لو تو مرجانی ساتھ چلے  
 جتنی دور چلوں حیرانی ساتھ چلے  
 کچھ دانائی کچھ نادانی ساتھ چلے  
 نسلوں تک بوئے سلطانی ساتھ چلے

اکبر کوئی خواب ہی لے کر نکلو گھر سے

کوئی تو صورت امکانی ساتھ چلے



روشن چراغِ خونِ تمنا نیا نہیں  
 دریا کا رخ ہے حسبِ روایتِ تھیب کو  
 جاتی رتیں بھی جاتے ہوئے کہہ رہی ہیں صاف  
 تمنائیاں دلاتی رہیں یادِ ایک بات  
 پھر میں ہوں اور ایک زمانے کی نفرتیں  
 میں ہوں کہ حیرتوں میں ہوا جا رہا ہوں غم  
 سب لوگ ایک جیسے ہی لگنے لگے ہیں کیوں  
 لگنے لگی ہے زہری کیوں تیری بات بات

آنکھوں کے سامنے یہ تماشا نیا نہیں  
 بہتی ہے کوئی رشتہ دریا نیا نہیں  
 آتی رتوں کا سلسلہ ایسا نیا نہیں  
 دشتِ سفر میں کچھ دلِ تمنا نیا نہیں  
 میرے لیے یہ پیار کا تحفہ نیا نہیں  
 حالانکہ کوئی مستحضرِ دنیا نیا نہیں  
 چروں میں جیسے کوئی بھی چہرہ نیا نہیں  
 تیرا سلوک جب کہ کچھ ایسا نیا نہیں

باتوں میں میری ایک کشش پھر بھی پاؤں کے  
 روحی اگرچہ کوئی بھی وعدہ نیا نہیں



وہ ساجن ہو کے بھی ساجن نہیں ہے  
سکھی یہ پیت ہے بدھن نہیں ہے

ادھورا ہے ہر اک پتا ہمارا  
کبھی جھولے کبھی سادہ نہیں ہے

ٹھلوٹے پاس ہیں حیرانوں کے  
اگرچہ اب مرا بچپن نہیں ہے

یہ مر جاتی ہے اپنی موت خود ہی  
محبت کا کوئی دشمن نہیں ہے

چھپوں کیسے میں آخر زندگی سے  
کہ اب دل میں وہ سدا رہیں



کوئی رات ادھر سے چلی گئی، کسی دوسری کا قیام ہے  
اسی آنے جانے کے درمیاں یہاں زندگی کا قیام ہے

یہ جو پانیوں کا بہاؤ ہے، یہ جو پرہوں کا پڑاؤ ہے  
کہیں شور اپنے سفر میں ہے، کہیں خامشی کا قیام ہے

یہ جو دن ہے اور یہ جو رات ہے، یونہی نام رکھنے کی بات ہے  
کہیں روشنی ہے رُکی ہوئی، کہیں تیرگی کا قیام ہے

تجھے بے تحاشا ہی سوچنا نئے دین کی ہے طرح کوئی  
تجھے ایسے ٹوٹ کے چاہنا کسی بندگی کا قیام ہے

وہ بھی بھی مری خلوتیں، تھا شمر وہ تیرے فراق کا  
یہ جو اب ہیں اتنی اداسیاں یہ بھی ہجر ہی کا قیام ہے

کسی بے یقین سی زمین پر تو کھڑا ہے مجھ سے ذرا پرے  
کوئی شک ہے جس کے نواح میں تری دوستی کا قیام ہے

یہاں جس کے ہاتھ جو آ گیا اسے اپنا اس نے سمجھ لیا  
جہاں جس کو جتنی جگہ ملی وہاں پر اُسی کا قیام ہے



شریکِ سلسلہ ماہ و سال ہو نہ سکی  
خود اپنی روح بدن سے وصال ہو سکی

اگرچہ ہر کس و ناکس کو شلواں رکھا  
جو تھی عزیز وہ ہستی نہال ہو نہ سکی

بس ایک لمحے میں قلب و نظر پہ کیا بیتی  
تمام عمر طبیعت بحال ہو نہ سکی

ہمارے فن میں کمی تھی کہ دلبری میں تری  
کہ شکل کے مدحِ حسن و جمال ہو نہ سکی

خدا سے لینے کے انداز بھی نہیں آئے  
کسی بشر سے بھی عرضِ سوال ہو نہ سکی

حضورِ یار پہنچ کر بھی کیا بیاں ہوتی  
وہ کیفیت جو اسیرِ خیال ہو نہ سکی

وہ جب ملی تھی تو نصف النہار پر میں تھا  
نمازِ عشق بوقتِ زوال ہو نہ سکی



رنگ ہی رنگ ہیں تصویر نہیں ہے کوئی  
اور اس خواب کی تعبیر نہیں ہے کوئی

درب و دیوار محبت تھے بھی بے بنیاد  
اور اب حسرتِ تعمیر نہیں ہے کوئی

اپنی اپنی ہیں ملیں بھی احباب کے پاس  
اب مرے حلقے میں زنجیر نہیں ہے کوئی

اب ملاقات بچھڑنے کے لیے ہوتی ہے  
کسی رانجھے کے لیے ہیر نہیں ہے کوئی

پڑے پڑے ہوئی جاتی ہے کتابِ ہستی  
اور کسی پڑے پہ تحریر نہیں ہے کوئی

داستاں ظلم کی خود لکھتے ہو کیوں مظلومو  
کیا یہاں کاتبِ تقدیر نہیں ہے کوئی

میں نے کتنی ہی زمینوں میں ظفرِ شعر کے  
لیکن افسوس ہے جاگیر نہیں ہے کوئی



یہ جو اک عمر سے ہم فصل خزاں کاٹتے ہیں  
حاصلِ نکل کی تمنا میں کہاں کاٹتے ہیں!  
کتے خوش قسم ہیں وہ لوگ جو اس ہجرت میں  
خواہشِ نفع لیے دشتِ زباں کاٹتے ہیں  
نام غیموں کا لیے جاتے ہیں ورنہ اب تک  
یہ وہ بہتی ہے جہاں اپنے زباں کاٹتے ہیں  
جانتے ہیں کہ نہیں راحتیں حاصل اس کا  
پھر بھی اک عمر سے ہم رنجِ جہاں کاٹتے ہیں  
ہم سے پوچھو تو بتائیں کہ طلب میں اس کی  
زیست کرتے ہیں کہاں، سب گراں کاٹتے ہیں  
جن کو دعویٰ تھا کہ ہم بات کے پکے ہیں بہت  
اپنے خاے سے وہی اپنا بیاں کاٹتے ہیں  
اپنے منشورِ مسافت میں ہے اک جھول بکی  
اپنی تحریر سے اب لفظِ مکاں کاٹتے ہیں  
ہم ہی وہ لوگ ہیں جو خوابِ سحر میں رزئی!  
رات بھر شمع جلا کر بھی دھواں کاٹتے ہیں





کو تو نام میں دیدوں اسے محبت کا  
جو ایک الاد ہے جلتی ہوئی رفاقت کا

جسے بھی دیکھو چلا جا رہا ہے تیزی سے  
اگرچہ کام یہاں کچھ نہیں ہے محبت کا

دکھائی دیتا ہے جو کچھ کہیں وہ خواب نہ ہو  
جو سن رہی ہوں وہ دھوکہ نہ ہو ساحت کا

یقین کرنے لگے لوگ رت بدلتی ہے  
مگر یہ سچ ہو کرشمہ نہ ہو خطابت کا

چلو کہ اس میں بھی اک آدمہ کام کر ڈالیں  
جو مل گیا ہے وہ لمحہ ذرا سی مسلت کا

سنواری رہی مگر کو مگر یہ بھول گئی  
کہ غنچہ ہے یہ عرصہ یہاں سکونت کا



اس قدر بات ہے تسلیم شدہ  
میں تو انسان ہوں تقسیم شدہ

حسبِ ماحول بدل جاتا ہے  
پیار ہوتا نہیں تنظیم شدہ

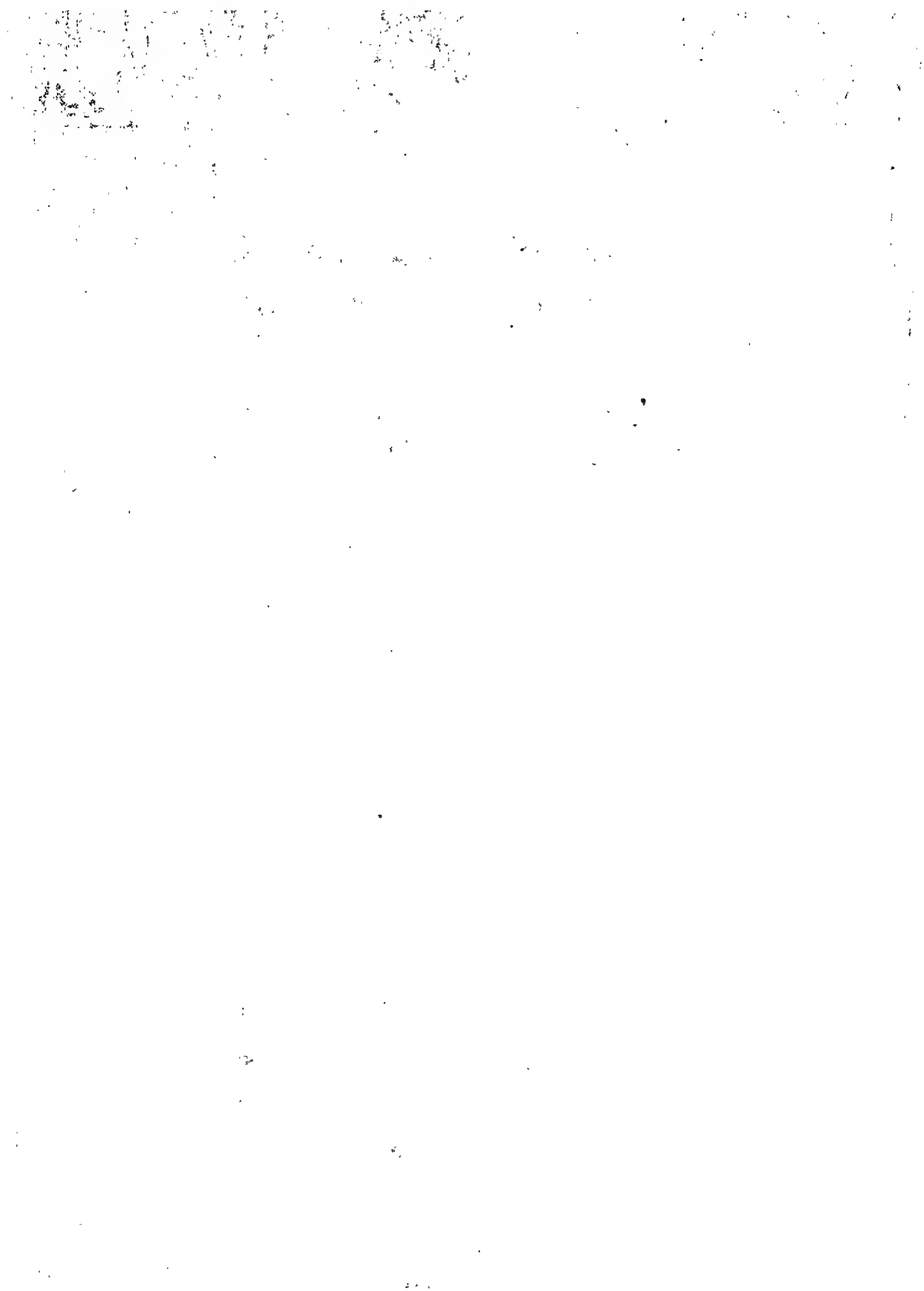
سب فرشتوں نے کیا سجدہ مجھے  
روزِ اول سے ہوں تقسیم شدہ

تیرے سانچے میں ڈھلے کیوں آخر  
وہ تو انسان ہے تجسیم شدہ

تم نہ سمجھو یہ تمہارا ہے کمال  
حالِ دل ورنہ ہے تنسیم شدہ

عشق ایثار ہی ایثار ہے جان  
جگ میں یہ قول ہے تسلیم شدہ





## اقبال کا تصور عقل و عشق

پروفیسر ڈاکٹر این میری شمل (ولادت ۱۹۲۳ء) کوئی چالیس برس تک ہارورڈ یونیورسٹی امریکہ میں برصغیر کی زبانوں اور ثقافت نیز اقبالیات کی تدریس کرنے کے بعد مئی ۱۹۹۲ء کو ریٹائر ہوئی ہیں علامہ اقبال کے بارے میں انہوں نے جرمن اور انگریزی زبانوں میں کئی کتابیں لکھیں اور علامہ مرحوم کی کئی کتب کے ترجمے بھی پیش کئے۔ ذیل کا مختصر اقتباس ان کی جرمن کتاب ”محمد اقبال فلسفی اور صاحب پیغام شاعر“ سے موسوم ہے۔

(مترجم)

علامہ محمد اقبال کا تعلق تین معنوی قلمروؤں سے ہے اور انہیں تین قلمروؤں سے ان کی قابل قدر تصانیف بھی مربوط ہیں۔ ایک قلمرو برصغیر کی ہے دوسری دین اسلام کی روحانی قلمرو ہے اور تیسری مغربی فلسفے کی سرحد ہے۔ اقبال برصغیر میں پیدا ہوئے انہوں نے قرآن مجید کے زیر سایہ تربیت حاصل کی وہ مغرب میں دانستے اور مشرق میں ایران اور عرب کے عرفان کے شناسا تھے مغربی فلسفے کی پیچیدگیوں اور نیٹے اور برسوں سے وہ پورے طور پر آشنا تھے وہ اپنی فکر کی بلندیاں دکھاتے ہوئے عالم انسانی کو اپنی معنوی قلمرو اسلام کی طرف کھینچتے نظر آتے ہیں۔

اقبال کی تصانیف میں مولانا روم کی تصانیف کی طرح عشق عقل کے مقابلے میں سرگرم عمل اور فعال نظر آتا ہے۔ اقبال کے نقطہ نظر سے عقل بھی صرف سلبی کیفیت نہیں رکھتی کیونکہ دنیا کے نظم و نسق کو باقی رکھنے کے لیے اس کا وجود نہایت ضروری ہے عقل ایک باریک بین استاد کی طرح ہے وہ بھی بڑی سرگرم قوت ہے مگر باطن کے حرم میں وہ داخل نہیں ہو سکتی عقل آہستہ آہستہ نہایت احتیاط سے اور شک و گمان کے ساتھ قدم اٹھاتی ہے لیکن مجبور ہے کہ محبوبوں کے سلطان کے دربار میں رک جائے وہ گزشتہ حوادث پر نظر رکھتی ہے پرانے امور کی تحقیق کرتی ہے اور علم و دانش کی سوہان روح بننے والی سرگرمیوں کی طرح اپنے آغاز کار کے کاموں پر توجہ دیتی ہے اور یقین و اعتماد کی جستجو کرتی ہے عشق کا معاملہ اس کے برعکس ہے اس کا تعلق جاذبہ جمال کے ساتھ ہے اور وہ محبوب انزل کی آگ میں نہایت بے باکی سے کود پڑتا ہے اقبال نے کہا ہے:

حیراں ہے بوعلی کہ میں آیا کہاں سے ہوں  
روی یہ پوچھتا ہے کہ جاؤں کدھر کو میں

(فلسفہ و مذہب: بال جبریل)

اقبال کے ہاں عقل کی مثال کئی جگہ بوعلی سینا کی سی دی گئی ہے وہ رفسائے الہی سے دور جا پڑتا

ہے اور شیطان کی غرضت پیدا کرتا ہے، شیطان کو بھی تو محرم کے حدود عاکی میں نور علی کی پہچان ہے۔  
 حتیٰ اس نے صرف مادہ دیکھا اور اس میں ایسا کم ہوا کہ ہسرت دون سے محرم بن گیا۔ یہ کہ جس قسم  
 محل وہ ہے جو اپنی اصل سے جدا ہو جائے اور دنیا کو دیران کرتی جائے اقبال نے اس مناجات سے  
 کہا ہے۔

عشق تمام مصطفیٰ، عقل تمام یوسف

(دلیل و عقل: اہل حق)

یہ شیطان عقل ہے اور اقبال ہمیشہ دنیائے مغرب کو ایسی عقل اپنانے پر سرزنش کرتا ہے وہ دنیا جس میں  
 سارا یعنی اللہ تعالیٰ کی وحدانیت اور اس کی ذات کی عظمت پر توجہ نہ ہو وہ شیطان کے پر تو میں ہے،  
 کے علم و دانش شیطانی دوسے میں ہیں، پہلے مرطے میں اس کے سائنسی علوم پر نظر پڑتی ہے جو اپنی اور د  
 کی تباہی کا سوچتے ہیں۔ اس کے مقابلے میں اگر عقل کا عشق کے ساتھ سودمند اخراج ہو جائے تو اس میں  
 معرفت اور عاشقانہ جذبات نمودار ہوتے ہیں اور وہ دنیا کو ایک بہشت بنانے پر قادر ہونے لگتی ہے ان  
 کے بیان کرنے کے لیے اقبال نے علم اور عشق کی ایک بحث اپنی کتاب ”پیام شرق“ میں پیش کی ہے۔

علم

نگاہم رازدارِ ہفت و چار است گرفتارِ کمندم دھڑگلر اس  
 جہاں بینم باہی سویاز کردند مرابانسونے گردوں چہ گلر اس  
 چمکد صد نفسم از سازے کہ دارم  
 بہ بازار افکنم راز سے کہ دارم

عشق

زافسون تو عدا شعلہ زار است ہوا آتش گلزار و زہر دار اس  
 جو بامن یار بوی نور بوی برمی از من و نور تو غار اس  
 بخلوت خانہ لاہوت زہری  
 ولیکن دوزخ شیطان قتادی

بیابان خاکداں را گلستاں ساز جان پیرا دیگر جواں  
 بیایک زہر از درد دلم گیر = گردوں بہشت جاوداں  
 زروز آفرینش ہمدم استیم

ہاں یک نفس راز پرہیم استیم

شاید بعض لوگوں کو تعجب ہو کہ اقبال کا سا عالم استاد اور دانشور فلسفی علم اور عقل کی کیوں مخالفت کرتا۔  
 اس سلسلے میں اقبال کی کتاب ”تکمیل جدید الہیات اسلامیہ“ دیکھیں اس سے معلوم ہوتا ہے کہ وہ مغرب  
 کے فلسفے سے پرے طور پر آگاہ تھا اس کتاب میں انہوں نے یہ کوشش کی ہے کہ دوسرے مسلمان بھی علم

مذہب کے فلسفے کی لہروں سے آگاہ ہوں مگر اقبال کی حالت عقل سے حجب نہیں ہونا چاہیے کیونکہ فلسفیوں پر مسلمان منکر اعتراض کرتے آ رہے ہیں۔ مثلاً ہم کئی راست عقیدہ کے مسلمانوں کو دیکھتے ہیں کہ وہ یونان کے فلسفے سے متاثر بھی تھے لیکن اس پر معرض بھی تھے ان کے اعتراض کی ایک وجہ غالباً یہ تھی کہ یونانی دنیا کو حادث نہیں بلکہ قدیم جانتے تھے۔

فلسفے پر یعنی اقبال کی اصطلاح میں علم و عقل پر معرض مسلمان علماء میں سے امام محمد غزالی (م ۵۰۵ھ) کا نام لے سکتے ہیں جن کی کتاب نہایت الفلاسفہ مشہور ہے۔ اس کتاب نے دیگر ناقدان فلسفہ مثلاً حکیم سنائی غزنوی (د ۵۳۵ھ) یا مولانا روم (د ۶۷۲ھ) اور کئی دوسروں کے لیے ایک ماخذ کا کام دیا۔ اس کے مقابلے میں بوعلی سینا کے سے فلسفہ دوست بھی تھے۔ اسے کسی نے خواب میں کہا تھا کہ تم نبوت کی اہمیت جانے بغیر بھی خدا تک پہنچ سکتے ہو۔ اس قسم کے فلسفی عشق کی متاع سے خالی ہیں اور سوچتے ہیں کہ عقل کی مدد سے اسرار عالم جان لیں گے۔ اقبال عقل، اجزا شناسی اور عشق عارفانہ کا موازنہ بار بار کرتا رہا۔ اس کے نزدیک عشق حقیقی کی دلاویزی اسی کا نصیب بننے کی جو عارف و صوفی ہو اور جسے القا اور الہام کی برکات سے بہرہ مند کیا گیا ہو۔

خدا، کائنات اور انسان کے روابط کے بارے میں اقبال نے بڑی جرات افزا باتیں کی ہیں لیکن صاحبان علم دیکھ سکتے ہیں کہ وہ سب قرآن مجید سے ہی ماخوذ ہیں یا کہیں کہیں انہیں اقبال کی جدت آمیز تفسیر کہا جاسکتا ہے۔ مثلاً کتاب، تشکیل جدید، الیات اسلامیہ، کا آغاز (خطبہ اولیٰ) دیکھ لیں کہ اس میں خلق جدید، فطرت پر غلبہ اور معراج انسانی کی کس قدر جرات آموز گفتگو ہے؟ اقبال جو کہتا تھا، قرآن مجید کی تعلیمات کے پیش نظر کہتا تھا۔ اسکے خادم علی بخش (د ۱۹۶۹ء) نے کہا ہے کہ اقبال شعر کہتے وقت اسے بار بار کہتے تھے کہ قرآن حکیم کو لائے۔ وہ ہر روز مطالب قرآنیہ پر غور کرتے اور دوسروں سے جلوہ خیال کیا کرتے تھے۔ راست فکر والے مسلمان عالم مولانا سید ابوالاعلیٰ مودودی (د ۱۹۷۹ء) نے لکھا ہے کہ اقبال آخری عمر میں بالخصوص قرآن مجید کو پیش نظر رکھ کر ہی سوچتے اور لکھتے تھے۔ وہ لکھتے ہیں کہ انہیں اقبال کا سا کوئی دوسرا پروفیسر، ڈاکٹر، عالم، فلسفی یا قانون دان نظر نہ آیا جو اس قدر شافی القرآن ہو۔ اقبال دین و دنیا کے سب علوم کا سرچشمہ قرآن کو ہی مانتے ہیں (۲)۔ افغانستان کے ایک سابق بادشاہ کو انہوں نے علم و عقل کے مقابلے میں اس عشق کی تلقین کی اور اپنے پیغام کی قرآن مابی بھی واضح کی ہے۔

راگ و سازا کتاب و حکمت است	این دو قوت اعتبار ملت است
آں فتوحات جہان ذوق و شوق	ایں فتوحات جہان تخت و توت
ہر دو انعام خداے لایزال	مومنان را آن جمال است، این جلال!
حکمت اشیا فرمگی زاد نیست	اصل او جز لذت ایجاد نیست
نیک اگر بنی مسلمان زادہ است	ایں گمراہ دست ما افتادہ است
چوں عرب اندر اروپا پر کشاد	علم و حکمت را بنا دیگر نہاد
گوہر دریائے قرآن سخت ام	شرح رح صیغۃ اللہ گفتہ ام

اسلمیں غم شہدہ ہم کہہ شاعر برائے شہدہ  
 شوق سن از زندگی دادہ برائے سن  
 کہہ ہائے خاطر افروزے کہہ گفت؟  
 پھر نے تلیدم اندر کوہ و دشت  
 حبل شوق آموختم و آموختم  
 ہامین آو بجاکے دادہ اند  
 دارم اندر سید نور لالہ  
 (آخری حصہ شوقی ساز)

## توضیحات

Muhammad Iqbal Dichter and Philosoph

اصل مقالہ پہلی بار ماہنامہ جوہر علی گڑھ کے اقبال نمبر میں شائع ہوا۔ یہاں لفظی ترجمہ نہیں۔  
 ماہنامہ گلک تہران اپریل مئی ۱۹۹۲ء صفحہ ۶۸ تا ۷۲۔

انگریزی سے ترجمہ: ڈاکٹر محمد ریاض



## پطرس بخاری۔ سوانحی خاکہ

پروفیسر سید احمد شاہ بخاری کا تعلق صرف بخارا شہر سے نہیں بلکہ سادات بخارا کی ایک شاخ سے تھا۔ اہلین خود بھی اس کا احساس تھا۔ ایس فیض کے نام ایک خط میں اپنے گھرانے کو اسی لقب سے یاد کیا ہے۔

”بہر حال ”اہل بخارا“ کے لئے تمہاری اس محبت کا شکر گزار ہوں۔“

(خط بنام ایس فیض مورخہ ۲۹ اپریل ۱۹۵۸ء)

بخاری صاحب کے بزرگ بخارا سے براہ راست پشاور نہیں آئے۔ وہ کشمیر میں آباد ہوئے پھر وہاں سے ہجرت کر کے اس شہر میں بودو باش اختیار کر لی۔ پشاور میں ایک اور بخاری خاندان ہے جو وہاں چار پانچ صدیوں سے آباد ہے وہ سید احمد شاہ کے خاندان کو سادات بخارا کی شاخ شمار نہیں کرتے تاہم فشی محمد دین فوق نے ”سادات بخاری“ کے زیر عنوان ”تاریخ اقوام کشمیر“ میں لکھا ہے کہ۔

”سادات بخارا کا نسب تعلق مخدوم جہانیاں جہانگیر سید جلال الدین بخاری ہی سے ہے۔ تاریخ خواجہ عظمیٰ کے مطابق آپ کی اولاد میں سید علاؤ الدین بخاری کشمیر کے فرمانروا سلطان سکندر کے دور میں اپنے اہل و عیال کے ہمراہ کشمیر آئے اور زراعت اور کاشتکاری کرنے لگے۔ پیری مریدی بھی جاری رہی لیکن کثرت اولاد کی بناء پر فکر معاش سے آزادی نہ مل سکی..... سلطان کشمیر کے آخری زمانہ میں وہاں معاشی ابتری کے ہاتھوں مجبور ہو کر کشمیر کے بہت سے شرفاء نے وطن چھوڑا۔ اس طرح چند گھرانے کشمیر سے پنجاب اور صوبہ سرحد میں آباد ہو گئے۔ اسی خاندان کے کچھ لوگ پشاور اور بنوں میں آج تک موجود ہیں“ فوق صاحب کی تحقیق کے مطابق مشہور شعلہ بیان مقرر سید عطا اللہ شاہ بخاری کا تعلق بھی اسی کشمیری خاندان سے تھا۔ احمد شاہ بخاری پطرس کے بزرگ پشاور کے محلہ جہانگیر پورہ میں مقیم ہوئے۔ جہاں اس خاندان کے افراد آج بھی اپنے آبائی گھر میں رہتے ہیں۔ اس گھرانے کے افراد ملازمت اور تجارت کے ساتھ ساتھ لوگوں کی روحانی تربیت کا فریضہ بھی انجام دیتے تھے۔ اسی لئے ان کے ساتھ لفظ ”پیر“ کا سابقہ ضرور لگا دیا جاتا تھا۔

بخاری کے والد کا نام (۱) پیر اسد اللہ شاہ بخاری تھا۔ وہ پشاور کے ایک معروف وکیل خواجہ کمال الدین کے فشی تھے۔ اس کے علاوہ وہ فرصت کے اوقات میں بچوں کو قرآن و حدیث اور سہدی کی گلستان بوستان بھی پڑھایا کرتے تھے۔ سید ذوالفقار علی بخاری نے ”سرگذشت“ میں ان کے ایک شاگرد بابا شباب الدین کا ذکر کیا ہے جو بعد میں آغا حشر کے شاگرد اور تحفیر کے مشہور اداکار ہوئے۔ ”سرگذشت“ میں یہ بھی تحریر ہے کہ بخاری کے والد کو فارسی لغتیں اور پنجابی کافیاں سننے کا بہت شوق تھا۔

پطرس ابھی آٹھ ہی برس کے تھے کہ ان کی والدہ کا انتقال ہو گیا اور یہ بھی حسن اتفاق ہے کہ



انہیں ایک نہایت ہی شقیں بوتلی ماں کی محبت نصیب ہوئی۔ محمد عبد اللہ قریشی کے ماں کے خطرات چھوڑ کر  
تین بھائی تھے۔ اس کے علاوہ ”سرگزشت“ کے مطابق ان کی چھ بہنیں بھی تھیں۔ ایک ان سے بڑی  
تھیں۔

سید اسد اللہ شاہ بخاری کے بڑے بیٹے کا نام سید محمد شاہ تھا جو شاعری کرتے تھے اور محسن و رحمت  
تھا۔ دوسرے بیٹے سید احمد شاہ بخاری تھے جو دنیا نے ادب میں ”پطرس“ کے قلمی نام سے مشہور ہوئے۔  
تیسرے بیٹے سید ذوالفقار علی بخاری تھے جن کا شمار برصغیر کا نامور ماہرین فطریات میں ہوتا ہے۔ اس کے  
علاوہ ان کے چھ ایک سوتیلے بھائی بھی تھے۔

احمد شاہ بخاری سرکاری کائنات کی رو سے یکم اکتوبر ۱۸۹۸ء میں پشاور میں پیدا ہوئے اس زمانے کے  
رواج اور خاندانی روایات کی پاسداری کرتے ہوئے احمد شاہ کی تعلیم کا آغاز گھر ہی پر قرآن پاک کے قلموں  
سے ہوا۔ ابتدائی دینی مسائل سے بھی روشناس کیا گیا۔ اس زمانے میں شرفاء اپنے بچوں کے لئے قاری تعلیم  
ضروری سمجھتے تھے اسی لئے والد نے گلستان بوستان بھی سبق ”سبق“ پڑھائیں۔ ”مفتوحہ المصادر“ یعنی قاری  
قواعد کی باقاعدہ تعلیم دی گئی۔ دینی اور شائع بنیاد فراہم کرنے کے بعد والد نے آنے والے زمانے کے تقاضوں  
کے پیش نظر احمد شاہ کو انگریزی تعلیم کے لئے مشن سکول پشاور میں داخل کرا دیا۔ اس وقت ان کی عمر نو  
برس تھی۔

گھر پر دینی ماحول کے علاوہ بخاری کو ادبی ماحول بھی ملا۔ والد اور بڑے بھائی شاعر تھے۔ اکثر مشاعروں  
میں شرکت کرتے۔ شعر و ادب کے چرچے کان میں پڑتے رہے۔ دینی ماحول نے تو انہیں البتہ ادبی ماحول  
نے بخاری کی سوچ اور ذوق کو ابتداء ہی سے بہت زیادہ متاثر کیا۔ مشن سکول میں داخل ہوتے ہی انہوں نے  
انگریزی نظمیں یاد کرنی شروع کر دیں۔ اس زمانے میں انگریزی پڑھانے والے انگریز ہوتے جو بچوں کے  
انگریزی لہجے اور تلفظ کا خاص خیال رکھتے تھے۔ احمد شاہ کی انگریزی نظموں سے اس دلچسپی پر انگریز استاد  
نے خصوصی توجہ دی۔ ان کے اس ادبی ذوق کی خوب تربیت کی۔ ذوالفقار علی بخاری نے ”سرگزشت“ میں  
اور اپنے سوانحی خاکے ”بھائی بھائی“ میں جو نقوش کے ”پطرس نمبر“ میں شائع ہوا ہے۔ ایک واقعہ لکھا ہے  
کہ سکول کے سالانہ جلسے میں سید احمد شاہ نے انگریزی نظم ”نظم ناکر صوبے کے چیف کمشنر سر جارجس روس  
کمپل سے داد اور انعام حاصل کیا۔ مہمان خصوصی نے اس نظم خوانی کا ذکر کرتے ہوئے اپنی تقریر میں کہا  
”اے کاش میں پشتو اتنی اچھی طرح بولنے لگوں جتنی اچھی طرح چھوٹا پیر احمد شاہ انگریزی بولتا ہے۔“

پشاور میں قیام کے دوران ہی ان دونوں بھائیوں کو جمیٹر کی بھی چاٹ لگی جو آخر دم تک ان کے  
ساتھ رہی۔ احمد شاہ بخاری کی دلچسپی صرف شوقیہ طور پر کالج کے بیچ تک ہی محدود رہی مگر ذوالفقار علی بخاری  
نے تو بارہا پیشہ ور جمیٹر والوں کے ساتھ حصہ لیا۔ جمیٹر میں دلچسپی کا حال ”سرگزشت“ میں بڑی تفصیل سے  
درج ہے کہ کس طرح ان کے والد کے شاگرد بابا شباب الدین نے جو جمیٹر کمپنی کے ہمراہ پشاور آئے والد کو  
جمیٹر کے پاس لا کر دیئے۔ مگر والدہ کے ایک معنی خیز جملے سے متاثر ہو کر والد نے جمیٹر دیکھنے کا ارادہ جمع کر  
دیا۔ صاحب سرگزشت کے الفاظ میں سنئے۔

”اگلے دن جب سب سو گئے تو میں اور بھائی جان مرحوم ملازم کی خوشامد کر کے منہ لپیٹے رات کی تاریکی میں  
سیدھے جمیٹر پہنچے ہمارے لئے یہ قہر کی ابتداء۔“ (سرگزشت: ص- ۷۱)

بخاری نے والد کی نظریں بھا کر صرف ٹھیکر دیکھنے پر ہی اکتفا نہیں کی۔ وہ والدہ کی پابندیوں سے گھبرا کر گھر سے اکثر بھاگ جاتے۔ اس زمانہ میں پشاور سے نکلنے کے صرف دو ہی راستے تھے جو سنہری معطل کے خواب دیکھنے والے نوجوانوں میں مقبول تھے۔ یا تو مشرق کی طرف ہندوستان میں قسمت آزمائی کی جائے یا پھر مغرب کی سمت سرحد و بخارا کے قاقوں کے ساتھ جا کر قندہار کا کرشمہ دیکھا جائے۔ امپیرل گزٹیئر کے مطابق اس زمانے میں پشاور سے یہ قافلے بڑی باقاعدگی کے ساتھ دسلی ایشیاء خصوصاً "بخارا جاتے۔ وہاں سے سونے کے ٹکے، اشرفیاں اور سونے چاندی کے تار لاتے جن کی کشمیر میں شال پانی کے کارخانوں میں بہت مانگ تھی۔ واپسی میں پشاور سے جو سامان تجارت بخارا جاتا ان میں یہ کشمیری شالیں بھی ہوتیں۔ سید احمد شاہ نے دس برس کی عمر میں متعدد بار دسلی ایشیاء جانے والے ان قاقوں کے ساتھ کل بھاگنے کی کوشش کی۔ یہ قافلے پشاور سے رات کے پچھلے پہر روانہ ہوتے تھے۔ ہر بار دس بارہ میل کے سفر کے بعد ہی درہ خیبر میں یا تو حشٹی سرکاری دستے یا پھر والد کے آدمی احمد شاہ کو ڈھونڈ نکالتے اور واپس گھر لے آتے جہاں بقول پطرس "ان کا استقبال بڑی سرد مری سے کیا جاتا مگر سلوک میں بڑی گرم جوشی ہوتی۔" (۲)

گھر سے اس بیزاری کے باوجود ہر سال امتحان میں اعلیٰ نمبروں سے پاس ہوتے۔ پندرہ برس کی عمر یعنی ۱۸۹۳ء میں میٹرک کے امتحان میں اعزازی نمبروں سے کامیابی حاصل کی۔ والد نے بخاری کی صلاحیتوں کو دیکھتے ہوئے اور غالباً "محسوس کرتے ہوئے کہ ان کی ذہنی نشوونما کے لئے ایسا تعلیمی ماحول چاہیے جس میں مذہب اور ثقافت کا رنگ نمایاں ہو انہیں اسلام آباد کالج میں داخل کرا دیا۔ بخاری نے انٹر کا امتحان بھی بڑے عمدہ نمبروں سے پاس کیا۔

والد کی دور بین نگاہوں نے محسوس کر لیا تھا کہ پشاور کے ماحول میں یعنی "محبت طالع" میں برخوردار کی صالح صلاحیتیں کسی قفلہ راستے پر پڑ کر ضائع نہ ہو جائیں۔ انہیں ۱۸۹۶ء میں گورنمنٹ کالج لاہور داخلہ دلوا دیا۔ جہاں ابتداء میں وہ شرمیلے اور کم گو مگر ہوشیار طالب علم کی حیثیت میں ابھرے۔ ان کے ایک ہم عصر طالب علم افتخار الدین نے ۱۸۹۸ء کا ایک واقعہ سول اینڈ ملٹری گزٹ میں ۱۰ دسمبر ۱۹۵۸ء کی اشاعت میں بیان کیا ہے کہ انہوں نے کس طرح اس شرمیلے اور کم گو طالب علم سے جو الگ تھلک بیٹھا ہوتا تھا گفتگو کا آغاز کیا اور انہیں کرکٹ کھیلنے پر آمادہ کیا۔ لیکن شام میں آکر وہ صرف دو تین گیندیں کھیلے اور بولے "یہ میرے بس کی بات نہیں۔"

۱۸۹۷ء میں بی اے میں کامیابی کے بعد اپنے ہونے والے خسر کی خواہش پر انہوں نے ایم ایس سی طبیعیات میں داخلہ لیا مگر طبیعیات پر طبیعت مائل نہ ہوئی اور اپنے پسندیدہ مضمون انگریزی ادب میں ایم اے کرنے کی ٹھانی اور اس مضمون میں یونیورسٹی بھر میں اول رہ کر طلائی تمغہ حاصل کیا۔

گورنمنٹ کالج لاہور میں ادب سے ان کی دلچسپی اور اس میدان میں ایک ممتاز طالب علم ہونے کی حیثیت میں انہیں کالج کے رسالہ "راوی" کا طالب علم مدیر مقرر کیا گیا۔ اس رسالہ نے ان کی کوششوں سے ایک قابل رشک مقام حاصل کر لیا۔ ایسی ایسی جدت طرازیوں ہوئیں کہ آج ان کی تاریخی حیثیت مانی جاتی ہے ان کے نقش قدم پر چلنا آنے والے مدیروں نے اپنے لئے باعث سعادت جانا۔ ان کی خداداد حس مزاح کی تقلید ممکن نہ تھی۔ اس لئے اکثر مدیروں نے ٹھوکریں بھی کھائیں۔ بخاری کی جدت فکر اور زور قلم کا یہ نتیجہ تھا کہ "تاریخ گورنمنٹ کالج" کے ایک معتمد ڈاکٹر عبد الحمید کو لکھنا پڑا کہ "بخاری نے مدیر کے مرتبہ

کروانا پندرہ اور بائیس بنا دیا کہ اس کے مقابلے میں یونگن کے باقی مدرسہ انہوں کی طرف سے تیار نہ تھے۔ یہ پھر ملے ہوئے مدرسہ انہوں کو اپنی آسانی سے مرعوب کر لیتے اور ہر طالب علم کو اپنی نگاہوں کی طرف دیکھ رہا تھا۔ سالہ میں اپنی نگاہات شامل کرانے والے طلباء ان کی تعریف و توصیف خواہش کی حد تک کسب کر رہے تھے۔ اس لئے خوفزدہ رہتے کہ کہیں ان کا نام اس فہرست میں شامل نہ کر دیا جائے جس کا عنوان تھا "مندی کی فہرست"۔

اس دور میں بخاری کے مشاغل وہی کچھ تھے جو تمام طلباء کا مقصود ہوتا ہے۔ اس دور کا ذکر انہوں نے اپنے ایک خط میں کیا ہے جو نقوش کے پطرس نمبر میں شامل ہے لکھتے ہیں "غریب ماں باپ کا بیٹا ایک غلام قوم کا فرد، نسیم اور حرزا شوق کی مشغولیوں کا پڑھنے والا، لسانہ آزاد کا ولد اور، طلبے اور سادگی کا شوقین، "زمیندار" اور "مگر و گھنٹال" کا خریدار، عشق افسانوں میں رہا ہوا، مظلیم عیش و عشرت کا خواہش مند، اتحاد عالم کا خواب دیکھنے والا، پس بھلا کیا حقیقت رکھتا ہوں۔"

پطرس ۲۶-۱۹۲۵ء میں اعلیٰ تعلیم کے لئے انگلستان گئے۔ انہوں نے انگریزی ادب میں اعلیٰ ترین سند کے لئے کیمبرج یونیورسٹی کا انتخاب کیا۔ کیونکہ وہاں کے اساتذہ ان کی افتاد طبع سے پوری طرح مطابقت رکھتے تھے۔ ان میں ان کے پروائزر ڈاکٹر 'Lewis Bennet' پروفیسر 'Tillyard' پروفیسر 'Lucas' اور سب سے بڑھ کر استادوں کے استاد پروفیسر 'Arthur Quinich' شامل تھے جو بخاری کے ٹیوٹر بھی تھے اور بخاری کی تراش غراش میں ان کا سب سے اہم حصہ ہے۔ کیمبرج یونیورسٹی کی عقلیت اور ایسٹ کا ذکر کرتے ہوئے ایک خط میں بخاری لکھتے ہیں۔

"یہ وہ دارالعلوم ہے جہاں Stern John Harvard Thackeray Tennyson Butler

Oliver Cromwell William Pitt Chesterfield Lord Macandaiz Milton Gary

جیسی نام نہاد روزگار ہستیاں کسب فیض کر چکی ہیں۔"

بخاری نے کیمبرج میں ایک طالب علم کی بھرپور زندگی گزاری، ان کا زیادہ تر وقت لائبریری میں گذرتا، وہ علم کے ساتھ ساتھ انگریزوں کی تہذیب، ادب، آداب، رہن سہن، بودوباش کی تربیت بھی حاصل کرتے رہے۔ ایک خط میں سید امتیاز علی تاج کو لکھتے ہیں۔

"اب یہ حالت ہے کہ کیمبرج کے علمی، ادبی، معاشرتی مشاغل میں منہمک ہوں اور جس سہولت اور سلیقے سے میں نے یہاں زندگی اختیار کی ہے۔ اس پر خود بھی حیران ہوں..... انگریز دوستوں کا حلقہ روز بروز وسیع ہوتا جا رہا ہے۔ گذر اوقات کا ایک خاص ڈھنگ بننا چلا جا رہا ہے۔ دل و دماغ نے اپنے لئے ایک معیار اختیار کر لیا ہے۔ اور ہر سرگرمی اس معیار پر پورا اترنے کے لئے وقف ہے..... کیمبرج کے طوفان نے میرے قدم کیسے بھی جھنے نہیں دیئے اور میں علوم و فنون کے سمندر میں غوطے کھانے لگا۔"

کیمبرج میں عمانویل کالج کے طالب علم کی حیثیت سے انہوں نے اپنے اساتذہ کو اپنی صلاحیتوں، محنت اور ادبی شغف سے اتنا زیادہ متاثر کیا کہ ان میں سے اکثر کے ساتھ ان کے ذاتی تعلقات قائم ہو گئے۔ وہ اپنے لائق شاگرد کو بڑے قیمتی مشورے دیتے جن پر بخاری بڑی سعادت مندی سے عمل کرتے۔ حصول علم کی کلن ہی کا اثر تھا کہ انہوں نے "راہبانہ" زندگی گزاری انگریزی ادب میں Tripos کی سند، اعلیٰ درجہ میں حاصل کی اور عمانویل کالج کے سینئر اسکالر منتخب ہوئے۔ وہ برصغیر کے دوسرے طالب علم تھے جن سے انگریزی

ادب میں باطل درجہ میں غلطیوں کا کالج سے سند حاصل کی۔ یہ بخاری کی صلاحیت کا اعتراف بھی تھا اور ان کی ان کی تسکین کا سامان بھی۔ وطن واپس ہوئے تو ان کا سر فخر سے بلند تھا اور اس میں گورنمنٹ کالج لاہور کے شعبہ انگریزی کے صدر ہونے کا خواب بھی کودھیں لے رہا تھا۔

بخاری نے ملازمت کا آغاز ۱۹۳۲ء میں گورنمنٹ کالج لاہور کے لیکچرار کی حیثیت سے کیا۔ وہیں سے اعلیٰ تعلیم کے لیے انگلستان گئے لیکن واپسی پر انہیں ٹریننگ کالج میں انگریزی کا استاد مقرر کر دیا گیا۔ اگرچہ وہ استادوں کے استاد مقرر ہو گئے لیکن اس کالج کی پابندیاں طلباء پر بھی اتنی ہی عائد تھیں جتنی اساتذہ پر اس ماحول کا ذکر صوفی قلام مصطفیٰ تبسم کے فیض احمد فیض پر لکھے گئے ایک مضمون میں ہے، لکھتے ہیں:

”سابقہ درس گاہ (ٹریننگ کالج) کی خشک تدریسی فضاء میں نظم و ضبط سے طبیعت کچھ کھٹی کھٹی سی

تھی۔“

(فیض سے میری پہلی ملاقات۔ اولڈ راون ایسوسی ایشن کراچی نومبر ۱۹۸۵ء)

مکھڑے عرصہ کے بعد گورنمنٹ کالج کے شعبہ انگریزی سے منسلک ہو گئے اور ان کے آتے ہی بقول صوفی تبسم ”کالج کی تہذیبی، ثقافتی اور ادبی سرگرمیوں کی رفتار بہت تیز ہو گئی۔“ (۳) یہاں آتے ہی انہوں نے شعبہ کا صدر بننے کے لئے ہاتھ پاؤں مارنے شروع کر دیئے اور صدر شعبہ کے لئے جو انگریز تھے ایسا ماحول پیدا کر دیا کہ اس نے صوبہ کے گورنر سے فریاد کی گورنر نے بخاری کو بلایا اور کہا کہ کیا یہ مناسب نہیں ہے کہ انگریزی کے شعبہ کا سربراہ ایک ایسا فرد ہو جو پیدائشی انگریز ہو۔ بخاری نے بڑے ادب سے گزارش کی اعلیٰ حضرت کیا یہ مناسب نہیں ہے کہ ایک انگریز انگلستان کی یونیورسٹی سے درجہ اول میں اعلیٰ سند حاصل کرے (صدر شعبہ کے پاس دوسرے درجہ کی سند تھی) یہ عجیب بات ہے کہ جب اول درجہ کی سند ایک ایسی فرد حاصل کرے تو اس کی موزونیت ختم ہو جاتی ہے صرف اس لئے کہ وہ انگریز نہیں ہے۔ گورنر نے مسکرا کر بخاری کی طرف دیکھا اور بولا ”شکریہ۔ یہ ملاقات ختم ہوتی ہے۔ نوجوان فتح تمہارا مقدر ہے“

(سول اینڈ ملٹری گزٹ ۱۰ دسمبر ۱۹۵۸ء)

گورنمنٹ کالج کے اساتذہ میں شامل ہوتے ہی انتظامیہ نے بخاری کو ذمہ داری کے کئی عہدے پیش کئے۔ وہ کالج کے پرائمری مقرر ہوئے جس کا کام طلبہ میں نظم و ضبط برقرار رکھنا تھا۔ انہوں نے اس منصب کو بڑی ہنرمندی سے نبھایا وہ طلباء کو سزا نہیں دیتے تھے صرف اس طرح اقبال جرم کراتے کہ ان کے ضمیر کو جھنجھوڑ کر رکھ دیتے۔ جب ملک احمد حسین ان کے جانشین ہوئے تو بخاری نے انہیں طلباء کے معاملات سلجھانے کا ایک شہری گر بتایا جو بظاہر بڑا ہی آسان نظر آتا ہے۔ بخاری کا مشورہ تھا کہ مجرم طلباء کا ایک پریشان کن مسکراہٹ سے استقبال کریں لیکن خود اپنے چہرے سرے سے کسی قسم کی پریشانی کا اظہار نہ ہونے دیں۔

استاد کی حیثیت سے بخاری کو ”راوی“ کا نگران استاد مقرر کیا گیا۔ انہوں نے ”راوی“ کو کالج کی تمام سرگرمیوں کا مستند سرچشمہ بنا دیا۔ خاص توجہ ان مباحثوں پر دی گئی جو اکثر طلباء کے درمیان یونین کے زیر اہتمام ہوا کرتے تھے۔ ان رودادوں میں مباحثوں میں شریک طالب علم کے دلائل ان کی خوبیاں اور کمزوریاں تفصیل سے بیان کی جاتیں۔

اس زمانے میں محمد علی جناح (کاظم اعظم) کے چودہ نکات نے سیاسی میدان میں انقلاب برپا کر دیا۔ جو نہیں ہیں اس موضوع پر زوردار مباحثہ ہوا اور جب انہوں نے اسے طلب کی گئی تو بعد ازاں ان کی اس خطبہ کی بناء پر یہ فیصلہ ہوا کہ جناح کے چودہ نکات کی وجہ سے فرقہ وارانہ کشیدگی میں اضافہ نہ ہو۔ اور ان نکات میں اقلیت کے نقطہ نظر کو غلط طرح سے پیش کیا گیا ہے۔ یہ نہیں کہ یہ فیصلہ کالج کے سیاسی ماحول کا عکس تھا۔ ”مسلم قومیت“ کے قائل طلباء اور اساتذہ کی اکثریت اسلامیت کالج کا رخ کرتی تھی۔ خارجی کا ٹکڑا سیاست سے کوئی خاص تعلق بھی نہیں رہا۔ لیکن گورنمنٹ کالج کے سیکرٹری ماحول سے وہ جتنا ضرور رہا۔ انہیں گورنمنٹ کالج کے پیکر اور کے علاوہ پنجاب پبلک بورڈ کے سیکرٹری کی اضافی ذمہ داریاں بھی دیدی گئی تھیں۔ یہ بھی حسن اتفاق ہے کہ اس زمانہ میں لاہور والی ایم سی اے میں جو ریڈیو اسٹیشن کام کر رہا تھا اس کے اخراجات بھی ادارہ ادا کرتا تھا۔

مکرمہ حضرت کالج سے وہ ۱۸۳۵ء کے اواخر تک غفلت رہے جہاں وہ اپنے شاگردوں اور حقیقت مضمون کا ایک ایسا حلقہ قائم کرنے میں کامیاب ہو گئے جو ان کی طبیعت، ادب پروری، جس مزاج کا حامل تھا۔ اس لئے وہ اپنے پیچھے بڑی محنت سے تیار کرتے لیکن طلباء پر اس تیاری کا اظہار نہ ہونے دیتے۔ ان کے ایک نام ناز شاگرد کشمیا لال کپور اپنے مضمون ”ہیرو مرشد“ میں رقم طراز ہیں کہ:-

”بخاری مرحوم حاضری لئے بغیر پیچھے شروع کر دیتے..... غلطی سے بھی کوئی غائبانہ تہنیت کی زبان سے نہیں نکلتا۔“

طلباء کو مرعوب کرنے کا ایک انداز یہ بھی تھا کہ وہ بھائی جوش و حواس پوری تیاری کے ساتھ کلاس میں آتے اور بڑی مصحوبیت سے پوچھتے یہ قہر ایئر کی کلاس ہے نا۔ لڑکے کہتے نہیں یہ تو فورٹھ ایئر ہے۔ وہ چہرے پر کوئی پریشانی لائے بغیر کہتے اچھا تو افسانہ پڑھانا ہے آواز آئی جی نہیں ڈرامہ۔ اور سٹوری اپنا پہلے سے تیار لکچر شروع کر دیتے۔ (۴)

انہیں اپنے شاگردوں کی فلاح و بہبود کا بہت زیادہ خیال رہتا۔ ان کی کوشش یہی ہوتی کہ ان کے شاگرد ایسی ملازمت اختیار کریں جس سے ان کی صلاحیتوں کو پوری طرح بھلنے پھولنے کا موقع ملے۔ گورنمنٹ کالج ہی میں وہ پنجاب ایجوکیشنل سروس کے سینئر گریڈ میں آگئے تھے ۱۹۳۵ء کے اواخر میں وہ ڈپٹی کمیشنر پر مرکزی حکومت کے ریڈیو کے محکمہ میں آگئے۔ مرکزی حکومت سے ان کا یہ تعلق دسمبر ۱۹۳۶ء تک قائم رہا۔

مارچ ۱۹۳۷ء میں بخاری نے گورنمنٹ کالج لاہور کے پرنسپل کی ذمہ داریاں سنبھالیں۔ اس وقت کالج فسادات کی وجہ سے بند ہو چکا تھا۔ طالب علم اور اساتذہ ایسی ذہنی اور مادی افراتفری کا شکار تھے۔ پاکستان کی تشکیل کے دن قریب آرہے تھے۔ مسلمان افسروں کی سخت ضرورت تھی پاکستان کی زیر تشکیل مرکزی حکومت اور مسلم لیگ نے مسلمان افسروں کی صلاحیتوں سے استفادہ کرنے کی کوششیں سرکاری طور پر شروع کر دیں۔ پہلے تو پنجاب کی حکومت نے چند ایک کتابچے بخاری سے لکھوائے پھر جب تین جون ۱۹۳۷ء کے منصوبے کے مطابق اکاؤنٹس کی تقسیم کے لئے کمیٹیاں اور ذیلی کمیٹیاں تشکیل دی گئیں تو اہل انڈیا ریلوے اور وزارت اطلاعات و نشریات کے اکاؤنٹس کی تقسیم کی ذیلی کمیٹی میں بخاری کو حکومت پاکستان کا نمائندہ اور سربراہ مقرر کیا گیا۔ (۵) اس کام کو بخاری نے بڑی جدوجہد کی اور تین دہائیوں سے کیا۔ اس دوران میں پاکستان میں حکومت کے قیام کے بارے میں بھی ان سے مشورے ہوتے رہے۔ ذوالفقار علی بخاری نے "سیرگزشتہ" میں لکھا ہے کہ

”چوہدری محمد علی اور بھائی جان نے یہ طے کیا کہ فی الحال ریڈیو کا صدر دفتر لاہور میں قائم کر دیا جائے۔“  
 قوام پاکستان کے بعد چوہدری محمد علی سکرٹری جنرل کے عہدے پر فائز ہوئے تو انہوں نے یکم اگست ۱۹۴۷ء سے بخاری کو حکومت پاکستان کا جزو وقتی مشیر برائے نشریات مقرر کیا۔ اس دوران میں وہ گورنمنٹ کالج لاہور کے پرنسپل کے فرائض سرانجام دیتے رہے۔ (۶)

انڈیا آفس لاہوری کی تقسیم کے لئے بخاری کو لندن بھیجا گیا۔ وہ کئی ماہ وہاں مقیم رہے۔ لیکن بھارت کی ہٹ دھرمی اور برطانوی حکومت کی بندر بانٹ کی حکمت عملی کی وجہ سے کوئی معاہدہ نہ ہو سکا۔  
 اکتوبر ۱۹۴۸ء میں بخاری کو حکومت پاکستان کا کل وقتی مشیر برائے نشریات مقرر کر کے سیکریٹری بھیجا گیا جہاں وہ پانچ ماہ تک مقیم رہے اور ریڈیو فریکوئنسی کی تقسیم کے بین الاقوامی اجلاس میں پاکستان کے نمین رہی وفد کی قیادت کی۔ (۷)

خلیفہ عبدالحکیم کے قول کے مطابق چوہدری غفر اللہ خان نے جو اس وقت پاکستان کے وزیر خارجہ تھے پروفیسر بخاری کو پہلے اقوام متحدہ میں پاکستان کی نمائندگی کے لئے منتخب کیا۔ (۸) وہ جنرل اسمبلی کے چوتھے اجلاس کے لئے پاکستانی وفد کے قائد اگست ۱۹۴۹ء میں مقرر ہوئے۔ (۹) اس کے بعد جون ۱۹۵۰ء میں انہیں اقوام متحدہ میں پاکستان کا مستقل نمائندہ مقرر کر دیا گیا اس عہدے پر وہ ۱۹۵۳ء تک کام کرتے رہے۔

اسی دوران میں پاکستان کے پہلے وزیر اعظم لیاقت علی خان امریکہ و کینیڈا کے دورے پر گئے۔ ان کی بیشتر تقریریں بخاری ہی کے زور قلم کا نتیجہ ہیں جو Pakistan: Heart of Asia کے عنوان سے کتابی صورت میں شائع ہو چکی ہیں۔ کینیڈا کی پارلیمنٹ میں ان کی تقریر ایسی معرکتہ الاراء تھی کہ اخبارات نے نہ صرف اس کے مندرجات بلکہ اس کی زبان پر بھی اپنے اداریوں پر تبصرہ کیا۔ وہاں کے معروف اخبار Ottawa Journal نے لکھا کہ یہ تقریر تمام سیاستدانوں کے لئے ایک سبق کی حیثیت رکھتی ہے کہ تقریر کس قسم کی زبان میں کرنی چاہیے۔ انگریزی سیکھنی ہے تو بخاری سے سیکھئے۔

اقوام متحدہ میں اپنی جگہ بنانے کے لئے بخاری کو بڑی محنت کرنی پڑتی تھی۔ اس انجمن میں شرکت سے قبل بخاری کو متحدہ پارلین الاقوامی اجلاسوں میں شرکت کا تجربہ حاصل ہو چکا تھا ۱۹۴۲ء میں انہوں نے افغانستان میں ایک خیرگاہی وفد کی قیادت کی، ۱۹۴۵ء میں دولت مشترکہ کی براڈ کاسٹنگ کانفرنس میں ہندوستانی وفد کی قیادت کی۔ ۱۹۴۹ء میں جیسا کہ ذکر ہو چکا ہے وہ سیکریٹری میں پاکستان کی نمائندگی کر چکے تھے۔ اقوام متحدہ میں حقوق انسانی کی کمیٹی میں پاکستانی مندوب کی حیثیت میں شرکت کی۔

اقوام متحدہ میں یہ حیثیت ایک سفارت کار ان کی مصروفیات میں بہت زیادہ اضافہ ہو گیا، انہیں اقوام متحدہ کے اجلاسوں اور چھوٹی بڑی کمیٹیوں میں مختلف موضوعات پر تقریر کرنی پڑتی تھی اس کے لئے وہ پوری طرح تیار کرتے اس کے علاوہ سماجی مصروفیات ان کی شامیں ”غارت“ کر دیتی تھیں۔ ایک خط میں لکھتے ہیں کہ:

”میں کاک ٹیل کا یوں ٹھکر رہتا ہوں جیسے کوئی آپریشن کا ٹھکر ہو کہ تکلیف بھی ہوگی لیکن اس کے بغیر کوئی چارہ بھی نہیں۔ جس دن کاک ٹیل پارٹی ہوتی ہے۔ میری شام غارت ہو جاتی ہے دو گھنٹے مسکرا مسکرا کر گزر اکر جاتے ہیں۔“

ان کی سب سے اہم تقریر ۳ اپریل ۱۹۵۲ء کو سلامتی کونسل میں تیونس کی آزادی کے مسئلہ پر فرانس

کے خلاف کیا۔ کانگریس نے انہیں عرب اور اسرائیلی جنگوں کے قابل اچھے ترانوں کی تحفہ عطا کر دی۔ ۱۳ اکتوبر ۱۹۵۳ء کو نرشی سب کمیٹی میں ایک پرنسپل اور مدلل تقریر میں بخاری نے فرانس کو متنبہ دیا کہ وہ اپنے خیالات اور رویہ میں تبدیلی پیدا کرے۔ نومبر ۱۹۵۳ء میں اقوام متحدہ کی ایک سب کمیٹی نے ۳ کے اجلاس میں نسل امتیاز کی پالیسی کو اخلاقی لحاظ سے قابل مذمت قرار دیا۔ نومبر میں کوئٹہ کونسل کو پرنسپل ملک کو لینڈ میں ضم کرنے کے عمل کو نو آبادیاتی ذہنیت کا کرشمہ قرار دیتے ہوئے اس کی تنقید اور مذمت کی۔ تین دسمبر ۱۹۵۳ء کو خصوصی کمیٹی میں فلسطین کے سوال پر کمیٹی نمبر ۴ کی رکنیت میں اختلاف کا مطالبہ کیا۔ ۱۹ دسمبر ۱۹۵۳ء کو فلسطین کے پیچیدہ مگر اہم مسئلہ پر قرارداد پر بحث کرتے ہوئے تین بلوں کے روپے پر طر کے حیرت سائے اسی طرح دریائے اردن کے علاقہ پر ایک خوبصورت اور موثر تقریر کی۔

ان تقریروں نے ان کی علیت، انگریزی زبان و ادب پر دسترس اور حس مزاح کی دھاک بٹھا دی۔ نیویارک ٹائمز، کرپس سائنس مانیٹر، نیویارک ڈیلی، شکاگو ٹریبون نے بخاری کو اقوام متحدہ کے معزز مقررین میں شمار کیا۔ اقوام متحدہ میں جنہیں نامہ نگاروں نے انہیں سب سے زیادہ خوش بیان، فصیح و بلیغ مقرر قرار دیا۔

اقوام متحدہ میں تقریروں کے علاوہ بخاری ذرائع ابلاغ کے نمائندوں سے بھی ملتے رہتے۔ ٹیلیوژن پر انٹرویو دیتے۔ جہاں جاتے یہ نمائندے انہیں تلاش کرتے۔ ایک خط میں مسئلہ تیونس کا ذکر کرتے ہوئے لکھتے ہیں۔

”خدا نے اس بار مجھے ایسا سرخرو کیا کہ ناشکری کا کوئی حیلہ باقی نہیں رہا۔ امریکہ کے اخباروں نے مجھے وہ سر پر اٹھایا کہ شاید ہی یو این او میں کسی کو نصیب ہوا ہو..... ریڈیو اور ٹیلیوژن والے ہر وقت تعاقب میں رہتے ہیں“ اس جادوئیاتی کا یہ بھی اثر ہوا کہ بہت سے ادارے انہیں تقریروں کے لئے مدعو کرتے ۱۶ جنوری ۱۹۵۳ء کو گورنمنٹ کالج لاہور کے طلباء سے کشمیر کے مسئلہ پر خطاب کیا۔ ۷ اپریل ۱۹۵۳ء کو پٹاردا کالج نیویارک کی ماڈل جنرل اسمبلی کے پچیسویں اجلاس میں اختتامی تقریر کی۔ ۱۱ فروری ۱۹۵۳ء کو نیویارک میں ABC کے نمائندے John McEvane نے کشمیر کے قضیہ پر ٹیلیوژن انٹرویو لیا۔

۲۸ فروری ۱۹۵۳ء کو ایک جلسے میں پاکستان کے لئے فوجی امداد کے موضوع پر مدلل تقریر کی اور اسے جنگ کے بعد بین الاقوامی تعاون کی اہم مثال قرار دیا۔ ۷ اپریل ۱۹۵۳ء کو نیویارک ٹائمز کے پوچھ وچھ فورم میں تقریر کی جس کا موضوع تھا ”جارحانہ جنگوں کے خاتمہ کی ضرورت“۔ Yale یونیورسٹی کے طلباء کو کشمیر میں استصواب رائے پر خطاب کے دوران ایک بھارتی طالب علم نے بخاری کو ٹوکتے ہوئے کہا کہ وہ خود کشمیری ہے اور نہیں چاہتا کہ کشمیر پاکستان میں شامل ہو۔ ہم بھارت کے ساتھ ہیں بخاری نے اس طالب علم پر اپنی نظریں گاڑ دیں اور بڑی متانت سے بولے ”اگر آپ کشمیر کے اکلوتے باشندے ہوتے تو آپ کا دوش یہاں اور اسی جگہ اس مسئلہ کا فیصلہ کر دیتا مگر مصیبت تو یہ ہے کہ کشمیر میں چالیس لاکھ افراد بستے ہیں نہ سارے کے سارے Yale یونیورسٹی میں پڑھتے ہیں اور نہ انہیں اظہار رائے کی ایسی آزادی حاصل ہے۔“

اقوام متحدہ میں اپنی مصروفیات کا ذکر کرتے ہوئے بہت روزہ ”اقدام لاہور کو جو ۸ جنوری ۱۹۵۳ء کو شائع ہوا۔ ایک انٹرویو میں کہا ”میں رات میں صبح دو بجے سوتا ہوں۔ دن بھر کام کرتا ہوں اس کام میں وہ وہ کھنٹے شامل نہیں جو میں نے روزانہ پڑھائی کیلئے مخصوص رکھے ہیں۔ پڑھتا ہوں، صرف پڑھتا ہوں، لکھتا نہیں



ہوں اس لئے کہ کہیں تم مضمون کا مطالبہ نہ شروع کر دو' ہے حد مصروف آدمی ہوں' کبھی کبھار وقت نکال کر (فہرک پوری کرنے کے لئے) مختلف یونیورسٹیوں میں سیمینار میں لڑکوں کو لیکچر پلاتا ہوں۔ میرے ایک پروفیسر آئی اے رچرڈ سے جنہوں نے متحدہ کے اصولوں پر ایک کتاب لکھی ہے (جو ایم اے انگریزی کے نصاب میں شامل تھی) اکثر ملاقاتیں ہوتی ہیں۔ ان سے مل کر آجکل بھی سیکھتا ہوں۔ بے شمار اردو کی کتابیں پڑھتا ہوں۔ ہر نیا رسالہ، ہر نئی کتاب، جو پاکستان میں چھپتی ہے مجھے التزام ملتی ہے میرے پاس کئی ہزار کتابوں پر مشتمل اردو لائبریری ہے تمہارے لاہور کے اخبارات، کراچی کے اخبارات سب مجھے ملتے ہیں۔ سب ہی پڑھتا ہوں۔"

سفارتی دور میں بھی کتابوں سے یہ دلچسپی نیویارک ٹائمز کے نمائندے کی نظر سے اوجھل نہ رہی جو بخاری سے انٹرویو لینے کے لئے ان کی قیام گاہ پر آیا تھا اس نے اس اخبار کے سنڈے میگزین میں جو ۱۹۵۳ء کو شائع ہوا ایک تفصیلی مقالہ سپرد قلم کیا۔ اس نے لکھا کہ بخاری نیویارک میں دریا کے مشرقی کنارے ایک چھوٹی سی گلی کے ایک چھوٹے سے مکان میں رہتے ہیں۔ یہ عزت گزینی کی انتہا ہے۔ مکان میں سازو سامان بہت ہی سادہ اور معمولی ہے۔ کمروں میں جگہ جگہ کتابیں بکھری ہوئی ہیں۔ کہیں ایک، کہیں دو چار، کہیں ڈیمر کی ڈیمر۔ یہ اس بات کا ثبوت ہے کہ قلعہ الرجال کی وجہ سے پاکستان کو ایک بلند پایہ عالم سفارت کی بھول حلیوں میں لا کر چھوڑنا پڑا۔"

اس دور میں بھی طلباء سے بخاری کی دلچسپی برابر قائم رہی۔ پروفیسر حمید احمد خان جو اس زمانے سے کولمبیا یونیورسٹی میں استاد تھے جاتے ہیں کہ بخاری صاحب اکثر ان کے پاس آ جاتے اور ان کے یہاں طالب علموں سے مل کر بہت خوش ہوتے، خوب چمکتے۔ تاہم یہ ضرور ہے کہ وہ پاکستان کی خدمت میں اپنے مصروف رہتے کہ انہیں اکثر و بیشتر علمی و ادبی فضا سے دوری کا احساس بھی نہ ہوتا۔ ۲۶ اکتوبر ۱۹۵۲ء کو "نوائے وقت" لاہور میں شائع شدہ ایک مضمون "پاکستان اور اقوام متحدہ" میں لکھتے ہیں:-

"جب کبھی شام کے وقت یو این سے باہر نکلتا ہوں اور وہاں ساتھ قوموں کے جھنڈے دیکھتا ہوں اور ان ساتھ جھنڈوں میں اپنے وطن کا جھنڈا سر بلند نظر آتا ہے جو کسی سے بھی کوتاہ نہیں تو دل میں فخر محسوس ہوتا ہے۔ یہ میری خوش قسمتی ہے کہ میں اپنے عزیز ملک اور اپنی قوم کے نمائندے کی حیثیت سے اور قوموں کے برابر بیٹھتا ہوں۔ اور مجھے بولنے کا اتنا ہی حق حاصل ہے جتنا اوروں کو۔ ان کی شنوائی زیادہ ہو میری کم ہو یہ میری کارگزاری اور میرے اپنے ملک کی اپنی حیثیت اور دنیا کے سیاسی شطرنج پر منحصر ہے۔ لیکن میں چاہتا ہوں کہ اپنی قوم کی طرف سے، اپنے ملک کی طرف سے، اپنے دل کا بخار تو نکالتا رہوں۔ آج دو آدمی میری بات سنتے ہیں۔ کل شاید چار سنیں گے، پوسو شاید دس سنیں۔ اس طرح شاید میں اپنے ملک کا پیغام لوگوں کے کانوں تک پہنچا سکوں۔"

بخاری نیویارک میں وطن کی خدمت میں مگن تھے۔ لیکن ان کے حلقہ احباب اور وطن میں ثقافتی اور ادبی حلقوں میں ان کی کئی بری طرح محسوس کی جا رہی تھی۔ سید عابد نے ایک مضمون میں ان حلقوں کی نمائندگی کرتے ہوئے لکھا:-

"وہ بے شک پاکستان کی بہت بڑی خدمت کر رہے ہیں لیکن تعلیم کو منہجیب کو، شامشنگی کو بلکہ زندگی کو ان کے یہاں نہ ہونے سے جو ناقابل تلافی نقصان پہنچا ہے۔ اس کا مداوا کیا ہوگا؟ اس کا جواب شاید بخاری بھی



اپنی شیریں بانی کے باوجود نہ دے سکیں گے۔ جن چیزوں کو نقصان پہنچا جب ان میں سے کسی ایک پر بھی Wilt کا نام نہیں لیا کیونکہ جہاں تک اس صنف کا تعلق ہے وہ بخاری کے پاکستان سے اور پاکستان کے باہر ہاگل ہی معدوم ہو گئی۔“ (لاہور ۱۳ اپریل ۱۹۵۳ء)

پاکستان ہی بخاری کو یاد نہیں کر رہا تھا۔ بلکہ خود بخاری کو بھی وطن کی بھولی سے بھولی جھٹی یاد آئی تھیں۔ ”اقدام“ لاہور کے نمائندے کے سوال کے جواب میں کہ پاکستان سے باہر وہ کب آپ سب سے زیادہ کس چیز سے محروم محسوس کرتے ہیں؟ بخاری نے بے ساختہ کہا ”فالودہ“

پروفیسر حمید احمد خان نے ایک ملاقات میں بتایا۔

”نندیارک میں آم کیوبا سے آتے ہیں۔ لوگ انہیں سبزی کی طرح کھا ہی استعمال کرتے ہیں۔ میں نے انہیں کیمبلوں میں لپیٹ کر پکایا۔ ایک بار پورے ایک درجن بچے آم بخاری کو بیچے۔ کچھ دنوں بعد طے ہوئے تو بولے ”آم بیچنے کو کس نے کہا تھا۔ کھاتے وقت تو بہت مزہ آیا مگر ساری رات پاکستان یاد آتا رہا اور میں سو نہ سکا۔“ (سول اینڈ ملٹری گزٹ مورخہ ۱۰ دسمبر ۱۹۵۸ء)

اقوام متحدہ میں بخاری کے وفد کی معیاد ۳۰ نومبر ۱۹۵۵ء کو ختم ہو رہی تھی۔ اپنی اعلیٰ کارکردگی اور عالمگیر شہرت کے پیش نظر انہیں یہ پوری توقع تھی کہ انہیں اس وفد پر مزید کام کرنے کا موقع ملے گا۔ لیکن حکومت وقت کی مصلحتیں، دفتری سازشیں جن سے وہ بے خبر تھے ان کی ناک میں تھیں اور جولائی ۱۹۵۳ء کے میٹے میں اعلان کر دیا گیا وہ ۳ ستمبر ۱۹۵۳ء کو اپنے وفد سے بیکدوش ہو جائیں گے۔ یہ اعلان ان کے اور ان کے ہی خواہوں کیلئے اچانک بھی تھا اور غیر متوقع بھی، بخاری اس اعلان سے دلبرداشتہ ہوئے بغیر نہ رہ سکے۔ دوستوں کے نام خطوط میں اس کا ذکر کیا ہے۔ ان کی حالت ان کے ایک افسانے ”مشتی کی خودکشی“ کے ہیرو جیسی تھی۔ جس نے کہا تھا۔

”میں نے کبھی کسی عمارت کی بنیاد استوار نہیں رکھی، میری آرزوؤں کے محل، میری توقعات کے قصر، میرے ارادے کے قلعے، سب بلند اور شاندار تھے۔ لیکن مجھے انہدام کے وقت معلوم ہوا کہ سب کی بنیادیں نہایت کمزور تھیں۔ (۱۱)

حکومت پاکستان کے اس اعلان کے بعد کہ بخاری کو بیکدوش کر دیا جائے گا۔ ۱۹ اگست ۱۹۵۳ء کو اقوام متحدہ کے دفتر نے اعلان کیا کہ بخاری کو انڈر سیکرٹری انچارج پبلک انفارمیشن کے نئے عہدہ پر یکم جنوری ۱۹۵۵ء سے فائز کیا جائے گا۔ یہ بین الاقوامی سطح پر بخاری کی خدمات اور صلاحیتوں کا اعتراف تھا۔ اقوام متحدہ کے سیکرٹری جنرل ڈاکٹر ہرشولڈ بخاری کی علمی صلاحیت، شیریں گفتاری، ذرائع ابلاغ سے تعلقات اور سفیروں سے خوشگوار روابط سے اچھی طرح واقف تھے۔ اسی لئے انہوں نے خوب سوچ سمجھ کر بخاری کے لئے یہ نئی آسماں پیدا کی۔ اس پیشکش کے بعد بخاری نے طے کیا کہ وہ اکتوبر ۱۹۵۳ء میں قاہرہ ہوتے ہوئے وطن جائیں گے۔ وہاں تین ماہ گزار کر یکم جنوری کو اپنے نئے عہدے کی ذمہ داری سنبھالیں گے۔ اس پروگرام کے مطابق وہ ۱۹ اکتوبر ۱۹۵۳ء کو کراچی پہنچے۔ ہوائی اڈے پر ان کا شاندار استقبال ہوا۔ جس میں ان کے دوستوں، شاگردوں، اور مداحوں کے علاوہ عوام کی بڑی تعداد نے شرکت کی۔ (۱۲) یہ پاکستان کے لئے ان کی خدمات کا ہم وطنوں کی طرف سے اعتراف تھا۔ اقوام متحدہ میں اس تقرری کے خلاف بھارت نے سخت

اجتہاج کیا۔ بھارت کو یہ اعتراض تھا کہ بخاری پاکستان کے سفر کی حیثیت سے کشمیر جیسے متنازعہ مسئلہ پر ایک طرفہ رائے کا بار بار اظہار کرتے رہے ہیں۔ بھارت کے وزیر اعظم پنڈت نہرو نے بھی اس تقرری پر لوگ سما میں غم و غصہ کا اظہار کیا کشمیر کے بارے میں پنڈت نہرو کا رویہ منطق سے اتنا ہی دور تھا جتنے ان کے اہداد کشمیر سے قریب تھے۔ اسی لئے ایک بار بخاری نے سالک کو لکھا کہ ”نہ معلوم نہرو صاحب کے سر میں کیا سودا سالا ہے کہ حق و راستی اور صلح کوئی سے انہوں نے آنکھیں بند کر لی ہیں۔“ بخاری کے اس عہدے پر ان کا چراغ پا ہونا فطری رد عمل تھا۔ انہوں نے بخاری سے اپنے دہینہ مراسم کا بھی پاس نہ کیا۔ ایشیاء کے ایک سپوت کی ترقی پر پنڈت جی کے اس رد عمل سے تیسری دنیا کے لوگ اور اقوام ایشیاء کے ساتھ ان کی ہمدردی کی قلبی کھل گئی۔ بھارتی مندوب کے اعتراض کے بعد عراق اور ناروے نے باقاعدہ یہ اعتراض کیا کہ ایسے افراد کا اقوام متحدہ کے اعلیٰ عہدہ پر تقرر جو کسی اختلافی مسئلہ میں فریق رہ چکے ہوں اس عظیم ادارے کے ضابطوں کی خلاف ورزی ہے۔ ان کے اس اعتراض اور استدلال سے صاف ظاہر تھا کہ اس پردہ زنگاری کے پیچھے کوئی نہ کوئی مشق ضرور ہے کون ہے

من انداز قدرت رای شناسم

اقوام متحدہ کے سیکرٹری جنرل ڈاک ہیرشلڈ نے اس سوال کا جواب دیتے ہوئے انتظامی کمیٹی میں یہ فیصلہ سنایا کہ ”جن خدشات کا اظہار کیا گیا ہے اور جو باتیں کہی گئی ہیں وہ سب کی سب نامناسب اور غیر ضروری ہیں یہ تقرری قواعد و ضوابط کے عین مطابق ہے۔“

ظاہر ہے بخاری پر یہ بھارتی حملہ اس لئے ہوا تھا کہ انہوں نے اقوام متحدہ اور اس سے باہر کشمیر کے سوال پر پاکستان کے موقف کو نہایت مدلل اور دلچسپ پیرایہ میں بیان کیا تھا۔ ذرائع ابلاغ میں ان کے دلائل مقبول تھے وہ پاکستان کی حمایت کر رہے تھے۔ سالک کو ایک خط میں لکھتے ہیں:-

”پاکستان کے لیڈروں کی دانائی اور مدبری کے سب لوگ قائل ہیں اور بیش از بیش کالم نویس ان کے معترف بنتے چلے جاتے ہیں لیکن کوئی بندہ خدا ہندوستان کے کان نہیں مروڑتا“ سب اپنا الو سیدھا کرتے ہیں“

اقوام متحدہ کی آسامی قبول کرتے وقت قدرت نے ایسے حالات پیدا کر دیے کہ انہیں یہ آسامی ایک چیلنج سمجھ کر قبول کرنی پڑی۔ بقول صوفی غلام مصطفیٰ تبسم ”رکاوٹوں سے ان کی طبعی صلاحیتیں ابھرنی تھیں۔“ (۱۳) یہ عجیب اتفاق تھا کہ وہ جتنی عہدہ کارگزاری دکھاتے ان کے مخالفین کی تعداد میں اضافہ ہوتا جاتا۔ پروفیسر حمید احمد خان نے نیویارک کا ایک واقعہ بیان کیا ہے کہ:-

”مجھے ایک سہ پہریاد آ رہی ہے جب میں ان کے ساتھ تھا۔ اور ایک سرور آوردہ سفارتی شخصیت نے ان سے ملاقات کی۔ باتیں بڑی خوشگوار ہوئیں۔ جب وہ چلے گئے تو بخاری نے کہا دیکھئے مجھ سے ملتے وقت کتنی شیریں کلامی کا اظہار کیا ہے لیکن کمیٹی میں پہنچ کر میرے خلاف تمام حربے استعمال کرے گا۔“ (۱۴)

ڈاک ہیرشلڈ نے جس آسامی کے لئے منتخب کیا تھا اس کی اہمیت کا اندازہ یوں ہو سکتا ہے کہ دسمبر ہی میں بخاری کو یہ پیغام ملا کہ پہلی جنوری سے قبل ہی نیویارک پہنچنا ضروری ہے کیونکہ اسی تاریخ کو سیکرٹری جنرل ایک مشن پر چین جا رہے تھے۔ اور ساتھ جانے والی جماعت میں بخاری بھی شامل تھے۔ نیویارک پہنچتے ہی انہوں نے عہدہ کا چارج سنبھالا اور ہوائی سفر کے لئے تیار ہو گئے یہ جماعت BOAC کے ایک چارٹرڈ طیارے میں نیویارک سے روانہ ہوئی۔ دو جنوری کی صبح یہ طیارہ کراچی پہنچا جہاں ان کا شایان شان استقبال

کیا گیا۔ کراچی میں دو گھنٹے مختصر قیام کے بعد گیارہ دلی کے لئے پرواز کر گیا۔

پنڈت نسو نے اس جماعت کے امراز میں ٹھہرانہ دیا یہ ٹھہرانہ ایک پارک میں دیا گیا تھا۔ وزیر اعظم ان کی کابینہ کے اراکین، سفارتی نمائندے اور معززین شہر موجود تھے۔ واپسی پر نیویارک میں ایک پریس کانفرنس میں جب بخاری سے سوال کیا گیا کہ دلی میں سیکرٹری جنرل کا بڑی بیدلی سے استقبال کیا گیا تو انہوں نے جواب میں کہا استقبال اور ٹھہرانہ میں تمام سفارتی ادب کا خیال رکھا گیا۔ ملاقات میں گرم جوشی سمجھ تھی۔ جب ان سے ہندوستانی حکومت کے رویہ کے بارے میں پوچھا گیا تو انہوں نے بتایا کہ ٹھہرانے میں وزیر اعظم کے علاوہ پرانے دوستوں، شناساؤں سے بھی ملاقات ہوئی ان میں سے اکثر کابینہ کے رکن تھے۔

یہ سفارتی مشن اقوام متحدہ کی ان کوششوں کا نقطہ عروج تھا جو یہ ادارہ ان گیارہ امریکی ہوائی جہازوں کی رہائی کے لئے کر رہا تھا جو چین میں قید تھے۔ سیکرٹری جنرل اور چو این لائی کے درمیان یہ گفتگو اہم بھی تھی اور نازک بھی اسی لئے ڈاک میسرولڈ محتاط بھی تھے اور کچھ کچھ پریشان بھی، کہا جاتا ہے کہ چو این لائی سے ملاقات کے لئے جاتے وقت میسرولڈ نے بخاری سے پوچھا۔ وزیر اعظم سے کس طرح بات کی جائے۔ بخاری نے فوراً جواب دیا یہ تو بہت ہی آسان ہے۔

"Chew And Lie"

واپسی پر نیویارک میں ذرائع ابلاغ والوں نے بڑے گہرے اور معنی خیز سوالات پوچھے کیونکہ چین صحافیوں کے لئے بھی ایک ماسطوم جزیرہ تھا۔ وہاں کے سیاسی، سماجی، اقتصادی حالات کے بارے میں لوگوں کو بہت ہی کم معلوم تھا۔ جب تو سب ہی کو تھی۔ نہ سفارتی تعلقات تھے۔ نہ تجارتی نہ ثقافتی، بخاری نے چو این لائی کی مختصیص دو الفاظ میں اس طرح بیان کی کہ تمام صحافی حش حش کر اٹھے Chou is alert and intelligent (چاؤ چو کے اور ذہین ہیں۔)

اقوام متحدہ کی کوشش کی ساری دنیا میں بہت عمدہ طریقہ سے تشہیر ہوئی۔ جس سے سیکرٹری جنرل مکمل طور پر مطمئن تھے۔ پہلا مرحلہ تھا اور بخاری سرگرم ہوئے۔ اطلاعات کا یہ ٹکڑا ابتداء ہی سے اہمیت اختیار کر گیا ان کی کوشش یہی تھی کہ ترقی پذیر دنیا کو آگاہ کیا جائے کہ اقوام متحدہ اور اس کے ذیلی ادارے ان ملکوں کے لئے کتنے مفید ثابت ہو سکتے ہیں تیسری دنیا کے ذرائع ابلاغ پر بخاری کی خصوصی توجہ تھی۔ اخبارات اور رسائل میں مضامین کے علاوہ اکثر ملکوں کو راضی کر لیا گیا کہ وہ اقوام متحدہ کا پروگرام پوائینٹ میگزین اپنی اپنی زبان میں نشر کریں۔ اسی کوشش کے تحت پاکستان میں یہ پروگرام پہلی بار ۷ فروری ۱۹۵۵ء سے لاہور ریڈیو سٹیشن سے نشر ہوا۔ اس پروگرام میں بخاری کی افتتاحی تقریر بھی شامل تھی۔ نومبر ۱۹۵۶ء میں ایک کتاب بھی شائع کرائی۔ جس کا عنوان تھا "اقوام متحدہ کے مقاصد Aims of U.N" اس کتاب کا پیش لفظ بخاری کا لکھا ہوا ہے۔ تشہیر کے میدان میں ان کی کارگزاریوں کو نہ صرف سیکرٹری جنرل بلکہ اقوام متحدہ میں صحافیوں کی انجمن کی بھی مکمل تائید حاصل رہی۔ اس کے باوجود پبلک اطلاعات کے دفتر کے معاملات، انتظامی اور مالیاتی کمیٹیوں میں اکثر زیر بحث رہے۔ یہ عجیب سا لگتا ہے کہ سیکرٹری جنرل مطمئن ہیں، صحافیوں کی انجمن کو کوئی شکایت نہیں مگر چند مندوب در پردہ سازشوں میں مصروف رہتے ہیں۔ بخاری کو ان تمام باتوں کا علم ہے، وہ بھی محسوس کر رہے ہیں کہ خوش گفتاری Wit اور علم و فضل، کوئی بھی خوبی ان اراکین کو مخالفت سے باز نہیں رکھ سکتی۔ ان کی باگ دوڑ کیس اور ہے اور یوں معلوم ہوتا تھا گویا اس کشمکش اور

خاندان سے بخاری رفتہ رفتہ بے دست و پا ہوتے جا رہے ہیں۔ 'تقناز علی تاج کو لکھتے ہیں۔  
"میں تمہارا ایک حقیر دوست ہوں" بے بس اور دور افتادہ"

کام کی زیادتی، ذمہ داری کے احساس اور ہر لمحہ بڑھتے ہوئے ذہنی دباؤ کی وجہ سے بخاری کی صحت متاثر ہوئی۔ پرانے امراض عود کر آئے، اس حالت میں بھی بخاری نے فلاحی کاموں میں دلچسپی لیتی شروع کی، پروفیسر حمید احمد خان کا بیان ہے کہ۔

"نیویارک میں بخاری صاحب نے فلاحی کاموں میں دلچسپی لیتی شروع کر دی۔ وہ ٹائیٹا بچوں کی امداد کرتے تھے۔ وہاں ایک انجمن ہے جو ٹائیٹا بچوں کے لئے ریکارڈنگ کرتی ہے۔ اس میں دلچسپ تقریریں، ڈرامے شامل ہوتے ہیں بخاری صاحب نے ٹینیسز کے ڈراموں کے کئی اقتباسات اور سقراط کی آخری تقریریں ریکارڈ کر کے بغیر کسی نام کے بھجوا دیئے۔" (۱۵)

بخاری کی کامیابی میں ذہن کے علاوہ صحت کی عادت کو بہت زیادہ دخل حاصل تھا۔ ان کی خوبیوں میں متعدد زبانوں پر ان کا عبور بھی تھا۔ نیویارک ٹائمز کے نمائندے نے لکھا کہ:-

"مختلف زبانوں پر عبور بخاری کو پشاور میں بچپن سے ہی حاصل ہو گیا تھا۔ اور یہ ملک عمر بھر انہیں حاصل رہا۔ وہ مقامی بولی ہندکو، فارسی، اردو اور پشتو بچپن سے بول رہے تھے۔ انہوں نے Cockney کی باقاعدہ تعلیم حاصل کی تھی۔ وہ اقوام متحدہ کے اکلوتے سفارت کار ہیں جس نے استاد کی مدد سے Cockney (لندن کی مقامی بولی) سیکھی۔ وہ کہتے ہیں کہ میں جب لندن کے کسی ریستوران میں کوکنی زبان میں میں گفتگو شروع کرتا ہوں تو وہ چونک پڑتے ہیں اس کے بعد آہستہ آہستہ مجھے تسلیم کر لیتے ہیں۔" (۱۶)

بخاری نے عمر کے اس مرحلہ پر اپنی تمام صلاحیتیں اپنے فرائض منصبی کی ادائیگی کے لئے وقف کر دی تھیں۔ لیکن لکھنے کا کام ختم کر دیا تھا۔ ۸ فروری ۱۹۵۳ء کو "اقدام" (لاہور) کے نمائندے کو بتایا کہ لکھنا اس لئے نہیں ہوں کہ کہیں تم مضمون کا مطالبہ نہ شروع کر دو یہ جملہ ان کے مزاح کا نمونہ نہیں بلکہ ان کی اس رائے کا مظہر تھا جو انہوں نے پاکستان میں شائع ہونے والے ادب کے بارے میں گہرے مطالعہ کے بعد قائم کی تھی۔ ان کے شاگرد اور سفارت کار ڈاکٹر افضل اقبال نے اسپین کے دورہ کے موقع پر جب ان سے یہ سوال پوچھا کہ وہ اب لکھتے کیوں نہیں تو پہلے تو وہ خاموش رہے لیکن تھوڑی دیر بعد کہا کہ "میں" ہانجھ" ہو چکا ہوں۔ میں اب کچھ نہیں لکھ سکتا۔ پاکستان میں صرف دو قسم کی کتابوں کی مانگ ہے۔ اسلام اور کوک شاستر۔ میں ان پر لکھنے سے قاصر ہوں۔" (۱۷)

اپنے ملک کے ادبی ماحول سے یہ بے اطمینانی کہاں تک جائز تھی یہ تاریخ ادب کے طالب علموں کے لئے ایک دلچسپ موضوع ہو سکتا ہے لیکن اسوس ناک امر یہ ہے کہ بخاری نے ایک چوتھائی صدی تک ادب میں عملی دلچسپی لینے کے بعد نہ صرف یہ رائے قائم کی بلکہ اس پر آخری دم تک قائم رہے۔ بخاری نے ادبی ماحول میں آنکھ کھولی تھی۔ فارسی شاعری کے ساتھ ساتھ اردو شعر و شاعری بھی ان کی گھنٹی میں پڑی تھی۔ والد اور بڑے بھائی کے طفیل انہیں ایسا ماحول میسر آیا جس نے ان کی ادبی صلاحیتوں کو جلا دینے میں بڑی مدد دی۔ ادب سے ان کی دلچسپی ان کی افتاد طبع کے عین مطابق تھی۔

بخاری نے اپنی باقاعدہ ادبی زندگی کا آغاز سول اینڈ لٹری گزٹ سے کیا۔ وہ عموماً تنقیدی مضامین لکھتے۔ اس کے لئے انہوں نے Peter Watkins کا قلمی نام اختیار کیا تھا۔ یہ ایک لحاظ سے مشن اسکول

کے فلسفہ کے ماسٹر سے فلسفی تعلق کا اہتمام تھا جس کے نقطہ نظر کے فرانسیسی نقطہ نے ہر شے کو اردو میں "پطرس" بنا دیا۔ (۱۸) اس وقت سول ایڈیٹری گزٹ کے ایڈیٹر امریکہ Mr. E. Hardy تھے جو بخاری کا ایک کالم کا سولہ روپیہ ادا کرتے تھے جو اس زمانہ میں نصف تولہ سونے کی قیمت سے یکم زیادہ فی تولہ۔

"پطرس" کا فلسفی نام سب سے پہلے انہوں نے رسالہ "کنکاش" کے ایک سلسلہ مضامین میں لکھا اور ان کے خیالات کے لئے استعمال کیا۔ (۱۹) فکر انگیز مقالوں کے علاوہ بخاری نے ادب کی ہر صنف میں طبع آزمائی کی اور اپنے لئے نئی راہ نکالنے کی کوشش کی۔ شعر کے مکر بعد میں کہتے رہے کہ کچھ شاعری ذریعہ عزت نہیں مجھے۔ افسانے لکھے۔ تراجم کئے۔ تنقیدی مضامین تحریر کئے۔ فلسفہ کا میدان ان کے لئے سونوں نہیں تھا لیکن فرانسیسی فلسفی برگساں کی کتاب Laughter نصاب میں تھی اور اتاد طبع کے مطابق بھی وہ اپنے طلباء کو اس کتاب پر خوبصورت لیکچر دیتے۔ کہیا لال کپور نے لکھا ہے کہ کتاب Laughter کی وضاحت کرتے ہوئے انہوں نے کلاس کو بتایا:-

"انسان ہی صرف ہنسنے والا جانور ہے۔"

"بندر بھی ہنستا ہے" کپور نے لقمہ دیا۔ "کیونکہ وہ انسان کا جد امجد ہے" بخاری نے ہنس کر فرمایا۔ (۲۰) برگساں ایک ایسا فلسفی ہے جسے ۱۹۲۷ء میں ادب کا نوبل انعام ملا۔ وقت کے بارے میں اس کا نظریہ بھی انقلابی نوعیت کا ہے بخاری برگساں سے بہت زیادہ متاثر تھے۔ انہوں نے برگساں کے فلسفہ پر ایک مضمون لکھا۔ جس میں اس کے "فلسفہ خنداں" کے اسرار و رموز بیان کئے گئے۔ (۲۱) یہ مقالہ علامہ اقبال کی نظر سے بھی گذرا۔ انہوں نے اس مقالہ کو ایک فلسفی کے نقطہ نظر سے دیکھا اور بخاری کو فلسفی تو نہیں محض فلسفہ زدہ ہی سمجھا۔ ڈاکٹر عاشق حسین ہالوی لکھتے ہیں:-

"بخاری صاحب نے اس رات یہ دلچسپ بات بھی سنائی کہ ضرب کلیم میں اقبال کی ایک نظم ہے جس کا عنوان ہے "ایک فلسفہ زدہ سید زادہ کے نام"..... یہ نظم اقبال نے انہی کو مخاطب کر کے لکھی تھی بخاری صاحب کہنے لگے۔ نظم کا آخری شعر

"چوں دیدہ راہ میں نہ داری قائد قرشی بہ از بخاری" پڑھ کر میں نے سالک صاحب سے کہا ڈاکٹر صاحب نے کمال کر دیا ہے دوسرے مصرعے میں میرا نام بخاری بھی لے آئے ہیں۔ سالک صاحب نے جواب دیا نام تو آپ کا پہلے بھی موجود ہے میں نے پوچھا کیوں کر۔ کہنے لگے دیکھئے تا علامہ نے فرمایا ہے۔

تو اپنی خودی اگر نہ کھوتا  
زناری برگساں نہ ہوتا

"تو کھوتا" (گدھا) یقیناً آپ ہیں۔ (۲۲)

پطرس کی تحریریں اپنے زمانہ کے موثر رسائل میں شائع ہوتی تھیں۔ ان کی بیشتر تحریریں "کاروان" "نیرنگ خیال" "کنکاش" "مخزن" اور "راوی" میں اشاعت پذیر ہوئیں۔ ان کے طنزیہ اور مزاحیہ مضامین کا مجموعہ ۱۹۳۰ء کے لگ بھگ پطرس کے مضامین کے عنوان سے شائع ہوا اور آج تک ہاتھوں ہاتھ لیا جا رہا ہے ان کے انگریزی مضامین رسالہ "راوی" میں گورنمنٹ کالج کے صد سالہ جشن کے موقع پر یکجا کر دیئے گئے۔ یہ مجموعہ مکمل نہیں ہے ان کے خطوط بھی کتابی صورت میں شائع ہو چکے ہیں۔ اس کے علاوہ خطوط اور اردو مضامین کا ایک مجموعہ کلیات پطرس اشاعت پذیر ہو چکا ہے۔

بخاری کی زندگی میں بھی اکثر احباب کو ان کے مضامین کجا کر کے شائع کرنے کا خیال آیا۔ لیکن یہ منصوبہ اکثر اُسی مذاق کی نذر ہوتا رہا۔ روایت یہ ہے کہ ایک بار عبد المجید سالک نے کہا کہ آپ اپنے مضامین صبح کر کے شائع کریں اور نام رکھیں ”صبح بخاری“ اس پہنچتی ہے احباب لطف اندوز ہو ہی رہے تھے کہ بخاری نے بڑی جھجک سے کہا آپ بھی اپنا کلام کجا کریں۔ اس کا عنوان ہوگا ”کلام مجید“ اس طرح کی نوک جھونک ان کے قریبی دوستوں تک ہی محدود رہتی جن میں مرزا سالک، حفیظ، تاثیر، ہری چند اختر، میکش، صوفی تبسم، فیض احمد فیض شامل تھے۔ جب مراد سالک روزنامہ ”زمیندار“ سے بوجہ علیحدہ ہوئے تو انہوں نے ایک روزنامہ ”انقلاب“ جاری کیا۔ یہ پہلا اخبار تھا جس نے ہندوؤں کے مقابلے میں دلائل سے چنگ لڑنے کی ابتداء کی۔ کنت مشق صحافی اور ادیب مولوی محمد سعید کا بیان ہے کہ ”اس کی پشت پر نوجوان شعرا کا ایک گروہ تھا (جس میں بخاری بھی شریک تھے) (۳۳)

پطرس کے مضامین کی اشاعت سے بخاری اردو مزاح نگاری میں ایک منفرد مقام کے حامل قرار پائے۔ اس کتاب کی خصوصیات کے حوالہ سے نقادوں نے اپنی رائے کا اظہار کیا ہے۔ شتے نمونہ از خروارے۔

وہ ظرافت کو ظرافت کے سارے قائم رکھتے ہیں۔  
بخاری کی نظر بہت وسیع اور عمیق تھی۔  
اس کے غامد کی آواز نوائے موسس ہے۔  
پطرس کی مزاح نگاری بڑی حد تک مغربی طرز کی ہے۔  
پطرس مزاح نگاری کے جملہ لوازم سے واقف تھے۔  
بخاری صاحب ادب برائے ادب کے وکیل۔

رشید احمد صدیقی  
صوفی غلام مصطفیٰ تبسم  
محمد احسن فاروقی  
نیاز فتح پوری  
اثر گھنٹوی  
فیض احمد فیض

بخاری کی تحریروں میں جمالیات اور رومانیت کا ایک لطیف رنگ از اول تا آخر جھلکتا رہتا ہے۔ وہ جب انگلستان سے فارغ التحصیل ہو کر واپس آئے تو آسکر وائلڈ کی جمالیات کی تحریک سے بہت زیادہ متاثر تھے۔ یہ تحریک ان کے لئے یوں پرکشش تھی کہ اس میں خیال اور اظہار میں جدت اور خوبصورتی کی بڑی گنجائش ہوتی ہے لیکن جمالیات اور جمال پرستی میں بال برابر فرق ہوتا ہے، بخاری حسن کا پیکر عورت کو اور تمام علوم و فنون کی بنیاد بنت حوا کو قرار دیتے۔ کالج کے ایک سباحہ میں جو صنف نازک ہی کے بارے میں تھا انہوں نے کہا ”صنف نازک ہی مطالعہ کا اصل موضوع ہے..... آج لنون لطیفہ ختم ہو رہے ہیں تو اس کی وجہ یہ ہے کہ ہم مطالعہ کے اصل موضوع سے بھٹک رہے ہیں۔“ ایک نوجوان کی حیثیت سے سفر انگلستان سے قبل بھی بخاری صنف نازک میں دلچسپی لیتے نظر آئے ہیں۔ ایک خط میں وینس کی خوبصورتی کا ذکر کرتے ہوئے لکھا ”مہر تیں نہایت حسین، خوش اخلاق خوش سلیقہ ہیں“ اسی خط میں لکھتے ہیں ”ہندوستان میں کوئی ایسی جگہ نہیں جس کا نام لے کر میں تم سے کہوں کہ وینس اس سے دس ہزار گنا ہوس انگیز ہے دن بھر San Marco (وینس کا ایک بہت مشہور چوک) میں کھڑا اپنی آنکھوں کی ساقی گری کرتا رہا۔“ انگلستان سے واپس کے بعد اس جذبہ کو ایک نظریاتی بنیاد بھی فراہم ہو گئی۔ اسی لئے بخاری کی ذات کے ساتھ متعدد اکیڈمکل و فنی منصوبہ ہوتے رہے۔ اقبال سنگھ نے مشہور سنگھ خاتون مصور امرتا شیرگل پر جو کتاب لکھی اس میں بخاری کا بھی ذکر ہے۔ کہ کس طرح انہوں نے اس کی تصاویر اور فن پر ایک عمدہ مقالہ لکھا

اور فن کاروں کے قہب آنے کی کوشش کی مگر کامیاب نہ ہو سکے۔ جنگ عظیم کے دوران مٹی میں پہلے کی سربراہی کے دوران بھی ان کے خلاف ایک خاتون کی شکایت پر باقاعدہ انکوائری ہوئی۔ یہ انکوائری مشہور مورخ اور سینٹ سٹیفن کالج دلی کے پروفیسر T. P. Spears نے کی جو اس وقت اطلاعات کے شعبے میں لڑی سیکرٹری کے فرائض انجام دے رہے تھے۔ اس الزام سے ان پر کوئی اثر نہیں پڑا انہیں اسی وقت بھی اعلیٰ خدمات کے سلسلے میں C-I-E خطاب ملا۔ ڈاکٹر افضل اقبال نے اسپین کی ایک خاتون پروفیسر کا ہاتھ بھی پکڑ لیا تھا۔

بخاری کو اردو ادب سے جو قلبی وابستگی تھی وہ آخر دم تک قائم رہی۔ ذوالفقار علی بخاری لکھتے ہیں۔

”مرنے سے کچھ عرصہ قبل میرے بھائی نے مجھے نیویارک سے ایک بڑے عزے کا خط لکھا اس میں تحریر فرمایا کہ میں امریکہ کے ایک بہت بڑے شاعر کو غزل کی روایات سمجھا رہا تھا۔ معاملہ کچھ چل نکلا اور وہ کچھ کچھ غزل کی تاریخی اہمیت سمجھنے لگا۔ مجھ سے کہا بہت خوب اب کوئی غزل سناؤ اور اس کا انگریزی ترجمہ کرو۔ میں نے الحاج اللہ خان یقین کی غزل کا مطلع پڑھا۔

میںسے معلوم اب کے سال میٹھے پہ کیا گذری ہمارے تو پہ کر لینے سے جیائے پہ کیا گذری  
 "اب کے سال" پہ اگر میری انگریزی ختم ہو گئی اور مجھے ان تین لفظوں کی اس قدر وضاحت کرنی  
 پڑی کہ رات کے بارہ بج گئے ظاہر ہے "اب کے سال" کوئی جنوری کا سال تو ہے نہیں کہ آسانی سے سمجھ  
 میں آجائے۔ (۲۵)

بخاری کو ادب کے علاوہ فنون لطیفہ کی مختلف انواع سے بھی دلچسپی رہی ہے۔ موسیقی سے ان کو خصوصی لگاؤ تھا جو ریڈیو میں ان کے لئے مفید ثابت ہوا۔ مثنیٰ سکول میں داخل ہوئے تو انگریزی نظمیں سناتے پر خصوصی توجہ دی۔ انگریزی نظم خوانی کرنے کو تحت اللفظ ہوتی ہے لیکن اس کو بھی موسیقی سے اس طرح ہم آہنگ کر لیا ہے کہ بچوں کو ابتداء ہی سے بنیادی سروں اور تال سے واقفیت ہو جاتی ہے۔ مثنیٰ سکول میں نظم خوانی کرنے والے احمد شاہ میں یہ احساس پوری طرح جاگزیں ہو چکا تھا۔ اس احساس کو قیصر دیکھنے اور کرنے کے شوق نے تیز کر دیا تھا یہ وہ دور تھا جب مکالے بھی گائے جاتے تھے اور گانے بھی خود ہی اداکاروں کو گانے پڑتے تھے۔ پس پردہ موسیقی ابھی رائج نہیں ہوئی تھی۔ نہ فلموں میں نہ قیصر میں۔ اس لئے ہر اداکار کے لئے موسیقی سے شد بہ ضروری تھی۔ بخاری کو موسیقی کی چھوٹی چھوٹی باتوں سے واقفیت تھی جو ان کی تحریروں میں جگہ جگہ نمایاں ہے۔ کنیا لال کپور لکھتے ہیں کہ "ایشیائی عوام کی مبالغہ پسندی کا ذکر کرتے ہوئے بخاری کہا کرتے تھے کہ "ہم ہندوستانی مدہم کی بجائے پنچم میں باتیں کرنے کے عادی ہیں۔" (۲۷) مدہم اور پنچم ہماری پسٹک کے دو بنیادی سر ہیں۔ امتیاز علی تاج کو کیمرج سے ایک خط میں انگریزی نظم Light of Asia کا ذکر کرتے ہوئے اس کی موسیقی کی خصوصیات بھی بیان کی ہیں کہ "موسیقی پر خاص توجہ ہے..... جو موسیقی بھتی ہے اس میں بھیرویں کی بے شمار تانیں صاف سنائی دیتی ہیں۔ یوں بھی آؤسٹرا کے سارے پروگرام میں ہندوستانی راگوں کا رنگ نمایاں ہے۔ ہندوستانی موسیقی پر جامع تبصرہ یوں کیا ہے کہ ہندوستانی موسیقی میں سوز ہے جوش نہیں۔" (۲۷) کلاسیکی موسیقی میں بھی اپنی دلچسپی کا اظہار کیمرج میں اپنے استاد کو لڑکچہ سے بھی کیا۔ اس کا حال کنیا لال کپور کے الفاظ میں سنئے بخاری کی گفتگو کا ذکر کرتے ہوئے

کہتے ہیں۔

"کیرج میں ایک بار میں نے اپنے استاد کو رکھ کوچ کوچے گانوں کے چہ سات ریکارڈ سنوائے۔ اس کے بعد ان کی ہندوستانی موسیقی کے بارے میں رائے دریافت کی۔ نہایت سنجیدگی سے کہنے لگے "پور کرنے کے لئے ایک ہی ریکارڈ کافی تھا آپ نے چہ سات سنوائے کا خواہ مخواہ تکلف کیا۔ (۲۸) ایک مضمون کے چند جملے موسیقی کے حوالہ سے

"نازک اور حسین ہاتھ اپنی انگلیوں سے برہ کے تاروں کو ہلکے ہلکے چھیڑ رہے ہوں اور عشق میں ڈوبی ہوئی سریلی اور نازک آواز مسکراتی ہوئی گاری ہو۔ تم جاگو موہن پیارے"

"دار فکلی جذبات" میں موسیقی کا ذکر جذبات کی وارفتگی کا اظہار ہے۔ "رباب کی سادہ موسیقی رات کی عجمائی میں دل کے تاروں میں ایک دھجے سے ورد کا لہر چھیڑ دیتی ہے۔۔۔۔۔ رفتہ رفتہ رباب کی موسیقی دھیمی ہو جاتی ہے اور گیت میں لے آہستہ آہستہ چاندنی میں تحلیل ہو کر خاموش ہو جاتی ہے۔" (۲۹)

ایک اور مضمون "آئینہ دل" میں اسی رباب کے تاروں سے جذبات کے تاروں کو یوں آئینہ دکھاتے ہیں۔

"گیت کی دردناک لے جب تاروں میں ایک بے قراری، ایک وجد کی کیفیت پیدا کر دیتی ہے جب سراپا جان سے بیزار ہو کر بے حجابانہ اور بے تابانہ ایک دوسرے سے ٹکراتے ہیں جب برہ کی جان نازک اپنی بساط سے بڑھ کر چچ اٹھتی ہے تو اس کے تار ٹوٹ جاتے ہیں۔" (۳۰)

دغس کی سیر کرتے ہوئے جب کشتی میں دوسروں کا لہر سننے ہیں تو لکھتے ہیں "حفیظ صاحب کی نظمیں دغس میں بہت یاد آئیں مثلاً کشتی میں سوار ہو کر میں "گنگو تری سے لکلی" گاتا رہا۔

نقوش کے لاہور نمبر میں سید عابد علی عابد نے پطرس کے تذکرہ میں لکھا ہے کہ "جب وہ آل انڈیا ریڈیو کے کنٹرولر مقرر ہوئے تو ان کے گھر قوالی اور سرود کی بڑی معرکہ کی محفلیں منعقد ہوتیں۔"

بخاری کی موسیقی سے دلچسپی صرف سننے تک ہی محدود نہیں وہ اس کا علم بھی حاصل کرنا چاہتے تھے اور وہ بھی باقاعدہ استاد سے ایک بار یہ کوشش بھی کی۔ اس کا حال "سرگزشت" میں یوں بیان کیا گیا ہے "بھائی جان مرحوم اور میں دونوں دشتو ذکیر کے لاہور والے سکول میں داخل ہوئے تاکہ دیکھیں تو کسی یہ لوگ کیا کرتے ہیں مگر چند ہی دنوں میں لاجول پڑھ کر باہر آگئے۔ اب کون بیٹھ کر بھجن گاتا اور وہ بھی بے سرے استاد کی آواز میں آواز ملا کر"

موسیقی سننے کا شوق بخاری کو اپنے والد سے ورثہ میں ملا تھا۔ انہیں فارسی کلام سننے کا بہت زیادہ شوق تھا۔ سرگزشت میں حبیب تنویر (بھارتی سما کے کارکن اور عوامی جمیفر کے معروف منتظم) کی ریڈیو سے ابتدائی وابستگی کا ذکر کرتے ہوئے ذوالفقار علی بخاری لکھتے ہیں۔

"حبیب تنویر کی شعر خوانی کا یہاں تک چرچا ہوا کہ بھائی جان مرحوم اور فیض ان سے حافظ کا کلام سننے بھیجی آئے بھائی جان مرحوم مرتے دم تک کہتے رہے کہ حافظ کا کلام اور حبیب تنویر کا ترنم یوں معلوم ہوتا ہے کہ جیسے عرفان کی بارش ہو رہی ہے۔"

بخاری کو مصوری سے بھی تھوڑا بہت لگاؤ تھا۔ انہیں نہ صرف اچھی بری تصویر کی پہچان تھی بلکہ وہ فن مصوری کے اسرار و رموز سے بھی اچھی طرح آگاہ تھے۔ صنف نازک کی اہمیت پر کالج کے ایک مہائے



میں مغربی معصروں کا حوالہ اس طرح دیتے ہیں۔

”اگر لیڈارز، رائل فورسائیکل انجیل نے عورت کے خود خال کو قریب سے دیکھا تو ان کا کیا ہے ان  
لطفانی تصاویر اور مجسموں کو حقیق کر سکتے تھے۔“ (۳۱)

امرتا شیر گل کے فن پر بخاری کی تحریر کا ذکر پہلے آچکا ہے۔ مصوری میں اس دلچسپی کا نتیجہ تھا کہ انہوں نے عبد الرحمن چٹائی کو حلقہ یاراں میں داخل کر لیا تھا۔ انہیں اکثر و بیشتر قیمتی مشوروں سے نوازتے۔ صوفی مجسم نے ایک بار مجھ سے یہ کہا کہ ایک بار بخاری صاحب نے چٹائی کو یہ مشورہ دیا کہ اچھے مشوروں کی طرح وہ انسانی خدوخال کی تصویر کشی میں مہارت حاصل کریں۔ خواتین کو اپنے سارے کپڑوں میں لپیٹ کر نڈے سے پہلے Nude پر مشق کریں۔ چٹائی اس مشورہ پر عمل کرتے ہوئے دو چار روز بعد ایک Nude لے کر آئے، بخاری نے دیکھا اور بولے اگر یہی Nude ہے تو انہیں اچھے اچھے کپڑوں ہی میں چھپا کر رکھیے۔ چٹائی کے فن کے وہ نہ صرف قدردان تھے بلکہ انہیں متعارف کرانے کے لئے بھی ان کا ہاتھ ملاتے رہے۔ ان کو مشوروں سے بھی نوازتے اور ان کی مالی امداد کے لئے بھی سعی کرتے۔ ایک خط میں چٹائی کو لکھتے ہیں۔

"مجھے صرف اتنا کہتا ہے کہ لکھنے والے یعنی Wood صاحب بہت پڑھے لکھے آدمی ہیں اور پھر اود مصوری دونوں کے مشہور طالب علم اور نقاد ہیں اور آپ کے معترف اور مداح معلوم ہوتے ہیں۔۔۔۔۔ عطاوہ بریں بھی ان کے اہل فن میں نمایاں حیثیت رکھتے ہیں اور اکثر تصویروں کی نمائش میں کھنڈان والا، مسر و ادبیا اور اس قسم کے لوگوں کے ساتھ شریک رہتے ہیں۔ جو جو آپ ان کو بھیجتا چاہیں وہ خواہ براہ راست ان کو بھیج دیں خواہ میری معرفت۔"

بخاری کی صلاحیتوں میں سب سے اہم ان کی مستعدی اور محنت تھی۔ صوفی تبسم کا کہنا تھا کہ وہ ”معمولی اقدام کے لئے بھی کئی دنوں تک غور کرتے رہتے تھے۔ اٹھتے بیٹھتے، چلتے پھرتے سوچتے تھے.....“  
ان کا مقولہ تھا کہ کسی کام کی صحیح تحلیل کے لئے انسان میں محض شوق نہیں بلکہ چسکا ہونا چاہیے۔ چنانچہ وہ جب بھی کسی کام کو کرتے تو ایسے لائق و شوق سے کیا کرتے کہ گویا انہیں اس کا چسکا ہے۔“ (۳۲)

پطرس کے فرائض منصبی میں یہ بھی شامل تھا کہ وہ اقوام متحدہ میں متحین صحابیوں سے وقتاً فوقتاً سیکرٹری جنرل سے ملاقات کا اہتمام کرتے رہیں۔ اپریل ۱۹۵۸ء میں سیکرٹری جنرل نے چند صحابیوں کو خطرہ پر مدعو کیا تھا۔ اس دعوت کے دوران بخاری پر دل کا دورہ پڑا وہ بے ہوش ہو کر گر پڑے۔ ڈاکٹروں نے Thromboisis تشخیص کیا وہ نیویارک کے ایک ہسپتال میں مسٹر براؤن کے فرضی نام سے داخل ہو گئے۔ لیکن ہسپتال سے فارغ ہوتے ہی وہ اپنے کام میں معمول کے مطابق مصروف ہو جاتے۔ وہی گماگھی، وہی ذہنی دباؤ جس کی بخاری میں کوئی کمی نہ تھی۔ اس اعلیٰ منصب پر ان کی تقرری چند ملکوں کی آنکھوں میں بری طرح کھٹک رہی تھی۔ ان کے نمائندے اس ٹوہ میں لگے رہتے کہ کس طرح تعلق عامہ کے اس شیعے میں کیڑے نکالے جائیں، کس طرح اس شیعے کے واجبات میں معتدبہ کی کر دی جائے۔ ان کی یہ کوشش ڈاکٹر ہیر شوڈ کی وجہ سے کامیاب نہ ہو سکی۔ اقوام متحدہ کی پانچویں کمیٹی بجٹ میں کمی نہ کرا سکی مگر اس نے اسے شیعہ بن خرابیوں کا ایسا ڈھنڈورا پیٹا کہ ان کی خرابیوں کی نشاندہی کے لئے ایک انکوائری شروع کرادی۔ (۳۳) جس سے بخاری کے ذہنی دباؤ میں مزید اضافہ ہو گیا دل کا یہ مرض ناپا نہیں تھا۔ ۱۹۶۲ء میں جب وہ سرکاری ملازمت

میں آئے تو ان کے میڈیکل سرٹیفکیٹ میں سول سرجن نے لکھا کہ

"There is functional murmur in the mitral area of heart"

دل کی یہ غریبی جس احتیاط کی متقاضی تھی وہ بخاری کی زندگی کے معمولات سے کسی طرح ہم آہنگ نہ تھی۔ خلیفہ عبد الحکیم نے بتایا کہ "کالج چھوڑنے کا بہانہ یہ تھا کہ ان کا سرطان کا آپریشن ہوا ہے۔ اور انہیں مغربی ممالک میں علاج کی سخت ضرورت ہے۔" (۳۴)

سرطان کا ذکر کسی اور نے نہیں کیا البتہ بخاری نے سالک کے نام جولائی ۱۹۵۰ء میں ایک خط میں لکھا ہے کہ "یہاں پہنچا تو ذیابیطس کی شکر اپنے ساتھ لایا..... ٹپکے پچکاریاں اور قطرہ پیاکیاں 'دن رات' اس نوع کے شیشہ آلات کی نذر ہو گئے" بیماری پیچیدہ سے پیچیدہ تر ہوتی گئی۔ دل کے دورے بار بار پڑنے لگے وہ اکثر بے ہوش ہو جاتے۔ اقوام متحدہ میں پاکستان ٹائمرز (لاہور) کے نمائندے Marcelle Hitschmann نے لکھا ہے کہ اگر ان کے ذہن پر دباؤ نہ ہوتا تو شاید وہ چھ ماہ یا سال دو سال اور زندہ رہ جاتے وہ آخر میں تو زندگی سے اتنے بددل ہو چکے تھے کہ اپنے ڈاکٹروں سے جو ان کے دوست بن چکے تھے اکثر پوچھتے۔ "مجھے چھٹکارا کب ملے گا کس روز" ان کی زندگی احتجاج اور انفرادی کا مجموعہ تھی۔

بخاری کی دل شکنی اور ذہنی کوفت کا سلسلہ اقوام متحدہ میں پاکستان کے مندوب بنتے ہی شروع ہو گیا تھا۔ انہوں نے ابتداء کی تھی۔ ان کی شہرت، وطن پرستی اور سفارتی کامیابیوں نے حاسدوں اور بداندیشوں کا گردہ پیدا کر دیا تھا۔ انہیں اپنی صلاحیتوں اور کارکردگی کی داد ملنے کی پوری توقع تھی جو رفتہ رفتہ خوش فہمی میں تبدیل ہو گئی۔ وزارت خارجہ یا حکومت میں کوئی ایسا نظر نہیں آتا تھا جو ان کے ساتھ انصاف کرتا۔ ایک خط میں لکھتے ہیں۔

"میں بھی عجیب خوش فہم ہوں۔ اب تک یہی غرہ تھا کہ اس عہدے پر ہم نے وہ خدمت گزاری کی ہے۔ اور رستم کی گور پر وہ لات ماری ہے کہ ہمیں یہاں سے کہیں اور منتقل کرنے کا خیال بھی کسی کو نہ آئے گا۔ لیکن ملازمت تو ایک چکی ہے۔ چکی میں دانے کی کیا حیثیت ہے چاہے تو پے اور چاہے تو نہ پے۔ عرض و معروض تو کی ہے۔ دیکھئے کیا حشر ہو آپ جانتے ہیں میں عمر بھر جنبہ داری سے دور رہا ہوں۔ محض خدمت گزاری اور خدا پر اعتماد رہا ہے۔ کون ہے جو اپنی مصیبتیں چھوڑ کر میری بہبودی کا بیڑہ اٹھائے"

بخاری نیویارک آئے تو ان کی تمنائوں میں اور زیادہ اضافہ ہو گیا۔ نہ گھریلو آرام نہ آسائش نہ کھانا نہ ناشتہ دو اپارٹمنٹ تبدیل کئے۔ ملازم کوئی نہ تھا۔ ایک خط میں سالک کو لکھتے ہیں "کھانا بھی باہر کھانا ہوں۔ بجز صبح کے ناشتہ کے چنانچہ انڈیا پکوانے میں سمارت حاصل کرنی۔" ستمبر ۱۹۵۱ء میں ایک مکان کرایہ پر لیا۔ اور ایک جشی کو ملازم رکھ لیا۔

کمزوری بڑھتی گئی۔ مگر دفتر جانا نہ چھوڑا۔ گھر میں تھا کیا نہ کوئی عزیز نہ بیٹا نہ بیوی۔ دفتری ایسی جگہ تھی جہاں دل لگنے کے اسباب پیدا ہو سکتے تھے۔ ڈاکٹر دل کی حالت دیکھتے اور عمل آرام کا مشورہ دیتے بخاری دل کی گھبراہٹ سے ڈرتے اور دفتر کا رخ کرتے۔ چار دسمبر ۱۹۵۸ء کو وہ ڈاکٹروں کے مشوروں کو پس پشت ڈال کر بستر سے اٹھے اور چلنا پھرنا شروع کر دیا تھوڑی دیر بعد بے ہوش کر گر پڑے۔ نرس اور آکسیجن کا اہتمام ان کے مین مٹن کے فلیٹ میں پہلے ہی سے موجود تھا۔ ڈاکٹر آیا کچھ دوائیاں دیں۔ رات کے پہلے پھر

طبیعت سنبھل تو ڈاکٹر نے جسے ٹیکسیر سے لگاؤ تھا بخاری صاحب سے اجازت لی اور جانے دے دی۔  
یہ الفاظ دہرائے گئے تھے۔ "خدا حافظ" رات آرام سے گزارتی تھی لیکن صبح ساڑھے پانچ بجے برس۔  
ڈاکٹر کو فون کیا کہ مریض کی حالت گہنی جا رہی ہے۔ وہ بے ہوش ہو گئے اور سوا چھ بجے روحِ حقس  
سے پرواز کر گئی۔ ان کی یہ حسرت دل ہی میں رہ گئی کہ "انسان کو ہر وقت یہ توقع رہتی ہے کہ اس کے  
جانے کے بعد کچھ غلطہ ہوگا۔ کوئی تھامے گا۔ کوئی اٹھائے گا۔ کوئی روئے گا۔ کوئی چلائے گا۔" (۳۵)

تھوڑی ہی دیر میں یہ خبر اقوام متحدہ میں پہنچ گئی۔ کراچی ان کے ال خانہ کو مطلع کیا گیا۔ بخاری  
پھوٹے بھائی سید ذوالفقار علی بخاری نے فون پر نیویارک میں پاکستانی سفارت خانے کو اطلاع دی کہ لاہ  
کراچی پیچھے کی ضرورت نہیں انہیں نیویارک ہی میں سپرد خاک کر دیا جائے۔ میاں محمد شلیح کا کہنا ہے کہ  
بگم بخاری کا فیصلہ تھا۔ (۳۶)

بخاری کا تابوت پاکستانی پرچم میں لپیٹ کر پاکستان ہاؤس میں عام دیدار کے لئے رکھ دیا گیا۔ تابوت  
کے ایک جانب پاکستان کا پرچم اور دوسری طرف اقوام متحدہ کا پرچم تھا۔ دونوں ہی احرام میں سرگرم تھے  
تابوت طرح طرح کے پھولوں سے ڈھکا ہوا تھا۔ سفید پھولوں کی ایک چادر سب سے نمایاں تھی جس کے ای  
کوشے میں لکھا تھا "آپ کا مجلس دوست پرنس علی خان" اقوام متحدہ کی طرف سے تعزیتی تقریب ہوئی۔ ج  
میں ڈاک میمرشلز اور پرنس علی خان نے مختصر مگر جامع تقریریں کیں۔ ڈاک میمرشلز نے کہا "میرے نسل  
فرض ہے کہ وہ اپنے اندر وہی فضائل و مکارم پیدا کرے جو بخاری کی شخصیت میں آشکارا تھے۔"

تعزیتی تقریب کے بعد نیویارک میں مقیم ایک عرب نژاد باشندے طویل عیسیٰ نے نماز جنازہ پڑھائی  
تابوت ایک جلوس کی صورت میں نیویارک سے تیس میل دور Valwalla کے Kestco قبرستان لے  
گیا۔ جہاں سینکڑوں مداحوں، دوستوں اور سفارتی نمائندوں کی موجودگی میں یہ تصویر قبر کے چمکے میں جڑ  
گئی۔

بخاری صاحب جب پاکستان سے رخصت ہوئے تو سید عابد علی عابد نے ایک مضمون میں لکھا۔  
"جن چیزوں کو نقصان پہنچا ہے ان میں" میں نے قصداً "طرازی یعنی Wit کا نام نہیں لیا۔ کیونکہ  
جہاں تک اس صنف کا تعلق ہے وہ بخاری کے پاکستان سے باہر جانے کے بعد بالکل معدوم ہو گئی۔" (۳۷)  
اور جب بخاری دنیا سے رخصت ہوئے تو پرنس علی خان نے اقوام متحدہ کی کمیٹی لبرل کے اجلاس:

فرمایا

"ان کے رخصت ہونے سے اقوام متحدہ کے ایوانِ سنان ہو چکے ہیں"  
اقوام متحدہ کے ایوان ہر چند سنان تھے لیکن بخاری کے الفاظ گونج رہے تھے "میں اپنے آپ  
زندہ کتا ہوں۔ لیکن حقیقت یہ ہے کہ مردوں سے بدتر ہوں کیونکہ جو شخص مر جاتا ہے وہ کہیں نہ کہیں  
ٹھکانے تو لگ جاتا ہے اور میرا حال یہ ہے کہ دنیا میں کوئی سارا نہیں آرام و سکون میرے ناممکنات سے  
نہ مجھے اس وقت ناصح مفید ہو سکتا ہے نہ میں خود ہی اپنی رہنمائی کر سکتا ہوں۔" (۳۸)

ان کی اس تمنائی میں شائبہ خوبی تقدیر بھی تھا۔ ان کی شادی والدین کی مرضی اور زمانہ کے رواج  
کے مطابق پشاور میں زبیدہ خاتون سے ہوئی جن کے والد محکم پولیس کے افسر خان بنادر عبد اللہ تھے۔ نہ  
خاتون پرانے رسم و رواج کی پابند تھیں۔ ان سے پطرس کی ذہنی ہم آہنگی ممکن نہ تھی۔ "سرگزشت":

ذوالفقار علی بخاری نے ان کا ذکر کرتے ہوئے لکھا ہے۔

”ہماری بھابی پرانے فیشن کی خاتون ہیں۔ انگریزی سے تاہم انگریزی طور طریقوں سے نا آشنا۔“ (۳۹) ان کے بطن سے دو صاحبزادے منصور بخاری اور ہارون بخاری پیدا ہوئے۔ بخاری کے گھر سے باہر کی مصروفیات اور طرز زندگی کو دیکھتے ہوئے یہ اندازہ لگانا دشوار نہیں کہ ان کے لئے بچوں کی تعلیم و تربیت میں کما حقہ دلچسپی لینا ممکن نہ تھا لیکن چھوٹے بیٹے ہارون بخاری کے نام ایک خط میں بچوں کی تربیت جس بیج پر ہوئی تھی اس کا ذکر اس طرح کیا ہے۔

”پہلی نصیحت تو یہ ہے کہ قانون شکنی نہ کرنا..... ہمیں غنڈوں اور بد معاشوں کی صحبت نصیب ہی نہیں ہوئی۔ دوسری بات کا تعلق خواتین سے ہے۔ اس معاملہ میں عمدہ تربیت اور صالح اقدار تمہاری رہنمائی کے لئے کافی ہیں..... ہاں اگر تم میں یہ اقدار موجود ہی نہ ہوں تو میرے بیٹنگلوں خطوط بھی تمہیں اس کا احساس نہیں دلا سکتے۔ وقت گذرتا جائے گا اور ہمارے نام تمہارے خطوط کی تعداد رفتہ رفتہ کم ہوتی جائے گی..... اپنی امی کو خط برابر لکھتے رہنا۔ تم ان کے لئے اس سے کہیں زیادہ اہم ہو جتنی تمہاری امی تمہارے لئے ہیں۔ وقت کے ساتھ ساتھ انہیں تمہاری زیادہ ضرورت پڑے گی۔ ہو سکتا ہے تمہیں ان کی ضرورت نہ پڑے۔ اپنے دل میں ان کے لئے نرم گوشہ ضرور رکھنا۔ اور ان کی دل شکنی نہ کرنا۔“

بیوی اور بچوں کے ساتھ اتنی شینگی، محبت اور شفقت کے باوجود یہ معہ حل طلب ہے کہ وہ نیویارک میں تنہا کیوں رہے یا تنہا رہنا پسند کیوں کیا۔ آخری وقت بجز ایک کرایہ کی نرس ان کے سرہانے کوئی اپنا نہ تھا۔ انہیں اہل خاندان کی خواہش پر نیویارک ہی میں دفن کر دیا گیا۔ کسی عزیز نے ان کا آخری دیدار تک نہ کیا۔ فیض نے شاید ان ہی کے لئے کہا تھا۔

گھر رہیے تو دیرانی دل کھانے کو آؤں

وہ چلے تو ہر گام پر غوغائے سگاں ہے

(زیر تصنیف کتاب ”پروفیسر احمد شاہ پطرس بخاری ریڈیو میں“ کا پہلا حصہ)



## حواشی

- ۱۔ کرنل غلام سرور نے کسی غلط فہمی کی بناء پر ”پطرس ایک مطالعہ“ کے صفحہ نمبر ۱۸ پر نام پیر سید اللہ شاہ بخاری۔ تحریر کیا ہے۔
- ۲۔ نیویارک ٹائمز سنڈے میگزین مورخہ ۱۹ اپریل مارچ ۱۹۵۳ء۔
- ۳۔ پطرس بخاری مرحوم نقوش نمبر ص ۸۰۔
- ۴۔ ڈائری آف اے ڈیپوٹ از ڈاکٹر افضل اقبال۔

- ۵۔ راجدھانی کی تقسیم مطلوبہ حکومت ہند پارٹیشن کمیٹی۔ نئی دہلی۔
- ۶۔ گزٹ آف پاکستان مورخہ ۸ دسمبر ۱۹۴۷ء۔
- ۷۔ پاکستان گزٹ مورخہ ۵ نومبر ۱۹۴۸ء۔
- ۸۔ سول اینڈ ملٹری گزٹ مورخہ دسمبر ۱۹۵۸ء۔
- ۹۔ پاکستان گزٹ مورخہ ۹ دسمبر ۱۹۴۹ء۔
- ۱۰۔ سول اینڈ ملٹری گزٹ مورخہ ۱۰ دسمبر ۱۹۵۸ء۔
- ۱۱۔ مخزن جون ۱۹۴۶ء۔
- ۱۲۔ روزنامہ ڈان۔ کراچی ۲۰ اکتوبر ۱۹۵۳ء۔
- ۱۳۔ پطرس بخاری۔ نقوش پطرس نمبر۔
- ۱۴۔ سول اینڈ ملٹری گزٹ مورخہ ۱۰ دسمبر ۱۹۵۸ء۔
- ۱۵۔ سول اینڈ ملٹری گزٹ ۱۰ دسمبر ۱۹۵۸ء۔
- ۱۶۔ سنڈے میگزین نیو یارک ۱۹ مارچ ۱۹۵۳ء۔
- ۱۷۔ ڈائری آف اے ڈپلومیٹ۔ ڈاکٹر الفضل اقبال۔
- ۱۸۔ سرگزشت۔ سید ذوالفقار علی بخاری۔
- ۱۹۔ ایضاً۔
- ۲۰۔ پرو مشنر کنیا لال کپور۔ نقوش پطرس نمبر۔
- ۲۱۔ پطرس ایک مطالعہ۔ کرنل غلام سرور۔
- ۲۲۔ چند یادیں اور تاثرات ص ۱۸-۱۷۔
- ۲۳۔ آہنگ بازگشت ص ۳۸۔
- ۲۴۔ ڈائری آف اے ڈپلومیٹ۔
- ۲۵۔ سرگزشت ص ۲۳۳۔
- ۲۶۔ نقوش پطرس نمبر۔
- ۲۷۔ پطرس کے خطوط۔
- ۲۸۔ نقوش پطرس نمبر۔
- ۲۹۔ وارننگل جذبات۔ مخزن جولائی ۱۹۴۲ء۔
- ۳۰۔ آئینہ دل/مخزن نومبر دسمبر ۱۹۴۲ء۔
- ۳۱۔ پرو مشنر۔ کنیا لال کپور۔ نقوش پطرس نمبر۔
- ۳۲۔ پطرس بخاری مرحوم۔ نقوش پطرس نمبر ص ۱۳۔
- ۳۳۔ اقوام متحدہ میں پاکستان ٹائمز (لاہور) کے نمائندے Marcelle Hirschmann۔
- ۳۴۔ سول اینڈ ملٹری گزٹ مورخہ ۱۰ دسمبر ۱۹۵۸ء۔
- ۳۵۔ خط نام محمد الحمید سالک مورخہ جولائی ۱۹۵۰ء۔
- ۳۶۔ سول اینڈ ملٹری گزٹ مورخہ ۱۰ دسمبر ۱۹۵۸ء۔

- ۳۷- نقوش - لاہور نمبر
- ۳۸- مضمون "مذہب" مطبوعہ غزنو اکتوبر ۱۳۴۱ء
- ۳۹- سرگذشت ص ۳۴





## ناممکن کی جستجو

تصنیف	:	ناممکن کی جستجو
مصنف	:	حمید نسیم
ناشر	:	فضلی سنٹر (پرائیویٹ) لمیٹڈ اردو بازار کراچی
صفحات	:	۶۰۶
سال اشاعت	:	۱۹۹۰ء
قیمت	:	۲۵۰/- روپے

یہ کتاب ایک ایسے شخص کی خود نوشت سوانح عمری ہے جسے خود نوشت لکھنے کا پورا حق حاصل تھا اور جس نے یہ کتاب لکھ کر خود نوشت لکھنے کا حق ادا کر دیا، میں نے اردو کی تمام خود نوشتیں نہیں پڑھی ہیں۔ اس کے باوجود یہ کہنے میں کوئی ہچکچاہٹ محسوس نہیں ہو رہی ہے کہ حمید نسیم کی یہ کتاب اردو کی دو تین نہایت دلچسپ خود نوشتوں میں سے ہے۔ اس کے نہایت دلچسپ ہونے میں مواد اور اسلوب دونوں کا دخل ہے۔ ایک فزول گو شاعر کی حیثیت سے حمید نسیم کا ذکر سنا رہا ہوں۔ لیکن مجھے ان کی نثر دیکھنے کا بھی اتفاق نہیں ہوا تھا۔ اب جو یہ کتاب سامنے آئی ہے تو اس کی نثر پڑھ کر اتنی ہی خوشگوار حیرت ہوئی جتنی زید اے بخاری کی ”سرگزشت“ پڑھ کر ہوئی تھی۔ حمید نسیم نے بخاری کی بزرگانہ افسری کے سامنے میں اپنی دفتری زندگی بسر کی ہے۔ کتاب میں بڑی محبت کے ساتھ ان کا تذکرہ بھی ہے۔ شاعری کے معاملے میں حمید نسیم کا معیار نظر بہت اونچا رہا ہے۔ پھر بھی انہوں نے بخاری کی شاعرانہ خوبیوں کا اعتراف کیا ہے جبکہ ایک شاعر کی حیثیت سے انہیں (میرے سوا) کسی نے تنقیدی توجہ کا مستحق نہیں سمجھا۔ لیکن حمید نسیم نے نہ تو ان کی کتاب ”سرگزشت“ کا ذکر کیا نہ اس کی غیر معمولی خوبصورت نثر کا۔ میرا خیال ہے کہ زید اے بخاری اور حمید نسیم اپنی ایک ایک تصنیف کی بدولت اردو خود نوشت کی تاریخ اور اردو نثر کی متصفانہ تنقید میں زندہ رہیں گے۔

حمید نسیم نے اپنی خود نوشت عمر کی اس جگہ میں لکھی ہے جب وہ ستر کے قریب پہنچ چکے ہیں۔ دور حاضر کے نوٹیل پرائیویٹ رائٹرز کے سامنے ان کے خود نوشت کے بارے میں ایک دلچسپ بات یہ ہے کہ عام طور پر مستحقین اپنی خود نوشتیں صرف ان کے لیے لکھتی ہیں جو ان کی زندگی کی عکاسی کرتی ہیں۔ لیکن اس میں ایک ایسا عنصر بھی شامل ہے کہ وہ اپنے وقت کے عکاس بھی بن سکیں۔



لوگوں کے ماحفظ عام طور پر یکساں نہیں ہوتے۔ حمید نسیم کو نہایت قوی حافظہ کی نعمت ملی ہے۔ جس سے وہ اپنا روزنامہ بھی لکھتے رہے ہوں جس کی مدد سے انہوں نے اپنی زندگی کے بھرے ہوئے ادراک کو آسانی سے یکجا کر لیا ہے۔ اتنی ضخیم خود نوشت وہی لکھ سکتا ہے جس کو اپنی زندگی کے سارے واقعات تحصیل کے ساتھ یاد ہوں۔ واقعات کے بیان میں جو حسن اور دلکشی ہے وہ اس بات کی دلیل ہے کہ لکھنے والے کو اپنے واقعات سے دلچسپی رہی ہے۔ اگر مصنف کو خود اپنے واقعات سے دلچسپی نہ ہو تو وہ انہیں اپنے قلم نیچے کے لئے دلچسپ نہیں بنا سکتا۔

اس خود نوشت کی دلکشی کا ایک بنیادی سبب یہ بھی ہے کہ حمید نسیم کی زندگی زیادہ تر ایسے لوگوں کے ساتھ اور ایسے لوگوں کے درمیان گزری ہے جن میں سے ہر شخص اپنی ذہانت، صلاحیت، کمال اور کارکردگی کے اعتبار سے عمدہ حاضر کی ممتاز شخصیتوں میں شمار ہو رہا ہے۔ یوں تو خود نوشت لکھنے کا حق گماہ سے گناہ آدمی کو بھی حاصل ہے لیکن خود نوشت کا لطف بڑی حد تک اس بات پر منحصر ہے کہ لکھنے والا خود بھی جاذب توجہ ہو اور جن لوگوں کے ذکر سے اس کی زندگی عبارت ہے وہ بھی جاذب توجہ ہوں۔

حمید نسیم کا اپنی سکول کی زندگی سے لے کر اب تک ایسے لوگوں کا ساتھ رہا ہے جو یا تو پہلے ہی مشاہیر کی صف میں تھے یا بعد میں مشاہیر بننے سے نہ بچ سکے۔ وہ جب سکول کے طالب علم تھے آج کے مشہور و ممتاز صحافی ظہور عالم شہید ان کے ہم درس تھے۔ جب انہوں نے کالج میں داخلہ لیا تو انہیں ڈاکٹر تاثیر جیسا استاد ملا جب انہوں نے انگریزی اور فلسفے میں ایم اے کیا تو انہیں اپنے زمانے کے کئی نہایت اچھے استاد نصیب ہوئے۔ جب وہ ایک debator کی حیثیت آل انڈیا ڈیٹیکٹ چیمپئن شپ میں لگے تو ان کا مقابلہ اختر الامیان اور الطاف گوہر جیسے لوگوں سے رہا۔ جب وہ ملازمت میں آئے تو انہیں بخاری برادران جیسے ہستیوں کی ماتحتی میں کام کرنے کے مواقع ملے۔ ریڈیو کی ملازمت کی بدولت ملک و قوم کے ہر شعبہ حیات کے ممتاز و منفرد لوگوں کو دیکھنے، ان سے ملنے اور بہت سوں کے ساتھ کام کرنے کے مواقع میسر آئے۔ بڑے مشاعروں کو سننے اور بڑی بڑی محفلوں میں بیٹھنے کا اتفاق ہوا۔ پیشہ ورانہ فرائض کی الجھام دہی کے سلیبا میں دنیا کے بڑے ملکوں میں جانے اور بڑے اداروں کو دیکھنے کی سہولتیں حاصل ہوئیں۔

کتاب کے آغاز میں ”ایک وضاحت“ کے عنوان سے جن باتوں کی وضاحت کی گئی ہے ان میں سے ایک یہ ہے:

”ناممکن کی جستجو“ ایک عام حساس دل رکھنے والے سچے آدمی کا بیان کیا ہوا عصر رواں کا حال ہے۔ میں نے اپنے آپ کو کبھی اہم نہیں گردانا۔ سو یہ کتاب صیغہ واحد میں لکھی ہے اور لکھنے والے نے حسب ضرورت اپنے سارے عیب و ثواب بلا کم و کاست لکھ دیئے۔ اگر پڑھنے والے کو اس کی ذات میں برائیاں زیادہ نظر آئیں تو اس سے التماس ہے کہ وہ لکھنے والے کیلئے بخشش کی دعا مانگے۔

جب حمید نسیم اس خود نوشت کو اپنا احوال کہنے کی بجائے عصر رواں کا احوال قرار دیتے ہیں تو یہ اس کتاب کی نوعیت کچھ سے کچھ ہو جاتی ہے۔ بظاہر یہ خود نوشت رہتی ہے کیونکہ اس کتاب کا مرکزی کردار خود مصنف ہے لیکن واقعہ یہ ہے کہ یہ کتاب مصنف کے احوال سے زیادہ عصر رواں کے احوال کا بیان ہے اس میں اگر ان کے عیب و ثواب ہیں تو وہ بہت ذمہ داری سے ملتے ہیں۔ اس میں مصنف کی زندگی کے دور کے سیاسی حالات اور ادبی حالات بڑی تفصیل سے ملتے ہیں۔ ان کے مقابلے میں مصنف کی ذاتی او

انگریزی میں دو لفظ ہیں autobiography اور memoirs شاید اس کتاب کو memoirs کہنا  
بہتر ہو گا یا یہ سمجھنا بہتر ہو گا کہ یہ کتاب ان دونوں اصناف کا استخراج ہے۔

”محمود نظامی جیسا خوش کلام‘ برجستہ گو‘ بذلہ‘ سنج کردوڑوں میں کوئی ایک آدھ غصص ہوتا ہے۔ محمود نظامی جس محفل میں بیٹھے جان محفل بن جاتے۔ وہی سب کی توجہ کا مرکز ہوتے۔ انگریزی ادب کے مورخ کہتے ہیں کہ آسکر، اکلڈ نے جیسی خوبصورت باتیں اپنے ڈراموں میں لکھی ہیں جیسے لاثانی مکالے تحریر کئے ہیں ان سے کہیں زیادہ مکمل باتیں وہ عام محفلوں میں کرتا تھا۔ ویسا conversationalist انگریز قوم نے گزشتہ پانچ چھ صدیوں میں پیدا نہیں کیا۔ یہ بات سو فیصد سچائی اور دیانت کے ساتھ اپنے معاشرتی تناظر میں مرحوم محمود نظامی کے بارے میں کہی جا سکتی ہے ایسے سچے دل والا انسان دوست ہو‘ بزرگ ہو‘ وہ برا خوش نصیب انسان ہے جسے ایسے انسان سے کوئی نسبت حاصل ہو اور اسے محمود نظامی مرحوم کا نیاز مند ہونے کا شرف حاصل رہا۔ یہ اس (حمید نسیم نے اپنی پوری کتاب میں اپنے لئے میں اور مجھے وغیرہ کی بجائے وہ اور اس کے ضمائر استعمال کئے ہیں -----ن۔ م) کے لئے بڑے فخر کی بات ہے کہ محمود نظامی اسے اپنے نیاز مندوں میں شمار کرتے تھے۔“

ڈاکٹر اشرف بوے پائے کے مقرر مقررے ہیں۔ آج تک ان کی شخصیت پر کوئی مضمون پڑھنے کو نہیں ملا۔ حمید نسیم نے ان کے بارے میں جو کچھ لکھا ہے اس سے اندازہ ہوتا ہے کہ وہ ہماری قلام کا کیسا گوہر گرانمایہ تھے:-

”ہندوستان کی عصری تاریخ (۱۹۳۶ تا ۱۹۷۷ء) میں ڈاکٹر کنور محمد اشرف کے پایہ کا پبلک اسپیکر اور کوئی نہیں ہوا..... ڈاکٹر صاحب اسٹیج پر آئے۔ ایک میانہ قامت، اکھرے بدن کا آدمی، سر تا پا کھدر پوش، خمر میں بتیس کے لگ بھگ، چہرے میں کوئی کشش کوئی جاذبیت نہ تھی یعنی وہ بہت سادہ رو تھے ہاں آنکھوں میں روشنی عام آنکھوں سے کہیں زیادہ تھی۔ یہ روشنی علم اور لگن کی تھی۔ تقریر شروع ہوئی۔ نہایت شائستہ، دھیمے، نرم خیز انداز میں۔ ذرا بھی ہاتھ پاؤں نہیں ہلائے کوئی: سناںی کرتب نہیں دکھائے، جہاں کسی بات کسی نکتے کی طرف توجہ بطور خاص منعطف کروانا مقصود ہوتی اس فقرے کو ذرا سا زیادہ زور سے کہتے۔ ڈاکٹر کچلو کی طرح اچانک جج نہیں مارتے تھے۔ تقریر چار گھنٹے جاری رہی۔ لوگوں کا یہ عالم تھا جیسے کسی

نے جادو کی چمڑی لگا کر بت چاہی ہو۔“

امر تسریس نوجوان ادیبوں اور شاعروں کا ایک مجموعہ سا حلقہ تھا جس کے تین نام ہیں۔ پہلے میں کہے۔ فیض، محمود انظر، ڈاکٹر رشید جہاں۔ فیض اور محمود انظر ایم اے لو کالج میں انگریزی کے استاد تھے۔ حمید نسیم دونوں کے شاگرد۔ رشید جہاں بہ اعتبار پیشہ ڈاکٹر تھیں۔ حمید نسیم اپنی کتاب میں ۱۹۶۰ء کی پہلی مرتبہ بتاتے ہیں کہ لوگوں نے بڑے قسے مشہور کئے کہ رشیدہ آیا اور فیض صاحب کا بڑا رومال بلکہ affair ہلکا ہلکا ہوا۔

”..... پہلے صاحبزادہ صاحب (محمود انظر) نے کہا۔ یہ ہمارے وہ تھے شاگرد ہیں جن کا میں نے کل تم سے ذکر کیا تھا۔ میں انہیں تم سے ملوانے لے آیا ہوں۔ پھر اس (حمید نسیم) سے کہا۔ یہ میری بیوی ہیں۔ رشید جہاں ڈاکٹر ہیں۔ افسانے لکھتی ہیں..... ڈاکٹر رشید جہاں اس کے قریب آئیں۔ اس کی ٹھوڑی انگلی نیچے رکھ کر اوپر اٹھائی۔ یوں کہ اس کا چہرہ ذرا سا اوپر اٹھ گیا۔ اس کی آنکھوں میں آنکھیں ڈال کر کئی لمحوں تک اسے بڑے غور سے دیکھا۔ پھر مسکرا دیں۔ بڑی معصوم بڑی بے عیاں مسکراہٹ تھی..... کہا بیٹھو۔ چائے پیو گے کہ شربت؟

اس ایک دن کی ملاقات کے بعد یوں محسوس ہوا کہ وہ رشید جہاں کو ہمیشہ سے جانتا ہے۔ قد آدم، چینی کی گڑیا۔ پچیس برس کی۔ بڑی بڑی روشن آنکھیں۔ تیز نگاہیں ایسی کہ معلوم ہوتا تھا دل کے پار ہو جاتی ہیں۔“

اس بیان میں بڑی رومانیت محسوس ہوگی۔ حمید نسیم یقیناً ”بڑی جاذب توجہ شخصیت کے مالک تھے جیسا کہ اس تصویر سے بھی ظاہر ہوتا ہے جو کتاب کی پشت پر موجود ہے۔ ادب اور فلسفے سے انتہائی گہرا تعلق رکھنے والا یہ شخص نہایت شدید بتالیائی احساس کا بھی مالک رہا ہے۔ ان تمام باتوں کے باوجود اس کی طبیعت میں وہ بنیادی شرافت موجود رہی ہے جو انسان کو تہذیبی اقدار کا پاسدار بناتی ہے۔ حمید نسیم رشید جہاں کو ہمیشہ رشیدہ آپا کہتے رہے اور وہ بھی انہیں اپنے بیٹے کی طرح چاہنے لگیں۔ محمود انظر کے دل میں نہ صرف استادانہ بلکہ کوئی پدرانہ جذبہ ہی تھا کہ وہ ایک جوان رعنا کو اپنی جوان اور نہایت پرکشش بیوی سے ملانے کے لئے لے آئے۔

چھ سو چھ صفحے کی اس کتاب کا کوئی حصہ کوئی صفحہ پڑھ جائیے یہ محسوس ہوئے بغیر نہیں رہتا کہ اس کتاب کا مصنف اپنی عشق و عاشقی کے باوجود ایک نہایت شریف، شائستہ، منکسر المزاج اور درویش صفت انسان ہے۔ علم کی طلب اور حقیقت کی تلاش اس کی زندگی کا محور رہی ہے۔ یہ تلاش اسے فلسفے کے راستے سے تصوف تک لے آئی ہے۔ حقیقت تک رسائی ہوگی یا نہیں یہ تو خدا ہی جانتا ہے لیکن ایک حساس اور باشعور انسان تلاش ہے کیونکر باز رہ سکتا ہے؟ ممکن ہے یہ جستجو ناممکن ہی کی جستجو ہو۔



## کہتا ہوں سچ

تصنیف	:	کہتا ہوں سچ
مصنف	:	شوکت واسطی
سال اشاعت	:	۱۹۹۱ء
ناشر	:	بزم علم و فن پاکستان اسلام آباد
صفحات	:	۳۰۸
قیمت	:	مجلد ۲۰۰ روپے غیر مجلد ۱۵۰
ملنے کا پتا	:	۱۱- شان پلازہ- بلیو ایریا اسلام آباد

”کہتا ہوں سچ“ شوکت واسطی کی خود نوشت سوانح عمری ہے۔ یہ بات تو ارباب تحقیق ہی بتا سکیں گے (کیا عجب کہ وہ بتا چکے ہوں پھر بھی مجھے خبر نہیں) کہ اردو ادب میں خود نوشت سوانح عمری کی صنف کب اور کہاں سے آئی۔ جب میں انٹرمیڈیٹ کا طالب علم تھا تو میرا ایک مضمون فارسی بھی تھا۔ ہمارے فارسی نصاب میں شیخ علی حزیں کا ایک طویل مضمون تھا جو بالکل autobiographical تھا۔ اس سے اتنا تو ظاہر ہوتا ہے کہ مشرقی ادب میں خود نوشت سوانح عمری کا وجود اس وقت بھی تھا جب مغرب سے ادبی اصناف کے لینے کا آغاز نہیں ہوا تھا۔ لیکن وہ سوانح عمری ہو یا خود نوشت سوانح عمری اردو میں ان دونوں اصناف ادب کی ترقی میں مغربی ادب کے اثرات کو ضرور دخل ہے۔ دراصل ان اصناف ادب کی ترقی کے لئے جو مناسب ذہنی فضا چاہیے وہ تو اب بھی مشرق میں موجود نہیں ہے۔۔۔ کم از کم مشرق کے اس حصے میں جہاں اردو ادب آباد ہے۔ یہاں تو لوگ دوسروں کی سوانح عمری لکھتے وقت بھی بے تکلفی اور صاف گوئی سے کام نہیں لے پاتے۔ پھر اپنے بارے میں لکھتے ہوئے جرات اظہار کہاں سے لائیں۔ خود نوشت تو ادب کی وہ صنف ہے جس کے لئے جرات اظہار ہی کافی نہیں۔ اس کے لئے تو خاصی مقدار میں بے شری بھی چاہیے۔ بے شری اور جرات اظہار دونوں کے احتجاج سے خود نوشت حقیقی خود نوشت بنتی ہے۔ کہا جاسکتا ہے کہ خود نوشت صرف بد معاشوں کی نہیں شریفوں کی بھی ہو سکتی ہے۔ ہاں اس میں کیا شبہ لیکن قدرت کی ستم ظریفی نے ہر بد معاش کے اندر ایک شریف اور ہر شریف کے اندر ایک بد معاش چھپا رکھا ہے اس کا کیا جواب۔ اگر سوانح عمری اور خود نوشت سوانح عمری کا مقصد کسی شخصیت کی سچی اور بے لاگ تصویر کشی ہے تو اپنے گناہوں کا اعتراف دوسرے کے گناہوں کی نشاندہی سے مفر کہاں؟

سوانح عمری اور خود نوشت سوانح عمری سے ایک تصور یہ وابستہ رہا ہے کہ دونوں کے ہیرو نہایت

ممتاز قسم کی شخصیتیں ہونی چاہئیں۔ دونوں کی زندگی پر از واقعات ہو، دونوں کے تعلقات غیر معمولی خصوصیتوں سے رہے ہوں۔ دونوں کے تجربات میں کوئی غیر معمولی پن ہو۔ معمولی شخصیتوں پر افسانے اور ناول لکھے جاسکتے ہیں۔۔۔ ایسے افسانے اور ایسے ناول جنہیں لکھ کر آدمی پریم چند اور لوشونہ بن سکتا ہے لیکن معمولی شخصیتوں کو خود نوشت سوانح اور سوانح عمری کا موضوع نہیں بنایا جاسکتا۔ دراصل یہ زیر بحث اصناف ادب کا ایک غیر جمہوری تصور ہے جو جمہوریت کے دور میں باقی نہیں رہ سکتا تھا۔ چنانچہ اب ایک مدت سے ایسے بہت سے خود نوشت سوانح شائع ہو رہے ہیں جن کے لکھنے والے تھوڑی بہت شہرت کے مالک ضرور ہیں لیکن وہ کسی نہایت ممتاز حیثیت کے مالک نہیں۔ ہر صورت ایسوں کی خود نوشت سوانح عمریاں بھی دلچسپی اور اقدار سے خالی نہیں ہوتیں۔ ہر لکھنے والا اپنے دور اور اپنے دیار کی بہت سی قابل ذکر اور قابل قدر باتوں کو محفوظ کر جاتا ہے۔ ویسے یہ بات اپنی جگہ افسوس ناک ہے کہ ہمارے معاشرے کے اہم ترین لوگوں میں خود نوشت اور یادداشتیں (memories) لکھنے کا عام رجحان اب بھی ناپید ہے جس کا نتیجہ یہ ہے کہ ہماری تاریخ و تہذیب کے بہت سے اہم راز متعلقہ لوگوں کے ساتھ قبر میں دفن ہو جاتے ہیں۔

شوکت واسطی صوبہ سرحد کے انگریزی اساتذہ میں ایک جانی پہچانی شخصیت کے مالک رہے ہیں۔ انہوں نے اس صوبے کے کئی شہروں میں کالجوں کے طلبہ کو انگریزی پڑھائی ہے۔ پروفیسر ہونے کے علاوہ وہ بعض دوسرے تعلیمی عہدوں پر بھی فائز رہے ہیں۔ تعلیمی محکموں سے وابستگی کے دوران وہ بہت سے وولپسٹ، افسوسناک اور عبرت آموز تجربات سے گزرے ہیں۔ انہوں نے پروفیسروں کی جہالتیں بھی دیکھی ہیں اور ان کی سیاستیں اور سازشیں بھی۔ ان کے ایک رفیق کار کبھی علی بے مانگی کا حال یہ تھا کہ وہ ہستی کو مستحق سمجھا کرتے تھے اور اس طرح بیسیوں غلطیاں کرتے رہتے تھے لیکن اپنی علی بے مانگی کے باوجود کالج کی سیاست میں سرفہرست رہا کرتے تھے۔ شوکت واسطی نے اپنی زندگی کے نشیب و فراز بیان کرتے ہوئے اپنے بہت سارے ہم سفر اور ہمراہیوں کی جھلکیاں بھی دکھائی ہیں۔ ان جھلکیوں کو دیکھ کر خیال آتا ہے کہ گزشتہ ۴۴ سال کے دوران پاکستان نے زوال و انحطاط کے جتنے سرطے طے کئے ہیں وہ تقریباً "ناگزیر تھے کیونکہ بقول میر ہم بے حقیقتوں کے کردار ایسے ہی تھے۔

شوکت واسطی نے اپنے ادبی معاصرین کے تذکرے میں بڑی کشادہ دلی اور فیاضی سے کام لیا ہے۔ ان کی ذہنی صلاحیتوں کا دل کھول کر اعتراف کیا ہے اور ان کے کمال و کارکردگی کو ذہنی تحفظات کے بغیر سراہا ہے۔ اس خود نوشت میں سرحد کے اندر اردو شعروادب کی تمام سرگرمیاں محفوظ ہو گئی ہیں۔ آئندہ جو شخص بھی سرحد میں اردو شعروادب کی تاریخ لکھے گا اس کتاب سے بڑی مدد ملے گی۔

خودنوشت کی کامیابی کا راز غالباً اس بات میں ہے کہ لکھنے والے کو اپنی زندگی کے واقعات و جزئیات سے دلچسپی ہو اور اپنے آپ پر یہ اعتماد ہو کہ وہ اپنی زندگی کو دوسروں کے لئے دلچسپی کا موجب بنا سکتا ہے۔ شوکت واسطی اپنی خودنوشت میں اس شرط کو پورا کرتے نظر آتے ہیں لیکن ان کی خود نوشت صرف خارجی واقعات سے عبارت ہے۔ اس میں ان کی تعلیم، ان کی ملازمتیں، ان کی پیشہ ورانہ ترقیاں، ان کے سفر، ان کے زمانے کی ملکی سیاست، یہ سب کچھ موجود ہے لیکن اس میں ان کی داخلی زندگی کی پرجھانچا نظر نہیں آتی۔ اس کا سبب یہ تو نہیں ہو سکتا کہ ان کی کوئی داخلی زندگی ہے ہی نہیں۔ دراصل اندر کے طوفان کو بیان کر کے باہر بحران کا سامنا کون کرے۔ ہر حال اس کتاب میں انہوں نے بہت کچھ محفوظ کر دیا ہے۔ وہ

بھی قابل قدر ہے۔

ذہنی اعتبار سے شوکت واسطی بڑی ہمت اور حوصلے کے آدمی ہیں اس وقت تک ان کی جس کتابیں منظر عام پر آچکی ہیں۔ تصانیف کی یہ تعداد خاصی حناثر کن بلکہ مرحوب کن ہے لیکن جو بات تصانیف کی تعداد سے بھی زیادہ مرحوب کن اور داد طلب ہے وہ یہ ہے کہ انہوں نے اپنی نظموں اور غزلوں کے مجموعے شائع کرنے کے علاوہ مغرب کے کئی شعری کلاسیکس کو اردو کا منظوم جامہ پہنا دیا ہے۔ ان میں زیادہ تر کلاسیکس ایسے ہیں جنہیں عام طور پر انگریزی میں بھی پڑھنے کی ہمت نہیں پڑتی۔ مثلاً ملٹن کے مشہور شاہکار فردوس گم گشت کے بارہ دفتر، دانٹے کے ڈیوائن کمدی کے تین حصے، ہومر کے ایلید کے چھ دفتر۔ ان سب کے نہ صرف منظوم ترجمے کر دیئے ہیں بلکہ اپنے قائم کردہ ادارے کے زیر اہتمام انہیں شائع کر کے اردو قارئین کی دسترس میں پہنچا دیا ہے۔ مغرب کے ان مشکل ترین شاہکاروں کے علاوہ انہوں نے کرسٹوفر مارلو کی مشہور کتاب Dr. Faustus اور ٹیگور کی گیتان فلی کے بھی منظوم ترجمے کر دیئے ہیں ترجمے بھی شائع ہو چکے ہیں ان کاموں سے فارغ ہونے کے بعد اسطی نے اتنی ضخیم خودنوشت لکھ ڈالی ہے۔ اور ابھی ہمت کچھ کرنے کے ارادے ہیں۔ اس میں کیا شک کہ۔ انہیں کام ہے یہ جن کے حوصلے ہیں زیادہ۔

خودنوشت میں شوکت واسطی نے نثر اچھی لکھی ہے۔ اس خودنوشت کا آغاز غالباً اردو کی تمام خودنوشتوں سے مختلف، زیادہ دلچسپ اور منفرد ہے۔ لکھتے ہیں:

”کوئی غیر معمولی بات نہیں ہوئی۔ لاکھوں کروڑوں میاتے، منٹاتے بچے بچو گلڑوں کی طرح جو سینکڑوں ہزاروں سال سے پیدا ہو رہے ہیں اور ہوتے رہیں گے میں نے بھی ایک معمولی متوسط گھرانے میں آنکھیں کھولیں، دانی نے معمول کی گھٹی دی۔۔۔۔۔ آسمان پر کوئی نیا ستارہ نہ جگمگایا، جنتیوں نے کوئی جگمگاہ نہ اگلا۔ زائچے کھینچے نہ جنم پتریاں بنیں رمالوں نجومیوں کا بیٹ بھرا نہ پیروں فقیروں کو منت نذرانہ ملا تو پیسہ وغیرہ نہ چرائیاں ہوا۔ پرانے ٹوٹے ٹوٹے ہوئے ہوں گے۔ سائے پر چھائیں سے بچنے کے جتن چیلے بھی شاید رہے ہوں گے راکھ ساگا چٹائے ہوں گے۔ کابل کے قتل ماتھے ٹھوڑی پر لگائے ہوں گے۔ پل رکے نہ گھڑیاں خنکیں۔ چلے چلے وقت ایک ماں کو اس کے تیسرے بچے کی پرورش کا فرض سونپا گیا۔ پہلے بھی ایک بہن اور پھر ایک بھائی سوا سوا ڈیڑھ سال کے وقفے سے اس کی متاکی تسکین کر چکے تھے۔“

شوکت واسطی بڑے صاحب علم آدمی ہیں۔ لیکن اس خودنوشت میں انہوں نے اپنی وسیع علیت کو نمود و نمائش کا ذریعہ بنائے بغیر استعمال کیا ہے۔



## سوکھے ساون

سوکھے ساون	:	کتاب
ضمیر الدین احمد	:	مصنف
مکتبہ دانیاں کراچی	:	ناشر
اول، اپریل ۱۹۹۱ء	:	طبع
۲۷۲	:	صفحات
۳۰/- روپے	:	قیمت

ضمیر الدین احمد (۱۹۲۶ء-۱۹۹۰ء) کے تین اولین افسانے ”چاندنی اور اندھیرا“ (مطبوعہ: نقوش لاہور ۱۹۵۲ء)، ”پکا راگ“ اور ”بادشاہاں“ ۱۹۵۶ء کی تخلیقات ہیں اور ان کے آخری دو شاہکار افسانے ”تشنہ فریاد“ اور ”سوکھے ساون“ (تخیل: ۱۹۸۷ء) قیام لندن کی یادگار۔ ان آخری دو شاہکار افسانوں کے علاوہ ضمیر الدین احمد کے حقیقی آخری افسانے ”راگ نبر“ اور ”پاتال“ (زمانہ تخیل: ۱۹۹۰ء) حال ہی میں ”سوغات“، بنگلور کی پہلی کتاب مطبوعہ: ستمبر ۱۹۹۱ء میں سامنے آئے۔ یوں مجموعی طور پر ضمیر الدین احمد نے لگ بھگ چالیس افسانے لکھے، جن میں سے بارہ افسانوں کا انتخاب ”سوکھے ساون“ کے لیے خود انہوں نے کیا۔

ضمیر الدین احمد کا شاہکار ”تشنہ فریاد“ لگ بھگ پندرہ برس کی مسلسل خاموشی کے بعد سامنے آیا تھا اور ضمیر الدین احمد نے اسی تسلسل میں ”سوکھے ساون“ اور ”پچھم سے چلی پروا“ لکھ کر جہاں اپنے کارنامے کو ایک خوشگوار حیرت سے دو چار کیا، وہیں ہمارے فہرست ساز اور تن آسان ناقدین کی اس جہلی نظریہ سازی کی بنیادیں ہلا دیں، جس کے تحت بیانیہ کا دوسرا نام فرسودگی قرار پایا تھا اور تخلیقی زبان کے مقابلے میں محو بیان کو بڑھوتری ملی تھی۔

بے شک، ضمیر الدین احمد کا شمار اردو کے اہم افسانہ نگاروں میں ہونا چاہیے، لیکن ایسا ہرگز نہیں ہونا چاہیے کہ افسانوی ادب میں ضمیر الدین احمد کے مقام اور مرتبے کے قصین میں ان کی ناوقت موت کوئی پھوٹ یا رعایت مانگے۔ یقیناً خود انہیں بھی اس نوع کی رعایت کی طلب نہ تھی۔

۱۹۸۷ء میں طویل خاموشی کے بعد جب ضمیر الدین احمد ”سوکھے ساون“ اور ”تشنہ فریاد“ کے حوالے سے زیر بحث آئے تو ہمارے چند ناقدین نے اس طویل دورانیہ کے مستند اور مستقل فعال افسانہ نگاروں کے نزول کام کو یکسر پس پشت ڈالتے ہوئے ضمیر الدین احمد کی تعریف میں قدرے غیر متوازن رائے کا اظہار کیا۔ اس میں کوئی شک نہیں کہ ضمیر الدین احمد ہمارے ایک انتہائی اہم افسانہ نگار تھے اور اگر ان کی تخلیق

سرگرمیاں جاری رہیں یا ان کے تخلیقی دورانیہ میں طویل وقفے نہ آتے تو وہ بڑے معرکے کا کام کر جاتے۔ اب دیکھنا یہ ہے کہ جن افسانہ نگاروں خصوصاً سرحد پر کاش، انور سجاد، بانو قدسیہ، جمیلہ ہاشمی، واجدہ تبسم اور خان فضل الرحمن نے ضمیر الدین احمد کے ساتھ اپنے کام کا آغاز کیا، انہوں نے انفرادی سطح پر اردو افسانے کو کیا کچھ دیا، اور ان میں سے ہر ایک کے مقابلے میں ضمیر الدین احمد کی عطا کس قدر ہے۔ یہاں میں دو بدو مقابلے یا درجہ بندی کی بات نہیں کر رہا اور نہ ایسا کچھ بھی ممکن ہوا ہے۔ میرا اشارہ محض تقابلی جائزے کی طرف ہے، جو ہمارے ناقدین کی ایک بھولی بری ذمہ داری ہے۔

فی الوقت ضمیر الدین احمد کا صرف ایک افسانوی مجموعہ ”سوکھے ساون“ طبع اول: اپریل ۱۹۹۱ء سانسے آیا ہے۔ جس میں ”سوکھے ساون“، ”تشنہ فریاد“، ”پچھتم سے چلی پروا“، ”صراطِ مستقیم“، ”قصہ مسافہ پھول وئی کا“، ”کلیا“، ”شوہرانی“، ”بہتا خون ابنا خون“، ”کبھی کھوئی ہوئی منزل بھی“، ”پکا گانا“، ”باد و باران“ اور ”چاندنی اور اندھیرا“ کل بارہ افسانے یکجا ہو سکے ہیں۔ انہائیں افسانے اس کے علاوہ ہیں جو یقیناً بہت جلد سانسے آجائیں گے اور اس طرح ضمیر الدین احمد کے فن پر جم کر بات کرنا آسان ہو گا۔

ضمیر الدین احمد کے ہاں ”چاندنی اور اندھیرا“ (۱۹۵۶ء) اور ”کلیا“ (۱۹۵۵ء) جیسے افسانوں کے سبب جنسی لذت کوئی کا شبنم انداز اور بیان کی ایمائیت بیش قابل توجہ رہی ہے البتہ ”تشنہ فریاد“ (۱۹۸۷ء) ”سوکھے ساون“ (۱۹۸۷ء) اور ”پچھتم سے چلی پروا“ (۱۹۸۶ء) جیسے افسانے کسی ظلم کار کے ہاں کبھی کبھاری خدا کی جانب سے خصوصی توفیق ملنے پر ظہور پاتے ہیں۔

”تشنہ فریاد“ پڑھتے ہوئے مجھے صابر ظفر کا ایک شعر بار بار یاد آیا:

گرد و عاشقان پکڑا گیا ہے

جو نامہ بر رہے ہیں ڈر رہے ہیں

یہ دراصل مخنجان آباد، آپس میں جڑے ہوئے مکانوں پر گزرتی ہوئی گرمیوں کی دوپہروں اور سردیوں کی طویل راتوں کا منظر نامہ ہے۔ اس کے محرک کردار، نوجوان لڑکے لڑکیاں ہیں اور ان کی دوست داریاں اور معصوم محبتیں۔ ایسے کردار جو یہ نہیں سمجھ پاتے کہ آنے والا کل ان کو زندگی کے جنم میں کس طور جمو گے گا، یہ نوجوان لہو کی تیز گردش کے شاخصانے ہیں۔

”تشنہ فریاد“ کی جواں مرگ بے نام خاتون اور نوجوان شاعر رسوا کی محبت یا دل لگی (بے محبت بیابنا خاتون کے طرف سے اور دل لگی رسوا کی) کے بیان اور منطقی انجام کی تفصیلات اور اس کا بے تکلف بیان، محدود دائروں اور محدود تجربات کے حامل افسانہ نگاروں کے بس کی بات نہیں۔ اس کے لیے زندگی کے متنوع رنگوں کو اپنے ظاہر اور باطن پر بسنا پڑتا ہے۔ چار جانب بکھری ہوئی، اس لامتناہی زندگی کا یہ تجربہ کتابی مطالعہ سے ہاتھ نہیں آتا۔ ہر وقت لیے لیے رہنے والے ادباء زندگی کے ایسے انوکھے تجربات سے ہمیشہ محروم دکھائی دیتے ہیں۔

راجندر سنگھ بیدی نے اس قبیل کا ایک شاہکار ”جو گیا“ لکھا تھا۔ ”جو گیا“ میں بیدی نے تصوف کی چھوٹ ڈال کر معنوی الجھاؤ پیدا کر دیئے تھے اور ضمیر الدین احمد نے ”تشنہ فریاد“ میں گھسٹو کا تہذیبی رجحان اور اختتامیہ پر مذہبی جزاؤں کے ساتھ گمان اور زندگی کی حقیقت پر سوال اٹھا کر اپنے افسانے کو کئی جتوں میں پھولنے پھلنے کا موقع فراہم کر دیا۔



ہانی امان، غمناک عشاء کے بعد طویل مراقبے سے باہر نکلیں تو خدا سے یا اپنے آپ سے افسانے کے تیسرے مرکزی کردار سے یا پھر ساری خدائی سے یہ سوال کہتی ہیں:

”نصیبوں جلی نے کن لوگوں پہ نچھاور کر دی، جان سی عزیز تھے“

اسی طرح ضمیر الدین احمد نے ”سوکے ساون“ میں ایک جوان بیوہ کی نفسیاتی جذباتی اور جسمی زندگی کو کچھ اس طرح دکھایا کر پیش کیا ہے کہ افسانے کا اختتامیہ ایک روحانی مکاشفے میں داخل کیا۔ وہ اپنی فطری حالت میں اپنے بدن پر تیز بارش کی پاؤں کو سستے ہوئے تادیر عالم رقص میں رہتی ہے۔ یہ بارش ہماری معاشرت کے وہ سارے سرود و گرم ہیں جو اس نے چکے۔ پھر یہ بارش اس صپ سے نہایت کا پہلا فصل بھی ہے۔

ضمیر الدین احمد نے کمال مہارت کے ساتھ مرکزی کردار کی بیوگی اور محکلات کو اپنے بیان سے خارج کر کے صرف وہاں سے اڑان لی ہے، جہاں جوان بیوہ اپنی اکلوتی بیٹی کو بیاہ کر ایک اہم معاشرتی ذمہ داری سے عہدہ برآ ہوتی ہے۔

اس کی طبیعت کی کسلندی اس بات کی غماز ہے کہ اس ہماری بوجھ کو بطریق احسن اتارا۔ بس ہمیں سے اس کی دہلی اور از خود دہائی ہوئی نفسی اور جسمانی خواہشات سرافخاتی ہیں۔ مہترانی کی مرد بار ہوائی اس کے سامنے ہے۔ بیٹی کے بستر کی سلوٹیں اس سے کیا کہہ رہی ہیں؟ برساتی میں گھسی ہوئی چادر پائی (جس پر اس کی بیٹی اور داماد نے رات کا کچھ وقت گزارا) کے نیچے پڑا ہوا کپڑا خاموش نہیں رہا اور جب بوا نے اس سے بچھکتے ہوئے دوسرا بیاہ کر لینے کی بات کی تو وہ کنوارے پن کے اس زمانے میں واپس چلی گئی، جب شادی بیاہ کی بات چرے پر گھال چمڑک دیتی تھی۔ لیکن یہ سب کچھ لگاتی تھی، محض واقعی۔ اس لیے کہ وہ اس تیسری دنیا کی بیوہ ہے جو خاوند کی چٹا میں چلنے سے تو بچ گئی لیکن پھر بھی کہاں بچ سکی۔

ضمیر الدین احمد کا بیان یہ اسلوب ”شنہ فریاد“ میں اپنے کرداروں کے ساتھ جتنا ہے تکلف اور کھلا ہے، ”سوکے ساون“ میں وہ پیش کردہ نفسی الجھاؤوں کے بیان کے لیے اتنا ہی پہلو دار اور شان دار ہے۔

افسانہ ”پچھم سے چلی پروا“ پہلی بار ”نیا دور“ کراچی ۱۹۸۶ء میں ”پروائی“ کے عنوان سے شائع ہوا تھا۔ افسانہ اسلوبیاتی اور تکنیکی سطح پر ”شنہ فریاد“ سے بہت قریب ہے جبکہ موضوعاتی سطح پر یہ ”سوکے ساون“ کی قبیل کا افسانہ ہے۔ اور اگر یہ کہا جائے کہ ”پچھم سے چلی پروا“ میں ضمیر الدین احمد نے وہ منظر دریافت کیا، جس کے پھولنے پھلنے کے امکانات ”شنہ فریاد“ اور ”سوکے ساون“ میں روشن ہوئے تو شاید اس بات سے بہت کم اختلاف کی گنجائش نکلے۔

دلچسپ بات یہ ہے کہ ضمیر الدین احمد نے یہ افسانہ پینتیس برس قبل بھی لکھنے کی کوشش کی تھی۔ ان کا ایک افسانہ ”چاندنی اور اندھیرا“ مطبوعہ ”نقوش“ ۱۹۵۶ء جو اس کتاب میں بھی شامل ہے، کو افسانہ ”پچھم سے چلی پروا“ کے ساتھ ملا کر پڑھئے اور پھر ان کا ایک اور افسانہ ”کبھی کھوئی ہوئی منزل بھی“ دیکھیے جو ”فن کار“ دہلی ۱۹۵۳ء میں شائع ہوا تھا۔ آپ یقیناً حیران ہوں گے کہ یہ تینوں افسانے وہ حقیقت ایک ہی افسانہ ہے۔ ایک ہی طرز کے چار کردار۔۔۔ بیوی، شوہر، بچہ اور بیوی کا محبوب۔

”چاندنی اور اندھیرا“ (۱۹۵۶ء) اس تقسیم کی خام اور ناکام صورت ہے اور ”کبھی کھوئی ہوئی منزل بھی“

(۱۹۸۶ء) توسط درجے کا افسانہ، لیکن جب ۱۹۸۶ء میں اسے ”پچتم سے چلی پروا“ کے عنوان سے قیمری بار لکھا گیا تو بلاشبہ ایک شاہکار نے جنم لیا۔ آگے چل کر ”خشہ فریاد“ اور ”سوکے ساون“ جیسے اہم افسانوں میں ضمیرالدین احمد کے اس نزول منطقی کے دیگر اہم سانسے آتے ہیں۔

افسانہ ”پچتم سے چلی پروا“ کے تین بنیادی محور ہیں۔ بیوی، خاوند اور ان کا بیٹا۔ یہ تینوں الگ الگ اپنے اپنے دائروں میں محو حرکت تھے۔ زندگی ایک خاص دھڑے پر چلی جا رہی تھی، جب پہلی بار ”پروا“ کے لفظ نے اپنے استعمال کے سلسلے میں بیٹے کو حیرانی اور ماں کو یادوں کے حوالے سے ٹکراؤ سے دو چار کیا۔ ایسے میں خاوند ایک عام سا مرد دکھائی دیتا ہے جو پاکستان اور بھارت کے عام بیاہتا مردوں کی طری معمول کی زندگی گزارتا ہے اور جس کی زندگی میں واحد تفریح اس کی مخلوق عورت ہے۔

اس افسانے میں پہلی سچ اسی ایک لفظ ”پروا“ نے پیدا کی اور پھر پچتم کی طرف سے آئے ہوئے ایک جیلے کنوارے قاضی مسرور احمد کی جھلک نے روزمرہ کے معمول کو ایک جھلکے کے ساتھ، خصوصاً میاں بیوی کی جذباتی زندگی کو ایک نیا موڑ دے دیا۔ اب روز کے جنسی عمل سے آگاہی ہوئی عورت یلخت بدلی بدلی دکھائی دیتی ہے۔ اس کا جسم بظاہر اپنے خاوند کو پکارنا ہے لیکن درحقیقت وہ آنکھیں میچے اپنے کھوئے ہوئے ماضی کے قاضی مسرور احمد کی نظر ہے۔

افسانے کے اختتام پر قاری کے سامنے اس زندگی کے بے جوڑ اور بے ربط، لیکن بظاہر آپس میں مربوط سلسلوں کا سارا تاروپود اوجڑنا شروع ہوتا ہے۔ ادھڑتا چلا جاتا ہے۔ تکنیکی سطح پر اس افسانے کی تکنیکی تہ داری اور ابہام ضمیرالدین احمد کے مخصوص علامتی رنگ کی پہچان کو ممکن بناتے ہیں۔ ضمیرالدین احمد نے پیشہ ور ناقدین سے بچ بچا کر اپنے متعدد افسانوں کے آغاز میں احباب کی تنقیدی آراء اور تاثرات کو کتاب کی زینت بنایا ہے، جن کا ایک الگ ذائقہ ہے۔



## مختلف

مجموعہ کلام :	مختلف (مجموعہ غزلیات)
مصنف :	احمد ظفر
پبلشرز :	ظفر مظفر پبلشرز، راولپنڈی۔
سال اشاعت :	۱۹۹۳ء
قیمت :	-/۹۰ روپے

احمد ظفر کی شاعری کا مجموعہ ”مختلف“ گزشتہ برس شائع ہوا ہے، اس مجموعہ میں صرف غزلیات شامل ہیں۔ یہ غزلیں احمد ظفر کی شاعری اور اس کے فن کی مجموعی کیفیت کی آئینہ دار ہیں جیسا کہ ایک جگہ اس نے خود لکھا ہے:

”میرے نزدیک غزل، اردو شاعری کی جان ہے۔ دنیا کے ادب کی تمام تر خوبیاں یک جا کر دی جائیں تو اردو غزل میں ایک گلدستہ کی صورت میں مجتمع نظر آتی ہیں۔ غزل نہ صرف نازک سے نازک احساس کی متحمل ہو جاتی ہے بلکہ زندگی کے بوجھل سے بوجھل غم کی جھلک بھی آپ غزل کے آئینے میں اسی خوبصورتی سے دیکھ سکتے ہیں۔“

(دیباچہ ”حسن خزاں“ ص ۱۳)

احمد ظفر کہتا ہے:-

مختلف ہے دوسروں سے جو ظفر  
میں اسی دیوان میں الجھا رہا

اس شعر سے پیش نظر مجموعہ کلام کا نام بھی اخذ کیا گیا ہے۔ اب دیکھنا یہ ہے کہ موجودہ دیوان شاعری میں کلام کے مختلف ہونے کی نوعیت کیا ہے۔ ”دوسروں“ کا اشارہ دوسرے شاعروں کی طرف ہے یا خود اپنے ان دوا دین کی طرف جو اس سے پہلے شائع ہو چکے ہیں۔ کسی شاعر کے کلام کا کسی دوسرے شاعر کے کلام سے مختلف ہونا اس لحاظ سے قابل اعتنا نہیں کہ جس طرح ہر شخص ایک جداگانہ شخصیت رکھتا ہے، اسی طرح ہر شاعر کا کلام بہ اعتبار انتخاب الفاظ و مضامین ضرور مختلف ہوتا ہے، تو پھر کیا احمد ظفر اپنے موجودہ دیوان کو اپنے دوسرے دوا دین سے مختلف قرار دیتا ہے، دیکھنا یہ ہے کہ اس اختلاف کی نوعیت کیا ہے اور اس کے اس دعویٰ میں کس حد تک صداقت موجود ہے۔

احمد ظفر، کم و بیش ۳۰ برس سے شعر کہہ رہا ہے، اس کی غزلوں کا اولین مجموعہ ”حسن خزاں“ کے

نام سے ۱۹۶۸ء میں شائع ہوا تھا۔ اس سے چار برس پہلے اس کی پنجابی شاعری کا مجموعہ ”پیلے پیلے“ سامنے آ چکا تھا۔ جب سے اب تک اس کے گہم سے متعدد شعری مجموعے نکل چکے ہیں جن میں ”دل دو نیم“ اور ”لازوال“ کے نام لیے جاسکتے ہیں۔ ”نذر غالب“ ۱۹۶۶ء میں اس نے مکمل کیا جو دراصل غالب کی صد سالہ برسی پر ایک اظہار عقیدت کا درجہ رکھتا ہے۔ ”داستان در داستان“ کے عنوان سے پانچ ہزار مصرعوں پر مشتمل ایک طویل نظم بھی وہ لکھ چکا ہے، اس کی نثری تصانیف میں ”مجسمے“ اور ”درستے“ شامل ہیں۔ اس تفصیل سے اندازہ لگایا جاسکتا ہے کہ احمد ظفر ایک جزوقتی شاعر یا ادیب نہیں۔ احمد ظفر کی بڑائی اس میں ہے کہ اس نے اوائل عمر میں جو خود سے بیان وفا باندھا تھا اب تک اس پر قائم ہے اور دنیا کے صلے اور ستائش سے بے نیاز بڑی استقامت کے ساتھ اب تک اس راستے پر گامزن ہے جس کو اس نے اس میں مائل معوجوں کے علم کے باوجود اپنے لیے منتخب کیا تھا۔ وہ کہتا ہے:

”شاعری میرے لیے نغمہ جاں ہے، نوحہ رنگ نہیں، اس سے میں نے اپنی نادیہ تنہاؤں کا اظہار ہی نہیں کیا بلکہ انہیں کبھی کسی پھول کے پیکر میں دیکھا ہے تو کبھی کسی گلے پر سے خاک اڑتی ہوئی دیکھی ہے۔ یہ میرے لیے نام و نمود کی خواہش نہیں بلکہ صداقت کی تلاش میں وسیلہ سرری ہے۔“

احمد ظفر کا تعلق شاعروں کے اس گروہ سے ہے جو ۱۹۴۷ء کے بعد ادب کے منظر پر ابھرا۔ تقسیم ملک کے بعد کے حالات نے معاشرہ میں ایک اتھل پھل کی کیفیت پیدا کر دی تھی۔ بدلے ہوئے معاشرتی حالات میں شعر و ادب سے بڑھ کر جسم و جاں کے کچھ اور تقاضے تھے جو شاعر سے جو اسی معاشرہ کا ایک حساس فرد تھا ترجیحی بنیادوں پر اپنا مداوا چاہتے تھے۔ ۱۹۴۷ء کے بعد پیدا ہونے والی شعر و ادب سے ایک عمومی بے اعتنائی کے باوجود، احمد ظفر کا مسلسل سفر اس کا اپنی شاعرانہ صلاحیتوں پر کامل یقین کا ثبوت فراہم کرتا ہے اس کی شاعری ایک بہتے ہوئے دریا کی مانند ہے جو کناروں کے مناظر سے بے نیاز اپنی دھن میں بہتا چلا جا رہا ہے۔

غزل کا فن ریزہ خیالی کا فن ہے اور اس کا مطالعہ ایک پرزے پرزے تصویر کے ٹکڑوں کو ملا کر اصل عکس کی بازیابی کا فن ہے۔ یہ بازیابی صرف اسی صورت میں ممکن ہے جب ہم شاعر کے اندر کی آواز کو سن سکیں۔ ہمارے یہاں غزل کی شاعری کا بیشتر حصہ ایک میکائی عمل کا مرہون منت رہا ہے۔ ایسی شاعری کا بڑا حصہ سطحی محسوس ہوتا ہے جو شاعر کے باطن سے مربوط ہونے کے بجائے ایک طرح کی لفظی شعبہ گری دکھائی دیتا ہے۔

پہلا تاثر جو اس کتاب کے مطالعہ سے ایک قاری کا ذہن قبول کرتا ہے، وہ اس کا بھرپور ہونا ہے۔ اس مجموعہ میں ۱۵۷ غزلیں ہیں، یہ تعداد اتنی زیادہ ہے کہ اس سے ایسے دو مجموعے با آسانی تیار کئے جاسکتے تھے جیسے ان دونوں عموماً ”چھاپے جا رہے ہیں۔ غزلوں کی اتنی بڑی تعداد سے اس تخلیقی توانائی کا علم بھی ہوتا ہے جو شاعر کے اندر ہے اور اپنا اظہار چاہتی ہے۔“

میں ساتھ لے کے چلا تھا سخن کا جم غفیر  
کیا ہے دشت کو نقش و نگار میں تبدیل

پھول مرجھائے فیس ہیں جس میں  
دل میں ایک ایسا چمن رکھا ہے

وقت کے پاس امانت میں ہے  
اپنا انداز سخن رکھا ہے

”مختلف“ میں جو غزلیں موجود ہیں، ان میں معافی کی بوقلمبی کی تہ میں احساس کی وحدت ایک زیرِ لہر کی صورت میں جاری رہتی ہے، اس لہر کا اپنا ایک رنگ ہے جو دوسرے کلی رنگوں سے ترتیب پاتا ہے۔ یہ رنگ، یاد، تخیل، ہجر، خواب، شکست، خواب، حوصلہ مندی، حالات کی ناسازگاری اور اپنے آورش سے پیار کے رنگ ہیں۔ شعر اور شخصیت کی اسی ہم آہنگی کے نتیجے میں، صداقت احساس کا جو ہر پیدا ہوا ہے جو شعر میں اس وقت تک نہیں ابھرتا ہے جب تک شاعر خود اپنے آپ سے غفلت نہ ہو۔ اس فضا بھری کے قیام میں ایک اور وسیلہ شیرازہ بند ردیفوں کا بھی ہے۔ شاعر نے ان ردیفوں کا انتخاب شعوری طور پر نہیں کیا بلکہ وہ اس کے بطون سے خود بخود پھوٹی ہیں۔ یہ شیرازہ بند ردیفیں سنگلاخ ضرور ہیں۔ ان میں رواں دواں شعر کہنے ہر کسی کے بس کی بات نہیں۔ احمد ظفر اپنی بات اتنی آسانی سے کہہ جاتا ہے کہ ذہن ردیف کے کڑے پن کی طرف تھقل نہیں ہوتا۔ یہ کمال شاعر کو ایک عمر کی ریاضت کے بعد کہیں حاصل ہوتا ہے۔ ہمارے خیال میں احمد ظفر نے جو غالب کی صد سالہ برسی کے موقع پر، غالب کے دیوان کے جواب میں پورا دیوان کہا، شعر کہنے کی یہ غیر معمولی استعداد اسی مشق سخن کا حاصل نظر آتی ہے۔

”مختلف“ میں شامل غزلوں کا ایک اور امتیازی پہلو، ان کے ساتھ مجموعہ ہائے کلام کے مقابلہ میں یہ بھی ہے کہ ان شعروں میں فکر کی گہرائی نسبتاً زیادہ ہے۔ ایسا ہونا ایک فطری ہی بات ہے کیونکہ عمر کے ساتھ، بشرطیکہ شاعر کے ذہن کے درجے کھلے ہوں، اس میں مشاہدہ کی قوت ہو اور اثر پذیری کی صلاحیت، اس کے تجربے اور خیالات میں وسعت ضرور آ جاتی ہے۔ ان گہرے خیالات کے اظہار میں بعض شعروں میں ابلاغ کی کمی کا احساس ضرور ہوتا ہے:

تصویر کی مانند کوئی حرف ہے اس کا  
تکوار کی مانند زباں سر پہ کھڑی ہے

دائرے میں آنکھ کے جو آگیا  
کوئی موسم ایسے مظر کا نہیں  
شام نے مجھ سے کہا، شام کا آئینہ ہوں  
میں کسی ساعت بے نام کا آئینہ ہوں  
اک روز کسی خواب کی خواہش میں ملا تھا  
وہ شخص جو پھولوں کی نمائش میں ملا تھا

عین ممکن ہے کہ خود شاعر کے ذہن میں کوئی گہری بات کہتے ہوئے اس کے گلزارے واضح اور صاف ہوں  
لیکن ایک عام قاری ایسے شعر پڑھتا ہے تو شاعر کے ہم قدم لڑکھڑاسا جاتا ہے ایک قاری کے نقطہ نظر سے  
ہمارے خیال میں اس مجموعہ کلام کا بہترین حصہ وہی شعر ہیں جہاں شاعر بغیر کسی ایچ بیج کے اپنا مافی الضمیر  
آسان پیرایہ میں بیان کر جاتا ہے۔

ایک مصور تھا دلوں کا جس کی دو تصویریں تھیں  
ایک پندہ خون میں لت پت ایک پندہ چکا تھا  
آدھا چاند تھا آدمی رات تھی آدھا تیر مرے دل میں  
سایا میرے ساتھ چلا تو میں بھی آدھا لگا تھا

شفق کے رنگ تری گفتگو میں یاد آئے  
کہ تیرے عکس مجھے ہر سہو میں یاد آئے  
رہا نہ دل مرے پہلو میں جانتا ہوں میں  
کہنے نہ دن جو تری آرزو میں یاد آئے  
بکھر گئے ہیں جو مشت غبار کی مانند  
اتر کے بارہا میرے لوہ میں یاد آئے

ایک سا موسم جہاں رہتا نہیں  
دل مرا شاید وہاں رہتا نہیں  
دھند میں لپٹا ہوا منظر نہ ہو  
میری آنکھوں میں دھواں رہتا نہیں  
منزلیں آتی ہیں رستوں کی طرف  
جب خیال جسم و جاں رہتا نہیں

پیا سا ہی مجھے مہتا ہے تعبیر یہی ہے  
بہتے ہوئے دریا کا سفر خواب میں دیکھا  
وہ اور ہی سیارے کی مخلوق تھا شاید  
دیکھا تو اسے بار دگر خواب میں دیکھا  
میں وقت کے ہر موڑ پہ دیکھ آیا ہوں جس کو  
وہ دھند کے پیچھے ہے سحر خواب میں دیکھا

روشن ہے جو نصف نصف تاریک  
سورج اسی کائنات کا ہوں

مٹی کے خمیر میں ہیں حلقوں  
میں پھول کے ساتھ نہیں رہا ہوں

پوچھا ہے ظفر نے کون ہوں میں  
پتہ سا ہوا میں کانپتا ہوں

احمد ظفر اپنی شعر گوئی کے ابتدائی برسوں میں 'ترقی پسند تحریک' کا سرگرم رکن رہا ہے۔ اس تحریک نے جہاں اس کو دوسروں کے دکھ درد کو سمجھنے میں مدد دی وہیں گرد و پیش میں رونما ہونے والے ایسے واقعات کی مذمت پر بھی ابھارا جس سے انسان کی تذلیل کے پلو نکلتے ہیں۔ یوں بھی آدمی ایک معاشرہ میں رہے ہوئے، الگ تھلک زندگی نہیں گزار سکتا۔ احمد ظفر کے یہاں ترقی پسند تحریک کے ذریعہ جس معاشرتی شعور کی تربیت ہوئی وہ اس مجموعہ کلام میں پہلے سے بھی زیادہ توانا دکھائی دیتا ہے۔ اس مجموعہ کے بعض شعروں میں تو ماضی میں رونما ہونے والے حالات و واقعات کی جھلک بہت نمایاں نظر آتی ہے:

دور ہوں شہر کی فضاؤں سے  
پیار کرتا ہوں اپنے گاؤں سے

کیا مجھے دیں گے وقت کے فرعون  
کیا ملا ساختہ خداؤں سے

ڈاکوؤں کو دیا گیا تادان  
بچے چھینے گئے ہیں ماؤں سے

سازشیں ہوتی ہیں جتنی شہر میں  
شہر والے اس میں شامل کیا نہیں

مٹی مری ماں ہے ' میں ہوں بیٹا  
کیسے میں کموں کہ میں بڑا ہوں

لہریں مری بہت سے کھیلتی ہیں  
دریا کے قریب جھونپڑا ہوں

وہ غلحیں جو سرزم باغٹا دیکھا  
قبا کسی کی کرے تار تار میں تبدیل

شادیت سلسلہ ہے روشنی میں زندہ رہنے کا  
عبادت اور کیا ہے سرکٹا کر جا رہا ہوں میں

خودکشی تھی، قتل تھا یا اتحاق

کیسی منہکار مہم ہے شہر میں

قاتل شہر کے چاروں جانب پھیل گئے ہیں  
کہہ جاتا ہے سب سے خوف کا سایا مجھ کو

ایک حساس فرد جب زمین و آسمان، سورج اور ستاروں کی پائیداری اور دوام کے مقابلہ میں خود کو  
 رد دیکھتا ہے تو اس کو اپنا وجود بہت ہی حقیر اور بے مایہ دکھائی دیتا ہے، لہذا وہ ابدیت کی تلاش کا سفر  
 کرتا ہے۔ مذاہب اور فنون لطیفہ جس میں شاعری بھی شامل ہے، بجز تلاش ابدیت کے اور کیا ہے، لیکن  
 جیسے انسان عمر کے راستے پر آگے بڑھتا ہے، آخری منزل کی قربت کا یقین، اس کے اندر احساس فنا کو  
 تر کر دیتا ہے۔ اس مجموعہ کلام کی غزلیں چونکہ عمر کے ایک خاص مرحلہ کی پیداوار ہیں، اس لیے ان  
 زندگی کی پائیداری اور اس کے فانی ہونے کا احساس، اہم ظفر کی دوسری غزلوں کے مقابلہ میں کہیں  
 گہرا دکھائی دیتا ہے:

رشتہ جسم و جاں جو ٹوٹ گیا  
 خاک میری وہاں سے نکلی  
 خاک میں خاک ہو گیا کیسے  
 آسمان جس کی ایک جست رہا  
 ایک پرندہ شاخ پہ پل بھر بیٹھا تھا  
 باغ دنیا سے یہ میری نسبت ہے

زمین کھینچ لی، دشمن نے میرے قدموں سے  
 بلا رہا ہے مجھے آسمان، چلے آؤ  
 تمام کوششیں بے سود ہوتی جاتی ہیں  
 بسر جو کی ہے، گئی رائیگاں چلے آؤ

خاک ہے سر میں کسی کے اور بیاہاں موت کا  
 جان دینا درمیان بام و در آسمان ہے  
 دلدلوں کی سرزمین تھی بعد میں یہ زندگی  
 پہلے پہلے سوچنا، نکلتا سفر آسمان ہے

عمر بھر کے فاصلے ہیں سانسے  
 ایک تھا راستہ ہے اور میں

فرا "مختلف" ایک ایسے شاعر کی غزلوں کا مجموعہ ہے، جس نے روایت کی پاسداری میں ایسی غزلیں  
 اپنا منفرد ذائقہ رکھتی ہیں، اس انفرادیت کا سبب وہ خاص دلسوزی ہے جو ہر شعر کے پیکر میں روح  
 نہ رکھتی ہے، خود سے وابستگی کے نتیجے میں شاعر کی شخصیت کے کم و بیش تمام رنگ خوش نما  
 صورت میں ان غزلوں میں دیکھے جاسکتے ہیں۔



## سنجیاں سالیس

کتاب	:	سنجیاں سالیس / Tenements on Sand
مصنف	:	حسن رضا گردیزی
انگریزی مترجمین	:	مقبول عزیز، جان ہرڈمین، حسن نواز
ناشر	:	مکتبہ فکر و دانش - لاہور
صفحات	:	۳۳
قیمت	:	دو صد روپے

سرائیکی زبان برصغیر کی قدیم اور شیریں زبان ہے۔ مگر شوقی قسمت کہ پاکستان کے ایک وسیع رقبے پر پچھلے لوگوں کی بولی اپنی بھرپور شناخت کرائے میں بوجہ ناکام رہی ہے ہر چند اس کا دار اور بلبل زبان میں کمال کے تخلیق کار پیدا ہوئے مگر سلاطین کے درباری مفادات نے اسے ایک بڑی زبان کے طور پر آگے بڑھنے میں معاونت تو کیا رو کرنے کی ہر ممکن کاوش کی یہ ایک طویل بحث ہے اس لئے برسر مطلب قدم حسن رضا گردیزی کی زیر تبصرہ کتاب 'خوش بختی کی حامل ہے کہ اسے حسن گردیزی جیسے فاضل حرم ہاتھ آئے اور انہوں نے حضرت خواجہ فرید کے بعد اسے انگریزی کا جامہ پہنایا۔ ۶۰ء کی دہائی میں سرائیکی زبان نے ایک نئی کدھ لے لی اور یہاں سے تخلیق کاروں نے بدلتی ہوئی دنیا کے نئے وژن کے ساتھ سرائیکی شعرو ادب کا دھارا بدلنے کی طرف بھرپور توجہ دی اس ضمن میں ڈاکٹر مر عبدالحق، اسلم رسول پوری، غلامی بادلپوری اور حسن رضا گردیزی کی فکر انگیز سرگرمیوں نے تخلیقی زندگی کو اظہار کی نئی وسعت سے ہمکنار کیا۔ سید حسن رضا گردیزی نے مغرب اور مشرق کے کلاسیکل ادب کا گہرا مطالعہ کیا۔ یہ ان کی خوش قسمتی ہے کہ انہیں شروع میں راشد سا استاد ملا۔ اور زندگی میں مجید احمد ساعد ساز شاعر جس نے گردیزی صاحب کی فکری و تخلیقی زندگی میں گہرے نقوش ثبت کئے اور ایک مجموعی تخلیقی ذہن کی تشکیل میں تہذیبی امتیاز کے ساتھ نئے دور کا نیا رویہ شامل کر دیا۔

یہی وجہ ہے کہ انہوں نے شعریات کا جو دستور العمل وضع کیا اس میں بالخصوص وکتورین صمد کے انگریزی شعراء اور فارسی کے قدیم اساتذہ کا آہنگ نمایاں ہے۔

حسن رضا گردیزی نے سرائیکی اسالیب کے قدیم پیڑن کو نئی بصیرت کے ساتھ 'انسانی تجربے کی حیرت انگیز قوت شعر کے ساتھ بدلا۔ کیونکہ ان کے سامنے سرائیکی کے قدیم کلاسیکی نمونے ضرور موجود تھے مگر جدید سانچوں کا کہیں نام و نشان تک نہ تھا۔ انہوں نے اجتماعی بصیرتوں کے جس نئے دور کا آغاز کیا وہ اس لئے نئی

بشارت ہے کہ سرائیکی کو پہلی بار حسینہ بیگم سے ہٹ کر زندگی سے خاموشی حسن کا متحرک سخن سننے کو ملا۔ انہوں نے گویا شعر کے تخلیقی انجماد کو نئی لرزش اور رفتار کا نیا پیمانہ عطا کیا۔ انہوں نے سرائیکی کے لسانی ڈھانچے میں نئی زبان کا جو خون دوڑایا، وہ نئی سماجی و نفسیاتی صورتحال کے عین مطابق تھا ان کے طرز احساس کی اس حسن آفرینی کے نمونے اس خوبصورت کتاب TENEMENTS ON SAND میں بھرپور زاوئے سے موجود ہیں۔ چونکہ حسن رضا گردیزی کے موضوعات سماجی جبر، جمالیاتی اقدار کی پامالی اور ایک مستقل ناپاقت ہیں، اس لئے ان کے ہاں ایسے کا مجموعی تاثر بڑی حد تک فیض احمد فیض اور احمد ندیم قاسمی سے ملتا جلتا ہے۔ مگر ان کا شعری لب و لہجہ انسانی تجربے کی جمالیاتی سطحوں تک قائم رہتا ہے۔ وہ آراستہ اور پر شکوہ ندرکیات اور نہایت صحت کے ساتھ نئے سرائیکی لہجے کی بناوٹ میں مصروف شاعر کے طور پر بھی اس مجموعہ میں ابھرتے نظر آتے ہیں۔

حسن رضا گردیزی کے فاضل حرمین نے جس رمزیت، چستی اور اسلوبیاتی انفرادیت کے ساتھ اسے انگریزی میں ڈھالا ہے، وہ ہر اعتبار سے لائق تحسین ہے۔ انہوں نے نئی تلی اور آہنگ پذیر زبان میں بعض مقامات پر تو سرائیکی کے پراسرار حسن اور تہ داری کو چھو لیا ہے حسن رضا گردیزی کی شاعری بصارت کے دائرے میں محیط ہونے والی شاعری کا دوسرا نام ہے۔ وہ موضوع کے تدریجی ارتقاء کی تنظیم کو جس صورت سے مزن کرتے ہیں، مترجم حضرات نے خارجی پرت کے اس شاعر کو نئی حیثیت کے ساتھ پیش کیا ہے، اس کی ایک آدھ مثال۔

آہدن بچھلی رات دے ویلے  
جاں ایسے ریت دے بے ٹھردن  
لندے جن دیاں پیلیاں کرناں  
سنجیاں سا لہیں وچ آوڑ دن  
اسا ناں توں پوڑھیاں لا کے  
کئی انجانے بندے لندن  
مٹکرو تے پازباں وجدن

اب ان کا انگریزی ترجمہ

Some say

In the middle of the night

When the dunes cool off

The yellow beams of the waning moon descend

Strange creatures

Whore feet jingle bells and anklets music

ایک اور نظم آخری نظم کا پہلا بند ملاحظہ ہو

جیویں لندے مجھ دے منہ تے خون دا رنگ نظر دے

جیویں دمنڑ ویلے ڈیوا آخری وار ابھر دے

ایں دی میڈیاں نظمن میڈیاں سوچاں دیاں تصویراں  
 میڈیوں دیاں سوغاتاں سوداں سولیاں دیاں چاکیراں  
 بھک مکیندے ڈیناں' جاگدیاں راتیں دیاں تھیراں  
 کالی کوئی رات دج نوری خواہاں دیاں تعبیراں

Even as the face of the setting sun  
 is flushed with blood

Even as the flame of the dying lamp  
 flares up for the last time

So my poems reflections of my thoughts

Fruits of my loneliness pain and torment

Are but prelude

اس واقع مجموعہ میں حق نواز گردیزی صاحب نے Sirai language and its poetries کے زیر عنوان 'سرائیکی زبان کے تاریخی اور تہذیبی پس منظر کا عالمانہ تجزیہ شامل کیا ہے۔ تاکہ قارئین اس قدیم و عظیم زبان کے ثقافتی مظاہرے کے بنیادی عناصر سے آگاہی حاصل کر سکیں۔ اس کے ساتھ ہی قاضی شریف نے Of historical Multan کے تحت 'ملتان کے احوال و آثار سے متعلق بھی بصیرت افروز مباحث کئے ہیں اور ملتان کی سرزمین کی عظیم تر روایات و فکری رویوں کی تصویر کو نئے امکانات کے ساتھ دکھانے کی نوبت تہناتی لی ہے۔

فی الحقیقت سرائیکی زبان کے اس انگریزی ترستے نے ایک اہم پاکستانی زبان کی وجودی معنویت کے باب میں اہم قدم اٹھایا ہے۔ ترجمہ 'ہر چند مشکل ترین فن ہے مگر تینوں ترجمہ نگاروں نے سرائیکی زبان کی حلاوت کا راز جس زندہ زبان کے ساتھ پایا ہے' اس کی داد نہ دینا صریحاً ناانصافی ہوگی۔



## دریچہ دل

کتاب	:	دریچہ دل
مصنف	:	ناز سرحدی
ناشر	:	رضوان پبلشر
صفحات	:	*
قیمت	:	تین روپے

ملا محمد خان جن کا قلمی نام ناز سرحدی ہے، پیچھے کے لحاظ سے سپاہی ہیں اور وہ کرل کے مدد سے بکدوش ہوئے۔ پھان ہونے کے ناتے سو پست سے پیشہ آہاں بھی پہ گری ہے۔ لیکن غالب کی طرح شاعری ان کے لئے بھی ذریعہ عزت نہیں محض جذبہ تخلیق کی تسکین کا باعث ہے۔ دوران ملازمت ذوق شعر کوئی جزوی طور پر رہا لیکن بکدوشی کے بعد ”دریچہ دل“ وا کر کے انہوں نے یہ ثابت کرنے کی کوشش کی ہے کہ تخلیق کا جو لاوا ان کی ذات میں کونہیں لے رہا تھا، اس کے اخراج کا صحیح وقت ہو چکا ہے۔

زیر نظر شعری مجموعہ نظموں اور غزلوں پر مشتمل ہے۔ ابتدا حمدیہ و نعتیہ اور امام عالی مقام کی منقبت سے کی ہے۔ پھر غزل کا کلام اور کہیں کہیں کوئی نظم ہے جو قاری کے لئے دوران مطالعہ تنوع پیدا کرتی ہے۔ جیسا کہ آپ کو علم ہے کہ اردو غزل فارسی غزل کی مرہون منت ہے جس میں ہندی شاعری کا پر تو بھی ہے۔ یہ آمیزش دراصل اس معاشرے کی پیداوار ہے جس نے سرزمین ہند میں مسلمانوں کی آمد کے سبب جنم لیا اور اس میں ایک مخصوص نیرنگی تھی، ترک، ایرانی، افغانی، پنجابی، سندھی غرض بے شمار علاقوں کے رہنے والے مسلمان آباد تھے جبکہ ہندو یہاں کے قدیم باشندے تھے۔ اس یکجائی نے ایک نئی زبان اردو کے خدو خال مہیا کئے اور ان خدو خال سے اردو غزل کے نقوش ابھرے۔

اردو غزل کی ابتداء دکن سے ہوئی دہلی اور لکھنؤ دو اہم مراکز ہونے کے باوجود برصغیر کے مضافات اور غیر مرکزی علاقے بھی اس کی ترویج و ترقی میں حسب توفیق معروف رہے تقسیم ملک کے بعد لاہور، کراچی، سرگودھا، پشاور، کوہاٹ اور پاکستان کے دیگر مقامات پر اردو زبان اور اردو شاعری کی ترویج و ترقی کا فریضہ نہایت سرگرمی سے ادا ہوا۔ ناز سرحدی کا تعلق پشاور اور کوہاٹ سے رہا لہذا ان کی شاعری یہیں پروان چڑھی۔ ان کی شاعری کی کونہیں روایت کی شاخ پر پھوٹی ہے۔ وہ سہل مستح میں دل کی بات دل تک پہنچاتے ہیں اور یوں اپنی وجدانی و روحانی تسکین کا سامان مہیا کرتے ہیں۔ بقول احمد ندیم قاسمی ”ان کے کلام کو یکجا دیکھنے پر محسوس ہوا کہ وہ غزل اور تغزل کے بنیادی مطالبات کا شعور رکھتے ہیں۔ اور ان مطالبات کو پورا

کرنے کی ہر ممکن سعی کرتے ہیں۔ ساتھ ہی انہوں نے اپنی غزل گو گرد پیش کے حالات و واقعات، معاشرے کے نقیب و بفرار اور انسانی زندگی کے متعدد اklam و مصائب سے بیگانہ نہیں رہا۔ بلکہ جگہ جگہ اپنے افسانہ دار واد ہوتے ہیں جو نوع انسان سے بالعموم اور اہل وطن سے بالخصوص صاف شعری محبت کا اظہار میں ہوتے ہیں۔ خلا۔

اس کے لئے کا ہر انداز جداگانہ ہے  
کچھ گریزاں سا بھی لگتا ہے گریزاں بھی نہیں

تازہ دل بھی اسی کا حامی ہے  
اس لئے ہر گماں نہیں ہوتا

اڑا دیا تھا جسے قفسوں میں محفل نے  
مجھے تو خون کے آنسو رلا گئی وہ بات

اور

کیا جانے لگائے ہیں ہمیں اس نے کدھر داغ  
دل میں ہے ادھر داغ جگر میں ہے ادھر داغ

تاہم تازہ کے ہاں روایت محض کبیر کے فقیر کی طرح نہیں ہے بلکہ الفاظ کو نئے مفہیم دینے کا رجحان بھی پایا جاتا ہے۔ خلا۔

بچل کر اپنی حدوں سے باہر  
ہو گیا شہر مضافات میں گم

یوں ان کے گلزارِ خن میں تازہ ہوا کے جھونکے اور ٹھونکے طراوت مہیا کر کے اپنی طرف متوجہ کرنے پر مجبور کر دیتے ہیں۔

غزلوں کی طرح ان کی نظمیں بھی سادہ انداز بیان کی منظر ہیں۔ مگر مشاہدے، مبالغے اور زور بیان کے نمونے ملتے ہیں۔ مثال کے طور پر وہ اپنی ایک نظم "اے وطن! میں وطن سے مخاطب ہیں۔"

کتے سفاک چھیڑوں میں سز کر آیا  
کتی منہ زور ہواؤں سے گذر کر آیا

دریچہ دل کے دوران مطالعہ باز کی غزل کے مقابلے میں نظمیں کئی لحاظ سے کمزور محسوس ہوتی ہیں۔ جو اس شعری مجموعے کا گراف غزل سے بھی نیچے لے جاتی ہیں۔ اگر یہ نظمیں مجموعے میں شامل نہ کی جاتیں تو بہتر ہوتا۔

مختصر یہ کہ ناز نے غزل کی روایت سے انحراف نہ کرتے ہوئے غزل کے فنی محاسن کو حسب توفیق خوب برتا ہے۔ ان کے ہاں مصری آگئی کا شعوری عنصر موجود ہے۔ ان کی غزل بنیادی طور پر رومانوی فضا سے ہم آہنگ ہے۔ تاہم انہوں نے غم ہاٹھ کے ساتھ غم دوراں کو بھی نظر انداز نہیں کیا۔ وہ ذات کے حوالے سے کائنات کی نمائندگی کرتے ہیں۔ اظہار بیان میں پختگی اور فنی محاسن ہیں۔ وہ اپنی بات دوسروں تک پہنچانے کے فن سے واقف ہیں۔ مجموعی طور پر ناز کی شاعری سخن گوئی کا قابل توجہ نمونہ ہے۔ اور اس دور میں جبکہ شعری مجموعوں کی قیمتیں آسمان سے ہاتھ کر رہی ہیں۔ درپچہ دل کی قیمت محض تکلف محسوس ہوتی ہے۔ کتاب جلد، سرورق مناسب اور ضخامت ۱۰ صفحات پر مشتمل ہے۔ البتہ منظومات کی فہرست میں صفحات کی غلط نشاندہی قدرے گراں گزرتی ہے۔



## دکھ کا جزیرہ

کتاب :	دکھ کا جزیرہ (مصور ایڈیشن)
مصنف :	اکرام تبسم
ناشر :	ماورا پبلشرز ۳ بہاولپور روڈ۔ لاہور
صفحات :	۳۸
قیمت :	۱۰۰/- روپے

کائنات کی تخلیق سے لے کر شعر کی تخلیق تک سفر میں بنیادی مسئلہ شناخت کا ہے لیکن اس کی شکلیں ہیں ان شلوں میں ایک شکل اظہار کی ہے جو سب سے زیادہ مشکل مگر بہتر صورت ہے۔ اظہار کا تعلق سنگٹانے، فلم سٹوڈیو کے ذریعے ہو یا لفظوں سے، اس کے پس پردہ شناخت ہی سفر کر رہی ہوتی ہے۔

افسانہ نگار اور شاعر کا اظہار لفظوں میں پوشیدہ ہوتا ہے۔ اور ہر تخلیق کار کے پاس کوئی تجربہ اور مشاہدہ ہوتا ہے۔ یہ مشاہدہ جتنی گہرائی اور گیرائی کے ساتھ کیا جائے، اتنے ہی بہتر انداز میں اظہار بھی ہوگا۔ ہماری شاعری میں تجربہ اور مشاہدہ دو طرح سے سامنے آیا ہے، ان میں ایک رومانوی (جسے ہم کلاسیک انداز کہتے ہیں) انداز ہے اور دوسرا فلسفیانہ۔

کلاسیک انداز ہمارے قاریوں کے ذہنوں میں زیادہ دیر تک حکومت کرتا ہے، جبکہ فلسفیانہ انداز کسی گہری سطح سے ابھر کر سامنے آتا ہے۔ لیکن قاری اس کی فلسفیانہ بھول حلیوں کے راستے میں کھو جاتا ہے اور شاعر کا اظہار دھندلاہٹ کا شکار ہو جاتا ہے اور اپنی شناخت کرانے میں دیر کر دیتا ہے۔

اکرام تبسم نے اپنی شناخت کرانے کے لئے رومانوی انداز کو اپنایا ہے، جس کی مجموعی صورت ”دکھ کا جزیرہ“ کے نام سے منظر عام پر آئی ہے اس میں سارے عکس رومانوی انداز سے کھلتے چلے جاتے ہیں۔ جن کو غور سے دیکھا جائے تو ہمارے آس پاس کے بے شمار عکس دکھائی دیتے ہیں۔

اکرام تبسم اپنی ذات کا اظہار کسی فلسفہ کے سمندر میں ڈوب کر نہیں کرتے، بلکہ اوپر والی لہروں سے گہرائی کا اندازہ لگا کر کرتے ہیں۔ اور مستقبل کے خواب دیکھتے ہیں۔

دوستے دوستے ایک بچہ بچا آج آیا ہوں یارو خدا دیکھ کر  
اک خواب پر لٹا دیں تبسم جو جان و دل ہم ایسے سرگرموں کی بھی شہرت کہیں تو  
راتے صاف ہوں جتنے چاہے کج بھروسے پہ سفر مت کرنا  
دکھ کا جزیرہ کی تمام شاعری جو ان جذبات کی شاعری ہے جسے پڑھتے ہوئے احساس ہوتا ہے اکرام تبسم

اپنے ٹوٹے ہوئے جذبوں، زخمی زخمی خواہشوں کا انداز کرنے کی کوشش میں لفظوں کو شہریت کا لبادہ دیتا ہے۔

بحر کس نے کرتے کرتے سارا دیا مجھے  
جب دوست تیرا ہاتھ مرے ہاتھ میں نہ تھا  
تم اپنے گھر سے نکلتے تو دیکھ سکتے تھے  
وفا کے وہ چمکاتے تھے ہم نے پلوں پر  
تیرے نام کے سارے حرف سنانے ہیں  
تجھ کو سوچتا سوچتا جانا اچھا ہے  
یہ مجموعہ روانوی انداز کا ایسا مجموعہ ہے جس کا جمال سارے شعر میں رچ بس گیا ہے جس طرح  
خوشبو ہوا کے ساتھ بکھر جاتی ہے اور ہر ایک کو اپنا اسیر کر جاتی ہے اسی طرح اکرام تبسم کے اشعار بھی شعر  
میں بکھرے جاتے ہیں، اور دلوں میں اترتے جاتے ہیں۔

موسم تھا خوب اور بڑا بے مثال تھا  
شاید ہمارے ساتھ تمہارا خیال تھا  
وہ کون تھا جو رہتا تھا سڑکوں پہ رات بھر  
اس واقعے کا شعر میں چمکا رہا بہت  
جیت ہر خانے میں رکھی ہے تبسم لیکن  
ایک خانے میں چھپی مات پھا کر رکھ لے  
زخمِ ہی زندگی کی دولت ہیں!  
کوشش اندازِ مت کرنا!  
اکرام تبسم کے ہاں پلک، خواب، بہار اور تعبیر جیسے استعارے عام ملتے ہیں۔ وہ اپنے استعاروں میں  
محبوب کا عکس ڈھونڈتا دکھائی دیتا ہے۔ وہ صرف خواب نہیں دیکھتا بلکہ تعبیر کی تلاش میں خوابوں کی منزل تک  
پہنچنے کے لئے اپنا دامن بھی پھیلا دیتا ہے۔

جب مل جائے منزل تم کو خوابوں کی  
مجھ کو کچھ راہوں کے نقشے دے جانا  
خواب پلوں پہ سجانے والا  
مر بھر دکھ سے بھرا رہتا ہے  
ان کی شاعری میں محبت کی تلاش جگہ جگہ ملتی ہے، وہ صحرا میں بھی جا کر محبت ہی تلاش کرتے ہیں، اور نفرت  
سے دور بھاگتے رہتے ہیں

صحرا میں سانپان کی صورت کہیں تو ہو  
نفرت تو ہر جگہ ہے محبت کہیں تو ہو  
اس خوبصورت مجموعے میں مختصر مختصر لفظوں نے بھی جگہ گھر رکھی ہے جو اپنا ایک تاثر رکھتی ہیں  
ان کی ایک نظم دیکھیں، عنوان ہے "ایک خواہش"۔



کہا اس نے  
 تمہارے ساتھ جو بھی وقت گزرا ہے  
 بہت اچھا بہت ہی خوبصورت تھا  
 میں چاہوں گی  
 کسی صورت یہ پھر واپس پلٹ آئے  
 ایسی ہی بے شمار کہیں اس مجموعے میں ملتی ہیں جو اپنا تاثر چھوڑتی ہیں۔ اس سلسلے میں "بازار مصر  
 سے گزرتے ہوئے"۔ "چاندنی گادگہ"۔ "چچ کے کڑے بول سن" کی مثال دی جا سکتی ہے۔  
 یہ مجموعہ ملک کے نامور مصور اسلم کمال کی تصویروں سے آراستہ ہے۔ ہر تصویر اسلم کمال کے فن  
 کی نمائندگی کرتی ہے۔



## توشہ

کتاب :	توشہ
شاعر :	سید حسنین کاظمی شاد
ناشر :	کاروان دہلی، سیکٹر آئی ۱/۸ اسلام آباد۔
قیمت :	۱۰/- روپے

”توشہ“ بزرگ شاعر سید حسنین کاظمی شاد کا مجموعہ کلام ہے جس میں حمد، نعت، منقبت، سلام اور ان کے مذہبی قصائد شامل ہیں۔ ان تمام حکومت کی تخلیق کا محرک جذبہ ان کا وہ عائد مذہبی اور جذبہ ایمانی ہے جو اس شاعری کو اپنے لئے زاد راہ اور توشہ آخرت سمجھتا ہے۔ یوں نہ ہوتا تو وہ اپنے اس مجموعہ کلام کو یہ نام بھی نہ دیتے ان کے اس بنیادی محرک جذبہ کا اظہار ان شعروں میں دیکھئے۔

الحی بخش دے دولت ہمیں عشقِ محمدؐ کی  
عزت ہم پہ اے مولا تری ہے اتنا ہوگی

نظر آئے گا کچھ اس طرح جلوہ حق کا عشر میں  
میری آنکھوں میں تصویرِ محمدؐ مصطفیٰ ہو گی

وہ گرچہ رحمت اللعالمین ہیں شادِ عاصی پے  
نظر ہوگی عطایت کی مگر سب سے جدا ہوگی

اس مجموعہ کلام میں شامل حکومت کی تہ میں اگرچہ رسولؐ اور آل رسولؐ کی محبت کا شدید جذبہ کارفرما ہے مگر شاعر کا شعور بھی کم توانا نہیں جس کی تقریر پر گرفت کہیں بھی کمزور نہیں پڑتی بلکہ وہ ہے کہ جہاں اس صورت حال کے سبب ایک خاص قسم کی دماغی اور ذہنی شاعری ہمارے سامنے آئی ہے شاعر ان حدود کے تعین میں بھی کامیاب رہا ہے جو الوحیت، رسالت اور امامت کے نازک فرق اور مقام و منصب سے تعلق رکھتی ہے اور جن کا لحاظ ہمارے ہمت سے نعت گو اور منقبت گو شاعر شعر کہتے ہوئے نہیں رکھ پاتے۔ شاد کو شاعری اور دینی روایات کا علم ورثے میں ملا ان کے والد گرامی میر سید حسین سعید، ایک اچھے شاعر اور عالم دین تھے، سید حسنین کاظمی شاد کی بیشتر شاعری، بیانیہ شاعری کے زمرے میں آتی ہے، وہ جب اقوال بزرگان دین، مذہبی روایات اور تمبیحات کو نظم کرتے ہیں تو نظم کرتے ہی چلے جاتے ہیں، روایات کو نظم کرنے کے رجحان کے سبب ان کی نعت، منقبت اور سلام میں اکثر قطعہ بند اشعار آتے ہیں کیونکہ کسی روایت کو تسلسل ہی کے ساتھ بیان کیا جاسکتا ہے، اسی سلسلہ میں جب وہ مصائب اہل بیت کا ذکر کرتے ہیں

تو ان کے یہاں ایک خاص درد مندی خود بخود پیدا ہو جاتی ہے جو پڑھنے اور سننے والوں کو متاثر کئے بغیر نہیں رہتی ۔

بچے کا نہ جو پانی سکینہ لی لی تک  
جو دن میں رونے پہ زنجیر کے بندھیں ہیں کڑی  
جانب روئے ہیں 'سحر فراغت مدلی' ہے  
تو قید خانہ میں وہ ساری رات مدلی ہے  
سکینہ گوشہ زندان میں بیٹھ کر دن بھر  
سب نے یہ جانا کہ ش کے ہاتھ پر قرآن ہے  
کسی سے کتنی نہیں کہلی بات 'مدلی' ہے  
احقر ہے شیر جب میدان میں لائے گئے  
سید سجاد کے ہاتھ جو کھلائے گئے

"توشہ" میں شامل منظومات کے مطالعہ سے شاعر کی قدرت کلام کا اندازہ ہوتا ہے۔ وہ شکارِ زمیوں میں ہے لکن شعر کتنا چلا جاتا ہے! ایک زمین میں دو دو نصیب اور دو غزلے کتنا بھی! اس کی قدرت کلام کا ثبوت فراہم کرتا ہے 'شکار' اس کا وہ سلام جس کی زمین ہے تاثیر چنگی ہیں 'اکسیر چنگی میں اور تھیر چنگی میں' انھارہ شعروں پر مشتمل ہے اسی طرح ایک اور سلام دو غزلے کی صورت میں ہے 'زمین ہے گل جھیر' دھوپ میں 'پھر دھوپ میں وغیرہ' اس دو غزلے میں کل ۴۱ اشعار ہیں 'ہمارے خیال میں شاد اگر نصرت و منقبت میں صرف قصائد کہتے تو ان کے یہاں وہ قدرت اکتھار اور زور بیان موجود تھے جو اس دورِ زوغل صنفِ شاعری کو ترقی کے مدارج سے ہٹکا کر رکھتے تھے۔ اس مجموعہ کلام میں کچھ منظومات اگرچہ "قصائد" کے عنوان سے بھی شامل کی گئی ہیں، مگر وہ فنی لحاظ سے معروف معنی میں قصیدے نہیں کیونکہ شاعر نے شعر کہتے ہوئے قصیدے کے درجاتِ ترتیبی اور فنی شرائط کا خیال نہیں رکھا۔ انہی منظومات میں سے جن کا موضوع میلادِ حسن علیہ السلام اور میلادِ حضرت عباسؑ ہے 'قصائد' سے زیادہ نظم کتنا مناسب ہوگا۔ پھر قصیدے کے لئے جس طاوتِ لسانی، شکوہ الفاظ اور زورِ بیان کو اس کا لازمہ اور حسن قرار دیا گیا ہے وہ ان منظومات میں موجود نہیں۔ یوں ان کی بعض نعتوں میں یہ شکوہ لفظی اس حد تک موجود ہے کہ کبھی کبھی فراغت تک جا پہنچی ہے، مثلاً ان کی نعت جس کا پہلا مصرعہ نہ ہوں کیوں مفتقر ان کی رسالت پر نبی آدم میں 'اعظم احکم' ارحم' خالقِ مجسم وغیرہ بہت ہی غریب قوانین آئے ہیں 'نعت و منقبت چونکہ اپنے موضوع کے لحاظ سے قصیدہ ہی کے تحت آتے ہیں' اس لئے کہا جاسکتا ہے کہ شاعر نے لفظی شکوہ پیدا کرنے کے لئے ایسے ٹائٹوس الفاظ سے کام لیا ہے۔ لیکن اس کے ساتھ ساتھ نعت و منقبت اور سلام کا ایک تعلق اس کے پڑھنے اور سننے والے سے بھی ہے، یہ شاعری اخلاقِ حسنہ اور اعلیٰ کرداری خصوصیات کی تبلیغ کا وسیلہ بھی ہے، شعر میں اگر ایسے الفاظ و تراکیب لائے جائیں جو ایک عام آدمی کی فہم اور استطاعت سے بالاتر ہوں تو اس خاص قسم کی شاعری کا اثر اسی تناسب سے محدود ہو جاتا ہے، ہر چند کہ ایسے مقامات ان کے یہاں کم ہیں، لیکن جہاں وہ سادگی سے بات کرتے ہیں، وہاں لطف کلام اور تاثیر دونوں میں اضافہ ہو جاتا ہے، ہمارے خیال میں اس مجموعہ کلام کا بہترین حصہ بھی شعر ہیں۔ نعت رسولِ مقبولؐ میں یہ شعر سنئے ۔

انتہا یہ کہ ابتدا ہی سے      پیشوا سارے انبیاء کا ہے  
جس کا ہونا نہ تھا کیسے سایہ      میرے سر پر اسی کا سایہ ہے

اس کی آواز نغمہ وحدت      لحن داؤد اس کا لہجہ ہے  
 قاب قوسین بن گئی اک حد      ورنہ اس حد سے ماورا کیا ہے  
 راستہ عرش کے مسافر کا      کنگخانوں سے بھی گذرتا ہے  
 بس ترے در کی خاک، ایک چٹکی      اور کیا میں نے تجھ سے مانگا ہے  
 نعت سلام کہتے ہوئے جب ان کا قلم خالص مدح اور بھان روایات کے راستے سے ہٹ کر تنزل کی  
 راہ پر چل نکلا ہے تو اس کے شعروں میں خاص جاذبیت پیدا ہو جاتی ہے ۔

دل میں گھٹ گھٹ کے رہے قطرہ خوں کی مانند  
 اٹک آنکھوں میں جو چپکے تو روانی مانگے  
 غامری جتنی سے ہوتی ہے بھلا سب تسکین  
 جاں غاری ہے یہی درد نمانی مانگے

عشق میں یوسف بھلا کے زلیخائے خن  
 آج پھر دامن عصمت سے جوانی مانگے  
 اور یہ سلام کے شعر دیکھتے  
 ہستیاں ایسی کہاں دیکھی ہیں چشم دہر نے  
 شکاری میں بھی جو آئینہ سماں ہو گئیں

قید خانے سے نکل کر کس طرح جاتے اسیر  
 سرد آہیں جب اٹھیں دیوار زنداں ہو گئیں  
 ہم نے نعت، منقبت اور سلام کا جائزہ الگ الگ عنوانات کے تحت نہیں لیا، کیونکہ ہمارے خیال  
 میں، منقبت اور سلام بھی بہر حال نعت ہی کی صورت میں ہیں، خود شاعر کا بھی یہی خیال ہے، ورنہ وہ نعت کہتے  
 ہوئے منقبت اور سلام کے شعر نہ لکھتا: ع "شاء ہو کس طرح امت سے اس یکتا پیہر کی" میں یہ شعر  
 ہمارے نقطہ نظر کی وضاحت کے لئے کافی ہیں، کہتے ہیں ۔  
 وہ یکتائے زمانہ تھے کہ تھے نورِ نظر دونوں  
 یہ تھی چشمِ نیا میں منزاتِ شبیر و شہر کی

وہ شہر علم ہیں اور شہر کا در حیدر صندور  
 زہے قسمت جو درہانی ملے مجھ کو اسی در کی  
 اس محنتگو کا اختتام، سید حسنین کاظمی کی ایک نعت کے چند شعروں پر کرتے ہیں، ان اشعار میں جن جذبات کا  
 اظہار کیا گیا ہے، ہم بھی ان میں شاعر کے ساتھ برابر کے شریک ہیں: ۔

زندگی مختصر ہے کارِ دراز      اور شب و روز کا سفر ہے طویل  
 میرے مولا، یہ میری حسرت ہے      ہر دیدِ مدینہ کوئی سبیل  
 شاخِ زیون کی نہیں خواہش      ہو عطا مجھ کو ایک شاخِ نخل  
 آبِ زم زم کا ایک شکیزہ      کتنا جاں بخش ہے بوقتِ رحیل  
 حمد و نعت اور منقبت و سلام پر مشتمل یہ مجموعہ کلام "توشہ" کاروانِ دانش، سیکڑ آئی، ۱/۸ اسلام

آباد نے شائع کیا ہے، کتاب کی قیمت ۷۵ روپے ہے۔

## قصہ رنگ

کتاب	:	قصہ رنگ
مصنف	:	حزین صدیقی
ناشر	:	مکتبہ جدید پریس، لاہور۔
سال اشاعت	:	۱۹۹۰ء
صفحات	:	۱۳۴
قیمت	:	۷۵/- روپے

”قصہ رنگ“ حزین صدیقی کی غزلیات کا خوبصورت انتخاب ہے جو کوئی سال بھر قبل چھپ کر منظر عام پر آیا اور اس کی اشاعت سے ایک بار پھر ان تمام شکوک و شبہات کی نفی ہو گئی ہے جن کا واسطہ نثری اور آزاد شاعری کے دعویدار کرتے آرہے تھے کہ غزل عصر نو کی ترجمانی کا بار نہیں اٹھا سکے گی۔ عاصی کرہیل نے کیا خوب بات کہی ہے کہ ”جن اصحاب کے خیال میں دو مصرعے قلموس تغیل کو جذب نہیں کر سکتے اور جن غزل دشمنوں کی رائے میں غزل حسن و عشق کی حد بندیوں میں محدود اور افلاس فکر کے زبواں میں محبوس ہے“ وہ آئیں اور حزین صدیقی کی غزل کا مطالعہ کریں۔ انہیں اندازہ ہو جائے گا کہ غزل جذب و خیال کی کثرت سامانوں اور موضوعات و مضامین کی متنوع تجلیات کا حیرت کدہ اور جہان معانی و معارف کا آئینہ خانہ ہے۔“ حزین صدیقی کا شمار ملتان کی ادبی دنیا کے بزرگ ترین شعرا میں ہوتا ہے جنہوں نے ذرائع ابلاغ کی سرد مہری کی پرواہ کئے بغیر عشق سخن جاری رکھی، غزل ان کا اصلی میدان ہے، اختصار پسندی، بحروں کے انتخاب سے ظاہر ہے، چھوٹی بحروں میں علامتی اسلوب اپناتے ہوئے متنوع مفہوم سادہ سچے ہیں جو صرف انہیں کا خاصہ ہے اگر مجھے قصہ رنگ کا تعارف ایک سطر میں کرانا پڑے تو صرف یہی کہوں گا کہ قصہ رنگ کی اشاعت سے اچھی شاعری میں اضافہ ہوا ہے اور اچھی کتابوں میں بھی۔ ان تعارفی کلمات کے بعد آئیے حزین صدیقی کی غزل کا تفصیلی اور بنظر مہیت مطالعہ کریں۔

اپنے کلام کے آئینے میں حزین صدیقی ”خود آگہی کے حلاشی“ کی حیثیت سے سامنے آتے ہیں اور میرے خیال میں وہ کسی حد تک خود آگاہی کی دولت کم یاب تک رسائی میں کامیاب رہے ہیں، پھر اس دولت ثایاب کو محض اپنی ذات تک محدود نہیں رکھا بلکہ اپنے شعروں کے ذریعے قاری تک بغیر کسی تامل کے پہنچانے کے لئے کوشاں رہے۔

عجب خود آگہی کے مرسلے ہیں  
ہم اپنے سامنے حیران کھڑے ہیں  
کل تھری جتو تھی مرا مقصد خیالات  
بھرتا ہوں آج اپنا پتہ پہنچتا ہوا

انسان کو اپنی تختہ قوتوں کے ادراک اور اپنی اصل کی شناسائی کا تجسس رہتا ہے۔ یہ مشکل مرحلہ کم از کم میرے نزدیک عرفان ذات یا خود آگہی کے بغیر سر نہیں ہو سکتا مگر اس کا یہ مطلب نہیں کہ شاعر پر ایک جنون سا طاری ہو گیا اور وہ گریباں چاک کر کے خود آگہی کی تلاش میں نکل کھڑا ہو بلکہ اس کے لئے ہوش و خرد، مکمل شعوری توانائی، تحقیق خیز بیداری اور روحانی تجسس ضروری ہوتے ہیں اور حزیں صدیقی کے ہاں ان چاروں عوامل کی کمی نہیں، اس چیز سے وہ خود بھی بخوبی آگاہ ہیں:

تلاش ذات نہ جانے ہمیں کہاں لے جائے  
نہ جانے اپنے تعاقب میں ہم کدھر جائیں

مگر وہ اس حقیقت کا بھی بھرپور ادراک رکھتے ہیں کہ:

ہر مسافر کے لئے ہوں سنگ میل  
میں کسی کی راہ کا پتھر نہیں

خود آگہی کے سفر میں اپنے باطن کا مطالعہ صرف ذات تک محدود نہیں رہتا بلکہ آہستہ آہستہ انسانی فطرت کی قوتوں کو بھی بے غائب کر جاتا ہے، ایسے موضوعات حزیں صدیقی کے کلام میں بکثرت ملتے ہیں جس کے لئے وہ ”آئینہ“ کا استعارہ استعمال کرتے ہیں چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

آئینے محروم جوہر ہو گئے  
پتھروں میں وہ کے پتھر ہو گئے  
انجمن انجمن ہوئے ہیں  
آئینے عکس کو ترستے ہیں  
نگار خانہ ہستی کا ہائے وہ مظهر  
جب آئینوں میں کوئی عکس جلوہ گر نہ رہے  
عکس ہے اپنے خیالوں کا میرے خوابوں میں  
کچھ ترے آئینہ خانے سے چرایا تو نہیں  
رات آئینے کو عجب سو جی  
تیرا چہرہ دکھا دیا مجھ کو

کس کی آواز کا عکس ہوں، دل میں سوچا بہت  
آئینہ کچھ بتاتا نہیں، میں نے پوچھا بہت  
میں تو آئینے کے موجد کو دعا دیتا ہوں  
یہ ہر طور سے سامنے لاتا ہے مجھے

دیکھئے کہ شاعر نے زندگی کے کتنے رنگا رنگ اور متنوع پہلوؤں کو مخصوص داخلی کیفیات کے حوالے سے ”آئینے“ کے استعاراتی توسط سے شعری روپ بخشا ہے۔ حزیں صدیقی ان خیالات کو عمومی بیانیہ انداز

میں پیش کر سکتے تھے مگر اس صورت میں نہ تو گہرا اثر در آتا اور نہ جمالیاتی حسن پیدا ہوتا۔ یہ بات نہیں چھٹائی جاسکتی کہ حزیں کا کلام جمالیاتی حوالے سے بھروسہ کلام ہے اگرچہ ان کے اشعار قطعیسی استعاراتی اور سکاپاتی اسلوب پر اصرار کرتے دکھائی دیتے ہیں مگر ان کی جمالیات دوستی امن کو زندگی کی فتح چھٹوں سے دور نہیں بلکہ باخبر رکھتی ہے۔

اترے تھے آسمان سے زمیں کو سنوارنے  
رکھ دی ادا کے خاک غم روزگار نے  
کون سے منظر کا یہی منظر نہیں  
حسن جو باہر ہے وہ اندر نہیں

زیر نظر مجموعہ کلام کا انتخاب اس عظمت کے نام ہے جسے ”ماں“ کہتے ہیں۔۔۔۔۔ یہ انتخاب حزیں صدیقی کے فکر و فن تک رسائی کا پہلا ذریعہ بھی ہے اور آخری بھی۔ یہ شاعر مجید امجد اور علوہ نظر کے قلم کا فرد لگتا ہے جس کا شعری افق بہت سے معاصر شعراء سے کہیں زیادہ وسیع ہے۔ جس کا دوائے خمیہ اس کے ذاتی تجربات اور مشاہدات کے نتیجہ میں اخذ کردہ اپنے موضوعات ہیں جو حزیں صدیقی کو معاصرین میں ممتاز بنا دیتے ہیں۔ موتیوں کی طرح پروئے ہوئے مختلف موضوعات سے بھرپور ”قفص رنگ“ کو جہاں سے کھولتے ایسا لگتا ہے کہ چھٹی کے وقت کسی سکول کا پچانک کھلا ہو اور جس دھوم دھام سے لڑکے لڑکیاں باہر نکلتے ہیں۔ اسی قسم کا تنوع حزیں صدیقی کی غزلیات میں ملتا ہے۔

وہ خاک زمزمہ آگئی خریدیں گے  
 ٹکست ساز کی جھٹکار سے جو ڈر جائیں  
 رونا چاہیں بھی تو رو سکتے نہیں  
 قہقہے جن کا مقدر ہو گئے  
 وجہ نکلوں گا برے حالات کی  
 جب کبھی حالات بہتر ہو گئے

حسن و عشق----- کلاسیکی اردو غزل کے دو بنیادی موضوعات ہیں۔ اگرچہ جدید شاعری میں غم روزگار کی بھمار نے غزل سے اس کا یہ مخصوص کلاسیکل رومانی رنگ چھین لیا ہے، بہر حال حنین صدیقی نے اپنے مد کے دوسرے شعراء سے جداگانہ لب و لہجہ اختیار کرتے ہوئے اپنی غزلیات میں حسن و عشق کے تصورات کے تحت جبلی تقاضوں سے کہیں دور علامتی انداز اختیار کیا ہے۔ ان کے ہاں دوسروں کی طرح محبوب کی بے وفائیوں اور کج ادائیگیوں کی ٹھکار کی بجائے حقیقتوں کے اعتراف و ادراک کا عنصر ملتا ہے۔

شرح تمنا کیا اے دوست؟  
ایک افسانہ ہے عنوان

حسن کہاں ہے، ایک بہول گلشن کا سرمایہ ہے  
عشق کہاں ہے، ایک نگول فرد بساط صحرا ہے

”قفس رنگ“ کا استعارہ حزیں صدیقی کے کلام میں بکثرت ملتا ہے جو غالباً ”عرفان ذات کے تجسس“ اجتماعیت سے وابستگی اور حقیقت پسندی کی تشکیل سے وجود میں آیا ہے۔

کیا ملا ذات سے جدا ہو کر  
کھو گیا ہوں ترا پتا ہو کر  
قفس رنگ سے رہا ہو کر  
رہ مٹی بوئے گل ہوا ہو کر  
زندگی خواب ہے نہ افسانہ  
یہ حقیقت کھلی فنا ہو کر

رنگ۔۔۔۔۔ خوشبو۔۔۔۔۔ درپچ۔۔۔۔۔ پتھر۔۔۔۔۔ پھول۔۔۔۔۔ سمندر۔۔۔۔۔ اور دریا جیسی روزمرہ کی  
مستعمل علامات کے ذریعے حزیں نے زندگی کے مختلف گوشے بے نقاب کرنے کی کوشش کی ہے جس کا اندازہ  
ان کی غزلوں کے مطالعہ سے بخوبی ہو سکتا ہے۔

فصیل رنگ کی تسخیر ہو تو کیوں کر ہو؟  
صبا ہے ساتھ نہ خوشبو کی ہر کالی ہے  
میں تو دریا ہوں طوں خود جا کر  
وہ سمندر ہے ادھر نیوں آئے؟  
ایسی محبوس بھی نہیں خوشبو  
قفس رنگ میں جھروکے ہیں

مگر میری بات کا یہ مطلب نہیں کہ حزیں صدیقی علامات کے جاوے جا استعمال کے درپے ہے بلکہ  
وہ تو خود آگاہی کے اور اک کے لئے ارد گرد کے ماحول کا تجزیہ کرتا ہے اور اسی مقصد کی خاطر روزمرہ زندگی  
سے قریب تر نئی علامات تراشتا ہے۔ یہ علامات ایک تندرست ذہن اور درد مند دل کے ساتھ صحت مند  
شعریت کی بھی عکاس ہیں اور رنگ تغزل کی بقاء کی آئینہ دار بھی۔۔۔۔۔۔۔ حزیں نے جس دور میں شعر کہنا  
شروع کیا وہ جوش کی پر جوش نظموں کا دور تھا، اقبال کی پر فکر نظمیں شاعری کی پذیرائی کا عہد تھا، حفیظ  
جالندھری اور اختر شیرانی کی رومانی نظموں کا زمانہ تھا مگر حزیں شروع سے اب تک غزلیں کہہ رہا ہے، اس کی  
غزلیں خیالی، غیر حقیقی اور ماورائی احساسات پر مبنی نہیں بلکہ حزیں کے غیر روایتی احساس کا بے باکانہ اظہار  
ہیں۔ ناصر کاظمی، جگر مراد آبادی اور عبد الحمید عدم کے بعد اگر کسی نے غزل کا حقیقی اسلوب اپنایا ہے تو وہ  
حزیں صدیقی، نذیر قیصر اور شہزاد احمد جیسے چند ایک شعراء ہیں ورنہ اکثر اوقات غزلوں میں موضوعات کی  
فراوانی تو ہوتی ہے مگر غزل کی روانی اور تازگی کا احساس بہت کم ملتا ہے۔

حزیں صدیقی کی پوری شاعری۔۔۔۔۔ خواہ غزل ہو، نظم ہو، قطعات ہوں، سلام ہو یا نعت۔۔۔۔۔  
انوکھے تجربات سے عبارت ہے، تجربے کے بغیر کسی بھی فن کی ترقی اور توسیع ناممکن ہے، حزیں صدیقی کے  
تجربات بے معنی نہیں بلکہ ان کے ہاں غزل میں دو خوش کن رجحانات ملے ہیں (ا) جدید اردو نظم سے قربت  
(ب) قدیم ہندی گیتوں سے قربت ان کی زبان اور اسلوب جدید تر شعری تحریکوں سے متاثر ہونے کے باوجود  
فارسی کی خوشگوار روایتی تراکیب اور روایتی لفظیات سے ہم آہنگ ہے۔ حزیں صدیقی ایک قادر الکلام شاعر  
ہیں۔





## شجر ممنوعہ

تصنیف :	شجر ممنوعہ
مصنف :	منیر الدین احمد
سال اشاعت :	۱۹۹۱ء
ناشر :	مکتبہ ”ادب لطیف“ ۳۳- سی گلبرگ- ۳ لاہور۔
صفحات :	۲۵۶
قیمت :	۲۵۰ روپے

اردو لکھنے والوں کی ایک معقول تعداد برصغیر پاک و ہند سے باہر آباد ہے۔ یورپ، امریکہ اور مشرق وسطیٰ میں مقیم یہ ادیب ایک سطح پر اپنی زبان کے مرکز سے دور ہونے کے سبب اگر اردو میں لکھے جانے والے ادب سے خاصی حد تک منقطع ہو جاتے ہیں تو دوسری سطح پر یہ ادیب جس ملک میں مقیم ہو وہاں کے زبان و ادب سے رشتہ استوار کرنے کے مواقع انہیں زیادہ میسر آتے ہیں۔ جس سے امید پیدا ہوتی ہے کہ یہ ”لوگ موضوعات“ اسلوب، فن کاری اور دیگر حوالوں سے اپنے زبان و ادب میں وسعت پیدا کریں گے۔ بعض ادباء نے واقعی ایسا کیا بھی ہے جن میں عبد اللہ حسین، محمد عمر مین اور ساقی فاروقی کے نام خاص طور پر نمایاں ہیں۔ خاص طور پر یورپ میں مقیم اردو ادباء کے پاس وسیع مواقع ہوتے ہیں کہ وہ انگریزی، فرانسیسی، جرمن اور دیگر زبان کے ادب سے براہ راست رشتہ استوار کریں اور ان ممالک کی تہذیب و معاشرت کو قریب سے دیکھتے ہوئے اپنے فنی تجربے کا حصہ بنائیں۔ منیر الدین احمد کا شمار ایسے ہی لکھنے والوں میں ہوتا ہے جو ایک طویل عرصے سے جرمنی میں آباد ہیں اور انہوں نے دو سطحوں پر کام کیا ہے۔ ایک پاکستانی ادب کے جرمن میں تراجم کئے ہیں جس سے پاکستان کے ادیبوں کو ایک ایسا حلقہ ملا جس میں پہلے ان کی پہنچ نہ ہونے کے برابر تھی۔ دوسری سطح پر انہوں نے معاصر جرمن ادب و افسانے کو اردو کے قالب میں ڈھالا تاکہ اردو کا قاری ایک بڑی یورپی زبان کے تخلیق کاروں کے تجربات میں شریک ہو سکے اس کے ساتھ ساتھ انہوں نے اپنے اندر کے تخلیق کار کو مترجم کی بھیئت نہیں چھینے دیا اور ”زرد ستارہ“ کے بعد ان کی دوسری کتاب ”شجر ممنوعہ“ منظر عام پر آئی ہے جس میں ان کے افسانے، نظمیں اور نثرانے شامل ہیں، بات کی ابتداء ہم ان کے افسانوں سے کرتے ہیں۔

اپنے پیش لفظ میں منیر الدین احمد نے ”ہجرتی ادب“ کی اصطلاح استعمال کرتے ہوئے مختصر بات ان

اردو ادیبوں کے بارے میں کی ہے جو ملک سے دور رہ کر ادب تخلیق کر رہے ہیں۔ انہوں نے لکھا ہے کہ:

"اس وجہ سے ان کا تخلیقی کردہ ادب بیشتر صورتوں میں ادب کے اس دھارے سے جداگانہ ہوتا ہے جو پاک و ہند میں لکھا جا رہا ہے۔ اس بات کا اظہار بعض اوقات زبان کے برتاؤ سے ہوتا ہے جس کا سبب ان ملکوں کی زبانیں بنتی ہیں جو تخلیق کار کے کردہ پیش بولی جاتی ہیں۔ اور جو خود اس کے لئے روز مرہ کی زبان کا درجہ رکھتی ہے" (ص۔ ۳۰)

جہاں تک اس بات کا تعلق ہے کہ "ہجرتی ادب" میں ایسے موضوعات ملتے ہیں جو اردو قاری کے لئے قدرے اجنبی ہیں یا اس حد تک تو ہمیں منیر الدین احمد کے ہاں بھی ایسی کہانیاں ملتی ہیں جو پاکستان میں لکھی جانے والی اردو کہانی سے موضوع کے اعتبار سے مختلف ہیں لیکن جہاں تک زبان کے برتاؤ کا تعلق ہے تو میری رائے میں ان کی تحریروں کی زبان پر ہمیں قیامِ جرمن کا کوئی خاص اثر نظر نہیں آتا سوائے زبان کی کہیں کہیں غلطی کے۔

منیر الدین احمد کا اسلوبِ بیانیہ ہے اور اس حوالے سے ہمیں ان کے ہاں ان تجربات کا نشان نہیں ملتا جو اردو افسانے میں پچھلے بیس سالوں کے دوران کئے جاتے رہے ہیں وہ کہانی کو غیر روایتی انداز میں کسی بھی جگہ سے شروع کرتے ہیں اور بیانیہ زور پر چلاتے ہوئے کسی نقطے پر ختم کر دیتے ہیں اس طرز میں کہانی لکھنا ایک مشکل فن ہے ہر دفعہ یہ خدشہ گھیرے رہتا ہے کہ کہانی سپاٹ نہ ہو جائے۔ اچھی بات یہ ہے کہ انہوں نے اس تکنیک کو اچھے انداز سے برتنے کی کوشش کی ہے اور "جولیا جولیا" "بروک بروک" "نسیاں کے نماں غنائے" "نوکروں کا زینہ" اور خاص طور پر "رستے کنویں کے سائے میں زندگی" ان کے کامیاب افسانے ہیں۔ منیر الدین احمد کی کہانیوں کے کردار متنوع جاندار اور زندگی کی حرارت سے بھرپور ہیں انہوں نے نفسِ انسانی کا مطالعہ بڑی گہری نظر سے کیا ہے اور انسان کے بعض ایسے روپ سامنے لائے ہیں جو عموماً ہماری نظروں سے اوجھل رہتے ہیں پہلے مقدمے کا طزم "جولیا" اور "رستے کنویں" والا فضل عرف بھیجو اس کی نمایاں مثالیں ہیں۔ اس کے علاوہ کئی دوسرے کردار بھی خاصی کامیابی سے تخلیق کئے گئے ہیں۔

منیر الدین احمد کے افسانوں کی دنیا میں پاکستان اور جرمن ایک دوسرے میں پیوست دکھائی دیتے ہیں۔ ان کا گھوڑا راولپنڈی شہر اور جرمنی کے شہر ایک ہی افسانے میں ایک دوسرے سے ہم آہنگ نظر آتے ہیں۔ اس سلسلے میں "ملوک سنگھ کا پوتا" خاص طور پر قابل ذکر ہے جس میں انہوں نے تقسیم سے پہلے کے حالات اور جرمنی کی موجودہ صورتحال اور خاص طور پر پاک و ہند کے لوگوں کا احوال جمع کر دیا ہے۔ اس طرح یہ افسانہ زمان و مکان کی حد بندیوں کو توڑتا ہے اور دو مختلف زمان و مکان میں مختلف صورتحال کے تقابل سے افسانہ نگار نے انسانی زندگی کے مختلف رخ دکھانے کی کامیاب کوشش کی ہے۔

منیر الدین احمد کے بیانیہ میں کافی قوت ہے اور انہوں نے کافی رواں نثر لکھی ہے اس میں موضوعات کی جدت قاری کے لئے دلچسپی کے کافی سامان رکھتی ہے۔ ان افسانوں کو پڑھتے ہوئے قاری ان حالات و کیفیات سے دو چار ہوتا ہے جو ابھی ہمارے معاشرے کے لئے اجنبی ہیں جنہیں خود افسانہ نگار نے ہمارا مستقبل قرار دیا ہے جو بقول ان کے اگر کسی کسی جگہ ہمیں نظر آجائے تو ہمیں اسے اتفاق نہیں سمجھنا چاہیے۔

اردو میں مختصر افسانے لکھنے کا باقاعدہ آغاز منو سے ہوتا ہے اور ”سیاہ حاشیے“ پہلی کتاب ہے جس میں مختصر افسانے شامل کئے گئے تھے اس کے بعد کئی افسانہ نگاروں نے افسانے لکھنے کی کوشش کی ہے لیکن والوں میں جو گیند پال کے افسانوں پر مشتمل ایک مجموعہ چند سال پہلے منظر عام پر آیا تھا۔ منیر الدین احمد نے بھی اپنے اس مجموعے میں افسانے شامل کئے ہیں اور انہیں نثرانے کا نام دیا ہے۔

”شہر ممنوعہ“ میں منیر الدین احمد کے سترہ نثرانے شامل ہیں۔ ان فن پاروں میں چھ لکے دسے دالے انجام کے بل پر طر کے نشتر سے مختلف معاشرتی رویوں کو ہدف بنایا ہے۔ ان نثرانوں میں بھی ہمیں وہ تیز پس پہلو پہ پہلو ملتی ہیں۔ زیادہ تر نثرانے جدید مغرب اور منیر الدین احمد کے حوالے سے بطور خاص جرمن تہذیب کی نمائندگی کرتے ہیں۔ بعض بعض جگہ طر بہت کاری ہے اور پڑھنے والے بھی اس کی چھین محسوس کرتے ہیں دوسرے مقامات پر طر اگرچہ مخفی ہے لیکن اس کی مار کافی زیادہ ہے۔ اس سلسلے میں ایک مثال درج ذیل ہے۔

”ہسائے“ میں انہوں نے مغربی معاشرے کی مغائرت اور افراد کی ایک دوسرے سے لافطی کو موضوع بنایا ہے اور اس کے موضوع کو بیان کرنے کے لئے انہوں نے خوبصورت طرز کو اپنایا ہے۔

”کون تصور کر سکتا ہے اس تین سالہ بچے کے وہم و غم کا جس نے اپنے ہمسایوں کی توجہ اپنی طرف مبذول کروانے کی خاطر دھیروں کانڈوں کو پھاڑ کر دروازے میں بنی ڈاک کی درز سے باہر پھینکا تھا“ بلکہ اپنے عزیز ترین کھلونوں کو بھی اسی راستے مکان سے باہر دھکیل دیا تھا، ہمسایوں کو اس کے رونے کی آوازیں سنائی نہ دی تھیں۔ انہوں نے آپس میں چہ بیگوئیاں کی تھیں اور اس کی ماں کو کوسا تھا جو اپنے بچے کو اس طرح دروازے پر کند پھیلانے سے نہ روکتی تھی، پولیس کو انہوں نے اس وقت بلایا جب تین روز تک دودھ کی بوتلیں دروازے پر جمع ہوتی رہی تھیں۔ پولیس دروازہ توڑ کر اندر گئی تو دیکھا بچہ بھوک، پیاس اور غم سے مڈحال اپنی ماں کے پاس فرش پر بیٹھا ہوا تھا جو تین روز قبل دل کا دورہ پڑنے سے مر گئی تھی“ (ص- ۱۹۷)

اس مختصر سے نثر پارے میں انہوں نے جس خوبصورتی سے معاصر مغربی زندگی کے ایک رخ کو پیش کیا ہے اسے شاید کسی طویل افسانے میں بھی اتنی خوبصورتی سے پیش کرنا مشکل تھا۔ ایسا بچہ جو تین دن تک اکیلا اپنی ماں کی لاش کے پاس بیٹھا رہا ہو اس کے ذہنی و نفسیاتی احوال کا تصور ہی فرد پر لرزا طاری کرنے کے لئے کافی ہوتا ہے۔

اس کتاب کے تیسرے حصے کو انہوں نے ”نظمائے“ کا نام دیا ہے اور پیش لفظ میں لکھا ہے کہ انہیں ان تحریروں کے نظم ہونے پر اصرار نہیں لیکن نثر ہونے پر اصرار کیا ہے۔ بادی النظر میں ہمیں ان پر نثری نظم کا گمان ہوتا ہے۔ منیر احمد نے پیش لفظ میں تحریر کیا ہے

”اس مجموعے میں افسانے، نثرانے نظمائے کجا پیش کئے جارہے ہیں افسانے میری اور نثرانے زندگی کی تخلیق ہیں۔ رہے نظمائے تو مجھے ان کے نظم ہونے کے بارے میں کوئی دعویٰ نہیں ہے، البتہ ان کے نثر ہونے پر مجھے اصرار ہے۔“ (ص- ۱۳)

ہمارے ہاں نثری نظم کے حوالے سے بحث اب تقریباً پرانی ہو چلی ہے لیکن منیر الدین احمد نے اپنے

موقف کی وضاحت کرتے ہوئے بالواسطہ انداز میں اس جانب اشارہ کیا ہے کہ اگر نثر میں جان ہو تو اسے بہتر بنانے کے لئے اس پر نظم کا لیبل چسپاں کرنے کی ضرورت نہیں ہے اگرچہ نثر کے اعتبار سے انہوں نے چھوٹی چھوٹی سطروں میں نظمائیے تخلیق کئے ہیں لیکن پڑھنے والوں کو اس میں ایک ہماؤ اور ردم کا احساس ضرور ہوتا ہے یوں اگر انہیں شاعر بننے کا شوق ہوتا تو وہ ہمارے دوسرے نثری نظم کے بل پر شاعر بننے کی جدوجہد میں کوشاں لوگوں کی صف میں باآسانی بار پا سکتے تھے۔ لیکن انہوں نے خود کو نثر نگار کے طور پر ہی پیش کیا ہے۔ ان کے نظمائیے میں موجود باطنی آہنگ اس بات کا ثبوت ہے کہ اگر نثر سلیقے سے لکھی گئی ہو تو اس میں بھی ہماؤ اور ردم نظم کے قریب چلا جاتا ہے۔

## ”ہوا کی منزل“

ہوا رواں دواں ہے  
وہ سارا سارا دن چلتی ہے  
اور رات رات بھر  
بلا تکان  
ستانے سے لاپرواہ  
اپنے ساتھ لئے جاتی ہے  
پانی کی روانی کو  
پھولوں کی باس کو  
پرندوں کی چکار کو  
صبح کی تازگی کو  
سورج کی تمازت کو  
شام کے جمعٹ پٹے کو  
رات کی سیاہی کو

بس انسانوں سے وہ کئی کتراتی ہے  
اور خاطر میں ہی نہیں لاتی ان کو  
بچپن کے بھولپن کو  
جوانی کی لاپرواہی کو  
بڑھاپے کی یادوں کو  
دن کے خوابوں کو  
راتوں کی آہوں کو

وہ ان کے پاس سے ہوں گزرتی ہے

جیسے ان کا وجود ہی نہ ہو

جیسے وہ محض ہوا ہوں (ص: ۲۰۸-۲۰۹)

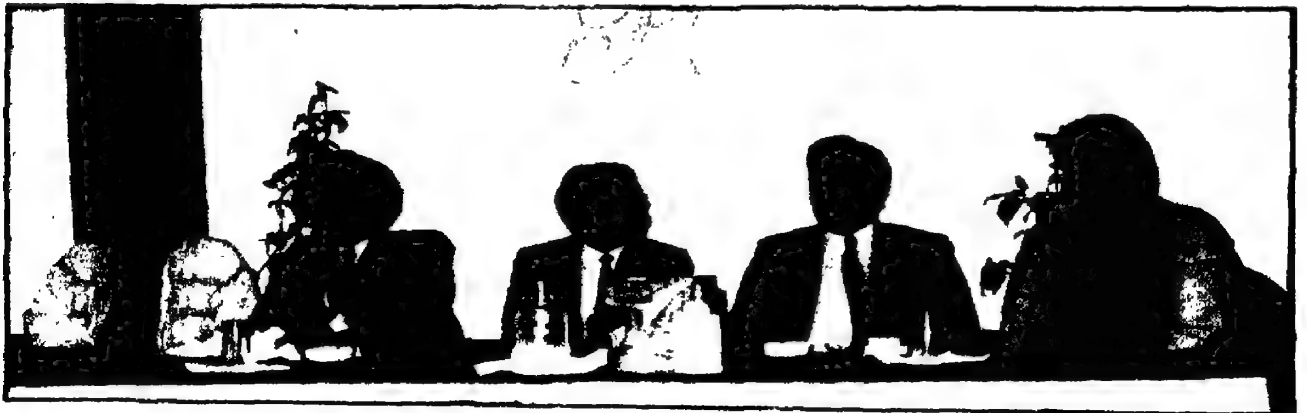
ان "نظمناوہ" میں موضوعات کو تنوع اور طرکی لہر خوبصورت بنائی ہے۔ منیر الدین احمد نے اپنے افسانوں کو اپنی اور نثرانوں کو زندگی کی تخلیق قرار دیا ہے ایسا معلوم ہوتا ہے کہ جیسے "نظمناوہ" مصنف اور زندگی نے مل کر تخلیق کئے ہیں۔ اس لئے مجھے وہ بہت خوبصورت معلوم ہوتے ہیں۔



سہ ماہی "ادبیات" میں جلد ادبی اصناف میں تازہ کتابوں پر جائزے شامل کرنے پر خصوصی توجہ دی جارہی ہے۔ جائزے کے لئے مصنفین اور ناشرین کی طرف سے مدیر اعلیٰ کے نام ان کی تازہ کتابوں کے دو دو نسخوں کی ترسیل ضروری ہے۔



غلام ربانی اکرو، احمد مرزا جمیل، سجاد حیدر، افتخار عارف



افتخار عارف، عطا الحق قاسمی، اختر حسین جعفری، انیس ناگی، منصور آفاق



امراء طارق، محمود شام، مشتاق احمد یوسی، گلنار آفریں، محسن بھوپالی، انجمر جاوید، نسیم درانی



## قلمی معاونین کے پتے

۱۰۔ اطہر ناسک	۱۔ Agha Babar
معرفت سٹیشن موویز، رائل پارک	50 X 177 White Plaine Road
لاہور۔	Tarry Town- NY 10591- U.S.A
۱۱۔ افتخار جاوید	۲۔ آفتاب اقبال عظیم
مینٹر	۱۵۔ آئی جی
حبیب بینک لینڈ	اسلام آباد۔
حک و ال (طبع سمجرات)	۳۔ (ڈاکٹر) ابرار احمد
اکبر حمیدی	۶۹۳۔ ای، گلشن راوی
۱۲۔ ڈی، قلی نمبر ۲۲	لاہور۔
جی۔ ۶/۲	۴۔ ابو سعید قریشی
اسلام آباد۔	۸۱۔ بی، بلاک۔ ۲، گلشن اقبال
انجم سلیمی	کراچی۔ ۳
۱۳۔ جناح کالونی	۵۔ اختر علی
فیصل آباد۔	فلیٹ نمبر ۷، بلاک نمبر ۱
انجم یوسف زئی	ایف آئی اے فلیٹس
کیڈٹ کالج	جی ۸/۲
رزک (وزیرستان)	اسلام آباد۔
۱۵۔ الطاف قاطر	۶۔ اختر ہوشیار پوری
۲۶۔ سنج قلی، حبیب اللہ روڈ	۵۳۸۔ او، محلہ کرتار پورہ
لاہور۔	راولپنڈی۔
۱۶۔ انور جمال	۷۔ ادیب سہیل
گورنمنٹ کالج، سول لائنز	انجمن ترقی اردو پاکستان
ملتان۔	ڈی۔ ۱۵۹، بلاک ۷، گلشن اقبال
۱۷۔ (ڈاکٹر) انور زاہدی	کراچی۔
۱۹۱۸۔ آئی ۱۰/۱	۸۔ اشرف جاوید
اسلام آباد۔	اسٹیٹ بینک آف سرز کالونی
۱۸۔ انور شعور	گلبرگ III
”سب رنگ“ ۷۷۔ پریس چیمبرز	لاہور۔
آئی آئی چند ریگر روڈ، کراچی۔	۹۔ اشرف سلیم
تصدق شعاع	کوٹھی رتن چند (رتن باغ)
۱۹۔ سید ہوشل، کرشن نگر	میو ہسپتال
لاہور۔	لاہور۔



- ۳۰- خلیفہ ہوا  
مکان نمبر ۵۵۵ اے، ٹولہ فہر  
جنگ صدر۔
- ۳۱- خادم رزی  
دارو نمبر، نزد چلڈرن پارک  
کیروالہ (خلع خانہ ال)  
خوشی محمد طارق  
سابق ممبر خلع کونسل  
محرفت بابو گل، ۳۱۷، سینما بازار  
گلگت۔
- ۳۲- خیر الدین انصاری  
مکان نمبر ۹۲۵-اے، بیٹلاٹ ٹاؤن  
جنگ۔
- ۳۳- رفعت سلطان  
بابو کالج، رانا کالونی  
جنگ صدر۔
- ۳۵- Rafat Murtaza  
1382- Lapaloma Circle  
Inter Spring Fl.- 32708  
U.S.A  
(ڈاکٹر) ریاض مجید  
۳۸۰- ڈی، پیپلز کالونی  
فیصل آباد۔
- ۳۷- روجی کنجای  
AII/۵۹۵، بلاک ۳، ٹاؤن شپ  
لاہور۔
- ۳۸- رفیق سندیلوی  
۲۵۷، گلی ۷۰، جی ۸/۱  
اسلام آباد۔
- ۳۹- زوار حسین  
”سار کالج“، جنس حید کالونی  
ملتان۔

- ۳۰- (ڈاکٹر) توصیف مجسم  
۶۸۷، گلی نمبر ۶، جی ۹/۳  
اسلام آباد۔
- ۳۱- جاوید احمد  
ریچو پاکستان  
لین نمبر ۳، پشاور روڈ  
راولپنڈی۔
- ۳۲- جاوید شاہین  
”اتدریس“، شام مگر  
لاہور۔ ۲۵
- ۳۳- جعفر شیرازی  
۵۵۳- کے، شیراز کالج  
فرید ٹاؤن  
ساہیوال۔
- ۳۴- جان کاشمیری  
۲- منہاس پورہ  
کوچرانوالہ۔
- ۳۵- جلیل عالی  
فیڈرل گورنمنٹ سرسید کالج برائے طلباء  
راولپنڈی، صدر  
جیلانی کامران  
۳۱۰- نشتر بلاک، اقبال ٹاؤن  
لاہور۔
- ۳۷- حبیب فخری  
۲۰۱۵- آئی ۱۰/۲  
اسلام آباد۔
- ۳۸- حزیں لدھیانوی  
۱۱- پی، جنگ بازار  
فیصل آباد۔
- ۳۹- حمید قیصر  
۳۶۶، گلی ۷۲، جی ۸/۱  
اسلام آباد۔

- ۳۰- ستار سید  
سنٹرل پروڈکشن یونٹ  
ریڈیو پاکستان  
لاہور
- ۳۱- سید تابش الوری  
۱۳- اے، میٹلائٹ ٹاؤن  
بہاولپور۔
- ۳۲- سعید احمد  
مکان نمبر ۳۱۳- ایس اے، سروس روڈ  
صادق آباد، راولپنڈی۔
- ۳۳- سید منکھور حسین یاد  
۸- ظفر کالونی، ندیم شہید روڈ  
سمن آباد  
لاہور۔
- ۳۴- جہنم ظلیل  
۹- سٹریٹ ۲، ایف ۳/۷  
اسلام آباد۔
- ۳۵- شعیب انصر  
سب ایڈیٹر روزنامہ ”آفتاب“  
حسن پروانہ کالونی  
ملتان۔
- ۳۶- شوکت کاظمی  
ایڈیشنل سیکرٹری  
پلاننگ اینڈ ڈویلپمنٹ ڈویژن  
کمرہ نمبر ۲۱۳، پی بلاک  
پاک نیکرٹ، اسلام آباد۔
- ۳۷- شوکت واسطی  
پوسٹ بکس نمبر ۱۹۳  
اسلام آباد۔
- ۳۸- شہزاد احمد  
۳۱- ڈی، آفیسرز کالونی، غازی روڈ  
لاہور۔
- ۳۹- صابر ظفر  
۴۰- ۵۰، پنجابی کالونی  
بالٹائل فیڈرل کمپنیل ایریا  
کراچی۔
- ۵۰- صادق حسیم  
۶۵- ویلی روڈ، ویسٹ ج  
راولپنڈی۔
- ۵۱- ضیاء جالندھری  
۷- اے، گلی- ۱۳، ایف ۳/۷  
اسلام آباد۔
- ۵۲- ظفر اقبال  
ایڈووکیٹ  
ضلع پٹنہ، اوکاڑہ۔
- ۵۳- عباس تابش  
یکپرار اردو  
گورنمنٹ انٹر کالج  
لالہ موسیٰ چ  
عباس خان  
معرفت کاروان بک سینٹر  
ملتان، صدر۔
- ۵۵- عدنان بیگ  
۷- حنیف پارک  
کوچہ  
(ضلع فیصل آباد)  
علیہ ظلیل عرب  
۵/۷- رمپا اسکائی لائن  
شارع فیصل  
کراچی۔
- ۵۷- عبدالحمد اعظمی  
پیچ رائٹرز سیل  
پریس انفارمیشن ڈیپارٹمنٹ  
اسلام آباد۔

- ۵۸۔ مہد الفنی خان فنی  
دلی باغ  
چار سہدہ۔
- ۵۹۔ مہد الکافی انصہ  
محکمہ معروف خیال  
چار سہدہ ٹاؤن  
چار سہدہ۔
- ۶۰۔ علی تنہا  
سینئر ریڈیو سر ریڈیو پاکستان  
مکان۔
- ۶۱۔ غلام جیلانی اصغر  
۶۳۔ کلب روڈ  
سرگودھا۔
- ۶۲۔ غلام حسین ساجد  
۵۳۱، جناح سٹریٹ، جلالی کالونی  
صدیقیہ روڈ، نیو گلشت  
مکان۔
- ۶۳۔ غلام ربانی آگرو  
چیمبرین  
اکادمی ادبیات پاکستان  
سیکڑا ۸/۱  
اسلام آباد۔
- ۶۴۔ غلام الثقلین نقوی  
۱۷۴۔ بدر بلاک، علامہ اقبال ٹاؤن  
لاہور۔ ۱۸
- ۶۵۔ غلام محمد قاصر  
۲۸۲۔ کے/۳، فیز ۳، حیات آباد  
پشاور۔
- ۶۶۔ فاطمہ حسن  
۱۱/۵، بلاک ۱۳۔ اے، گلشن اقبال  
کراچی۔
- ۶۷۔ قلندر مومند  
۶۔ خوشحال کالونی  
نزد روڈ ویج ہاؤس  
پشاور۔
- ۶۸۔ قمر رضا شہزاد  
۳۳۳۔ "المرتضیٰ"  
کیروالہ (خلج خانہ اہل)  
کرم حیدری  
۹۔ بی، سیٹلائٹ ٹاؤن  
راولپنڈی۔
- ۷۰۔ گلزار بخاری  
اسٹنٹ پروفیسر  
گورنمنٹ دیال سنگھ کالج  
لاہور۔
- ۷۱۔ محب عارفی  
مکان نمبر ۱۰۶۱۔ ۱۰۶۳، عزیز آباد  
فیڈرل بی ایریا، بلاک نمبر ۸  
کراچی۔
- ۷۲۔ Masood Munawar  
Syrin Vegen 15 A  
3408 TRAN-BY  
NORWAY.  
محشر دایونی  
"برگ دہار"  
سی۔ ۵۷، بلاک ایل، شمالی ناظم آباد  
کراچی۔
- ۷۳۔ محمد افسر ساجد  
اے سی (جنرل) کشن آفس  
لیصل آباد۔
- ۷۵۔ (ڈاکٹر) محمد ریاض  
چیمبرین، شعبہ اقبالیات  
علامہ اقبال اوپن یونیورسٹی  
اسلام آباد۔

2000 Hamburg-13

GERMANY.

- ۸۶- میرزا اسب  
"لال صبرا"  
چوہان روڈ "اسلام نگر"  
لاہور۔  
۸۷- ناصر بلوچ  
ایف ای ڈی۔ ۳۰ وحدت کالونی  
لاہور۔  
۸۸- ناصر شہزاد  
محکمہ مسلم آباد  
ساہیوال۔  
۸۹- نواز  
"نور کھر"  
نزد مزار ہاتھی شاہ  
۹/۵۱ حبیب اللہ روڈ  
لاہور۔  
۹۰- نظیر صدیقی  
۱-۲۹ ریجنس اپارٹمنٹس  
بلاک۔ ۲۰ لڈرل بی ایریڈ  
کراچی۔ ۳۸  
نذیر قیصر  
۹۱- ۷/۱۱ ماڈرن کالونی، چیکو روڈ  
لاہور۔ ۴۰  
۹۲- یونس حسین  
۸۳- ایچ  
عارف والہ۔  
۹۳- یوسف چوہدری  
لندن آئوز، غزنی چوک  
چونگی نمبر ۳، بیروہائی روڈ  
راولپنڈی۔

۷۶- (ڈاکٹر) مرزا حامد بیگ

گورنمنٹ ڈگری کالج

انک۔

محمد نذیر

۵۶۸، سیکڑاے ون، ٹاؤن شپ

لاہور۔

منظور بلوچ

۱۶۶ بی، کٹی ۲۳

بی ۲/۱، اسلام آباد۔

محمد احمد قاضی

ملٹ کالونی نمبر ۲، راہوالی

گوجرانوالہ۔

محمد علی محمود

۲۸۵- یو، فرید ٹاؤن

ساہیوال۔

محمد خالد

۴- ڈی، طارق سٹریٹ

اسلامیہ پارک، پونچھ روڈ

لاہور۔

مقبول الہی

۹- ڈی، سیٹلائٹ ٹاؤن

راولپنڈی۔

مقصود زاہدی

۱۹۱۸، کٹی نمبر ۱۳

آئی ۱۰/۱

اسلام آباد۔

مقصود رفا

بینک دولت پاکستان

فیصل آباد۔

Dr. Munir D. Ahmed

Deutsches Orient

Institut Mittel Weg 150

## اکادمی ان پی ایس پاکستان کی مطبوعات

نمبر شمار نام کتاب	مصحف / ترجم / حزب	جلد	قیمت
۱۔ احباب اردو نزل ۱۹۷۶-۱۹۷۹ء	ادارہ	۵۰ روپے	
۲۔ زینت (مرزا گلچن بیگ کے سندھی ناول کا اردو ترجمہ) احمد حسن دانی		۳۰ روپے	
۳۔ نیکے بار (پہلی نگینوں کا اردو ترجمہ) کوثر جمال		۲۵ روپے	
۴۔ ادبی کاغذ (سندھی ادبی ثقافت پر مقالات) ادارہ		۳۰ روپے	
۵۔ منتخب پاکستانی اردو ناول (انگریزی میں) پروفیسر احمد علی		۹۰ روپے	۷۰ روپے
۶۔ درجین (جام درک کے بلوچی کلام میر علی خان مری)		۹۰ روپے	۶۰ روپے
اردو نثری ترجمہ			
۷۔ درجین (جام درک کے بلوچی کلام کا پشتو ترجمہ) حامی پر دل شنگ		۳۰ روپے	۳۰ روپے
۸۔ درجین (جام درک کے بلوچی کلام کا زینت کاغذی)		۶۰ روپے	۵۰ روپے
کاغذی نثری ترجمہ			
۹۔ کلام خوشحال خان خٹک (اردو نثری ترجمہ) پریشان خٹک		۱۰۰ روپے	۷۵ روپے
آٹھ جلدیں			
۱۰۔ پیام باہو (کلام باہو کا اردو نثری ترجمہ) ضمیر اعظم		۳۵ روپے	
۱۱۔ ارشادات بیگ شاہ (کلام بیگ شاہ کا اردو نثری ترجمہ) ضمیر اعظم		۳۵ روپے	
۱۲۔ سندھی شاعری (قدیم و جدید شعراء کے کلام کا اردو نثری ترجمہ) نیاز داناوی		۶۰ روپے	
۱۳۔ پشتو شاعری (قدیم و جدید شعراء کے کلام کا اردو نثری ترجمہ) حامی پر دل شنگ		۱۳۰ روپے	
اردو نثری ترجمہ			
۱۴۔ بھارت میں اردو (بھارتی ادیبوں کے مقالات) ادارہ		۵۰ روپے	
۱۵۔ پشتو شاعری کی تاریخ (ایک تحقیقی جائزہ) پروفیسر پریشان خٹک		۳۵ روپے	
۱۶۔ شب تاب موتی (پہلی لوک کہانیوں کا اردو ترجمہ) اجاز احمد فاروقی		۷۰ روپے	
۱۷۔ دھادو چاقو (پہلی لوک کہانیوں کا پشتو ترجمہ) قیسو طوی		۵۰ روپے	۳۰ روپے
۱۸۔ طلسمی چاقو (پہلی لوک کہانیوں کا اردو ترجمہ) ڈاکٹر اقبال حسین خٹک		۵۰ روپے	۳۰ روپے
۱۹۔ دھادو مرنی (پہلی لوک کہانیوں کا پشتو ترجمہ) افضل رضا		۵۰ روپے	۳۰ روپے
۲۰۔ طلسمی پرندہ (پہلی لوک کہانیوں کا اردو ترجمہ) بہجت شیر		۵۰ روپے	۳۰ روپے
۲۱۔ خورے قیسو	عبد الکاظم ادیب	۶۰ روپے	۵۰ روپے
۲۲۔ دواور قوم قیسو (پہلی لوک کہانیوں کا پشتو ترجمہ) حیران خٹک		۷۰ روپے	۶۰ روپے
۲۳۔ دھادو دا چاقو (پہلی لوک کہانیوں کا بنگالی ترجمہ) قیسو طوی		۵۰ روپے	۳۰ روپے
۲۴۔ دھادو دا چاقو (پہلی لوک کہانیوں کا پشتو ترجمہ) تنیم گلاب		۵۰ روپے	۳۰ روپے
۲۵۔ دواور قبیلے کے قصے	حسین اکرام الحق	۷۰ روپے	۶۰ روپے
۲۶۔ پشتو لوک ادب	محمد افضل رضا	۷۰ روپے	۶۰ روپے
۲۷۔ کلام شاہ حسین (اردو نثری ترجمہ) ضمیر اعظم		۶۰ روپے	۵۰ روپے

۲۸-	دیوان رحمن بلحاظ (پنجابی نثری ترجمہ)	الحال پرواز	۱۵۰ روپے	۱۳۰ روپے
۲۹-	جادو و پندہ (پنجابی لوک کہانیاں)	فردوس حیدر	۵۰ روپے	۳۰ روپے
۳۰-	گل ستنی (شمالی علاقہ جات کی لوک کہانیاں)	روینہ امتیاز قولہاش	۵۰ روپے	۵۰ روپے
۳۱-	سست توکل (چون کہانی سٹے شاعری)	الحال پرواز	۶۰ روپے	۵۰ روپے
۳۲-	پیر محمد کاکڑ (پشتو شاعری کا اردو ترجمہ)	عابد شاہ عابد	۸۰ روپے	۷۰ روپے
۳۳-	سفر دوستی کا (پنجابی دانشوروں کے تاثرات)	پوان تک۔ چنگ	۵۰ روپے	۵۰ روپے
۳۴-	رسالہ رحمانی (سندھی شاعری)	شیخ محمد حسن	۳۰ روپے	۳۰ روپے
۳۵-	پنجابی ادب دا ارتقاء	ڈاکٹر انعام الحق جادو	۱۲۰ روپے	۱۲۰ روپے
۳۶-	پنجابی کہانیاں (جلد اول)	ڈاکٹر شباز ملک	۳۰۰ روپے	۳۰۰ روپے
۳۷-	مولانا صلاح الدین احمد۔ ایک مطالعہ	ڈاکٹر انور سدید	۱۲۰ روپے	۱۲۰ روپے
۳۸-	پرس ایمرے (ترکی کے عظیم شاعر کے کلام کا اردو ترجمہ)	ڈاکٹر احمد اسرار	۷۵ روپے	۷۵ روپے
۳۹-	پاکستانی ادب۔ ۹۰ (حصہ نش)	رشید احمد	۲۰۰ روپے	۱۵۰ روپے
۴۰-	پاکستانی ادب۔ ۹۰ (حصہ نظم)	شہزاد احمد	۱۰۰ روپے	۱۰۰ روپے
۴۱-	سندھی لوک کہانیاں (انگریزی)	شیریں خان	۱۳۰ روپے	۱۳۰ روپے
۴۲-	کہانیاں پاکستانی ادب ۱۹۹۰ء	سعیدہ درانی	۹۰ روپے	۹۰ روپے
۴۳-	جدید اردو انشائیے	اکبر حیدری	۸۵ روپے	۷۰ روپے
۴۴-	اردو افسانے کی روایت	ڈاکٹر مرزا حامد بیگ	۵۰۰ روپے	۳۵۰ روپے
۴۵-	اردو مزاحیہ شاعری	سرفراز شاہد	۱۹۵ روپے	۱۸۰ روپے
۴۶-	پاکستان میں ادبی رسائل کی تاریخ	ڈاکٹر انور سدید	۱۵۰ روپے	۱۰۰ روپے
۴۷-	ہیر وارث شاہ (اردو نثری ترجمہ حصہ اول)	پروفیسر شریف کھٹای	۱۵۰ روپے	۱۰۰ روپے
۴۸-	جاگو جاگو (پنجابی ترجمہ)	نشا یاد	۱۱۰ روپے	۱۰۰ روپے
۴۹-	جاگو جاگو (سندھی ترجمہ)	کریم بخش خالد	۱۱۰ روپے	۱۰۰ روپے
۵۰-	جاگو جاگو (پشتو ترجمہ)	محمد نواز طائر	۱۱۰ روپے	۱۰۰ روپے

رابطہ

سرکولیشن منیجر اکادمی ادبیات پاکستان  
سکسٹرا ایچ ایٹ ون اسلام آباد  
فون نمبر ۲۵۳۵۶

## ادبیات کے لئے ہمارے ایجنٹ

- ۱۔ گلزار نیوز ایجنسی 'اخبار مارکیٹ ہسٹال  
روڈ لاہور
- ۲۔ شمع بک شال 'بھوانہ بازار'  
فیصل آباد
- ۳۔ الفضل نیوز ایجنسی 'چوک یادگار'  
پشاور
- ۴۔ گوشہ ادب 'سرگھر روڈ'  
کوئٹہ
- ۵۔ بینک بکس گرول باغ 'فلکٹ کالونی'  
مٹان
- ۶۔ ملک تاج محمد 'ملک نیوز ایجنسی' اخبار مارکیٹ  
راولپنڈی
- ۷۔ مکتبہ محمدانی 'رام دین بازار'  
جہلم
- ۸۔ کریمی بک ہاؤس '۳۱/ بالٹاٹیل چاندنی سینما'  
حیدر آباد سندھ
- ۹۔ دائم اقبال ایڈیٹی  
منڈی بھاؤ الدین
- ۱۰۔ اسلامی کتب خانہ 'جدید بازار'  
رنجیم بازار خان
- ۱۱۔ رحمان نیوز ایجنسی 'جنگلی سڑک'  
آئی / ایس کالنی گیٹ 'پشاور'
- ۱۲۔ مسعود اختر ذہب 'القائم بک ڈپ' مین بازار  
خوشاب
- ۱۳۔ فیصل نیوز ایجنسی اسد جمیل ڈگری کالج ظہور شہو تاقہ روڈ نزد چاندی سہرت آفس صدر روڈ  
کراچی
- ۱۴۔ مکتبہ دانیال 'ڈکنو ریہ جمیل نمبر ۲'  
عبد اللہ ہارون روڈ 'کراچی نمبر ۳'
- ۱۵۔ نقشب کتاب گھر ۳۸۰ ڈی سکیم نمبر ۲ سیٹ ٹاؤن  
میرپور خاص (سندھ)
- ۱۶۔ محمد الفضل راز 'نیوز ایجنسی' عقب ٹھیں ہوٹل  
ریلوے روڈ 'گجرات'
- ۱۷۔ آزاد بک ڈپ 'سید محمد بازار'  
حیدر آباد (سندھ)
- ۱۸۔ فضل ربی راہی 'شعبہ عوامی بازار' میٹل  
سیکڑہ سوات
- ۱۹۔ ماہرن بک ڈپ 'عزیز شہید روڈ'  
سیالکوٹ
- ۲۰۔ الہد بک کارپوریشن 'ریگل چوک صدر'  
نزد ریلوے پل 'اوکاڑہ'
- ۲۱۔ رحمت بک خال ایڈ نیوز ایجنٹ  
نزد ریلوے پل اوکاڑہ
- ۲۲۔ راجہ پرواز رحمتی مسلم کمرشل بینک ایڈ رجیم بازار  
ڈیرہ اسماعیل خان
- ۲۳۔ مکتبہ ادب '۳۵۳- پاک کالونی'  
میرپور خاص (سندھ)
- ۲۴۔ بکس بک ڈپ 'ارو بازار'  
سیالکوٹ شہر
- ۲۵۔ حاجی گل بھٹاوی 'بھٹاوی پبلشرز'  
ایڈ نیوز ایجنٹ 'کھارلاں'
- ۲۶۔ خالد بک شال 'مسلم بازار'  
گجرات
- ۲۷۔ بخاری نیوز ایجنسی 'نزد گریڈ ہائی سکول'  
احمد چور شریہ
- ۲۸۔ اتحاد نیوز ایجنسی  
ایبٹ آباد
- ۲۹۔ شمع بک ایجنسی 'بینک روڈ'  
مردان
- ۳۰۔ پرواز بک سنٹر 'ایئرپورٹ روڈ'  
فلکٹ
- ۳۱۔ چوہدری محمد شریف 'آزاد'  
گجرات
- ۳۲۔ اکبر لاہوری  
بالٹاٹیل گورنمنٹ ڈگری کالج  
برائے خواتین 'کوہاٹ'

## مشترین کی توجہ کے لئے

آئندہ شمارے کے لیے اشتہارات یکم اکتوبر ۱۹۹۳ء تک ارسال کر دیئے جائیں

### شرح

پشت سرورق	-/۵۰۰۰ روپے
اندرونی سرورق	-/۳۰۰۰ روپے
فی صفحہ	-/۲۰۰۰ روپے
آدھا صفحہ	-/۱۳۰۰ روپے
رسالے کا سائز	۸/۲۶"X۲۰"

رنگین چھپائی کے لیے عام نرخ سے پچیس فیصد فی رنگ زیادہ رقم وصول کی جائے گی۔ سال بھر کے لیے اشتہار معاہدے پر دس فیصد رعایت دی جائے گی۔ نجی اداروں سے رقم پیشگی نقد یا بذریعہ بینک ڈرافٹ وصول کی جاتی ہے۔

مزید معلومات کے لئے:  
مینجر سرکولیشن و اشتہارات  
سہ ماہی "ادبیات"  
نیکز ایچ ایم ون اسلام آباد  
فون نمبر - ۲۵۳۵۶۷



## مطبوعات کے ایجنٹ حضرات کی توجہ کے لئے

اکادمی کی مطبوعات کی فہرست اپنی پسندیدہ کتب کے آرڈر کی مالیت کا تعین کریں نیز اپنی قریبی بینک شاخ کا محل اور کتب کی ترسیل کی وضاحت کریں تاکہ بذریعہ ٹرک / ریل / بجک بلی جس میں آپ کو سہولت ہو 'ارسال کی جائے' مال کی بلی آپ کی بینک شاخ کو ارسال کی جائے گی جہاں ادائیگی بذریعہ ڈرافٹ بنام اکادمی ادبیات پاکستان 'اسلام' کرنے کے بعد آپ بلی حاصل کر سکیں گے ترسیلی اخراجات بذمہ پارٹی ہوں گے۔ فی کتاب کے آرڈر سرکولیشن ٹیم ارسال کیئے جائیں تاکہ ان پر فور کارروائی کی جاسکے۔

اگر آپ کی دکان ہمارے صوبائی دفتر سے قریب ہے تو آپ اپنی مطبوعہ کتب وہاں کے ریڈیٹنٹ ڈائریکٹر سے : راست بھی انہی شرائط پر حاصل کر سکتے ہیں جن کے پتے اور فون نمبر درج ذیل ہیں۔

### کراچی

جناب آغاز نور محمد چٹھان

ریڈیٹنٹ ڈائریکٹر

اکادمی ادبیات پاکستان

دسویں منزل، شیخ سلطان ٹرسٹ

۳۵- سول لائیکز، کراچی

کراچی - (صوبہ سندھ)

فون: ۵۶۸۲۷۰۱

### کوئٹہ

جناب سید الطاف حسین بخاری

ریڈیٹنٹ ڈائریکٹر

اکادمی ادبیات پاکستان

میکانگی روڈ، بالقاس وٹرنری ہسپتال

کوئٹہ (بلوچستان)

فون: ۷۳۱۰۱۵

### لاہور

جناب قاضی جاوید

ریڈیٹنٹ ڈائریکٹر

اکادمی ادبیات پاکستان

۲۳۰- نمیشن بلاک، اقبال ٹاؤن

لاہور - (پنجاب)

فون: ۳۳۱۳۳

### پشاور

جناب ہزاراد ابراہیم

(ریڈیٹنٹ ڈائریکٹر)

اکادمی ادبیات پاکستان

مکان نمبر ۳۳۳، ملحقہ شال، دول

جی ٹی روڈ، پشاور شہر

پشاور -

(صوبہ سرحد)

فون: ۲۱۰۵۰۲

# اکلوی لویات پاکستان کی نئی مطبوعات

اردو افسانے کی روایت  
ڈاکٹر مرزا حامد بیگ

مجلد ۵۰۰/-

پیمبریک ۳۵۰/-

اردو مزاحیہ شاعری  
سرفراز شاہد

مجلد ۱۹۵/-

پیمبریک ۱۸۰/-

پاکستان میں ادبی رسائل کی تاریخ  
ڈاکٹر انور سدید

مجلد ۱۵۰/-

پیمبریک ۱۰۰/-

ہیر وارث شاہ  
مترجم: پروفیسر شریف کنجاہی

مجلد ۱۵۰/-

پیمبریک ۱۰۰/-



روزِ افسراد

بچوں کی شرعاً پیداوار اگرچہ یہی تو ۱۵۰۰ء میں ہماری آبادی ۱۱۱ لاکھ تھی

وسائل پر آبادی کا دباؤ کم کیجئے

خاندانی منصوبہ بندی کے طریقہ پر اپنا بیٹے

[illegible][illegible]

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

123045

Doc 71-3-95

# اکادمی ادبیات پاکستان

۱۱-۸/۱ اسٹیم آباد

۱۴۱۱ - ۱۴۱۲ ہجری

## اکادمی ادبیات پاکستان

اکادمی ادبیات پاکستان جولائی ۱۹۹۰ء تا جولائی ۱۹۹۲ء کے دوران اردو، پنجابی، سندھی، بلوچی، سرائیکی، پشتو، انگریزی ادبیات کی نثری اور شعری اصناف یعنی تنقید، تحقیق، ناول، افسانہ، انشائیہ، سفرنامہ، سوانح، طنز، مزاح، غزل اور نظم کی بہترین طبع زاد پہلی بار چھپنے والی کتب پر انعامات دے گی۔

اکادمی اپنے ذرائع سے ان کتابوں کے بارے میں جو اس دوران شائع ہوئی ہیں۔ معلومات جمع کر رہی ہے تاہم ادباء، شعراء، ناقدین، محققین، ناشرین اور قارئین ادب سے بھی درخواست ہے کہ وہ مقررہ عرصے کے اندر شائع ہونے والی اپنی اور دوسرے ناشرین / مصنفین کی کتابوں کے نام اور ناشرین تقسیم کار کے پتوں سے فوری طور پر مطلع فرمائیں۔

یہ انعامات طبع زاد اور مقررہ مدت کے دوران پہلی مرتبہ شائع ہونے والی کتب کے لئے ہیں۔ تراجم اور تدوین شدہ کتب انعامات کے اس پروگرام میں شامل نہیں۔ اکادمی ان انعامات کے قواعد و ضوابط پر پورا اترنے والی کتابوں کو "فوری" خریدے گی۔ تاہم التماس ہے کہ کتابیں وی، پی، پی، آر، ال نہ فرمائیں۔

نسیم احتشام

ڈپٹی ڈائریکٹر

ریسرچ اینڈ پروگرامز

ACROSS THE LAND AND AROUND THE WORLD



Overnight delivery in 32 cities of Pakistan.  
Special handling from receipt to delivery.

**VIP MAIL**

*International Speed Post*

Parcels and packets documents and trade samples speedily delivered in 32 cities of Pakistan and 72 countries around the world.

**URGENT MAIL**

*Urgent Mail Service*

Effective, cheaper than any other courier service, fast and reliable for your immediate mail in 134 towns of Pakistan with extended booking hours

**FAST MONEY**

*Fax Money Order Service*

For instant payment as if across the table.

To beat others where money matters.

These fax services are available at 77 district GPOs where NWD facility is available.



*Fax Mail*

Your messages papers/documents instantly transferred and delivered between 77 stations in original form at economical cost. You transact your business in moments.



*Urgent Money Order Service*

For money transactions that involve time factor to meet a commitment between 134 towns of Pakistan.

**pakistan post**  
Ministry of Communications  
Govt. of Pakistan

